LE CORAN

ET LA TRADUCTION DU SENS DE SES VERSETS

LE CORAN

ET LA TRADUCTION DU SENS DE SES VERSETS

ÉDITIONS
TAWBAH

Traduction : Nabil Aliouane • **Révision** : Rachid Ouzzi • **Relecture** : Idriss Nlate
Contact : info@QuranForEveryone.com

AVANT-PROPOS

Louange à Allah, Seigneur de l'univers. Qu'Allah couvre d'éloges et salue notre Prophète Muẖammad, ainsi que sa famille, ses Compagnons et tous ceux qui emprunteront sa voie jusqu'au Jour de la Rétribution.

Louange à Allah par la grâce duquel les bonnes choses se réalisent.

Que les glorifications et les louanges soient pour Allah aussi nombreuses que Ses créatures, autant de fois qu'il faut pour Le satisfaire, égales au poids de Son Trône et au nombre indéterminé de Ses Paroles.

Allah est le plus grand. Allah est le plus grand. Allah est le plus grand. Il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah, Unique et sans associé, à Lui la royauté, à Lui la louange et Il est capable de tout. Nous sommes de retour – par la permission d'Allah – repentants, dévoués, prosternés, en louant notre Seigneur. Allah a accompli Sa promesse, secouru Son serviteur, et a défait, Seul, les coalisés.

C'est cette dernière formule de glorification que le Messager d'Allah (ﷺ) prononçait lorsqu'il revenait de voyage. Elle prend tout son sens pour moi dans ce contexte, après plus de sept années d'un périple ineffable. Me voilà au terme d'un long et beau voyage que jamais auparavant je n'aurais pu espérer réaliser. Mais la grâce d'Allah est immense. Louange et gloire à Lui.

Comme après tout beau voyage, les sentiments que j'éprouve sont mêlés. Avant tout la joie d'avoir vécu cette expérience inoubliable, la joie d'avoir baigné au quotidien dans l'explication de la Parole d'Allah (ﷻ), la joie de s'être émerveillé sans cesse de ses significations éblouissantes, profondes et innombrables, la joie d'avoir eu pour compagnons de route ces hommes éminents qui ont porté et transmis la parole du Créateur, la joie d'avoir été un petit maillon de cette chaîne, mais également la joie de parvenir au terme de ce périple exténuant. À ceci se mêle un sentiment de tristesse et de nostalgie pour toute cette période de mon existence, l'impression d'un bonheur perdu. Rien ne vaut cette expérience, rien n'égale la béatitude suscitée par la méditation de la Parole d'Allah (ﷻ), rien n'est plus éblouissant que le Coran, rien n'est plus saisissant que son exégèse. Louange à Allah, le Généreux, le Munificent.

Étrangement, au terme de cette aventure inoubliable, un souvenir d'enfance m'est revenu en mémoire. Un évènement marquant que j'avais totalement oublié : ma première rencontre avec ce que je croyais être le Coran. J'ai littéralement revécu cette scène : je me suis vu monter un-à-un les escaliers de la bibliothèque municipale, je pouvais encore entendre le bois craquer, sentir cette odeur caractéristique et me voir scruter ce livre du coin de l'œil. Je pourrais encore décrire exactement l'emplacement où il se trouvait. J'étais enfant, je croyais en Dieu, je savais que j'étais musulman, mais le Coran ? Je revois ce livre, je peux encore en sentir le poids dans mes mains frêles. C'était un livre de grande taille, volumineux, semblable à un recueil de contes, recouvert d'une jaquette bleue. Une traduction, sans texte arabe, d'Albert Kazimirski. Je l'ai lu d'une traite, et même si je n'y avais sans doute pas compris grand-chose, il m'a suffisamment marqué pour que je prenne la décision de grever mes économies pour m'en procurer un exemplaire. Voilà, c'était fait, j'avais lu « le Coran ». Cette poussée spirituelle demeura sans suite et ce livre ne quitta que très rarement sa place sur mon bureau.

Ce n'est que bien plus tard, aux prémisses de l'âge adulte que ce besoin de spiritualité me reprit. J'étais alors plus critique et pour tout dire, ce gros livre ressemblant à un recueil de contes, traduit par Albert je-ne-sais-qui, ne m'inspirait plus confiance. J'avais besoin d'être rassuré, je voulais voir la révélation et retisser ce lien de confiance perdu. J'ai trouvé mon bonheur dans la traduction distribuée par le ministère des affaires religieuses d'Arabie Saoudite, basée sur la traduction du Pr. Hamidullah. Le texte arabe était là, face à moi – même si je n'y comprenais rien – et la traduction provenait du pays de la Révélation. Que demander de plus ? Je dois malheureusement avouer que j'ai toujours été déçu en lisant cette traduction. Moi qui ai toujours aimé les belles lettres, qui entendais parler de la beauté du Coran et qui ne demandais qu'à étancher cette soif de savoir en le lisant, je me suis retrouvé face un texte haché, dont l'écriture n'était pas des plus suaves de l'aveu même de l'auteur, et dont les sens demeuraient trop souvent confus.

Les années passant, Allah (ﷻ) m'a permis de me dispenser de toute traduction et d'avoir directement accès aux textes en langue arabe. Néanmoins, d'autres comme moi ont ressenti la même déception à la lecture de cette traduction, et nous avons désespérément cherché à y remédier. Nous avons recensé les erreurs, monté des dossiers, envoyé mails et courriers, toqué aux portes, mais rien n'y a fait. On peut difficilement lutter contre les lourdeurs administratives. Mais Allah (ﷻ) dit :

وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

« Il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose, alors qu'elle est un bien pour vous ; et il se peut que vous aimiez une chose, alors qu'elle est un mal pour vous. Allah sait, et vous ne savez pas. »[1]

Allah (ﷻ) énonce la vérité. Allah sait que le bien peut résider en ce que l'homme voit, à première vue, comme un mal. Pendant des années, nous avons cherché à redresser ce qui n'était pas droit, à colmater des brèches, sans être jamais entendus, pensant que c'était un mal. Mais en fait, c'est ce qui m'a poussé, presque malgré moi, à reprendre ce projet depuis ses fondations. Cette idée m'est venue alors que j'allais débuter la traduction

1. *Al-Baqarah*, v.216.

de l'exégèse d'Ibn Kathîr. J'allais devoir reprendre les versets, l'un après l'autre, alors pourquoi m'appuyer sur une traduction que je jugeais déficiente ? Mais la décision était loin d'être facile. Il y a des barrières mentales difficiles à surmonter et des appréhensions qui ont le visage de monstres légendaires. Allah (ﷻ) dit :

وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ

« Consulte-les dans la conduite des affaires. Mais une fois ta résolution prise, place ta confiance en Allah. Allah aime ceux qui placent leur confiance en Lui. »[1]

J'ai donc entrepris de consulter un petit cercle de proches qui ont mon estime, tant pour leur comportement que pour leur attachement à leur religion. Leurs réactions étaient plus que mitigées – en raison de ces mêmes barrières psychologiques – d'autant plus que j'avais du mal à expliciter clairement la méthodologie du projet et le résultat attendu. En réalité, j'avais pour but inavouable de proposer un travail permettant au lecteur francophone de mieux saisir le sens principal des versets que la quasi-totalité des musulmans et des Arabes. Ceci, non pas en raison d'une supposée science qui serait mienne, mais par l'application stricte d'une méthodologie rigoureuse visant à servir totalement le Livre d'Allah. Savoir lire en arabe est une chose, comprendre le Livre d'Allah en est une autre. Traduire les termes d'une phrase est une chose, permettre au lecteur d'en saisir le sens, la portée et le contexte en est une autre. C'est pour cette raison que l'imam At-Ṯabarî dit : « Je m'étonne de celui qui lit le Coran sans en connaître l'explication. Comment peut-il apprécier sa lecture ? »[2] De même Iyyâs Ibn Muᶜâwiyah dit : « Ceux qui lisent le Coran sans en connaître l'explication sont semblables à des gens qui, de nuit, auraient reçu un livre de leur roi mais qui n'auraient pas de lampe pour le lire. Ils en éprouvent de la crainte, mais ils ne savent pas ce qu'il contient. Celui qui en connaît l'explication est semblable à un homme leur apportant une lampe leur permettant de lire ce livre. »[3] J'ai cherché à être cet homme, qu'Allah (ﷻ) m'accorde de réaliser ce souhait. Ceci, sans orgueil ni vanité, mais la noblesse du Livre d'Allah ne laisse d'autre choix que de porter de très hautes ambitions. Et le Prophète (ﷺ) dit : « *Si vous demandez à Allah, demandez-Lui Al-Firdaws qui est le plus haut degré du Paradis.* »[4]

Loin de me faire reculer, leur scepticisme a achevé de me convaincre car je sentais que les conditions étaient réunies et que l'occasion ne se représenterait peut-être jamais. Allah (ﷻ) m'avait permis auparavant de traduire des ouvrages détaillés concernant les trois grands thèmes qu'on trouve dans le Coran : l'unicité d'Allah et le dogme, les lois et règles de l'islam, et les récits des prophètes et des communautés passées. Je ne partais donc pas de rien. Plus encore, je menais de front ce projet ainsi que la traduction de l'exégèse d'Ibn Kathîr qui s'est avérée être celle qui convenait sans doute le mieux. J'y ai trouvé exactement ce que je cherchais pour redonner une place centrale à la Sunna et aux savants de l'islam dans l'explication de la Parole d'Allah (ﷻ). Les conditions me paraissaient très favorables, et je me suis donc lancé, seul. Allah (ﷻ) dit :

1. *Âl ᶜImrân*, v.159.
2. *Muᶜjam Al-Udaba'* (18/63).
3. *Al-Jâmiᶜ Li A͟hkâm Al-Qur'ân* (1/26).
4. Al-Bukhârî (7423).

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ
وَلَٰكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

« [Rappelle-toi] lorsqu'en songe, Allah te les fit voir peu nombreux, car s'Il te les avait montrés nombreux, vous auriez fléchi, et vous auriez divergé sur la décision à prendre, mais Allah vous en a préservés. Allah connaît parfaitement ce que recèlent les cœurs. »[1]

Allah (ﷻ) énonce la vérité. Si j'avais réalisé, avant de commencer, la complexité de l'entreprise, les difficultés auxquelles j'allais être confronté, et l'investissement que cela allait me demander, le courage m'aurait sans doute manqué. Mais Allah (ﷻ) m'a créé ainsi : l'entrain et l'envie perturbent mon discernement et je me lance à corps perdu sans vraiment réaliser ce qui m'attend.

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ
وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ
دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ

« C'est Lui qui vous fait cheminer sur terre et sur mer. Lorsque vous êtes sur des embarcations que Nous faisons voguer au gré d'un vent favorable, [les passagers] s'en réjouissent. Jusqu'au moment où un vent violent les assaille, que les vagues les frappent de toutes parts, et qu'ils sont certains d'être cernés [par la mort], ils invoquent alors Allah en Lui vouant un culte exclusif [et disent] : « Si Tu nous en délivres, nous serons du nombre des reconnaissants ! »»[2]

D'une légère poussée, presque irréfléchie, je lançais ma barque sur cet océan. Peu s'en fallut avant que la douce brise me faisant quitter le rivage ne se transforme en tempête m'emportant au loin et me laissant seul au milieu des flots. L'enthousiasme et la fougue des débuts furent rapidement domptés par l'exigence de ce travail. Après six mois d'efforts quotidiens je terminais à peine sourate *al-baqarah*. J'étais lessivé. À ce moment, j'ai douté de ma capacité à aller au bout de ce projet, entre autres car dans ma fougue et mon aveuglement, il m'avait semblé lire qu'Ibn Kathîr avait mis deux ans-et-demi pour composer son exégèse – ce qui est faux, il a mis environ quatre ans. Avec une grande niaiserie, j'ai pensé qu'il m'en faudrait tout autant pour traduire son exégèse, et du même coup ce condensé que le lecteur tient aujourd'hui entre ses mains. Je m'étais donc assuré que cette situation était financièrement viable pour cette durée, mais là l'échelle était toute autre. Quasiment six mois pour *al-baqarah*, alors combien de temps pour finir ? Mais, par Allah, j'atteste qu'Allah (ﷻ) dit vrai :

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

« Celui qui craint Allah, Allah lui accorde une issue favorable [face à toute difficulté], et Il pourvoit à sa subsistance par des voies qu'il n'escomptait pas. Celui qui place sa confiance en Allah, Allah lui suffit. Allah réalise toujours Son ordre. Allah a décrété toute chose avec mesure. »[3]

1. *Al-Anfâl*, v.43.
2. *Yûnus*, v.22.
3. *At-Ṯalâq*, v.2-3.

Je ne dis pas cela pour attester de ma piété – Allah (ﷻ) sait bien ce qu'il en est de ma personne – mais je témoigne des bienfaits abondants qu'Allah (ﷻ) m'a accordés, de manière inattendue, afin que je puisse parvenir au terme de ce projet. Plus encore, alors que j'étais seul, Allah (ﷻ) a rapproché de moi des personnes qui m'ont soutenu, encouragé et qui ont, pour certaines d'entre elles, participé à la réalisation de ce projet. Je parle de rencontres fortuites, inattendues, à plusieurs endroits du globe, qui ne peuvent se réaliser que par la volonté du Tout-Puissant. Tout ceci vint renforcer le socle du soutien familial dont j'ai joui toutes ces années et qui m'a offert les conditions rendant possible la réussite de ce projet. Qu'Allah accorde à tous la meilleure des récompenses pour leurs encouragements constants et le réconfort qu'ils m'ont donné lors des moments les plus difficiles.

C'est donc après sept années d'émerveillement, d'éblouissement, mais aussi de labeur, que prend fin cette traversée. Même si les difficultés se sont enchaînées, Allah (ﷻ) a réalisé Sa promesse : elles furent toujours accompagnées de facilités multiples et généreuses. Je n'en donnerai qu'un seul exemple illustrant parfaitement à quel point ce projet fut riches de leçons de vie. Allah (ﷻ) dit :

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا
فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

« Lorsque la terre revêt sa plus belle parure et s'embellit, et que ses habitants pensent que [sa récolte] leur est acquise, Notre ordre s'abat sur elle, de nuit ou de jour, et Nous en faisons un champ moissonné, comme si elle n'avait pas été florissante la veille. Ainsi Nous exposons clairement les signes pour ceux qui réfléchissent. »[1]

Par deux fois au cours du projet, notamment à la veille de sa conclusion, malgré mes précautions, j'ai failli tout perdre en raison d'un souci informatique, confirmant ainsi cette parole : « Aucune précaution n'est utile face au destin. » Mais Allah est bon et généreux. Il exauce l'affligé qui L'invoque et Il dissipe le mal. Louange à Allah pour Sa munificence et Ses dons innombrables.

J'ai bien conscience de n'avoir pu maintenir la même constance du début à la fin, la nature humaine est ainsi faite et ceux qui en sont capables sont des êtres rares. Si une erreur se trouve dans ce modeste travail, Allah et Son Messager en sont totalement innocents. Et si Allah en fait une œuvre qui soit profitable à l'islam, aux musulmans et à toute personne recherchant la vérité, la grâce n'en revient qu'à Allah (ﷻ) seul, et Son Messager (ﷺ) aura dit vrai : *« Allah fait [parfois] triompher cette religion à travers le dépravé. »*[2]

Je demande à Allah, le Munificent, le Miséricordieux, le Magnanime, de pardonner mes défaillances et mes faiblesses, et de faire de cet ouvrage une œuvre qui Lui soit exclusivement dédiée, qui profitera à Ses serviteurs et qui sera un moyen de les guider et de les rapprocher de Son Livre. Qu'Allah accorde la meilleure des récompenses à tous ceux qui y auront contribué de quelque manière que ce soit. Que les éloges et le salut d'Allah soient sur notre prophète Muh̲ammad, ainsi que sur sa famille, ses Compagnons et tous ceux qui se conformeront à leur voie jusqu'au Jour de la Rétribution.

1. *Yûnus*, v.24.
2. Al-Bukhârî (3062) et Muslim (111).

INTRODUCTION

La louange est à Allah. Nous Le louons, demandons Son aide et Son pardon. Nous cherchons protection auprès de Lui contre le mal de nos âmes et les méfaits de nos actions. Celui qu'Allah guide, nul ne peut l'égarer, et celui qu'Allah égare, il n'a point de guide. Je témoigne qu'il n'y a aucune divinité digne d'adoration en dehors d'Allah, seul et sans associé. Et je témoigne que Muhammad est Son serviteur et Messager, que les éloges et le salut d'Allah soient sur le Messager, sa famille, ses nobles Compagnons, et tous ceux qui les suivent de la meilleure manière jusqu'au Jour de la Résurrection.

Une *traduction*. Une de plus pourrait-on dire. On compte aujourd'hui allègrement plus d'une centaine de traductions en langue française et rien ne laisse penser que la cadence va ralentir et ainsi parvenir, pourquoi pas, jusqu'aux plus de trois cents traductions disponibles en Urdu. Ce nombre, tout de même conséquent pour un seul et même texte, peut donner l'illusion au lecteur qu'il a « le choix ». Toutes se parent de milles atours pour démontrer leur caractère inédit, voire essentiel : qu'il s'agisse d'une présentation graphique plus soignée, de préfaces apologétiques, de recommandations élogieuses, de révisions par divers comités et pontes, etc. Mais, à bien les considérer, ce qui surprend le plus est leur étonnante similitude.

La similitude à laquelle nous faisons allusion est moins littéraire, d'aucuns diraient *poétique*, que méthodologique, nous y reviendrons. Au gré des traductions et des traducteurs, le style varie : tantôt solennel, tantôt courant, parfois même obscur, voire incompréhensible. Il n'y aurait donc rien de pire que de proposer une nouvelle traduction qui ne soit qu'une coquetterie littéraire, un pur exercice stylistique.

Le Coran *est* la Parole d'Allah, et le malaise que l'on éprouve face aux traductions existantes a pour origine le fait qu'elles s'affichent comme telles : elles prétendent *être* le Coran. Même si, généralement, le traducteur prend bien soin de préciser en introduction le caractère inimitable du Coran et la difficulté de le traduire, tout, de la couverture au dernier point, indique l'opposé. Là où les plus téméraires affichent pour titre « *Le Coran* », les plus précautionneux emploient « *Le Coran* (en référence au Texte en arabe) *et la traduction du sens de ses versets* ». La mise en page établit la traduction en regard du Texte original, ce qui renforce encore ce mimétisme et, comble du malheur, on trouve même

des « Coran » uniquement en français. Le texte traduit se fait redondance, dans la plupart des cas, il *est* et se suffit à lui-même, on y trouve donc relativement peu de commentaires ou notes explicatives. Enfin, élément essentiel, la traduction mime le Texte original.

Ce dernier point nous amène à deux grandes classifications, aussi partiales que partielles : les traductions commises par des musulmans d'un côté, et celles des orientalistes de l'autre ; les premières étant jugées plus « accessibles », et les secondes plus « savantes ». Enfin, point culminant, la distinction entre les traductions qui seraient plutôt, voire totalement, *littérales*, et les autres plus *littéraires*.

Voilà en quelques lignes l'essentiel des généralités que l'on peut trouver dans les traductions existantes. Qu'on nous entende bien, il n'est pas question d'incriminer qui que ce soit ou de dénigrer l'effort nécessaire à toute production de cet ordre, et au contraire nous espérons qu'Allah agréera l'effort de tout croyant ayant agi en ce sens, et qu'Il guidera les autres. Notre objectif n'est pas de prétendre révolutionner, mais de proposer une approche fondamentale absente dans la production francophone qui nous semble manquer cruellement d'assise scientifique. Il n'y a qu'à feuilleter les introductions et annexes des traductions disponibles : où sont mentionnés ceux qui ont donné leur vie pour le Livre d'Allah ? Où sont les propos détaillés et lumineux des savants de l'islam ? Où sont les définitions solides des savants de la langue arabe et des fondements de la religion ? Où sont les commentaires éblouissants des exégètes ? Où sont les éclaircissements limpides des savants du hadith ? Où sont les remarques subtiles des jurisconsultes ?

Il faut accorder à chacun son droit, il faut attribuer la science à ceux qui la détiennent, il faut rester fidèle au texte, il faut être humble. La traduction ne doit pas garder le lecteur sous sa coupe, lui imposer des choix dont les raisons sont le plus souvent tues, et le laisser dans le flou concernant le Livre de son Seigneur, mais elle doit lui donner les clés pour comprendre ce qu'est la Parole d'Allah, et quelle est la nature du texte proposé en français. En somme, le rapprocher de la Parole d'Allah, et non l'en éloigner pour celle du traducteur.

LE CORAN

Le Coran est le Livre qui scelle les Livres d'Allah, révélé à celui qui scelle la prophétie, le Livre qui appose un sceau final aux religions. Il est le plus grand des miracles et la preuve éclatante par laquelle Allah (ﷻ) a fortifié les croyants, tout comme Il a promis à ceux qui s'y attacheraient le bien de ce bas-monde et de l'au-delà. Les savants musulmans se sont adonnés au Coran, tant dans son étude que dans sa mémorisation et son exégèse. Il a fait l'objet de la plus grande attention des premiers de cette communauté et de ceux qui les ont suivis, et aucun livre n'a fait l'objet de plus d'attention que le Coran. Allah (ﷻ) dit :

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا

« C'est Nous qui t'avons révélé le Coran par parties. »[1]

1) DÉFINITION LINGUISTIQUE[2]

Les savants ont divergé sur l'étymologie du terme (القُرْآنُ) [*al-qur'ân*] :

1. Certains ont été d'avis que (القرآن) était un nom propre qui ne dérivait d'aucun terme, désignant la Parole révélée à Muhammad (ﷺ). On rapporte cela de l'imam As-Shâfiᶜî[3] qui dit : « Le terme (القران) ne comporte pas la lettre hamzah (ء), il n'est pas dérivé [du verbe lire] (قَرَأَ, *qara'a*), mais c'est un des noms du Livre d'Allah, au même titre que la Thora et l'Évangile. »[4]

2. D'autres, comme l'imam As-Shâfiᶜî, ont été d'avis que le terme (القُرْآنُ) ne comportait pas la lettre *hamzah* (القُران,ء) mais ils ont divergé quant à sa dérivation :

---

1. *Al-Insân*, v.23.
2. Voir concernant cette section *Al-Qirâ'ât* de shaykh Muhammad Bâzmûl.
3. Muhammad Ibn Idrîs Ibn Al-ᶜAbbâs Ibn ᶜUthmân Ibn Shâfiᶜ, Abû ᶜAbd Allah, de la tribu de Quraysh et de la famille d'Al-Muttalib. Il est un des quatre imams pour les adeptes de la Sunna. Né à Ghazzah en 150H, puis amené à la Mecque et Médine où il grandit. Il étudia auprès de l'imam Mâlik, puis voyagea à Bagdad où il demeura deux années et écrivit ses ouvrages les plus anciens. Puis il voyagea vers l'Égypte où il enseigna et composa des ouvrages. C'est également à cette époque que s'établit son école (*madh-hab*). Il y demeura jusqu'à son décès, un vendredi, dernier jour du mois de Rajab en l'an 204H. Voir *Siyar Aᶜlâm An-Nubalâ'* (7/147-165).
4. *Târîkh Baghdâd* (2/62), de Al-Khatîb Al-Baghdadî.

Les premiers, parmi lesquels Abû-l-Hasan Al-Ashᶜarî[1], ont été d'avis que le terme dérivait du verbe lier (قَرَن, *qarana*), et qu'on l'a nommé ainsi en raison de la liaison qu'il établit entre sourates, versets et lettres.
Les seconds, parmi lesquels Al-Farâ'[2], ont été d'avis que le terme dérivait de (القَرائِن, *al-qarâ'in*) qui désigne les preuves, car les versets témoignent réciproquement de leur véracité et se ressemblent.

3. Pour d'autres, le terme (القُرْآنُ) est un adjectif formé sur la racine (فُعْلانُ, *fuᶜlân*) mais ils ont tenu deux avis sur sa dérivation :

Les premiers ont dit que le terme dérivait de (القَرْءُ, *al-qar'u*) qui désigne le rassemblement (*al-jamᶜ*), la jonction (*ad-dam*), et la cumulation (*at-ta'lîf*).

Ibn Jarîr[3] a attribué cet avis à Qatâdah. On a nommé ainsi ce qui a été révélé au Prophète (ﷺ), en raison des *sourates* et des *versets* qu'il regroupe.
Abû ᶜUbaydah[4] a dit : « (القُرْآنُ) est le nom spécifique au Livre d'Allah, on n'attribue ce nom à aucun livre en dehors de lui. »[5]
Abû ᶜUbayd[6] a dit : « On l'a nommé (القُرْآنُ), car il rassemble et relie les *sourates*. »[7]

On a également dit : « On l'a nommé ainsi en raison de ce qu'il rassemble comme récits, lois, commandements, interdictions, promesses et menaces. »[8]

Ar-Râghib Al-Asfahânî[9] a dit : « On l'a nommé ainsi en raison du fait qu'il rassemble les fruits des livres révélés précédents, et plus encore il regroupe toutes les sciences. »[10]

Pour les seconds, le terme (القُرْآنُ) est dérivé du verbe lire (قَرَأَ, *qara'a*) dans le sens de réciter (تَلا, *talâ*), on a ensuite appliqué le nom d'action qui en dérive (قُرْآن, *qur'ân*) à la parole inimitable révélée au Prophète (ﷺ). Cet avis est appuyé par l'utilisation qui est faite du terme (قُرْآن) dans la Parole d'Allah (ﷻ) qui dit :

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ

« Il Nous appartient de te le faire mémoriser (jamᶜahu) et réciter (qur'ânahu). Lorsque Nous te le récitons [au travers de l'ange Gabriel], suis donc ce qui t'est récité. »[11]

1. ᶜAlî Ibn Ismâᶜîl Ibn Abî Bishr Ibn Sâlim Al-Ashᶜarî, Abû-l-Hasan. Ad-Dhahabî le décrivit en soulignant son immense intelligence et sa science. Connu pour la voie qui porte son nom, *Al-Ashâᶜirah* qui est la voie intermédiaire qu'il fonda lorsqu'il quitta la secte des mutazilites, avant de revenir finalement à la voie des adeptes de la Sunna (260-320H), voir *As-Siyar* (15/85).
2. Yahyâ Ibn Ziyâd Ibn ᶜAbd Allah Ibn Mandhûr Al-Asadî, Abû Zakariyyâ, éminent grammairien et transmetteur de hadith (d.207H), voir *As-Siyar* (10/120).
3. Muhammad Ibn Jarîr Ibn Yazîd At-Tabarî, Abû Jaᶜfâr, imam dans les sciences de l'exégèse, des lectures du Coran, du hadith, du *fiqh* et de l'histoire (224-310H). Voir *Al-Aᶜlâm* (6/69).
4. Muᶜammar Ibn Al-Muthannâ At-Taymî, l'océan de science, l'éminent grammairien (d.210H).
5. *Majâz Al-Qur'ân* (1/1), d'Abû ᶜUbaydah.
6. Al-Qâsim Ibn Sallâm, Abû ᶜUbayd, imam dans les sciences de la langue arabe, de la grammaire, de l'exégèse, des lectures du Coran, du hadith et du *fiqh* (154-224H). Voir *Al-Aᶜlâm* (5/176).
7. *Mukhtâr As-Sihâh* (1/65), de Muhammad Ibn Abî Bakr Ibn ᶜAbd Al-Qâdir Ar-Râzî.
8. *Tâj Al-ᶜArûs* (1/65), d'Al-Murtadâ Al-Husaynî Az-Zabîdî.
9. Al-Husayn Ibn Mufaddal Ibn Muhammad, Abû-l-Qâsim, auteur de nombreux ouvrages dans la langue arabe et les sciences du Coran, le plus connu étant *Muᶜjâm Mufradât Alfâdh Al-Qur'ân* (d.425H).
10. *Muᶜjâm Mufradât Alfâdh Al-Qur'ân* (p.414).
11. *Al-Qiyâmah*, v.17-18.

Ibn Jarîr At-Tabarî a dit : « Les deux avis que nous avons mentionnés sont corrects du point de vue de la langue arabe, mais [celui-ci] est plus en droit d'être adopté, en raison de l'explication d'Ibn ᶜAbbâs[1] à propos [du verset mentionné] : C'est à Nous de le te faire réciter afin que tu n'oublies pas, et lorsqu'il t'est récité, conforme-toi[2] à ce qui y est mentionné. »[3]

2) DÉFINITION TERMINOLOGIQUE

Les savants ont établi des normes pour distinguer le Coran de toute autre parole, et on peut les résumer ainsi :

Le Coran est la Parole d'Allah révélée à Son Prophète Muhammad (ﷺ) par l'intermédiaire de Gabriel (عليه السلام), qui nous a été rapporté par des chaînes de transmission ininterrompues et nombreuses, dont la récitation est une forme d'adoration, dont le caractère inimitable s'applique même à la plus courte sourate, contenu entre les deux couvertures de tout exemplaire [du Coran] (مُصْحَف, *mushaf*), débutant par sourate *al-fâtihah*, et se terminant par sourate *an-nâs*.[4]

La décomposition de cette définition donne les éléments suivants :

1. « *Le Coran est la Parole d'Allah* » exclut tout ce qui n'est pas la Parole d'Allah, ainsi on ne nomme pas Coran la parole de l'ange ou du Messager (ﷺ).
2. « *révélée à Son Prophète Muhammad* (ﷺ) par l'intermédiaire de Gabriel (عليه السلام) » indique qu'il est question de ce qui a été révélé spécifiquement à Muhammad (ﷺ), en dehors de tout autre prophète.
3. « *qui nous a été rapporté par des chaînes de transmission ininterrompues et nombreuses* » inclut toutes les lectures rapportées par des chaînes de transmission ininterrompues et nombreuses, de manière effective ou légale ; de même que cela exclut les lectures singulières, ou rapportées d'une seule chaîne de transmission et qui n'ont pas été acceptées [par les imams de la science des lectures], et qui n'est donc pas nommé Coran.

---

1. ᶜAbd Allah Ibn ᶜAbbâs Ibn ᶜAbd Al-Muttalib, l'érudit (*habr*) de la Communauté, le grand exégète du Coran, l'éminent Compagnon, et cousin du Prophète (ﷺ), né trois ans avant l'hégire et décédé en 68H. Voir *Al-Isâbah Fî Tamyîz As-Sahâbah* (4/330) d'Ibn Hajar.
2. Le lecteur attentif aura pu noter qu'au sein du verset, nous avons traduit « ***suis donc*** » alors que nous traduisons ici « ***conforme-toi donc*** », c'est là un des exemples du caractère inimitable (*al-iᶜjâz*) du Coran que nous allons mentionner plus tard. Un seul et même mot porte plusieurs sens voulus spar le Créateur. Ici, l'ordre est double pour le Prophète (ﷺ) : suivre silencieusement la récitation sans s'empresser de répéter alors que l'ange récite encore, puis se conformer à ce que contient la révélation. Voir *Tafsîr At-Tabarî* (1/96).
3. *Jâmiᶜ Al-Bayân fî Ta'wîl Ayy Al-Qur'ân* (1/96).
4. Cette formulation regroupant les normes établies par plusieurs savants est proposée par shaykh Muhammad Bâzmûl dans son ouvrage *Al-Qirâ'ât* (1/26), et cette partie reprend nombre des éléments de cet ouvrage.

4. « *dont la récitation est une forme d'adoration* » exclut les hadiths *qudsî*[1] ou prophétiques, qu'on ne nomme pas *Coran*.[2]

3) LE DÉCOUPAGE DU CORAN

Le Coran connaît deux découpages faisant partie intégrante de la révélation, nommés en français sourate (سُورَة, *sûrah*) et verset (آيَة, *âyah*). Allah (ﷻ) dit :

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

« Voici une sourate que Nous avons révélée et [en laquelle] Nous avons exposé des prescriptions. Nous y avons révélé des versets explicites afin que vous en tiriez une exhortation [et les mettiez en pratique]. »[3]

Si le terme *sourate* est un emprunt direct et clair à la langue arabe, le terme *verset* est plus éloigné de la dénomination arabe et de ce qu'elle recouvre comme significations.

A) LA SOURATE

Concernant le premier terme, du point de vue de la langue arabe, on distingue deux prononciations :

La première est (السُّورَة, *as-sûrah*). Les savants de la langue arabe ont donné à ce terme plusieurs étymologies :

1. (السُّورَة, *as-sûrah*) désigne l'élévation (الرِّفْعَة, *ar-rif^cah*), le rang (المَنْزِلَة, *al-manzilah*), et l'honneur (الشَّرَف, *as-sharaf*). Le terme désigne de la même manière l'étage supérieur d'une construction, et on a employé ce terme pour le Coran afin de signifier sa glorification et son élévation.[4]

2. On a également dit que le terme a été appliqué au Coran en référence aux murailles de la ville (سُور المَدِينة, *sûr al-madînah*), car les sourates entourent les versets et lois, de la même manière que les murailles entourent la ville.[5]

3. On a dit que le terme désignait leur superposition, dans le sens de leur enchaînement et ordonnancement[6], ainsi Allah (ﷻ) dit :

إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ

« lorsqu'ils escaladèrent (tasawwarû) [le mur] du lieu où il se retirait pour prier. »[7]

4. On a enfin dit que le terme désignait le signe (العَلامَة, *al-ʿalâmah*).[8]

1. Les savants de la Sunna ont donné plusieurs définitions du hadith *qudsî*, et l'avis le plus vraisemblable est que la différence entre le hadith prophétique et le hadith *qudsî* réside dans l'attribution : dans le premier, les propos sont attribués au Prophète (ﷺ), alors que dans le deuxième les propos sont attribués à Allah (ﷻ), ainsi le Messager d'Allah (ﷺ) dit, à titre d'exemple : « *Allah dit : Ô Mes serviteurs !...* » Dans les deux cas, aussi bien la formulation que le sens proviennent d'Allah, car la Sunna n'est que révélation. Voir *U<u>s</u>ûl Al-Îmân* (184)
2. *Al-Qirâ'ât* (1/26-27).
3. *Al-Nûr*, v.1.
4. *Tahdhîb Al-Lughah* (13/50) d'Abû Man<u>s</u>ûr Al-Azharî (d.360H).
5. *Tahdhîb Al-Lughah* (13/49).
6. *Al-Itqân fîʿUlûm Al-Qur'ân* (1/166) d'As-Suyû<u>t</u>î.
7. *<u>S</u>âd*, v.21.
8. *Tâj Al-ʿArûs* (12/102) d'Al-Murtadâ Az-Zabîdî (d.1205H).

La deuxième prononciation est (السُّؤْرَة, *as-su'rah*), dérivée de (السُّؤْر, *as-su'r*) qui désigne ce qui reste de la boisson dans le récipient. On a donc appliqué ce terme au Coran, en ce que cela représente une partie délimitée du Coran.[1]

Dans la terminologie religieuse, le terme désigne un groupe autonome de versets, délimité par un début et une fin.[2]

Al-Jacbarî[3] a dit : « La sourate du Coran est définie par un groupement de versets, marqué par un début et une fin, et la plus courte occurrence est de trois versets. »[4]

D'autres savants l'ont défini comme un groupe de versets du Coran liés les uns aux autres jusqu'à parvenir à la longueur voulue par Allah (ﷻ).[5]

Les sourates diffèrent par leur longueur, la plus courte est *al-kawthar* qui se compose de trois versets, et la plus longue est *al-baqarah* qui se compose de deux-cent quatre-vingt-six versets ; et entre ces deux extrémités, la longueur des sourates varie.

B) LE VERSET

Dans la langue arabe, le terme (آيَة, *âyah*) porte plusieurs sens :

1. Le miracle[6] (**المُعْجِزَة**, *al-mucjizah*), ainsi Allah (ﷻ) dit :

سَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ

« Demande aux fils d'Israël combien de miracles clairs (âyah) Nous leur avons accordés. »[7]

2. Le signe (**العَلامَة**, *al-calâmah*) et l'indice (الأمارَة, *al-amârah*), ainsi Allah (ﷻ) dit :

إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَن يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ

« Le signe (âyah) de sa royauté sera le retour parmi vous du Reliquaire. »[8]

On a dit que le terme (آيَة, *âyah*) a été employé pour le Coran, car il est la marque du passage d'un propos à un autre.[9]

3. L'enseignement (**العِبْرَة**, *al-cibrah*), comme dans la Parole d'Allah (ﷻ) :

لَّقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّلسَّائِلِينَ

« Il est [dans le récit de] Joseph et ses frères, des enseignements (âyât) pour ceux qui interrogent [à ce sujet]. »[10]

4. Le prodige (**العَجَب**, *al-cajab*), ainsi Allah (ﷻ) dit :

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً

1. *Tahdhîb Al-Lughah* (13/50).
2. *Manâhil Al-cIrfân* (1/350) d'Az-Zarqânî (d.1122H).
3. Ibrâhîm Ibn cUmar Ibn Ibrâhîm Ibn Khalîl, Burhân Ad-Dîn, Abû Muhammad, Al-Jacbarî, auteur prolifique, notamment dans la science des lectures du Coran (d.732H), voir *Tabaqât Al-Qurrâ'* (1/21).
4. *Al-Burhân fî cUlûm Al-Qur'ân* (1/264).
5. *Al-Madkhal li Dirâsah Al-Qur'ân Al-Karîm* (285).
6. *Al-Mucjam Al-Wasît* (1/35).
7. *Al-Baqarah*, v.211.
8. *Al-Baqarah*, v.248.
9. *Tâj Al-cArûs* (10/26).
10. *Yûsuf*, v.7.

« Nous fîmes du fils de Marie et de sa mère un prodige (âyah). »[1]

5. La preuve (**الدَّلِيل**, *ad-dalîl*), à l'exemple de la Parole d'Allah (ﷻ) :

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالِمِينَ

« Parmi ses signes figurent la création des cieux et de la terre, et la diversité de vos langues et de vos couleurs. Il y a en cela des preuves (âyât) pour ceux qui sont doués de raison et de science. »[2]

C'est à dire des preuves de Sa puissance.

6. L'ensemble (**الجَمَاعَة**, *al-jamâcah*), ainsi on dit : (خَرَجَ القَوْمُ بِآيَتِهِم) ce qui signifie : les gens sont partis ensemble. Appliqué au Livre d'Allah, le terme désigne un ensemble de lettres.

Le singulier (آيَة, *âyah*) donne trois formes de pluriel : (آيٌ, آيايٌ, آيات).[3]

Concernant la terminologie religieuse, les savants en ont donné des définitions proches, parmi lesquels Al-Jacbarî qui dit : « Le verset est composé de phrases, même sous-entendues, marqué par un début et une fin, et intégré au sein d'une sourate. »[4]

On a également dit que le terme désignait une partie des différentes sourates, nommée ainsi car elle est un signe de la véracité de celui qui l'a apportée, et de l'incapacité de l'imiter.

On a aussi dit qu'on l'avait nommée ainsi en raison du fait qu'elle marque une coupure avec les propos qui la précèdent et ceux qui la suivent.[5]

La concordance entre les sens linguistiques et terminologiques est claire car :
1) le verset du Coran est un miracle ; 2) il est un signe de la véracité de celui qui l'a apporté [le Prophète (ﷺ)] ; 3) il comporte un enseignement et un rappel pour celui qui le cherche ; 4) il est un prodige du point de vue de sa grandeur et de son caractère inimitable ; 5) il comprend le sens du rassemblement, puisqu'il réunit des ensembles de mots et lettres ; 6) et il représente également une preuve de ce qu'il comporte comme guidée et science, mais aussi de la puissance, la science et la sagesse d'Allah, ou encore de la véracité de Son Messager dans son message.[6]

4) LA RÉVÉLATION DU CORAN

Le Coran est la Parole d'Allah (ﷻ) révélée à Son Messager Mu**h**ammad (ﷺ), par l'intermédiaire de Gabriel (عليه السلام) qui l'a transmis tel qu'il l'a reçu de son Seigneur, puis le Messager (ﷺ) l'a transmis à sa communauté, tel qu'il l'a entendu.

Allah (ﷻ) informe dans Son Livre qu'il provient de Lui, lorsqu'Il dit :

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

« La révélation du Livre émane d'Allah, le Tout-Puissant, l'Omniscient. »[7]

1. *Al-Mu'minûn*, v.50.
2. *Ar-Rûm*, v.22.
3. *Mukhtâr As-Sihâh* (6/2276) de Muhammad Ibn Abî Bakr Ibn cAbd Al-Qâdir Ar-Râzî (d.666H).
4. *Al-Burhân fî cUlûm Al-Qur'ân* (1/266) de Badr Ad-Dîn Az-Zarkashî (d.794H).
5. *Al-Burhân fî cUlûm Al-Qur'ân* (1/266).
6. *Manâhil Al-cIrfân* (1/339).
7. *Ghâfir*, v.2.

De même, Il informe que celui qui a descendu le Coran sur Mu<u>h</u>ammad (ﷺ) est l'ange Gabriel (عليه السلام), ainsi Il dit :

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ

« Dis à ceux qui se déclarent ennemis de Gabriel que c'est lui qui, par la permission d'Allah, l'a descendu [progressivement] sur ton cœur. »[1]

Allah a décrit la manière par laquelle Gabriel descendait le Coran sur le cœur du Messager (ﷺ) : l'ange lisait le Coran au Prophète (ﷺ), il l'entendait de ses oreilles, son cœur le retenait après l'avoir entendu, et la langue s'accordait avec le cœur, ainsi que cela apparaît dans Sa Parole :

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ

« Ne t'empresse pas de remuer les lèvres [lorsque Gabriel te le récite], [par peur d'oublier]. Il Nous appartient de te le faire mémoriser et réciter. Lorsque Nous te le récitons [au travers de l'ange Gabriel], suis donc ce qui t'est récité. Puis, Il nous appartient de t'en exposer le sens. »[2]

Celui qui est descendu avec le Coran, d'Allah vers le Prophète (ﷺ), est Gabriel (عليه السلام), un des anges nobles rapprochés. Allah dit à propos du Coran :

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ

« Ce [Coran] est la révélation du Seigneur de l'univers, descendu par l'Esprit fidèle [Gabriel] sur ton cœur, pour que tu sois du nombre des avertisseurs, en une langue arabe claire. »[3]

Et Gabriel (عليه السلام) a des qualités louées, immenses, de noblesse, de force, de proximité avec Allah, de position, de rang parmi les anges, de confiance, de bonté et de pureté qui ont fait de lui le Messager d'Allah pour la révélation à Ses Prophètes. Allah (ﷻ) dit :

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ

« Ceci [le Coran] est la parole d'un noble Messager, doué d'une grande force, et jouissant d'un rang élevé auprès du Maître du Trône, obéi, là-haut [auprès des anges], et digne de confiance. »[4]

Allah nous a décrit les qualités de Gabriel (عليه السلام), qui est descendu d'auprès de Lui avec le Coran, cela montre la majesté du Coran et l'intérêt qu'Allah lui porte, car Il n'envoie quelqu'un de majestueux que pour une tâche majestueuse.[5]

La révélation est désignée dans les Textes par le terme (النُّزُول, *an-nuzûl*). Allah (ﷻ) a déterminé le moment où le Coran a été révélé :

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ

« [Ces jours sont] le mois de Ramadan au cours duquel le Coran a été révélé (unzila) »[6]

1. *Al-Baqarah*, v.97.
2. *Al-Qiyâmah*, v.16-19.
3. *As-Shuʿarâ'*, v.192-195.
4. *At-Takwîr*, v.19-21.
5. *U<u>s</u>ûl fî-t-Tafsîr* (10-11) de Mu<u>h</u>ammad Ibn <u>S</u>âli<u>h</u> Al-ʿUthaymîn (d.1421H).
6. *Al-Baqarah*, v.185.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

« Nous l'avons révélé (anzalnâ) lors de la nuit d'Al-Qadr. »[1]

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ

« Nous l'avons révélé (anzalnâ) en une nuit bénie. »[2]

Allah mentionne également qu'Il a révélé le Coran à Son Prophète Mu<u>h</u>ammad (ﷺ) graduellement, et non en une seule fois :

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا

« C'est un Coran que Nous avons révélé par fragments, afin que tu le lises lentement aux gens, et Nous l'avons révélé progressivement. »[3]

Allah (ﷻ) a exposé la sagesse de la révélation progressive du Coran à Son Prophète (ﷺ), lorsqu'Il dit :

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا

« Ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi ne lui a-t-on pas révélé (nuzzila) le Coran en une seule fois ? » Nous l'avons révélé ainsi pour raffermir ton cœur. Et Nous te l'avons récité progressivement. Ils ne t'opposeront aucun argument, sans que Nous ne t'apportions la vérité et la meilleure explication. »[4]

La lecture des versets précédents soulève des questions quant à la manière dont s'est précisément déroulée la révélation, on peut résumer les principales interrogations en les points suivants :

1) QUE SIGNIFIE LE TERME (النُّزُول, *AN-NUZÛL*) ?

Le terme (النُّزُول, ***an-nuzûl***) qui apparaît sous différentes formes dans les versets précédemment cités n'est pas défini dans les Textes, il est donc nécessaire, pour le définir, de revenir à la langue arabe.

La racine [ن ز ل] indique la descente (هُبُوط, ***hubû<u>t</u>***) et la chute (وُقُوع, ***wuqû^c***) d'une chose, et les différents usages du terme gravitent autour de ce sens.[5]

L'expression (نُزُولُ القُرْآنِ, ***nuzûl al-qur'ân***) désigne donc la descente du Coran depuis un point élevé, par l'intermédiaire de Gabriel, jusqu'à Mu<u>h</u>ammad (ﷺ).

Ibn Taymiyyah[6] a dit : « Dans le Coran et la Sunna, le terme ***nuzûl*** garde toujours le sens commun, et c'est ce qui convient, car le Coran a été révélé dans la langue des Arabes, et

1. *Al-Qadr*, v.1.
2. *Ad-Dukhân*, v.3.
3. *Al-Isrâ'*, v.106.
4. *Al-Furqân*, v.32-33.
5. *Lisân Al-ᶜArab* (11/656) d'Ibn Man<u>dh</u>ûr, (d.711H).
6. A<u>h</u>mad Ibn ᶜAbd Al-<u>H</u>alîm Ibn ᶜAbd As-Salâm Ibn Taymiyyah, Abû-l-ᶜAbbâs, Taqî Ad-Dîn, l'imam dans les sciences de l'exégèse, du hadith, du *fiqh*, et de la croyance (661-728H), voir *Al-Aᶜlâm* (1/114).

ils ne connaissent de ce terme que ce sens. Si un autre sens avait été visé, cela n'aurait pas correspondu au sens connu dans la langue arabe, et on aurait utilisé un terme au sens connu pour désigner un sens autre, sans l'expliciter, ce qui n'est pas permis. C'est de cette manière qu'on rassemble le sens visé dans la langue [arabe] et le Coran, à propos duquel Allah a mentionné qu'Il l'avait exposé et qu'Il en avait fait un guide pour les gens. »[1]

2) QUELLES SONT LES ÉTAPES DE LA RÉVÉLATION DU CORAN ?

Les versets évoquant la révélation du Coran au Messager (ﷺ) ne font état d'aucune mention temporelle.

Quant aux versets évoquant la révélation du Coran, de manière globale, sans mention du Prophète (ﷺ), certains ne font état d'aucune mention temporelle, alors que d'autres déterminent ce temps : « le mois de Ramadan », « la nuit d'*al-qadr* », « la nuit bénie ». Ceci indique deux cas :

Le premier est la révélation du Coran au Prophète (ﷺ), qui ne fait état d'aucune mention temporelle, car il lui a été révélé sur une période d'une vingtaine d'années, de manière graduelle et fragmentée.

Ibn ᶜAbbâs (ؓ) rapporte : « Le Messager d'Allah (ﷺ) a été suscité à l'âge de quarante ans. Il demeura à la Mecque treize années durant lesquelles il reçut la révélation, puis on lui ordonna d'émigrer [vers Médine] où il demeura dix années, et il décéda à l'âge de soixante-trois ans. »[2]

Le second cas est celui de la révélation du Coran lors du mois de Ramadan, la nuit bénie d'*al-qadr*. L'ensemble des Textes indique que cela désigne le début de la révélation (*nuzûl*) faite au Prophète (ﷺ), mais aussi une descente (*nuzûl*) d'un autre ordre.

Ibn ᶜAbbâs (ؓ) rapporte : « Le Coran a été extrait de la Table Gardée (*al-lawh̲ al-mah̲fûdh̲*, اللَوْحُ المَحْفُوظ)[3] [et sous une autre formulation : descendu en une fois] et déposé dans *bayt al-ᶜizzah* (بَيْتُ العِزَّة)[4] au ciel de ce bas-monde. Puis Gabriel (ﷻ) le descendait sur le Prophète (ﷺ) et le lui récitait graduellement. »[5]

Ibn ᶜAbbâs (ؓ) dit à propos de la Parole d'Allah (ﷻ) :

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

« Nous l'avons révélé (anzalnâ) lors de la nuit d'Al-Qadr. »[6]

---

1. *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (12/257).
2. Al-Bukhârî (3902).
3. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Allah était alors que rien n'était en dehors de Lui, et Son Trône était sur l'eau. Il écrivit toute chose sur la Table Gardée et créa les cieux et la terre.* » Al-Bukhârî (2953). Ibn Kathîr dit : « La Table Gardée se trouve parmi les plus hautes assemblées célestes, préservée de tout ajout, retrait ou altération. » Voir *Tafsîr Ibn Kathîr*, au verset 22 de sourate *al-burûj*.
4. Le terme (العِزَّة, *al-ᶜizzah*) désigne ce qui est élevé, ce qui domine. Il est donc question d'une *Demeure élevée*. Ibn Kathîr dit : « Il est dans chaque ciel, au-dessus de la kaᶜbah, une demeure en laquelle les habitants de chaque ciel vouent leurs adorations. La demeure du ciel de ce bas-monde se nomme *bayt al-ᶜizzah*. »
5. *Tafsîr At-T̲abarî* (3/445).
6. *Al-Qadr*, v.1.

« Le Coran a été descendu, en une seule fois, lors de la nuit d'*al-qadr*, au ciel de ce bas-monde, au niveau des étoiles. Puis Allah (ﷻ) l'a descendu progressivement sur Son Messager (ﷺ). » et il récita :

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا

« Ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi ne lui a-t-on pas révélé (nuzzila) le Coran en une seule fois ? » Nous l'avons révélé ainsi pour raffermir ton cœur. Et Nous te l'avons récité progressivement. »[1] [2]

ᶜIkrimah[3] a dit : « Le Coran a été descendu intégralement et déposé au niveau des étoiles, puis Gabriel apportait une sourate ; mais il n'a été descendu intégralement que lors de la nuit d'*al-qadr*. »[4]

Al-Hâfidh Ibn Hajar Al-ᶜAsqalânî[5] dit à la suite de ces récits [et d'autres] : « Tout ceci est conforme à la Parole d'Allah (ﷻ) :

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ

« Le mois de Ramadan est celui lors duquel le Coran a été révélé (unzila). »[6]

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

« Nous l'avons révélé (anzalnâ) lors de la nuit d'al-qadr. »[7]

On peut supposer que la nuit d'*al-qadr* de cette année correspondait à cette nuit, et que le Coran y a été descendu intégralement au ciel de ce bas-monde. Puis, le vingt-quatrième jour de ce mois, la première chose qui fut descendue sur terre fut :

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

« Lis au Nom de ton Seigneur qui a créé. »[8] [9]

On peut donc distinguer deux étapes dans la révélation du Coran.

Allah (ﷻ) a informé de l'existence du Coran dans la Table Gardée, lorsqu'Il dit :

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ

« Ceci est plutôt un Coran sublime, écrit sur une Table gardée. »[10]

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ

« Il est auprès de Nous, dans la Mère du Livre, clair, et d'un rang élevé. »[11]

---

1. *Al-Furqân*, v.32.
2. Al-Hâkim dans *Al-Mustadrak* (2/530).
3. ᶜIkrimah Abû ᶜAbd Allah, l'esclave affranchi d'Ibn ᶜAbbâs, l'éminent transmetteur du hadith et savant de l'exégèse (d.104H), voir *At-Taqrîb* (397).
4. *Tafsîr At-Tabarî* (27/117).
5. Ahmad Ibn ᶜAlî Ibn Muhammad, Al-Kinânî, Al-ᶜAsqalânî, Abû-l-Fadl, Shihâb Ad-Dîn, Ibn Hajar, qui compte parmi les imams des sciences du hadith et de l'histoire (773-852H), voir *Al-Aᶜlâm* (1/178).
6. *Al-Baqarah*, v.185.
7. *Al-Qadr*, v.1.
8. *Al-ᶜAlaq*, v.1.
9. *Fath Al-Bârî* (9/50).
10. *Al-Burûj*, v.21-22.
11. *Az-Zukhruf*, v.4.

Ainsi, après que le Coran soit établi dans la ***Table gardée***, il dispose d'une existence et de deux *descentes* :
– une existence permanente dans la Table gardée ;
– une descente intégrale lors du mois de Ramadan, vers *bayt al-ʿizzâh*, au ciel de ce bas-monde ;
– et une descente graduelle et fragmentée vers le Messager d'Allah (ﷺ).

3) LA SAGESSE DE LA DESCENTE DU CORAN AU CIEL DE CE BAS-MONDE

Abû Shâmah[1] a dit : « Si on demande : quelle est la sagesse de la descente du Coran au ciel de ce bas-monde ? On peut répondre que c'est là une glorification qui lui est faite, ainsi qu'à celui auquel il a été révélé. Ceci en informant les habitants des sept cieux que ce Coran est le dernier des Livres, révélé à l'ultime Messager, pour la plus noble des communautés. Nous l'avons rapproché d'eux pour le faire descendre sur eux. Si la sagesse divine n'impliquait pas qu'il leur parvienne graduellement, en fonction des évènements, il aurait été descendu sur terre en une seule fois, comme les autres Livres révélés avant lui. Mais Allah (ﷻ) l'a distingué des autres, et ainsi Il a réuni pour lui les deux choses : la descente dans son intégralité, puis la descente fragmentée. Et cela fait partie des choses par lesquelles notre Prophète (ﷺ) a été honoré. »[2]

4) LES DIFFÉRENTS MODES DE RÉVÉLATION AU MESSAGER D'ALLAH (ﷺ)

La descente (النُّزول, *an-nuzûl*) du Coran depuis la table Gardée vers *Bayt Al-ʿIzzâ* au ciel de ce bas-monde, laissa ensuite place à sa révélation (الوَحْي, *al-wa<u>h</u>y*) progressive au Messager d'Allah (ﷺ).

Dans la langue arabe, le terme *al-wa<u>h</u>y* désigne principalement tout propos secret adressé à une personne et échappant à autrui, mais également tout signe rapide, comme le signe de la main. Le terme englobe aussi bien l'inspiration divine que l'inspiration satanique, mais également ce qu'on nomme l'instinct animal qui est une inspiration d'Allah.[3]

Dans la terminologie religieuse, les formulations des savants pour définir ce que recouvre *al-wa<u>h</u>y* sont multiples. Ibn <u>H</u>ajar en donne une définition concise : « *al-wa<u>h</u>y* désigne le fait d'informer de la Loi, mais le terme peut également désigner ce qui est transmis : la parole d'Allah révélée à Son Prophète (ﷺ). » Pour d'autres, « *al-wa<u>h</u>y* désigne le fait qu'Allah informe celui qu'Il a élu parmi Ses serviteurs des différents aspects de la guidée et de la science qu'Il veut porter à sa connaissance, mais d'une manière rapide, cachée et inhabituelle pour les hommes. »[4]

On trouve trois modes de révélation qu'Allah (ﷻ) a mentionnés dans Sa Parole :

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا
فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيٌّ حَكِيمٌ

1. ʿAbd Ar-Ra<u>h</u>mân Ibn Ismâʿîl Ibn Ibrâhîm Al-Maqdisî, Ad-Dimashqî, Abû-l-Qâsim, Shihâb Ad-Dîn, Abû Shâmah, éminent savant des sciences de la lecture du Coran et de l'exégèse, et grand historien (665-599H), voir *Al-Aʿlâm* (3/299).
2. *Al-Murshid Al-Wajîz* (24-25) d'Abû Shâmah.
3. *Lisân Al-ʿArab* (15/239).
4. *Manâhil Al-ʿIrfân* (1/64).

« Il n'a pas été donné à un homme qu'Allah lui parle autrement que par inspiration, ou derrière un voile, ou par l'envoi d'un messager qui lui révèle, par Sa permission, ce qu'Il veut. Il est élevé et sage. »[1]

La révélation se faisait donc par :

1. La vision véridique, ainsi ᶜÂ'ishah dit : « La révélation débuta pour le Messager d'Allah (ﷺ) par la vision pieuse en rêve, si bien qu'il n'avait pas une vision sans qu'elle ne se réalise, avec autant de certitude que l'apparition de l'aube. »[2]

2. L'inspiration du cœur, ainsi le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *L'Esprit sain a insufflé en mon cœur: personne ne meurt avant d'avoir totalement obtenu les richesses qu'on lui a attribuées...* »[3]

3. La Parole d'Allah entendue derrière un voile qui consiste à entendre la Parole d'Allah sans Le voir, ainsi que cela eut lieu lors du Voyage nocturne, de la même manière que Moïse entendit l'appel venant en direction de l'arbre :

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ
أَنْ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

« Lorsqu'il y parvint, on l'appela sur sa droite, de la lisière de la vallée, du lieu béni, en direction de l'arbre : « Moïse ! Je suis Allah, le Seigneur de l'univers. » »[4]

4. Ce que l'ange de la révélation, Gabriel, envoyé par Allah, transmet au Prophète (ﷺ). L'ange se manifestait à lui sous trois formes :

a. sous son apparence réelle, immense, couvrant tout l'horizon. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Je ne l'ai vu sous l'apparence sur laquelle il fut créé que par deux fois. Je l'ai vu descendre du ciel et couvrant, de par l'immensité de sa constitution, l'espace entre le ciel et la terre.* »[5]

b. sous une apparence humaine, ainsi le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *Parfois, il se présente à moi sous l'apparence d'un homme. Il me parle et je retiens ce qu'il me dit.* »[6]

c. sous la forme d'un son de cloche, ainsi le Messager d'Allah (ﷺ) dit : « *Parfois, il se présente à moi comme un son de cloche, et c'est [la forme de révélation] qui m'est le plus difficile. Puis, il est séparé de moi et j'ai retenu ce qu'il a dit.* »[7]

La révélation engendrait chez le Prophète (ﷺ) une réelle épreuve physique, et ceux qui y assistaient en percevaient des signes : son front transpirait à grosses gouttes même en plein hiver[8]. Il pesait plus lourd, si bien que s'il se trouvait sur une chamelle à ce moment, celle-ci s'asseyait. Son visage s'assombrissait[9]. Il se couvrait la tête jusqu'à la

1. *As-Shûrâ*, v.51.
2. Al-Bukhârî (6307).
3. *Sahîh At-Targhîb* (1702).
4. *Al-Qasas*, v.30.
5. Muslim (177).
6. Al-Bukhârî (2) et Muslim (2333).
7. Al-Bukhârî (2) et Muslim (2333). Cette forme de révélation lui était la plus difficile car elle était inhabituelle et très éloignée des paroles humaines. Voir *Tuhaftu-l-Ahwadhî* (10/79)
8. Al-Bukhârî (2) et Muslim (2333).
9. Muslim (2334).

fin de la révélation.[1] Ceux qui étaient présents autour de lui l'entendaient grommeler comme le chamelon.[2]

5) LA SAGESSE DE LA RÉVÉLATION GRADUELLE FAITE AU MESSAGER D'ALLAH (ﷺ)

Allah (ﷻ) Lui-même en a exposé la sagesse dans Sa Parole :

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا

« Ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi ne lui a-t-on pas révélé le Coran en une seule fois ? » Nous l'avons révélé ainsi pour raffermir ton cœur. Et Nous te l'avons récité progressivement. Ils ne t'opposeront aucun argument, sans que Nous ne t'apportions la vérité et la meilleure explication. »[3]

Les savants ont amplement traité de la sagesse de la révélation progressive du Coran, et ils y ont consacré de longs chapitres, voire des ouvrages entiers. Nous évoquerons ici brièvement les sagesses mentionnées par Ar-Râzî[4] dans son exégèse :

1. Le Prophète (ﷺ) ne savait ni lire ni écrire, et s'il lui avait été révélé en une seule fois, il ne l'aurait pas maîtrisé et il aurait pu être sujet à l'erreur et l'oubli. La Thora a été révélée en une seule fois car elle était écrite et Mûsâ (عليه السلام) était en mesure de la lire.
2. Celui qui possède un écrit peut s'y fier et négliger la mémorisation, et c'est pourquoi Allah ne lui a pas donné l'écrit en une seule fois, afin de parfaire sa mémorisation.
3. Si Allah avait révélé le Livre en une seule fois, toutes les Lois se seraient imposées aux gens directement, et cela leur aurait été difficile. En étant révélées graduellement, les impositions légales se sont appliquées progressivement, ce qui a permis de les supporter plus facilement.
4. La vision régulière de Gabriel (عليه السلام) renforçait le cœur du Prophète (ﷺ) et l'aidait à respecter ce dont on l'avait chargé, à prendre en patience les contingences de la prophétie, et à endurer les torts causés par son peuple et le djihad.
5. Le Coran était révélé en fonction de leurs questions et des évènements qu'ils vivaient, et cela augmentait leur clairvoyance, car s'ajoutait à l'éloquence, des informations sur ce qui appartient au monde de l'Invisible.
6. Le Coran a été révélé de manière fractionnée et graduelle au Prophète (ﷺ) qui, dès le départ, mettait au défi les gens de produire quelque chose de similaire, comme s'il les défiait par chaque fragment révélé du Coran. Puisqu'ils en ont été incapables pour un seul fragment, leur incapacité à s'opposer à l'ensemble [du Texte] est a fortiori plus grande encore.[5]

1. Muslim (2335).
2. Al-Bukhârî (1789) et Muslim (1180).
3. *Al-Furqân*, v.32-33.
4. Mu<u>h</u>ammad Ibn ʿUmar Ibn Al-<u>H</u>asan Ibn Al-<u>H</u>usayn At-Taymî, Abû ʿAbd Allah, Fakhr Ad-Dîn Ar-Râzî, éminent savant des sciences de l'exégèse, des fondements de la religion, (544-606H), voir *Al-Aʿlâm* (6/313).
5. *At-Tafsîr Al-Kabîr* (24/790).

De même, Ibn Kathîr[1] dit : « C'est là une attention et un grand honneur accordé au Messager (ﷺ), car la révélation du Coran lui venait d'Allah (ﷻ) jour et nuit, qu'il soit résident ou en voyage. Chaque fois, l'ange lui apportait la révélation du Coran, et non par la descente intégrale du livre en une seule fois, comme cela se faisait pour les Livres précédents. Ce rang est plus élevé et plus éminent que celui de tous ses frères prophètes, qu'Allah fasse leurs éloges et les salue tous. Le Coran est le plus noble des Livres qu'Allah (ﷻ) a révélés, et Muhammad est le plus éminent des prophètes qu'Allah (ﷻ) a suscité. Allah a réuni pour le Prophète (ﷺ) deux caractéristiques : le Coran est descendu en une seule fois de la Table gardée vers *bayt al-ᶜizzah* au ciel de ce bas-monde, puis il a été descendu vers la terre graduellement, en fonction des situations et évènements. »[2]

6) LA RÉPÉTITION DE LA RÉVÉLATION

À la lecture des exégèses, il peut arriver qu'à propos d'un seul et même verset, plusieurs Compagnons évoquent des circonstances de révélation différentes. Loin d'être une contradiction, cela met en évidence la répétition de la révélation, tel un rappel de la révélation initiale, sans pour autant qu'il s'agisse d'un « nouveau » verset, prenant une place différente dans la sourate. Cette répétition de la révélation comporte plusieurs intérêts qu'ont mentionnés les savants.

Ibn Al-Hasâr[3] a dit : « La révélation d'un verset peut se répéter, comme une forme de rappel et d'exhortation. »[4]

Ibn Taymiyyah a dit en mentionnant les récits rapportés des Compagnons sur les causes de révélation : « Si l'un mentionne une cause de révélation, et qu'un autre en mentionne une deuxième différente, on peut les croire tous deux en disant qu'elle a été révélée pour ces deux causes, ou qu'elle a été révélée deux fois : une première fois après cette cause, et une deuxième fois après cette autre. »[5]

7) LES DÉBUTS DE LA RÉVÉLATION

Il a été mentionné précédemment que le Coran a été révélé pour la première fois au Prophète (ﷺ) la nuit d'al-qadr du mois de Ramadan. La première fois que le Coran a été révélé, le Prophète (ﷺ) était âgé de quarante ans, d'après ce qui est connu chez les gens de science[6]. Ceci est rapporté d'Ibn ᶜAbbâs, de ᶜAtâ'[7], de Saᶜîd Ibn Al-Musayyib[8] et d'autres. Et cet âge est celui de la maturité de la guidée, de la plénitude de la raison, et de la perfection de la perception.

1. Ismâᶜîl Ibn ᶜUmar Ibn Kathîr, Al-Qurashî, Abû-l-Fidâ, ᶜImâd Ad-Dîn, l'éminent exégète, savant du hadith et historien, (701-774H), voir *Al-Aᶜlâm* (1/320).
2. *Tafsîr Ibn Kathîr* (3/318).
3. ᶜAlî Ibn Muhammad Ibn Muhammad Al-Khazrajî, Abû-l-Hasan, Al-Hasâr, jurisconsulte et savant des fondements de la religion, (d.611H), voir *Al-Aᶜlâm* (4/330).
4. *Al-Itqân fî ᶜUlûm Al-Qur'ân* (1/102).
5. *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (13/340).
6. Al-Bukhârî (3547).
7. ᶜAtâ' Ibn Abî Rabâh Al-Qurashî, éminent successeur aux Compagnons, (d.114H), voir *At-Taqrîb* (391).
8. Saᶜîd Ibn Al-Musayyib Ibn Hazn Ibn Abî Wahb Ibn ᶜAmr, Al-Qurashî, qui compte parmi les plus grands savants de l'islam (d.94H), voir *At-Taqrîb* (241).

Les cinq versets débutant sourate *al-ʿalaq* furent les premiers à être révélés :

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

« Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé [toute chose], qui a créé l'homme d'une adhérence. Lis ! Ton Seigneur est le plus généreux, qui a enseigné par la plume, a enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas. »[1]

Puis la révélation s'est interrompue un temps, puis les cinq premiers versets de sourate *Al-Muddathhir* ont été révélés :

يَاأَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ قُمْ فَأَنْذِرْ وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ

« Ô toi qui te blottis sous un manteau ! Lève-toi et avertis. Célèbre la grandeur de ton Seigneur. Purifie-toi de tout péché. Et écarte-toi des idoles [et de toute forme de polythéisme]. »[2]

On rapporte dans les deux Recueils authentiques[3], la parole de ʿÂishah[4] à propos du début de la révélation, elle dit : « … Jusqu'à ce que lui vint la vérité alors qu'il était dans la grotte de *H̱irâ'*, l'ange vint à lui et lui dit : « Lis ! » Le Prophète répondit : « Je ne sais pas lire », il mentionna ensuite le hadith jusqu'à sa parole : « *a enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas* ». On rapporte aussi[5] d'après Jâbir[6] que le Prophète (ﷺ) a dit alors qu'il parlait des débuts de la révélation : « *Je marchais lorsque j'ai entendu une voix venant du ciel…* », puis il rappela le hadith et dit : « *Alors Allah a révélé:* **« Ô toi qui te blottis sous un manteau ! Lève-toi et avertis.** » jusqu'à « *Et écarte-toi des idoles [et de toute forme de polythéisme].* »

Et les narrations dans lesquelles on dit « ce qui a été révélé en premier » sont nombreuses, et ce qui est visé est ce qui a été descendu du point de vue d'une chose précise, c'est une « première fois relative », comme dans le hadith de Jâbir[7], lorsqu'Abû Salamah Ibn ʿAbd Ar-Ra<u>h</u>mân[8] lui a demandé : « Qu'est-ce qui a été révélé en premier du Coran ? » Jâbir répondit : « **Ô toi qui te blottis sous un manteau !** » Abû Salamah dit : On m'a dit que c'était : « *Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé* » Jâbir dit : Je ne t'informe que de ce que le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *Je séjournais à H̱irâ, et alors que se terminait mon séjour…* », puis il rappela le hadith dans lequel il cita : « je suis allé trouver Khadîjah et j'ai dit : couvrez-moi, et versez sur moi de l'eau froide, car on m'a révélé « ***Ô toi qui te blottis sous un manteau !*** » jusqu'à « *Et écarte-toi des idoles [et de toute forme de polythéisme].* »

La « première fois » mentionnée par Jâbir (ﷺ) désigne la première fois après le début de la révélation, ou ce qui a été révélé en premier concernant le Message (الرسالة, *ar-risâlah*). Car la révélation de sourate *al-ʿalaq* a établi qu'il soit fait Prophète (نبِي, *nabî*), et ce qui a été révélé de sourate *al-muddathhir* a établi qu'il soit fait Messager (رَسُول, *rasûl*) dans Sa Parole « *Lève-toi et avertis* ». C'est pourquoi les gens de science ont dit qu'il est devenu

1. *Al-ʿAlaq*, v.1-5.
2. *Al-Muddatthir*, v.1-5.
3. Al-Bukhârî (3), Muslim (160).
4. ʿÂ'ishah Bint Abî Bakr As-S̱iddîq, Mère des croyants (d.58H), voir *Al-Is̱âbah* (359/4).
5. Al-Bukhârî (4), Muslim (161).
6. Jâbir Ibn ʿAbd Allah Ibn ʿAmr Ibn H̱arâm Al-Ans̱ârî, Abû ʿAbd Allah, éminent Compagnon et célèbre rapporteur du hadith (d.74H), voir *As-Siyar* (194/3).
7. Al-Bukhârî (4922), Muslim (121/257).
8. ʿAbd Allah Ibn ʿAbd Ar-Ra<u>h</u>mân Ibn ʿAwf, Al-Qurashî, l'éminent successeur aux Compagnons (*tâbiʿî*) (d.94H), voir *As-Siyar* (290/4).

Prophète à la révélation de : « *Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé* » et il est devenu Messager à la révélation de : « *Lève-toi et avertis* »[1]

8) LA RÉVÉLATION MECQUOISE ET MÉDINOISE[2]

Le Coran a été révélé au Prophète (ﷺ) par parties pendant vingt-trois ans, qu'il (ﷺ) a passé en grande partie à la Mecque. Allah (ﷻ) dit :

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا

« C'est un Coran que Nous avons révélé par fragments, afin que tu le lises lentement aux gens, et Nous l'avons révélé progressivement. »[3]

C'est pourquoi les savants ont divisé le Coran en deux parties :
– Le mecquois qui a été révélé au Prophète (ﷺ) avant son émigration vers Médine.
– Le médinois qui lui a été révélé après son émigration à Médine.

À ce sujet, Allah (ﷻ) dit dans la partie médinoise révélée au Prophète (ﷺ) pendant son pèlerinage d'adieu, alors qu'il était à ʿArafat :

الْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ
الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا

« Aujourd'hui, les mécréants désespèrent [de vous détourner] de votre religion. Ne les craignez donc pas mais craignez-Moi. Aujourd'hui, J'ai parachevé pour vous votre religion, parfait sur vous Mon bienfait, et J'agrée pour vous l'islam comme religion. »[4]

On rapporte que ʿUmar[5] (ﷺ) a dit : « Nous connaissons le jour et le lieu où ce verset a été révélé au Prophète (ﷺ), il a été révélé alors qu'il était à ʿ*Arafat*, un vendredi. »[6]

Ce qui différencie le mecquois du médinois dans la manière et le thème

a. En ce qui concerne la manière :

1. Le mecquois se caractérise, en général, par une manière forte et un discours dur, car la majorité des interlocuteurs étaient des contradicteurs, orgueilleux, il ne leur convenait que cela. Lisez par exemple sourate *al-muddatthir* ou *al-qamar*. Le médinois se caractérise, en général, par une manière plus douce et un discours conciliant, car la majorité des interlocuteurs avaient accepté [le message] et étaient soumis. Lisez par exemple sourate *al-mâ'idah.*

2. Ce qui prédomine dans le mecquois est la brièveté des versets et la force de l'argumentation car la majorité des interlocuteurs étaient entêtés et durs, donc on s'adressait

1. *Uṣûl fî-t-Tafsîr* (12-13). Ibn Taymiyyah dit : « Le prophète (نَبِي, *nabî*) est celui auquel Allah (ﷻ) fait révélation. S'il est également envoyé vers celui qui s'oppose à l'ordre d'Allah pour lui transmettre le message d'Allah, il devient messager (رَسُول, *rasûl*). S'il pratique uniquement la Loi de celui qui l'a précédé et n'est envoyé vers personne, il est prophète et non messager. » Voir *An-Nubuwwât* (1/184)
2. Voir concernant cette section *Uṣûl fî-t-Tafsîr* (19-20).
3. *Al-Isrâ'*, v.106.
4. *Al-Mâ'idah*, v.3.
5. ʿUmar Ibn Al-Khaṯṯâb Ibn Nufayl Ibn ʿAbd Al-ʿUzzâ Ibn ʿIddî Ibn Kaʿb Al-Qurashî, Al-ʿAdawî, Commandeur des croyants, deuxième calife, mort martyr en l'an 45H, voir *Al-Iṣâbah* (4/372).
6. Al-Bukhârî (45) et Muslim (3017/5).

à eux de la manière requise par leur état. Lisez par exemple sourate *at-ṯûr*. Quant au médinois, ce qui prédomine est la longueur des versets et le rappel des lois révélées sans argumentation, car leur situation demandait cela. Lisez par exemple les versets de la dette dans sourate *al-baqarah*.

b. **En ce qui concerne le thème :**

1. Ce qui prédomine dans le mecquois est l'établissement du monothéisme (التَّوْحِيد, *at-tawẖîd*) et de la croyance saine, particulièrement en ce qui concerne l'Unicité dans l'adoration et la croyance en la résurrection, car la plupart des destinataires niaient cela. Quant au médinois, ce qui prédomine est le détail des adorations et des œuvres, car la plupart des interlocuteurs avaient assimilé le monothéisme et la croyance saine, donc ils demandaient le détail des adorations et des œuvres.
2. La notification du djihad et de ses règles, des hypocrites et de leur état, apparaît dans la partie médinoise en raison de l'établissement du djihad et de l'apparition de l'hypocrisie, par opposition à la partie mecquoise.

L'utilité de connaître le mecquois et le médinois

La distinction entre le mecquois et le médinois est une facette importante des sciences du Coran, car il y a en cela des bienfaits parmi lesquels :

1. La mise en avant de l'éloquence du Coran qui s'adresse à chaque peuple selon ce que demande la situation, avec force et dureté, ou douceur et commodité.
2. La mise en avant de la sagesse de la législation aux plus hauts degrés, car elle progresse petit à petit en se souciant de ce que demande la situation de ceux à qui l'on s'adresse et de leur disposition à l'acceptation et à l'application.
3. L'éducation des prêcheurs à Allah et leur orientation vers le suivi du chemin emprunté par le Coran dans la méthode et le thème, en fonction des interlocuteurs. Afin qu'ils débutent par ce qui est le plus important, qu'ils utilisent la dureté quand il faut, et la douceur quand il faut.
4. Cela permet également de différencier l'abrogeant (النَّاسِخ, *an-nâsikh*) de l'abrogé (المَنْسُوخ, *al-mansûkh*). En face de deux versets, l'un mecquois, l'autre médinois, s'appliquent les conditions de l'abrogation. Le médinois abroge le mecquois car le médinois est postérieur.

9) LA PRÉSERVATION ET LA COMPILATION DU CORAN

Allah (ﷻ) a préservé ce Coran sublime de toute transformation, ajout, retrait ou changement, car Il s'est chargé de le préserver, Il dit :

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

« C'est Nous qui avons fait descendre le Rappel, et c'est Nous qui en sommes gardien. »[1]

Et ceci depuis des siècles, et aucun de Ses ennemis n'a pu en changer, ajouter, retirer, ou modifier quelque chose sans qu'Allah ne le démasque et ne dévoile son acte.[2]

1. *Al-Ḫijr*, v.9.
2. *Uṣûl fî-t-Tafsîr* (7).

L'expression (جَمْعُ القُرْآن, *jam^c al-qur'ân*) désigne la préservation et la compilation du Coran ; avant tout par la mémorisation, comme Allah (ﷻ) s'y est engagé vis-à-vis de Son Prophète Mu<u>h</u>ammad (ﷺ), ainsi Il dit :

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ

« Il Nous appartient de te le faire mémoriser (jamᶜahu) et réciter. »[1]

Le Messager (ﷺ) a donc transmis ce qui lui a été révélé par son Seigneur, il a récité le Coran à ses Compagnons, certains l'ont mémorisé, et d'autres l'ont transcrit.

Abû Saᶜîd Al-Khudrî[2] rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *Ne transcrivez rien de moi en dehors du Coran.* »[3]

Abû Shâmah a dit : « De son vivant, un groupe de ses compagnons l'a mémorisé [intégralement], et très nombreux étaient ceux qui en connaissaient une partie. »[4]

À l'époque du Prophète (ﷺ) la confiance résidait dans l'apprentissage par cœur plus que dans l'écriture, en raison de la force de la mémoire et de la vitesse d'apprentissage, et du manque de scribes et de moyens d'écriture. C'est pourquoi il n'a pas été réuni dans un livre. Mais les versets étaient préservés par l'apprentissage et leur écriture sur ce qu'on trouvait comme feuilles de palmier, morceaux de peau tannée, pierres et omoplates. Et ceux qui connaissaient le Coran étaient très nombreux. Anas Ibn Mâlik[5] (ﷺ) rapporte que le Prophète (ﷺ) a envoyé soixante-dix hommes appelés les lecteurs (القُرَّاء, *al-qurrâ'*) qui furent tués par deux clans de la tribu de Sulaym qu'ils rencontrèrent aux abords du puits de *Maᶜûnah*.[6] Il y en avait encore beaucoup d'autres parmi les Compagnons, comme les quatre califes, ᶜAbd Allah Ibn Masᶜûd[7], Sâlim[8] l'esclave affranchi d'Abû <u>H</u>udhayfah, Ubay Ibn Kaᶜb[9], Muᶜâdh Ibn Jabal[10], Zayd Ibn Thâbit[11] et Abû-d-Dardâ'[12] (ﷺ).

1. *Al-Qiyâmah*, v.17.
2. Saᶜd Ibn Mâlik Ibn Sinân Ibn ᶜUbayd Al-An<u>s</u>ârî, Abû Saᶜîd Al-Khudrî. Lui et son père ont été des Compagnons du Prophète (ﷺ) dont il rapporta de très nombreux hadiths, (d.74H, d'autres dates sont avancées), voir *Al-I<u>s</u>âbah* (2/35).
3. Muslim (3004).
4. *Al-Murshid Al-Wajîz* (33).
5. Anas Ibn Mâlik Ibn An-Na<u>d</u>r Al-Ansârî, éminent Compagnon et servant du Messager d'Allah (ﷺ) pendant dix années (d.93H), voir *At-Taqrîb* (115).
6. Al-Bukhârî (4090).
7. ᶜAbd Allah ibn Masᶜûd Ibn Ghâfil Ibn <u>H</u>abîb Al-Hudhalî, Abû ᶜAbd Ar-Ra<u>h</u>mân qui compte parmi les premiers croyants et les Compagnons les plus versés dans la science (d.32H), voir *At-Taqrîb* (323).
8. Sâlim Ibn ᶜUtaybah Ibn Rabîᶜah Ibn ᶜAbd Shams qui compte parmi les premiers croyants et qui trouva le martyre lors de la bataille d'Al-Yamâmah en l'an 12H, voir *Al-I<u>s</u>âbah* (2/6).
9. Ubay Ibn Kaᶜb Ibn Qays Ibn ᶜUbayd Ibn Zayd Ibn Muᶜâwiyah, At-Thaᶜlabî, Abû-l-Mundhir, Abû-t-<u>T</u>ufayl, l'imam des lecteurs du Coran (d.30H), voir *As-Siyar* (1/390).
10. Muᶜâdh Ibn Jabal Ibn ᶜAmr Ibn Aws, Al-An<u>s</u>ârî, Abû ᶜAbd Ar-Ra<u>h</u>mân, éminent Compagnon vers lequel revenait la connaissance des lois et des lectures (d.18H), voir *At-Taqrîb* (535).
11. Zayd Ibn Thâbit Ibn <u>Dahhâk</u> Ibn Lûdhân, Al-An<u>s</u>ârî, Abû Saᶜîd et Abû Khârijah, l'éminent Compagnon et scribe de la révélation, mort en 48H (d'autres dates sont avancées), voir *Al-I<u>s</u>âbah* (1/561).
12. ᶜÂmir Ibn Zayd Ibn Qays Al-An<u>s</u>ârî, Abû-d-Dardâ', éminent Compagnon et dévot (d.32H), voir *At-Taqrîb* (424).

À la mort du Prophète (ﷺ), le Coran était transcrit chez un groupe de ses compagnons. Zayd Ibn Thâbit rapporte : « Nous étions auprès du Messager d'Allah (ﷺ) et nous écrivions le Coran sur des morceaux de peaux. »[1]

Al-Bayhaqî[2] a dit : « Il a voulu signifier les différents versets révélés du Livre, regroupés au sein d'une sourate sur indication du Prophète (ﷺ). Puis cela était ancré dans les poitrines et inscrit sur des peaux de cuir, des pierres et des feuilles de palme. »[3]

Lors du califat d'Abû Bakr[4] (ﷺ), en l'an treize de l'hégire, suite à la mort d'un grand nombre de lecteurs lors de la bataille de *Al-Yamâmah* – parmi lesquels Sâlim l'esclave affranchi d'Abû Hudhayfah, un de ceux de qui le Prophète (ﷺ) a ordonné d'apprendre le Coran – Abû Bakr ordonna de réunir le Coran afin qu'il ne se perde pas.

ᶜUmar Ibn Al-Khattâb (ﷺ) indiqua à Abû Bakr (ﷺ) de rassembler le Coran après les événements d'*Al-Yamâmah*, et il n'a cessé de le faire jusqu'à ce qu'Allah ouvre la poitrine d'Abû Bakr à cette idée. Il fit alors venir Zayd Ibn Thâbit qui se présenta alors que ᶜUmar était à côté de lui, Abû Bakr lui dit : « Tu es un jeune homme, intelligent, tu ne fais l'objet d'aucune suspicion, et tu écrivais la révélation pour le Prophète, alors recense avec soin le Coran et réunis-le. » J'ai donc recensé soigneusement le Coran et je l'ai réuni à partir de feuilles de palmes, de cuirs, de pierres et des poitrines des hommes. Les feuillets étaient conservés chez Abû Bakr jusqu'à sa mort, puis chez ᶜUmar de son vivant, puis chez Hafsah Bint ᶜUmar[5] (ﷺ).[6]

Al-Baghawî[7] a dit : « Les Compagnons (ﷺ) ont rassemblé entre les deux couvertures du Coran ce qu'Allah (ﷻ) a révélé à Son Messager (ﷺ), sans y ajouter ni en retirer quoi que ce soit... [Abû Bakr] a ordonné qu'on le rassemble en un seul endroit, ce qui remporta l'unanimité de tous. Ils l'ont donc écrit tel qu'ils l'ont entendu du Messager d'Allah (ﷺ) sans avancer ni retarder la mention de quoi que ce soit, et sans l'organiser d'une manière autre que celle enseignée par le Messager d'Allah (ﷺ). Le Prophète faisait apprendre le Coran à ses Compagnons, et il leur enseignait ce qu'on lui avait révélé, selon l'ordonnancement que nous connaissons aujourd'hui dans nos copies (مَصاحِف, *masâhif*), tel que Gabriel (ﷺ) le lui a récité, l'informant de l'emplacement de chaque verset : après tel verset et dans telle sourate où il est mentionné ceci. Cette unanimité entre les Compagnons fut, par la miséricorde d'Allah (ﷻ) envers Ses serviteurs, la cause de la perpétuation du Coran dans la communauté, et la réalisation de Sa promesse de le préserver, comme Allah (ﷻ) dit :

1. *As-Sahîhah* (503).
2. Ahmad Ibn Al-Husayn Ibn ᶜAlî, Abû Bakr Al-Bayhaqî, qui compte parmi les imams de la science du hadith (384-458H), voir *Al-Aᶜlâm* (1/116).
3. *Dalâ'il An-Nubuwwah* (7/147).
4. ᶜAbd Allah Ibn ᶜUthmân Ibn ᶜÂmir Ibn ᶜAmr Ibn Kaᶜb Ibn Saᶜd Ibn Murrah At-Taymî, Abû Bakr Ibn Abî Quhâfah, le Véridique, le calife du Messager d'Allah (ﷺ), (d.13H), voir *Al-Isâbah* (1/561).
5. Hafsah Bint ᶜUmar Ibn Al-Khattâb, la Mère des croyants (d.23H), voir *Al-Isâbah* (2/518). Les feuillets sont restés chez elle car cela faisait partie de l'héritage de ᶜUmar, et c'est elle qui a gardé ce qu'il possédait. Ceci jusqu'à ce que celui qui était en droit de les demander, le Calife ᶜUthmân Ibn ᶜAffân (ﷺ), le fasse.
6. Al-Bukhârî (4986), plus longuement.
7. Al-Husayn Ibn Masᶜûd Ibn Muhammad Ibn Al-Farâ', Abû Muhammad, rénovateur de la Sunna, éminent savant des sciences du *fiqh*, de l'exégèse et du hadith (436-510 ou 516H), voir *Al-Aᶜlâm* (2/259).

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

« C'est Nous qui avons fait descendre le Rappel, et c'est Nous qui en sommes gardien.[1] »[2]

Les musulmans ont tous été d'accord avec Abû Bakr (ﷺ) sur cela, et l'ont compté parmi ses bonnes actions, au point que ᶜAlî[3] (ﷺ) dise : « Celui qui a la récompense la plus grande pour les *maṣâḥif* est Abû Bakr. Qu'Allah fasse miséricorde à Abû Bakr, il est le premier à avoir compilé le Livre d'Allah.[4] »

Ibn Kathîr a dit : « Ce qu'ont fait les deux shaykh, Abû Bakr et ᶜUmar (ﷺ), compte parmi les plus grands et les plus importants intérêts religieux. Ils ont préservé le Livre d'Allah sur des feuillets, afin que rien n'en disparaisse par la mort de ceux qui l'ont appris du Messager d'Allah (ﷺ). Ces feuillets ont été gardés par Abû Bakr de son vivant, puis ᶜUmar les prit, il les garda et les honora, en les auréolant d'un immense respect. À son décès, c'est [sa fille] la Mère des croyants, Ḥafṣah, qui les garda, puisqu'ils comptaient parmi les biens et dons inaliénables (*waqf*) qu'il laissa à ses héritiers. Les feuillets restèrent chez la Mère des croyants, jusqu'à ce que le Commandeur des croyants, ᶜUthmân Ibn ᶜAffân[5] (ﷺ), les prenne. »[6]

Sous le califat du Commandeur des Croyants ᶜUthmân Ibn ᶜAffân (ﷺ), les divergences dans les lectures [autorisées] se sont multipliées. Par peur de troubles, ᶜUthmân ordonna qu'on réunisse les différents feuillets en circulation [comportant les différentes lettres sur lesquelles le Coran a été révélé][7] en un seul *mushaf*, afin qu'il n'y ait pas de divergence entre les gens, de dispute sur le Livre d'Allah, ni de division.

Dans le *Ṣaḥîḥ* d'Al-Bukhârî[8] on rapporte que Ḥudhayfah Ibn Al-Yamân[9] (ﷺ) se présenta devant ᶜUthmân (ﷺ) de retour de la conquête de l'Arménie et de l'Azerbaïdjan [en l'an 25H], et il lui fit craindre la division concernant la lecture, il lui dit : « Ô Commandeur des croyants ! Rattrape cette communauté avant qu'ils ne se divisent sur le Livre comme se sont divisés les juifs et les chrétiens ! » ᶜUthmân envoya alors une missive à Ḥafṣah, lui disant : « Envoie les feuillets afin que nous puissions en faire une copie, nous te les renverrons après. » Ce qu'elle fit. Il demanda alors à Zayd Ibn Thâbit, ᶜAbd Allah Ibn

1. *Al-Ḥijr*, v.9.
2. *Sharḥ As-Sunnah* (4/521-523), de manière résumée.
3. ᶜAlî Ibn Abî Ṭâlib, Al-Hâshimî, Al-Qurashî, Abû-l-Ḥasan Abû Turâb, cousin et gendre du Prophète (ﷺ), Commandeur des croyants, un des quatre califes bien guidés, quatrième calife de l'islam (d.40H), voir *Al-Iṣâbah* (3/109)
4. Rapporté par Ibn Abi Dâwûd dans *Al-Maṣâḥif* (p.5), et Al-Ḥâfidh Ibn Ḥajar a dit, dans *Al-Fatḥ* (9/12), que sa chaîne de transmission était bonne.
5. ᶜUthmân Ibn ᶜAffân Ibn Abî Al-ᶜÂṣ Ibn Umayyah Ibn ᶜAbd Shams Al-Umawiy, Commandeur des croyants, un des tous premiers croyants, des califes bien guidés, et des dix promis au Paradis, il trouva le martyre en 35H, voir *Al-Iṣâbah* (2/462).
6. *Faḍâ'il Al-Qur'ân* (19).
7. Cette question va être abordée en ce qui suit.
8. Al-Bukhârî (4987).
9. Ḥudhayfah Ibn Al-Yamân, l'éminent Compagnon qui compte parmi les premiers à avoir embrassé la foi, son père fut également un Compagnon, il décéda au début du califat de ᶜAlî en 36H, voir *Al-Iṣâbah* (1/317).

Az-Zubayr[1], Saᶜîd Ibn Al-ᶜAs̲[2], ᶜAbd Ar-Rah̲mân Ibn H̲ârith Ibn Hishâm[3] de les copier dans les *mas̲âh̲if*. Zayd Ibn Thâbit était un *Ans̲âr* (originaire de Médine) et les trois autres de Quraysh. ᶜUthmân (ﷺ) dit aux trois Qurayshites : « Si vous divergez d'avec Zayd Ibn Thâbit sur quelque chose, écrivez-le selon la lettre de Quraysh car il a été révélé en leur langue. » Ce qu'ils firent, jusqu'à ce qu'ils aient terminé de copier les feuillets dans les *mas̲âh̲if*, ᶜUthmân (ﷺ) a alors renvoyé les feuillets à H̲afs̲ah, puis il envoya dans chaque contrée un exemplaire (*mus̲haf*) de ce qu'ils avaient copié et ordonna de brûler tout ce qui n'était pas identique au Coran, que cela soit sur des feuillets ou dans un livre.

ᶜUthmân (ﷺ) fit cela après avoir consulté les Compagnons, ainsi ᶜAlî (ﷺ) a dit : « Ô gens ! N'exagérez pas sur ᶜUthmân, et ne dites de lui que du bien concernant les exemplaires du Coran (*mas̲âhif*) [qu'il a envoyés vers les différentes contrées] et ceux qu'il a ordonné de brûler. Par Allah il n'a fait ce qu'il a fait concernant les *mas̲âh̲if* qu'avec notre agrément à tous[4]. » [ᶜUthmân] dit : « Je suis d'avis que nous réunissions les gens sur un seul *mus̲haf* [et sous une autre formulation : sur une seule lecture], afin qu'il n'y ait pas de division et de divergence. », nous dîmes : « Quelle excellente perspective ! »[5] Cela compte parmi les bonnes actions du Commandeur des Croyants ᶜUthmân (ﷺ), sur laquelle les musulmans sont unanimes, et elle complète la compilation du successeur du Prophète, Abû Bakr (ﷺ).

La différence entre les deux est qu'à l'époque d'Abû Bakr (ﷺ), le but était de transcrire le Coran afin de le garder complet pour éviter d'en perdre quoi que ce soit, sans vouloir pour autant réunir les gens sur un seul *mus̲haf*, car aucune divergence dans la lecture qui aurait nécessité de les réunir sur un seul *mus̲h̲af* n'était encore apparue.

À l'époque de ᶜUthmân (ﷺ), le but de la compilation était de transcrire le Coran en entier en un seul *mus̲haf*, pour amener les gens à se réunir autour de celui-ci, car des divergences inquiétantes étaient apparues dans la lecture.

---

1. ᶜAbd Allah Ibn Az-Zubayr Ibn Al-ᶜAwwâm Al-Qurashî, Abû Bakr et Abû Khubayb, premier enfant des *Muhâjirûn* né à Médine, il fut calife pendant neuf années avant d'être assassiné en l'an 73H, voir *At-Taqrîb* (303).
2. Saᶜîd Ibn Al-ᶜÂs̲ Ibn Umayyah Al-Umawiy, il était âgé de neuf ans au décès du Prophète (ﷺ), et fut tout de même mentionné parmi les Compagnons. Il gouverna Kufa sous le califat de ᶜUthmân, et Médine sous le califat de Muᶜâwiyah (d.58H), voir *At-Taqrîb* (273).
3. ᶜAbd Ar-Rah̲mân Ibn Al-H̲ârith Ibn Hishâm Ibn Al-Mughîrah Al-Makhzûmî, Abû Muh̲ammad. Il vit le Prophète (ﷺ) et compta parmi les grands successeurs des Compagnons, (d.43H), voir *At-Taqrîb* (338).
4. Quant à ceux qui aiment à mentionner le mécontentement d'Ibn Masᶜûd en raison du fait qu'il n'ait pas été parmi ceux qui ont écrit le *mush̲af*, et du fait qu'il ait ordonné à ses compagnons de cacher leurs exemplaires du Coran afin qu'ils ne soient pas brûlés, ils omettent de rappeler qu'il est ensuite revenu à la concorde. Az-Zuhrî dit à la suite des propos d'Ibn Masᶜûd : « On m'a rapporté que les plus éminents Compagnons ont réprouvé les propos d'Ibn Masᶜûd. », voir S̲ah̲îh̲ *At-Tirmidhî* (3104). Ibn H̲ajar dit : « La raison pour laquelle ᶜUthmân a agi ainsi est qu'il se trouvait à Médine, et Ibn Masᶜûd à Kufa, et il ne voulait pas retarder ce qu'il avait décidé jusqu'à faire venir Ibn Masᶜûd. De plus ᶜUthmân a uniquement voulu écrire le *mush̲af* tel qu'il fut compilé à l'époque d'Abû Bakr pour en faire un seul livre. Et celui qui l'a compilé à l'époque d'Abû Bakr est Zayd Ibn Thâbit, car il était le scribe de la révélation, et il était prioritaire sur tout autre en cela. » voir *Al-Fath̲* (9/19).
5. *Al-Masâhif* d'Ibn Abî Dâwûd, (p.12).

10) L'ORDONNANCEMENT DU CORAN

La compilation de ᶜUthmân Ibn ᶜAffân s'est contentée de copier le Coran sur une seule *lettre*, sans y ajouter un ordre qui n'en faisait pas partie. Ils l'ont écrit tel qu'ils l'avaient entendu du Messager d'Allah (ﷺ), sans avancer ou retarder la mention de quoi que ce soit, et sans adopter un ordonnancement qu'ils n'auraient pas pris du Messager d'Allah (ﷺ).

Ibn Wahb[1] rapporte : J'ai entendu Mâlik[2] dire : « Le Coran a été écrit selon ce qu'ils ont entendu de la récitation du Messager d'Allah (ﷺ). »[3]

Sa récitation se fait en suivant ce qui est inscrit dans les *Maṣâḥif* (copies du Coran) et ce qui est préservé dans les poitrines.

L'ordre est de trois types :

L'ordre des mots. Chaque mot est à sa place dans la sourate, et ceci est confirmé par les Textes (النُّصوص, *an-nuṣûṣ*) et par le consensus (الإجْماع, *al-ijmâᶜ*). Il n'est aucune divergence quant à l'obligation de le respecter et l'interdiction d'en changer. Il n'est donc pas permis de lire :

اللهُ الحَمْدُ رَبُّ العَالَمِين

« Allah la louange Seigneur de l'univers » à la place de :

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ

« Louange à Allah Seigneur de l'univers. »[4]

L'ordre des versets. Chaque verset est à sa place parmi les versets, et ceci est confirmé par les Textes et le consensus. Cet ordre est obligatoire selon l'avis prépondérant et il est interdit d'en changer. Il n'est pas permis de lire :

مَلِكِ يَوْمِ الدِّين الرَحْمَانُ الرَحِيم

« Maître du Jour de la rétribution, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde », au lieu de :

ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ مَالِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ

« Le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde, Maître du Jour de la Rétribution. »[5]

ᶜAbd Allah Ibn Az-Zubayr dit à ᶜUthmân Ibn ᶜAffân (رضي الله عنه) à propos de la Parole d'Allah :

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِم مَّتَاعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ

« Ceux des vôtres que la mort frappe et qui laissent des épouses, doivent laisser un testament en faveur de leurs épouses pourvoyant à leurs besoins pendant un an, sans les expulser de chez elles. »[6]

Ce verset a été abrogé par un autre qui est la Parole d'Allah :

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا

1. ᶜAbd Allah Ibn Wahb Ibn Muslim Al-Qurashî, Abû Muḥammad, l'éminent jurisconsulte, savant du hadith et dévot (d.197H), voir *At-Taqrîb* (328).
2. Mâlik Ibn Anas Ibn Mâlik Ibn Abî ᶜÂmir Ibn ᶜAmr, Abû ᶜAbd Allah, l'imam de Médine, imam des sciences du hadith et du *fiqh*, imam du célèbre rite malékite (93-179H), voir *At-Taqrîb* (516).
3. *Al-Murshid Al-Wajîz* (46) de Abû Shâmah.
4. *Al-Fâtiḥah*, v.2.
5. *Al-Fâtiḥah*, v.3-4.
6. *Al-Bâqarah*, v.240.

« Ceux des vôtres que la mort frappe et qui laissent des épouses : celles-ci doivent observer une période de retraite de quatre mois et dix jours. »[1]

Et ce verset est placé en amont dans la lecture, il dit alors : « Ne l'écris pas. » ᶜUthmân lui dit : « Ô fils de mon frère, je ne changerai rien de sa place ! »[2]

ᶜUthmân rapporte également : Le Prophète (ﷺ) recevait la révélation de nombreuses fois, et lorsqu'il la recevait, il appelait certains scribes du Coran et leurs disait : « *Mettez ces versets dans la sourate où il est dit ceci et cela.* »[3]

L'ordre des sourates. Chaque sourate est à sa place dans le *mushaf*, et ceci est confirmé par l'*ijtihâd*[4], mais le respect de l'ordre dans la lecture n'est pas obligatoire. H̲udhayfah Ibn Al-Yamân (ﷺ) rapporte qu'il a prié une nuit avec le Prophète (ﷺ), et celui-ci récita sourate *al-baqarah*, puis *an-nisâ'*, puis *âl ᶜimrân*.[5] On rapporte également d'Al-Ah̲nâf qu'il récita dans la première unité de prière sourate *al-kahf* et, dans la deuxième sourate, *Yûsuf* [puis] *Yûnus*[6], et il rapporte qu'il a prié avec ᶜUmar Ibn Al-Khat̲t̲âb (ﷺ) la prière de l'aube en récitant [dans cet ordre].[7]

Shaykh Al-Islâm Ibn Taymiyyah a dit : « Il est permis de lire celle-ci avant cette autre, de même que lorsqu'on les écrit, c'est pourquoi les exemplaires du Coran des Compagnons étaient différents dans leur écriture. Par contre ce qui a rencontré l'unanimité concernant le *mus̲haf* à l'époque de ᶜUthmân (ﷺ) est devenu une sunna des Compagnons bien guidés. Et le hadith montre qu'ils détiennent une sunna qu'il est obligatoire de suivre. »[8] [9]

On voit à travers ce qui a précédé que les fruits de la compilation du Coran sont clairs. Elle a amené d'immenses bienfaits aux musulmans : la communauté est restée unie, les gens ont parlé d'une seule voix, et elle a empêché de grands maux comme la division de la communauté, la divergence et la propagation de la haine et de l'inimitié. Le Coran est resté ainsi jusqu'aujourd'hui, reconnu unanimement par les musulmans et répandu parmi eux, les jeunes l'apprennent des anciens, ceux qui veulent le corrompre ne peuvent l'atteindre, et les passions de ceux qui ont dévié de la vérité ne le touchent pas. Louange à Allah Seigneur des cieux, Seigneur de la terre, Seigneur de l'univers.[10]

Ceci dit, pour bien comprendre en quoi consistaient les dissensions craintes par ᶜUthmân, et l'importance de ce qu'il a réalisé pour la communauté, il nous faut aborder la question des *lectures* du Coran.

1. *Al-Bâqarah*, v.234.
2. Al-Bukhârî (4530).
3. Abû Dâwud (786,787). Pour Al-Albânî la chaîne de transmission de ce hadith n'est pas authentique. Le sens est néanmoins attesté par d'autres Textes, et la place de chaque verset était indiquée par le Prophète (ﷺ).
4. L'effort d'interprétation des savants.
5. Muslim (776), ceci alors que l'ordre dans le Coran est : *al-baqarah*, *âl ᶜImrân*, *an-nisâ'*.
6. Alors que l'ordre dans le Coran est : *yûnus*, *hûd*, puis *yûsuf*.
7. Al-Bukhârî (2/255).
8. Il parle du hadith connu de ᶜIrbadh, rapporté par Abû Dâwûd (4607) et d'autres. Voir *Jâmiᶜ Al-ᶜUlûm wa-l H̲ikâm*.
9. *Us̲ûl fî-t-Tafsîr* (21-22).
10. *Us̲ûl fî-t-Tafsîr* (23-26).

11) LES LETTRES ET LECTURES DU CORAN

S'il est une question trop souvent méconnue des musulmans concernant le Coran, c'est celle des différentes *lettres* et *lectures*. Ceci alors que la connaissance de ce domaine des sciences du Coran ne fait qu'ajouter au caractère divin et inimitable du Coran, de même qu'à sa beauté. Et ce domaine est une science à part entière : la science des lectures du Coran (عِلْمُ القِراءات, *ᶜilm al-qirâ'ât*). Les savants en ont donné de nombreuses définitions, et nous retiendrons celle de shaykh ᶜAbd Al-Fattâ<u>h</u> Al-Qâ<u>d</u>î[1] qui énonce : « Elle est la science par laquelle on connait la prononciation des mots du Coran, et les points de consensus et de divergence, tout en attribuant chaque variante à celui qui l'a transmise. »[2]

Voyons en premier lieu ce qu'est la *lettre* du Coran, à travers un des hadiths de référence sur ce thème.

Ubayy Ibn Kaᶜb rapporte : Le Prophète (ﷺ) se trouvait au point d'eau de la tribu de Ghifâr lorsque Gabriel vint le trouver et lui dit : « Allah t'ordonne de réciter le Coran à ta communauté selon une seule *lettre* (حَرْف, *<u>h</u>arf*).[3] » Il répondit : « *Je demande à Allah Son indulgence et Son pardon, ma communauté n'en est pas capable.* » Gabriel revint une deuxième fois et lui dit : « Allah t'ordonne de réciter le Coran à ta communauté selon deux *lettres.* » Il répondit : « *Je demande à Allah Son indulgence et Son pardon, ma communauté n'en est pas capable.* » Gabriel revint une troisième fois et lui dit : « Allah t'ordonne de réciter le Coran à ta communauté selon trois *lettres.* » Il répondit : « *Je demande à Allah Son indulgence et Son pardon, ma communauté n'en est pas capable.* » Gabriel revint une quatrième fois et lui dit : « Allah t'ordonne de réciter le Coran à ta communauté selon sept *lettres*. Quelle que soit la lettre selon laquelle ils récitent, ils auront bien agi. »[4]

Le terme (*<u>h</u>arf*) désigne dans la langue arabe l'extrémité d'une chose, ainsi on a nommé le sommet de la montagne (*<u>h</u>arf*). Et c'est pour cette même raison qu'on a nommé la lettre de l'alphabet (*<u>h</u>arf*) puisqu'elle représente l'extrémité et la division la plus petite du phonème.

De même, le terme désigne également le pan ou le flanc d'une chose, comme d'une montagne, et c'est pour cette raison que le terme a aussi été employé pour désigner le dialecte d'une langue, puisque chaque dialecte représente un pan de la langue de base ; puis, par dérivation pour désigner différentes lectures du Coran.[5]

Il n'existe pourtant qu'un seul Coran, alors comment peut-on parler de plusieurs lettres ? Ces *lettres* désignent en fait de légères variations dans le Texte, et on peut dans une certaine mesure, dire que ces *lettres* désignent différents *dialectes*. En effet, le Prophète (ﷺ) a été suscité parmi les Arabes, mais bien qu'ils partagent tous la même langue, il existait des variantes concernant certains mots, expressions ou formes syntaxiques. La révélation

1. ᶜAbd Al-Fattâ<u>h</u> Al-Qâ<u>d</u>î, savant de la sciences des lectures, auteur de nombreux ouvrages de référence sur ce thème, il compte parmi les savants d'Al-Azhar (d.1403H).
2. *Al-Budûr Az-Zâhirah* (7).
3. Nous gardons volontairement le terme lettre, car il porte également en français le sens visé dans le hadith, comme lorsqu'on dit : « la lettre et l'esprit de la loi. » Ici, la lettre désigne le texte dont il faut respecter avec précision l'intégrité, alors que l'esprit désigne l'interprétation de la loi.
4. Muslim (280).
5. *Al-Qâmûs Al-Mu<u>h</u>î<u>t</u>* (2/130-131).

du Coran selon la seule *lettre* (dialecte) de Quraysh aurait rendu l'accès au Texte difficile pour certains, ainsi on rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) rencontra Gabriel (عليه السلام) et lui dit : « *Ô Gabriel ! Tu as été envoyé vers une communauté illettrée qui compte des vieillardes et vieillards, et des jeunes hommes et jeunes filles qui n'ont jamais lu aucun livre.* » Il répondit : « Ô Mu<u>h</u>ammad ! Le Coran a été descendu selon sept lettres. »[1] C'est donc un allègement, une facilité et une miséricorde qu'Allah a accordé à cette communauté en leur permettant de réciter Son Livre selon sept *lettres*.

Ibn Qutaybah[2] a dit : « Ce fut une facilité accordée par Allah que de commander au Messager (ﷺ) de réciter à chaque tribu selon son dialecte et ses us... Si on avait ordonné à chacun d'eux de délaisser son dialecte, sachant qu'il y a parmi eux des enfants, des jeunes, des vieillards, cela leur aurait été difficile et possible qu'après un long effort, une accoutumance à la langue, et un délaissement des us. Par Sa miséricorde et Sa bienveillance, Allah a voulu leur accorder une facilité dans les langues et les vocalisations, de la même manière qu'Il leur a accordé des facilités dans la religion. »[3]

Ibn Al-Jazarî[4] a dit : « Les Arabes – en la langue desquels le Coran a été révélé – pratiquaient des dialectes variés, et il était difficile à l'un d'eux de passer d'un dialecte ou d'une lettre à l'autre. Certains en étaient capables seulement après un apprentissage et un exercice long, surtout les personnes âgées, les femmes et ceux qui n'avaient jamais lu aucun livre, ainsi que l'a indiqué le Prophète (ﷺ). Si on leur avait imposé de se détourner et de délaisser leur dialecte, on leur aurait imposé une chose dont ils n'étaient pas aptes, car on peut s'imposer une chose mais voir sa nature s'y refuser. »[5]

Il faut donc noter ici un point essentiel qui est que ces sept lettres font partie de la révélation. ʿUmar ibn Al-Kha<u>tt</u>âb (رضي الله عنه) rapporte : « J'ai entendu Hishâm Ibn <u>H</u>akîm Ibn <u>H</u>izâm[6] réciter sourate *al-furqân*, du vivant du Messager d'Allah (ﷺ). J'ai écouté sa récitation, et voici qu'il prononçait de nombreuses lettres que le Messager d'Allah (ﷺ) ne m'avait pas enseignées. J'ai failli me précipiter sur lui dans la prière, mais j'ai patienté jusqu'à ce qu'il termine. Je l'ai alors saisi par son vêtement à la poitrine et lui ai dit : « Qui t'a appris la sourate que je t'ai entendu réciter ? – C'est le Messager d'Allah (ﷺ) qui me l'a enseignée. – Tu te trompes, car le Messager d'Allah (ﷺ) me l'a enseignée d'une manière différente de celle dont tu l'as récitée. » Je l'ai ensuite emmené chez le Messager d'Allah (ﷺ), et j'ai dit : « Ô Messager d'Allah ! Je l'ai entendu réciter sourate *al-furqân* et prononcer des lettres que tu ne m'as pas enseignées. » Le Messager d'Allah (ﷺ) dit : « *Récite, ô Hishâm.* » Il récita de la manière dont je l'avais entendu réciter. Puis le Messager

1. *<u>S</u>a<u>h</u>î<u>h</u> At-Tirmidhî* (2944).
2. ʿAbd Allah Ibn Muslim Ibn Qutaybah, Abû Mu<u>h</u>ammad, qui compte parmi les imams de la langue arabe, (213-276H), voir *Al-Aʿlâm* (4/137).
3. *Ta'wîl Mushkîl Al-Qur'ân* (39-40), de manière résumée.
4. Mu<u>h</u>ammad Ibn Mu<u>h</u>ammad Ibn Mu<u>h</u>ammad Ibn ʿAlî Ibn Yûsuf, Abû-l-Khayr, Shams Ad-Dîn, connu sous le nom d'Ibn Al-Jazarî, le plus grand savant de la lecture du Coran de son époque, (751-833H), voir *Al-Aʿlâm* (4/137).
5. *An-Nashr* (1/22).
6. Hishâm Ibn <u>H</u>akîm Ibn <u>H</u>izâm, il embrassa l'islam lors de la libération de la Mecque, célèbre pour ordonner le bien et interdire le mal, il trouva le martyre lors d'une bataille en l'an 15H, voir *Al-I<u>s</u>âbah* (3/603).

d'Allah (ﷺ) dit : « *C'est ainsi qu'elle a été révélée.* » Puis il dit : « *Récite, ô ᶜUmar.* » J'ai alors récité de la manière dont il me l'avait apprise, puis il dit : « *C'est ainsi qu'elle a été révélée. Ce Coran a été révélé selon sept lettres, lisez de la manière qui vous est facile.* » »[1]

On comprend de ce hadith que les différentes lettres font partie de la révélation, et qu'elles ne laissent donc aucune place aux avis personnels. Le hadith fait mention à plusieurs reprises du terme « *récite* », ce qui indique que les lectures ne sont établies que par la révélation, et l'apprentissage par la transmission orale et directe, prise du Messager d'Allah (ﷺ). On peut également noter que ᶜUmar a adressé des reproches à Hishâm, non pas parce que ce qu'il récitait était contraire à son dialecte, mais parce que cela s'opposait à ce qu'il avait appris du Messager d'Allah (ﷺ). Ceci montre qu'il n'appartient à personne de réciter comme bon lui semble, même si sa récitation est correcte du point de vue de la langue, en remplaçant une expression par une autre, en employant un synonyme ou un équivalent. Surtout que ᶜUmar et Hishâm étaient tous deux qurayshites, leur langue était la même, mais leur récitation a différé en raison de la manière différente dont l'a enseignée le Prophète (ﷺ) à chacun d'eux.

La science des lectures du Coran repose donc sur l'apprentissage direct et la transmission et non sur l'avis personnel et les éventualités laissées par le texte nu, c'est pourquoi tous les imams des différentes lectures du Coran attribuent leurs lectures aux Compagnons, et ces derniers les rapportent toutes du Messager d'Allah (ﷺ).

Al-Khaṯṯâbî[2] a dit : « Les imams de la science des lectures du Coran, du *Ḫijâz*, du *Shâm* et d'Irak attribuent tous la lecture qu'ils ont choisie à un Compagnon qui l'a apprise du Messager d'Allah (ﷺ), sans rien excepter du Coran. Ainsi ᶜÂsim[3] a attribué sa lecture à Ibn Masᶜûd, Ibn Kathîr[4] à Ubayy Ibn Kaᶜb, Abû ᶜAmr Ibn Al-ᶜAlâ'[5] à Ubayy également, et ᶜAbd Allah Ibn ᶜÂmir[6] à ᶜUthmân. Tous disent : « Nous l'avons apprise du Messager d'Allah (ﷺ). », les chaînes de transmission de ces lectures sont continues, et leurs transmetteurs sont dignes de confiance. »[7]

Les lectures du Coran sont donc une Sunna transmise à un successeur par son prédécesseur, jusqu'à remonter au Messager d'Allah (ﷺ), c'est pourquoi les savants ont mis en garde contre le fait d'apprendre le Coran de ceux qui ne l'ont appris que par voie textuelle et non de manière orale, en l'entendant directement de leur enseignant. Ainsi,

1. Al-Bukhârî (4992) et Muslim (818).
2. Ḫamd Ibn Muḫammad Ibn Ibrâhîm Ibn Al-Khaṯṯâb, Abû Sulaymân Al-Khaṯṯâbî, qui compte parmi les éminents savants des sciences du *fiqh* et du hadith (319-388H), voir *Al-Aᶜlâm* (2/273).
3. ᶜÂsim Ibn Abî An-Najûd Ibn ᶜAbd Allah, Abû-n-Najûd, successeur aux Compagnons (*tâbiᶜî*), imam des lectures de Kûfa (d.127H), voir *An-Nashr* (1/155).
4. ᶜAbd Allah Ibn Kathîr, l'imam de la Mecque dans la science de la lecture (45-130H), voir *Ghâyah An-Nihâyah* (1/443).
5. Zabbân Ibn Al-ᶜAlâ Ibn ᶜAmmâr Ibn ᶜUryân, Abû ᶜAmr At-Taymî, un des sept grands imams des lectures du Coran (d.154H), voir *Ghâyah An-Nihâyah* (1/288).
6. ᶜAbd Allah Ibn ᶜÂmir Ibn Zayd Ibn Tamîm Ibn Rabîᶜah, l'imam du *Shâm* dans la science des lectures du Coran (d.118H), voir *Ghâyah An-Nihâyah* (1/386).
7. *Tafsîr Al-Qurtubî* (1/59). Le fait d'attribuer une lecture à un Compagnon ne signifie aucunement qu'il soit le seul à la rapporter, au contraire, les lectures acceptées sont rapportées par de très nombreuses chaînes de transmission, à toutes les époques.

ils disaient : « Ne prenez ni le Coran de ceux qui l'ont appris [uniquement] dans le *mushaf*, ni la science de ceux qui l'ont apprise [uniquement] dans les livres. »[1]

Ibn Mujâhid[2] a dit : « Certains connaissent les règles linguistiques de leur récitation, les significations, les langues, mais ne savent rien des différentes lectures, des divergences et des récits rapportés à ce sujet, si bien que leur connaissance de la langue peut les amener à lire d'une manière permise dans la langue arabe, mais qu'aucun prédécesseur n'a appliqué, devenant ainsi innovateur, et plusieurs hadiths ont été rapportés sur le caractère détestable et dangereux de la chose. » Puis il mentionna, avec sa chaîne de transmission, la parole d'Ibn Mascûd : « Suivez et n'innovez pas, car ce qu'on vous a octroyé vous suffit. » [...] également de cAlî : « Le Messager d'Allah (ﷺ) vous ordonne de réciter le Coran tel que vous l'avez appris. » »[3]

De même lorsque Shibl Ibn cAbbâd[4] reprocha des prononciations dans la lecture de Muhaysin[5] et Ibn Kathîr, et qu'il leur dit : « Les Arabes et les spécialistes de la grammaire ne le disent pas ainsi. » Ils lui répondirent : « La grammaire n'a aucune part en cela, c'est ainsi que nous l'avons entendu de nos imams et de nos prédécesseurs. »[6]

Abû Muhammad cAlî Ibn Hazm[7] a dit : « Les savants ont été unanimes pour dire que tout ce qui se trouve dans le Coran est vérité, et quiconque ajoute une seule lettre, autre que celles des lectures transmises de manière suffisante, ou quiconque en soustrait ou en change une seule lettre, après qu'on lui a exposé la preuve que cela ne fait pas partie du Coran, mais qui persiste sur cela, tout en sachant que la vérité est contraire à ce qu'il fait ; celui qui agit ainsi est mécréant. »[8]

Ainsi, toutes les *lettres* sont la Parole d'Allah (ﷻ), toutes sont révélation, toutes ont été enseignées par le Prophète (ﷺ) et transmises par les Compagnons. Du vivant du Messager d'Allah (ﷺ), comme on a pu le voir plus tôt dans le hadith de cUmar, les gens récitaient librement selon ces sept lettres. Il en a été ainsi après sa mort jusqu'au califat de cUthmân, lorsque les divergences entre les gens se multiplièrent concernant la lecture, cUthmân disant même : « On m'a rapporté que certains prétendaient que leur lecture était meilleure qu'une autre, ce qui n'est pas loin de la mécréance. »[9] c'est alors qu'il prit la décision, en accord avec l'ensemble des Compagnons, de ne garder qu'une seule *lettre* du Coran, celle révélée selon le dialecte de Quraysh, afin de préserver la communauté et éviter qu'elle ne se déchire. Les Compagnons furent donc unanimes

1. *Tashîfât Al-Muhaddithîn* (1/6).
2. Ahmad Ibn Mûsâ Ibn Al-cAbbâs At-Taymî, Abû Bakr Ibn Mujâhid, un des plus grands savants des lectures du Coran de son époque (d.324H), voir *Al-Aclâm* (1/261).
3. *As-Sabcah* (46-48), de manière résumée.
4. Shibl Ibn cAbbâd, Abû Dâwûd Al-Makkî, le grand lecteur de la Mecque, le plus éminent des compagnons d'Ibn Kathîr, décédé aux environs de l'an 160H, voir *Ghâyah An-Nihâyah* (1/323).
5. Muhammad Ibn cAbd Ar-Rahmân Ibn Muhaysin, imam dans la science des lectures du Coran avec Ibn Kathîr (d.123H), voir *Ghâyah An-Nihâyah* (2/380).
6. *Târîkh Baghdâd* (3/253).
7. cAlî Ibn Ahmad Ibn Sacîd Ibn Hazm, Ad-Dhâhirî, le grand savant d'Andalousie de son époque, un des grands imams de l'islam (456-384H), voir *Al-Aclâm* (4/254).
8. *Marâtib Al-Ijmâc* (174).
9. *Al-Fath* (9/18).

sur cette décision, et ils sont préservés de se réunir sur un égarement, comme l'a dit le Prophète (ﷺ) : « *Allah a préservé ma communauté de se réunir sur un égarement.* »[1] Ce choix ne fut aucunement un abandon d'une obligation, ni même un accomplissement d'un acte interdit, et tel est l'avis de l'ensemble des savants, parmi les pieux prédécesseurs et les imams de la communauté.[2]

Al-Muhâsibî[3] a dit : « Ce qui est connu des gens est que c'est ᶜUthmân qui a compilé le Coran, alors qu'il n'en est rien. Ce qu'a fait ᶜUthmân est d'amener les gens à ne garder qu'une seule lecture (*lettre*), choisie par lui en présence [des Compagnons] parmi *Al-Muhâjirîn* et *Al-Ansâr*. Ceci lorsqu'il craignit les troubles entre l'Irak et le *Shâm* dans les variations des *lettres* des différentes lectures. Avant ceci, les copies du Coran (المَصَاحِف, *al-masâhif*) comportaient les différentes lectures, selon les sept *lettres* sur lesquelles Allah (ﷻ) a révélé le Coran. »[4]

At-Tabarî a dit : « Si quelqu'un objecte : qu'en est-il des six autres lettres qui ne sont plus existantes, alors que le Messager d'Allah (ﷺ) et ses Compagnons les ont approuvées, qu'il a ordonné de les réciter, et qu'Allah (ﷻ) les a descendues sur Son Prophète (ﷺ) ? Ont-elles été abrogées et levées ? Quelle en est donc la preuve ? Ou la communauté les a-t-elle négligées et perdues, alors qu'il lui a été ordonné de préserver le Coran ? Qu'en est-il ?

On peut lui répondre qu'elles n'ont été ni abrogées ni levées, et que la communauté à laquelle on a ordonné de les préserver ne les a pas négligées et perdues [...] On a ordonné à la communauté de préserver et de réciter le Coran, et on lui a accordé le choix dans la lecture sur une des sept *lettres*, et la communauté a considéré – en raison de motifs qui l'ont incitée à ne garder qu'une seule *lettre* – de n'en garder qu'une seule et de délaisser la récitation sur les six *lettres* restantes, sans pour autant interdire sa lecture sur l'ensemble des *lettres* pour celui qui le désirait. »[5]

Ceci apparaît dans les propos de ᶜUthmân adressés aux deux compilateurs qurayshites : « Si vous divergez d'avec Sâlim Ibn Thâbit sur quelque chose, écrivez-le selon la *lettre* de Quraysh car il a été révélé en leur langue. » Il n'a donc pas nié que les autres lettres soient également le Coran et que chacun puisse, à titre personnel, réciter librement comme il l'a entendu du Messager d'Allah (ﷺ), sans pour autant imposer à l'ensemble de la communauté sa lecture, mais il a surtout voulu que l'enseignement dispensé aux gens ne se fasse qu'en se basant sur la copie du Coran (*al-mushaf*) sur laquelle les Compagnons (ﷺ) ont été unanimes.[6]

Ibn Al-Jazarî a dit : « Les copies du coran (*al-masâhif*) écrites à l'époque d'Abû Bakr comportaient l'ensemble des sept lettres, mais lorsque les dissensions se sont multipliées, au

1. *Sahîh Al-Jâmiᶜ* (1786).
2. *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (13/395-397).
3. Al-Hârith Ibn Asad Al-Baghdâdî, Al-Muhâsibî, Abû ᶜAbd Allah, l'ascète, le dévot (d.243H), contemporain de l'imam Ahmad. Ad-Dhahabî a dit : « Al-Muhâsibî jouit d'un rang élevé. Il s'est légèrement intéressé à la scolastique, et on le lui a reproché. On rapporte que l'imam Ahmad a fait ses éloges, mais qu'il a aussi mis en garde contre lui. », voir *As-Siyar* (12/110-112).
4. *Al-Itqân fî ᶜUlûm Al-Qur'ân* (1/171-172).
5. *Tafsîr At-Tabarî* (1/58-59).
6. *At-Tahrîr wa-t-Tanwîr* (1/52-53) d'Ibn ᶜAshûr (d.1393H).

point que les musulmans se déclarent réciproquement mécréants, les Compagnons ont été unanimes sur l'écriture du Coran selon la dernière lecture qu'en a fait le Prophète (ﷺ) à Gabriel, l'année de son décès, selon la *lettre* initiale qu'Allah (ﷻ) a révélée, en dehors de celles qu'Il a permises, et selon [la *lettre*] qui a été [la plus] largement rapportée du Prophète (ﷺ). Ceci car la récitation selon les sept *lettres* n'était pas obligatoire à la communauté, mais uniquement permise et autorisée, et le choix leur était donné de réciter selon la *lettre* qu'ils voulaient. Lorsqu'ils ont constaté que la communauté se diviserait et s'entretuerait si elle n'était pas réunie sur une seule *lettre*, ils ont été unanimes sur le fait de l'accomplir, sachant qu'ils sont préservés du fait de se réunir sur un égarement, et que cela ne représentait ni un abandon d'une obligation, ni un accomplissement d'un acte interdit. »[1]

Il n'existe donc plus, depuis cette époque, qu'une seule des sept *lettres* révélées : le Coran que nous connaissons aujourd'hui, nommé « l'exemplaire de ᶜUthmân » (المُصْحَف العُثْماني, *al-mushaf al-ᶜuthmânî*). Malgré tout, il est de notoriété commune qu'il existe plusieurs lectures du Coran, c'est donc que cette même *lettre* (حَرْف, *harf*) porte plusieurs lectures (قِرَاءَات, *qirâ'ât*). Les lectures acceptées sont toutes basées sur des chaînes de transmission continues et nombreuses, et chacune d'elle est attribuée à un Compagnon qui l'a apprise directement du Messager d'Allah (ﷺ). Toutes ces *lectures*, au même titre que les différentes lettres, font donc partie intégrante de la révélation, et toutes sont la Parole d'Allah (ﷻ).

Les lectures les plus connues, et celles qui ont rencontré l'agrément de la communauté, sont au nombre de sept, ce qui a suscité une confusion entre les *sept lettres* et les *sept lectures*.

Shaykh Al-Islâm Ibn Taymiyyah a dit : « Il n'existe aucun litige entre les savants considérés pour dire que les sept *lettres* sur lesquelles le Prophète (ﷺ) a mentionné que le Coran a été révélé ne sont pas les sept *lectures* connues. Le premier à avoir regroupé les lectures de ces sept [imams] est l'imam Abû Bakr Ibn Mujâhid[2] qui vécut au début de l'an trois cent à Bagdad. Il voulut regrouper les lectures connues des deux mosquées sacrées (la Mecque et Médine), des deux capitales d'Irak (Kûfa et Bassora), et du *Shâm*, puisque c'est de ces cinq contrées qu'est sortie la science de la prophétie concernant le Coran, son exégèse, le hadith, le *fiqh*, les œuvres cachées et apparentes, et l'ensemble des sciences religieuses. Il rassembla donc les lectures des sept imams de la science des lectures les plus connus de ces contrées. Ceci afin que cela concorde avec les *lettres* sur lesquelles le Coran a été révélé, et non par ce qu'il croyait, lui ou un autre savant, que ces sept lectures étaient les sept *lettres*, ou qu'il était interdit de réciter autrement que par l'une de ces sept lectures. C'est pourquoi un des imams de la science des lectures a dit : « Si Ibn Mujâhid ne m'avait pas devancé en mentionnant Hamzah, j'aurais mentionné à sa place Yaᶜqûb Al-Hadramî[3], l'imam de la grande mosquée de Bassora, et l'imam des lecteurs de son époque, au début des années deux cent [de l'hégire]. » »[4]

1. *Munjid Al-Muqri'în wa Murshid At-Tâlibîn* (21-22).
2. Ahmad Ibn Mûsâ Ibn Al-ᶜAbbâs At-Taymî, Abû Bakr Ibn Mujâhid, l'imam de la science des lectures de son époque, (d.324H), voir *Al-Aᶜlâm* (1/261).
3. Yaᶜqûb Ibn Ishâq Ibn Zayd Ibn ᶜAbd Allah Ibn Abî Ishâq Al-Hadramî, Al-Basrî, Abû Muhammad, imam des lecteurs après Abû ᶜAmr Ibn Al-ᶜAlâ' (d.205H), voir *An-Nashr* (1/186).
4. *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (13/390).

Quel est donc le nombre de lectures supporté par la *lettre* de Quraysh ? Et d'où viennent ces sept lectures ? Pour répondre à cela, il faut comprendre que les Compagnons n'apprenaient pas de la même manière, certains n'apprenaient du Messager d'Allah (ﷺ) qu'une seule lecture, alors que d'autres en apprenaient plusieurs, ils se sont ensuite propagés sur les terres d'islam, enseignant aux gens leur religion, et en premier lieu le Coran. Ils l'ont enseigné à leurs successeurs (التَابِعُون, *at-tâbiᶜûn*) dont certains se sont adonnés totalement à la science des lectures du Coran. Après eux, les savants de la science des lectures (القُرَّاء, *al-qurrâ'*) ont été nombreux, et ils se sont eux-aussi dispersés sur les terres d'islam, formant également d'autres générations de lecteurs. Cette situation a permis la diffusion de nombreuses lectures attribuées à des lecteurs connus pour leur maîtrise. Ainsi, il ne faut pas s'étonner de lire dans les ouvrages consacrés à la science des lectures du Coran qu'on dénombre vingt ou trente lectures, transmises de l'imam auxquelles elles sont attribuées par plus de mille voies de transmissions, puisque le but de ces ouvrages était de rassembler tout ce qui a été rapporté comme lectures attribuées à différents imams.

Les lectures connues de nos jours sont au nombre de sept, voire dix, ou quatorze, ce qui n'est qu'une infime partie de ce qui était connu lors des premiers siècles, ceci car les imams étaient très nombreux et ceux qui apprenaient d'eux, plus nombreux encore. Mais aux alentours de l'an trois cent de l'hégire, un fossé s'est creusé, la précision a faibli, et c'est pourquoi certains imams ont commencé à réunir et corriger les lectures.

Si Ibn Mujâhid est le plus célèbre, d'autres avant lui ont rassemblé les lectures des imams connus, ainsi Abû ᶜUbayd Al-Qâsim Ibn Sallâm[1] écrivit un ouvrage où il mentionna vingt-cinq lecteurs, dont les sept connus de nos jours.[2] On peut également mentionner Abû-l-Qâsim Yûsuf Ibn ᶜAlî Al-Hudhalî Al-Maghribî[3] qui dénombra dans son ouvrage, *Al-Kâmil*, cinquante lectures attribuées à des imams, et mille quatre-cent cinquante-neuf voies de transmissions. Il dit : « J'ai pu rencontrer dans cette science trois-cent soixante-cinq enseignants (شَيْخ, shaykh) des contrées les plus éloignées du Maghreb à Fergana[4], d'Orient et d'Occident, sur terre et en mer. »[5]

Ceci montre qu'effectivement les lectures connues de nos jours ne représentent qu'une infime partie de ce qui était connu lors des premiers siècles. Mais les savants ont établi la transmission continue et nombreuse (مُتَوَاتِرَة, *mutawâtirah*) des sept lectures, et même des dix lectures, selon l'avis prépondérant[6], alors qu'ils ont établi que les quatre qui portent le nombre à quatorze ne remplissent pas ces conditions et sont qualifiées de singulières (شَاذَّة, *shâddhah*).

C'est donc le caractère notoire, la pratique et la transmission qui firent que ne soient retenues que les lectures que nous connaissons aujourd'hui. Ibn Mujâhid n'a pas retenu

1. Al-Qâsim Ibn Sallâm, Abû ᶜUbayd, l'imam, l'éminent savant des sciences des lectures du Coran, du hadith, du *fiqh*, de la langue arabe et de la poésie (d.224H), voir *Ghâyah An-Nihâyah* (2/18).
2. *An-Nashr* (1/33-34).
3. Yûsuf Ibn ᶜAlî Ibn Jabârah Ibn Muhammad Ibn ᶜAqîl Ibn Sawâdah, Abû-l-Qâsim Al-Hudhalî, éminemment célèbre pour sa science et ses pérégrinations (d.465H), voir *Ghâyah An-Nihâyah* (2/397).
4. Ville située aujourd'hui à l'extrême est de l'Ouzbékistan.
5. *An-Nashr* (1/35).
6. *Al-Munjid* (24).

ces sept pour montrer qu'il s'agissait des sept *lettres*, mais peut-être, comme c'est l'habitude dans la langue arabe, pour montrer leur grand nombre ; en effet, les Arabes donnent parfois un chiffre pour montrer la profusion et non pour dénombrer précisément. On peut encore supposer que ces lectures étaient les plus authentiques qu'il connaissait, et d'autres explications sont possibles.

Ibn Al-Jazarî a dit : « Le fait d'attribuer les lectures à leurs imams ou leurs transmetteurs signifie que cet imam a choisi cette lecture parmi d'autres et qu'il s'y est attaché jusqu'à devenir célèbre pour cela, et qu'on vienne le trouver pour l'apprendre de lui. C'est pour cette raison que ces lectures leur sont attribuées en dehors des autres lecteurs, cette attribution reposant sur un choix et un attachement, et non une invention, un avis ou une interprétation. »[1]

Nous mentionnons ici, brièvement, les noms des dix imams auxquels ces lectures sont attribuées, et les deux transmetteurs, directs ou indirects, les plus célèbres pour chacun d'eux :

1. ᶜAbd Allah Ibn ᶜÂmir As-Shâmî[2] (d.118H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont Hishâm[3] et Ibn Dhakwân[4] ; 2. Abd Allah Ibn Kathîr Al-Makkî[5] (d.120H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont Al-Bazzî[6] et Qunbul[7] ; 3. ᶜÂsim Al-Kûfî[8] (d.127H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont Shuᶜbah[9] et Hafs[10] ; 4. Abû ᶜAmr

1. *An-Nashr* (1/52).
2. ᶜAbd Allah Ibn ᶜÂmir Ibn Yazîd Ibn Tamîm Ibn Rabîᶜah Al-Yahsabî, Abû ᶜAmr, successeur aux Compagnons (*tâbiᶜî*), le grand imam, juge et lecteur de Damas. La chaîne de transmission de sa lecture remonte jusqu'à ᶜUthmân Ibn ᶜAffân, d'après le Messager d'Allah (ﷺ), (8-118H), voir *An-Nashr* (1/144).
3. Hishâm Ibn ᶜAmmâr Ibn Nasîr Ibn Maysarah As-Sulamî Ad-Dimashqî, Abû-l-Walîd, grand savant, orateur, lecteur et mufti de Damas (153-245H), voir *An-Nashr* (1/142).
4. ᶜAbd Allah Ibn Ahmad Ibn Bishr – ou Bashîr – Ibn Dhakwân Ibn ᶜUmar, Al-Qurashî, Ad-Dimashqî, Abû ᶜAmr, imam de la science des lectures et de la grande mosquée Omeyyade (d.242H), voir *Al-Aᶜlâm* (4/188).
5. ᶜAbd Allah Ibn Kathîr Ibn ᶜUmar Ibn ᶜAbd Allah Ibn Zâdhân Ibn Fayrûz Ibn Hurmuz, Al-Makkî. La chaîne de transmission de sa lecture remonte jusqu'à Ubayy Ibn Kaᶜb, ᶜUmar Ibn Al-Khattâb et Zayd Ibn Thâbit; et tous tiennent leur lecture du Messager d'Allah (ﷺ), (d.120H), voir *An-Nashr* (1/120).
6. Ahmad Ibn Muhammad Ibn ᶜAbd Allah Ibn Al-Qâsim Ibn Nâfiᶜ Ibn Abî Bazzah, d'origine perse qui embrassa l'islam par l'intermédiaire de As-Sâ'ib Ibn Abî As-Sâ'ib Al-Makhzûmî. Il est le plus grand transmetteur de la lecture d'Ibn Kathîr, imam des lecteurs de la Mecque et muezzin de la Mosquée sacrée (170-250H), voir *Al-Aᶜlâm* (1/193).
7. Muhammad Ibn ᶜAbd Ar-Rahmân Ibn Muhammad Ibn Khâlid Ibn Saᶜîd Al-Makhzûmî, surnommé Qunbul car il est originaire d'une tribu nommée Al-Qanâbilah. Imam des lectures du *Hijâz* vers lequel les gens voyageaient de toutes les contrées (d.291H), voir *Al-Aᶜlâm* (7/62).
8. ᶜÂsim Ibn Abî An-Najûd Ibn ᶜAbd Allah, Abû-n-Najûd, successeur aux Compagnons (*tâbiᶜî*), imam des lectures de Kûfa vers lequel les gens voyageaient de toutes les contrées. La chaîne de transmission de sa lecture remonte jusqu'à Ibn Masᶜûd, ᶜUthmân Ibn ᶜAffân, ᶜAlî Ibn Abî Tâlib, Ubay Ibn Kaᶜb, et Zayd Ibn Thâbit, d'après le Messager d'Allah (ﷺ), (d.127H), voir *An-Nashr* (1/155).
9. Shuᶜbah Ibn ᶜIyâsh Ibn Sâlim Al-Hanât Al-Asadî, Al-Kûfî, Abû Bakr, grand savant, dévot, et imam de la Sunna (95-193H), voir *An-Nashr* (1/156).
10. Hafs Ibn Sulaymân Ibn Al-Mughîrah Ibn Abî Dâwûd Al-Asadî, Al-Kûfî, qui est le plus connaisseur de la lecture de ᶜÂsim (d.180H), voir *An-Nashr* (1/156).

Ibn Al-ᶜAlâ'[1] (d.154H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont Ad-Dûrî[2] et As-Sûsî[3] ; 5. Hamzah Al-Kûfî[4] (d.156H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont Khalaf[5] et Khallâd[6] ; 6. Nâfiᶜ Al-Madanî[7] (d.169H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont Qâlûn[8] et Warsh[9] ; 7. Al-Kisâ'î Al-Kûfî[10] (d.189H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont Al-Layth[11] et Hafs ; 8. Abû Jaᶜfar Al-Madanî[12] (d.130H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont ᶜIsâ Ibn Wardân[13] et Sulaymân Ibn Jammâz[14] ; 9. Yaᶜqûb Al-Basrî[15] (d.205H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres

1. Zabbân Ibn Al-ᶜAlâ Ibn ᶜAmmâr Ibn ᶜUryân, Abû ᶜAmr At-Taymî, un des sept grands imams des lectures du Coran (70-154H). La chaîne de transmission de sa lecture remonte jusqu'à ᶜUmar Ibn Al-Khattâb, Ubayy Ibn Kaᶜb, Zayd Ibn Thâbit, et ᶜAbd Allah Ibn ᶜAbbâs, d'après le Messager d'Allah (ﷺ) voir *An-Nashr* (1/134).

2. Hafs Ibn ᶜUmar Ibn ᶜAbd Al-ᶜAzîz Ibn Sahbân Ibn ᶜAdî, originaire de Ad-Dûr qui est un quartier de Bagdad, l'imam des lectures de son époque (d.240H), voir *An-Nashr* (1/134).

3. Sâlih Ibn Ziyâd Ibn ᶜAbd Allah Ibn Ismâᶜîl Ibn Al-Jârûd, Abû Shuᶜayb, originaire de Sûs qui est une petite ville au sud-ouest de l'Iran, imam des sciences de la lecture (d.261H), voir *An-Nashr* (1/134).

4. Hamzah Ibn Hubayb Ibn ᶜAmmârah Ibn Ismâᶜîl, Al-Kûfî, un des sept grands lecteurs, l'imam des lecteurs à Kûfa après ᶜÂsim, savant dans les sciences du Livre d'Allah, de l'héritage et du hadith, dévot et pieux. La chaîne de transmission de sa lecture remonte jusqu'à Ibn Masᶜûd, et ᶜAlî Ibn Abî Tâlib, d'après le Messager d'Allah (ﷺ), (d.156H), voir *An-Nashr* (1/166).

5. Khalaf Ibn Hishâm Ibn Thaᶜlab Al-Asadî Al-Baghdâdî, Abû Muhammad, dévot, ascète et savant (150H-229H), voir *Al-Aᶜlâm* (2/260).

6. Khallâd Ibn Khâlid As-Shaybânî Al-Kûfî, Abû ᶜIsâ, éminent savant des lectures de son époque (119-220H), voir *An-Nashr* (1/165).

7. Nâfiᶜ Ibn ᶜAbd Ar-Rahmân Ibn Abî Nuᶜaym, Al-Laythî, un des imams de la lecture de son époque, il apprit la lecture avec plus de soixante-dix successeurs aux Compagnons, et la chaîne de transmission de sa lecture remonte jusqu'à Ubayy Ibn Kaᶜb, d'après le Messager d'Allah (ﷺ), (d.169H), voir *An-Nashr* (1/112).

8. ᶜIsâ Ibn Mînâ Ibn Wardân Ibn ᶜIsâ Ibn ᶜAbd As-Samad, Qâlûn qui signifie « bon » est le surnom que lui a donné Nâfiᶜ en raison de la beauté de sa lecture (d.220H), voir *Al-Aᶜlâm* (2/297).

9. ᶜUthmân Ibn Saᶜîd Ibn ᶜAbd Allah Al-Misrî, Abû Saᶜîd, surnommé Warsh en raison de sa grande blancheur, imam des lecteurs d'Égypte de son époque (d.197H), voir *Al-Aᶜlâm* (2/266).

10. ᶜAlî Ibn Hamzah Ibn ᶜAbd Allah Ibn ᶜUthmân, Abû-l-Hasan, surnommé Al-Kisâ'î car il prit un drap (*Kisâ'*) pour habit de sacralisation, éminent savant de la grammaire et des lectures du Coran. La chaîne de transmission de sa lecture rejoint, entre autres, celle de Hamzah et ᶜÂsim auprès desquels il apprit (d.189H), voir *An-Nashr* (1/172).

11. Al-Layth Ibn Khâlid Al-Marwazî, Al-Baghdadî, Abû-l-Hârith, un des plus grands compagnons d'Al-Kisâ'î (d.240H), voir *Maᶜrifah Al-Qurrâ' Al-Kibâr* (1/173).

12. Yazîd Ibn Al-Qaᶜqâᶜ Al-Makhzûmî, Al-Madanî, Abû Jaᶜfar, un des dix grands lecteurs et successeurs aux Compagnons, et la chaîne de transmission de sa lecture remonte jusqu'à Ubayy Ibn Kaᶜb, et Zayd Ibn Thâbit d'après le Messager d'Allah (ﷺ) (d.130H), voir *An-Nashr* (1/178).

13. ᶜIsâ Ibn Wardân Al-Madanî, Abû-l-Hârith, il compte parmi les grands compagnons de Nâfiᶜ et d'Abû Jaᶜfar (d.160H), voir *An-Nashr* (1/179).

14. Sulaymân Ibn Muhammad Ibn Muslim Ibn Jammâz, Al-Madanî, Abû-r-Rabîᶜ un des plus grands connaisseurs de la lecture de Nâfiᶜ et d'Abû Jaᶜfar (d.170H), voir *An-Nashr* (1/179).

15. Yaᶜqûb Ibn Ishâq Ibn Zayd Ibn ᶜAbd Allah Ibn Abî Ishâq Al-Hadramî, Al-Basrî, Abû Muhammad, imam des lecteurs après Abû ᶜAmr Ibn Al-ᶜAlâ' et la chaîne de transmission de sa lecture remonte jusqu'à Abû Mûsâ Al-Ashᶜarî, d'après le Messager d'Allah (ﷺ), (d.205H), voir *An-Nashr* (1/186).

sont Ruways[1] et Rawh̲[2] ; 10. Khalaf Al-ᶜÂshir[3] (d.229H), dont les deux transmetteurs les plus célèbres sont Ish̲âq[4] et Idrîs[5].

Les savants ont établi des conditions pour qu'une lecture soit acceptée, ainsi Makkî Ibn Abî T̲âlib Al-Qaysî[6] énonça les conditions suivantes :

1. que la chaîne de transmission soit continue jusqu'au Prophète (ﷺ) et composée d'hommes dignes de confiance (ثِقَات, *thiqât*) ; 2. qu'elle soit en conformité avec la langue arabe ; 3. qu'elle corresponde à la graphie (الرَّسْم, *ar-rasm*) de « l'exemplaire de ᶜUthmân ». Ce qui répond à ces conditions est une lecture que l'on peut pratiquer [considérée comme étant le Coran], alors que ce qui fait défaut à une seule de ces conditions est une lecture qui ne peut être pratiquée. »[7]

Ainsi, tout ce qui est conforme à ces conditions est considéré comme étant le Coran et une lecture permise par la *lettre* de Quraysh. Par contre, concernant tout ce qui est rapporté avec une chaîne de transmission authentique, mais de manière singulière, ou ne correspondant pas à la graphie de « l'exemplaire de ᶜUthmân », cela ne peut être pratiqué comme une lecture, et on ne peut le nommer avec certitude « Coran », sans pour autant rejeter totalement cette lecture. Ceci, car il est possible qu'il s'agisse d'une lecture déclinant d'une des six autres *lettres* du Coran, et cette lecture peut être utilisée pour l'exégèse et la langue arabe. Cette abstention vis-à-vis de cette lecture est l'avis de la majorité des savants, ainsi que l'a rappelé Shaykh Al-Islâm Ibn Taymiyyah[8], de même qu'Ibn Al-Jazarî qui dit en mentionnant l'avis de la majorité des savants : « C'est ce qui est authentique pour nous, et c'est ce qu'a indiqué Makkî lorsqu'il dit : Comme agit mal celui qui rejette [la lecture dont la chaîne de transmission est authentique, mais dont la graphie ne correspond pas à celle de « l'exemplaire de ᶜUthmân. »] »[9]

Ibn Al-Jazarî a dit : « Ce qui nous est parvenu aujourd'hui par des chaînes de transmission continues, nombreuses et authentiques, considérées comme les récitations des dix imams et de leurs transmetteurs célèbres est ce qui a été mentionné dans les propos des savants, et ce que les gens ont adopté aujourd'hui dans le *Shâm*, en Irak, en Égypte et dans le *H̲ijâz*...Ce qui montre que la lecture singulière, même si elle est rapportée de manière authentique, fait partie de ce qui a été permis dans la lecture, mais dont le caractère révélé ne nous est pas parvenu. Les gens avaient le choix de la pratiquer au départ,

1. Muh̲ammad Ibn Al-Mutawakkil, Al-Lu'lu'ay Al-Bas̲rî, Abû ᶜAbd Allah qui compte parmi les plus grands compagnons de Yaᶜqûb (d.238H), voir *An-Nashr* (1/186).
2. Rawh̲ Ibn ᶜAbd Allah, Al-Mu'mîn, Al-Hudhalî Al-Bas̲rî, Abû-l-H̲asan qui compte parmi les plus grands compagnons de Yaᶜqûb (d.230H), voir *An-Nashr* (1/187).
3. Khalaf Ibn Hishâm Al-Bazzâr Al-Baghdâdî mentionné précédemment parmi les transmetteurs de la lecture de H̲amzah, qui se distingua lui aussi par une lecture.
4. Ish̲âq Ibn Ibrâhîm Ibn ᶜUthmân Ibn ᶜAbd Allah Al-Marûzî, Al-Baghdâdî, Abû Yaᶜqûb, qui apprit la lecture de Khalaf et la transmit après lui (d.280H), voir *An-Nashr* (1/191).
5. Idrîs Ibn ᶜAbd Allah Al-Karîm Al-H̲addâd Al-Baghdâdî, Abû-l-H̲asan qui compte parmi les grands lecteurs et transmetteurs de la lecture de Khalaf (d.292H), voir *An-Nashr* (1/166).
6. Makkî Ibn Abî T̲âlib Al-Qaysî, Abû Muh̲ammad, savant des sciences des lectures du Coran, de l'exégèse et de la langue arabe (355-437H), voir *Al-Aᶜlâm* (7/286).
7. *Al-Ibânah ᶜan Maᶜânî Al-Qirâ'ât* (57-58).
8. *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (13/398-399).
9. *An-Nashr* (1/15).

puis la communauté a été unanime sur le fait de la délaisser par intérêt [prépondérant]. Il n'y a rien de grave et aucune difficulté en cela, car la communauté est préservée du fait d'être unanime sur une erreur. »[1]

La connaissance, même globale, de l'existence de différentes *lettres* et *lectures* du Coran est donc très importante. Elle permet au musulman de mieux saisir ce qu'est le Livre d'Allah (ﷻ) et de le raffermir dans sa foi s'il en comprend l'origine et les sagesses.

Ubayy Ibn Kaᶜb rapporte : « J'étais dans la mosquée lorsqu'un homme entra, débuta sa prière et récita d'une manière que je réprouvais. Puis un autre homme entra et récita d'une manière différente encore. Après la prière, nous sommes tous entrés chez le Messager d'Allah (ﷺ), et je lui dis : « Cet homme a récité d'une manière que j'ai réprouvée, puis cet autre a récité d'une manière différente encore de celle de son compagnon. » Le Messager d'Allah (ﷺ) leur ordonna de réciter, et le Prophète (ﷺ) approuva leur récitation. Survint en moi [la pensée] d'un reniement [de la véracité du Coran], et lorsque le Messager d'Allah (ﷺ) vit ce qui m'arrivait, il frappa ma poitrine, je me mis à transpirer d'effroi comme si je regardais Allah (ﷻ), et il me dit : « *Ô Ubayy! [Allah] m'a ordonné : « Récite le Coran sur une lettre », et je suis revenu vers Lui pour Lui demander de faciliter cela à ma communauté. La deuxième fois, Il m'ordonna : « Récite le Coran selon deux lettres », et je suis revenu vers Lui pour Lui demander de faciliter cela à ma communauté. La troisième fois, Il me dit : « Récite le Coran selon sept lettres, et Je t'accorde [l'exaucement d'une invocation] pour chaque fois où tu es revenu vers Moi. » Je dis alors : « Ô Allah, pardonne à ma communauté ! Ô Allah, pardonne à ma communauté ! » Et j'ai gardé la troisième pour le Jour où toutes les créatures viendront vers moi, même Ibrâhîm* (عليه السلام). » »[2]

Ubayy a donc été victime d'une insufflation de Satan, lorsqu'il entendit que le Prophète (ﷺ) approuva deux lectures différentes dans la même sourate, comme si ce qui lui était venu à l'esprit à ce moment était que la variation dans la lecture contredisait le fait que cela vienne d'Allah (ﷻ). Cela fut une pensée vile qui ne cause aucun préjudice, ne nait pas d'une croyance, et ne provoque aucune conséquence. Par Sa miséricorde, Allah (ﷻ) ne châtie pas Ses serviteurs pour les pensées furtives de l'âme, mais uniquement pour ce que commet leur cœur, lorsque l'homme ouvre sa poitrine aux ambiguïtés, se tourne vers elles, pour ensuite y lier son cœur. Al-Qurṯubî dit : « Cette pensée d'Ubayy est semblable à ce que ces hommes dirent : « Ô Messager d'Allah, parfois nous éprouvons des choses dont nous n'osons pas parler. – *Alors même que vous l'éprouvez ?* – Oui. – *C'est cela la foi claire [sincère].* »[3] Ainsi, seule l'étude sérieuse de ce qu'est le Livre d'Allah permet d'avoir une foi forte et éclairée à son sujet, comme l'a dit le Prophète (ﷺ) : « Le remède à l'ignorance consiste à interroger. »[4]

Shaykh Al-Islâm Ibn Taymiyyah a dit : « Il n'y a aucun objet de litige entre les musulmans sur le fait de dire que les sept lettres sur lesquelles a été révélé le Coran ne comportent aucune contradiction et opposition de sens. Au contraire leurs sens sont similaires ou proches, comme l'a dit ᶜAbd Allah Ibn Masᶜûd : « Cela est semblable au fait de dire : viens

1. *Al-Munjid* (23-24).
2. Muslim (820).
3. Muslim (132).
4. *Saẖîẖ Al-Jâmiᶜ* (4362).

ou allons-y. »[1] De même, la signification de l'une peut ne pas être celle de l'autre, mais les deux sens sont vérité, et il s'agit là d'une différence de par la diversité, la variété, et non d'une opposition et d'une contradiction, comme l'a dit le Prophète (ﷺ) : « *Le Coran a été révélé selon sept lettres. Si tu dis « Pardonneur et Miséricordieux », ou « Fort et Sage » Allah est ainsi; ceci tant que tu ne conclus pas un verset mentionnant la miséricorde par un verset mentionnant le châtiment, ou un verset mentionnant le châtiment par un verset mentionnant la miséricorde.* »[2] Ceci à l'exemple des lectures connues :

(رَبَّنَا بَاعِدْ, *rabbanâ bâ*ᶜ*id*, Ô Seigneur, éloigne) et
(رَبُّنَا بَاعَدَ, *rabbunâ bâ*ᶜ*ada*, Notre Seigneur a éloigné)[3]

[...] ou encore :

(بَلْ عَجِبْتَ, *bal* ᶜ*ajibta*, tu t'étonnes) et
(بَلْ عَجِبْتُ, bal ᶜajibtu, Je M'étonne)[4]

[...] et d'autres encore. Toutes ces lectures qui comportent un sens différent sont toutes vérité, et chaque lecture est à considérer, vis-à-vis d'une autre, comme un verset vis-à-vis d'un autre. Il faut croire en toutes et se conformer à ce qu'elles comportent comme sens, dans la science et la pratique. Il n'est pas permis de délaisser l'implication d'une lecture pour celle d'une autre, en pensant que c'est une opposition. Au contraire, il en est tel que l'a énoncé ᶜAbd Allah Ibn Masᶜûd : « Celui qui en renie une seule lettre l'aura renié totalement. »[5] »[6]

Les lectures sont donc toutes vérité, leurs variations sont vérité, elles ne comportent ni opposition ni contradiction, et la divergence qu'a niée Allah (ﷻ) concernant le Coran est la divergence de contradiction et d'opposition, ce qui n'existe pas dans la Loi d'Allah et dans le Coran, louange à Allah.

On comprend dès lors l'importance de la connaissance des différentes lectures du Coran pour l'exégète, s'il veut exposer les sens du Coran, ceci car les différentes lectures dévoilent des sens qui n'apparaissent pas si on se limite à une seule d'entre elles. De même, lorsqu'un terme porte plusieurs acceptions sur une lecture, les différentes lectures permettent d'en préciser le sens. Tout comme elle permet de savoir comment bien prononcer le Coran et d'exposer son caractère inimitable, pas uniquement son caractère mélodieux et ses sens, mais également dans l'arrangement des mots et des lettres.[7]

Al-Qastalânî[8] a dit : « Les savants ne cessent de déduire de chaque lettre de la récitation d'un lecteur des sens qu'on ne trouve pas dans la lecture d'un autre. Les lectures sont l'argument des jurisconsultes dans la déduction, et elles sont leur voie pour rester sur le chemin droit. »[9]

1. *Tafsîr At-Tabarî* (1/50).
2. *As-Sahîhah* (1287).
3. *As-Sabâ'*, v.19. La deuxième lecture est celle de Yaᶜqûb.
4. *As-Sâffât*, v.12. La deuxième lecture est celle de Hamzah, Al-Kisâ'î et Khalaf.
5. *Tafsîr At-Tabarî* (1/55).
6. *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (13/391-392).
7. *Min Asrâr At-Taᶜbîr fî-l-Qur'ân* (22).
8. Ahmad Ibn Muhammad Ibn Abî Bakr Ibn ᶜAbd Al-Malik Al-Qastalânî, Al-Misrî, Abû-l-ᶜAbbâs, Shihâb Ad-Dîn, grand savant des lectures et du hadith (851-923H), voir *Al-ᶜAlâm* (1/232).
9. *Latâ'if Al-Ishârât* (1/171).

Il serait long d'évoquer ici tous les enseignements que l'on peut tirer des variations de lecture, mais suffit de dire que cela ajoute encore au caractère inimitable et à l'éloquence du Coran, lorsqu'on constate que chaque variation de lecture produit des sens qui se complètent et s'ajoutent, qu'il s'agisse des lois ou de la croyance, et ce sans aucune contradiction ou opposition. Le Coran est donc inimitable de manière globale, en ce qu'il comporte comme différentes strates sémantiques apportées par les différentes lectures, sous une même et seule graphie, mais il est également inimitable selon chaque lecture. Gloire à Allah, Seigneur de l'univers.

12) LES NOMS ET CARACTÉRISTIQUES DU CORAN[1]

Allah (ﷻ) a accordé au Coran, en dehors de tout autre Livre révélé, différents noms qui tous indiquent son importance et son rang élevé. Parmi ses noms les plus connus, on peut mentionner :

الْقُرْآن (*al-qur'ân*, le Coran). C'est le plus connu et le plus usité de ses noms dans les versets du Livre d'Allah et les propos des pieux prédécesseurs. Ce nom apparaît dans de nombreux versets, comme dans la Parole d'Allah (ﷻ) :

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِى أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ

***« Le mois de Ramadan est celui lors duquel le Coran a été révélé. »*[2]**

الفُرْقَان (*al-furqân*, le Discernement). Ibn Al-Athîr[3] a dit : « (الفُرْقَان, *al-furqân*) fait partie de ses noms, le Coran permettant de discerner la vérité du faux, et le licite de l'illicite. »[4] Allah (ﷻ) dit :

تَبَارَكَ الَّذِى نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا

***« Infinie est la bénédiction de Celui qui a descendu graduellement le Discernement (al-furqân) sur Son serviteur afin qu'il soit un avertisseur pour l'univers. »*[5]**

الكِتَاب (*al-kitâb*, le Livre). Le Coran a été nommé (*al-kitâb*) car Allah (ﷻ) a révélé ses termes et a ordonné à Son Messager (ﷺ) d'écrire ce qui lui était révélé. De nombreux versets mentionnent ce nom, parmi lesquels :

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِى أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا

***« Louange à Allah qui a fait descendre sur Son serviteur le Livre, sans qu'il ne comporte aucune [contradiction et fausseté]. »*[6]**

Ibn ʿÂshûr[7] a dit : « Cette appellation est un des miracles du Prophète (ﷺ) car ce verset a indiqué [avant l'heure] que ce qui lui était révélé serait écrit dans les *masâhif*. C'est pourquoi le Prophète (ﷺ) prit parmi ses Compagnons des scribes qui transcrivaient ce

1. Voir concernant cette section *Asmâ' Suwar Al-Qur'ân* (29-46) du Dr. Munîrah Ad-Dawsarî.
2. *Al-Baqarah*, v.185.
3. Majd Ad-Dîn, Abû-s-Saʿâdât, Al-Mubârak Ibn Muhammad Ibn ʿAbd Al-Karîm Ibn ʿAbd Al-Wâhid As-Shaybânî, Al-Jazarî, l'éminent savant de la langue arabe et de la poésie (544-606H), voir *As-Siyar* (22/72).
4. *An-Nihâyah fî Gharîb Al-Hadîth* (3/439).
5. *Al-Furqân*, v.1.
6. *Al-Kahf*, v.1.
7. Muhammad Al-Fâdil Ibn Muhammad At-Tâhir Ibn ʿÂshûr, grand orateur, exégète et linguiste contemporain (1390-1327H), voir *Al-Aʿlâm* (16/325).

qui lui était révélé, et ce depuis le début de la révélation. Ainsi, tout ce que les musulmans avaient mémorisé était déjà écrit, lorsqu'Abû Bakr a ordonné la compilation du Coran. »[1]

التَنْزِيل (*at-tanzîl*, la Révélation). On a nommé le Coran ainsi car il est la révélation d'Allah transmise par l'intermédiaire de Gabriel. Allah (ﷻ) dit :

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ

« [Ce Coran] est la révélation du Seigneur de l'univers. »[2]

الذِكْر (*ad-dhikr*, le Rappel). On a nommé le Coran ainsi en raison de ce qu'il comporte comme exhortations, avertissements, récits concernant les communautés passées et les prophètes.[3] Allah (ﷻ) dit :

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

« C'est Nous qui avons fait descendre le Rappel, et c'est Nous qui en sommes gardien. »[4]

Si ces cinq noms sont les plus connus, certains ont été beaucoup plus loin dans la mention des différents noms du Coran, si bien qu'ils ont compté parmi ceux-ci ce qui n'en faisait pas partie. Au point par exemple que Al-Harâlî[5] ne dénombre plus de quatre-vingt noms du Coran. Mais en réalité, ils ont considéré comme des noms des caractéristiques mentionnées dans nombre de sourates et versets. Nul doute que cela englobe à la fois les noms et les caractéristiques du Coran. Ils ont donc considéré parmi les noms du Coran ce qui n'est qu'une caractéristique. Ils ont également considéré ce qui pouvait s'appliquer à autre que le Coran, ou encore ce qui pouvait désigner – de manière lointaine – le Coran.

Quant à l'appellation (مُصْحَف, *mushaf*), ce n'est pas un nom donné par Allah, mais un nom choisi par les musulmans à l'époque d'Abû Bakr (ﷺ) pour désigner le livre dans lequel on avait réuni la révélation.[6] Dans la langue arabe, le mot *mushaf* désigne ce en quoi on a réuni des feuilles.[7]

13) LES NOMS DES SOURATES[8]

Chaque sourate du Coran dispose d'un nom qui la distingue des autres, comme *al-fâtihah*, *al-baqarah*, etc. Une sourate peut avoir un seul nom, ce qui est le plus courant, voire deux, trois, ou plus encore, soit pour la définir, soit pour accentuer l'un de ses aspects.

Abû Hurayrah[9] (ﷺ) rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : *« [La sourate] « louange à Allah Seigneur de l'univers » est la Mère du Coran, la Mère du Livre, et les sept versets répétés. »*[10]

1. *At-Tahrîr wa-t-Tanwîr* (1/73).
2. *As-Shuʿarâ'*, v.192.
3. *Al-Burhân* (1/279).
4. *Al-Hijr*, v.9.
5. ʿAlî Ibn Ahmad Ibn Al-Hasan Ibn Ibrâhîm At-Tâjîbî, Al-Andalûsî, Abû-l-Hasan Al-Harâlî, grammairien et exégète (d.637H), voir *As-Siyar* (23/47).
6. *Al-Itqân* (1/114).
7. *Mukhtâr As-Sihâh* (344).
8. Voir concernant cette section *Asmâ' Suwar Al-Qur'ân* (62-79).
9. ʿAbd Ar-Rahmân Ibn Sakhr Ad-Dawsî, le célèbre Compagnon, le plus grand rapporteur de hadiths (d.58H), voir *At-Taqrîb* (681).
10. *Sahîh Al-Jâmiʿ* (3184).

On a également compté parmi ses noms : la louange (الحَمْد, *al-hamd*), celle qui suffit (الكَافِيَة, *al-kâfiyah*), la conjuration (الرُّقْيَة, *ar-ruqyah*), et d'autres noms encore, au point que l'imam As-Suyûtî[1] ne dénombre vingt-cinq noms et dise : « Voici les noms que j'ai pu rassembler, et cela n'a jamais été rassemblé dans un ouvrage auparavant. »[2] De même pour sourate *at-tawbah* pour laquelle il dénombra quatorze noms.[3]

Plusieurs sourates peuvent partager un même nom, par exemple *al-baqarah* et *âl ᶜimrân* qu'on nomme « les deux lumineuses » (الزَهْرَاوَيْن, *az-zahrâwayn*). Ou encore les sourates *at-tawbah*, *al-kâfirûn*, *al-falaq* et *an-nâs* qui partagent le nom de « celle qui innocente du polythéisme et de l'hypocrisie » (المُقَشْقِشَة, *al-muqashqishah*).[4]

As-Suyûtî a dit : « De la même manière qu'une seule sourate peut porter plusieurs noms, plusieurs sourates peuvent porter le même nom, comme les sourates nommées « *alif, lâm, mîm* » ou « *alif, lâm, ra* » selon l'avis qui énonce que le début de chaque sourate représente son nom. »[5]

La majorité des savants du Coran et de ses sciences est d'avis que les noms des sourates du Coran dépendent de l'ordre du Prophète (ﷺ) qui a donné à chaque sourate un nom spécifique. On peut mentionner pour preuve les nombreuses transmissions indiquant le nom des sourates. Lorsque le Prophète (ﷺ) mentionnait les mérites d'une ou plusieurs sourates, il la mentionnait par son nom, comme cela apparaît dans de nombreux hadiths, parmi lesquels :

Abû Umâmah[6] (ﷺ) rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *Lisez les deux sourates lumineuses al-baqarah et âl-ᶜimrân, car elles viendront au Jour de la Résurrection comme deux nuages, ou comme une nuée d'oiseaux, intercéder en faveur de celui qui les lisait et appliquait leurs principes.* »[7]

Abû-d-Dardâ' rapporte que le Prophète (ﷺ) a dit : « *Quiconque mémorise dix versets du début de sourate al-kahf, ceux-ci le préserveront du Faux-messie.* »[8]
ᶜUqbah Ibn ᶜÂmir[9] (ﷺ) rapporte que le Prophète (ﷺ) a dit : « On m'a révélé des versets jamais vus jusqu'alors : les deux sourates-refuges (المُعَوِّذَتَيْن, *al-muᶜawwidhatayn*). »[10]

Ces hadiths indiquent que le Prophète (ﷺ) nommait les sourates par leur nom, et que les Compagnons les ont nommées en fonction de ce qu'ils ont appris du Prophète (ﷺ), puis ces appellations se sont répandues jusqu'à être inscrites dans les exemplaires du

1. ᶜAbd Ar-Rahmân Ibn Abî Bakr Ibn Muhammad Ibn Sâbiq Ad-Dîn As-Suyûtî, Jalâl Ad-Dîn, éminent savant des sciences du hadith, de l'histoire et de la langue arabe (911-849H), voir *Al-Aᶜlâm* (3/302).
2. *Al-Itqân* (1/167-171).
3. *Al-Itqân* (1/172-173).
4. *Al-Itqân* (1/172).
5. *Al-Itqân* (1/178).
6. Thumâmah Ibn Uthâl Ibn An-Nuᶜmân Al-Yamâmî, Abû Umâmah, célèbre Compagnon du Prophète (ﷺ) (d.12H), voir *Al-Aᶜlâm* (2/100).
7. Muslim (252).
8. Muslim (809).
9. ᶜUqbah Ibn ᶜÂmir Ibn ᶜAbs Ibn ᶜAmr Ibn ᶜAdiyy, célèbre Compagnon du Prophète (ﷺ), savant des sciences des lectures du Coran, de l'héritage, du fiqh, et de la langue arabe, et il est un de ceux qui ont compilé le Coran (d.58H), voir *Al-Isâbah* (2/489).
10. Muslim (814).

Coran (*al-masâhif*). C'est pour cette raison qu'aucune sourate n'a été nommée Mûsâ, Âdam, ou Ismâ^cîl, parmi ceux qui ont été abondamment mentionnés dans le Coran, alors que d'autres sourates ont pris le nom de certains d'entre eux, comme *hûd*, *yûnus*, *yûsuf*, et *muhammad*. Ce qui montre que la dénomination n'appartenait qu'au Prophète (ﷺ). Ainsi, le nom donné à une sourate et qui se voit largement connu est totalement lié à l'ordre du Prophète (ﷺ), et il n'y a en cela aucune place pour l'effort d'interprétation (الاجْتِهاد, *al-ijtihâd*). C'est l'avis d'As-Suyûtî qui dit : « Il est établi que l'ensemble des noms des sourates trouvent leur source dans les hadiths et récits, et si je ne craignais de trop m'étendre, je l'aurais exposé. »

Malgré tout, il n'est pas interdit qu'une sourate soit connue par d'autres noms tirés d'un mot qu'elle contient ou d'une de ses caractéristiques. Certains noms dépendent donc de l'ordre du Prophète (ﷺ), lorsque cela lui est authentiquement attribué, et d'autres sont dus à l'effort d'interprétation des Compagnons, de leurs successeurs, ou de la déduction (اسْتِنْبَاط, *istinbât*) de certains savants concernant la sourate. Certains noms sont donc attribués authentiquement au Prophète (ﷺ), alors qu'une partie ne repose pas sur un Texte, si bien qu'on ne peut les considérer comme des noms, mais plutôt comme un effort d'interprétation et une déduction de certains savants.

Les savants ont mentionné qu'il était permis d'appeler une sourate par son nom, en disant par exemple : « sourate *al-baqarah* », en argumentant par les nombreux hadiths en lesquels le Prophète (ﷺ) a mentionné des sourates par leur nom. Par exemple, ce que rapporte Abû Hurayrah (رضي الله عنه) du Prophète (ﷺ) : « *Ne faites pas de vos demeures des tombes, car Satan fuit la maison en laquelle on récite sourate al-baqarah.* »[1] En ce sens, Al-Bukhârî[2] a intitulé un chapitre de son recueil : « aucun mal à dire : sourate *al-baqarah*, sourate ceci et cela » et il mentionna plusieurs hadiths indiquant que le Messager d'Allah (ﷺ) et ses Compagnons ont dit : sourate *al-baqarah*, sourate *al-furqân*, et d'autres.[3]

14) L'ÉCRITURE DU NOM DES SOURATES DANS LE CORAN

Ce chapitre nous offre l'occasion de revenir sur la transcription et la compilation du Coran. Il faut savoir que « l'exemplaire de ^cUthmân » a été transcrit dénué de toute vocalisation (الشَّكْل, *as-shakl*) et point diacritique (النُّقْطَة, *an-nuqtah*), permettant ainsi plusieurs formes et lectures que les gens distinguaient naturellement. Ces ajouts leur étaient donc inutiles[4], d'autant plus que nous avons rappelé que le Texte n'était qu'un support et que, concernant le Coran c'était la transmission orale directe qui primait.

Les savants des premiers siècles réprouvaient que l'on ajoute le moindre signe, diacritique, vocal, ou distinctif des débuts et fins de sourate. De même, les exemplaires du Coran étaient dépourvus de toute partition (التَّجْزِئَة, *at-tajzi'ah*).[5] Tout ceci pour préserver le Coran tel qu'il a été transcrit, de peur que cela ne provoque des transformations.

1. Muslim (212).
2. Muhammad Ibn Ismâ^cîl Ibn Ibrâhîm Ibn Al-Mughîrah Ibn Al-Bardizbah Al-Bukhârî, Abû ^cAbd Allah, l'imam des savants du hadith, le plus célèbre compilateur de hadiths (194-256H), voir *As-Siyar* (12/392).
3. *Sahîh Al-Bukhârî* (6/430).
4. *At-Tahrîr wa-t-Tanwîr* (1/90).
5. Les savants ont divisé le Coran en trente parties nommées (جُزْء, *juz'*), certains ont divisé ces parties en deux sections nommées (حِزْب, *hizb*), et d'autres ont encore divisé ces sections en quatre segments nommés (رُبُع, *rub^c*), voir *Manâhil Al-^cIrfân* (1/408).

Shaykh Al-Islâm Ibn Taymiyyah a dit : « C'est pour cette raison que les Compagnons et les savants ont ordonné qu'on n'écrive rien d'autre dans le *mushaf* que le Coran. On n'y écrit donc pas les noms des sourates, les [marques] après dix (التَّعْشِير, *at-ta*ᶜ*shîr*) ou cinq (التَّخْمِيس, *at-takhmîs*) versets[1], *âmîn*, ou quoi que ce soit. C'est de cette manière que les savants ont écrit les exemplaires anciens du Coran. »[2]

On demanda à l'imam Mâlik : « Celui qui se fait écrire un exemplaire du Coran peut-il inscrire les lettres que les gens y ont ajouté de nos jours ? » Il répondit : « Je ne suis pas de cet avis, mais il doit être écrit tel qu'il a été écrit la première fois. »[3]

On rapporte l'interdiction d'écrire autre chose que le Coran dans les *masâhif* de certains Compagnons et de leurs successeurs, ainsi Ibn Masᶜûd dit : « Laissez le Coran tel qu'il est, et n'y mélangez pas ce qui n'en fait pas partie. »[4]

Abû Hamzah[5] rapporte : « Je suis allé chez Ibrâhîm An-Nakhaᶜî[6] avec un *mushaf* en lequel était écrit : « sourate ceci ». Il me dit : Efface cela, car Ibn Masᶜûd le réprouvait et disait : ne mélangez pas au Livre d'Allah ce qui n'en fait pas partie. »[7]

On demanda à ᶜAtâ' : Devons-nous écrire pour chaque sourate : « Fin de telle sourate qui comporte tant de versets » ? Il le réprouva et dit : « C'est une innovation. »[8]

Abû Bakr As-Sarrâj[9] demanda à Abû Razîn[10] : « Puis-je écrire dans mon exemplaire du Coran : « Fin de telle sourate qui comporte tant de versets » ? » Il répondit : « Je crains que ne vienne une génération qui pense que cela est descendu du ciel. »[11]

Al-Ghazâlî[12] a expliqué leur réprobation lorsqu'il dit : « On peut penser qu'ils ont réprouvé ouvrir cette porte, par peur que cela n'amène à des inventions et ajouts. Ils ont donc fermé cette porte par préservation du Coran contre ce qui pourrait susciter des transformations. Mais si cela ne conduit pas à un interdit, et que la communauté l'adopte pour ce que cela apporte comme connaissance, alors il n'y a pas de mal en cela. »[13]

---

1. Ceci consiste à inscrire le mot dix (عَشْر, *ᶜashr*) ou la lettre (ع) tous les dix versets ; ou le mot cinq (خَمْس, *khams*) ou la lettre (خ) tous les cinq versets. Voir *Mukhtâr As-Sihâh* (3/747).
2. *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (13/105).
3. *Al-Muqniᶜ fî Rasm masâhif Al-Amsâr* (19), de Abû ᶜAmr Ad-Dânî (d.444H).
4. *Al-Masâhif* (154), d'Abû Bakr Ibn Abî Dâwud (d.316H).
5. Nasr Ibn ᶜImrân Ibn ᶜIsâm, Abû Hamzah, Al-Basrî, qui compte parmi les grands transmetteurs de hadiths (d.128H), voir *As-Siyar* (5/243).
6. Ibrâhîm Ibn Yazîd Ibn Qays Ibn Al-Aswad, Abû ᶜImrân, An-Nakhaᶜî qui compte parmi les grands successeurs aux Compagnons (96-46H), voir *As-Siyar* (4/520).
7. *Al-Masâhif* (154).
8. *Al-Masâhif* (154).
9. Zabraqân Ibn ᶜAbd Allah Al-Asadî, Al-Kûfî, As-Sarrâj, Abû Bakr, grand transmetteur de hadiths, surnommé « le sellier » (*As-Sarrâj*) en raison de sa profession, voir *Al-Jarh wa-t-Taᶜdîl* (3/610).
10. Masᶜûd Ibn Mâlik, Abû Razîn, Al-Asadî, Al-Kûfî, Abû ᶜAbd Allah, savant et transmetteur de la science des lectures du Coran, (d.85H), voir *At-Taqrîb* (528).
11. *Al-Masâhif* (154).
12. Muhammad Ibn Muhammad Ibn Muhammad Al-Ghazâlî, At-Tûsî, éminent savant de l'islam, auteur de près de deux cent ouvrages (505-450H), voir *Al-Aᶜlâm* (16/109).
13. *Ihyâ' ᶜUlûm Ad-Dîn* (1/246).

Les choses ont donc évolué, des peuples non-arabes ont embrassé l'islam, ce qui a contraint les musulmans, à l'époque des successeurs aux Compagnons à faire apparaître les points diacritiques et la vocalisation du Coran, mais aussi à le partitionner. Tout ceci par préservation du Coran, tel qu'il a été transcrit dans le *mushaf* ; mais aussi par crainte que des transformations ne touchent le texte, ou que l'ignorance de certains ne conduise à des erreurs [de lecture].

An-Nawawî[1] a dit : « Les savants ont dit qu'il était préférable d'inscrire les points diacritiques et la vocalisation du *mushaf*, car c'est un moyen de le préserver des erreurs [de lecture]. Quant à ce qu'on rapporte de la réprobation d'As-Shaᶜbî et An-Nakhaᶜî d'inscrire les points diacritiques, ils l'ont réprouvé à une époque où on pouvait craindre une transformation [du Texte], ce qui n'est plus à craindre aujourd'hui. On ne peut donc l'interdire sous prétexte que cela n'existait pas avant, car c'est une chose nouvelle utile qu'on ne peut interdire, à l'image de toutes les choses semblables, comme le fait de transcrire la science, de construire des écoles, des postes aux frontières, et d'autres choses encore. Et Allah est plus savant. »[2]

La première nouveauté qu'ils ont apportée fut d'inscrire les points diacritiques et la vocalisation, puis différentes partitions, puis l'écriture distincte des débuts et fins de chaque sourate, écrivant le début de la sourate à la manière d'un titre, le nombre de versets qu'elle comporte, s'il s'agissait d'une sourate révélée à la Mecque ou à Médine, et d'autres choses encore.[3]

Abû ᶜAmr Ad-Dânî[4] a dit : « Les gens, sur toutes les terres d'islam, depuis l'époque des successeurs aux Compagnons jusqu'à nos jours, le permettent et ne voient aucun mal à écrire [distinctivement] le début des sourates, le nombre de versets, de faire figurer un signe particulier tous les cinq ou dix versets ; et ils sont préservés du fait d'être unanimes sur une erreur. »[5]

Al-Qâdî Abû Bakr Al-Bâqilânî[6] a dit : « Lorsque les noms des sourates ont été inscrits dans les *masâhif*, ils ont été écrits d'une manière différente afin qu'on les distingue du Coran. »[7]

Abû Bakr At-Tartûshî[8] a dit : « Le premier à avoir fait ajouter [les points diacritiques et la vocalisation], les signes distinctifs tous les dix et cinq versets, et l'écriture du début des sourates en rouge est Al-Hajjâj Ibn Yûsuf At-Thaqafî[9]. »

1. Yahyâ Ibn Sharaf Ibn Murri Ibn Hasan An-Nawawî, Abû Zakariyyâ, Muhyî Ad-Dîn, éminent savant des sciences du fiqh et du hadith (631-676H), voir *Al-Aᶜlâm* (19/301).
2. *At-Tibyân fî Adâb Hamalah Al-Qur'ân* (150).
3. *Manâhil Al-ᶜIrfân* (1/407).
4. ᶜUthmân Ibn Saᶜîd Ibn ᶜUthmân Ibn Saᶜîd Ibn ᶜUmar Al-Umawiy, Al-Qurtubî, Ad-Dânî, Abû ᶜAmr qui compte parmi les grands savants des lectures du Coran (d.444H), voir *As-Siyar* (18/77).
5. *An-Nuqat* (130).
6. Muhammad Ibn At-Tayyib Ibn Muhammad Ibn Jaᶜfar Ibn Qâsim, Al-Bâqilânî, le savant et dévot dont l'intelligence et la compréhension étaient citées en exemple (d.403H), voir *As-Siyar* (17/190).
7. *At-Tahrîr wa-t-Tanwîr* (1/91).
8. Muhammad Ibn Al-Walîd Ibn Khalaf Ibn Sulaymân Ibn Ayyûb, Al-Andalûsî, At-Tartûshî, Abû Bakr, l'éminent jurisconsulte et grand savant du rite malékite de son époque (d.520H), voir *As-Siyar* (19/490).
9. Al-Hajjâj Ibn Yûsuf Ibn Al-Hakam At-Thaqafî, Abû Muhammad qui fut nommé par le calife ᶜAbd Al-Malik Ibn Marwân gouverneur des provinces de la Mecque, Médine, At-Tâ'if, puis d'Irak, pendant

15) LES MÉRITES DU CORAN

Suffit au Coran comme mérite et honneur qu'il soit la Parole d'Allah, le Savant, le Sage (ﷻ), émanant de Lui et qui reviendra vers Lui. Allah (ﷻ) dit :

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ

« Et si un polythéiste te demande asile, accorde-le lui, afin qu'il entende la Parole d'Allah, puis fais-le parvenir en lieu sûr, car ce sont des gens qui ne savent pas. »[1]

Allah (ﷻ) lui a donné la supériorité sur tous les autres livres révélés à Ses prophètes, car il vient les compléter :

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ

« Nous t'avons révélé le Livre [émanant] en toute vérité [d'Allah], pour confirmer les Livres antérieurs, et le faire prévaloir sur eux. »[2]

Ibn ʿAbbâs (ﷺ) a dit : « (الْمُهَيْمِن, *al-muhaymin*) c'est-à-dire digne de confiance, et le Coran témoigne pour tous les livres révélés avant lui. »
Ibn Jurayj[3] a dit : « Le Coran témoigne pour tous les livres révélés avant lui. Ainsi, ce qui y est conforme est la vérité et ce qui s'y oppose est faux. »

On rapporte également d'Ibn ʿAbbâs qu'*al-muhaymin* signifie témoin ou qu'il vient conclure tout ce qui est venu avant lui.

Ibn Kathîr rapporta les propos précédents puis dit : « Ces propos ont un sens très proche et le terme *al-muhaymin* les englobe tous. Ainsi, le Coran est digne de confiance, témoin et vient conclure tous les livres révélés avant lui. Allah (ﷻ) en a fait le dernier des livres révélés, le plus complet, le plus éminent et le meilleur puisqu'il y a réuni tout le bien contenu dans les livres précédents et qu'Il y a ajouté une perfection qu'on ne trouve nulle part ailleurs. C'est pourquoi il est digne de confiance, témoigne et conclut tous les autres livres révélés et qu'Allah (ﷻ) s'est chargé Lui-même de sa préservation lorsqu'Il dit :

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

« C'est Nous qui avons fait descendre le Rappel, et c'est Nous qui en sommes gardien. »[4 5]

Parmi ses mérites est qu'il est le plus grand miracle accordé au Prophète (ﷺ), et Allah (ﷻ) a lancé le défi aux Arabes, et plus encore aux humains et aux djinns, d'en produire un similaire, lorsqu'Il dit :

قُلْ لَئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا

« Dis : Même si les hommes et les djinns se réunissaient pour produire quelque chose de semblable à ce Coran, ils ne sauraient rien produire de semblable, même s'ils se soutenaient les uns les autres. »[6]

---

plus de vingt ans, et qui fut décrit comme sanguinaire par la plupart des historiens (95-40H), *Al-Aʿlâm* (4/197).

1. *At-Tawbah*, v.6.
2. *Al-Mâ'idah*, v.48.
3. ʿAbd Al-Malik Ibn ʿAbd Al-ʿAzîz Ibn Jurayj, Abû Khâlid, l'imam, le grand savant de la Mecque après les Compagnons (80-150H), voir *As-Siyar* (6/326).
4. *Al-Hijr*, v.9.
5. *Tafsîr Ibn Kathîr* (3/119).
6. *Al-Isrâ'*, v.88.

Le Coran est le plus grand miracle accordé à un prophète et celui qui a eu le plus d'impact, car c'est un miracle continu qui n'a pas cessé avec la mort du Prophète (ﷺ).

Al-Bukhârî rapporte dans un chapitre de son Recueil consacré aux mérites du Coran, d'après Abû Hurayrah (ﷺ), que le Prophète (ﷺ) a dit : « *On a accordé à tout prophète un miracle afin que les gens croient en lui. Quant à moi, ce qu'on m'a accordé est une révélation qu'Allah me fait, et ainsi j'espère être le prophète ayant le plus d'adeptes au Jour de la Résurrection.* »[1]

Ibn Kathîr dit en commentaire de ce hadith : « Cela montre la supériorité du Coran sur tous les miracles qu'on a accordés aux prophètes et sur tous les livres qu'Allah a révélés. Ceci car le sens de ce hadith est qu'on a accordé à chaque prophète un miracle afin que cela montre sa véracité. Suite à cela certaines personnes ont cru et ont suivi ces prophètes. Mais à la mort des prophètes, il ne restait plus de miracle, sauf ce que leurs adeptes rapportaient de ce qu'ils avaient vu à leur époque. Quant à celui qui vient clore la lignée des prophètes, Muhammad (ﷺ), la plus grande chose qu'Allah lui ait accordée est une révélation émanant de Lui et largement transmise, si bien qu'elle est toujours comme elle a été révélée, c'est pourquoi il dit : « *ainsi j'espère être le prophète ayant le plus d'adeptes au Jour de la Résurrection.* » Et cela s'est réalisé car ses adeptes sont plus nombreux que les adeptes de tous les autres prophètes en raison du fait que sa prophétie s'adresse à tous, qu'elle perdurera jusqu'au Jour de la Résurrection, et que son miracle ne cessera d'exister. C'est pourquoi Allah (ﷻ) dit :

تَبَارَكَ الَّذِى نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا

« Infinie est la bénédiction de Celui qui a descendu graduellement le Discernement sur Son serviteur afin qu'il soit un avertisseur pour l'univers. » [2] [3]

Les savants ont consacré des ouvrages entiers aux mérites du Coran, du fait de le réciter, le mémoriser et l'étudier, et Allah (ﷻ) n'a cessé de les rappeler tout au long de la révélation. De même, le Prophète (ﷺ) a exposé à la communauté que c'est dans l'attachement au Coran, son apprentissage et sa mise en pratique que résidait le succès en ce bas-monde et dans l'au-delà.

Abû Mûsâ Al-Ashʿarî (ﷺ) rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *L'image du croyant qui lit le Coran est celle du cédrat : son odeur est suave et sa saveur est suave. L'image du croyant qui ne lit pas le Coran est celle de la datte : elle n'a pas d'odeur et elle est douce. L'image de l'hypocrite qui lit le Coran est celle de la plante aromatique : son odeur est bonne et son goût est amer. L'image de l'hypocrite qui ne lit pas le Coran est celle de la coloquinte : elle n'a pas d'odeur et son goût est amer.* »[4]

Ibn ʿUmar[5] (ﷺ) rapporte que le Prophète (ﷺ) a dit : « *La jalousie n'est permise qu'en deux cas : un homme à qui Allah a donné d'apprendre le Coran et de passer des heures, nuit et jour,*

1. Al-Bukhârî (4981).
2. *Al-Furqân*, v.1.
3. *Fadâ'il Al-Qur'ân* (12).
4. Al-Bukhârî (5020) et Muslim (797).
5. ʿAbd Allah Ibn ʿUmar Ibn Al-Khattâb, Abû ʿAbd Ar-Rahmân, éminent Compagnon du Prophète (ﷺ), rapporteur de nombreux hadiths, dévot, célèbre pour son attachement à la Sunna (d.73H), voir *At-Taqrîb* (315).

à le lire et le méditer. Et un homme à qui Allah a donné une fortune qu'il dépense [dans le bien] nuit et jour. »[1]

ʿUqbah Ibn ʿÂmir (ﷺ) rapporte que le Prophète (ﷺ) est sorti alors qu'ils étaient assis dans *As-Suffah*[2] et il dit : « *Qui d'entre vous aimerait se lever tous les jours à Buthân ou Al-ʿAqîq, avec deux chamelles bien grasses, sans commettre aucun péché ni rompre de liens de parenté ?* » Les gens dirent : « Ô Messager d'Allah, nous aimerions cela. » Il dit : « *Venir de bon matin à la mosquée pour enseigner ou lire deux versets du Coran est meilleur que deux chamelles, trois versets sont meilleurs que trois chamelles, et quatre versets sont meilleurs que leur équivalent en nombre de chameaux.* »[3]

Abû Umâmah (ﷺ) rapporte : J'ai entendu le Messager d'Allah (ﷺ) dire : « *Lisez le Coran car il viendra au Jour de la Résurrection comme intercesseur pour les siens. Lisez les deux sourates lumineuses al-baqarah et âl ʿimrân, car elles viendront au Jour de la Résurrection comme deux nuages, ou comme une nuée d'oiseaux, intercéder en faveur de celui qui les lisait et appliquait leurs principes.* »[4]

ʿÂ'ishah rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *Celui qui excelle dans la lecture du Coran et le mémorise, sera avec les nobles anges messagers qui ne font qu'obéir à leur Seigneur. Celui qui lit le Coran avec difficulté et en hésitant dans sa lecture aura quand même deux récompenses.* »[5]

Ibn Hajar dit en explication de ce hadith : « Ibn At-Tîn[6] a dit : « Le sens de « *[il] sera avec les nobles anges messagers* » est qu'il mérite la même récompense [...] Al-Khattâbî a dit : « Celui qui mémorise l'ensemble du Coran est comme celui qui est avec les nobles messagers, et celui pour qui cela est difficile mérite deux récompenses. »[7] Sous une autre formulation du hadith, il est dit : « *Celui qui excelle dans la lecture du Coran sera avec les nobles anges messagers qui ne font qu'obéir à leur Seigneur. Celui qui lit le Coran avec difficulté et en hésitant dans sa lecture aura quand même deux récompenses.* »[8]

L'imam An-Nawawî dit à propos de ce hadith : « Celui qui excelle dans la lecture est celui qui est doué et a complètement [et parfaitement] mémorisé le Coran, qui n'hésite pas et n'éprouve aucune difficulté à le réciter, avec perfection et maîtrise. Al-Qâdî ʿIyâd[9] a dit : « Il se peut que le sens du fait qu'il soit avec les anges, soit que dans l'au-delà il sera proche d'eux puisque comme eux, il portait [en lui] le Livre d'Allah...Quant à celui qui hésite dans sa lecture en raison de sa faible mémorisation, il obtient tout de même deux récompenses : une pour sa lecture et une autre pour son effort et la difficulté qu'il éprouve. »[10]

1. Al-Bukhârî (5025) et Muslim (816).
2. *As-Suffah* était un lieu jouxtant la mosquée où dormaient les pauvres.
3. Muslim (803).
4. Muslim (804).
5. Al-Bukhârî (4937) et Muslim (798).
6. ʿAbd Al-Wâhid Ibn ʿUmar Ibn ʿAbd Al-Wâhid Ibn Thâbit Ibn At-Tîn, savant du hadith célèbre pour son commentaire du *Sahîh Al-Bukhârî* (d.611H).
7. *Fath Al-Bârî* (8/694).
8. Muslim (798).
9. ʿIyâd Ibn Mûsâ Ibn ʿIyâd Ibn ʿAmr Ibn Mûsâ Ibn ʿIyâd, Al-Andalûsî, Al-Qâdî, l'imam, l'éminent savant du hadith, du fiqh, l'historien, l'imam du rite malékite (544-476H), voir *As-Siyar* (20/212).
10. *Sharh Muslim* (6/84-85).

Ibn Hajar a dit : « Le sens de l'excellence [dans ce hadith] est la perfection dans la mémorisation et la récitation, de sorte qu'il n'y ait aucune hésitation. Ceci car Allah (ﷻ) a facilité la mémorisation [à cette personne] de la même manière qu'Il l'a facilitée aux anges. Ainsi, il leur est semblable dans la mémorisation et le degré [auprès d'Allah]. »[1]

ᶜAbd Allah Ibn ᶜAmr Ibn Al-ᶜÂs[2] (رضي الله عنه) rapporte que le Prophète (ﷺ) a dit : « *On dira [au Jour de la Résurrection] au lecteur assidu du Coran : « Lis et monte [les degrés du Paradis]. Récite clairement comme tu le faisais en ce bas-monde. Ta place au Paradis sera au dernier verset que tu liras.* »[3]

Al-Khattâbî a dit : « Il a été rapporté dans les récits [des pieux prédécesseurs] : le nombre de versets du Coran est égal au nombre de degrés du Paradis. Ainsi on dira à celui qui le lisait : élève-toi en fonction de ce que tu lisais comme versets du Coran. Celui qui lisait l'ensemble du Coran atteindra le plus haut degré du Paradis, et celui qui n'en lisait qu'une partie s'arrêtera au degré correspondant. La récompense sera donc fonction de la lecture. »[4]

Ibn Masᶜûd (رضي الله عنه) rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *Celui qui lit une seule lettre du Coran obtient une bonne action et la bonne action a dix fois sa récompense. Je ne dis pas que "alif-lam-mim"* (ألم) *est une lettre, mais alif* (أ) *est une lettre, lam* (ل) *est une lettre et mim* (م) *est une lettre.* »[5]

ᶜUthmân Ibn ᶜAffân (رضي الله عنه) rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) a dit : « *Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne.* »[6]

Ibn Kathîr rapporte que le fait d'apprendre le Coran et de l'enseigner est un signe de piété et de complétude. En étudiant le Coran, le croyant parfait son âme, mais en l'enseignant, il participe à élever une autre âme. Ainsi, l'intérêt individuel se voit lié à l'intérêt collectif.[7]

Abû Hurayrah (رضي الله عنه) rapporte que le Prophète (ﷺ) a dit : « *Pas un groupe ne se réunit dans une des maisons d'Allah pour lire le Coran et l'étudier, sans que la sérénité ne descende sur eux, que la miséricorde ne les entoure, que les anges ne les couvrent de leurs ailes, et qu'Allah ne fasse leurs éloges à ceux qui sont auprès de Lui.* »[8]

C'est en raison de leur compréhension profonde de ces textes que les pieux prédécesseurs, avec à leur tête les Compagnons (رضي الله عنهم), se sont attachés à la lecture, la compréhension, l'apprentissage et la mise en pratique du Coran.

1. *Fath Al-Bârî* (13/518-519).
2. ᶜAbd Allah Ibn ᶜAmr Ibn Al-ᶜÂs Ibn Wâ'il Ibn Hâshim Ibn Suᶜayd, Abû Muhammad, Compagnon qui compte parmi les premiers à avoir embrassé la foi, il est de ceux qui ont le plus rapporté de hadiths (d.65H), voir *At-Taqrîb* (315).
3. *Sahîh Abû Dâwud* (1464).
4. *Maᶜâlim As-Sunan* (1/289).
5. *As-Sahîhah* (3327).
6. Al-Bukhârî (5028).
7. *Fadâ'il Al-Qur'ân* (12).
8. *Sahîh Abû Dâwud* (1455).

ᶜAbd Allah Ibn Masᶜûd (ﷺ) a dit : « Les cœurs ne sont que des récipients, remplissez-les du Coran et de rien d'autre. »[1] Il dit également : « Regardez constamment dans le Coran. »[2]

As-Shaᶜbî[3] a dit : « Lorsque tu lis le Coran, fais-le comprendre à ton cœur et entendre à tes oreilles. »[4]

Ibn As-Sammâk[5] a dit : « Combien de ceux qui se rappellent Allah L'ont en fait oublié ? Combien de ceux qui font craindre Allah transgressent contre Lui ? Combien de ceux qui appellent à Allah Le fuient ? Combien de ceux qui récitent les versets d'Allah en sont en fait dépouillés ? »[6]

Mâlik Ibn Dînâr[7] a dit : « Celui qui ne s'approche pas des Paroles d'Allah et ne délaisse pas les discussions des créatures a certes peu de science, un cœur aveugle et a gâché sa vie. »[8]

ᶜAbd Allah Ibn Masᶜûd (ﷺ) a dit : « Celui qui aime le Coran, Allah et Son Messager l'aiment. Celui qui veut savoir s'il aime Allah et Son Messager, qu'il regarde : s'il aime le Coran, alors il aime Allah et Son Messager. »[9]

1. *Al-Musannaf* (7/136).
2. *As-Shuᶜab* (2028).
3. ᶜÂmir Ibn Sharâhil, Abû ᶜAmr Al-Hamdânî, As-Shaᶜbî, le grand savant de son époque, qui rapporta de nombreux grands Compagnons, qu'on interrogeait alors que les Compagnons étaient encore nombreux (d.104H), voir *As-Siyar* (4/294).
4. *As-Shuᶜab* (1927).
5. ᶜUthmân Ibn Ahmad Ibn ᶜAbd Allah Ibn Yazîd Al-Baghdâdî, Ibn As-Samâk, l'imam, l'éminent savant du hadith (d.344H), voir *As-Siyar* (15/444).
6. *As-Shuᶜab* (1771).
7. Mâlik Ibn Dînâr Al-Basrî, Abû Yahyâ, célèbre transmetteur du hadith, ascète (d.131H), voir *Al-Aᶜlâm* (13/60).
8. *Rawdah Al-ᶜUqalâ'* (85).
9. *Al-Kabîr* (8657).

LA TRADUCTION DU CORAN

1) LES FORMES DE TRADUCTION

Après cette présentation concise, mais néanmoins nécessaire, de ce qu'est la Parole d'Allah (ﷻ), nous pouvons aborder la question de la traduction du Texte sacré. Nous l'avons brièvement mentionné plus tôt : les traductions existantes, dans leur ensemble, posent plusieurs problèmes.

Le premier et principal problème est celui de l'existence même de la traduction. De toutes les traductions que nous avons pu lire, aucune ne fait l'effort de traiter cette question. Au mieux, certains traducteurs ou apologistes font vaguement référence à la « nécessité absolue » de traduire le Coran, à l'état de fait devant lequel ils se sont retrouvés (le Coran a déjà été traduit), à quelques brèves références historiques, ou encore des « arguments légaux » attestant de la validité de la forme. On peut encore une fois s'interroger sur la démarche scientifique de ceux qui balaient d'un revers de la main, en moins d'un paragraphe, des siècles d'argumentations et d'exposés minutieux des savants de l'islam sur cette question. Le lecteur nous permettra donc de nous attarder, un tant soit peu, sur la question, ô combien essentielle, de la traduction.[1]

L'islam est une religion globale, s'adressant aux deux « pesants » que sont les djinns et les hommes, ainsi le Message d'Allah s'adresse à tout être religieusement responsable (مُكَلَّف, *mukallaf*), arabe et non-arabe. Allah (ﷻ) dit :

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ

« Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent. »[2]

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

« Nous t'avons envoyé à l'humanité entière pour annoncer [le Paradis à ceux qui t'obéissent] et avertir [de l'Enfer ceux qui te désobéissent]. »[3]

1. Voir pour plus de détails sur cette question *Ahkâm At-Tarjamah fî-l-Fiqh Al-Islâmî*, du Dr. Muhammad Ibn Ahmad Wâsil, dont nous reprenons les grandes lignes.
2. *Ad-Dhâriyât*, v.56.
3. *Saba'*, v.28.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا

« Dis : Ô hommes ! Je suis le Messager d'Allah envoyé à vous tous. »[1]

Ces versets, et d'autres, indiquent clairement le caractère universel de cette Législation, à toute époque, et le fait qu'elle s'applique à l'ensemble des créatures, quelle que soit la couleur de leur peau ou leur langue. Tout être religieusement responsable doit connaître sa religion, en termes de croyance et de lois. Pour celui dont la langue est l'arabe, la chose est aisée, et pour celui dont la langue est autre, le moyen qui lui est offert pour connaître sa religion – en dehors de l'essentiel apprentissage de la langue arabe – est la traduction (التَّرْجَمَة, *at-tarjamah*) de la langue arabe vers la langue qu'il pratique, des choses qu'il est possible de traduire de la Loi d'Allah (ﷻ).

Le terme *at-tarjamah* désigne dans la langue arabe la transposition d'un propos d'une langue à une autre. Cette définition langagière est fondée sur un usage qui n'est le propre d'aucune communauté à l'exception des autres. Cette transposition d'un propos d'une langue à une autre désigne l'expression de sa formulation et de son sens, par d'autres propos, en une autre langue, tout en respectant l'ensemble de ses significations et intentions.[2] C'est là l'acception première du terme, et celle qui est la plus générale.

Il existe cependant d'autres acceptions langagières valides. Ainsi *at-tarjamah* peut désigner : l'interprétation (تَفْسِير, *tafsîr*), en une autre langue, d'un propos, sans s'attacher à sa formulation initiale ; autrement dit la traduction du sens en dehors des termes ; l'interprétation et l'explication d'un propos, dans la langue même en laquelle il a été tenu. C'est pourquoi on dit d'Ibn ᶜAbbâs qu'il est le « traducteur (تُرْجُمان, *turjumân*) du Coran »[3] ; la transmission d'un propos à un tiers auquel il n'est pas parvenu, ainsi le poète dit :

Les quatre-vingt ans auxquels je suis parvenu
Obligent mon ouïe à recourir à un traducteur[4]

C'est-à-dire quelqu'un qui me transmette ce qu'on me dit, et c'est ainsi qu'ont expliqué certains savants les propos d'Abû Jamrah[5] qui dit : « Je transmettais [litt : je traduisais] entre Ibn ᶜAbbâs et les gens. »[6] Il signifia ainsi qu'il transmettait ses propos à ceux qui ne les avaient pas entendus, en raison de la foule, de leur faible ouïe, ou pour d'autres raisons encore.[7]

Concernant la terminologie religieuse, les définitions données par les savants sont proches de la définition linguistique, ainsi Ibn H̲ajar la définit comme « l'expression d'une langue

1. *Al-Aᶜrâf*, v.158.
2. *Lisân Al-ᶜArab* (12/66).
3. Ibn ᶜAbbâs (ﷺ) rapporte : « Le Messager d'Allah (ﷺ) m'appela et me dit : « Quel excellent interprète du Coran tu es ! » et Jibrîl (ﷺ) invoqua deux fois en ma faveur. » (*Majmûᶜ Az-Zawâ'id* : 276/9) La chaîne de transmission du hadith est faible, mais on rapporte d'Ibn Masᶜûd : « Quel excellent interprète du Coran est Ibn ᶜAbbâs ! », voir Al-*ᶜIlm* (48) d'Abû Khaythamah, avec la vérification de shaykh Al-Albânî.
4. Ces vers sont attribués à ᶜAwf Ibn Muh̲allim As-Shaybânî, voir *Muᶜjam Al-Buldân* (5/239).
5. Nas̲r Ibn ᶜImrân Ibn Nûh̲ Ibn Mukhallad Ad-Dabᶜî, Abû Jamrah, éminent transmetteur de hadiths (d.127H), voir *As-Siyar* (5/243).
6. Al-Bukhârî (87).
7. *Fath̲ Al-Bârî* (1/158).

en une autre. »[1] As-Suyûṯî dit : « *At-tarjamah* consiste à substituer un terme par un autre au sens équivalent compréhensible pour l'auditeur. »[2] On peut noter une distinction entre les deux définitions, la première fait avant tout référence à une traduction explicative (مَعْنَوِيَّة, *ma^cnawiyyah*) et interprétative (تَفْسِيرِيَّة, *tafsiriyyah*) qui n'exige pas de mimer la composition de l'original ; alors que la seconde indique avant tout la traduction littérale (حَرْفِيَّة, *ẖarfiyyah*) qui s'attache à reproduire le propos original dans sa composition et son organisation.

La traduction littérale[3] (التَّرْجَمَة الحَرْفِيَّة, *at-tarjamah al-ẖarfiyyah*) est celle en laquelle le traducteur comprend chaque mot du propos original qu'il remplace par un mot équivalent dans une autre langue, tout en gardant la construction du propos original, et ce même si cela cache le sens visé, en raison des différences syntaxiques entre les deux langues.

Quant à la traduction interprétative (التَّرْجَمَة التَّفْسِيرِيَّة, *at-tarjamah at-tafsiriyyah*), elle est celle en laquelle le traducteur se fonde sur le sens du propos original, le comprend, et le reformule dans une autre langue, en respectant le sens, mais sans s'imposer de traduire chaque terme.[4]

Par exemple, si on voulait traduire la Parole d'Allah (ﷻ) :

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

La traduction littérale (mot-à-mot) consisterait donc à traduire dans l'ordre les termes de ce verset, donc on traduirait : (إنّا, *innâ*) puis (جَعَلْنَاهُ, *ja^calnâhu*) puis (قُرْآنًا, *qur'ânan*), et ainsi de suite.

La traduction interprétative consiste, elle, en une traduction du sens du verset dans l'ensemble, sans prendre en compte le sens et la place de chaque mot, et ceci est proche du sens du *tafsîr* général[5], [qui pourrait être traduit par] : « *Nous en avons fait un Coran en langue arabe afin que vous le compreniez et le méditiez* »[6]

Nous l'avons mentionné plus tôt : la traduction n'est l'apanage d'aucune communauté, et les Arabes l'ont également utilisée, de tous temps, au cours de leurs nombreux voyages consacrés au commerce. Ces échanges ont fait entrer de nombreux mots étrangers dans la langue arabe, que ces mots viennent de Perse, d'Erythrée, de l'empire Byzantin ou d'ailleurs. Ceci avec cette particularité de la langue arabe d'absorber ces termes nouveaux en les faisant correspondre à ses règles de prononciation (التَّعْرِيب, *at-ta^crîb*).[7]

Après l'avènement de l'islam, la traduction a fait partie intégrante de la propagation de l'islam, et elle était utilisée si nécessaire ou lorsqu'elle comportait un intérêt. Allah (ﷻ) l'a parfois ordonnée, et le Prophète (ﷺ) en a usé, de même que ses Compagnons. Allah (ﷻ) dit :

1. *Fatẖ Al-Bârî* (1/158).
2. *Al-Itqân* (1/290).
3. Cette traduction peut être même qualifiée de « mot-à-mot » plus encore que littérale.
4. *Manâhil Al-^cIrfân* (2/7-9).
5. *Uṣûl fî-t-Tafsîr* (36).
6. *Az-Zukhruf*, v.3.
7. *Tafsîr Al-Qurṯubî* (1/68-69).

قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَاةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

« Dis-leur : Apportez la Thora et récitez-la si vous êtes véridiques. »[1]

Allah (ﷻ) a ordonné qu'on lise la Thora, qui est en hébreu, aux Arabes qui ne le comprenaient pourtant pas, ce qui indique la permission d'en donner le sens en arabe, par l'intermédiaire d'un traducteur. Le verset sous-entend donc la permission d'exprimer des propos arabes en hébreu et en d'autres langues.[2]

Ibn ʿAbbâs (ﷺ) rapporte que Héraclius fit venir son traducteur, demanda qu'on lui apporte la missive du Prophète (ﷺ), et [le traducteur] lut : « *Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde De Muhammad, serviteur et messager d'Allah, à Héraclius. Ô Gens du Livre ! Venez à une parole juste entre vous et nous...* »[3]

Ibn Hajar dit : « Cela montre que le Prophète (ﷺ) a écrit en arabe à Héraclius dont la langue était le latin. Le Prophète (ﷺ) a donc compté sur un traducteur pour transmettre sa missive en la langue de celui auquel elle était adressée. C'est là un Texte qui prouve le recours à la traduction à l'époque du Prophète (ﷺ). »[4]

Zayd Ibn Thâbit rapporte « Le Prophète (ﷺ) m'ordonna d'apprendre le syriaque. » Il rapporte également : « Il m'ordonna d'apprendre à écrire en hébreu et me dit : « *Je ne fais pas confiance à un juif pour écrire.* » La moitié du mois n'était pas écoulée que j'avais appris, ainsi lorsqu'il écrivait à des juifs, c'est moi qui écrivais, et lorsqu'ils lui écrivaient, je lui lisais leurs missives. »[5]

Il arrivait également au Prophète (ﷺ) lui-même, d'utiliser des mots étrangers et de les traduire, ainsi il dit : « *Avant la survenue de l'Heure viendront des jours lors desquels l'ignorance se répandra, la science disparaîtra, et se multiplieront (*الهَرْج*, al-harj)* – Ô Messager d'Allah, qu'est-ce qu'*al-harj* ? – *Ce sont les massacres, les massacres.* »[6]

Ibn Hajar dit : « *Al-harj* signifie les massacres en éthiopien, et le Prophète (ﷺ) l'a traduit en arabe. »[7]

Dans de nombreux autres hadiths, le Prophète (ﷺ) a employé des mots étrangers pour plaisanter, réjouir, enseigner ou indiquer une permission. Lorsqu'il employait un mot étranger, soit le terme était connu de ceux auxquels il s'adressait, soit il en expliquait le sens.

La traduction a donc été utilisée par le Prophète (ﷺ), de même que par ses Compagnons après lui, et son usage s'est développé avec l'expansion de l'islam, chaque fois que cela était nécessaire ou que cela comportait un intérêt. Il ne fait donc aucun doute que la traduction est légiférée lorsqu'elle est nécessaire. Plus encore, étant un moyen, elle emprunte le statut légal de l'objectif qu'elle permet de réaliser. Ainsi, si elle permet la

1. *Âl ʿImrân*, v.93.
2. *Fath Al-Bârî* (13/526).
3. Al-Bukhârî (7102) et Muslim (1394).
4. *Fath Al-Bârî* (13/526).
5. *Mishkât Al-Masâbih* (4582).
6. Al-Bukhârî (6653) et Muslim (2672).
7. *Fath Al-Bârî* (13/18).

réalisation d'une obligation, elle devient elle-même obligatoire ; de même pour ce qui est recommandé ou simplement permis.[1]

Les Compagnons, après le Prophète (ﷺ), n'ont cessé d'avoir recours à la traduction, notamment durant la période des conquêtes des empires perse et byzantin, et ils ne combattaient pas avant de les appeler à l'islam, par l'intermédiaire de traducteurs. Lorsqu'ils avaient conquis une contrée, ils appelaient les gens à Allah en langue arabe, et leur ordonnaient d'apprendre l'arabe. Quant à celui qui l'ignorait, on prêchait tout en lui faisant comprendre dans sa langue le sens visé, et c'est ainsi qu'ils leur ont exposé les preuves.[2]

Ceci nous rappelle que la traduction reste, avant tout, un moyen de substitution au moyen premier qu'est l'apprentissage nécessaire de la langue arabe pour comprendre de manière correcte les sciences de l'islam. Plus encore, le lien entre la langue arabe, la religion et ses sciences, en a fait une part de l'islam et un de ses plus grands signes, car Allah a fait descendre un Livre en langue arabe, révélé à un prophète arabe, faisant du peuple arabe [qui vécut la Révélation] le meilleur des peuples, la préservation de la langue arabe fait ainsi partie de la complétude de la préservation de l'islam.[3]

On rapporte ainsi que ʿUmar Ibn Al-Khaṯṯâb écrivit à Abû Mûsâ Al-Ashʿarî : « Apprenez la Sunna, apprenez l'arabe, et exposez le Coran en arabe, car il est arabe. » Il dit également : « Apprenez la langue arabe car elle fait partie de votre religion. »[4]

De même, la langue arabe reste le plus grand moyen de la transmission de l'islam, car elle est la langue de la religion et de ses sciences, comme Allah (ﷻ) dit :

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ

« Ce [Coran] est la révélation du Seigneur de l'univers, descendu par l'Esprit fidèle [Gabriel] sur ton cœur, pour que tu sois du nombre des avertisseurs, en une langue arabe claire. »[5]

Il n'est donc possible de transmettre correctement le Coran qu'en langue arabe en laquelle il a été révélé. Il n'est pas possible de le transmettre, de l'exposer, et d'assimiler ses règles en dehors de la langue arabe, en raison de l'inaptitude structurelle des autres langues à montrer son caractère inimitable, ses sagesses et subtilités.

Aucune langue n'égale la richesse de la langue arabe. As-Suyûṯî dit : « Il est de notoriété commune que les non-arabes ne connaissent qu'un seul nom pour désigner le lion, alors que nous en connaissons cent cinquante. »[6] Si certaines choses portent plus de cent cinquante noms en arabe, comment les traduire en une langue qui n'en connait qu'un seul ? À l'inverse, on trouve également dans la langue arabe de très nombreux mots portant des sens multiples et variés, voire opposés, en fonction du contexte et de la lecture. Ceci s'applique aussi bien aux mots qu'aux verbes, et mêmes les particules et lettres offrent cette formidable richesse, à l'image de la particule (مِن, *min*) qui porte

1. *Fath̲ Al-Bârî* (13/527).
2. *Fatâwâ li-l-musâfirîn wa-l-Mughtaribîn* (86-87), de shaykh ʿAbd Al-ʿAzîz Ibn Bâz.
3. *Majmûʿ Al-Fatâwâ* (32/255).
4. *Iqtiḏâ As-Ṣirâṯ Al-Mustaqîm* (2/207).
5. *As-Shuʿarâ'*, v.192-195.
6. *Al-Muzhir fî ʿUlûm Al-Lughah* (1/323).

plus de onze sens différents.[1] Il n'est donc pas possible de parvenir à un exposé clair, éloquent, proposant une représentation élégante et précise, à la manière de la langue arabe. Suffit de savoir que les Arabes (العَرَب, *al-ʿarab*) n'ont été nommés ainsi qu'en raison de leur éloquence et de la clarté de leur propos.[2]

2) LA RESPONSABILITÉ DU TRADUCTEUR

Les savants ont établi de nombreuses conditions que doit remplir le traducteur afin que sa traduction soit valide et acceptée. Nous mentionnerons ici les principales :

Qu'il soit doué de raison (عَاقِل, *ʿâqil*). Certains savants ont mentionné la responsabilité religieuse (التَّكْلِيف, *at-taklîf*) parmi les conditions que devait remplir le traducteur, par analogie avec le témoin. An-Nawawî dit : « La responsabilité religieuse fait partie des conditions que doit remplir le traducteur, car il rapporte au juge des propos, il est donc semblable au témoin et celui qui atteste de l'intégrité d'un tiers. »[3]

La connaissance des deux **langues**. Ibn Farhûn[4] a dit : « Le juge peut accepter la traduction de deux hommes intègres, s'ils comptent parmi ceux qui parlent cette langue, la maîtrisent, et qu'ils ont vécu avec ceux qui la pratiquent jusqu'à en connaître la syntaxe et les sens. Ceci si le juge n'a rien à craindre d'eux, et qu'ils ne craignent pas non plus de commettre des erreurs. »[5]

La loyauté et la confiance en le traducteur qui doit transposer le sens complet du propos sans transformation ou manquement. Ceci car le traducteur est semblable au témoin ou au transmetteur dont le témoignage et la transmission ne sont acceptés que s'ils sont dignes de confiance et honnêtes. On n'accepte donc pas la traduction de celui qui n'est pas digne de confiance et qui est connu pour la tromperie. L'honnêteté intellectuelle du traducteur doit être telle que même si une erreur se trouve dans le texte original, cette erreur doit figurer dans la traduction, et l'erreur mentionnée en marge.[6]

La connaissance du **domaine de traduction**, car ce qui ne se conçoit pas clairement ne peut être traduit clairement. Se risquer à traduire ce qu'on ne comprend pas est une atteinte à l'honnêteté demandée au traducteur, c'est une forme de tromperie, et le Prophète (ﷺ) dit : « *Celui qui nous trompe n'est pas des nôtres.* »[7] [8] Si le traducteur se livre uniquement à

1. *Awdah Al-Masâlik* (3/21) d'Ibn Hishâm.
2. *Maqâyîs Al-Lughah* (4/299). Le premier à être passé du syriaque à l'arabe est Yaʿrub Ibn Qahtân, le père des habitants du Yémen et des « véritables arabes » (العَرَب العَارِبَة, *al-ʿarab al-ʿâribah*), on le nomma ainsi Yaʿrib qui est le nom verbal de (عَرَبَ, *ʿaraba*) qui désigne l'éloquence, voir *Mufradât Alfâdh Al-Qur'ân* (557).
3. *Rawdah At-Tâlibîn* (11/ 136).
4. Ibrâhîm Ibn ʿAlî Ibn Muhammad Al-Yaʿmarî, Ibn Farhûn qui compte parmi les savants du rite malékite (d.799H).
5. *Tabsirah Al-Hukkâm* (1/357).
6. *Manâhil Al-ʿIrfân* (2/11).
7. Muslim (101).
8. Ceci ne signifie nullement que la traduction doit être totalement exempte de toute erreur pour être valide, puisque, comme toute œuvre humaine, elle est sujette à l'erreur. Mais il ne doit s'agir que de rares erreurs qui ne doivent causer aucun préjudice d'un point de vue religieux, physique, moral, financier, ou autre, en quel cas elles doivent être corrigées immédiatement pour mettre fin au préjudice, conformément à la parole du Prophète (ﷺ) : « *Il ne faut causer ni préjudice ni tort.* » (*As-Sahîhah* : 250).

une traduction des propos des savants, la connaissance requise du domaine est moindre, et on lui demandera avant tout de traduire avec honnêteté.

L'islam. Si la traduction concerne un domaine religieux, les savants sont unanimes sur le fait que le traducteur doit être musulman. As-Sarkhasî[1] a dit : « Il n'y a aucun objet de litige sur le fait que le traducteur doive être honnête et musulman... »

Nous avons vu plus tôt la parole du Prophète (ﷺ) dans le hadith de Zayd Ibn Thâbit, lorsqu'il lui demanda d'apprendre le syriaque et l'hébreu : « *Je ne fais pas confiance à un juif pour écrire.* »[2]

Les Compagnons, eux aussi, interdisaient fermement d'employer des non-musulmans pour les affaires religieuses, et ils blâmaient celui qui employait un scribe mécréant, quelle que soit sa dextérité, par crainte de la tromperie et de la transformation, en donnant pour argument la Parole d'Allah (ﷻ) :

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ

« Ô vous qui croyez ! Ne prenez pas de gens de confiance en dehors de vous-mêmes, ils ne cherchent qu'à vous nuire et souhaitent vous voir en difficulté. »[3]

On dit à ᶜUmar Ibn Al-Khaṯṯâb : « Il est parmi les chrétiens d'Al-Ḫîrah, un jeune homme qui est le meilleur des scribes, pourquoi ne l'emploies-tu pas ? » Il répondit : « Si je le faisais, je prendrais un homme de confiance en dehors des croyants. »

Il dit également, en reprochant à Abû Mûsâ Al-Ashᶜarî d'avoir employé un scribe chrétien : « Ne les rapprochez pas, alors qu'Allah les a éloignés ; ne les honorez pas, alors qu'Allah les a avilis ; ne leur faites pas confiance, alors qu'Allah a les a accusés de trahison. »[4]

Même les savants qui n'ont pas mentionné l'islam parmi les conditions que doit remplir le traducteur, ont tout de même mentionné « l'honnêteté » (العَدالَة, *al-ᶜadâlah*) qui ne peut s'appliquer qu'au musulman puisqu'elle est définie comme « la droiture sur la religion, en s'écartant des péchés majeurs, sans persister sur les péchés mineurs, et en s'écartant de toute pratique vile. »[5]

L'Histoire a montré la justesse des propos des savants de l'islam, les traductions mensongères – et au mieux erronées – du Livre d'Allah et de ses versets n'ont jamais cessé et ont toujours cours. Il n'est donc pas permis d'avoir recours à la traduction d'un mécréant et de se fier à celle-ci, pour toute science religieuse, quelle que soit la dextérité et l'objectivité affichée de ce traducteur.[6]

1. Muḫammad Ibn Aḫmad Ibn Sahl, Abû Bakr, Shams Al-A'immah, qui compte parmi les plus grands savants hanbalites (d.483H), voir *Al-Aᶜlâm* (5/315).
2. *Mishkât Al-Maṣâbiḫ* (4582).
3. *Âl ᶜImrân*, v.118.
4. *Tafsîr Al-Qurṯubî* (4/179).
5. *At-Taᶜrîfât* (191) de l'imam Al-Jurjânî.
6. Il est regrettable de voir de nombreux musulmans lire et dire le plus grand bien des traductions de non-musulmans, alors qu'elles sont truffées d'erreurs et d'égarements.

L'honnêteté (العَدَالَة, *al-ʿadâlah*) mentionnée précédemment exclut également le traducteur dont la croyance ou la pratique est corrompue, on ne peut donc accepter sa traduction, et c'est ce qui apparaît des propos des jurisconsultes des quatre écoles.

Ceci car la traduction est considérée comme une forme de témoignage ou de transmission. Ces deux choses pouvant être véridiques ou fausses, seule l'honnêteté permet de donner prépondérance au caractère véridique de la chose. Ainsi, on ne peut prendre en compte les propos de celui qui n'est pas connu pour cette honnêteté, puisqu'on n'est pas à l'abri de sa traîtrise et de son mensonge.[1]

La traduction, dans le domaine religieux, de celui dont la croyance est corrompue est une corruption de la saine nature sur laquelle Allah a créé les hommes, car il transmet la religion d'Allah d'une manière déformée, truffée d'innovations et de légendes. La crainte éprouvée vis-à-vis de la traduction de l'innovateur est semblable à celle du mécréant. Plus encore, la falsification de l'innovateur qui appelle à son innovation est plus grande encore que celle du mécréant, car le premier parle au nom de l'islam, de ses adeptes, et du secours porté à la religion. La masse des gens soupçonnera facilement le mécréant, mais non l'innovateur. Ce dernier maîtrise l'égarement, l'altération, et la manière de faire correspondre les Textes religieux à son innovation et sa croyance, et peu nombreux sont ceux qui distingueront sa traîtrise et sa tromperie s'il expose un point de la religion et de ses sciences en une langue autre que l'arabe.[2]

3) CONTREVÉRITÉS

Plusieurs « traductions » existantes motivent leur démarche par l'argument de la nécessité. L'islam étant universel, et sa transmission obligatoire, on ne peut faire autrement que de « traduire » le Coran.

On peut répondre à cela, comme il a précédé, que la « traduction du Coran » est impossible, et n'est pas religieusement permise, et de nombreux savants ont rapporté une unanimité sur ce point.[3]

La transmission de l'islam ne s'arrête pas à la « traduction du Coran », et on peut très bien garder le Coran en arabe pour en exposer en une autre langue des facettes de ses sens, à la manière d'une exégèse, ou par d'autres moyens permis.[4]

Et, avant toute chose, le Prophète (ﷺ), qui est l'homme qui connaît le mieux la Loi d'Allah, et qui était le plus attaché au prêche vers la religion d'Allah, n'a pas utilisé la traduction comme un moyen d'appeler à l'islam les peuples non-arabes. Bien qu'il ait envoyé des missives aux rois et dignitaires de son époque, aucune de ces missives ne comportait un seul verset traduit en une langue étrangère. Et si on objecte qu'elles comportaient tout

1. *Al-Mabsûṯ* (16/89-90) de l'imam As-Sarkhasî.
2. *Ahkâm At-Tarjamah fî-l-Fiqh Al-Islâmî* (216). Nous laissons au lecteur le soin de réfléchir sur l'ensemble des traductions existantes, et la croyance de ceux qui les ont écrites. Entre ceux qui font l'apologie du soufisme, de l'acharisme, de l'œcuménisme, et des innovations en tout genre. Qu'Allah nous vienne en aide.
3. *Al-Muwâfaqât* (2/51-52) d'As-Shâṯibî, *Rawdah At-Tâlibîn* (1/244) d'An-Nawawî, *Al-Mughnî* (2/158) d'Ibn Qudâmah, *Al-Fatâwâ Al-Kubrâ* (6/573) d'Ibn Taymiyyah, et bien d'autres encore.
4. *Manâhil Al-ʿIrfân* (2/49).

de même du Coran et que le Prophète (ﷺ) savait qu'il serait traduit, on peut répondre que ces missives ne comprenaient que de rares fragments de versets au sens univoque. Il nous est donc obligatoire de suivre la voie du Prophète (ﷺ), de la même manière que ses Compagnons se sont conformés à sa voie. Et si la traduction du Coran était permise ou comportait un bien, ils nous auraient précédés en cela.[1]

Les « traductions du Coran » les plus anciennes dateraient du début du quatrième siècle de l'hégire, en langue indienne et persane. Plus que le caractère relativement ancien de ces traductions, ce qui doit frapper le lecteur est leur absence totale avant cela ! On n'a pas rapporté que les Compagnons et leurs successeurs aient fait traduire le Coran. L'islam est parvenu jusqu'en Andalousie et en Asie-centrale sans qu'on ait eu besoin de « traduire le Coran » ! Nous l'avons vu plus tôt, les Compagnons faisaient usage de traducteurs lors des conquêtes, et lorsque les contrées étaient prises par les musulmans, ils ordonnaient aux gens d'apprendre l'arabe, et pour celui qui en était incapable, ils lui expliquaient ce dont il avait besoin en sa langue.[2]

On retrouve également dans de très nombreuses traductions une « justification religieuse » en ce qu'on rapporte de Salmân Al-Fârisî auquel les Perses auraient demandé de leur écrire sourate *al-fâtihah* en perse. Il leur écrivit alors (بنام يزدان بخشياند) pour traduction de (بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَانِ الرَّحِيمِ, *bismillah ar-rahmân ar-rahîm*). Il n'en fallait pas plus. Ainsi on peut lire en avant-propos d'une traduction : « Du vivant même du Prophète (ﷺ), [il] autorisa son Compagnon Salmân Al-Fârisî à traduire le premier chapitre du Coran en langue persane à la demande d'un certain nombre de nouveaux convertis originaires de la Perse. Cette initiative ne tarda pas à se multiplier dans d'autres pays, au fur et à mesure que la religion musulmane se répandait parmi les populations non arabophones, au point que des dizaines de traductions du Coran, plus ou moins valables, virent le jour dans plusieurs langues. »

Le moins qu'on puisse dire est que le raccourci est impressionnant et qu'il n'y a, bien entendu, pas la moindre preuve pour étayer cela. Au contraire, nous l'avons indiqué, on ne trouve pas la moindre trace d'une traduction du Coran ordonnée par un Compagnon, leurs successeurs ou les imams de la Communauté des premiers siècles, lorsque l'islam se propageait à la vitesse d'un cheval au galop sur la surface du globe.

Revenons au « hadith » de Salmân qui ne figure dans aucun recueil de hadith. C'est un récit à l'origine inconnue (مَجْهُولُ الأَصْل, *majhûl al-asl*) qui ne dispose d'aucune chaîne de transmission, il n'est donc, bien entendu, pas permis de l'attribuer au Prophète (ﷺ), par son prétendu agrément, tout comme il n'est pas permis d'en tirer une quelconque règle religieuse, encore moins concernant le Livre d'Allah (ﷻ). Si ce récit était avéré, il aurait été rapporté par de nombreuses chaînes de transmission, en raison du besoin qu'il aurait représenté, et le fait que cela ne soit pas arrivé atteste également de sa fausseté.[3]

1. *Manâhil Al-ʿIrfân* (2/50).
2. *Fatâwâ li-l-Musâfirîn wa-l-Mughtaribîn* (86-87), de shaykh ʿAbd Al-ʿAzîz Ibn Bâz.
3. *Manâhil Al-ʿIrfân* (2/55).

4) CONDITIONS SPÉCIFIQUES À LA TRADUCTION DU CORAN

En ce qui concerne le Coran, la traduction littérale (التَّرْجَمَة الحَرْفِيَّة, ***at-tarjamah al-harfiyyah***) (mot à mot) est impossible pour de nombreux hommes de science. Car cela demande de remplir des conditions irréalisables et qui sont :

a. Trouver, dans la langue de la traduction, des mots similaires aux mots de la langue traduit ; **b.** Trouver, dans la langue de traduction, des particules similaires ou semblables aux particules de la langue traduite ; **c.** L'uniformité des deux langues dans la succession des mots, que ce soit dans les phrases, les qualités et les rapports d'annexion.

Certains savants ont dit que la traduction mot à mot est possible pour certains versets, or malgré cela, elle est interdite car il n'est pas possible qu'elle porte le sens complet, et elle n'a pas chez les individus l'effet du Coran arabe clair. Il n'y a rien qui nécessite d'y avoir recours, et l'on s'en dispense au profit de la traduction du sens. C'est pourquoi, même si on a le sentiment que la traduction mot à mot est possible pour certains passages, elle est interdite dans la loi (religieuse). Sauf pour traduire un mot particulier dans la langue de son interlocuteur afin qu'il comprenne, sans vouloir tout traduire, alors il n'y a aucun mal.[1]

Quant à la traduction explicative (التَّرْجَمَة المَعْنَوِيَّة, *at-tarjamah al-maᶜnawiyyah*) elle est définie comme étant l'explication et l'exposé du sens du verset en une autre langue, ou la traduction d'une exégèse écrite par les savants en langue arabe et transposée en une autre langue.[2] Cette traduction est permise à l'origine, car elle ne comporte aucun interdit, et peut être obligatoire lorsqu'elle est le moyen de transmettre le Coran et l'islam à ceux qui ne parlent pas l'arabe. Car la transmission est obligatoire, et l'obligation qui ne peut être accomplie qu'à travers un moyen, rend ce moyen obligatoire. Mais elle doit remplir des conditions :

Qu'elle ne remplace pas le Coran, si bien qu'on se passe du Coran au profit de la traduction. C'est pourquoi il est obligatoire que le Coran en arabe soit placé en parallèle à la traduction, afin qu'elle joue le rôle d'une exégèse (تَفْسِير, *tafsîr*).[3] C'est d'ailleurs la seule nature du texte, il est donc incorrect, voire dangereux, de parler d'une « traduction du Coran »

La traduction doit indiquer qu'elle est une traduction interprétative et non littérale, afin que le lecteur sache que la traduction ne peut porter l'ensemble des sens de la Parole traduite. Ce n'est qu'une traduction de ce que le traducteur a pu connaître des sens de la Parole d'Allah, et ce qui lui a échappé est beaucoup plus grand, puisqu'il n'est possible à aucun traducteur – quel qu'il soit – de cerner l'ensemble des sens de la Parole d'Allah qui informe de ce qui a été, de ce qui est, et de ce qui sera, alors comment un être humain pourrait-il cerner cela ?[4] Il doit donc être clairement signalé qu'il ne s'agit que de la traduction d'une des facettes des sens de la Parole d'Allah ; et c'est un abus de langage que de dire – comme cela se fait actuellement – qu'il s'agit de « la traduction du sens de ses versets » ou encore « la traduction de ses sens ».

1. *Usûl fî-t-Tafsîr* (36).
2. *Manâhil Al-ᶜIrfân* (2/29).
3. *Usûl fî-t-Tafsîr* (36).
4. *Manâhil Al-ᶜIrfân* (2/14-15).

Il est également recommandé, puisque cette traduction est une sorte d'exégèse, qu'elle en respecte les conditions et ainsi mentionne les causes de révélation, indique l'abrogeant et l'abrogé, expose les règles de la croyance et du *fiqh*, et d'autres règles encore tirées du Texte.[1]

On ne peut donc proposer en dehors de l'arabe qu'une traduction de l'exégèse du Coran, et non du Coran lui-même. La différence est subtile, mais il existe un fossé entre les deux démarches, et les implications sont grandes. Il est essentiel de bien définir au lecteur ce qu'il lit, sous peine de l'induire en erreur.

5) TRANSLITTÉRATION

La disposition légale concernant la translittération trouve également sa source dans la Révélation. Il a été rappelé à maintes reprises qu'Allah (ﷻ) a révélé un Livre en arabe, et que c'est ce Livre arabe que la communauté a accepté. Il a également été mentionné que la communauté s'est réunie autour de la graphie de « l'exemplaire de ʿUthmân », et qu'il n'était pas permis d'écrire le Coran autrement. Il y avait des Compagnons qui connaissaient des langues étrangères, comme Salmân, ʿAbd Allah Ibn Salâm, ou Zayd Ibn Thâbit, mais on n'a ordonné à aucun d'eux d'écrire le Coran en une langue autre que l'arabe, et si cela avait été le cas, on l'aurait rapporté. Ceci indique l'obligation d'écrire le Coran uniquement en arabe, ainsi qu'Allah (ﷻ) l'a décrit et révélé.

On demanda à l'imam Mâlik : « Celui qui se fait écrire un exemplaire du Coran peut-il inscrire les lettres que les gens y ont ajouté de nos jours ? » Il répondit : « Je ne suis pas de cet avis, il doit être écrit tel qu'il a été écrit la première fois. »[2] Cet avis est attribué à Mâlik mais il est l'avis des quatre imams, ainsi que l'a rapporté l'imam Ibn Hajar Al-Haytamî[3], qui mentionna l'interdiction d'écrire [translittérer] le Coran en une langue étrangère, même dans l'intérêt de l'apprentissage. Il dit : « S'il existe une unanimité sur le fait d'interdire d'écrire ce que les gens ont innové comme le fait d'écrire (الربا) [au lieu de الرِّبَوٰا] alors que cela est conforme à l'alphabet arabe, alors que dire de ce qui ne fait pas partie de l'alphabet [...] Et le fait de prétendre que l'écriture du coran dans un alphabet étranger est une facilité pour l'apprentissage est un mensonge, contraire à la réalité, et il ne faut aucunement le considérer. »[4]

Nul doute que le fait d'ouvrir cette porte de l'écriture du Coran en un alphabet autre que l'arabe peut conduire à la transformation du Coran, puisque les phonétiques varient entre les gens, et on peut craindre, si on ouvre cette porte que cela ne mène à des modifications à chaque fois que l'écriture varie, et donc que cela provoque une différence dans la lecture. Avec le temps, cela produira un mélange et les ennemis de l'islam y trouveront un moyen d'attaquer le Coran, comme cela est arrivé pour les livres précédents. Il est donc obligatoire de l'interdire, afin de préserver le fondement de l'islam, et prévenir le mal et la corruption.[5]

1. *Manâhil Al-ʿIrfân* (2/14-15).
2. *Al-Muqniʿ fî Rasm maṣâhif Al-Amṣâr* (19).
3. Ahmad Ibn Muhammad Ibn ʿAlî Ibn Hajar Al-Haytamî, Shihâb Ad-Dîn, Abû-l-ʿAbbâs, l'imam, l'éminent jurisconsulte (909-974H), voir *Al-Aʿlâm* (2/181).
4. *Al-Fatâwâ Al-Fiqhiyyah* (1/38-39).
5. *Fatâwâ Hay'ah Kibâr Al-ʿUlamâ* (67) datée du 21/10/1399H.

MÉTHODOLOGIE DE LA TRADUCTION

Après avoir compulsé de nombreuses traductions en diverses langues, il nous est apparu que la seule méthodologie valide est celle empruntée par shaykh Muhammad Taqî Ad-Dîn Al-Hilâlî[1] et le Dr. Muhammad Muhsin Khân[2] intitulée : « Traduction explicative, en langue anglaise, des sens du Coran : version résumée de l'exégèse d'Ibn Kathîr, agrémentée [de mentions extraites de l'exégèse] d'At-Tabarî, et de commentaires tirés de *Sahîh Al-Bukhârî.* »[3] Tout est dit. Cette traduction n'est donc qu'un condensé en un volume d'une traduction de l'exégèse d'Ibn Kathîr en neuf volumes.

Il faut savoir que shaykh Muhammad Taqî Ad-Dîn Al-Hilâlî n'est pas un traducteur comme les autres, il a été décrit par les grands savants contemporains tels que shaykh Ibn Bâz[4] ou shaykh Hammâd Al-Ansârî[5] comme étant un des grands savants de notre époque, et une référence en de nombreuses sciences comme la langue arabe, la croyance et l'exégèse en particulier. Ce que nous voulons montrer est que le shaykh remplissait les conditions mentionnées par les savants de l'islam pour proposer sa propre traduction interprétative du Coran en langue anglaise, puisqu'il était également polyglotte, mais c'est à bon escient qu'il a choisi, avec le Dr. Khân, de proposer une formulation condensée d'un travail de plus grande envergure qu'était la traduction de l'exégèse d'Ibn Kathîr. Et c'est cette méthodologie que nous emprunterons. Nous disons donc :

- Cette traduction s'inscrit dans un travail de plus grande envergure qu'est la traduction de *L'authentique de l'exégèse d'Ibn Kathîr*, dont elle est un résumé, un condensé.

1. Muhammad Taqî Ad-Dîn Ibn ʿAbd Al-Qâdir, Al-Hilâlî, Al-Maghrîbî, Abû Shakîb, savant contemporain des sciences de la langue arabe, de la croyance, et de l'exégèse (1311-1408H).
2. Muhammad Ibn Muhsin Khân Ibn Muhyî-d-Dîn Ibn Ahmad Al-Afghânî, docteur en médecine, chirurgien, ancien directeur de la faculté de médecine de l'université de Médine, né en 1345H.
3. *Explanatory English Translation of the Holy Qur'an: A Summarized Version of Ibn Kathir Supplemented by At-Tabari with Comments from Sahih al-Bukhari.* (Chicago, 1977).
4. ʿAbd Al-ʿAzîz Ibn ʿAbd Allah Ibn ʿAbd Ar-Rahmân Ibn Muhammad Ibn ʿAbd Allah Ibn Bâz, l'imam, l'éminent savant des sciences du hadith, du fiqh et de la croyance, la référence scientifique de son époque (1330-1420H).
5. Hammâd Ibn Muhammad Al-Ansârî, Al-Khazrajî, le savant du hadith de Médine, le jurisconsulte, le savant du domaine de la croyance (1343-1418H).

– La traduction proposée résume, dans la majeure partie des cas, l'avis prépondérant mentionné par Ibn Kathîr, concernant le sens de chaque verset, de la manière la plus concise – et accessoirement la plus agréable qui soit. S'il s'avère que nous optons pour un avis autre que celui adopté par Ibn Kathîr – si ce dernier adopte un avis singulier non probant parmi tous les autres exégètes – cet avis est basé sur une exégèse reconnue par les savants de *ahl as-sunnah.*

– Les éléments extraits d'autres exégèses, comme celles d'At-Tabarî, Al-Qurtûbî ou d'autres sont indiqués en note.

– La traduction n'est qu'une proposition de traduction *d'une des facettes du sens de chaque verset*, qui en comporte d'autres. C'est pourquoi cette traduction renvoie incessamment au travail duquel elle est extraite : *L'authentique de l'exégèse d'Ibn Kathîr* qui lui-même n'englobe pas tous les sens de la Parole d'Allah (ﷻ).

– La lettre (حَرْف, *harf*) sur laquelle se base cette traduction est celle du *mushaf* de ʿUthmân (المُصْحَفُ العُثْماني, *al-mushaf al-ʿuthmânî*) qui a recueillie l'unanimité de la communauté.

– La lecture (القِراءَة, *al-qirâ'ah*) sur laquelle se base cette traduction est celle rapportée par Hafs Ibn Sulaymân d'après ʿÂsim Al-Kûfî, d'après ʿAbd Ar-Rahmân As-Sulamî, d'après ʿAlî Ibn Abî Tâlib, qui l'a apprise du Prophète (ﷺ) qui l'a reçu de Gabriel (عليه السلام), qui l'a descendue sur lui d'auprès du Seigneur de l'univers (ﷻ).

– Lorsque l'espace nous le permet, nous mentionnons les éléments significatifs que peuvent apporter les différentes lectures pour chaque verset.

– Tous les versets ayant trait au dogme, plus particulièrement aux Noms et Attributs d'Allah (ﷻ), sont traduits selon la croyance de *ahl as-sunnah wa-l-jamâʿah.*

– Les Noms d'Allah sont traduits en français, pour donner un sens approché, mais nous renvoyons constamment à l'explication concise proposée en annexes.

– Les versets qui mentionnent une règle abrogée sont mentionnés.

– Les noms des sourates sont mentionnés en arabe et accompagnés d'une note explicative.

– Lorsque les causes de révélation apportent un éclairage significatif, et si cela est possible en termes d'espace, elles sont mentionnées.

– La composition et la mise en page participent de la volonté d'épure qui entoure ce projet. Elles s'inspirent de manuscrits anciens du Coran et tentent de mettre en avant l'universalité du texte.

– Le découpage du texte ne se fait pas verset par verset mais suit, dans ses grandes lignes, le découpage par unités sémantiques proposé par Ibn Kathîr.

(ﷲ) : Nous choisissons de garder la translittération du terme *Allah*, plutôt que de traduire par Dieu, comme c'est généralement le cas dans les traductions. Nous rejetons les arguments habituellement avancés pour justifier l'emploi du mot Dieu, comme l'universalité de *concept*, et la crainte que la traduction par Allah ne rebute les non-musulmans ou qu'ils n'associent cela au « Dieu des Arabes ».

Le nom Allah est désormais d'usage, même en langue française, et on sait que c'est ainsi que les musulmans désignent le Dieu véritable, le Dieu des religions monothéistes. On ne peut plus aujourd'hui prétendre que l'emploi du nom Allah rebute le non-musulman qui interroge sur l'islam.

L'emploi du nom Allah marque également une différence claire entre les différentes conceptions que les différentes communautés ont de Dieu : si pour certains « Dieu » peut être trois, Allah n'est qu'Un ; et si pour d'autres « Dieu » est partout, Allah est établi au-dessus de Son Trône, comme il convient à Sa majesté. Le nom Allah fonctionne donc comme un des marqueurs principaux de la croyance des musulmans.

D'un autre point de vue, si d'autres ont pu se nommer ou être nommés « Dieu », seul Allah est nommé Allah, et c'est Lui qui s'est nommé ainsi, Il dit :

إِنَّنِي أَنَا اللَّهُ

« Je suis Allah. »[1]

Ibn Mandhûr[2] dit : « Allah est le seul à porter ce nom, et personne ne le Lui partage. Si on dit « dieu » (الإلاه, *al-ilâh*) cela peut s'appliquer à Allah ainsi qu'aux statues adorées, alors que si on dit Allah (ﷲ), cela ne s'applique qu'à Lui. »[3]

Ibn Al-Qayyim[4] dit : « Le nom Allah est le fondement de tous les Noms magnifiques d'Allah, tous les Noms y sont liés, et Il est décrit par tous ces noms. On dit : le Miséricordieux, le Créateur, le Sage sont des Noms d'Allah ; et pas : Allah est un des Noms du Miséricordieux ou du Puissant, et ainsi de suite. »[5]

Concernant *al-basmalah* (بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ) (البَسْمَلَة) on compte plusieurs traductions en français : « Au Nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux », « Au Nom de Dieu le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux ». Il existe ces mêmes formulations avec le nom « Allah » en lieu et place de « Dieu », ou encore : « Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux », « Au Nom de Dieu, le Miséricordieux, plein de miséricorde », et quelques autres variantes encore. On est (heureusement) encore loin de la langue anglaise en laquelle on compte plus d'une vingtaine de formulations différentes. Nous ne nous épancherons que sur les deux formulations les plus usitées.

La première est « Au Nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux ». On constate qu'elle renvoie à deux notions que sont la clémence et la miséricorde, alors qu'en arabe les

1. *Ta-Ha*, v.14.
2. Muhammad Ibn Makram Ibn ᶜAlî, Jamâl Ad-Dîn, Ibn Mandhûr, le célèbre auteur de *Lisân Al-ᶜArab*, l'imam des savants de la langue arabe (630-711H), voir *Al-Aᶜlâm*.
3. *Lisân Al-ᶜArab* (1/114-115).
4. Muhammad Ibn Abî Bakr Ibn Ayyûb Ibn Saᶜd Ad-Dimashqî, Abû ᶜAbd Allah, Shams Ad-Dîn, shaykh al-islâm, défenseur de la Sunna, briseur de l'innovation (691-751H), voir *Al-Aᶜlâm* (14/55).
5. *Madârij As-Sâlikîn* (1/7).

deux termes dérivent de la même racine *ar-rahmah* (الرَّحْمَة) qui exprime de manière générale la miséricorde. On peut légitimement penser que le premier à avoir introduit cette traduction a été influencé par la définition linguistique du terme qui est inscrit dans le champ lexical de la douceur *ar-riqqah* (الرقَّة) et de l'indulgence *at-ta'attuf* (التَعَطُّف). L'occasion était belle d'éviter une répétition pouvant être jugée « lourde » en français, tout en proposant une traduction conforme à la langue arabe. Seulement, cette traduction ne rend pas compte du sens « en contexte » c'est à dire dans la Parole d'Allah (ﷻ). Les exégèses de référence ne font pas mention des notions de pardon et d'indulgence dans l'explication de ces deux Noms d'Allah, et on trouve d'autres Noms qui expriment plus directement ces notions, tels que *al-ghafûr* (الغَفُور), *al-halîm* (الحَلِيم). Si elle est correcte du point de vue de la langue arabe, cette traduction ne nous semble tout de même pas valide puisqu'elle n'expose pas les sens visés par le Législateur.

La deuxième est « Au Nom de Dieu le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux », cette traduction se veut plus proche du sens donné par la majorité des exégètes qui énonce que *ar-rahmân* (الرَّحْمان) et *ar-rahîm* (الرَّحِيم) sont dérivés de *ar-rahmah* (الرَّحْمَة) sous une forme hyperbolique, le premier étant plus intense que le second.[1] Celui qui a introduit cette traduction a donc choisi « tout » et « très » pour marquer les deux intensités. Seulement, à bien y réfléchir, la traduction ne porte pas grand sens et n'éclaire pas le lecteur. Plus encore, elle n'est qu'une traduction du sens linguistique, et ne renseigne aucunement sur le sens en contexte, dans la Parole d'Allah (ﷻ).

On distingue deux avis dominants des exégètes sur leur signification. Le premier est que *ar-rahmân* désigne Celui dont la miséricorde englobe toutes les créatures en cette vie, et les croyants en particulier dans l'au-delà. Alors que *ar-rahîm* désigne Celui dont la miséricorde touchera spécifiquement les croyants au Jour de la Résurrection. Ils ont donné pour arguments les versets suivants :

الرَّحْمَٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ

« Ar-rahmân s'est établi au-dessus du Trône. »[2]

Il a donc mentionné l'élévation (الإستواء, *al-istiwâ'*) par Son Nom *ar-rahmân* afin d'englober l'ensemble de Ses créatures sous Sa miséricorde. Et Il dit :

وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا

« Il est « rahîm » envers les croyants. »[3]

Désignant spécifiquement les croyants par Son Nom *ar-rahîm*.[4]

Cependant, si on adopte cet avis, un verset ne permet pas cette compréhension :

إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ

« Allah est compatissant (ra'ûf) et « rahîm » envers les hommes. »[5]

1. *Tafsîr At-Tabarî* (1/43).
2. *Ta-Ha*, v.5.
3. *Al-Ahzâb*, v.43.
4. *Tafsîr At-Tabarî* (1/43), il mentionna également d'autres avis.
5. *Al-Baqarah*, v.143.

C'est la raison pour laquelle nous optons pour le deuxième avis qui énonce que *ar-rahmân* désigne un Attribut d'Essence, alors que *ar-rahîm* désigne un Attribut d'Acte. Ceci car *ar-rahmân* est formé sur le schème *fa'lân* (فَعْلان) qui indique un attribut établi, nécessaire et parfait, ce qui signifie que la miséricorde (الرَّحْمَة, *ar-rahmah*) fait partie de Ses Attributs. Alors que *ar-rahîm* est formé sur le schème *fa'îl* (فَعِيل) qui est une forme hyperbolique de *fâ'il* (فَاعِل) qui désigne celui qui est l'auteur d'une chose.

Ibn Al-Qayyim a dit : « *ar-rahmân* indique l'Attribut d'Essence lié à Allah, alors que *ar-rahîm* indique le lien [de cet Attribut] avec celui qui en bénéficie. Le premier [Nom] désigne donc l'Attribut, et le deuxième l'acte. Le premier indique que la miséricorde est un de Ses Attributs, et le deuxième qu'Il fait miséricorde à Ses créatures, de par Sa miséricorde. Si tu veux comprendre cela, médite sur Sa Parole :

وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا

« Il est « rahîm » envers les croyants. » [1]

إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ

« Il est compatissant (ra'ûf) et « rahîm » envers eux. » [2]

Il n'est jamais mentionné [dans le Coran] « Il est (*rahmân*) envers eux ». Ceci montre que (رَحْمان, *rahmân*) désigne Celui qui est décrit par la miséricorde, et (*rahîm*) Celui qui fait miséricorde, de par Sa miséricorde. C'est un point que tu ne trouveras pratiquement dans aucun ouvrage, et même si tu lustrais pour cela le miroir de ton cœur, sa forme ne t'apparaîtrait pas. »[3]

Ainsi, conformément à cet avis, nous proposons : « Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde ». « Le Miséricordieux » désigne l'Attribut et l'Essence d'Allah, et « Celui qui fait miséricorde » l'acte et le lien avec Ses créatures. Il n'y a aucune redondance dans le caractère répétitif de la formulation, car la répétition est entièrement voulue, avant tout en arabe, et chacun des deux termes porte un sens particulier, ainsi que l'a exposé At-Tabarî.[4]

Par crainte de trop nous étendre, nous ne mentionnerons qu'un dernier élément de traduction, concernant le verset le plus important du Coran, tel qu'il a été décrit dans les Textes, qui nous permettra d'introduire une comparaison concise entre les différentes approches. Au verset n° 255 de sourate *al-baqarah*, on trouve la Parole d'Allah (ﷻ) :

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

généralement traduite : « *Son Trône s'étend sur les cieux et la terre* » comme dans la traduction de Mohammed Chiadmi. Le Complexe du Roi Fahd a choisi de ne pas reprendre sur ce verset la proposition de Muhammad Hamidullah qui était pourtant bien plus proche de la vérité, pour proposer : « *Son Trône « kursiy » déborde les cieux et la terre* » ; allant même « plus loin » en ajoutant en notes : « *Kursiy*, mot arabe qui signifie « siège » ;

1. *Al-Ahzâb*, v.43.
2. *Al-Baqarah*, v.143.
3. *Badâ'i' Al-Fawâ'id* (1/43).
4. *Tafsîr At-Tabarî* (1/44).

certains commentateurs l'interprètent comme étant la Science d'Allah. Il est prouvé qu'Allah ne ressemble en rien à Ses créatures. » Étonnant.

La traduction du Complexe dénote la « gêne », la volonté de traduire par Trône, mais la connaissance du traducteur que cela ne correspond pas, ici, à la réalité du terme. Le terme Trône apparait dans d'autres versets du Coran, comme dans la Parole d'Allah (ﷻ) :

الرَّحْمَٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ

« Le Miséricordieux s'est établi au-dessus du Trône (al-ᶜarsh). »[1]

Il est connu que le Trône d'Allah est désigné par le terme *al-ᶜarsh* (العَرْش) mais dans le verset qui nous intéresse, ce n'est pas ce terme qui est utilisé, mais celui de ***kursîy*** (كُرْسِي), alors qu'en est-il ? Ce point est très important et il est significatif de la manière dont les traducteurs piochent parmi les différentes interprétations exposées dans les exégèses, et qu'ils choisissent l'interprétation qui leur convient, même si elle est isolée ou non conforme à la croyance des adeptes de la Sunna et du consensus des musulmans (*ahl as-sunnah wa-l-jamâᶜah*).

Le fait que les exégètes mentionnent plusieurs interprétations ne signifie aucunement que toutes sont acceptables, et eux-mêmes exposent le caractère faible, acceptable ou prépondérant de chacune d'entre elles. Plus encore, lorsqu'un Texte clair existe sur la question, on ne peut accepter d'interprétation contraire ou figurative. Et c'est le cas concernant ce verset.

Al-Qurtubî dit : « Al-Hasan Ibn Abî-l-Hasan[2] a dit : « ***al-kursîy*** est le Trône » Ceci ne peut être accepté, car ce qu'indiquent les hadiths est que ***al-kursîy*** est une créature qui se trouve devant le Trône, et le Trône est plus grand encore.

Abû Idrîs Al-Khawlânî[3] rapporte d'après Abû Dharr[4] : « J'ai dit : ô Messager d'Allah ! Quel est la plus grande chose qui t'ait été révélée ? » Il répondit : « Le verset de ***al-kursiy*** » Puis il dit : « ***Ô Abû Dharr ! Les sept cieux sont, au regard du kursiy, comme une bague jetée dans le désert. Et le Trône est, au regard du kursiy, comme le désert devant cette bague.*** »[5] »

Mujâhid[6] a dit : « Les cieux et la terre sont, au regard du *kursiy*, comme une bague jetée dans le désert. » Ce verset indique l'immensité des créatures d'Allah (ﷻ), et on peut en déduire l'immensité du pouvoir d'Allah (ﷻ), car la garde de ceci ne Lui cause aucune peine.[7]

1. Sourate *Ta-Ha*, v.5.
2. Al-Hasan Ibn Abî-l-Hasan Yasâr, Abû Saᶜîd, l'esclave affranchi de Zayd Ibn Thâbit, l'imam, le dévot, l'océan de science, (110-21H).
3. ᶜÂ'idh Allah Ibn ᶜAbd Allah Ibn ᶜAmr Al-Khawlânî, Abû Idrîs, le grand prédicateur et juge de Damas, dont Ad-Dhahabî dit qu'il était le savant du *Shâm* (8-80H), voir *Al-Aᶜlâm* (7/231).
4. Jundub Ibn Junâdah Ibn Sufyân Ibn ᶜUbayd Al-Ghifârî, Abû Dharr, éminent Compagnon du Prophète (ﷺ), un des premiers à avoir embrassé la foi, célèbre pour sa science, son ascétisme et sa dévotion (d.32H), voir *As-Siyar* (2/46).
5. *As-Sahîhah* (10//9).
6. Mujâhid Ibn Jabr Al-Makkî, Abû-l-Hajjâj, l'éminent successeur aux Compagnons, l'imam, le grand transmetteur de hadith et exégète (21-104H), voir *As-Siyar* (4/450).
7. *Tafsîr Al-Qurtubî* (4/278).

At-Tabarî, Al-Qurtubî et Ibn Kathîr rapportent tous cette interprétation et aucun d'eux ne l'accrédite, alors comment un traducteur peut-il traduire *al-kursîy* par Trône ? Des hadiths du Prophète (ﷺ), ainsi que de nombreux propos des Compagnons établissent que *al-kursîy* est une créature immense d'Allah, alors comment passer sous silence ce point de dogme essentiel du plus important verset[1] du Livre d'Allah ?

Al-Qurtubî dit : « Les meneurs de l'irréligion (الإلْحاد, *al-ilhâd*) l'interprètent comme l'immensité de la souveraineté, de la majesté et du pouvoir, ils renient l'existence du Trône et du *Kursîy*, et prétendent que cela n'est pas. Les adeptes de la vérité, eux, admettent leur existence, car la puissance d'Allah est assez vaste pour cela, il est donc obligatoire de croire en cela. »[2]

Que désigne donc *al-kursîy* ? Al-Qurtubî rapporte : « Abû Mûsâ Al-Ashʿarî a dit : « *al-kursîy* désigne l'endroit où se trouvent les deux Pieds, et il produit un crissement à la manière de la selle [neuve et chargée]. »[3] Al-Bayhaqî dit : « Nous l'avons également rapporté d'Ibn ʿAbbâs [qui dit : « *al-kursîy* désigne l'endroit où se trouvent les deux Pieds, et seul Allah connaît l'immensité du Trône (*al-ʿarsh*). »[4]] et nous avons mentionné que cela signifiait – selon ce qui apparaît – que [le *kursîy*] se trouve au pied du Trône, et cela n'implique aucunement d'attribuer un lieu à Allah (ﷻ). » [...] Ibn ʿAtiyyah[5] dit à propos de la parole d'Abû Mûsâ : « Il veut signifier que le *kursîy* se trouve par rapport au Trône, à l'endroit où se trouvent les pieds sur les trônes des rois. C'est une créature immense située devant le Trône, à la manière du marchepied devant le trône du roi. » »[6]

Shaykh Al-Islâm Ibn Taymiyyah dit : « Muslim Al-Batîn[7] rapporte d'Ibn ʿAbbâs : « *al-kursîy* désigne l'endroit où se trouvent les deux Pieds, et seul Allah connaît l'immensité du Trône (*al-ʿarsh*). » Muslim Al-Batîn mentionna ses propos sur ce point, ainsi que ceux d'As-Suddî[8], Wahb Ibn Munabbih[9] et Abû Mâlik[10]. Certains d'entre eux disent : « [Son

1. Ubay Ibn Kaʿb (ﷺ) rapporte : « Le Messager d'Allah (ﷺ) m'a dit : « *Ô Abû-l-Mundhir ! Quel est le plus important verset du Livre d'Allah que tu connaisses ?* – Allah et Son messager sont plus savants – *Ô Ubay* – ou *ô Abû-l-Mundhir ! Quel est le plus important verset du Livre d'Allah que tu connaisses ?* – Le verset *Al-Kursiy* « ***Allah ! Point de divinité digne d'adoration en dehors de Lui, le Vivant, le Seul à subsister par Lui-même.*** » » Le Prophète (ﷺ) frappa sa poitrine de sa main et dit : « *Par Allah ! Réjouis-toi de cette science, ô Abû-l-Mundhir !* » » (Muslim : 810)
2. *Tafsîr Al-Qurtubî* (4/277).
3. Authentifié par shaykh Al-Albânî dans *Mukhtasar Al-ʿUlûw* (85). L'imam Ad-Dhahabî dit à la suite de ce récit : « Le crissement ne fait nullement partie des Attributs d'Allah, mais il est semblable à l'ébranlement du Trône pour la mort de Saʿd, au déchirement du ciel au Jour de la Résurrection, ou d'autres choses semblables. »
4. Authentifié par shaykh Al-Albânî dans *Sharh At-Tahawiyyah* (279).
5. ʿAbd Allah Ibn ʿAtiyyah Ibn ʿAbd Allah Ibn Habîb, Abû Muhammad, le grand exégète et lecteur de Damas (d.383H), voir *Al-Aʿlâm* (9/85).
6. *Tafsîr Al-Qurtubî* (4/277-278).
7. Muslim Ibn ʿImrân Al-Batîn, Abû ʿAbd Allah, Al-Kûfî, qui rapporta des hadiths de ʿAtâ' et Mujâhid, voir *At-Taqrîb* (530).
8. Ismâʿîl Ibn ʿAbd Ar-Rahmân Ibn Abî Karîmah, Abû Muhammad, Al-Kûfî, éminent exégète et transmetteur de hadiths (d.127H), voir *As-Siyar* (5/264).
9. Wahb Ibn Munabbih Ibn Kâmil, Abû ʿAbd Allah, Al-Yamânî, As-Sanʿânî, célèbre dévot et ascète (110-34H), voir *As-Siyar* (4/544).
10. Ghazwân Al-Ghifârî, Al-Kûfî, Abû Mâlik, qui rapporta des Compagnons, voir *At-Taqrîb* (442).

kursiy désigne l'endroit où se trouvent Ses deux Pieds. » et certains disent : « Ses Pieds sont posés dessus ». Ces formulations sont ce qu'on rapporte d'eux et des premiers de cette communauté, en conformité avec la parole du Prophète[1] (ﷺ). Ces propos sont répandus sur les langues, préservés dans les poitrines, aucun successeur ne l'a réprouvé de son prédécesseur, et aucun de leurs semblables ne l'a réprouvé. Les élites et la masse les ont rapportés, ils sont inscrits dans leurs livres, et ce jusqu'à ce qu'apparaissent dans cette communauté ceux dont nous demandons à Allah qu'Il diminue leur nombre, ceux contre lesquels le Prophète (ﷺ) nous a mis en garde, quant au fait de nous assoir avec eux ou de leur parler, desquels il nous a ordonné de ne pas visiter leurs malades et de ne pas prendre part à leurs funérailles[2]. Ils se sont intéressés à ces formulations et les ont accusés d'anthropomorphisme. Ils ont visé ces récits et les ont rejetés selon des règles normatives. Ils ont déclaré mécréants les Anciens, réprouvé les Compagnons, et réfuté les imams bien guidés, s'égarant et égarant les gens de la voie droite. »[3]

Shaykh Al-ᶜUthaymîn[4] dit : « Les récits de ce genre attribués aux Compagnons portent la même disposition religieuse que les hadiths attribués au Prophète (ﷺ), car ce sont des domaines qui ne laissent aucune place à l'effort d'interprétation [...] Les adeptes de la Sunna sont d'avis que *al-kursîy* désigne l'endroit où se trouvent les deux Pieds d'Allah (ﷻ), et c'est ce qu'ont affirmé Ibn Taymiyyah, Ibn Al-Qayyim et d'autres parmi les savants. »[5]

On voit ainsi que les récits rapportés des Compagnons, des successeurs et des imams de la communauté décrivent *al-kursîy* comme étant ce que l'on désigne en français en référence au marchepied d'un trône. C'est la croyance de *ahl as-sunnah* et il est très important que cela soit clairement établi dans toute traduction de l'exégèse du Coran, en raison de tout ce que cela implique comme points de croyance.

Il est étonnant, nous l'avons dit, que ce soit la traduction du complexe du Roi Fahd qui ouvre le plus la porte à une compréhension erronée du verset, puisqu'elle introduit une confusion entre le Trône et le Marchepied, qu'elle indique que le terme *kursi*y signifie dans la langue arabe « siège », alors que cela ne figure aucunement dans les exégèses de référence. Et en plus, elle ouvre une porte, que même les défenseurs d'une croyance autre que celle de *ahl as-sunna*h, n'ont pas osé ouvrir sur ce verset, la porte de l'interprétation figurative (التأويل, *at-ta'wîl*), en mentionnant « certains commentateurs l'interprètent comme étant la Science d'Allah ».

Al-Qurṯubî rapporte : « Al-Bayhaqî a dit : « Nous avons rapporté d'Ibn ᶜAbbâs, concernant sa Parole « *Son Kursiy s'étend* » : « Cela désigne Sa science ». Mais l'ensemble des

1. Ibn Taymiyyah a considéré les propos d'Ibn ᶜAbbâs comme étant ceux du Prophète (ﷺ), mais shaykh Al-Albânî a exposé que ces propos sont ceux d'Ibn ᶜAbbâs, voir *Mukhtaṣar Al-ᶜUlûw* (85).
2. Référence est faite à un hadith décrivant la secte de *Al-Qadariyyah* authentifié par shaykh Al-Albânî dans sa vérification de *As-Sunnah* (1/144-145).
3. *Fatâwâ Al-Ḫamawiyyah Al-Kubrâ* (417-418).
4. Muḫammad Ibn Ṣâliḫ Ibn Muḫammad Ibn Sulaymân Ibn ᶜAbd Ar-Raḫmân Al-ᶜUthaymîn, Abû ᶜAbd Allah, le grand savant et jurisconsulte de son époque (1347-1421H).
5. *Tafsîr Al-Qur'ân Al-Karîm* (3/).

transmissions rapportées d'Ibn ᶜAbbâs et d'autres montrent que ce qui est signifié est le Marchepied connu avec le Trône. »[1]

On peut également lire en note dans l'édition de l'exégèse d'At-Tabarî accompagnée des annotations de shaykh Ahmad[2] et Mahmûd Shâkir[3] : « Il est étonnant de voir comment Abû Jaᶜfar (At-Tabarî) s'est contredit ici, puisqu'il commença par dire que ce qui convenait était d'interpréter le verset selon ce qui était mentionné de la parole du Prophète (ﷺ) qui décrit *al-kursiy*[4]. [Puis il donna prépondérance à la parole d'Ibn ᶜAbbâs qui énonce que cela désigne Sa science. On ne peut opter pour les deux interprétations. [...] Si les chaînes de transmission des deux propos d'Ibn ᶜAbbâs sont authentiques, l'une prévaut tout de même sur l'autre[5] [...] At-Tabarî a voulu argumenter le fait que le Kursîy désigne la science par la Parole d'Allah (ﷻ) :

رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا

« Seigneur, Tu embrasses toute chose de Ta miséricorde et de Ta science. »[6]

Mais pourquoi n'a-t-il pas alors considéré que *al-kursîy* désignait la miséricorde, alors que les deux termes sont mentionnés dans le même verset ? »[7]

Nous proposons donc comme traduction du sens de cette partie du verset : « *Son Marchepied recouvre et s'étend au-delà des cieux et de la terre* » Mais on voit bien ici la nécessité absolue d'accompagner la traduction de notes explicatives, à la manière de toute exégèse.

Tels sont les éléments qu'il nous paraissait important de porter à la connaissance du lecteur afin que celui-ci puisse mieux comprendre ce qu'est le Coran et ce qu'il lit. Nous avons essayé de proposer un condensé de ce qu'on trouve difficilement, disséminé dans de nombreux ouvrages. Il nous semble important d'y revenir et de ne pas se contenter d'une seule lecture, mais également d'étudier les écrits des savants sur ce thème, pour qui en a la capacité. Nous demandons à Allah, le Munificent, de faire de cette modeste contribution une œuvre utile à l'islam, aux musulmans et à tous ceux qui recherchent la vérité. Que les éloges et le salut d'Allah soient sur notre prophète Muhammad, ainsi que sur sa famille, ses Compagnons et tous ceux qui se conformeront à leur voie jusqu'au Jour de la Rétribution.

Seigneur ! Inspire-moi d'être reconnaissant pour les bienfaits dont Tu m'as comblé, de même pour mes parents. [Inspire-moi] d'accomplir une œuvre pieuse que Tu agrées, et amende pour moi ma descendance. Je me repens devant Toi et je suis du nombre des soumis.

1. *Tafsîr Al-Qurtubî* (4/277-278).
2. Ahmad Muhammad Shâkir, Abû Al-Ashbâl, l'éminent savant des sciences du hadith (1309-1377H).
3. Mahmûd Muhammad Shâkir, Abû Fahd, le grand historien et spécialiste de la langue arabe (1327-1418H).
4. Les hadiths qu'a mentionnés At-Tabarî à ce sujet ne sont pas authentiques.
5. Shaykh Ahmad Shâkir montre dans *ᶜUmdah At-Tafsîr* (1/312) que la chaîne de transmission des propos attribués à Ibn ᶜAbbâs interprétant *al-kursiy* comme étant la science d'Allah était authentique mais qu'elle était *shâdh*, ce qui dans la terminologie de la science du hadith signifie qu'elle s'oppose à une formulation plus authentique.
6. Sourate *Ghâfir*, v.7.
7. *Tafsîr At-Tabarî* (5/401).

LE CORAN

سُورَةُ الفَاتِحَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١

ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٢ مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٣

إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٤ ٱهۡدِنَا

ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٥ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ

عَلَيۡهِمۡ ٦ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ

وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

L'OUVERTURE

SOURATE 1 • 7 VERSETS • MECQUOISE[1]

[2]*Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde*[3]

2 Louange à Allah, Seigneur de l'univers.[4] 3 Le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde,
4 Maître du Jour de la Rétribution.[5] 5 C'est Toi seul que nous adorons, et Toi seul dont
nous implorons l'aide.[6] 6 Guide-nous sur la voie droite. La voie de ceux que Tu as comblés
de bienfaits, 7 non celle de ceux qui ont encouru la colère [divine][7] ni celle des égarés.[8]

1. On a nommé cette sourate *al-fâti<u>h</u>ah* (L'Ouverture), car c'est par son écriture que débute le Livre et par elle que débute la récitation dans la prière.
2. La lecture du Coran est précédée par une recherche de protection auprès d'Allah contre Satan. « Je cherche protection auprès d'Allah contre Satan le maudit » qui signifie : je cherche secours auprès d'Allah contre le fait que Satan le maudit me nuise dans ma religion ou ma vie mondaine, m'empêche d'accomplir ce qu'on m'a ordonné, ou m'incite à commettre ce qui m'a été interdit. Car seul Allah peut éloigner Satan de l'homme. De même qu'elle est une purification de la bouche après ce qu'elle a pu prononcer comme futilités et grossièretés, elle la purifie et la prépare à la récitation de la Parole d'Allah.
3. Voir le détail de cette traduction en introduction.
4. Le Seigneur (الرَّبّ, *ar-rabb*) désigne Celui qui administre tout ce qu'Il possède. On utilise le terme *seigneur* pour autre qu'Allah uniquement par annexion comme lorsqu'on dit le seigneur de la maison, le seigneur de telle chose. Quant au fait de dire uniquement *Seigneur* cela n'appartient qu'à Allah. L'univers (العالَمِين, *al-ʿâlamîn*) désigne tout ce qui existe en dehors d'Allah (ﷻ). Le terme (عالَم, *ʿâlam*) est dérivé de (العَلامَة, *al-ʿalâmah*, le signe) car tout ce qui est dans l'univers est signe de l'existence du Créateur et de Son unicité.
5. Si on lit (مالِك, *mâlik*), cela dérive du terme (المِلْك, *al-milk*) qui désigne la propriété, alors que si on lit (مَلِك, *malik*), cela dérive du terme (المُلْك, *al-mulk*) [qui désigne la royauté et donne : *Souverain du Jour de la Rétribution*].
6. Le complément (إيّاك, *iyyâka*) est placé avant [le verbe] et répété pour signifier l'attention et l'exclusivité, c'est-à-dire : nous n'adorons que Toi et ne plaçons notre confiance qu'en Toi, ce qui représente la perfection de l'obéissance. La première partie est un désaveu du polythéisme, et la deuxième l'aveu d'un dénuement de toute force et de tout pouvoir, tout en se confiant totalement à Allah (ﷻ).
7. Ne Lui attribuer que la bienfaisance : quelle beauté ! On le voit à la forme active dans Sa Parole : *La voie de ceux que Tu as comblés de bienfaits*, alors que l'agent est ensuite élidé, au profit d'une forme passive : *non celle de ceux qui ont encouru la colère*, alors que dans les deux cas c'est Allah qui accomplit ces deux choses !
8. Il est recommandé à celui qui récite *al-fâti<u>h</u>ah*, de dire à la suite : (آمِين, *âmîn*), ou encore (أمِين, *amîn*) qui signifie : « Ô Allah, exauce ! »

سُورَةُ البَقَرَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾ ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ
إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

LA VACHE

SOURATE 2 • 286 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif. Lâm. Mîm.*[2] 2 Voici le Livre sur lequel il n'est aucun doute.[3] Il est un
guide pour les pieux. 3 Ceux qui croient en l'Invisible[4], observent la prière et dépensent,
[dans l'obéissance à Allah], de ce que Nous leur avons accordé.[5] 4 Ceux qui croient en
ce qui t'a été révélé et ce qui fut révélé avant toi, et qui croient fermement en l'au-delà.
5 Ceux-là sont sur une guidée[6] de leur Seigneur, et ce sont eux qui réussissent.[7]

1. On a nommé cette sourate *al-baqarah* (La Vache), car elle est la seule à mentionner le récit de la vache qu'Allah ordonna aux fils d'Israël de sacrifier. Ses mérites sont grands, ainsi le Prophète (ﷺ) dit: « *Chaque chose a un sommet, et le sommet du Coran est sourate al-baqarah.* » [Sa<u>h</u>î<u>h</u> *At-Targhîb*, 1461]
2. Les exégètes ont divergé concernant les lettres présentes au début des sourates. Pour certains, comme Abû Bakr, ʿUmar, ʿUthmân, ʿAlî, et Ibn Masʿûd (رضي الله عنهم), leur signification n'est connue que d'Allah, ainsi ils ne les ont pas interprétées ; alors que d'autres les ont interprétées mais ont divergé sur leur signification. Concernant la sagesse pour laquelle ces lettres ont été mentionnées au début des sourates, sans considérer leur sens intrinsèque, on a dit qu'elles visaient à exposer le caractère inimitable du Coran et le fait que les hommes sont incapables de proposer une chose semblable, alors qu'il est composé des lettres qu'ils utilisent pour parler.
3. Concernant le fait qu'il provienne d'Allah (ﷻ). Le terme (الرَّيْب, *ar-rayb*) désigne une forme de doute dont les causes sont si vives qu'elles suscitent trouble et indécision, si bien que l'âme n'est pas apaisée. Cela est donc différent du doute quelconque désigné par le terme (الشَّكّ, *as-shakk*). [ʿUthaymîn]
4. Ibn ʿAbbâs dit : « L'Invisible désigne ce qui échappe aux hommes concernant le Paradis, l'Enfer et ce qui est mentionné dans le Coran. »
5. Cela englobe les aumônes obligatoires et surérogatoires, de même que les dépenses imposées en faveur de l'épouse, de la famille ou autre, car Allah les a décrites et louées de manière globale ; et qu'il s'agisse des dépenses ou de la zakat, toutes sont louables et méritoires.
6. Nous employons ce terme par défaut. Il signifie qu'ils cheminent sur une voie qu'Allah leur accorde, voie qui est lumière, preuve claire, droiture et justesse.
7. Ceux qui sont sauvés et obtiennent auprès d'Allah – par leurs œuvres et leur foi en Allah, en Ses livres et en Ses messagers – ce qu'ils ont demandé comme succès, récompense, éternité dans les Jardins du Paradis, et comme salut face à ce qu'Allah a préparé pour Ses ennemis comme châtiment.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ
لَا يُؤۡمِنُونَ ٦ خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَعَلَىٰ سَمۡعِهِمۡۖ وَعَلَىٰٓ
أَبۡصَٰرِهِمۡ غِشَٰوَةٞۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٧ وَمِنَ ٱلنَّاسِ
مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَمَا هُم بِمُؤۡمِنِينَ ٨
يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ
وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضٗاۖ
وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ١٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ
لَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحۡنُ مُصۡلِحُونَ ١١ أَلَآ إِنَّهُمۡ
هُمُ ٱلۡمُفۡسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشۡعُرُونَ ١٢ وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ
ءَامِنُواْ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ
أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعۡلَمُونَ ١٣ وَإِذَا لَقُواْ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمۡ قَالُوٓاْ إِنَّا
مَعَكُمۡ إِنَّمَا نَحۡنُ مُسۡتَهۡزِءُونَ ١٤ ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ
فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٥ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ
بِٱلۡهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمۡ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٦

6 [1]Quant à ceux qui ont mécru [en ce qui t'a été révélé, et pour lesquels Allah a prédestiné
la mécréance], il est égal pour eux que tu les avertisses ou non, ils ne croiront jamais.[2]
7 Allah a scellé leur cœur et leur ouïe[3], un voile couvre leur vue, et un terrible châtiment
leur sera réservé [dans l'au-delà].
8 Il est des hommes qui disent : « Nous croyons en Allah et au Jour dernier » alors qu'ils
ne sont pas croyants. 9 Ils cherchent à tromper Allah et les croyants, mais ils ne trompent
qu'eux-mêmes, sans en avoir conscience. 10 Il est dans leur cœur une maladie [de doute
et d'hypocrisie], et Allah accroît leur maladie. Ils subiront un châtiment douloureux,
en raison de leur mensonge.[4] 11 Et lorsqu'on leur dit : « Ne semez pas la corruption[5] sur
la terre », ils répondent : « Nous ne sommes que des réformateurs ! »[6] 12 Ce sont eux les
véritables corrupteurs, mais ils n'en ont pas conscience. 13 Et lorsqu'on leur dit : «Croyez,
à l'exemple de ces hommes [les Compagnons] », ils répondent : « Croirons-nous à la
manière des faibles d'esprit ? »Ce sont eux les faibles d'esprit ! Mais ils ne le savent pas.
14 Quand ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent: « Nous croyons », mais lorsqu'ils
reviennent chez leurs démons[7], ils disent : « Nous sommes avec vous, nous ne faisons
que nous moquer. » 15 C'est Allah qui se moque d'eux[8] et les fait persister dans leur trans-
gression où ils s'égarent. 16 Voilà ceux qui ont choisi l'égarement au prix de la guidée.
Leur négoce n'a été d'aucun profit, et ils n'étaient pas bien guidés [en cela].

---

1. Après avoir décrit les croyants dans les deux versets précédents, Allah (ﷻ) consacre les deux versets suivants à la description des mécréants, et les treize qui suivent à celle des hypocrites.

2. Celui pour lequel Allah a prédestiné le malheur, nul n'en fera un bienheureux, celui qu'Allah égare n'a pas de guide. Ne t'épuise pas en regrets pour eux et transmets-leur le Message. Celui qui y répond aura réussi. Quant à celui qui se détourne, n'éprouve aucun regret pour lui, et que cela ne te dévaste pas.

3. Allah (ﷻ) n'a scellé leur cœur et ne S'est interposé entre eux et la guidée qu'en juste rétribution de leur persistance dans le faux et de leur délaissement de la vérité. C'est une manière d'agir juste et bonne. Les péchés se suivent dans le cœur, ils le ferment, et c'est à ce moment que le cœur est scellé par Allah, ainsi la foi ne peut plus y parvenir, et la mécréance ne peut plus s'en détacher.

4. Il existe deux lectures: (يَكْذِبُون, *yakdhibûn*) [qui donne le sens mentionné ici] et (يُكَذِّبُون, *yukaddhibûn*) qui donne au verset le sens suivant: *en raison de leur reniement [de la vérité]*. Et ils ont été décrits par ces deux caractéristiques, car ils mentaient et démentaient l'Invisible.

5. Ibn ʿAbbâs dit : « La corruption (الفَساد, *al-fasâd*) désigne la mécréance et la désobéissance à Allah. »

6. i.e: nous voulons flatter les croyants et les mécréants et être en accord avec les deux. Ibn ʿAbbâs dit : « C'est-à-dire : nous voulons la concorde entre les croyants et les Gens du Livre, mais Allah dit: *Ce sont eux les véritables corrupteurs, mais ils n'en ont pas conscience*. Ce qu'ils commettent et prétendent être amendement est la corruption même, mais en raison de leur ignorance ils n'en ont pas conscience. »

7. Leurs dignitaires et meneurs dans le polythéisme et le mal, et leurs semblables parmi les hypocrites et polythéistes.

8. Allah se moque d'eux en leur montrant qu'en cette vie, Ses Lois s'appliquent en leur faveur: leur sang et leurs biens sont préservés, alors qu'ils ne trouveront auprès de Lui dans l'au-delà que châtiment et punition. Ibn Jarîr a soutenu cet avis car la ruse, le stratagème, et la moquerie par jeu et futilité ne peuvent être attribués à Allah, et les savants sont unanimes sur ce point. En revanche, par vengeance, rétribution et équité, cela n'est pas impossible; ainsi on reconnait cet attribut à Allah comme il Lui sied et Lui convient.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ
ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾ صُمٌّۢ
بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ
ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ
ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ ۚ وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾ يَكَادُ ٱلْبَرْقُ
يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ ۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ
قَامُوا۟ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى
خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ
ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ
بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟
بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن
كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ
ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٤﴾

17 Ils ressemblent à un homme qui demande qu'on lui allume un feu[1], et lorsqu'il éclaire
les alentours, Allah fait disparaître leur[2] lumière et les abandonne dans les ténèbres où ils
ne voient plus rien. 18 Sourds, muets, aveugles, ils ne peuvent revenir [de leur égarement].[3]
19 Ou encore [semblables à ceux qui], lorsqu'une forte pluie tombe du ciel, accompagnée
de ténèbres, de tonnerres et d'éclairs, se mettent les doigts dans les oreilles, craignant
de mourir en entendant la foudre, et Allah cerne les mécréants.[4] 20 Peu s'en faut que
l'éclair ne leur ôte la vue. Chaque fois qu'il les illumine, ils avancent à sa lumière, mais
dès que l'obscurité revient, ils s'arrêtent.[5] Si Allah le voulait Il leur ôterait l'ouïe et la
vue, car Allah est omnipotent.
21 Ô hommes ! Adorez votre Seigneur qui vous a créés, vous et ceux qui vous ont pré-
cédés, afin de parvenir à la piété.[6] 22 C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre un lit, et
du ciel un toit. Il fait descendre du ciel la pluie par laquelle Il fait surgir toutes sortes
de fruits pour votre subsistance. N'attribuez donc pas d'égaux à Allah, alors que vous
savez [qu'il n'en existe point].
23 Si vous êtes dans le doute concernant ce que Nous avons révélé à Notre serviteur,
produisez une sourate semblable et appelez vos témoins[7] en dehors d'Allah, si vous êtes
véridiques. 24 Si vous n'y parvenez pas, et vous n'y parviendrez jamais, redoutez l'Enfer,
dont les hommes et les pierres[8] seront le combustible, préparé pour les mécréants.[9]

1. On a également dit : *un homme qui allume un feu*. Cependant, il est ici un sens supplémentaire : les hypocrites sont venus trouver les croyants pour jouir de la lumière de leur foi, mais ensuite ils ont choisi l'égarement.

2. Nous avons maintenu volontairement le passage du singulier au pluriel pour indiquer cette forme d'éloquence visée dans la formulation arabe.

3. Il en est de même pour les hypocrites qui échangent la guidée contre l'égarement, et préfèrent le fourvoiement à la droiture. Cet exemple indique qu'ils ont eu la foi puis l'ont reniée.

4. L'avis notoire est que la pluie qui tombe dans l'obscurité représente les doutes, la mécréance, et l'hypocrisie. Le tonnerre désigne la peur qui perturbe le cœur, car les hypocrites éprouvent constamment une peur intense, et l'éclair désigne ce qui brille parfois dans le cœur de cette catégorie d'hypocrites comme lumière de la foi.

5. Ibn ʿAbbâs dit : « En raison de l'intensité de la lumière de la vérité, chaque fois qu'un élément de la foi leur apparaît, ils le suivent ; mais d'autres fois se présentent à eux des doutes qui jettent leur cœur dans l'obscurité, ainsi ils s'arrêtent, indécis. »

6. Ou encore : *afin de vous prémunir [contre le châtiment d'Allah]*.

7. Les *témoins* désignent des *soutiens* parmi les hommes qui aideront en cela, des *associés* parmi les divinités adorées, ou encore des hommes qui viendront en juger, des juges éloquents.

8. Il s'agit d'immenses pierres de sulfure noires à l'odeur pestilentielle qui sont les pierres les plus chaudes lorsqu'elles sont chauffées.

9. L'Enfer a été préparé pour ceux qui ont mécru en Allah et en Son Messager, et nombre d'imams de la Sunna ont argumenté par ce verset pour prouver que l'Enfer existait actuellement.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ
رِّزْقًا قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا ۖ
وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥﴾ ۞ إِنَّ ربع الحزب ١
ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْىِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۘ
يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ
إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾ ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ
مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ
فِى ٱلْأَرْضِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾ كَيْفَ
تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ
لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ
فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

25 Annonce à ceux qui croient et pratiquent des œuvres pieuses[1] qu'ils auront pour
demeures des Jardins sous lesquels coulent des rivières.[2] Chaque fois que des fruits
de ces Jardins leur seront offerts, ils diront : « C'est là ce qui nous était offert aupara-
vant. » Mais cette ressemblance n'est qu'apparente.[3] Là, ils auront des épouses purifiées
[de toute souillure et de tout mal], et ils y demeureront éternellement.
26 Allah n'est point gêné[4] de citer en exemple un moustique ou ce qui est plus [insigni-
fiant] encore.[5] Les croyants savent qu'il s'agit de la vérité venant de leur Seigneur, alors
que les mécréants disent : « Qu'a voulu signifier Allah par cet exemple ? » Ainsi Il égare
nombre [d'hommes] et en guide nombre d'autres, et Il n'égare par [ces exemples] que
les mécréants[6], 27 qui violent le pacte conclu avec Allah[7], rompent [tout] ce qu'Allah a
ordonné de maintenir [et d'accomplir], et qui sèment la corruption sur terre. Voilà les
vrais perdants [dans l'au-delà][8].
28 Comment pouvez-vous renier Allah alors que vous étiez morts et qu'Il vous a donné
la vie ? Il vous fera ensuite mourir, puis vous fera revivre, et c'est vers Lui seul que vous
serez ramenés.[9] 29 C'est Lui qui a créé pour vous tout ce qui est sur terre, puis s'est occupé[10]
du ciel dont Il fit sept cieux harmonieux ; et Il est omniscient.

1. Les œuvres pieuses désignent ici les actes qu'on leur demande d'accomplir et qui leur ont été imposés. C'est une réfutation de qui prétend que les convictions seules suffisent. On parvient au Paradis à travers les convictions et la pratique d'œuvres pieuses. [Shawkânî]

2. Sous ses arbres et palais, et non sous sa surface, pour offrir la plus belle des vues. Allah (ﷻ) a informé que ces rivières sont de quatre types : d'une eau toujours pure, de lait à la saveur inaltérable, de vin délicieux, et de miel pur. Sourate *Muhammad*, verset 15. [ʿUthaymîn]

3. Ibn ʿAbbâs dit : « La ressemblance concernera la couleur et l'apparence mais pas la saveur. »

4. Ibn Masʿûd dit : « Lorsqu'Allah donna les deux exemples [précédents] concernant les hypocrites, ceux-ci dirent : « Allah est trop élevé et majestueux pour donner ces exemples », alors Allah révéla ce verset. »

5. Ibn Jarîr dit : « Il est également permis que le sens soit qu'Allah n'est pas gêné de donner pour exemple une mouche et tout ce qui est de plus grand. »

6. Litt. : les *déviants* (الفاسِقون, *al-fâsiqûn*). Le terme englobe le mécréant et le pécheur, mais la corruption du mécréant est pire. Dans le verset, le terme désigne le mécréant en raison de la description qu'en donne Allah (ﷻ) dans le verset suivant, qui ne s'applique qu'au mécréant.

7. Ce pacte consiste en l'attestation de l'Unicité d'Allah, et d'autres avis ont également été émis.

8. Ibn ʿAbbâs dit : « Tout nom qu'Allah a attribué à autres qu'aux adeptes de l'islam, comme *perdant*, désigne la mécréance ; et tout ce qu'il a attribué aux adeptes de l'islam désigne le péché. »

9. Ibn ʿAbbâs dit : « Vous étiez terre avant qu'Il ne vous crée, et c'est là une première mort ; puis Il vous donna la vie et vous créa, c'est là une première vie ; puis Il vous donne la mort et vous revenez à la tombe, c'est là une deuxième mort ; puis Il vous fait revivre au Jour de la Résurrection, et c'est là une deuxième vie. Telles sont les deux vies et les deux morts. »

10. Le verbe (اسْتَوى, *istawâ*) porte trois sens dans le Coran : sous sa forme intransitive, il désigne la maturité ; sous sa forme transitive, suivi de la particule (على, *ʿalâ*), il désigne l'élévation, l'établissement ; et suivi de la particule (إلى, *ilâ*), il désigne le fait de s'occuper d'une chose, de diriger sa volonté vers celle-ci. [Saʿdî]

وَإِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ خَلِيفَةٗۖ قَالُوٓاْ
أَتَجۡعَلُ فِيهَا مَن يُفۡسِدُ فِيهَا وَيَسۡفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحۡنُ نُسَبِّحُ
بِحَمۡدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَۖ قَالَ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٣٠ وَعَلَّمَ
ءَادَمَ ٱلۡأَسۡمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمۡ عَلَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ
أَنۢبِـُٔونِي بِأَسۡمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣١ قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ
لَا عِلۡمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمۡتَنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٣٢ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ
أَنۢبِئۡهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡۖ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ أَقُل
لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ
وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ ٣٣ وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ
فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ وَٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٤ وَقُلۡنَا
يَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ وَكُلَا مِنۡهَا رَغَدًا حَيۡثُ
شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٥ فَأَزَلَّهُمَا
ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِۖ وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ
لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٣٦ فَتَلَقَّىٰٓ
ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٖ فَتَابَ عَلَيۡهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ٣٧

30 [Mentionne, ô Prophète,] lorsque Ton Seigneur dit aux anges : « Je vais établir un suc-
cesseur[1] sur terre. » Ils dirent : « Vas-Tu y établir celui qui sèmera la corruption et versera
le sang, alors que nous T'exemptons de toute imperfection, en vantant Tes louanges,
et célébrons Ta gloire et Ta pureté ? » [Le Seigneur] répondit : « Je sais ce que vous ne
savez pas. »[2] 31 Il apprit à Adam (Âdam) le nom de chaque chose, puis Il les présenta aux
anges et dit : « Informez-Moi des noms de ces choses, si vous êtes véridiques [en ce que
vous prétendez][3] ! » 32 Ils dirent : « Gloire et pureté à Toi ! Nous ne savons que ce que Tu
nous as appris. C'est Toi l'Omniscient, le Sage. » 33 Il dit : « Ô Adam, informe-les de ces
noms. » Puis lorsqu'il les eut informés de ces noms, Allah dit : « Ne vous ai-Je pas dit que
Je connais les choses cachées[4] des cieux et de la terre, ainsi que ce que vous divulguez
et ce que vous dissimulez ?[5] »
34 [Mentionne] lorsque Nous dîmes aux anges : « Prosternez-vous devant Adam ! », ils se
prosternèrent à l'exception d'Iblîs[6] qui refusa, s'enfla d'orgueil et fut parmi les mécréants.[7]
35 Nous dîmes : « Ô Adam, habite le Paradis avec ton épouse, et mangez à votre guise [de
ses délices]. Mais n'approchez pas de cet arbre, sinon vous seriez au nombre des trans-
gresseurs. » 36 Satan les fit fauter[8] et quitter [les bienfaits du Paradis] où ils se trouvaient.
Et Nous dîmes : « Descendez [sur terre] où vous serez ennemis les uns des autres.[9] Vous
aurez sur terre un lieu de séjour et une jouissance éphémères. » 37 Puis Adam reçut de
son Seigneur des paroles[10], et Allah agréa son repentir, car Il est Celui qui accueille le
repentir, le Miséricordieux.

---

1. Pour Ibn Jarîr, (الخِلافة, *al-khilâfah*) désigne la succession d'une génération après l'autre ; ce qui est l'avis prépondérant. On rapporte également d'Ibn ʿAbbâs que les hommes ont succédé aux djinns qui peuplaient la terre avant eux. Certains exégètes avancent que (خَلِيفَة, *khalîfah*) désigne l'homme qui, par délégation, applique les lois d'Allah sur terre. Pour Ibn Jarîr, Ibn Kathîr, As-Shinqîti et d'autres, cet avis est peu convaincant en raison, notamment, de la description donnée par les anges.
2. Qu'il y aurait parmi ces successeurs des prophètes, messagers, pieux, et hôtes du Paradis.
3. Ibn ʿAbbâs dit : « Si vous êtes véridiques en prétendant que si J'établis sur terre un successeur autre que vous, sa descendance Me désobéira, sèmera la corruption et versera le sang, alors que si Je vous y établis, vous M'obéirez et vous conformerez à Mon commandement, en Me glorifiant. »
4. Cela englobe ce qui est caché de manière relative, connu des uns et ignorés des autres, et de manière absolue et qui n'est connu que d'Allah. [ʿUthaymîn]
5. *Ce que vous divulguez* désigne les précédents propos tenus par les anges, et *ce que vous dissimulez* désigne ce que cachait Iblîs comme rébellion et orgueil.
6. Satan, nommé Iblîs car il a totalement désespéré de la miséricorde d'Allah, du verbe (أَبْلَسَ, *ablasa*).
7. Allah ordonna aux anges de se prosterner en guise de salut devant Adam, l'ordre s'adressa également à Iblîs, bien qu'il ne fût pas l'un d'eux, mais il les imitait et agissait comme eux. Il refusa et s'enorgueillit en disant : « Je suis de feu et lui de terre. » [On trouve deux autres interprétations à la fin du verset dont la traduction donnerait] : *et [Allah a toujours su qu'] il était mécréant*, ou encore : et *il est mécréant*, de manière à indiquer un attribut qui ne cesse d'exister. [ʿUthaymîn]
8. Il existe deux lectures : (فَأَزَلَّهُمَا, *fa azallahumâ*) qui désigne la faute en laquelle il les fit tomber, par la consommation de cet arbre ; et (فَأَزَالَهُمَا, *fa azâlahumâ*) qui désigne le Paradis dont il les a écartés.
9. Cela s'adresse à Adam et Ève (H̲awâ'), de même qu'à Satan qui sera leur ennemi.
10. Mentionnées dans la Parole d'Allah (ﷻ) : *Seigneur, nous nous sommes causés du tort. Si Tu ne nous pardonnes pas et ne nous fais pas miséricorde, nous serons perdus*. Sourate *al-ʿarâf*, v.23.

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ
هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٩﴾
يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِىٓ
أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ ﴿٤٠﴾ وَءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا
لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوٓا۟ أَوَّلَ كَافِرٍۭ بِهِۦ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى
ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّٰىَ فَٱتَّقُونِ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا۟ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُوا۟
ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ
وَٱرْكَعُوا۟ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾ ۞ أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ نصف الحزب ١
وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾
وَٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ
﴿٤٥﴾ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾
يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ
عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾ وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا
وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

38 Nous dîmes : « Descendez tous[1] [du Paradis] ! Toutes les fois que Je vous enverrai un
guide[2], ceux qui le suivront n'auront rien à craindre [pour l'au-delà] et ne seront point
affligés [pour ce qu'ils ont laissé sur terre]. » 39 Et ceux qui ne croient pas et démentent
Nos révélations, voilà ceux qui sont voués à l'Enfer où ils demeureront éternellement.
40 Ô fils d'Israël[3] ! Rappelez-vous le bienfait dont Je vous ai comblés. Si vous tenez votre
engagement vis-à-vis de Moi, Je tiendrai le mien[4], et c'est Moi seul que vous devez
redouter. 41 Croyez en ce que J'ai révélé [le Coran], venant confirmer [la Révélation]
que vous détenez, et ne soyez pas les premiers à le renier.[5] N'échangez pas Mes signes
[révélés] contre un vil prix [ce bas-monde], et c'est Moi seul que vous devez craindre.
42 Ne mêlez pas le faux à la vérité, et ne cachez pas sciemment la vérité.[6] 43 Observez la
prière, acquittez la zakat, et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.[7] 44 Commanderez-vous
aux gens le bien[8], en l'oubliant pour vous-mêmes, alors que vous récitez le Livre? Êtes-
vous donc dépourvus de raison ? 45 Et cherchez renfort dans la patience et la prière[9]. Ceci
[la prière ou cette attitude] est difficile, sauf pour ceux qui se soumettent [totalement
à Allah], 46 et qui ont la certitude de rencontrer leur Seigneur [après la Résurrection] et
de retourner à Lui.
47 Ô fils d'Israël, souvenez-vous des bienfaits dont Je vous ai comblés[10], et que Je vous ai
préférés à tous les peuples [de l'époque]. 48 Craignez le Jour où nulle âme ne sera d'aucun
secours pour une autre, où l'on n'acceptera [pour les mécréants] ni intercession ni
rançon ; et ils ne seront point secourus.

---

1. Le pluriel désigne Adam, Ève, et leur descendance.
2. Un Livre, un Prophète ou un Messager.
3. Allah appelle à l'islam les fils d'Israël en leur rappelant leur père, le prophète Isrâ'îl, qui est Jacob (Yaʿqûb) (عليه السلام). Ce qui signifie: Ô fils du serviteur pieux, obéissant à Allah, soyez comme votre père dans la conformation à la vérité.
4. Le bienfait désigne les différents miracles, la révélation des livres et l'envoi des prophètes. Quant à l'engagement pris d'eux, il consistait à suivre Muhammad (ﷺ) qu'ils trouvaient mentionné dans leur Livre.
5. Le Coran ou Muhammad (ﷺ). Cela s'adresse aux juifs de Médine qu'Allah incitait à ne pas être les premiers parmi les fils d'Israël à le renier, sinon les mécréants qurayshites et d'autres les ont devancés en ce mal.
6. Ibn ʿAbbâs dit : « Ne mélangez pas la vérité au faux, et la véracité au mensonge. Ne dissimulez pas ce que vous savez de Mon Messager et de ce qu'il apporte, alors que cela est écrit en la révélation que vous possédez. »
7. Muqâtil dit : « Allah a commandé aux Gens du Livre d'accomplir la prière avec le Prophète (ﷺ), d'acquitter la zakat au Prophète (ﷺ), et de s'incliner avec ceux qui s'inclinent de la Communauté de Muhammad. Il dit : soyez des leurs et avec eux. »
8. Le terme (البِرّ, *al-birr*) désigne toute forme de bien.
9. La patience désigne l'abstention face aux péchés, c'est pourquoi elle a été associée à l'accomplissement des adorations, dont la plus élevée est la prière.
10. En leur accordant la royauté, en suscitant des Messagers parmi eux, et en leur révélant les Livres.

وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ
يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ
مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ﴿٤٩﴾ وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ
وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذۡ وَٰعَدۡنَا مُوسَىٰٓ
أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ
﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوۡنَا عَنكُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ﴿٥٢﴾
وَإِذۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡفُرۡقَانَ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ﴿٥٣﴾
وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِنَّكُمۡ ظَلَمۡتُمۡ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ
ٱلۡعِجۡلَ فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمۡ فَٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ ذَٰلِكُمۡ
خَيۡرٞ لَّكُمۡ عِندَ بَارِئِكُمۡ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ
ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾ وَإِذۡ قُلۡتُمۡ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ
جَهۡرَةٗ فَأَخَذَتۡكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ بَعَثۡنَٰكُم
مِّنۢ بَعۡدِ مَوۡتِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ﴿٥٦﴾ وَظَلَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ
ٱلۡغَمَامَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ
مَا رَزَقۡنَٰكُمۡۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ﴿٥٧﴾

49 [Rappelez-vous], lorsque Nous vous avons délivrés de Pharaon et des siens, qui vous infligeaient le pire châtiment en égorgeant vos fils et épargnant vos filles. Ce qui fut une terrible épreuve de la part de votre Seigneur.[1] 50 Et [rappelez-vous], lorsque Nous avons fendu pour vous la mer. Nous vous avons délivrés [d'eux], et avons noyé, sous vos yeux, Pharaon et les siens.[2]
51 [Rappelez-vous], lorsque Nous avons donné rendez-vous à Moïse (Mûsâ) pendant quarante nuits. Puis, après son départ, vous avez pris le veau [pour idole] en toute injustice.
52 Nous vous avons ensuite pardonné, après [votre repentir], afin que vous soyez reconnaissants.
53 Et [rappelez-vous], lorsque Nous avons donné à Moïse le Livre qu'est le Discernement[3], afin que vous soyez guidés. 54 Et [rappelez-vous], lorsque Moïse dit à son peuple : « Ô mon peuple, vous vous êtes lésés en adoptant le veau [pour idole]. Repentez-vous[4] donc à votre Créateur en vous entretuant[5], cela est meilleur pour vous, auprès de votre Créateur. » Ainsi, Il accepta votre repentir. Il est Celui qui accueille le repentir, le Miséricordieux.
55 Et [rappelez-vous], lorsque vous dites : « Ô Moïse, nous ne croirons [en ta mission] qu'après avoir vu Allah de nos yeux ! » Vous avez alors été foudroyés sous le regard des uns et des autres.[6] 56 Puis, Nous vous avons ressuscités afin que vous soyez reconnaissants.
57 Nous vous avons couverts de l'ombre de nuages [blancs voilant le ciel][7], et avons fait descendre sur vous la manne[8] et les cailles. Mangez des mets bons [et licites] que Nous vous avons attribués ! Ils ne Nous ont pas lésé, mais n'ont fait que se léser eux-mêmes[9].

---

1. C'est l'interprétation de la majorité des savants. Il en est une autre qui est : *Ce qui fut un bienfait immense de la part de votre Seigneur*. Ibn Jarîr dit : « Vous délivrer du tourment que Pharaon et les siens vous faisaient subir fut un bienfait immense que votre Seigneur vous accorda. » Ceci car le terme (بَلاء, *balâ'*) désigne l'épreuve, en bien ou en mal.
2. Lorsque le Prophète (ﷺ) arriva à Médine, les juifs jeûnaient le jour de *'Âshûrâ'*, et il demanda : « *Quel est ce jour que vous jeûnez ?* » Ils répondirent : « C'est un jour méritoire, en lequel Allah a délivré les fils d'Israël de leur ennemi. » Il jeûna donc ce jour et ordonna qu'on le jeûne. [Bukhârî, 2004]
3. Le Discernement (الفُرْقان, *al-furqân*) désigne ce qui distingue la vérité du faux, et la guidée de l'égarement. La particule (و) entre Livre et Discernement introduit uniquement une variation dans la description d'une seule et même chose.
4. Le repentir (التَوبَة, *at-tawbah*) désigne le fait de revenir de ce qu'Allah réprouve vers ce qu'Il agrée.
5. Les exégètes sont unanimes pour dire qu'il ne s'agissait pas pour les criminels de mettre fin à leurs jours, mais bien pour tous les fils d'Israël de s'entretuer. Le sens apparent est qu'il n'y avait pas d'obscurité et qu'on leur a ordonné de s'entretuer en plein jour. Ce qui indique plus clairement la sincérité de leur repentir et leur retour vers Allah (ﷻ). De même rien n'indique qu'il s'est agi pour les innocents de tuer les criminels, car quelqu'un peut être tué alors qu'il persiste dans le péché, et cela n'indique pas son repentir. ['Uthaymîn]
6. Un premier groupe fut foudroyé sous le regard d'autres, puis on les ressuscita et on foudroya les autres.
7. On les mit quarante ans sous cette ombre, lors de l'errance dans le désert, afin de les protéger du soleil.
8. La manne désigne tout ce dont Allah les a comblés comme nourriture, boisson et autre, sans qu'ils n'aient à produire aucun travail ou effort.
9. Ils ont malgré tout désobéi, et cela ne retire rien à Allah, auquel ne nuit pas la désobéissance des pécheurs et ne profite pas l'obéissance des pieux. Ils n'ont fait que se léser eux-mêmes. ['Uthaymîn]

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ
رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ
خَطَٰيَٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ ۞ وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ ثلاثة أرباع الحزب ١
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنفَجَرَتْ
مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا۟
وَٱشْرَبُوا۟ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾
وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا
رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ
أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ ۚ ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ ۗ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ
ٱللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
ٱلنَّبِيِّۦنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

58 [Rappelez-vous], lorsque Nous dîmes : « Entrez dans cette cité[1], et mangez-y à l'envie où
il vous plaira ! Mais franchissez la porte inclinés[2] et dites : « Absous [nos péchés] ! » Nous
vous pardonnerons vos fautes [intentionnelles], et plus encore pour les bienfaisants. »
59 À ces paroles, les transgresseurs [parmi eux] en substituèrent d'autres[3], et Nous fîmes
s'abattre sur eux un châtiment du ciel en rétribution de leur transgression.
60 [Rappelez-vous], quand Moïse demanda de l'eau pour son peuple, Nous lui dîmes : « Frappe la pierre[4] de ton bâton ! » Aussitôt douze sources en jaillirent, et chaque tribu sut où s'abreuver. « Mangez et buvez de ce qu'Allah vous accorde, et ne semez pas la corruption sur terre. »
61 [Rappelez-vous], quand vous dîtes : « Ô Moïse, nous ne pouvons plus tolérer une seule et même nourriture. Invoque donc pour nous ton Seigneur afin qu'Il fasse pousser pour nous, de ce que produit la terre comme légume, concombre, ail, lentille et oignon. » [Moïse leur] répondit : « Échangerez-vous ce qui est meilleur contre ce qui est médiocre ? Descendez à n'importe quelle ville[5], vous y trouverez ce que vous demandez ! » L'humiliation et la misère s'abattirent sur eux, et ils encoururent la colère d'Allah pour avoir renié les signes d'Allah et tué sans droit les prophètes ; ceci en raison de leur désobéissance et transgression[6].

---

1. *Bayt Al-Maqdis.*
2. Ibn ᶜAbbâs dit : « Prosternés (سُجَّدا, *sujjadan*) signifie inclinés (رُكَّعا, *rukkaᶜan*) ». Une autre interprétation donne : *Mais prosternez-vous après avoir franchi la porte de la ville.* [ᶜUthaymîn]
3. On leur commanda d'entrer inclinés, mais ils sont entrés en rampant sur leur postérieur, en présentant leur derrière, et en levant la tête. On leur ordonna de dire : « Pardon (حِطَّة, *hiṯṯah*) » qui signifie: décharge-nous de nos péchés, mais ils se sont moqués et ont dit : « Du blé (حِنْطَة, *hinṯah*) dans un cheveu. »
Les fils d'Israël ajoutèrent une seule lettre et furent châtiés. Il est donc extrêmement dangereux d'innover en ce qui concerne la religion. [Qurṯubî]
4. Il s'agit soit d'une pierre spécifique qu'ils transportaient pendant leur errance, soit de toute pierre, ce qui donnerait : *frappe une pierre de ton bâton.*
5. (مِصْرا) selon la graphie de *l'exemplaire de* ᶜ*Uthmân* et (مِصْر) selon la lecture d'Ubayy Ibn Kaᶜb. Ibn Jarîr dit : « Selon cette lecture, il est possible que cela désigne l'Égypte de Pharaon. » Ses propos sont critiquables et la vérité est que cela désigne toute ville, ainsi que cela est rapporté d'Ibn ᶜAbbâs et d'autres. Ceci car Moïse leur dit : « Ce que vous demandez n'est pas difficile, mais très répandu dans toute ville que vous trouverez. Il ne convient donc pas, de par leur bassesse et leur profusion dans les villes, que je demande cela à Allah. »
6. La désobéissance (العِصْيان, *al-ᶜiṣyân*) consiste à commettre les interdits, alors que la transgression (الإعْتِداء, *al-iᶜtidâ'*) consiste à dépasser les limites de ce qui est ordonné.
Les péchés s'entrainent mutuellement : l'insouciance suscite le péché mineur, qui lui-même suscite le péché majeur, qui lui-même suscite différentes formes d'innovation, de mécréance et bien d'autres péchés encore. [Saᶜdî]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنۡ
ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ
رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٢ وَإِذۡ أَخَذۡنَا
مِيثَٰقَكُمۡ وَرَفَعۡنَا فَوۡقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم
بِقُوَّةٖ وَٱذۡكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٦٣ ثُمَّ تَوَلَّيۡتُم
مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَۖ فَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ
ٱلۡخَٰسِرِينَ ٦٤ وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعۡتَدَوۡاْ مِنكُمۡ فِي ٱلسَّبۡتِ
فَقُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ٦٥ فَجَعَلۡنَٰهَا نَكَٰلٗا لِّمَا
بَيۡنَ يَدَيۡهَا وَمَا خَلۡفَهَا وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ ٦٦ وَإِذۡ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تَذۡبَحُواْ بَقَرَةٗۖ قَالُوٓاْ
أَتَتَّخِذُنَا هُزُوٗاۖ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ
٦٧ قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا
بَقَرَةٞ لَّا فَارِضٞ وَلَا بِكۡرٌ عَوَانُۢ بَيۡنَ ذَٰلِكَۖ فَٱفۡعَلُواْ مَا
تُؤۡمَرُونَ ٦٨ قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوۡنُهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ صَفۡرَآءُ فَاقِعٞ لَّوۡنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ٦٩

62 Ceux qui ont cru[1], ainsi que ceux qui ont adopté le judaïsme[2], et les chrétiens[3], et les
sabéens[4], quiconque parmi eux a cru en Allah, au Jour dernier et accompli de bonnes
œuvres, trouvera sa récompense auprès de son Seigneur, n'aura rien à craindre [pour
l'au-delà] et ne sera point affligé [pour ce qu'il aura laissé sur terre].
63 [Rappelez-vous], quand Nous avons pris votre engagement et élevé au-dessus de vous
le mont [comme une menace], en vous disant : « Appliquez avec résolution ce que Nous
vous avons accordé [de la Thora], et souvenez-vous de ce qui s'y trouve afin de parvenir
à la piété. » 64 Mais après [cet évènement] vous vous êtes détournés [de cet engagement] ;
et sans la grâce d'Allah et Sa miséricorde[5], vous auriez été du nombre des perdants [en
ce bas-monde et dans l'au-delà].
65 [Par Allah !][6] Vous connaissez parfaitement ceux des vôtres qui transgressèrent le
sabbat[7], et auxquels Nous avons dit : « Soyez des singes abjects ! »[8] 66 Nous fîmes [de cette
cité] un exemple pour [les cités] contemporaines et à venir[9], ainsi qu'une exhortation
[dissuasive] pour ceux qui [Nous] craignent.
67 [Rappelez-vous], lorsque Moïse dit à son peuple : « Allah vous ordonne d'immoler
une vache. » Ils dirent : « Te moques-tu de nous ? » Il répondit : « Qu'Allah me garde
d'être du nombre des impudents ![10] » 68 Ils dirent : « Invoque pour nous ton Seigneur afin
qu'Il nous précise ce qu'elle doit être. » Il dit : « [Allah] dit que c'est une vache, ni trop
vieille ni trop jeune[11], mais d'un âge moyen. Faites donc ce qu'on vous commande. »
69 Ils dirent : « Invoque pour nous ton Seigneur afin qu'Il nous précise sa couleur. »
Il dit : « [Allah] dit que c'est une vache jaune, de couleur vive, et plaisante à voir. »

---

1. On a nommé la communauté de Mu<u>h</u>ammad *les croyants* en raison de la force de leur foi, l'intensité de leur certitude, et du fait qu'ils croient en l'ensemble des prophètes passés et des choses de l'Invisible à venir.

2. Les juifs sont les adeptes de Moïse, ceux qui jugeaient par la Thora à leur époque. Le terme *juifs* (اليَهُود, *al-yahûd*) dérive de (الهَوادة, *al-hawâdah*) qui désigne l'affection, ou de (التَهوُّد, *at-tahawwud*) qui désigne le repentir. On les a donc nommés ainsi à l'origine en raison de leur repentir et leur amour mutuel.

3. Les chrétiens sont les compagnons de Jésus (ʿÎsâ) et adeptes de sa religion, nommés ainsi (النَصارى, *an-na<u>s</u>ârâ*) en raison du secours mutuel (تَناصُر, *tanâ<u>s</u>ur*) qu'ils se portaient. On dit également qu'on les a nommés ainsi car ils se sont installés en un lieu appelé Nazareth (نَاصِرة, *nâ<u>s</u>irah*).

4. On a divergé à leur sujet, mais l'avis le plus correct, et Allah est plus savant, est qu'il s'agissait d'un peuple resté sur la saine nature, sans religion établie, c'est pourquoi les polythéistes donnaient comme sobriquet *sabéens* à ceux qui embrassaient la foi, signifiant ainsi ceux qui sortaient de toutes les religions de l'époque. D'autres savants ont été d'avis que le terme *sabéen* désignait tous ceux auxquels n'est pas parvenu le prêche d'un prophète, et Allah est plus savant.

5. Ce qui désigne Son pardon et tous prophètes et messagers qu'Il vous a envoyés.

6. La particule, (لَ) introduit un serment. [ʿUthaymîn]

7. Ce récit est développé dans sourate *al-aʿrâf*, à partir du verset 163.

8. Allah (ﷻ) les a transformés en singes, qui est l'animal dont l'apparence est la plus proche de celle de l'être humain, mais sans être pour autant un homme. Ceci à l'image de leurs actes et leurs ruses qui ressemblaient à la vérité en apparence, mais s'y opposaient intérieurement. Leur rétribution fut semblable à leur acte.

9. Les savants ont divergé concernant ce que désignait le pronom, si bien qu'un autre sens pourrait être traduit : *Nous en fîmes un exemple pour [les cités] alentours et plus éloignées.*

10. Car ils sont venus à lui pour trouver le coupable d'un meurtre, et il leur a signifié l'ordre d'Allah de sacrifier une vache. Ils se sont moqués, trouvant cela hors de propos.

11. *Ni trop jeune* désigne la génisse, la vache trop jeune pour avoir vêlé.

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ
إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ
تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا۟
ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾ وَإِذْ
قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٰٔتُمْ فِيهَا ۖ وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ
﴿٧٢﴾ فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْىِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ
ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ
فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ
مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ ۚ وَإِنَّ
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ
﴿٧٤﴾ ۞ أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا۟ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ الحزب ٢
يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓا۟ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ
عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

70 Ils dirent : « Invoque pour nous ton Seigneur afin qu'Il nous précise ce qu'elle doit
être, car pour nous, les vaches se ressemblent. Et, si Allah le veut, nous saurons alors
la trouver. » 71 Il dit : « [Allah] dit que c'est une vache qui n'a été asservie ni au labour
de la terre ni à l'irrigation des champs, exempte de défaut et de tache. » Ils dirent : « Tu
nous apportes enfin la vérité ![1] » Ils l'ont alors immolée, mais peu s'en fallut qu'ils ne
l'eussent pas fait.
72 [Rappelez-vous] lorsque vous avez commis un meurtre, et que chacun de vous en
rejetait la responsabilité sur l'autre. Allah dévoila ce que vous dissimuliez. 73 Nous
dîmes : « Frappez la victime avec une partie de la vache.[2] » Ainsi Allah ressuscite les morts,
et vous montre Ses signes afin que vous raisonniez. 74 Puis, et en dépit de tout cela, vos
cœurs se sont endurcis. Ils sont devenus comme de la roche, et plus durs encore[3], car
il est des roches desquelles jaillissent des cours d'eau, d'autres se fendent pour qu'en
surgisse l'eau, et d'autres s'affaissent par crainte d'Allah. Allah n'est nullement inattentif
à vos agissements.[4]
75 Comment espérez-vous, [ô musulmans], qu'ils [les juifs] vous croient, alors qu'un
groupe d'entre eux a sciemment falsifié la Parole d'Allah[5], après l'avoir entendue et
parfaitement comprise ? 76 Quand ils rencontrent des croyants, ils disent : « Nous croyons
[que votre compagnon est le Messager d'Allah] », mais dès qu'ils se retrouvent entre eux,
ils disent : « Allez-vous confier aux musulmans ce qu'Allah vous a révélé [de la véracité
du Prophète], pour qu'ils en tirent un argument contre vous devant votre Seigneur ![6]
Êtes-vous donc dépourvus de raison ? »

---

1. Deux possibilités : *Tu nous l'as enfin décrite !* ou *Tu dis enfin vrai [alors qu'avant tu te moquais] !* [ᶜUthaymîn] Ceci relève de leur ignorance, car il leur a apporté la vérité dès le début. S'ils avaient présenté n'importe quelle vache, cela aurait suffi, mais ils ont voulu compliquer les choses en multipliant les questions et Allah leur a rendu la chose difficile. [Saᶜdî]

2. Cette partie n'est pas précisée, et si cela comportait un intérêt religieux ou mondain, Allah l'aurait exposé.

3. Le cœur fort loué n'est pas le cœur dur blâmé. Le cœur doit être à la fois fort sans dureté, et tendre sans faiblesse. [Ibn Taymiyyah]

4. Ceci relève des attributs qu'Allah nie, ce qui implique la négation de cet attribut et l'affirmation de la perfection de son contraire. [ᶜUthaymîn]

5. La Thora.

6. Ibn ᶜAbbâs dit : « Ils disaient aux croyants : « Nous croyons que votre compagnon est le Messager d'Allah, mais envoyé à vous spécifiquement » mais ils se disaient entre eux : « Ne dites pas cela aux Arabes, car vous leur disiez que vous l'attendiez, et il s'est avéré être l'un d'eux. Allez-vous confier aux musulmans ce qu'Allah vous a révélé [à savoir que le Prophète dit la vérité], pour qu'ils en tirent un argument contre vous devant votre Seigneur, en reconnaissant qu'il est un prophète ; alors que vous savez qu'Allah a pris votre engagement de le suivre, et qu'il leur dit qu'il est le prophète que nous attendions, mentionné dans notre Livre. Reniez-le et ne le reconnaissez pas. »

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾
وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِىَّ وَإِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ
فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ
﴿٧٩﴾ وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ
أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ
تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ بَلَىٰ ۚ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً
وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ
فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨١﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨٢﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا
مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ
إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَقُولُوا۟
لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

77 Ne savent-ils pas qu'Allah sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent ? 78 Il est parmi
eux des illettrés qui ne savent rien du Livre hormis des mensonges [des légendes][1], et
ils ne font que des conjectures.[2] 79 Malheur[3] à ceux qui composent d'eux-mêmes le livre
puis le présentent comme venant d'Allah pour en tirer un vil profit ![4] Malheur à eux pour
ce que leurs mains ont écrit, et malheur à eux pour le profit qu'ils en tirent !
80 Ils disent : « Le Feu ne nous touchera que pour des jours comptés ![5] » Dis : « Avez-vous
pris un engagement avec Allah ? Car Allah ne manque jamais à Son engagement. Vous
dites plutôt sur Allah ce que vous ne savez pas. » 81 Bien au contraire ! Ceux qui font le mal
au point d'être cernés par leurs péchés seront les hôtes de l'Enfer où ils demeureront
éternellement. 82 Tandis que ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses seront
les hôtes du Paradis où ils demeureront éternellement.[6]
83 [Rappelez-vous], lorsque Nous avons pris l'engagement des fils d'Israël de n'adorer
qu'Allah, de faire preuve de bienfaisance envers père et mère[7], les proches parents, les
orphelins[8] et les nécessiteux, d'adresser aux gens de bonnes paroles, d'observer la prière,
et d'acquitter la zakat ! Mais à l'exception d'un petit nombre d'entre vous, vous[9] avez
fait volte-face, en vous détournant.

1. *Il est parmi eux des hommes qui, semblables aux illettrés, ne connaissent que la lettre du Livre [et non sa signification].* [ᶜUthaymîn]

2. Ibn ᶜAbbâs dit : « Ils ne savent pas ce qu'il contient, et ils te rejettent en tant que prophète par de fausses conjectures. »
Tel est celui qui ne comprend pas le Livre d'Allah et ne le met pas en pratique, et qui se contente de le réciter. Ainsi, Al-Hasan Al-Basrî dit : « Le Coran a été révélé pour être mis en pratique, mais ils ont fait de sa récitation sa mise en pratique. » [Ibn Taymiyyah]

3. (الوَيْل, *al-wayl*) désigne la perte et la ruine. Abû ᶜIyâḏ a dit : « Ceci désigne le pus au fond de l'Enfer. »

4. Ce bas-monde, dans son intégralité, n'est qu'un vil profit. Ils ont fait de leurs faussetés un filet grâce auquel ils s'accaparent les biens des gens. Ils les ont donc lésés de deux points de vue : en leur rendant confuse leur religion et en s'accaparant leurs biens sans aucun droit. [Saᶜdî]

5. Le Messager d'Allah (ﷺ) demanda aux juifs de Khaybar : « *Qui seront les habitants de l'Enfer ?* » Ils répondirent : « Nous y demeurerons un court moment, puis vous nous y remplacerez. » Il dit : « *Soyez avilis ! Par Allah, nous ne vous y remplacerons jamais !* » Al-Bukhârî (3169).

6. Ibn ᶜAbbâs dit : « Celui qui agit comme vous [les juifs] et mécroit comme vous, au point d'être cerné par sa mécréance, sans avoir aucune bonne action [obtiendra l'Enfer], alors que celui qui croit en ce que vous avez renié, et pratique Sa religion que vous avez abandonnée, demeurera éternellement au Paradis. »

7. Ibn Masᶜûd rapporte : « J'ai demandé : Ô Messager d'Allah ! Quelle est la meilleure des œuvres ? – *La prière accomplie en son temps.* – Et ensuite ? – *La bonté envers les parents.* – Et ensuite ? – *Le djihad sur le sentier d'Allah.* » Al-Bukhârî (527).
Allah lie le droit des parents au monothéisme car la première création vient d'Allah, et la deuxième - qui est l'éducation - vient des parents. C'est la raison pour laquelle Il lie la reconnaissance qui leur est due à celle qui Lui est due. [Qurtubî]

8. L'orphelin désigne l'enfant qui a perdu son père avant la puberté. [ᶜUthaymîn]

9. L'emploi d'une personne différente a pour effet d'associer les contemporains juifs du Prophète (ﷺ) au détournement de leurs ancêtres, puisqu'ils suivaient la même voie. [Qurṯubî]

وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَكُمۡ لَا تَسۡفِكُونَ دِمَآءَكُمۡ وَلَا تُخۡرِجُونَ
أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ ثُمَّ أَقۡرَرۡتُمۡ وَأَنتُمۡ تَشۡهَدُونَ ٨٤
ثُمَّ أَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ تَقۡتُلُونَ أَنفُسَكُمۡ وَتُخۡرِجُونَ فَرِيقٗا
مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمۡ تَظَٰهَرُونَ عَلَيۡهِم بِٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ
وَإِن يَأۡتُوكُمۡ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمۡ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيۡكُمۡ
إِخۡرَاجُهُمۡۚ أَفَتُؤۡمِنُونَ بِبَعۡضِ ٱلۡكِتَٰبِ وَتَكۡفُرُونَ بِبَعۡضٖۚ
فَمَا جَزَآءُ مَن يَفۡعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمۡ إِلَّا خِزۡيٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَاۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلۡعَذَابِۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٨٥ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلۡحَيَوٰةَ
ٱلدُّنۡيَا بِٱلۡأٓخِرَةِۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ
٨٦ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَقَفَّيۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ
بِٱلرُّسُلِۖ وَءَاتَيۡنَا عِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدۡنَٰهُ بِرُوحِ
ٱلۡقُدُسِۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمۡ رَسُولُۢ بِمَا لَا تَهۡوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ
ٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ فَفَرِيقٗا كَذَّبۡتُمۡ وَفَرِيقٗا تَقۡتُلُونَ ٨٧ وَقَالُواْ قُلُوبُنَا
غُلۡفُۢۚ بَلۡ لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَقَلِيلٗا مَّا يُؤۡمِنُونَ ٨٨

84[Rappelez-vous], lorsque Nous avons pris votre engagement de ne pas vous entretuer
et ne pas vous expulser les uns les autres de vos maisons. Vous l'avez reconnu et en avez
témoigné. 85 Et voilà que vous vous entretuez, expulsez de leurs maisons une partie des
vôtres, et vous liguez contre eux, par péché et agression. S'ils se constituent prisonniers,
vous acquittez leur rançon alors qu'il vous était interdit de les expulser [de chez eux].
Croirez-vous en une partie du Livre tout en reniant l'autre ?[1] Ceux d'entre vous qui agissent
de la sorte ne méritent que l'ignominie dans cette vie, et au Jour de la Résurrection ils
seront refoulés au plus dur châtiment. Allah n'est pas inattentif à vos agissements.
86 Voilà ceux qui ont choisi la vie présente au prix de l'au-delà. Leur châtiment ne sera
pas allégé, et ils ne seront point secourus.
87 [Par Allah !] Nous avons donné le Livre[2] à Moïse, et avons envoyé des prophètes
après lui. Et Nous avons accordé des preuves manifestes[3] à Jésus, fils de Marie (ᶜÎsâ
Ibn Maryam), et l'avons renforcé du Saint-Esprit[4]. Chaque fois[5] qu'un Messager vous
apportait [une législation] contraire à vos souhaits, vous vous enfliez d'orgueil, traitant
les uns d'imposteurs et tuant les autres.[6] 88 Ils disent : « Nos cœurs sont voilés.[7] » C'est
plutôt Allah qui les a maudits[8] pour leur mécréance, leur foi est donc minime.[9]

1. Les juifs de Médine étaient composés de trois clans: le clan de Qaynuqâᶜ, le clan de Na<u>d</u>îr lié aux Khazraj, et le clan de Quray<u>dh</u>ah lié aux Aws. Lorsqu'une guerre éclatait, chaque clan combattait au côté de son allié: un juif pouvait tuer ses ennemis, tout comme il pouvait tuer un juif d'un autre clan, ce qui lui était interdit dans sa religion et inscrit dans son livre. Ils les expulsaient de leurs maisons et pillaient ce qu'elles contenaient comme meubles, ustensiles et biens. Puis, lorsqu'on déposait les armes, ils rachetaient les prisonniers de la partie vaincue, conformément à la Thora.
2. La Thora.
3. Ceci car il apporta certaines choses différentes de la Thora, et c'est pourquoi Allah lui accorda des preuves manifestes que sont les miracles pour montrer sa véracité.
4. L'ange Gabriel (Jibrîl). On a nommé l'ange Esprit (رُوح, *rû<u>h</u>*) car il fait partie des créatures incorporelles (الرَّوْحانِيات, *ar-raw<u>h</u>âniyât*).
5. La formulation en arabe est sous la forme interrogative, mais porte le sens d'une information.
6. [Le premier verbe est conjugué au passé, alors que le deuxième est au présent], ceci car Allah a voulu mentionner également ce qu'ils allaient faire dans le futur, puisqu'ils ont essayé d'assassiner le Prophète (ﷺ) par le poison et la sorcellerie. Le Prophète (ﷺ) dit lors de la maladie qui entraîna sa mort : « *Je ressens encore le morceau d'agneau que j'ai mangé à Khaybar et je sens que mon aorte va rompre.* » Al-Bukhârî (2617).
7. Ibn ᶜAbbâs dit : « C'est-à-dire inaccessibles, ils ne comprennent pas [ce que vous dites]. » ou encore : « Nos cœurs sont remplis de science, nous n'avons pas besoin de la science de Mu<u>h</u>ammad ou d'un autre. » C'est pourquoi dans certaines lectures des *an<u>s</u>âr*, on trouve (غُلُفٌ, *ghuluf*) [au lieu de غُلْفٌ, *ghulf*], ce qui donne: *nos cœurs sont des récipients [déjà emplis de science].*
8. Être maudit signifie être banni de la miséricorde d'Allah. [ᶜUthaymîn]
9. Les Arabes utilisent cette formulation pour signifier l'inexistence d'une chose, Allah (ﷻ) leur nie donc toute foi. Ils croient en ce que leur a apporté Moïse de la foi en la Résurrection, la rétribution et le châtiment, mais c'est une foi qui ne leur est pas utile, car elle est noyée dans leur mécréance face à ce que leur a apporté Mu<u>h</u>ammad (ﷺ). On trouve deux autres interprétations qui donneraient pour traductions : *ils sont peu nombreux à croire*, ou encore : *ils ne croient en rien.*

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ
وَكَانُوا۟ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَمَّا
جَآءَهُم مَّا عَرَفُوا۟ كَفَرُوا۟ بِهِۦ ۚ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ
﴿٨٩﴾ بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ
فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ ۚ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ
﴿٩٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ
عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا
مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾ ۞ وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ربع الحزب ٢
ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟
مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِئْسَمَا
يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

89 Lorsque leur vint d'Allah un Livre confirmant [la Révélation] qu'ils possédaient[1] – et
alors qu'auparavant ils annonçaient aux mécréants leur victoire sur eux [à l'apparition
du Prophète] – quand leur vint celui même qu'ils reconnurent, ils le renièrent.[2] Que la
malédiction d'Allah soit sur les mécréants !
90 Combien est vil le prix pour lequel ils ont troqué leur âme en reniant ce qu'Allah
a révélé, par transgression et jalousie qu'Allah fasse descendre de Sa grâce [la Révé-
lation], sur qui Il veut parmi Ses serviteurs. Ils ont ainsi mérité colère sur colère[3], et
un châtiment avilissant est réservé aux mécréants ! 91 Et quand on leur dit : « Croyez
à ce qu'Allah a révélé », ils disent : « Nous croyons [uniquement] en ce qui nous a été
révélé[4] » et ils rejettent ce qui est venu après, qui est la vérité confirmant [la Révélation]
qu'ils possèdent. Dis : « Pourquoi donc avez-vous tué auparavant les prophètes d'Allah,
si vous étiez croyants ? »
92 [Par Allah !] Moïse est venu à vous avec des preuves manifestes[5], puis en son absence,
vous avez pris le veau pour idole, en toute transgression. 93 [Rappelez-vous], lorsque
Nous avons pris votre engagement et élevé au-dessus de vous le mont [comme une
menace], en vous disant : « Appliquez avec résolution ce que Nous vous avons accordé
[la Thora], et écoutez ! » Ils dirent : « Nous avons entendu et désobéi », et en raison de
leur mécréance, on abreuva leur cœur [de l'amour] du veau. Dis : « Combien est vil ce
que vous commande votre foi, si vous êtes [réellement] croyants. »[6]

1. Également : *conforme à [la Thora] qu'ils possédaient.* [ᶜUthaymîn]
2. Ibn ᶜAbbâs dit : « Avant que le Messager d'Allah (ﷺ) ne soit envoyé, les juifs annonçaient aux Aws et Khazraj qu'ils les domineraient grâce à lui, et lorsqu'Allah le suscita parmi les Arabes, ils le rejetèrent et renièrent ce qu'ils disaient à son sujet. »
3. Ibn ᶜAbbâs dit : « Allah (ﷻ) a accordé la Révélation à un autre qu'eux, et ils ont ainsi mérité colère sur colère : une colère d'Allah contre eux pour avoir délaissé la Thora qu'ils possédaient, et une colère pour avoir renié ce Prophète qu'Allah leur a envoyé. » Et il existe d'autres interprétations valides.
4. De la Thora et de l'Évangile.
5. Des miracles prouvant qu'il était le Messager d'Allah, et que nul n'est digne d'adoration qu'Allah.
6. Comment pouvez-vous prétendre la foi, alors que vous avez commis ces actes abominables tels que la rupture des engagements, le reniement des signes d'Allah, et l'adoration du veau?

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن
دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٩٤ وَلَن
يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ
٩٥ وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۚ
يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ
ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ٩٦ قُلْ مَن
كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ
ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ
٩٧ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ
وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ ٩٨ وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ
إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ٩٩
أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٠ وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ
لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٠١

94 Dis : « Si la demeure dernière auprès d'Allah vous est réservée, à l'exclusion des autres
hommes, souhaitez donc la mort [immédiate][1] si vous êtes véridiques ! » 95 Or, ils ne la
souhaiteront jamais, sachant [le mal] qu'ils ont perpétré. Et Allah connaît les trans-
gresseurs. 96 [Par Allah], de tous les hommes, tu les trouveras les plus attachés à la vie
[d'ici-bas], plus encore que les polythéistes. Ils aimeraient vivre mille ans, mais même
une pareille longévité ne les sauvera pas du châtiment ! Allah connait parfaitement
leurs agissements.
97 Dis[2] à quiconque se déclare ennemi de Gabriel[3] que c'est lui qui, par la permission
d'Allah, a fait descendre sur ton cœur [le Coran] comme une confirmation [des Livres]
antérieurs, un guide et une bonne annonce faite aux croyants. 98 Que celui qui se déclare
ennemi d'Allah, de Ses anges, de Ses messagers, de Gabriel et de Michaël[4], sache qu'Allah
est l'ennemi des mécréants.
99 [Par Allah], Nous avons fait descendre sur toi[5] des signes montrant clairement [que
tu es prophète] et seuls les mécréants[6] les renient. 100 Chaque fois qu'ils prennent un
engagement, une partie d'entre eux le dénonce, car la plupart d'entre eux ne sont pas
croyants. 101 Et quand leur vint d'Allah un messager confirmant ce qu'ils possédaient [de
la Révélation], un groupe de ceux qui reçurent le Livre, rejetèrent totalement le Livre
d'Allah, comme s'ils ne savaient rien[7] !

1. Ils furent sommés d'appeler sur eux la malédiction d'Allah pour savoir qui, d'entre eux ou des musulmans mentaient en ce qu'ils prétendaient, mais ils ont refusé.

2. Ce verset a été révélé en réponse aux juifs qui ont prétendu que l'ange Gabriel était leur ennemi, et que l'ange Michaël (Mikâ'îl) était leur allié, ceci au cours d'une discussion entre eux et le Messager d'Allah (ﷺ) concernant sa prophétie.

3. Il existe plusieurs formulations du nom des deux anges, toutes portent le sens de serviteur d'Allah.

4. Allah a mentionné Gabriel et Michaël, bien qu'ils fassent globalement partie des anges et de l'ensemble des messagers. Ils ont été mentionnés spécifiquement, car il est question de soutenir Gabriel qui est l'intermédiaire entre Allah et Ses prophètes. Allah a mentionné avec lui Michaël, car les juifs ont prétendu que Gabriel était leur ennemi, et Michaël leur allié. Il les informa que celui qui se déclarait ennemi de l'un était également ennemi de l'autre. Celui qui se déclare ennemi d'un messager aura été l'ennemi de tous les messagers, de la même manière que celui qui renie un seul messager aura renié l'ensemble des messagers.

5. En ce que comporte le Livre d'Allah. Ibn ʿAbbâs dit : « Tu leur récites [le Livre] et les en informes, matin et soir, alors que tu es illettré et ne lis aucun Livre ; et tu les informes de ce qui est entre leurs mains. Allah dit : ils ont en cela une exhortation et une preuve, et c'est un argument contre eux. »

6. Litt. : *les dévoyés* (الفاسِقون, *al-fâsiqûn*). Le terme (فِسْق, *fisq*) désigne le fait de dévier de l'obéissance à Allah (ﷻ), que ce soit de manière partielle ou absolue. Dans ce dernier cas, il désigne la mécréance, comme c'est le cas ici. [ʿUthaymîn]

7. Un groupe d'entre eux a renié et totalement délaissé le Livre d'Allah qu'ils possédaient, comportant l'annonce de la venue de Muhammad (ﷺ), comme s'ils ne savaient pas ce qu'il contenait.

وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ
سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ
ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ ۚ
وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا
تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ
وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ
ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ
أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ١٠٢ وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟
لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ١٠٣
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا
وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٠٤ مَّا يَوَدُّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ
أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ
بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ١٠٥

102 [Les juifs] ont suivi ce que les démons rapportent faussement du règne de Salomon (Sulaymân)[1] – alors que Salomon n'a jamais été mécréant, mais ce sont les démons qui ont été mécréants en enseignant aux gens la sorcellerie – [Allah] n'a pas descendu [la sorcellerie] sur les deux anges, [mais ce sont les démons qui l'enseignaient] à Babylone, à Hârût et Mârût.[2] Ceux-ci n'enseignaient rien à personne, qu'ils n'aient d'abord dit : « Nous ne sommes qu'une épreuve [pour les hommes], ne deviens pas mécréant [en apprenant la sorcellerie]. » [Les gens] apprenaient d'eux le moyen de séparer l'homme de son épouse, mais ils ne pouvaient nuire à personne qu'avec la permission d'Allah. Ils apprenaient ce qui leur nuisait et ne leur était d'aucun profit. Et, [par Allah], ils savaient que celui qui acquiert [ce pouvoir] n'aura aucune part dans l'au-delà.[3] [Par Allah], combien est vile la marchandise pour laquelle ils ont vendu leur âme, s'ils savaient !
103 Et s'ils avaient cru et craint [Allah], la récompense d'Allah est meilleure [que toute chose], s'ils savaient !
104 Ô vous qui croyez ![4] Ne dites pas : « Prête-nous attention » mais dites : « Regarde-nous »[5] ; et écoutez [ce que l'on vous ordonne] ![6] Un châtiment douloureux est réservé
aux mécréants. 105 Ni les mécréants parmi les Gens du Livre[7], ni les polythéistes n'aiment
qu'on fasse descendre sur vous un bienfait de la part de votre Seigneur. Allah réserve Sa miséricorde à qui Il veut. Allah est détenteur de la grâce suprême.

---

1. Ibn ʿAbbâs dit : « Âsaf était le scribe de Salomon (عليه السلام), il écrivait toute chose sous son ordre et l'enfouissait ensuite sous son trône. Lorsque Salomon décéda, les démons sortirent cela, écrivirent entre les lignes sorcellerie et mécréance, et dirent : « Voilà ce que faisait Salomon ! » Les ignorants le déclarèrent mécréant et l'insultèrent, tandis que leurs savants s'abstinrent, et les ignorants n'ont cessé de l'insulter jusqu'à ce qu'Allah révèle ce verset à Muhammad (ﷺ).
2. Cette traduction est conforme à l'interprétation d'Ibn Kathîr. Une autre interprétation également mentionnée donnerait : *[ils ont également suivi] ce qui fut descendu sur les deux anges Hârût et Mârût, à Babylone*. Lire nécessairement l'exégèse détaillée de ce verset. Les détails de ce récit sont rapportés des fils d'Israël, et rien n'est rapporté de manière authentique du Prophète (ﷺ). Le Coran mentionne ce récit de manière globale, sans détails, nous croyons donc en ce qui est mentionné dans le Coran comme Allah (ﷻ) l'a voulu, et Allah sait mieux ce qu'il en est.
3. Car les juifs savaient que celui d'entre eux qui choisissait la sorcellerie au lieu de suivre le Messager (ﷺ) n'aurait aucune part dans l'au-delà.
4. Ibn Masʿûd dit : « Lorsque tu entends Allah (ﷻ) dire : *Ô vous qui croyez !* Écoute attentivement, car c'est soit un bien qu'on ordonne soit un mal qu'on interdit. »
5. Lorsque les Compagnons voulaient s'adresser au Prophète (ﷺ), ils disaient : « Ô Messager d'Allah, *Prête-nous attention* (راعِنا, *râʿinâ*) qui est une forme verbale qui dérive de *l'attention* (المُراعاة, *al-murâʿâh*). Les juifs disaient également : « Ô Muhammad, (راعِنا, *râʿinâ*) » mais en visant le nom d'agent de (الرّعونة, *ar-ruʿûnah*) qui désigne la bêtise. Signifiant ainsi : qu'Allah te frappe de bêtise ! [ʿUthaymîn]
6. Allah a interdit aux croyants de ressembler aux mécréants, dans leurs propos, actes, vêtements, fêtes, adorations, et d'autres choses encore qui n'ont pas été légiférées et établies pour les croyants.
7. Allah désigne ainsi les juifs et les chrétiens. Il les a nommés ainsi pour établir la preuve contre eux et leur refuser toute excuse : vous possédez un Livre révélé et une science à ce sujet. [ʿUthaymîn]

نصف الحزب ٢

۞ مَا نَنسَخۡ مِنۡ ءَايَةٍ أَوۡ نُنسِهَا نَأۡتِ بِخَيۡرٖ مِّنۡهَآ أَوۡ مِثۡلِهَآۗ
أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١٠٦ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ
ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ١٠٧ أَمۡ تُرِيدُونَ أَن تَسۡـَٔلُواْ رَسُولَكُمۡ
كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلۡكُفۡرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ
فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٠٨ وَدَّ كَثِيرٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ
لَوۡ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِكُمۡ كُفَّارًا حَسَدٗا
مِّنۡ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَٱعۡفُواْ
وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ
قَدِيرٞ ١٠٩ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ
لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ
بَصِيرٞ ١١٠ وَقَالُواْ لَن يَدۡخُلَ ٱلۡجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا
أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ تِلۡكَ أَمَانِيُّهُمۡۗ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ
صَٰدِقِينَ ١١١ بَلَىٰۚ مَنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَلَهُۥٓ
أَجۡرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١١٢

106 Si Nous abrogeons[1] un verset ou le faisons oublier[2], Nous le remplaçons par un autre,
meilleur ou semblable.[3] Et tu sais qu'Allah est omnipotent.[4] 107 Tu sais [également] qu'à
Allah [seul], appartient la souveraineté des cieux et de la terre, et qu'en dehors d'Allah
vous n'avez ni maître ni défenseur.[5] 108 Vous voulez plutôt interroger votre Messager,
comme on a interrogé Moïse autrefois.[6] Quiconque échange la foi contre la mécréance
s'égare du droit chemin. 109 Bien que la vérité se soit manifestée à eux, nombre de Gens
du Livre aimeraient, par jalousie, vous ramener à la mécréance après que vous ayez eu la
foi.[7] Passez outre et n'en faites aucun cas[8], jusqu'à ce qu'Allah fasse venir Son ordre [de
les combattre]. Allah est omnipotent.[9] 110 Observez la prière et donnez la zakat [à ceux qui
la méritent], et tout bien que vous avancez pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès
d'Allah. Allah connait parfaitement vos agissements.[10] 111 [Les Gens du Livre] disent : « Seuls
les juifs ou chrétiens entreront au Paradis. » Voilà leurs chimères.[11] Dis : « Apportez-en
la preuve, si vous êtes véridiques. » 112 Bien au contraire ! Quiconque soumet à Allah son
être avec bienfaisance[12] trouvera sa rétribution auprès de son Seigneur. Ils n'auront rien à
craindre [pour l'au-delà] et ne seront point affligés [pour ce qu'ils auront laissé sur terre].

---

1. Le terme abrogation (النَّسْخ, *an-naskh*) vient de la transcription d'un livre, d'une copie (نُسْخَة, *nuskhah*) à une autre, et il en est de même concernant l'abrogation d'une règle pour une autre, on désigne ainsi sa transformation et le passage d'une adoration à une autre. Que cela désigne uniquement l'abrogation de la règle, ou également de son écriture.

2. Il est deux autres lectures : (نَنْسَأْهَا, *nansa'hâ*) qui signifie : *ou en retardant [la révélation]* ; ou encore (نُنْسِئْهَا, *nunsi'hâ*) qui signifie : *Nous maintenons son écriture mais modifions la loi.* Quant à la lecture (نُنْسِهَا, *nunsihâ*) Qatâdah dit : « Allah faisait oublier à Son Prophète (ﷺ) ce qu'Il voulait, et abrogeait ce qu'Il voulait. »

3. Si ce discours est adressé par Allah à Son Prophète (ﷺ) sous la forme d'une information donnée sur Son immensité, c'est en fait un démenti des juifs qui reniaient l'abrogation des lois de la Thora, et rejetaient Jésus (عليه السلام) et Mu<u>h</u>ammad (ﷺ) comme prophètes. Ceci car ils ont apporté de la part d'Allah des changements aux Lois de la Thora, alors que l'abrogation existait également dans les Législations passées.

4. Cette forme interrogative « Ne sais-tu pas ? » porte, dans le Coran, le sens d'une affirmation.

5. Ainsi, comme on ne Lui conteste pas la souveraineté, il Lui appartient de légiférer comme Il veut.

6. Allah interdit d'interroger abondamment le Prophète (ﷺ) sur des choses, avant qu'elles ne surviennent. Il est dit dans le hadith : « *Le musulman qui commet le crime le plus grave est celui qui interroge à propos d'une chose qui n'était pas interdite et qui le devient en raison de son interrogation.* » Al-Bukhârî (7289).

7. Abû-l-ʿÂliyah dit : « Il leur est apparu que Mu<u>h</u>ammad était le Messager d'Allah dont ils trouvaient mention dans la Thora et l'Évangile, mais ils l'ont renié par jalousie et transgression, car il n'était pas des leurs. »

8. (العَفْو, *al-ʿafwu*) consiste à ne pas tenir rigueur pour une faute, et (الصَّفْح, *as-<u>s</u>af<u>h</u>*) à s'en détourner totalement comme si elle n'a jamais eu lieu. [ʿUthaymîn]

9. Ibn ʿAbbâs a dit : « Ce verset a été abrogé [par le verset n°29 de sourate *at-tawbah*]. »

10. Bien que la forme employée soit informative, elle comporte néanmoins un avertissement, une menace, un ordre et un blâme. Allah (ﷻ) informe les hommes qu'Il connait parfaitement leurs agissements, afin qu'ils s'efforcent de Lui obéir, puisque cela sera gardé pour eux auprès de Lui, jusqu'à ce qu'Il les en récompense, mais aussi afin qu'ils prennent garde à Lui désobéir.

11. Chacun des deux groupes prétend que seuls ses adeptes entreront au Paradis. Ce sont là leurs chimères : de fausses espérances qu'ils portent en Allah.

12. En œuvrant exclusivement pour Allah et en se conformant au Prophète (ﷺ). Litt. : *quiconque soumet à Allah son visage.* Le visage a été mentionné spécifiquement car il est ce qu'on peut voir de plus noble en l'homme et l'endroit où se manifeste les émotions apparentes, de même que la puissance ou l'humiliation. Les Arabes désignent aussi par le visage l'ensemble d'une chose. [Shawkânî]

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ
لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُمۡ يَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۗ كَذَٰلِكَ
قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ مِثۡلَ قَوۡلِهِمۡۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ
يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١١٣ وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن
مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَآۚ
أُوْلَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمۡ أَن يَدۡخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَۚ لَهُمۡ فِي
ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١١٤ وَلِلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ
وَٱلۡمَغۡرِبُۚ فَأَيۡنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجۡهُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ١١٥
وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۖ بَل لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِۖ كُلّٞ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ١١٦ بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ
وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ١١٧ وَقَالَ
ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ لَوۡلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوۡ تَأۡتِينَآ ءَايَةٞۗ
كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّثۡلَ قَوۡلِهِمۡۘ تَشَٰبَهَتۡ
قُلُوبُهُمۡۗ قَدۡ بَيَّنَّا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ١١٨ إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ
بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗاۖ وَلَا تُسۡـَٔلُ عَنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡجَحِيمِ ١١٩

113 Les juifs disent : « [La religion] des chrétiens ne repose sur rien », et les chrétiens
disent : « [La religion] des juifs ne repose sur rien », alors que les uns et les autres lisent
le Livre ![1] Et ceux qui ne connaissent [rien][2] tiennent des propos semblables. Allah
jugera leurs différends au Jour de la Résurrection. 114 Qui est plus transgresseur que
ceux qui empêchent que le Nom d'Allah soit évoqué dans Ses temples, et œuvrent à
leur destruction ?[3] Ne les laissez y entrer que [tremblants] de peur.[4] Ils seront couverts
d'ignominie ici-bas, et dans l'au-delà un châtiment immense leur est réservé.[5]
115 C'est à Allah seul qu'appartiennent le Levant et le Couchant. Où que vous vous tour-
niez, la Face d'Allah est là.[6] Allah est immense et omniscient.[7] 116 Ils disent : « Allah s'est
donné un fils ! »[8] [Gloire et] pureté à Lui ! Non, mais tout ce qui est dans les cieux et sur
terre Lui appartient et Lui est soumis.[9] 117 Créateur[10] des cieux et de la terre à partir du
néant, lorsqu'Il décide une chose, Il dit seulement : « Sois », et elle est.
118 Les ignorants [parmi les mécréants][11] disent : « Pourquoi Allah ne nous parle-t-Il pas
[directement], ou ne nous adresse-t-Il pas un signe ? » Ceux qui les ont précédés tenaient
des propos semblables. Leurs cœurs se ressemblent. Nous avons clairement exposé les
signes [de la véracité des prophètes] pour ceux qui ont une foi ferme. 119 Nous t'avons
envoyé avec la vérité[12], pour annoncer [le Paradis] et avertir [contre l'Enfer], et on ne te
demandera pas compte des hôtes de la Fournaise.[13]

---

1. Les chrétiens de Najrân se sont disputés avec des rabbins juifs devant le Messager d'Allah (ﷺ). Râfiᶜ Ibn Huraymalah dit : « Vous ne reposez sur rien », et il renia Jésus et l'Évangile, et un chrétien de Najrân dit à son tour : « Vous ne reposez sur rien » et il renia la prophétie de Moïse et la Thora.
2. On a dit que cela désignait les juifs et chrétiens, des communautés antérieures, ou encore les Arabes qui ont dit « Muhammad ne repose sur rien ». Pour Ibn Jarîr ceci garde une signification globale et convient à chacune de ces interprétations, aucune preuve ne spécifiant un de ces avis en particulier.
3. i.e: les chrétiens qui empêchaient les juifs de prier à *Bayt Al-Maqdis*, et ont aidé Nabuchodonosor à sa destruction ; ou les polythéistes qui chassèrent le Prophète (ﷺ) et l'empêchèrent d'entrer à la Mecque à Al-Hudaybiyah, œuvrant ainsi à sa destruction, en plus des péchés qu'ils y commettaient.
4. Si vous les dominez, ne les laissez y entrer que dans le cadre d'une trêve et de l'acquittement d'un tribut.
5. Tout comme ils ont empêché les croyants d'entrer dans la Mosquée sacrée et les en ont chassés, on les empêche et on les en chasse. C'est là l'ignominie qui les frappe ; et dans l'au-delà un châtiment immense leur est réservé pour avoir violé le caractère sacré de la Maison d'Allah. Ils y ont établi des statues, ont invoqué d'autres qu'Allah en son sein, ont accompli des circonvolutions nus, et d'autres actes encore détestés d'Allah et de Son Messager.
6. À la Mecque, le Messager d'Allah (ﷺ) priait en direction de *Bayt Al-Maqdis*, en laissant la *Kaᶜbah* devant lui. Lorsqu'il arriva à Médine, on l'orienta vers *Bayt Al-Maqdis* pendant seize mois, puis Allah l'orienta vers la *Kaᶜbah*, et abrogea ce verset par le verset n°150 de sourate *al-baqarah*. D'autres interprétations valides ont été mentionnées à ce sujet.
7. L'immensité d'Allah concerne Ses Attributs, Sa science, Son pouvoir, et d'autres Attributs encore, et Il cerne toute chose par Sa science. [ᶜUthaymîn]
8. Les juifs ont dit : ᶜUzayr est le fils d'Allah. Les chrétiens ont dit : le Messie est le fils d'Allah. Et les polythéistes ont dit : les anges sont les filles d'Allah. [Qurtubî]
9. Tous Lui obéissent, même le mécréant, par la prosternation de son ombre, malgré lui.
10. Le terme (بَدِيع, *badîᶜ*) désigne Celui qui créé sans modèle précédent.
11. Pour Abû-l-ᶜÂliyah ceci désigne les mécréants arabes, et *ceux qui les ont précédés*, les juifs et les chrétiens.
12. Autre sens possible : *Nous t'avons envoyé en toute vérité.* [ᶜUthaymîn]
13. On a également lu : (تَسْأَل, *tas'al*) ce qui donne : *n'interroge pas sur la condition des hôtes de l'Enfer.*

وَلَن تَرۡضَىٰ عَنكَ ٱلۡيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمۡۗ قُلۡ
إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلۡهُدَىٰۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم بَعۡدَ ٱلَّذِي
جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ١٢٠ ٱلَّذِينَ
ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَتۡلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۗ وَمَن
يَكۡفُرۡ بِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٢١ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ
ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢ وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا
لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا
شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ١٢٣ ۞ وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ ثلاثة أرباع الحزب ٢
فَأَتَمَّهُنَّۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِيۖ قَالَ
لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ ١٢٤ وَإِذۡ جَعَلۡنَا ٱلۡبَيۡتَ مَثَابَةٗ لِّلنَّاسِ
وَأَمۡنٗا وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبۡرَٰهِـۧمَ مُصَلّٗىۖ وَعَهِدۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ
وَإِسۡمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ
١٢٥ وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنٗا وَٱرۡزُقۡ أَهۡلَهُۥ
مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُم بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ قَالَ وَمَن كَفَرَ
فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلٗا ثُمَّ أَضۡطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٢٦

120 Les juifs et chrétiens ne seront satisfaits de toi que lorsque tu adopteras leur religion.
Dis : « La voie d'Allah [avec laquelle Il m'a suscité] est la seule vraie voie. »[1] [Par Allah], si tu
suis leurs passions après la science que tu as reçue [la révélation], tu n'auras contre Allah
ni protecteur ni défenseur.[2] 121 Ceux à qui Nous avons donné le Livre, et le récitent comme
il se doit, ceux-là y croient réellement[3], tandis que ceux qui le renient sont les perdants.[4]
122 Ô fils d'Israël, rappelez-vous des bienfaits dont Je vous ai comblés et de la préférence que
Je vous ai donnée sur tous les peuples de la terre [de l'époque]. 123 Craignez le Jour où nulle
âme ne sera d'aucun secours pour une autre, où l'on n'acceptera [pour les mécréants] ni
rançon ni intercession, et ils ne seront point secourus. 124 [Rappelle-leur, ô Mu<u>h</u>ammad,]
lorsqu'Abraham (Ibrâhîm) fut éprouvé par des prescriptions[5] de son Seigneur, et qu'il
les respecta complètement. [Le Seigneur] lui dit : « Je vais faire de toi un guide pour les
hommes. » [Abraham demanda] : « Fais-en de même pour ma descendance. » [Le Seigneur
répondit] : « Mon engagement ne s'applique pas aux transgresseurs. »[6]
125 [Rappelle-leur], quand Nous fîmes de la Maison [sacrée] (la kaᶜbah) un lieu de
convergence[7] et un asile pour les hommes.[8] Faites de la station d'Abraham[9] un lieu de
prière. Et Nous ordonnâmes à Abraham et à Ismaël (Ismâᶜîl) : purifiez Ma Maison pour
ceux qui y accomplissent des circumambulations, y demeurent[10], s'y inclinent et s'y
prosternent. 126 [Rappelle-leur] lorsqu'Abraham invoqua : « Seigneur ! Fais de cette cité
[la Mecque] un lieu sûr, et accorde à ses habitants qui croient en Allah et au Jour dernier
toutes sortes de fruits. » [Allah] dit : « Quant aux mécréants, Je leur concéderai une brève
jouissance [ici-bas], puis Je les contraindrai au châtiment du Feu [dans l'au-delà]. Et
quelle mauvaise destination ! »

1. Ibn Jarîr dit : « Cela signifie : ô Mu<u>h</u>ammad ! Ni les juifs ni les chrétiens ne seront jamais satisfaits de toi, alors cesse de chercher ce qui les satisfait et leur convient, et tourne-toi vers la recherche de l'agrément d'Allah en les appelant à la vérité qu'Allah t'a ordonné de transmettre. » La voie d'Allah avec laquelle Il m'a suscité est la religion de droiture, authentique, parfaite et absolue.

2. Le discours s'adresse au Messager, mais la règle concerne l'ensemble de sa communauté.

3. Ceci désigne les Gens du Livre qui se sont conformés comme il se doit aux Livres révélés aux prophètes passés, et ont cru au message porté par Mu<u>h</u>ammad (ﷺ). Le verset désigne également les Compagnons. Ibn Masᶜûd dit : « Le lire comme il se doit consiste à déclarer licite ce qu'il établit comme tel, et illicite ce qu'il interdit, le réciter tel qu'Allah l'a révélé, ne pas détourner les paroles de leur sens, et ne pas l'interpréter faussement. »

4. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Tout juif ou chrétien qui ne croit pas en moi, après avoir entendu parler de moi, ira en Enfer.* » (Muslim, 1153).

5. Comme l'émigration, l'épreuve du feu, la circoncision, l'ordre de sacrifier son fils, et d'autres.

6. Pour Ibn Jarîr, le verset informe textuellement que l'engagement d'Allah ne s'applique pas aux injustes. Allah informe également Abraham (عليه السلام) qu'il y aura dans sa descendance des gens qui seront injustes envers leur personne.

7. Ibn ᶜAbbâs dit : Insatiablement, ils y viennent, puis retournent à leur famille, puis y reviennent.

8. Un homme pouvait y rencontrer l'assassin de son père ou de son frère, et ne pas l'inquiéter.

9. La station d'Abraham est la pierre sur laquelle Abraham (عليه السلام) montait pour construire la *kaᶜbah*.

10. Ibn ᶜAbbâs dit : « Même celui qui vient uniquement s'y asseoir compte parmi ceux qui y demeurent. »

وَإِذۡ يَرۡفَعُ إِبۡرَٰهِـۧمُ ٱلۡقَوَاعِدَ مِنَ ٱلۡبَيۡتِ وَإِسۡمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلۡ
مِنَّآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٢٧ رَبَّنَا وَٱجۡعَلۡنَا مُسۡلِمَيۡنِ
لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةٗ مُّسۡلِمَةٗ لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبۡ عَلَيۡنَآۖ
إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٢٨ رَبَّنَا وَٱبۡعَثۡ فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ
يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ
وَيُزَكِّيهِمۡۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٢٩ وَمَن يَرۡغَبُ عَن مِّلَّةِ
إِبۡرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَقَدِ ٱصۡطَفَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ
وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٣٠ إِذۡ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسۡلِمۡۖ
قَالَ أَسۡلَمۡتُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٣١ وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ
وَيَعۡقُوبُ يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ
إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٣٢ أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ حَضَرَ يَعۡقُوبَ
ٱلۡمَوۡتُ إِذۡ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعۡبُدُونَ مِنۢ بَعۡدِيۖ قَالُواْ نَعۡبُدُ
إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ إِلَٰهٗا
وَٰحِدٗا وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٣ تِلۡكَ أُمَّةٞ قَدۡ خَلَتۡۖ لَهَا مَا كَسَبَتۡ
وَلَكُم مَّا كَسَبۡتُمۡۖ وَلَا تُسۡـَٔلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٤

127 [Rappelle-leur] lorsqu'Abraham, aidé d'Ismaël, élevaient les fondations de la Maison
sacrée[1] et disaient : « Seigneur, accepte ceci de notre part ! C'est Toi l'Audient, l'Omniscient.
128 Seigneur ! Fais que nous, ainsi qu'une communauté issue de notre descendance[2],
nous soumettions à Toi. Montre-nous nos rites et accepte notre repentir. Tu es Celui
qui accueille le repentir, le Miséricordieux. 129 Seigneur ! Envoie-leur un messager pris
parmi eux, qui leur récite Tes versets, leur enseigne le Livre et la Sagesse[3], et les purifie.
C'est Toi le Puissant, le Sage ! »
130 Seul l'insensé s'écarte de la religion d'Abraham. [Par Allah], Nous l'avons élu en
ce bas-monde et, dans l'au-delà, il compte parmi les pieux[4]. 131 [Rappelle-leur] quand
son Seigneur lui dit : « Soumets-toi ! », et qu'il répondit : « Je me soumets au Seigneur
de l'univers. » 132 C'est cette prescription[5] que fit Abraham à ses enfants, de même que
Jacob (Yaᶜqûb) : « Ô mes enfants ! Allah a choisi pour vous cette religion, soyez donc
entièrement soumis [à Allah] jusqu'à la mort. »[6]
133 Étiez-vous présents quand la mort vint à Jacob et qu'il dit à ses fils : « Qu'adorerez-
vous après moi ? » Ils répondirent : « Nous adorerons Celui que tu adores, toi et tes
pères, Abraham, Ismaël et Isaac[7], un Dieu Unique auquel nous nous soumettons en
toute exclusivité. » 134 Cette communauté est révolue. À elle ce qu'elle a acquis, et à vous
ce que vous avez acquis[8], et on ne vous demandera pas compte de ce qu'ils faisaient.

1. Sur ordre d'Allah, Abraham laissa Ismaël et sa mère Hajar en ce lieu désertique, sans abri ni eau, qui deviendra la Mecque. Après le départ d'Abraham, Allah (ﷻ) envoya l'ange Gabriel qui fit jaillir la source de Zamzam, puis Il dirigea vers eux la tribu de Jurhum qui s'installèrent à cet endroit. À l'occasion d'une de ses visites, des années plus tard, Abraham informa son fils Ismaël qu'Allah lui avait ordonné de construire un temple à cet emplacement. Et il lui montra un monticule qui dominait les alentours. C'est là qu'ils bâtirent les fondations de la Maison sacrée, Ismaël apportait les pierres à Abraham qui se chargeait de la construction. Lorsque l'édifice s'éleva, il lui apporta un rocher sur lequel il monta pour continuer son travail et Ismaël lui donnait les pierres.

2. Allusion est faite aux Arabes et la communauté de Mu<u>h</u>ammad, comme cela apparait textuellement au verset suivant.

3. Le Livre désigne le Coran, et la Sagesse la Sunna, ainsi que l'ont énoncé Al-<u>H</u>asan et d'autres. On a également dit que cela désignait la compréhension dans la religion, et il n'y a pas de contradiction.

4. Les pieux (الصالحين, *as-<u>s</u>âli<u>h</u>în*) désignent ceux qui s'acquittent de ce qu'Allah leur a imposé vis-à-vis de Lui et de Ses créatures. [ᶜUthaymîn]

5. Il leur enjoignit cette religion qu'est la soumission à Allah. Cela peut également désigner sa parole précédente: *Je me soumets au Seigneur de l'univers*. Par leur attachement et amour pour cette religion, ils la préservèrent jusqu'à la mort et l'enjoignirent à leurs enfants après eux.

6. Ne cessez d'être bons et attachez-vous à cette religion, afin qu'Allah vous accorde de mourir sur cette voie car, sauf exception, l'homme meurt et ressuscite sur ce qu'il professait de son vivant.

7. Abraham, Ismaël et Isaac. Jacob, surnommé Israël, est le fils d'Isaac et petit-fils d'Abraham.

8. Il ne vous sera d'aucun profit de vous réclamer de vos pères prophètes et pieux si vous n'accomplissez aucun bien qui vous soit profitable. Ils ont pour eux les œuvres qu'ils ont accomplies, et vous avez les vôtres.

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟ ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِۦمَ
حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٣٥ قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ
أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِۦمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِىَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن
رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ١٣٦
فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟
فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ
١٣٧ صِبْغَةَ ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُۥ
عَٰبِدُونَ ١٣٨ قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ١٣٩
أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِۦمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ
ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٤٠ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٤١

135 Ils disent : « Soyez juifs ou chrétiens, et vous serez bien-guidés. » Réponds : « Non,
mais suivons la religion qu'Abraham, en pur monothéiste, a adoptée. Il ne fut point
du nombre des polythéistes. » 136 Dites : « Nous croyons en Allah et en ce qu'on nous
a révélé, ainsi qu'en ce qu'on a révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et aux tribus
[des fils d'Israël][1] ; de même qu'en ce qui a été donné à Moïse et Jésus, et en ce qui a
été donné aux prophètes par leur Seigneur, sans établir entre eux aucune distinction.[2]
Et c'est à [Allah] que nous sommes exclusivement soumis. » 137 S'ils adoptent la même
croyance que la vôtre, c'est qu'ils sont bien-guidés ; et s'ils s'en détournent, c'est qu'ils
[ne cherchent qu'à rester] dans la contradiction ! Allah te protégera contre eux. Il est
l'Audient, l'Omniscient. 138 [Attachez-vous à] la religion d'Allah[3] ! Personne n'établit de
religion meilleure qu'Allah, et c'est Lui seul que nous adorons.
139 Dis-leur : « Qu'avez-vous à disputer avec nous au sujet d'Allah, alors qu'Il est notre
Seigneur et le vôtre ? À nous nos actions et à vous les vôtres ! C'est à Lui seul que nous
vouons culte. » 140 Vous prétendez plutôt qu'Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les tribus
[des fils d'Israël] étaient juifs ou chrétiens. Dis-leur : « Qui sait mieux, vous ou Allah ? »
Personne n'est plus injuste que celui qui cache un témoignage qu'il détient d'Allah[4],
et Allah n'est pas inattentif à vos agissements. 141 Cette communauté est révolue. À elle
ce qu'elle a acquis, et à vous ce que vous avez acquis, et on ne vous demandera pas
compte de ce qu'ils faisaient.[5]

1. Abû-l-ʿÂliyah dit : « Les tribus (الأسْباط, *al-asbâṯ*) désignent les douze fils de Jacob qui donnèrent chacun naissance à une communauté, ainsi on les nomma les tribus. »

2. Qatâdah dit : « Allah a ordonné aux croyants de croire en Lui, et en tous Ses Livres et Messagers. »

3. (صِبْغة, *s̲ibghah*) signifie couleur. On a désigné ainsi la religion en raison de ses effets apparents sur celui qui la professe : son visage, son attitude, son recueillement ; elle est donc semblable à la teinture qui colore le vêtement. [ʿUthaymîn]
On a également dit qu'il s'agissait d'une apposition (بَدَل, *badal*) désignant *la religion d'Abraham* mentionnée plus tôt, ainsi le sens serait : *[Suivons la religion d'Abraham] qui est la [véritable] religion d'Allah.*

4. Al-H̱asan Al-Bas̲rî dit : « Ils lisaient dans le Livre qu'Allah leur a révélé : « La religion auprès d'Allah est l'islam, Muh̲ammad est le Messager d'Allah, Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les tribus sont innocents du judaïsme et de la chrétienté. » Allah en témoigna, ils le reconnurent devant Allah mais dissimulèrent ce témoignage. »

5. Il ne vous sera en rien utile de vous réclamer d'eux sans les suivre, ne soyez pas trompés par une simple affiliation, tant que vous ne vous soumettez pas aux ordres d'Allah et au suivi de Ses Messagers. Celui qui renie un seul prophète aura renié l'ensemble des prophètes, surtout celui qui renie le maître des prophètes, Muhammad (ﷺ).

۞ سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمۡ عَن قِبۡلَتِهِمُ ٱلَّتِي كَانُواْ
عَلَيۡهَاۚ قُل لِّلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُۚ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ
مُّسۡتَقِيمٖ ﴿١٤٢﴾ وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَٰكُمۡ أُمَّةٗ وَسَطٗا لِّتَكُونُواْ
شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيۡكُمۡ شَهِيدٗاۗ وَمَا
جَعَلۡنَا ٱلۡقِبۡلَةَ ٱلَّتِي كُنتَ عَلَيۡهَآ إِلَّا لِنَعۡلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ
مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِۚ وَإِن كَانَتۡ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ
هَدَى ٱللَّهُۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ
بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ﴿١٤٣﴾ قَدۡ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجۡهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِۖ
فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبۡلَةٗ تَرۡضَىٰهَاۚ فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ
ٱلۡحَرَامِۚ وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥۗ وَإِنَّ
ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ لَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعۡمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنۡ أَتَيۡتَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ
بِكُلِّ ءَايَةٖ مَّا تَبِعُواْ قِبۡلَتَكَۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٖ قِبۡلَتَهُمۡۚ
وَمَا بَعۡضُهُم بِتَابِعٖ قِبۡلَةَ بَعۡضٖۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم مِّنۢ
بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ إِنَّكَ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾

142 Les insensés[1] ne cesseront de dire : « Qu'est-ce qui les a détournés de la direction
(Qibla) vers laquelle ils s'orientaient auparavant [pour accomplir la prière] ? »[2] Réponds-
leur : « C'est à Allah seul qu'appartiennent le Levant et le Couchant. Il guide qui Il veut
vers la voie droite. » 143 Ainsi, Nous avons fait de vous la meilleure des communautés[3], afin
que vous soyez témoins contre les hommes, et que le Messager soit témoin pour vous.
Et Nous n'avions établi la direction vers laquelle tu t'orientais que pour distinguer[4] ceux
qui suivent le Messager de ceux qui tournent les talons. Ce fut un changement difficile,
sauf pour ceux qu'Allah a guidés. Allah ne vous fera pas perdre [la récompense] de votre
foi[5], car Allah est compatissant et miséricordieux envers les hommes. »
144 Nous te voyons tourner avec insistance ton visage vers le ciel[6]. [Par Allah], Nous allons
t'orienter en une direction que tu agrées. Tourne donc ton visage vers la Mosquée sacrée,
et où que vous soyez, tournez vos visages en cette direction. Ceux à qui le Livre a été
donné savent que c'est la vérité venue de leur Seigneur.[7] Et Allah n'est pas inattentif à
leurs agissements. 145 [Par Allah], quelque preuve que tu apportes à ceux auxquels le Livre
a été donné, ils n'adopteront pas ton orientation. Tu n'adopteras pas la leur et, entre
eux, les uns n'adopteront pas celle des autres. [Par Allah], si tu suivais leurs passions
après la science qui t'est parvenue, tu serais du nombre des transgresseurs.

1. Ce qui désigne à la fois les polythéistes, les juifs et les hypocrites.
2. On ordonna au Prophète (ﷺ) de s'orienter vers le Rocher de *Bayt Al-Maqdis*. À la Mecque, il s'orientait de manière à ce que la *kaʿbah* soit entre lui et le Rocher, mais lorsqu'il émigra à Médine, il ne put se diriger vers les deux simultanément. Allah lui ordonna de s'orienter en direction de *Bayt Al-Maqdis* un peu plus d'un an. Il multipliait les invocations et implorations afin qu'on l'oriente en direction de la *kaʿbah* qui fut la Qibla d'Abraham. On l'exauça et on lui ordonna de s'orienter en direction de la Maison Antique.
3. Ici, le terme (وَسَط, *wasaṭ*) désigne ce qui est meilleur, de la même manière qu'on dit de la tribu de Quraysh qu'elle est *wasaṭ* parmi les Arabes, c'est-à-dire que sa lignée et son lieu de résidence (la Mecque) sont les meilleurs. On désigne encore par (الصَّلاة الوُسْطى, *as-ṣalât al-wusṭâ*) la meilleure des prières qui est celle du *ʿaṣr*, comme cela est établi dans des hadiths authentiques.
Une autre interprétation valide donne pour traduction : *Ainsi, Nous avons fait de vous une communauté de justes*, car les musulmans seront appelés à témoigner en faveur des prophètes contre leur peuple au Jour de la Résurrection.
Une autre interprétation donne : *Ainsi, Nous avons fait de vous une communauté du juste milieu*, et ce de tout point de vue, en ce bas-monde et dans la religion, la croyance ou la législation, entre le laxisme et l'extrémisme. [As-Saʿdî]
4. Litt. : *pour que Nous sachions qui suivrait le Messager*, c'est-à-dire pour manifester aux hommes ce que Nous avons toujours su concernant ceux qui suivraient et ceux qui se détourneraient.
5. Pour les adeptes de la Sunna, le terme (إيمان, *îmân*) englobe la croyance et les actes. Il est question ici, avant tout des prières accomplies précédemment en direction de Bayt Al-Maqdis.
6. En invoquant Allah de t'orienter vers la *kaʿbah*.
7. Au vu des informations concernant le Prophète (ﷺ) et sa communauté qu'ils lisent dans leurs Livres.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡرِفُونَهُۥ كَمَا يَعۡرِفُونَ أَبۡنَآءَهُمۡۖ
وَإِنَّ فَرِيقٗا مِّنۡهُمۡ لَيَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٤٦ ٱلۡحَقُّ
مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ١٤٧ وَلِكُلّٖ وِجۡهَةٌ
هُوَ مُوَلِّيهَاۖ فَٱسۡتَبِقُواْ ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ أَيۡنَ مَا تَكُونُواْ يَأۡتِ بِكُمُ ٱللَّهُ
جَمِيعًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٤٨ وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ
فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۖ وَإِنَّهُۥ لَلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَۗ
وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ١٤٩ وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ فَوَلِّ
وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ
وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيۡكُمۡ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ
ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِي وَلِأُتِمَّ نِعۡمَتِي عَلَيۡكُمۡ
وَلَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥٠ كَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِيكُمۡ رَسُولٗا مِّنكُمۡ يَتۡلُواْ
عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمۡ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ ١٥١ فَٱذۡكُرُونِيٓ أَذۡكُرۡكُمۡ
وَٱشۡكُرُواْ لِي وَلَا تَكۡفُرُونِ ١٥٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
ٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٣

146 Ceux à qui nous avons donné le Livre reconnaissent [le Prophète] comme ils recon-
naissent leurs propres enfants. Mais certains d'entre eux cachent sciemment la vérité.
147 La vérité vient de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui doutent. 148 À chaque
[communauté] une direction vers laquelle elle se tourne [pour l'adoration].[1] Rivalisez
donc dans les bonnes œuvres. Où que vous soyez, Allah vous rassemblera tous [au Jour
de la Résurrection]. Allah est omnipotent.
149 D'où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée sacrée.[2] Telle est la vérité venant
de ton Seigneur, et Allah n'est pas inattentif à vos agissements. 150 Et d'où que tu sortes,
tourne ton visage vers la Mosquée sacrée. Et où que vous soyez, tournez vos visages en
sa direction, afin que les gens n'aient pas d'argument contre vous,[3] sauf les injustes
parmi eux, [à la controverse desquels vous ne pourrez échapper] – ne les craignez donc
pas, mais craignez-Moi – et afin que Je parachève Mon bienfait sur vous, et que vous
soyez bien guidés !
151 [Ce fut également pour vous un immense bienfait lorsque] Nous vous avons envoyé
un Messager, pris parmi vous, qui vous récite Nos versets, vous purifie, vous enseigne
le Livre et la Sagesse[4], et vous enseigne ce que vous ignoriez. 152 Souvenez-vous de Moi,
Je me souviendrai de vous.[5] Soyez reconnaissants envers Moi et ne soyez pas ingrats.
153 Ô vous qui croyez ! Cherchez renfort dans la patience et la prière. Allah est avec les
patients.[6]

1. Le sens du verset n'est pas d'approuver la mécréance, mais de réconforter et d'affermir les croyants sur la vérité, car chacun suit une direction en fonction de ce qu'implique la sagesse d'Allah (ﷻ). [ʿUthaymîn]

2. C'est la troisième fois qu'Allah commande de s'orienter, de toute contrée de la terre, vers la Mosquée sacrée. On a dit qu'il s'agissait d'une confirmation car ce fut la première abrogation en islam, ainsi que l'ont mentionné Ibn ʿAbbâs et d'autres. Pour d'autres, chaque répétition désigne un contexte particulier : le premier commandement s'adresse à celui qui voit la *kaʿbah*, le deuxième, à celui qui se trouve à la Mecque sans pour autant voir la *kaʿbah*, et le troisième à celui qui se trouve partout ailleurs. Pour Al-Qurṯubî, le premier commandement s'adresse à celui qui se trouve à la Mecque, le deuxième, à celui qui est en toute autre contrée, et le troisième à celui qui voyage.

3. Il s'agit des Gens du Livre. Ils savaient que le fait de s'orienter vers la *kaʿbah* serait une caractéristique de cette communauté. En l'absence de cette caractéristique, ils peuvent argumenter ainsi contre les musulmans. Ou encore, afin qu'ils ne puissent argumenter par le fait qu'en s'orientant vers *Bayt Al-Maqdis*, les musulmans sont en accord avec eux, ce qui semble être le sens le plus probant.

4. Le Coran et la Sunna, ou encore les subtilités de la Législation.

5. Saʿîd Ibn Jubayr dit : « Souvenez-vous de Moi en M'obéissant, et Je me souviendrai de vous par Mon pardon – sous une formulation : Ma miséricorde. » Le Prophète (ﷺ) dit : « *Allah (ﷻ) dit : Celui qui Me mentionne secrètement, Je le mentionne secrètement ; et celui qui Me mentionne en une assemblée, Je le mentionne dans une assemblée meilleure encore.* » Al-Bukhârî (7405)

6. Après la reconnaissance, Allah mentionne la patience, car le serviteur vit soit un bienfait pour lequel il se montre reconnaissant, soit une épreuve en laquelle il patiente, comme il est mentionné dans le hadith : « *Le cas du croyant est étonnant, car pour lui tout n'est que bien. Si une bonne chose lui arrive, il est reconnaissant et c'est un bien pour lui ; et si une épreuve le touche il patiente et c'est un bien pour lui.* » (Muslim, 2999)

وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتُۢۚ بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن
لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾ وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَيْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ
وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٥﴾
ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ
﴿١٥٦﴾ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾ ۞ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِۖ
فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَاۚ
وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ
لِلنَّاسِ فِي ٱلْكِتَٰبِ أُوْلَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ
﴿١٥٩﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَبَيَّنُواْ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ
وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمْ
كُفَّارٌ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ
﴿١٦١﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾
وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

ربع الحزب ٣

154 Ne dites pas de ceux qui sont tués sur le sentier d'Allah qu'ils sont morts. Au contraire,
ils sont vivants [auprès de leur Seigneur], mais vous ne le percevez pas.[1] 155 [Par Allah],
Nous vous éprouverons quelque peu par la peur, la faim, la perte de biens, de personnes et
de récoltes. Mais fais bonne annonce aux patients, 156 qui, lorsqu'un malheur les frappe,
disent : « Nous sommes à Allah, et c'est à Lui que nous retournerons. » 157 Voilà ceux
qu'Allah [mentionne parmi les assemblées des anges][2], et qui obtiennent la miséricorde ;
voilà ceux qui sont bien-guidés.
158 [Les monts] S̲afâ et Marwah comptent parmi les rites sacrés d'Allah[3]. Celui qui vient à
la Maison [sacrée] pour le pèlerinage ou la *ʿumrah* ne commet aucun péché à accomplir
le parcours entre ces deux monts.[4] Que celui qui accomplit de son propre gré une bonne
œuvre [sache] qu'Allah est reconnaissant et omniscient[5].
159 Ceux qui dissimulent ce que Nous avons révélé comme preuves éclatantes et guidée,
après que nous l'ayons clairement exposé aux hommes dans le Livre, voilà ceux qu'Allah
maudit ainsi que tous ceux qui maudissent.[6] 160 À l'exception de ceux qui s'en repentent,
s'amendent et exposent clairement [la vérité qu'ils ont cachée] ; voilà ceux dont J'accepte
le repentir, car Je suis Celui qui accueille le repentir, le Miséricordieux. 161 Ceux qui ne
croient pas et meurent mécréants, seront frappés par la malédiction d'Allah, des anges
et de tous les hommes. 162 [Cette malédiction] les frappera éternellement, sans que leur
supplice ne connaisse ni allègement ni répit. 163 Votre Dieu est unique. Il n'est de Dieu
digne d'adoration que Lui, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde.

---

1. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Les âmes des martyrs se trouvent dans les jabots d'oiseaux verts qui volent où bon leur semble au Paradis, puis nichent dans des lanternes suspendues sous le Trône.* » (Muslim, 1887)
2. Les exégètes ont donné d'autres interprétations aux [litt.] *prières d'Allah*, comme le pardon et la mansuétude.
3. C'est-à-dire les rites du pèlerinage qu'Allah (ﷻ) a établis pour Abraham. Celui-ci a pour origine le parcours d'Agar et ses allées et venues entre les deux monts, à la recherche d'eau pour son fils, lorsqu'elle eut épuisé son eau et ses vivres, après qu'Abraham les ait laissés là-bas seuls. Elle ne cessa d'accomplir le parcours entre les deux monts, avec soumission, crainte, révérence et indigence vis-à-vis d'Allah, jusqu'à ce qu'Il la délivre de son affliction et soulage sa peine, en faisant jaillir la source de *Zamzam*. Celui qui accomplit ce parcours doit garder à l'esprit sa dépendance, sa soumission et son besoin d'Allah dans la guidée de son cœur, l'amendement de sa situation, et le pardon de ses péchés.
4. ʿÂs̲im Ibn Sulaymân rapporte : « J'ai interrogé Anas à propos des monts S̲afâ et Marwah et il me dit : « Nous considérions qu'ils faisaient partie des [rites] de l'époque antéislamique, ainsi lorsque l'islam arriva, nous cessâmes de le pratiquer. Puis Allah révéla [ce verset]. »
5. Il accorde beaucoup pour une œuvre minime, et Il connait la valeur de la récompense de chacun.
6. Celui qui dissimule la science, Allah le maudit, ainsi que les anges, les hommes, et tous ceux qui, dotés ou non de parole et de raison, maudissent; en ce bas-monde ou au Jour de la Résurrection.

إِنَّ فِي خَلۡقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ
وَٱلۡفُلۡكِ ٱلَّتِي تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَبَثَّ فِيهَا
مِن كُلِّ دَآبَّةٖ وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلۡمُسَخَّرِ بَيۡنَ
ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ١٦٤ وَمِنَ ٱلنَّاسِ
مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادٗا يُحِبُّونَهُمۡ كَحُبِّ ٱللَّهِۖ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبّٗا لِّلَّهِۗ وَلَوۡ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِذۡ يَرَوۡنَ
ٱلۡعَذَابَ أَنَّ ٱلۡقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعٗا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعَذَابِ ١٦٥
إِذۡ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ
وَتَقَطَّعَتۡ بِهِمُ ٱلۡأَسۡبَابُ ١٦٦ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوۡ أَنَّ
لَنَا كَرَّةٗ فَنَتَبَرَّأَ مِنۡهُمۡ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّاۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ
أَعۡمَٰلَهُمۡ حَسَرَٰتٍ عَلَيۡهِمۡۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ١٦٧
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا وَلَا تَتَّبِعُواْ
خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٌ ١٦٨ إِنَّمَا يَأۡمُرُكُم
بِٱلسُّوٓءِ وَٱلۡفَحۡشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ١٦٩

164 La création des cieux et de la terre, l'alternance de la nuit et du jour, le navire qui
vogue en mer chargé de choses utiles aux hommes, l'eau qu'Allah fait descendre du ciel
et par laquelle Il redonne vie à la terre morte, sur laquelle Il dissémine des animaux de
toute espèce, la variation des vents, et les nuages assujettis entre le ciel et la terre ; il est
en tout cela des signes pour ceux qui raisonnent.[1]
165 Il est des hommes qui attribuent à Allah des égaux qu'ils aiment comme on aime
Allah.[2] Et l'amour des croyants pour Allah est plus fort [que celui des gens pour leurs
idoles]. Si les transgresseurs pouvaient voir le châtiment[3], ils sauraient que la force tout
entière appartient à Allah, et qu'Allah est dur en châtiment ! 166 Lorsque les meneurs
désavoueront ceux qui les suivaient, à la vue du châtiment, les liens entre eux seront
brisés ! 167 Les suiveurs diront : « Ah ! Si un retour [sur terre] nous était possible, nous les
désavouerions comme ils nous ont désavoués. »[4] Ainsi Allah leur montrera leurs œuvres,
devenues source de malheur pour eux, et ils ne sortiront jamais du Feu.
168 Ô hommes ! Nourrissez-vous de ce qui est licite et bon[5] sur terre, et ne suivez point
les pas de Satan[6], car il est pour vous un ennemi déclaré. 169 Il ne vous commande que le
mal, la turpitude, et de dire sur Allah ce que vous ne savez pas[7].

---

1. Tout cela indique l'unicité d'Allah (ﷻ).

2. Az-Zajjâj dit : « Ils aiment les idoles comme ils aiment Allah car ils les ont associées à Lui. C'est de cette manière que leur amour se partage entre leurs idoles et Allah. De plus, lorsque les polythéistes adoptaient une idole puis considéraient qu'une autre était meilleure, ils abandonnaient la première au profit de la seconde. Les croyants, eux, ne se détournent jamais d'Allah, dans l'aisance ou la difficulté. » [Baghawî]

3. Il est deux autres lectures qui donnent : *si tu pouvais voir lorsque les transgresseurs verront le châtiment* ; ou encore : *lorsqu'on montrera aux transgresseurs le châtiment*.

4. Mais leurs propos sont mensongers, et s'ils revenaient sur terre, ils ne cesseraient pas, ainsi qu'Allah (ﷻ) en a informé dans un autre verset (*al-anʿâm*, v.28).

5. Ce qui est savoureux et qui ne nuit ni au corps ni à la raison.

6. Le terme Satan dérive du verbe (شَطَنَ, *shaṯana*) qui désigne l'éloignement. Il a été nommé ainsi en raison de son éloignement de la miséricorde d'Allah. [ʿUthaymîn]

7. Satan n'ordonne que les actes mauvais. Les pires sont les turpitudes telles que la fornication, et pire encore, le fait de parler sur Allah sans science. Cette mise en garde contre le fait de parler sur Allah sans science concerne tout mécréant et tout innovateur.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا
عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا
يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً ۚ صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ
﴿١٧١﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ
وَٱشْكُرُوا۟ لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيْرِ
ٱللَّهِ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلْكِتَٰبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُونَ
فِى بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ
أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ ﴿١٧٥﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ ۗ
وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

170 Lorsqu'on dit [aux mécréants] : « Conformez-vous à ce qu'Allah a révélé », ils
répondent : « Nous suivons plutôt les coutumes de nos ancêtres. » [Disent-ils] ceci alors
même que leurs ancêtres ne comprenaient rien et n'étaient point bien guidés ?! 171 Les
mécréants sont semblables [au bétail] auquel on crie et qui n'entend que des sons et
des appels. Sourds, muets, aveugles, ils ne raisonnent point.[1]
172 Ô vous qui croyez ! Mangez des [nourritures] licites que Nous vous avons attribuées,
et soyez reconnaissants envers Allah, si c'est vraiment Lui que vous adorez.[2] 173 Il vous
interdit uniquement [de consommer] la bête morte[3], le sang[4], la viande de porc et les
bêtes sur lesquelles on a invoqué autre qu'Allah. Celui qui se trouve contraint [d'en
consommer], sans toutefois abuser ni transgresser[5], ne commet aucun péché, car Allah
est pardonneur et miséricordieux.
174 Ceux qui dissimulent le Livre qu'Allah a révélé et le vendent à vil prix, n'emplissent
leurs entrailles que de feu.[6] Allah ne leur adressera pas [de] parole [d'agrément] au Jour
de la Résurrection[7], Il ne fera pas leur éloge[8], et un châtiment douloureux leur est réservé.
175 Voilà ceux qui ont choisi l'égarement au prix de la guidée, et le châtiment au prix du
pardon. Combien ils endurent [le supplice de] l'Enfer ![9] 176 Telle sera [leur rétribution],
car Allah a révélé le Livre avec la vérité[10], et ceux qui s'opposent au sujet du Livre sont
dans une contradiction qui les éloigne [de la vérité].

---

1. Ils sont donc sourds à la vérité, ne peuvent la comprendre, et ne peuvent voir le chemin qui y conduit.

2. Allah (ﷻ) enjoint à la reconnaissance après les bienfaits, car la reconnaissance préserve les bienfaits existants et suscite les bienfaits recherchés. De la même manière, l'ingratitude repousse les bienfaits recherchés et fait disparaître les bienfaits existants. [Sacdî]

3. Le terme (الميتة, *al-maytah*) désigne la bête morte sans être égorgée, qu'elle meurt en raison d'un étouffement, d'une noyade, d'une chute, d'une blessure ou de l'attaque d'un fauve.

4. Le sang qui jaillit lors du sacrifice, et non celui qui peut rester dans les veines. [cUthaymîn].

5. Sans chercher à en consommer sans nécessité, et sans dépasser ce qui est strictement nécessaire. Ibn cAbbâs dit : « Il ne faut pas s'en repaître. » Masrûq dit : « Celui qui en éprouve le besoin impérieux mais ne mange pas et ne boit pas, puis décède, entrera en Enfer. » Ce qui implique que le fait de manger de la bête morte pour celui qui y est contraint est un impératif et non une permission.

6. Il s'agit des juifs qui dissimulent dans leurs Livres la description de Muhammad qui témoigne qu'il est bien un prophète envoyé. Ils ont dissimulé ceci pour ne pas perdre leur pouvoir et les présents que leur offraient les Arabes par révérence envers eux.

7. Ils n'entendront d'Allah aucune bonne parole qu'ils aimeraient et souhaiteraient entendre, mais uniquement ce qui les peinera et qu'ils réprouveront. [Tabarî]

8. On a aussi dit : *Il n'agréera pas leurs œuvres*, ou *Il ne les purifiera pas de la souillure de la mécréance et des péchés.* [Ibn Al-Jawzî]

9. Allah (ﷻ) informe qu'ils seront dans un supplice immense et effroyable. Tous ceux qui les verront en Enfer s'étonneront qu'ils puissent endurer une telle torture. On a également dit que cela signifiait : *Combien ils persistent sur les péchés qui les plongeront en Enfer !*

10. Ou encore : *car Allah a révélé le Livre en toute vérité.*

نصف الحزب ٣

۞ لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ
وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ
وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ
وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟ ۖ
وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
صَدَقُوا۟ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ
عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى ۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ
بِٱلْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ
إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ ۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ
بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾ وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى
ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾ كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ
بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾ فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ
فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

177 Le bien[1] ne consiste pas à tourner vos visages vers le Levant ou le Couchant[2], mais le
bien consiste à croire en Allah, au Jour dernier, aux anges, au Livre et aux prophètes,
à donner de ses biens, quelqu'amour qu'on en ait, aux proches, aux orphelins, aux
pauvres, aux voyageurs [indigents], aux mendiants ; de même qu'à délier les jougs[3],
observer la prière, acquitter la zakat, respecter son engagement, et patienter dans la
misère, la maladie et lorsque les combats font rage. [Ceux qui se comportent ainsi]
sont, en toute vérité, véridiques et pieux ![4] 178 Ô vous qui croyez ! On vous a prescrit le
talion concernant le meurtre[5] : homme libre pour homme libre, esclave pour esclave,
femme pour femme[6]. Que celui qui pardonne[7] à son frère réclame ses droits de manière
convenable, et [que le coupable] s'acquitte [du prix du sang] de la meilleure façon.[8]
Ceci est un allègement et une miséricorde de votre Seigneur.[9] Quiconque, après cela
transgresse, subira un châtiment douloureux.[10] 179 Vous avez dans le talion [une préser-
vation de] la vie[11], ô vous doués d'intelligence, afin que vous redoutiez [de verser le sang].
180 On vous a prescrit, lorsque l'un de vous est sur le point de mourir, et qu'il laisse des
biens, d'établir un testament, en ce qui est d'usage [dans la Législation][12], en faveur de
ses père et mère, et de ses proches parents. C'est un devoir pour les pieux.[13] 181 Ceux qui
modifient [un testament] après en avoir pris connaissance en porteront seuls le péché,
car Allah entend et sait tout.

---

1. Le terme (البِرّ, *al-birr*) désigne l'abondance du bien. [ʿUthaymîn]
2. La simple orientation dans une direction du Levant ou du Couchant ne comporte ni bien ni obéissance, si cela n'est pas une conformation à l'ordre d'Allah et Sa législation.
3. Des esclaves auxquels on propose d'acheter leur affranchissement et qui n'en ont pas les moyens.
4. Véridiques en leur foi, car par leurs actes et paroles ils ont confirmé la foi qui habitait leur cœur. Ils sont également pieux, car ils se sont préservés des interdits et ont accompli les actes d'obéissance.
5. Saʿîd Ibn Jubayr dit : « Ceci s'il s'agit d'un homicide volontaire, homme libre pour homme libre. »
6. Ibn ʿAbbâs dit : « Ils n'exécutaient pas l'homme pour le meurtre d'une femme, mais uniquement pour le meurtre d'un homme, et la femme pour le meurtre d'une femme. Allah révéla ensuite : « âme pour âme, œil pour œil » mettant ainsi sur un pied d'égalité les hommes et les femmes libres concernant l'application du talion, qu'il s'agisse d'un meurtre ou d'une atteinte moindre. Il en est de même pour les esclaves. »
7. Ibn ʿAbbâs dit : « Le pardon (العَفْو, *al-ʿafwu*) consiste, lors d'un homicide volontaire, à ce que le proche de la victime pardonne en acceptant la compensation. »
8. Sans repousser l'échéance et sans causer aucun tort.
9. Qatâdah dit : « Allah a fait miséricorde à cette Communauté en leur accordant le prix du sang, alors qu'il n'était permis à personne avant eux. Les adeptes de la Thora ne connaissaient que le talion ou le pardon sans compensation, et les adeptes de l'Évangile, que le pardon, alors qu'Allah a accordé à cette Communauté le talion, le pardon, et le prix du sang. »
10. Il s'agit de celui qui tue après avoir perçu ou accepté le prix du sang.
11. L'exécution du meurtrier comporte la sagesse éminente qu'est la protection des âmes, car si le meurtrier sait qu'il sera exécuté, il s'abstiendra, et en cela le talion comporte la vie.
12. On établit en faveur des proches parents un testament qui ne lèse pas les héritiers, sans dilapidation ni avarice, dans la limite du tiers des biens.
13. Ceci était obligatoire, selon le plus juste des deux avis, avant la révélation du verset de l'héritage, et lorsque ce dernier a été révélé, celui-ci fut abrogé, et l'attribution des différentes parts de l'héritage devint une imposition d'Allah. Ces parts sont accordées impérativement à ceux qui les méritent, sans testament pour lequel ils auraient été redevables envers le testateur. Seule perdure l'incitation à établir un testament en faveur de ceux qui n'ont pas droit à l'héritage.

فَمَنۡ خَافَ مِن مُّوصٖ جَنَفًا أَوۡ إِثۡمٗا فَأَصۡلَحَ بَيۡنَهُمۡ فَلَآ إِثۡمَ
عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٨٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ
عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ
لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٨٣ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن كَانَ
مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۚ وَعَلَى
ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا
فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥۚ وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ
١٨٤ شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ هُدٗى لِّلنَّاسِ
وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡفُرۡقَانِۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ
ٱلشَّهۡرَ فَلۡيَصُمۡهُۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ
مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلۡيُسۡرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ
ٱلۡعُسۡرَ وَلِتُكۡمِلُواْ ٱلۡعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا
هَدَىٰكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٨٥ وَإِذَا سَأَلَكَ
عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌۖ أُجِيبُ دَعۡوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِۖ
فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لِي وَلۡيُؤۡمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمۡ يَرۡشُدُونَ ١٨٦

182 Mais quiconque craint d'un testateur une partialité involontaire ou volontaire, et
[tente] de concilier [les différentes parties] ne commet aucun péché, car Allah est par-
donneur et miséricordieux.
183 Ô vous qui croyez ! Le jeûne vous est prescrit comme il fut prescrit à ceux qui vous ont
précédés, ainsi atteindrez-vous la piété.[1] 184 [Ce jeûne devra être respecté] un nombre
de jours limité[2]. Celui qui, malade, [s'en voit empêché] ou qui se trouve en voyage,
jeûnera [plus tard] un nombre de jours équivalent. Ceux qui en sont capables [mais
s'en dispensent] devront nourrir un pauvre pour compensation. Celui qui [en nourrit]
davantage cela est meilleur pour lui, mais il est préférable pour vous de jeûner, si vous
saviez ![3] 185 [Ces jours sont] le mois de Ramadan au cours duquel le Coran a été révélé[4]
comme guide pour les gens, et qui comporte [des versets] clairs permettant de discerner
la guidée, et de distinguer [le Vrai du Faux]. Que celui qui voit [la nouvelle lune annonçant
le début de] ce mois observe le jeûne ![5] Celui qui, malade ou en voyage, [s'en trouve
empêché], jeûnera [plus tard] un nombre de jours équivalent. Allah veut pour vous la
facilité et non la difficulté, afin que vous complétiez le nombre [de jours manqués],
célébriez la grandeur d'Allah pour vous avoir guidés [au terme de cette adoration], et
vous montriez reconnaissants [pour cela].[6]
186 Si Mes serviteurs t'interrogent à Mon sujet, [qu'ils sachent que] Je suis proche. J'exauce
l'invocation de celui qui M'invoque [sincèrement].[7] Qu'ils répondent à Mon appel [en se
soumettant à Moi], et croient en Moi, afin qu'ils soient bien guidés.[8]

1. Ceci car la piété (التَّقْوى, *at-taqwâ*) consiste à vouer obéissance et à s'éloigner de la désobéissance, et le jeûne compte parmi les plus grands moyens d'y parvenir, puisqu'il comporte une conformation à l'ordre d'Allah et un éloignement vis-à-vis de Ses interdits. [Saᶜdî]

2. L'emploi, [en arabe], du pluriel régulier indique qu'il s'agit d'un nombre minime de jours. [ᶜUthaymîn]

3. Muᶜâdh dit : « Au début de l'islam, celui qui le voulait jeûnait, et celui qui le voulait ne jeûnait pas et nourrissait pour chaque jour un pauvre. »
Salamah Ibn Al-Awkaᶜ dit : « Celui qui ne voulait pas jeûner s'acquittait d'une compensation, jusqu'à la révélation du verset suivant qui l'abrogea. »
Ibn ᶜAbbâs dit : « Ce verset n'est pas abrogé, il concerne l'homme âgé et la femme âgée qui ne peuvent jeûner, et nourrissent, en lieu et place, un pauvre par jour. » En somme, l'abrogation n'est effective que pour le résident bien portant, le jeûne lui est obligatoire en raison du verset qui suit.

4. Ibn ᶜAbbâs dit : « Il fut descendu [au ciel le plus proche de la terre] pendant le mois de Ramadan, lors de la nuit d'*al-qadr*, en une nuit bénie, en une seule fois ; puis il fut révélé progressivement, en fonction des évènements, au fil des mois et des jours. »

5. C'est une imposition absolue de jeûner pour celui qui voit le début du mois, alors qu'il se trouve dans son lieu de résidence, lorsque survient l'entrée du mois, et qu'il est en bonne santé physique.

6. Si vous respectez ce qu'Allah vous a commandé comme actes d'obéissance et impositions, que vous délaissez Ses interdits, et préservez Ses limites, vous serez parmi ceux qui se montrent reconnaissants.

7. Litt. : *de celui qui M'invoque, lorsqu'il M'invoque*, c'est-à-dire lorsqu'il invoque sincèrement, en ressentant son besoin vis-à-vis d'Allah, dont il sait qu'Il est capable de l'exaucer, sans que son cœur ne s'attache à personne d'autre. [ᶜUthaymîn]
Sufyân Ibn ᶜUyaynah dit : « Que ce que vous connaissez de vous-mêmes ne vous empêche pas d'invoquer, car Allah a répondu à l'invocation de la pire des créatures, Satan, lorsqu'il Lui demanda un délai. » [Qurṯubî]

8. Allah mentionne ce verset incitant à l'invocation, au milieu des règles du jeûne, comme une orientation vers l'effort dans l'invocation, après en avoir complété les jours, et lors de chaque rupture du jeûne.

أُحِلَّ لَكُمۡ لَيۡلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمۡۚ هُنَّ
لِبَاسٞ لَّكُمۡ وَأَنتُمۡ لِبَاسٞ لَّهُنَّۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ
تَخۡتَانُونَ أَنفُسَكُمۡ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡ وَعَفَا عَنكُمۡۖ فَٱلۡـَٰٔنَ
بَٰشِرُوهُنَّ وَٱبۡتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡۚ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ
حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلۡخَيۡطُ ٱلۡأَبۡيَضُ مِنَ ٱلۡخَيۡطِ ٱلۡأَسۡوَدِ مِنَ
ٱلۡفَجۡرِۖ ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيۡلِۚ وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمۡ
عَٰكِفُونَ فِي ٱلۡمَسَٰجِدِۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقۡرَبُوهَاۗ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ١٨٧ وَلَا تَأۡكُلُوٓاْ
أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ وَتُدۡلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلۡحُكَّامِ
لِتَأۡكُلُواْ فَرِيقٗا مِّنۡ أَمۡوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلۡإِثۡمِ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ
١٨٨ ۞ يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡأَهِلَّةِۖ قُلۡ هِيَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلۡحَجِّۗ ثلاثة أرباع الحزب ٣
وَلَيۡسَ ٱلۡبِرُّ بِأَن تَأۡتُواْ ٱلۡبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلۡبِرَّ
مَنِ ٱتَّقَىٰۗ وَأۡتُواْ ٱلۡبُيُوتَ مِنۡ أَبۡوَٰبِهَاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ
لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٨٩ وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ
يُقَٰتِلُونَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ١٩٠

187 Il vous est permis d'avoir des rapports charnels avec vos épouses lors des nuits [du
mois] de jeûne.[1] Elles sont un vêtement pour vous et vous un vêtement pour elles.[2]
Allah sait que vous vous dupiez vous-mêmes [en transgressant Son interdiction], mais
Il a accepté votre repentir et vous a pardonné.[3] Désormais, vous pouvez jouir d'elles et
rechercher ce qu'Allah vous a destiné [comme descendance].[4] Mangez et buvez jusqu'à
ce que vous puissiez clairement distinguer le fil blanc de l'aube du fil noir [de la nuit].[5]
Puis observez le jeûne jusqu'à [la tombée de] la nuit. Mais ne jouissez pas d'elles alors
que vous observez une retraite rituelle dans les mosquées.[6] Telles sont les limites d'Allah,
ne les transgressez donc pas. C'est ainsi qu'Allah expose clairement Ses versets aux
hommes, afin qu'ils [Le] craignent.[7] 188 Ne vous accaparez pas mutuellement vos biens
sans aucun droit,[8] et ne vous en servez pas pour saisir les juges dans le but de vous
accaparer, injustement et sciemment, une partie des biens d'autrui.
189 Ils t'interrogent sur les nouvelles lunes. Dis : « Elles sont un moyen pour les hommes de
déterminer le temps, et [la période] du pèlerinage. » Le bien ne consiste pas à rentrer chez
vous par l'arrière des maisons, mais le bien consiste à craindre Allah.[9] Entrez donc dans
les maisons par leurs portes, et craignez Allah afin que vous réussissiez ![10] 190 Combattez,
sur le sentier d'Allah,[11] ceux qui vous combattent, mais ne transgressez pas[12], car Allah
n'aime pas les transgresseurs !

---

1. C'est une permission accordée par Allah et une levée de ce qui était en vigueur au début de l'islam. Lorsqu'une personne rompait le jeûne, il ne lui était permis de manger, boire et d'avoir des rapports charnels que jusqu'à la prière du *ʿishâ'*, à moins qu'elle ne s'endorme avant. Si elle accomplissait cette prière ou s'endormait, la nourriture, la boisson et les rapports charnels lui étaient interdits jusqu'à la nuit suivante.

2. Ibn ʿAbbâs dit: vous trouvez la quiétude auprès d'elles, et elles trouvent la quiétude auprès de vous.

3. Les termes portent aussi un autre sens qui est: *mais Il vous a accordé facilité et aisance*, par cette abrogation. [Qurtubî]

4. Pour Ibn Kathir et d'autres, cela englobe tout ce qu'Allah a destiné, et pas uniquement la descendance.

5. Le fait qu'Allah ait permis de manger jusqu'à l'apparition de l'aube est une preuve de la recommandation du repas de fin de nuit (السَّحُور, *as-sahûr*), et le Prophète (ﷺ) l'a encouragé en disant: « *Prenez un repas en fin de nuit, car ce repas contient une bénédiction.* » [Al-Bukhârî (1923)]

6. Ibn ʿAbbâs dit : « Cela concerne l'homme qui accomplit une retraite spirituelle dans la mosquée, pendant ou en dehors du mois de Ramadan. Allah lui a interdit de jouir des femmes, nuit et jour, jusqu'à ce qu'il termine sa retraite spirituelle. » La jouissance (المُباشَرة, *al-mubâsharah*) [mentionnée dans le verset] désigne l'acte charnel et tout ce qui y conduit comme baisers, embrassades et autres.

7. Tout comme Il expose le jeûne, ses règles, ses lois et ses détails, Il expose l'ensemble des lois à travers Son serviteur et messager Muhammad (ﷺ), afin que les hommes sachent se guider et obéir.

8. Ibn ʿAbbâs dit : « Cela concerne celui qui doit de l'argent, mais contre lequel on ne possède aucune preuve. Il conteste ce qu'il doit devant les juges, alors qu'il sait qu'il est redevable, qu'il est dans le péché et qu'il s'accapare illicitement des biens. »

9. À l'époque antéislamique, les Arabes, à l'exception de Quraysh, n'osaient pas, par superstition, pénétrer en un lieu par la porte d'entrée lorsqu'ils étaient en état de sacralisation.

10. Craignez Allah en accomplissant ce qu'Il vous a commandé et en délaissant ce qu'Il vous a interdit, afin que vous réussissiez, demain, lorsque présentés devant Lui, Il vous rétribuera pleinement pour vos actes.

11. Pour Allah, pour Sa religion, conformément et dans les limites de Sa Législation. [ʿUthaymîn]

12. En commettant des interdits comme la mutilation des dépouilles, le vol du butin, l'exécution des femmes, enfants et vieillards n'ayant aucune part aux combats, des moines, l'incendie des arbres.

وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡ وَأَخۡرِجُوهُم مِّنۡ حَيۡثُ أَخۡرَجُوكُمۡۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ
أَشَدُّ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمۡ عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمۡ
فِيهِۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمۡ فَٱقۡتُلُوهُمۡۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩١ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ
فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٩٢ وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ
ٱلدِّينُ لِلَّهِۖ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَلَا عُدۡوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩٣ ٱلشَّهۡرُ ٱلۡحَرَامُ
بِٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡحُرُمَٰتُ قِصَاصٞۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱعۡتَدُواْ
عَلَيۡهِ بِمِثۡلِ مَا ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ
ٱلۡمُتَّقِينَ ١٩٤ وَأَنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلۡقُواْ بِأَيۡدِيكُمۡ إِلَى ٱلتَّهۡلُكَةِ
وَأَحۡسِنُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٩٥ وَأَتِمُّواْ ٱلۡحَجَّ وَٱلۡعُمۡرَةَ لِلَّهِۚ
فَإِنۡ أُحۡصِرۡتُمۡ فَمَا ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِۖ وَلَا تَحۡلِقُواْ رُءُوسَكُمۡ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ
ٱلۡهَدۡيُ مَحِلَّهُۥۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ بِهِۦٓ أَذٗى مِّن رَّأۡسِهِۦ فَفِدۡيَةٞ
مِّن صِيَامٍ أَوۡ صَدَقَةٍ أَوۡ نُسُكٖۚ فَإِذَآ أَمِنتُمۡ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلۡعُمۡرَةِ إِلَى ٱلۡحَجِّ
فَمَا ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِۚ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖ فِي ٱلۡحَجِّ
وَسَبۡعَةٍ إِذَا رَجَعۡتُمۡۗ تِلۡكَ عَشَرَةٞ كَامِلَةٞۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمۡ يَكُنۡ أَهۡلُهُۥ حَاضِرِي
ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١٩٦

191 Tuez-les, où que vous les rencontriez, et chassez-les d'où ils vous ont chassés,
car la subversion[1] est plus grave que le meurtre. Mais ne les combattez pas près de
la Mosquée sacrée avant qu'ils ne vous y aient combattus. S'ils vous y combattent,
tuez-les. Telle est la rétribution des mécréants. 192 S'ils cessent, Allah est pardonneur
et miséricordieux.[2] 193 Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de subversion et que
le culte soit exclusivement voué à Allah.[3] S'ils cessent, ne poursuivez les hostilités qu'à
l'encontre des injustes.[4] 194 Mois sacré pour mois sacré ![5] Le talion s'applique à toutes
choses sacrées, ainsi quiconque transgresse à votre encontre, alors répondez de manière
semblable.[6] Craignez Allah, et sachez qu'Allah est avec les pieux. 195 Dépensez [de vos
biens] sur le sentier d'Allah, sans vous jeter volontairement dans la perdition. Et agissez
avec bienfaisance, car Allah aime les bienfaisants.[7]
196 Accomplissez intégralement, pour Allah, le pèlerinage et la *ᶜumra*.[8] Si [après les avoir entamés] vous êtes empêchés [de les mener à terme], sacrifiez ce que vous pourrez comme offrande. Ne vous rasez pas la tête avant que l'offrande n'ait atteint son lieu d'immolation.[9] Si l'un d'entre vous est malade ou souffre d'une affection à la tête [et doit se raser], qu'il acquitte une expiation consistant en un jeûne, une aumône ou un sacrifice. La sécurité rétablie, quiconque [se libère de l'état de sacralisation] après avoir accompli la *ᶜumra*, et jouit [d'une vie normale] en attendant le pèlerinage, sacrifiera ce qu'il pourra comme offrande. S'il ne peut s'en acquitter, qu'il jeûne trois jours pendant le pèlerinage et sept jours une fois rentré chez lui, soit dix jours au total.[10] Ceci pour celui dont la famille ne réside pas aux alentours de la Mosquée sacrée. Craignez Allah, et sachez qu'Allah est dur en punition.

1. La subversion (الفِتْنَة, *al-fitnah*) désigne la mécréance, le polythéisme, et le fait de détourner les gens de la religion d'Allah. [ᶜUthaymîn]
2. S'ils cessent le combat sur le territoire sacré et reviennent à l'islam et au repentir, Allah leur pardonne, même s'ils ont tué des musulmans sur le territoire sacré d'Allah.
3. C'est-à-dire que la religion d'Allah domine les autres religions.
4. Les hostilités désignent ici la punition et le combat. ᶜIkrimah et Qatâdah ont dit : « L'injuste est celui qui refuse de dire : il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah. »
5. Deux sens possibles : *[Combattez-les pendant] le mois sacré [s'ils vous combattent pendant] le mois sacré*; ou cela fait référence au fait qu'Allah ait accordé au Prophète (ﷺ) d'accomplir une *ᶜumrah* au cours du mois sacré de *dhû-l-qiᶜdah* alors que les polythéistes l'en avaient empêché, ce même mois, l'année précédente.
6. Ordre est donné de respecter l'équité y compris concernant les polythéistes.
7. Ce verset comporte l'ordre de dépenser sur le sentier d'Allah dans toutes les formes d'adoration et d'obéissance, surtout contre l'ennemi et pour renforcer les musulmans. Abandonner ceci est une perdition et une destruction, si on persiste et qu'on s'y accoutume.
On a encore dit que cela désigne celui qui commet un péché et dit : « Allah ne me pardonnera pas » et se jette dans la perdition en multipliant les péchés ; pour Ibn ᶜAbbâs la perdition désigne le châtiment d'Allah.
Le verset englobe également l'interdiction de toute forme de mise en danger inutile. [ᶜUthaymîn]
8. i.e ne voyager que pour leur accomplissement et rien d'autre. Les savants sont unanimes pour dire que le fait d'entamer les rites du pèlerinage et de la *ᶜumra* impose de les accomplir intégralement.
9. Au terme du pèlerinage en temps normal, ou lors de la désacralisation en cas d'empêchement.
10. Deux autres sens possibles : *dix jours complets*, ordonnant ainsi de les accomplir parfaitement et complètement, ou encore : *dix jours [qui compenseront] complètement [l'offrande]*.

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا
رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ
خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۖ
وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَن تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ
عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ ۖ
وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ
لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿١٩٨﴾ ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ
ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾
فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَٰسِكَكُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ
ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ
رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ
﴿٢٠٠﴾ وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿٢٠١﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

197 Le pèlerinage a lieu en des mois connus.[1] Pour celui qui se l'impose durant cette période
[en se sacralisant],[2] point de rapport charnel[3], ni de désobéissance [à Allah], ni de dispute
pendant le pèlerinage. Quelque bien que vous fassiez, Allah en a connaissance. Emportez
des provisions [pour le voyage], mais [sachez] que la meilleure provision est la piété. Et
craignez-Moi, ô hommes doués de raison ! 198 Vous ne commettez aucun péché à rechercher
les bienfaits de votre Seigneur [pendant le pèlerinage].[4] Lorsque vous déferlez depuis
ʿArafât, mentionnez Allah sur le lieu sacré.[5] Mentionnez-Le pour vous avoir guidés[6],
alors qu'auparavant vous étiez du nombre des égarés.[7] 199 Ensuite déferlez d'où les gens
déferlent[8], et implorez le pardon d'Allah, car Allah est pardonneur et miséricordieux.
200 Après avoir achevé vos rites, mentionnez Allah comme vous mentionnez vos ancêtres,
et avec plus de ferveur encore.[9] Il est des hommes qui disent [uniquement] : « Seigneur !
Accorde-nous [les biens] d'ici-bas ! » et qui n'obtiendront aucune part dans l'au-delà.[10]
201 Et il en est d'autres qui disent : « Seigneur ! Accorde-nous le bien d'ici-bas et le bien de
l'au-delà, et protège-nous du châtiment du Feu ! »[11] 202 Ceux-là obtiendront la récompense
de ce qu'ils auront accompli. Allah est prompt à demander compte.

---

1. Ces mois sont connus et ne demandent pas à être spécifiés, car le pèlerinage fait partie de la religion d'Abraham, et n'a cessé d'être pratiqué. Il s'agit des mois de *shawwâl* et *dhû-l-qiʿdah*, et des dix premiers jours de *dhû-l-ḥijjah*, pendant lesquels on peut se sacraliser pour le pèlerinage. [Saʿdî]
2. Ceci indique l'obligation, en vue du pèlerinage, d'entrer en sacralisation et de rester en cet état.
3. Celui qui se sacralise doit s'éloigner de tout rapport charnel et de ce qui y amène comme les caresses, et baisers. De même, le pèlerin ne peut y faire allusion en présence des femmes.
4. Ibn ʿAbbâs dit : « Les gens pensaient que c'était un péché que de commercer durant la période du pèlerinage, jusqu'à ce que ce verset soit révélé. »
5. Ibn ʿUmar dit : « Le lieu sacré désigne la totalité de Muzdalifah. » On a nommé ainsi Muzdalifah car ce lieu fait partie du territoire sacré.
6. Autre sens possible : *Mentionnez-Le de la manière vers laquelle Il vous a guidés*. [ʿUthaymîn]
7. Avant la guidée, le Coran, et le Messager (ﷺ) : tous ces sens sont proches, concomitants, et corrects.
8. Allah ordonne de se tenir avec l'ensemble des pèlerins à ʿArafât, car les membres de Quraysh ne quittaient pas l'enceinte du territoire sacré, mais se tenaient à la limite en disant : « Nous sommes le peuple d'Allah sur Ses terres, et les résidents de Sa Maison. »
9. Ibn ʿAbbâs dit : « À l'époque antéislamique, lors du pèlerinage, les gens ne mentionnaient rien d'autre que les actes [louables] de leurs ancêtres. Allah révéla alors [ce verset]. »
10. Allah invite à L'invoquer après L'avoir abondamment mentionné, car ce moment est propice à l'exaucement; de même qu'Il blâme celui qui ne Lui demande que ce qui concerne ce bas-monde, en se détournant de l'au-delà. Ce blâme, par ce qu'il inclut, dissuade du fait d'imiter celui qui agit de la sorte.
11. Cette invocation réunit tout le bien de ce bas-monde et en écarte tout le mal, car *le bien d'ici-bas* englobe toute chose mondaine recherchée. Le *bien dans l'au-delà*, dont le plus haut degré consiste en l'entrée au Paradis, englobe toute bonne chose de l'au-delà. Être préservé du Feu sous-entend une facilité à employer les moyens d'en être épargné

الحزب ٤

۞ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِي
يَوۡمَيۡنِ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۖ لِمَنِ
ٱتَّقَىٰۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ
٢٠٣ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعۡجِبُكَ قَوۡلُهُۥ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا
وَيُشۡهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلۡبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلۡخِصَامِ ٢٠٤
وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُفۡسِدَ فِيهَا وَيُهۡلِكَ ٱلۡحَرۡثَ
وَٱلنَّسۡلَۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَسَادَ ٢٠٥ وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ
أَخَذَتۡهُ ٱلۡعِزَّةُ بِٱلۡإِثۡمِۚ فَحَسۡبُهُۥ جَهَنَّمُۖ وَلَبِئۡسَ
ٱلۡمِهَادُ ٢٠٦ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡرِي نَفۡسَهُ ٱبۡتِغَآءَ
مَرۡضَاتِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٢٠٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ ٱدۡخُلُواْ فِي ٱلسِّلۡمِ كَآفَّةٗ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ
ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٢٠٨ فَإِن زَلَلۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ
مَا جَآءَتۡكُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
٢٠٩ هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِي ظُلَلٖ مِّنَ ٱلۡغَمَامِ
وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٢١٠

203 Mentionnez Allah pendant un nombre de jours déterminés.[1] Celui qui hâte [son départ]
au deuxième jour ne commet aucun péché, de même que celui qui le diffère [au troi-
sième jour], s'ils agissent avec piété. Craignez Allah, et sachez que c'est vers Lui que
vous serez rassemblés.[2]
204 Parmi les hommes se trouve celui dont les propos en ce bas-monde te plaisent, et qui
prend Allah à témoin de ce qu'il a dans le cœur, alors qu'il est le plus grand menteur qui
soit dans la controverse.[3] 205 Dès qu'il tourne le dos, il cherche[4] à semer le désordre sur
terre, décimant ainsi cultures et bétail[5], et Allah n'aime pas le désordre. 206 Lorsqu'on lui
dit : « Crains Allah ! », la fierté l'amène [à persister] dans le péché. La Géhenne lui suffira
[pour rétribution], et [par Allah], quelle mauvaise couche elle sera pour lui ! 207 Et parmi les
hommes se trouve celui qui vend sa personne dans la recherche de l'agrément d'Allah[6] ;
et Allah est compatissant envers Ses serviteurs.
208 Ô vous qui croyez ! Embrassez totalement l'islam[7], et ne suivez point les pas de Satan,
car il est pour vous un ennemi déclaré. 209 Et si vous fautez, après que les preuves vous
soient venues, sachez qu'Allah est puissant et sage.[8]
210 Ils[9] ne font qu'attendre qu'Allah vienne à eux [au Jour de la Résurrection], accompagné
par les ténèbres immenses des nuages ainsi que les anges, et que leur sort soit réglé[10].
Et c'est à Allah seul que toute chose est ramenée.

---

1. Ibn ʿAbbâs dit : « Les jours déterminés sont les jours de *tashrîq*, ils sont au nombre de quatre : le jour de l'immolation, et les trois jours suivants. »
2. Allah rappelle aux pèlerins qu'après leur séparation au terme du pèlerinage, ils seront de nouveau tous rassemblés devant Lui au Jour de la Résurrection.
3. Le terme (أَلَدُّ, *aladd*) désigne ce qui est déviant. Il en est de même pour l'hypocrite dans la controverse, il ment et dévie de la vérité, sans pouvoir la suivre, au contraire il fabule et ment.
4. Allah emploie ici le verbe (سَعى, *saʿâ*) qui désigne ici l'objectif, et non de s'empresser ou bouger.
5. Par ses péchés et sa mécréance qui sont des causes de la disparition des biens. [ʿUthaymîn]
6. Ibn ʿAbbâs et d'autres ont été d'avis que ce verset fut révélé concernant Suhayb Ibn Sinân Ar-Rûmî qui embrassa l'islam à la Mecque et voulut émigrer. Les gens l'empêchèrent de prendre ses biens, tout en lui permettant de s'en défaire et d'émigrer s'il le souhaitait. Il s'en sépara et les leur donna ; Allah révéla alors ce verset à son sujet. La plupart des exégètes ont été d'avis que ce verset fut révélé concernant tout combattant sur le sentier d'Allah.
7. Allah ordonne à Ses serviteurs croyants d'accomplir tous les rites de l'islam, de pratiquer tous ses commandements, et de délaisser tous ses interdits, autant qu'ils le peuvent.
8. Si vous vous écartez de la vérité, après que les preuves vous aient été exposées, sachez qu'Allah est puissant en Sa punition, personne ne peut Lui échapper ou Le dominer ; et Il est sage en Ses Lois, en ce qu'Il abroge et confirme.
9. Ceux qui s'y refusent, fautent après l'établissement des preuves ou renient Muhammad (ﷺ).
10. Le verset établit un point de croyance des adeptes de la Sunna qui est : la venue d'Allah, au Jour de la Résurrection, comme il sied à Sa Majesté, précédé des ténèbres immenses de nuages couvrant toute chose, ainsi que des anges, afin de juger entre les créatures.

سَلۡ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ كَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّنۡ ءَايَةِۢ بَيِّنَةٖۗ وَمَن يُبَدِّلۡ نِعۡمَةَ
ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢١١ زُيِّنَ
لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَيَسۡخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ
ٱتَّقَوۡاْ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ
٢١٢ كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ
فِيمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَمَا ٱخۡتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعۡدِ
مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
لِمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ مِنَ ٱلۡحَقِّ بِإِذۡنِهِۦۗ وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ
إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٍ ٢١٣ أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأۡتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۖ مَّسَّتۡهُمُ ٱلۡبَأۡسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ
وَزُلۡزِلُواْ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصۡرُ
ٱللَّهِۗ أَلَآ إِنَّ نَصۡرَ ٱللَّهِ قَرِيبٞ ٢١٤ يَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَۖ قُلۡ
مَآ أَنفَقۡتُم مِّنۡ خَيۡرٖ فَلِلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ
وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِۗ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ ٢١٥

211 Demande aux fils d'Israël combien de signes manifestes Nous leur avons apportés!
Que celui qui substitue [la mécréance] au bienfait d'Allah, après qu'il lui soit parvenu,
[sache] qu'Allah est dur en punition.[1] 212 On a enjolivé la vie d'ici-bas à ceux qui ne croient
pas, ainsi ils se moquent de ceux qui croient. Mais ceux qui craignent [leur Seigneur]
seront [élevés] au-dessus d'eux, au Jour de la Résurrection. Et Allah dispense [Sa grâce]
à qui Il veut, sans compter.
213 Les hommes formaient [à l'origine] une seule communauté [croyante],[2] [mais ils
divergèrent], alors Allah envoya des prophètes pour annoncer [le Paradis] et mettre
en garde [contre l'Enfer] et Il fit descendre avec eux le Livre contenant la vérité,[3] afin
d'arbitrer les différents qui opposent les hommes. Mais, ce sont ceux-là mêmes qui
reçurent [le Livre] qui, par transgression, divergèrent à son sujet, en dépit des preuves
manifestes qui leur furent apportées. Puis, par Sa permission, Allah guida ceux qui ont
cru vers la vérité sur laquelle [les hommes] divergeaient.[4] Et Allah guide qui Il veut vers
la voie droite. 214 Vous pensez plutôt entrer au Paradis sans être éprouvés comme l'ont été
ceux qui vous ont précédés. Ils endurèrent misère et maladie, et furent ébranlés, au point
que le Messager et ceux qui croyaient avec lui dirent : « À quand le secours d'Allah ? »[5]
Certes, le secours d'Allah est toujours proche.[6]
215 Ils t'interrogent sur ce qu'ils doivent dépenser ? Réponds-leur : « Destinez le bien
que vous dépensez à vos père et mère, aux proches, aux orphelins, aux pauvres et aux
voyageurs [indigents].[7] Tout bien que vous accomplissez, Allah en a parfaitement
connaissance. »

1. Moïse leur apporta de nombreuses preuves irréfutables de sa véracité, malgré tout, nombre d'entre eux ont substitué le reniement et le détournement de ces signes à la foi en ceux-ci.
Celui qui se voit octroyé un bienfait religieux ou mondain mais que ne s'en montre pas reconnaissant et n'en respecte pas les obligations voit ce bienfait disparaître et se changer en mécréance et péchés. Ainsi, la mécréance remplace le bienfait. Quant à celui qui se montre reconnaissant envers Allah et respecte le droit associé à ce bienfait, il le voit s'ancrer et perdurer, et Allah lui en accorde plus encore. [Saʿdî]

2. Les hommes étaient sur la religion d'Adam (عليه السلام) jusqu'à ce qu'ils adorent les statues, alors Allah leur envoya Noé (عليه السلام) qui fut le premier Messager qu'Allah envoya aux habitants de la terre.

3. Le singulier désigne tout Livre accordé à un Prophète. [Qurṯubî]

4. Parmi ces divergences, le Prophète (ﷺ) dit : « *Bien qu'ils aient reçu le Livre avant nous, et nous après eux, Allah, par Sa permission, nous a guidés vers la vérité sur laquelle ils divergeaient. Voici le jour [le vendredi] au sujet duquel ils divergeaient, Allah nous a guidés vers celui-ci, et les gens nous font suite : les juifs demain, et les chrétiens après-demain.* » Al-Bukhârî (876).

5. C'est une invocation et un empressement à voir la victoire, non une forme de doute. [ʿUthaymîn]

6. Pour une majorité d'exégètes, ce verset fut révélé lors de la bataille du fossé, lorsque les musulmans subirent d'immenses difficultés. [Qurṯubî]

7. Allah leur a indiqué ce qu'ils devaient dépenser, *le bien*, mais aussi à qui l'accorder. [ʿUthaymîn]

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟
شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ
لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ
ٱلْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۚ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَكُفْرٌۢ بِهِۦ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِۦ مِنْهُ
أَكْبَرُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ
يُقَٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ ٱسْتَطَٰعُوا۟ ۚ وَمَن
يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢١٧﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ
هَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ
ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾ ۞ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ ۖ ربع الحزب ٤
قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ
مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلِ ٱلْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

216 Le combat vous a été prescrit alors qu'il vous est désagréable.[1] Or, il se peut que vous
ayez de l'aversion pour une chose, alors qu'elle est un bien pour vous ; et il se peut que
vous aimiez une chose, alors qu'elle est un mal pour vous.[2] Allah sait, et vous ne savez pas.
217 Ils t'interrogent sur le combat pendant les mois sacrés.[3] Réponds-leur : « Combattre en
cette période est un péché grave, mais empêcher [les hommes de cheminer sur] le sentier
d'Allah, ne pas croire en Lui, empêcher [les gens de se rendre] à la Mosquée sacrée, et
en expulser ses habitants, est [un péché] bien plus grave auprès d'Allah. La persécution
[des croyants] est plus grave que le meurtre.[4] » [Les mécréants] ne cesseront de vous
combattre jusqu'à vous faire renoncer à votre religion, s'ils le pouvaient. Ceux d'entre
vous qui abjurent leur religion et meurent mécréants, leurs œuvres sont vaines en ce
bas-monde et dans l'au-delà[5], et ils sont voués au Feu, où ils demeureront éternellement.
218 Tandis que ceux qui ont cru, émigré et combattu sur le sentier d'Allah espèrent la
miséricorde d'Allah, et Allah est pardonneur[6] et miséricordieux.
219 Ils t'interrogent sur le vin et *al-maysir*[7]. Réponds-leur : « Tous deux comportent un
grand péché et nombre d'avantages pour les hommes[8] ; mais le péché qu'ils renfer-
ment est plus grand que leur utilité. » Ils t'interrogent sur ce qu'ils doivent dépenser
[en aumône]. Réponds-leur : « Ce qui excède vos besoins. »[9] Ainsi, Allah vous explique
Ses versets afin que vous réfléchissiez,

1. Allah impose ici le combat contre l'ennemi, ce que les âmes répugnent car il est difficile et pénible. À la possibilité d'être tué ou blessé s'ajoute la difficulté du voyage et de l'opposition à l'ennemi.

2. Ceci car le combat est suivi par le secours et la victoire sur l'ennemi, alors que le refus d'y prendre part peut être suivi par une domination et prise de pouvoir de l'ennemi.

3. Le singulier employé [en arabe] est un nom collectif désignant tous les mois sacrés. [ʿUthaymîn]

4. Car ils persécutaient le musulman en sa religion jusqu'à le faire revenir à la mécréance, après qu'il ait eu la foi. Mujâhid dit : « La mécréance est plus grave que le meurtre. » [Qurṯubî]

5. La récompense liée à ces œuvres disparaît en cette vie et dans l'au-delà. [Ibn Jarîr]

6. Allah mentionne le pardon car même les œuvres pieuses comportent des manquements. [Al-ʿUthaymîn]

7. (الخَمْر, *al-khamr*) désigne le jus de raisin fermenté et, par extension, tout ce qui trouble la raison [Le Prophète (ﷺ) dit : « *al-khamr désigne tout ce qui trouble la raison.* » Al-Bukhârî (5581)].
(المَيْسِر, *al-maysir*) désigne les paris (القِمار, *al-qimâr*) sur les chameaux et, par extension tous les *jeux d'argent*. [Qurṯubî]
(المَيْسِر, *al-maysir*) désigne tout concours qui comporte une contrepartie des participants, qu'il s'agisse des dés, des échecs, ou de tout concours en paroles ou en actes, à l'exception des courses de chevaux et de chameaux, ou les concours de tir qui aident au djihad, et que le Législateur a permis [sous condition]. [Saʿdî]

8. Le péché est religieux, et les avantages sont mondains, comme ce que l'alcool comporte comme utilité pour le corps : il facilite la digestion, débarrasse le corps de certains déchets, aiguise certains esprits, et suscite le délice de l'enivrement. On peut ajouter à cela le profit réalisé dans son commerce. De même, celui qui glanait des gains au jeu pouvait les dépenser pour sa personne et sa famille. Mais ces avantages n'égalent pas le méfait et le mal qui prévaut, liés à la raison et la religion.

9. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Commence par ta personne et dépense pour toi, s'il en reste quelque chose, dépense-le pour ta famille, et s'il en reste quelque chose, dépense-le pour tes proches, et ainsi de suite.* » (Muslim, 997).

فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡيَتَٰمَىٰۖ قُلۡ إِصۡلَاحٞ لَّهُمۡ
خَيۡرٞۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ ٱلۡمُفۡسِدَ مِنَ
ٱلۡمُصۡلِحِۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعۡنَتَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ
٢٢٠ وَلَا تَنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤۡمِنَّۚ وَلَأَمَةٞ مُّؤۡمِنَةٌ
خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكَةٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ
حَتَّىٰ يُؤۡمِنُواْۚ وَلَعَبۡدٞ مُّؤۡمِنٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكُمۡۗ
أُوْلَٰٓئِكَ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ وَٱلۡمَغۡفِرَةِ
بِإِذۡنِهِۦۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١
وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡمَحِيضِۖ قُلۡ هُوَ أَذٗى فَٱعۡتَزِلُواْ ٱلنِّسَآءَ فِي
ٱلۡمَحِيضِ وَلَا تَقۡرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطۡهُرۡنَۖ فَإِذَا تَطَهَّرۡنَ فَأۡتُوهُنَّ
مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلۡمُتَطَهِّرِينَ
٢٢٢ نِسَآؤُكُمۡ حَرۡثٞ لَّكُمۡ فَأۡتُواْ حَرۡثَكُمۡ أَنَّىٰ شِئۡتُمۡۖ وَقَدِّمُواْ
لِأَنفُسِكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُۗ وَبَشِّرِ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٢٣ وَلَا تَجۡعَلُواْ ٱللَّهَ عُرۡضَةٗ لِّأَيۡمَٰنِكُمۡ أَن تَبَرُّواْ
وَتَتَّقُواْ وَتُصۡلِحُواْ بَيۡنَ ٱلنَّاسِۚ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٤

220 sur ce bas-monde et l'au-delà. Ils t'interrogent au sujet des orphelins. Réponds-
leur : « Améliorer leur condition est un bien, et si vous mélangez [leurs biens aux vôtres,
vous ne commettez aucun péché], car ils sont vos frères. »[1] Allah distingue [parfaite-
ment] celui qui cherche à corrompre [les biens des orphelins] de celui qui cherche à [les]
bonifier. Si Allah avait voulu, Il vous aurait accablés [en ce qu'Il légifère][2], car Allah est
puissant et sage.
221 N'épousez pas les polythéistes tant qu'elles n'auront pas la foi.[3] Une esclave croyante
vaut mieux qu'une femme libre et polythéiste, même si celle-ci vous plaît. Et ne donnez
pas [vos femmes] en mariage aux polythéistes tant qu'ils n'auront pas la foi. Un esclave
croyant vaut mieux qu'un homme libre et polythéiste, même si celui-ci vous plaît. Ceci
car [les polythéistes] appellent à l'Enfer[4], tandis qu'Allah invite, de par Son ordre[5], au
Paradis et au pardon. Et Il expose Ses signes aux hommes afin qu'ils se souviennent.
222 Ils t'interrogent sur les menstrues.[6] Réponds-leur : « C'est une souillure. [Lorsque
vous commercez avec] vos épouses, écartez-vous donc de l'endroit [d'où s'écoulent]
les menstrues [pendant cette période][7], et n'en approchez pas jusqu'à ce qu'elles soient
purifiées [du sang des règles]. Quand elles se sont purifiées, allez à elles comme Allah vous
l'a ordonné. » Allah aime ceux qui se repentent abondamment, et ceux qui se purifient.
223 Vos épouses sont pour vous un champ à semer[8] ; allez à votre champ comme vous
l'entendez.[9] Accomplissez [de bonnes actions] qui vous profiteront [dans l'au-delà],
craignez Allah et sachez que vous Le rencontrerez. Annonce donc [tout bien] aux croyants !
224 N'usez pas du nom d'Allah, dans vos serments, pour vous dispenser de faire le bien,
d'être pieux et de réconcilier les gens. Allah entend et sait tout.

---

1. [Une injonction divine précédente, incitant à préserver les biens de l'orphelin] avait amené ceux qui étaient responsables d'orphelins à séparer leur nourriture et boisson des leurs. Ceci leur fut pénible, ils le mentionnèrent au Prophète (ﷺ), et Allah (ﷻ) révéla ce verset.
2. Mais Il vous a facilité et allégé les choses en vous permettant de mêler vos biens aux leurs.
3. Ibn ʿAbbâs dit : « Allah a fait exception des femmes des Gens du Livre. »
4. À travers leurs propos, leurs actes, leur condition. Ainsi, celui qui se mêle à eux se risque au malheur éternel. [As-Saʿdî]
5. Sa Législation, ce qu'Il ordonne et interdit.
6. Anas rapporte que lorsqu'une femme juive était indisposée, les hommes ne mangeaient pas et ne demeuraient pas avec elle. Les Compagnons interrogèrent le Prophète (ﷺ) à ce sujet et Allah (ﷻ) révéla ce verset. Le Messager d'Allah (ﷺ) dit alors : « *Faites tout [ce que vous voulez], sauf le coït.* » Muslim (302).
7. Ce qui désigne le vagin, en raison du hadith précédent. La plupart des savants sont d'avis qu'il est permis de jouir de la femme indisposée, exception faite du coït.
8. Ibn ʿAbbâs dit : « Le champ désigne l'endroit [où est conçu] l'enfant. »
9. Jâbir rapporte : « Les juifs disaient : « Si l'homme pénètre le vagin de son épouse par derrière, l'enfant naîtra avec un strabisme. » ce verset fut alors révélé. » *Sahîh Abû Dâwud* (2143)

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِيٓ أَيْمَٰنِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ
قُلُوبُكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾ لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ
أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾ وَإِنْ عَزَمُوا۟
ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾ وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ
ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِيٓ أَرْحَامِهِنَّ
إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي
ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟ إِصْلَٰحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِي عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾ ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ ۖ
فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُوا۟
مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۖ
فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ
بِهِۦ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٢٩﴾ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوْجًا
غَيْرَهُۥ ۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن
يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

225 Allah ne vous tient pas rigueur pour vos serments prononcés à la légère,[1] mais Il vous
tient rigueur pour ce que vos cœurs ont voulu[2] ; et Allah est pardonneur et longanime.
226 À ceux qui font serment de s'abstenir de leurs épouses, un délai de quatre mois [est
accordé], et s'ils se dédisent, Allah est pardonneur et miséricordieux.[3] 227 Et s'ils se résolvent
à la répudiation, Allah entend et sait tout. 228 Les femmes répudiées doivent observer un
délai d'attente de trois périodes[4], et il ne leur est pas permis de dissimuler ce qu'Allah a
créé en leur sein, si elles croient en Allah et au Jour dernier.[5] Leurs époux sont en droit de
les reprendre pendant cette période, s'ils veulent la réconciliation. Elles ont des droits
équivalents à leurs obligations, conformément à la bienséance[6], même si les hommes
ont une prééminence sur elles. Et Allah est puissant et sage. 229 La répudiation [révocable]
est permise pour seulement deux fois. Soit on garde [son épouse] conformément à la
bienséance, soit on la libère avec bienfaisance. Il ne vous est pas permis de reprendre quoi
que ce soit de ce que vous leur avez donné, à moins que tous deux ne craignent de ne pas
respecter les prescriptions d'Allah. Si vous craignez que tous deux ne puissent respecter les
prescriptions d'Allah, alors ils ne commettent aucun péché en ce que [l'épouse demande
la séparation] en acquittant une indemnité. Telles sont les prescriptions d'Allah, ne
les transgressez donc pas. Et ceux qui transgressent les prescriptions d'Allah sont les
injustes. 230 S'il la répudie [une troisième fois], elle ne lui sera plus licite tant qu'elle n'aura
pas épousé un autre homme.[7] Et si [ce dernier] la répudie, alors [les anciens époux] ne
commettent aucun péché à reprendre la vie commune, s'ils pensent pouvoir respecter les
prescriptions d'Allah. Telles sont les prescriptions d'Allah, qu'Il expose à ceux qui savent.

1. On rapporte de ʿÂ'ishah qu'il s'agit du fait de dire : « Non, par Allah ! Si, par Allah ! » ou encore de jurer, en toute véracité, d'une chose dont la réalité s'avère différente, de jurer puis d'oublier, de jurer en état de colère, de jurer de s'interdire une chose licite. Il est d'autres avis encore.

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Cela concerne celui qui prête serment sur une chose, alors qu'il sait qu'il ment. »

3. Le terme (الإيلاء, *al-îlâ'*) désigne ici le serment fait par un homme de ne pas avoir de rapport charnel avec son épouse pour une durée déterminée. Au-delà de quatre mois, l'épouse peut demander au mari de choisir entre le fait de se rétracter, en ayant un rapport charnel, ou la répudiation. Et Allah est pardonneur et miséricordieux concernant le manquement au droit des épouses provoqué par le serment.

4. Ceci est un commandement adressé par Allah (ﷻ) aux femmes répudiées – dont le mariage a été consommé et qui sont réglées – d'observer un délai d'attente de trois périodes après la répudiation, avant de se remarier si elles le souhaitent.

Ibn ʿAbd Al-Barr dit : « Les savants de la langue arabe et les jurisconsultes ne divergent pas sur le fait que le terme (القُرْء, *al-qur'*) peut aussi bien désigner la période des règles que celle de la pureté, mais ils adoptent deux avis concernant le sens visé dans le verset. » ʿÂ'ishah rapporte, concernant celle qui souffre de métrorragie : « Il lui ordonna de délaisser la prière pendant ses périodes [de règles]. » [*Sahîh Abû Dâwud* (284)] [Ibn Kathîr dit :] Si cela est authentique, cela indique clairement que les périodes indiquent les périodes de règles.

5. C'est une menace, afin qu'elles n'informent pas d'une chose fausse concernant la grossesse ou les règles, par empressement de voir la période de retraite prendre fin, ou volonté de la voir se prolonger.

6. Les droits entre époux sont fonction de la bienséance (المعروف, *al-maʿrûf*) qui désigne les us en vigueur entre leurs semblables, en un lieu et une époque donnés. Ainsi, ils diffèrent en fonction des lieux, des époques, des situations, des individus et des coutumes. [Saʿdî]

7. D'un mariage de désir, consommé de manière licite. Le Messager d'Allah (ﷺ) a maudit celui qui épouse une femme pour la rendre de nouveau licite à son ancien mari, et celui à qui cela profite. (*Al-Irwâ'*, 1897)

وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ
أَوۡ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖۚ وَلَا تُمۡسِكُوهُنَّ ضِرَارٗا لِّتَعۡتَدُواْۚ وَمَن
يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَقَدۡ ظَلَمَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗاۚ
وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡحِكۡمَةِ
يَعِظُكُم بِهِۦۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٣١ وَإِذَا
طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحۡنَ
أَزۡوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوۡاْ بَيۡنَهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ
مِنكُمۡ يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ ذَٰلِكُمۡ أَزۡكَىٰ لَكُمۡ وَأَطۡهَرُۚ وَٱللَّهُ
يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٢٣٢ ۞ وَٱلۡوَٰلِدَٰتُ يُرۡضِعۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ حَوۡلَيۡنِ نصف الحزب ٤
كَامِلَيۡنِۖ لِمَنۡ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَۚ وَعَلَى ٱلۡمَوۡلُودِ لَهُۥ رِزۡقُهُنَّ
وَكِسۡوَتُهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ لَا تُكَلَّفُ نَفۡسٌ إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَا تُضَآرَّ
وَٰلِدَةُۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوۡلُودٞ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦۚ وَعَلَى ٱلۡوَارِثِ مِثۡلُ ذَٰلِكَۗ فَإِنۡ
أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٖ مِّنۡهُمَا وَتَشَاوُرٖ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَاۗ وَإِنۡ
أَرَدتُّمۡ أَن تَسۡتَرۡضِعُوٓاْ أَوۡلَٰدَكُمۡ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِذَا سَلَّمۡتُم مَّآ
ءَاتَيۡتُم بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٢٣٣

231 Lorsque vous répudiez [vos] épouses, et qu'elles [approchent] du terme [de leur période de retraite], reprenez-les conformément à la bienséance, ou libérez-les avec bienfaisance. Ne les retenez pas pour leur nuire, vous tomberiez dans la transgression ; et quiconque agit ainsi se fait du tort à lui-même. Ne prenez pas à la légère les versets d'Allah[1], et rappelez-vous les bienfaits dont Allah vous a comblés, ainsi que le Livre et la Sagesse[2] qu'Il vous a révélés, par lesquels Il vous exhorte. Craignez Allah, et sachez qu'Allah est omniscient.
232 Lorsque vous répudiez [vos] épouses, et qu'elles parviennent au terme [de leur période de retraite], ne les empêchez pas de renouer avec leurs [anciens] époux, s'ils se mettent d'accord conformément à la bienséance.[3] Voilà à quoi est exhorté celui d'entre vous qui croit en Allah et au Jour dernier. Ceci est meilleur et plus pur pour vous. Allah sait, et vous ne savez pas.
233 Les mères qui veulent donner un allaitement complet, allaiteront leurs enfants deux années complètes. Au père de l'enfant incombe de les nourrir et vêtir, conformément à la bienséance. Chacun n'est imposé qu'à mesure de ses capacités. La mère n'a pas à subir de dommage par le biais de son enfant, ni le père, par le biais de son enfant.[4] [La même obligation] incombe, [le cas échéant], aux héritiers.[5] Et si, après s'être consultés, ils se décident d'un commun accord pour le sevrage [avant le terme des deux années], ils ne commettent aucun péché. Et si vous voulez mettre vos enfants en nourrice, vous ne commettez aucun péché, à condition que vous acquittiez la rétribution convenue[6], conformément à la bienséance. Craignez Allah, et sachez qu'Allah connaît parfaitement vos agissements.

1. Masrûq dit : « Il s'agit de l'homme qui répudie sans y être décidé, il cause du tort à son épouse en la répudiant et la reprenant, afin que sa période de retraite se prolonge. »
2. La Sunna.
3. Ibn ʿAbbâs dit : « Ce verset a été révélé concernant l'homme qui répudie son épouse une ou deux fois, et qui, après le terme de sa période de retraite, veut de nouveau l'épouser. La femme le désire également, mais ses tuteurs l'en empêchent ; ainsi Allah leur a interdit de l'en empêcher. »
4. Il n'est pas permis d'empêcher la mère d'allaiter, ou ne pas lui accorder ce à quoi elle a droit comme vêtement, nourriture et salaire. De même qu'il n'est pas permis à la mère de refuser d'allaiter, pour nuire au père, de demander plus que ce qui lui est accordé, ou d'autres formes de torts. [Saʿdî]
5. Nous avons opté pour la formulation la plus large qui soit, afin d'englober tous les avis des exégètes concernant l'héritier. Pour certains, il s'agit des héritiers du père, pour d'autres de l'enfant lui-même, de ceux qui héritent de l'enfant, et d'autres avis encore.
6. À la mère pour la période durant laquelle elle a allaité, et à la nourrice pour ce qui est à venir.

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوۡنَ مِنكُمۡ وَيَذَرُونَ أَزۡوَٰجٗا يَتَرَبَّصۡنَ بِأَنفُسِهِنَّ
أَرۡبَعَةَ أَشۡهُرٖ وَعَشۡرٗاۖ فَإِذَا بَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ
فِيمَا فَعَلۡنَ فِيٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ
٢٣٤ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا عَرَّضۡتُم بِهِۦ مِنۡ خِطۡبَةِ ٱلنِّسَآءِ
أَوۡ أَكۡنَنتُمۡ فِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ سَتَذۡكُرُونَهُنَّ
وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُواْ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗاۚ
وَلَا تَعۡزِمُواْ عُقۡدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ ٱلۡكِتَٰبُ أَجَلَهُۥۚ
وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ
أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٣٥ لَّا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ
مَا لَمۡ تَمَسُّوهُنَّ أَوۡ تَفۡرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى
ٱلۡمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلۡمُقۡتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعَۢا بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٣٦ وَإِن طَلَّقۡتُمُوهُنَّ مِن قَبۡلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدۡ
فَرَضۡتُمۡ لَهُنَّ فَرِيضَةٗ فَنِصۡفُ مَا فَرَضۡتُمۡ إِلَّآ أَن يَعۡفُونَ
أَوۡ يَعۡفُوَاْ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ عُقۡدَةُ ٱلنِّكَاحِۚ وَأَن تَعۡفُوٓاْ أَقۡرَبُ لِلتَّقۡوَىٰۚ
وَلَا تَنسَوُاْ ٱلۡفَضۡلَ بَيۡنَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٣٧

234 Ceux d'entre vous qui meurent et laissent des épouses, celles-ci doivent observer
une période de retraite de quatre mois et dix jours.[1] Passé ce délai, vous ne commettrez
aucun péché[2] à les laisser disposer d'elles-mêmes conformément à la bienséance[3]. Allah
connaît parfaitement vos agissements. 235 Et vous ne commettez aucun péché à faire, aux
veuves, [pendant leur période de veuvage], allusion à une proposition de mariage, ni d'en
garder secrète l'intention. Allah sait que vous penserez à elles, mais ne leur faites pas
de promesses secrètes[4], et tenez-leur des paroles convenables. Ne concluez le contrat de
mariage qu'à l'expiration du délai prescrit. Sachez qu'Allah connaît vos pensées, prenez
donc garde à Lui ; et sachez qu'Allah est pardonneur et longanime.
236 Et vous ne commettez aucun péché à répudier les épouses dont vous n'avez pas
consommé le mariage, et[5] auxquelles vous n'avez pas fixé de dot. Faites-leur toutefois
don de quelques biens, conformément à la bienséance ; l'homme aisé selon ses moyens,
et l'indigent selon les siens. C'est là un devoir pour les bienfaisants. 237 Et si vous les
répudiez sans avoir consommé le mariage, mais après leur avoir fixé une dot, la moitié
de ce que vous avez convenu leur revient, à moins qu'elles n'y renoncent, ou que celui
entre les mains duquel repose la conclusion du mariage[6] renonce [à réclamer]. Que vous
renonciez [à réclamer votre droit concernant la dot] est plus proche de la piété.[7] N'oubliez
pas la bienfaisance[8] entre vous. Allah connaît parfaitement vos agissements.

---

1. Ne fait exception que la veuve enceinte, dont la période de retraite prend fin à l'accouchement.
2. Az-Zuhrî dit : « C'est-à-dire les tuteurs de la femme. » Ceci montre l'obligation de respecter la période de veuvage pour celle qui perd son époux. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Il n'est pas permis à une femme qui croit en Allah et au Jour dernier de porter le deuil d'un mort plus de trois jours, sauf s'il s'agit de son mari, pour lequel il durera quatre mois et dix jours.* » (Bukhârî 5337)
3. La bienséance (المَعْرُوف, *al-ma*ʿ*rûf*) désigne ce qui est admis par l'islam et les us. [ʿUthaymîn]
4. ʿIkrimah et d'autres ont dit : « C'est-à-dire prendre d'elle l'engagement qu'elle n'épouse personne d'autre que lui. »
5. La particule (أوْ) signifie ici *et*, [comme cela est souvent employé dans le Coran]… cela est appuyé par le fait qu'Allah mentionne dans le verset suivant la répudiation après la fixation d'une dot. [Qurṯubî]
6. Il s'agit de l'époux qui, seul, peut réellement conclure, maintenir ou rompre le contrat de mariage. De plus, il n'est pas permis à un tuteur de faire don à un tiers de quoi que ce soit des biens de la femme qu'il représente, et il en est de même concernant la dot.
7. Ibn Jarîr dit : « Cela s'adresse aux hommes et aux femmes. » Ibn ʿAbbâs dit : « Celui des deux qui est le plus proche de la piété est celui qui renonce à réclamer son droit. »
8. Mujâhid dit : « La bienfaisance consiste ici à ce que la femme renonce à la moitié qui lui est due, et que l'homme s'acquitte de l'intégralité. »

حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلۡوُسۡطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ
قَٰنِتِينَ ٢٣٨ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ فَرِجَالًا أَوۡ رُكۡبَانٗاۖ فَإِذَآ أَمِنتُمۡ
فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ
٢٣٩ وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوۡنَ مِنكُمۡ وَيَذَرُونَ أَزۡوَٰجٗا
وَصِيَّةٗ لِّأَزۡوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلۡحَوۡلِ غَيۡرَ إِخۡرَاجٖۚ فَإِنۡ
خَرَجۡنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِي مَا فَعَلۡنَ فِيٓ أَنفُسِهِنَّ
مِن مَّعۡرُوفٖۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٤٠ وَلِلۡمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعُۢ
بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٤١ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ
ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢٤٢ ۞ أَلَمۡ تَرَ ثلاثة أرباع الحزب ٤
إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَهُمۡ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِ
فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُواْ ثُمَّ أَحۡيَٰهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ
عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٢٤٣
وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٤٤ مَّن
ذَا ٱلَّذِي يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضۡعَافٗا
كَثِيرَةٗۚ وَٱللَّهُ يَقۡبِضُ وَيَبۡصُۜطُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٤٥

238 Soyez assidus à l'accomplissement des prières, notamment la prière médiane[1], et
tenez-vous devant Allah avec recueillement. 239 Mais si vous craignez pour vous-mêmes,
[accomplissez-la] en marchant ou sur vos montures.[2] Une fois en sécurité, accomplissez
[normalement] la prière pour Allah[3], [par reconnaissance] pour vous avoir enseigné
ce que vous ne saviez pas. 240 Ceux d'entre vous qui meurent et laissent des épouses, la
prescription [d'Allah adressée à leur famille][4] consiste à pourvoir aux besoins de leurs
épouses pendant un an, sans les expulser de chez elles.[5] Et si elles partent d'elles-mêmes[6],
vous ne commettez aucun péché en ce qu'elles feront conformément à la bienséance.
Allah est puissant et sage. 241 Les femmes répudiées ont droit à une indemnité conforme
à la bienséance. C'est là un devoir pour les pieux. 242 Ainsi Allah vous expose clairement
Ses signes, afin que vous raisonniez.[7] 243 N'as-tu pas vu ceux qui, par milliers, fuirent
leurs demeures par crainte de la mort, et auxquels Allah dit : « Mourez ! » Puis Il les
ressuscita. Allah dispense Ses grâces aux hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont
pas reconnaissants.[8] 244 Combattez sur le sentier d'Allah[9], et sachez qu'Allah entend et
sait tout.[10] 245 Qui accordera à Allah un prêt gracieux[11], afin qu'Il le lui rende multiplié
maintes fois ? Allah restreint ou étend [la subsistance et toute chose], et c'est vers Lui
seul que vous serez ramenés.

---

1. L'avis de la plupart des savants parmi les Compagnons, et d'autres, est qu'il s'agit de la prière du *ʿaṣr*. Ibn ʿAbd Al-Barr dit : « C'est l'avis de la plupart des adeptes du hadith. » ʿAlî rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) dit au jour de la bataille des coalisés : « *Ils nous ont détourné de la prière médiane, la prière du ʿaṣr, qu'Allah emplisse leurs cœurs et leurs demeures de feu !* » Al-Bukhârî (2931)

2. Lorsqu'Ibn ʿUmar décrivait la prière du danger, il disait : « Si le danger est plus grand, priez en marchant ou à dos de monture, en direction de la Qibla ou non, en inclinant la tête [pour signifier l'inclinaison et la prosternation]. » C'est là une permission qu'Allah a accordée à Ses serviteurs.

3. Litt. : *mentionnez Allah*. Allah a nommé la prière *mention d'Allah*, car elle est une forme de mention d'Allah et parce qu'elle l'inclue. [ʿUthaymîn]

4. La prescription (وَصِيَّةً, *waṣiyyatan*) a également été lue par d'autres (وَصِيَّةٌ, *waṣiyyatun*) en ce sens que c'est au défunt que cela est prescrit, ce qui donne : *Ceux d'entre vous que la mort frappe et qui laissent des épouses, doivent recommander [à leur famille]...*

5. La plupart [des exégètes] sont d'avis que ce verset est abrogé par celui qui le précède. Lorsqu'un homme décédait laissant une veuve, elle observait une période de retraite d'un an dans sa maison, prise en charge par ce qu'on tirait des biens de son mari, puis Allah révéla : « *Ceux d'entre vous qui meurent et laissent des épouses, celles-ci doivent observer une période de retraite de quatre mois et dix jours.* » Telle est la période de retraite de la veuve, sauf si elle est enceinte, en quel cas sa période prend fin à l'accouchement.

6. Après la période de veuvage de quatre mois et dix jours, ou après l'accouchement.

7. En ce qu'Il déclare illicite et licite, ordonne et interdit. Il a exposé, explicité et détaillé tout cela au moment où vous en aviez besoin, afin que vous le compreniez et le méditiez.

8. Ibn ʿAbbâs dit : « Ils étaient quatre mille à fuir la peste. Ils dirent : « Allons trouver une terre sur laquelle n'est pas la mort » et lorsqu'ils arrivèrent à tel endroit, Allah leur dit : *Mourez !* Ils décédèrent, puis un prophète passa à cet endroit et invoqua son Seigneur afin qu'Il les ressuscite, ce qu'Il fit. » Ce récit est une exhortation et une preuve qu'aucune précaution ne peut s'opposer au destin, et qu'on ne peut trouver de refuge contre Allah qu'auprès de Lui.

9. Sur la voie menant à Lui – Sa Législation – ce qui englobe l'intention et les actes. [ʿUthaymîn]

10. De la même manière qu'aucune précaution ne repousse le destin, fuir le djihad ne saurait ni écourter ni prolonger l'existence dont le terme est écrit. De même, la subsistance est déjà attribuée et mesurée, rien n'y est ajouté ou retiré.

11. On rapporte de ʿUmar et de nombreux pieux prédécesseurs que le *prêt gracieux* désigne la dépense faite sur le sentier d'Allah. On a également dit que cela désignait la dépense faite en faveur de la famille.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلۡمَلَإِ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعۡدِ مُوسَىٰٓ إِذۡ
قَالُواْ لِنَبِيّٖ لَّهُمُ ٱبۡعَثۡ لَنَا مَلِكٗا نُّقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ
قَالَ هَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُواْۖ
قَالُواْ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدۡ أُخۡرِجۡنَا
مِن دِيَٰرِنَا وَأَبۡنَآئِنَاۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقِتَالُ تَوَلَّوۡاْ
إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٤٦﴾ وَقَالَ لَهُمۡ
نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ٱللَّهَ قَدۡ بَعَثَ لَكُمۡ طَالُوتَ مَلِكٗاۚ
قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ عَلَيۡنَا وَنَحۡنُ أَحَقُّ
بِٱلۡمُلۡكِ مِنۡهُ وَلَمۡ يُؤۡتَ سَعَةٗ مِّنَ ٱلۡمَالِۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ
ٱصۡطَفَىٰهُ عَلَيۡكُمۡ وَزَادَهُۥ بَسۡطَةٗ فِي ٱلۡعِلۡمِ وَٱلۡجِسۡمِۖ
وَٱللَّهُ يُؤۡتِي مُلۡكَهُۥ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ﴿٢٤٧﴾
وَقَالَ لَهُمۡ نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ءَايَةَ مُلۡكِهِۦٓ أَن يَأۡتِيَكُمُ
ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَبَقِيَّةٞ مِّمَّا
تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحۡمِلُهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُۚ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

246 N'as-tu pas vu ces notables des fils d'Israël, [qui vécurent] après Moïse, lorsqu'ils dirent à l'un de leurs prophètes : « Désigne-nous un roi, afin que nous combattions sur le sentier d'Allah. »[1] Il répondit : « Si le combat vous est prescrit, se pourrait-il que vous vous dérobiez ? » Ils dirent : « Qu'aurions-nous à ne pas combattre sur le sentier d'Allah, alors qu'on nous a chassés de nos terres et que nos enfants [ont été capturés] ? » Mais lorsque le combat leur fut prescrit, ils s'en détournèrent, à l'exception d'un petit nombre d'entre eux. Allah connaît parfaitement les transgresseurs. 247 Leur prophète leur dit : « Allah vous envoie Saül (Tâlût) pour roi. » Ils rétorquèrent : « Comment régnerait-il sur nous ? Nous avons plus de droit que lui à la royauté, et on ne lui a pas accordé d'immenses richesses ! »[2] [Le prophète] répondit: « Allah l'a préféré à vous, et a étendu sa science et sa force. »[3] Allah accorde la royauté à qui Il veut. Allah est immense[4] et omniscient.
248 Leur prophète leur dit : « Le signe de sa royauté est que le Reliquaire, qui contient une sérénité émanant de votre Seigneur[5] ainsi que les reliques[6] de ce que laissèrent les familles de Moïse et d'Aaron (Hârûn), vous reviendra[7], porté par les anges. C'est là un signe pour vous, si vous êtes croyants ! »

---

1. Après Moïse, la prophétie et la royauté demeurèrent parmi les fils d'Israël, jusqu'à ce qu'ils s'écartent de la voie de la Thora qui était pourtant entre leurs mains, ainsi que le Reliquaire dont ils héritaient de génération en génération. Ils ne cessèrent de s'égarer, jusqu'à ce qu'un roi ne les leur vole au cours d'une bataille. Il leur prit la Thora, alors que peu d'entre eux la mémorisaient ; la prophétie cessa au sein des Tribus, et il ne restait de la tribu de Lâwy de laquelle étaient suscités les prophètes, qu'une femme enceinte de son mari assassiné. Ils la prirent, l'enfermèrent dans une maison et la protégèrent, afin qu'Allah lui accorde un enfant qui soit pour eux un prophète. Cette femme ne cessa d'invoquer Allah (ﷻ) de lui accorder un garçon, et Allah l'exauça. Elle le nomma Samuel (Shamwîl), ce qui signifie: Allah entend mon invocation. Parvenu à l'âge de la prophétie, Allah lui fit une révélation et lui ordonna d'appeler à Lui et à Son Unicité. Il transmit le message aux fils d'Israël qui lui demandèrent de leur désigner un roi avec lequel ils puissent combattre leurs ennemis, car la royauté avait également disparu parmi eux.
2. Saül était un simple soldat qui n'était pas issu de la tribu de Yahûdhâ de laquelle étaient issus les rois des fils d'Israël, et il n'était pas doté d'une immense fortune lui permettant d'établir la royauté.
3. Il est plus savant, plus noble, et de meilleure constitution que vous, et il est plus fort et plus patient en ce qui concerne la guerre et son art.
4. Allah est immense en tous Ses attributs (Sa science, Sa grâce, Sa puissance...) et Ses actes. [ᶜUthaymîn]
5. On a dit que cela désignait la prestance et la majesté. ᶜAtâ' dit : « Cela désigne ce que vous connaissez des signes d'Allah en lesquels vous trouvez la sérénité. »
6. Ibn ᶜAbbâs dit : « Il s'agit du bâton de Moïse et de fragments des Tables. »
7. Le Reliquaire qui leur fut dérobé par ce roi mécréant.

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلۡجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبۡتَلِيكُم
بِنَهَرٖ فَمَن شَرِبَ مِنۡهُ فَلَيۡسَ مِنِّي وَمَن لَّمۡ يَطۡعَمۡهُ
فَإِنَّهُۥ مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ ٱغۡتَرَفَ غُرۡفَةَۢ بِيَدِهِۦۚ فَشَرِبُواْ مِنۡهُ
إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
مَعَهُۥ قَالُواْ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلۡيَوۡمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦۚ
قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٖ
قَلِيلَةٍ غَلَبَتۡ فِئَةٗ كَثِيرَةَۢ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ
ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٢٤٩﴾ وَلَمَّا بَرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُواْ
رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا
عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٢٥٠﴾ فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ
وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ
وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ
بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو
فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٥١﴾ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا
عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

249 Lorsque Saül mit les troupes en mouvement, il [leur] dit : « Allah va vous éprouver
par un fleuve[1] : quiconque en boira ne sera plus des miens ; seul celui qui s'abstien-
dra d'y goûter ou se contentera d'en puiser une gorgée dans le creux de sa main sera
des miens. » [Parvenus au fleuve], ils en burent [abondamment], sauf un petit nombre
d'entre eux.[2] Lorsque Saül et les croyants qui l'accompagnaient l'eurent traversé, [un
groupe d'entre eux] dit : « Nous voilà sans force aujourd'hui contre Goliath (Jâlût) et
ses troupes ! » Tandis que ceux qui étaient convaincus qu'ils auront à rencontrer Allah
dirent : « Que de fois, par la permission d'Allah, de petites troupes ont triomphé d'autres
très nombreuses ! Allah est avec les endurants. »
250 Lorsqu'ils furent face à Goliath et ses troupes, ils dirent : « Seigneur ! Arme-nous de
patience, affermis nos pas et accorde-nous la victoire sur ce peuple mécréant ! » 251 Ils
les mirent en déroute, par la permission d'Allah. David tua Goliath, et Allah lui donna la
royauté et la sagesse[3], et lui enseigna ce qu'Il voulut. Si Allah ne repoussait les hommes
les uns par les autres, la terre serait corrompue, mais Allah est Plein de bonté envers les
créatures. 252 Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons[4] en toute vérité ; certes
tu es du nombre des envoyés.

1. Pour Ibn ʿAbbâs et d'autres, il s'agit d'un fleuve entre la Jordanie et la Palestine, c'est-à-dire le Jourdain.
2. Ibn ʿAbbâs dit : « Ceux qui ne burent qu'une gorgée puisée dans le creux de leur main furent désaltérés, mais pas ceux qui en burent abondamment. » Al-Barâ' rapporte : « Nous disions que le nombre des compagnons de Muhammad (ﷺ) qui participèrent à la bataille de Badr était d'un peu plus de trois cent dix hommes, autant que les compagnons de Saül qui traversèrent le fleuve avec lui, et seuls les croyants l'ont traversé. » Al-Bukhârî (3957).
3. Avant cet évènement, David était un simple berger, il était le plus jeune de sa fratrie et il s'était joint aux troupes de Saül. Lorsqu'ils firent face à Goliath et ses armées, ce dernier réclama qu'un fils d'Israël l'affronte en duel. La force de Goliath était telle que personne n'osa s'avancer, à l'exception de David. Par la permission d'Allah, il terrassa Goliath, et Allah lui accorda par la suite la royauté qui était aux mains de Saül, et la sagesse qu'est la prophétie. [Shawkânî]
De nombreux récits sont mentionnés concernant la manière dont s'est déroulé ce duel, mais rien n'est rapporté de manière authentique. Si cela comportait un intérêt, Allah (ﷻ) l'aurait mentionné. Suffit de savoir qu'il le terrassa, et que les troupes de Goliath furent mises en déroute. [ʿUthaymîn]
4. Cette formulation signifie : Gabriel te les récite par Notre ordre. [Qurṯubî]

۞ تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ
وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ
وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ
بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟
فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟
مِمَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا
شَفَٰعَةٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٥٤﴾ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ يَعْلَمُ
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا
بِمَا شَآءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا
وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾ لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ مِنَ
ٱلْغَىِّ فَمَن يَكْفُرْ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ
بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَا وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

253 À certains de ces messagers, Nous avons accordé d'avantage de faveurs qu'aux autres.
Il en est auxquels Allah a parlé[1], et Il en a élevé d'autres en degrés.[2] À Jésus, fils de Marie,
Nous avons accordé des preuves manifestes, et l'avons soutenu par le Saint-Esprit[3]. Si
Allah l'avait voulu, les hommes qui vinrent après eux ne se seraient pas entretués, après
que les preuves manifestes leur furent parvenues, mais ils se sont divisés : les uns optant
pour la foi et les autres pour la mécréance. Si Allah l'avait voulu, ils ne se seraient pas
entretués, mais Allah fait ce qu'il veut.
254 Ô vous qui croyez ! Dépensez [dans l'obéissance à Allah] de ce que Nous vous avons
attribué, avant l'avènement d'un jour où il n'y aura plus ni rachat, ni amitié, ni inter-
cession. Les mécréants sont les [plus grands] transgresseurs.[4]
255 Allah, il n'est de divinité digne d'adoration que Lui, le Vivant[5], Celui qui subsiste par
Lui-même et dont aucune créature ne peut se passer. Ni somnolence ni sommeil ne Le
saisissent.[6] Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre Lui appartient. Qui peut intercéder
auprès de Lui sans Sa permission ? Il connaît leur passé et leur futur, et de Sa science, ils
n'embrassent que ce qu'Il veut.[7] Son Marchepied recouvre et s'étend au-delà des cieux
et de la terre, dont la garde ne Lui coûte aucune peine. Et Il est le Très-Haut, l'Immense.[8]
256 Nulle contrainte en religion ![9] La droiture s'est distinguée du fourvoiement. Quiconque
renie tout ce qui détourne [d'Allah et de Sa Législation][10] et croit fermement en Allah
saisit fermement le nœud le plus solide qui ne peut se défaire.[11] Allah entend et sait tout.

---

1. Moïse, Mu<u>h</u>ammad, et Adam, qu'Allah les couvre d'éloges et les salue.

2. Comme cela est établi dans le hadith du Voyage nocturne, lorsque le Messager d'Allah (ﷺ) vit les prophètes à différents cieux, en fonction de leur rang auprès d'Allah (ﷻ).

3. L'ange Gabriel.

4. Personne n'est plus transgresseur que celui qui se présente mécréant devant Allah en ce Jour. ʿA<u>t</u>â' Ibn Dînâr a dit : « Louange à Allah qui a dit *Les mécréants sont les [plus grands] transgresseurs* et non : les transgresseurs sont les mécréants. »

5. D'une vie parfaite de tout point de vue, éternelle, sans début ni anéantissement. [ʿUthaymîn]

6. Il n'est pas sujet à l'imperfection, la distraction et l'inattention vis-à-vis de Ses créatures, mais Il contrôle ce que chaque âme acquiert, Il est témoin de toute chose, rien ne Lui échappe, et rien ne Lui est caché.

7. Le sens peut également être : *ils ne connaissent de la science de Son Essence et de Ses Attributs que ce qu'Il leur a fait connaître.*

8. Il s'agit du *verset du Marchepied* dont il est rapporté qu'il est le meilleur verset du Livre d'Allah (Muslim : 810) et qu'il est une protection contre les démons, pour celui qui le récite. (*<u>S</u>a<u>h</u>î<u>h</u> At-Targhîb* : 662)

9. Ne contraignez personne à embrasser l'islam, car ses preuves et arguments sont clairs et limpides, et ne demande pas de contraindre qui que ce soit à l'embrasser. Celui qu'Allah guide à l'islam, dont Il épanouit la poitrine, et illumine le discernement, l'embrasse en toute connaissance. Quant à celui dont Allah aveugle le cœur et scelle l'ouïe et la vue, il ne lui sera d'aucune utilité d'embrasser l'islam de manière contrainte.

10. (الطاغوت, *at-<u>t</u>âghût*) qu'Ibn Al-Qayyim a défini comme étant toute chose par laquelle l'être humain outrepasse les limites dans l'adoration, la conformation ou l'obéissance. Les principales formes sont au nombre de cinq : Satan, celui qui est adoré et l'agrée, celui qui appelle les gens à l'adorer, celui qui prétend connaître l'Invisible, et celui qui ne juge pas selon les lois qu'Allah a révélées.

11. Il s'attache à la religion par le moyen le plus fort, et Il a comparé cela au nœud solide qui ne peut se défaire, ainsi [la religion] est en elle-même forte, solide, ancrée, et son lien est fort et intense. On a dit que le nœud désignait la foi, l'islam, l'attestation de foi, ou le Coran, et toutes ces interprétations sont correctes et ne s'opposent pas.

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَـٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۖ
وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّـٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ
ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَـٰتِ ۗ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَـٰلِدُونَ ﴿٢٥٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ
أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ
وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى
بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى
كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾ أَوْ كَٱلَّذِى
مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ
هَـٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِا۟ئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ
قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل
لَّبِثْتَ مِا۟ئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ
وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى
ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

257 Allah dirige[1] ceux qui ont la foi. Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière.[2] Quant aux mécréants, ceux qui les dirigent sont les démons qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres.[3] Voilà ceux qui sont voués à l'Enfer, où ils demeureront éternellement.
258 N'as-tu pas vu celui[4] qui, parce qu'Allah l'avait fait roi, débattit avec Abraham [de l'existence] de son Seigneur ? Abraham dit : « Mon Seigneur est Celui qui donne la vie et la mort. » [L'autre] répondit : « C'est moi qui donne la vie et la mort. »[5] Abraham dit alors : « Allah fait venir le soleil de l'Orient, fais-le donc venir de l'Occident. » Le mécréant resta alors confondu. Allah ne guide pas les transgresseurs.
259 Ou [n'as-tu pas vu] celui qui, passant dans une cité déserte et en ruines[6], dit : « Comment Allah la fera-t-elle revivre, après qu'elle fut, ainsi, morte ? » Allah le fit alors mourir cent ans, puis le ressuscita et lui demanda : « Combien de temps es-tu resté là ? » [L'homme] répondit : « J'y suis resté un jour ou une partie de la journée. »[7] [Allah] dit : « Non, tu y es resté cent ans ! Regarde ta nourriture et ta boisson, rien ne s'est gâté ! Regarde aussi [comment nous ressuscitons] ton âne ! Afin que nous fassions de toi un signe pour les hommes.[8] Regarde comment Nous assemblons[9] les ossements [de ton âne] puis les revêtons de chair ! » Après que ceci lui fut clairement apparu, [l'homme] dit : « Je sais qu'Allah est omnipotent. »[10]

1. Allah établit un de Ses Attributs, (الوِلايَة, *al-wilâyah*) qui signifie qu'Il administre les affaires des créatures. Une première forme concerne l'ensemble des créatures, mais ici Allah fait référence à un soin particulier qu'Il apporte spécifiquement aux croyants, par Sa miséricorde, Sa protection, Son secours. [ʿUthaymîn]
2. Allah utilise un singulier pour désigner la lumière et un pluriel pour les ténèbres, car la vérité est une, alors que la mécréance se compose de plusieurs formes, toutes fausses.
3. On a dit que cela désignait les apostats, ou encore les juifs qui crurent en Mu<u>h</u>ammad avant son avènement puis le renièrent, ou l'enfant né sur la saine nature que les démons égarent. On a également dit qu'il était question des démons qui les font persister dans les ténèbres.
4. Il s'agit de Nemrod (Numrûd), souverain du royaume de Babylone.
5. Qatâdah et d'autres rapportent qu'à ce moment on lui présenta deux hommes qui devaient être exécutés, il ordonna l'exécution de l'un et gracia l'autre, signifiant ainsi son pouvoir de vie et de mort.
6. On a dit qu'il s'agissait d'Esdras (ʿUzayr) s'arrêtant à *Bayt Al-Maqdis* après que le Nabuchodonosor l'eut détruite.
7. Ceci car il mourut en début de journée, et qu'Allah le ressuscita à sa fin, et lorsqu'il vit que le soleil était toujours là, il pensa qu'il s'agissait du même jour.
8. Une preuve de la Résurrection.
9. On a également lu (نَنْشُرُها, *nanshuruhâ*), ce qui donne: *comment Nous les ressuscitons.*
10. Je l'ai vu de mes yeux, je suis, à mon époque, le plus savant des hommes à ce sujet. D'autres (<u>H</u>amzah et Al-Kisâ'î) ont lu: *Sache qu'Allah est omnipotent*, comme une injonction lui étant adressée de savoir cela.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ
تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ
ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا
ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
٢٦٠ مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ
أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِى كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّا۟ئَةُ حَبَّةٍ ۗ وَٱللَّهُ
يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ
أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ
أَذًى ۙ لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ٢٦٢ ۞ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ الحزب ٥
يَتْبَعُهَآ أَذًى ۗ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ ٢٦٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
لَا تُبْطِلُوا۟ صَدَقَٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُۥ
رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًا ۖ لَّا يَقْدِرُونَ
عَلَىٰ شَىْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ٢٦٤

260 [Mentionne, ô Prophète], lorsqu'Abraham dit : « Seigneur ! Montre-moi comment
Tu ressuscites les morts. » [Allah] répondit : « Ne crois-tu pas [que Je les ressuscite] ? »[1]
Abraham dit : « Si, j'y crois, mais c'est uniquement dans le but d'apaiser [plus encore]
mon cœur. »[2] [Allah] dit : « Prends donc quatre oiseaux, découpe-les en morceaux que
tu déposeras sur des monts séparés, ensuite appelle-les, et ils viendront à toi en toute
hâte.[3] Et sache qu'Allah est puissant et sage. »
261 Ceux qui dépensent leurs biens sur le sentier d'Allah[4] sont semblables à un grain qui
produit sept épis contenant chacun cent grains.[5] Allah multiplie [Sa récompense] à qui Il
veut.[6] Allah est immense et omniscient.[7] 262 Ceux qui dépensent leurs biens sur le sentier
d'Allah sans faire suivre leurs largesses ni d'un rappel ni d'un tort,[8] leur récompense est
auprès de leur Seigneur. Ils n'auront rien à craindre [pour l'au-delà] et ne seront point
affligés [pour ce qu'ils ont laissé sur terre]. 263 Une bonne parole et un pardon valent
mieux qu'une aumône suivie d'un tort.[9] Allah Se suffit à Lui-même, et Il est longanime.[10]
264 Ô vous qui croyez ! Ne rendez pas vaines vos aumônes par un rappel ou un tort, à
l'instar de celui qui dépense ses biens par ostentation, sans croire en Allah et au Jour
dernier. Il est semblable à un rocher recouvert de terre, touché par une averse qui le
laisse à nu.[11] [Ceux qui agissent ainsi] ne tireront aucun profit de leurs actes. Allah ne
guide pas les mécréants.

---

1. La forme interrogative induit ici une affirmation, non une réprobation ou une négation, le sens est donc : *tu crois pourtant*. [ʿUthaymîn] La majorité des savants mentionne qu'Abraham n'a jamais douté de la résurrection des morts, et qu'il n'a demandé à y assister qu'en raison de sa nature humaine qui aime voir ce dont on l'informe. [Shawkânî]

2. Lorsqu'Abraham dit à Nemrod : *Mon Seigneur est Celui qui donne la vie et la mort*, il voulut passer du degré de la certitude cognitive (عِلْمُ اليَقِين, *ʿilm al-yaqîn*) à la certitude visuelle (عَيْنُ اليَقِين, *ʿayn al-yaqîn*), et y assister.

3. Les exégètes ont divergé quant à savoir si le terme (سَعْياً, *saʿyan*) signifiait que ces oiseaux sont venus en volant ou en marchant, nous avons opté pour une formulation large englobant tous les avis.

4. On a dit que le sentier d'Allah [qui désigne Sa législation car elle est le chemin menant à Lui] désignait l'obéissance à Allah, les dépenses faites pour le djihad ou encore pour le pèlerinage.

5. Cette parabole est plus marquante que la mention de la multiplication de la récompense, car elle indique qu'Allah développe les œuvres pieuses de qui les accomplit, tout comme se développe la plante semée dans une bonne terre.

6. En fonction de la sincérité du serviteur dans l'œuvre.

7. Sa grâce est immense, plus grande que l'ensemble de Ses créatures, et Il sait qui la mérite et qui ne la mérite pas.

8. Ils ne rappellent leur faveur ni à celui qui en a bénéficié ni à personne d'autre, et ils n'agissent pas en mal à son égard par la suite, que ce soit en paroles ou en actes.

9. Adresser une bonne parole au mendiant, invoquer en sa faveur, et lui faire espérer ce qui est auprès d'Allah, tout en pardonnant son insistance et son mauvais comportement est meilleur qu'une aumône suivie d'un tort. [Shawkânî]

10. Ce qui désigne le fait de retarder le châtiment de celui qui le mérite. Ibn Al-Qayyim dit : « Il est le Longanime (الحَلِيم, *al-h̲alîm*) qui retarde le châtiment de celui qui le mérite afin qu'il se repente de sa désobéissance. » [ʿUthaymîn]

11. Cette averse laisse donc le rocher totalement lisse et sec, sans rien laisser de terre. Il en est de même des œuvres de ceux qui agissent par ostentation, elles disparaissent et s'évanouissent auprès d'Allah, même si en apparence les gens considèrent qu'ils ont des œuvres pour eux.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ
وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٞ
فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٦٥ أَيَوَدُّ أَحَدُكُمۡ أَن تَكُونَ لَهُۥ
جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَابٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ لَهُۥ
فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلۡكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٞ
ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعۡصَارٞ فِيهِ نَارٞ فَٱحۡتَرَقَتۡۗ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَتَفَكَّرُونَ ٢٦٦ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبۡتُمۡ وَمِمَّآ أَخۡرَجۡنَا
لَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِۖ وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلۡخَبِيثَ مِنۡهُ تُنفِقُونَ
وَلَسۡتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغۡمِضُواْ فِيهِۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ
حَمِيدٌ ٢٦٧ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلۡفَقۡرَ وَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ
وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةٗ مِّنۡهُ وَفَضۡلٗاۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ
٢٦٨ يُؤۡتِي ٱلۡحِكۡمَةَ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُؤۡتَ ٱلۡحِكۡمَةَ فَقَدۡ
أُوتِيَ خَيۡرٗا كَثِيرٗاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢٦٩

265 Ceux qui dépensent leurs biens, par quête de l'agrément d'Allah et conviction ferme
[en Sa récompense], sont semblables à un verger[1] [planté] sur un coteau[2] qui, arrosé par
une averse, voit sa récolte doubler. Et si l'averse ne l'atteint pas, c'est la bruine[3] [qui
l'arrose]. Allah connait parfaitement vos agissements.[4]
266 Qui d'entre vous souhaiterait, alors qu'il est rattrapé par la vieillesse et que ses enfants
sont encore jeunes et incapables, posséder un verger de palmiers et de vignes sous
lequel coulent des ruisseaux, lui donnant toutes sortes de fruits, et qu'un tourbillon de
feu[5] s'abatte [sur son verger] et le brûle ?[6] Ainsi Allah vous expose Ses signes afin que
vous méditiez !
267 Ô vous qui croyez ! Faites l'aumône des bonnes choses licites que vous avez gagnées,
et des récoltes que Nous faisons sortir pour vous de la terre.[7] Et ne vous tournez pas vers
ce qui est vil pour en faire aumône, alors que vous ne l'accepteriez vous-mêmes qu'en
fermant les yeux ! Sachez qu'Allah Se suffit à Lui-même et qu'Il est digne de louange.[8]
268 Satan vous fait craindre la pauvreté et vous invite à commettre des turpitudes, tandis qu'Allah vous promet Son pardon et Sa grâce. Allah est immense et omniscient.
269 Il accorde la sagesse[9] à qui Il veut. Celui qui s'est vu attribuer la sagesse a reçu un bien
immense, mais seuls les doués de raison[10] tirent profit [de ces exhortations].

1. Le verger (الجَنَّة, *al-jannah*) désigne le terrain comportant de nombreux arbres fruitiers, on l'a nommé ainsi car il enveloppe et ombrage (du verbe, جَنَّ) celui qui s'y trouve. [ʿUthaymîn]
2. Le coteau (الرَّبْوَة, *ar-rabwah*) désigne, pour la majorité des savants, un terrain plat et surélevé.
3. L'averse (الوابِل, *al-wâbil*) désigne la pluie intense, alors que la bruine (الطَّل, *at-tall*) désigne la pluie fine.
4. Ce verger n'est jamais infertile, car si ce n'est pas l'averse, c'est la bruine qui l'arrosera, et dans tous les cas, cela lui suffit. Il en est de même des œuvres des croyants qui ne sont jamais infructueuses. Allah les accepte, les multiplie et les développe, en fonction de chaque personne, et c'est pourquoi Il dit : *Allah connait parfaitement vos agissements*, ainsi rien des œuvres de Ses serviteurs ne Lui échappe.
5. Le tourbillon (الإعْصار, *al-iʿsâr*) désigne le vent violent qui souffle de la terre vers le ciel en formant une colonne. On a également dit que cela désignait le vent brûlant qu'est le simoun. [Qurtubî]
6. Cette parabole montre comment on peut d'abord accomplir les meilleures des œuvres, puis voir son cheminement s'inverser, et accomplir des mauvaises actions en lieu et place des bonnes. Les œuvres récentes réduisent à néant les bonnes œuvres passées : au moment où on en a le plus besoin [au Jour de la Résurrection], on ne trouve plus rien.
7. Ibn ʿAbbâs dit : « Il leur ordonne de faire l'aumône des meilleurs et des plus précieux de leurs biens, et Il leur interdit les plus vils, car Allah est bon et Il n'accepte que ce qui est bon. »
8. Il se passe de toutes Ses créatures, alors que toutes Ses créatures ont besoin de Lui. Sa grâce est immense, et ce qui est auprès de Lui ne s'épuise pas. Que celui qui fait l'aumône d'un bien licite et bon sache qu'Allah Se suffit à Lui-même, Il accorde avec largesse, et Il est généreux et munificent. Il est le Digne de louange en Ses actes, Ses paroles, Sa législation et Sa prédestination, il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui, et il n'est de Seigneur véritable que Lui.
9. La sagesse (الحِكْمَة, *al-hikmah*) dérive du verbe (أحْكَمَ, *ahkama*) qui désigne la maitrise, la réalisation parfaite d'une chose ; elle est définie comme le fait de mettre chaque chose à son endroit, et elle implique science et droiture. [ʿUthaymîn] On a dit que cela désignait la science, la compréhension [du Coran et de la religion d'Allah], la justesse des propos, la crainte d'Allah, et d'autres interprétations, toutes supportées par le terme de manière globale. [Shawkânî]
10. (ألْباب, *albâb*) est le pluriel de (لُبّ, *lubb*) qui désigne l'essence d'une chose, ainsi on l'a appliqué à la raison.

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ
يَعْلَمُهُۥ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ٢٧٠ إِن تُبْدُوا۟
ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ ۖ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا
ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن
سَيِّـَٔاتِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٧١ ۞ لَّيْسَ نصف الحزب ٥
عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا
تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا
ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ
وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٢٧٢ لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُوا۟
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ
يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم
بِسِيمَٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ
خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ٢٧٣ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم
بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٢٧٤

270 Quelque aumône que vous fassiez, quelque vœu pieux que vous formuliez, Allah en
a parfaitement connaissance[1] ; et pour les transgresseurs, il n'est point de secours ![2]
271 Faire l'aumône publiquement est louable, mais il est meilleur encore pour vous de
la donner aux pauvres avec discrétion.[3] [Ainsi Allah] effacera une partie de vos péchés.
Allah connaît parfaitement vos agissements. 272 Il ne t'incombe pas que [les hommes]
soient bien-guidés, mais Allah guide qui Il veut.[4] Tout ce que vous dépensez de vos biens est à votre seul profit, et ne vous [sera compté] que ce que vous dépensez pour la Face d'Allah.[5] Tout ce que vous dépensez [ainsi] comme biens vous sera largement rendu, et
vous ne serez pas lésés. 273 [Que ces aumônes aillent] aux pauvres qui, enclavés [après
avoir émigrés] sur le sentier d'Allah, ne peuvent parcourir la terre.[6] Celui qui ignore [leur condition] les croit riches tant leur attitude est digne, mais tu les reconnaîtras à leurs traits,[7] et ils n'importunent personne à mendier.[8] Tout ce que vous dépensez [ainsi]
comme biens, Allah en a parfaitement connaissance. 274 Ceux qui dépensent [ainsi] leurs
biens, nuit et jour, secrètement et publiquement, leur récompense est auprès de leur Seigneur.[9] Ils n'auront rien à craindre [pour l'au-delà] et ne seront point affligés [pour ce qu'ils auront laissé sur terre].

---

1. Ce qui implique qu'Il accorde à ceux qui œuvrent pour Son Noble Visage et dans l'espoir d'obtenir Sa promesse, la plus grande des récompenses.
2. À l'opposé, Il menace ceux qui ne Lui obéissent pas mais contredisent Son ordre, démentent ce dont Il informe et adorent autre que Lui. Ceux-ci n'auront point de secours qui puisse les délivrer du châtiment et de la vengeance d'Allah, au Jour de la Résurrection.
3. L'aumône discrète est meilleure que l'aumône publique, car plus éloignée de l'ostentation. Sauf si l'aumône publique comporte un intérêt prépondérant, comme le fait de montrer l'exemple aux gens.
4. Ibn ʿAbbâs rapporte : « Le Prophète ordonnait de ne faire l'aumône qu'aux adeptes de l'islam, jusqu'à la révélation de ce verset. Il commanda ensuite de faire l'aumône à qui la demandait, quelle que soit sa religion. » [*As-Sa*ḫ*î*ḫ*ah* : 629/6]. Il incombait au Prophète (ﷺ) d'exposer les preuves et d'orienter, mais il ne lui incombait pas, et il ne pouvait faire en sorte que les gens soient bien-guidés, et cela n'appartient qu'à Allah (ﷻ). [ʿUthaymîn]
5. ʿAṯâ' Al-Khurasânî dit : « Si tu donnes pour la Face d'Allah, tu n'es pas responsable de ce qu'accomplit [celui auquel tu donnes]. » Celui qui fait l'aumône pour la Face d'Allah, sa récompense incombe à Allah ; et il n'est pas responsable du fait que cette aumône aille à un homme pieux ou dépravé, qui la mérite ou non ; il est tout de même récompensé pour son intention. Ce qui est confirmé par la suite du verset.On a également dit qu'il s'agissait d'une attestation d'Allah en faveur des Compagnons, (ce qui donne : *[Allah sait] que tout ce que vous dépensez est pour la Face d'Allah*). [Qurṯubî]
La *Face d'Allah* désigne réellement Son Noble Visage. Celui qui entre au Paradis contemplera le Visage d'Allah. Les adeptes de la Sunna croient en l'Attribut d'essence qu'est le Visage, comme il convient à la majesté et la perfection d'Allah, sans aucune comparaison avec les créatures. [ʿUthaymîn]
6. Ceux qui ont émigré de la Mecque et ont tout quitté pour Allah et Son Messager, s'installant à Médine sans posséder de quoi se suffire à eux-mêmes, et qui ne peuvent voyager pour rechercher de quoi vivre. On a également dit que cela désignait tous ceux qui se consacrent à la lutte sur le sentier d'Allah. [Ṯabarî]
7. Les signes visibles de pauvreté et de modestie, leurs vêtements usés, mais également la pâleur de leur visage due à leur faiblesse, leurs longues veillées en prière et leurs jeûnes. [Ṯabarî, Qurṯubî]
8. Ils ne mendient pas du tout, puisque cela contredit leur dignité et retenue. Pour d'autres, cela signifie que s'ils demandent c'est sans insistance : *ils n'importunent personne en mendiant*. [Shawkânî]
9. Toute dépense, jusqu'à celle faite pour la famille est considérée, ainsi le Messager d'Allah (ﷺ) dit : « *Tu ne feras pas une dépense pour la Face d'Allah sans que cela n'élève ton rang et ton degré [au Paradis], et ce jusqu'à la bouchée que tu mets dans la bouche de ton épouse.* » Al-Bukhârî (4409)

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰا۟ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِى
يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَـٰنُ مِنَ ٱلْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ
مِثْلُ ٱلرِّبَوٰا۟ ۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰا۟ ۚ فَمَن جَآءَهُۥ
مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ
عَادَ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ٢٧٥ يَمْحَقُ
ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَـٰتِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ
٢٧٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٢٧٧ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٢٧٨ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟
فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ٢٧٩ وَإِن كَانَ
ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ
إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٨٠ وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى
ٱللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٨١

275 Ceux qui pratiquent l'usure[1] se lèveront [de leur tombe, au Jour de la Résurrection] pareils au possédé terrassé par Satan. Ceci parce qu'ils disent que le commerce est semblable à l'usure, alors qu'Allah a permis le commerce, et interdit l'usure. Celui à qui parvient cette exhortation de son Seigneur et qui renonce à cette pratique pourra conserver ses gains usuraires antérieurs, et son sort relève d'Allah.[2] Quant à ceux qui récidivent, voilà ceux qui sont voués à l'Enfer où ils demeureront éternellement. 276 Allah
anéantit [les profits] de l'usure[3] et fait fructifier les aumônes. Allah n'aime pas tout mécréant endurci et pécheur.[4]
277 Ceux qui croient, accomplissent des œuvres pieuses, observent la prière et acquittent la zakat, leur récompense est auprès de leur Seigneur. Ils n'auront rien à craindre [pour l'au-delà] et ne seront point affligés [pour ce qu'ils auront laissé sur terre].
278 Ô vous qui croyez ! Craignez Allah et renoncez à tout reliquat usuraire, si vous êtes
[réellement] croyants. 279 Si vous ne le faites pas, soyez certains[5] d'être en guerre contre Allah et Son messager. Et si vous vous repentez, vous récupérerez [uniquement] vos
capitaux, ainsi vous ne léserez personne et ne serez point lésés. 280 [Si votre débiteur]
est dans la gêne, accordez-lui un délai jusqu'à un moment plus favorable,[6] mais il est
meilleur pour vous de [lui] faire aumône [de cette créance], si vous saviez ![7] 281 Craignez
le Jour où vous serez ramenés à Allah,[8] où chacun sera pleinement rétribué selon ce qu'il aura accompli ; et ils ne seront point lésés.

1. Litt. : *Ceux qui consomment [le produit de] l'usure.* On a désigné la pratique par la consommation, car c'est un des buts principaux de l'homme dans l'acquisition des biens, et elle sous-entend l'avidité. [Qurṯubî]

2. On a dit que cela pouvait signifier : *le sort [de l'usure] relève d'Allah*, concernant la permanence de l'interdiction ; *le sort [de ce qui a été commis] relève d'Allah*, qui Lui seul sait s'Il pardonnera et effacera toute conséquence; ou *le sort [de qui l'a pratiquée] relève d'Allah*, pour le futur, à savoir : est-ce qu'Allah l'affermira dans son renoncement ou s'il y retombera. [Shawkânî]

3. Allah anéantit les profits de l'usure, c'est-à-dire qu'Il les fait disparaître de manière tangible, ou en les privant de bénédiction, ainsi ils ne sont d'aucun profit, mais uniquement source de châtiment ici-bas et au Jour de la Résurrection.

4. Allah n'aime pas celui qui est mécréant en son cœur, et pécheur en ses paroles et actes. Ceci convient à la conclusion de ce verset, car celui qui pratique l'usure n'agrée pas ce qu'Allah lui a accordé de manière licite, et il ne se contente pas de ce qu'on lui a légiféré comme moyens permis de gagner sa vie. Ainsi il renie le bienfait dans lequel il se trouve, et il est transgresseur et pécheur en cherchant à s'accaparer les biens des gens sans aucun droit.

5. La lecture (فَأْذَنوا, *fa'dhanû*) signifie : *sachez [avec certitude]*, mais on a également lu (فآذِنوا, *fa âdhinû*) qui signifie : *annoncez [à tous ceux qui ne renoncent pas à l'usure] qu'ils sont en guerre.* [Ibn Al-Jawzî]

6. Avant l'islam, lorsqu'un homme contractait une dette, au terme de l'échéance de remboursement, le créancier disait au débiteur : « Soit tu t'acquittes de ce que tu dois, soit on ajoute à cela » et s'il ne s'en acquittait pas, on prorogeait le terme et on augmentait le montant des intérêts.

7. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Celui qui soulage – ou efface [la dette] – de son débiteur, sera à l'ombre du Trône au Jour de la Résurrection.* » (Muslim, 1563)

8. On a également lu (تَرْجِعون, *tarjiʿûn*), ce qui donne : *le jour où vous reviendrez.*

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيۡنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى
فَٱكۡتُبُوهُۚ وَلۡيَكۡتُب بَّيۡنَكُمۡ كَاتِبُۢ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَلَا يَأۡبَ
كَاتِبٌ أَن يَكۡتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُۚ فَلۡيَكۡتُبۡ وَلۡيُمۡلِلِ
ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ وَلۡيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبۡخَسۡ مِنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ
فَإِن كَانَ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ سَفِيهًا أَوۡ ضَعِيفًا أَوۡ لَا يَسۡتَطِيعُ
أَن يُمِلَّ هُوَ فَلۡيُمۡلِلۡ وَلِيُّهُۥ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَٱسۡتَشۡهِدُواْ شَهِيدَيۡنِ
مِن رِّجَالِكُمۡۖ فَإِن لَّمۡ يَكُونَا رَجُلَيۡنِ فَرَجُلٞ وَٱمۡرَأَتَانِ
مِمَّن تَرۡضَوۡنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحۡدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ
إِحۡدَىٰهُمَا ٱلۡأُخۡرَىٰۚ وَلَا يَأۡبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْۚ وَلَا تَسۡـَٔمُوٓاْ
أَن تَكۡتُبُوهُ صَغِيرًا أَوۡ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦۚ ذَٰلِكُمۡ أَقۡسَطُ
عِندَ ٱللَّهِ وَأَقۡوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدۡنَىٰٓ أَلَّا تَرۡتَابُوٓاْ إِلَّآ أَن تَكُونَ
تِجَٰرَةً حَاضِرَةٗ تُدِيرُونَهَا بَيۡنَكُمۡ فَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ
أَلَّا تَكۡتُبُوهَاۗ وَأَشۡهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعۡتُمۡۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٞ
وَلَا شَهِيدٞۚ وَإِن تَفۡعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقُۢ بِكُمۡۗ وَٱتَّقُواْ
ٱللَّهَۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٨٢

282 Ô vous qui croyez ! Lorsque vous convenez d'une transaction à échéance déterminée[1],
consignez-la par écrit, et qu'un scribe la transcrive fidèlement, entre vous.[2] Qu'aucun
scribe ne refuse d'écrire comme Allah le lui a appris[3] ; qu'il écrive donc ce que lui dicte le
débiteur, et [que ce dernier] craigne Allah son Seigneur, et ne dissimule rien [de ce qu'il
doit]. Si le débiteur est sous tutelle[4], incapable[5], ou qu'il ne peut dicter lui-même[6], que
son représentant légal dicte alors en toute honnêteté. Demandez le témoignage de deux
hommes d'entre vous ou, à défaut de deux hommes, d'un homme et de deux femmes
que vous agréez comme témoins, en sorte que si l'une oublie, l'autre puisse lui rappeler
[ce qu'elle a oublié]. Et que les témoins ne refusent pas [de témoigner] lorsqu'ils y sont
appelés. Ne dédaignez pas de consigner [toute transaction], que sa valeur soit minime
ou importante, et d'en préciser l'échéance. Ceci est plus équitable auprès d'Allah, et plus
à même d'établir le témoignage, et d'écarter tout doute. À moins qu'il ne s'agisse d'une
transaction de la main à la main réglée comptant, auquel cas vous ne commettez pas de
péché à ne pas la transcrire. Néanmoins, prenez des témoins de vos transactions.[7] Ni le
scribe ni le témoin ne doit subir aucun tort[8], et si vous commettez [ce qu'Allah vous a
interdit, ou délaissez ce qu'Il vous a commandé], c'est là une transgression ancrée en
vous.[9] Craignez Allah, et Allah vous enseignera.[10] Allah connaît parfaitement toute chose.

---

1. Le terme (الدَّيْن, *ad-dayn*) désigne toute transaction pour laquelle une des deux contreparties est fournie immédiatement, alors que l'autre est une créance acquittée à échéance. Les arabes opposent ainsi ce qui est présent (العَيْن, *al-ᶜayn*) à ce qui est absent (الدَّيْن, *ad-dayn*). [Qurṯubî]
2. i.e entre les deux contractants, sans s'isoler avec l'un à l'exception de l'autre, il doit écrire honnêtement, sans commettre d'injustice envers aucune des parties, et n'écrire que ce sur quoi ils ont été d'accord, sans ajout ni retrait
3. Autre sens porté par le verset : *par reconnaissance envers Allah pour ce qu'Il lui a appris.*
4. Le terme (السَّفِيه, *as-safîh*) désigne celui qui ne sait pas gérer, donner et percevoir comme il se doit. Ici le terme désigne celui qui dilapide ses biens, par ignorance ou par frivolité. [Shawkânî]
5. [Litt. : faible (الضَّعِيف, *ad-ḏaᶜîf*)] à l'instar du jeune enfant, du vieillard, ou du fou. [ᶜUthaymîn]
6. En raison d'une infirmité ou d'une ignorance de ce qui est correct ou erroné.
7. Ibn Jubayr dit : « Faites témoignez de vos droits, liés à une échéance ou non, faites témoigner de vos droits en toute situation. » Pour la majorité des savants, cet ordre est une recommandation, non une obligation. Mais par précaution, il est préférable de faire témoigner, en raison de la parole du Prophète (ﷺ) : « *Trois hommes invoquent Allah mais ne sont pas exaucés* – parmi lesquels – *un homme qui prête de l'argent à un autre sans prendre de témoin pour cela.* » *Saḫîḫ Al-Jâmiᶜ* (3075)
8. Le scribe ne doit pas transcrire une chose contraire à ce qu'on lui dicte. Le témoin ne doit pas attester d'une chose contraire à ce qu'il entend ou dissimuler le témoignage. Cela peut également signifier qu'il ne faut pas les contraindre à accepter de transcrire ou témoigner.
9. Une transgression qui existe en vous et dont vous ne pouvez vous défaire.
10. C'est une promesse d'Allah d'enseigner à qui Le craint, c'est-à-dire placer en son cœur une lumière grâce à laquelle il comprendra ce qu'on lui accorde comme science ; tout comme Allah peut lui accorder a priori ce qui lui permet de distinguer le vrai du faux. [Qurṯubî]
Pour d'autres exégètes, il en va autrement. Pour eux, la particule (و) n'induit pas ici une coordination mais le début d'une nouvelle proposition indépendante : *Craignez Allah. C'est Allah qui vous enseigne.* Ceci car Allah peut accorder la science, qu'on Le craigne ou non, même si on peut tirer d'autres textes que cette science augmente si on Le craint. [ᶜUthaymîn] D'autres exégètes encore ont mentionné qu'Allah a répété Son Nom dans chaque proposition pour marquer leur indépendance. La première commande de Le craindre, et la deuxième rappelle Son bienfait, car Il est Celui qui accorde la science. On a également dit qu'on ne peut craindre Allah que si on Le connaît, le rapport entre la science et la crainte est donc inverse.

ثلاثة أرباع الحزب ٥

۞ وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ ۖ
فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ
ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ
ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾ لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ
يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۗ
وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾ ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ
مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ
وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ ۚ وَقَالُوا۟
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾ لَا يُكَلِّفُ
ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ ۗ
رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ
عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا
وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَٱعْفُ عَنَّا وَٱغْفِرْ لَنَا
وَٱرْحَمْنَآ ۚ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

283 Si vous êtes en voyage et ne trouvez pas de scribe, procédez à la remise d'un gage.[1]
S'il existe entre vous une confiance réciproque, que le débiteur s'acquitte de ce qu'il
doit [à l'échéance convenue],[2] et qu'il craigne Allah son Seigneur.[3] Ne dissimulez pas le
témoignage[4] ; et celui qui le dissimule a un cœur pécheur. Allah connait parfaitement
vos agissements.
284 Tout ce qui est dans les cieux et sur terre appartient à Allah. Que vous manifestiez ce
qui est en vous ou le dissimuliez, Allah vous en demandera compte.[5] Il pardonne à qui
Il veut, et châtie qui Il veut. Allah est omnipotent.
285 Le Messager a cru en ce qui lui a été révélé de son Seigneur, ainsi que les croyants.[6]
Tous ont cru en Allah, en Ses anges, en Ses livres et en Ses messagers ; [les croyants]
disent : « Nous ne faisons aucune distinction entre Ses messagers. Nous avons entendu
et obéi. Seigneur, accorde-nous Ton pardon. C'est vers Toi que revient [toute chose]. »
286 Allah n'impose à personne que ce dont il est capable.[7] [Le bien] accompli sera à son
avantage, et [le mal] commis à son détriment. [Dites :] « Seigneur ! Ne nous châtie pas pour
nos oublis ou nos erreurs. Seigneur ! Ne nous charge pas d'un lourd fardeau semblable à
celui dont Tu as chargé ceux qui nous ont précédés. Seigneur ! Ne nous accable pas de ce
que nous ne pouvons supporter ! Pardonne [nos péchés], couvre [nos fautes] et fais-nous
miséricorde.[8] Tu es notre seul Maître, accorde-nous donc la victoire sur les mécréants. »

---

1. Ibn ʿAbbâs dit : « [S'ils conviennent d'une transaction à échéance déterminée en voyage, et ne trouvent pas de scribe], ou qu'ils trouvent un scribe, mais pas de feuille, d'encre ou de calame, qu'ils remplacent cela par la remise en main propre d'un gage au créancier. »

2. [Litt. : *Que celui auquel le dépôt a été confié le rende*.] On désigne par dépôt (أمانة, *amânah*) ce qui est dû.

3. As-Shaʿbî dit : « Si vous vous faites confiance, il n'y a pas de mal à ce que vous ne transcriviez pas et ne fassiez pas témoigner de la transaction. »

4. Ne le cachez pas, ne trompez pas à son sujet, et ne produisez pas de faux témoignage. Ibn ʿAbbâs dit : « Le faux témoignage compte parmi les plus grands péchés majeurs, de même que la dissimulation du témoignage. »

5. Pour Ibn ʿUmar, ʿAlî, Ibn Masʿûd et d'autres, Sa Parole : *Que vous manifestiez ce qui est en vous ou le dissimuliez, Allah vous en demandera compte* est abrogée par le verset qui suit. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Allah a pardonné [aux membres de] ma communauté ce qu'ils se disent en leur for intérieur, tant qu'ils ne le prononcent pas et ne le mettent pas en pratique.* » Bukhârî (2528)
Ibn Jarîr rapporte qu'Al-Hasan Al-Basrî a dit : « Ce verset s'applique toujours et n'est pas abrogé. » et c'est l'avis pour lequel a opté Ibn Jarîr qui argumenta en disant que le fait de demander des comptes n'implique pas de châtier : Allah peut demander des comptes et pardonner, ou demander des comptes et châtier.

6. La foi (الإيمان, *al-îman*) consiste en une attestation (إقرار, *iqrâr*) impliquant une approbation (قبول, *qabûl*) [de ce dont on est informé] et une soumission (إذعان, *idhʿân*) [à ce que cela implique]. Quant à la seule attestation et reconnaissance, elle n'est d'aucun profit. Ainsi Abû Tâlib reconnaissait que le Messager d'Allah (ﷺ) était prophète et qu'il était dans la vérité, mais comme cela n'a été suivi d'aucune approbation et soumission, cela ne lui fut d'aucun profit. [ʿUthaymîn]

7. Cette Parole abroge ce qui avait suscité de la crainte chez les Compagnons : *Que vous manifestiez ce qui est en vous ou le dissimuliez, Allah vous en demandera compte*. Ainsi, même s'Il demande des comptes et interroge, Il ne châtie que pour ce que l'homme peut repousser. Quant à ce qu'il ne peut repousser, comme les insufflations de l'âme et pensées, l'homme n'en est pas responsable, et le fait de réprouver une insufflation mauvaise fait partie de la foi.

8. Les savants ont dit que le pécheur avait besoin de trois choses : qu'Allah lui pardonne ce qui est entre Lui et l'homme, qu'Il le dissimule aux yeux de Ses serviteurs et ne le démasque pas devant eux, et qu'Il le protège afin qu'Il ne le fasse pas tomber dans un péché semblable.

سُورَةُ آلِ عِمۡرَانَ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ٢ نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ
بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ٣ مِن
قَبۡلُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلۡفُرۡقَانَۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ٤ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخۡفَىٰ
عَلَيۡهِ شَيۡءٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٥ هُوَ ٱلَّذِي يُصَوِّرُكُمۡ
فِي ٱلۡأَرۡحَامِ كَيۡفَ يَشَآءُۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٦ هُوَ
ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۡهُ ءَايَٰتٞ مُّحۡكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ
ٱلۡكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٞۖ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمۡ زَيۡغٞ فَيَتَّبِعُونَ
مَا تَشَٰبَهَ مِنۡهُ ٱبۡتِغَآءَ ٱلۡفِتۡنَةِ وَٱبۡتِغَآءَ تَأۡوِيلِهِۦۖ وَمَا يَعۡلَمُ تَأۡوِيلَهُۥٓ
إِلَّا ٱللَّهُۗ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِي ٱلۡعِلۡمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلّٞ مِّنۡ عِندِ
رَبِّنَاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٧ رَبَّنَا لَا تُزِغۡ قُلُوبَنَا بَعۡدَ
إِذۡ هَدَيۡتَنَا وَهَبۡ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحۡمَةًۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡوَهَّابُ ٨ رَبَّنَآ
إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوۡمٖ لَّا رَيۡبَ فِيهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ٩

LA FAMILLE D'IMRAN

SOURATE 3 • 200 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif. Lâm. Mîm.* 2 Allah, il n'est de divinité digne d'adoration que Lui, le
Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même et dont aucune créature ne peut se passer.[2] 3 Il t'a
révélé [graduellement] le Livre avec la vérité[3], comme une confirmation [des Livres]
antérieurs[4], Il a révélé la Thora et l'Évangile 4 auparavant, comme un guide pour les
hommes, et Il a révélé ce qui permet de distinguer [la vérité du faux][5]. Ceux qui renient
les signes [révélés] d'Allah subiront un dur châtiment ; Allah est puissant, et détenteur
du pouvoir de Se venger [de ceux qui Lui désobéissent]. 5 Rien de ce qui est sur terre et
dans le ciel n'échappe à Allah.[6] 6 C'est Lui qui vous façonne dans les matrices, comme
Il veut. Il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui, le Puissant, le Sage. 7 C'est Lui qui
a fait descendre sur toi le Livre contenant des versets au sens clair, qui sont la base du
Livre, et d'autres équivoques.[7] Ceux qui ont dans le cœur un penchant vers l'égarement
s'attachent à ce qui en est équivoque, cherchant à troubler [les gens dans leur religion]
et à l'interpréter [conformément à leurs desseins], alors que nul n'en connaît l'exacte
interprétation, en dehors d'Allah.[8] Quant à ceux qui sont ancrés dans la science, ils
disent : « Nous y croyons, tout vient de notre Seigneur ! » Et seuls les doués de raison
tirent profit [de ces exhortations]. 8 [Ils disent] : « Seigneur ! Ne fais pas dévier nos cœurs
après nous avoir guidés, et accorde-nous une miséricorde venant de Toi, car Tu es Celui
qui accorde tout ! 9 Seigneur ! C'est Toi qui rassembleras les hommes en un Jour sur lequel
il n'est aucun doute, car Allah ne faillit jamais à Sa promesse. »

---

1. On a nommé cette sourate *âl ʿimrân* (La Famille d'Imran), car elle mentionne la famille d'Imran, leurs mérites, et nombre de questions concernant Jésus (عليه السلام), demeurées confuses pour les Gens du Livre.
2. Voir note 2/255. L'association des deux Noms (الحَيّ, *al-hayy*) et (القَيُّوم, *al-qayyûm*) recouvre l'ensemble des perfections par lesquelles Allah est décrit. *al-hayy* indique la perfection des Attributs, et *al-qayyûm* la perfection des Actes, et tous deux indiquent la perfection de l'Essence. [ʿUthaymîn]
3. Ou encore : *en toute vérité.* Allah (ﷻ) a révélé graduellement (نَزَّلَ, *nazzala*) le Coran, alors qu'il a révélé (أَنْزَلَ, *anzala*) la Thora à Moïse, et l'Évangile à Jésus, en une fois. [Qurtubî]
4. Les annonces faites dans ces Livres confirment le Coran qui, lui aussi, les corrobore en étant conforme à ce qu'ils avaient annoncé : la promesse d'Allah d'envoyer Muhammad (ﷺ) et de lui révéler ledit Coran.
5. Pour certains exégètes, le Critère (الفُرْقان, *al-furqân*) désigne le Coran.
6. La négation de ces attributs indique la perfection de leur contraire, ici la perfection de la science d'Allah.
7. Muhammad Ibn Ishâq Ibn Yasâr dit : « Les versets clairs (المُحْكَم, *al-muhkam*) ne peuvent être ni détournés ni orientés vers autre chose que ce pour quoi ils ont été établis. Quant aux versets équivoques (المُتَشابِه, *al-mutashâbih*), ils peuvent être détournés, orientés et interprétés. Allah a fait de ces versets une épreuve à laquelle les hommes sont soumis, au même titre que le licite et l'illicite. »
8. On peut s'arrêter différemment dans la lecture, ce qui donne : *nul n'en connaît l'exacte interprétation, en dehors d'Allah et de ceux qui sont ancrés dans la science.* Ceci en fonction du sens donné au terme (تَأْوِيل, *ta'wîl*) qui peut désigner soit la réalité et la finalité des choses, ce qui n'est connu que d'Allah ; soit l'interprétation et le sens qui, tous deux, peuvent être également connus par ceux qui sont ancrés dans la science.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم
مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ وَقُودُ ٱلنَّارِ ١٠ كَدَأۡبِ ءَالِ
فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ
بِذُنُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١١ قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ
سَتُغۡلَبُونَ وَتُحۡشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٢
قَدۡ كَانَ لَكُمۡ ءَايَةٞ فِي فِئَتَيۡنِ ٱلۡتَقَتَاۖ فِئَةٞ تُقَٰتِلُ فِي
سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخۡرَىٰ كَافِرَةٞ يَرَوۡنَهُم مِّثۡلَيۡهِمۡ رَأۡيَ
ٱلۡعَيۡنِۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصۡرِهِۦ مَن يَشَآءُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ١٣ زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ
مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلۡبَنِينَ وَٱلۡقَنَٰطِيرِ ٱلۡمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ
وَٱلۡفِضَّةِ وَٱلۡخَيۡلِ ٱلۡمُسَوَّمَةِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ وَٱلۡحَرۡثِۗ ذَٰلِكَ
مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسۡنُ ٱلۡمَـَٔابِ ١٤ ۞ قُلۡ الحزب ٦
أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيۡرٖ مِّن ذَٰلِكُمۡۖ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ عِندَ رَبِّهِمۡ
جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزۡوَٰجٞ
مُّطَهَّرَةٞ وَرِضۡوَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ١٥

10 Quant à ceux qui auront mécru, ni leurs biens ni leurs enfants ne leur épargneront le
châtiment d'Allah, et ils seront le combustible de l'Enfer. 11 À l'instar de Pharaon et des
siens, et de ceux qui les ont précédés. Ils ont démenti Nos signes, et Allah les châtia pour
leurs péchés ; Allah est dur en punition. 12 Dis aux mécréants : « Vous serez vaincus et
rassemblés vers la Géhenne[1] ; et quelle mauvaise couche[2] [elle sera pour vous] ! » 13 Il y eut
déjà pour vous un signe dans l'affrontement des deux troupes, dont l'une combattait
sur le sentier d'Allah, et l'autre était mécréante. Ils voyaient alors, de leurs yeux, [leurs
opposants] deux fois plus nombreux qu'eux.[3] Allah renforce, de Son soutien, qui Il veut.
Il est en cela une leçon pour ceux qui sont doués de clairvoyance.
14 On a enjolivé aux hommes l'amour des désirs tels que les femmes, les enfants, les
monceaux[4] d'or et d'argent, les chevaux de race[5], le bétail et les cultures. Ceci est la
jouissance de la vie d'ici-bas[6], et c'est auprès d'Allah qu'est le plus beau lieu de retour.[7]
15 Dis : « Vous annoncerais-je une chose meilleure que tout cela ? Ceux qui auront craint
[Allah] auront, auprès de leur Seigneur, des Jardins sous lesquels coulent des rivières,
où ils demeureront éternellement, ainsi que des épouses purifiées [de toute souillure],
et l'agrément d'Allah. » Allah connaît parfaitement [ce que font] Ses serviteurs.

1. La Géhenne (جَهَنَّم, *jahannam*) est un des noms de l'Enfer dérivé du terme (جُهْمَة, *juhmah*) qui désigne l'obscurité la plus profonde. [ʿUthaymîn]

2. (المِهاد, *al-mihâd*) désigne la couche que l'on prépare pour dormir. Mujâhid dit : « Comme est mauvais ce qu'ils se sont préparés. » Comme est mauvais ce qu'ils ont commis et qui les a conduits en Enfer. [Qurṯubî]

3. Ceci eut lieu lors de la bataille de Badr. Les exégètes ont divergé quant à savoir qui, des musulmans ou des polythéistes qurayshites, voyait la troupe adverse deux fois plus nombreuses. Ibn Kathîr réunit les deux avis en disant que les musulmans virent les polythéistes deux fois plus nombreux qu'eux, afin qu'ils placent leur confiance en Allah et demandent l'aide de leur Seigneur. Les polythéistes virent également les musulmans deux fois plus nombreux qu'eux, afin que l'effroi, la peur, l'impuissance et l'appréhension s'emparent d'eux.

4. Les exégètes ont avancé plusieurs avis sur la valeur du monceau [litt. : quintal (قِنْطار, *qintâr*)], mais en somme cela désigne les biens abondants.

5. Ceci peut désigner les chevaux qu'on laisse paître, ou ceux qu'on réserve pour le djihad, ou encore les beaux chevaux, ou ceux qu'on marque pour les distinguer, ou enfin les balzans. [Shawkânî]

6. On a nommé la vie d'ici-bas (دُنْيا, *dunyâ*) en raison de l'infériorité (دُنُوّ, *dunuw*) de son rang devant l'au-delà, mais aussi car elle est temporellement plus proche de l'homme que l'au-delà. [ʿUthaymîn]

7. Allah a mentionné spécifiquement ces choses car elles sont les plus désirées ici-bas, et tout le reste ne l'est que par voie de conséquence. [Saʿdî] Ainsi on ne parvient au Paradis qu'en renonçant et en sevrant son âme de ces désirs. [Qurtubî]

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٦﴾ ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ
وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾ شَهِدَ ٱللَّهُ
أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا
بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٨﴾ إِنَّ ٱلدِّينَ
عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩﴾ فَإِنْ حَآجُّوكَ
فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِىَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّۦنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ
وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠﴾
إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّۦنَ
بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ
ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ
أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٢﴾

16 Ceux[1] qui disent : « Seigneur ! Nous croyons, aussi pardonne-nous nos péchés, et protège-
nous du châtiment du Feu. » 17 Les endurants[2], les véridiques, les obéissants, ceux qui
dépensent [pour Allah][3], et ceux qui implorent pardon aux dernières heures de la nuit[4].
18 Allah atteste, ainsi que les anges et les hommes de science[5], qu'il n'y a de divinité digne
d'adoration que Lui, Celui qui maintient la justice. Il n'y a de divinité digne d'adoration
que Lui, le Puissant, le Sage.
19 La religion agréée d'Allah est l'islam.[6] Ceux auxquels le Livre a été donné n'ont divergé,
après avoir reçu la science, que par jalousie et transgression.[7] Que celui qui renie les
signes d'Allah [sache] qu'Allah est prompt à demander compte.[8]
20 S'ils polémiquent avec toi [concernant l'Unicité], dis-leur : « Je me soumets à Allah, moi
et ceux qui me suivent. »[9] Et demande à ceux qui ont reçu le Livre, ainsi qu'aux illettrés[10] :
« Avez-vous embrassé l'islam ? »[11] S'ils embrassent l'islam, ils seront bien guidés, et
s'ils se détournent, il ne t'incombe que de transmettre. Allah connaît parfaitement [ce
que font] Ses serviteurs.
21 À ceux qui renient les signes d'Allah, assassinent sans aucun droit les prophètes et
tuent ceux qui ordonnent la justice, annonce un châtiment douloureux.[12] 22 Voilà ceux
dont les œuvres sont vaines, ici-bas et dans l'au-delà, et ils n'auront point de secours !

---

1. Cette description s'applique aux serviteurs qui craignent Allah, mentionnés plus tôt.
2. Dans l'accomplissement des actes d'adoration et l'abandon des interdits.
3. En tout ce qui leur est ordonné comme actes d'obéissance, maintien des liens de parenté, et aumônes.
4. (سَحَر, *sa<u>h</u>ar* ; pl : أسْحار, *as<u>h</u>âr*) Az-Zajjâj dit : « C'est un temps qui s'étend du début de la disparition de la nuit, jusqu'à l'apparition de l'aube. » [Shawkânî]
5. Il s'agit des savants versés dans les sciences du Coran et de la Sunna. [As-Shawkânî]
6. Il n'accepte de personne aucune religion autre que l'islam qui consiste à suivre, en tout temps, les messagers sur la voie avec laquelle Allah les a suscités, et ce, jusqu'au sceau d'entre eux, Mu<u>h</u>ammad (ﷺ). Par lui, furent fermées toutes les voies menant vers Allah, sauf la voie de Mu<u>h</u>ammad. Quiconque rencontre Allah, après l'envoi de Mu<u>h</u>ammad (ﷺ), avec une religion autre que la sienne, ne sera pas agréé.
7. Les Gens du Livre ont divergé après avoir connu la vérité, par jalousie, transgression réciproques et recherche de ce bas-monde. [Qur<u>t</u>ubî]
8. La promptitude repose à la fois dans la disparition rapide de ce bas-monde, laissant place au Jugement, mais aussi dans la demande des comptes elle-même. [ʿUthaymîn]
9. Je voue mon adoration exclusivement à Allah, seul et sans associé, qui n'a ni égal, ni fils, ni compagne. Il en est de même pour ceux qui me suivent dans ma religion et professent ce que je professe.
10. Ceux qui n'ont pas reçu de Livre, c'est-à-dire les polythéistes arabes. [Qur<u>t</u>ubî] On les a nommés ainsi car c'est l'ignorance qui dominait chez eux. [ʿUthaymîn]
11. On a également dit qu'il s'agissait d'une formulation interrogative signifiant implicitement un impératif, ce qui donne: Embrassez l'islam ! [Qur<u>t</u>ubî]
12. C'est un blâme adressé par Allah aux Gens du Livre pour ce qu'ils ont commis comme péchés, en reniant, dans le passé et le présent, les signes d'Allah apportés par les messagers ; par orgueil, obstination, dédain et arrogance face à la vérité. Sans compter qu'ils tuèrent des prophètes qui leur avaient transmis la Loi d'Allah, et ce, sans raison, sans qu'ils n'aient commis le moindre crime, mais uniquement parce que ceux-ci les avaient appelés à la vérité.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُدۡعَوۡنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ
ٱللَّهِ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٞ مِّنۡهُمۡ وَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٣
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۖ
وَغَرَّهُمۡ فِي دِينِهِم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٤ فَكَيۡفَ إِذَا جَمَعۡنَٰهُمۡ
لِيَوۡمٖ لَّا رَيۡبَ فِيهِ وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ
لَا يُظۡلَمُونَ ٢٥ قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلۡمُلۡكِ تُؤۡتِي ٱلۡمُلۡكَ مَن
تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلۡمُلۡكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن
تَشَآءُۖ بِيَدِكَ ٱلۡخَيۡرُۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٦ تُولِجُ ٱلَّيۡلَ
فِي ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۖ وَتُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ
وَتُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّۖ وَتَرۡزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٢٧
لَّا يَتَّخِذِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ
وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَلَيۡسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيۡءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُواْ مِنۡهُمۡ
تُقَىٰةٗۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفۡسَهُۥۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨ قُلۡ
إِن تُخۡفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمۡ أَوۡ تُبۡدُوهُ يَعۡلَمۡهُ ٱللَّهُۗ وَيَعۡلَمُ
مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٩

23 N'as-tu pas vu comment [un groupe] de ceux qui ont reçu une part du Livre[1] fait
volte-face, en se détournant[2], lorsqu'on les appelle au Livre d'Allah[3] pour trancher leurs
différends ? 24 Ceci parce qu'ils prétendent : « Le Feu ne nous touchera que pour quelques
jours comptés. »[4] Et ils sont trompés dans leur religion par les mensonges qu'ils ont
inventés. 25 Qu'en sera-t-il d'eux lorsque Nous les rassemblerons en un Jour sur lequel
il n'est aucun doute, et que chaque âme sera rétribuée selon ce qu'elle aura acquis ?[5]
Et ils ne seront point lésés.
26 Dis : « Ô Allah, Souverain suprême ![6] Tu donnes le pouvoir[7] à qui Tu veux, et Tu retires
le pouvoir à qui Tu veux. Tu donnes la puissance à qui Tu veux, et Tu avilis qui Tu veux.
Le bien est en Ta Main, et Tu es omnipotent.[8] 27 Tu fais pénétrer la nuit dans le jour, et
Tu fais pénétrer le jour dans la nuit. Tu fais sortir le vivant du mort, et Tu fais sortir le
mort du vivant.[9] Et Tu dispenses des biens à qui Tu veux, sans compter. »
28 Que les croyants ne prennent pas pour alliés[10] les mécréants en dehors des croyants.
Celui qui agit ainsi, Allah le désavoue, à moins que ce ne soit [en apparence] pour [se]
prémunir contre eux.[11] Allah vous met en garde contre Lui-même[12], et c'est vers Allah
seul que tout fera retour.
29 Dis : « Que vous dissimuliez ce que recèlent vos poitrines ou que vous le divulguiez,
Allah le sait parfaitement. Il connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Allah
est omnipotent. »

1. La Thora pour les juifs et l'Évangile pour les chrétiens.
2. Ils ont fait volte-face par leur corps, et se sont détournés de la vérité par leur cœur. [Saᶜdî]
3. Certains ont été d'avis qu'il s'agissait du Coran, et pour d'autres de la Thora. [Ṯabarî]
4. Ils prétendaient n'être châtiés en Enfer que durant sept jours: un jour pour mille ans de ce bas-monde.
5. Quelle sera leur condition, alors qu'ils ont menti sur Allah, démenti Ses messagers, assassiné Ses prophètes et les savants de leur peuple, ainsi que ceux qui commandaient le bien et interdisaient le mal ? Allah (ﷻ) les interrogera sur tout cela, les jugera, et les rétribuera en conséquence.
6. Ou : *Détenteur absolu de la souveraineté*.
7. Le terme (الْمُلْك, *al-mulk*) englobe ici tous les sens qu'il admet comme la royauté, la prophétie, le pouvoir, la domination, les biens. [Shawkânî]
8. Les Gens du Livre se sont détournés pour garder leur domination [sur les Arabes], et Allah (ﷻ) a ordonné à Son Prophète d'adresser cette invocation qui mentionne le pouvoir d'Allah de transférer la prophétie – source de pouvoir – des fils d'Israël vers les Arabes. [ᶜUthaymîn]
9. Tu fais sortir la plante du grain, et le grain de la plante, le croyant du mécréant, et le mécréant du croyant, la poule de l'œuf et l'œuf de la poule, et tout ce qui est semblable.
10. L'alliance se manifeste par le fait de les secourir, de chercher secours auprès d'eux, [de leur porter de l'affection], et de leur donner pouvoir sur les musulmans. [ᶜUthaymîn]
11. Il est permis à celui qui craint leur mal, en certains lieux ou à certains moments, de se prémunir contre leur mal, par des simagrées, et non en son for intérieur et son intention. On rapporte d'Abû-d-Dardâ' : « Nous sourions en grimaçant devant des gens, alors que nos cœurs les maudissent. »
12. Il vous met en garde, si vous Lui êtes désobéissants, contre Son courroux, tout comme Il menace de la force de Son châtiment qui s'abattra sur celui qui prend pour alliés Ses ennemis et pour ennemis Ses alliés.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ
مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ
نَفْسَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٣٠﴾ قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ
فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٣١﴾ قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ربع الحزب ٦
وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٣﴾ ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ ۗ وَٱللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾ إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ
مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾
فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ
وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ
وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ
حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا ۖ
قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

30 Le jour où chaque âme trouvera devant elle le bien qu'elle aura accompli, de même
que le mal qu'elle aura commis, elle souhaitera qu'il y ait entre elle et ce mal une longue
distance ! Allah vous met en garde contre Lui-même. Allah est compatissant envers Ses
serviteurs.[1] 31 Dis : « Si vous aimez [réellement] Allah, suivez-moi[2] et Allah vous aimera et
vous pardonnera vos péchés. Allah est pardonneur et miséricordieux. » 32 Dis : « Obéissez
à Allah et au Messager ! » Et s'ils s'en détournent, [qu'ils sachent] qu'Allah n'aime pas
les mécréants.
33 Allah a élu Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille d'Imran parmi les hommes.
34 [Ils forment] une même postérité, issus les uns des autres. Allah entend et sait tout.[3]
35 [Mentionne] lorsque la femme d'Imran dit : « Seigneur ! Je Te voue en toute exclusi-
vité ce que je porte en mon sein[4], accepte-le de moi. Toi seul entends [mon invocation]
et connais [mon intention]. » 36 Lorsqu'elle en eut accouché, elle dit : « Seigneur, j'ai
accouché d'une fille – et Allah sait mieux que quiconque ce dont elle a accouché[5] – et
le garçon n'est pas semblable à la fille. Je l'ai nommée Marie, et je la place, ainsi que sa
descendance, sous Ta protection contre Satan le maudit. » 37 Son Seigneur l'agréa [confor-
mément au vœu de sa mère][6], Il la fit grandir de la plus belle manière, et Il en confia la
garde à Zacharie (Zakariyyâ).[7] Chaque fois qu'il entrait dans son oratoire[8], il trouvait
auprès d'elle de la nourriture[9], et lui demandait : « Ô Marie, d'où te vient cela ? » Elle
répondait : « Cela vient d'Allah. Allah dispense Ses biens à qui Il veut, sans compter. »

1. Il les menace de Son châtiment, puis Il leur donne de l'espoir afin qu'ils ne désespèrent pas de Sa miséricorde et de Sa bienveillance. Al-Hasan Al-Basrî dit : « De par Sa compassion envers eux, Il les a mis en garde contre Lui-même. »

2. Quiconque prétend aimer Allah et ne suit pas la voie de Muhammad (ﷺ) est menteur jusqu'à ce qu'il se conforme à la Loi et à la religion de Muhammad en toutes ses paroles, ses actes et ses affaires. Un sage a dit : « Ce qui importe n'est pas de prétendre aimer [Allah] mais d'être aimé [par Allah]. »

3. On a également dit que le terme (آل, *âl*) désignait non pas la famille, mais Abraham et Imran eux-mêmes. Ils forment une seule postérité, dans la descendance ou la religion et l'exclusivité du culte. [Shawkânî]

4. Hannah Bint Fâqûdh, la mère de Marie, était stérile. Elle désira un enfant et invoqua Allah qui l'exauça. Elle fit alors le vœu de consacrer son enfant à l'adoration d'Allah et au service du temple d'Al-Quds.

5. Ainsi Allah honore et glorifie l'enfant dont elle a accouché, et Il la réconforte, car Il a toujours su qu'elle donnerait naissance à une fille et malgré tout, Il fera d'elle et de son fils un signe pour l'univers. Il existe une autre lecture : *Seigneur, j'ai accouché d'une fille, et Allah sait mieux que quiconque ce dont j'ai accouché.* Celle-ci dénote la soumission au décret d'Allah et Son exemption de toute ignorance. Elle dit ceci car il n'était permis qu'aux garçons d'être voués au service du temple. Elle s'en attrista et dit : *le garçon* [que j'ai désiré] *n'est pas semblable à la fille* [dont j'ai accouché]. Ce qui est une forme d'excuse qu'elle adressa à son Seigneur. [Shawkânî]

6. Il l'accepta, conformément au vœu de sa mère, et fit qu'elle soit acceptée des rabbins du temple.

7. Car elle était orpheline. Zacharie était l'époux de sa tante maternelle ou de sa sœur, et elle apprit la piété à ses côtés.

8. L'oratoire (المِحْراب, *al-mihrâb*) désigne le lieu réservé à l'adoration. Il est nommé ainsi car le fidèle y lutte (du verbe حارَبَ, *hâraba*) contre Satan. [ʿUthaymîn]

9. Il trouvait auprès d'elle des fruits d'hiver en été, et des fruits d'été en hiver.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِى مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً
طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾ فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ
يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ
مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٣٩﴾ قَالَ رَبِّ
أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِىَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ ۖ قَالَ
كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾ قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۖ
قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَٱذْكُر
رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٤١﴾ وَإِذْ قَالَتِ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ
عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٢﴾ يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى
وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ
وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ
وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾ إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى
ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

38 À ce moment[1], Zacharie invoqua son Seigneur et dit : « Seigneur, accorde-moi, venant
de Toi, une descendance pieuse, car Tu es Celui qui exauce l'invocation ! » 39 Alors qu'il se
tenait debout en prière dans son oratoire, les anges l'appelèrent : « Allah te fait la bonne
annonce [de la naissance] de Jean (Yahyâ), confirmateur d'une Parole d'Allah.[2] Il sera
un chef, un homme chaste, et un prophète parmi les pieux.[3] » 40 Il dit : « Seigneur ! Com-
ment aurais-je un fils alors que la vieillesse m'a atteint et que ma femme est stérile ? »[4]
[L'ange] dit : « Il en sera ainsi ! Allah fait ce qu'Il veut. » 41 [Zacharie] dit : « Seigneur,
donne-moi un signe ! » [Allah] dit : « Ton signe sera que pendant trois jours tu ne pourras
parler aux gens que par gestes. Mentionne abondamment Ton Seigneur, et glorifie-Le
au crépuscule et à l'aurore. »
42 [Mentionne] lorsque les anges dirent : « Ô Marie, Allah t'a élue et purifiée, et Il t'a
choisie parmi les femmes de l'univers.[5] 43 Ô Marie, obéis continuellement[6] à Ton Seigneur,
prosterne-toi, et incline-toi avec ceux qui s'inclinent. » 44 Ce sont là des récits [que tu]
ignorais[7] et que Nous te révélons, car tu n'étais pas parmi eux lorsqu'ils jetèrent leurs
calames pour décider qui prendrait en charge Marie. Tu n'étais pas non plus parmi eux
lorsqu'ils s'en disputaient [la garde]. 45 [Mentionne] lorsque les anges dirent : « Ô Marie !
Allah te fait la bonne annonce d'une Parole émanant de Lui[8], dont le nom est le Messie[9],
Jésus, fils de Marie. Il sera illustre ici-bas et dans l'au-delà[10], et du nombre des rapprochés.

---

1. La préposition peut aussi signifier: *En ce lieu.* [Qurtubî]
2. Jésus (عليه السلام) a été nommé « Parole d'Allah », car Allah dit : « Sois ! » et il fut. Et ce, sans père. [Shawkânî]
3. Il sera le premier à croire en Jésus qui est la parole d'Allah (ﷻ), un maître dans la science, l'adoration et le comportement. Et il sera *chaste*, en ce sens qu'il sera préservé des péchés, comme s'il en était empêché (مَحْصُور, *mahsûr*), ce qui n'empêche pas qu'il ait pu épouser des femmes, avoir des rapports charnels avec elles et des enfants. [Nous avons gardé le terme *chaste* pour rendre compte de l'avis des exégètes qui estiment qu'il n'éprouvait pas de désir.]
4. Les propos de Zacharie (عليه السلام) expriment l'étonnement et non le doute.
5. Allah l'a élue pour sa dévotion, son ascétisme, sa noblesse, et l'a purifiée de toute souillure et insufflation.
On a dit que c'est en l'agréant [pour L'adorer et servir au temple] qu'Allah l'a élue, et en la choisissant pour porter Jésus. On a également dit qu'Il l'a élue parmi les femmes de son époque, ce qui est juste, ou encore parmi toutes les femmes, jusqu'au Jour de la Résurrection. [Shawkânî]
6. Le terme (قُنُوت, *qunût*) désigne l'obéissance empreinte de recueillement.
7. (الغَيْب, *al-ghayb*) ne désigne pas ici ce qui se rapporte à l'Invisible, car ces récits étaient connus des rabbins, mais ils étaient inconnus du Prophète (ﷺ) et de son peuple. [ʿUthaymîn]
8. C'est-à-dire un enfant qui existera grâce à une Parole d'Allah, Il lui dira : « Sois ! » et il sera.
9. Le nom Messie (المَسِيح, *al-masîh*) porte plusieurs sens qui dérivent des différentes acceptions du verbe (مَسَحَ, *masaha*) : 1) il parcourut (*masaha*) la terre ; 2) il ne passait pas la main (*masaha*) sur un infirme sans qu'il ne guérisse ; 3) il fut oint (*musiha*) de l'huile de la prophétie ; 4) il fut touché (*musiha*) par la beauté ; 5) il fut purifié (*musiha*) par Allah de toute souillure et péché, [et d'autres avis encore]. [Shawkânî]
10. En ce bas-monde, de par la Législation qu'Allah lui inspire, le Livre qu'Il lui révèle, ainsi que d'autres dons. Et dans l'au-delà, il intercédera auprès d'Allah en faveur de ceux pour lesquels Il l'y autorisera, et on l'acceptera de lui.

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٤٦
قَالَتۡ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞۖ قَالَ كَذَٰلِكِ
ٱللَّهُ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ
٤٧ وَيُعَلِّمُهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ
٤٨ وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنِّي قَدۡ جِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن
رَّبِّكُمۡ أَنِّيٓ أَخۡلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيۡـَٔةِ ٱلطَّيۡرِ فَأَنفُخُ
فِيهِ فَيَكُونُ طَيۡرَۢا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُبۡرِئُ ٱلۡأَكۡمَهَ وَٱلۡأَبۡرَصَ
وَأُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأۡكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ
فِي بُيُوتِكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٤٩
وَمُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم
بَعۡضَ ٱلَّذِي حُرِّمَ عَلَيۡكُمۡۚ وَجِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ
فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ٥٠ إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ
هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٥١ ۞ فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنۡهُمُ نصف الحزب ٦
ٱلۡكُفۡرَ قَالَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ
أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشۡهَدۡ بِأَنَّا مُسۡلِمُونَ ٥٢

46 Il parlera aux hommes, au berceau comme à l'âge adulte[1], et il sera du nombre des
pieux. » 47 Elle dit : « Seigneur ! Comment aurais-je un enfant, alors qu'aucun homme ne
m'a jamais touchée ? »[2] [L'ange] dit : « Il en sera ainsi ! Allah crée ce qu'Il veut. Lorsqu'Il
décrète une chose, Il lui dit : « Sois ! » et elle est. 48 Il lui enseignera l'écriture[3], la Sagesse[4],
la Thora et l'Évangile[5], 49 et il sera un messager envoyé aux enfants d'Israël, [auxquels il
dira] : « Je suis venu à vous avec un signe de votre Seigneur. Pour vous, je façonne avec de
l'argile la forme d'un oiseau, puis je souffle en lui et il devient oiseau[6], par la permission
d'Allah. Je guéris l'aveugle-né et le lépreux, et je ressuscite les morts, par la permission
d'Allah. Je vous informe également de ce que vous mangez et ce que vous gardez [en
provision] dans vos maisons. Il est en cela un signe pour vous [de ma prophétie], si vous
êtes croyants. 50 Je viens aussi confirmer la Thora révélée avant moi, et vous autoriser
une partie de ce qui vous était interdit. Je vous ai apporté un signe de votre Seigneur,
alors craignez Allah et obéissez-moi. 51 Allah est mon Seigneur et le vôtre, adorez-Le
donc. Telle est la voie droite. » »
52 Lorsque Jésus constata leur mécréance[7], il dit : « Qui sont mes partisans sur la voie
d'Allah ? »[8] Les apôtres[9] dirent : « Nous sommes les partisans [de la religion] d'Allah.
Nous croyons en Allah, sois témoin que nous [Lui] sommes soumis.

1. Il appellera à l'adoration d'Allah seul et sans associé dans l'enfance, ce qui est un miracle et un signe, et à l'âge adulte, lorsqu'Allah lui en fera la révélation.
(كَهْل, *kahl*) désigne un âge compris entre trente-et-un et quarante ans. Ainsi il a parlé au berceau, non comme un enfant, mais avec l'éloquence d'un adulte. [ᶜUthaymîn]

2. De par Sa sagesse, le Créateur informe Ses serviteurs d'une chose étonnante puis de ce qui l'est plus encore. Ainsi, Il mentionne l'existence de Jean dont l'un des parents était d'un âge très avancé et l'autre stérile. Puis Il mentionne ce qui est plus étonnant encore : l'existence de Jésus, né d'une mère mais sans père. Ceci afin de montrer à Ses serviteurs qu'Il fait ce qu'Il veut : ce qu'Il veut est, et ce qu'Il ne veut pas n'est pas. [Saᶜdî]

3. Litt. *le Livre*, qui peut également désigner les Livres révélés aux prophètes précédents. [Ibn Al-Jawzî]

4. Selon les exégètes : la prophétie, la science, la Législation, la compréhension de la religion.

5. Le nom Thora (التَوْرَاة, *at-tawrah*) désigne la clarté et la lumière. Le nom Évangile (الإِنْجِيل, *al-injîl*) désigne le fondement des sciences et des sagesses. [Qurṯubî]

6. Il existe une autre lecture : *et le voilà qui s'envole.* [Ṯabarî]

7. Leur obstination dans la mécréance et leur persistance dans l'égarement.

8. Ou encore : *qui, avec Allah, veut m'assister ?*

9. Le terme (حَوارِي, *ẖawârî*) désigne l'élite des hommes, et il dérive de (حَوَر, *ẖawar*) qui désigne la blancheur, mais aussi le défenseur, c'est pourquoi le Prophète (ﷺ) a dit : « *Chaque Prophète a un apôtre* (حواري, *ẖawârî*), *et mon apôtre, c'est Az-Zubayr.* » [Bukhârî, 2846]. On a divergé quant à la raison pour laquelle on les a nommés ainsi, on a dit que cela était dû à la blancheur de leurs vêtements, à la pureté de leur intention, ou au fait qu'ils étaient les proches des prophètes. Ils étaient au nombre de douze. [Shawkânî]

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ
ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾ وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ
﴿٥٤﴾ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ
مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمَا لَهُم
مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٥٦﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٧﴾ ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ
عَلَيْكَ مِنَ ٱلْءَايَٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾ إِنَّ مَثَلَ
عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ
كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ
﴿٦٠﴾ فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟
نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا
وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

53 Seigneur ! Nous avons cru à ce que Tu as révélé et suivi le messager. Inscris-nous donc
parmi ceux qui témoignent [de la véracité des prophètes].[1] » 54 [Ceux qui mécrurent]
rusèrent [contre Jésus], et Allah rusa [contre eux], et Allah est le meilleur de ceux qui
rusent.[2] 55 Lorsqu'Allah dit : « Ô Jésus ! Je vais te rappeler[3], t'élever vers Moi, te délivrer
de ceux qui ont mécru, et placer ceux qui t'ont suivi au-dessus de ceux qui ont mécru,
jusqu'au Jour de la Résurrection.[4] Puis, c'est vers Moi que sera votre retour, et Je jugerai,
entre vous, ce sur quoi vous divergiez. 56 Ceux qui auront mécru, Je leur infligerai un dur
châtiment, ici-bas et dans l'au-delà, et ils n'auront point de secours.[5] 57 Quant à ceux
qui auront cru et accompli des œuvres pieuses, Il leur donnera leur pleine récompense.
Allah n'aime pas les transgresseurs. »
58 Ce que Nous te récitons [concernant Jésus] fait partie des Signes et du Rappel sage[6].
59 Il en est [de la création] de Jésus, auprès d'Allah, comme d'Adam[7] qu'Il créa de terre,
puis Il lui dit : « Sois ! » et il fut.[8] 60 Ceci est la vérité émanant de ton Seigneur[9], ne sois
donc pas de ceux qui [en] doutent.[10]
61 À ceux qui polémiquent avec toi à son sujet, après que la science t'est parvenue,
dis : « Venez ! Appelons nos enfants et les vôtres, nos femmes et les vôtres, nous-mêmes
et vous-mêmes, puis adjurons Allah en appelant Sa malédiction sur les menteurs. »

---

1. C'est-à-dire la communauté de Muhammad (ﷺ), comme on le rapporte d'Ibn ᶜAbbâs. [Qurtubî]

2. La ruse d'Allah consiste à ce qu'Il les amène là où Il veut d'où ils ne s'attendent pas. Les juifs ont rusé pour faire crucifier Jésus, mais lorsqu'ils ont encerclé la maison dans laquelle il se trouvait, Allah l'éleva au ciel. On dit que la ruse d'Allah consista à ce que les romains demandent à Judas d'entrer pour le livrer, il ne le trouva pas, mais lorsqu'il sortit, Allah lui donna l'apparence de Jésus, si bien qu'ils le saisirent, l'humilièrent et le crucifièrent. [On a également dit que c'est un des apôtres qui se porta volontaire pour prendre son apparence]. [Qurtubî]
Allah (ﷻ) ne ruse que contre celui qui ruse, ainsi il n'est pas permis de décrire Allah (ﷻ) par la ruse de manière absolue. *Allah est le meilleur de ceux qui rusent*, c'est là un Attribut absolu, car c'est une perfection. Personne ne ruse sans que la ruse d'Allah (ﷻ) ne domine la sienne et ne soit meilleure. [ᶜUthaymîn]

3. Pour la plupart des exégètes, cela désigne le sommeil dans lequel Allah le plongea avant l'élévation.

4. Il en fut ainsi, les chrétiens prirent le dessus sur les juifs avec la conversion de Constantin, puis Allah (ﷻ) fit dominer les musulmans qui devinrent les véritables adeptes de Jésus à l'avènement de Muhammad (ﷺ).

5. Il les châtia en ce bas-monde par la mort, la captivité, la perte des biens et la chute des royaumes. Et dans l'au-delà, leur châtiment sera encore plus dur.

6. La formulation porte plusieurs sens : [ceci] *fait partie des versets du Coran et de la Table gardée*; ou encore : *des signes [de la véracité de ta prophétie] et du Rappel parfait [le Coran]*; ou encore : *des preuves [de ta prophétie] et du Rappel sage [le Coran].*

7. Cela s'adresse aux chrétiens : si vous admettez qu'Adam fut créé sans père ni mère, sans pour autant qu'il ne soit le fils d'Allah, comment pouvez-vous le prétendre pour Jésus qui fut créé d'une mère sans père?

8. Il lui dit : « Sois [homme] ! » et il fut homme. [Qurtubî]

9. Ou de manière absolue : *la vérité émane de ton Seigneur.*

10. Cela s'adresse à la communauté des musulmans, car le Prophète (ﷺ) n'a jamais douté concernant Jésus. [S'agissant du Prophète (ﷺ), le sens induit est : reste sur la certitude et la science qui sont tiennes]. [Qurtubî]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ
﴿٦٣﴾ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ
بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ
وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ
﴿٦٥﴾ هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ
تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾ مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾
إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِىُّ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ۗ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾ وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ
لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾ يَٰٓأَهْلَ
ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

62 Ce récit est l'unique vérité [concernant Jésus]. Il n'y a de divinité digne d'adoration
qu'Allah. Allah est le Puissant, le Sage. 63 S'ils se détournent, Allah connaît parfaitement
les corrupteurs !
64 Dis : « Ô Gens du Livre ! Venez à une parole juste entre nous et vous, [à savoir que] nous
n'adorions qu'Allah, sans rien Lui associer, et ne nous prenions point les uns les autres
pour seigneurs en dehors d'Allah.[1] » Et, s'ils se détournent, dites : « Soyez témoins que
nous, nous sommes soumis [à Allah]. »
65 Ô Gens du Livre ! Pourquoi polémiquez-vous au sujet d'Abraham, alors que la Thora
et l'Évangile n'ont été révélés qu'après lui ?[2] Ne raisonnez-vous donc pas ? 66 Ô vous qui
polémiquez sur ce dont vous avez connaissance[3], pourquoi polémiquez-vous sur ce dont
vous n'avez aucune connaissance ? Allah sait, et vous ne savez pas. 67 Abraham n'était
ni juif ni chrétien, mais il était un pur monothéiste[4], entièrement soumis [à Allah], et il
n'était point du nombre des polythéistes. 68 Les hommes les plus en droit de se réclamer
d'Abraham, sont ceux qui l'ont suivi, ainsi que ce Prophète et ceux qui ont cru [en lui][5].
Et c'est Allah qui dirige les croyants[6].
69 Un groupe des Gens du Livre aimerait vous égarer, mais ils n'égarent qu'eux-mêmes
sans en avoir conscience.
70 Ô Gens du Livre ! Pourquoi reniez-vous les versets d'Allah[7], alors que vous êtes
témoins [de leur véracité] ?

1. Qu'aucun de nous n'obéisse à l'autre dans la désobéissance à Allah.
2. Ibn ʿAbbâs dit : « Les chrétiens de Najrân et les rabbins se sont disputés devant le Messager d'Allah (ﷺ). Les rabbins disaient : « Abraham était juif ! » et les chrétiens disaient : « Abraham était chrétien ! » Allah révéla alors ce verset. »
3. Selon les exégètes : leur religion, leur livre, ce qu'ils voient, le cas de Moïse, Jésus ou Mu<u>h</u>ammad (ﷺ).
4. Le terme (حَنِيف, <u>*h*</u>*anîf*) dérive du verbe (حَنَفَ, <u>*h*</u>*anafa*) qui signifie s'écarter. Ainsi Abraham se détournait totalement du polythéisme pour s'orienter en toute exclusivité vers l'unicité d'Allah (ﷻ). [ʿUthaymîn]
5. Ceux qui l'ont suivi des communautés passées, ainsi que le Prophète Mu<u>h</u>ammad (ﷺ), et ceux qui ont cru en lui, que ce soit les Compagnons ou ceux qui viendront après eux.
6. Il dirige tous les croyants par l'intermédiaire de Ses messagers. Voir note (2/257).
7. Ce que contiennent leurs livres comme preuves de la prophétie de Mu<u>h</u>ammad (ﷺ). [Shawkânî]

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَلۡبِسُونَ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ
وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٧١ وَقَالَت طَّآئِفَةٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامِنُواْ
بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجۡهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكۡفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ
لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٧٢ وَلَا تُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمۡ قُلۡ إِنَّ
ٱلۡهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤۡتَىٰٓ أَحَدٞ مِّثۡلَ مَآ أُوتِيتُمۡ أَوۡ يُحَآجُّوكُمۡ
عِندَ رَبِّكُمۡۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ
وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٧٣ يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ
ٱلۡعَظِيمِ ٧٤ ۞ وَمِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مَنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِقِنطَارٖ
ثلاثة أرباع الحزب ٦
يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِدِينَارٖ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ
إِلَّا مَا دُمۡتَ عَلَيۡهِ قَآئِمٗاۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَيۡسَ عَلَيۡنَا فِي
ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٞ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ
٧٥ بَلَىٰۚ مَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ
٧٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشۡتَرُونَ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ وَأَيۡمَٰنِهِمۡ ثَمَنٗا قَلِيلًا
أُوْلَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ
إِلَيۡهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٧

71 Ô Gens du Livre ! Pourquoi mêlez-vous le mensonge à la vérité, et dissimulez-vous
sciemment la vérité ? 72 Un groupe des Gens du Livre dit : « [Faites semblant] de croire
en ce qui a été révélé aux croyants en début de journée, et reniez-le au soir, afin qu'ils
abandonnent [leur religion]. 73 Et ne faites confiance qu'à ceux qui suivent votre reli-
gion[1], – dis [ô Muhammad] : « La voie d'Allah [avec laquelle Il m'a suscité] est la seule vraie voie. »[2] – de peur que ne leur parvienne ce qu'on vous a accordé [comme science], ou qu'ils n'argumentent par cela contre vous auprès de votre Seigneur. » Dis-leur : « La grâce est dans la Main d'Allah, et Il l'accorde à qui Il veut. Allah est immense et omniscient.
74 Il réserve Sa miséricorde[3] à qui Il veut. Allah est le détenteur de la grâce suprême. »
75 Parmi les Gens du Livre il en est qui, si tu lui confies une grande richesse, te la rend. Mais, il en est aussi qui, si tu lui confies un dinar, ne te le rend que si tu es derrière lui en permanence. Ceci parce qu'ils disent : « Nous ne commettons aucun péché à agir ainsi envers les illettrés [les Arabes]. »[4] Ainsi, ils profèrent sciemment des mensonges contre
Allah. 76 Au contraire [ils commettent un péché] ! Que celui qui respecte son engagement
et craint [Allah, sache] qu'Allah aime les pieux. 77 Ceux qui vendent à vil prix leur pacte
avec Allah ainsi que leurs serments[5] n'auront aucune part dans l'au-delà, et au Jour de la Résurrection Allah ne leur adressera pas de parole [d'agrément], ne les regardera pas [avec miséricorde], ne les purifiera pas [de leurs péchés et souillures], et ils auront un châtiment douloureux.

1. Ne dévoilez vos secrets et ce que vous possédez qu'aux adeptes de votre religion, sans le montrer aux musulmans, sinon ils en attesteront et l'utiliseront comme argument contre vous.

2. C'est Lui qui guide le cœur des croyants vers la foi la plus parfaite, par ce qu'Il révèle à Son serviteur et messager Muhammad (ﷺ) comme signes évidents, et preuves irréfutables. Même si vous dissimulez, ô juifs, des caractéristiques du Prophète illettré qui sont entre vos mains dans les Livres que vous avez reçus des prophètes anciens.

3. La miséricorde désigne ici l'islam, le Coran, et la prophétie. [Tabarî]

4. Les Gens du Livre disaient : « Dans notre religion, nous ne commettons aucun péché à nous accaparer les biens des Arabes, car Allah nous les a rendus licites. »
Un homme dit à Ibn ʿAbbâs : « Dans nos expéditions, nous prenons aux non-musulmans des poules et des moutons. – Et que dites-vous à ce sujet ? – Nous disons que nous ne commettons aucun péché en cela. – C'est ainsi que disaient les Gens du Livre : *Nous ne commettons aucun péché à agir ainsi envers les illettrés*. S'ils s'acquittent du tribut, vous n'avez aucun droit sur leurs biens, sauf s'ils vous en donnent de plein gré. »

5. Ceux qui reviennent sur leur engagement avec Allah de suivre Muhammad (ﷺ), d'exposer ce qu'il en est de lui, et font des serments mensongers pour obtenir des biens, misérables et éphémères, de ce bas-monde. Cela concerne toute personne qui troque une chose de ce bas-monde contre le délaissement du droit d'Allah ou de Ses serviteurs, de même que celui qui prête un serment mensonger pour s'accaparer des biens qui lui sont interdits. [Saʿdî]

وَإِنَّ مِنۡهُمۡ لَفَرِيقٗا يَلۡوُۥنَ أَلۡسِنَتَهُم بِٱلۡكِتَٰبِ لِتَحۡسَبُوهُ
مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنۡ
عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ
وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٨ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤۡتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلۡكِتَٰبَ
وَٱلۡحُكۡمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُواْ عِبَادٗا لِّي مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُواْ رَبَّٰنِيِّـۧنَ بِمَا كُنتُمۡ تُعَلِّمُونَ
ٱلۡكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمۡ تَدۡرُسُونَ ٧٩ وَلَا يَأۡمُرَكُمۡ أَن
تَتَّخِذُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرۡبَابًاۗ أَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡكُفۡرِ بَعۡدَ
إِذۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ٨٠ وَإِذۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيۡتُكُم
مِّن كِتَٰبٖ وَحِكۡمَةٖ ثُمَّ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مُّصَدِّقٞ لِّمَا
مَعَكُمۡ لَتُؤۡمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥۚ قَالَ ءَأَقۡرَرۡتُمۡ وَأَخَذۡتُمۡ
عَلَىٰ ذَٰلِكُمۡ إِصۡرِيۖ قَالُوٓاْ أَقۡرَرۡنَاۚ قَالَ فَٱشۡهَدُواْ وَأَنَا۠ مَعَكُم
مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٨١ فَمَن تَوَلَّىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡفَٰسِقُونَ ٨٢ أَفَغَيۡرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبۡغُونَ وَلَهُۥٓ أَسۡلَمَ مَن فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا وَإِلَيۡهِ يُرۡجَعُونَ ٨٣

78 Certains, parmi eux, détournent [la récitation] du Livre[1] pour vous faire croire que
cela provient du Livre, alors que cela ne fait pas partie du Livre, et ils prétendent que
cela vient d'Allah, alors que cela ne vient point d'Allah. Ainsi, ils forgent sciemment des
mensonges contre Allah. 79 Il n'appartient pas à un homme auquel Allah a accordé le
Livre, le pouvoir[2] et la prophétie, de dire ensuite aux gens : « Soyez mes adorateurs, en
dehors d'Allah ! », mais au contraire, [il dira plutôt] : « Soyez des savants et éducateurs[3]
de par le Livre que vous enseignez[4] et ce que vous en étudiez ! » 80 Il[5] ne leur commande
pas non plus de prendre pour seigneurs les anges et les prophètes. Vous ordonnerait-il
la mécréance, après que vous soyez devenus musulmans ?
81 [Mentionne] lorsqu'Allah prit cet engagement des prophètes : « Quoi que Je vous
accorde comme Livre et Sagesse[6], et qu'ensuite un messager vienne confirmer ce que
vous possédez, vous devrez croire en lui et lui porter secours. »[7] [Allah leur] demanda :
« Y consentez-vous et prenez-vous auprès de Moi ce lourd engagement ? » Ils dirent : « Nous
y consentons. » Allah dit : « Soyez-en donc témoins[8], et Je suis, avec vous, du nombre
des témoins. » 82 Quant à ceux qui s'en détournent ensuite, ce sont eux les mécréants[9].
83 Désirent-ils une autre religion que celle d'Allah, alors que tout ce qui existe dans les
cieux et sur la terre se soumet à Lui, de gré ou de force[10], et que c'est vers Lui seul qu'ils
seront ramenés ?[11]

1. Ceci de trois manières: 1) en lisant à la manière du Livre des propos qu'ils ont eux-mêmes introduits, 2) en changeant la vocalisation pour transformer le sens, 3) en donnant une fausse interprétation. [ʿUthaymîn]
2. Selon les exégètes: la sagesse, la science, la compréhension.
3. (رَبَّانِيُّون, *rabbâniyyûn*), c'est-à-dire sages, savants, éduquant les gens et leur enseignant les questions simples avant les plus complexes, et mettant eux-mêmes en pratique leurs enseignements. [Saʿdî]
4. On a également lu (تَعْلَمُون, *taʿlamûn*) ce qui donne: *ce que vous comprenez [des sens] du Livre et ce que vous en mémorisez.*
5. Selon la vocalisation, le pronom désigne Allah, ou le prophète évoqué au verset précédent – sous-entendu Jésus et Esdras (ʿUzayr) – ou encore le Prophète Muhammad (ﷺ). [Shawkânî]
6. Le Livre révélé d'Allah et la sagesse permettant de distinguer la vérité du faux, la droiture de l'égarement.
7. Ibn ʿAbbâs dit : « Allah n'a pas envoyé un prophète sans que ce dernier ne s'engage auprès d'Allah, si Muhammad (ﷺ) est suscité de son vivant, de croire en lui et de le secourir. Il ordonnait également à tout prophète de prendre cet engagement de sa communauté. »
8. Soyez témoins contre vous-mêmes et vos communautés. On a aussi dit que cela s'adressait aux anges.
9. Le terme (فَاسِق, *fâsiq*) désigne le dévoyé, et ici celui qui dévie de la foi. [Qurtubî]
10. Le croyant est soumis à Allah par son cœur et son corps, en toute volonté, alors que le mécréant est soumis à Allah de force, car il est sous la contrainte, la domination, et le pouvoir suprême auquel nul ne peut s'opposer et que nul ne peut empêcher.
11. Il est une autre lecture: *Désirez-vous...que vous serez ramenés.*

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ
وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ
وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ
وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾ وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن
يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾ كَيْفَ
يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ
ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ
عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ
بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ﴿٩٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ
كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ
ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٩١﴾

84 Dis : « Nous croyons en Allah et en ce qu'on nous a révélé, ainsi qu'en ce qu'on a révélé
à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et aux tribus [des fils d'Israël] ; de même qu'en ce qui a
été donné à Moïse et Jésus, et en ce qui a été donné aux prophètes par leur Seigneur, sans
établir entre eux aucune distinction. Et c'est à [Allah] que nous sommes exclusivement
soumis. » 85 Quiconque désire une religion autre que l'islam ne sera point agréé, et il
sera, dans l'au-delà, du nombre des perdants.
86 Comment Allah guiderait-Il des gens qui ont renié la foi après avoir cru et attesté de
la véracité du Messager, et après que les preuves claires leur soient parvenues ? Allah ne
guide pas les transgresseurs.[1] 87 Ceux-là auront pour rétribution la malédiction d'Allah,
des anges et de tous les hommes. 88 [Cette malédiction] les frappera éternellement,
sans que leur supplice ne connaisse ni allègement ni répit. 89 À l'exception de ceux qui
s'en repentent par la suite, et s'amendent, car Allah est pardonneur et miséricordieux.[2]
90 Ceux qui, après avoir cru, renient la foi, et persistent à redoubler de mécréance, leur
repentir [au moment de la mort] ne sera jamais accepté[3], et ce sont eux les égarés. 91 Quant
à ceux qui ne croient pas et meurent mécréants, il ne sera jamais accepté d'aucun d'eux
de se racheter, même s'il offrait le poids de la terre en or. Ceux-là subiront un châtiment
douloureux, et ils n'auront point de secours.[4]

1. Allah ne les guide pas tant qu'ils persistent dans leur mécréance et leur transgression, mais s'ils embrassent l'islam et se repentent, Allah le leur accorde. [Qurṯubî]

2. Ibn ʿAbbâs rapporte : « Un homme des *Anṣâr* embrassa l'islam puis apostasia et rejoignit le polythéisme. Puis il regretta son acte et envoya sa famille demander au Prophète (ﷺ) s'il pouvait se repentir ? Fut alors révélé : *Comment Allah guiderait-Il des gens qui ont renié la foi après avoir cru...* Sa famille lui répondit et il embrassa de nouveau l'islam. ».

3. Ils persistent dans la mécréance jusqu'à la mort, et leur mécréance augmente à travers leurs péchés. Allah n'accepte pas leur repentir au moment de la mort, comme Allah (ﷻ) dit : *Il n'est pas de repentir pour ceux qui commettent des péchés jusqu'au moment où la mort se présente à l'un d'eux, et qu'il dit : « Je me repens maintenant ».* (*an-nisâ'*, v.18) [Qurṯubî]

4. Ces versets répartissent les apostats en trois catégories : 1) ceux qui se repentent et s'amendent, dont le repentir est accepté ; 2) ceux qui se repentent au terme de leur existence, dont le repentir n'est pas accepté; 3) ceux qui meurent sur la mécréance, dont on n'acceptera pas qu'ils se rachètent, et on ne parle pas pour eux de repentir, puisqu'ils ne se sont pas repentis. [ʿUthaymîn]

لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ
فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾ ۞ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ الجزء ٤ الحزب ٧
إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ
ٱلتَّوْرَىٰةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ
﴿٩٣﴾ فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩٤﴾ قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۗ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۖ
وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى
بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾ فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ مَّقَامُ
إِبْرَٰهِيمَ ۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ
مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ
﴿٩٧﴾ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ
عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا
مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٠٠﴾

92 Vous ne parviendrez au bien[1] que lorsque vous dépenserez de ce que vous aimez [de
vos biens]. Et quoi que vous dépensiez, Allah en a parfaitement connaissance.
93 Tous les aliments étaient licites aux fils d'Israël, sauf ceux qu'Israël s'était interdits[2],
avant que ne soit révélée la Thora. Dis-leur : « Apportez la Thora et récitez-la, si ce que
vous dites est vrai ! »[3] 94 Ceux qui, après cela, forgent des mensonges contre Allah, sont
eux les transgresseurs.[4] 95 Dis-leur : « Allah dit vrai.[5] Suivez donc la religion d'Abraham
qui vouait un culte exclusif à Allah et n'était point du nombre des polythéistes. »
96 Le premier Temple érigé pour les hommes est celui de Bakkah[6] (la Mecque)[7], comme
bénédiction et guidée pour les hommes.[8] 97 S'y trouvent des preuves manifestes[9], telle
la station d'Abraham. Quiconque y entre est en sécurité. C'est un devoir envers Allah,
pour les gens qui en ont les moyens, que de venir à la Maison (sacrée) en pèlerinage.[10]
Quant à celui qui renie [cette obligation, qu'il sache] qu'Allah se passe de l'univers.[11]
98 Dis : « Ô Gens du Livre, pourquoi reniez-vous les signes d'Allah ? Allah est témoin de
ce que vous faites. » 99 Dis : « Ô Gens du Livre, pourquoi détournez-vous celui qui a la foi
du sentier d'Allah, cherchant à le rendre tortueux, alors que vous êtes témoins [de la
vérité] ? » Allah n'est pas inattentif à vos agissements.
100 Ô vous qui croyez ! Si vous obéissez à un groupe de ceux qui ont reçu le Livre, il vous
rendra mécréants après que vous ayez eu la foi.

---

1. On a dit que le bien (البِرّ, *al-birr*) désignait le Paradis, ainsi ce qui est sous-entendu est: vous ne parviendrez à la récompense du bien qu'est le Paradis. On a également dit que cela désignait les œuvres pieuses. Et vous n'y parviendrez que lorsque vous dépenserez sur la voie du bien, en aumône et toute autre forme d'adoration. [Qurṯubî]

2. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Jacob tomba gravement et longuement malade, et il fit à Allah le vœu pieux qu'il s'interdirait sa nourriture et sa boisson préférée si Allah l'en guérissait; et sa nourriture préférée était la viande de chamelle, et sa boisson préférée le lait de celle-ci.* » *Ṣaḥîḥ Asbâb An-Nuzûl* (22).

3. C'est là une réfutation des propos des juifs qui prétendent faussement que l'abrogation n'est pas permise dans la religion. Ainsi, ils ont renié Jésus (عليه السلام) et Muḥammad (ﷺ) qui, concernant le licite et l'illicite, apportaient des choses différentes de la Thora. L'impartialité consistait alors à les astreindre à ce que comporte la Thora qui mentionne que tous les aliments étaient licites aux fils d'Israël, sauf ceux que Jacob s'étaient interdit de lui-même. [Saʿdî]

4. Ceux qui, après ce que Nous avons exposé comme abrogation, mentent sur Allah et prétendent qu'Il leur a légiféré le Sabbat et l'attachement perpétuel à la Thora, et qu'Il n'a pas envoyé d'autre prophète appelant à Allah par des preuves claires: voilà les transgresseurs!

5. En tout ce dont Il informe et ce qu'Il légifère dans le Coran.

6. Nommée ainsi car elle brise [du verbe بَكَّ, *bakka*] la nuque des transgresseurs; ou encore car les gens y pleurent [du verbe بَكَى, *bakâ*] et s'y recueillent; ou encore car ils s'y bousculent [du verbe تَبَاكَّ, *tabâkka*].

7. La Kaʿbah bâtie par Abraham, dont se réclament les chrétiens et les juifs, qui prétendent être sur sa religion et sa voie, mais qui n'accomplissent pas le pèlerinage au Temple qu'il a bâti sur ordre d'Allah et auquel il a appelé les hommes.

8. ʿAlî dit : Les maisons étaient les lieux de culte, et ce fut le premier Temple érigé pour l'adoration d'Allah.

9. Des preuves manifestes qu'il fut bâti par Abraham et qu'Allah l'a honoré.

10. C'est une preuve de l'obligation du pèlerinage pour la majorité des savants. Ibn ʿAbbâs rapporte que le Prophète (ﷺ) a dit : « *Hâtez-vous d'accomplir le pèlerinage – obligatoire – car aucun de vous ne sait ce qui lui arrivera.* » *Ṣaḥîḥ Al-Jâmiʿ* (2957).

11. Ibn ʿAbbâs dit : « Celui qui renie l'obligation du pèlerinage aura mécru et Allah Se suffit à Lui-même. » ʿUmar dit : « Celui qui a les moyens d'accomplir le pèlerinage et ne le fait pas, il est égal pour lui qu'il meure juif ou chrétien ! »

وَكَيۡفَ تَكۡفُرُونَ وَأَنتُمۡ تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمۡ
رَسُولُهُۥۗ وَمَن يَعۡتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدۡ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٠١
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم
مُّسۡلِمُونَ ١٠٢ وَٱعۡتَصِمُواْ بِحَبۡلِ ٱللَّهِ جَمِيعٗا وَلَا تَفَرَّقُواْۚ وَٱذۡكُرُواْ
نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ كُنتُمۡ أَعۡدَآءٗ فَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِكُمۡ
فَأَصۡبَحۡتُم بِنِعۡمَتِهِۦٓ إِخۡوَٰنٗا وَكُنتُمۡ عَلَىٰ شَفَا حُفۡرَةٖ مِّنَ
ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنۡهَاۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ
تَهۡتَدُونَ ١٠٣ وَلۡتَكُن مِّنكُمۡ أُمَّةٞ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلۡخَيۡرِ وَيَأۡمُرُونَ
بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٠٤
وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخۡتَلَفُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُۚ
وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١٠٥ يَوۡمَ تَبۡيَضُّ وُجُوهٞ وَتَسۡوَدُّ
وُجُوهٞۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسۡوَدَّتۡ وُجُوهُهُمۡ أَكَفَرۡتُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡ
فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ١٠٦ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبۡيَضَّتۡ
وُجُوهُهُمۡ فَفِي رَحۡمَةِ ٱللَّهِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٠٧ تِلۡكَ ءَايَٰتُ
ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٨

101 Comment pourriez-vous renier [la foi], alors que les versets d'Allah vous sont récités,
et que Son Messager se trouve parmi vous ?[1] Quiconque s'attache fermement à Allah[2] a
été guidé vers une voie droite.[3] 102 Ô vous qui croyez ! Craignez Allah de la crainte qui Lui
sied[4], et soyez entièrement soumis [à Allah] jusqu'à la mort. 103 Attachez-vous tous à la
corde[5] [menant à] Allah et ne vous divisez pas. Rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous
lorsque vous étiez ennemis, et qu'Il unit vos cœurs, faisant de vous, de par Son bienfait,
des frères. Et alors que vous étiez au bord d'un gouffre de l'Enfer, Il vous en a sauvés.[6]
C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses signes afin que vous soyez bien guidés.
104 Qu'un groupe d'entre vous appelle au bien[7], ordonne ce qui est approuvé [par la Loi],
et interdise ce qui est réprouvé ; et ce sont eux qui réussissent. 105 Et ne soyez pas comme
ceux qui se sont divisés et ont divergé, après que les preuves manifestes leur furent
venues.[8] À ceux-là, un immense châtiment est réservé. 106 Au jour où certains visages
s'illumineront, et d'autres s'assombriront.[9] À ceux dont les visages seront assombris,
[on dira] : « Avez-vous mécru après avoir eu la foi ?[10] Goûtez donc au châtiment, pour
avoir renié la foi. » 107 Quant à ceux dont les visages s'illumineront, ils seront dans le
Paradis d'Allah[11], où ils demeureront éternellement. 108 Tels sont les versets d'Allah que
Nous te récitons en toute vérité. Et Allah ne veut aucune injustice pour les créatures.[12]

1. La formulation interrogative dénote soit l'improbabilité de la chose, soit l'étonnement et la réprobation.

2. Sa religion, Son obéissance, ou encore le Coran. [Shawkânî]

3. Le verbe est au passé pour indiquer que cette guidée est établie antérieurement, dans la Table gardée, mais aussi dans le présent, par l'attachement du serviteur à Allah. [ʿUthaymîn]

4. Ibn Masʿûd dit : « Il doit être obéi et non désobéi, mentionné et non oublié, remercié et non renié. » Ibn ʿAbbâs dit : « Ce verset n'a pas été abrogé, mais signifie que les croyants doivent lutter sur le sentier d'Allah comme il se doit, ne craindre, pour Allah, aucun blâme, pratiquer l'équité, même au détriment de leur personne, leurs pères et leurs enfants. » La Parole d'Allah : *Craignez Allah autant que vous le pouvez*, n'abroge pas ce verset mais l'explicite, ainsi le sens est : craignez Allah de la crainte qui Lui sied, autant que vous le pouvez. Ceci est plus juste, car l'abrogation ne survient que lorsqu'il n'est pas possible de rassembler les versets, et ici cela est possible. [Qurṯubî]

5. [Selon les exégètes, cela désigne le pacte conclu avec Allah, ou Sa Législation ou encore le Coran. Le terme (حَبْل, *ḫabl*) désigne à l'origine le moyen permettant de parvenir au but], Allah a ainsi nommé ce qui mène à Lui. [ʿUthaymîn]

6. Ceci désigne les *Aws* et *Khazraj* entre lesquels eurent lieu de nombreuses guerres. Lorsque vint l'islam, nombre d'entre eux l'embrassèrent, et ils devinrent des frères. Ils étaient au bord d'un gouffre de l'Enfer en raison de leur mécréance et Allah les en a éloignés en les guidant vers la foi.

7. Le bien (الخَيْر, *al-khayr*) désigne tout ce qui rapproche d'Allah (ﷻ) et éloigne de Son courroux. [Saʿdî]

8. Les juifs et les chrétiens pour la majorité des exégètes, ou les innovateurs de cette communauté. [Qurṯubî]

9. Selon les exégètes, les visages des croyants et adeptes de la Sunna s'illumineront, tandis que s'assombriront les visages des mécréants, des hypocrites, des apostats, des innovateurs, et des kharijites.

10. Ceci s'adresse aux Gens du Livre, aux apostats, aux hypocrites ou aux innovateurs. [Shawkânî]

11. Litt. : *la miséricorde d'Allah*. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Allah dit : Ô Paradis ! Tu es Ma miséricorde que J'accorde à qui Je veux parmi Mes serviteurs.* » Al-Bukhârî (4850) [ʿUthaymîn]

12. Allah étant omnipotent et omniscient, Il n'a nul besoin d'être injuste envers la moindre de Ses créatures.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ
١٠٩ كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ
وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِۗ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ
ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمۚ مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ
ٱلْفَٰسِقُونَ ١١٠ لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًىۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ
يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١١١ ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓاْ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ
وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُۚ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَانُواْ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ
بِغَيْرِ حَقٍّۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُونَ ١١٢ ۞ لَيْسُواْ ربع الحزب ٧
سَوَآءًۗ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ
ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ١١٣ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ
ٱلْأٓخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَيُسَٰرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَٰتِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٤ وَمَا
يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ١١٥

109 Tout ce qui est dans les cieux et sur terre appartient à Allah, et c'est à Allah seul que
toute chose est ramenée.
110 Vous êtes la meilleure communauté suscitée pour les hommes[1] : vous commandez le
bien, interdisez le mal, et croyez en Allah. Si les Gens du Livre croyaient [en ce qui est
révélé à Muhammad], ce serait meilleur pour eux. Parmi eux, il est des croyants, mais
la plupart sont mécréants[2]. 111 Ils ne sauront vous nuire, si ce n'est par des offenses.[3] Et
s'ils vous combattent, ils tourneront vite le dos, et ne seront point secourus. 112 Où qu'ils
se trouvent, ils sont frappés d'avilissement, sauf en vertu d'un pacte avec Allah et d'un
pacte avec les hommes.[4] Ils ont encouru la colère d'Allah, et la misère s'est abattue sur
eux, ceci pour avoir renié les signes d'Allah et tué sans droit les prophètes ; ceci en raison
de leur désobéissance et transgression.
113 Mais ils ne sont pas tous semblables[5]. Il est, parmi les Gens du Livre, une communauté
droite qui, aux heures de la nuit, récite les versets d'Allah et se prosterne. 114 Ils croient
en Allah et au Jour dernier, commandent le bien, interdisent le mal, et s'empressent
d'accomplir de bonnes œuvres. Ceux-là sont au nombre des pieux. 115 Quelque bien qu'ils
accomplissent, il ne leur sera pas dénié[6], car Allah connaît parfaitement ceux qui Le
craignent.

1. Ils forment la meilleure des communautés, et sont les hommes les plus profitables aux hommes. Mujâhid dit : « Ils sont la meilleure des communautés, tant qu'ils respectent les conditions mentionnées dans le verset. » [Qurtubî]

2. Litt. : *les dévoyés* (الفاسِقون, *al-fâsiqûn*). Le terme (فِسْق, *fisq*) désigne le fait de dévier de l'obéissance à Allah (ﷻ), que ce soit de manière partielle ou absolue. Dans ce dernier cas, il désigne la mécréance, comme c'est le cas ici. [ᶜUthaymîn]

3. Des mensonges, altérations, et faussetés que vous entendrez d'eux, sans qu'ils ne puissent réellement vous nuire et vous dominer. [Shawkânî]

4. Une protection accordée par Allah, consistant en un accord de protection en contrepartie d'un tribut et de la soumission aux lois de la religion ; ou une sécurité qu'offrent les hommes, comme elle est accordée à celui avec qui un traité ou un pacte est conclu ; ou encore le captif, si un musulman lui offre sa protection.

5. Pour Ibn ᶜAbbâs, ceci fut révélé concernant les rabbins des Gens du Livre qui ont embrassé l'islam. Ou encore : *ils ne sont pas semblables* ; c'est-à-dire les Gens du Livre et la Communauté de Muhammad (ﷺ).

6. Il ne sera pas perdu auprès d'Allah, mais Il vous accordera pour cela la plus abondante des rétributions.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ
ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١٦
مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَثَلِ رِيحٖ فِيهَا
صِرٌّ أَصَابَتۡ حَرۡثَ قَوۡمٖ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَأَهۡلَكَتۡهُۚ وَمَا
ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنۡ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةٗ مِّن دُونِكُمۡ لَا يَأۡلُونَكُمۡ خَبَالٗا
وَدُّواْ مَا عَنِتُّمۡ قَدۡ بَدَتِ ٱلۡبَغۡضَآءُ مِنۡ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَمَا تُخۡفِي
صُدُورُهُمۡ أَكۡبَرُۚ قَدۡ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ
١١٨ هَٰٓأَنتُمۡ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمۡ وَلَا يُحِبُّونَكُمۡ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ
كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ عَضُّواْ عَلَيۡكُمُ
ٱلۡأَنَامِلَ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۚ قُلۡ مُوتُواْ بِغَيۡظِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ١١٩ إِن تَمۡسَسۡكُمۡ حَسَنَةٞ تَسُؤۡهُمۡ وَإِن تُصِبۡكُمۡ
سَيِّئَةٞ يَفۡرَحُواْ بِهَاۖ وَإِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمۡ كَيۡدُهُمۡ
شَيۡـًٔاۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ١٢٠ وَإِذۡ غَدَوۡتَ مِنۡ أَهۡلِكَ
تُبَوِّئُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلۡقِتَالِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢١

116 Quant à ceux qui auront mécru, ni leurs biens ni leurs enfants ne leur épargneront le
châtiment d'Allah. Voilà ceux qui sont voués à l'Enfer où ils demeureront éternellement.
117 Ce qu'ils dépensent en ce bas-monde est semblable à un vent glacial qui s'abat sur un
champ appartenant à des gens qui se sont fait tort à eux-mêmes, et le détruit. Allah n'a
pas été injuste envers eux, mais ils se sont fait tort à eux-mêmes.[1]
118 Ô vous qui croyez ! Ne prenez pas de gens de confiance en dehors des vôtres.[2] Ils
ne cherchent qu'à vous troubler et se réjouissent de vous voir en difficulté. La haine
[qu'ils vous portent] se manifeste dans leur bouche, mais ce que cache leur poitrine est
pire encore. Nous vous exposons clairement les signes, pour peu que vous raisonniez.[3]
119 Vous, [croyants], les aimez, alors qu'eux ne vous aiment pas, et vous croyez au Livre
en totalité.[4] Lorsqu'ils vous rencontrent, ils disent : « Nous croyons », mais sitôt seuls, ils
se mordent les doigts de rage contre vous. Dis-leur : « Mourrez de rage ! » Allah connaît
parfaitement ce que recèlent les cœurs.[5] 120 Si un bien vous touche, ils s'en affligent ; et
si un mal vous atteint, ils s'en réjouissent. Mais si vous êtes patients et craignez [Allah],
leur ruse ne vous nuira en rien.[6] Allah cerne parfaitement leurs agissements.
121 [Mentionne] lorsqu'un matin, tu quittas ta famille pour attribuer aux croyants leur
poste de combat.[7] Allah entend et sait tout.[8]

---

1. Ils se sont fait tort à eux-mêmes par la mécréance, les péchés, et le refus de s'acquitter du droit d'Allah.
2. Parmi les adeptes des autres religions. Les hommes de confiance (البطانة, *al-biṯânah*) désignent les proches qui connaissent les choses secrètes et intimes.
3. L'animosité transparaît sur leur visage et dans leurs lapsus, en plus de ce qu'ils dissimulent en leur cœur comme haine pour l'islam et ses adeptes. Ce qui n'échappe pas à l'homme sagace et doué de raison.
4. Vous aimez les hypocrites pour ce qu'ils vous montrent comme foi, alors qu'ils ne vous aiment ni en leur for intérieur ni en apparence. Vous n'avez ni doute ni hésitation en quoi que ce soit du Livre, alors qu'eux sont en proie au doute, à l'hésitation et à la perplexité. Ibn ʿAbbâs dit : « Vous croyez en votre Livre, en les leurs, et en tous les Livres précédents, alors qu'ils renient votre Livre. Ainsi, vous êtes plus en droit de les détester qu'ils ne vous détestent. »
5. Quelles que soient votre jalousie envers les croyants et votre rage contre eux, sachez qu'Allah parfait Son bienfait sur Ses serviteurs croyants, parachève Sa religion, élève Sa Parole, et donne la victoire à Sa religion ; alors mourrez de rage!
6. Relève de la patience que de patienter face aux épreuves qu'Allah a prédestinées, et relève de la crainte d'Allah que d'accomplir ce qui est commandé et d'abandonner ce qui est interdit. Quiconque se voit accorder ces deux choses aura réuni tout le bien. Ceci au contraire de celui qui agit à l'inverse et ne craint pas Allah, mais délaisse l'obéissance qui Lui est due et se conforme à ses passions, en justifiant ses actes par la prédestination. Il ne patiente pas dans l'épreuve qu'il ne considère pas, elle, du point de vue du destin. Telle est la condition des malheureux. [Ibn Taymiyyah]
7. Cet évènement désigne la bataille d'U<u>h</u>ud qui eut lieu au mois de *shawwâl* en l'an trois de l'hégire.
8. Allah entend ce que vous dites et sait ce que vous dissimulez.

إِذۡ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمۡ أَن تَفۡشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَاۗ وَعَلَى ٱللَّهِ
فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ﴿١٢٢﴾ وَلَقَدۡ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدۡرٖ وَأَنتُمۡ أَذِلَّةٞۖ
فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ﴿١٢٣﴾ إِذۡ تَقُولُ لِلۡمُؤۡمِنِينَ
أَلَن يَكۡفِيَكُمۡ أَن يُمِدَّكُمۡ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ
مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾ بَلَىٰٓۚ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ
هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ
﴿١٢٥﴾ وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦۗ
وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾ لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا
مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾
لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ
ظَٰلِمُونَ ﴿١٢٨﴾ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن
يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ﴿١٢٩﴾ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗۖ
وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ﴿١٣٠﴾ وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ
لِلۡكَٰفِرِينَ ﴿١٣١﴾ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

122 Lorsque deux groupes songèrent à fléchir, mais Allah les en protégea[1], et c'est en Allah
seul que les croyants doivent placer leur confiance. 123 [Par Allah !] Allah vous a donné la
victoire à Badr, alors que vous étiez inférieurs en nombre.[2] Craignez donc Allah afin de Lui
montrer reconnaissance. 124 Lorsque tu dis aux croyants [à Badr] : « Ne vous suffit-il pas
que votre Seigneur vous assiste par trois mille anges descendus [du ciel] ? » 125 Oui [cela
vous suffit]. Si vous faites preuve de patience et de piété, et que [les ennemis] fondent
sur vous, votre Seigneur vous assistera de cinq mille anges portant des signes distinctifs.[3]
126 Allah fit de ceci une bonne annonce afin que vos cœurs s'apaisent, mais la victoire ne
vient que d'Allah, le Puissant, le Sage.[4] 127 [Il vous ordonne le djihad][5] afin d'anéantir une
partie des mécréants, d'avilir [les survivants] et qu'ils repartent désappointés 128 – tu
n'as aucune part dans l'ordre [divin concernant les serviteurs][6] – qu'[Allah] accepte leur
repentir ou qu'Il les châtie car ils sont transgresseurs. 129 Tout ce qui est dans les cieux
et sur terre appartient à Allah. Il pardonne à qui Il veut, et châtie qui Il veut. Allah est
pardonneur et miséricordieux.
130 Ô vous qui croyez ! Ne pratiquez pas l'usure en en multipliant [les profits][7], et crai-
gnez Allah afin que vous réussissiez. 131 Redoutez l'Enfer préparé pour les mécréants.
132 Obéissez à Allah et au Messager afin qu'on vous fasse miséricorde.

1. Lors de la bataille d'U<u>h</u>ud, les clans de <u>H</u>ârithah et Salimah, qui occupaient les deux flancs de la troupe, pensèrent faire défection, lorsque l'hypocrite ʿAbd Allah Ibn Ubayy Ibn Salûl abandonna la troupe avec trois cents hommes, mais Allah (ﷻ) préserva leur cœur du fait de concrétiser cette pensée. [Qur<u>t</u>ubî]
2. La bataille de Badr eut lieu le 17 du mois de Ramadan, en l'an deux de l'hégire. Les musulmans n'étaient que 313 hommes mal armés, et Allah leur donna la victoire sur l'armée de polythéistes, composée de mille hommes fortement armés et de montures affûtées. Ceci, afin que vous sachiez que la victoire ne vient que d'Allah et non du nombre d'hommes ou d'armes.
3. ʿAlî Ibn Abî <u>T</u>âlib dit : « Le signe distinctif des anges le jour de la bataille de Badr était la laine blanche. Leur signe distinctif se trouvait aussi sur le toupet de leurs chevaux. »
4. Allah n'a fait descendre les anges et ne vous en a informé que comme une bonne annonce pour vous, afin que vos cœurs s'apaisent. Sinon, la victoire ne vient que d'Allah qui, s'Il le veut, triomphe de Ses ennemis sans vous et sans avoir besoin que vous ne les combattiez.
5. S'Il vous ordonne le djihad et la rudesse, c'est en raison de ce que cela comporte comme sagesse, et ce, de tout point de vue. C'est pourquoi Il mentionne l'ensemble des catégories de combattants mécréants : ceux qu'Il anéantit, ceux qu'Il avilit, ceux dont Il accepte le repentir, et ceux qu'Il châtie.
6. Allah insère une phrase incidente indiquant que le jugement en ce bas-monde et dans l'au-delà Lui appartient, seul et sans aucun associé. Le Prophète (ﷺ) dit [au jour de la bataille d'U<u>h</u>ud] : « *Ô Allah, maudis Abû Sufyân ! Ô Allah, maudis Al-<u>H</u>ârith Ibn Hishâm ! Ô Allah, maudis <u>S</u>afwân Ibn Umayyah !* » Fut alors révélé : *Tu n'as aucune part dans l'ordre [divin concernant les serviteurs] – qu'[Allah] accepte leur repentir ou qu'Il les châtie car ils sont transgresseurs* ; et Allah accepta leur repentir à tous. *<u>S</u>a<u>h</u>î<u>h</u> At-Tirmidhî* (3004).
7. Avant l'islam, si une dette n'était pas remboursée à l'échéance convenue, on prorogeait le délai et on augmentait la valeur due, si bien qu'une somme minime pouvait devenir très importante.

نصف الحزب ٧

۞ وَسَارِعُوٓا۟ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ
فِى ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلْكَٰظِمِينَ ٱلْغَيْظَ وَٱلْعَافِينَ
عَنِ ٱلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا۟
فَٰحِشَةً أَوْ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟
لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا۟ عَلَىٰ مَا
فَعَلُوا۟ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن
رَّبِّهِمْ وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ
أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿١٣٦﴾ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا۟
فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ
﴿١٣٧﴾ هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾
وَلَا تَهِنُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ
﴿١٣٩﴾ إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ ۚ وَتِلْكَ
ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٠﴾

133 Hâtez-vous vers [ce qui vous fera mériter] le pardon de votre Seigneur, et un Paradis
aussi vaste que les cieux et la terre, préparé pour les pieux. 134 Ceux qui dépensent [pour
Allah] dans l'aisance et dans l'adversité[1], qui contiennent leur rage et pardonnent à
autrui[2], car Allah aime les bienfaisants. 135 Ceux qui, après avoir commis une turpitude
et[3] s'être fait tort à eux-mêmes[4], se souviennent d'Allah, demandent pardon de leurs
péchés – et qui pardonne les péchés si ce n'est Allah ? – et ne persistent pas sur ce qu'ils
ont commis, alors qu'ils savent[5]. 136 Ceux-là auront pour récompense le pardon de leur
Seigneur, ainsi que des Jardins[6] sous lesquels coulent des rivières où ils demeureront
éternellement. Combien est belle la récompense de ceux qui œuvrent [pour cela] !
137 La Loi [d'Allah] s'est maintes fois accomplie avant vous[7]. Parcourez donc la terre,
et voyez quelle fut la fin de ceux qui démentaient [les prophètes]. 138 Ceci [le Coran] est
un exposé clair pour les hommes, ainsi qu'un guide et une exhortation pour les pieux.
139 Ne faiblissez pas, ne vous affligez pas, c'est vous qui dominerez [vos ennemis], si
vous êtes véritablement croyants. 140 Si une blessure vous atteint, [sachez que] le peuple
[ennemi] a subi pareille blessure. Ainsi faisons-Nous alterner les jours [de victoire et de
défaite] parmi les hommes, afin qu'Allah voit[8] ceux qui croient, prenne parmi vous des
martyrs[9] – et Allah n'aime pas les transgresseurs[10] –

1. Dans l'infortune et la prospérité, en ce qui leur est agréable et désagréable, dans la santé et la maladie, et en toute circonstance. Rien ne les détourne de l'obéissance à Allah, des dépenses en ce qu'Il agrée et de la bienfaisance envers Ses créatures, aussi bien leurs proches que d'autres, par toute forme de bonté.

2. Ils n'assouvissent pas leur rage contre les gens, mais s'abstiennent de leur nuire et en espèrent la récompense auprès d'Allah. Ils pardonnent à ceux qui leur causent du tort et n'ont de ressentiment envers personne. Ce qui est la condition la plus parfaite. Le Prophète (ﷺ) dit : « *La gorgée la mieux récompensée est la colère que le serviteur ravale dans la recherche de la Face d'Allah.* » *Sahîh At-Targhîb* (2752).

3. La particule (أو) n'est pas ici disjonctive (ou) mais copulative (et). [Qurtubî]

4. La turpitude (الفاحشة, *al-fâhishah*) désigne tout péché, mais souvent spécifiquement la fornication. On a également dit qu'ici *la turpitude* désignait le péché majeur et *le tort fait à soi-même*, le péché mineur.

5. Alors qu'ils savent ce qu'on leur a interdit, ou encore: que s'ils se repentent, Allah leur pardonne. [Qurtubî]

6. Au pluriel car le Paradis est composé de différents degrés attribués à chacun en fonction de ses œuvres.

7. La défaite a également frappé les adeptes des prophètes des communautés précédentes, puis la fin heureuse leur revint, et la situation se retourna contre les mécréants.

8. Litt. *sache*, ce qui signifie : afin qu'Il manifeste [aux hommes] ce qu'Il a toujours su, et que la réalisation effective de cette science éternelle amène une récompense. [As-Shawkânî]
C'est là une des sagesses derrière l'épreuve à laquelle Allah soumet Ses serviteurs : distinguer le croyant de l'hypocrite. En effet, si les musulmans étaient toujours victorieux, embrasserait l'islam celui qui ne le désire pas réellement. [Sacdî]

9. Ou encore : des témoins (شُهَدَاء, *shuhadâ'*) contre les hommes de ce qu'ils auront commis. On a aussi dit que le martyr fut nommé (شَهِيد, *shahîd*), car on atteste pour lui (مَشْهُود, *mashhûd*) du Paradis, ou encore par ce qu'il est au Paradis et le voit (شاهد, *shâhid*). [Qurtubî]

10. Allah désigne les hypocrites qui ont fait défection, ainsi Il n'a pas pris de martyrs parmi eux. Il désigne également les mécréants transgresseurs qui ont obtenu la victoire à Uhud ; cette victoire ne signifie aucunement qu'Allah les aime. [cUthaymîn]

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَمْحَقَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾ أَمْ
حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَـٰهَدُوا۟
مِنكُمْ وَيَعْلَمَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٤٢﴾ وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ ٱلْمَوْتَ مِن
قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿١٤٣﴾ وَمَا مُحَمَّدٌ
إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ ۚ أَفَإِي۟ن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ
ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَـٰبِكُمْ ۚ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ
ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّـٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾ وَمَا كَانَ
لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ كِتَـٰبًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ
ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا ۚ
وَسَنَجْزِى ٱلشَّـٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾ وَكَأَيِّن مِّن نَّبِىٍّ قَـٰتَلَ مَعَهُۥ
رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟
وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٤٦﴾ وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن
قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾ فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ
ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْءَاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

141 qu'Allah purifie par l'épreuve ceux qui croient, et qu'Il anéantisse les mécréants[1].
142 Comptiez-vous entrer au Paradis sans qu'Allah ne distingue parmi vous ceux qui
luttent [pour Sa cause] et font preuve d'endurance [au combat] ? 143 [Par Allah], vous
souhaitiez la mort [en martyrs] avant de la rencontrer ; et vous l'avez vue de vos yeux.[2]
144 Muhammad n'est qu'un messager semblable aux messagers qui l'ont précédé. S'il
venait à mourir, ou s'il était tué, feriez-vous marche arrière ? Quiconque retourne sur
ses talons ne nuit en rien à Allah ; et Allah récompensera bientôt ceux qui se montrent
reconnaissants[3].
145 Personne ne meurt que par décret d'Allah, à un terme fixé.[4] Quiconque veut la récom-
pense d'ici-bas, Nous lui en accordons une part. Quiconque veut la récompense de
l'au-delà, Nous lui en accordons une part, et Nous récompenserons bientôt ceux qui se
montrent reconnaissants.[5]
146 Que de prophètes ont combattu en compagnie de nombre de leurs disciples ![6] Ils n'ont
pas fléchi face à ce qu'ils subirent sur le sentier d'Allah. Ils n'ont ni faibli ni cédé, et
Allah aime les patients. 147 Leur seule parole était de dire : « Seigneur, pardonne-nous nos
péchés ainsi que nos excès, affermis nos pas et donne-nous la victoire sur les mécréants. »[7]
148 Allah leur accorda la récompense d'ici-bas, ainsi que la meilleure récompense de
l'au-delà[8], car Allah aime les bienfaisants.

1. S'ils obtiennent la victoire, ils transgressent et sont orgueilleux, ce qui cause leur perte et leur disparition.

2. Avant ce jour, vous souhaitiez la rencontre de l'ennemi pour combattre. Ce que vous souhaitiez et demandiez s'est réalisé, alors combattez et endurez ! Vous avez vu la mort dans l'éclat des sabres, le tranchant des fers, la rencontre des lances, et l'alignement des hommes pour le combat.

3. Ceux qui Lui obéissent, combattent pour Sa religion et suivent le Messager, de son vivant et après sa mort.

4. Ce verset contient un encouragement et une incitation au combat adressés aux lâches, car ni l'assaut ni la fuite ne diminuent ou n'ajoutent à l'existence.

5. Celui dont les œuvres visent uniquement ce bas-monde, en obtiendra ce qu'Allah lui en a écrit, et il n'obtiendra aucune part dans l'au-delà. Quant à celui qui vise, à travers ses œuvres, la demeure de l'au-delà, Il lui en accordera une part en plus de ce qu'Il lui a octroyé ici-bas.

6. Il existe une autre lecture : *Que de prophètes ont péri* (قُتِلَ, *qutila*) *[au combat] avec nombre de leurs disciples !*

7. Ils ont su que les péchés et les excès comptent parmi les plus grandes causes d'abandon, et que s'en défaire compte parmi les plus grandes causes de victoire, ainsi ils ont demandé le pardon de leur Seigneur. [Saʿdî]

8. En ce bas-monde, la victoire, le butin et la puissance, et dans l'au-delà les délices du Paradis. [Shawkânî]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ
﴿١٤٩﴾ بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ ﴿١٥٠﴾ سَنُلْقِى
فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُوا۟ بِٱللَّهِ
مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا ۖ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَبِئْسَ
مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾ وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ
وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ
وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم
مَّا تُحِبُّونَ ۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن
يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ
وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ
﴿١٥٢﴾ ۞ إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ ثلاثة أرباع الحزب ٧
وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ
غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
مَآ أَصَٰبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

149 Ô vous qui croyez ! Si vous obéissez aux mécréants, ils vous feront retourner [à la
mécréance], et vous reviendrez perdants.[1] 150 [Ne leur obéissez pas, mais obéissez] à Allah
qui vous guide et vous protège, et Il est le meilleur des secours. 151 Nous jetterons bientôt
l'effroi dans le cœur des mécréants, pour avoir associé à Allah ce sur quoi Il n'a révélé
aucune preuve. Leur destination finale sera l'Enfer. Quelle mauvaise demeure réservée
aux transgresseurs !
152 [Par Allah !] Allah a tenu Sa promesse envers vous quand, par Sa permission, vous
les anéantissiez, jusqu'à ce que vous fléchissiez, vous disputiez concernant l'ordre, et
désobéissiez, après qu'Il vous eut fait entrevoir [la victoire] que vous désiriez ![2] Certains
d'entre vous désiraient la vie d'ici-bas, tandis que d'autres désiraient l'au-delà. Puis, Il
vous détourna d'eux, afin de vous éprouver. [Par Allah !] Il vous a pardonné. Allah est
plein de bonté envers les croyants.
153 [Rappelez-vous] lorsque vous preniez la fuite sans vous retourner sur personne, alors
que, de vos arrières, le Messager vous appelait [à l'offensive]. Allah vous infligea alors
affliction sur affliction[3], afin que vous ne vous désoliez pas de ce qui vous a échappé ni
de ce qui vous a frappé[4]. Allah connait parfaitement vos agissements.

---

1. Après avoir précédemment ordonné aux croyants de prendre pour exemples ceux qui ont porté secours aux prophètes, Allah leur interdit d'obéir aux mécréants [en tout ce qui concerne l'adoration et la religion], qu'il soit question des polythéistes arabes, des Gens du Livre ou des hypocrites qui dirent aux croyants, après la déroute : « Revenez à la religion de vos pères ! » [Shawkânî] Leur obéir en cela amène à la perte, ici-bas et dans l'au-delà.

2. Allah leur promit la victoire, qui était acquise en début de journée, mais lorsque les archers désobéirent au Prophète (ﷺ), la situation s'inversa. En effet, il leur dit en les postant : « *Protégez nos arrières ! Si vous nous voyez défaits ne venez pas à notre secours, et si vous nous voyez prendre le butin, ne vous associez pas à nous !* » Lorsque le Prophète (ﷺ) obtint le butin et qu'ils mirent en déroute l'armée des polythéistes, les archers, à l'exception de quelques-uns, descendirent parmi les troupes pour s'accaparer le butin. Après qu'ils eurent quitté leurs positions, la cavalerie des polythéistes attaqua par cette brèche les Compagnons du Messager d'Allah (ﷺ), qui se mirent à se frapper les uns les autres dans la confusion, et nombre de musulmans furent tués.

3. ʿAbd Ar-Rahmân Ibn ʿAwf dit : « La première affliction fut causée par la défaite, et la deuxième par l'annonce [mensongère] de la mort de Muhammad (ﷺ), ce qui fut pour eux plus dur que la défaite. »

4. Ce qui vous a échappé comme butin et victoire sur les polythéistes, et ce qui vous a frappé comme morts et blessés.

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنۢ بَعۡدِ ٱلۡغَمِّ أَمَنَةٗ نُّعَاسٗا يَغۡشَىٰ طَآئِفَةٗ
مِّنكُمۡۖ وَطَآئِفَةٞ قَدۡ أَهَمَّتۡهُمۡ أَنفُسُهُمۡ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيۡرَ
ٱلۡحَقِّ ظَنَّ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ مِن شَيۡءٖۗ
قُلۡ إِنَّ ٱلۡأَمۡرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِۗ يُخۡفُونَ فِيٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبۡدُونَ لَكَۖ
يَقُولُونَ لَوۡ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٞ مَّا قُتِلۡنَا هَٰهُنَاۗ قُل لَّوۡ كُنتُمۡ
فِي بُيُوتِكُمۡ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَتۡلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمۡۖ
وَلِيَبۡتَلِيَ ٱللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمۡ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ
وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٥٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ مِنكُمۡ
يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ إِنَّمَا ٱسۡتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِبَعۡضِ
مَا كَسَبُواْۖ وَلَقَدۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٞ ١٥٥ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ إِذَا
ضَرَبُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَوۡ كَانُواْ غُزّٗى لَّوۡ كَانُواْ عِندَنَا مَا مَاتُواْ
وَمَا قُتِلُواْ لِيَجۡعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسۡرَةٗ فِي قُلُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ يُحۡيِۦ
وَيُمِيتُۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١٥٦ وَلَئِن قُتِلۡتُمۡ فِي سَبِيلِ
ٱللَّهِ أَوۡ مُتُّمۡ لَمَغۡفِرَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحۡمَةٌ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ١٥٧

154 Après l'affliction, Il fit descendre sur vous la sérénité en un assoupissement qui
enveloppa une partie d'entre vous[1], alors que d'autres préoccupés uniquement d'eux-
mêmes se forgeaient sur Allah des opinions non conformes à la vérité, semblables à celles
de l'époque de l'ignorance.[2] Ils disaient : « Avons-nous eu part à la décision ? » Réponds-
leur : « Le commandement tout entier appartient à Allah. » Ils dissimulaient en eux-
mêmes ce qu'ils ne te montraient pas, et disaient : « Si nous avions eu part à la décision,
nous n'aurions pas été tués ici. » Réponds-leur : « Même si vous étiez restés dans vos
maisons, ceux dont la mort était décrétée seraient sortis pour se rendre là où ils devaient
reposer. » Ceci afin qu'Allah éprouve ce qui est en vos poitrines, et manifeste ce qui est
en vos cœurs.[3] Allah connaît parfaitement ce que recèlent les cœurs. 155 Ceux d'entre
vous qui ont fui, le jour où les deux armées se rencontrèrent, c'est uniquement Satan
qui les fit fauter, en raison d'une partie de ce qu'ils ont commis [comme péchés]. [Par
Allah !] Allah leur a pardonné, car Allah est pardonneur et longanime.
156 Ô vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui ont mécru et disent de leurs frères
[morts] en voyage ou au combat : « S'ils étaient restés avec nous, ils ne seraient pas
morts et n'auraient pas été tués. » Allah fit [de ces propos] une source de vains regrets
en leur cœur, car c'est Allah seul qui donne la vie et la mort. Allah voit parfaitement vos
agissements.[4] 157 Si vous êtes tués sur le sentier d'Allah ou si vous mourez, un pardon
d'Allah et une miséricorde valent mieux que ce qu'ils amassent [de la vie d'ici-bas].[5]

1. Ceci fut pour eux une miséricorde, une bienfaisance, un affermissement pour leur cœur, et un surcroît à leur sérénité, car celui qui a peur ne peut s'assoupir. Il s'agit là du groupe des croyants qui ne se soucie que d'établir la religion d'Allah, d'obtenir l'agrément d'Allah et de Son Messager, et de profiter à leurs frères croyants. [Saᶜdî]

2. Il s'agit des hypocrites, Muᶜattab Ibn Qushayr et ses acolytes, venus uniquement par convoitise du butin et peur des croyants. L'assoupissement ne les toucha pas et ils se lamentaient de leur participation.

3. Il vous éprouve en ce que vous subissez pour distinguer le bon du mauvais, et qu'apparaissent aux gens les cas du croyant et de l'hypocrite, en paroles et en actes.
Ou encore : *afin qu'Allah éprouve [la sincérité] de vos cœurs, et qu'il les purifie [des insufflations de Satan].* [Shawkânî]

4. Litt. : *observe parfaitement.* Sa science et Sa vue s'appliquent à toutes Ses créatures et rien de ce qui les concerne ne Lui échappe.

5. Il existe une autre lecture : *valent mieux que ce que vous amassez.* Le fait d'être tué sur le sentier d'Allah ou de mourir est un moyen de parvenir à la miséricorde d'Allah, Son pardon et Son agrément ; et cela est meilleur que de rester en ce bas-monde pour amasser ses vanités éphémères.

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾ فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ
لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ
فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ
فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾ إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ
فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ
بَعْدِهِۦ ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾ وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن
يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾ أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ
ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ
﴿١٦٢﴾ هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾ لَقَدْ
مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾ أَوَلَمَّآ
أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ
قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

158 Que vous mouriez ou que vous soyez tués, c'est vers Allah que vous serez rassemblés.[1]
159 C'est par une miséricorde d'Allah que tu as été si doux envers eux. Si tu avais été
rude, au cœur dur, ils se seraient enfuis de toi. Sois donc indulgent à leur égard, implore
le pardon [d'Allah] en leur faveur, et consulte-les dans la conduite des affaires.[2] Mais
une fois ta résolution prise, place ta confiance en Allah. Allah aime ceux qui placent
leur confiance en Lui. 160 Si Allah vous secourt, nul ne pourra vous vaincre ; et s'Il vous
abandonne, qui pourra vous secourir après cela ? C'est en Allah seul que les croyants
doivent placer leur confiance.
161 Il est impossible qu'un prophète trahisse [concernant le butin].[3] Quiconque trahit se
présentera, au Jour de la Résurrection, avec l'objet de sa trahison. Puis, chacun sera plei-
nement rétribué selon ce qu'il aura acquis, et nul ne sera lésé. 162 Celui qui se conforme [à
ce qui suscite] l'agrément d'Allah est-il semblable à celui qui encourt la colère d'Allah et
dont la demeure sera la Géhenne ? Et quelle mauvaise destination ! 163 Ils occupent des
degrés différents auprès d'Allah. Allah connaît parfaitement leurs agissements.
164 [Par Allah !] Allah a accordé une grâce aux croyants en suscitant parmi eux un Messager,
issu d'eux-mêmes[4], qui leur récite Ses versets, les purifie[5] et leur enseigne le Livre et la
Sagesse, alors qu'ils étaient auparavant dans un égarement manifeste.
165 Comment, lorsqu'un malheur vous a frappé, après en avoir infligé le double [à vos
ennemis][6], avez-vous pu dire : « D'où vient cela ? » Réponds-leur : « Il vient de vous. »[7]
Allah est omnipotent.[8]

---

1. Quiconque meurt ou est tué, sa destination finale et son lieu de retour sont vers Allah (ﷻ) qui le rétribuera pour ses œuvres, par un bien si elles étaient bonnes, et par un mal si elles étaient mauvaises.
2. Ad-Dahhâk dit : « Allah a ordonné à Son Prophète la consultation, non que celui-ci en ait eu un quelconque un besoin, mais plutôt pour leur enseigner le bien qu'elle comporte, afin que sa communauté l'imite en cela après sa mort. » Ibn ʿAbbâs récita : consulte-les sur certaines affaires, [celles qui méritent consultation et ne font pas l'objet de la Révélation]. [Qurṯubî]
3. Le terme (الغُلُول, *al-ghulûl*) désigne la dissimulation du butin et la trahison concernant tout bien confié. Ibn ʿAbbâs dit : « Ce verset fut révélé concernant une étoffe de velours rouge disparue le jour de la bataille de Badr. Des gens dirent : « C'est peut-être le Messager d'Allah (ﷺ) qui l'a prise. » Ils ne cessèrent de le dire, et Allah révéla ce verset. » C'est là une exemption du Prophète (ﷺ) de toute forme de tromperie dans l'acquittement d'un dépôt, le partage du butin et autre.
On a également lu (يُغَلَّ, *yughalla*) ce qui signifie : *Il ne sied pas qu'un prophète soit trahi [concernant le butin]*, et on expliqua également cette lecture en disant qu'il ne convenait pas qu'il soit accusé de trahison.
4. On a également lu (أَنْفَسِهِم, *anfasihim*) ce qui signifie *issu des plus nobles d'entre eux*, car le Prophète (ﷺ) est le meilleur homme du meilleur clan (hâshim), de la meilleure tribu (quraysh), du meilleur peuple (les Arabes). [Qurṯubî] C'est une grâce encore plus grande que de leur envoyer un Messager issu d'eux-mêmes, afin qu'ils puissent lui parler et le consulter pour comprendre ses propos.
5. Du polythéisme, des péchés, des bassesses, et de tout mauvais comportement. [Saʿdî]
6. Au jour de la bataille d'Uhud soixante-dix musulmans furent tués, alors qu'au jour de la bataille de Badr les musulmans tuèrent soixante-dix polythéistes et en firent prisonniers soixante-dix autres.
7. ʿUmar dit : « À Uhud, les musulmans furent punis pour avoir accepté des rançons pour les prisonniers à Badr. » *Sahîh Asbâb An-Nuzûl* (61). Ou encore : à la désobéissance des archers à l'ordre du Prophète (ﷺ), ou au fait d'avoir insisté auprès du Prophète (ﷺ) pour sortir au combat. [Ibn Al-Jawzî]
8. Prenez garde d'avoir une mauvaise opinion d'Allah (ﷻ) qui est capable de vous donner la victoire, mais la sagesse la plus parfaite Lui revient dans le fait de vous éprouver. [Saʿdî]

وَمَآ أَصَٰبَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
١٦٦ وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُواْۚ وَقِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ قَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
أَوِ ٱدۡفَعُواْۖ قَالُواْ لَوۡ نَعۡلَمُ قِتَالٗا لَّٱتَّبَعۡنَٰكُمۡۗ هُمۡ لِلۡكُفۡرِ يَوۡمَئِذٍ
أَقۡرَبُ مِنۡهُمۡ لِلۡإِيمَٰنِۚ يَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ
وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يَكۡتُمُونَ ١٦٧ ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ وَقَعَدُواْ
لَوۡ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُواْۗ قُلۡ فَٱدۡرَءُواْ عَنۡ أَنفُسِكُمُ ٱلۡمَوۡتَ إِن
كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٦٨ وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
أَمۡوَٰتَۢاۚ بَلۡ أَحۡيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمۡ يُرۡزَقُونَ ١٦٩ فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ
ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَيَسۡتَبۡشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمۡ يَلۡحَقُواْ بِهِم
مِّنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١٧٠ ۞ يَسۡتَبۡشِرُونَ الحزب ٨
بِنِعۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضۡلٖ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٧١ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعۡدِ مَآ أَصَابَهُمُ
ٱلۡقَرۡحُۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ مِنۡهُمۡ وَٱتَّقَوۡاْ أَجۡرٌ عَظِيمٌ ١٧٢
ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدۡ جَمَعُواْ لَكُمۡ فَٱخۡشَوۡهُمۡ
فَزَادَهُمۡ إِيمَٰنٗا وَقَالُواْ حَسۡبُنَا ٱللَّهُ وَنِعۡمَ ٱلۡوَكِيلُ ١٧٣

166 Ce que vous avez subi, le jour où les deux armées se rencontrèrent[1], s'est produit avec
la permission d'Allah, afin qu'Il distingue les croyants[2] 167 et qu'Il distingue les hypocrites
auxquels on dit : « Venez combattre sur le sentier d'Allah, ou repoussez [l'ennemi]. » Ils
répondirent : « Si nous avions eu connaissance d'un combat, nous vous aurions suivi. »[3]
Ils étaient, en ce jour, plus près de la mécréance que de la foi.[4] Ils disent de leur bouche
ce qui n'est pas dans leur cœur.[5] Allah sait mieux ce qu'ils dissimulent. 168 Ceux qui,
restés chez eux, dirent de leurs frères : « S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été
tués. » Dis : « Repoussez donc la mort lorsqu'elle vous vient, si vous êtes véridiques. »[6]
169 Ne pense surtout pas que ceux qui sont tués sur le sentier d'Allah sont morts. Ils sont,
au contraire, bien vivants auprès de leur Seigneur, comblés de faveurs,[7] 170 heureux de
la grâce qu'Allah leur a accordée, se réjouissant du fait que ceux qu'ils ont laissés der-
rière eux et qui ne les ont pas encore rejoints, n'auront rien à craindre [pour l'au-delà]
et ne seront point affligés [pour ce qu'ils auront laissé sur terre]. 171 Ils se réjouissent
des bienfaits[8] et de la grâce d'Allah, et du fait qu'Allah ne laisse jamais se perdre la
récompense des croyants 172 qui, bien que blessés, ont répondu à l'appel d'Allah et du
Messager.[9] À ceux d'entre eux qui ont agi en bien et craint [Allah], une récompense
immense est réservée. 173 Ceux auxquels on annonça : « Les gens se sont ligués contre
vous, redoutez-les donc ! » et cela accrut leur foi et ils dirent : « Allah nous suffit ! Quel
excellent protecteur ! »

---

1. La bataille d'U<u>h</u>ud.
2. Voir note 3/140.
3. ʿAbd Allah Ibn Ubayy Ibn Salûl et ses compagnons firent défection en chemin. Ils furent rattrapés par un groupe de croyants qui les incitèrent à revenir, à combattre et à les soutenir, mais ils refusèrent.
4. Ce verset est un argument prouvant que la situation de l'individu change, et qu'il peut être en certaines situations plus proche de la mécréance, et dans d'autres plus proche de la foi.
5. Ils savaient pertinemment qu'une armée de polythéistes venait se venger de leur défaite à Badr, et que leur nombre était bien supérieur à celui des musulmans. Un combat allait donc nécessairement avoir lieu.
6. Si rester chez soi empêche de mourir et d'être tué, cela implique que vous ne mourrez pas. Or, la mort viendra à vous, même dans des tours fortifiées. Repoussez donc la mort si vous êtes véridiques.
7. Allah (ﷻ) mentionne, concernant les martyrs, que même s'ils sont tués ici-bas, leur âme est vivante et comblée de faveurs dans la Demeure éternelle. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Les âmes des martyrs se trouvent dans les jabots d'oiseaux verts qui volent où bon leur semble au Paradis, puis nichent dans des lanternes suspendues sous le Trône.* » (Muslim, 1887)
8. Les bienfaits (النِّعَم, *an-niʿam*) désignent les délices dont on jouit mais également les calamités dont on est préservé. [Qur<u>t</u>ubî]
9. Référence est faite au jour de *<u>h</u>amrâ' al-asad*, au lendemain de la bataille d'Uhud, alors que les polythéistes avaient pris le chemin du retour, ils regrettèrent de ne pas en avoir fini avec les habitants de Médine. Apprenant cela, le Prophète (ﷺ) incita les musulmans à les poursuivre pour les effrayer et leur montrer qu'ils étaient forts et robustes. Malgré leurs blessures et meurtrissures, les musulmans y répondirent favorablement, par obéissance à Allah et à Son Messager (ﷺ).

فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُوا۟
رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾ إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَـٰنُ
يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾
وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَـٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ
شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَـٰنِ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ
شَيْـًٔا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّمَا
نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِثْمًا ۖ وَلَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾ مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ
عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ
عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ
ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ
بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ وَلِلَّهِ
مِيرَٰثُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

174 Ils revinrent donc comblés d'un bienfait d'Allah et d'une grâce, sans avoir subi le
moindre mal, en recherchant l'agrément d'Allah.[1] Allah détient la grâce suprême. 175 [Cette
nouvelle alarmante] n'est que l'œuvre de Satan qui vous fait craindre ses suppôts.[2]
Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, si vous êtes croyants ! 176 Que ceux qui se
précipitent vers la mécréance ne t'affligent pas.[3] Ils ne nuiront en rien à Allah. Allah
veut ne leur attribuer aucune part dans l'au-delà, où un châtiment immense leur est
réservé. 177 Ceux qui ont échangé la foi pour la mécréance ne nuiront en rien à Allah, et
un châtiment douloureux leur est réservé. 178 Que ceux qui ont mécru ne pensent pas
que le sursis que Nous leur accordons soit un bien pour eux. Si Nous leur accordons un
délai, c'est uniquement pour qu'ils accroissent leurs péchés, et un châtiment avilissant
leur est réservé.
179 Jamais Allah ne laissera les croyants dans l'état dans lequel vous vous trouvez, [la
confusion entre croyants et hypocrites ne durera que] jusqu'à ce qu'Il distingue le mauvais
du bon.[4] De même qu'Allah ne saurait vous dévoiler l'Invisible.[5] Mais Allah choisit [pour
cela] qui Il veut parmi Ses messagers. Croyez donc en Allah et en Ses messagers ! Et
si vous croyez et craignez [Allah], vous obtiendrez alors une immense récompense.
180 Que ceux qui se montrent avares de ce qu'Allah leur a accordé de Sa grâce ne pensent
pas que cela est un bien pour eux. C'est, au contraire, un mal pour eux, et au Jour de la
Résurrection, ils porteront ce dont ils se sont montrés avares comme un carcan enserrant
leur cou.[6] C'est à Allah seul que reviendra l'héritage des cieux et de la terre. Allah connait
parfaitement vos agissements.[7]

1. Après avoir poursuivi l'ennemi jusqu'à *hamrâ' al-asad*, ils revinrent comblés d'un *bienfait*: être préservés par Allah et ne pas avoir rencontré l'ennemi. Mais aussi d'une *grâce*: le profit qu'ils ont réalisé en commerçant en route; ceci sans rencontrer aucun tort venant de leur ennemi ni aucune nuisance. [Tabarî]

2. Ou encore : *ceci n'est que l'œuvre de Satan qui inspire la crainte à ses suppôts* [hypocrites]. Al-Hasan Al-Basrî dit : « Ceci n'était qu'une crainte inspirée par Satan, et seuls les suppôts de Satan craignent Satan. »

3. S'affliger de la mécréance des mécréants est un acte d'obéissance, mais le Prophète (ﷺ) éprouvait une affliction démesurée pour la mécréance de son peuple, et on le lui interdit. [Qurtubî]

4. Ainsi, à travers l'épreuve, Il manifeste qui est Son allié et démasque Son ennemi, et on distingue le croyant patient et l'hypocrite dépravé. Pour Mujâhid, Il a distingué entre eux le jour de la bataille d'Uhud. Pour Qatâdah, Il a distingué entre eux par le djihad et l'émigration.

5. Vous ne connaissez rien de ce qu'Allah a créé et gardé imperceptible, si bien que vous puissiez distinguer le croyant de l'hypocrite, si ce ne sont les causes qu'Allah établit et qui le dévoilent.

6. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Celui à qui Allah accorde des biens sur lesquels il n'acquitte pas la zakat, ceux-ci viendront au Jour de la Résurrection sous la forme d'un serpent venimeux, ayant deux taches noires au-dessus des yeux, qui l'encerclera, puis le saisira par les commissures des lèvres et lui dira : Je suis ton bien ! Je suis ton trésor !* » Il récita ensuite ce verset. [Al-Bukhârî, 4565]

7. Allah connait parfaitement vos intentions et vos fors intérieurs. Obéissez à Allah en dépensant une part de vos richesses qui vous sera utile au Jour de la Résurrection, car tout revient à Lui.

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ
سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا۟ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ
ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ١٨١ ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ
وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ١٨٢ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ
عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ
وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ
١٨٣ فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو
بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ١٨٤ كُلُّ نَفْسٍ
ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ
فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ١٨٥ ۞ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ ربع الحزب ٨
أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا ۚ
وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ١٨٦

181 [Par Allah !] Allah a entendu la parole de ceux qui ont dit : « Allah est pauvre et nous
somme riches. »[1] Nous consignons leurs propos, ainsi que leur meurtre, sans droit, des
prophètes,[2] et Nous leur dirons : « Goûtez au châtiment du Brasier, 182 et ce, en raison
de ce que vous avez commis auparavant, et du fait qu'Allah n'est pas injuste envers les
serviteurs. » 183 Ceux qui ont dit : « Allah nous a enjoint de ne pas croire en un messager
tant qu'Il ne nous apporte pas une offrande que le feu [céleste] consume. » Réponds-
leur : « Avant moi, des messagers vous ont apporté des preuves manifestes et ce dont vous
parlez. Pourquoi donc les avez-vous tués, si vous êtes véridiques ? »[3] 184 S'ils t'accusent de
mensonge, [sache] que des prophètes avant toi ont été traités de menteurs, bien qu'ils
aient apporté des preuves manifestes, les Écritures[4] et le Livre éclairant[5].
185 Toute âme goûtera la mort[6], et ce n'est qu'au Jour de la Résurrection que vous recevrez
votre entière rétribution. Quiconque sera alors écarté de l'Enfer et introduit au Paradis aura
réussi[7], car la vie d'ici-bas n'est qu'une jouissance trompeuse. 186 [Par Allah !] Vous serez
éprouvés en vos biens et vos personnes, et vous entendrez bien des offenses de la part de
ceux à qui le Livre a été donné avant vous, et des polythéistes.[8] Et si vous êtes endurants
et pieux, cela fait partie des préceptes [divins] demandant [une forte] détermination.

1. Ibn ʿAbbâs rapporte : « Lorsque fut révélé : *Qui accordera à Allah un prêt gracieux, afin qu'Il le lui rende multiplié maintes fois ?* Les juifs dirent : « Ô Mu<u>h</u>ammad, ton Seigneur est-Il si pauvre qu'Il demande un prêt à Ses serviteurs ? » Allah révéla alors ce verset. »

2. Nous ordonnons aux anges d'inscrire ces propos dans les registres de leurs œuvres et Nous les rétribuerons pour cela ; de même que pour l'assassinat des prophètes, c'est-à-dire leur agrément des meurtres commis par leurs prédécesseurs. Ainsi, le seul fait d'agréer un péché est un péché. [Qurtubî]

3. Allah (ﷻ) dément ceux qui prétendent qu'Il leur a enjoint de ne croire en un Messager que si un feu descend du ciel et consume l'offrande de ses adeptes lorsqu'elle est acceptée. Des messagers vous sont venus avec cela, alors pourquoi les avez-vous tués si vous êtes véridiques, vous qui prétendez suivre la vérité et vous soumettre aux Messagers ?

4. Le terme (زُبُر, *zubur*) est le pluriel de (زَبُور, *zabûr*) qui désigne tout ce qui est écrit, et ici tous les Livres descendus du ciel, à l'exemple des feuillets révélés aux messagers.

5. La Thora et l'Évangile, car les juifs et les chrétiens ont altéré leurs Livres. Le Livre est éclairant, car il expose et clarifie, et ainsi la vérité apparaît à celui pour qui elle était confuse. [Tabarî]

6. Le terme (النَّفْس, *an-nafs*) désigne parfois l'âme, et d'autres fois conjointement l'âme et le corps. Les deux acceptions sont correctes, car le corps goûte la mort, tout comme l'âme. [ʿUthaymîn]

7. En obtenant ce qu'il veut et en étant préservé de ce qu'il craint, ce qui est la véritable réussite. [Shawkânî]

8. Allah (ﷻ) dit cela aux croyants à leur arrivée à Médine et avant la bataille de Badr, afin de les réconforter face aux offenses dont ils faisaient l'objet de la part des Gens du Livre et des polythéistes ; et pour leur ordonner la patience, le pardon et l'indulgence, jusqu'à ce qu'Allah les soulage et leur permette de les combattre. Ainsi, toute personne qui défend la vérité, ordonne le bien et interdit le mal doit nécessairement subir des offenses, et il n'a d'autre remède que la patience pour Allah, la recherche d'aide auprès de Lui et le retour vers Lui.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ
وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا
قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ١٨٧ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ
أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم
بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٨٨ وَلِلَّهِ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٨٩ إِنَّ فِى
خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ
لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ١٩٠ ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا
وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٩١
رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ
أَنصَارٍ ١٩٢ رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ
ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ١٩٣ رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ
رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ١٩٤

187 [Mentionne] Lorsqu'Allah prit de ceux qui ont reçu le Livre cet engagement : « Exposez-
le aux hommes et ne le cachez pas. » Mais ils l'ont totalement rejeté et l'ont échangé à
vil prix. Quel mauvais commerce ils font ![1] 188 Ne pense point que ceux qui se réjouissent
de ce qu'ils ont fait, et aiment être loués pour ce qu'ils n'ont pas fait, puissent échapper
au châtiment. Un châtiment douloureux leur est réservé.[2] 189 À Allah [seul] appartient la
royauté des cieux et de la terre. Allah est omnipotent.
190 Dans la création des cieux et de la terre, et l'alternance de la nuit et du jour, il est
des signes pour ceux qui raisonnent. 191 Ceux qui, debout, assis, couchés, mentionnent
Allah, méditent sur la création des cieux et de la terre, [et disent] : « Seigneur ! Tu
n'as pas créé tout cela en vain. Gloire et pureté à Toi ![3] Préserve-nous du châtiment
de l'Enfer. 192 Seigneur ! Tu couvres d'opprobre celui que Tu introduis en Enfer. Les
injustes n'auront point de secours.[4] 193 Seigneur ! Nous avons entendu un héraut[5] appeler
à la foi [en disant] : « Croyez en votre Seigneur ! »,[6] et ainsi nous avons cru. Seigneur !
Pardonne-nous donc nos péchés, efface nos fautes, et rappelle-nous à Toi parmi les
gens de bien.[7] 194 Seigneur ! Accorde-nous ce que Tu nous as promis par l'intermédiaire
de Tes messagers[8], et ne nous couvre pas d'opprobre au Jour de la Résurrection, car Tu
ne manques jamais à Ta promesse. »

1. C'est là un blâme et une menace adressés par Allah aux Gens du Livre desquels Il prit l'engagement, à travers les Prophètes, de croire en Muhammad (ﷺ) et de le mentionner publiquement aux gens afin qu'ils se préparent à sa venue, et le suivent dès lors qu'il serait suscité. Mais ils ont dissimulé cela et ont échangé ce qui leur avait été promis comme bien, ici-bas et dans l'au-delà, pour ce qui, de ce bas-monde, est moindre, minime et vil. C'est là une mise en garde adressée aux savants contre le fait d'emprunter leur voie et d'être ainsi frappés du même sort qu'eux.

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Le Prophète (ﷺ) a interrogé les Gens du Livre sur une chose, mais ils la lui dissimulèrent, et dirent autre chose [que ce qu'il en était]. Ils sortirent pensant l'avoir informé concernant ses interrogations, demandant à être loués, et se réjouissant d'avoir dissimulé ce sur quoi il les interrogea. »
Abû Saʿîd Al-Khudrî rapporte qu'à l'époque du Prophète (ﷺ) vivaient des hypocrites qui, lorsque le Prophète (ﷺ) partait en expédition, refusaient de s'y joindre et se réjouissaient de leur défection. Lorsqu'il en revenait, ils s'excusaient auprès de lui en jurant, tout en aimant être loués pour ce qu'ils n'avaient pas fait.

3. C'est là une exemption de tout ce qui ne convient pas à Allah, comme le fait de créer une chose vaine.

4. Tu les humilies et révèles leur ignominie devant toutes les créatures au Jour de la Résurrection, et personne ne les protègera contre Toi, ni ne les sauvera de ce que Tu leur réserves.

5. Le Coran, le Prophète Muhammad (ﷺ), ou encore les savants qui transmettent son héritage.

6. La foi en Allah consiste en la reconnaissance qui implique acceptation et soumission, et non la simple reconnaissance de Son existence. Seul le premier pilier de la foi est mentionné, mais il implique tous les autres. [ʿUthaymîn]

7. Au singulier (بَرّ, *barr*) ou (بَارّ, *bârr*) qui désigne étymologiquement l'étendue, comme si l'obéissance à Allah de cet homme était étendue, de même que la miséricorde d'Allah s'étend pour lui. [Qurtubî]

8. Ou encore : *pour avoir eu foi en Tes messagers.*

فَٱسۡتَجَابَ لَهُمۡ رَبُّهُمۡ أَنِّي لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٖ مِّنكُم مِّن
ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰۖ بَعۡضُكُم مِّنۢ بَعۡضٖۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأُخۡرِجُواْ
مِن دِيَٰرِهِمۡ وَأُوذُواْ فِي سَبِيلِي وَقَٰتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأُكَفِّرَنَّ
عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُ ثَوَابٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسۡنُ ٱلثَّوَابِ ١٩٥
لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ١٩٦ مَتَٰعٞ قَلِيلٞ
ثُمَّ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٩٧ لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ
رَبَّهُمۡ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
نُزُلٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لِّلۡأَبۡرَارِ ١٩٨ وَإِنَّ مِنۡ
أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَمَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ
وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِمۡ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشۡتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
ثَمَنٗا قَلِيلًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ
سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٩٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصۡبِرُواْ
وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٢٠٠

سُورَةُ النِّسَاءِ

195 Leur Seigneur leur répondit : « Je ne laisse se perdre [la récompense] des œuvres d'aucun
de vous, homme ou femme[1], car vous êtes les uns des autres[2]. Ceux qui ont émigré, qui
ont été expulsés de leurs demeures, persécutés sur Mon sentier, qui ont combattu et ont
été tués, Je leur effacerai leurs fautes et les ferai entrer dans des Jardins sous lesquels
coulent des rivières. » Telle est la récompense d'Allah[3], car c'est auprès d'Allah que se
trouve la plus belle récompense.
196 Ne sois pas trompé par les activités [prospères] des mécréants sur terre. 197 Piètre
jouissance éphémère ! Puis, leur destination finale sera la Géhenne, et quelle mauvaise
couche [elle sera pour eux] ![4] 198 Alors[5] que ceux qui craignent leur Seigneur auront des
Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront éternellement : hospitalité
offerte par Allah[6]. Et ce qui est auprès d'Allah est meilleur encore pour les gens de bien.
199 Parmi les Gens du Livre, il en est qui croient en Allah, en ce qui vous a été révélé et en
ce qui leur a été révélé. Soumis à Allah, ils n'échangent point les versets d'Allah à vil prix.[7]
Voilà ceux dont la récompense est auprès de leur Seigneur.[8] Allah est prompt à demander
compte. 200 Ô vous qui croyez ! Patientez [dans l'obéissance à Allah], montrez-vous plus
endurants [que l'ennemi], persévérez[9], et craignez Allah, afin que vous réussissiez !

---

1. Umm Salamah dit : « Ô Messager d'Allah ! Nous n'entendons pas Allah mentionner l'émigration des femmes. » Allah révéla alors ce verset. *Sahîh At-Tirmidhî* (3023). Il leur répondit qu'aucune œuvre ne se perd auprès de Lui, et au contraire Il récompense chaque personne qui œuvre avec équité, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme.
2. Vous êtes tous égaux dans la rétribution.
3. Il Se l'est annexée et Se l'est attribuée pour indiquer qu'elle est immense, car l'Immense et le Généreux ne donne que ce qui est abondant et grand.
4. Le discours s'adresse au Prophète (ﷺ), mais c'est la communauté qui est visée. Les musulmans dirent : « Les mécréants commercent, possèdent des biens et parcourent la terre, alors que nous mourons de faim. » Ce verset fut alors révélé. [Qurtubî]
5. La particule (لاكِن, *lâkin*) introduit une restriction à ce qui précède, indiquant que les mécréants ne tiraient pas un grand bénéfice de leurs activités, alors que les pieux [si, comme les mécréants, ils obtiennent des biens de ce bas-monde, cela ne sera en rien un obstacle entre eux et Allah, au contraire ils] en obtiendront un immense profit et l'éternité. [Qurtubî]
6. Le terme (النُزُل, *an-nuzul*) désigne le met qu'on offre en premier à l'hôte, et il est connu qu'on offre en premier ce qui est de meilleur. Allah a fait que le Paradis soit toujours ainsi, sans jamais différer, contrairement à ce qui est offert par hospitalité ici-bas dont la qualité diminue au fil des jours. [ʿUthaymîn]
7. Ils ne dissimulent pas l'annonce de la venue ni la description de Muhammad (ﷺ) qu'ils détiennent. Ils sont les meilleurs des Gens du Livre et leur élite, qu'ils soient juifs ou chrétiens. Du vivant du Prophète (ﷺ), pas plus de dix rabbins juifs embrassèrent l'islam, alors que les chrétiens furent nombreux.
8. Anas Ibn Mâlik rapporte : « Lorsque le Négus décéda, le Messager d'Allah (ﷺ) dit : « *Demandez le pardon pour votre frère !* » Des gens dirent : « Il nous commande de demander le pardon pour un impie mort en terre d'Abyssinie ! » C'est alors que fut révélé ce verset. *As-Sahîhah* (7/94). Abû Mûsâ rapporte que le Prophète (ﷺ) a dit : « *Trois catégories de gens auront une double récompense* – et il mentionna parmi eux – *un homme des Gens du Livre qui a cru en son prophète et en moi.* » Al-Bukhârî (3011).
9. On a dit que (المُرابَطة, *al-murâbatah*) désignait la persévérance sur le lieu d'adoration, ou encore le fait d'attendre la prière suivante après l'accomplissement de la précédente, ou la préparation d'expéditions contre l'ennemi et la surveillance aux frontières des terres d'islam, afin de les protéger de l'intrusion des ennemis.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نصف الحزب ٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ وَخَلَقَ مِنۡهَا
زَوۡجَهَا وَبَثَّ مِنۡهُمَا رِجَالٗا كَثِيرٗا وَنِسَآءٗۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِي تَسَآءَلُونَ
بِهِۦ وَٱلۡأَرۡحَامَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيۡكُمۡ رَقِيبٗا ١ وَءَاتُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰٓ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ
وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلۡخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِۖ وَلَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَهُمۡ إِلَىٰٓ أَمۡوَٰلِكُمۡۚ إِنَّهُۥ
كَانَ حُوبٗا كَبِيرٗا ٢ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا تُقۡسِطُواْ فِي ٱلۡيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ
مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثۡنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا تَعۡدِلُواْ
فَوَٰحِدَةً أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُواْ ٣ وَءَاتُواْ
ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحۡلَةٗۚ فَإِن طِبۡنَ لَكُمۡ عَن شَيۡءٖ مِّنۡهُ نَفۡسٗا فَكُلُوهُ
هَنِيٓـٔٗا مَّرِيٓـٔٗا ٤ وَلَا تُؤۡتُواْ ٱلسُّفَهَآءَ أَمۡوَٰلَكُمُ ٱلَّتِي جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ
قِيَٰمٗا وَٱرۡزُقُوهُمۡ فِيهَا وَٱكۡسُوهُمۡ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا ٥ وَٱبۡتَلُواْ
ٱلۡيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنۡ ءَانَسۡتُم مِّنۡهُمۡ رُشۡدٗا فَٱدۡفَعُوٓاْ
إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا تَأۡكُلُوهَآ إِسۡرَافٗا وَبِدَارًا أَن يَكۡبَرُواْۚ وَمَن كَانَ
غَنِيّٗا فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡۖ وَمَن كَانَ فَقِيرٗا فَلۡيَأۡكُلۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِذَا
دَفَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡ فَأَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبٗا ٦

LES FEMMES

SOURATE 4 • 176 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô hommes ! Craignez votre Seigneur qui vous a créés d'un seul être dont Il tira son
épouse[2] et qui, de leur union, répandit [sur terre] nombre d'hommes et de femmes.[3]
Craignez Allah au nom duquel vous vous implorez les uns les autres, et craignez de
rompre les liens du sang.[4] Allah vous observe parfaitement. 2 Remettez leurs biens aux
orphelins [pubères]. Ne substituez pas [ce que vous possédez de] mauvais à ce [qu'ils
possèdent de] bon.[5] Ne consommez pas – en les joignant aux vôtres – leurs biens, car ceci
est un péché immense. 3 Et si vous craignez de ne pas être équitables [en épousant] les
orphelines[6], alors [écartez-vous en et] épousez à votre convenance, deux, trois ou quatre
femmes parmi celles qui vous plaisent. Mais, si vous craignez de n'être pas équitables
[entre elles], alors [n'en épousez] qu'une seule, ou [jouissez des captives] que vous
possédez ; ceci est plus à même de vous protéger de toute injustice.
4 Remettez impérativement à vos femmes leur dot[7], de bon gré. Si elles consentent, de
bonne grâce, à vous en faire don d'une partie, disposez-en librement et sans en craindre
les conséquences. 5 Ne remettez pas aux insensés[8] les biens qu'Allah vous [a confiés] et
par lesquels Il assure votre existence. Mais [prenez de ces biens] de quoi les nourrir et les
vêtir, et parlez-leur avec bonté. 6 Éprouvez [l'aptitude] des orphelins jusqu'à la puberté[9],
et si vous constatez qu'ils sont matures, remettez-leur leurs biens. Ne vous empressez
pas de les dilapider avant leur majorité. Que [le tuteur] aisé s'abstienne [d'en prendre
quoi que ce soit], et que le pauvre en use conformément à la bienséance. Lorsque vous
leur remettez leurs biens, prenez des témoins, et Allah suffit à en demander compte.

---

1. On a nommé cette sourate *an-nisâ'* (Les Femmes), car elle débute par la mention des femmes, mais aussi en raison des nombreuses règles qu'elle comporte à leur sujet, plus que toute autre sourate du Coran.
2. C'est là une exhortation au respect mutuel des droits des époux et épouses, issus les uns des autres, et dont le lien est le plus intime qui puisse être. [Saʿdî]
3. Il créa Adam et tira d'une de ses côtes Eve, et de leur union, nombre d'hommes et de femmes. Il les fit se répandre sur terre, selon leurs types, leurs caractéristiques, leurs couleurs et leurs langues.
4. Certains ont lu : (والأرْحامِ, *wa-l-arhâmi*) ce qui donne pour sens : *au nom [d'Allah] et des liens de sang par lesquels vous vous implorez les uns les autres.*
5. As-Suddî dit : « L'un d'eux prenait une brebis grasse des biens des orphelins et la remplaçait par une autre frêle en disant : une brebis pour une autre. Il prenait également un dirham authentique et le remplaçait par un autre factice en disant : un dirham pour un autre. »
Et de manière plus globale : *ne substituez pas ce qui est mauvais [illicite] à ce qui est bon [licite].*
6. Si une orpheline se trouve dans le giron de celui qui craint de ne pas lui accorder la dot de ses semblables, qu'il s'en détourne pour une autre femme, car elles sont nombreuses, et Allah ne l'a pas mis dans la gêne.
7. On a nommé la dot (صَدُقَة, *s̲aduqah*) car s'en acquitter indique la sincérité (صِدْق, *s̲idq*) du prétendant.
8. (السُّفَهاء, *as-sufahâ'*) désigne toute personne dont les biens sont saisis en raison de son incapacité à les gérer.
9. Litt. : *jusqu'au mariage.* Allah a désigné ici la puberté par le mariage en référence aux us des Arabes qui mariaient les jeunes filles dès qu'elles parvenaient à la puberté. Cette mise à l'épreuve consiste à leur confier une somme suffisante pour vivre un mois et voir comment ils la gèrent.

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ
مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنۡهُ أَوۡ كَثُرَۚ نَصِيبٗا
مَّفۡرُوضٗا ٧ وَإِذَا حَضَرَ ٱلۡقِسۡمَةَ أُوْلُواْ ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ
وَٱلۡمَسَٰكِينُ فَٱرۡزُقُوهُم مِّنۡهُ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا
٨ وَلۡيَخۡشَ ٱلَّذِينَ لَوۡ تَرَكُواْ مِنۡ خَلۡفِهِمۡ ذُرِّيَّةٗ ضِعَٰفًا
خَافُواْ عَلَيۡهِمۡ فَلۡيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡيَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدًا ٩ إِنَّ
ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلۡيَتَٰمَىٰ ظُلۡمًا إِنَّمَا يَأۡكُلُونَ فِي
بُطُونِهِمۡ نَارٗاۖ وَسَيَصۡلَوۡنَ سَعِيرٗا ١٠ يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ
أَوۡلَٰدِكُمۡۖ لِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ
فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَۖ وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ فَلَهَا
ٱلنِّصۡفُۚ وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن
كَانَ لَهُۥ وَلَدٞۚ فَإِن لَّمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُۚ فَإِن
كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ
أَوۡ دَيۡنٍۗ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ
نَفۡعٗاۚ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١١

7 Aux hommes revient une part [de l'héritage] laissé par leur père et mère et par leurs
plus proches parents[1] ; et aux femmes revient une part [de l'héritage] laissé par leur père
et mère et par leurs plus proches parents, que [cet héritage] soit minime ou important ;
une part imposée [par Allah].[2] 8 Si des proches [non héritiers], des orphelins et néces-
siteux assistent au partage, offrez-leur en quelque chose, et parlez-leur avec bonté.[3]
9 Que craignent [d'attenter aux biens des orphelins] ceux qui, s'ils laissaient derrière
eux des enfants en bas-âge, s'inquièteraient pour eux. Qu'ils craignent Allah et tiennent
des propos justes.[4] 10 Ceux qui dévorent injustement les biens des orphelins ne font que
remplir leur ventre de feu, et ils parviendront bientôt au Brasier.[5]
11 Voici ce qu'Allah vous enjoint concernant [l'héritage] de vos enfants[6] : au garçon
revient la part de deux filles.[7] S'il n'y a que des filles, et qu'elles sont plus de deux, leur
reviennent les deux-tiers de ce que laisse le défunt. Et s'il n'y en a qu'une, lui revient
alors la moitié. S'il a un enfant, à chacun des père et mère du défunt reviendra le sixième
de ce qu'il laisse. Mais s'il n'a pas d'enfant, et que ses père et mère sont seuls héritiers,
à sa mère revient le tiers. Et s'il a des frères ou des sœurs, sa mère en obtient le sixième.
Ceci, après exécution du testament et règlement des dettes.[8] Vous ne savez pas qui, de
vos parents ou vos enfants, vous sera le plus utile.[9] Telle est la prescription d'Allah.
Allah est omniscient et sage.[10]

---

1. Les plus proches parents (أقْرَبون, *aqrabûn*) et non simplement les proches (أقارِب, *aqârib*) car ce ne sont pas tous les proches qui ont droit à l'héritage. [ʿUthaymîn]

2. Qatâdah dit : « Les polythéistes accordaient les biens aux hommes matures, et aucune part de l'héritage aux femmes et aux enfants. Allah révéla alors ce verset. » C'est-à-dire que tous sont égaux dans le jugement d'Allah quant au droit d'hériter, même s'ils diffèrent en ce qu'Allah a prescrit pour chacun d'eux.

3. Ibn ʿAbbâs dit : « Ceci était en vigueur avant que les parts d'héritage ne soient révélées. Puis Allah les révéla et accorda son droit à chaque ayant droit, et l'aumône concerna ce que le défunt exprima lui-même [de son vivant]. » L'abrogation de ce verset est l'avis de la majorité des savants et des quatre imams.

4. On a aussi dit, comme on le rapporte d'Ibn ʿAbbâs : « Cela concerne l'homme à l'agonie, qu'un autre entend faire un testament lésant ses héritiers. Allah ordonne à celui qui l'entend de craindre Allah, de le ramener à la justesse, et de considérer ses héritiers comme il aimerait qu'on le fasse pour ses propres héritiers, s'il craignait pour eux la perte. »

5. Après avoir dévoré les biens des orphelins sans aucune justification, ils dévoreront un feu qui s'embrasera dans leur ventre au Jour de la Résurrection.

6. Ce verset et celui qui le suit, ainsi que le verset qui conclut la sourate, constituent les versets de la science de l'héritage. Ces trois versets, dont cette science est tirée, ainsi que les hadiths rapportés à ce sujet, en constituent une forme d'explication.

7. Allah vous ordonne d'être équitables envers eux, car à l'époque antéislamique, les gens donnaient tout l'héritage aux garçons à l'exclusion des filles. Allah (ﷻ) ordonna l'équité entre eux dans le principe de l'héritage, tout en distinguant entre les deux catégories, en donnant au garçon la part de deux filles. Ceci, car contrairement à la femme, l'homme est astreint aux dépenses et à la prise en charge [de la famille]. Il convient donc qu'on lui accorde le double.

8. ʿAlî Ibn Abî Tâlib dit : « Vous récitez : *Ceci, après exécution du testament et règlement des dettes*, mais le Messager d'Allah (ﷺ) a acquitté les dettes avant l'exécution du testament. » Sahîh At-Tirmidhî (2094).

9. On espère profiter des uns et des autres, en ce bas-monde et dans l'au-delà, c'est pourquoi Nous avons établi une égalité entre eux sur le principe de l'héritage tout en accordant des parts spécifiques à chacun.

10. Il est l'Omniscient, le Sage, Celui qui place les choses en leur endroit, et accorde à chacun ce qu'il mérite.

ثلاثة أرباع الحزب ٨

۞ وَلَكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ أَزۡوَٰجُكُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن
لَّهُنَّ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٞ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا
تَرَكۡنَۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِينَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۚ
وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡتُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّكُمۡ وَلَدٞۚ
فَإِن كَانَ لَكُمۡ وَلَدٞ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكۡتُمۚ
مِّنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ تُوصُونَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۗ وَإِن كَانَ
رَجُلٞ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمۡرَأَةٞ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوۡ أُخۡتٞ فَلِكُلِّ
وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُۚ فَإِن كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِن ذَٰلِكَ
فَهُمۡ شُرَكَآءُ فِي ٱلثُّلُثِۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصَىٰ
بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ غَيۡرَ مُضَآرّٖۚ وَصِيَّةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌ حَلِيمٞ ١٢ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ
١٣ وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ
يُدۡخِلۡهُ نَارًا خَٰلِدٗا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٤

12 Vous revient la moitié de ce que laissent vos épouses, si elles n'ont pas d'enfants ; et
si elles ont un enfant, vous aurez le quart de ce qu'elles laissent, après exécution du
testament et règlement des dettes.[1] Leur revient le quart de ce que vous laissez, si vous
n'avez pas d'enfant ; et si vous avez un enfant, elles auront le huitième de ce que vous
laissez, après exécution du testament et règlement des dettes. Et si un homme ou une
femme meurt sans héritier direct[2], mais laisse un frère ou une sœur[3], alors à chacun
revient le sixième. Et s'ils sont plus de deux, qu'ils se partagent le tiers, après exécution
du testament et règlement des dettes, sans [que le testament] ne porte préjudice [aux
héritiers]. Tel est le commandement d'Allah. Allah sait parfaitement [ce qui convient à
Ses serviteurs] et il est longanime [envers ceux qui Lui désobéissent].
13 Telles sont les limites établies par Allah. Quiconque obéit à Allah et à Son Messager,
[Allah] le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où [leurs hôtes]
demeureront éternellement. Voilà la réussite suprême. 14 Et quiconque désobéit à Allah et
à Son Messager, et transgresse Ses lois, [Allah] le fera entrer en un Feu où il demeurera[4]
éternellement et subira un châtiment avilissant.[5]

1. La mention de la règle concernant le testament se répète pour en indiquer l'importance et insister sur le fait qu'il doit rester à l'esprit des gens et ne pas être négligé.
2. Abû Bakr dit : « (الكلالة, *al-kalâlah*) désigne celui qui n'a ni descendant ni ascendant. »
3. Ou un frère et une sœur. [Ṯabarî]
4. Allah (ﷻ) a utilisé le pluriel pour désigner les hôtes du Paradis, et le singulier pour les hôtes de l'Enfer, car les hôtes du Paradis se délectent du fait de se rencontrer, alors qu'on rapporte que les hôtes de l'Enfer sont dans des coffres où personne ne les voit et où ils ne voient personne, sauf pour être blâmés. [ʿUthaymîn]
5. Allusion à celui qui rejette la Loi d'Allah et la renie, il est mécréant et mérite l'Enfer éternel. [Ibn Al-Jawzî]

وَٱلَّٰتِي يَأۡتِينَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمۡ فَٱسۡتَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِنَّ
أَرۡبَعَةٗ مِّنكُمۡۖ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمۡسِكُوهُنَّ فِي ٱلۡبُيُوتِ
حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلۡمَوۡتُ أَوۡ يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلٗا ١٥
وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن تَابَا وَأَصۡلَحَا
فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابٗا رَّحِيمًا ١٦
إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ
ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧ وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ لِلَّذِينَ
يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ
قَالَ إِنِّي تُبۡتُ ٱلۡـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌۚ
أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ
لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ
مُّبَيِّنَةٖۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ
أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا ١٩

15 Contre celles de vos femmes qui tombent dans la fornication, requerrez le témoignage
de quatre [hommes] parmi vous. S'ils en témoignent, retenez-les dans leurs demeures
jusqu'à ce que la mort les emporte ou qu'Allah leur accorde une issue.[1] 16 Si deux indi-
vidus parmi vous s'adonnent [à la débauche], sévissez contre eux.[2] S'ils se repentent et
s'amendent, alors laissez-les.[3] Allah [ne cesse] d'accueillir le repentir et Il est miséri-
cordieux. 17 Allah n'accepte le repentir que de ceux qui commettent le mal par déraison[4],
puis se repentent sans tarder[5]. Voilà ceux desquels Allah accueille le repentir. Allah est
omniscient et sage. 18 Il n'est pas de repentir pour ceux qui commettent le mal jusqu'au
moment où la mort se présente à l'un d'eux, et qu'il dit : « À présent, je me repens ! » ni
pour ceux qui meurent mécréants. Pour eux, Nous avons préparé un châtiment douloureux.
19 Ô vous qui croyez ! Il ne vous est pas permis de décider du sort des veuves contre leur
gré.[6] Ne rudoyez pas [les femmes] dans le but de leur reprendre une partie de ce que
vous leur avez donné, à moins qu'elles ne commettent une turpitude avérée.[7] Vivez avec
elles conformément à la bienséance.[8] Si vous avez de l'aversion pour elles, [patientez],
car il se peut que vous éprouviez de l'aversion pour une chose en laquelle Allah met un
grand bien.[9]

---

1. Ibn ʿAbbâs dit : « Tel était le jugement jusqu'à ce qu'Allah révèle sourate *an-nûr*, et Il abrogea cela par la flagellation ou la lapidation. »

2. Ibn ʿAbbâs dit : « En les insultant, en les invectivant et en les frappant avec des sandales. » Tel était le jugement jusqu'à ce qu'Allah l'abroge par la flagellation et la lapidation. ʿIkrimah dit : « Ce verset fut révélé concernant l'homme et la femme qui commettent la fornication. » Mujâhid dit : « Ce verset fut révélé concernant deux hommes qui commettent [la débauche] – c'est-à-dire l'homosexualité. »

3. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Si la servante de l'un de vous commet la fornication, qu'il lui applique la flagellation prescrite, sans la blâmer [après cela].* » Al-Bukhârî (2234). C'est-à-dire qu'il ne l'invective pas pour ce qu'elle a fait après avoir subi la peine légale qui est une expiation de son acte.

4. Litt. : *par ignorance*. Qatâdah rapporte que les Compagnons du Messager d'Allah (ﷺ) étaient unanimes pour dire que toute chose par laquelle on désobéit à Allah est une ignorance, que cela soit volontaire ou autre.

5. Ibn ʿAbbâs dit : « C'est-à-dire avant de voir l'ange de la mort. » Ibn ʿUmar rapporte que le Prophète (ﷺ) a dit : « *Allah accepte le repentir du serviteur tant qu'il n'est pas dans son dernier râle.* » Sa<u>h</u>î<u>h</u> *Al-Jâmiʿ* (1903)

6. Ibn ʿAbbâs dit : « Lorsqu'un homme mourait, ses proches avaient un droit prioritaire sur sa veuve. L'un d'eux pouvait l'épouser; et s'ils le voulaient, ils la mariaient ou non. Ils avaient plus de droits sur elle que sa propre famille. »

7. Ibn ʿAbbâs dit : « Il s'agit de l'homme qui vit avec une femme dont il réprouve la compagnie, et à laquelle il a accordé une dot. Il lui nuit afin qu'elle la lui cède pour se libérer de lui. » Cela ne lui est permis qu'en cas d'adultère ou de violation des devoirs conjugaux.

8. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Le meilleur d'entre vous est celui qui est le meilleur envers son épouse, et je suis le meilleur d'entre vous envers mon épouse.* » Sa<u>h</u>î<u>h</u> *Al-Jâmiʿ* (3314).

9. Ibn ʿAbbâs dit : « Cela consiste à ce qu'il se montre bienveillant envers elle, et qu'on lui accorde d'elle un enfant qui sera un grand bien. » le Prophète (ﷺ) dit : « *Qu'aucun croyant ne déteste une croyante. S'il n'aime pas une partie de son comportement, il en aimera une autre.* » Muslim (1469).

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ
إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُواْ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ
بُهْتَـٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾ وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ
بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَـٰقًا غَلِيظًا
﴿٢١﴾ وَلَا تَنكِحُواْ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَـٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ
سَبِيلًا ﴿٢٢﴾ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَـٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّـٰتُكُمْ وَخَـٰلَـٰتُكُمْ وَبَنَاتُ
ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَـٰتُكُمُ ٱلَّـٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ
وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَـٰعَةِ وَأُمَّهَـٰتُ نِسَآئِكُمْ
وَرَبَـٰٓئِبُكُمُ ٱلَّـٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ
ٱلَّـٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُواْ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَـٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ
أَصْلَـٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُواْ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا
مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

20 Si vous souhaitez substituer à une épouse à laquelle vous avez donné [une dot] considérable une autre, n'en reprenez rien. Reprendriez-vous [cette dot] alors que c'est une injustice[1] et un péché manifeste ? 21 Comment oseriez-vous la reprendre, après avoir été intimement liés l'un à l'autre et qu'elles aient pris de vous un engagement solennel ?[2]
22 N'épousez pas les femmes que vos pères ont épousées, et ce qui a pu être fait dans le passé [est pardonné], car c'est une turpitude, une abomination et une voie mauvaise.
23 Vous sont interdites [au mariage] : vos mères, vos filles, vos sœurs, vos tantes paternelles et maternelles, les filles de vos frères, les filles de vos sœurs, les mères qui vous ont allaités, vos sœurs de lait,[3] les mères de vos femmes, les filles[4] dans votre giron nées de femmes avec lesquelles vous avez consommé le mariage ; et si le mariage n'a pas été consommé, vous ne commettez aucun péché [à les épouser].[5] [Il vous est également interdit d'épouser] les femmes de vos fils issus de vos lombes[6], et d'avoir pour épouses deux sœurs simultanément, et ce qui a pu être fait dans le passé [est pardonné].[7] Allah est pardonneur et miséricordieux.

1. Litt.: un mensonge, car ils avaient pour habitude, lorsqu'ils répugnaient leurs épouses et voulaient les répudier de les accuser de mauvais comportement. Ils inventaient sur elles des choses dont elles étaient innocentes afin qu'elles craignent d'avoir mauvaise réputation et qu'elles cèdent à leurs époux des biens afin qu'ils les répudient.
2. Le lien intime désigne le rapport charnel, et l'engagement solennel, le contrat de mariage.
3. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *L'allaitement interdit ce que la parenté interdit.* » Al-Bukhârî (2646).
4. (الرَبيبَة, *ar-rabîbah*) désigne la fille de l'épouse née d'un autre homme, on l'a nommée ainsi car son éducation (التَرْبِيَّة, *at-tarbiyyah*) se fait dans le giron du nouvel époux. [Qurṯubî]
5. La mère de l'épouse est interdite au mariage par la seule conclusion du contrat de mariage de sa fille, que le mariage soit consommé ou non. Quant à la fille de l'épouse [née d'une union avec un autre homme], elle n'est pas interdite au mariage par la seule conclusion du contrat de mariage de sa mère, mais il faut que le mariage soit consommé.
6. Ceci exceptant les enfants adoptifs que les gens considéraient comme leurs propres fils à l'époque antéislamique.
7. Allah a mentionné cela, comme pour le verset précédent, afin de montrer que ce qui est commis avant la législation d'une règle est pardonné, et afin que celui qui l'a pratiqué ne se tourmente pas si cela a eu des conséquences, comme la naissance d'un enfant. Il n'est aucun péché en cela. [ʿUthaymîn] Celui qui embrasse l'islam, alors qu'il est marié à deux sœurs, en garde une et répudie nécessairement l'autre. Fayrûz rapporte de son père qu'il a embrassé l'islam, alors qu'il était marié à deux sœurs, et le Prophète (ﷺ) lui dit : « *Choisis celle que tu veux.* » *Sahîh At-Tirmidhî* (1129).

۞ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۖ
كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمۡ أَن تَبۡتَغُواْ
بِأَمۡوَٰلِكُم مُّحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَۚ فَمَا ٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِهِۦ
مِنۡهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا
تَرَٰضَيۡتُم بِهِۦ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡفَرِيضَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمٗا ٢٤ وَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ مِنكُمۡ طَوۡلًا أَن يَنكِحَ
ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُم مِّن
فَتَيَٰتِكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِكُمۚ بَعۡضُكُم
مِّنۢ بَعۡضٖۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذۡنِ أَهۡلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
بِٱلۡمَعۡرُوفِ مُحۡصَنَٰتٍ غَيۡرَ مُسَٰفِحَٰتٖ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ
أَخۡدَانٖۚ فَإِذَآ أُحۡصِنَّ فَإِنۡ أَتَيۡنَ بِفَٰحِشَةٖ فَعَلَيۡهِنَّ نِصۡفُ
مَا عَلَى ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ مِنَ ٱلۡعَذَابِۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ ٱلۡعَنَتَ
مِنكُمۡۚ وَأَن تَصۡبِرُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ
٢٥ يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمۡ وَيَهۡدِيَكُمۡ سُنَنَ ٱلَّذِينَ
مِن قَبۡلِكُمۡ وَيَتُوبَ عَلَيۡكُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٦

24 [Vous sont également interdites] les femmes mariées, exception faite [des captives]
qui tombent sous votre joug. Voilà ce qu'Allah vous a prescrit. En dehors de celles-ci[1],
il vous est permis d'user de vos biens pour chercher [à jouir des femmes], de manière
honnête[2], non en débauchés. Pour avoir joui d'elles, accordez-leur la dot fixée, et vous
ne commettez aucun péché à vous entendre sur une modification [du montant de la dot]
après qu'elle ait été fixée[3]. Allah est omniscient et sage.
25 Que celui d'entre vous qui n'a pas les moyens d'épouser des croyantes de condition
libre prenne femme parmi les esclaves croyantes sous votre joug.[4] – Allah connaît mieux
[que quiconque] votre foi. Vous êtes issus les uns des autres.[5] – Épousez-les avec l'au-
torisation de leur maître et accordez-leur une dot conforme à la bienséance. [Épousez
les esclaves] vertueuses et non celles qui se livrent à la débauche et celles qui prennent
des amants. Si, une fois mariées[6], elles commettent l'adultère, elles subiront la moitié
de la peine infligée aux femmes de condition libre. [Épouser une esclave] est autorisé à
celui d'entre vous qui craint la débauche, mais il est meilleur pour vous de patienter.[7]
Allah est pardonneur et miséricordieux. 26 Allah veut vous exposer clairement [Ses
enseignements], vous guider vers les voies [louables] de ceux qui vous ont précédés, et
accueillir votre repentir. Allah est omniscient et sage.

1. Toutes celles qui ne sont pas mentionnées dans ce verset sont licites au mariage. Ce qui est illicite est limité, alors que ce qui est licite n'a pas de limite, par la bienveillance et la miséricorde d'Allah qui rend les choses faciles à Ses serviteurs. [Saᶜdî]

2. Il vous est permis d'user de vos biens pour épouser jusqu'à quatre femmes, ou de posséder autant d'esclaves que vous le souhaitez, de façon légale.

3. Si l'épouse consent à en libérer son mari, en totalité ou en partie, ils ne commettent aucun péché en cela.

4. Il s'agit de l'esclave appartenant à un tiers. Les savants sont unanimes sur le fait qu'il est interdit à l'homme d'épouser l'esclave qu'il possède, en raison de l'opposition entre les droits que cela suscite. [Shawkânî]

5. C'est une consolation adressée par Allah à celui qui est contraint d'épouser une esclave. Vous êtes tous issus d'Adam, et le plus noble d'entre vous auprès d'Allah est le plus pieux. Ne répugnez donc pas à épouser les esclaves si vous y être contraints, car la foi d'une servante peut être meilleure que celle d'une femme de condition libre. [Shawkânî]

6. On a également lu (أَحْصَنَّ, *ahsanna*), ce qui donne pour sens: si elles embrassent l'islam. On a dit que le sens était le même ou différent. Pour Ibn Jarîr, le sens est distinct, selon qu'on lise (أُحْصِنَّ, *uhsinna*) en quel cas cela désigne le mariage, ou (أَحْصَنَّ, *ahsanna*) en quel cas il s'agit de l'islam. Le plus probable est que cela désigne ici le mariage, car le contexte du verset l'indique.

7. La majorité des savants a argumenté par ce verset qu'épouser l'esclave relève de la permission, sous condition de ne pas avoir les moyens d'épouser de femme libre et redouter de tomber dans la débauche. C'est uniquement une permission en raison de ce que comporte le mariage avec elles comme préjudices: esclavage des enfants et vilénie du fait de délaisser les femmes libres pour elles.

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيۡكُمۡ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُواْ مَيۡلًا عَظِيمٗا ٢٧ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ
عَنكُمۡۚ وَخُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ ضَعِيفٗا ٢٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
لَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ
تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٖ مِّنكُمۡۚ وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡۚ إِنَّ
ٱللَّهَ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ٢٩ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ عُدۡوَٰنٗا
وَظُلۡمٗا فَسَوۡفَ نُصۡلِيهِ نَارٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ
يَسِيرًا ٣٠ إِن تَجۡتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنۡهَوۡنَ عَنۡهُ نُكَفِّرۡ
عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَنُدۡخِلۡكُم مُّدۡخَلٗا كَرِيمٗا ٣١
وَلَا تَتَمَنَّوۡاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ لِّلرِّجَالِ
نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبُواْۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبۡنَۚ
وَسۡـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ
عَلِيمٗا ٣٢ وَلِكُلّٖ جَعَلۡنَا مَوَٰلِيَ مِمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ
وَٱلۡأَقۡرَبُونَۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ فَـَٔاتُوهُمۡ
نَصِيبَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا ٣٣

27 Allah veut accueillir votre repentir, alors que ceux qui suivent les désirs veulent que vous
penchiez gravement [vers l'égarement]. 28 Allah veut alléger vos charges[1], car l'homme
a été créé faible.[2]
29 Ô vous qui croyez ! Ne vous accaparez pas mutuellement vos biens sans aucun droit,
mais [qu'il n'y ait entre vous] qu'un commerce consenti.[3] Ne vous tuez pas vous-mêmes[4],
car Allah est miséricordieux envers vous. 30 Quiconque s'en rend coupable, par trans-
gression volontaire et injustice, Nous le ferons brûler en Enfer. Voilà qui est facile pour
Allah. 31 Si vous évitez les grands péchés[5] qui vous sont interdits, Nous effacerons vos
méfaits[6], et vous ferons entrer en un lieu honorable [le Paradis].[7] 32 Ne convoitez pas ce
dont Allah favorise certains d'entre vous par rapport aux autres.[8] Aux hommes reviendra
une part conforme à ce qu'ils auront acquis [par leurs œuvres], et aux femmes, reviendra
une part conforme à ce qu'elles auront acquis [par leurs œuvres].[9] Demandez à Allah de
Sa grâce.[10] Allah connaît parfaitement toute chose.[11] 33 À chacun Nous avons désigné des
héritiers de ce que laissent leur père et mère ainsi que leurs proches parents, et remettez
leur part à ceux auxquels vous êtes liés par un serment.[12] Allah est témoin de toute chose.

---

1. À travers Ses lois, Ses ordres et Ses interdits et ce qu'Il vous décrète. C'est pour cela qu'Il a permis, sous conditions, le mariage avec les esclaves.
2. L'homme est faible en sa constitution, mais aussi en sa détermination et sa résolution. Ṯâwus rapporte : « *l'homme a été créé faible* concernant les femmes. » Wakîʿ dit : « Il perd la raison devant elles. »
3. N'ayez pas recours à des moyens illicites pour gagner des biens, mais plutôt au commerce légal, fondé sur l'accord entre le vendeur et l'acheteur. Utilisez ce moyen pour acquérir des biens.
4. En commettant les interdits et en vous accaparant mutuellement vos biens sans aucun droit. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Celui qui se tue par une chose, sera châtié par celle-ci au Jour de la Résurrection.* » Bukhârî (1363). Ou encore : *ne vous entretuez pas.*
5. Ibn ʿAbbâs dit : « Le grand péché (الكَبِيرَة, *al-kabîrah*) désigne tout péché auquel Allah donne pour conséquence l'entrée en Enfer, Sa colère, Sa malédiction ou un châtiment. » [Qurtubî]
6. Les péchés mineurs.
7. La formulation désigne le lieu ou la manière d'y entrer, ce qui donne : *Nous vous ferons entrer avec honneur [au Paradis].*
8. Umm Salamah dit : « Ô Messager d'Allah ! Les hommes combattent alors que nous ne combattons pas, et nous obtenons la moitié de l'héritage. » Allah révéla alors ce verset. *Ṣaḥîḥ At-Tirmidhî* (3022).
9. Celui qui a œuvré en bien, trouvera le bien, et celui qui a œuvré en mal trouvera le mal. On a également dit que cela désignait l'héritage, ce qui signifie alors que chacun hérite en fonction de son cas.
10. Ne convoitez pas ce dont Allah a favorisé certains par rapport à d'autres, car c'est une décision irréversible. La convoitise est inutile, demandez plutôt la grâce du Généreux, du Donateur Suprême.
11. Il sait qui mérite ce bas-monde, si bien qu'Il lui en accorde ; et qui mérite la pauvreté, si bien qu'Il le fait pauvre. Il connaît aussi celui qui mérite l'au-delà, si bien qu'Il lui permet d'accomplir les œuvres qui y mènent ; et celui qui mérite d'être abandonné, si bien qu'Il ne lui accorde pas de parvenir au bien ni de mettre en œuvre ses causes.
12. Ibn ʿAbbâs dit : « Lorsque les *muhâjirûn* sont arrivés à Médine, ils héritaient des *anṣâr*, non qu'ils eurent de liens de parenté, mais de par la fraternité que le Prophète (ﷺ) avait instaurée entre eux. Lorsque fut révélé : *à chacun Nous avons désigné des héritiers*, ceci fut abrogé. Ensuite, Il dit : *remettez à ceux auxquels vous êtes liés par un serment leur part*, comme secours, soutien et conseil, sans qu'il n'y ait plus d'héritage, mais avec la possibilité d'établir un testament en leur faveur. »

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ
بَعۡضٖ وَبِمَآ أَنفَقُواْ مِنۡ أَمۡوَٰلِهِمۡۚ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ
حَٰفِظَٰتٞ لِّلۡغَيۡبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُۚ وَٱلَّٰتِي تَخَافُونَ
نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهۡجُرُوهُنَّ فِي ٱلۡمَضَاجِعِ
وَٱضۡرِبُوهُنَّۖ فَإِنۡ أَطَعۡنَكُمۡ فَلَا تَبۡغُواْ عَلَيۡهِنَّ سَبِيلًاۗ
إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيّٗا كَبِيرٗا ﴿٣٤﴾ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ شِقَاقَ بَيۡنِهِمَا
فَٱبۡعَثُواْ حَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهِۦ وَحَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن
يُرِيدَآ إِصۡلَٰحٗا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيۡنَهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
خَبِيرٗا ﴿٣٥﴾ ۞ وَٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗاۖ ربع الحزب ٩
وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنٗا وَبِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ
وَٱلۡجَارِ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡجَارِ ٱلۡجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلۡجَنۢبِ
وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ
لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخۡتَالٗا فَخُورًا ﴿٣٦﴾ ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ
وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ وَيَكۡتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ
ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ﴿٣٧﴾

34 Les hommes sont responsables des femmes[1], en raison de ce dont Allah les a favo-
risés[2] et des dépenses qu'ils font [pour elles] de leurs biens. Les femmes pieuses sont
obéissantes, et [même en l'absence de leur époux] préservent ce qui doit l'être, par la
préservation d'Allah. Quant à celles dont vous craignez la désobéissance[3], exhortez-les,
[si elles persistent] désertez leur couche, [et si elles persistent] corrigez-les.[4] Si elles vous
obéissent, ne cherchez pas à leur nuire. Allah est élevé et grand ![5] 35 Si vous craignez une
désunion entre les deux époux, envoyez un arbitre de la famille du mari, et un arbitre
de la famille de l'épouse.[6] Si les deux [arbitres] veulent la réconciliation[7], Allah rétablira
l'entente entre eux. Allah est omniscient et Il connaît parfaitement toute chose[8].
36 Adorez Allah, sans rien Lui associer, et faites preuve de bienfaisance envers [vos] père
et mère, les proches, les orphelins, les pauvres, le voisin proche, le voisin éloigné[9], le
compagnon[10], le voyageur, et ceux qui sont sous votre joug. Allah n'aime pas tout pré-
somptueux, arrogant. 37 Ceux qui se montrent avares, commandent l'avarice aux gens et
dissimulent ce qu'Allah leur a accordé comme grâce. Nous avons préparé aux mécréants
un châtiment avilissant.[11]

---

1. Ce qui signifie qu'ils les protègent tout comme le gouverneur protège ses administrés. Ils sont également chargés de pourvoir à leurs besoins, tels que vêtements, nourriture et logement [Shawkânî] (القَوَّام, *al-qawwâm*) désigne celui qui s'occupe d'une chose, l'administre et l'amende. On désigne ainsi l'attention permanente portée à une chose.

2. La prophétie, le pouvoir suprême, la force physique, certains traits de caractère, selon les exégètes. Le mérite de l'homme sur la femme concerne le genre et non les individus en particulier, sinon il est des femmes meilleures que nombre d'hommes. [ʿUthaymîn]

3. Cette crainte survient lorsqu'on en décèle les signes. (النُّشُوز, *an-nushûz*) désigne l'élévation, et celle qui fait preuve d'impudence est celle qui refuse ses droits à son époux, ou s'en acquitte avec agacement, aversion et ennui, si bien que l'époux ne trouve auprès d'elle ni bien être ni soutien. [Al-ʿUthaymîn]

4. On vise ainsi à amender, non à blesser. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Craignez Allah [dans votre comportement] envers les femmes car vous les prenez en vertu d'un engagement vis-à-vis d'Allah, et vous vous rendez licite le fait de jouir d'elle par la Législation d'Allah. Votre droit sur elle est qu'elles ne permettent pas à une personne que vous détestez de s'asseoir sur votre couche; et si elles le font, corrigez-les sans violence.* » Ibn ʿAbbâs dit : « Sans violence signifie avec un *siwâk* ou une chose similaire. » [Qurṯubî]

5. C'est une mise en garde adressée aux hommes s'ils transgressent vis-à-vis de leurs épouses sans raison. Allah, l'Élevé, le Grand est l'allié de ces femmes et Il se venge de qui les opprime et leur cause du tort.

6. Lorsqu'une désunion survient entre les époux, le juge les confie à un homme de confiance qui étudie leur cas et empêche l'injustice de celui d'entre eux qui en fait preuve. Si la situation empire et que leur discorde se prolonge, le juge envoie un homme pieux de chacune des familles afin qu'ils se réunissent, considèrent leur cas et fassent ce qui est dans l'intérêt du couple, qu'il s'agisse de séparation ou de réconciliation, et le Législateur a incité à la réconciliation.

7. Leur intention doit être sincère: chercher l'intérêt du couple et non soutenir son proche. [ʿUthaymîn]

8. Lorsque ces deux attributs sont associés, (عَلِيم, *ʿalîm*) désigne la connaissance des choses apparentes, et (خَبِير, *khabîr*) celle des choses cachées. [ʿUthaymîn]

9. Ibn ʿAbbâs dit : « Le voisin proche désigne celui avec lequel existe un lien de parenté, et le voisin éloigné, celui avec lequel n'existe aucun lien de parenté. » La proximité physique est également prise en compte.

10. L'épouse, le compagnon de voyage ou le compagnon pieux, selon les exégètes.

11. La mécréance consiste à dissimuler et recouvrir. L'avare dissimule le bienfait d'Allah en sa faveur, le cache et le renie, il est donc négateur (كَافِر, *kâfir*) des bienfaits qu'Allah lui a accordés.

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ
وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَهُۥ قَرِينٗا فَسَآءَ
قَرِينٗا ﴿٣٨﴾ وَمَاذَا عَلَيۡهِمۡ لَوۡ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَنفَقُواْ
مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمۡ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظۡلِمُ
مِثۡقَالَ ذَرَّةٖۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةٗ يُضَٰعِفۡهَا وَيُؤۡتِ مِن لَّدُنۡهُ
أَجۡرًا عَظِيمٗا ﴿٤٠﴾ فَكَيۡفَ إِذَا جِئۡنَا مِن كُلِّ أُمَّةِۭ بِشَهِيدٖ
وَجِئۡنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدٗا ﴿٤١﴾ يَوۡمَئِذٖ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ وَعَصَوُاْ ٱلرَّسُولَ لَوۡ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضُ وَلَا يَكۡتُمُونَ
ٱللَّهَ حَدِيثٗا ﴿٤٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡرَبُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمۡ
سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعۡلَمُواْ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي
سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغۡتَسِلُواْۚ وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ
أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُواْ مَآءٗ
فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدٗا طَيِّبٗا فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُمۡۗ
إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ
ٱلۡكِتَٰبِ يَشۡتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ ٱلسَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

38 Ceux qui dépensent leurs biens par ostentation, et ne croient ni en Allah ni au Jour
dernier [sont les suppôts de Satan]. Et celui qui a Satan pour compagnon n'a qu'un
détestable compagnon ! 39 Quel tort auraient-ils subi s'ils avaient cru en Allah et au Jour
dernier et dépensé [dans l'obéissance à Allah] de ce qu'Allah leur a attribué ? Allah les
connaît parfaitement. 40 Allah ne lèse personne, fût-ce du poids d'une fourmi[1], et s'il
s'agit d'une bonne action, Il la multiplie et accorde [en plus] une immense récompense
de Sa part.[2] 41 Qu'en sera-t-il lorsque, de chaque communauté, Nous ferons venir un
témoin et que Nous te ferons venir comme témoin contre eux ? 42 En ce jour, ceux qui
n'ont pas cru et ont désobéi au Messager, souhaiteront que la terre les recouvre, et ils
ne pourront rien cacher à Allah.
43 Ô vous qui croyez ! Ne vous rendez à la prière ni en état d'ivresse, jusqu'à savoir ce que vous dites, ni en état d'impureté majeure, jusqu'à accomplir vos ablutions majeures, à moins que vous ne traversiez [simplement la mosquée].[3] Si vous êtes malades ou en voyage, et que vous revenez des lieux d'aisance, ou si vous avez eu commerce avec vos femmes[4], et que vous ne trouviez pas d'eau, alors tournez-vous vers un sol pur[5] en vous en essuyant le visage et les mains.[6] Allah est indulgent et pardonneur.[7]
44 N'as-tu pas vu comment [un groupe] de ceux qui ont reçu une part du Livre choisit l'égarement [au prix de la guidée][8] et cherche à vous dévier du chemin [menant à Allah] ?

1. (الذَّرَّة, *ad-dharrah*) désigne la petite fourmi, ou encore la tête de la fourmi, le grain de moutarde, ou la particule de poussière qu'on voit dans l'air à contre-jour. Le premier avis est le sens linguistique, sens selon lequel il faut comprendre le Coran. Ainsi, Allah ne lèse personne, même de la chose la plus infime qui soit.

2. Le Paradis. Le Prophète (ﷺ) dit dans le hadith de l'intercession : « *Allah dira alors : « Retournez, et celui dans le cœur duquel vous trouverez le poids d'une fourmi de foi, sortez-le de l'Enfer. » et ils en sortiront un grand nombre.* » Bukhârî (7510) [Qurṯubî]

3. Allah (ﷻ) interdit à Ses serviteurs croyants d'accomplir la prière alors qu'ils sont en état d'ivresse, état dans lequel le fidèle ne sait ce qu'il dit. Ceci avait cours avant l'interdiction définitive de l'alcool. Il interdit aussi à celui qui est en état d'impureté majeure d'approcher les lieux où elle est accomplie, les mosquées, sauf s'il traverse d'une porte à une autre, sans y rester. Ibn ʿAbbâs dit : « N'entrez pas dans la mosquée en état d'impureté majeure, sauf pour la traverser, d'une porte à l'autre, sans vous assoir. »

4. L'avis prépondérant est que le terme (اللَّمس, *al-lams*) ne désigne pas ici le toucher mais le coït, en raison de ce qu'on rapporte du Prophète (ﷺ) qui embrassa une de ses épouses puis accomplit la prière sans renouveler ses ablutions. [Ṯabarî]

5. (الصَّعيد, *as-ṣaʿîd*) désigne la surface de la terre, qu'il s'agisse de sable, de pierre, de terre, ou autre.

6. Le Prophète (ﷺ) posa ses mains au sol, puis souffla dessus et les passa sur son visage et ses deux mains.

7. Relève de Son indulgence et Son pardon qu'Il ait institué les ablutions sèches et vous ait permis, lorsque vous ne trouvez pas d'eau, d'accomplir la prière ainsi : une permission qui est une largesse pour vous.

8. En se détournant de ce qu'Allah a révélé à Son messager et de la science qu'ils ont héritée des prophètes passés concernant la description de Muḫammad (ﷺ), et ce, afin d'obtenir à vil prix des miettes de ce bas-monde.

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِأَعۡدَآئِكُمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيّٗا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرٗا ٤٥
مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ
سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا وَٱسۡمَعۡ غَيۡرَ مُسۡمَعٖ وَرَٰعِنَا لَيَّۢا بِأَلۡسِنَتِهِمۡ
وَطَعۡنٗا فِي ٱلدِّينِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَا وَٱسۡمَعۡ وَٱنظُرۡنَا
لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَقۡوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلٗا ٤٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلۡنَا
مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا فَنَرُدَّهَا
عَلَىٰٓ أَدۡبَارِهَآ أَوۡ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلسَّبۡتِۚ وَكَانَ أَمۡرُ
ٱللَّهِ مَفۡعُولًا ٤٧ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا
٤٨ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ
وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ٤٩ ٱنظُرۡ كَيۡفَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ
وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثۡمٗا مُّبِينًا ٥٠ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا
مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡجِبۡتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ
لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَٰٓؤُلَآءِ أَهۡدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا ٥١

45 Allah connaît mieux [que vous-mêmes] vos ennemis. Allah suffit pour régent [de vos affaires]. Allah suffit pour secours.[1] 46 Parmi les juifs, il en est qui détournent les mots de leur sens, et disent [au Prophète] : « Nous avons entendu [ce que tu dis], et t'avons désobéi. » Dévoyant le sens des mots [pour faire croire qu'ils disent] : « Écoute [plutôt ce que nous disons], sans y être obligé, et prête-nous attention ! »[2], afin de dénigrer la religion.[3] S'ils avaient dit plutôt : « Nous avons entendu [ce que tu dis] et t'avons obéi. Écoute et regarde-nous ! », cela aurait été meilleur pour eux et plus juste. Mais Allah les a maudits pour leur mécréance, leur foi est donc minime.
47 Ô vous qui avez reçu le Livre ! Croyez en ce que Nous avons révélé graduellement, confirmant ce qui est en votre possession, avant que Nous n'effacions des visages et les tournions [jusqu'à la nuque][4], ou que Nous les maudissions comme Nous avons maudit ceux [qui violaient] le Sabbat. L'ordre d'Allah est toujours exécuté. 48 Allah ne pardonne pas qu'on Lui associe quoi que ce soit, et Il pardonne ce qui est moindre, à qui Il veut.[5] Quiconque associe à Allah aura forgé un péché immense.
49 N'as-tu pas vu ceux qui se prétendent purs ?[6] C'est Allah qui purifie qui Il veut, et ils ne seront point lésés, fût-ce d'un brin de noyau de datte.[7] 50 Vois comme ils forgent des mensonges sur Allah. Et cela suffit comme péché manifeste ! 51 N'as-tu pas vu comment [un groupe] de ceux qui ont reçu une part du Livre croit à la magie et à Satan[8], et dit des mécréants : « Ceux-ci sont mieux guidés que ceux qui ont cru » ?[9]

1. S'ils veulent vous faire dévier, *Allah suffit pour régent [de vos affaires]*, et puisqu'ils sont vos ennemis, *Allah suffit pour secours.*
2. Employant des expressions (اسْمَعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ) et des termes équivoques (راعِنا, *râ*ʿ*inâ*) pour signifier plutôt : « Écoute, puisses-tu ne plus entendre ! Qu'Allah te frappe de bêtise. » Voir également note 2/104.
3. En insultant ainsi le Prophète (ﷺ).
4. Pour Ibn ʿAbbâs, l'effacement consiste à ce qu'ils soient aveuglés et que leurs visages soient placés dans leur nuque, ainsi ils marcheront à reculons, et Allah les dotera de deux yeux dans leur nuque. Pour d'autres, ceci est une parabole montrant leur égarement et leur rejet de la guidée. Mujâhid dit : « Cela signifie : avant que Nous ne détournions leur visage de la voie de la vérité et ne les fassions revenir à l'égarement. »
5. Allah ne pardonne pas à celui qui Le rencontre alors qu'il Lui associait, sans s'être repenti avant sa mort. Et Il pardonne ce qui est moindre comme péchés à qui Il veut parmi Ses serviteurs.
à qui Il veut est un bienfait immense de deux points de vue : 1) on ne peut affirmer qu'un défunt sera châtié pour un péché moins grave que le polythéisme, même s'il persiste sur ce péché ; 2) le pardon qui dépend de la volonté d'Allah fait vivre le musulman entre la crainte et l'espoir. [Ibn Al-Jawzî]
6. Ibn ʿAbbâs dit : « Les juifs mettaient en avant leurs enfants qui dirigeaient les prières et présentaient les offrandes, prétendant qu'ils n'avaient commis ni faute ni péché. Mais ils ont menti. Allah dit : Je ne purifie pas celui qui a commis un péché par un autre qui n'en a aucun. » On a aussi dit que ce verset fut révélé pour blâmer les encensements et éloges mutuels. Al-Miqdâd Ibn Al-Aswad rapporte : « Le Messager d'Allah (ﷺ) nous a ordonné de jeter de la terre au visage des louangeurs. » (Muslim, 3002).
7. Le terme (فَتِيل, *fatîl*) désigne ce qui se trouve dans le sillon du noyau de la datte. On rapporte également que cela désigne le brin de peaux mortes torsadé qu'on forme en frottant entre ses doigts.
8. Conformément à ce qu'on rapporte de ʿUmar et d'autres. Sinon, (الجِبْت, *al-jibt*) désigne tout ce qui ne comporte aucun bien comme la magie, la divination, l'augure, les idoles, et autre. Quant à (الطاغُوت, *at-ṯâghût*), voir note 2/256.
9. Les juifs dirent aux qurayshites, afin d'obtenir leur soutien : « Vous êtes meilleurs et mieux guidés que Muẖammad. »

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُۖ وَمَن يَلۡعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ٥٢
أَمۡ لَهُمۡ نَصِيبٞ مِّنَ ٱلۡمُلۡكِ فَإِذٗا لَّا يُؤۡتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ٥٣ أَمۡ
يَحۡسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۖ فَقَدۡ ءَاتَيۡنَآ
ءَالَ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَءَاتَيۡنَٰهُم مُّلۡكًا عَظِيمٗا ٥٤
فَمِنۡهُم مَّنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن صَدَّ عَنۡهُۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥
إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَوۡفَ نُصۡلِيهِمۡ نَارٗا كُلَّمَا نَضِجَتۡ
جُلُودُهُم بَدَّلۡنَٰهُمۡ جُلُودًا غَيۡرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمٗا ٥٦ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ لَّهُمۡ فِيهَآ
أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَنُدۡخِلُهُمۡ ظِلّٗا ظَلِيلًا ٥٧ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ نصف الحزب ٩
أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا وَإِذَا حَكَمۡتُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ أَن
تَحۡكُمُواْ بِٱلۡعَدۡلِۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعَۢا
بَصِيرٗا ٥٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِي
ٱلۡأَمۡرِ مِنكُمۡۖ فَإِن تَنَٰزَعۡتُمۡ فِي شَيۡءٖ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمۡ
تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلًا ٥٩

52 Voilà ceux qu'Allah a maudits. Et celui qu'Allah maudit, tu ne lui trouveras jamais aucun
secours. 53 Possèdent-ils une part de la royauté ? [Si tel était le cas], ils ne donneraient
aux gens pas même le hile [d'un noyau]. 54 Ou jalousent-ils les gens pour ce qu'Allah leur
a accordé comme grâce ?[1] Nous avons auparavant donné à Abraham et aux siens le Livre
et la Sagesse ; et Nous leur avons accordé un immense royaume. 55 Certains d'entre eux
y ont cru, alors que d'autres s'en sont écartés[2], et la Géhenne leur suffira pour brasier.
56 Ceux qui n'auront pas cru en Nos signes, Nous leur ferons subir pleinement [le châ-
timent de] l'Enfer. Chaque fois que leur peau sera brûlée, Nous leur en donnerons une
nouvelle afin qu'ils goûtent au châtiment.[3] Allah est puissant et sage ! 57 Quant à ceux
qui auront cru et accomplit des œuvres pieuses, Nous les ferons entrer bientôt dans
des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront éternellement. Ils
auront des épouses purifiées [de toute souillure et tout mal], et Nous les ferons entrer
sous d'épais ombrages.
58 Allah vous ordonne de restituer les dépôts à leurs ayants droit[4] et, lorsque vous jugez
entre les gens, de juger avec équité. Quelle excellente exhortation Allah vous adresse !
Allah entend et voit tout. 59 Ô vous qui croyez ! Obéissez à Allah, obéissez au Messager
et à ceux d'entre vous qui détiennent le commandement.[5] Si un différend survient entre
vous, portez-le devant Allah et le Messager, si vous croyez en Allah et au Jour dernier.
Ceci sera meilleur pour vous [dans le présent] et de meilleur aboutissement.

---

1. Leur jalousie envers le Prophète (ﷺ) pour ce qu'Allah lui a accordé comme prophétie éminente. C'est leur jalousie envers lui qui les a empêchés de croire en lui, car il était issu des Arabes et non des fils d'Israël.

2. Bien que les prophètes qui leur étaient envoyés étaient des fils d'Israël, ils ont divergé à leur sujet, alors que dire de toi, ô Muhammad, qui n'en fait pas partie?

3. Afin qu'ils goutent pleinement au châtiment qui se répète, tout comme se sont répétées leur mécréance et leur obstination: c'est donc une rétribution équitable de ce qu'ils ont commis. [Saʿdî]

4. Qu'il s'agisse des droits d'Allah (ﷻ) sur Ses serviteurs, comme les adorations et autres dépôts qu'on Lui confie et dont les gens n'ont pas connaissance; ou des droits des hommes les uns sur les autres, comme les dépôts qu'ils se confient. Celui qui ne les restitue pas en ce bas-monde, il lui en sera demandé compte au Jour de la Résurrection.

5. Ce qui signifie: conformez-vous au Livre d'Allah, conformez-vous à la Sunna de Son Messager (ﷺ), et obéissez, tant qu'ils n'ordonnent pas de désobéir à Allah, à ceux qui détiennent l'autorité, qu'il s'agisse des gouverneurs ou des savants.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزۡعُمُونَ أَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ
وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓاْ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ
وَقَدۡ أُمِرُوٓاْ أَن يَكۡفُرُواْ بِهِۦۖ وَيُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمۡ
ضَلَٰلَۢا بَعِيدٗا ٦٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيۡتَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ
صُدُودٗا ٦١ فَكَيۡفَ إِذَآ أَصَٰبَتۡهُم مُّصِيبَةُۢ بِمَا
قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّآ
إِحۡسَٰنٗا وَتَوۡفِيقًا ٦٢ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ مَا
فِي قُلُوبِهِمۡ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَعِظۡهُمۡ وَقُل لَّهُمۡ فِيٓ
أَنفُسِهِمۡ قَوۡلَۢا بَلِيغٗا ٦٣ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا
لِيُطَاعَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ إِذ ظَّلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ
جَآءُوكَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡتَغۡفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ
لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابٗا رَّحِيمٗا ٦٤ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ
حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيۡنَهُمۡ ثُمَّ لَا يَجِدُواْ فِيٓ
أَنفُسِهِمۡ حَرَجٗا مِّمَّا قَضَيۡتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسۡلِيمٗا ٦٥

60 N'as-tu pas vu ceux qui prétendent croire en ce qui t'a été révélé et en ce qui a été révélé
avant toi, mais veulent prendre pour juge autre que la Loi d'Allah, alors qu'il leur a été
ordonné de renier cela ?[1] Satan veut les plonger très loin dans l'égarement. 61 Et lorsqu'on
leur dit : « Venez à ce qu'Allah a révélé et au Messager », tu vois les hypocrites s'écarter
totalement de toi. 62 Qu'en sera-t-il lorsqu'un malheur les frappera, en raison de ce qu'ils
auront commis ? Puis ils viendront à toi, en jurant : « Nous ne voulions que le bien et la
concorde ! »[2] 63 Allah sait ce qu'ils ont dans le cœur. Détourne-toi d'eux, exhorte-les, et
tiens-leur, seul à seul, des propos susceptibles de les toucher.[3]
64 Nous n'avons envoyé de messager que pour qu'il soit obéi, par la permission d'Allah.[4]
Lorsqu'ils se sont fait tort à eux-mêmes, s'ils étaient venus à toi en implorant le pardon
d'Allah, et si le Messager avait demandé pardon pour eux, ils auraient trouvé Allah
accueillant au repentir et miséricordieux. 65 Non, [ils ne croient pas contrairement à ce
qu'ils le prétendent] ! Par ton Seigneur ! Ils ne croiront pas tant qu'ils ne t'auront pas
fait juge de leurs différends, et qu'ensuite ils n'éprouvent aucune gêne pour ce que tu
auras décidé, et s'y soumettent complètement.[5]

1. La foi implique de se soumettre à la Loi d'Allah et de la prendre pour juge en toute chose. Celui qui prétend être croyant mais qui prend pour juge une loi autre que la Loi d'Allah est menteur en ce qu'il prétend. [Saʿdî]

2. Ils viendront s'excuser auprès de toi en jurant : « En prenant autre que toi pour juge, nous ne voulions que la bienfaisance et la concorde, c'est-à-dire la flagornerie et la flatterie. Nous n'avons pas agi ainsi par conviction de notre part du bien-fondé de leur jugement ! »

3. C'est une preuve que même si on s'écarte du pécheur, il faut le conseiller en secret, et l'exhorter avec insistance, d'une manière qu'on espèrera fructueuse. [Saʿdî]

4. L'obéissance due fut imposée seulement à ceux auxquels il fut envoyé. Seuls lui obéissent ceux auxquels Allah (ﷻ) l'accorde.

5. Personne ne croit tant qu'il n'a pas pris le Messager (ﷺ) pour juge en toute chose. Ce qu'il juge est la vérité à laquelle il faut se soumettre tant en apparence qu'en son for intérieur, d'une manière totale, sans aucune objection, résistance ni contestation.

وَلَوۡ أَنَّا كَتَبۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَنِ ٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ أَوِ ٱخۡرُجُواْ مِن
دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٞ مِّنۡهُمۡۖ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ
بِهِۦ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَشَدَّ تَثۡبِيتٗا ٦٦ وَإِذٗا لَّأٓتَيۡنَٰهُم
مِّن لَّدُنَّآ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٦٧ وَلَهَدَيۡنَٰهُمۡ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا
٦٨ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ
عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَۚ
وَحَسُنَ أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقٗا ٦٩ ذَٰلِكَ ٱلۡفَضۡلُ مِنَ ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ عَلِيمٗا ٧٠ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذۡرَكُمۡ
فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُواْ جَمِيعٗا ٧١ وَإِنَّ مِنكُمۡ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ
فَإِنۡ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَالَ قَدۡ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيَّ إِذۡ لَمۡ أَكُن
مَّعَهُمۡ شَهِيدٗا ٧٢ وَلَئِنۡ أَصَٰبَكُمۡ فَضۡلٞ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن
لَّمۡ تَكُنۢ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُۥ مَوَدَّةٞ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ مَعَهُمۡ
فَأَفُوزَ فَوۡزًا عَظِيمٗا ٧٣ ۞ فَلۡيُقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ ثلاثة أرباع الحزب ٩
يَشۡرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا بِٱلۡأٓخِرَةِۚ وَمَن يُقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ
ٱللَّهِ فَيُقۡتَلۡ أَوۡ يَغۡلِبۡ فَسَوۡفَ نُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٧٤

66 Si Nous leur avions prescrit de s'entretuer ou de quitter leurs demeures, ils ne l'au-
raient pas fait, à l'exception d'un petit nombre d'entre eux. S'ils avaient fait ce à quoi
on les exhortait, cela aurait été meilleur pour eux, et plus à même d'affermir [leur foi].
67 Et Nous leur aurions alors accordé une immense récompense de Notre part, 68 et les
aurions guidés vers une voie droite. 69 Ceux qui obéissent à Allah et au Messager seront
avec ceux qu'Allah a comblés de Ses bienfaits parmi les prophètes, les véridiques, les
martyrs, et les pieux. Et quels excellents compagnons que ceux-là ![1] 70 Cette grâce n'émane
que d'Allah. L'omniscience d'Allah suffit [à une rétribution juste des serviteurs].[2]
71 Ô vous qui croyez ! Prenez garde [à l'ennemi] et partez en expédition par détachements
ou en masse. 72 Il est parmi vous celui qui tarde [à aller au combat][3] et qui, si un malheur
vous atteint, dit : « Allah m'a fait une faveur en faisant que je ne sois pas avec eux. »
73 Et si une grâce d'Allah vous atteint, il dit, comme si aucune affection n'existait entre
vous et lui : « Quel dommage ! Si j'avais été avec eux, j'aurais acquis un riche butin. »
74 Que combattent sur le sentier d'Allah, ceux qui échangent ce bas-monde pour l'au-delà.[4]
Que celui qui combat sur le sentier d'Allah soit tué ou vainqueur, Nous lui accorderons
une immense récompense.

1. Un homme des *anṣâr* vint trouver le Prophète (ﷺ), attristé, et le Prophète (ﷺ) lui demanda : « *Ô untel ! Qu'ai-je à te voir attristé ?* – Ô Messager d'Allah ! C'est une chose à laquelle j'ai réfléchi. – *Quelle est-elle ?* – Nous venons à toi et repartons, nous voyons ton visage et nous asseyons avec toi. Mais demain, tu seras élevé avec les prophètes et nous ne pourrons parvenir jusqu'à toi. » Le Prophète (ﷺ) resta ainsi un moment sans lui répondre, puis Gabriel vint à lui avec ce verset. Le Prophète envoya chercher cet homme et lui fit cette bonne annonce. *Sahîh Asbâb An-Nuzûl* (80).

2. De par Sa miséricorde, Il les a rendus dignes de cette faveur, et non de par leurs œuvres. De par Sa science, Il sait qui mérite la guidée et le succès.

3. Il cherche à tergiverser, et faire tergiverser autrui quant au fait de prendre part au djihad. Ce que faisait ʿAbd Allah Ibn Ubayy Ibn Salûl qui tardait à prendre part au djihad et cherchait à en détourner les gens.

4. Ou encore : *Que [le croyant mobilisé] combatte sur le sentier d'Allah ceux qui achètent ce bas-monde au prix de l'au-delà.* Le verbe (شَرَى, *sharâ*) signifie aussi bien vendre qu'acheter, il compte parmi les verbes qui portent deux sens opposés. Pour Ibn Kathîr, le verbe porte ici le sens d'acheter, ainsi ils choisissent ce bas-monde au prix de l'au-delà. Le verset signifie donc que le croyant allant en guerre a le devoir de combattre les mécréants qui préfèrent ce bas-monde à l'au-delà et vendent leur religion pour une part vile de ce bas-monde. D'autres en dehors d'Ibn Kathîr ont considéré que le verbe portait ici le sens de vendre, ainsi le sens est qu'il est obligatoire aux croyants qui échangent ce bas-monde pour l'au-delà de combattre les mécréants. Les deux sens sont possibles et justes, mais celui pour lequel a opté Ibn Kathîr est plus éloquent et plus précis. [Ahmad Shâkir]

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ
وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ
ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا
٧٥ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى
سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَٰنِ
كَانَ ضَعِيفًا ٧٦ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا۟ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا۟ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ
عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ
وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٧٧ أَيْنَمَا تَكُونُوا۟
يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ
يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ
عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
حَدِيثًا ٧٨ مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ
فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ٧٩

75 Qu'avez-vous à ne pas combattre sur le sentier d'Allah et pour la cause des faibles,
hommes, femmes et enfants qui implorent : « Seigneur ! Fais-nous sortir de cette cité[1]
dont les habitants sont transgresseurs[2], et envoie-nous de Ta part celui qui nous en
délivrera et nous secourra ! » ? 76 Ceux qui croient combattent sur le sentier d'Allah, alors
que ceux qui ne croient pas combattent sur le sentier de la transgression[3]. Combattez
les suppôts de Satan, car les stratagèmes de Satan sont faibles [et voués à être défaits].
77 N'as-tu pas vu ceux auxquels on dit : « Abstenez-vous de combattre, observez la prière et
acquittez la zakat. » Puis, lorsque le combat leur fut prescrit, une partie d'entre eux se mit
à craindre les hommes comme on craint Allah, voire plus encore, et ils dirent : « Seigneur !
Pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Pourquoi n'as-Tu pas reporté cela à plus tard ? »[4]
Dis-leur : « La jouissance d'ici-bas est médiocre et éphémère, l'au-delà est meilleur pour
celui qui craint [Allah], et vous ne serez aucunement lésés, fût-ce d'un brin de noyau de
datte. 78 Où que vous soyez, la mort vous atteindra, même si vous étiez dans des tours
imprenables.[5] Si un bien leur arrive, ils disent : « Cela vient d'Allah. » Et si un mal les
frappe, ils disent : « C'est à cause de toi (Muhammad). »[6] Réponds-leur : « Tout vient
d'Allah. » Qu'ont donc ces gens à ne rien comprendre de ce qu'on leur dit ? 79 Tout bien
qui t'atteint vient d'Allah, et tout mal qui te frappe vient de toi-même.[7] Nous t'avons
envoyé aux hommes en tant que messager, et Allah suffit [en cela] pour témoin.

1. Allah (ﷻ) incite Ses serviteurs croyants au djihad sur Son sentier et à œuvrer à délivrer les faibles, hommes, femmes et enfants contraints de demeurer à la Mecque.
2. Envers eux-mêmes dans leur mécréance, et envers les croyants dans les torts qu'ils leur font subir. [Sa'dî]
3. (الطاغوت, *at-tâghût*) désigne ici tout combat sur autre que le sentier d'Allah, qu'il soit sur la voie de Satan, de ses suppôts, de la désobéissance, ou autre. ['Uthaymîn]
4. Au début de l'islam, à la Mecque, on ordonnait aux croyants d'accomplir la prière et d'acquitter la zakat, et de faire preuve de pardon et de patience envers les polythéistes. Les croyants souhaitaient recevoir l'ordre de combattre afin d'assouvir leur vengeance, mais la situation ne s'y prêtait pas pour de nombreuses raisons, parmi lesquelles: leur faible nombre face à leurs ennemis et leur présence sur leurs terres, qui est un territoire sacré. Ainsi, l'ordre de l'initiative du combat ne convenait pas, et c'est pourquoi le djihad ne fut prescrit qu'à Médine, lorsqu'ils eurent une terre d'accueil, une protection et des partisans. Lorsque leur fut ordonné ce qu'ils souhaitaient, certains s'en affligèrent et craignirent d'affronter leurs ennemis, en prétextant que cela impliquait de verser le sang, de faire des orphelins et des veuves.
5. Chacun se dirige inévitablement vers la mort, sans pouvoir y échapper, qu'il combatte ou non, son terme est fixé. Ainsi, aucune précaution et protection n'est utile face à la mort.
6. Les hypocrites dirent: cela vient de toi et du fait que nous t'ayons suivi et ayons adopté ta religion.
7. Allah (ﷻ) dit à Son messager, visant le genre humain: *tout bien qui t'atteint vient d'Allah*, de Sa grâce, Sa faveur, Sa bienveillance et Sa miséricorde, *et tout mal qui te frappe vient de toi-même*, de tes actes et péchés.

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدۡ أَطَاعَ ٱللَّهَۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ
عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗا ٨٠ وَيَقُولُونَ طَاعَةٞ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنۡ عِندِكَ
بَيَّتَ طَآئِفَةٞ مِّنۡهُمۡ غَيۡرَ ٱلَّذِي تَقُولُۖ وَٱللَّهُ يَكۡتُبُ مَا يُبَيِّتُونَۖ
فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا
٨١ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَۚ وَلَوۡ كَانَ مِنۡ عِندِ غَيۡرِ ٱللَّهِ
لَوَجَدُواْ فِيهِ ٱخۡتِلَٰفٗا كَثِيرٗا ٨٢ وَإِذَا جَآءَهُمۡ أَمۡرٞ مِّنَ ٱلۡأَمۡنِ
أَوِ ٱلۡخَوۡفِ أَذَاعُواْ بِهِۦۖ وَلَوۡ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُوْلِي ٱلۡأَمۡرِ
مِنۡهُمۡ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسۡتَنۢبِطُونَهُۥ مِنۡهُمۡۗ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ
عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ لَٱتَّبَعۡتُمُ ٱلشَّيۡطَٰنَ إِلَّا قَلِيلٗا ٨٣
فَقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفۡسَكَۚ وَحَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ
عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأۡسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأۡسٗا
وَأَشَدُّ تَنكِيلٗا ٨٤ مَّن يَشۡفَعۡ شَفَٰعَةً حَسَنَةٗ يَكُن لَّهُۥ
نَصِيبٞ مِّنۡهَاۖ وَمَن يَشۡفَعۡ شَفَٰعَةٗ سَيِّئَةٗ يَكُن لَّهُۥ كِفۡلٞ مِّنۡهَاۗ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقِيتٗا ٨٥ وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٖ فَحَيُّواْ
بِأَحۡسَنَ مِنۡهَآ أَوۡ رُدُّوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَسِيبًا ٨٦

80 Quiconque obéit au Messager obéit à Allah. Quant à ceux qui se détournent, Nous ne
t'avons pas envoyé à eux comme gardien.[1]
81 [Devant toi], ils disent : « (Nous te vouons) obéissance ! » Mais, sitôt sortis de chez toi,
un groupe d'entre eux agit en secret de manière contraire. Allah consigne ce qu'ils tra-
ment. Détourne-toi d'eux et place ta confiance en Allah. Et Allah suffit pour protecteur.[2]
82 Ne méditent-ils pas sur le Coran ? S'il provenait d'un autre qu'Allah, ils y trouveraient
maintes contradictions. 83 Lorsque leur parvient une nouvelle rassurante ou alarmante,
ils la propagent [sans s'assurer de sa véracité]. Et s'ils la rapportaient au Messager et
aux détenteurs du commandement parmi eux, ceux d'entre eux qui savent en découvrir
[la réalité et la portée] auraient su [si cette nouvelle devait être diffusée].[3] Sans la grâce
d'Allah en votre faveur et Sa miséricorde, vous auriez suivi Satan, à l'exception d'un
petit nombre d'entre vous.
84 Combats donc sur le sentier d'Allah, tu n'es responsable que de toi même[4], et exhorte
les croyants [au combat], afin qu'Allah réprime la puissance des mécréants. Allah est
infiniment plus puissant et plus dur en châtiment. 85 Quiconque intercède dans le bien
en recevra une part, et quiconque intercède dans le mal en portera une part.[5] Allah a
pouvoir sur toute chose. 86 Si on vous salue, saluez d'une façon meilleure, ou tout au
moins de manière semblable.[6] Allah vous demandera compte de tout.

1. Tu n'es pas responsable, il ne t'incombe que de transmettre. Celui qui te suit connaîtra le succès et le salut, et tu obtiendras une rétribution semblable à la sienne. Quant à celui qui se détourne de toi, il connaîtra la perte et le malheur, et cela ne t'incombe en rien.

2. Pardonne-leur, sois indulgent, ne les punis pas, ne dévoile pas leurs cas aux gens, ne les crains pas non plus, car Allah suffit pour diriger, secourir et aider celui qui place sa confiance en Lui et revient vers Lui.

3. Parvint à ʿUmar que le Prophète (ﷺ) avait répudié ses épouses, il se rendit à la mosquée où il trouva les gens parlant de cela. Il demanda au Prophète (ﷺ) l'autorisation d'entrer et lui demanda des explications : « Les as-tu répudiées ? – *Non.* » ʿUmar dit : « Je me suis mis à la porte de la mosquée et j'ai dit aussi fort que je le pouvais : « Le Messager d'Allah n'a pas répudié ses femmes ! » Ce verset fut ensuite révélé, et c'est moi qui ai élucidé cela. » Muslim (1479).

4. Allah (ﷻ) ordonne à Son serviteur et Messager Muhammad (ﷺ) de combattre par lui-même et de ne pas se soucier de ceux qui se désistent en le laissant seul.

5. Celui qui œuvre et qu'ensuite un bien en découle, obtiendra une part de ce bien ; et quiconque intercède dans le mal portera un péché découlant de cette chose, en conséquence de son acte et de son intention.

6. Lorsque quelqu'un vous salue, répondez-lui de façon meilleure, ou de manière semblable à la sienne. Ainsi, l'ajout est encouragé, alors que la similarité est obligatoire.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ لَيَجۡمَعَنَّكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِۗ
وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثٗا ﴿٨٧﴾ ۞فَمَا لَكُمۡ فِي ٱلۡمُنَٰفِقِينَ الحزب ١٠
فِئَتَيۡنِ وَٱللَّهُ أَرۡكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓاْۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهۡدُواْ مَنۡ
أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ﴿٨٨﴾ وَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ
كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءٗۖ فَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ أَوۡلِيَآءَ حَتَّىٰ
يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ
وَجَدتُّمُوهُمۡۖ وَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ
يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوۡ جَآءُوكُمۡ حَصِرَتۡ
صُدُورُهُمۡ أَن يُقَٰتِلُوكُمۡ أَوۡ يُقَٰتِلُواْ قَوۡمَهُمۡۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ
لَسَلَّطَهُمۡ عَلَيۡكُمۡ فَلَقَٰتَلُوكُمۡۚ فَإِنِ ٱعۡتَزَلُوكُمۡ فَلَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ
وَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سَبِيلٗا ﴿٩٠﴾
سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأۡمَنُوكُمۡ وَيَأۡمَنُواْ قَوۡمَهُمۡ كُلَّ
مَا رُدُّوٓاْ إِلَى ٱلۡفِتۡنَةِ أُرۡكِسُواْ فِيهَاۚ فَإِن لَّمۡ يَعۡتَزِلُوكُمۡ وَيُلۡقُوٓاْ
إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ
ثَقِفۡتُمُوهُمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكُمۡ جَعَلۡنَا لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ﴿٩١﴾

87 Allah, il n'est de divinité digne d'adoration que Lui ! [Par Allah], Il vous rassemblera
au Jour de la Résurrection, [sur l'avènement duquel] il n'est point de doute. Qui pourrait
tenir des propos plus véridiques qu'Allah ?
88 Qu'avez-vous à vous diviser en deux groupes au sujet des hypocrites, alors qu'Allah les
a refoulés [dans leur mécréance] en raison de leurs agissements ?[1] Voulez-vous guider
ceux qu'Allah égare ? Celui qu'Allah égare, tu ne lui trouveras jamais aucun chemin
[vers la guidée]. 89 Ils aimeraient vous voir mécréants, comme ils ont mécru, et qu'ainsi
vous soyez comme eux. Ne prenez pas d'alliés parmi eux, jusqu'à ce qu'ils émigrent
sur le sentier d'Allah. Et s'ils s'en détournent[2], capturez-les, et tuez-les où que vous les
trouviez. Ne prenez parmi eux ni allié ni secours. 90 [Tuez-les où que vous les trouviez],
à l'exception de ceux qui rejoignent une tribu avec laquelle vous avez conclu un pacte,
ou ceux qui viennent à vous, le cœur serré d'avoir à vous combattre ou à combattre
leur propre tribu.[3] Si Allah l'avait voulu, Il leur aurait donné force contre vous, et ils
vous auraient combattus. S'ils se tiennent à l'écart, sans vous combattre, et qu'ils vous
offrent la paix, Allah ne vous permet pas de les combattre. 91 Vous en trouverez d'autres,
[hypocrites], qui cherchent la paix avec vous et avec leur tribu.[4] Chaque fois qu'on les
appelle à la mécréance, ils y plongent. S'ils ne se tiennent pas à l'écart, ne vous offrent
pas la paix et ne s'abstiennent pas [de vous combattre], alors capturez-les et tuez-les
où que vous les trouviez. Contre ceux-ci, Nous vous avons accordé un droit manifeste.[5]

1. Lorsque le Prophète (ﷺ) se rendit à U<u>h</u>ud, des hommes partis avec lui revinrent sur leurs pas. Les Compagnons divergèrent à leur sujet. Les uns disant qu'il fallait les tuer, alors que pour d'autres, non.
2. Pour Ibn ᶜAbbâs : s'ils délaissent l'émigration. Pour As-Suddî: s'ils manifestent leur mécréance.
3. Il s'agit de ceux qui viennent, le cœur serré, réprouvant l'idée de vous combattre, et auxquels il est également difficile de combattre, à vos côtés, contre leur tribu. Ils ne sont ni avec vous ni contre vous. Ce fut le cas de ceux qui, du clan de Hâshim, sortirent avec les polythéistes pour la bataille de Badr, et qui y assistèrent contre leur gré, comme Al-ᶜAbbâs et d'autres. C'est pourquoi le Prophète (ﷺ) interdit en ce jour de tuer Al-ᶜAbbâs, mais ordonna de le faire prisonnier.
4. Ils sont, en apparence, semblables à ceux qui les précèdent, mais leur intention n'est pas celle des premiers. Ce sont des hypocrites qui affichent au Prophète (ﷺ) et à ses Compagnons l'islam, afin de préserver leur sang, leurs biens et leurs familles, alors qu'ils flattent les mécréants en secret, adorant ce qu'ils adorent, pour se préserver d'eux. Ils sont, en leur for intérieur, pareils aux mécréants.
5. Mujâhid rapporte que ce verset fut révélé concernant des habitants de la Mecque qui venaient trouver le Prophète (ﷺ) et embrassaient l'islam par ostentation, puis retournaient auprès des qurayshites et tombaient dans l'idolâtrie, cherchant ainsi à se prémunir des uns et des autres. Allah ordonna de les combattre s'ils ne se tenaient pas à l'écart et ne s'amendaient pas.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَـًٔا ۚ وَمَن قَتَلَ
مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ
إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُوا۟ ۚ فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُوٍّ
لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ وَإِن كَانَ
مِن قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَـٰقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ
أَهْلِهِۦ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾ وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا
فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَـٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ
وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُوا۟ وَلَا تَقُولُوا۟
لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَـٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ
عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ
كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ
فَتَبَيَّنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

92 Un croyant ne peut tuer un autre croyant qu'involontairement[1]. Quiconque tue involontairement un croyant doit affranchir un esclave croyant et verser à la famille [de la victime] le prix du sang, à moins que celle-ci n'y renonce par charité. Si la victime est un croyant issu d'une tribu ennemie [mécréante], que [le coupable] affranchisse alors uniquement un esclave croyant. Si la victime est issue d'une tribu [mécréante] à laquelle vous êtes liés par un pacte, que [le coupable] verse à sa famille le prix du sang et affranchisse un esclave croyant.[2] Celui qui n'en trouve pas les moyens, qu'il jeûne deux mois successifs, à titre de repentir établi par Allah. Allah est omniscient et sage.
93 Quiconque tue intentionnellement un croyant aura pour rétribution la Géhenne où il demeurera éternellement.[3] Allah est en colère contre lui, le maudit, et lui prépare un terrible châtiment.
94 Ô vous qui croyez ! Lorsque vous sortez pour combattre sur le sentier d'Allah, agissez avec circonspection et ne dites pas à quiconque vous adresse le salut [de l'islam][4] : « Tu n'es pas croyant », convoitant les biens éphémères de ce bas-monde[5], car auprès d'Allah se trouvent d'immenses richesses[6]. Ainsi étiez-vous auparavant, puis Allah vous fit don de Sa grâce.[7] Agissez donc avec circonspection. Allah connait parfaitement vos agissements.

1. Ou encore : *par erreur*, comme ce fut le cas de ᶜAyyâsh Ibn Abî Rabîᶜah qui tua un homme qui le torturait avec son frère en raison de sa foi, et ᶜAyyâsh lui en garda rancune. Par la suite, cet homme embrassa l'islam et émigra [à Médine], sans que ᶜAyyâsh ne le sache. Au Jour de la libération de la Mecque, il le vit et, croyant qu'il était encore mécréant, le tua.
2. Si la victime est croyante, mais que ses parents font partie des mécréants combattus, aucun prix du sang ne leur est versé. Le coupable doit uniquement affranchir un esclave croyant. Et si les parents de la victime sont des mécréants vivant en terre d'islam (أَهْلُ ذِمَّة, *ahl dhimmah*) ou qu'ils appartiennent à une tribu liée aux musulmans par un pacte, ils ont droit au prix du sang, que la victime soit croyante ou mécréante.
3. L'avis de la majorité des savants, anciens et contemporains, est que celui qui tue volontairement un croyant dispose d'un repentir entre lui et Allah (ﷻ). S'il se repent, revient vers Allah, fait preuve de piété, et accomplit des œuvres pieuses, Allah change ses mauvaises actions en bonnes actions, octroie une compensation à la victime pour l'injustice subie et satisfait à ses exigences. Si on suppose tout de même que le meurtrier entre en Enfer, il n'y demeurera pas éternellement, car l'éternité désigne ici un long séjour. En effet, on rapporte de nombreux hadiths mentionnant que celui qui possède ne serait-ce que le poids d'une fourmi de foi dans le cœur sortira de l'Enfer.
4. Ou encore : *ne dites pas à quiconque manifeste sa soumission [à l'islam]*. [Qurṯubî]
5. Ibn ᶜAbbâs rapporte qu'un homme du clan de Sulaym faisant paître ses moutons rencontra un groupe de Compagnons. Il leur adressa le salut [de l'islam], et ils dirent : « Il ne nous salue que pour se protéger de nous. » Ils se ruèrent vers lui, le tuèrent et apportèrent son bétail au Prophète (ﷺ), ce verset fut alors révélé.
6. Meilleures que les biens éphémères que vous pouvez convoiter en ce bas-monde.
7. Al-Miqdâd Ibn Al-Aswad participa à une expédition au cours de laquelle il tua un homme fortuné qui attesta pourtant qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah. Lorsque le Messager d'Allah (ﷺ) fut informé, il dit à Al-Miqdâd : « *C'était un croyant qui cachait sa foi au milieu d'un peuple de mécréants, il manifesta sa foi, et tu l'as tué. Toi aussi tu dissimulais ta foi à la Mecque auparavant.* » *Al-Fatḫ* (12/168). Puis Allah, en vous secourant, vous permit de manifester votre foi.

لَّا يَسْتَوِي ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُوْلِي ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ
فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةًۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ
ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ٩٥ دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً
وَرَحْمَةًۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٩٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
ظَالِمِيٓ أَنفُسِهِمْ قَالُواْ فِيمَ كُنتُمْۖ قَالُواْ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي ٱلْأَرْضِۚ
قَالُوٓاْ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُواْ فِيهَاۚ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ
جَهَنَّمُۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ٩٧ إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ
وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ٩٨
فَأُوْلَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ٩٩ ۞ وَمَن ربع الحزب ١٠
يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِي ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةًۚ وَمَن
يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ
وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ١٠٠ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي
ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُواْ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ
أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُواْ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ١٠١

95 Ne sont pas égaux, les croyants qui restent chez eux – sauf ceux dont [l'infirmité et la
maladie] empêchent [leur participation au combat] – et ceux qui luttent de leurs biens
et leurs personnes sur le sentier d'Allah. Allah élève d'un degré ceux qui luttent de leurs
biens et leurs personnes, par rapport à ceux qui restent chez eux. Et si Allah a promis
à tous la meilleure récompense[1], Allah a favorisé les combattants sur ceux qui restent
chez eux d'une immense récompense[2] : 96 des degrés élevés[3], ainsi qu'un pardon et une
miséricorde de Sa part. Allah est pardonneur et miséricordieux.
97 Lorsque les anges prennent l'âme de ceux qui se sont fait tort à eux-mêmes [en
délaissant l'émigration], ils leur demandent : « Où étiez-vous, [avec les musulmans
ou les mécréants] ? » Ils répondent : « Nous étions opprimés sur terre. » [Ce à quoi
les anges] disent : « La terre d'Allah n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre
d'émigrer ? » Ceux-là auront pour destination finale la Géhenne, et quelle mauvaise
destination [elle sera pour eux] ![4] 98 À l'exception des faibles parmi les hommes, les
femmes et les enfants qui en sont incapables et n'y trouvent aucune voie. 99 Voilà ceux
envers qui Allah fera preuve d'indulgence. Allah est indulgent et pardonneur. 100 Quiconque
émigre sur le sentier d'Allah trouvera sur terre maints refuges et abondance de bien.[5]
Quiconque quitte sa maison pour émigrer vers Allah et Son messager, et que la mort vient
surprendre, sa récompense incombe à Allah.[6] Allah est pardonneur et miséricordieux.
101 Lorsque vous parcourez la terre, vous ne commettez aucun péché à écourter la prière,
si vous craignez que les mécréants ne vous causent du tort[7], car les mécréants demeurent
pour vous un ennemi déclaré.

1. *La meilleure récompense* désigne le Paradis. C'est une preuve que le djihad n'est pas une obligation individuelle, mais une obligation collective.

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Allah élève d'un degré ceux qui luttent de leurs biens et leur personne, par rapport à ceux qui restent chez eux sans être empêchés [par un motif légal], et Il favorise les combattants par rapport aux croyants non-combattants, empêchés [par un motif légal], en leur accordant une immense récompense. »

3. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Il est au Paradis cent degrés qu'Allah a préparés pour ceux qui combattent sur le sentier d'Allah. Entre deux degrés se trouve la distance entre le ciel et la terre.* » Bukhârî (2790)

4. Ibn ʿAbbâs dit : « Des gens de la Mecque embrassèrent l'islam et le dissimulèrent. Les polythéistes les prirent avec eux pour la bataille de Badr et certains furent tués. Les musulmans dirent : « Nos compagnons étaient musulmans et furent contraints » si bien qu'ils demandèrent pardon pour eux. Ce verset fut alors révélé. On écrivit aux musulmans restés à la Mecque, qu'ils n'avaient plus d'excuse. Ils quittèrent la Mecque mais furent rejoints par les polythéistes qui les éprouvèrent et ils nièrent être musulmans. » Ce verset porte un sens global concernant tous ceux qui demeurent parmi les polythéistes, sans pouvoir appliquer leur religion, alors qu'ils sont en mesure d'émigrer. Celui qui agit ainsi se fait tort à lui-même et commet une chose illicite, à l'unanimité des savants.

5. C'est là une incitation à l'émigration et un encouragement à quitter les polythéistes. Car, où que le croyant aille, il trouvera un refuge, un asile en lequel il pourra se protéger d'eux et affronter ses ennemis.

6. Celui qui quitte sa maison avec l'intention d'émigrer, puis meurt en chemin, obtiendra auprès d'Allah la récompense de celui qui a émigré. Ibn ʿAbbâs dit : « Ḏamrah Ibn Jundub quitta [la Mecque] pour rejoindre le Messager d'Allah (ﷺ), mais il mourut en chemin, avant d'arriver à lui. Ce verset fut alors révélé. »

7. Ce n'est pas une condition mais la situation prépondérante au moment de la révélation du verset. Ainsi, craindre l'ennemi n'est pas une condition pour écourter la prière, et le seul voyage suffit. Ibn ʿAbbâs rapporte : « Le Prophète (ﷺ) quitta Médine pour la Mecque, ne craignant que le Seigneur de l'univers, et il accomplit la prière en deux unités. »

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ
مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ ۖ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟
مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟
مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ
عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ
أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟ أَسْلِحَتَكُمْ ۖ
وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ١٠٢
فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ
جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ
كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ١٠٣ وَلَا تَهِنُوا۟ فِى
ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا
تَأْلَمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ١٠٤ إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ ۚ وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا ١٠٥

102 Lorsque tu te trouves parmi eux, et que tu veux les diriger dans la prière [au combat],
qu'un groupe d'entre eux l'accomplisse avec toi, en gardant leurs armes. Après avoir
accompli la prosternation [et conclu la prière], qu'ils se tiennent derrière vous [face
à l'ennemi], et qu'un autre groupe qui n'a pas encore accompli la prière vienne prier
avec toi, en restant sur leurs gardes et en armes. Les mécréants aimeraient vous voir
distraits de vos armes et vos attirails, afin de fondre en masse sur vous. Et si vous êtes
incommodés par la pluie ou que vous êtes malades, vous ne commettez aucun péché
en déposant vos armes ; cependant, prenez garde [à l'ennemi]. Allah a préparé pour les
mécréants un châtiment avilissant. 103 Une fois la prière accomplie, [continuez à] men-
tionner Allah, debout, assis ou couchés.[1] Puis, lorsque vous êtes en sécurité, observez la
prière [normalement], car la prière est, pour les croyants, une obligation, en des temps
déterminés.[2] 104 Ne faiblissez pas dans la poursuite du peuple [ennemi]. Si vous souffrez,
eux aussi souffrent comme vous, mais vous espérez d'Allah ce qu'ils n'espèrent pas.[3]
Allah est omniscient et sage.
105 Nous t'avons révélé le Livre avec la vérité[4], afin que tu juges entre les hommes selon
ce qu'Allah t'a fait voir[5]. Ne prends donc jamais la défense des traîtres.[6]

1. Allah (ﷻ) ordonne de multiplier Sa mention après la prière du danger, bien que cela soit également légiféré et encouragé après les autres prières. Mais ici plus encore en raison de l'allègement en ses piliers, de la permission d'aller et venir en l'accomplissant, et d'autres choses encore qu'on ne trouve pas dans une autre prière.

2. Zayd Ibn Aslam dit : « C'est-à-dire distincts et successifs, chaque fois qu'un temps passe un autre survient. »

3. Vous êtes semblables à eux en ce qui vous atteint comme blessures et douleurs, mais vous espérez d'Allah la récompense, le secours et le soutien, alors qu'ils n'espèrent rien de cela. Vous êtes ainsi plus en devoir qu'eux de combattre, et devez être plus ardents à lutter pour établir et élever la Parole d'Allah.

4. Il provient donc en toute vérité d'Allah et n'est que vérité, tant en ce dont il informe qu'en ce qu'il établit.

5. Ceci désigne soit ce qu'Allah lui a enseigné, soit ce à quoi il parvient par son interprétation. [Ibn Al-Jawzî]

6. Bushayr était un hypocrite du clan d'Ubayriq qui vola dans une chambre à l'étage des armes et de la nourriture. Des indices amenèrent Qatâdah Ibn An-Nu'mân à les accuser, mais le clan d'Ubayriq vint s'en offusquer auprès du Prophète (ﷺ) qui les crut d'emblée et dit à Qatâdah : « *Tu as dénigré une famille dont on mentionne la religiosité et la piété en l'accusant de vol sans argument ni preuve ?* » Allah (ﷻ) révéla alors ces versets. *Sahîh At-Tirmidhî* (3036).

وَٱسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٦﴾ وَلَا تُجَٰدِلْ
عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ
خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾ يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾ هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ
جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾ وَمَن يَعْمَلْ
سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾ وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾ وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً
أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا
﴿١١٢﴾ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ
أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ
مِن شَىْءٍ ۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ
مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

106 Implore plutôt le pardon d'Allah[1], car Allah est pardonneur et miséricordieux. 107 Ne
soutiens pas non plus ceux qui se trahissent eux-mêmes.[2] Allah n'aime pas le traître
pécheur. 108 Ils se cachent des gens, mais ils ne se cachent pas d'Allah, alors qu'Il est avec
eux lorsqu'ils tiennent en secret des propos qu'Il n'agrée pas. Et Allah cerne parfaitement
ce qu'ils font.[3] 109 Voilà que vous les défendez dans la vie présente ! Mais qui les défendra
devant Allah, au Jour de la Résurrection ? Et qui sera leur garant ?[4] 110 Quiconque agit en mal
ou se fait tort à lui-même, puis implore le pardon d'Allah, trouvera Allah pardonneur et
miséricordieux.[5] 111 Quiconque commet un péché ne le commet qu'à son propre détriment.
Allah est omniscient et sage.[6] 112 Et quiconque commet une faute ou un péché puis en
accuse un innocent, se rend coupable d'une infamie et d'un péché manifeste.
113 Sans la grâce d'Allah et Sa miséricorde envers toi, une partie d'entre eux aurait voulu
t'égarer. Mais ils n'égarent qu'eux-mêmes, et ne peuvent en rien te nuire.[7] Allah a fait
descendre sur toi le Livre et la Sagesse, et t'a enseigné ce que tu ne savais pas. La grâce
d'Allah sur toi est immense.

---

1. Pour les propos que tu as tenus à Qatâdah Ibn An-Nuᶜmân. Voir note 6 (4/105)
2. Ceci car le tort du péché ne retombe que sur eux. [Shawkânî]
3. C'est une réprobation adressée aux hypocrites qui cachent leurs vilenies aux gens afin qu'ils ne les leur reprochent pas, mais les affichent devant Allah qui connaît leurs secrets et ce qui est en leur for intérieur.
4. Même s'ils ont gain de cause en ce bas-monde en raison de ce qu'ils ont plaidé ou de ce qu'on a plaidé en leur faveur, que feront-ils au Jour de la Résurrection, devant Allah (ﷻ) qui connaît les secrets et les pensées ? Qui se chargera en ce jour de plaider en leur faveur ? Personne en ce Jour ne se portera garant pour eux.
5. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Quiconque commet un péché puis accomplit parfaitement ses ablutions et deux unités de prière, pour ensuite demander pardon à Allah (ﷻ), Allah lui pardonne.* » Sahîh Abû Dâwud (1521).
6. Relève de Sa science et de Sa sagesse qu'Il connaisse le péché et ce qui en découle, les raisons qui poussent à le commettre, et le châtiment qu'il entraîne. Mais Il connaît également la condition du pécheur, et Il sait que s'il y tombe pour avoir été dominé par son âme qui l'incite au mal, alors qu'en bien d'autres moments il revient résipiscent vers son Seigneur, Il lui pardonnera et lui accordera de se repentir. Quant à celui qui s'enhardit à commettre les interdits, en négligeant le regard de son Seigneur et en méprisant Son châtiment, il est très éloigné du pardon et du fait de se voir accorder de se repentir. [Saᶜdî]
7. C'est-à-dire Usayd Ibn ᶜUrwah et ses compagnons lorsqu'ils louèrent le clan d'Ubayriq et blâmèrent Qatâdah Ibn An-Nuᶜmân pour les avoir accusés de vol, prétendant qu'ils étaient pieux et innocents, alors qu'il n'en était rien. Ainsi, Allah révéla à Son Messager le jugement et la vérité sur cette question.

نصف الحزب ١٠

۞ لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ
أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ
ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾ وَمَن
يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ
سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ
مَصِيرًا ﴿١١٥﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا
بَعِيدًا ﴿١١٦﴾ إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ
إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾ لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ
عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾ وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ
وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَءَامُرَنَّهُمْ
فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن
دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾ يَعِدُهُمْ
وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ
مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

114 Il n'est aucun bien dans la plus grande partie de leurs conciliabules[1], sauf si l'un d'eux
ordonne l'aumône, le bien, ou la réconciliation entre les gens. Quiconque le fait, cherchant
l'agrément d'Allah[2], Nous lui accorderons une immense récompense. 115 Et quiconque
s'oppose au Messager, après que la guidée lui est clairement apparue, et suit un autre
sentier que celui des croyants, Nous l'abandonnerons à ce qu'il aura adopté, et le ferons
brûler dans la Géhenne, et quelle mauvaise destination [elle sera pour lui] ![3]
116 Allah ne pardonne pas qu'on Lui associe quoi que ce soit, et Il pardonne ce qui est
moindre, à qui Il veut.[4] Quiconque associe à Allah s'égare profondément. 117 Ils n'invoquent
en dehors de Lui que [des idoles aux noms] féminins, et ils n'obéissent [en cela] qu'à
un démon rebelle[5] 118 qu'Allah a maudit et qui a dit : « [Par Allah !] Je prendrai de Tes
serviteurs, une partie déterminée. 119 Je les égarerai, je leur inspirerai de faux espoirs,
je le leur ordonnerai et ils fendront les oreilles du bétail[6], je le leur commanderai, et ils
altèreront la création d'Allah.[7] » Quiconque prend Satan pour régent en dehors d'Allah
est voué à une perte évidente.[8] 120 Il leur fait des promesses et leur donne de faux espoirs,
mais Satan ne leur fait que des promesses trompeuses. 121 Voilà ceux dont la destination
finale sera la Géhenne à laquelle ils ne trouveront aucune échappatoire.

1. Il n'est aucun bien dans la plupart des conversations des gens qui consistent, soit en des propos permis mais futiles, soit en des propos mauvais et nuisibles, comme les propos illicites sous toutes leurs formes. [Saᶜdî]
2. En agissant en toute exclusivité pour Allah, et en espérant Sa récompense auprès de Lui.
3. Celui qui emprunte délibérément une voie autre que la Législation apportée par le Messager (ﷺ), après que la vérité s'est manifestée et qu'elle lui est clairement apparue, et suit une voie autre que celle des croyants – car l'opposition peut avoir pour objet ce que le Législateur a stipulé ou bien les points sur lesquels la Communauté est unanime – Nous le rétribuerons en embellissant cela en son cœur, pour le conduire progressivement [à sa perte]. As-Shâfiᶜî a établi que le consensus est un argument auquel, sur la base de ce verset, il est interdit de contrevenir.
4. Voir note (4/48).
5. C'est lui qui le leur a ordonné, embelli et enjolivé, ainsi ils ne font qu'adorer Iblîs.
6. Afin d'en faire un signe distinctif d'*al-bahîrah* et *as-sâ'ibah*. Voir sourate *al-mâ'idah*, v.103.
7. Ceci désigne la castration des bêtes, ou encore l'altération du corps ou de la saine nature qu'est l'islam.
8. Toute personne qui désobéit à Allah prend Satan pour régent. Mais cette régence peut être totale ou partielle. Si on lui obéit dans la mécréance et le polythéisme, la régence est totale, et si on lui obéit dans un péché moindre, la régence est partielle. On perd de son alliance avec le Seigneur (ﷻ) en fonction de son alliance avec Satan. [ᶜUthaymîn]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّـٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ
حَقًّا ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾ لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ
وَلَآ أَمَانِىِّ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ ۗ مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ
وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾ وَمَن
يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَأُو۟لَـٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾ وَمَنْ
أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ
مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾ وَلِلَّهِ
مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ
مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾ وَيَسْتَفْتُونَكَ فِى ٱلنِّسَآءِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ
فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَـٰبِ فِى يَتَـٰمَى ٱلنِّسَآءِ
ٱلَّـٰتِى لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ
وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَٰنِ وَأَن تَقُومُوا۟ لِلْيَتَـٰمَىٰ بِٱلْقِسْطِ ۚ
وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

122 Quant à ceux qui auront cru et accompli des œuvres pieuses, Nous les ferons
entrer bientôt dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront
éternellement. Telle est la promesse d'Allah qui se réalisera en toute vérité. Qui est plus
véridique qu'Allah en Ses propos ? 123 [La rétribution d'Allah] ne dépend ni de vos souhaits,
ni de ceux des Gens du Livre.[1] Quiconque fait le mal sera rétribué en conséquence et ne
trouvera, en dehors d'Allah, ni protecteur ni secours. 124 Quiconque, homme ou femme,
accomplit des œuvres pieuses, tout en étant croyant, entrera au Paradis ; et ils ne seront
pas lésés, fut-ce du hile [d'un noyau]. 125 Qui professe meilleure religion que celui qui se
soumet [totalement] à Allah, tout en se conformant à la Loi révélée[2], et suit la religion
d'Abraham, en pur monothéiste ?[3] Allah a fait d'Abraham Son bien-aimé singulier.[4] 126 C'est
à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur terre. Allah cerne toute chose.[5]
127 Ils t'interrogent concernant [les droits] des femmes. Réponds-leur : « Allah vous expose
ce qui les concerne, ainsi que ce qui vous est récité dans le Livre concernant les orphelines
que vous désirez épouser[6] et auxquelles vous n'accordez pas ce qui leur a été prescrit,
et concernant [la part d'héritage] des jeunes enfants. » Agissez avec équité envers les
orphelins.[7] Quelque bien que vous fassiez, Allah en a parfaitement connaissance.

1. Qatâdah dit : « Les musulmans et les Gens du Livre se vantèrent. Les Gens du Livre dirent : « Notre prophète a précédé le vôtre et notre Livre a précédé le vôtre. Nous sommes plus proches d'Allah que vous. » Les musulmans dirent : « Nous sommes plus proches d'Allah que vous, car notre messager est le sceau des prophètes et notre Livre parachève tous les précédents. » Allah (ﷻ) révéla alors ce verset. » Le sens du verset est que la religion n'est pas apparences et souhaits, mais plutôt ce qui est établi dans le cœur et qui est confirmé par les œuvres. Il ne suffit pas de souhaiter une chose pour y parvenir; et prétendre être dans la vérité ne suffit pas pour être écouté, tant qu'on ne possède pas un argument provenant d'Allah. Personne ne sera sauvé par de simples souhaits, mais ce qu'il faut considérer est l'obéissance à Allah (ﷻ) et la conformité à ce qu'Il a légiféré par l'intermédiaire de Ses nobles messagers.
2. Ces deux conditions doivent être nécessairement remplies pour qu'une œuvre soit acceptée : elle doit être sincère en étant vouée exclusivement à Allah, et conforme en observant scrupuleusement la Législation. Si une de ces deux conditions est absente, l'acte est caduc. Ainsi, celui qui ne fait pas preuve de sincérité est hypocrite, agissant par ostentation ; et celui qui ne respecte pas la conformité est égaré et ignorant.
3. Le pur monothéiste (الحَنِيف, *al-hanîf*) désigne celui qui s'éloigne volontairement du polythéisme, l'abandonne en toute clairvoyance, et se tourne totalement vers la vérité, sans que rien ne l'en détourne.
4. C'est une incitation à le suivre, car il est un guide qu'on prend pour modèle puisque parvenu au summum de la proximité vis-à-vis d'Allah (ﷻ) qu'est le degré de l'amour singulier (الخُلَّة, *al-khullah*) qui est le plus haut degré de l'amour. (الخُلَّة, *al-khullah*) induit une réciprocité : Allah n'a accordé cet amour singulier à Abraham qu'en raison de l'amour unique que ce dernier Lui vouait et de son degré unique de soumission et d'obéissance à son Seigneur.
5. Par Sa science, Son pouvoir, Son ouïe, Sa vue, Son administration, et tout ce qu'implique la Seigneurie.
6. La préposition suivant le verbe est tue, si bien que la formulation comporte un autre sens qui est : *que vous refusez d'épouser*. [Al-ʿUthaymîn] Lorsqu'un homme a la tutelle d'une orpheline qu'il lui est permis d'épouser, et qu'il en éprouve le désir, Allah ordonne de lui donner la dot de ses semblables. S'il ne le fait pas, qu'il se tourne vers d'autres femmes, car Allah a accordé une largesse en cela. D'autres fois, l'homme n'éprouve aucun désir de l'épouser, en raison de sa laideur, Allah lui interdit de l'empêcher – de crainte qu'il ne s'associe à lui dans les biens qu'il partage avec elle – d'épouser autrui.
7. Saʿîd Ibn Jubayr dit : « De la même façon que lorsqu'elles sont belles et riches, vous les épousez et vous les destinez ; si elles ne sont ni riches ni belles, épousez-les et destinez-les vous. »

وَإِنِ ٱمۡرَأَةٌ خَافَتۡ مِنۢ بَعۡلِهَا نُشُوزًا أَوۡ إِعۡرَاضٗا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيۡهِمَآ أَن يُصۡلِحَا بَيۡنَهُمَا صُلۡحٗاۚ وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ
وَأُحۡضِرَتِ ٱلۡأَنفُسُ ٱلشُّحَّۚ وَإِن تُحۡسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٢٨ وَلَن تَسۡتَطِيعُوٓاْ أَن تَعۡدِلُواْ
بَيۡنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوۡ حَرَصۡتُمۡۖ فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلۡمَيۡلِ فَتَذَرُوهَا
كَٱلۡمُعَلَّقَةِۚ وَإِن تُصۡلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٢٩ وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغۡنِ ٱللَّهُ كُلّٗا مِّن سَعَتِهِۦۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمٗا ١٣٠ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ وَصَّيۡنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن
قَبۡلِكُمۡ وَإِيَّاكُمۡ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ
مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدٗا
١٣١ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا
١٣٢ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأۡتِ بِـَٔاخَرِينَۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرٗا ١٣٣ مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ
ثَوَابُ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ١٣٤

128 Si une femme craint que son mari ne se montre arrogant [envers elle] ou ne se détourne
d'elle, ils ne commettent aucun péché à chercher un compromis[1] ; et le compromis
est meilleur [que la séparation]. Les âmes sont portées à l'avarice[2], mais si vous faites
preuve de bienfaisance et craignez [Allah], Allah connaît parfaitement vos agissements.[3]
129 Vous ne pourrez être [parfaitement] équitables entre vos épouses, même si vous
vous y appliquez.[4] Ne penchez donc pas [excessivement vers l'une d'elles], au point de
laisser l'autre comme en suspens.[5] Si vous amendez [vos relations avec vos épouses] et
craignez [Allah], Allah est pardonneur et miséricordieux.[6] 130 Si les époux se séparent,
Allah accordera à chacun de se passer de l'autre.[7] Allah est immense et sage.
131 Tout ce qui est dans les cieux et sur terre appartient à Allah. Nous avons enjoint à ceux
qui ont reçu le Livre avant vous, ainsi qu'à vous-mêmes, de craindre Allah. Et si vous
ne croyez pas, [Il se passe de vous], car c'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans
les cieux et sur terre. Allah se suffit à Lui-même et Il est digne de louange.[8] 132 Tout ce
qui est dans les cieux et sur terre appartient à Allah. Et Allah suffit à administrer toute
chose. 133 Ô hommes ! S'Il veut, Il peut vous anéantir et vous remplacer par d'autres.
Allah est parfaitement capable de cela. 134 Que celui qui désire la récompense d'ici-bas
[sache que] c'est auprès d'Allah que se trouve la récompense d'ici-bas et de l'au-delà.
Allah entend et voit tout.[9]

1. Lorsque Sawdah Bint Zamᶜah prit de l'âge, elle craignit que le Prophète (ﷺ) ne la répudie, ainsi elle dit : « Ô Messager d'Allah ! J'accorde mon jour à ᶜÂ'ishah. » Le Prophète (ﷺ) l'accepta, et c'est à ce propos qu'Allah (ﷻ) révéla ce verset. [*Ṣaḥîḥ Abû Dâwud* (2135)]. Le Prophète (ﷺ) a agi ainsi afin d'être un exemple pour sa communauté dans la légalité et la permission de la chose en pareille situation.

2. Par nature, l'âme est encline à refuser d'accorder ce qui lui incombe, ainsi en pareille situation vous devez vous efforcer de vous défaire de ce comportement et le remplacer par son opposé qu'est la magnanimité.

3. Si vous supportez la difficulté que représente la patience face à ce que vous répugnez en elles, et leur accordez ce que vous accordez aux autres, Allah en a parfaitement connaissance et vous accordera pour cela la plus abondante des récompenses.

4. Même si le partage est équitable dans la forme : une nuit chacune, il existera nécessairement une différence concernant l'amour, le désir et les rapports charnels.

5. Comme si elle n'était ni mariée ni répudiée.

6. Si vous amendez vos relations, faites preuve d'équité dans le partage de ce qui est en votre capacité, et craignez Allah en toutes circonstances, Allah vous pardonnera votre penchant pour une épouse au détriment de l'autre.

7. Allah fera en sorte que l'époux se passe de sa femme, et que l'épouse se passe de son mari, en accordant à l'homme celle qui sera meilleure pour lui, et à la femme celui qui sera meilleur pour elle.

8. Il se passe de Ses créatures et Il est loué en tout ce qu'Il prédestine et légifère.

9. Il ne faut pas se contenter de rechercher uniquement ce bas-monde, mais élever son ambition jusqu'à l'obtention des plus hautes aspirations ici-bas et dans l'au-delà. Ceci car tout revient à Celui qui possède le pouvoir de nuire et de profiter, Allah, en dehors duquel il n'est de divinité digne d'adoration. Celui qui a réparti le bonheur et le malheur entre les hommes, ici-bas et dans l'au-delà, en faisant preuve d'équité entre eux, conformément à ce qu'Il a toujours su d'eux quant à celui qui mériterait ceci et celui qui mériterait cela.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلۡقِسۡطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوۡ
عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَوِ ٱلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَۚ إِن يَكُنۡ غَنِيًّا أَوۡ فَقِيرٗا
فَٱللَّهُ أَوۡلَىٰ بِهِمَاۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلۡهَوَىٰٓ أَن تَعۡدِلُواْۚ وَإِن تَلۡوُۥٓاْ
أَوۡ تُعۡرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٣٥ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ
عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُۚ وَمَن يَكۡفُرۡ
بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ
ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٣٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ
كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ
سَبِيلَۢا ١٣٧ بَشِّرِ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ١٣٨ ٱلَّذِينَ
يَتَّخِذُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَيَبۡتَغُونَ
عِندَهُمُ ٱلۡعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعٗا ١٣٩ وَقَدۡ نَزَّلَ عَلَيۡكُمۡ فِي
ٱلۡكِتَٰبِ أَنۡ إِذَا سَمِعۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكۡفَرُ بِهَا وَيُسۡتَهۡزَأُ بِهَا فَلَا
تَقۡعُدُواْ مَعَهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦٓۚ إِنَّكُمۡ إِذٗا مِّثۡلُهُمۡۗ
إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡكَٰفِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١٤٠

135 Ô vous qui croyez ! Observez strictement la justice et témoignez pour [la Face d'] Allah
[en toute vérité][1], fût-ce contre vous-mêmes, vos parents ou vos proches[2]. Qu'il s'agisse
d'un riche ou d'un pauvre, Allah sait mieux ce qu'il en est d'eux.[3] Ne suivez donc pas
vos passions si vous voulez être équitables.[4] Si vous portez un faux témoignage ou si
vous refusez de témoigner[5], [sachez qu'] Allah connaît parfaitement vos agissements.
136 Ô vous qui croyez ! Restez fermes sur votre foi en Allah, en Son messager, au Livre
qu'Il a révélé graduellement à Son messager, et en tout Livre qu'Il a révélé auparavant.
Quiconque renie Allah, Ses anges, Ses livres, Ses messagers et le Jour dernier, s'égare
profondément. 137 Ceux qui ont eu la foi, puis l'ont reniée, puis ont eu de nouveau la foi,
pour ensuite encore la renier, et n'ont fait que s'enfoncer par la suite dans la mécréance,
Allah ne leur pardonnera jamais, et ne les guidera pas vers la voie [droite].[6] 138 Annonce
aux hypocrites qu'un châtiment douloureux leur est réservé.[7] 139 Ceux qui prennent pour
alliés les mécréants au lieu des croyants, est-ce la puissance qu'ils recherchent auprès
d'eux ? La puissance toute entière n'appartient qu'à Allah ! 140 Il vous a révélé dans le
Livre que lorsque vous entendez qu'on renie les versets d'Allah et qu'on s'en moque,
de ne pas rester avec ceux [qui s'en rendent coupables] jusqu'à ce qu'ils parlent d'autre
chose, sinon, vous serez comme eux.[8] Allah réunira dans la Géhenne tous les hypocrites
et les mécréants.[9]

1. Témoignez en recherchant la Face d'Allah, et c'est ainsi que ce témoignage sera juste, équitable et véridique, dénué de toute déformation, modification ou dissimulation.

2. Il faut témoigner de la vérité, même si on en subit un tort, ou que cela nuit aux parents ou aux proches, car la vérité prime sur tous, et Allah accorde à celui qui Lui obéit une issue à la gêne qui le frappe.

3. Il ne faut pas considérer l'un pour sa richesse, ou compatir envers l'autre pour sa pauvreté, car c'est Allah qui les administre, et Il sait mieux que quiconque où réside leur intérêt.

4. Que les passions, le clanisme ou la haine des gens pour vous, ne vous conduisent pas à délaisser l'équité en toutes vos affaires. Attachez-vous plutôt à l'équité en toute situation.

5. Le faux témoignage désigne l'altération et le mensonge délibéré, et le refus, la dissimulation ou l'absence.

6. Celui qui embrasse la foi puis la renie, puis y revient et la renie de nouveau, en persistant par la suite dans son égarement et en s'y enfonçant jusqu'à la mort, ne bénéficiera d'aucun repentir après sa mort, Allah ne lui pardonnera pas, ne lui accordera aucune issue, et aucune voie vers la guidée. On a également dit que cela désignait les Gens du Livre qui ont cru en la Thora pour ensuite la renier en s'y opposant, puis certains d'entre eux ont cru en Jésus et en l'Évangile, avant de le renier en s'y opposant, puis ils ont démenti Muhammad (ﷺ) et le Coran ; ajoutant ainsi mécréance à leur mécréance. [Tabarî]

7. Les hypocrites ont cette caractéristique : ils ont cru puis apostasié, ainsi leur cœur a été scellé.

8. Si vous transgressez l'interdit une fois qu'il vous est parvenu, que vous agréez de rester avec eux dans les lieux où on renie les versets d'Allah et où on les raille et les rabaisse, et que vous l'acceptez, vous êtes associés à eux dans le péché.

9. De la même façon qu'ils étaient associés dans la mécréance, Allah les associera dans l'éternité du feu de la Géhenne.

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟
أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَـٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟
أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَـٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ
سَبِيلًا ﴿١٤١﴾ إِنَّ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ يُخَـٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَـٰدِعُهُمْ وَإِذَا
قَامُوٓا۟ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ
ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾ مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَـٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ
هَـٰٓؤُلَآءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَـٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ
أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَـٰنًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾ إِنَّ
ٱلْمُنَـٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا
﴿١٤٥﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟
دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾ مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ
إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

141 Ceux qui restent attentistes à votre égard[1] et, si Allah vous accorde une victoire,
disent : « N'étions-nous pas avec vous ? » Et si l'avantage revient aux mécréants, ils leur
disent : « Ne vous avons-nous pas couverts et protégés des croyants ? »[2] Allah jugera entre
vous au Jour de la Résurrection. Et Allah ne permettra pas aux mécréants de dominer
les croyants.[3]
142 Les hypocrites cherchent à tromper Allah, mais c'est Allah qui les trompe.[4] Lorsqu'ils
se lèvent pour la prière, c'est avec paresse et ostentation, et ils n'évoquent Allah que très
peu.[5] 143 Toujours indécis [entre les croyants et les mécréants], n'appartenant [totalement]
ni aux uns ni aux autres.[6] Celui qu'Allah égare, tu ne lui trouveras jamais aucun chemin
[vers la guidée]. 144 Ô vous qui croyez ! Ne prenez pas pour alliés les mécréants au lieu
des croyants. Voudriez-vous donner à Allah une preuve évidente [que vous méritez Son
châtiment] ? 145 Les hypocrites seront au plus bas degré de l'Enfer, et tu ne leur trouveras
jamais aucun secours, 146 exceptés ceux qui se repentent, s'amendent, s'attachent
fermement à Allah, et Lui vouent un culte exclusif ; ceux-là seront avec les croyants. Allah
accordera aux croyants une immense récompense. 147 Pourquoi Allah vous châtierait-Il
si vous êtes reconnaissants et croyants ? Allah est reconnaissant et omniscient.[7]

1. Les hypocrites guettent les revers des croyants, ils attendent la disparition de leur supériorité, que les mécréants les dominent, et la fin de leur religion.

2. Ils flattaient les uns et les autres pour gagner leur affection et se protéger d'eux ; ceci uniquement en raison de la faiblesse de leur foi et de leur manque de certitude.

3. Selon les exégètes cela désigne le Jour de la Résurrection où les mécréants ne domineront pas les croyants; pour d'autres cela concerne ce bas-monde de sorte qu'Allah ne permette pas aux mécréants de dominer totalement les croyants, même s'ils triomphent parfois sur certains d'entre eux. Pour d'autres exégètes, cela signifie qu'Allah n'accordera aucun argument aux mécréants face aux croyants.

4. Allah ne peut être trompé, car Il est Celui qui connaît les secrets et les fors intérieurs. Mais les hypocrites, de par leur ignorance, croient que, tout comme ils trompent les hommes en ce bas-monde, et que les règles de la Législation s'appliquent à eux de manière apparente, il en sera ainsi pour eux auprès d'Allah au Jour de la Résurrection, et qu'ils pourront Le tromper. Mais c'est Lui qui les laisse s'enfoncer dans leur transgression et égarement, en les détournant de la vérité. Ainsi Il les empêche d'y parvenir en ce bas-monde, de même qu'au Jour de la Résurrection.

5. Dans leurs prières, ils ne se recueillent pas et ne savent pas ce qu'ils disent. Ils sont distraits et négligents et se détournent du bien qu'on veut pour eux. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Telle est la prière de l'hypocrite ! Il s'assoit et guette le soleil, jusqu'à ce qu'il soit entre les deux extrémités de la tête du Démon, il se lève et picore en accomplissant quatre unités en lesquelles il n'évoque que très peu Allah.* » Sahîh *At-Tirmidhî* (160).

6. En apparence ils sont avec les croyants, mais leur for intérieur est avec les mécréants. Certains d'entre eux sont en proie au doute, penchant tantôt pour les uns et tantôt pour les autres. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *L'hypocrite est semblable à la brebis indécise entre deux troupeaux, allant parfois vers les uns et parfois vers les autres, sans savoir lequel suivre.* » Muslim (2784).

7. Il se montre reconnaissant vis-à-vis de celui qui fait preuve de gratitude, connait celui dont le cœur croit en Lui, et accorde pour cela la plus abondante des récompenses.

۞ لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾ إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن
سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ
بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ
نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا۟
بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ
وَلَمْ يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُو۟لَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ
أُجُورَهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾ يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ
أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ فَقَدْ سَأَلُوا۟ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ
مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ
ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا
عَن ذَٰلِكَ ۚ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾ وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ
ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا
لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

148 Allah n'aime pas qu'on profère publiquement de mauvaises paroles[1], à moins qu'on
ne soit victime d'une injustice[2]. Allah entend et sait tout. 149 Que vous fassiez le bien
publiquement ou secrètement, ou que vous pardonniez un mal, [sachez qu'] Allah est
indulgent et omnipotent.[3]
150 Ceux qui renient Allah et Ses messagers, et veulent faire une distinction entre Allah
et Ses messagers en disant : « Nous croyons aux uns et renions les autres », cherchant
ainsi à emprunter un chemin intermédiaire [entre la foi et la mécréance] ; 151 ceux-là
sont les véritables mécréants[4], et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment
avilissant. 152 Quant à ceux qui croient en Allah et en Ses messagers et ne font aucune
distinction entre eux, [Allah] leur accordera leur récompense. Allah est pardonneur et
miséricordieux.
153 Les Gens du Livre te demandent de faire descendre un Livre du ciel sur eux.[5] Ils ont
demandé à Moïse bien plus encore, lorsqu'ils dirent : « Fais-nous voir Allah de nos propres
yeux ! » Aussi, la foudre les saisit pour leur transgression. Et pire encore, ils prirent le
veau [pour divinité] en dépit des preuves manifestes qui leur furent parvenues. Nous
leur avons ensuite pardonné cela et avons accordé à Moïse des preuves manifestes.
154 Nous avons élevé au-dessus d'eux le mont [comme une menace pour avoir rompu]
leur engagement et leur avons dit : « Franchissez la porte inclinés ! »[6], et Nous leur avons
dit : « Ne transgressez pas le sabbat ! » ; et Nous avons pris d'eux un engagement solennel.[7]

1. Ceci englobe tout propos qui suscite mal et tristesse, comme l'offense, la diffamation, l'insulte, et autres qui relèvent de ce qui est interdit et qu'Allah abhorre. [Sa^cdî]

2. Ibn ᶜAbbâs dit : « Allah n'aime pas que quelqu'un invoque contre un autre, sauf s'il est victime d'une injustice, en quel cas il lui est permis d'invoquer contre celui qui la lui fait subir. Et s'il patiente, cela est meilleur pour lui. » Le Prophète (ﷺ) dit : « *Quand deux personnes échangent des insultes, elles sont imputées à celui qui a commencé, tant que la victime ne dépasse pas [ce que dit le premier].* » Sahîh *At-Tirmidhî* (1981).

3. Celui qui fait preuve d'indulgence, Allah est indulgent envers lui ; celui qui fait preuve de bienfaisance, Allah est bienfaisant envers lui, car Allah fait preuve d'indulgence devant les fautes et péchés immenses de Ses serviteurs, puis Il les dissimule et fait preuve envers eux de Son indulgence parfaite qui est une manifestation de Son omnipotence. [Saᶜdî]

4. Ainsi, il est obligatoire de croire en tous les prophètes, et quiconque en renie un seul est mécréant.

5. Ibn Jurayj dit : « Ils lui ont demandé de leur faire descendre des feuillets écrits adressés à untel et untel, confirmant la véracité de ce qu'il leur apporte! Ils n'ont dit cela que par obstination, entêtement, mécréance, et irréligion, comme l'ont fait les mécréants qurayshites auparavant. »

6. Ibn ᶜAbbâs dit : « Prosternés (سُجَّدًا, *sujjadan*) signifie inclinés (رُكَّعًا, *rukkaᶜan*) ». Une autre interprétation donne: Mais prosternez-vous après avoir franchi la porte de la ville. [ᶜUthaymîn]

7. Mais ils ont transgressé, désobéi et rusé pour commettre les interdits d'Allah (ﷻ), comme cela est mentionné en détail dans sourate *al-aᶜrâf*.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ
بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ
فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ١٥٥ وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا
عَظِيمًا ١٥٦ وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ
ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ
ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ ۚ
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ١٥٧ بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا
١٥٨ وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ وَيَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ١٥٩ فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟
حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
كَثِيرًا ١٦٠ وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ
ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٦١ لَّٰكِنِ
ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ
وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۚ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ
وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ أُو۟لَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ١٦٢

155 [Nous les avons maudits] pour avoir rompu leur engagement, renié les versets
d'Allah, tué sans droit les prophètes, et pour avoir dit : « Nos cœurs sont voilés [à votre
appel]. » C'est plutôt Allah qui a scellé leur cœur en raison de leur mécréance, leur foi
est donc minime.[1] 156 [Nous les avons maudits] pour leur mécréance, leur effroyable
calomnie contre Marie[2], 157 et pour avoir dit : « Nous avons tué le Messie, Jésus, fils de
Marie, le Messager d'Allah. »[3] Or, ils ne l'ont ni tué ni crucifié, mais c'est ce qu'ils ont
cru avoir fait ![4] Ceux qui ont divergé à son sujet demeurent encore dans le doute ; sans
aucune certitude, ils ne font que suivre des conjectures, sans être certains de l'avoir tué.[5]
158 En réalité, Allah l'a élevé vers Lui. Allah est puissant et sage. 159 Il n'est pas un membre
des Gens du Livre qui ne croira pas en lui avant sa mort[6], et au Jour de la Résurrection,
il sera témoin contre eux.[7]
160 Nous avons interdit aux juifs d'excellentes nourritures qui leur étaient licites, et ce,
en raison de leur transgression, du grand nombre d'hommes qu'ils ont détournés du
sentier d'Allah[8], 161 de leur pratique de l'usure – alors qu'on la leur a interdite – et leur
accaparement des biens des hommes, sans aucun droit. Et Nous avons préparé aux
mécréants parmi eux un châtiment douloureux. 162 Mais ceux d'entre eux qui sont ancrés
dans la science[9], ainsi que les croyants, ont foi en ce qu'on t'a révélé et ce qu'on a révélé
avant toi. À ceux qui observent la prière, acquittent la zakat[10], croient en Allah et au Jour
dernier, Nous accorderons une immense récompense.

---

1. Les Arabes utilisent cette formulation pour signifier l'inexistence d'une chose, Allah (ﷻ) leur nie donc toute foi. Ils croient en ce que leur a apporté Moïse de la foi en la Résurrection, la rétribution et le châtiment, mais c'est une foi qui ne leur est pas utile, car elle est noyée dans leur mécréance face à ce que leur a apporté Muhammad (ﷺ). On trouve deux autres interprétations qui donneraient pour traductions : ils sont peu nombreux à croire, ou encore : ils ne croient en rien.
2. Ibn ʿAbbâs dit : « Ils l'ont accusée de fornication. »
3. i.e : nous avons tué celui qui prétendait à ce rang ; ce qui est une ironie et une moquerie de leur part.
4. Voir note (3/53).
5. Les juifs qui ont prétendu l'avoir tué, et les chrétiens ignorants qui les ont crus, sont, sur ce sujet, tous en proie au doute, à la perplexité, à l'égarement. Ils ne l'ont pas tué en étant certains qu'il s'agissait de lui, mais ils étaient en proie au doute et aux conjectures. Ibn ʿAbbâs dit : « Les chrétiens se divisèrent en trois groupes. Le premier dit : « Allah demeura parmi nous, autant qu'Il voulut, ensuite Il s'éleva au ciel », ce sont les jacobins. Le deuxième dit : « Le fils d'Allah resta parmi nous, autant qu'il voulut, puis Allah l'éleva vers Lui », ce sont les nestoriens. Le troisième dit : « Le serviteur et Messager d'Allah vécut parmi nous, autant qu'Allah voulut, puis Allah l'éleva vers Lui », ce sont les soumis à Allah parmi eux. Les deux groupes mécréants se liguèrent contre ces derniers et les tuèrent. L'islam resta caché alors jusqu'à ce qu'Allah suscite Muhammad (ﷺ). »
6. Tous croiront en lui, tel qu'il était réellement, lorsqu'il descendra pour tuer le faux-messie. Toutes les religions ne feront qu'une, celle de l'islam monothéiste, la religion d'Abraham.
7. Des œuvres qu'il a vues de leur part avant son élévation au ciel, et après sa descente sur terre.
8. Ils ont détourné les gens du suivi de la vérité et s'en sont détournés eux-mêmes.
9. Ibn ʿAbbâs dit : « Ce verset a été révélé concernant ʿAbd Allah Ibn Salâm, Thaʿlabah Ibn Saʿiyah, Zayd Ibn Saʿiyah, et Asad Ibn ʿUbayd qui ont embrassé l'islam et ont cru en ce qui a été révélé à Muhammad. ».
10. Ceci peut signifier : ceux qui purifient leurs biens en acquittant la zakat, ou bien ceux qui purifient leurs âmes, ou encore les deux.

ربع الحزب ١١

۞ إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦۚ
وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَۚ
وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ١٦٣ وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ
مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ
تَكْلِيمًا ١٦٤ رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا
١٦٥ لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
يَشْهَدُونَۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ١٦٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ
طَرِيقًا ١٦٨ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًاۚ وَكَانَ
ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ١٦٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ
مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٧٠

163 Nous t'avons fait une révélation comme Nous en avons fait à Noé et aux prophètes après
lui, comme Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob, aux tribus [des fils d'Israël], à Jésus, Job, Jonas,
Aaron et Salomon, et Nous avons donné les Psaumes à David.[1] 164 [Nous avons suscité]
des messagers dont Nous t'avons raconté l'histoire précédemment, et des messagers
dont Nous ne t'avons point raconté l'histoire[2] – et Allah a parlé à Moïse de vive voix.[3]
165 [Nous avons suscité ces] messagers pour annoncer [le Paradis] et avertir [contre
l'Enfer], afin qu'après la venue des messagers, les hommes n'aient plus d'argument à
opposer à Allah. Allah est puissant et sage.
166 [Ils te démentent], mais Allah témoigne de ce qu'Il t'a révélé. Il l'a révélé de par Sa
science[4]. Les anges en témoignent, et Allah suffit comme témoin. 167 Ceux qui ne croient
pas et empêchent [les hommes de cheminer] sur le sentier d'Allah, s'égarent profon-
dément. 168 Ceux qui ne croient pas et transgressent, Allah ne leur pardonnera pas [s'ils
meurent ainsi], et Il ne les guidera pas, 169 si ce n'est vers l'Enfer où ils demeureront
éternellement, et ceci est facile pour Allah.
170 Ô hommes ! Le Messager est venu à vous avec la vérité émanant de votre Seigneur.
Croyez donc [en lui], cela est meilleur pour vous. Et si vous le reniez, [Allah se passe de
vous, car] c'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur terre. Allah est
omniscient et sage.[5]

1. Ibn ᶜAbbâs dit : « Sukayn et ᶜAdiyy Ibn Zayd dirent : « Ô Muhammad ! Nous ne croyons pas qu'Allah ait fait une révélation à un homme après Moïse ! » Allah révéla alors ces versets.

2. Allah n'a révélé au Messager (ﷺ) que les récits des prophètes qui étaient proches de la péninsule arabique. Quant à ceux qui étaient éloignés : en Amérique, en Asie ou ailleurs, ils n'ont pas été mentionnés, car le but est qu'on tire des leçons de leurs récits. S'il n'existe pas de proximité dans les textes et le lieu, le profit est minime. [ᶜUthaymîn]

3. C'est là un honneur accordé à Moïse, c'est pourquoi on l'appelle *l'interlocuteur d'Allah*. Un homme vint trouver Abû Bakr Ibn ᶜAyyâsh et lui dit : « J'ai entendu un homme réciter : Moïse a réellement parlé à Allah. [en changeant la vocalisation]. » Abû Bakr répondit : « Ne récite de la sorte qu'un mécréant ! » Sa colère fut grande à l'encontre de celui qui récita ainsi car il a altéré la formulation et le sens du Coran, comme si cela provenait des mutazilites qui nient qu'Allah ait parlé à Moïse (عليه السلام) ou à toute autre de Ses créatures.

4. Il comporte de Sa science ce qu'Il a voulu porter à la connaissance des serviteurs.

5. Il sait qui mérite la guidée ou le fourvoiement, et il est Sage en Ses paroles, Ses actes, Sa Loi et Sa prédestination.

يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى
ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ
وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرُسُلِهِۦ ۖ وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَـٰثَةٌ ۚ ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ
إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ سُبْحَـٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ ۘ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾ لَّن يَسْتَنكِفَ
ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ۚ
وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ٱسْتَنكَفُوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا
يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ
قَدْ جَآءَكُم بُرْهَـٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا
﴿١٧٤﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى
رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

171 Ô Gens du Livre ! N'exagérez pas dans votre religion[1], et ne dites sur Allah que la vérité[2].
Le Messie Jésus, fils de Marie, n'est qu'un messager d'Allah, Sa parole qu'Il déposa en
Marie, et une âme insufflée créée par Lui.[3] Croyez donc en Allah et en Ses messagers, et
ne dites pas : « [Allah est] trois ». Cessez, cela est meilleur pour vous. Allah est le seul qui
doit être adoré. Gloire à Lui [il ne Lui sied pas] d'avoir un fils. C'est à Lui qu'appartient
tout ce qui est dans les cieux et sur terre.[4] Allah suffit comme protecteur. 172 Le Messie ne
dédaigne pas d'être un serviteur d'Allah, pas plus que les anges proches [d'Allah]. Que
ceux qui dédaignent de L'adorer et s'enflent d'orgueil [sachent] qu'Il les rassemblera
tous devant Lui. 173 Ceux qui auront cru et accompli des œuvres pieuses, Il leur accordera
leur pleine récompense et y ajoutera un surcroit de Sa grâce. Quant à ceux qui auront fait
preuve de dédain et d'orgueil [face à l'adoration d'Allah], Il leur infligera un châtiment
douloureux, et ils ne trouveront, en dehors d'Allah, ni protecteur ni secours.
174 Ô hommes ! Une preuve manifeste[5] vous est parvenue de votre Seigneur, et Nous
avons fait descendre sur vous une lumière éclatante.[6] 175 Ceux qui croient en Allah et
s'attachent fermement à Lui, Il les fera bientôt entrer dans Sa miséricorde et Sa grâce[7],
et Il les guidera vers Lui sur une voie droite.[8]

---

1. Les chrétiens ont élevé Jésus au-dessus du rang qu'Allah lui a accordé, faisant de lui une divinité en dehors d'Allah, qu'ils adorent comme on adore Allah. Les Gens du Livre ont exagéré concernant les moines et les rabbins, en prétendant leur infaillibilité et en les suivant en tout ce qu'ils disent, que cela soit égarement ou droiture, vérité ou mensonge.

2. Ne mentez pas sur Allah (ﷻ), en Lui attribuant une compagne et un fils.

3. Il n'est qu'un serviteur et une créature parmi les créatures d'Allah, auquel Il dit : « Sois ! » et il fut. Il est un messager parmi Ses messagers, et Sa parole qu'Il déposa en Marie. C'est-à-dire qu'Il le créa par la parole avec laquelle Il envoya Gabriel à Marie, et ce dernier insuffla en elle cette âme, par la permission de son Seigneur (ﷻ). Cette âme créée par Allah et insufflée par Gabriel dans l'ouverture de la tunique de Marie et qui descendit jusqu'à pénétrer son utérus fut semblable à la fécondation de la mère par le père. Mais tout cela n'est que la création d'Allah (ﷻ), et c'est pourquoi on dit de Jésus qu'il est la Parole d'Allah et une âme insufflée venant de Lui, car il n'avait pas de père, mais il fut créé à partir de la Parole d'Allah qui lui dit : « Sois ! » et il fut ; de même que Jésus est l'âme insufflée avec laquelle Il a envoyé Gabriel. Shâdh Ibn Yahyâ dit : « Ce n'est pas la Parole qui est devenue Jésus, mais c'est *par* la Parole qu'il est devenu Jésus. »

4. Tout est Sa propriété et Sa création, et tout ce qu'ils contiennent Lui est soumis et demeure sous Son administration. C'est Lui qui régente tout cela, alors comment pourrait-Il avoir une compagne ou un fils ?

5. En ce qu'Allah vous a révélé de Ses Livres, en ce qu'Il vous a envoyé de Ses prophètes, et en ce qu'Il leur a accordé comme miracles. [Shawkânî]

6. Le Coran.

7. Il leur fera miséricorde, les fera entrer au Paradis et ajoutera à leur récompense, en la multipliant et en les élevant en degrés, de par Sa grâce et Sa bienfaisance envers eux.

8. Telle est la description des croyants en ce bas-monde et dans l'au-delà. En ce bas-monde, ils cheminent, à travers leurs croyances et leurs pratiques, sur la voie de la rectitude et du salut ; et dans l'au-delà ils seront sur la voie droite d'Allah menant aux jardins du Paradis.

يَسۡتَفۡتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِي ٱلۡكَلَٰلَةِۚ إِنِ ٱمۡرُؤٌاْ هَلَكَ
لَيۡسَ لَهُۥ وَلَدٞ وَلَهُۥٓ أُخۡتٞ فَلَهَا نِصۡفُ مَا تَرَكَۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن
لَّمۡ يَكُن لَّهَا وَلَدٞۚ فَإِن كَانَتَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَۚ
وَإِن كَانُوٓاْ إِخۡوَةٗ رِّجَالٗا وَنِسَآءٗ فَلِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۗ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ أَن تَضِلُّواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ١٧٦

سُورَةُ المَائدَة

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِۚ أُحِلَّتۡ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلۡأَنۡعَٰمِ نصف الحزب ١١
إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ غَيۡرَ مُحِلِّي ٱلصَّيۡدِ وَأَنتُمۡ حُرُمٌۗ إِنَّ ٱللَّهَ
يَحۡكُمُ مَا يُرِيدُ ١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ
وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ
ٱلۡحَرَامَ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗاۚ وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ فَٱصۡطَادُواْۚ
وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن صَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن
تَعۡتَدُواْۘ وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ
وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢

176 Ils t'interrogent [sur l'héritage]. Dis-leur : « Allah vous répond concernant celui qui
meurt sans héritier direct[1] : si un homme meurt sans enfant, ne laissant qu'une sœur, à
celle-ci revient la moitié de ce qu'il laisse. Et si c'est elle qui décède sans laisser d'enfant,
son frère percevra l'intégralité de l'héritage. S'il laisse deux sœurs, leur revient les deux-
tiers de ce qu'il laisse ; et s'il laisse des frères et sœurs, au frère revient la part de deux
sœurs. Allah vous expose [Ses lois] afin que vous ne vous égariez pas. Allah est omniscient.

LA TABLE GARNIE

SOURATE 5 • 120 VERSETS • MÉDINOISE[2]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô vous qui croyez ! Respectez fidèlement vos engagements.[3] Il vous est permis [de
consommer la chair] du bétail, sauf ce qui vous en sera exposé[4] ; et la chasse vous est
interdite lorsque vous êtes en état de sacralisation. Allah décrète ce qu'Il veut. 2 Ô vous qui
croyez ! Ne profanez pas les interdits d'Allah[5], les mois sacrés[6], les animaux de sacrifice,
[les bêtes qui portent] un collier [montrant qu'elles sont réservées au sacrifice][7], et
ceux qui se dirigent vers la Maison sacrée en quête de la grâce et de l'agrément de leur
Seigneur.[8] Une fois désacralisés, vous êtes libres de chasser. Que l'aversion à votre égard
de ceux qui vous ont interdit l'accès à la Mosquée sacrée ne vous amène pas à transgresser.
Entraidez-vous plutôt dans l'accomplissement des bonnes œuvres et l'éloignement vis-
à-vis des interdits ; et ne vous entraidez pas dans le péché et la transgression.[9] Craignez
Allah, car Allah est dur en punition !

---

1. La plupart des savants ont interprété *al-kalâlah* comme désignant celui qui meurt en ne laissant ni parent ni enfant.
2. On a nommé cette sourate *al-mâ'idah* (La Table garnie), en référence à la demande des apôtres adressée à Jésus (عليه السلام), mentionnée au verset 112.
3. Pour Ibn ʿAbbâs : « Les engagements désignent ce qu'Allah a permis et interdit, ce qu'Il a imposé et ce dont Il a fixé les limites à travers tout le Coran. Ne les trahissez et ne les transgressez donc pas. »
4. Les camélidés, bovidés et ovidés. Et ce qui fait exception est exposé au verset 8.
5. Ou encore : *les rites d'Allah*, ce qui désigne les rites du pèlerinage, les offrandes ou les bêtes sacrificielles.
6. *Dhû-l-qaʿdah, dhû-l-hijjah, muharram, et rajab.* Leur profanation consiste à déclarer licite le combat en ces mois, mais la majorité des exégètes est d'avis que ceci est abrogé.
7. Ne délaissez pas la pratique des offrandes [destinées à être immolées] à la Maison sacrée, car cela comporte une vénération des rites d'Allah. Il en va de même pour les colliers accrochés aux cous des bêtes afin qu'on sache qu'elles ont pour destination la Kaʿba. Celui qui veut leur nuire s'en écartera donc. Et cela incitera celui qui les voit à, lui aussi, y consacrer des bêtes en offrande.
8. Ceci fut révélé concernant Al-Hutm Ibn Hind Al-Bakrî qui attaqua le bétail de Médine. L'année suivante, il vint accomplir une ʿumra et certains compagnons voulurent l'en empêcher. Allah révéla alors ceci.
9. Pour Ibn Jarîr, le péché (الإثم, al-*ithm*) consiste à refuser de faire ce qu'Allah ordonne, et la transgression (العُدْوان, *al-ʿudwân*) à dépasser les limites fixées par Allah en la religion, envers soi-même et envers autrui.

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ
وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ وَٱلۡمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ
ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسۡتَقۡسِمُواْ
بِٱلۡأَزۡلَٰمِۚ ذَٰلِكُمۡ فِسۡقٌۗ ٱلۡيَوۡمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمۡ فَلَا
تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِۚ ٱلۡيَوۡمَ أَكۡمَلۡتُ لَكُمۡ دِينَكُمۡ وَأَتۡمَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ
نِعۡمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلۡإِسۡلَٰمَ دِينٗاۚ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ فِي مَخۡمَصَةٍ
غَيۡرَ مُتَجَانِفٖ لِّإِثۡمٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣ يَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَآ
أُحِلَّ لَهُمۡۖ قُلۡ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمۡتُم مِّنَ ٱلۡجَوَارِحِ
مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُۖ فَكُلُواْ مِمَّآ أَمۡسَكۡنَ عَلَيۡكُمۡ
وَٱذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٤
ٱلۡيَوۡمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حِلّٞ لَّكُمۡ
وَطَعَامُكُمۡ حِلّٞ لَّهُمۡۖ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ
مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
مُحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِيٓ أَخۡدَانٖۗ وَمَن يَكۡفُرۡ
بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٥

3 Il vous est interdit de consommer la bête morte [sans avoir été sacrifiée][1], le sang [qu'on
a fait couler], la viande de porc[2], [les animaux] pour lesquels on a invoqué un autre nom
que celui d'Allah, la bête morte étouffée ou frappée, ou suite à une chute ou un coup de
corne, et celle partiellement dévorée par un prédateur – sauf si vous les égorgez avant
qu'elles ne meurent[3] – ainsi que la bête immolée sur les autels païens.[4] [Il vous est éga-
lement interdit] de consulter les augures au moyen des flèches divinatoires.[5] Ceci n'est
que transgression.[6] Aujourd'hui, les mécréants ont perdu tout espoir [de vous détourner]
de votre religion. Ne les craignez donc pas et craignez-Moi ! Aujourd'hui, J'ai parachevé
pour vous votre religion, J'ai parfait sur vous Mon bienfait, et J'agrée pour vous l'islam
comme religion. Cependant, si quelqu'un est contraint par la famine [à manger ces
choses interdites], sans inclination [volontaire] vers le péché, alors Allah est pardonneur
et miséricordieux. 4 Ils t'interrogent sur ce qui leur est permis. Dis-leur : « Vous sont
permises les bonnes choses[7], ainsi que [le gibier] que capturent les animaux que vous
avez dressés [pour la chasse], en leur apprenant ce qu'Allah vous a appris. Mangez donc
de ce qu'ils capturent pour vous et prononcez le Nom d'Allah [lorsque vous envoyez
l'animal].[8] » Craignez Allah, car Allah est prompt à demander compte. 5 Aujourd'hui,
toutes les bonnes choses vous sont permises, ainsi que la nourriture des Gens du Livre,
tout comme votre nourriture l'est pour eux.[9] [Il vous est également permis d'épouser]
les femmes libres vertueuses parmi les croyantes, et les femmes libres vertueuses issues
de ceux qui ont reçu le Livre avant vous, à condition de leur verser leur dot, en hommes
vertueux, non en débauchés ni en preneurs d'amantes.[10] Quiconque renie la foi [en l'islam]
perd ses bonnes actions, et il sera dans l'au-delà, du nombre des perdants.[11]

---

1. (المَيْتَة, *al-maytah*) désigne la bête qui décède sans être égorgée ou chassée, dont la consommation est interdite en raison des méfaits du sang coagulé qu'elle contient. Elle nuit donc à la religion et au corps, et c'est pourquoi Allah (ﷻ) l'a interdite.

2. Ceci désigne aussi bien le porc domestique que sauvage. Le terme (لَحْم, *la<u>h</u>m*) englobe toutes ses parties, y compris la graisse.

3. Ibn ʿAbbâs dit : « La bête que vous pouvez égorger, alors qu'elle est encore vivante, mangez-en, car cela est un sacrifice. »

4. (النُّصُب, *an-nu<u>s</u>ub*) étaient des pierres dressées autour de la Kaʿba. À l'époque antéislamique, les Arabes immolaient sur celles-ci, aspergeaient le côté faisant face à la Kaʿba de leur sang, puis découpaient la viande et l'étalaient sur ces autels. Allah interdit aux croyants d'agir ainsi et de consommer la viande des sacrifices faits sur ces autels, même si le nom d'Allah est prononcé au moment du sacrifice.

5. Pratique antéislamique consistant en trois flèches sur lesquelles était inscrit pour la première: *Fais !*; sur la deuxième : *Ne fais pas !* ; et sur la troisième rien n'était écrit. Si on tirait la première, on accomplissait la chose, si c'était la deuxième, on la délaissait, et si c'était la troisième, on tirait de nouveau.

6. Ceci renvoie soit à la consultation des augures, soit à tout ce qui a précédé. [Shawkânî]

7. (الطَّيِّبات, *at-<u>t</u>ayyibât*) désigne étymologiquement ce qui est pur et sain. Si une chose est nuisible on ne peut donc dire qu'elle est bonne, même si on l'apprécie. Le terme désigne par extension ce qui est permis, car ce que la Loi permet est bon et dénué de tout mal.

8. Pour certains exégètes, l'ordre concerne la mention du Nom d'Allah au moment de manger.

9. La nourriture (طَعَام, *<u>t</u>aʿâm*) désigne ici les sacrifices, ainsi il est permis de consommer des bêtes que les juifs et chrétiens égorgent, tout comme il est permis aux musulmans de les nourrir des leurs.

10. Hommes et femmes doivent être de condition libre et vertueux; i.e: ne pas pratiquer la fornication.

11. Des chrétiennes dirent : « Si Allah n'agréait pas notre religion, Il n'aurait pas permis qu'on nous épouse. » ce verset fut alors révélé. On a également dit : des règles et des injonctions ont précédé, et c'est là une menace adressée à celui qui ne s'y conforme pas. [Qur<u>t</u>ubî]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغۡسِلُواْ
وُجُوهَكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ إِلَى ٱلۡمَرَافِقِ وَٱمۡسَحُواْ بِرُءُوسِكُمۡ
وَأَرۡجُلَكُمۡ إِلَى ٱلۡكَعۡبَيۡنِۚ وَإِن كُنتُمۡ جُنُبٗا فَٱطَّهَّرُواْۚ
وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ
ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُواْ مَآءٗ فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدٗا
طَيِّبٗا فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُم مِّنۡهُۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ
لِيَجۡعَلَ عَلَيۡكُم مِّنۡ حَرَجٖ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمۡ
وَلِيُتِمَّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٦
وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِي وَاثَقَكُم
بِهِۦٓ إِذۡ قُلۡتُمۡ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ
لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ عَلَىٰٓ
أَلَّا تَعۡدِلُواْۚ ٱعۡدِلُواْ هُوَ أَقۡرَبُ لِلتَّقۡوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ
ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٨ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٌ عَظِيمٞ ٩

6 Ô vous qui croyez ! Lorsque vous voulez accomplir la prière[1], lavez-vous le visage et [lavez-vous] les mains [et les avant-bras] jusqu'aux coudes ; passez vos mains mouillées sur la tête, et lavez vos pieds jusqu'aux chevilles.[2] Si vous êtes en état de *janâbah*[3], lavez-vous [tout le corps]. Si vous êtes malades ou en voyage, et que vous revenez des lieux d'aisance, ou si vous avez eu commerce avec vos femmes, et que vous ne trouviez pas d'eau, alors tournez-vous vers un sol pur et essuyez-vous en le visage et les mains. Allah ne veut vous imposer aucune gêne, mais Il veut vous purifier et parfaire sur vous Son bienfait[4], afin que vous soyez reconnaissants.
7 Rappelez-vous le bienfait d'Allah à votre égard, et l'engagement qu'Il a pris de vous lorsque vous avez dit : « Nous avons entendu et obéi. »[5] Et craignez Allah, car Allah connaît parfaitement ce que recèlent les cœurs.
8 Ô vous qui croyez ! Respectez scrupuleusement [vos devoirs] envers Allah et ne témoignez qu'en toute équité. Que l'aversion qu'éprouvent [les mécréants] pour vous ne vous incite pas à être injustes. Soyez équitables, cela est plus proche de la piété.[6] Et craignez Allah,
car Allah connaît parfaitement vos agissements. 9 Allah a promis à ceux qui croient et
accomplissent des œuvres pieuses [Son] pardon et une immense récompense.

---

1. Les ablutions sont une obligation pour celui qui n'est pas en état de pureté rituelle, et une recommandation seulement pour celui qui l'est.

2. Il existe deux lectures : (وأَرْجُلَكُم, *wa arjulakum*) qui indique le lavage des pieds, et (وأَرْجُلِكُم, *wa arjulikum*) qui indique l'essuyage. Pour Shaykh Al-Islâm Ibn Taymiyyah ceci fait référence aux deux états possibles pour le pied, qui peut être nu, en quel cas il doit être lavé ; ou chaussé, en quel cas on peut se contenter de passer dessus les mains mouillées. [ʿUthaymîn]

3. Nous avons choisi de ne pas opter pour la traduction commune de ce terme : « état d'impureté majeure » afin de lever toute ambiguïté, car le Prophète (ﷺ) dit : « *Le croyant n'est jamais impur.* » (Al-Bukhârî, 285) Le terme (جَنابَة, *janâbah*) porte de multiples acceptions, parmi lesquelles l'éloignement (التَباعُد, *at-tabâʿud*) et le sperme (المَنِي, *al-manî*). On a nommé cet état ainsi car il éloigne le croyant de la prière et lui interdit son accomplissement. Le fidèle se retrouve en état de *janâbah* suite à une éjaculation ou un coït et il doit, afin de pouvoir de nouveau accomplir la prière, s'acquitter d'un lavage rituel (غُسْل, *ghusl*).

4. Muhammad ibn Kaʿb Al-Quradhî dit : « Il parfait Son bienfait en expiant les péchés à travers les ablutions. » [Baghawî]

5. Tel était le serment d'allégeance que les gens faisaient au Prophète (ﷺ) lorsqu'ils embrassaient l'islam.

6. La haine que vous témoignent les gens ne doit pas vous amener à cesser d'être justes envers eux. Au contraire, faites preuve d'équité envers toute personne, amie ou ennemie.
Tout comme vous témoignez contre votre ennemi, témoignez en sa faveur, qu'il soit mécréant ou innovateur. Il est obligatoire d'être équitable envers lui et d'accepter la vérité qui vient de lui. Il ne faut pas rejeter la vérité car c'est lui qui l'énonce, car cela est une transgression à l'encontre de la vérité. [Saʿdî]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ
ٱلۡجَحِيمِ ﴿١٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ
ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ
فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ
ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ﴿١١﴾ ۞وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ثلاثة أرباع الحزب ١١
وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ نَقِيبٗاۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي
مَعَكُمۡۖ لَئِنۡ أَقَمۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيۡتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ
وَءَامَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرۡتُمُوهُمۡ وَأَقۡرَضۡتُمُ ٱللَّهَ قَرۡضًا
حَسَنٗا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّكُمۡ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ فَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ
مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٢﴾ فَبِمَا نَقۡضِهِم
مِّيثَٰقَهُمۡ لَعَنَّٰهُمۡ وَجَعَلۡنَا قُلُوبَهُمۡ قَٰسِيَةٗۖ يُحَرِّفُونَ
ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ
بِهِۦۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٖ مِّنۡهُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۖ
فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱصۡفَحۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ﴿١٣﴾

10 Quant à ceux qui ne croient pas et démentent Nos signes, voilà ceux qui sont voués à la
Fournaise. 11 Ô vous qui croyez ! Souvenez-vous du bienfait d'Allah sur vous, lorsqu'un
groupe [d'ennemis] voulut vous attaquer et qu'Il les en empêcha.[1] Craignez Allah, et
c'est en Allah seul que les croyants doivent placer leur confiance.
12 [Par Allah !] Allah a pris l'engagement des fils d'Israël, [lorsqu'Il] suscita parmi eux
douze chefs[2], et [leur] dit : « Je suis avec vous.[3] Si vous observez la prière, acquittez la
zakat, croyez en Mes messagers, les soutenez et consentez à un prêt gracieux à Allah[4],
J'effacerai vos méfaits, et vous introduirai dans des Jardins sous lesquels coulent des
rivières. Quiconque parmi vous reniera [cet engagement] après cela, s'égarera du droit
chemin ! » 13 Pour avoir ensuite violé leur engagement, Nous les avons maudits et avons
endurci leurs cœurs. Ils dévoient le sens de la Parole [d'Allah] et oublient une partie de
ce qu'on leur a révélé.[5] Tu ne cesseras de découvrir leur trahison, à l'exception d'un
petit nombre d'entre eux. Pardonne-leur et ne leur en tient pas rigueur, car Allah aime
les bienfaisants.[6]

---

1. Lors de maints évènements, les polythéistes ont voulu combattre et vaincre le Messager d'Allah (ﷺ) et ses compagnons, mais Allah (ﷻ) les en a empêchés et ils ne purent leur causer aucun tort. C'est là un bienfait immense pour lequel il faut se montrer reconnaissant. [ᶜUthaymîn]

2. Ces douze hommes représentaient les douze tribus, et il en fut de même lorsque le Prophète (ﷺ) reçut le serment d'allégeance de douze chefs des Ansârs la nuit d'Al-ᶜAqabah.

3. Par Ma protection, Ma préservation et Mon secours.

4. Voir note 2/245. On a nommé cela *prêt*, car le prêteur donne en espérant une compensation, de même on donne pour Allah en espérant Sa récompense. [ᶜUthaymîn]

5. Ceci englobe l'oubli involontaire et la perte de la révélation, mais aussi l'oubli volontaire qu'est l'abandon de la mise en pratique. [Saᶜdî]

6. Telle est la victoire et le triomphe par excellence comme l'a dit un pieux prédécesseur : « Tu n'agis pas de meilleure manière vis-à-vis de celui qui désobéit à Allah dans son comportement envers toi que d'obéir à Allah dans ton comportement envers lui. » c'est ainsi qu'on parvient à les rallier et à les rassembler sur la vérité, et ainsi il se peut qu'Allah les guide.

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَهُمۡ فَنَسُواْ
حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَأَغۡرَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَاوَةَ
وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَسَوۡفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ
بِمَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ ١٤ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ
جَآءَكُمۡ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ كَثِيرٗا مِّمَّا
كُنتُمۡ تُخۡفُونَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖۚ
قَدۡ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٞ وَكِتَٰبٞ مُّبِينٞ ١٥
يَهۡدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضۡوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ
وَيُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذۡنِهِۦ
وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٦ لَّقَدۡ كَفَرَ
ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَۚ
قُلۡ فَمَن يَمۡلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔا إِنۡ أَرَادَ أَن يُهۡلِكَ
ٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ
جَمِيعٗاۗ وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَاۚ
يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٧

14 Nous avons pris le même engagement de ceux qui se disent chrétiens.[1] Mais ils ont oublié
une partie de ce qu'on leur a révélé ; Nous avons donc suscité entre eux l'inimitié et la
haine jusqu'au Jour de la Résurrection.[2] Allah les informera alors de leurs agissements.
15 Ô Gens du Livre ! Notre Messager [Muhammad] vous est venu, vous exposant beaucoup
de ce que vous cachiez du Livre, et passant [sciemment] sur bien d'autres [passages].[3]
Vous sont venus d'Allah une lumière et un Livre explicite[4] 16 par lequel Allah guide vers
les chemins du salut ceux qui cherchent Son agrément.[5] Il les fait sortir des ténèbres vers
la lumière, par Sa volonté, et Il les guide sur la voie droite. 17 [Par Allah !] Sont mécréants
ceux qui disent qu'Allah est le Messie, fils de Marie. Dis-leur : « Qui pourrait s'opposer
à Allah s'Il voulait faire périr le Messie, fils de Marie, ainsi que sa mère et tous ceux qui
sont sur terre ? »[6] À Allah seul appartient la royauté des cieux et de la terre et de ce qui
est entre eux. Il crée ce qu'Il veut.[7] Allah est omnipotent.

---

1. Cette formulation indique que leur prétention est mensongère et qu'ils ne sont pas de réels disciples du Messie, fils de Marie. [Shawkânî]

2. Ils ont délaissé une partie de ce qui leur fut ordonné, si bien que l'inimitié et la haine, qui sont toutes deux illicites, survinrent parmi eux. C'est une preuve du fait que l'abandon d'une obligation amène à commettre ce qui est illicite. [Ibn Taymiyyah]

3. Il expose ce qu'ils ont transformé, ce qu'ils ont faussement interprété, et ce qu'ils ont inventé sur Allah. Et il se tait sur beaucoup de ce qu'ils ont transformé et dont l'exposé n'a aucune utilité.

4. Selon les exégètes, la lumière désigne Muhammad (ﷺ) ou l'islam. Quant au Livre explicite, il s'agit du Coran. [Shawkânî]

5. À travers le Livre, Allah (ﷻ) guide ceux qui s'efforcent de parvenir à l'agrément d'Allah. Ainsi, leur objectif est bon : les chemins du salut qui préservent du châtiment celui qui les emprunte et qui le font parvenir à la Demeure du salut. Ces chemins consistent à connaître la vérité et à la mettre en pratique. [Sa'dî]

6. Si le Messie était Dieu, ainsi que le prétendent les chrétiens, il aurait été capable de repousser le moindre mal, mais il n'a pu repousser la mort lorsqu'elle est venue prendre sa mère. Cette dernière fut spécifiquement mentionnée parmi tous les habitants de la terre car elle en aurait été le plus en droit. [Shawkânî]

7. Il n'est aucune raison pour qu'ils s'étonnent de la création de Jésus, fils de Marie, sans père, car Allah crée ce qu'Il veut : d'un père et d'une mère, comme pour l'ensemble des humains; d'un père mais sans mère, comme ce fut le cas de Ève; d'une mère mais sans père, comme ce fut le cas de Jésus; ou encore sans père ni mère comme ce fut le cas d'Adam. [Sa'dî]

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحۡنُ أَبۡنَٰٓؤُاْ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥۚ قُلۡ
فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُمۖ بَلۡ أَنتُم بَشَرٞ مِّمَّنۡ خَلَقَۚ يَغۡفِرُ لِمَن
يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ
وَمَا بَيۡنَهُمَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٨ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ جَآءَكُمۡ
رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ عَلَىٰ فَتۡرَةٖ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَا جَآءَنَا
مِنۢ بَشِيرٖ وَلَا نَذِيرٖۖ فَقَدۡ جَآءَكُم بَشِيرٞ وَنَذِيرٞۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٩ وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ ٱذۡكُرُواْ
نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ جَعَلَ فِيكُمۡ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكٗا
وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمۡ يُؤۡتِ أَحَدٗا مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٠ يَٰقَوۡمِ ٱدۡخُلُواْ
ٱلۡأَرۡضَ ٱلۡمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَرۡتَدُّواْ
عَلَىٰٓ أَدۡبَارِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ٢١ قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ
فِيهَا قَوۡمٗا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَا حَتَّىٰ يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِن
يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ٢٢ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ
أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ
غَٰلِبُونَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٣

18 Les juifs et les chrétiens disent : « Nous sommes les enfants d'Allah et Ses bien-aimés. »[1]
Réponds-leur : « Pourquoi alors vous punit-Il pour vos péchés ? »[2] Vous n'êtes en réalité
que des hommes semblables à tous ceux qu'Il a créés. Il pardonne à qui Il veut et châtie
qui Il veut. À Allah seul appartient la royauté des cieux, de la terre et de ce qui est entre
eux, et c'est vers Lui seul que [tout] fera retour.
19 Ô Gens du Livre ! Notre Messager [Muhammad] est venu pour vous exposer clairement
[la voie droite et les Lois d'Allah], après une longue période sans messagers,[3] afin que
vous ne puissiez dire : « Il ne nous est venu ni annonciateur ni avertisseur. » Voici donc
un annonciateur et avertisseur ! Allah est omnipotent.[4]
20 [Rappelez-vous] lorsque Moïse dit à son peuple : « Ô mon peuple ! Rappelez-vous le
bienfait dont Allah vous a comblés, lorsqu'Il suscita parmi vous des prophètes, fit de
vous des rois, et vous accorda ce qu'Il n'a octroyé à nul autre [avant vous].[5] 21 Ô mon
peuple ! Entrez dans la terre sainte[6] qu'Allah vous a destinée et ne revenez pas sur vos
pas, car vous repartiriez perdants ! » 22 Ils dirent : « Moïse ! Il s'y trouve un peuple de
tyrans à la force redoutable. Nous n'y entrerons que lorsqu'ils en seront sortis. Et s'ils
en sortent, alors seulement nous y entrerons. » 23 Deux hommes parmi ceux qui crai-
gnaient [Allah] et auxquels Allah avait accordé de Ses bienfaits dirent : « Surprenez-les[7]
chez eux en franchissant la porte [de la cité]. Si vous les surprenez ainsi, vous serez
vainqueurs ; et c'est en Allah [seul] que vous devez placer votre confiance, si vous êtes
[réellement] croyants. »

1. Ce qui signifie : nous nous réclamons de Ses prophètes qui sont Ses enfants et envers lesquels Il porte une attention particulière, ainsi Il nous aime.
2. Si vous êtes, comme vous le prétendez, Ses enfants et Ses bien-aimés, pourquoi vous a-t-on préparé le feu de la Géhenne pour votre mécréance, vos mensonges et vos inventions ?
3. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Je suis l'homme le plus proche de Jésus, car il n'est aucun prophète entre moi et lui.* » Al-Bukhârî (3442).
4. Il a la capacité de châtier celui qui Lui désobéit, et de récompenser celui qui Lui obéit.
5. Les prophètes n'ont cessé de se succéder parmi eux, jusqu'à Jésus. Il fit d'eux des rois signifie qu'ils furent des hommes libres après avoir été sous le joug de Pharaon, ou encore qu'Il suscita parmi eux des rois, on dit aussi de l'homme qui jouit d'un toit, d'une épouse et d'un servant qu'il est un roi, et c'est ce qu'Allah leur accorda ; et Il fit d'eux le plus noble des peuples de leur époque. [Qurtubî]
6. Les exégètes ont divergé sur cette terre, le plus probable est qu'il s'agit de Bayt Al-Maqdis.
7. Ne les prévenez pas de votre venue, mais, par surprise, pénétrez dans la cité, car ceux qui sont combattus en leurs murs sont dominés. [ʿUthaymîn]

قَالُوا۟ يَـٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ أَبَدًا مَّا دَامُوا۟ فِيهَا فَٱذْهَبْ
أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَـٰتِلَآ إِنَّا هَـٰهُنَا قَـٰعِدُونَ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّى
لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِى وَأَخِى ۖ فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ
ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ ۛ أَرْبَعِينَ سَنَةً ۛ
يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَـٰسِقِينَ
﴿٢٦﴾ ۞ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَىْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ الحِزب ١٢
مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ ٱلْـَٔاخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۖ
قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾ لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَىَّ يَدَكَ
لِتَقْتُلَنِى مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٍ يَدِىَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ
رَبَّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾ إِنِّىٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثْمِى وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ
مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلنَّارِ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَطَوَّعَتْ
لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٣٠﴾
فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى
سَوْءَةَ أَخِيهِ ۚ قَالَ يَـٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَـٰذَا
ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلنَّـٰدِمِينَ ﴿٣١﴾

24 Ils dirent : « Moïse ! Nous n'y entrerons jamais, aussi longtemps qu'ils y seront.
Allez donc combattre, toi et ton Seigneur ! Quant à nous, nous restons ici. » 25 [Moïse]
dit : « Seigneur ! Je n'ai de pouvoir que sur moi et mon frère, sépare-nous donc de ce
peuple transgresseur ! » 26 [Allah] dit : Cette terre leur sera interdite pendant quarante ans,
durant lesquels ils erreront sur terre. Ne t'afflige donc pas pour ce peuple transgresseur.[1]
27 Raconte-leur en toute vérité l'histoire des deux fils d'Adam, lorsque tous deux firent
chacun une offrande, et qu'elle fut acceptée de l'un mais pas de l'autre.[2] « Je te tuerai ! » dit
ce dernier [à son frère] qui lui répondit : « Allah n'accepte que des pieux.[3] 28 Si tu portes
la main sur moi pour me tuer, moi, je ne porterai pas la main sur toi pour te tuer, car je
crains Allah, le Seigneur de l'univers. 29 Je veux, [si tu me tues], que tu portes le péché
[de mon assassinat] et tes péchés [passés]. Tu seras alors du nombre des hôtes du Feu.
Telle est la rétribution des transgresseurs. »[4] 30 Son âme l'incita à tuer son frère. Il le
tua et fut ainsi du nombre des perdants.[5] 31 Allah envoya alors un corbeau qui se mit à
gratter la terre pour lui montrer comment ensevelir la dépouille de son frère. [Caïn]
cria : « Malheur à moi ! Suis-je incapable d'agir comme ce corbeau, et d'ensevelir la
dépouille de mon frère ? » Il fut alors pris de regrets.

---

1. N'éprouve ni peine ni tristesse face à ce que J'ai décidé pour eux, car ils le méritent.
2. Ibn ʿAbbâs dit : « Il n'y avait pas de pauvre pour faire l'aumône, mais les hommes faisaient des offrandes. Les deux fils d'Adam étaient assis, lorsqu'ils dirent : « Faisons une offrande ! » et lorsqu'une offrande était faite et qu'Allah l'agréait, Il envoyait un feu qui la consumait, et s'Il ne l'agréait pas, le feu s'éteignait. L'un des deux frères était berger et l'autre agriculteur ; le berger offrit la meilleure et la plus grasse de ses bêtes, et l'autre un peu de sa récolte. Le feu descendit, consuma le bélier et laissa les céréales. Le fils d'Adam dit à son frère : « Marcheras-tu parmi les gens et qu'ainsi ils sachent que ton offrande a été acceptée et la mienne rejetée ? Non, par Allah, les gens ne te verront pas meilleur que moi ! Je te tuerai ! » Son frère lui répondit : « Qu'ai-je fait ? Allah n'accepte que des pieux. » Ce récit indique que l'offrande n'avait pas de cause précise et qu'elle n'a pas été faite pour se disputer une femme [comme cela est mentionné par certains exégètes], et c'est le sens apparent du Coran. Il s'est mis en colère contre lui et l'a jalousé du fait que son offrande fut acceptée et pas la sienne. Il n'existe aucun Texte du Coran et de la Sunna établissant que ces deux frères se nomment Abel et Caïn. Ceci est uniquement rapporté des Gens du Livre. [Shâkir]
3. Allah n'accepte que de ceux qui Le craignent pieusement et œuvrent ainsi.
4. Abel informa du fait qu'il ne combattrait pas son frère si celui-ci l'attaquait, mais qu'il s'en abstiendrait, en demandant – si meurtre il y a – que celui-ci provienne de son frère et non de sa part. Ces propos comportent donc une exhortation et une volonté d'empêcher son frère d'agir de la sorte. Ibn ʿAbbâs dit : « Il lui a fait craindre l'Enfer, mais il n'a pas cessé et cela ne l'a pas dissuadé. »
5. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Personne n'est tué en toute injustice sans que le premier fils d'Adam ne partage une part de son sang, car il est le premier à avoir commis un meurtre.* » Al-Bukhârî (3335)

مِنۡ أَجۡلِ ذَٰلِكَ كَتَبۡنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ
نَفۡسَۢا بِغَيۡرِ نَفۡسٍ أَوۡ فَسَادٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ
ٱلنَّاسَ جَمِيعٗا وَمَنۡ أَحۡيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحۡيَا ٱلنَّاسَ
جَمِيعٗاۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرٗا
مِّنۡهُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡأَرۡضِ لَمُسۡرِفُونَ ٣٢ إِنَّمَا
جَزَٰٓؤُاْ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسۡعَوۡنَ فِي
ٱلۡأَرۡضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوۡ يُصَلَّبُوٓاْ أَوۡ تُقَطَّعَ أَيۡدِيهِمۡ
وَأَرۡجُلُهُم مِّنۡ خِلَٰفٍ أَوۡ يُنفَوۡاْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِۚ ذَٰلِكَ
لَهُمۡ خِزۡيٞ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ
٣٣ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبۡلِ أَن تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهِمۡۖ فَٱعۡلَمُوٓاْ
أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ
ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ
لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم
مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ بِهِۦ مِنۡ
عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٣٦

32 C'est pourquoi Nous avons prescrit aux fils d'Israël[1] : « Quiconque tue un seul homme
non coupable d'un meurtre ou d'un désordre sur terre[2], est considéré comme s'il avait
tué l'humanité entière. Et quiconque préserve la vie d'un seul homme, est considéré
comme s'il préservait la vie de l'humanité entière.[3] [Par Allah !] Nos messagers sont
venus à eux avec des preuves manifestes. Malgré cela, nombre d'entre eux continuèrent
à commettre des excès sur terre. 33 L'unique rétribution de ceux qui combattent Allah et
Son Messager[4], et qui sèment le désordre sur terre, est qu'ils soient exécutés ou crucifiés,
ou amputés d'une main et du pied opposé, ou bannis de cette contrée. Ceci sera pour
eux une humiliation ici-bas et, dans l'au-delà, un terrible châtiment leur sera réservé,
34 à l'exception de ceux qui se repentent avant que vous ne les appréhendiez. [En quel
cas], sachez qu'Allah est pardonneur et miséricordieux.
35 Ô vous qui croyez ! Craignez Allah, cherchez le moyen[5] de vous rapprocher de Lui et
luttez sur Son sentier, afin que vous réussissiez ! 36 Si les mécréants possédaient tout ce
qui est sur terre, et autant encore, et qu'ils le donnaient en rançon [pour s'épargner]
le châtiment du Jour de la Résurrection, on ne l'accepterait pas d'eux, et un châtiment
douloureux leur est réservé.

1. Le meurtre était interdit avant les fils d'Israël, mais ils sont la première communauté qui vit la révélation de cet interdit dans son Livre, ce qui renforça encore la gravité des meurtres qu'ils commirent. [Qurṯubî]

2. L'homicide est donc permis en deux cas: en application du talion, ou pour mettre fin à un désordre (فَسَاد, *fasâd*) qui désigne ce qui corrompt la religion, le corps, les biens, et s'applique [selon les exégètes] aux mécréants, apostats, brigands ou prêcheurs dont le mal ne cesse que par leur exécution. [Saʿdî]

3. Quiconque tue un homme sans motif légal, c'est comme s'il avait tué l'humanité entière, car il n'y a alors nulle différence pour lui entre une personne et une autre. Celui donc qui sauve la vie d'un seul homme, en interdit le meurtre et croit au caractère illicite de cet acte, aura, de ce même point de vue préservé tous les hommes.

4. Le combat (المُحَارَبَة, *al-muḫârabah*) désigne l'opposition et la désobéissance, elle s'applique à la mécréance, au brigandage et à la terreur semée sur les routes.

5. Allah (ﷻ) ordonne à Ses serviteurs croyants de Le craindre. Lorsque le terme (تَقْوَى, *taqwâ*) est lié à Son obéissance, il désigne l'abstention et l'abandon des interdits. Qatâdah dit : « Rapprochez-vous de Lui en Lui obéissant et en accomplissant les actes qu'Il agrée. » Le terme moyen (وَسِيلَة, *wasîlah*) désigne ce qui permet de parvenir au but recherché, mais également le plus haut rang au Paradis, qui est le rang du Messager d'Allah (ﷺ) et sa demeure au Paradis.

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنْهَاۖ
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٣٧ وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓاْ
أَيْدِيَهُمَا جَزَآءَۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ٣٨ فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ
يَتُوبُ عَلَيْهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٣٩ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ
لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ
لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٠ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ربع الحزب ١٢
ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلْكُفْرِ مِنَ
ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفْوَٰهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْۛ وَمِنَ
ٱلَّذِينَ هَادُواْۛ سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوْمٍ
ءَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهِۦۖ
يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ
فَٱحْذَرُواْۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ
شَيْـًٔاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْۚ لَهُمْ
فِي ٱلدُّنْيَا خِزْيٌۖ وَلَهُمْ فِي ٱلْأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤١

37 Ils voudront sortir de l'Enfer, mais ils n'en sortiront jamais, et ils subiront un châ-
timent perpétuel.
38 Du voleur et de la voleuse, coupez la main, en rétribution de leur forfait. Telle est la
peine dissuasive prescrite par Allah.[1] Et Allah est puissant et sage. 39 Quiconque se repent
après son forfait[2] et s'amende, Allah accepte son repentir, car Allah est pardonneur et
miséricordieux. 40 Tu sais qu'à Allah [seul], appartient la souveraineté des cieux et de la
terre, Il châtie qui Il veut et pardonne à qui Il veut. Allah est omnipotent.
41 Ô Messager ! Ne t'attriste pas pour ceux qui se précipitent vers la mécréance et
disent : « Nous croyons ! », de leur bouche, sans que leur cœur ait jamais cru, ni pour
ceux qui ont embrassé le judaïsme. Ils sont tout oreilles pour le mensonge et écoutent
d'autres gens qui ne sont jamais venus à toi et qui s'emploient à dévoyer le sens de
la Parole [d'Allah] en leur disant : « Si on vous propose [ce qui est conforme à notre
jugement], acceptez-le ; sinon, prenez garde [de l'accepter] ! »[3] Celui qu'Allah veut égarer,
tu ne pourras rien pour lui contre [la volonté d'] Allah. Voilà ceux dont Allah n'a pas
voulu purifier les cœurs. Ils seront couverts d'ignominie ici-bas, et dans l'au-delà un
châtiment immense leur est réservé.

---

1. L'amputation était pratiquée à l'époque antéislamique, et elle fut confirmée en islam, avec l'ajout de conditions, [comme la prise en compte d'une valeur minimale d'un quart de dinar d'or et le fait qu'il s'agisse d'un vol caractérisé. Les savants ont défini le vol entraînant l'amputation de la main comme étant : le fait de prendre des biens d'autrui, du lieu où ils sont gardés, sans aucune ambiguïté, et de manière dissimulée. Toute autre forme de vol n'implique pas l'amputation. L'application d'une peine légale est du ressort du gouverneur. Toutes les peines légales sont une miséricorde et un bienfait, car l'humanité comporte des individus qui ont grandi dans l'amour du préjudice, du trouble et de l'effroi causé aux gens, à leur personne, leur honneur et leurs biens ; et si aucune sanction dissuasive n'est établie contre ces criminels, la situation devient confuse et la sécurité disparaît. Par Sa miséricorde, Allah (ﷻ) a établi des sanctions qui correspondent à ces crimes, afin d'en dissuader le criminel, et l'amputation de la main du voleur est de cet ordre. Voir *sharh bulûgh al-marâm*]

2. Litt. : *son injustice*. Le contexte indique qu'il est question ici du vol, mais cela concerne tout péché, car il faut considérer le sens global du verset et non la cause spécifique de révélation. [Shawkânî] Allah a nommé ici le péché *son* injustice (ظُلْم, *dhulm*) car c'est avant tout à sa propre personne que le pécheur la fait subir. [ʿUthaymîn]

3. Des juifs vinrent trouver le Prophète (ﷺ) concernant un couple d'entre eux tombé dans l'adultère. Le Prophète (ﷺ) leur dit : « *Que trouvez-vous dans la Thora concernant la lapidation ?* » Ils répondirent : « Nous les exhibons en public et ils sont flagellés. » ʿAbd Allah Ibn Salâm leur dit : « Vous mentez ! [La Thora] comporte la lapidation. » Ils apportèrent la Thora, l'ouvrirent, l'un d'eux mit sa main sur le verset de la lapidation ; et il récita ce qui précédait et ce qui suivait. ʿAbd Allah Ibn Salâm lui dit : « Enlève ta main ! » Il enleva sa main et on vit le verset relatif à la lapidation. Ils dirent alors : « Il dit vrai, ô Muhammad ! Elle comporte la lapidation. » Le Prophète (ﷺ) ordonna alors qu'ils soient lapidés. Al-Bukhârî (3635)

سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحۡتِۚ فَإِن جَآءُوكَ
فَٱحۡكُم بَيۡنَهُمۡ أَوۡ أَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡۖ وَإِن تُعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ فَلَن
يَضُرُّوكَ شَيۡـٔٗاۖ وَإِنۡ حَكَمۡتَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٤٢ وَكَيۡفَ يُحَكِّمُونَكَ
وَعِندَهُمُ ٱلتَّوۡرَىٰةُ فِيهَا حُكۡمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوۡنَ مِنۢ بَعۡدِ
ذَٰلِكَۚ وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٣ إِنَّآ أَنزَلۡنَا ٱلتَّوۡرَىٰةَ
فِيهَا هُدٗى وَنُورٞۚ يَحۡكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسۡلَمُواْ
لِلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلۡأَحۡبَارُ بِمَا ٱسۡتُحۡفِظُواْ مِن
كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ عَلَيۡهِ شُهَدَآءَۚ فَلَا تَخۡشَوُاْ ٱلنَّاسَ
وَٱخۡشَوۡنِ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗاۚ وَمَن لَّمۡ يَحۡكُم
بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٤ وَكَتَبۡنَا
عَلَيۡهِمۡ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفۡسَ بِٱلنَّفۡسِ وَٱلۡعَيۡنَ بِٱلۡعَيۡنِ وَٱلۡأَنفَ
بِٱلۡأَنفِ وَٱلۡأُذُنَ بِٱلۡأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلۡجُرُوحَ
قِصَاصٞۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٞ لَّهُۥۚ وَمَن
لَّمۡ يَحۡكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٥

42 Ils sont tout oreilles au mensonge et avides de biens illicites.[1] S'ils viennent te soumettre
leurs différents, juge entre eux ou détourne-toi d'eux. Si tu te détournes d'eux, ils ne
pourront te causer aucun mal[2] ; et si tu juges, que ce soit en toute équité[3], car Allah aime
les justes. 43 Comment te prennent-ils pour juge, alors qu'ils détiennent la Thora qui
contient le jugement d'Allah, pour ensuite se détourner ? Ces gens-là ne sont pas croyants.[4]
44 Nous avons révélé la Thora, contenant guidée et lumière, sur la base de laquelle les
prophètes soumis [à Allah], ainsi que les savants dévots et les rabbins jugeaient entre
les juifs. Ceci, conformément au Livre d'Allah dont la garde leur était confiée et dont
ils étaient témoins. Ne craignez donc pas les hommes, mais craignez-Moi, et ne vendez
pas Mes versets à vil prix.[5] Ceux qui ne jugent pas conformément à ce qu'Allah a révélé,
ce sont eux les mécréants.[6] 45 Nous leur avons prescrit dans la Thora[7] : vie pour vie, œil
pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. Quant aux blessures, elles
tombent sous la loi du talion. Pour quiconque, par charité, renonce [au talion], ce sera
[pour lui] une expiation.[8] Ceux qui ne jugent pas conformément à ce qu'Allah a révélé,
ce sont eux les injustes.[9]

1. Les biens illicites ont été nommés (سُحْت, *suht*) car ils déracinent [du verbe سَحَتَ, *sahata*] les actes d'obéissance et la civilité de l'individu et les font disparaître. [Qurtubî]

2. Tu ne commets aucune faute à ne pas juger entre eux, car en venant demander ton jugement ils ne cherchent pas la vérité mais ce qui est conforme à leurs passions. Pour nombre d'exégètes, ce verset est abrogé par le verset 49 de cette même sourate.

3. En toute vérité et justice, même si eux sont transgresseurs et éloignés de la voie de la justice.

4. Ils abandonnent ce qu'ils croient être vrai du Livre qu'ils détiennent, auxquels ils prétendent être sommés de s'attacher pour toujours, puis ils se détournent de sa Loi pour une autre qu'ils croient fausse et non applicable à eux, et finalement s'en détournent lorsque cela contredit leurs passions.

5. Selon les exégètes, ils étaient témoins du Livre d'Allah, garants de sa préservation, de sa mise en pratique, de l'application de la lapidation ou de la véracité de Muhammad (ﷺ). Ils ne devaient donc pas craindre les gens ni dans l'exposé, ni dans la mise en pratique de tout ce que cela implique.

6. Ibn ʿAbbâs dit : « A mécru celui qui nie ce qu'Allah a révélé, et est transgresseur et dévoyé celui qui le reconnaît, [sans s'y conformer]. »

7. C'est encore un blâme adressé aux juifs auxquels Allah prescrit l'application du talion en toute justice, mais, comme pour l'adultère, en ne l'appliquant qu'aux faibles, ils s'y opposaient.

8. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Allah effacera, en fonction de ce à quoi elle aura renoncé, les péchés de toute personne qui se voit blessée en son corps puis renonce, par charité, au talion.* » [Sahîh *Al-Jâmiʿ*, 5712] C'est également une expiation pour le coupable, car la victime renonce à son droit, et Allah est plus digne de renoncer également à Son droit. [As-Saʿdî]

Ou encore : *Pour quiconque se livre, [le talion] sera une expiation.* Il sera donc exempt de ce péché dans l'au-delà, car Allah ne châtie pas deux fois pour un seul péché. [ʿUthaymîn]

9. Ceci car ils n'ont pas été équitables entre la victime et le coupable en ce quoi Allah ordonne la justice. Le terme (ظالم, *dhâlim*) désigne également le mécréant, ce qui vient appuyer le verset précédent. On peut également considérer que cela désigne l'iniquité, en quel cas cela ajoute à la laideur de leurs actes car ils sont mécréants et injustes.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾
وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم
بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ
ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ
وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ
عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ
فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾ وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم
بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ
بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم
بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾ أَفَحُكْمَ
ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

46 Nous avons envoyé, à la suite [des prophètes], Jésus, fils de Marie, comme confirmation
de la Thora révélée avant lui. Nous lui avons donné l'Évangile, qui contient guidée et
lumière, comme confirmation de la Thora, et qui est un guide et une exhortation pour
les pieux.[1] 47 Que les adeptes de l'Évangile jugent selon ce qu'Allah y a révélé.[2] Ceux qui
ne jugent pas conformément à ce qu'Allah a révélé, ce sont eux les dévoyés.[3]
48 Nous t'avons révélé le Livre avec la vérité, pour confirmer et prévaloir sur les Livres
[révélés] avant lui.[4] Juge entre eux d'après ce qu'Allah a révélé, et ne suis pas leurs passions
[en t'écartant] de la vérité qui t'est parvenue. À chacun de vous, Nous avons assigné une
législation et une voie à suivre. Et si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule
communauté, mais Il a voulu vous éprouver selon ce qu'Il vous a accordé. Rivalisez donc
dans l'accomplissement de bonnes œuvres.[5] C'est vers Allah seul que vous serez tous
ramenés, et Il vous informera alors concernant ce sur quoi vous divergiez. 49 Juge donc
entre eux d'après ce qu'Allah a révélé, ne suis pas leurs passions, et prends garde qu'ils
ne t'écartent d'une partie de ce qu'Allah t'a révélé. S'ils se détournent [de ton jugement],
sache qu'Allah veut les châtier ainsi pour une partie de leurs péchés ; et la plupart des
hommes sont dévoyés.[6] 50 Est-ce uniquement le jugement du temps de l'ignorance[7] qu'ils
recherchent ? Qui est meilleur juge qu'Allah, pour des gens qui croient avec certitude ?[8]

1. Il a cru en la Thora et a témoigné qu'elle était vérité; de même, sa venue confirme la véracité de la Thora qui l'annonçait. Et Nous lui avons accordé l'Évangile en plus de la Thora, comme une confirmation, ainsi la Législation de Jésus est composée à la fois de celle de la Thora et celle de l'Évangile. On ne peut considérer l'Évangile comme un Livre indépendant, mais il fait suite à la Thora. Ainsi, il ne comporte que très peu de Lois, mais se compose essentiellement d'exhortations et récits. [ʿUthaymîn]

2. On a également lu : (وَلِيَحْكُمَ, *wa li yahkuma*) ce qui signifie: Nous lui avons donné l'Évangile afin que les adeptes de sa religion l'appliquent à leur époque. Quant à la première lecture, elle signifie: qu'ils croient en tout ce qu'il contient et appliquent tout ce qui leur est ordonné. Parmi ce qu'il contient est l'annonce de la prophétie de Muhammad et l'ordre de le suivre et de croire en lui lorsqu'il sera suscité. Et c'est pourquoi Il dit ensuite : *Ceux qui ne jugent pas conformément à ce qu'Allah a révélé, ce sont eux les transgresseurs*; ceux qui s'écartent de l'obéissance à leur Seigneur, penchent vers le faux et délaissent la vérité.

3. Voir note (2/99).

4. Les Livres précédents mentionnent le Coran et le fait qu'il sera révélé par Allah à Son Prophète Muhammad (ﷺ). Sa révélation fut conforme à ce qui fut annoncé, ce qui ajoute à sa véracité. Le terme (مُهَيْمِن, *muhaymin*) signifie tout à la fois que le Coran est garant, témoin et domine tout Livre précédent.

5. Ceci se manifeste avant tout dans l'empressement à accomplir toute forme de bien, et en premier lieu les obligations qu'il est préférable d'accomplir dès le début de leur temps prescrit. Il ne faut pas non plus se contenter uniquement des actes obligatoires mais il faut y ajouter les actes recommandés dont on est capable, afin de compléter et parfaire les obligations. [Saʿdî]

6. La plupart contreviennent à l'obéissance à leur Seigneur, s'opposent à la vérité et s'en écartent.

7. Ceci désigne tout jugement contraire à ce qu'Allah a révélé à Son Messager. [Saʿdî]

8. Qui est plus juste qu'Allah dans Son jugement pour celui qui connaît Sa Loi, croit en Lui et sait avec certitude qu'Il est le plus sage des juges, qu'Il est plus miséricordieux envers Ses créatures que la mère envers son enfant, et qu'Il est l'Omniscient, l'Omnipotent et le Juste en toute chose.

نصف الحزب ١٢

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوۡلِيَآءَۘ بَعۡضُهُمۡ
أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَإِنَّهُۥ مِنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٥١ فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمۡ يَقُولُونَ
نَخۡشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٞۚ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَ بِٱلۡفَتۡحِ أَوۡ أَمۡرٖ مِّنۡ عِندِهِۦ
فَيُصۡبِحُواْ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ نَٰدِمِينَ ٥٢ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ
أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ إِنَّهُمۡ لَمَعَكُمۡۚ حَبِطَتۡ
أَعۡمَٰلُهُمۡ فَأَصۡبَحُواْ خَٰسِرِينَ ٥٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرۡتَدَّ
مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَسَوۡفَ يَأۡتِي ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ يُحِبُّهُمۡ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ
عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا
يَخَافُونَ لَوۡمَةَ لَآئِمٖۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ
عَلِيمٌ ٥٤ إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ رَٰكِعُونَ ٥٥ وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٥٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ
ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٥٧

51 Ô vous qui croyez ! Ne prenez pas pour alliés les juifs et les chrétiens ; ils sont alliés
les uns des autres [contre vous].[1] Celui d'entre vous qui les prend pour alliés est des
leurs.[2] Allah ne guide pas les transgresseurs. 52 Ainsi, tu vois ceux qui ont une maladie
[d'hypocrisie et de doute] dans le cœur se précipiter vers eux et dire : « Nous craignons un
revers de situation. »[3] Mais Allah fera survenir la victoire ou un ordre émanant de Lui[4], et
ils regretteront alors [l'hypocrisie et l'alliance avec les mécréants] qu'ils dissimulaient.
53 Et les croyants diront : « Sont-ce là ceux qui juraient solennellement par Allah qu'ils
étaient avec vous ? » C'est ainsi que leurs œuvres ont été réduites à néant et qu'ils se
sont retrouvés parmi les perdants.
54 Ô vous qui croyez ! Si certains d'entre vous abjurent leur religion, Allah suscitera
d'autres hommes qu'Il aimera et qui L'aimeront, humbles envers les croyants, durs et
fiers envers les mécréants, luttant sur le sentier d'Allah, et ne craignant aucunement
les reproches de ceux qui [les] blâment. Telle est la grâce d'Allah qu'Il accorde à qui Il
veut. Allah est immense[5] et omniscient. 55 Vos alliés ne sont qu'Allah, Son messager, et
les croyants[6] qui observent la prière, acquittent la zakat, et s'inclinent [devant Allah].[7]
56 Ceux qui prennent pour alliés Allah, Son messager et les croyants [sont du parti d'Allah],
et [ceux qui forment] le parti d'Allah seront victorieux.
57 Ô vous qui croyez ! Ne prenez pas pour alliés ceux qui se moquent et s'amusent de
votre religion, parmi ceux qui ont reçu le Livre avant vous et les mécréants. Et craignez
Allah si vous êtes [réellement] croyants.[8]

1. Les juifs s'allient entre eux, les chrétiens entre eux, et tous sont alliés contre les musulmans. [Shawkânî]
2. Ceci car l'alliance totale implique d'embrasser leur religion, et que l'alliance partielle appelle à s'accroître, jusqu'à se retrouver progressivement des leurs. [Saᶜdî]
3. Ils craignent que les mécréants aient la victoire sur les musulmans, et espèrent qu'en agissant ainsi ils gagneront l'estime des juifs et des chrétiens, et que ceci leur sera utile.
4. Selon les exégètes, la victoire désigne la libération de la Mecque ou la domination des musulmans sur les mécréants. Quant à l'ordre, il désigne l'imposition du tribut ou le dévoilement des hypocrites. [Ibn Al-Jawzî]
5. Immense en tous Ses Attributs, et en particulier ici en Sa grâce et Ses dons. [ᶜUthaymîn]
6. Et non les juifs ; ces versets furent révélés concernant ᶜUbâdah Ibn As-Sâmit lorsqu'il désavoua son alliance avec les juifs et agréa celle d'Allah, de Son messager et des croyants.
7. Selon les exégètes, l'inclinaison désigne la soumission à Allah, ou l'accomplissement de prières surérogatoires. [Ibn Al-Jawzî]
8. Si vous êtes vraiment croyants, ne les prenez pas pour alliés.

وَإِذَا نَادَيۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوٗا وَلَعِبٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ
لَّا يَعۡقِلُونَ ٥٨ قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ هَلۡ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا
بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلُ وَأَنَّ أَكۡثَرَكُمۡ فَٰسِقُونَ ٥٩
قُلۡ هَلۡ أُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ
عَلَيۡهِ وَجَعَلَ مِنۡهُمُ ٱلۡقِرَدَةَ وَٱلۡخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَۚ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ
مَّكَانٗا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٦٠ وَإِذَا جَآءُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد
دَّخَلُواْ بِٱلۡكُفۡرِ وَهُمۡ قَدۡ خَرَجُواْ بِهِۦۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكۡتُمُونَ
٦١ وَتَرَىٰ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ وَأَكۡلِهِمُ
ٱلسُّحۡتَۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٦٢ لَوۡلَا يَنۡهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ
وَٱلۡأَحۡبَارُ عَن قَوۡلِهِمُ ٱلۡإِثۡمَ وَأَكۡلِهِمُ ٱلسُّحۡتَۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ
يَصۡنَعُونَ ٦٣ وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغۡلُولَةٌۚ غُلَّتۡ أَيۡدِيهِمۡ وَلُعِنُواْ
بِمَا قَالُواْۘ بَلۡ يَدَاهُ مَبۡسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيۡفَ يَشَآءُۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرٗا
مِّنۡهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗاۚ وَأَلۡقَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ
وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ كُلَّمَآ أَوۡقَدُواْ نَارٗا لِّلۡحَرۡبِ أَطۡفَأَهَا
ٱللَّهُۚ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادٗاۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٦٤

58 Lorsque vous faites l'appel à la prière, ils s'en moquent et s'en amusent, car ce sont
des gens qui ne raisonnent point.
59 Dis : « Ô Gens du Livre ! Que nous reprochez-vous, sinon de croire en Allah, en ce qu'on
nous a révélé, en ce qui fut révélé auparavant et [en le fait] que la plupart d'entre vous
sont dévoyés ? » 60 Dis : « Vous informerai-je d'une rétribution auprès d'Allah pire encore
[que votre opinion à notre égard] ? [Celle qui est réservée aux] gens qu'Allah a maudits,
qui ont encouru Sa colère, dont Il a fait des singes et des porcs, et qui ont adoré autre
qu'Allah[1] ; voilà ceux qui occuperont la pire des positions [dans l'au-delà] et ceux qui
sont les plus égarés du droit chemin. » 61 Lorsqu'ils viennent à vous, ils disent : « Nous
croyons. », alors que c'est mécréants qu'ils arrivent et mécréants qu'ils repartent.[2] Allah
sait parfaitement ce qu'ils dissimulent. 62 Tu vois nombre d'entre eux rivaliser dans le
péché, la transgression, et l'accaparement de gains illicites.[3] [Par Allah !] Comme est
mauvais ce qu'ils font ! 63 Pourquoi les savants et les rabbins ne leur interdisent-ils donc
pas de tenir des propos mensongers et de dévorer des gains illicites. [Par Allah !] Comme
est mauvais [le silence] qu'ils pratiquent ![4]
64 Les juifs disent : « La Main d'Allah est liée. »[5] Que leurs mains soient liées, et qu'ils
soient maudits pour ce qu'ils ont dit ! Au contraire, Ses deux Mains sont largement
ouvertes, et Il dispense Ses dons comme Il veut. [Par Allah !] Ce qui t'est révélé par ton
Seigneur ne fait qu'accroître la désobéissance et la mécréance de nombre d'entre eux.
Nous avons suscité parmi eux l'inimitié et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection.[6]
Chaque fois qu'ils attisent le feu de la guerre, Allah l'éteint.[7] Ils cherchent à semer la
corruption sur terre, et Allah n'aime pas les corrupteurs.

---

1. Satan ou les idoles. Voir note 2/256.

2. Ils viennent chez toi, ô Muhammad, portant la mécréance dans leur cœur, puis ils repartent avec celle-ci, sans avoir tiré profit de ce qu'ils ont entendu de toi comme science, et sans que les exhortations et les avertissements n'aient eu d'effet sur eux.

3. Les gains illicites sont nommés (سُحْت, *suht*) car ils font disparaître et déracinent [du verbe سَحَتَ, *sahata*] les actes d'obéissance. [Qurtubî]

4. Ibn ʿAbbâs dit : « Il n'y a pas, dans le Coran, de verset adressant de blâme plus sévère que celui-ci. »

5. Ibn ʿAbbâs dit : « Ils ne voulaient pas signifier que la Main d'Allah est attachée, mais qu'Il est avare, c'est-à-dire qu'Il retient ce qu'Il possède par avarice – qu'Il soit élevé très au-dessus de ce qu'ils prétendent. » Ces propos sont ceux du juif Finhâs Ibn ʿÂzûrâ' et de ses compagnons. Ils possédaient des biens, mais après avoir renié Muhammad (ﷺ), leur richesse diminua et ils tinrent ces propos. On a dit que puisque leurs coreligionnaires ne les avaient pas réprouvés, ces propos furent attribués à eux tous. [Qurtubî]

6. Leurs cœurs ne seront jamais unis, et l'inimitié demeurera toujours entre leurs factions, car ils ne sont pas unis sur la vérité, et ils se sont opposés à toi et t'ont démenti.

7. Ce qui ne signifie pas que la guerre n'a pas lieu, et elle eut lieu plusieurs fois entre eux et les musulmans, mais Allah ne leur permet pas de réaliser leur volonté qui est que ce feu dévore les musulmans. [ʿUthaymîn]

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ
سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٦٥﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟
ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟
مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم ۚ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۖ
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ ثلاثة أرباع الحزب ١٢
بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ
رِسَالَتَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٧﴾ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ
تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۗ
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۖ
فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ
هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾ لَقَدْ أَخَذْنَا
مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ
بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

65 Si les Gens du Livre avaient cru [en Allah et en Son Prophète] et craint [de commettre
des interdits], Nous leur aurions pardonné leurs péchés et les aurions admis dans les
Jardins de la félicité. 66 S'ils avaient observé la Thora, l'Évangile et ce qui leur a été révélé
de la part de leur Seigneur[1], ils auraient joui des biens [du ciel] au-dessus d'eux et [de
la terre] à leurs pieds.[2] Il est parmi eux un groupe qui agit avec mesure[3], mais la plupart
d'entre eux sont malfaisants.
67 Ô Messager ! Transmets tout ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. Si tu ne le
fais pas, alors tu n'auras pas transmis Son message. Allah te protégera des hommes.
Allah ne guide pas les mécréants.[4]
68 Dis : « Ô Gens du Livre ! [Votre religion] ne reposera sur rien, tant que vous ne vous
conformerez pas à la Thora, à l'Évangile[5] et à ce qui vous a été révélé de la part de
votre Seigneur.[6] » [Par Allah !] Ce qui t'est révélé par ton Seigneur ne fait qu'accroître
la désobéissance et la mécréance de nombre d'entre eux. Ne t'afflige donc pas pour les
mécréants. 69 Ceux qui ont cru, ceux qui ont adopté le judaïsme, ainsi que les sabéens et
les chrétiens, quiconque parmi eux a cru en Allah, au Jour dernier et accompli de bonnes
œuvres, n'aura rien à craindre [en ce qui concerne l'au-delà] et ne sera point affligé
[pour ce qu'il aura laissé sur terre].
70 [Par Allah !] Nous avons pris l'engagement des fils d'Israël[7], et Nous leur avons envoyé
des messagers. Mais chaque fois qu'un Messager leur apportait [une législation] contraire
à leurs souhaits, ils traitaient les uns d'imposteurs et tuaient les autres.

1. Pour Ibn ʿAbbâs et d'autres, il s'agit du Coran.
2. S'ils avaient mis en pratique, comme il se doit, ce que contiennent les Livres qu'ils détiennent, cela les aurait conduits à se conformer à la vérité et à œuvrer conformément à ce avec quoi Allah a suscité Muhammad (ﷺ), car leurs Livres mentionnent sa véracité et l'obligation de le suivre.
3. La mesure (الإقْتِصاد, *al-iqtisâd*) désigne ce qui est accompli sans exagération ni manquement. Selon les exégètes, ceci désigne ceux d'entre eux qui ont embrassé l'islam, ou encore ceux qui n'ont pas outrepassé les limites concernant Jésus, ou ceux qui, même s'ils n'ont pas embrassé l'islam, n'ont pas exagéré dans leur inimitié pour les musulmans.
4. Ceux pour lesquels Il a prédestiné qu'ils mourraient mécréants. Ou encore : Allah, en empêchant les mécréants d'assassiner le Prophète (ﷺ), ne les guide pas vers leur objectif. [ʿUthaymîn]
5. Pas avant de croire en tout ce que vous détenez des Livres révélés par Allah aux prophètes, et de vous conformer à ce qu'ils contiennent, et à l'ordre de suivre Muhammad (ﷺ), de croire en lui, et de se conformer à sa Législation.
6. Le Coran.
7. Mentionné au verset 12 de cette sourate.

وَحَسِبُوٓاْ أَلَّا تَكُونَ فِتۡنَةٞ فَعَمُواْ وَصَمُّواْ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ ثُمَّ
عَمُواْ وَصَمُّواْ كَثِيرٞ مِّنۡهُمۡۚ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ٧١
لَقَدۡ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَۖ وَقَالَ ٱلۡمَسِيحُ
يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمۡۖ إِنَّهُۥ مَن يُشۡرِكۡ
بِٱللَّهِ فَقَدۡ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ ٱلۡجَنَّةَ وَمَأۡوَىٰهُ ٱلنَّارُۖ وَمَا
لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٖ ٧٢ لَّقَدۡ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ
ثَالِثُ ثَلَٰثَةٖۘ وَمَا مِنۡ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۚ وَإِن لَّمۡ يَنتَهُواْ
عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٣
أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسۡتَغۡفِرُونَهُۥۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧٤
مَّا ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُ وَأُمُّهُۥ
صِدِّيقَةٞۖ كَانَا يَأۡكُلَانِ ٱلطَّعَامَۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ
ثُمَّ ٱنظُرۡ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٧٥ قُلۡ أَتَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا
يَمۡلِكُ لَكُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗاۚ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٧٦ قُلۡ
يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓاْ أَهۡوَآءَ
قَوۡمٖ قَدۡ ضَلُّواْ مِن قَبۡلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرٗا وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٧٧

71 Ils s'imaginèrent qu'ils ne seraient pas châtiés, et devinrent aveugles et sourds [à la vérité]. Puis Allah accueillit leur repentir. Puis, de nouveau, nombre d'entre eux redevinrent aveugles et sourds. Allah connaît parfaitement leurs agissements.

72 [Par Allah !] Sont mécréants ceux qui disent qu'Allah est le Messie, fils de Marie, alors
que le Messie a dit : « Ô fils d'Israël ! Adorez Allah, mon Seigneur et le vôtre. » Quiconque
donne des associés à Allah, Allah lui interdit le Paradis, et sa destination finale sera l'Enfer.
Et pour les transgresseurs, il n'est point de secours. 73 [Par Allah !] Sont mécréants ceux
qui disent qu'Allah est le troisième de trois[1], alors qu'il n'y a de véritable Dieu qu'un Dieu
unique ! Et s'ils ne cessent de le dire, un châtiment douloureux touchera les mécréants
parmi eux. 74 Qu'ont-ils à ne pas se repentir auprès d'Allah et implorer Son pardon, alors
qu'Allah est pardonneur et miséricordieux ?[2] 75 Le Messie, fils de Marie, n'est qu'un
messager que d'autres messagers ont précédé, et sa mère était une véridique.[3] Et tous
deux consommaient de la nourriture. Vois comment Nous leur exposons clairement les
preuves, puis vois comment ils se détournent !

76 Dis : « Adorez-vous, en dehors d'Allah, ce qui ne peut ni vous nuire ni vous être utile, alors qu'Allah entend et sait tout ? »

77 Dis : « Ô Gens du Livre ! N'exagérez pas dans votre religion, outrepassant ainsi la vérité. Ne suivez pas les passions de ceux qui se sont égarés dans le passé, égarant beaucoup de monde et s'égarant du droit chemin. »[4]

---

1. On a dit que cela désignait les mécréants parmi eux qui ont cru aux trois hypostases: celle du père, du fils, et de la parole envoyé par le père vers le fils. Qu'Allah soit élevé très au-dessus de ce qu'ils prétendent. Pour As-Suddî et d'autres, ce verset a été révélé car ils ont fait du Messie et de sa mère deux divinités avec Allah, faisant d'Allah, de ce point de vue, le troisième de trois. Cet avis est le plus apparent, et Allah est plus savant.

2. Ceci relève de Sa mansuétude et de Sa miséricorde envers Ses créatures. Malgré ce péché immense et ce mensonge, Il les invite au repentir et au pardon. Quiconque se repent à Lui, Il accueille son repentir.

3. Sa mère était en réalité une véridique, ce qui signifie qu'elle était véridique en ses propos, et également qu'elle crut au message apporté par son fils, ce qui n'implique aucun caractère divin. [Shawkânî]

4. Il s'agit des ancêtres [et des meneurs] des Gens du Livre, parmi les juifs et chrétiens, qui se sont égarés et ont égaré les gens en les détournant du suivi de Muhammad (ﷺ). [Shawkânî]

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ
دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ
يَعۡتَدُونَ ٧٨ كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرٖ فَعَلُوهُۚ
لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٧٩ تَرَىٰ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ
يَتَوَلَّوۡنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ لَبِئۡسَ مَا قَدَّمَتۡ لَهُمۡ
أَنفُسُهُمۡ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَفِي ٱلۡعَذَابِ هُمۡ
خَٰلِدُونَ ٨٠ وَلَوۡ كَانُواْ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيِّ وَمَآ
أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمۡ أَوۡلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرٗا
مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ٨١ ۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةٗ الجزء ٧ الحزب ١٣
لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْۖ وَلَتَجِدَنَّ
أَقۡرَبَهُم مَّوَدَّةٗ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰۚ
ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنۡهُمۡ قِسِّيسِينَ وَرُهۡبَانٗا وَأَنَّهُمۡ
لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ٨٢ وَإِذَا سَمِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَى
ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعۡيُنَهُمۡ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمۡعِ مِمَّا عَرَفُواْ
مِنَ ٱلۡحَقِّۖ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٨٣

78 Les mécréants parmi les fils d'Israël ont été maudits par David et Jésus, fils de Marie,
pour leur désobéissance et leur transgression.[1] 79 Ils ne s'interdisaient pas mutuelle-
ment le mal qu'ils commettaient. [Par Allah !] Comme est mauvais ce qu'ils faisaient ![2]
80 Tu vois nombre d'entre eux s'allier aux mécréants.[3] [Par Allah !] Comme est mauvais
le courroux d'Allah qu'ils ont avancé pour eux-mêmes [dans l'au-delà], et leur supplice
sera éternel. 81 S'ils avaient cru en Allah, au Prophète et à ce qui lui a été révélé, ils ne les
auraient pas pris pour alliés.[4] Mais nombre d'entre eux sont dévoyés.
82 [Par Allah !] Tu verras que les ennemis les plus acharnés des croyants sont les juifs et les polythéistes ; et tu verras que les plus enclins à témoigner de l'affection aux croyants sont ceux qui disent : « Nous sommes chrétiens », car il est parmi eux des savants et des moines, et qu'ils ne s'enflent pas d'orgueil.
83 Lorsqu'ils entendent ce qui a été révélé au Messager [Muhammad], tu vois leurs yeux déborder de larmes, en raison de la vérité qu'ils y reconnaissent.[5] Ils disent : « Seigneur ! Nous croyons, inscris-nous donc au nombre des témoins.[6]

1. Ibn ʿAbbâs dit : « Ils ont été maudits dans la Thora, l'Évangile, les Psaumes et le Coran. »
2. Ibn ʿAtiyyah dit : « L'obligation d'interdire le mal repose sur celui qui en a la capacité, qui l'interdit conformément à la bienséance et qui ne craint aucun tort pour sa personne et pour les musulmans. Si ce n'est pas le cas, qu'il réprouve ce mal en son cœur et s'éloigne de celui qui le commet. » Celui qui réprouve le mal ne doit pas nécessairement être innocent de tout péché. Au contraire, des pécheurs peuvent s'adresser mutuellement des réprobations. [Qurtubî]
3. Les juifs s'alliaient aux polythéistes, sans adopter leur religion, contre les musulmans. [Qurtubî]
4. Allah (ﷻ) montre que la foi entraîne des implications et des contraires. Pour que ses implications demeurent, ses contraires doivent nécessairement disparaître. Relève de ses contraires le fait de prendre pour alliés ceux qui s'opposent à Allah et à Son Messager. [Ibn Taymiyyah]
5. C'est-à-dire ce qui leur fut annoncé concernant l'avènement de Muhammad (ﷺ).
6. Ibn ʿAbbâs dit : « Inscris-nous avec Muhammad et les membres de sa Communauté, qui témoigneront du fait que leur Prophète (ﷺ) a transmis, et que tous les messagers ont transmis. »

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا
رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٤﴾ فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُوا۟ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُحَرِّمُوا۟
طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ
ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾ وَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ
بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَٰنَ ۖ
فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ
أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيْمَٰنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَٱحْفَظُوٓا۟
أَيْمَٰنَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَٰمُ
رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

84 Qu'aurions-nous à ne pas croire en Allah et en ce qui nous est parvenu de la vérité, et
à ne pas désirer que notre Seigneur nous fasse entrer [au Paradis] avec les pieux ?» 85 En
récompense de ce qu'ils dirent[1], Allah leur accorda des jardins sous lesquels coulent des
rivières, où ils demeureront éternellement. Telle est la récompense des bienfaisants. 86
Quant à ceux qui ne croient pas et démentent Nos signes, ils sont voués à la Fournaise.
87 Ô vous qui croyez ! Ne déclarez pas illicites les bonnes choses qu'Allah a rendues licites
pour vous. Et ne transgressez pas, car Allah n'aime pas les transgresseurs.[2] 88 Mangez de
ce qu'Allah vous a attribué de licite et bon, et craignez Allah en qui vous croyez.
89 Allah ne vous tient pas rigueur pour vos serments prononcés à la légère, mais pour ceux que vous avez eu l'intention ferme d'exécuter. [En cas de parjure], l'expiation consiste à nourrir dix pauvres, de ce dont vous nourrissez habituellement vos familles, ou à les vêtir, ou à affranchir un esclave. Quiconque ne peut s'acquitter de ceci, qu'il jeûne trois jours.[3] Telle est l'expiation pour les serments que vous prononcez [sans les respecter]. Préservez donc vos serments ![4] Ainsi Allah vous explique Ses versets, afin que vous soyez reconnaissants.
90 Ô vous qui croyez ! Le vin, *al-maysir*,[5] les autels sacrificiels, et les flèches divinatoires[6] ne sont qu'une impureté, œuvre de Satan. Écartez-vous en, afin que vous réussissiez.

1. Leur foi et leur reconnaissance de la vérité.
2. Ceci peut signifier: n'exagérez pas dans la gêne que vous vous imposez en vous interdisant ce qui vous est permis, comme l'ont soutenu certains pieux prédécesseurs ; ou encore : tout comme vous ne devez pas déclarer illicite ce qui est licite, n'exagérez pas dans la consommation de ce qui est licite. Consommez-en, selon vos besoins et n'outrepassez pas la limite en cela.
3. Si on n'en a pas les moyens, ou si on ne trouve personne à qui donner. [ᶜUthaymîn]
4. Ceci porte trois sens: 1) Prononcez peu de serments ; 2) Préservez-vous du parjure ; 3) Ne négligez pas d'expier vos serments non tenus. [Ibn Al-Jawzî]
5. (الخَمْر, *al-khamr*) désigne le jus de raisin fermenté et, par extension, tout ce qui trouble la raison [Le Prophète (ﷺ) dit : « *al-khamr* désigne tout ce qui trouble la raison.» Al-Bukhârî (5581)].
(المَيْسِر, *al-maysir*) désigne les paris (القِمار, *al-qimâr*) sur les chameaux et, par extension tous les jeux d'argent. [Qurtubî]
(المَيْسِر, *al-maysir*) désigne tout concours qui comporte une contrepartie des participants, qu'il s'agisse des dés, des échecs, ou de tout concours en paroles ou en actes, à l'exception des courses de chevaux et de chameaux, ou les concours de tir qui aident au djihad, et que le Législateur a permis [sous condition]. [Saᶜdî]
6. Les autels sacrificiels sont les pierres sur lesquelles [les polythéistes] sacrifiaient leurs offrandes. Et les flèches divinatoires sont les flèches avec lesquelles ils consultaient le sort.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ
فِي ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ
ٱلصَّلَوٰةِۖ فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ ٩١ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ
ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُواْۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا
ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ٩٢ لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحْسَنُواْۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ
ٱلْمُحْسِنِينَ ٩٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبْلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيْءٍ
مِّنَ ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُۥٓ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ
بِٱلْغَيْبِۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٩٤ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقْتُلُواْ ٱلصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌۚ وَمَن قَتَلَهُۥ
مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا
عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيَۢا بَٰلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّٰرَةٌ طَعَامُ مَسَٰكِينَ
أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا
سَلَفَۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُۚ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ٩٥

91 Satan n'a d'autre but que de susciter, à travers le vin et *al-maysir*, l'inimitié et la
haine entre vous, et vous détourner de la mention d'Allah et de la prière. Allez-vous
donc cesser ?[1] 92 Obéissez à Allah, obéissez au Messager, et prenez garde ! Si vous vous
détournez, sachez qu'il n'incombe à Notre messager que de transmettre clairement.
93 Ceux qui ont cru et accompli des œuvres pieuses n'ont commis aucun péché en ce
qu'ils ont consommé [avant l'interdiction] s'ils craignent [de tomber dans l'interdit],
croient [en Allah] et accomplissent des œuvres pieuses, puis qu'ils persistent sur cette
crainte et cette foi, puis qu'ils craignent [Allah] et agissent avec bienfaisance, car Allah
aime les bienfaisants.
94 Ô vous qui croyez ! [Par Allah !] Pour vous éprouver, Allah mettra à portée de vos mains
et de vos lances du gibier, afin qu'Allah distingue celui qui Le craint dans le secret.[2]
Quiconque transgresse après cette annonce subira un châtiment douloureux. 95 Ô vous qui
croyez ! Ne tuez pas de gibier alors que vous êtes en état de sacralisation.[3] Quiconque en
tue délibérément, qu'il sacrifie [en expiation] son équivalent parmi les bêtes de troupeau,
selon le jugement de deux personnes intègres parmi vous, et que ce sacrifice soit fait à
la Mosquée sacrée.[4] Ou qu'il expie sa faute en nourrissant des pauvres, ou en observant
un jeûne équivalent. Ceci afin qu'il éprouve les lourdes conséquences de son acte. Allah
a pardonné ce qui est passé ; mais Allah punira celui qui récidivera. Allah est puissant,
et détenteur du pouvoir de Se venger [de ceux qui Lui désobéissent].

1. Toute occupation minime appelée à s'amplifier, faisant tomber dans l'inimitié et la haine ceux qui s'y adonnent, et qui détourne de la mention d'Allah et de la prière est considérée comme *khamr*. [Qurtubî]

2. La formulation porte deux sens : 1) En l'absence de toute personne, afin qu'Il distingue ceux qui Lui obéissent secrètement et publiquement ; 2) *afin qu'Allah distingue celui qui Le craint sans pour autant Le voir*, puisque l'homme ne voit pas Allah de ses yeux en ce bas-monde. [ᶜUthaymîn]
Ce qui doit être pris en considération est la crainte d'Allah qu'on éprouve en secret, en l'absence de toute personne. Quant au fait de manifester la crainte d'Allah en présence d'autrui, cela peut être fait par crainte des hommes. [Saᶜdî]

3. Également : *alors que vous êtes sur le territoire sacré*, même sans être en état de sacralisation. [Qurṯubî]

4. C'est-à-dire sur le territoire sacré.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ
وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ
ربع الحزب ١٣ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾ ۞ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ
قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾ ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾ مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾ قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ
وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ ۚ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَسْـَٔلُوا۟ عَنْ
أَشْيَآءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَإِن تَسْـَٔلُوا۟ عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ
ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾
قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا۟ بِهَا كَٰفِرِينَ ﴿١٠٢﴾ مَا جَعَلَ
ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۖ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

96 [En état de sacralisation], ce qui est péché en mer, ainsi que ce qu'elle rejette, vous
est permis, pour votre jouissance, que vous soyez à demeure ou voyageurs. Par contre,
la chasse vous est interdite tant que vous êtes en état de sacralisation. Et craignez Allah
vers qui vous serez rassemblés. 97 Allah a institué la Kaᶜba, la Maison sacrée, dans l'intérêt
[religieux et mondain] des hommes, de même que les mois sacrés, les animaux de sacrifice,
et les colliers[1], afin que vous sachiez qu'Allah connaît tout ce qui est dans les cieux et sur
la terre, et qu'Allah est omniscient. 98 Sachez qu'Allah est dur en punition et qu'Allah est
pardonneur et miséricordieux. 99 Il n'incombe au Messager que de transmettre. Allah
[seul, guide et] sait ce que vous divulguez et ce que vous dissimulez [et vous rétribuera
pour cela].
100 Dis : « Le mauvais ne saurait égaler le bon, même si l'abondance de ce qui est mau-
vais te séduit. »[2] Craignez donc Allah, ô vous qui êtes doués de raison, afin que vous
réussissiez. 101 Ô vous qui croyez ! N'interrogez pas sur des choses qui, si elles vous
étaient divulguées, vous causeraient du tort. Et si vous interrogez à leur sujet alors que
le Coran est révélé, elles vous seront divulguées.[3] Allah vous a pardonné cela[4], Allah est
pardonneur et longanime. 102 Des peuples avant vous posèrent ces [mêmes] questions,
et cela les rendit mécréants.[5]
103 Allah n'a pas institué [les coutumes païennes que vous appelez] *bahîrah*, *sâ'ibah*,
wasîlah et *hâmî*,[6] mais ceux qui ont mécru forgent des mensonges qu'ils imputent à
Allah, et la plupart d'entre eux ne raisonnent point.

1. Voir note 5/2.
2. Et ce, en toute chose. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Ce qui est minime et suffisant est meilleur que ce qui est abondant et qui distrait.* » *Sahîh Al-Jâmiᶜ* (5653).
3. Allah (ﷻ) interdit à Ses serviteurs d'interroger sur ce qui peut leur nuire ou les attrister, à l'image de ce que faisaient certains qui interrogeaient sur la condition de leurs parents dans l'au-delà, ou encore d'interroger sur ce qui ne les regarde pas, ou sur ce qui peut amener une difficulté dans la religion. [Le Prophète (ﷺ) dit : « *Le musulman qui commet le plus grand crime est celui qui interroge sur une chose qui n'était pas illicite et qui, à cause de sa question, le devient.* » Al-Bukhârî (7289)] Quant aux questions qui ne comportent rien de cela, elles ne sont pas interdites mais commandées. [Saᶜdî]
4. Ce qu'Il n'a pas mentionné dans Son Livre relève de ce qu'Il a pardonné [et permis], alors taisez-vous concernant les choses sur lesquelles Il s'est tu.
5. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Ceux qui vous ont précédé n'ont péri qu'en raison de leurs nombreuses questions et leurs divergences avec leurs prophètes.* » Muslim (1337)
6. Ce sont des noms désignant des signifiés différents chez les Arabes. En somme ce sont des bêtes qu'ils consacraient à leurs divinités ou dont ils s'interdisaient de jouir. *Al-bahîrah* désigne la bête dont les oreilles étaient fendues ; *as-sâ'ibah* est la bête laissée libre, *al-wasîlah* la bête donnant des portées successives spécifiques et qu'ils s'interdisaient par la suite ; et *al-hâmî* le chameau reproducteur consacré aux idoles; tout ceci en fonction de certaines caractéristiques sur lesquelles ils s'accordaient. [ᶜUthaymîn]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُوا۟ حَسْبُنَا
مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۖ
لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ شَهَـٰدَةُ
بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱثْنَانِ ذَوَا
عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
فَأَصَـٰبَتْكُم مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ ۚ تَحْبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعْدِ ٱلصَّلَوٰةِ
فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِى بِهِۦ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَـٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلْـَٔاثِمِينَ ﴿١٠٦﴾ فَإِنْ عُثِرَ
عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسْتَحَقَّآ إِثْمًا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ
ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيَـٰنِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَـٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن
شَهَـٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠٧﴾ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ
أَن يَأْتُوا۟ بِٱلشَّهَـٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُوٓا۟ أَن تُرَدَّ أَيْمَـٰنٌۢ بَعْدَ
أَيْمَـٰنِهِمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

104 Et quand on leur dit : « Venez vers ce qu'Allah a révélé et vers le Messager », ils
répondent : « La voie sur laquelle nous avons trouvé nos ancêtres nous suffit. » [Disent-
ils] ceci alors même que leurs ancêtres ne savaient rien et n'étaient point bien guidés ?![1]
105 Ô vous qui croyez ! Attachez-vous à [l'amendement de] vos personnes ![2] Celui qui
s'égare ne vous nuira point si vous restez sur la voie droite. C'est vers Allah seul que
vous serez tous ramenés, et Il vous informera alors de ce que vous faisiez.[3]
106 Ô vous qui croyez ! Quand l'un de vous est sur le point de mourir, que deux hommes
intègres d'entre vous témoignent [de l'écriture] du testament, ou deux autres, qui ne
sont pas des vôtres[4], si vous êtes en voyage et que la mort vous frappe. Si vous doutez
d'eux, vous les retiendrez après la prière[5], et les ferez jurer par Allah : « Nous ne vendrons
à aucun prix notre témoignage, même en faveur d'un proche, et nous ne dissimulerons
point le témoignage dont Allah [nous a chargés], sinon nous serions du nombre des
pécheurs. » 107 Si l'on découvre que ces deux témoins ont commis un péché [en mentant]
que, d'entre les spoliés, deux autres parmi les plus proches [héritiers du défunt] prennent
leur place et jurent par Allah : « Notre témoignage est plus véridique que leur témoignage[6],
et nous ne dérogerons point [à la vérité en cela], sinon nous serions du nombre des
transgresseurs. » 108 Ceci est plus à même d'obtenir d'eux un témoignage authentique ou
de leur faire craindre de voir d'autres serments se substituer aux leurs. Craignez Allah
et obéissez. Allah ne guide pas les transgresseurs.

1. Ils ne comprenaient aucune vérité, ne la reconnaissaient pas, et n'étaient pas capables de se guider vers elle, alors comment peuvent-ils les suivre ? Ne les suit que celui qui est plus ignorant et plus égaré qu'eux.

2. Ce verset ne prouve aucunement qu'il est permis d'abandonner le commandement du bien et l'interdiction du mal, lorsque cela est possible. Sa'îd Ibn Al-Musayyib a dit : « Si tu commandes le bien et interdis le mal, celui qui s'égare ne te nuira point, si tu restes sur la voie droite. »

3. Allah les informera de ce qu'ils faisaient afin qu'ils reconnaissent leurs actes et ne puissent pas dire : « Nous avons été lésés. » Il les rétribuera ensuite en toute équité en fonction de leurs actes. ['Uthaymîn]

4. Parmi les Gens du Livre.

5. Ceci est fait après la prière pour indiquer l'importance de ce temps et que cela pèse comme une menace, car les gens y assistent. [Qurtubî]

6. Le fait que nous disions qu'ils ont trahi est plus vrai et mieux établi que leur précédent témoignage.

نصف الحزب ١٣

۞ يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ
إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ
ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ
ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ
ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ
مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ
طَيْرًۢا بِإِذْنِى ۖ وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ تُخْرِجُ
ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ
جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ
إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾ وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّۦنَ أَنْ ءَامِنُوا۟
بِى وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾
إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ
أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۖ قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿١١٣﴾

109 [Mentionne] le jour où Allah rassemblera les messagers et leur demandera : « Que
vous ont répondu [ceux auxquels Je vous ai envoyés] ? » Ils diront : « Nous n'en savons
rien, c'est Toi Seul qui connais l'Invisible. »[1]
110 [Mentionne] lorsqu'Allah dira[2] : « Ô Jésus, fils de Marie, rappelle-toi Mes bienfaits à ton
égard et à l'égard de ta mère, lorsque Je t'ai soutenu par le Saint-Esprit, et que tu parlais
aux gens au berceau comme à l'âge adulte[3] ; lorsque Je t'ai enseigné l'écriture, la sagesse,
la Thora et l'Évangile ; lorsque, par Ma permission, tu façonnais un oiseau d'argile, puis
que tu soufflais dessus, et que, par Ma permission, il devenait oiseau[4] ; lorsque, par Ma
permission, tu guérissais l'aveugle-né et le lépreux ; lorsque, par Ma permission, tu
faisais sortir les morts [de leur tombe][5] ; et lorsque Je te protégeais des fils d'Israël alors
que tu leur apportais des preuves claires, et que les mécréants parmi eux dirent : « Ceci
n'est qu'une magie manifeste ! » 111 Et lorsque J'ai inspiré aux apôtres : « Croyez en Moi
et Mon messager [Jésus]. » Ils dirent : « Nous croyons. Témoigne que nous sommes
entièrement soumis. »
112 [Mentionne] lorsque les apôtres dirent : « Ô Jésus, fils de Marie, ton Seigneur peut-Il[6]
descendre sur nous, du ciel, une table garnie[7] ? » Il leur dit : « Craignez Allah, si vous êtes
[réellement] croyants ! » 113 Ils dirent : « Nous voulons en manger, apaiser nos cœurs,
renforcer notre conviction que tu nous dis la vérité, et en être témoins. »

---

1. Leur réponse exprime leur déférence envers Allah (ﷻ), car ils savent qui a répondu à leur appel, mais leur science n'est rien devant la science d'Allah. Ou encore : nous ne savons pas ce qui a été après nous ; ou encore : nous ne connaissons que les apparences, c'est Toi seul qui connais le for intérieur des êtres. [Shawkânî]

2. Au Jour de la Résurrection, ou encore : *lorsqu'Allah dit*, après avoir élevé Jésus au ciel de ce bas-monde.

3. Il appelait à l'adoration d'Allah seul et sans associé dans l'enfance, ce qui est un miracle et un signe, et à l'âge adulte, lorsqu'Allah lui en fera la révélation.
(كَهْل, *kahl*) désigne un âge compris entre trente-et-un et quarante ans. Ainsi il a parlé au berceau, non comme un enfant, mais avec l'éloquence d'un adulte. [ᶜUthaymîn]

4. Il est une autre lecture qui donne : *et le voilà qui s'envole*. [At-Ṯabarî]

5. Allah a donc accordé à Jésus de ressusciter les morts avant qu'ils ne soient enterrés (3/49) mais aussi après qu'ils soient inhumés. Il les appelait, et ils sortaient de leur tombe. [Al-ᶜUthaymîn]

6. Il est une autre lecture qui donne : *peux-tu demander à ton Seigneur de.*

7. (المائدة, *al-mâ'idah*) désigne la table sur laquelle se trouve de la nourriture.

قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلۡ عَلَيۡنَا مَآئِدَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ
تَكُونُ لَنَا عِيدٗا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةٗ مِّنكَۖ وَٱرۡزُقۡنَا وَأَنتَ
خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ١١٤ قَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيۡكُمۡۖ فَمَن يَكۡفُرۡ بَعۡدُ
مِنكُمۡ فَإِنِّيٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابٗا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدٗا مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١١٥
وَإِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ءَأَنتَ قُلۡتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِي
وَأُمِّيَ إِلَٰهَيۡنِ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنۡ أَقُولَ
مَا لَيۡسَ لِي بِحَقٍّۚ إِن كُنتُ قُلۡتُهُۥ فَقَدۡ عَلِمۡتَهُۥۚ تَعۡلَمُ مَا فِي نَفۡسِي
وَلَآ أَعۡلَمُ مَا فِي نَفۡسِكَۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ١١٦ مَا قُلۡتُ لَهُمۡ
إِلَّا مَآ أَمَرۡتَنِي بِهِۦٓ أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمۡۚ وَكُنتُ عَلَيۡهِمۡ
شَهِيدٗا مَّا دُمۡتُ فِيهِمۡۖ فَلَمَّا تَوَفَّيۡتَنِي كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيۡهِمۡۚ
وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ١١٧ إِن تُعَذِّبۡهُمۡ فَإِنَّهُمۡ عِبَادُكَۖ وَإِن
تَغۡفِرۡ لَهُمۡ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١١٨ قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوۡمُ يَنفَعُ
ٱلصَّٰدِقِينَ صِدۡقُهُمۡۚ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١٩ لِلَّهِ
مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا فِيهِنَّۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرُۢ ١٢٠

114 Jésus, fils de Marie, dit : « Ô Allah ! Seigneur ! Fais descendre sur nous, du ciel, une table
garnie [qui fasse de ce jour] un jour de célébration, du premier au dernier d'entre nous[1],
et qui soit un signe de Ta part. Accorde-nous [de Tes bienfaits], car Tu es le meilleur
des pourvoyeurs. » 115 Allah dit : « Je la ferai descendre sur vous. Mais quiconque, après
cela, ne croira pas[2], Je lui infligerai un châtiment que Je n'ai infligé à personne d'autre
dans l'univers.[3] »[4]
116 [Mentionne] lorsqu'Allah dira : « Ô Jésus, fils de Marie, est-ce toi qui as dit aux
gens : « Prenez-moi et ma mère comme divinités en dehors d'Allah ? » Il dira : « Gloire
et pureté à Toi ! Il ne m'appartient pas de dire ce à quoi je n'ai nul droit de prétendre ! Si je
l'avais dit, Tu l'aurais su. Tu sais ce qui est en moi, et je ne sais pas ce qui est en Toi. C'est
Toi seul qui connais l'Invisible. 117 Je ne leur ai dit que ce que Tu m'as ordonné : « Adorez
Allah, mon Seigneur et le vôtre. » J'étais témoin [de ce qu'ils faisaient] aussi longtemps
que j'étais parmi eux. Puis, lorsque Tu m'as rappelé à Toi, c'est Toi qui les observais,
et Tu es témoin de toute chose. 118 Si Tu les châties, ils sont Tes serviteurs. Et si Tu leur
pardonnes, c'est Toi le Puissant, le Sage. »
119 Allah dira : « Voici le jour où leur véracité profitera aux véridiques.[5] Ils demeureront
éternellement dans des jardins sous lesquels coulent des rivières. » Allah sera satisfait
d'eux, et ils seront satisfaits de Lui.[6] Telle est la réussite suprême. 120 À Allah [seul] appar-
tient la royauté des cieux, de la terre et de ce qu'ils contiennent, et Il est omnipotent.[7]

---

1. As-Suddî dit : « C'est-à-dire que nous fassions du jour où elle fut descendue une célébration que nous révérerons, nous et ceux qui nous suivrons. ».
2. Selon les exégètes : en Allah, en Jésus ou en la descente de cette table garnie.
3. À leur époque.
4. Les exégètes ont divergé quant à savoir si cette table fut descendue ou non. Pour la majorité des savants, elle fut descendue, car c'est le sens apparent de la promesse d'Allah qui est vérité. Pour d'autres, c'était une menace, et les fils d'Israël se sont ensuite rétractés, ce qui explique qu'on ne trouve pas trace de ce récit chez les chrétiens, et Allah est plus savant.
5. Ibn ʿAbbâs dit : « C'est-à-dire le jour où les monothéistes tireront profit de leur monothéisme. ».
6. Allah sera satisfait des œuvres qu'ils Lui ont vouées en toute exclusivité, et eux seront satisfaits de la récompense qu'Il leur accordera. La satisfaction d'Allah est le plus haut degré des bienfaits, et c'est pourquoi Il dit : *telle est la réussite suprême.* [Shawkânî]
7. ʿAbd Allah Ibn ʿAmr dit : « La dernière sourate révélée fut sourate *al-mâ'idah.* » Sahîh At-Tirmidhî (3063).

سُورَةُ الأَنعَام

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ
وَٱلنُّورَ ۖ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾ هُوَ ٱلَّذِى
خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ۖ ثُمَّ أَنتُمْ
تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾ وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ
وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾ وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ
ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾ فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ
لَمَّا جَآءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾
أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ
تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا
ءَاخَرِينَ ﴿٦﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ
لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ
عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

LE BÉTAIL

SOURATE 6 • 165 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Louange[2] à Allah qui a créé les cieux et la terre, et établi les ténèbres et la lumière.[3]
Pourtant, les mécréants donnent des égaux à leur Seigneur. 2 C'est Lui qui vous a créés
d'argile, puis a décrété un terme [à chaque existence] – et un autre terme déterminé n'est
connu que de Lui[4] – et pourtant, vous doutez encore[5] ! 3 Il est Allah dans les cieux et sur la
terre.[6] Il sait ce que vous dissimulez et ce que vous divulguez, et Il connaît parfaitement
ce que vous acquérez.[7] 4 Pas un signe de leur Seigneur ne leur parvient sans qu'ils ne s'en
détournent. 5 Ils ont traité de mensonge la vérité lorsqu'elle leur est parvenue ; mais ils
auront bientôt des nouvelles de ce dont ils se moquaient. 6 Ne voient-ils pas combien
Nous avons fait périr, avant eux, de générations que Nous avons établies sur terre et
dotées de moyens beaucoup plus importants que ceux dont Nous vous avons pourvus ?
Nous leur avons envoyé des pluies abondantes et Nous avons fait couler des rivières à
leurs pieds. Puis, Nous les avons anéanties pour leurs péchés et avons suscité, après
elles, d'autres générations.
7 Même si Nous faisions descendre sur toi un Livre écrit sur un parchemin qu'ils
toucheraient de leurs mains, les mécréants diraient : « Ceci n'est que magie manifeste ! »
8 Et ils disent : « Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre avec lui un ange ? » Si Nous avions
fait descendre un ange, leur sort aurait été réglé, et aucun délai ne leur aurait été accordé.

---

1. On a nommé cette sourate *al-anʿâm* (Le Bétail) car elle mentionne, plus que toute autre, les règles concernant le bétail. C'est le seul nom qu'on lui connaisse, ceci dit elle se distingue surtout par le fait qu'elle ait été révélée à la Mecque, en une seule fois, et qu'elle s'attache à établir les croyances de base rejetées par les polythéistes.

2. La louange (الحَمْد, *al-h̲amd*) consiste à attribuer toute perfection à Celui qui est loué, par amour et glorification. La formulation indique que toute la louange, de tout point de vue, revient à Allah, et que personne ne mérite la louange de manière globale si ce n'est Allah. [ʿUthaymîn]

3. Allah (ﷻ) mentionne les ténèbres au pluriel en raison de la multitude de ses substances et la diversité de ses chemins, alors qu'Il mentionne la lumière au singulier car la voie menant à Allah est unique. Elle est la voie comportant la connaissance de la vérité et sa mise en pratique. [Saʿdî]

4. Le premier terme désigne la mort de chaque individu, et le deuxième la fin de ce bas-monde.

5. De l'avènement de l'Heure.

6. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre L'adore, atteste de Son Unicité et reconnait Sa divinité, en L'appelant Allah et en L'invoquant par désir et crainte ; à l'exception de ceux qui ont mécru parmi les djinns et les hommes.

7. Il connait tous vos actes, bons et mauvais.

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا
يَلْبِسُونَ ٩ وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ
سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ١٠ قُلْ سِيرُوا۟
فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ
١١ قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُل لِّلَّهِ ۚ كَتَبَ عَلَىٰ
نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ
فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٢ ۞ وَلَهُۥ ثلاثة أرباع الحزب ١٣
مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ١٣ قُلْ
أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ
يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٤ قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٥ مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ
وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ١٦ وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ
لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ
١٧ وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ١٨

9 Et si Nous avions envoyé un ange [pour prophète], Nous lui aurions donné forme humaine
et les aurions plongés dans la même confusion que celle dans laquelle ils sont.[1] 10 [Par
Allah !] On s'est moqué de messagers avant toi, mais ceux qui les raillaient furent frappés
par [le châtiment] dont ils se moquaient.
11 Dis : « Parcourez la terre et voyez ce qu'il est advenu des dénégateurs. » 12 Dis : « À qui
appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Réponds : « À Allah. » Il s'est imposé
à Lui-même la miséricorde.[2] [Par Allah !] Il vous rassemblera au Jour de la Résurrection,
sur lequel il n'est aucun doute.[3] Ceux qui iront à leur perte, [en ce jour], sont ceux qui
n'auront pas cru.[4] 13 À Lui appartient tout ce qui existe de nuit et de jour, et Il est l'Audient,
l'Omniscient. 14 Dis : « Prendrais-je pour Seigneur[5] autre qu'Allah, le Créateur des cieux
et de la terre, alors que c'est Lui qui nourrit et que personne ne Le nourrit ? » Dis : « On
m'a ordonné d'être le premier [de cette communauté] à me soumettre. » ; et ne sois
pas du nombre des polythéistes. 15 Dis : « Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le
châtiment d'un jour terrible. » 16 Celui qui en sera épargné ce jour-là, [Allah] lui aura
fait miséricorde, et tel est le salut manifeste.[6]
17 Si Allah t'afflige d'un mal, nul autre que Lui ne saurait t'en délivrer. Et s'Il t'accorde un
bien, [nul ne saurait t'en priver], car Il est omnipotent. 18 Il est le Dominateur suprême
sur Ses serviteurs, et Il est le Sage, Celui qui connaît les choses cachées.

1. Si Nous avions envoyé pour prophète un ange aux hommes, il aurait eu forme humaine, afin qu'ils puissent s'adresser à lui et en tirer profit. Or cela n'aurait rien changé à la confusion qu'ils attribuent au statut humain du messager.

2. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Lorsqu'Allah eut terminé la création des cieux et de la terre, Il écrivit dans un Livre qui se trouve auprès de Lui au-dessus du Trône : Ma miséricorde devance Ma colère.* » Al-Bukhârî (3194)

3. Ou encore : *Il vous rassemblera, sans aucun doute, au Jour de la Résurrection.*

4. La traduction est conforme à l'exégèse d'Ibn Kathîr, cependant il en est d'autres qui donnent : *[Les mécréants] perdent leur personne, ainsi ils ne croient pas* ; ou encore : *[Les mécréants] ne croient pas, ainsi ils causent leur perte.*

5. (الوَلِيّ, *al-walî*) désigne Celui qui est pris pour divinité et dont on accepte la Seigneurie. [Ṯabarî]

6. Manifeste, car il montre clairement à qui le voit qu'il est parvenu à ce qu'il recherchait. [Ṯabarî]

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا
ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً
أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ
﴿١٩﴾ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ۘ ٱلَّذِينَ
خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى
ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢١﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ
جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾
ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾
ٱنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ ۚ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾
وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ
وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا
جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾ وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّآ
أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُوا۟
يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

19 Dis : « Qu'est-il de plus grand pour témoignage ? » Dis : « Allah est témoin entre moi et
vous. Ce Coran m'a été révélé afin qu'à travers lui, je vous avertisse, ainsi que tous ceux
auxquels il parviendra. » Attestez-vous qu'il est en dehors d'Allah d'autres divinités
[dignes d'adoration] ? Dis : « Moi, je n'en témoigne pas ! » Dis [encore] : « Il n'est qu'un
seul Dieu véritable, et je désavoue ce que vous [Lui] associez. » 20 Ceux à qui Nous avons
donné le Livre reconnaissent [le Prophète] comme ils reconnaissent leurs propres enfants.
Ceux qui vont à leur perte sont ceux qui ne croient pas.[1] 21 Qui est plus transgresseur que
celui qui forge un mensonge contre Allah ou dément Ses signes ? Les transgresseurs ne
réussiront jamais.
22 Le jour où Nous les rassemblerons tous, et où Nous dirons ensuite aux polythéistes : « Où
sont ceux que vous prétendiez associés [à Allah] ? » 23 Leur seule réponse sera alors de
dire : « Par Allah, Seigneur ! Nous n'étions pas polythéistes. » 24 Vois comment ils mentent
à leur propre détriment et comment les abandonnent [les associés] qu'ils inventaient.
25 Il en est parmi eux qui viennent t'écouter, mais Nous avons entouré leur cœur de voiles
qui les empêchent de comprendre [le Coran], et les avons rendus sourds [à la vérité].
Quand bien même ils verraient toutes les preuves, ils n'y croiraient pas. Et lorsqu'ils
viennent polémiquer avec toi, les mécréants disent : « Ce ne sont là que des légendes
d'anciens ! » 26 Ils interdisent [aux gens] de croire en lui, et s'en écartent eux-mêmes,[2]
mais ils ne concourent qu'à leur propre perte sans en avoir conscience. 27 Si tu les voyais,
lorsqu'on les arrêtera devant l'Enfer et qu'ils diront : « Hélas ! Si nous pouvions être
renvoyés [sur terre], nous ne démentirions plus les signes de notre Seigneur et serions
du nombre des croyants ! »

---

1. En l'avènement du Prophète Muhammad (ﷺ) annoncé par tous les messagers.
2. Ils interdisent aux gens de suivre la vérité, de croire au Messager, et de se soumettre au Coran.

بَلۡ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخۡفُونَ مِن قَبۡلُۖ وَلَوۡ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنۡهُ
وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ
بِمَبۡعُوثِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا
بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ
﴿٣٠﴾ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلسَّاعَةُ
بَغۡتَةٗ قَالُواْ يَٰحَسۡرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطۡنَا فِيهَا وَهُمۡ يَحۡمِلُونَ أَوۡزَارَهُمۡ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمۡۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾ وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ
إِلَّا لَعِبٞ وَلَهۡوٞۖ وَلَلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ
﴿٣٢﴾ قَدۡ نَعۡلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحۡزُنُكَ ٱلَّذِي يَقُولُونَۖ فَإِنَّهُمۡ لَا يُكَذِّبُونَكَ
وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَقَدۡ كُذِّبَتۡ
رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَىٰ مَا كُذِّبُواْ وَأُوذُواْ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمۡ
نَصۡرُنَاۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ وَلَقَدۡ جَآءَكَ مِن نَّبَإِيْ ٱلۡمُرۡسَلِينَ
﴿٣٤﴾ وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكَ إِعۡرَاضُهُمۡ فَإِنِ ٱسۡتَطَعۡتَ أَن تَبۡتَغِيَ
نَفَقٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَوۡ سُلَّمٗا فِي ٱلسَّمَآءِ فَتَأۡتِيَهُم بِـَٔايَةٖۚ وَلَوۡ شَآءَ
ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمۡ عَلَى ٱلۡهُدَىٰۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ﴿٣٥﴾

28 Il n'en est rien ![1] [Ils ne diront cela que parce que] leur apparaîtra alors ce qu'ils dissi-
mulaient jadis.[2] Si on les y renvoyait, ils reviendraient à ce qui leur était interdit. Ils sont
menteurs [en ce qu'ils prétendent]. 29 Et ils diraient [de nouveau] : « Il n'y a d'autre vie
que notre vie d'ici-bas, et nous ne serons jamais ressuscités ! » 30 Si tu les voyais, lors-
qu'on les fera se tenir devant leur Seigneur qui dira : « [La Résurrection] n'est-elle pas
bien réelle ? » Ils répondront : « Certes, oui ! Par notre Seigneur ! » Et Allah dira : « Goûtez
alors au châtiment pour l'avoir démentie. »[3] 31 Sont perdants ceux qui démentent la
rencontre d'Allah. Et quand soudain l'Heure surviendra, ils diront : « Malheur à nous
pour avoir négligé de nous y préparer ! »[4] Ils porteront alors, sur le dos, le fardeau [de
leurs péchés], et quel mauvais fardeau sera le leur ! 32 La vie d'ici-bas n'est que jeu et
distraction[5], alors que la demeure de l'au-delà est meilleure pour ceux qui craignent
[Allah]. Êtes-vous donc dépourvus de raison ?
33 Nous savons que leurs propos t'attristent, cependant ce n'est pas toi qu'ils traitent de
menteur, mais ce sont les signes d'Allah que renient les transgresseurs. 34 Des messagers
avant toi ont été traités de menteurs, mais ils ont enduré avec patience d'être démentis
et persécutés jusqu'à ce que Notre secours leur vînt. Nul ne peut changer les paroles
d'Allah[6], et [par Allah], te sont parvenus [sur cela] les récits des messagers. 35 Si le fait
qu'ils se détournent t'est pénible, et si tu peux chercher un tunnel à travers la terre, ou
une échelle pour monter au ciel et leur apporter un signe, [fais-le donc]. Si Allah l'avait
voulu, Il les aurait tous réunis sur la voie droite. Ne sois donc pas du nombre des ignorants.

1. La conjonction adversative (بَلْ, *bal*) signifie qu'ils demandent à revenir sur terre prétextant l'amour de la foi, mais qu'ils ne disent cela que par peur du châtiment lorsqu'ils le verront.

2. Leur apparaîtra à ce moment ce qu'ils dissimulaient en eux comme mécréance, négation et entêtement. Ou encore, leur apparaîtra la véracité de ce que leur ont apporté les prophètes en ce bas-monde, qu'ils reconnaissaient en leur for intérieur même s'ils affichaient le contraire à leurs propres adeptes. Ceci peut désigner les hypocrites qui affichaient la foi aux gens et dissimulaient la mécréance, tout comme cela peut informer de ce que dira, au Jour de la Résurrection, un groupe de mécréants.

3. Ou encore : *pour votre reniement de tout ce en quoi on vous a ordonné de croire sur terre.* [Shawkânî]

4. Littéralement : *pour notre négligence à ce sujet*, ce qui peut désigner aussi bien la vie d'ici-bas que les actes ou l'au-delà.

5. Un jeu pour le corps et une distraction pour le cœur. L'homme ne cesse d'être distrait par ses biens, ses enfants, ses épouses et les délices de ce bas-monde. Il ne cesse de jouer à ce qui ne comporte aucun intérêt et qui, au contraire, gravite entre l'oisiveté, la négligence et les péchés. Arrivé au terme de son existence, ces choses auront disparu sans qu'il n'en ait rien obtenu. Pire encore, il ne pourra que constater sa perte, sa privation de tout bien, et le châtiment le frappera. Ceci doit amener l'homme doué de raison à se détacher de ce bas-monde, ne pas le désirer et ne pas s'en soucier. [Saʿdî]

6. En lesquelles Il a décrété, pour Ses serviteurs croyants, le triomphe en ce bas-monde et dans l'au-delà.

الحزب ١٤

۞ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾ وَقَالُواْ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ
قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾ وَمَا
مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم ۚ
مَّا فَرَّطْنَا فِى ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾
وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ مَن يَشَإِ
ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾ قُلْ
أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ
تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٠﴾ بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ
مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ
إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾ فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَٰكِن قَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾ فَلَمَّا
نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ حَتَّىٰٓ
إِذَا فَرِحُواْ بِمَآ أُوتُوٓاْ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

36 Ne répondent [à ton appel] que ceux qui entendent. Quant à ceux [dont le cœur] est mort[1],
Allah les ressuscitera, puis c'est vers Lui seul qu'ils seront ramenés. 37 Ils disent : « Pour-
quoi n'a-t-on pas fait descendre sur lui un signe de la part de son Seigneur ? » Dis : « Allah
a le pouvoir de faire descendre un signe. » Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[2]
38 Il n'est point de bêtes se déplaçant sur terre ou d'oiseaux volant de leurs ailes qui ne
forment comme vous des communautés. Nous n'avons rien omis dans le Livre.[3] Puis,
c'est vers leur Seigneur, Lui seul, qu'ils seront rassemblés. 39 Ceux qui démentent Nos
versets sont sourds, muets, et plongés dans les ténèbres. Allah égare qui Il veut, et met
qui Il veut sur un droit chemin.
40 Dis[-leur] : « Voyez, si le châtiment d'Allah vous frappait, ou que survenait l'Heure,
invoqueriez-vous autre qu'Allah, si vous êtes véridiques ?[4] » 41 C'est plutôt Lui seul que
vous invoquerez ; Il dissipera le malheur pour lequel vous L'invoquez, s'Il le veut, et vous
oublierez ce que vous [Lui] associez. 42 [Par Allah !] Nous avons envoyé [des messagers]
aux communautés avant toi. [Et en raison de leur mécréance], Nous les avons frappées
par la misère et la maladie afin qu'elles [Nous] implorent. 43 Si seulement elles Nous
avaient imploré lorsque survint Notre châtiment ! Mais leurs cœurs s'étaient endurcis
et Satan leur avait enjolivé leurs agissements. 44 Puis, lorsqu'ils se détournèrent de ce
qu'on leur avait rappelé, Nous leur ouvrîmes toutes les portes [de ce bas-monde] ; et
alors qu'ils exultaient de ce qui leur avait été donné, Nous les saisîmes soudainement,
les laissant totalement désespérés.[5]

1. Ceci désigne les mécréants, car leurs cœurs étant morts, Allah les compare à ceux qui sont physiquement morts. Ou encore : *Quant aux morts.* [Qurṯubî]

2. Allah en est capable, mais Sa sagesse implique qu'Il retarde cela car si, conformément à leurs souhaits Il le faisait descendre et qu'alors ils n'y croient pas, Il hâterait leur châtiment comme Il l'a fait avec les communautés précédentes.

3. i.e : la Table Gardée (اللَّوْح المَحْفُوظ, *al-lawẖ al-maẖfûḏ*) sur laquelle est inscrit tout ce qui surviendra. [Qurṯubî]

4. Si vous êtes véridiques dans votre prétention à adopter des divinités en dehors de Lui. Vous n'invoquerez pas un autre que Lui, car vous savez que personne en dehors de Lui n'est capable de repousser cela.

5. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Si tu vois Allah accorder au serviteur ce qu'il aime de ce bas-monde, malgré ses péchés, sache que ce n'est qu'un moyen de l'amener progressivement à la perte.* » *S̲aẖîẖ Al-Jâmi*ʿ (561).

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ۚ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٥﴾
قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم
مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ
ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾ قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٧﴾ وَمَا
نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾ قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ
عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ ۖ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ۚ
أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾ وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ
﴿٥١﴾ وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُۥ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ
عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٢﴾

45 C'est ainsi que les transgresseurs furent anéantis jusqu'au dernier. Louange à Allah,
Seigneur de l'univers![1]
46 Dis[-leur] : « Voyez, si Allah vous ôtait l'ouïe et la vue[2], et scellait vos cœurs, quelle
divinité autre qu'Allah vous les rendrait ? » Vois comment Nous leur exposons des signes
de manières variées[3] et comment, ensuite, ils s'en détournent ! 47 Dis[-leur] : « Voyez, si
le châtiment d'Allah vous frappait, de manière imprévue ou attendue, qui périra sinon
les transgresseurs ? » 48 Nous n'envoyons les messagers que pour annoncer [le Paradis]
et avertir [contre l'Enfer].[4] Ceux qui croient et s'amendent n'auront rien à craindre [pour
l'au-delà] et ne seront point affligés [pour ce qu'ils auront laissé sur terre]. 49 Quant à
ceux qui démentent Nos signes, le châtiment les frappera pour leur mécréance.
50 Dis[-leur] : « Je ne vous dis pas que je détiens les trésors d'Allah, ni que je connais
l'Invisible, et je ne dis pas non plus que je suis un ange. Je ne fais que suivre ce qui
m'est révélé. » Dis : « L'aveugle est-il semblable à celui qui voit ?[5] Ne réfléchissez-vous
donc pas ? » 51 Avertis par ce Coran ceux qui craignent d'être rassemblés devant leur
Seigneur – [le jour où] ils n'auront en dehors de Lui ni maître ni intercesseur – afin
qu'ils Le craignent. 52 Ne repousse pas ceux qui, en début et en fin de journée, implorent
leur Seigneur[6], cherchant ainsi Sa Face.[7] On ne te demandera pas compte pour eux, et
on ne leur demandera pas compte pour toi. En les repoussant, tu serais du nombre des
transgresseurs.[8]

1. Allah Se loue pour avoir anéanti les transgresseurs car c'est là un bienfait accordé aux messagers. Il mentionne la louange pour leur enseigner, ainsi qu'à leurs adeptes, de louer Allah lorsqu'Il repousse le mal des transgresseurs. [Baghawî]
2. Ce qui peut désigner la perte tangible du sens, ou l'incapacité d'en tirer un profit religieux.
3. Tantôt par la mise en garde et l'avertissement, et tantôt par l'incitation et l'encouragement. [Qurṯubî]
4. Et non pour réaliser des prodiges, ceux-ci n'étant accordés que pour prouver leur véracité. [Qurṯubî]
5. Peut-on comparer celui qui suit la vérité et est guidé vers elle et celui qui s'en égare et ne la suit pas ?
6. Ceux qui L'adorent et L'invoquent. Pour nombre d'exégètes ceci désigne les prières obligatoires.
7. Allah (ﷻ) mentionne spécifiquement le début et la fin de la journée car ce sont des moments pendant lesquels les gens sont généralement occupés. Celui qui, lors de ces moments d'occupation, se tourne vers l'adoration, œuvrera plus encore lors des moments libres. [Qurtubî]
8. Ibn Mas'ûd rapporte : « Des nobles qurayshites passèrent devant le Messager d'Allah (ﷺ), alors qu'il était assis avec Ṣuhayb, Bilâl, ʿAmmâr, et d'autres parmi les musulmans modestes. Ils lui dirent : « Ô Muḫammad, remplacer ton peuple par ces gens te satisfait-il ? D'entre nous tous, ces hommes sont-ils ceux qu'Allah a favorisés ? Allons-nous les suivre ? Chasse les, et si tu le fais, peut-être te suivrons-nous ! » Ce verset fut alors révélé. »

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لِّيَقُولُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ
عَلَيۡهِم مِّنۢ بَيۡنِنَآۗ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ٥٣ وَإِذَا
جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۖ كَتَبَ
رَبُّكُمۡ عَلَىٰ نَفۡسِهِ ٱلرَّحۡمَةَ أَنَّهُۥ مَنۡ عَمِلَ مِنكُمۡ سُوٓءَۢا
بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٤
وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ وَلِتَسۡتَبِينَ سَبِيلُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ
٥٥ قُلۡ إِنِّي نُهِيتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۚ قُل
لَّآ أَتَّبِعُ أَهۡوَآءَكُمۡ قَدۡ ضَلَلۡتُ إِذٗا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ
٥٦ قُلۡ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبۡتُم بِهِۦۚ مَا عِندِي مَا
تَسۡتَعۡجِلُونَ بِهِۦٓۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ يَقُصُّ ٱلۡحَقَّۖ وَهُوَ
خَيۡرُ ٱلۡفَٰصِلِينَ ٥٧ قُل لَّوۡ أَنَّ عِندِي مَا تَسۡتَعۡجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِيَ
ٱلۡأَمۡرُ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۗ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٥٨ ۞ وَعِندَهُۥ ربع الحزب ١٤
مَفَاتِحُ ٱلۡغَيۡبِ لَا يَعۡلَمُهَآ إِلَّا هُوَۚ وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلۡبَرِّ
وَٱلۡبَحۡرِۚ وَمَا تَسۡقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعۡلَمُهَا وَلَا حَبَّةٖ فِي ظُلُمَٰتِ
ٱلۡأَرۡضِ وَلَا رَطۡبٖ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٥٩

53 Ainsi éprouvons-Nous les hommes les uns par les autres afin qu'ils disent : « Ces gens
sont-ils ceux, d'entre nous, qu'Allah a favorisés ? » Allah ne connaît-Il pas mieux que
quiconque ceux qui sont reconnaissants ? 54 Lorsque viennent à toi ceux qui croient en
Nos signes, dis-leur : « Que le salut soit sur vous ![1] Votre Seigneur s'est imposé à Lui-
même la miséricorde, ainsi quiconque se repent et s'amende, après avoir commis un mal
par déraison[2], [trouvera Allah] pardonneur et miséricordieux. » 55 Ainsi, Nous exposons
clairement les signes, afin que se distingue le chemin de ceux qui se rendent coupables
[de mécréance].[3]
56 Dis : « On m'a interdit d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah. » Dis encore : « Je
ne suivrai pas vos passions, car je m'égarerais alors et je ne serais plus du nombre des
bien-guidés. » 57 Dis : « Je me fonde sur une preuve manifeste concernant [l'adoration
exclusive] de mon Seigneur et vous la niez. Ce [châtiment] que vous voulez hâter ne dépend
pas de moi. Le jugement n'appartient qu'à Allah, c'est Lui qui énonce la vérité[4], et Il est
le meilleur des juges. » 58 Dis : « Si ce que vous voulez hâter dépendait de moi, le différend
qui nous oppose serait réglé. » Allah connaît mieux que quiconque les transgresseurs.
59 Il détient les clés de l'Invisible[5], que Lui seul connaît. Il sait parfaitement ce qui est
sur terre et dans les mers. Pas une feuille ne tombe sans qu'Il ne le sache ; il n'est pas
une graine dans les ténèbres de la terre, rien de vert ou de sec, qui ne soit consigné dans
un Livre explicite.[6]

1. C'est là soit un ordre qui lui est donné de les saluer afin de les honorer, soit un ordre de leur transmettre le salut d'Allah. (السَّلام, *as-salâm*) est une invocation en faveur de celui auquel on s'adresse, afin qu'il soit préservé de tout malheur. [Ibn Al-Jawzî]
(السَّلام, *as-salâm*) désigne la sécurité (الأمان, *al-amân*), c'est une parole que prononçaient les Arabes lorsqu'ils rencontraient un étranger, afin de lui montrer qu'ils venaient en paix et non pour combattre, ils disaient alors : *Paix !* ou *Que la paix soit sur vous.* Allah (ﷻ) mentionna ce salut d'Abraham (عليه السلام), puis cela s'est répandu et l'usage en a fait une salutation déférente.
2. Litt. : par ignorance. Qatâdah rapporte que les Compagnons du Messager d'Allah (ﷺ) étaient unanimes pour dire que toute chose par laquelle on désobéit à Allah est une ignorance, que cela soit volontaire ou autre.
3. Il existe une autre lecture : *afin que tu distingues, [ô Muhammad], le chemin des criminels.*
4. Il existe une autre lecture : *Son jugement est vérité.* [Qurtubî]
5. Elles sont au nombre de cinq et sont mentionnées au verset 34 de sourate *Luqmân.*
6. La Table Gardée (اللَّوْح المَحْفوظ, *al-lawh al-mahfûdh*). Allah a consigné cela, alors qu'Il en a connaissance, pour montrer l'importance d'une chose qui est : sachez que ce qui n'implique ni récompense ni châtiment est inscrit, alors que dire de ce qui implique une récompense ou un châtiment ? [Qurtubî]

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا جَرَحۡتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ
يَبۡعَثُكُمۡ فِيهِ لِيُقۡضَىٰٓ أَجَلٞ مُّسَمّٗىۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ ثُمَّ
يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٦٠ وَهُوَ ٱلۡقَاهِرُ فَوۡقَ عِبَادِهِۦۖ
وَيُرۡسِلُ عَلَيۡكُمۡ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ تَوَفَّتۡهُ
رُسُلُنَا وَهُمۡ لَا يُفَرِّطُونَ ٦١ ثُمَّ رُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۚ
أَلَا لَهُ ٱلۡحُكۡمُ وَهُوَ أَسۡرَعُ ٱلۡحَٰسِبِينَ ٦٢ قُلۡ مَن يُنَجِّيكُم مِّن
ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ تَدۡعُونَهُۥ تَضَرُّعٗا وَخُفۡيَةٗ لَّئِنۡ أَنجَىٰنَا مِنۡ
هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٣ قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنۡهَا وَمِن كُلِّ كَرۡبٖ
ثُمَّ أَنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ٦٤ قُلۡ هُوَ ٱلۡقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبۡعَثَ عَلَيۡكُمۡ عَذَابٗا مِّن
فَوۡقِكُمۡ أَوۡ مِن تَحۡتِ أَرۡجُلِكُمۡ أَوۡ يَلۡبِسَكُمۡ شِيَعٗا وَيُذِيقَ بَعۡضَكُم
بَأۡسَ بَعۡضٍۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَفۡقَهُونَ ٦٥ وَكَذَّبَ
بِهِۦ قَوۡمُكَ وَهُوَ ٱلۡحَقُّۚ قُل لَّسۡتُ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ ٦٦ لِّكُلِّ نَبَإٖ
مُّسۡتَقَرّٞۚ وَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٦٧ وَإِذَا رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا
فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ
ٱلشَّيۡطَٰنُ فَلَا تَقۡعُدۡ بَعۡدَ ٱلذِّكۡرَىٰ مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٦٨

60 C'est Lui qui vous rappelle à Lui la nuit [durant votre sommeil][1], et sait ce que vous
avez acquis [comme œuvres] dans la journée. Puis, Il vous ressuscite le jour afin que
s'accomplisse le terme fixé [de votre existence]. Ensuite, c'est vers Lui seul que vous
ferez retour, et Il vous informera alors de ce que vous faisiez. 61 Il est le Dominateur
suprême sur Ses serviteurs, et Il envoie sur vous des [anges] gardiens[2], jusqu'à ce que
la mort se présente à l'un de vous, et que Nos envoyés lui retirent son âme, sans aucune
négligence.[3] 62 Ils seront ensuite ramenés à Allah, leur véritable Maître. C'est à Lui seul
qu'appartient le jugement, et Il est le plus prompt à dresser les comptes.
63 Dis : « Qui vous délivre des difficultés, sur terre et en mer, lorsque vous L'invoquez
humblement et secrètement [en disant] : « S'Il nous en délivre[4], nous serons du nombre
des reconnaissants. » ? » 64 Dis : « C'est Allah qui vous en délivre, ainsi que de toute afflic-
tion. Malgré tout, vous Lui attribuez, par la suite, des associés. »[5] 65 Dis encore : « Il a le
pouvoir de vous frapper d'un châtiment qui descendra du ciel ou surgira de sous vos
pieds, ou de semer la confusion parmi vous [en faisant de vous] des factions et de faire
goûter aux uns la violence des autres. »[6] Vois comment Nous leur exposons des signes
de manières variées afin qu'ils comprennent.
66 Ton peuple dément [le Coran] alors qu'il est la vérité. Dis : « On ne m'a pas chargé de vos
personnes.[7] 67 Chaque annonce verra sa réalisation. Bientôt vous saurez. » 68 Lorsque tu vois
ceux qui raillent Nos versets, éloigne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils parlent d'autre chose. Et
si Satan te fait oublier, sitôt que tu t'en rappelles, ne reste pas avec les transgresseurs.

---

1. Il vous fait dormir et reprend vos âmes grâce auxquelles vous distinguez les choses. Ce n'est pas une mort réelle, mais un empêchement fait aux âmes d'agir, tout comme cela survient avec la mort. [Qurṯubî]

2. Des anges protègent l'homme afin qu'aucun mal ne frappe son corps, et d'autres consignent ses œuvres.

3. Des anges viennent prendre l'âme du défunt et la déposent là où Allah le leur ordonne.

4. Il existe une autre lecture : *si Tu nous en délivres.*

5. Dans la difficulté, ils L'invoquent, Lui seul, sans rien Lui associer, publiquement et en secret. Et lorsqu'ils sont de nouveau dans l'aisance, ils invoquent en dehors de Lui d'autres divinités.

6. Ibn ʿAbbâs dit : « Il soumettra les uns aux autres par la violence et le meurtre. »

7. Je ne suis ni votre gardien ni chargé de vous surveiller. Il ne m'incombe que de transmettre, et il vous incombe d'écouter et d'obéir.

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَلَٰكِن
ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ٦٩ وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ
لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن
تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ
وَلَا شَفِيعٌ وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ٧٠ قُلْ أَنَدْعُوا۟ مِن دُونِ
ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ
حَيْرَانَ لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ
هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٧١ وَأَنْ
أَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٧٢ وَهُوَ
ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن
فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ
عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ٧٣

69 Ceux qui craignent [Allah] n'auront pas à rendre compte pour eux, mais ceci est un
rappel, afin qu'ils craignent [Allah et cessent].[1]
70 Détourne-toi de ceux qui prennent leur religion pour jeu et distraction, et qui sont
trompés par la vie d'ici-bas.[2] Et rappelle par ce Coran afin qu'aucune âme ne soit livrée
[à l'Enfer] en raison de ce qu'elle aura commis. Elle ne trouvera alors, en dehors d'Allah,
ni maître ni intercesseur[3] ; et quelle que soit la rançon qu'elle offrirait, elle ne serait pas
acceptée d'elle. Voilà ceux qui ont été livrés [à l'Enfer] en raison de ce qu'ils ont commis.
Ils auront pour breuvage de l'eau bouillante, et subiront un châtiment douloureux pour
leur mécréance.
71 Dis[-leur] : « Invoquerons-nous en dehors d'Allah ce qui ne peut ni nous profiter ni nous
nuire ? Reviendrons-nous en arrière après qu'Allah nous ait guidés, comme celui que les
démons ont égaré et qui, indécis, erre sur terre, alors que ses compagnons l'appellent
à la guidée [en lui disant] : « Rejoins-nous ! » ? » Dis : « La voie d'Allah est la seule vraie
voie.[4] On nous a ordonné de nous soumettre au Seigneur de l'univers, 72 d'observer la
prière et de Le craindre. C'est vers Lui seul que vous serez rassemblés. » 73 C'est Lui qui
a créé les cieux et la terre, en toute vérité[5]. [Rappelle] le Jour [de la Résurrection] où Il
dira : « Sois ! » et [que Son ordre] sera, aussitôt, exécuté. Sa Parole est vérité. À Lui seul
appartient la royauté le jour où l'on soufflera dans la Trompe. Il connait parfaitement
ce qui relève de l'Invisible et ce qui est apparent, et Il est le Sage, l'Omniscient.

1. S'ils s'écartent d'eux et ne s'assoient pas avec eux dans ces circonstances, ils s'innocentent du fait de cautionner et de partager les péchés des railleurs. Nous vous avons ordonné de vous détourner d'eux en cette situation afin de leur adresser un rappel concernant ce qu'ils font.

2. Ce bas-monde est mentionné ici car leur unique préoccupation est d'y vivre, et non d'y acquérir le bien qui les amènera à la félicité dans l'au-delà. La vie d'ici-bas les trompe en leur faisant croire qu'il n'est pas d'autre vie après elle.

3. Ni maître en dehors d'Allah qui puisse la sauver du châtiment, ni personne qui puisse intercéder en sa faveur auprès d'Allah pour le lui épargner. [Ṯabarî]

4. La guidée ne repose qu'en la voie qu'Allah a établie à travers Son Messager, et tout ce qui est autre n'est qu'égarement et perte. [Saᶜdî]

5. Et non par futilité. Ou encore : *pour la vérité*, qu'est Son adoration exclusive, ou : *par la vérité*, qu'est Sa Parole. [Ibn Al-Jawzî]

نصف الحزب ١٤

۞ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً إِنِّىٓ
أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾ وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ
مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ
﴿٧٥﴾ فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ
قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْـَٔافِلِينَ ﴿٧٦﴾ فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا
رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ
ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٧﴾ فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ
أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ
﴿٧٨﴾ إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
حَنِيفًا ۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾ وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ ۚ قَالَ
أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ ۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ
إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا ۗ وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۗ أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾ وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ
أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا ۚ
فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

74 [Mentionne] lorsqu'Abraham dit à son père Âzar[1] : « Prends-tu des idoles pour divinités ?
Je te vois, toi et tes semblables, dans un égarement manifeste ! » 75 Et tout comme [Nous
l'avons doté de clairvoyance quant à sa religion], Nous avons montré à Abraham le
royaume des cieux et de la terre afin qu'il soit de ceux qui croient avec conviction.
76 Lorsque la nuit l'enveloppa, il vit un astre et dit : « Voilà mon Seigneur ! » Puis, lorsqu'il
disparut, il dit : « Je n'aime pas les choses qui disparaissent. » 77 Il vit ensuite la lune se lever
et dit : « Voilà mon Seigneur ! » Puis, lorsqu'elle disparut, il dit : « Si mon Seigneur ne me
guide pas, je serais du nombre des égarés. » 78 Voyant enfin le soleil levant, il dit : « Voilà
mon Seigneur ! Ceci est plus grand. »[2] Puis, lorsqu'il disparut, il dit : « Ô mon peuple !
Je désavoue tout ce que vous associez [à Allah]. 79 Je tourne mon visage exclusivement
vers Celui qui a créé les cieux et la terre, en pur monothéiste[3], et je ne suis point du
nombre des polythéistes. »[4] 80 Son peuple disputa avec lui, et il dit : « Disputerez-vous
avec moi au sujet d'Allah alors qu'Il m'a guidé ? Je ne redoute en rien ce que vous Lui
associez. Je ne redoute [que le tort par lequel] mon Seigneur [peut m'éprouver].[5] Mon
Seigneur cerne toute chose de Sa science. Ne vous rappelez-vous donc pas [ce que je
vous ai dit] ? 81 Comment redouterais-je ce que vous [Lui] associez, alors que vous ne
craignez pas d'attribuer à Allah des associés [concernant l'adoration desquels] Il n'a
révélé aucune preuve ? Lequel des deux partis mérite le plus d'être à l'abri [du châtiment],
si vous le savez ?

---

1. On rapporte qu'il s'appelait également Terah (Târah), et il est possible qu'il ait eu deux noms ou que l'un soit un surnom. D'autant plus que Âzar est le nom d'une idole, et il semble qu'on lui ait attribué ce nom en raison de sa dévotion envers elle, et Allah est plus savant.
2. Plus grand en taille que les étoiles et la lune, et plus lumineux.
3. Le pur monothéiste (الحَنِيف, *al-hanîf*) désigne celui qui s'éloigne volontairement du polythéisme, l'abandonne en toute clairvoyance, et se tourne totalement vers la vérité, sans que rien ne l'en détourne.
4. Abraham n'a en rien cru en ces choses, au contraire, il débattait avec son peuple et leur montrait la fausseté de leur adoration. En commençant par son père, Il exposa en premier lieu leur erreur dans le fait d'adorer des idoles terrestres à l'apparence d'anges dont ils faisaient leurs intercesseurs auprès du Créateur, se considérant eux-mêmes trop méprisables pour L'adorer. Puis Il leur exposa leur erreur quant à l'adoration des sept astres que sont la lune, Mercure, Vénus, le soleil, Mars, Jupiter et Saturne. La plus lumineuse et la plus noble pour eux était le soleil, puis la lune, puis Vénus. Il leur montra d'abord que Vénus, étant soumise à un mouvement déterminé dont elle ne peut s'écarter et ne pouvant s'administrer elle-même, n'était pas digne d'être une divinité et n'était donc qu'un astre lumineux créé par Allah. Ce qui est ainsi n'est pas digne d'être une divinité. Il fit ensuite de même pour la lune et le soleil, et leur exposa, à travers des preuves irréfutables, l'impossibilité pour ces trois astres, les plus brillants des astres visibles, d'être des divinités.
5. Seul Allah (ﷻ) peut nuire ou avantager, non vos fausses divinités.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَـٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ
وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾ وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَـٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ
قَوْمِهِۦ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَـٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾
وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا
مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَـٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ
وَمُوسَىٰ وَهَـٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾
وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ
﴿٨٥﴾ وَإِسْمَـٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى
ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨٦﴾ وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّـٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ وَٱجْتَبَيْنَـٰهُمْ
وَهَدَيْنَـٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى
بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَـٰهُمُ ٱلْكِتَـٰبَ وَٱلْحُكْمَ
وَٱلنُّبُوَّةَ ۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَـٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟
بِهَا بِكَـٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ ۗ
قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَـٰلَمِينَ ﴿٩٠﴾

82 Ceux qui ont cru et n'ont point entaché leur foi de quelque association, eux seuls
obtiendront cette sécurité, et eux seuls sont bien-guidés. »[1] 83 Tel est l'argument par
lequel Nous donnâmes le dessus à Abraham sur son peuple. Ainsi, Nous élevons le rang
de qui Nous voulons.[2] Ton Seigneur est sage et savant.[3]
84 Et Nous lui avons fait don [d'enfants], d'Isaac et de Jacob que Nous avons guidés tous
deux, tout comme Nous avions guidé auparavant Noé, et parmi sa descendance, David,
Salomon, Job, Joseph, Moïse et Aaron. C'est ainsi que Nous rétribuons les bienfaisants.
85 [Nous avons également guidé] Zacharie, Jean, Jésus et Elie, qui étaient tous du nombre
des pieux. 86 De même qu'Ismaël, Élisée, Jonas et Loth, que Nous avons tous préférés
[aux hommes de leur époque].[4] 87 De même qu'une partie de leurs ancêtres, de leurs
descendants et de leurs frères : Nous les avons choisis et guidés sur une voie droite.
88 Telle est la guidée d'Allah, à travers laquelle Il guide qui Il veut parmi Ses serviteurs.
Mais s'ils Lui avaient associé [quoi que ce soit], leurs œuvres auraient été vaines. 89 C'est
à eux que Nous avons accordé le Livre, la science[5] et la prophétie. Et si [les polythéistes]
n'y croient pas, Nous avons chargés [de leur préservation] ceux qui ne les renient pas.[6]
90 Voilà ceux qu'Allah a guidés. Suis donc leur voie, et dis [aux polythéistes] : « Je ne vous
demande aucun salaire pour cela.[7] Ce n'est qu'un rappel à l'intention de tout l'univers. »

1. Pour un groupe d'exégètes, cette dernière phrase ne relève pas des propos d'Abraham, mais c'est Allah qui répond et tranche en sa faveur, entre lui et les polythéistes.

2. Allah élève le rang du détenteur de la science parmi les hommes, surtout celui du savant qui met en pratique ce qu'il connait et qui l'enseigne. Allah en fait un guide pour les hommes en fonction de sa condition : ses actes sont contemplés, on suit ses traces, on s'éclaire de sa lumière et on chemine à travers sa science. [Saʿdî]

3. Sage en Ses actes et paroles, et Il sait qui Il guide et égare, même si toutes les preuves lui sont exposées.

4. Is<u>h</u>âq, Yaʿqûb, Nû<u>h</u>, Dâwud, Sulaymân, Ayyûb, Yûsuf, Mûsâ, Hârûn, Zakariyyâ, Ya<u>h</u>yâ, ʿÎsâ, Ilyâs, Ismâʿîl, Al-Yasaʿ, Yûnus, Lû<u>t</u>.

5. Selon le contexte, le terme (الحُكْم, *al-<u>h</u>ukm*) peut désigner la sagesse, la science, la compréhension, ou encore le pouvoir.

6. Si les qurayshites et d'autres parmi les habitants de la terre renient cela, Allah a accordé aux *muhâjirîn* et aux *an<u>s</u>âr* d'y croire, ainsi qu'à tous ceux qui les suivront jusqu'au Jour de la Résurrection.

7. La transmission du Coran.

وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٖ مِّن شَيْءٖۗ
قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِي جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورٗا وَهُدٗى
لِّلنَّاسِۖ تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرٗاۖ وَعُلِّمْتُم
مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓاْ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْۖ قُلِ ٱللَّهُۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ
يَلْعَبُونَ ٩١ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٞ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَاۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْأٓخِرَةِ
يُؤْمِنُونَ بِهِۦۖ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٩٢ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ
ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٞ
وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي
غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓاْ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓاْ أَنفُسَكُمُۖ
ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ
ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ٩٣ وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا
فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ
ظُهُورِكُمْۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ
شُرَكَٰٓؤُاْۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ٩٤

91 Ils n'ont pas estimé Allah comme Il le mérite lorsqu'ils ont dit : « Allah n'a jamais rien
révélé à un être humain ! »[1] Demande-leur : « Qui a révélé le Livre que Moïse a apporté
comme lumière et guide pour les hommes ? Vous, [ô juifs], en consignez [ce que vous
voulez] sur des feuillets pour n'en montrer qu'une partie et en cacher beaucoup.[2] Et
[qui a révélé ce Coran en lequel] on vous a enseigné ce que ni vous, ni vos ancêtres
ne saviez ? »[3] Réponds-leur : « C'est Allah ! » Puis laisse-les patauger dans leurs vaines
discussions. 92 Et voici un Livre béni[4] que Nous avons révélé, confirmant [les Livres]
qui l'ont précédé, afin que tu avertisses [les habitants de] la Mère des cités et ceux [de
toutes les contrées] qui l'entourent.[5] Ceux qui croient en l'au-delà croient [en ce Livre]
et sont assidus dans l'accomplissement de la prière.
93 Qui est plus transgresseur que celui qui forge un mensonge contre Allah, et dit : « J'ai
reçu la révélation », alors qu'il n'en est rien, ou qui prétend : « Je vais dire des choses
semblables à ce qu'Allah a révélé » ?[6] Si tu voyais les transgresseurs dans les affres
de la mort, alors que les anges tendent les mains vers eux [pour les châtier, et leur
disent] : « Rendez l'âme ! Aujourd'hui, vous subirez le châtiment de l'humiliation pour
avoir proféré des mensonges sur Allah et pour vous être détournés orgueilleusement de
Ses versets. » 94 [Par Allah !] Vous voici revenus à Nous, seuls, tels que Nous vous avons
créés la première fois, laissant derrière vous tout ce que Nous vous avions accordé. Nous
ne voyons pas avec vous vos intercesseurs dont vous prétendiez qu'ils étaient associés
[à Allah]. Les liens sont rompus entre vous, et ceux que vous prétendiez [être vos inter-
cesseurs] vous ont abandonnés.

1. L'avis le plus vraisemblable est que ceci fut révélé concernant les qurayshites qui excluaient qu'un être humain puisse être suscité comme Messager.

2. Il existe une autre lecture : *ils en consignent...* ce qui désigne plus clairement les juifs.

3. Qui a révélé ce Coran en lequel Allah vous enseigne ce qui est passé et ce qui sera, et que ni vous ni vos ancêtres ne connaissiez ? Selon les exégètes, cette dernière phrase s'adresse soit aux bédouins polythéistes, soit aux musulmans.

4. Le Coran.

5. La Mecque, les villages bédouins alentours, et l'ensemble des fils d'Adam, arabes et non-arabes. On a nommé la Mecque la Mère des cités en raison du fait qu'elle les devançait et les rassemblait toutes, qu'elle fut la première ville bâtie, ou encore parce que la terre fut déployée à partir d'elle.

6. De même pour celui qui se détourne de la science, des traditions prophétiques et de celles des pieux prédécesseurs et qui dit : « J'ai l'idée que... Mon cœur me dit que... » Jugeant ensuite selon ce qui survient en son cœur et ses avis, tout en se détournant des lois divines. [Qurtubî]

ثلاثة أرباع الحزب ١٤

۞ إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ
ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَيِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾ فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ
وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ
ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟
بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
﴿٩٧﴾ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ
قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ
خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ
دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ
مُتَشَٰبِهٍ ۗ ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ
لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾ وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ
وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ
﴿١٠٠﴾ بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ
صَٰحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

95 Allah fend la graine et le noyau : du mort, Il fait sortir le vivant, et du vivant, Il fait sortir
le mort. C'est Allah seul [qui fait cela] ! Comment pouvez-vous donc vous en détourner ?
96 C'est Lui qui fend le ciel à l'aube, qui fait de la nuit un temps de repos, et du soleil et
de la lune un moyen de mesurer le temps. Tel est l'ordre établi par le Tout-Puissant,
l'Omniscient. 97 C'est Lui qui a créé pour vous les étoiles afin qu'à travers elles, vous vous
dirigiez dans les ténèbres de la terre et de la mer. Nous exposons ainsi les preuves pour
ceux qui savent.[1] 98 C'est Lui qui vous a créés à partir d'un seul être [Adam], [accordant
à chacun] un réceptacle et un lieu de dépôt.[2] Nous exposons ainsi les preuves pour ceux
qui comprennent.[3] 99 C'est Lui qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Nous faisons
germer toute plante dont Nous tirons la végétation qui donne naissance à des grains en
épis, des palmiers dont les spathes donnent des régimes de dattes à portée de mains, mais
aussi des jardins plantés de vignes, d'oliviers et de grenadiers, [dont les arbres et les
feuilles] se ressemblent, [mais dont les fruits] diffèrent. Observez leurs fruits, de leur
bourgeonnement à leur maturité.[4] Il est en cela des signes pour ceux qui croient.
100 Ils ont fait des djinns[5] des associés à Allah, alors que c'est Lui qui les a créés. Et ils Lui
ont même inventé, sans science aucune, des fils et des filles. Gloire et pureté à Lui ! Il est
bien au-dessus de ce qu'ils décrivent ! 101 Créateur [sans modèle préalable] des cieux et
de la terre. Comment aurait-Il un enfant alors qu'Il n'a pas de compagne ?[6] C'est Lui qui
a créé toute chose et Il est omniscient.

1. Pour ceux qui raisonnent, connaissent la vérité et s'éloignent du faux.
2. Pour nombre d'exégètes, le terme réceptacle (مُسْتَقَرّ, *mustaqarr*) désigne les matrices des mères, et le terme dépôt (مُسْتَوْدَع, *mustawdaᶜ*) les lombes des pères. On rapporte également d'un groupe de savants le contraire. Pour d'autres encore, (مُسْتَقَرّ, *mustaqarr*) désigne ce bas-monde, et (مُسْتَوْدَع, *mustawdaᶜ*) le lieu de la mort ; mais le premier avis est le plus vraisemblable, et Allah est plus savant. Il existe une autre lecture (مُسْتَقِرّ, *mustaqirr*) qui donne : *Et il y a pour vous une demeure [en ce bas-monde] et un lieu de repos [dans la tombe].*
3. La Parole d'Allah et ses significations.
4. Réfléchissez sur la puissance de leur Créateur, qui les a faits passer du néant à l'existence. Comment, après avoir été bois sec, cela est devenu raisin et datte fraîche.
5. Les polythéistes adoraient les idoles, mais ils ne les ont adorées que par obéissance aux djinns, et c'est de cette manière qu'ils les ont associés à Allah (ﷻ).
6. L'enfant ne naît que de deux choses similaires, et rien parmi Ses créatures ne concorde et n'est semblable à Allah (ﷻ), car Il est le Créateur de toute chose, Il n'a donc ni compagne ni enfant.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ فَٱعۡبُدُوهُۚ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٞ ١٠٢ لَّا تُدۡرِكُهُ ٱلۡأَبۡصَٰرُ وَهُوَ
يُدۡرِكُ ٱلۡأَبۡصَٰرَۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلۡخَبِيرُ ١٠٣ قَدۡ جَآءَكُم
بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَنۡ أَبۡصَرَ فَلِنَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ عَمِيَ فَعَلَيۡهَاۚ
وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِحَفِيظٖ ١٠٤ وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ
وَلِيَقُولُواْ دَرَسۡتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ١٠٥ ٱتَّبِعۡ
مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ
١٠٦ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشۡرَكُواْۗ وَمَا جَعَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗاۖ
وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ١٠٧ وَلَا تَسُبُّواْ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّواْ ٱللَّهَ عَدۡوَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ
عَمَلَهُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرۡجِعُهُمۡ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ
١٠٨ وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَتۡهُمۡ ءَايَةٞ لَّيُؤۡمِنُنَّ
بِهَاۚ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِۖ وَمَا يُشۡعِرُكُمۡ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتۡ
لَا يُؤۡمِنُونَ ١٠٩ وَنُقَلِّبُ أَفۡـِٔدَتَهُمۡ وَأَبۡصَٰرَهُمۡ كَمَا لَمۡ
يُؤۡمِنُواْ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَنَذَرُهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١١٠

102 Tel est Allah, votre Seigneur ! Il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui, Créateur
de toute chose, adorez-Le donc, Lui qui a la charge de tout.[1] 103 Les regards ne peuvent Le
cerner pleinement[2], alors qu'Il saisit tous les regards. Il est le Bienveillant, l'Omniscient.[3]
104 [Dis-leur] : « Des preuves évidentes vous sont parvenues de la part de votre Seigneur.[4]
Quiconque sait [les] voir, agit dans son intérêt, et quiconque demeure aveugle, c'est à
son détriment, et je ne suis nullement chargé de vous surveiller.[5] » 105 C'est ainsi que
Nous exposons les versets de manières variées, afin qu'ils disent : « Tu as étudié. »[6], et
afin de les exposer clairement à ceux qui savent.
106 Conforme-toi à ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur, il n'est de divinité digne
d'adoration que Lui, et écarte-toi des polythéistes. 107 Si Allah l'avait voulu, ils n'auraient
pas associé. Nous ne t'avons pas imposé de les surveiller, et tu n'es pas chargé d'eux.[7]
108 N'insultez pas ceux qu'ils invoquent en dehors d'Allah, car ils insulteraient alors
Allah par transgression et ignorance. C'est ainsi que nous avons embelli aux yeux de
chaque communauté ses actes.[8] Puis, c'est vers leur Seigneur seul qu'ils seront ramenés,
et Il les informera alors de ce qu'ils faisaient. 109 Ils jurent solennellement par Allah que
s'il leur venait un miracle, ils y croiraient. Dis-leur : « Les miracles relèvent uniquement
d'Allah. » Qui vous dit, même si un miracle survenait, qu'ils y croiraient pour autant ?[9]
110 Nous détournerons leur cœur et leur vue, comme [Nous l'avons fait] lorsqu'ils n'ont
pas cru la première fois [que leur est parvenu un miracle], et Nous les laisserons s'égarer
dans leur transgression.

1. Allah surveille, protège, accorde sa subsistance et administre toute chose, par Sa puissance. [Tabarî]
2. Les adeptes de la Sunna croient qu'on ne peut voir Allah (ﷻ) ici-bas, mais que les croyants Le verront dans l'au-delà. Concernant l'impossibilité de Le cerner, on a dit que cela signifiait que même en Le voyant dans l'au-delà, on ne peut avoir connaissance de Sa réalité que seul Lui connaît ; ou encore qu'on ne peut Le cerner du regard, tout comme on peut voir le ciel sans l'englober du regard.
3. (اللَّطِيف, *al-laṭîf*) fait partie des Noms d'Allah et signifie: Celui qui est bienveillant envers Ses serviteurs, mais aussi Celui qui connaît les choses les plus subtiles ; quant à (الخَبِير, *al-khabîr*) il désigne Celui qui connaît l'essence des choses et leur réalité.
4. Les preuves et arguments que contient le Coran et que le Messager (ﷺ) a apportés.
5. Je ne fais que transmettre, et c'est Allah qui guide et égare qui Il veut.
6. « Tu as étudié cela auprès de ceux qui t'ont précédé parmi les Gens du Livre et tu as appris d'eux. » Il existe plusieurs lectures (دَرَسْتَ, *darasta*) ou (دَارَسْتَ, *dârasta*) qui donne le sens mentionné, et (دَرَسَتْ, *darasat*) ou (دُرِسَتْ, *durisat*) qui donne pour sens: *ce sont des choses anciennes et déjà étudiées*.
7. Tu n'as pas à consigner leurs actes et leurs propos, tu n'es pas chargé de leur subsistance et de leurs conditions, tu n'as pour obligation que de transmettre.
8. Bien que la grandeur d'Allah soit ancrée dans le cœur des pieux comme des dépravés, le fait qu'Allah ait embelli aux yeux de ces derniers leur mécréance, qu'ils considèrent bonne, les amène à défendre leur religion par tout moyen, même en insultant le Seigneur de l'univers. [Saʿdî]
9. On a dit que cela s'adressait aux polythéistes, comme s'Il disait: qui vous dit que vous êtes sincères concernant cette foi sur laquelle vous jurez ? Pour d'autres, cela s'adresse aux croyants, ce qui signifie: qui vous dit, ô vous croyants qui souhaitez cela pour eux afin qu'ils croient, que si des miracles survenaient ils y croiraient ?

۞ وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا
عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾ وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ
عَدُوًّا شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ
زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا
يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾ وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ
وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى
حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا ۚ
وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ
بِٱلْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ
﴿١١٥﴾ وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِن
يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾ فَكُلُوا۟
مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

111 Même si Nous faisions descendre les anges sur eux, que les morts leur parlaient, et
que Nous rassemblions toute chose devant eux,[1] ils ne croiraient que si Allah le veut.
Mais la plupart d'entre eux sont ignorants.[2]
112 Tout comme [Nous t'éprouvons à travers eux], Nous avons dressé contre chaque
prophète des ennemis : des démons d'entre les hommes et les djinns, les uns insufflant
aux autres des paroles enjolivées afin de les abuser.[3] Si ton Seigneur l'avait voulu, ils ne
l'auraient pas fait. Laisse-les donc avec ce qu'ils inventent. 113 [Ils s'insufflent ces paroles]
afin que les cœurs de ceux qui ne croient pas en l'au-delà penchent vers celles-ci, qu'ils
les agréent, et perpètrent [les péchés] qu'ils commettent.
114 [Dis-leur :] « Chercherais-je un autre qu'Allah comme juge [entre vous et moi], alors
que c'est Lui qui a fait descendre vers vous le Livre clairement détaillé ? » Ceux à qui Nous
avons donné le Livre savent qu'il a été révélé par ton Seigneur, en toute vérité.[4] Ne sois
donc point de ceux qui [en] doutent. 115 La Parole de ton Seigneur s'est accomplie en toute
vérité et justice.[5] Nul ne peut modifier Ses Paroles, Il est Celui qui entend et sait tout.
116 Si tu obéis à la majeure partie des habitants de la terre, ils t'égareront du sentier
d'Allah.[6] Ils ne font que conjecturer et présumer. 117 Ton Seigneur connaît mieux que
quiconque ceux qui s'égarent de Son sentier, et ceux qui sont bien-guidés.[7]
118 Mangez [de tout sacrifice] sur lequel on a prononcé le Nom d'Allah si vous croyez
en Ses versets.

1. Ou encore : *que Nous rassemblions devant eux toutes les communautés, les unes après les autres* ; et que tout ceci les informait de la véracité de ce que leur ont apporté les messagers.
2. Selon les exégètes, ils ignorent que les choses ne surviennent que par la volonté d'Allah, et qu'ainsi même si toutes les preuves leur venaient ils ne croiraient pas, ou encore : ils ignorent la vérité.
3. Le terme démons (شَياطِين, *shayâṯîn*) désigne tous ceux qui se distinguent de leurs semblables par le mal. Mujâhid dit : « Les djinns mécréants sont des démons qui insufflent aux démons humains, les mécréants parmi les hommes, des paroles enjolivées afin de les abuser. »
4. Ou encore : *avec la vérité* ; tous savent, de par les preuves qu'Il y a exposées et les annonces faites par les prophètes anciens, que c'est Allah (ﷻ) qui a révélé ce Coran.
5. Allah (ﷻ) a suscité les messagers avec la science et la justice. Ainsi, plus on parfait sa science et son équité, plus on est proche de ce qu'ont apporté les messagers. [Ibn Taymiyyah]
6. La vérité n'est donc pas fonction du nombre de ses adeptes. Le fait qu'une chose soit adoptée par un faible nombre n'implique pas qu'elle soit fausse. La réalité est même contraire : les adeptes de la vérité sont les moins nombreux, mais ce sont eux qui jouissent auprès d'Allah du plus haut rang et de la plus grande récompense. [Saʿdî]
7. On ne reconnait pas la vérité d'une chose au grand nombre de ses adeptes, tout comme le faible nombre n'indique pas la fausseté. La réalité témoigne du contraire, les adeptes de la vérité sont les moins nombreux, mais leur rang et leur récompense sont les plus éminents auprès d'Allah. On ne peut distinguer la vérité du faux qu'en empruntant les voies qui permettent de parvenir à la vérité. [Saʿdî]

وَمَا لَكُمۡ أَلَّا تَأۡكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ وَقَدۡ فَصَّلَ
لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيۡكُمۡ إِلَّا مَا ٱضۡطُرِرۡتُمۡ إِلَيۡهِۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا
لَّيُضِلُّونَ بِأَهۡوَآئِهِم بِغَيۡرِ عِلۡمٍۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُعۡتَدِينَ
١١٩ وَذَرُواْ ظَٰهِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَبَاطِنَهُۥٓۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡسِبُونَ ٱلۡإِثۡمَ
سَيُجۡزَوۡنَ بِمَا كَانُواْ يَقۡتَرِفُونَ ١٢٠ وَلَا تَأۡكُلُواْ مِمَّا لَمۡ
يُذۡكَرِ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسۡقٞۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ
إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِهِمۡ لِيُجَٰدِلُوكُمۡۖ وَإِنۡ أَطَعۡتُمُوهُمۡ إِنَّكُمۡ لَمُشۡرِكُونَ
١٢١ أَوَمَن كَانَ مَيۡتٗا فَأَحۡيَيۡنَٰهُ وَجَعَلۡنَا لَهُۥ نُورٗا يَمۡشِي بِهِۦ
فِي ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ لَيۡسَ بِخَارِجٖ مِّنۡهَاۚ كَذَٰلِكَ
زُيِّنَ لِلۡكَٰفِرِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢٢ وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا
فِي كُلِّ قَرۡيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجۡرِمِيهَا لِيَمۡكُرُواْ فِيهَاۖ وَمَا
يَمۡكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ١٢٣ وَإِذَا جَآءَتۡهُمۡ
ءَايَةٞ قَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ حَتَّىٰ نُؤۡتَىٰ مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ رُسُلُ ٱللَّهِ ٱللَّهُ
أَعۡلَمُ حَيۡثُ يَجۡعَلُ رِسَالَتَهُۥۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ صَغَارٌ
عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٞ شَدِيدُۢ بِمَا كَانُواْ يَمۡكُرُونَ ١٢٤

119 Qu'avez-vous à ne pas manger la nourriture sur laquelle on a prononcé le Nom d'Allah,
alors qu'Il vous a détaillé ce qu'Il vous a interdit[1] sauf lorsque vous y êtes contraints ?
Nombreux sont ceux qui, sans aucune science, égarent les autres[2] en suivant leurs pas-
sions. Ton Seigneur connaît mieux que quiconque les transgresseurs. 120 Renoncez au
péché, apparent et caché.[3] Ceux qui commettent le péché seront rétribués pour ce qu'ils
auront commis. 121 Ne mangez pas [des sacrifices] sur lesquels le Nom d'Allah n'a pas
été prononcé, car cela n'est que transgression. Les démons inspirent à leurs alliés [des
ambiguïtés] afin qu'ils disputent avec vous.[4] Si vous leur obéissez, vous tomberez dans
l'association.[5]
122 Celui qui était mort, que Nous ramenons à la vie, et que Nous dotons d'une lumière[6]
pour cheminer parmi les hommes, est-il semblable à celui qui erre dans les ténèbres
sans pouvoir en sortir ? Ainsi a-t-on enjolivé leurs œuvres aux yeux des mécréants.
123 Tout comme [pour ta cité], Nous avons suscité dans chaque cité des transgresseurs
parmi les puissants pour qu'ils y rusent [contre la religion d'Allah].[7] Or, [le mal de] leur
ruse ne touche qu'eux-mêmes, sans qu'ils en aient conscience. 124 Lorsqu'un signe leur
parvient, ils disent : « Nous ne croirons qu'après avoir reçu ce qu'ont reçu les messagers
d'Allah. » Allah sait mieux que quiconque à qui confier Son message. Les criminels seront
couverts d'opprobre auprès d'Allah, et ils subiront un dur châtiment pour prix de leurs
ruses.

1. Ce verset indique que le principe de base concernant la nourriture est la permission. Si aucun texte ne mentionne l'interdiction d'une chose, elle demeure permise. Tout ce sur quoi Allah s'est tu est licite, car Il a détaillé tout ce qui était illicite. [Saᶜdî]
2. Il existe une autre lecture : *qui s'égarent*.
3. Ou encore : *public et secret*.
4. Saᶜîd Ibn Jubayr rapporte : « [Des gens] vinrent trouver le Prophète (ﷺ) et lui dirent : « Mangerons-nous ce que nous tuons sans manger ce qu'Allah tue ? » Allah révéla alors ce verset. » *Sahîh Abû Dâwud* (2819)
5. En vous écartant de ce qu'Allah vous a ordonné et de sa Loi pour l'avis d'un autre, donnant ainsi priorité à autre que Lui, ce qui est l'essence du polythéisme.
6. Selon les exégètes, la lumière désigne le Coran ou l'islam, et les deux avis sont corrects.
7. Allah (ﷻ) a mentionné spécifiquement les meneurs, les puissants, car ils sont plus en mesure de semer la corruption. [Shawkânî]

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهۡدِيَهُۥ يَشۡرَحۡ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِۖ وَمَن
يُرِدۡ أَن يُضِلَّهُۥ يَجۡعَلۡ صَدۡرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجٗا كَأَنَّمَا
يَصَّعَّدُ فِي ٱلسَّمَآءِۚ كَذَٰلِكَ يَجۡعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ
لَا يُؤۡمِنُونَ ١٢٥ وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسۡتَقِيمٗاۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا
ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦ ۞ لَهُمۡ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ ربع الحزب ١٥
رَبِّهِمۡۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢٧ وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ
جَمِيعٗا يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ قَدِ ٱسۡتَكۡثَرۡتُم مِّنَ ٱلۡإِنسِۖ وَقَالَ
أَوۡلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلۡإِنسِ رَبَّنَا ٱسۡتَمۡتَعَ بَعۡضُنَا بِبَعۡضٖ وَبَلَغۡنَآ
أَجَلَنَا ٱلَّذِيٓ أَجَّلۡتَ لَنَاۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثۡوَىٰكُمۡ خَٰلِدِينَ فِيهَآ
إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ١٢٨ وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي
بَعۡضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضَۢا بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٢٩
يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ
يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ
هَٰذَاۚ قَالُواْ شَهِدۡنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَاۖ وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا
وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ١٣٠

125 Allah ouvre à l'islam le cœur de celui qu'Il veut guider. Quant à celui qu'Il veut égarer, Il rend sa poitrine étroite et inaccessible [à la foi][1], à l'image de celui qui s'efforce [vainement] de parvenir au ciel.[2] Ainsi Allah soumet [à Satan] ceux qui ne croient pas.[3]
126 Ceci[4] est la voie droite de ton Seigneur. Nous [en] avons détaillé les signes pour ceux
qui réfléchissent. 127 La demeure du salut[5] leur est destinée auprès de leur Seigneur qui
les protègera en récompense de leurs œuvres [sur terre].
128 Le jour où Il les rassemblera tous, [et dira] : « Ô djinns ! Vous avez largement profité [de l'obéissance] des humains. »[6] Et leurs suppôts parmi les hommes diront : « Seigneur ! Nous avons profité les uns des autres, et sommes parvenus au terme que Tu nous as fixé. »[7] Il leur dira : « L'Enfer est votre demeure, [vous y séjournerez] éternellement,
sauf ce qu'Allah en a voulu.[8] » Ton Seigneur est sage et omniscient. 129 De même, Nous
donnons pouvoir à certains transgresseurs sur d'autres, pour prix de ce qu'ils ont commis.[9]
130 Ô assemblée des djinns et des hommes ! Des messagers, pris parmi vous[10], ne sont-ils pas venus vous exposer Mes versets et vous avertir de la rencontre de ce jour ? Ils diront : « Nous en témoignons contre nous-mêmes. » La vie d'ici-bas les aura trompés et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

1. (الحَرَج, *al-haraj*) désigne l'arbre entouré d'une végétation si dense qu'elle empêche d'y parvenir.
2. Ibn ʿAbbâs dit : « Tout comme le fils d'Adam ne peut parvenir au ciel, le monothéisme et la foi ne peuvent entrer dans le cœur de l'homme, jusqu'à ce qu'Allah les y fassent entrer. »
3. La traduction est conforme à l'exégèse d'Ibn Kathîr. Selon les exégètes, le terme (رِجْس, *rijs*) désigne Satan, la souillure, le péché, ce qui ne comporte aucun bien, ou encore le châtiment. [Ibn Al-Jawzî]
4. On a dit que *ceci* désignait l'islam, le Coran et la voie empruntée par le Prophète (ﷺ) et les croyants, ou encore que *ceci* désignait les versets précédents disant qu'Allah guide et égare qui Il veut. [Shawkânî]
5. Selon les exégètes, le Paradis est nommé demeure du salut (دار السلام, *dâr as-salâm*) car : 1) *as-salâm* est un des Noms d'Allah, et il est Sa demeure ; 2) Il est la demeure du salut éternel ; 3) *as-salâm* est le salut de ses hôtes, et toute chose y débute ainsi ; 4) Il est dénué de tout défaut et fléau. [Ibn Al-Jawzî]
6. Ou encore : *Vous avez égarés nombre d'hommes.*
7. La mort ou le Jour de la Résurrection.
8. Selon les exégètes, l'exception désigne le temps passé dans le monde de la tombe (البَرْزَخ, *al-barzakh*), le temps de l'existence en ce bas-monde, ou encore : *sauf pour celui qu'Allah veut*, désignant ainsi les pécheurs monothéistes qui sortiront de l'Enfer.
9. Lorsque la transgression et la corruption des hommes s'accroissent, et qu'ils refusent de s'acquitter des devoirs qu'Allah a imposés, Il met à leur tête des transgresseurs qui leur infligent le pire châtiment et leur prennent injustement beaucoup plus que les droits d'Allah et de Ses serviteurs qu'ils ont refusé d'acquitter. [Saʿdî]
10. Ibn ʿAbbâs dit : « Les messagers sont issus des fils d'Adam. Quant aux djinns, il est parmi eux des avertisseurs. »

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا
غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾ وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾ وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ
إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا
يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾
إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾ قُلْ يَٰقَوْمِ
ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ
مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١٣٥﴾
وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا
فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا ۖ فَمَا كَانَ
لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ
يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ ۗ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾ وَكَذَٰلِكَ
زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ
شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

131 [Nous avons suscité les messagers] car ton Seigneur n'anéantit point de cités
tombées dans le polythéisme[1], dont les habitants n'ont pas été avertis auparavant.
132 À chacun revient le rang correspondant à ses œuvres. Ton Seigneur n'est pas inattentif
à leurs agissements. 133 Ton Seigneur est Celui qui se dispense de tout, le détenteur
de la miséricorde.[2] S'Il le voulait, Il vous ferait disparaître et vous remplacerait par
qui Il voudrait, tout comme Il vous a fait naître de la descendance d'un autre peuple.[3]
134 Ce qui vous a été promis surviendra [inéluctablement], et vous ne saurez y échapper.[4]
135 Dis-leur : « Ô mon peuple ! Continuez à agir à votre façon ! J'agirai à la mienne ![5]
Vous saurez bientôt qui de nous obtiendra la meilleure demeure [dans l'au-delà]. » Les
transgresseurs ne réussiront jamais.
136 Ils attribuent à Allah une part des récoltes et du bétail qu'Il a Lui-même créé, et ils
disent : « Ceci est à Allah – selon leur prétention – et ceci est à nos [idoles] associées. » Mais
rien de ce qui est destiné à leurs [idoles] associées ne parvient à Allah, tandis que ce
qui est destiné à Allah parvient à leurs [idoles] associées.[6] Comme leur jugement est
mauvais ! 137 Tout comme [ils ont été incités à cela], leurs associés[7] ont enjolivé aux yeux
de nombre de polythéistes le meurtre de leurs enfants[8], afin de les jeter dans la perdition
et la confusion concernant leur religion[9]. Si Allah l'avait voulu, ils ne l'auraient pas fait.[10]
Laisse-les donc avec ce qu'ils inventent.

1. Ou encore : *ton Seigneur n'anéantit point injustement de cités.*
2. Il se passe de toutes Ses créatures, en tout point de vue, et ce sont plutôt elles qui, en toute situation, ont besoin de Lui. Ceci étant, Il reste tout de même miséricordieux envers elles.
3. Leurs propres ancêtres.
4. La résurrection qui vous est promise surviendra inéluctablement, vous ne pourrez en empêcher Allah qui a le pouvoir de vous ressusciter même si vous devenez terre, cendres et ossements.
5. C'est là une menace : persistez sur cette voie si vous pensez être bien guidés, moi je persiste sur ma voie.
6. Les polythéistes destinaient une part de leur récolte à Allah, et une autre à leurs idoles. Ils n'hésitaient pas à prendre de ce qu'ils réservaient à Allah pour l'octroyer à leurs idoles, mais jamais inversement.
7. Ceux qui servaient les idoles, les égarés, ou les démons. [Qurṯubî]
8. Tuant leurs enfants par peur de la pauvreté, et enterrant leurs filles vivantes par peur du déshonneur.
9. Car les Arabes étaient, à l'origine, sur la religion d'Ismaël qui ne comportait rien de cela. [Qurṯubî]
10. Ceci survient par la volonté universelle d'Allah, pour une sagesse parfaite que Lui détient. Il n'est pas interrogé sur ce qu'Il fait, alors que les hommes, eux, seront interrogés.

وَقَالُوا۟ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ
بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَٰمٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَٰمٌ لَّا يَذْكُرُونَ
ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَآءً عَلَيْهِ ۚ سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا۟
يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾ وَقَالُوا۟ مَا فِى بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلْأَنْعَٰمِ خَالِصَةٌ
لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِنَا ۖ وَإِن يَكُن مَّيْتَةً
فَهُمْ فِيهِ شُرَكَآءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓا۟ أَوْلَٰدَهُمْ سَفَهًۢا بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَحَرَّمُوا۟ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا۟
وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾ ۞ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ نصف الحزب ١٥
مَّعْرُوشَٰتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا
أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۚ
كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ ۖ
وَلَا تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾ وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ
حَمُولَةً وَفَرْشًا ۚ كُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا۟
خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

138 Ils disent : « Ces bêtes et cette récolte sont frappées d'interdit. N'en mangeront, pré-
tendent-ils, que ceux que nous voulons.[1] » Il est d'autres bêtes qu'ils interdisent comme
montures, et d'autres [qu'ils sacrifient] sans mentionner le Nom d'Allah. [Autant de
pratiques qu'ils attribuent] mensongèrement à Allah qui les rétribuera pour prix de
leurs mensonges. 139 Ils disent : « Ce qui est dans le ventre de ces bêtes est réservé à nos
hommes et interdit à nos femmes. » Et s'il s'agit d'un mort-né, tous y sont associés.[2]
[Allah] les rétribuera pour leur mensonge. Il est sage et omniscient. 140 Sont perdants
les insensés et ignorants qui ont tué leurs enfants et se sont interdits ce qu'Allah leur a
octroyé, inventant ainsi des mensonges contre Allah. Ils s'égarent et ne sont point guidés.
141 C'est Lui qui a créé les jardins treillagés et non treillagés[3], les palmiers et les céréales
aux goûts variés, ainsi que les oliviers et les grenadiers. [Leurs arbres et leurs feuilles]
se ressemblent, [mais leurs fruits] diffèrent. Mangez-en les fruits lorsqu'ils en donnent,
et acquittez-en les droits le jour de la récolte.[4] Ne commettez pas d'excès, car Allah
n'aime pas ceux qui commettent des excès. 142 [Il a également créé pour vous] des bêtes
de somme, et d'autres dont vous mangez [et tirez divers profits].[5] Mangez de ce qu'Allah
vous a attribué et ne suivez pas les pas de Satan[6], car il est pour vous un ennemi déclaré.

1. Ils prétendaient qu'Allah leur interdisait d'en donner à d'autres que ceux qu'ils avaient désignés. Dans les faits, ils le réservaient aux hommes ou aux serviteurs des idoles. [Qurṯubî]

2. Lorsque la brebis donnait naissance à un mâle, ils le sacrifiaient et il était réservé aux hommes à l'exclusion des femmes. S'il s'agissait d'une femelle, ils la laissaient en vie et ne l'égorgeaient pas ; et s'il s'agissait d'un mort-né, hommes et femmes se le partageaient.

3. Ou encore, selon le sens donné par les exégètes au terme (مَعْرُوشَات, *maʿrûshât*) : *ce qui pousse à même le sol et ce qui pousse sur tronc [ou sur tige]* ; ou bien : *ce qui est semé et ce qui pousse naturellement.* [Ibn Al-Jawzî]

4. Selon les exégètes, il s'agit de la zakat ou d'une autre aumône pratiquée avant l'imposition de la zakat. Allah leur ordonne de s'en acquitter en ce jour car c'est à ce moment que les pauvres désirent ces biens, qu'il est aisé pour les cultivateurs de s'en acquitter, de manière publique, et qu'on peut ainsi facilement distinguer celui qui s'en acquitte de celui qui s'y refuse. [Saʿdî]

5. Ou encore : *des chameaux adultes que vous montez et leurs petits.*

6. Ne suivez pas ses voies et ses ordres, comme l'ont fait les polythéistes qui se sont interdits une partie de la subsistance qu'Allah leur a accordée, en attribuant faussement cela à Allah (ﷻ).

ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍۖ مِّنَ ٱلضَّأْنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنِۗ
قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ
أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِۖ نَبِّـُٔونِى بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٤٣﴾
وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ ٱثْنَيْنِۗ قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ
حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِۖ
أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَاۚ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْرِ
عِلْمٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٤﴾ قُل لَّآ أَجِدُ
فِى مَآ أُوحِىَ إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ
مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ رِجْسٌ أَوْ
فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ
فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٥﴾ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا
كُلَّ ذِى ظُفُرٍۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ
بِعَظْمٍۚ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿١٤٦﴾

143 [Il a créé ces bêtes au nombre de] huit, par couples, dont deux pour les ovins, et deux
pour les caprins. Demande-leur : « A-t-Il interdit les deux mâles, les deux femelles, ou
ce que portent les deux femelles dans leurs matrices ? Informez m'en avec science si
vous êtes véridiques. » 144 Mais aussi, deux pour les camélidés et deux pour les bovins.
Demande-leur : « A-t-Il interdit les deux mâles, les deux femelles, ou ce que portent les
deux femelles dans leurs matrices ? Étiez-vous présents lorsqu'Allah vous a commandé
cela ? Qui est plus transgresseur que celui qui forge un mensonge contre Allah pour égarer
les gens, sans aucune science. Allah ne guide pas les transgresseurs.
145 Dis : « Dans ce qui m'a été révélé, je ne trouve d'interdit à la consommation que la bête
morte [non égorgée], le sang versé [lors de l'abattage], la chair de porc – car c'est une
souillure, ou ce qui, par transgression, a été sacrifié pour autre qu'Allah. » Celui qui se
trouve contraint [d'en consommer] par nécessité, sans toutefois abuser ni transgresser,
[ne commet aucun péché], car ton Seigneur est pardonneur et miséricordieux.[1]
146 Aux juifs, Nous avons interdit toute bête à patte [non fendue], ainsi que les graisses
des bovins et des ovins, excepté celles de leur dos, de leurs entrailles et celles qui sont
mêlées aux os. Nous les avons ainsi punis pour leur transgression. Et Nous sommes
véridique [en ce dont Nous informons].[2]

1. Voir notes 2/172-173.
2. C'est Allah (ﷻ) qui a établi cette interdiction, et non Israël qui se l'ait imposée à lui-même, comme le prétendent les juifs.

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ
بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾ سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟
لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ ۚ
كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا ۗ
قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا
ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾ قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ ۖ
فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾ قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ
ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ
مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾ ۞ قُلْ ثلاثة أرباع الحزب ١٥
تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ ۖ أَلَّا تُشْرِكُوا۟
بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُم
مِّنْ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ
مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۖ وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ
إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

147 S'ils te démentent, dis-leur : « Votre Seigneur est détenteur d'une immense
miséricorde et rien ne peut détourner Son châtiment de ceux qui se rendent coupables
[de mécréance]. » 148 Les polythéistes diront : « Si Allah l'avait voulu, ni nous ni nos
ancêtres n'aurions associé, et nous n'aurions rien interdit. »[1] C'est ainsi que leurs
prédécesseurs démentaient jusqu'à goûter Notre châtiment.[2] Dis : « Avez-vous quelque
science [de l'agrément d'Allah] à nous produire ? Vous ne faites que conjecturer et
présumer. » 149 Dis : « L'argument décisif appartient à Allah. S'Il avait voulu, Il vous
aurait tous guidés. »[3] 150 Dis-leur : « Amenez vos témoins qui attestent qu'Allah a interdit
cela ! » S'ils en témoignent, ne témoigne pas avec eux, et ne suis pas les passions de ceux
qui démentent Nos signes, ne croient pas en l'au-delà et donnent des égaux à leur Seigneur.
151 Dis : « Venez que je vous récite ce que votre Seigneur vous a interdit[4] : ne Lui associez
rien et soyez bienfaisants envers vos père et mère, ne tuez pas vos enfants pour cause de
pauvreté, car c'est Nous qui pourvoyons à votre subsistance ainsi qu'à la leur, n'approchez
pas les turpitudes[5], manifestes ou cachées, et ne tuez pas celui dont Allah a interdit [le
meurtre], si ce n'est de plein droit. Voilà ce qu'Il vous ordonne, afin que vous raisonniez.

1. Les polythéistes ont fait de la prédestination un argument pour justifier leur rejet et refus, ce qu'ils aimaient et réprouvaient, leur obéissance ou leur désobéissance. Celui qui emprunte cette voie tombe donc dans une forme claire de mécréance. [Ibn Taymiyyah]

2. C'est avec cette même ambiguïté que leurs prédécesseurs se sont égarés. Or, c'est un argument invalide et faux. S'il avait été correct, Allah ne les aurait pas châtiés et ne les aurait pas anéantis.

3. Tout ceci survient par Son pouvoir, Sa volonté et Son choix, et malgré cela Il agrée les croyants et abhorre les mécréants. Ad-Dahhâk dit : « Nulle personne ayant désobéi n'a d'argument devant Allah, alors qu'Allah, Lui, possède l'argument décisif contre Ses créatures. »

4. Que je vous informe de ce que votre Seigneur vous a réellement interdit, non par mensonges et conjectures comme vous le faites, mais au travers d'une révélation et d'un ordre émanant de Lui.

5. Allah (ﷻ) proscrit les péchés, non en interdisant de les commettre, mais en interdisant de s'en approcher, ce qui est une mise en garde plus grande, le fait de s'en approcher pouvant y faire tomber.

وَلَا تَقۡرَبُواْ مَالَ ٱلۡيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ أَشُدَّهُۥۚ
وَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِۖ لَا نُكَلِّفُ نَفۡسًا إِلَّا
وُسۡعَهَاۖ وَإِذَا قُلۡتُمۡ فَٱعۡدِلُواْ وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰۖ وَبِعَهۡدِ
ٱللَّهِ أَوۡفُواْۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ١٥٢
وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِي مُسۡتَقِيمٗا فَٱتَّبِعُوهُۖ وَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلسُّبُلَ
فَتَفَرَّقَ بِكُمۡ عَن سَبِيلِهِۦۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ
تَتَّقُونَ ١٥٣ ثُمَّ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِيٓ
أَحۡسَنَ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ
رَبِّهِمۡ يُؤۡمِنُونَ ١٥٤ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ مُبَارَكٞ فَٱتَّبِعُوهُ
وَٱتَّقُواْ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٥٥ أَن تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلۡكِتَٰبُ
عَلَىٰ طَآئِفَتَيۡنِ مِن قَبۡلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمۡ لَغَٰفِلِينَ
١٥٦ أَوۡ تَقُولُواْ لَوۡ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهۡدَىٰ
مِنۡهُمۡۚ فَقَدۡ جَآءَكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞۚ
فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنۡهَاۗ سَنَجۡزِي ٱلَّذِينَ
يَصۡدِفُونَ عَنۡ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصۡدِفُونَ ١٥٧

152 N'usez des biens de l'orphelin que de la meilleure manière[1], jusqu'à ce qu'il soit devenu
mature. Donnez la juste mesure et le bon poids, en toute équité. Nous n'imposons à
personne que ce dont il est capable.[2] Lorsque vous parlez, soyez équitables même s'il
s'agit d'un proche parent. Et respectez votre engagement envers Allah.[3] Voilà ce qu'Il
vous commande afin que vous vous rappeliez [et en tiriez exhortation]. 153 Telle est
Ma voie, dans toute sa rectitude. Suivez-la donc, et ne suivez pas les sentiers qui vous
écarteraient de la voie [d'Allah]. » Voilà ce qu'Il commande, afin que vous Le craigniez.
154 Et Nous avons donné à Moïse le Livre pour parfaire [les bienfaits que Nous lui avions
accordés] en récompense du bien qu'il avait accompli[4], et comme un exposé détaillé
de toute chose, un guide et une miséricorde, afin que [les fils d'Israël] croient en la
rencontre de leur Seigneur. 155 Et voici un Livre béni[5] que Nous avons révélé. Suivez-le
donc et craignez [Allah], afin qu'on vous fasse miséricorde. 156 [Nous avons révélé ce Livre]
afin que vous ne disiez point : « Le Livre n'a été révélé qu'à deux communautés avant
nous, et nous ne nous soucions guère de ce qu'ils lisaient.[6] » 157 Ou que vous disiez : « Si le
Livre nous avait été révélé, nous aurions été mieux guidés qu'eux. » Vous sont désormais
parvenus, de votre Seigneur, une preuve manifeste, une guidée et une miséricorde.
Qui est plus transgresseur que celui qui dément les versets d'Allah, et s'en détourne[7] ?
Nous rétribuerons ceux qui se détournent de Nos versets du pire châtiment pour s'en
être détournés.

1. En ce qui les préservera et les bonifiera. [Shawkânî]
2. Celui qui s'efforce de respecter ses droits et devoirs, et qui faute après avoir fait tout ce qui était en sa capacité ne commet pas de péché.
3. Ibn Jarîr dit : « Respectez les commandements qu'Allah vous a donnés. Ce respect consiste à Lui obéir en ce qu'Il vous ordonne et vous interdit, et à vous conformer à Son Livre et à la Sunna de Son Messager. »
4. La formulation du verset laisse place à plusieurs interprétations. Le terme (تَمَامًا, *tamâman*) désigne à la fois le caractère exemplaire et complet de la Thora, en laquelle Moïse trouvait tout ce qui lui était nécessaire concernant sa Législation, tout comme la révélation du Livre est en elle-même une perfection des bienfaits, mais aussi une faveur qu'Allah lui a accordés sur d'autres.
Ou encore : *Et Nous avons donné à Moïse un Livre exemplaire pour qui est bienfaisant.* La deuxième partie de la phrase pouvant faire référence à Moïse, ou aux bienfaisants que sont les prophètes et les croyants.
5. Le Coran. On en tire toutes les bénédictions: il n'est pas un bien sans qu'il n'y appelle, n'y incite et ne mentionne les sagesses et profits pour lesquels il y encourage. Il n'est pas un mal sans qu'il ne l'interdise, ne mette en garde contre lui, et ne mentionne les raisons pour lesquelles il faut le fuir, ainsi que ses conséquences funestes. [Saʿdî]
6. Les livres n'ont été révélés qu'aux juifs et chrétiens, et nous ne comprenions pas ce qu'ils disaient, car ce n'était pas en notre langue, si bien que nous ne nous en sommes pas préoccupés.
7. Sans s'y conformer et sans laisser les gens y croire et s'y conformer.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ
ءَايَٰتِ رَبِّكَ ۗ يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا
لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا خَيْرًا ۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟
إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ
مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ ۚ إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ
﴿١٥٩﴾ مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ
فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾ قُلْ إِنَّنِى هَدَىٰنِى رَبِّىٓ
إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ
مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾ قُلْ إِنَّ صَلَاتِى وَنُسُكِى وَمَحْيَاىَ وَمَمَاتِى لِلَّهِ
رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٢﴾ لَا شَرِيكَ لَهُۥ ۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ
﴿١٦٣﴾ قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ
نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم
مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ
خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى
مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌۢ ﴿١٦٥﴾

158 Ils ne font qu'attendre que les anges viennent [prendre leur âme], que vienne ton
Seigneur [au Jour de la Résurrection], ou que survienne un des signes de ton Seigneur
[indiquant l'imminence du Jour Dernier][1]. Le jour où un des signes de ton Seigneur
surviendra, la foi de ceux qui ne croyaient pas jusque-là ne sera d'aucune utilité, et le
bien ne sera compté qu'à celui qui le pratiquait auparavant.[2] Dis : « Attendez donc ! Nous
aussi, nous attendons. » 159 Ceux qui fractionnent leur religion[3] et se divisent en sectes,
tu n'as pas à répondre d'eux.[4] Leur sort ne dépend que d'Allah qui les informera alors
de ce qu'ils faisaient. 160 Quiconque se présentera avec une bonne action en recevra la
récompense au décuple. Tandis que celui qui se présentera avec une mauvaise action
ne sera rétribué que par son équivalent, et ils ne seront point lésés.
161 Dis : « Mon Seigneur m'a guidé vers une voie droite, une religion de droiture, la
religion d'Abraham, qui vouait un culte exclusif à Allah et n'était point du nombre des
polythéistes. » 162 Dis : « Ma prière, mon sacrifice[5], ma vie et ma mort[6] sont exclusivement
voués à Allah, Seigneur de l'univers, 163 qui n'a pas d'associé. Voilà ce qui m'a été ordonné,
et je suis le premier à me soumettre.[7] »
164 Dis : « Chercherais-je un autre Seigneur qu'Allah alors qu'Il est le Seigneur de toute
chose ? » Nul ne commet [le mal] si ce n'est à son propre détriment et personne ne
portera le fardeau d'autrui. Puis, c'est vers votre Seigneur seul que vous serez ramenés,
et Il vous informera alors concernant ce sur quoi vous divergiez. 165 C'est Lui qui vous
a fait vous succéder sur terre et qui a élevé en degrés certains d'entre vous au-dessus
des autres, afin de vous éprouver en ce qu'Il vous a accordé. Ton Seigneur est prompt à
châtier et Il est pardonneur et miséricordieux.

1. Pour nombre d'exégètes, il s'agit du lever du soleil depuis l'Occident.
2. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Lorsque le soleil se lèvera de l'Occident, le cœur de chacun sera scellé sur ce qu'il contient et les hommes ne pourront plus œuvrer.* » *Al-Irwâ* (5/33).
L'homme n'a de bien pour lui qu'à travers la foi : l'obéissance, la bonté et la crainte ne sont utiles et ne croissent que pour celui qui a la foi. Si le cœur est dénué de foi, rien de cela ne lui profite. [Saʿdî]
3. Croyant en une partie et rejetant l'autre. Il existe une autre lecture : *ceux qui ont abandonné leur religion.*
4. Mujâhid dit : « Il est question des adeptes de l'innovation et des ambiguïtés. Ils demeurent en des choses innovées en leur religion et des ambiguïtés en leur raison. » [Ibn Taymiyyah]
5. Ou encore : *mes actes de dévotion.* [Qurṯubî]
6. i.e: ce que j'accomplis durant mon existence, et ce que j'enjoins après ma mort. [Qurṯubî]
7. Le premier de sa communauté, ou encore le premier de tous les soumis, car même si son message est arrivé en dernier, il est le premier d'entre eux. [Shawkânî]

سُورَةُ الأَعۡرَافِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الحزب ١٦
الٓمٓصٓ (١) كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيۡكَ فَلَا يَكُن فِي صَدۡرِكَ حَرَجٞ مِّنۡهُ
لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ (٢) ٱتَّبِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم
مِّن رَّبِّكُمۡ وَلَا تَتَّبِعُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۗ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ
(٣) وَكَم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأۡسُنَا بَيَٰتًا أَوۡ هُمۡ
قَآئِلُونَ (٤) فَمَا كَانَ دَعۡوَىٰهُمۡ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ
إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ (٥) فَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرۡسِلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَنَسۡـَٔلَنَّ
ٱلۡمُرۡسَلِينَ (٦) فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيۡهِم بِعِلۡمٖۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ (٧)
وَٱلۡوَزۡنُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّۚ فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡمُفۡلِحُونَ (٨) وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ
أَنفُسَهُم بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَظۡلِمُونَ (٩) وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰكُمۡ
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ فِيهَا مَعَٰيِشَۗ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ
(١٠) وَلَقَدۡ خَلَقۡنَٰكُمۡ ثُمَّ صَوَّرۡنَٰكُمۡ ثُمَّ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ
ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ لَمۡ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ (١١)

AL-A^cRÂF

SOURATE 7 • 206 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif, Lâm, Mîm, Ṣâd.* 2 Ceci est un Livre qui t'est révélé. Qu'il n'y ait en ton
cœur aucune gêne à son sujet, afin que tu avertisses à travers lui, et qu'il soit un rappel
adressé aux croyants. 3 Suivez ce qui vous a été révélé de la part de votre Seigneur et ne
suivez aucun autre maître que Lui.[2] Que vous réfléchissez peu !
4 Que de cités avons-Nous anéanties ! Notre châtiment frappa [leurs habitants] en pleine
nuit ou durant leur sieste. 5 Lorsque Notre châtiment s'abattit sur eux, ils ne purent que
reconnaître : « Oui, nous étions transgresseurs ! »[3] 6 [Par Allah !] Nous interrogerons ceux
auxquels un message est parvenu, et Nous interrogerons aussi les messagers. 7 Nous leur
raconterons en toute connaissance [ce qu'ils faisaient] car Nous n'étions pas absent ![4]
8 En ce jour, la pesée sera juste.[5] Ceux dont les bonnes œuvres pèseront plus lourd [que
leurs péchés] seront les bienheureux ! 9 Quant à ceux dont les bonnes œuvres seront plus
légères [que leurs péchés], voilà ceux qui auront causé leur perte pour avoir transgressé
Nos versets.
10 [Par Allah !] Nous vous avons établis sur terre et vous y avons accordé de quoi vivre.
[Mais] vous êtes peu reconnaissants ! 11 [Par Allah !] Nous vous avons créés[6], puis Nous vous
avons donné forme, puis Nous avons dit aux anges : « Prosternez-vous devant Adam ! » Ils
se prosternèrent, à l'exception d'Iblîs qui ne fut point de ceux qui se prosternèrent.

1. On a nommé cette sourate *al-a^crâf*, qui est le pluriel de (عُرْف, *^curf*), et qui désigne la partie supérieure d'une chose. Az-Zajjâj dit : « *al-a^crâf* désigne les parties hautes de la muraille. » c'est-à-dire la muraille séparant le Paradis et l'Enfer.
2. Ceci indique qu'en l'existence d'un Texte, il n'est permis d'adopter aucun autre propos. [Qurṭubî]
3. Ils purent uniquement reconnaître qu'ils le méritaient. Ou encore : *Leur unique invocation [pour que le châtiment soit levé] fut : « Oui, nous étions transgresseurs ! »*
4. Allah est témoin de tout, rien ne Lui échappe.
5. Les différents Textes authentiques indiquent que la pesée concerne tantôt les œuvres, tantôt le livre où elles sont inscrites, et tantôt l'auteur des œuvres.
6. Il est question ici d'Adam, et le pluriel n'a été utilisé que parce qu'Adam est le père des hommes.

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسۡجُدَ إِذۡ أَمَرۡتُكَۖ قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُ خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ
وَخَلَقۡتَهُۥ مِن طِينٖ ١٢ قَالَ فَٱهۡبِطۡ مِنۡهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ
فِيهَا فَٱخۡرُجۡ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ١٣ قَالَ أَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ
١٤ قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ١٥ قَالَ فَبِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأَقۡعُدَنَّ لَهُمۡ
صِرَٰطَكَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ١٦ ثُمَّ لَأٓتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ
وَعَنۡ أَيۡمَٰنِهِمۡ وَعَن شَمَآئِلِهِمۡۖ وَلَا تَجِدُ أَكۡثَرَهُمۡ شَٰكِرِينَ ١٧ قَالَ
ٱخۡرُجۡ مِنۡهَا مَذۡءُومٗا مَّدۡحُورٗاۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمۡ
أَجۡمَعِينَ ١٨ وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ فَكُلَا مِنۡ حَيۡثُ
شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩ فَوَسۡوَسَ
لَهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ لِيُبۡدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنۡهُمَا مِن سَوۡءَٰتِهِمَا وَقَالَ
مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنۡ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيۡنِ
أَوۡ تَكُونَا مِنَ ٱلۡخَٰلِدِينَ ٢٠ وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٢١
فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٖۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِۖ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمۡ أَنۡهَكُمَا عَن
تِلۡكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمَا عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٢٢

12 [Allah] dit : « Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner lorsque Je te l'ai ordonné ? – Je
suis meilleur que lui. Tu m'as créé de feu, alors que Tu l'as créé d'argile.[1] 13 – Descends
d'ici ![2] Tu n'as pas à t'enorgueillir en ce lieu. Sors ! Te voilà du nombre des méprisés.
14 – Accorde-moi un délai jusqu'au jour où ils seront ressuscités. 15 – Tu es de ceux à
qui délai est accordé. 16 – Puisque Tu m'as égaré[3], je les guetterai sur Ta voie droite,
17 puis je les attaquerai par-devant et par-derrière, sur leur droite et sur leur gauche[4], si
bien que pour la plupart, Tu ne les trouveras pas reconnaissants.[5] 18 – Sors d'ici, couvert
d'opprobre et à jamais banni ! J'emplirai la Géhenne de vous tous, toi et ceux qui te
suivront parmi eux. 19 Ô Adam ! Habite le Paradis avec ton épouse, et mangez à votre
guise [de ses délices]. Mais n'approchez pas de cet arbre, sinon vous seriez au nombre
des transgresseurs. » 20 Puis Satan, afin de leur dévoiler leur nudité qui leur était cachée,
leur insuffla : « Votre Seigneur ne vous a interdit cet arbre que pour vous empêcher de
devenir des anges et d'être immortels ! » 21 Et il leur jura : « Je suis pour vous un conseiller
sincère. » 22 Il les fit ainsi chuter par sa tromperie.[6] Lorsqu'ils eurent goûté [aux fruits]
de l'arbre, leur nudité[7] leur apparut, et ils se mirent à se couvrir des feuilles du Paradis.
Leur Seigneur les interpella : « Ne vous avais-Je pas interdit cet arbre ? Et ne vous avais-Je
pas dit que Satan était pour vous un ennemi déclaré ? »

---

1. L'argument de Satan est irrecevable car il a rejeté un texte clair [l'ordre d'Allah] par une analogie. [Ibn Taymiyyah] Cette analogie elle-même est fausse car le feu n'est pas meilleur que l'argile qui détient des propriétés de quiétude, de calme et de sérénité. C'est d'elle qu'apparaît les bénédictions de la terre que sont les arbres et toutes les variétés de plantes. Le feu, lui, a pour propriétés l'inconstance, la légèreté et la combustion. [Saᶜdî]

2. Selon les exégètes, référence est faite au Paradis ou au statut dont il jouit au royaume céleste.

3. Ou encore : *Je jure par le fait que tu m'aies égaré !* Pour certains exégètes, Satan reconnaît que c'est Allah qui égare et qui guide, en fonction de ce qu'Il a toujours su de l'orgueil enfoui en Satan. Lorsqu'Allah le voulut, Satan manifesta cet orgueil, désobéit à Allah et devint mécréant. Pour d'autres, Satan fut le premier à justifier sa désobéissance par la prédestination. Il n'a pas reconnu son péché et sa désobéissance, mais il en a imputé la faute à Allah qui le lui a prédestiné. Satan avait le choix d'obéir, mais il a préféré la désobéissance et la mécréance. Allah ne l'y a pas contraint, mais Il a toujours su cela et l'a fait inscrire sur la Table Gardée avant la création des êtres, et telle est la prédestination.

4. Ibn Jarîr dit : « Ceci désigne toutes les voies du bien et du mal. Il leur obstrue la voie du bien et leur enjolive le mal. » Qatâdah dit : « Ô fils d'Adam ! Il vient à toi de tout côté, sauf par-dessus, et il ne peut s'interposer entre toi et la miséricorde d'Allah. »

5. Ibn ᶜAbbâs dit : « C'est-à-dire monothéistes. »

6. En jurant par Allah, car le croyant peut être trompé lorsqu'on lui jure par Allah.

7. La nudité (السَّوْأَة, *as-saw'ah*) désigne ce qui du corps doit être couvert (العَوْرَة, *al-ᶜawrah*), et plus particulièrement les parties intimes, nommées ainsi car le fait de les découvrir porte préjudice [du verbe (ساء, *sâ'a*)] à celui qui le fait. [Qurṯubî]

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمۡنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمۡ تَغۡفِرۡ لَنَا وَتَرۡحَمۡنَا لَنَكُونَنَّ
مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٢٣ قَالَ ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ
فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٢٤ قَالَ فِيهَا تَحۡيَوۡنَ وَفِيهَا
تَمُوتُونَ وَمِنۡهَا تُخۡرَجُونَ ٢٥ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ قَدۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمۡ
لِبَاسٗا يُوَٰرِي سَوۡءَٰتِكُمۡ وَرِيشٗاۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقۡوَىٰ ذَٰلِكَ خَيۡرٞۚ
ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٢٦ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ
ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا
لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآۚ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ
حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡۗ إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ
٢٧ وَإِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةٗ قَالُواْ وَجَدۡنَا عَلَيۡهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا
بِهَاۗ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ
٢٨ قُلۡ أَمَرَ رَبِّي بِٱلۡقِسۡطِۖ وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ
وَٱدۡعُوهُ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَۚ كَمَا بَدَأَكُمۡ تَعُودُونَ ٢٩
فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُۚ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُواْ
ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ ٣٠

23 Ils dirent : « Seigneur, nous nous sommes causés du tort. Si Tu ne nous pardonnes
pas et ne nous fais pas miséricorde, nous serons perdus. »[1] 24 Allah dit : « Descendez [sur
terre] où vous serez ennemis les uns des autres. Vous aurez sur terre un lieu de séjour
temporaire et une jouissance éphémère. 25 Vous y vivrez, vous y mourrez, et c'est d'elle
qu'on vous fera sortir. »
26 Ô fils d'Adam ! Nous avons créé pour vous des vêtements pour cacher votre nudité,
ainsi que des parures.[2] Mais le vêtement de la piété, voilà qui est meilleur.[3] Ceci relève
des signes d'Allah, afin qu'ils se rappellent [et en tirent exhortation]. 27 Ô fils d'Adam !
Que Satan ne vous trompe point, comme il a trompé vos parents en les faisant sortir du
Paradis, les dépouillant de leur vêtement pour leur montrer leur nudité, car il vous voit,
lui et sa horde[4], d'où vous ne les voyez pas. Nous avons fait des démons les alliés de ceux
qui ne croient pas, 28 qui lorsqu'ils commettent une turpitude disent : « C'est une coutume
héritée de nos ancêtres et qu'Allah nous a ordonnée. »[5] Dis : « Allah n'ordonne jamais la
turpitude. Attribuez-vous à Allah ce dont vous n'avez aucune connaissance ? » 29 Dis : « Mon
Seigneur ordonne l'équité, [tout comme Il vous ordonne] de vous orienter [exclusivement
vers Lui] en chaque lieu de prière, et de L'invoquer en ne consacrant votre culte qu'à Lui
seul. » De même qu'Il vous a créés, vous retournez à Lui.[6] 30 Il guide les uns, tandis que
les autres méritent l'égarement pour avoir choisi les démons comme alliés en dehors
d'Allah, tout en pensant être bien guidés.

1. Celui qui, lorsqu'il commet un péché, est semblable à Adam : il reconnaît sa faute, demande pardon, regrette et cesse son acte, Allah l'élit et le guide. Quant à celui qui, lorsqu'il commet un péché, est semblable à Iblis, il ne fait qu'ajouter plus encore à ses péchés car il n'a de cesse de s'éloigner d'Allah. [Saᶜdî]

2. Les vêtements désignent ici ce qui couvre les parties intimes, et les parures ce qui embellit l'apparence. Les premiers relèvent des nécessités impératives, et les deuxièmes des compléments.

3. Il s'agit de l'habit de la retenue (الوَرَع, *al-waraᶜ*), de la crainte d'Allah et du fait de Lui obéir, ce qui est le meilleur des vêtements et la plus belle des parures. On a tenu d'autres avis encore. [Shawkânî]

4. Les armées des démons et des djinns, et la descendance de Satan.

5. Les polythéistes tournaient autour de la Kaᶜba, nus, et disaient : « Nous accomplissons les circumambulations dans l'état où nos mères nous ont mis au monde ! » Ils inventèrent cela, suivant ainsi leurs ancêtres, en pensant que la pratique de leurs ancêtres était liée à un ordre d'Allah.

6. ᶜAbd Ar-Rahmân Ibn Zayd dit : « Tout comme Il vous a créé au début, Il vous ressuscitera à la fin. » Ibn ᶜAbbâs dit : « Allah (ﷻ) a créé les fils d'Adam croyants et mécréants, puis Il les ressuscitera au Jour de la Résurrection, comme Il les a créés la première fois, croyants et mécréants. »

ربع الحزب ١٦

۞ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ
وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٣١ قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ
ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِۚ قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ
فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ
لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٣٢ قُلۡ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلۡفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنۡهَا وَمَا
بَطَنَ وَٱلۡإِثۡمَ وَٱلۡبَغۡيَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَأَن تُشۡرِكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ
بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٣٣ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ
أَجَلٞۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ
٣٤ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأۡتِيَنَّكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي فَمَنِ
ٱتَّقَىٰ وَأَصۡلَحَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٣٥ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ
بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ٣٦ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ
بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ يَنَالُهُمۡ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ
رُسُلُنَا يَتَوَفَّوۡنَهُمۡ قَالُوٓاْ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ
قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ٣٧

31 Ô fils d'Adam ! Revêtez vos beaux habits pour chaque prière. Mangez et buvez, et ne commettez pas d'excès, car [Allah] n'aime pas ceux qui commettent des excès.[1]
32 Dis : « Qui a déclaré illicites les beaux vêtements ainsi que les bonnes nourritures qu' Allah a accordés à Ses serviteurs ? »[2] Dis : « Ceux qui croient [en partagent l'utilité avec les mécréants] en ce bas-monde, alors que cela leur sera exclusivement réservé au Jour de la Résurrection. » Ainsi Nous exposons clairement les signes pour ceux qui savent.
33 Dis : « Mon Seigneur n'a interdit que les turpitudes, apparentes et cachées, les péchés, l'atteinte [faite à autrui] sans droit[3], de même que d'attribuer à Allah des associés [concernant l'adoration desquels] Il n'a révélé aucune preuve, et de dire sur Allah ce que vous ne savez pas. »
34 À chaque communauté un terme fixé, et lorsque leur terme échoit, ils ne peuvent ni le
retarder ni l'avancer, fût-ce d'un instant. 35 Ô fils d'Adam ! Si des messagers issus de vous
viennent vous exposer Mes versets, [sachez] que ceux qui craignent [de tomber dans les
interdits d'Allah] et s'amendent, n'auront rien à craindre [pour l'au-delà] et ne seront
point affligés [pour ce qu'ils auront laissé sur terre]. 36 Quant à ceux qui démentent Nos
versets et s'en détournent avec orgueil, ils sont les hôtes de l'Enfer, où ils demeureront
éternellement. 37 Qui est plus transgresseur que celui qui forge un mensonge contre
Allah ou dément Ses versets ? Ceux-là obtiendront la part [de ce bas-monde] qui leur est
écrite dans le Livre[4], jusqu'au moment où Nos envoyés viendront à eux pour leur retirer
l'âme et leur demanderont : « Où sont ceux que vous invoquiez en dehors d'Allah ? » Ils
répondront : « Ils nous ont abandonnés. » Et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils
étaient mécréants.

1. Ibn Jarîr dit : « Allah n'aime pas ceux qui, en termes de licite et d'illicite, transgressent Ses limites : ceux qui, à propos de ce qu'Il a permis, exagèrent, déclarant licite ce qui est illicite ou illicite ce qui est licite. Mais Il aime plutôt qu'on considère licite ce qu'Il a permis, et illicite ce qu'Il a interdit. Telle est l'équité qu'Il a ordonnée. »
2. Les polythéistes s'interdisaient également la consommation de graisse durant le pèlerinage.
3. (الإثْم, *al-ithm*) désigne les fautes ne concernant que leur auteur, alors que (البَغْي, *al-baghy*) désigne la transgression envers autrui, et Allah a interdit l'un et l'autre.
4. Leurs œuvres, leur subsistance, et la durée de leur existence qui sont inscrits sur la Table gardée.

قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

فِى ٱلنَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟

فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ

عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ

﴿٣٨﴾ وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ

فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ

كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ

وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ

نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾ لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ

فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٤٢﴾ وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى

مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا

لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ ۖ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ ۖ

وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

38 Allah [leur] dira : « Entrez en Enfer avec [vos semblables] des communautés de djinns
et d'hommes qui vous ont précédés. » Chaque fois qu'une communauté entrera, elle
maudira celle qui l'aura précédée[1], jusqu'à ce qu'elles y soient toutes rassemblées, la
dernière arrivée dira alors de la première : « Seigneur ! Voilà ceux qui nous ont égarés !
Inflige-leur donc un double châtiment par le feu ! » Il leur répondra : « À chacune le double,
mais vous ne savez pas. »[2] 39 Et la première arrivée dira à la dernière : « Vous n'avez sur
nous aucun mérite.[3] Goûtez donc au châtiment, pour prix de ce que vous commettiez. »
40 Ceux qui démentent Nos signes et s'en détournent avec orgueil, les portes du ciel ne
leur seront pas ouvertes[4], et ils n'entreront au Paradis que lorsqu'un chameau passera
par le chas d'une aiguille[5] ; c'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui se rendent coupables
[de mécréance]. 41 Ils auront la Géhenne pour couche, et seront couverts [de feu] ; c'est
ainsi que Nous rétribuons les transgresseurs.[6]
42 Quant à ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses – et Nous n'imposons à
personne que ce dont il est capable - ceux-là seront les hôtes du Paradis où ils demeureront
éternellement. 43 Nous retirerons toute rancœur de leur cœur, des rivières couleront à
leurs pieds, et ils diront : « Louange à Allah qui nous a guidés vers ceci. Nous n'aurions
pas été guidés si Allah ne nous avait guidés. Les messagers de notre Seigneur sont venus
avec la vérité. » Et on leur annoncera : « Voilà le Paradis dont vous héritez[7] en récompense
de ce que vous faisiez. »[8]

1. Litt.: *sa sœur [aînée]*, car c'est par elle que cette dernière génération aura été élevée. [Ṯabarî]

2. Allah multiplie le châtiment des premiers et des derniers, mais aucun d'eux ne le sait, car si les uns savaient que d'autres subissent un châtiment pire encore, ceci serait une forme de consolation. [Qurṯubî]

3. Vous vous êtes égarés et avez agi comme nous, vous ne méritez donc pas de diminution du châtiment.

4. Ibn Jurayj dit : « Elles ne leur seront ouvertes ni pour leurs œuvres ni pour leur âme [à leur mort]. »

5. On a également lu (الجُمَّل, *al-jummal*) qui désigne les cordes épaisses, ce qui donne: *ils n'entreront au Paradis que lorsqu'une grosse corde passera par le chas d'une aiguille.*

6. *Transgresseurs* et *criminels* désignent ici les mécréants qui n'entreront jamais au Paradis. [Ibn Al-Jawzî]

7. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Chaque hôte de l'Enfer voit sa place au Paradis et dit: Si Allah m'avait guidé, [telle aurait été ma place] !* » Ṣaḥîḥ Al-Jâmiʿ (4514); et il s'agit de ces places dont héritent les hôtes du Paradis.

8. C'est parce que vous avez œuvré que la miséricorde vous a touchés et ainsi vous êtes entrés au Paradis, et c'est en fonction de vos œuvres que sont déterminées les demeures où vous y serez installés. Il est obligatoire d'interpréter ceci ainsi, en raison de la parole du Prophète (ﷺ) qui dit : « *Sachez qu'aucun de vous n'entrera au Paradis par ses œuvres.* – Pas même toi, ô Messager d'Allah ? – *Pas même moi, [je n'entrerai] que si Allah me couvre d'une miséricorde et d'une grâce émanant de Lui.* » Al-Bukhârî (5673)

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا
رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ
مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ ٤٥ وَبَيۡنَهُمَا
حِجَابٞۚ وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَىٰهُمۡۚ وَنَادَوۡاْ
أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۚ لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ ٤٦
۞ وَإِذَا صُرِفَتۡ أَبۡصَٰرُهُمۡ تِلۡقَآءَ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا نصف الحزب ١٦
مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧ وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم
بِسِيمَىٰهُمۡ قَالُواْ مَآ أَغۡنَىٰ عَنكُمۡ جَمۡعُكُمۡ وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ ٤٨
أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمۡتُمۡ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحۡمَةٍۚ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ
لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ ٤٩ وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصۡحَٰبَ
ٱلۡجَنَّةِ أَنۡ أَفِيضُواْ عَلَيۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ أَوۡ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُۚ قَالُوٓاْ
إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٠ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَهۡوٗا
وَلَعِبٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ
لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٥١

44 Les hôtes du Paradis interpelleront ceux de l'Enfer : « Ce que notre Seigneur nous
avait promis s'est accompli en toute vérité. Ce que votre Seigneur vous avait promis
s'est-il réalisé en toute vérité ? » Ils répondront : « Oui. » Un héraut proclamera alors
entre eux : « Que la malédiction d'Allah soit sur les transgresseurs, 45 qui empêchent
[les hommes de cheminer sur] le sentier d'Allah, cherchent à le rendre tortueux, et ne
croient pas en l'au-delà. »[1]
46 Entre eux se dressera une muraille, et aux sommets de cette muraille se trouveront
des hommes[2] qui reconnaîtront les hôtes de chaque Demeure à leurs signes distinctifs.
Ils crieront aux hôtes du Paradis : « Que le salut soit sur vous ! » Ils espèreront accéder au
Paradis où ils ne seront pas [encore] entrés.[3] 47 Et quand leurs regards se porteront sur
les hôtes de l'Enfer, ils diront : « Seigneur ! Ne nous mets pas avec les transgresseurs. »
48 Les gens aux sommets de la muraille interpelleront des hommes qu'ils reconnaîtront
à leurs signes distinctifs et diront : « Ce que vous amassiez [comme richesses] et votre
orgueil[4] ne vous ont été d'aucune utilité ! » 49 Était-ce au sujet de ces gens que vous
juriez qu'Allah ne leur ferait pas miséricorde ? Entrez au Paradis où vous n'éprouverez
aucune crainte et ne serez point affligés.[5] 50 Les hôtes de l'Enfer crieront aux hôtes du
Paradis : « Déversez sur nous un peu d'eau ou de ce qu'Allah vous a accordé [comme
nourriture]. » Ils répondront : « Allah les a interdits aux mécréants 51 qui prenaient leur
religion telle un jeu et une distraction, et ont été trompés par la vie d'ici-bas. » En ce
jour, Nous les abandonnerons [en Enfer], tout comme ils ont négligé [d'œuvrer pour]
la rencontre de ce jour[6], et pour avoir renié Nos signes.

---

1. Ce qui les a amenés à s'écarter de la voie droite et à se tourner vers les désirs illicites est qu'ils n'ont pas cru en la résurrection, n'ont pas craint le châtiment et n'ont pas espéré la rétribution. [Saʿdî]
2. Il est, entre le Paradis et l'Enfer, une séparation empêchant les hôtes de l'Enfer de parvenir au Paradis. Les exégètes indiquent que ces hommes sont ceux dont les bonnes et les mauvaises œuvres sont équivalentes. Hudhayfah dit : « Ce sont les gens dont les bonnes et mauvaises œuvres sont équivalentes. Leurs mauvaises œuvres les empêchent d'entrer au Paradis, et leurs bonnes œuvres les empêchent d'entrer en Enfer. Ils sont arrêtés sur la muraille, jusqu'à ce qu'Allah décide de leur sort. »
3. Ibn ʿAbbâs dit : « Ils reconnaîtront les hôtes du Paradis à la blancheur de leur visage, et les hôtes de l'Enfer à la noirceur de leur visage. Depuis ce lieu, ils saluent les hôtes du Paradis, sans y être eux-mêmes entrés, tout en espérant y rentrer, mais ils y entreront si Allah le veut. » Al-Hasan dit : « Par Allah ! Allah n'a mis ce désir en leur cœur que pour les honorer ! »
4. Ou encore : *votre grand nombre et ce qui suscitait votre orgueil.* Ils s'adresseront ainsi aux meneurs des polythéistes qu'ils reconnaîtront en Enfer à leurs signes distinctifs.
5. Allah (ﷻ) permettra alors aux hommes aux sommets de la muraille d'entrer au Paradis. Pour certains exégètes, ces propos sont toujours ceux des hommes aux sommets de la muraille, en quel cas ils désignent les faibles parmi les musulmans que les polythéistes raillaient en ce bas-monde. [Qurtubî]
6. Litt. : *Nous les oublierons, comme ils ont oublié la rencontre de ce jour* ; par réciprocité, conformément à leur négligence, car aucun acte n'échappe à Allah et Il n'oublie rien.

وَلَقَدْ جِئْنَٰهُم بِكِتَٰبٍ فَصَّلْنَٰهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ ۚ يَوْمَ يَأْتِى تَأْوِيلُهُۥ
يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ
فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوا۟ لَنَآ أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ ٱلَّذِى
كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾ إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ
يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ
بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾
ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾
وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ
إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ
ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا
سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ
ٱلثَّمَرَٰتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

52 [Par Allah !] Nous leurs avons apporté un Livre que Nous avons détaillé en toute
connaissance, comme guide et miséricorde pour ceux qui croient. 53 Qu'attendent-ils,
sinon la réalisation [de ce que le Coran leur a annoncé comme rétribution et châtiment] ?
Le jour où cela se réalisera, ceux qui l'auront auparavant oublié diront[1] : « Les messagers
de notre Seigneur sont venus avec la vérité ! Aurons-nous des intercesseurs qui puissent
intercéder en notre faveur ? Ou pourrons-nous être renvoyés [sur terre] afin d'agir
autrement que nous l'avions fait ? » Ils auront causé leur propre perte, et ce qu'ils
inventaient aura disparu.[2]
54 Votre seul véritable Seigneur est Allah qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis
S'est établi au-dessus du Trône.[3] Il couvre le jour de la nuit qui, elle-même, le poursuit
sans cesse. Il a créé le soleil, la lune et les étoiles, soumis à Son ordre. La création et le
commandement n'appartiennent qu'à Lui. Infinie est la bénédiction d'Allah[4], le Seigneur
de l'univers !
55 Invoquez votre Seigneur humblement et secrètement, car Il n'aime pas les transgresseurs.
56 Ne semez pas le désordre sur terre après qu'elle eut été amendée.[5] Invoquez-Le avec
crainte et espoir, car la miséricorde d'Allah est proche des bienfaisants. 57 C'est Lui qui
envoie les vents annonciateurs de Sa miséricorde[6], et lorsqu'ils sont chargés de lourds
nuages, Nous les dirigeons vers une terre morte sur laquelle Nous faisons descendre
l'eau avec laquelle Nous faisons surgir toutes sortes de fruits. C'est ainsi que Nous ferons
sortir les morts. [Nous vous mentionnons cela], afin que vous vous rappeliez [la puis-
sance d'Allah qui vous ressuscitera].

---

1. Au Jour de la Résurrection, ceux qui délaissaient de le mettre en pratique et faisaient semblant de l'oublier diront cela.

2. Ceux qu'ils adoraient en dehors d'Allah les abandonneront et ne pourront ni intercéder en leur faveur, ni les sauver de la situation dans laquelle ils se trouveront.

3. La voie des pieux prédécesseurs consiste à transmettre cela comme il est parvenu, sans interroger sur la manière, sans comparaison, et sans négation. Le sens qui vient directement à l'esprit des anthropomorphistes ne convient pas à Allah, car Allah ne ressemble à aucune de Ses créatures. Mais la vérité réside plutôt en ce qu'ont énoncé les imams, parmi lesquels Nuᶜaym Ibn Hammâd Al-Khuzâᶜî, l'enseignant d'Al-Bukhârî : « Celui qui compare Allah à Ses créatures aura mécru, et celui qui nie ce par quoi Allah S'est décrit aura mécru. La description qu'Allah fait de Lui-même ou que Son messager fait de Lui ne comporte aucun anthropomorphisme. » Quiconque affirme pour Allah ce qui est rapporté dans les versets clairs et les hadiths authentiques, de la manière qui sied à la Majesté d'Allah, et qui exempte Allah de tout défaut, aura emprunté la voie de la guidée.

4. (تَبَارَكَ, *tabâraka*) est une formule de rappel (*dhikr*) qui désigne à la fois les attributs d'immensité d'Allah et d'infinité de Sa bénédiction. Elle dérive du terme (البَرَكَة, *al-barakah*, la bénédiction) et comme toute formule de rappel, elle prend, pour celui qui la prononce, le sens d'une invocation qui est : que Sa bénédiction augmente et s'étende sur les serviteurs. C'est d'Allah que vient toute bénédiction qui survient en ce sur quoi on mentionne Son Nom. On a également dit que cela signifiait : qu'Allah soit élevé, glorifié, et exempt de tout défaut.

5. Après qu'Allah ait suscité Ses prophètes qui ont appelé à la vérité et exposé Ses preuves. [Tabarî]

6. On a également lu (نُشْراً, *nushran*) : *C'est Lui qui envoie les vents en ordre dispersé avant [la survenue] de Sa miséricorde.*

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ
إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾
لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم
مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾
قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ
لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦١﴾
أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ
عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ
﴿٦٣﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ
كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾ ۞ وَإِلَىٰ ثلاثة أرباع الحزب ١٦
عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ
غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ
إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦٦﴾
قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٧﴾

58 La bonne terre voit sa végétation pousser [avec profusion], par la permission de son
Seigneur ; quant à [la terre] mauvaise, elle ne produit que difficilement une végétation
médiocre.[1] C'est ainsi que Nous exposons les signes pour ceux qui sont reconnaissants
[envers Allah].
59 [Par Allah !] Nous avons envoyé Noé à son peuple, et il leur dit : « Ô mon peuple ! N'adorez
qu'Allah ! Vous n'avez de Dieu [véritable] que Lui. Je crains pour vous le châtiment
d'un jour terrible. » 60 Les notables de son peuple dirent : « Nous te considérons dans un
égarement manifeste. » 61 Il dit : « Ô mon peuple ! Je ne suis pas dans l'égarement, mais
je suis un messager du Seigneur de l'univers. 62 Je vous communique les messages de
mon Seigneur, je vous adresse un conseil sincère, et je sais d'Allah ce que vous ne savez
pas. 63 Êtes-vous étonnés qu'un rappel de votre Seigneur vous parvienne par le biais d'un
homme issu de vous, afin de vous avertir, que vous vous prémunissiez [du châtiment]
et qu'ainsi il vous soit fait miséricorde ? » 64 Ils le démentirent, mais Nous le sauvâmes
ainsi que ceux qui étaient avec lui sur l'arche, et Nous noyâmes ceux qui démentirent
Nos signes, car ils étaient aveugles [à la vérité].
65 Et au [peuple de] ʿÂd, [Nous avons envoyé] leur frère Hûd[2] qui leur dit : « Ô mon peuple !
N'adorez qu'Allah ! Vous n'avez de Dieu [véritable] que Lui. Ne [Le] craindrez-vous donc
pas ? » 66 Les notables de son peuple qui ne croyaient pas dirent : « Nous te voyons en
pleine absurdité et sommes convaincus que tu es menteur. » 67 Il dit : « Ô mon peuple !
Je ne suis pas insensé, mais je suis un messager du Seigneur de l'univers.

---

1. Le Prophète (ﷺ) dit : « *C'est là l'exemple de celui qui s'instruit dans la religion d'Allah et tire profit de ce avec quoi Allah m'a envoyé, en l'apprenant et l'enseignant ; ainsi que de celui qui ne s'en soucie aucunement et n'accepte pas la guidée d'Allah avec laquelle j'ai été envoyé.* » Al-Bukhârî (79)

2. Leur frère dans la lignée, non en religion. Le peuple de ʿÂd fait partie de la descendance de Noé. Ils vécurent au Yémen, entre Oman et Hadramaout, à Al-A<u>h</u>qâf où ils prospérèrent, conquirent des contrées, et assujettirent les hommes. La force physique et la puissance qu'Allah leur accorda leur permirent de bâtir leurs demeures dans des montagnes de sable, dont Iram, la cité des piliers.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾ أَوَعَجِبْتُمْ أَن
جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ
وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ
فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
﴿٦٩﴾ قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ
ءَابَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٧٠﴾
قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ
أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم
مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ
ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ وَمَا كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ
﴿٧٢﴾ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ
هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً ۖ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ
ٱللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

68 Je vous communique les messages de mon Seigneur, et je suis pour vous un conseiller
loyal.[1] 69 Êtes-vous étonnés qu'un rappel de votre Seigneur vous parvienne par le biais
d'un homme issu de vous, afin de vous avertir ? Rappelez-vous [le bienfait d'Allah]
lorsqu'Il vous fit succéder au peuple de Noé[2], et qu'Il accrut votre stature [et votre puis-
sance]. Souvenez-vous des bienfaits d'Allah afin que vous réussissiez. 70 – Es-tu venu
à nous pour que nous adorions Allah seul, et que nous délaissions ce que nos ancêtres
adoraient ? Fais survenir le châtiment dont tu nous menaces, si tu es véridique. 71 – Vous
allez subir le châtiment et la colère de votre Seigneur ! Allez-vous polémiquer avec moi
au sujet [de statues] que vous et vos ancêtres avez nommées [divinités, et concernant
l'adoration desquelles] Allah n'a révélé aucune preuve ? Attendez donc [l'avènement
du châtiment] ! Moi aussi j'attends avec vous. » 72 Nous le sauvâmes, ainsi que ceux qui
étaient avec lui, par miséricorde de Notre part, et Nous anéantîmes jusqu'au dernier
ceux qui démentaient Nos signes et n'étaient pas croyants.
73 Et au [peuple de] Thamûd[3], [Nous avons envoyé] leur frère Sâlih qui leur dit : « Ô mon
peuple ! N'adorez qu'Allah ! Vous n'avez de Dieu [véritable] que Lui. Une preuve manifeste
vous est venue de votre Seigneur. Voici la chamelle d'Allah, elle est un signe pour vous.[4]
Laissez-la donc paître sur la terre d'Allah et ne lui faites aucun mal, sinon un châtiment
douloureux s'abattra sur vous.

1. Ce sont là les caractéristiques des prophètes: la transmission, le conseil et la loyauté.

2. Il vous a fait succéder aux communautés anéanties qui ont démenti les messagers. Allah les a fait disparaître et vous a fait, vous, demeurer sur terre afin de voir comment vous œuvrerez. Prenez garde de persister dans le rejet des prophètes et qu'ainsi, comme vos prédécesseurs, vous soyez frappés par un châtiment. [Saᶜdî]

3. Les généalogistes disent que la tribu de Thamûd faisait partie des tribus arabes originelles antérieures à Abraham (عليه السلام). Le peuple de Thamûd est venu après celui de ᶜÂd et leurs habitations troglodytes immenses sont célèbres [et toujours visibles] à Al-Hijr où le Prophète (ﷺ) passa en se rendant à Tabûk, en l'an neuf de l'hégire.

4. Elle est une preuve de la véracité de ce que je vous apporte. Si cette chamelle est attribuée à Allah, c'est pour montrer son importance et l'honneur dont elle jouit. Quant au fait de prétendre que les mécréants demandèrent à Sâlih de faire sortir d'un rocher une chamelle pleine, il n'existe aucun texte authentique à ce sujet. Ce ne sont que des récits des Gens du Livre qu'il ne faut ni croire ni rejeter. [ᶜUthaymîn]

وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ عَادٖ وَبَوَّأَكُمۡ
فِي ٱلۡأَرۡضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورٗا وَتَنۡحِتُونَ
ٱلۡجِبَالَ بُيُوتٗاۖ فَٱذۡكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي
ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٧٤ قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن
قَوۡمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِمَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُمۡ أَتَعۡلَمُونَ
أَنَّ صَٰلِحٗا مُّرۡسَلٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلَ بِهِۦ
مُؤۡمِنُونَ ٧٥ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِيٓ
ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٧٦ فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوۡاْ عَنۡ
أَمۡرِ رَبِّهِمۡ وَقَالُواْ يَٰصَٰلِحُ ٱئۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٧٧ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ
جَٰثِمِينَ ٧٨ فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ
رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ
٧٩ وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم
بِهَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٠ إِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ
شَهۡوَةٗ مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ ٨١

74 Rappelez-vous lorsqu'Allah vous fit succéder au [peuple de] ᶜÂd et vous établit sur
terre, [vous permettant] d'édifier des palais sur les plaines et de tailler des habitations
dans [la roche] des montagnes. Rappelez-vous les bienfaits d'Allah et ne vous pressez
pas de semer la corruption sur terre. » 75 Les notables de son peuple, pleins d'orgueil,
dirent aux opprimés parmi eux qui avaient la foi : « Savez-vous que Sâlih est envoyé
par son Seigneur ? » Ils répondirent : « Oui, nous croyons en son message. » 76 Ceux qui
étaient pleins d'orgueil dirent alors : « Quant à nous, nous renions totalement ce en
quoi vous croyez. » 77 Ils saignèrent la chamelle[1], transgressant ainsi l'ordre de leur
Seigneur, et dirent : « Ô Sâlih, fais survenir ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre
des envoyés ! » 78 Le cataclysme[2] les saisit ; et tous gisaient ensuite, dans leurs demeures,
face contre terre. 79 [Sâlih] se détourna d'eux et dit : « Ô mon peuple, je vous ai transmis
le message de mon Seigneur et vous ai conseillés sincèrement, mais vous n'aimez pas
les conseillers sincères ! »
80 [Mentionne][3] lorsque Loth[4] dit à son peuple : « Vous livrez-vous à cette turpitude que
personne au monde n'a commise avant vous ? 81 Vous assouvissez vos désirs charnels
avec les hommes au lieu des femmes ! Vous êtes un peuple transgresseur ! »

1. Un seul d'entre eux la saigna, mais l'acte leur fut attribué à tous car ils l'agréèrent.

2. (الرَّجْفَة, *ar-rajfah*) désigne à la fois le Cri et le tremblement de terre. Pour Ibn Kathîr un Cri les saisit du ciel, et la terre trembla à leurs pieds.

3. Ou encore : *Nous avons également envoyé.*

4. Lût est le fils d'Aaron fils d'Âzar, il est le neveu d'Abraham (عليه السلام). Il crut avec Abraham et émigra avec lui vers le *Shâm*. Allah l'envoya aux habitants de Sodome et aux cités alentours, pour les appeler à Lui, leur ordonner le bien et leur interdire ce qu'ils commettaient comme péchés et turpitudes. En effet, ils inventèrent ce qu'aucun fils d'Adam n'avait commis avant eux : avoir des rapports charnels avec les hommes au lieu des femmes. Les exégètes mentionnent que les hommes jouissaient les uns des autres, de même que les femmes jouissaient les unes des autres.

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخۡرِجُوهُم مِّن
قَرۡيَتِكُمۡۖ إِنَّهُمۡ أُنَاسٞ يَتَطَهَّرُونَ ٨٢ فَأَنجَيۡنَٰهُ
وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٨٣ وَأَمۡطَرۡنَا
عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ
٨٤ وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ
فَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ
أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَاۚ
ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨٥ وَلَا
تَقۡعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٖ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبۡغُونَهَا عِوَجٗاۚ وَٱذۡكُرُوٓاْ
إِذۡ كُنتُمۡ قَلِيلٗا فَكَثَّرَكُمۡۖ وَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨٦ وَإِن كَانَ طَآئِفَةٞ مِّنكُمۡ
ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٞ لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ فَٱصۡبِرُواْ
حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ بَيۡنَنَاۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٧

82 Pour toute réponse, son peuple dit : « Expulsez [Loth et ses adeptes] de votre cité, ce
sont des gens qui veulent rester purs ! » 83 Nous le sauvâmes ainsi que sa famille, excepté
sa femme qui fut de ceux qui restèrent [dans la cité et périrent].[1] 84 Nous fîmes tomber
sur eux une pluie [de pierres] dévastatrice. Vois quelle fut la fin de ceux qui se rendaient
coupables [de mécréance] !
85 Et au [peuple de] Madian[2], [Nous avons envoyé] leur frère Shuᶜayb qui leur dit :
« Ô mon peuple ! N'adorez qu'Allah ! Vous n'avez de Dieu véritable que Lui. Une preuve
manifeste vous est venue de votre Seigneur.[3] Donnez donc la pleine mesure et le poids
exact, et ne lésez pas les gens dans leurs biens. Ne semez pas le désordre sur terre après
qu'elle eut été amendée, cela est meilleur pour vous si vous croyez [en ce que je vous
dis]. 86 Ne vous postez pas sur tout chemin, pour menacer[4] et pour détourner du sentier
d'Allah celui qui croit en Lui et chercher à rendre ce sentier tortueux. Rappelez-vous
quand vous étiez peu nombreux et qu'Il multiplia votre nombre.[5] Et voyez quelle fut la
fin des corrupteurs ! 87 Si une partie d'entre vous croit au message avec lequel on m'a
envoyé, et qu'une partie n'y croit pas, patientez donc jusqu'à ce qu'Allah juge entre
nous, car Il est le meilleur des juges. »

---

1. Seule sa famille crut en lui, excepté son épouse qui resta fidèle à la religion de son peuple, les soutint contre lui, et les informa de l'arrivée de ses invités. C'est pourquoi Loth aurait reçu l'ordre de ne pas informer sa femme de leur départ et de ne pas l'emmener avec eux.

2. Madian est un nom qui renvoie aussi bien à la tribu qu'à leur cité qui se situait à proximité des côtes de la mer Rouge, entre le Hedjaz et le Golfe d'Aqaba. On les nomme également les habitants d'Al-Aykah.

3. Attestant de la véracité de ce que je vous apporte. Le Coran ne mentionne pas son miracle.

4. Shuᶜayb leur interdit le brigandage, au sens propre et au sens figuré. Pour As-Suddî et d'autres, ils exigeaient de tout marchand une dîme [le dixième des récoltes]. Pour Ibn ᶜAbbâs, Mujâhid et nombre d'autres, ceci signifie qu'ils menaçaient les croyants qui venaient à Shuᶜayb afin de le suivre.

5. Vous étiez faibles de par votre petit nombre, et êtes devenus puissants de par votre grand nombre. Il vous a fait croître à travers les épouses, la descendance et la santé qu'Il vous a accordés. Il ne vous a pas éprouvés par une pandémie qui aurait réduit votre nombre, par un ennemi qui vous aurait colonisés, Il ne vous a pas disséminés sur terre. Au contraire, Il vous a comblés de Ses bienfaits en vous réunissant, en vous apportant continuellement votre subsistance, et en multipliant votre descendance. [Saᶜdî]

۞ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ
كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٨﴾ قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ
إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ
ٱللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا ٱفْتَحْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ ﴿٨٩﴾ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ
﴿٩٠﴾ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩١﴾ ٱلَّذِينَ
كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا ۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَانُوا۟
هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾ فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۖ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ
كَٰفِرِينَ ﴿٩٣﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا
بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾ ثُمَّ بَدَّلْنَا
مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا۟ وَّقَالُوا۟ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا
ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

88 Les notables pleins d'orgueil de son peuple dirent : « Ô Shuᶜayb ! Nous te chasserons
de notre cité, ainsi que ceux qui ont cru avec toi, à moins que vous ne reveniez à notre
religion. » Il répondit : « [Vous y contraindrez-nous] même si nous y répugnons ? » 89 Nous
forgerions un mensonge contre Allah[1] si nous revenions à votre religion après qu'Allah
nous en a délivré. Il ne nous appartient pas d'y retourner à moins qu'Allah notre Seigneur
ne le veuille.[2] Notre Seigneur embrasse toute chose de Sa science. C'est en Allah que nous
plaçons notre confiance. Seigneur ! Juge en toute vérité entre nous et notre peuple, car
Tu es le meilleur des juges. »
90 Les notables mécréants de son peuple dirent : « Si vous suivez Shuᶜayb, vous serez
perdants ! » 91 Le cataclysme[3] les saisit ; et tous gisaient ensuite, dans leurs demeures,
face contre terre. 92 Ceux qui démentirent Shuᶜayb [disparurent], comme s'ils n'y avaient
jamais vécu. Et ce sont ceux qui démentirent Shuᶜayb qui furent les perdants. 93 [Shuᶜayb] se
détourna d'eux et dit : « Ô mon peuple ! Je vous ai transmis les messages de mon Seigneur
et vous ai conseillés sincèrement. Pourquoi m'attristerais-je pour un peuple mécréant ? »
94 Nous n'avons suscité aucun prophète dans une cité [qui l'ait ensuite démenti], sans
infliger [à ses habitants] misère et maladie afin qu'ils implorent [Allah et se soumettent].
95 Puis Nous substituions l'aisance au malheur, si bien qu'ils prospéraient et disaient : « Nos
ancêtres ont également connu [l'alternance] de la difficulté et de l'aisance. »[4] Nous les
saisissions alors soudainement, sans qu'ils ne s'y attendent.

---

1. En Lui attribuant des associés. Il est question de ceux qui étaient mécréants puis qui ont cru en Shuᶜayb.
2. Sauf si a précédé, dans la science d'Allah, le fait que nous y reviendrons, et qu'ainsi s'accomplisse sur nous le décret d'Allah, et qu'Il réalise Sa volonté sur nous. [Ṯabarî]
3. Ils furent saisis par un cataclysme (الرَّجْفَة, *ar-rajfah*) tout comme ils ont voulu ébranler [du verbe أَرْجَفَ, *arjafa*] Shuᶜayb et ses adeptes et les ont menacés de bannissement. Des nuages les recouvrirent et firent tomber sur eux une pluie de flammes. Puis, un Cri vint du ciel et un tremblement terrible les saisit sous leurs pieds, emportant les âmes et laissant les corps inanimés.
4. Ils ont dit : « Nous avons connu la misère et la maladie, puis l'aisance, tout comme nos ancêtres dans les temps anciens. Ce n'est que la vie qui amène parfois ceci et parfois cela. » Sans s'apercevoir de l'Ordre d'Allah qui s'accomplissaient sur eux, et sans avoir conscience de l'épreuve d'Allah dans les deux cas.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا۟ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾ أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا
بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٩٧﴾ أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم
بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾ أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ
فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩٩﴾ أَوَلَمْ يَهْدِ
لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ
أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
﴿١٠٠﴾ تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ
رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن
قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾ وَمَا وَجَدْنَا
لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ﴿١٠٢﴾
ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ
فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾
وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

96 Si les habitants des cités[1] avaient cru et craint [Allah], Nous aurions répandu sur eux
les bénédictions du ciel et de la terre. Mais ils ont renié et Nous les avons saisis pour
prix de leurs méfaits. 97 Les habitants des cités [mécréantes] sont-ils à l'abri de [voir]
Notre châtiment s'abattre sur eux de nuit, alors qu'ils dorment ? 98 Les habitants des
cités [mécréantes] sont-ils à l'abri de [voir] Notre châtiment s'abattre sur eux de jour,
alors qu'ils s'amusent[2] ? 99 Se croient-ils à l'abri du stratagème d'Allah[3] ? Seuls ceux qui
courent à leur perte se croient à l'abri du stratagème d'Allah.[4] 100 N'est-il pas clair[5] aux
yeux de ceux qui succèdent sur terre à ses anciens occupants que, si Nous voulions, Nous
les saisirions pour leurs péchés et scellerions leur cœur, si bien qu'ils n'entendraient
plus aucune [exhortation] ?[6]
101 Telles sont les cités dont Nous te relatons une partie de leur histoire. [Par Allah !]
Leurs messagers leur ont apporté des preuves manifestes, mais ils ne pouvaient croire
et ce, pour avoir démenti auparavant. C'est ainsi qu'Allah scelle le cœur des mécréants.
102 Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucun respect de l'engagement.[7] Nous
avons [au contraire] trouvé la plupart d'entre eux transgresseurs.
103 Après [ces messagers,] Nous avons envoyé Moïse avec Nos signes vers Pharaon et les
notables [de son peuple], mais ils les [ont reniés] par transgression. Vois quelle fut la fin
des corrupteurs.[8] 104 Moïse dit : « Ô Pharaon ! Je suis un messager du Seigneur de l'univers.

1. i.e : *les habitants des cités vers lesquelles Nous avons envoyé un messager*, ou : *les habitants de toutes les cités de par le monde.* [Shawkânî]

2. S'amusent : c'est-à-dire occupés à ce qui ne leur est d'aucun profit. [Qurṯubî]

3. Le stratagème d'Allah consiste à ce qu'Il les amène progressivement au châtiment, sans qu'ils ne s'en rendent compte ni qu'aucun délai ne leur soit accordé. [Saᶜdî]

4. Le serviteur ne doit pas se penser en sécurité pour la foi qu'il possède, mais il doit sans cesse craindre d'être frappé par une épreuve qui viendra le dépouiller de sa foi. [Saᶜdî] Al-Hasan Al-Basrî dit : « Le croyant accomplit des actes d'obéissance, en éprouvant crainte et humilité, alors que le dépravé commet des péchés, en se sentant à l'abri. »

5. Il existe une autre lecture : *N'avons-Nous pas montré à ceux.*

6. Car ils empruntent leur voie, pratiquent leurs œuvres, et se révoltent [comme eux] contre leur Seigneur.

7. L'engagement qu'Il a pris d'eux alors qu'ils étaient dans les lombes [de leur père Adam], consistant à reconnaître qu'Il est leur Seigneur et Maître, et qu'il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui.

8. Pharaon était le titre donné à tout roi d'Égypte. Les notables ont été mentionnés spécifiquement, bien que Moïse fut envoyé à l'ensemble du peuple, car ce sont eux qui se sont opposés à lui, et Il les a nommés corrupteurs, car le reniement et la mécréance comptent parmi les pires formes de corruption. [Shawkânî]

حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ قَدۡ جِئۡتُكُم بِبَيِّنَةٖ
مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَرۡسِلۡ مَعِيَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٠٥ قَالَ إِن كُنتَ
جِئۡتَ بِـَٔايَةٖ فَأۡتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١٠٦ فَأَلۡقَىٰ
عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعۡبَانٞ مُّبِينٞ ١٠٧ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِيَ بَيۡضَآءُ
لِلنَّٰظِرِينَ ١٠٨ قَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ
عَلِيمٞ ١٠٩ يُرِيدُ أَن يُخۡرِجَكُم مِّنۡ أَرۡضِكُمۡۖ فَمَاذَا تَأۡمُرُونَ
١١٠ قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَأَرۡسِلۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ١١١ يَأۡتُوكَ
بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ ١١٢ وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرۡعَوۡنَ قَالُوٓاْ إِنَّ
لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٣ قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ
لَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ١١٤ قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن
نَّكُونَ نَحۡنُ ٱلۡمُلۡقِينَ ١١٥ قَالَ أَلۡقُواْۖ فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ سَحَرُوٓاْ
أَعۡيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ وَجَآءُو بِسِحۡرٍ عَظِيمٖ ١١٦
۞ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَۖ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ربع الحزب ١٧
١١٧ فَوَقَعَ ٱلۡحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١١٨ فَغُلِبُواْ
هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُواْ صَٰغِرِينَ ١١٩ وَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ١٢٠

105 Je ne dois dire sur Allah que la vérité. Je viens à vous avec une preuve manifeste de
votre Seigneur. Laisse donc partir avec moi les fils d'Israël ! » 106 Pharaon dit : « Si tu
es venu avec un signe, produis-le donc, si tu es véridique ! » 107 Moïse jeta son bâton
qui devint un serpent véritable, 108 puis il dévoila sa main qui apparut d'une blancheur
éclatante aux yeux des spectateurs. 109 Les notables du peuple de Pharaon dirent : « C'est un
magicien savant 110 qui veut vous chasser de votre terre ! » [Pharaon dit :] « Que prescrivez-
vous donc ? » 111 Ils dirent : « Fais-le attendre, lui et son frère, et envoie dans toutes les
cités des hommes qui rassembleront 112 et t'amèneront tout magicien savant.[1] 113 Les
magiciens vinrent trouver Pharaon et demandèrent : « Aurons-nous une récompense
si nous sommes vainqueurs ? » 114 Il répondit : « Oui, et vous serez du nombre de mes
proches [courtisans]. » 115 Ils dirent : « Moïse ! Veux-tu jeter [ton bâton] en premier ou
nous laisser commencer ? » 116 Il leur répondit : « Jetez [les premiers] ! »[2] Lorsqu'ils jetèrent
[leurs bâtons et leurs cordes], ils ensorcelèrent les yeux des gens, les effrayèrent, et
produisirent une magie puissante [selon eux].[3] 117 Nous inspirâmes alors à Moïse : « Jette
ton bâton ! » ; et celui-ci se mit à avaler ce qu'ils avaient inventé. 118 Ainsi se manifesta
la vérité [concernant Moïse] et [fut dévoilée] la fausseté de ce que [les magiciens]
pratiquaient. 119 Ils furent vaincus en ce lieu et [Pharaon et les siens] en repartirent
humiliés. 120 Les magiciens tombèrent prosternés,

1. À leur époque, la magie était très répandue. Les gens crurent ou s'imaginèrent que ce que Moïse (عليه السلام) apportait relevait des tours de leurs magiciens, et c'est pourquoi ils réunirent ces derniers pour lui opposer une chose semblable aux signes qu'il leur montra.

2. On dit que la sagesse en cela - et Allah est plus savant - est que les gens voient d'abord leur pratique et y réfléchissent, et qu'une fois revenus de leur ébahissement, la vérité claire et évidente se manifeste à eux, après qu'ils l'eurent demandée et attendue ; ce qui aura plus d'effet sur les âmes. Et il en fut ainsi.

3. Ils leur firent croire qu'ils les avaient transformés en réels serpents. [Saᶜdî]

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢١ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١٢٢ قَالَ
فِرۡعَوۡنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكۡرٞ
مَّكَرۡتُمُوهُ فِي ٱلۡمَدِينَةِ لِتُخۡرِجُواْ مِنۡهَآ أَهۡلَهَاۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ
١٢٣ لَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمۡ
أَجۡمَعِينَ ١٢٤ قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ١٢٥ وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ
إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتۡنَاۚ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا
وَتَوَفَّنَا مُسۡلِمِينَ ١٢٦ وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ
وَقَوۡمَهُۥ لِيُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ
أَبۡنَآءَهُمۡ وَنَسۡتَحۡيِۦ نِسَآءَهُمۡ وَإِنَّا فَوۡقَهُمۡ قَٰهِرُونَ ١٢٧
قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصۡبِرُوٓاْۖ إِنَّ ٱلۡأَرۡضَ
لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلۡمُتَّقِينَ ١٢٨
قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ مَا جِئۡتَنَاۚ قَالَ
عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُهۡلِكَ عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ
فَيَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٢٩ وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ
بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ١٣٠

121 et dirent : « Nous croyons au Seigneur de l'univers, 122 au Seigneur de Moïse et d'Aaron. »
123 Pharaon dit : « Croirez-vous en lui avant que je ne vous l'autorise ? C'est bien un stra-
tagème que vous avez manigancé dans la cité, afin d'en chasser ses habitants.[1] Vous
saurez bientôt [ce qu'il adviendra de vous]. 124 Je vous ferai amputer d'une main et du
pied opposé, puis je vous ferai tous crucifier ! » 125 Ils répondirent : « C'est vers notre
Seigneur seul que nous retournerons. 126 Tu n'as rien à nous reprocher si ce n'est d'avoir
cru aux signes de notre Seigneur, lorsqu'ils nous sont parvenus. Seigneur ! Arme-nous
de patience[2] et fais-nous mourir [croyants et] soumis. »
127 Les notables du peuple de Pharaon dirent : « Laisseras-tu Moïse et son peuple semer
la corruption dans le pays, et abandonner ton [adoration] et celle de ta divinité ?[3] »
Il répondit : « Nous massacrerons leurs fils, épargnerons leurs filles, et [quoiqu'il en soit]
nous les dominons. » 128 Moïse dit à son peuple : « Demandez l'aide d'Allah et endurez
patiemment. La terre appartient à Allah, et Il en fait hériter qui Il veut parmi Ses serviteurs.
La fin heureuse sera pour les pieux. » 129 Ils répondirent : « Nous avons été persécutés avant
que tu ne viennes à nous, et après ton arrivée. » Il dit : « Il est fort à espérer[4] que votre
Seigneur anéantisse votre ennemi, vous fasse lui succéder sur terre, et observe ensuite
comment vous agirez. » 130 Nous avons éprouvé le peuple de Pharaon par des années
de disette et de mauvaises récoltes afin qu'ils se rappellent [et en tirent exhortation].

1. Pharaon savait qu'il n'en était rien, mais il dit cela pour tromper la plèbe et les ignorants de son peuple.
2. Litt : *déverse sur nous une immense patience*, afin qu'elle nous emplisse et que nous en débordions face au supplice qui nous attend, et qu'ainsi nous tenions fermement sur la foi. [Shawkânî]
3. Il existe une autre lecture : *t'abandonner, toi et ton adoration.*
4. Az-Zajjâj dit : « (عسى, *ʿasâ*) induit l'espoir et la sollicitude, mais ce qu'Allah fait espérer survient nécessairement. » [Ibn Al-Jawzî]

فَإِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ
يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمۡ عِندَ ٱللَّهِ
وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣١ وَقَالُواْ مَهۡمَا تَأۡتِنَا بِهِۦ
مِنۡ ءَايَةٖ لِّتَسۡحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٣٢ فَأَرۡسَلۡنَا
عَلَيۡهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلۡجَرَادَ وَٱلۡقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ
ءَايَٰتٖ مُّفَصَّلَٰتٖ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ
١٣٣ وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيۡهِمُ ٱلرِّجۡزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَهِدَ عِندَكَۖ لَئِن كَشَفۡتَ عَنَّا ٱلرِّجۡزَ لَنُؤۡمِنَنَّ لَكَ
وَلَنُرۡسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٣٤ فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ
ٱلرِّجۡزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمۡ يَنكُثُونَ ١٣٥ فَٱنتَقَمۡنَا
مِنۡهُمۡ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا
غَٰفِلِينَ ١٣٦ وَأَوۡرَثۡنَا ٱلۡقَوۡمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسۡتَضۡعَفُونَ
مَشَٰرِقَ ٱلۡأَرۡضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَاۖ وَتَمَّتۡ كَلِمَتُ
رَبِّكَ ٱلۡحُسۡنَىٰ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْۖ وَدَمَّرۡنَا
مَا كَانَ يَصۡنَعُ فِرۡعَوۡنُ وَقَوۡمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعۡرِشُونَ ١٣٧

131 Lorsqu'un bien survenait, ils disaient : « Cela nous est dû ! », et lorsqu'un méfait les
frappait, ils en attribuaient le mauvais sort à Moïse et ses compagnons. En vérité, leur sort
dépend uniquement d'Allah, mais la plupart d'entre eux ne savent pas. 132 Ils dirent : « Quel
que soit le signe que tu nous apporteras pour nous ensorceler [et nous détourner de la
religion de Pharaon], nous ne croirons pas en toi ! » 133 Nous envoyâmes alors contre eux
le déluge, les criquets, la vermine, les grenouilles et le sang[1], comme signes manifestes.
Mais, par orgueil ils refusèrent [de croire en Allah] et persistèrent dans leur crime [de
mécréance]. 134 Lorsque le châtiment les frappa, ils dirent : « Ô Moïse ! Invoque pour nous
ton Seigneur en vertu de l'engagement qu'Il t'a donné.[2] Si tu écartes de nous le châtiment,
nous croirons en toi et laisserons partir avec toi les fils d'Israël. » 135 Mais lorsque Nous
avons levé le châtiment, pour un terme qui leur était fixé, ils violèrent leurs engagements.
136 Nous Nous sommes alors vengés d'eux et les avons noyés dans la mer, pour avoir
démenti Nos signes et n'y avoir prêté aucune attention. 137 Et Nous avons donné en
héritage, à ceux qui étaient opprimés, les contrées orientales et occidentales de cette
terre que Nous avons bénies[3]. Ainsi s'est accomplie la plus belle promesse de ton Seigneur
aux fils d'Israël pour leur patience. Et Nous avons détruit ce que Pharaon et son peuple
édifiaient, ainsi que ce qu'ils plantaient.

1. Selon les exégètes, *le déluge* (طُوفان, *ṯûfân*) désigne soit des pluies diluviennes qui noyèrent et détruisirent les cultures, soit un grand nombre de morts, ou encore la pluie et la peste. *La vermine* (القُمَّل, *al-qummal*) désigne les vers de farine, ou bien la petite sauterelle qui n'a pas d'ailes, ou encore les poux. *Les criquets* dévorèrent toutes leurs cultures. *Les grenouilles* les envahirent, si bien qu'ils en trouvaient partout, ce qui leur nuit au plus haut point. Le sang (الدَّم, *ad-dam*) désigne les saignements de nez, ou encore le fait que toutes leurs eaux se mêlaient de sang.
2. Selon les exégètes, ceci signifie : 1) selon la manière dont Il t'a ordonné de L'invoquer; 2) comme Il t'a auparavant exaucé lorsque tu L'invoquais; 3) en vertu de l'engagement qu'Il t'a donné de délivrer du châtiment ceux qui croient; 4) ou encore : *[Nous jurons] par l'engagement qu'Il t'a donné.* [Ibn Al-Jawzî]
3. L'Égypte et le *Shâm*. Pour certains, il s'agit de toute la terre. [Shawkânî]

وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتَوۡاْ عَلَىٰ قَوۡمٖ يَعۡكُفُونَ
عَلَىٰٓ أَصۡنَامٖ لَّهُمۡۚ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱجۡعَل لَّنَآ إِلَٰهٗا كَمَا
لَهُمۡ ءَالِهَةٞۚ قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ١٣٨ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٞ
مَّا هُمۡ فِيهِ وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٩ قَالَ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ
أَبۡغِيكُمۡ إِلَٰهٗا وَهُوَ فَضَّلَكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٠ وَإِذۡ أَنجَيۡنَٰكُم
مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُقَتِّلُونَ
أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ
مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ١٤١ ۞ وَوَٰعَدۡنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيۡلَةٗ نصف الحزب ١٧
وَأَتۡمَمۡنَٰهَا بِعَشۡرٖ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗۚ وَقَالَ
مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخۡلُفۡنِي فِي قَوۡمِي وَأَصۡلِحۡ وَلَا تَتَّبِعۡ
سَبِيلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٤٢ وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ
رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ
ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ ٱسۡتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِيۚ فَلَمَّا
تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلۡجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗاۚ فَلَمَّآ
أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣

138 Nous fîmes traverser la mer aux fils d'Israël qui passèrent auprès d'un peuple qui vouait
un culte assidu à ses idoles, et ils dirent : « Ô Moïse ! Désigne-nous une divinité sem-
blable aux leurs ! » Il leur répondit : « Vous êtes un peuple ignorant [la grandeur d'Allah] ![1]
139 Ce que font ces gens est voué à la perte, et leurs œuvres sont vaines. 140 Chercherais-je
pour vous une autre divinité qu'Allah, alors qu'Il vous a préférés à tous les peuples ? »[2]
141 [Rappelez-vous], lorsque Nous vous avons délivrés de Pharaon et des siens, qui vous
infligeaient le pire châtiment en égorgeant vos fils et en épargnant vos filles. Ce qui fut
une terrible épreuve de la part de votre Seigneur.
142 Nous donnâmes à Moïse rendez-vous après trente nuits, que Nous complétâmes par
dix autres, de sorte que le délai fixé par son Seigneur s'acheva au bout de quarante nuits.[3]
Moïse dit à son frère Aaron : « Remplace-moi auprès de mon peuple, amende-les[4], et ne
suis pas le chemin des corrupteurs. »[5] 143 Lorsque Moïse vint à Notre rendez-vous et que
son Seigneur lui eut parlé, il dit : « Seigneur ! Montre-Toi à moi pour que je Te voie ! » Il lui
répondit : « Tu ne Me verras pas [ici-bas], mais regarde plutôt le mont, et s'il tient en
place, alors tu Me verras. » Mais lorsque son Seigneur Se manifesta au mont, Il le réduisit
en poussière, et Moïse tomba foudroyé. Lorsqu'il revint à lui, il dit : « Gloire et pureté à
Toi ! Je me repens auprès de Toi, et je suis le premier des croyants [de mon peuple]. »[6]

1. Ignorant la grandeur d'Allah, Sa Majesté et ce dont Il doit être exempté comme associé et semblable.
2. C'est-à-dire : à tous les peuples de l'époque.
3. Les exégètes ont divergé sur ces dix nuits. Pour la plupart, les trente nuits sont le mois de *dhû-l-qaʿdah*, et les dix nuits sont les premières du mois de *dhû-l-hijjah*. Ainsi, il est parvenu au terme le jour du sacrifice en lequel Allah s'adressa de vive voix à Moïse, et en lequel Il a parfait la religion pour Muhammad (ﷺ).
4. En les amenant à l'obéissance et l'adoration d'Allah (ﷻ). [Tabarî]
5. Moïse chargea son frère Aaron de le remplacer auprès des fils d'Israël, et il lui commanda d'amender et de ne pas corrompre, ce qui n'est qu'une remarque et un rappel, sinon Aaron est un noble Prophète auprès d'Allah, doué de prestige et d'honneur.
6. Sois glorifié et exempt d'être vu ici-bas par un être vivant sans que celui-ci ne meurt, je me repens auprès de Toi d'avoir demandé à Te voir, et je suis le premier à croire que personne ne peut Te voir [avant le Jour de la Résurrection].

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّي ٱصۡطَفَيۡتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِي وَبِكَلَٰمِي
فَخُذۡ مَآ ءَاتَيۡتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤ وَكَتَبۡنَا
لَهُۥ فِي ٱلۡأَلۡوَاحِ مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡعِظَةٗ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ
شَيۡءٖ فَخُذۡهَا بِقُوَّةٖ وَأۡمُرۡ قَوۡمَكَ يَأۡخُذُواْ بِأَحۡسَنِهَاۚ سَأُوْرِيكُمۡ
دَارَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ١٤٥ سَأَصۡرِفُ عَنۡ ءَايَٰتِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ
فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَا
وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلرُّشۡدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ
ٱلۡغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا
وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ ١٤٦ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا
وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡۚ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ
يَعۡمَلُونَ ١٤٧ وَٱتَّخَذَ قَوۡمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِنۡ حُلِيِّهِمۡ
عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٌۚ أَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمۡ
وَلَا يَهۡدِيهِمۡ سَبِيلًاۘ ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَٰلِمِينَ ١٤٨
وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن
لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ١٤٩

144 [Allah] dit : « Ô Moïse ! Je t'ai élu d'entre les hommes [de ton époque], pour recevoir
Mon message et entendre Ma Parole [de vive-voix]. Prends ce que Je t'ai accordé, et sois
du nombre des reconnaissants. » 145 Nous lui avons écrit sur les Tables une exhortation
concernant toute chose, et un exposé détaillé de toute chose, [et lui avons dit] : « Observe-
les avec résolution et ordonne à ton peuple d'en appliquer [les prescriptions] les meil-
leures.[1] Je vous ferai bientôt voir les demeures des transgresseurs.[2] 146 Je détournerai de
Mes signes ceux qui sur terre s'enorgueillissent sans droit[3] et qui, quelque signe qu'ils
voient, n'y croient pas. S'ils distinguent le chemin de la droiture, ils ne l'empruntent pas,
mais s'ils distinguent le chemin de l'égarement, ils l'empruntent. Ceci car ils démentaient
Nos signes et ne leur prêtaient aucune attention. 147 Ceux qui démentent Nos signes ainsi
que la rencontre de l'au-delà, leurs œuvres sont vaines. Et ils ne seront rétribués que
pour ce qu'ils ont fait.[4] »
148 Après le départ de Moïse, son peuple adopta pour divinité le corps d'un veau [semblant]
mugir[5], qu'ils fabriquèrent [en fondant] une partie de leurs bijoux. Ne voyaient-ils pas
qu'il ne pouvait ni leur parler ni les guider ? Ils l'adoptèrent [pour divinité], et furent
transgresseurs [en cela]. 149 Et [lorsque Moïse revint et leur montra leur égarement],
ils éprouvèrent des regrets, constatèrent qu'ils s'étaient égarés, et dirent : « Si notre
Seigneur ne nous fait pas miséricorde et ne nous pardonne pas, nous serons perdus. »

1. Selon les exégètes, ceci signifie : 1) on leur a ordonné d'accomplir le bien et interdit de faire le mal, ainsi accomplir le bien est meilleur que commettre le mal ; 2) certaines prescriptions sont encouragées, comme la patience et le pardon plutôt que le talion, et en ce sens elles sont meilleures ; 3) ce qui est obligatoire et recommandé est meilleur que ce qui est simplement permis. [Ibn Al-Jawzî]

2. Vous verrez le sort des communautés mécréantes passées. Pour Ibn Jarîr c'est un avertissement adressé à ceux d'entre eux qui désobéiront et renieront, ainsi ils verront les demeures des mécréants en Enfer en arrivant dans le monde de la tombe.

3. Je priverai de la compréhension des preuves de Ma grandeur, de Ma Loi et de Mes préceptes, le cœur de ceux qui, par orgueil, refusent de M'obéir, et font preuve, sans aucun droit, d'orgueil vis-à-vis des gens. De la même façon qu'ils s'enorgueillissent sans droit, Allah les avilit par l'ignorance.

4. Celui d'entre eux qui agit ainsi et persiste jusqu'à la mort, ses œuvres sont vaines. Et Nous ne les rétribuerons qu'en fonction des œuvres qu'ils ont accomplies, en bien pour le bien, et en mal pour le mal.

5. Les exégètes ont adopté deux avis concernant ce veau, quant à savoir s'il est devenu de chair et de sang, mugissant, ou s'il est resté d'or et que l'air entrait en lui produisant des sons semblables aux mugissements, et Allah est plus savant.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي
مِنۢ بَعۡدِيٓۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ
أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ
يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥٠ قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي رَحۡمَتِكَۖ
وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٥١ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ
غَضَبٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي
ٱلۡمُفۡتَرِينَ ١٥٢ وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ
بَعۡدِهَا وَءَامَنُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٥٣
وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلۡغَضَبُ أَخَذَ ٱلۡأَلۡوَاحَۖ وَفِي نُسۡخَتِهَا
هُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلَّذِينَ هُمۡ لِرَبِّهِمۡ يَرۡهَبُونَ ١٥٤ وَٱخۡتَارَ مُوسَىٰ
قَوۡمَهُۥ سَبۡعِينَ رَجُلٗا لِّمِيقَٰتِنَاۖ فَلَمَّآ أَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوۡ شِئۡتَ أَهۡلَكۡتَهُم مِّن قَبۡلُ وَإِيَّٰيَۖ أَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآۖ إِنۡ هِيَ إِلَّا فِتۡنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهۡدِي
مَن تَشَآءُۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَاۖ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡغَٰفِرِينَ ١٥٥

150 Lorsque Moïse revint à son peuple, plein de colère et de fureur[1], il leur dit : « Comme
vous avez mal agi après mon départ ! Vouliez-vous hâter l'ordre de votre Seigneur ?[2] » Il jeta
les Tables, saisit la tête de son frère et le tira vers lui. [Aaron] dit : « Ô fils de ma mère ! Le
peuple m'a méprisé, et ils ont failli me tuer. Ne me fais donc pas subir ce qui réjouirait les
ennemis, et ne me considère pas parmi les transgresseurs ! » 151 [Moïse] dit : « Seigneur !
Pardonne-moi, ainsi qu'à mon frère, et admets-nous en Ta miséricorde, car Tu es le plus
miséricordieux de ceux qui font miséricorde. » 152 Ceux qui ont pris le veau [pour divinité]
verront s'abattre sur eux la colère de leur Seigneur, ainsi qu'une humiliation dans la
vie d'ici-bas.[3] C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui forgent des mensonges [contre
Allah].[4] 153 Quant à ceux qui commettent des méfaits, puis se repentent et croient[5], ton
Seigneur se montrera envers eux pardonneur et miséricordieux.
154 Lorsque la colère de Moïse s'apaisa, il reprit les Tables sur lesquelles était inscrit ce qui
est un guide et une miséricorde pour ceux qui craignent leur Seigneur. 155 Moïse choisit
parmi son peuple soixante-dix hommes pour l'accompagner à Notre rendez-vous. Et
lorsqu'ils furent saisis par le cataclysme, il dit : « Seigneur ! Si Tu l'avais voulu, Tu les
aurais fait périr avant cela, et moi avec eux.[6] Nous feras-tu périr pour ce qu'ont commis
les insensés d'entre nous ?[7] Ce n'est là qu'une épreuve de Ta part, par laquelle Tu égares
qui Tu veux, et guides qui Tu veux. Tu es notre Maître. Pardonne-nous et fais-nous
miséricorde, car Tu es le meilleur de ceux qui pardonnent.[8]

1. Abû-d-Dardâ' dit : « (الأَسَف, *al-asaf*) désigne le plus haut degré de la colère. » La plupart des exégètes ont opté pour cet avis. On rapporte également d'Ibn ᶜAbbâs que cela désigne le plus haut degré de la tristesse, en quel cas on traduirait : *en colère et consterné.*

2. Mon retour vers vous [après quarante nuits], alors qu'il est décrété par Allah ? On a également dit : *voulez-vous hâter le châtiment de votre Seigneur ?* [Shawkânî]

3. La colère d'Allah (ﷻ) consista en ce qu'Il n'accepta leur repentir qu'une fois qu'ils s'entretuèrent. Voir (2/54)

4. Ceci s'applique à toute personne forgeant une innovation [en religion]. Al-Hasan Al-Basrî dit : « L'humiliation de l'innovation pèse sur leurs épaules, même s'ils se pavanent sur leurs mules et paradent à dos de cheval. » Sufyân Ibn ᶜUyaynah dit : « Tout innovateur est avili. »

5. Croient en Allah, en quel cas les méfaits désignent la mécréance ; ou croient qu'Allah accepte le repentir de Ses serviteurs, en quel cas les méfaits désignent les péchés mineurs. [Ibn Al-Jawzî]

6. Allah ordonna à Moïse de venir à Lui accompagné d'hommes des fils d'Israël, afin de demander pardon pour avoir adoré le veau. Lorsqu'ils arrivèrent à l'endroit convenu, ils demandèrent à voir Allah et périrent frappés par la foudre. Moïse se releva en pleurant, et il invoqua Allah en disant : « Seigneur ! Que vais-je dire aux fils d'Israël lorsque je reviendrai vers eux, alors que Tu as fait périr les meilleurs d'entre eux ? »

7. Ceux qui ont demandé à voir Allah, ou ceux qui ont adoré le veau.

8. Personne en dehors de Toi ne pardonne les péchés. Le pardon (الغُفْرَان, *al-ghufrân*) dérive du terme (الغَفْر, *al-ghafr*) qui désigne le fait de dissimuler et ne pas châtier pour un péché. Lorsque le pardon est cité de pair avec la miséricorde, elle désigne une demande faite de ne pas retomber dans un péché similaire.

ثلاثة أرباع الحزب ١٧

۞ وَٱكۡتُبۡ لَنَا فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ
إِنَّا هُدۡنَآ إِلَيۡكَۚ قَالَ عَذَابِيٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنۡ أَشَآءُۖ وَرَحۡمَتِي
وَسِعَتۡ كُلَّ شَيۡءٖۚ فَسَأَكۡتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤۡتُونَ
ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤۡمِنُونَ ١٥٦ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلۡأُمِّيَّ ٱلَّذِي يَجِدُونَهُۥ مَكۡتُوبًا عِندَهُمۡ
فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ يَأۡمُرُهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَىٰهُمۡ
عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيۡهِمُ
ٱلۡخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنۡهُمۡ إِصۡرَهُمۡ وَٱلۡأَغۡلَٰلَ ٱلَّتِي كَانَتۡ
عَلَيۡهِمۡۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُواْ
ٱلنُّورَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٥٧
قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُمۡ جَمِيعًا ٱلَّذِي
لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ
فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِيِّ ٱلۡأُمِّيِّ ٱلَّذِي يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ
وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥٨ وَمِن
قَوۡمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٞ يَهۡدُونَ بِٱلۡحَقِّ وَبِهِۦ يَعۡدِلُونَ ١٥٩

156 Et accorde-nous le bien ici-bas ainsi que dans l'au-delà. Nous revenons à Toi, repen-
tants. » [Allah] dit : « Je frappe de Mon châtiment qui Je veux, et Ma miséricorde embrasse
toute chose.[1] Je la destine à ceux qui Me craignent, acquittent la zakat, et croient en Nos
signes[2], 157 à ceux qui suivent le Messager, le Prophète illettré qu'ils trouvent mentionné
chez eux dans la Thora et l'Évangile. Il leur ordonne le bien, leur interdit le mal, leur
rend licites les bonnes choses, leur interdit les mauvaises, et les libère des charges et
carcans[3] qui pesaient sur eux. Ceux qui auront cru en lui, qui l'auront révéré et secouru,
et qui auront suivi la lumière descendue avec lui[4], ce sont eux qui réussiront. »
158 Dis : « Ô hommes ! Je suis le Messager envoyé à vous tous par Allah à qui appartient la
royauté des cieux et de la terre. Il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui. Il donne
la vie et la mort. Croyez donc en Allah et en Son messager, le Prophète illettré[5] qui croit
en Allah et en Ses paroles[6]. Et suivez-le afin que vous soyez bien guidés. » 159 Et parmi le
peuple de Moïse, il est une communauté qui prêche et juge selon la vérité.[7]

1. Qatâdah dit : « Sa miséricorde englobe le pieux et le dépravé ici-bas, mais au Jour de la Résurrection elle ne touchera que les pieux. » [Baghawî]
2. Le terme (آيَات, *âyât*) peut également désigner les versets du Livre d'Allah. Relève de la complétude de la foi en les versets d'Allah que d'en connaître la signification, et de mettre en pratique ce qu'ils impliquent. Parmi ceci : le fait de se conformer, en son for intérieur et en apparence, au Messager d'Allah (ﷺ), en ce qui concerne les fondements et les subdivisions de la religion. [Saᶜdî]
3. Le terme (إِصْر, *iṣr*) désigne à la fois la charge et l'engagement, et le verset réunit les deux sens, car Allah prit des fils d'Israël l'engagement d'accomplir des œuvres pénibles auxquelles Il mit fin par l'envoi de Muḥammad (ﷺ), et Allah a comparé ces difficultés à des carcans. [Qurṭubî]
4. Le Coran et la révélation que le Prophète (ﷺ) a apportée.
5. Car c'est ainsi qu'il est décrit dans leurs Livres, croyez donc en celui qui vous a été promis et annoncé.
6. Ce qu'Allah (ﷻ) lui a révélé, ainsi qu'aux autres prophètes avant lui, ou encore le Coran. [Shawkânî]
7. Ceux qui se sont conformés à ce qui leur fut révélé, jusqu'à l'avènement du Prophète Muḥammad (ﷺ) en lequel ils ont cru. Voir (2/121), (3/113).
Il y a ici une certaine réserve après les méfaits mentionnés. Les travers des fils d'Israël étant contraires à la complétude [recherchée] et opposés à la guidée, on pourrait penser que cela les concernait tous, mais Allah mentionne qu'il y eut parmi eux une communauté suivant la voie droite. [Saᶜdî]

وَقَطَّعۡنَٰهُمُ ٱثۡنَتَيۡ عَشۡرَةَ أَسۡبَاطًا أُمَمٗاۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ
مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰهُ قَوۡمُهُۥٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَۖ
فَٱنۢبَجَسَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ
مَّشۡرَبَهُمۡۚ وَظَلَّلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡغَمَٰمَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡهِمُ
ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡۚ وَمَا
ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١٦٠
وَإِذۡ قِيلَ لَهُمُ ٱسۡكُنُواْ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةَ وَكُلُواْ مِنۡهَا
حَيۡثُ شِئۡتُمۡ وَقُولُواْ حِطَّةٞ وَٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا
نَّغۡفِرۡ لَكُمۡ خَطِيٓـَٰٔتِكُمۡۚ سَنَزِيدُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ
١٦١ فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ
لَهُمۡ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ
يَظۡلِمُونَ ١٦٢ وَسۡـَٔلۡهُمۡ عَنِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَتۡ
حَاضِرَةَ ٱلۡبَحۡرِ إِذۡ يَعۡدُونَ فِي ٱلسَّبۡتِ إِذۡ تَأۡتِيهِمۡ
حِيتَانُهُمۡ يَوۡمَ سَبۡتِهِمۡ شُرَّعٗا وَيَوۡمَ لَا يَسۡبِتُونَ لَا تَأۡتِيهِمۡۚ
كَذَٰلِكَ نَبۡلُوهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ١٦٣

160 Nous répartîmes [les fils d'Israël] en douze tribus [constituant autant de] communautés. Lorsque son peuple lui demanda de l'eau, Nous inspirâmes à Moïse : « Frappe le rocher de ton bâton ! » Aussitôt douze sources en jaillirent, et chaque tribu sut où s'abreuver. Nous les avons couverts de l'ombre de nuages [blancs voilant le ciel], et avons fait descendre sur eux la manne[1] et les cailles. Mangez des mets bons [et licites] que Nous vous avons attribués ! Ce n'est pas Nous qu'ils ont lésé, [mais] ils ont plutôt lésé leurs propres personnes.
161 [Rappelez-vous], lorsqu'on leur dit : « Installez-vous dans cette cité, et mangez-y à l'envie où il vous plaira ! Mais dites : « Absous [nos péchés] ! » et franchissez la porte inclinés, Nous vous pardonnerons vos fautes, et [Nous accorderons] plus encore [des bienfaits de ce bas-monde et de l'au-delà] aux bienfaisants. »
162 À ces paroles, les transgresseurs parmi eux en substituèrent d'autres, et Nous fîmes s'abattre sur eux un châtiment du ciel en rétribution de leur transgression.
163 Interroge [les juifs qui t'entourent][2] sur cette cité en bord de mer, dont les habitants transgressaient le sabbat car les poissons affluaient à la surface de l'eau le jour où ils devaient observer le sabbat, pour ensuite ne plus se montrer les autres jours. C'est ainsi que Nous les avons éprouvés pour leur transgression.

1. La manne désigne tout ce dont Allah les a comblés comme nourriture, boisson et autre, sans qu'ils n'aient à produire aucun travail ou effort.
2. Ceci afin d'indiquer aux juifs que le Messager d'Allah (ﷺ), lui, en a connaissance, et que donc seul Allah (ﷻ) a pu l'en informer, ce qui est une preuve de sa véracité. [Shawkânî]

وَإِذۡ قَالَتۡ أُمَّةٞ مِّنۡهُمۡ لِمَ تَعِظُونَ قَوۡمًا ٱللَّهُ مُهۡلِكُهُمۡ أَوۡ مُعَذِّبُهُمۡ
عَذَابٗا شَدِيدٗاۖ قَالُواْ مَعۡذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ١٦٤
فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ
وَأَخَذۡنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابِۭ بَـِٔيسِۭ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ١٦٥
فَلَمَّا عَتَوۡاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنۡهُ قُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ١٦٦
وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبۡعَثَنَّ عَلَيۡهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمۡ
سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلۡعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ
١٦٧ وَقَطَّعۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُمَمٗاۖ مِّنۡهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنۡهُمۡ
دُونَ ذَٰلِكَۖ وَبَلَوۡنَٰهُم بِٱلۡحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمۡ
يَرۡجِعُونَ ١٦٨ فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٞ وَرِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ
يَأۡخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلۡأَدۡنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغۡفَرُ لَنَا وَإِن
يَأۡتِهِمۡ عَرَضٞ مِّثۡلُهُۥ يَأۡخُذُوهُۚ أَلَمۡ يُؤۡخَذۡ عَلَيۡهِم مِّيثَٰقُ ٱلۡكِتَٰبِ
أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّ وَدَرَسُواْ مَا فِيهِۗ وَٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ
خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٦٩ وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ
بِٱلۡكِتَٰبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُصۡلِحِينَ ١٧٠

164 [Interroge-les] sur ce groupe d'entre eux qui dit [à un autre] : « Pourquoi exhortez-vous
ces gens qu'Allah va anéantir et punir d'un dur châtiment[1] ? » Ils répondirent : « Afin de
nous innocenter devant votre Seigneur, et que peut-être ils [Le] craignent. »[2] 165 Lorsque
[les transgresseurs] se détournèrent de l'exhortation qu'on leur adressait, Nous sauvâmes
ceux qui interdisaient le mal et infligeâmes un châtiment sévère aux transgresseurs
pour prix de leur transgression. 166 Et lorsque, par orgueil, ils se rebellèrent et refusèrent
d'abandonner ce qui leur avait été interdit, Nous leur dîmes : « Soyez des singes abjects ! »
167 [Interroge-les] sur le moment où ton Seigneur annonça qu'Il enverra contre eux,
jusqu'au Jour de la Résurrection, ceux qui leur infligeront le pire châtiment.[3] Ton
Seigneur est prompt à punir [ceux qui Lui désobéissent] mais Il est aussi pardonneur
et miséricordieux [envers ceux qui se repentent].[4] 168 Nous les avons disséminés sur
terre en communautés divisées. Il y eut parmi eux des pieux, et d'autres qui ne l'étaient
pas. Nous les avons éprouvés par l'aisance et la difficulté afin qu'ils reviennent [de leur
mécréance]. 169 Leurs [funestes] descendants[5] leur succédèrent et héritèrent le Livre,
mais ils lui préférèrent les biens d'ici-bas, en disant : « Cela nous sera pardonné. » Et si
des biens similaires s'offraient de nouveau à eux, ils s'en emparaient encore.[6] N'a-t-on
pas pris d'eux l'engagement du Livre de ne dire sur Allah que la vérité ? Ils ont pourtant
étudié ce qu'il contient, [mais s'en sont volontairement détournés]. La demeure de l'au-
delà est pourtant meilleure pour ceux qui craignent [Allah], ne raisonnez-vous donc
pas ? 170 Que ceux qui s'attachent fermement au Livre et observent la prière [sachent]
que Nous ne laissons jamais se perdre la récompense de ceux qui s'amendent.[7]

---

1. Les anéantir en ce bas-monde et leur faire subir un dur châtiment dans l'au-delà. [Tabarî]
2. Les habitants de cette cité se sont divisés en trois groupes. Un groupe qui commettait l'interdit et rusait pour pêcher le poisson le jour du sabbat; un deuxième qui le leur interdisait, et s'était écarté d'eux ; et un troisième qui restait silencieux. Ces derniers dirent à ceux qui l'interdisaient : Pourquoi le leur interdisez-vous, alors que vous savez qu'ils sont perdus et méritent le châtiment d'Allah? Il n'est aucun intérêt en ce que vous faites. Ils leur répondirent qu'ils voulaient respecter leur engagement vis-à-vis d'Allah d'ordonner le bien et d'interdire le mal, et qu'il se pouvait que cette désapprobation leur fasse craindre les conséquences de ce qu'ils commettaient, et qu'ainsi ils l'abandonnent et reviennent à Allah, repentants.
3. On a dit que Moïse les soumit à l'impôt, et qu'ensuite ils furent sous le joug des communautés successives qui les humilièrent et les soumirent à l'impôt. Ils furent ensuite sous le pouvoir et la protection de l'islam, en échange de l'acquittement d'un impôt de capitation. Et à la fin des temps, ils soutiendront le Faux-Messie, et ils seront combattus par les musulmans avec Jésus, fils de Marie (عليه السلام).
4. Allah (ﷻ) associe la miséricorde au châtiment, afin que ne survienne pas le désespoir. Ainsi Allah associe très souvent l'incitation et la mise en garde, afin que les âmes restent toujours entre l'espoir et la crainte.
5. Le terme (خَلْف, *khalf*) désigne les descendants directs, mais aussi ce qui est mauvais. [Tabarî]
6. Mujâhid dit : « Rien ne s'offrait à eux d'ici-bas sans qu'ils ne le prennent, licite ou illicite, tout en espérant le pardon. Et si l'occasion se représentait, ils récidivaient. »
7. Allah (ﷻ) fait les éloges de ceux qui s'attachent fermement à Son Livre qui les mène à suivre Son Messager Muhammad (ﷺ), comme cela y est inscrit.

الحزب ١٨

۞ وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ
خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَـٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٧١
وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ
عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ ۛ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ
ٱلْقِيَـٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَـٰذَا غَـٰفِلِينَ ١٧٢ أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ
ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ١٧٣ وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَـٰتِ وَلَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ١٧٤ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَـٰهُ ءَايَـٰتِنَا فَٱنسَلَخَ
مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَـٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ١٧٥ وَلَوْ شِئْنَا
لَرَفَعْنَـٰهُ بِهَا وَلَـٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ
كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ
يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ
ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ١٧٦ سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ
كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ١٧٧ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ
فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ١٧٨

171 [Mentionne] lorsque Nous avons élevé au-dessus d'eux le mont, tel un nuage ombra-
geux, et qu'ils pensaient qu'il allait tomber sur eux. [Nous leur dîmes :] « Appliquez avec
résolution [la Thora] que Nous vous avons accordée, et rappelez-vous ce qu'elle contient
afin de parvenir à la piété. »
172 [Mentionne] lorsque ton Seigneur tira des lombes des fils d'Adam leurs descendants et
les fit témoigner à leur sujet : « Ne suis-Je pas votre Seigneur ? » Ils répondirent : « Si, nous
en témoignons. » Ceci afin que vous ne puissiez dire, au Jour de la Résurrection : « Nous
n'en avions aucune connaissance[1]. » ; 173 ou que vous ne disiez : « Nos ancêtres donnaient
autrefois des associés à Allah, et nous sommes leurs descendants.[2] Nous châtieras-Tu
pour ce qu'ont fait ceux qui ont rendu vaines leurs actions ? » 174 Ainsi Nous exposons
clairement les signes, afin qu'ils reviennent [de leur mécréance].
175 Raconte-leur l'histoire de celui auquel Nous avions accordé Nos signes, mais qui s'en
dépouilla, si bien que Satan le rattrapa, et il fut ainsi du nombre des égarés.[3] 176 Si Nous
l'avions voulu, Nous l'aurions élevé par ces signes, mais il pencha vers la [vie sur] terre
et suivit ses passions, comparable au chien qui halète, que tu le poursuives ou le laisses
en paix.[4] Tel est l'exemple de ceux qui démentent Nos signes. Raconte-leur donc les récits
[des peuples précédents], afin qu'ils réfléchissent ![5] 177 Combien est mauvais l'exemple
de ceux qui démentent Nos signes et qui, ainsi, ne se font tort qu'à eux-mêmes. 178 Seul
celui qu'Allah guide est bien guidé. Quant à ceux qu'Il égare, ceux-là sont les perdants.

1. C'est-à-dire du monothéisme.
2. Nous les avons suivis et ne connaissions pas la vérité. [Qurṯubî]
3. Il s'agit de Balʿam Ibn Bâʿûrâ'. Mâlik Ibn Dînâr dit : « Il faisait partie des savants des fils d'Israël, ses invocations étaient exaucées, et c'est lui qu'on mettait en avant dans les difficultés. Moïse (ﷺ) l'envoya comme prêcheur au roi de Madian pour l'appeler à Allah. Ce dernier lui attribua des biens et lui fit don de richesses, si bien qu'il suivit sa religion et abandonna celle de Moïse (ﷺ). »
4. Al-Qutaybî dit : « Toute chose halète, en raison de la fatigue ou de la soif, à l'exception du chien qui halète en toute situation. Allah en a fait l'exemple de celui qui dément Ses signes : que tu l'exhortes ou l'abandonnes à son sort, il s'égare. » [Qurṯubî]
5. Raconte ce récit aux fils d'Israël afin qu'ils prennent garde de devenir comme lui, car Allah leur a accordé une science, et leur a confié la description de Muẖammad (ﷺ) qu'ils connaissent comme leurs propres enfants. Ils sont donc les plus en devoir de le suivre, comme leurs prophètes le leur ordonnèrent.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ
بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾ وَلِلَّهِ
ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ ۚ
سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾ وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ
وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم
مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾ وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾ أَوَلَمْ
يَتَفَكَّرُوا۟ ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾
أَوَلَمْ يَنظُرُوا۟ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ
مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ
بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾ مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ ۚ وَيَذَرُهُمْ
فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ۖ
قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا ۖ
قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

179 Nous avons créé pour la Géhenne nombre de djinns et d'hommes.[1] Ils ont un cœur,
mais ne comprennent pas ; des yeux, mais ne voient pas ; des oreilles, mais n'entendent
pas. Ceux-là sont semblables au bétail, et sont même plus égarés encore.[2] Ceux-là sont
inattentifs [à Nos signes]. 180 À Allah appartiennent les plus beaux Noms. Invoquez-Le
par ces Noms et écartez-vous de ceux qui les profanent[3] ; ils seront rétribués pour leurs
agissements.
181 Parmi ceux que Nous avons créés, il est une communauté qui professe et appelle à
la vérité, et juge équitablement par celle-ci. 182 Quant à ceux qui démentent Nos signes,
Nous les conduirons progressivement vers leur perte par des voies qu'ils ignorent.[4]
183 Et Je leur accorderai un délai, car Mon stratagème est implacable ! 184 Ne réfléchissent-ils
pas ? Votre compagnon [Muhammad] n'est nullement possédé, il n'est qu'un avertisseur
manifeste. 185 Ne méditent-ils pas sur le royaume des cieux et de la terre, sur toute chose
qu'Allah a créée, et sur le terme de leur existence qui est peut-être déjà proche ? En
quelle parole croiront-ils après cela, [s'ils ne croient pas au Coran] ? 186 Ceux qu'Allah
égare n'ont point de guide, et Il les abandonne dans leur transgression où ils s'égarent.
187 Ils t'interrogent sur l'Heure : « Quand surviendra-t-elle ? » Réponds-leur : « Seul mon
Seigneur en a connaissance. Lui seul la fera apparaître en son temps. Il pèse [aux habi-
tants] des cieux et sur terre [d'ignorer quand elle surviendra], et elle ne vous surprendra
qu'à l'improviste. » Ils t'interrogent comme si tu en étais averti. Réponds-leur : « Seul
Allah en a connaissance. » Mais la plupart des hommes ne le savent pas.

1. Nous les avons préparés pour elle, et ainsi ils commettent les actes de ses hôtes. Allah a toujours su ce que les créatures accompliraient comme œuvres, avant même qu'elles n'existent, et Il écrivit cela auprès de Lui dans un Livre, cinquante mille ans avant de créer les cieux et la terre. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Allah a écrit la destinée des créatures cinquante mille ans avant de créer les cieux et la terre.* » Muslim (2653)

2. Ils sont semblables, lorsqu'on les appelle à la foi, au bétail appelé par le berger, qui n'entend que sa voix mais ne comprend pas ce qu'il dit. Ils sont même plus égarés encore que les animaux qui peuvent répondre à l'appel de leur berger lorsqu'ils les appellent à la traie, même s'ils ne comprennent pas ce qu'il dit; contrairement à ces gens. Les animaux comprennent ce pour quoi ils ont été créés, soit par instinct, soit par domptage, contrairement au mécréant créé pour adorer Allah et proclamer Son Unicité, mais qui renie Allah et Lui associe.

3. Mujâhid dit : « Ils ont tiré les noms de leurs divinités *al-lât* et *al-ᶜuzzâ* des noms *Allah* et *Al-ᶜAzîz.* » On rapporte également d'Ibn ᶜAbbâs que (الإلْحاد, *al-ilhâd*) désigne le reniement.

4. Il leur ouvrira les portes des ressources et des différentes formes d'abondance en ce bas-monde jusqu'à ce qu'ils soient trompés par leur condition et croient reposer sur quelque chose de concret.

قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي نَفۡعٗا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوۡ كُنتُ
أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ لَٱسۡتَكۡثَرۡتُ مِنَ ٱلۡخَيۡرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ
إِنۡ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١٨٨ ۞ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم ربع الحزب ١٨
مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ وَجَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا لِيَسۡكُنَ إِلَيۡهَاۖ فَلَمَّا
تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتۡ حَمۡلًا خَفِيفٗا فَمَرَّتۡ بِهِۦۖ فَلَمَّآ أَثۡقَلَت دَّعَوَا
ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ ءَاتَيۡتَنَا صَٰلِحٗا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٨٩
فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحٗا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَاۚ فَتَعَٰلَى
ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٩٠ أَيُشۡرِكُونَ مَا لَا يَخۡلُقُ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ
١٩١ وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ لَهُمۡ نَصۡرٗا وَلَآ أَنفُسَهُمۡ يَنصُرُونَ ١٩٢
وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمۡۚ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡ أَدَعَوۡتُمُوهُمۡ
أَمۡ أَنتُمۡ صَٰمِتُونَ ١٩٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ
أَمۡثَالُكُمۡۖ فَٱدۡعُوهُمۡ فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ إِن كُنتُمۡ
صَٰدِقِينَ ١٩٤ أَلَهُمۡ أَرۡجُلٞ يَمۡشُونَ بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ أَيۡدٖ يَبۡطِشُونَ
بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ أَعۡيُنٞ يُبۡصِرُونَ بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ ءَاذَانٞ يَسۡمَعُونَ
بِهَاۗ قُلِ ٱدۡعُواْ شُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ١٩٥

188 Dis : « Hormis en ce qu'Allah a voulu, je ne possède ni le pouvoir de m'attirer du bien
ni celui d'éviter le mal. Si je connaissais l'Invisible, je possèderais des biens en abon-
dance, et aucun mal ne m'aurait touché. Je ne suis chargé que d'avertir [contre l'Enfer]
et d'annoncer [le Paradis] à ceux qui croient. »
189 C'est Lui qui vous a créés d'un seul être dont Il tira son épouse, afin qu'il trouve la
sérénité auprès d'elle[1] ; et lorsqu'il eut cohabité avec elle, elle porta en son sein un léger
fardeau, et [sa grossesse] se poursuivit jusqu'à ce qu'elle s'en trouve alourdie, tous
deux invoquèrent Allah, leur Seigneur : « Si Tu nous accordes un [enfant] sain, nous
T'en serons reconnaissants. » 190 Puis, lorsqu'Il leur eût accordé un [enfant] sain, [leurs
descendants] attribuèrent [après eux] des associés à Allah en ce qu'Il leur accorde.[2] Allah
est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.
191 Lui associent-ils [des idoles] qui ne créent rien et sont elles-mêmes créées, 192 et qui
ne sont d'aucun secours, ni pour leurs adeptes ni pour elles-mêmes ? 193 Si vous les
appelez vers la guidée, elles ne vous suivront pas. Il est égal que vous les appeliez ou
que vous gardiez le silence. 194 Ceux que vous invoquez en dehors d'Allah ne sont que des
créatures comme vous. Invoquez-les donc et qu'ils vous exaucent, si vous êtes véridiques.
195 [Ces idoles] ont elles des pieds pour marcher [vers ce qui leur profite], des mains pour
saisir, des yeux pour voir, des oreilles pour entendre ?[3] Dis : « Invoquez vos associés, puis
rusez contre moi, et ne m'accordez aucun délai.

1. Il n'y a donc pas d'union plus grande entre deux âmes que celle qui existe entre deux époux.
2. Il s'agit ici d'une formulation employée à plusieurs reprises dans le Coran consistant à mentionner une chose spécifique pour désigner un genre. Ici Adam et Ève sont mentionnés pour désigner leur descendance, et ils n'ont jamais associé à Allah. Quant au récit attribué au Prophète (ﷺ) disant qu'ils auraient nommé leur enfant serviteur d'Al-Hârith, qui est un des noms de Satan, sa chaîne de transmission est faible. Voir *Ad-Daᶜîfah* (342). Et il semble que ce soit un récit rapporté des Gens du Livre.
3. Vous êtes meilleurs qu'elles, alors comment pouvez-vous les adorer? Le verset vise à mettre en évidence leur grande ignorance. [Qurtubî]

إِنَّ وَلِـِّۧيَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلۡكِتَٰبَۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ
١٩٦ وَٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَطِيعُونَ نَصۡرَكُمۡ
وَلَآ أَنفُسَهُمۡ يَنصُرُونَ ١٩٧ وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَسۡمَعُواْۖ
وَتَرَىٰهُمۡ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ وَهُمۡ لَا يُبۡصِرُونَ ١٩٨ خُذِ ٱلۡعَفۡوَ
وَأۡمُرۡ بِٱلۡعُرۡفِ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡجَٰهِلِينَ ١٩٩ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ
مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٠٠ إِنَّ
ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ إِذَا مَسَّهُمۡ طَٰٓئِفٞ مِّنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ تَذَكَّرُواْ
فَإِذَا هُم مُّبۡصِرُونَ ٢٠١ وَإِخۡوَٰنُهُمۡ يَمُدُّونَهُمۡ فِي ٱلۡغَيِّ ثُمَّ
لَا يُقۡصِرُونَ ٢٠٢ وَإِذَا لَمۡ تَأۡتِهِم بِـَٔايَةٖ قَالُواْ لَوۡلَا ٱجۡتَبَيۡتَهَاۚ
قُلۡ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّيۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمۡ
وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٢٠٣ وَإِذَا قُرِئَ ٱلۡقُرۡءَانُ
فَٱسۡتَمِعُواْ لَهُۥ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٢٠٤ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ
فِي نَفۡسِكَ تَضَرُّعٗا وَخِيفَةٗ وَدُونَ ٱلۡجَهۡرِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ بِٱلۡغُدُوِّ
وَٱلۡأٓصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٢٠٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ
لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسۡجُدُونَ ۩ ٢٠٦ سجدة

196 Mon Maître Protecteur est Allah qui a révélé le Livre, et c'est Lui qui protège les pieux.
197 [Les idoles] que vous invoquez en dehors de Lui ne peuvent ni vous secourir, ni se
secourir elles-mêmes. 198 Si vous les appelez vers la guidée, elles n'entendent pas. »[1] Tu
les vois qui te regardent, mais elles ne voient pas.[2] 199 Sois indulgent[3], ordonne le bien
et écarte-toi des ignorants. 200 Et si une insufflation de Satan se présente à toi, cherche
refuge auprès d'Allah, car Il entend et sait tout.[4] 201 Lorsqu'une suggestion de Satan
effleure ceux qui craignent [Allah], ils se rappellent [la rétribution d'Allah], et rede-
viennent clairvoyants. 202 Alors que [les démons] enfoncent inlassablement leurs frères
[parmi les hommes] dans le fourvoiement. 203 Quand tu ne leur apportes pas de miracle,
ils disent : « Pourquoi ne l'inventes-tu pas ? » Réponds-leur : « Je ne fais que suivre ce qui
m'est révélé de mon Seigneur. [Ce Coran] est une preuve manifeste de votre Seigneur,
un guide et une miséricorde pour ceux qui croient. »
204 Lorsque le Coran est récité, écoutez-le attentivement et observez le silence, afin qu'il
vous soit fait miséricorde.[5] 205 Mentionne ton Seigneur en toi-même[6], avec humilité et
crainte, à mi-voix, en début et fin de journée, et ne sois pas de ceux qui le négligent.
206 Ceux qui sont auprès de ton Seigneur, [les anges], ne dédaignent pas L'adorer. Ils Le
glorifient et se prosternent devant Lui.[7]

1. Pour certains exégètes, ceci désigne les polythéistes : *Si tu les appelles vers la guidée, ils n'entendent pas.*
2. Les idoles te font face avec leurs yeux façonnés comme si elles voyaient, alors qu'elles ne sont que des choses inertes.
3. ᶜAbd Ar-Ra<u>h</u>mân Ibn Zayd Ibn Aslam dit : « Allah lui a ordonné de pardonner et ne pas faire cas des polythéistes pendant dix ans, puis Il lui ordonna la rudesse envers eux. »
Ou encore, selon les exégètes : 1) *prends ce qu'ils t'apportent [de l'excédent] de leurs biens*, ce qui avait cours avant la révélation des règles de l'aumône ; 2) *accepte ce que les gens t'affichent de leurs caractères et leurs œuvres*, sans chercher à les espionner ; 3) *donne ce qui excède tes besoins.*
4. Ibn Jarîr dit : « S'il t'incite à te mettre dans une colère qui t'empêche de t'écarter de l'ignorant et te pousse à le corriger, cherche refuge auprès d'Allah contre son incitation, car Il entend ce que l'ignorant te dit, ta recherche de refuge, et tout ce que disent Ses créatures, sans que rien ne Lui échappe. Et Il sait ce qui dissipe en toi l'incitation de Satan, ainsi que tout ce qui relève de Ses créatures. »
5. Votre Seigneur vous fera miséricorde en vous permettant de profiter de Ses exhortations et de mettre en pratique les préceptes qu'Il vous expose. [<u>T</u>abari]
6. La mention d'Allah se fait par le cœur, la langue, ou les deux conjointement, ce qui est la forme la plus parfaite. Allah (ﷻ) ordonne ainsi à Son Prophète (ﷺ) – et ceux qui le suivent, par voie de conséquence – de mentionner son Seigneur avec sincérité, à l'écart des gens. [Saᶜdî]
7. Allah mentionne les anges afin qu'ils soient imités dans l'abondance de leurs actes d'adoration, et c'est pourquoi il est légiféré de se prosterner à cet endroit, à la mention de leur prosternation pour Allah (ﷻ). C'est la première des prosternations prescrites dans le Coran à celui qui le récite ou l'écoute [en arabe, mais pas à celui qui en lit l'exégèse en français].

سُورَةُ الأَنفَالِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ نصف الحزب ١٨
وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ١ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ٢ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ
يُنفِقُونَ ٣ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ
رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٤ كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ
مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ٥
يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ
وَهُمْ يَنظُرُونَ ٦ وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ
ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ ٧
لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ٨

LES PRISES DE GUERRE

SOURATE 8 • 75 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ils t'interrogent sur [le partage] des prises de guerre. Réponds-leur : « [Le partage] des
prises de guerre revient à Allah et à Son Messager. » Craignez Allah, rétablissez de bonnes
relations mutuelles et obéissez à Allah et à Son messager, si vous êtes croyants.[2] 2 Les
vrais croyants sont ceux dont le cœur frémit à la mention d'Allah et dont la foi augmente
lorsqu'on leur récite Ses versets, ceux qui placent exclusivement leur confiance en leur
Seigneur, 3 observent la prière et dépensent [dans l'obéissance à Allah une partie] de
ce que Nous leur avons attribué. 4 Ceux-là sont les vrais croyants qui jouissent de rangs
[élevés] auprès de leur Seigneur, ainsi que d'un pardon et d'une généreuse récompense.
5 De même, c'est en toute vérité que ton Seigneur t'a fait sortir de ta demeure, même
si cela déplut à une partie des croyants.[3] 6 Ils discutent avec toi au sujet de la vérité [le
combat] après qu'elle leur soit clairement apparue, comme si on les conduisait vers la
mort et qu'ils la voyaient. 7 [Rappelez-vous] lorsqu'Allah vous promit qu'une des deux
parties adverses tomberait entre vos mains. Vous désiriez qu'il s'agisse de celle qui
n'était pas armée, alors qu'Allah voulait, par Ses paroles, faire triompher la vérité et
anéantir les mécréants jusqu'au dernier, 8 afin de faire triompher la vérité et anéantir
le faux, quelque répulsion qu'en aient ceux qui se rendent coupables [de mécréance].

---

1. On a nommé cette sourate *al-anfâl* (Les Prises de guerre) car le terme est mentionné au premier verset et qu'Allah expose les règles relatives au partage des prises de guerre dans cette sourate.

2. Ce verset fut révélé après la bataille de Badr, lorsque les musulmans se disputèrent le partage du butin. Allah (ﷻ) en confia alors le partage au Prophète (ﷺ). Il incite les musulmans à Le craindre en toute situation, à amender leurs relations, et ne pas se léser mutuellement, car la guidée et la science qu'Allah leur a accordées sont meilleures que les biens matériels pour lesquels ils se disputent. (الأنْفال, *al-anfâl*) désigne les prises de guerre de manière générale, ou une faveur supplémentaire accordée par le gouverneur à certains combattants en dehors d'autres, en plus de leurs parts initiales. Dans la langue des Arabes, (الأنْفال, *al-anfâl*) désigne tout acte de bienfaisance accompli par faveur, qui n'est motivé par aucune obligation. Telles sont les prises de guerre qu'Allah a permises aux croyants sur les biens de leurs ennemis. C'est par pure bonté qu'Allah les leur a accordées, et à eux spécifiquement, puisqu'elles étaient interdites aux communautés précédentes.

3. i.e : tout comme le bien résidait dans le fait que vous divergiez concernant le butin, et qu'ainsi le partage en soit confié à Allah et Son Messager (ﷺ), votre répulsion pour le combat fit qu'il vous fût décrété, afin qu'Allah, en vous faisant rencontrer votre ennemi, vous guide à la victoire.
Le Prophète (ﷺ) partit à la tête d'une troupe d'environ trois cents hommes pour intercepter la caravane d'Abû Sufyân qui revenait du *Shâm*, mais après deux jours de marche, le Prophète (ﷺ) apprit que les qurayshites arrivaient avec une troupe armée d'environ mille hommes pour la protéger. Le Prophète (ﷺ) consulta les Compagnons qui rechignèrent, pour certains, à affronter la troupe armée, lui préférant le gain sans combat de la caravane. Mais Allah les dirigea vers le triomphe qu'Il leur avait décrété.

إِذۡ تَسۡتَغِيثُونَ رَبَّكُمۡ فَٱسۡتَجَابَ لَكُمۡ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلۡفٖ
مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُرۡدِفِينَ ٩ وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ
وَلِتَطۡمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمۡۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٠ إِذۡ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةٗ مِّنۡهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيۡكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذۡهِبَ عَنكُمۡ
رِجۡزَ ٱلشَّيۡطَٰنِ وَلِيَرۡبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمۡ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلۡأَقۡدَامَ
١١ إِذۡ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمۡ فَثَبِّتُواْ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْۚ سَأُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ فَٱضۡرِبُواْ
فَوۡقَ ٱلۡأَعۡنَاقِ وَٱضۡرِبُواْ مِنۡهُمۡ كُلَّ بَنَانٖ ١٢ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ
شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ
شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١٣ ذَٰلِكُمۡ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلۡكَٰفِرِينَ
عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ زَحۡفٗا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلۡأَدۡبَارَ ١٥ وَمَن يُوَلِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ
دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفٗا لِّقِتَالٍ أَوۡ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٖ فَقَدۡ بَآءَ
بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأۡوَىٰهُ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٦

9 [Rappelez-vous] lorsque vous imploriez le secours de votre Seigneur et qu'Il vous
exauça : « Je vous soutiendrai d'un millier d'anges déferlant les uns à la suite des
autres. » 10 Allah ne fit cela que pour vous annoncer [la victoire] et afin que vos cœurs
s'apaisent.[1] La victoire ne vient que d'Allah. Allah est puissant et sage. 11 [Rappelez-vous]
lorsqu'Il vous enveloppa d'un assoupissement, comme une quiétude émanant de Lui[2] et
fit tomber sur vous de l'eau du ciel afin de vous purifier, de vous délivrer de la souillure
de Satan, de renforcer vos cœurs et de raffermir vos pas.[3] 12 [Mentionne] lorsque ton
Seigneur révéla aux anges : « Je suis avec vous, affermissez donc les croyants. Je jetterai
l'effroi dans le cœur des mécréants. Frappez-les à la tête, et aux extrémités de tous leurs
membres ! » 13 Ceci car ils se sont opposés à Allah et Son messager. Quiconque s'oppose
à Allah et Son Messager, Allah se montrera envers lui dur en punition ![4] 14 Tel est [votre
châtiment ici-bas], goûtez-le donc, et [sachez] que le châtiment de l'Enfer est destiné
aux mécréants.
15 Ô vous qui croyez ! Lorsque vous approchez [de l'armée] des mécréants, ne leur tour-
nez pas le dos. 16 Quiconque, ce jour-là, leur tournera le dos – à moins que ce ne soit par
tactique ou pour rallier un autre groupe – encourra la colère d'Allah et sa demeure sera
la Géhenne. Et quelle mauvaise destination !

1. Sinon Allah (ﷻ) peut vous donner la victoire sur vos ennemis sans cela, et c'est pourquoi Il dit: *La victoire ne vient que d'Allah.*

2. Allah rappelle aux croyants le bienfait qu'Il leur a accordé en les enveloppant d'un assoupissement qui les délivra de la peur qu'ils ressentaient devant le grand nombre de leur ennemi.

3. Les polythéistes devancèrent les croyants au point d'eau de Badr, si bien que les musulmans souffrirent de la soif. Ils furent pris d'une grande faiblesse et Satan suscita l'exaspération dans leur cœur en leur insufflant: « Vous prétendez être les alliés d'Allah et avoir parmi vous Son Messager, mais les polythéistes tiennent le point d'eau. Quant à vous, vous priez en état d'impureté majeure ! » Allah fit tomber sur eux une forte pluie qui permit aux musulmans de boire et de se purifier. Allah les délivra des insufflations de Satan, le sable devint plus ferme au contact de l'eau, permettant aux hommes et aux montures d'y marcher et de parvenir jusqu'à l'ennemi.

4. La raison pour laquelle Allah a jeté l'effroi dans leur cœur et ordonné de les combattre est qu'ils se sont opposés à Allah et à Son Messager. Ainsi, toute personne agissant de la sorte mérite le même sort. [Ibn Taymiyyah]

فَلَمۡ تَقۡتُلُوهُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمۡۚ وَمَا رَمَيۡتَ إِذۡ رَمَيۡتَ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبۡلِيَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ مِنۡهُ بَلَآءً حَسَنًاۚ
إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ﴿١٧﴾ ذَٰلِكُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيۡدِ
ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾ إِن تَسۡتَفۡتِحُواْ فَقَدۡ جَآءَكُمُ ٱلۡفَتۡحُۖ وَإِن
تَنتَهُواْ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَإِن تَعُودُواْ نَعُدۡ وَلَن تُغۡنِيَ عَنكُمۡ
فِئَتُكُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَوۡ كَثُرَتۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿١٩﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ
وَأَنتُمۡ تَسۡمَعُونَ ﴿٢٠﴾ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَهُمۡ
لَا يَسۡمَعُونَ ﴿٢١﴾ ۞ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلۡبُكۡمُ ثلاثة أرباع الحزب ١٨
ٱلَّذِينَ لَا يَعۡقِلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَوۡ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمۡ خَيۡرٗا لَّأَسۡمَعَهُمۡۖ
وَلَوۡ أَسۡمَعَهُمۡ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ ﴿٢٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ ٱسۡتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمۡ لِمَا يُحۡيِيكُمۡۖ
وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيۡنَ ٱلۡمَرۡءِ وَقَلۡبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيۡهِ
تُحۡشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَٱتَّقُواْ فِتۡنَةٗ لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ
مِنكُمۡ خَآصَّةٗۖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ﴿٢٥﴾

17 Ce n’est pas vous qui les avez tués, mais c’est Allah qui les a tués.[1] Et lorsque tu as
jeté [une poignée de terre], ce n’est pas toi qui jetais, mais c’est Allah qui jetait.[2] Ceci
afin d’accorder aux croyants un éminent bienfait ! Allah entend et sait tout.[3] 18 Voilà
[ce qu’Allah vous a accordé, et sachez] qu’Allah réduira [toujours à néant] la ruse des
mécréants. 19 Si vous demandiez, [vous mécréants], la victoire [des meilleurs], elle est
survenue [telle que vous l’avez demandée].[4] Si vous renoncez [à la mécréance et l’hostilité
contre le Prophète], cela est meilleur pour vous. Mais si vous recommencez, Nous recom-
mencerons Nous aussi, et votre troupe, si nombreuse soit-elle, ne vous sera d’aucune
utilité, car Allah est avec les croyants.[5]
20 Ô vous qui croyez ! Obéissez à Allah et à Son messager, et ne vous en écartez pas après
avoir entendu [ce à quoi il vous appelle]. 21 Et ne soyez pas comme ceux qui disent : « Nous
avons entendu », alors qu’ils n’entendent pas. 22 Les pires des bêtes auprès d’Allah sont les
sourds, muets qui ne raisonnent pas.[6] 23 Si Allah avait reconnu quelque bien en eux, Il les
aurait fait entendre. Mais, même s’Il les avait fait entendre, ils auraient fait volte-face
en se détournant. 24 Ô vous qui croyez ! Répondez à Allah et au Messager lorsqu’il vous
appelle à ce qui fait vivre [pleinement][7], et sachez qu’Allah s’interpose entre l’homme et
son cœur[8], et que c’est vers Lui seul que vous serez rassemblés. 25 Redoutez une épreuve
qui n’affligera pas exclusivement les transgresseurs d’entre vous, et sachez qu’Allah
est dur en punition.[9]

---

1. Ce n’est pas grâce à votre force ni à votre puissance que vous avez tué vos ennemis malgré leur grand nombre, mais c’est Lui qui vous a fait triompher d’eux.
2. Lors de la bataille de Badr, après avoir imploré Allah (ﷻ) dans sa tente, le Prophète (ﷺ) sortit et jeta une poignée de terre en direction des polythéistes en disant : « *Qu’elle enlaidisse vos visages !* » Allah fit parvenir cette poignée de terre jusqu’aux yeux des polythéistes, si bien que tous en furent touchés et cela repoussa leur assaut. C’est Allah qui la fit parvenir jusqu’à eux, et c’est en cela que l’acte Lui est attribué.
3. Il entend les invocations et sait qui mérite le secours et la victoire.
4. Au jour de la bataille de Badr, Abû Jahl dit : « Ô Allah ! Celui d’entre nous qui a rompu les liens de parenté et apporté ce qui nous est inconnu, fais-le périr demain ! » demandant ainsi la victoire.
5. Allah (ﷻ) est avec les croyants en fonction de leur respect des actes qu’implique la foi. Si l’ennemi prend parfois l’avantage, c’est uniquement en raison d’une négligence des croyants et d’un non-respect des obligations et implications de la foi. S’ils respectaient l’ordre d’Allah de tout point de vue, ils ne seraient pas défaits de manière permanente, et leur ennemi de prendrait jamais le dessus sur eux. [Saʿdî]
6. Ce sont les pires des créatures, car les autres créatures réalisent le but pour lequel Allah les a créées, alors qu’eux ont été créés pour l’adoration, mais ils mécroient.
7. Selon les exégètes : la vérité, le Coran, l’islam ou encore le djihad.
8. Ibn ʿAbbâs dit : « Il s’interpose entre le croyant et la mécréance, et entre le mécréant et la foi. »
9. Ibn ʿAbbâs dit : « Allah ordonne aux croyants de ne pas admettre le mal parmi eux, au risque d’être tous frappés par le châtiment d’Allah. »

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ
أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم
مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
لَا تَخُونُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓا۟ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ
﴿٢٧﴾ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ
عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تَتَّقُوا۟
ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾ وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ
وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٣٠﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ
ءَايَٰتُنَا قَالُوا۟ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ إِنْ هَٰذَآ
إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾ وَإِذْ قَالُوا۟ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا
هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ
أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ
فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

26 Rappelez-vous lorsque vous étiez peu nombreux, opprimés en cette contrée, craignant
d'être happés par [vos ennemis]. [Allah] vous donna asile[1], vous assista de Son secours
et vous accorda des biens licites et bons, afin que vous Lui soyez reconnaissants.
27 Ô vous qui croyez ! Ne trahissez pas Allah et le Messager, sinon vous trahiriez sciem-
ment les dépôts qui vous ont été confiés.[2] 28 Sachez que vos biens et vos enfants ne sont
qu'une épreuve[3] et qu'auprès d'Allah se trouve une immense récompense. 29 Ô vous qui
croyez ! Si vous craignez Allah, Il vous accordera la faculté de distinguer [le bien du
mal], effacera vos péchés et vous pardonnera. Allah est détenteur de la grâce suprême.
30 [Rappelle-toi] lorsque les mécréants complotaient contre toi pour t'emprisonner,
t'assassiner ou t'exiler.[4] Ils rusèrent [contre toi], et Allah rusa [contre eux], et Allah est
le meilleur de ceux qui rusent.[5] 31 Lorsque Nos versets leur sont récités, ils disent : « Nous
avons entendu, et si nous voulions, nous pourrions dire la même chose, ce ne sont
que des légendes d'anciens. » 32 [Rappelle-toi] lorsqu'ils dirent : « Ô Allah ! Si cela est la
vérité venant de Toi, fais pleuvoir sur nous des pierres, ou inflige-nous un châtiment
douloureux ! » 33 Allah ne les châtiera pas tant que tu es parmi eux. Allah ne les châtiera
pas alors qu'ils demandent Son pardon.[6]

1. Telle était la condition des croyants lorsqu'ils résidaient à la Mecque jusqu'à ce qu'Allah leur permette d'émigrer vers Médine.

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Les dépôts sont les œuvres qu'Allah a confiées aux hommes, c'est-à-dire les obligations cultuelles. Ne trahissez pas, c'est-à-dire ne les transgressez pas ! »

3. Il vous éprouve en vous les accordant, afin de voir si vous Lui témoignerez de la reconnaissance et Lui obéirez en cela, ou si cela vous distraira et vous détournera de Lui.

4. Ceci après la mort d'Abû Ṯâlib qui lui accordait sa protection à la Mecque.

5. Allah (ﷻ) ne ruse que contre celui qui ruse, ainsi il n'est pas permis de décrire Allah (ﷻ) par la ruse de manière absolue. Allah est le meilleur de ceux qui rusent, c'est là un Attribut absolu, car c'est une perfection. Personne ne ruse sans que la ruse d'Allah (ﷻ) ne domine la sienne et ne soit meilleure. [ʿUthaymîn]

6. Selon les exégètes, ceci signifie qu'Allah ne les châtiera pas : 1) alors qu'il a été prédestiné que certains d'entre eux croiront ; 2) alors que les croyants qui résidaient parmi eux demandaient pardon ; 3) alors qu'il y aura dans leur descendance des gens qui demanderont pardon ; ou encore : 4) s'ils avaient demandé pardon, Nous ne les aurions pas châtiés. [Ibn Al-Jawzî] Allah informe du fait qu'Il ne châtie pas celui qui Lui demande pardon, car le pardon efface le péché qui est la cause du châtiment. [Ibn Taymiyyah]

وَمَا لَهُمۡ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمۡ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ
ٱلۡحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوۡلِيَآءَهُۥٓۚ إِنۡ أَوۡلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُتَّقُونَ
وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٤ وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمۡ
عِندَ ٱلۡبَيۡتِ إِلَّا مُكَآءٗ وَتَصۡدِيَةٗۚ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ
بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ
أَمۡوَٰلَهُمۡ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ
عَلَيۡهِمۡ حَسۡرَةٗ ثُمَّ يُغۡلَبُونَۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
يُحۡشَرُونَ ٣٦ لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلۡخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجۡعَلَ
ٱلۡخَبِيثَ بَعۡضَهُۥ عَلَىٰ بَعۡضٖ فَيَرۡكُمَهُۥ جَمِيعٗا فَيَجۡعَلَهُۥ
فِي جَهَنَّمَۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٣٧ قُل لِّلَّذِينَ
كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغۡفَرۡ لَهُم مَّا قَدۡ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ
فَقَدۡ مَضَتۡ سُنَّتُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨ وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ
لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِۚ فَإِنِ
ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٣٩ وَإِن تَوَلَّوۡاْ
فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَىٰكُمۡۚ نِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ ٤٠

34 Comment ne mériteraient-ils pas qu'Allah les châtie, alors qu'ils empêchent [les
croyants] d'accéder à la Mosquée sacrée[1], et qu'ils n'en sont pas les gardiens ? Ses gar-
diens ne sont que les pieux, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas. 35 Leur prière
dans l'enceinte sacrée n'est que sifflements et battements de mains.[2] Goûtez donc au
châtiment pour votre mécréance ![3] 36 Les mécréants dépensent leurs biens pour détourner
[les hommes] du sentier d'Allah, et lorsqu'ils les auront dépensés, ils seront pour eux une
source de regret. Puis ils seront vaincus, et tous les mécréants seront rassemblés vers
l'Enfer. 37 Ceci[4] afin qu'Allah distingue le mauvais du bon, et qu'Il entasse les mauvais
les uns sur les autres, pour en faire un amoncellement qu'Il jettera dans la Géhenne.
Ceux-là sont les perdants. 38 Dis à ceux qui ne croient pas que s'ils mettent fin [à leur
mécréance], on leur pardonnera ce qui est passé. Mais s'ils persistent, [ils subiront le
sort] de ceux qui les ont précédés. 39 Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de sub-
version[5] et que le culte soit exclusivement voué à Allah.[6] S'ils cessent, [faites de même,
et sachez] qu'Allah connaît parfaitement leurs agissements, 40 et s'ils se détournent,
sachez qu'Allah est votre maître. Quel excellent maître et quel excellent protecteur !

1. Ibn Abzâ dit : « Le Prophète (ﷺ) était à la Mecque, lorsqu'Allah révéla : *Allah ne saurait les châtier alors que tu es parmi eux*. Le Prophète (ﷺ) partit alors pour Médine, et Allah révéla : *Allah ne saurait les châtier alors qu'ils demandent Son pardon*. Il s'agissait là des croyants faibles restés à la Mecque, faute de pouvoir émigrer, et qui demandaient pardon. Lorsqu'ils partirent, Allah révéla : *Comment ne mériteraient-ils pas qu'Allah les châtie, alors qu'ils empêchent [les croyants] d'accéder à la Mosquée sacrée, et qu'ils n'en sont pas les gardiens ?* Allah permit la libération de la Mecque, ce qui fut [pour eux] le châtiment promis. »

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Les qurayshites accomplissaient les circumambulations autour de la Maison sacrée, nus, en sifflant et en battant des mains. »

3. Ad-Dahhâk dit : « Ceci désigne ce qu'ils subirent au jour de la bataille de Badr comme morts et captifs. »

4. C'est-à-dire : Nous n'avons accordé aux mécréants ces biens qu'ils dépensent pour détourner du sentier d'Allah ; ou encore : Nous ne vous avons éprouvé par les mécréants qui vous combattent et leur avons donné la capacité de dépenser leurs biens en cela, qu'afin de distinguer le mauvais du bon.

5. Voir note 2/191.

6. Tel est le but du combat et du djihad mené contre les ennemis de la religion: repousser leur mal afin qu'il ne puisse atteindre la religion, et défendre la religion d'Allah pour laquelle Il a créé les créatures, afin qu'elle prédomine. [Saʿdî]

۞ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا غَنِمۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ
وَلِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ إِن
كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا يَوۡمَ ٱلۡفُرۡقَانِ
يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾ إِذۡ
أَنتُم بِٱلۡعُدۡوَةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُم بِٱلۡعُدۡوَةِ ٱلۡقُصۡوَىٰ وَٱلرَّكۡبُ
أَسۡفَلَ مِنكُمۡۚ وَلَوۡ تَوَاعَدتُّمۡ لَٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡمِيعَٰدِ
وَلَٰكِن لِّيَقۡضِيَ ٱللَّهُ أَمۡرٗا كَانَ مَفۡعُولٗا لِّيَهۡلِكَ مَنۡ
هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٖ وَيَحۡيَىٰ مَنۡ حَيَّ عَنۢ بَيِّنَةٖۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾ إِذۡ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلٗاۖ
وَلَوۡ أَرَىٰكَهُمۡ كَثِيرٗا لَّفَشِلۡتُمۡ وَلَتَنَٰزَعۡتُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤٣﴾ وَإِذۡ
يُرِيكُمُوهُمۡ إِذِ ٱلۡتَقَيۡتُمۡ فِيٓ أَعۡيُنِكُمۡ قَلِيلٗا وَيُقَلِّلُكُمۡ
فِيٓ أَعۡيُنِهِمۡ لِيَقۡضِيَ ٱللَّهُ أَمۡرٗا كَانَ مَفۡعُولٗاۗ وَإِلَى ٱللَّهِ
تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ﴿٤٤﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمۡ فِئَةٗ
فَٱثۡبُتُواْ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ﴿٤٥﴾

41 Sachez que, sur tout butin que vous obtenez, le cinquième revient à Allah, au Messager[1],
à ses proches[2], aux orphelins, aux pauvres, et aux voyageurs dans le besoin, si vous croyez
en Allah et en ce que Nous avons révélé à Notre serviteur, le jour de la distinction[3], le
jour où les deux armées se sont rencontrées. Allah est omnipotent. 42 [En ce jour], vous
étiez sur le versant le plus proche [de Médine], et eux [les polythéistes] sur le versant le
plus éloigné, tandis que la caravane se trouvait plus bas [à proximité du littoral]. Si vous
vous étiez donné rendez-vous, vous y auriez manqué [en apprenant leur grand nombre].
Mais l'ordre d'Allah devait s'accomplir, afin que périsse, après avoir reçu une preuve
manifeste, celui qui devait périr, et que vive, après avoir reçu une preuve manifeste,
celui devait vivre.[4] Allah entend et sait tout.[5]
43 [Rappelle-toi] lorsqu'en songe, Allah te les fit voir peu nombreux[6], car s'Il te les avait
montrés nombreux, vous auriez fléchi, et vous auriez divergé sur la décision à prendre,
mais Allah vous en a préservés. Allah connaît parfaitement ce que recèlent les cœurs.
44 Et, au moment de la rencontre, Allah vous les fit voir peu nombreux, tout comme
Il vous fit apparaître peu nombreux à leurs yeux, afin que s'accomplisse l'ordre d'Allah.
Et c'est à Allah seul que toute chose est ramenée. 45 Ô vous qui croyez ! Lorsque vous
rencontrez une troupe [ennemie], soyez fermes, et mentionnez abondamment Allah
afin de parvenir au succès.

1. Pour certains exégètes, revient à Allah une part qui est consacrée à la Kaʿba. Pour d'autres, Allah est mentionné ici par recherche de bénédiction, et Sa part revient au Messager. Ce cinquième est attribué au Prophète (ﷺ) ou, après lui, au gouverneur qui le dépense en ce qui comporte l'intérêt des musulmans.

2. Ses proches sont les clans de Hâshim et d'Al-Muttalib. Mujâhid dit : « Allah sut qu'il y aurait des pauvres parmi eux, et ainsi Il leur accorda un cinquième à la place de l'aumône [qui leur est interdite]. »

3. La bataille de Badr est nommée le jour de la distinction (الْفُرْقَان, *al-furqân*), car c'est le jour où Allah a distingué la vérité du faux et lui a donné suprématie sur cette dernière.

4. Allah vous a fait rencontrer votre ennemi pour vous donner la victoire et élever la parole de vérité sur le faux, afin que tout devienne clair, que l'argument soit irréfutable et les preuves, formelles. Que ne subsiste pour quiconque le moindre argument, la moindre ambiguïté. Et qu'ensuite ne persiste dans la mécréance que celui qui le veut, les preuves lui ayant été exposées ; et que croit celui qui le veut.

5. Allah entend vos invocations, supplications et demandes de secours, et Il sait ce que vous faites et que vous méritez la victoire sur vos ennemis mécréants.

6. Mujâhid dit : « Allah les lui fit voir peu nombreux en rêve, et le Prophète (ﷺ) en informa ses Compagnons, ce qui les renforça. »

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَـٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ
رِيحُكُمْ ۖ وَٱصْبِرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ٤٦ وَلَا تَكُونُوا۟
كَٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَـٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٤٧ وَإِذْ زَيَّنَ
لَهُمُ ٱلشَّيْطَـٰنُ أَعْمَـٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ
ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَآءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ
عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا
تَرَوْنَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ ۚ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٤٨ إِذْ يَقُولُ
ٱلْمُنَـٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَـٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ ۗ
وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٩ وَلَوْ
تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ
وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَـٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ٥٠ ذَٰلِكَ
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّـٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ٥١
كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ
فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٥٢

46 Obéissez à Allah et à Son messager, et ne divergez pas, sinon vous fléchirez et perdrez
votre force. Et soyez patients, car Allah est avec les patients. 47 Ne soyez pas comme [les
polythéistes] qui sortirent de leurs demeures par vanité et ostentation, pour empêcher
[les hommes de cheminer sur] le sentier d'Allah.[1] Allah cerne parfaitement leurs agis-
sements. 48 [Mentionne] lorsque Satan leur enjoliva leurs actes et leur dit : « Personne
ne peut vous vaincre aujourd'hui, et je suis votre protecteur ! » Mais, lorsque les deux
groupes furent en présence, il tourna les talons et dit : « Je vous désavoue ! Je vois ce
que vous ne voyez pas. Je crains Allah[2], et Allah est dur en punition. »[3] 49 [Mentionne]
lorsque les hypocrites et ceux qui ont une maladie [de doute et d'hypocrisie] dans le
cœur dirent : « Ces gens sont trompés par leur religion [et surestiment leur force] ! »[4]
Mais quiconque place sa confiance en Allah saura qu'Allah est puissant et sage.
50 Si tu voyais les anges arracher les âmes des mécréants, [tu verrais une chose terri-
fiante] ! Ils frappent leur visage et leur dos, [en disant] : « Goûtez au châtiment du Brasier
51 pour prix de ce que vous avez commis ! » Allah n'est point injuste envers Ses serviteurs.
52 À l'instar de Pharaon et des siens, et de ceux qui les ont précédés. Ils ont renié les
signes d'Allah, et Allah les a saisis pour leurs péchés. Allah est fort et dur en punition.

1. Lorsqu'on annonça à Abû Jahl que la caravane était sauvée et qu'il fallait retourner à la Mecque, il dit : « Non, par Allah ! Nous ne reviendrons pas jusqu'à parvenir au puits de Badr, où nous égorgerons des chameaux, boirons du vin et écouterons des chanteuses, afin que les Arabes se souviennent à jamais que nous y étions ! » Ceci se retourna totalement contre eux, et ils ne trouvèrent à Badr que le trépas.

2. Allah (ﷻ) mentionne que Satan Le craint. Ceci implique que le châtiment n'est lié qu'au délaissement d'un commandement, ou à la pratique d'un interdit. [Ibn Taymiyyah]

3. Au moment de quitter la Mecque, les qurayshites se souvinrent du conflit qui les opposait au clan de Bakr et cela faillit les empêcher de partir. Satan se manifesta à eux sous les traits de Surâqah Ibn Mâlik, un des nobles du clan de Kinânah, et il leur dit : « Je suis votre protecteur et empêcherai que vous ne subissiez le moindre tort. » Lorsque Satan, toujours sous les traits de Surâqah, vit Gabriel descendre du ciel en compagnie d'anges, il sut qu'il n'avait pas le pouvoir de les affronter. Il prétendit craindre Allah, mais c'est la peur qui le fit fuir; il abandonna les polythéistes au pire sort et les désavoua.

4. Ibn ʿAbbâs dit : « Lorsque les deux armées se rapprochèrent l'une de l'autre, Allah fit voir les musulmans peu nombreux aux yeux des polythéistes qui dirent : *Ces gens sont trompés par leur religion* ! Ceci en raison du faible nombre qu'ils voyaient, et ils ne doutèrent pas un instant de pouvoir les anéantir. »

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمۡ يَكُ مُغَيِّرٗا نِّعۡمَةً أَنۡعَمَهَا عَلَىٰ قَوۡمٍ حَتَّىٰ
يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٥٣ كَدَأۡبِ ءَالِ
فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم
بِذُنُوبِهِمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَۚ وَكُلّٞ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٥٤
إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ
٥٥ ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهۡدَهُمۡ فِي كُلِّ
مَرَّةٖ وَهُمۡ لَا يَتَّقُونَ ٥٦ فَإِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِم
مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٥٧ وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوۡمٍ
خِيَانَةٗ فَٱنۢبِذۡ إِلَيۡهِمۡ عَلَىٰ سَوَآءٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡخَآئِنِينَ
٥٨ وَلَا يَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَبَقُوٓاْۚ إِنَّهُمۡ لَا يُعۡجِزُونَ
٥٩ وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن قُوَّةٖ وَمِن رِّبَاطِ ٱلۡخَيۡلِ
تُرۡهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمۡ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمۡ
لَا تَعۡلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعۡلَمُهُمۡۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فِي سَبِيلِ
ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تُظۡلَمُونَ ٦٠ ۞ وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلۡمِ ربع الحزب ١٩
فَٱجۡنَحۡ لَهَا وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦١

53 [Ils furent châtiés de la sorte] car Allah ne modifie en rien un bienfait qu'Il accorde à
un peuple avant que celui-ci ne change ce qui est en lui-même.[1] Allah entend et sait tout.
54 À l'instar de Pharaon et des siens, et de ceux qui les ont précédés. Ils ont renié les signes
de leur Seigneur, Nous les avons fait périr pour leurs péchés et avons noyé Pharaon et
les siens, car tous étaient transgresseurs.
55 Les pires bêtes auprès d'Allah sont ceux qui persistent dans la mécréance et ne croient
pas, 56 ceux avec lesquels tu as conclu un pacte et qui chaque fois le rompent, sans en
craindre [les conséquences]. 57 Si tu les domines au combat, inflige-leur un châtiment
exemplaire qui brisera les rangs de ceux qui les suivent, afin qu'ils se rappellent [de ne
plus rompre leurs engagements]. 58 Et si tu redoutes la trahison d'un peuple, dénonce
alors clairement le pacte [qui vous lie], car Allah n'aime pas les traîtres.
59 Que les mécréants ne pensent pas Nous échapper[2], ils ne sauraient se soustraire
[à Notre châtiment]. 60 Préparez [pour lutter] contre eux tout ce que vous pouvez comme
attirail[3] et chevaux de combat, afin d'effrayer l'ennemi d'Allah et le vôtre, et d'autres
ennemis encore que vous ne connaissez pas mais qu'Allah connaît[4]. Et tout ce que vous
dépensez sur le sentier d'Allah vous sera largement rendu et vous ne serez point lésés.
61 S'ils inclinent à la paix, accepte-la et place ta confiance en Allah, car Il entend et sait tout.

1. Allah ne modifie en rien le bienfait qu'Il accorde à un peuple jusqu'à ce qu'eux-mêmes ne le fassent en se montrant ingrats et en délaissant de se montrer reconnaissants. S'ils agissent ainsi, Allah modifie leur condition et leur retire ce bienfait. [Baghawî]

2. Il existe une autre lecture : *Ne pense pas que les mécréants puissent Nous échapper.*

3. Litt. : *comme force*, et le Prophète (ﷺ) dit : « *La force réside dans le tir.* » Muslim (1917).

4. Le plus vraisemblable est qu'il est fait allusion aux hypocrites, mais d'autres avis existent.

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخۡدَعُوكَ فَإِنَّ حَسۡبَكَ ٱللَّهُۚ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَيَّدَكَ
بِنَصۡرِهِۦ وَبِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٦٢﴾ وَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡۚ لَوۡ أَنفَقۡتَ
مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مَّآ أَلَّفۡتَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
أَلَّفَ بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ﴿٦٣﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَسۡبُكَ
ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٦٤﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَى ٱلۡقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمۡ عِشۡرُونَ صَٰبِرُونَ
يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفٗا مِّنَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ﴿٦٥﴾ ٱلۡـَٰٔنَ خَفَّفَ
ٱللَّهُ عَنكُمۡ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمۡ ضَعۡفٗاۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ
صَابِرَةٞ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمۡ أَلۡفٞ يَغۡلِبُوٓاْ
أَلۡفَيۡنِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٦٦﴾ مَا كَانَ لِنَبِيٍّ
أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسۡرَىٰ حَتَّىٰ يُثۡخِنَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ
ٱلدُّنۡيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ﴿٦٧﴾ لَّوۡلَا كِتَٰبٞ
مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمۡ فِيمَآ أَخَذۡتُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ﴿٦٨﴾ فَكُلُواْ
مِمَّا غَنِمۡتُمۡ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ﴿٦٩﴾

62 Et s'ils veulent te tromper, alors Allah te suffira. C'est Lui qui t'a assisté de Son secours,
ainsi que de celui des croyants 63 dont Il a uni les cœurs [sur la foi], alors que si tu avais
dépensé tout ce qui est sur terre, tu n'aurais pu unir leurs cœurs ; mais c'est Allah qui
les a unis, car Il est puissant et sage.
64 Ô Prophète ! Allah te suffit, ainsi qu'aux croyants qui te suivent.[1] 65 Ô Prophète ! Incite
les croyants au combat. Si vingt d'entre vous sont endurants, ils vaincront deux cents
[ennemis] ; et s'il en est cent, ils vaincront mille mécréants, car ce sont des gens qui
ne comprennent pas.[2] 66 Désormais, Allah allège votre charge, car Il sait qu'il est une
faiblesse en vous. Ainsi, s'il est parmi vous cent endurants, ils vaincront deux cents
[ennemis] ; et s'il en est mille, ils en vaincront deux mille, par la permission d'Allah.
Allah est avec les endurants.[3]
67 Un prophète n'a pas à faire de prisonniers avant de dominer sur terre.[4] Vous désirez
les biens d'ici-bas, tandis qu'Allah veut [pour vous la récompense de] l'au-delà. Allah
est puissant et sage. 68 Si Allah n'avait pas inscrit au préalable [sur la Table Gardée, la
licéité pour vous du butin et de la rançon], un châtiment terrible vous aurait frappés
pour ce que vous avez perçu [comme rançons à Badr]. 69 Disposez donc du butin, licite
et bon, que vous avez pris, et craignez Allah. Allah est pardonneur et miséricordieux.

---

1. Telle est la promesse d'Allah faite à Ses serviteurs croyants, adeptes de Son Messager : Il leur suffit et leur donne la victoire contre leurs ennemis. S'ils mettent en œuvre la cause qui repose en ces deux éléments que sont la foi et la conformation à la voie du Prophète (ﷺ), Allah leur suffit nécessairement face à ce qui les préoccupe en leur religion et leur vie d'ici-bas. Et ceci n'est plus le cas si on contrevient à la condition. [Saᶜdî]

2. Ils ne savent rien de ce qu'Allah a préparé pour ceux qui combattent sur Son sentier, ils ne combattent que pour dominer sur terre et y répandre la corruption, alors que les croyants savent que le but du combat est d'élever la Parole d'Allah, de faire triompher Sa religion, de défendre Son Livre, et de parvenir à la récompense suprême auprès d'Allah. Et tout ceci incite au courage, à l'endurance et au combat. [Saᶜdî]

3. Ibn ᶜAbbâs dit : « Lorsque fut révélé : *S'il est parmi vous vingt endurants, ils vaincront deux cents [ennemis]*, cela fut difficile aux musulmans puisqu'Allah leur imposait à chacun de ne pas fuir devant dix ennemis, puis vint l'allégement en Sa Parole : *Désormais, Allah allège votre charge...* Allah réduisit le nombre [d'ennemis] et, accrut d'autant plus le soulagement qu'Il limita le degré d'endurance requise. »

4. Lors de la bataille de Badr, il convenait de combattre les polythéistes jusqu'au dernier plutôt que de faire des prisonniers et d'en percevoir des rançons. Puis, lorsque le nombre des musulmans augmenta, ceci leur fut autorisé. [Shawkânî]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِيٓ أَيۡدِيكُم مِّنَ ٱلۡأَسۡرَىٰٓ إِن يَعۡلَمِ ٱللَّهُ
فِي قُلُوبِكُمۡ خَيۡرٗا يُؤۡتِكُمۡ خَيۡرٗا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ
وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧٠ وَإِن يُرِيدُواْ خِيَانَتَكَ فَقَدۡ خَانُواْ ٱللَّهَ
مِن قَبۡلُ فَأَمۡكَنَ مِنۡهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧١ إِنَّ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَلَمۡ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَيۡءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْۚ
وَإِنِ ٱسۡتَنصَرُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ فَعَلَيۡكُمُ ٱلنَّصۡرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوۡمِۭ
بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٧٢ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٍۚ إِلَّا تَفۡعَلُوهُ تَكُن فِتۡنَةٞ فِي
ٱلۡأَرۡضِ وَفَسَادٞ كَبِيرٞ ٧٣ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ
فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ
حَقّٗاۚ لَّهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٧٤ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۢ بَعۡدُ
وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ مَعَكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ مِنكُمۡۚ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ
بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٧٥

70 Ô Prophète ! Dis aux captifs qui sont entre vos mains : « Si Allah reconnait quelque
bien[1] en vos cœurs, Il vous accordera mieux que ce qui vous a été pris et vous pardon-
nera. Allah est pardonneur et miséricordieux. » 71 Et s'ils veulent te trahir, ils ont déjà
trahi Allah auparavant[2], mais Il t'a donné le dessus sur eux [le jour de Badr]. Allah est
omniscient et sage.
72 Ceux qui ont cru, émigré et lutté de leurs biens et de leurs personnes sur le sentier
d'Allah, ainsi que ceux qui leur ont accordé refuge et porté secours, ceux-là sont alliés
les uns des autres.[3] Quant à ceux qui ont cru et n'ont pas émigré, il ne vous incombe
pas de les secourir, jusqu'à ce qu'ils émigrent. Et s'ils vous demandent secours au nom
de la religion, portez leur secours, mais pas contre un peuple auquel vous êtes liés par
un pacte.[4] Allah connaît parfaitement vos agissements. 73 Les mécréants sont alliés les
uns des autres. Si vous n'en faites pas autant [et ne rompez pas également avec les
mécréants], ceci suscitera des troubles sur terre et une grande corruption.[5]
74 Ceux qui ont cru, émigré et lutté sur le sentier d'Allah, ainsi que ceux qui leur ont
donné refuge et porté secours, ceux-là sont les vrais croyants qui obtiendront le pardon
[d'Allah] et une généreuse récompense. 75 Quant à ceux qui ont cru par la suite, émigré
et combattu avec vous, ils sont des vôtres. Cependant, les liens de parenté sont prio-
ritaires [sur les liens fraternels, en ce qui concerne l'héritage] dans le Livre d'Allah.[6]
Allah est omniscient.

1. La foi.
2. C'est-à-dire avant Badr, par leur mécréance.
3. Allah mentionne deux catégories de croyants que sont *al-muhâjirûn* qui ont émigré et quitté leurs foyers et leurs biens pour secourir la religion d'Allah et Son Messager; et *al-anṣâr*, qui sont les musulmans parmi les habitants de Médine, qui ont accueilli chez eux leurs frères, ont partagé avec eux leurs biens, et secouru Allah et Son Messager en combattant avec eux. Chacun d'eux étant plus en droit sur l'autre que quiconque, le Prophète (ﷺ) fraternisa entre les *muhâjirûn* et les *anṣâr*. Il prenait un individu de chaque groupe et en faisait des frères qui héritaient l'un de l'autre, et dont le droit était prioritaire sur leurs propres liens de parenté, et ce, jusqu'à ce qu'Allah l'abroge par le verset énonçant les règles du partage de l'héritage.
4. La troisième catégorie des croyants est celle des hommes qui ont cru sans émigrer, et sont restés dans leurs campagnes. Ils n'ont aucune part au butin ni à son cinquième, sauf lors des combats auxquels ils participent. Et si ces bédouins demandent votre secours afin de combattre pour Ma religion, contre un de leurs ennemis, il vous est obligatoire de leur porter secours, car ils sont vos frères en religion, sauf contre un peuple mécréant avec lequel vous avez conclu une trêve pour un délai déterminé. Ne vous mettez donc pas en tort et ne violez pas l'engagement que vous avez pris.
5. Si vous ne vous écartez pas des polythéistes et ne vous alliez pas aux croyants, des troubles surviendront parmi les gens, c'est-à-dire une confusion et un amalgame entre le croyant et le mécréant, et ainsi une grande corruption se répandra entre les gens.
6. Ce verset abroge le droit à l'héritage par alliance ou fraternité, par lesquelles les musulmans héritaient les uns des autres en tout premier lieu. Selon les exégètes, *le Livre d'Allah* désigne la Table Gardée, le Coran ou encore Sa Loi.

سُورَةُ التَّوۡبَةِ

نصف الحزب ١٩

بَرَآءَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١
فَسِيحُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَرۡبَعَةَ أَشۡهُرٖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِي
ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخۡزِي ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢ وَأَذَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ
إِلَى ٱلنَّاسِ يَوۡمَ ٱلۡحَجِّ ٱلۡأَكۡبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِيٓءٞ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ
وَرَسُولُهُۥۚ فَإِن تُبۡتُمۡ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ
أَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِي ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ
٣ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ثُمَّ لَمۡ يَنقُصُوكُمۡ شَيۡـٔٗا
وَلَمۡ يُظَٰهِرُواْ عَلَيۡكُمۡ أَحَدٗا فَأَتِمُّوٓاْ إِلَيۡهِمۡ عَهۡدَهُمۡ إِلَىٰ مُدَّتِهِمۡۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ٤ فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلۡأَشۡهُرُ ٱلۡحُرُمُ
فَٱقۡتُلُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ حَيۡثُ وَجَدتُّمُوهُمۡ وَخُذُوهُمۡ وَٱحۡصُرُوهُمۡ
وَٱقۡعُدُواْ لَهُمۡ كُلَّ مَرۡصَدٖۚ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ
ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّواْ سَبِيلَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥ وَإِنۡ أَحَدٞ
مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٱسۡتَجَارَكَ فَأَجِرۡهُ حَتَّىٰ يَسۡمَعَ كَلَٰمَ
ٱللَّهِ ثُمَّ أَبۡلِغۡهُ مَأۡمَنَهُۥۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡلَمُونَ ٦

LE REPENTIR

SOURATE 9 • 129 VERSETS • MÉDINOISE[1]

1 [Ceci est l'annonce du] désaveu d'Allah et de Son Messager adressé aux polythéistes
avec lesquels vous avez conclu un pacte. 2 Parcourez donc la terre [en paix] durant quatre
mois[2], et sachez que vous n'échapperez pas à Allah et qu'Allah couvrira d'ignominie les
mécréants. 3 Allah et Son Messager annoncent, au jour du grand pèlerinage[3], qu'Allah
et Son Messager désavouent [tout pacte avec] les polythéistes. Si vous vous repentez,
cela est meilleur pour vous. Mais si vous vous détournez, sachez que vous ne saurez
échapper à Allah. Annonce aux mécréants un châtiment douloureux. 4 À l'exception des
polythéistes avec lesquels vous avez conclu un pacte, qui l'ont pleinement respecté et
n'ont soutenu personne contre vous. Respectez le pacte conclu avec eux jusqu'au terme
convenu.[4] Allah aime ceux qui [Le] craignent. 5 À l'expiration des mois [pendant lesquels
il vous a été interdit de leur causer du tort], tuez les polythéistes où que vous les trouviez,
capturez-les, empêchez-les de circuler librement, et guettez-les sur tout chemin. S'ils
se repentent, observent la prière et acquittent la zakat, laissez-les en paix, car Allah est
pardonneur et miséricordieux. 6 Et si un polythéiste demande ta protection, accorde-la
lui, afin qu'il entende la Parole d'Allah, puis reconduis-le au lieu où il sera en sécurité,
car ce sont des gens qui ne connaissent pas [la religion d'Allah].

1. On a nommé cette sourate *at tawbah* (Le Repentir) car il y est très souvent mentionné et détaillé. On la nomme également *barâ'ah* (Le Désaveu) car c'est par ce mot qu'elle débute. On ne prononce pas *al-basmalah* au début car le Prophète (ﷺ) ne l'a pas fait, et les Compagnons ne l'ont pas écrite à son début dans l'Exemplaire-guide du Coran (المُصْحَف الإمام, *al-mushaf al-imâm*).

2. Ceci fut révélé au Prophète (ﷺ) à son retour de l'expédition de Tabûk, pendant la période du pèlerinage. Les polythéistes participaient encore aux rites du pèlerinage, mais comme ils accomplissaient leurs circumambulations nus, le Prophète (ﷺ) répugna se mêler à eux. Il envoya Abû Bakr diriger le pèlerinage pour montrer aux gens leurs rites, informer les polythéistes qu'ils ne pourront plus l'accomplir après cette année, et annoncer qu'en raison de la trahison de plusieurs tribus polythéistes, Allah et Son Messager dénonçaient tout pacte conclu avec les mécréants, tout en leur accordant un délai de quatre mois.

3. Le jour de l'immolation qui est le meilleur jour des rites, le plus manifeste et celui qui réunit le plus de pèlerins. Abû Hurayrah dit également : « Le jour du *grand pèlerinage* est le jour du sacrifice. [Le pèlerinage (*al-hajj*)] est qualifié de *grand* en raison du fait que les gens nomment [la *'umra*] *petit pèlerinage*. »

4. Dès lors, ceux qui jouissaient d'un pacte non limité dans le temps, se sont vus accorder un délai de quatre mois ; quant à ceux qui disposaient d'un pacte jusqu'à un délai fixé, il devait être respecté jusqu'au délai convenu, à condition qu'il n'y ait pas de trahison et de soutien à l'ennemi.

كَيۡفَ يَكُونُ لِلۡمُشۡرِكِينَ عَهۡدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ
إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمۡ عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۖ فَمَا ٱسۡتَقَٰمُواْ
لَكُمۡ فَٱسۡتَقِيمُواْ لَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ٧
كَيۡفَ وَإِن يَظۡهَرُواْ عَلَيۡكُمۡ لَا يَرۡقُبُواْ فِيكُمۡ إِلّٗا وَلَا
ذِمَّةٗۚ يُرۡضُونَكُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَتَأۡبَىٰ قُلُوبُهُمۡ وَأَكۡثَرُهُمۡ
فَٰسِقُونَ ٨ ٱشۡتَرَوۡاْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلٗا فَصَدُّواْ عَن
سَبِيلِهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩ لَا يَرۡقُبُونَ
فِي مُؤۡمِنٍ إِلّٗا وَلَا ذِمَّةٗۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُعۡتَدُونَ ١٠ فَإِن
تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي
ٱلدِّينِۗ وَنُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ١١ وَإِن
نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُم مِّنۢ بَعۡدِ عَهۡدِهِمۡ وَطَعَنُواْ فِي دِينِكُمۡ
فَقَٰتِلُوٓاْ أَئِمَّةَ ٱلۡكُفۡرِ إِنَّهُمۡ لَآ أَيۡمَٰنَ لَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ
يَنتَهُونَ ١٢ أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوۡمٗا نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ
وَهَمُّواْ بِإِخۡرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٍۚ
أَتَخۡشَوۡنَهُمۡۚ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخۡشَوۡهُ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣

7 Comment les polythéistes pourraient-ils avoir un pacte avec Allah et Son Messager, à
l'exception de ceux avec lesquels vous avez conclu un pacte aux alentours de la Mosquée
sacrée ? Tant qu'ils sont loyaux envers vous, soyez loyaux envers eux, car Allah aime ceux
qui [Le] craignent. 8 Comment [auraient-ils un pacte] alors que, s'ils vous dominent, ils ne
respectent à votre égard, ni lien de parenté ni engagement ? Ils cherchent à vous satisfaire
par des propos que leurs cœurs refusent[1], et la plupart d'entre eux transgresse [leurs
engagements]. 9 Ils ont échangé les versets d'Allah à vil prix et empêché [les hommes
d'emprunter] Son chemin. Combien est mauvais ce qu'ils font ! 10 Ils ne respectent envers
le croyant, ni lien de parenté ni engagement. Ce sont eux les transgresseurs. 11 Mais s'ils
se repentent, observent la prière et acquittent la zakat, ils sont vos frères en religion.
Ainsi exposons-Nous clairement les signes pour ceux qui savent. 12 Et si, après avoir
conclu un pacte, ils violent leurs serments et attaquent votre religion, combattez les
meneurs de la mécréance, car ils ne respectent aucun serment, afin qu'ils cessent.[2]
13 Ne combattrez-vous pas des gens qui ont violé leurs serments, songé à chasser le
Messager, et [vous ont combattus] les premiers[3] ? Les redouterez-vous ? Allah est plus
en droit d'être craint si vous êtes croyants !

1. Selon les exégètes : ils promettent loyauté, foi ou obéissance, alors qu'intérieurement ils ne visent que l'opposé. [Ibn Al-Jawzî]

2. La raison pour laquelle ils vous prennent pour ennemis et vous haïssent est donc la foi. Défendez donc votre religion et faites-la triompher ! Faites de celui qui s'y oppose un ennemi, et de celui qui la secourt un allié. Que votre jugement dépende de ceci, et que votre alliance ou inimitié ne soient pas fonction de vos passions et qu'elles ne soient pas conformes aux désirs de l'âme qui incite au mal. [Saʿdî]

3. Référence est faite à la toute première bataille, celle de Badr où les polythéistes n'ont pas voulu rebrousser chemin mais ont poursuivi pour tenter d'exterminer les croyants.
Ou encore : *et ont rompu leur engagement les premiers* ; après le pacte d'Al-Hudaybiyyah.

قَٰتِلُوهُمۡ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ بِأَيۡدِيكُمۡ وَيُخۡزِهِمۡ وَيَنصُرۡكُمۡ
عَلَيۡهِمۡ وَيَشۡفِ صُدُورَ قَوۡمٖ مُّؤۡمِنِينَ ﴿١٤﴾ وَيُذۡهِبۡ غَيۡظَ
قُلُوبِهِمۡۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾
أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تُتۡرَكُواْ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ
وَلَمۡ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَلِيجَةٗۚ
وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ﴿١٦﴾ مَا كَانَ لِلۡمُشۡرِكِينَ أَن يَعۡمُرُواْ مَسَٰجِدَ
ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلۡكُفۡرِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ
أَعۡمَٰلُهُمۡ وَفِي ٱلنَّارِ هُمۡ خَٰلِدُونَ ﴿١٧﴾ إِنَّمَا يَعۡمُرُ مَسَٰجِدَ
ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى
ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمۡ يَخۡشَ إِلَّا ٱللَّهَۖ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ
ٱلۡمُهۡتَدِينَ ﴿١٨﴾ ۞ أَجَعَلۡتُمۡ سِقَايَةَ ٱلۡحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلۡمَسۡجِدِ ثلاثة أرباع الحزب ١٩
ٱلۡحَرَامِ كَمَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَجَٰهَدَ فِي سَبِيلِ
ٱللَّهِۚ لَا يَسۡتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ
﴿١٩﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ
وَأَنفُسِهِمۡ أَعۡظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾

14 Combattez-les, et par vos mains, Allah les châtiera, les humiliera, vous donnera la
victoire sur eux, apaisera le cœur des croyants, 15 et dissipera la colère de leur cœur.
Allah accueille le repentir de qui Il veut. Allah est omniscient et sage.[1] 16 Pensiez-vous
qu'on vous laisserait [sans vous éprouver], sans qu'Allah ne distingue parmi vous ceux
qui luttent [pour Sa cause] et ne prennent, en dehors d'Allah, de Son Messager et des
croyants, aucun allié ? Allah connaît parfaitement vos agissements.[2]
17 Il n'appartient pas aux polythéistes de vouer des actes d'adoration dans les mosquées
d'Allah[3], alors qu'ils témoignent contre eux-mêmes de leur mécréance. Voilà ceux dont les
œuvres sont vaines et qui demeureront éternellement en Enfer. 18 Ne vouent d'adorations
dans les mosquées d'Allah que ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier, observent la
prière, acquittent la zakat et ne craignent qu'Allah. Ceux-là sont parmi les bien-guidés.
19 Comparerez-vous ceux qui abreuvent les pèlerins et occupent la Mosquée sacrée à
ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier et combattent sur le sentier d'Allah ?[4] Ils ne
sont pas égaux auprès d'Allah, et Allah ne guide pas les transgresseurs. 20 Ceux qui ont
cru, émigré et lutté de leurs biens et de leurs personnes sur le sentier d'Allah, jouissent
de rangs plus élevés auprès d'Allah[5], et ce sont eux qui réussiront.

---

1. Allah sait ce qui convient à Ses serviteurs, comme entre autres, le djihad : bien qu'Il soit capable d'anéantir les ennemis par un seul ordre émanant de Lui, Il l'a légiféré de par Sa sagesse.

2. Allah a établi le djihad pour que ce réalise cet objectif suprême : que les véridiques qui ne prennent parti que pour la religion d'Allah se distinguent des menteurs qui prétendent avoir la foi et qui prennent des alliés en dehors d'Allah, de Son Messager et des croyants. [Saᶜdî]

3. Litt. : *de peupler les mosquées d'Allah*, [du verbe عَمَرَ, *ᶜamara*] et la mosquée est peuplée, remplie par les adorations qu'on y voue, car c'est à cet effet qu'elle a été bâtie ; et c'est pourquoi (العُمْرَة, *al-ᶜumrah*) fut nommée ainsi.
Même si c'est un pluriel qui est employé, pour nombre d'exégètes ceci désigne en premier lieu la Mosquée sacrée, ce qui est appuyé par une autre lecture au singulier. [Qurṯubî]

4. Ibn ᶜAbbâs dit : « Les polythéistes prétendaient que l'entretien de la Maison d'Allah et la charge de l'abreuvement des pèlerins étaient meilleurs que la foi et le djihad. Ils s'enorgueillissaient d'être les habitants de l'Enceinte sacrée et ceux qui l'entretenaient. Et Allah réprouva leurs propos. »

5. Ils jouissent de rangs plus élevés auprès d'Allah que les polythéistes qui, eux, n'ont auprès d'Allah aucune récompense ; et ils jouissent également de rangs plus élevés que les autres croyants qui ne se parent pas de toutes ces caractéristiques.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا
نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَابَآءَكُمْ
وَإِخْوَٰنَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْكُفْرَ عَلَى ٱلْإِيمَٰنِ ۚ
وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ إِن
كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ
وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ
كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ
بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٤﴾ لَقَدْ نَصَرَكُمُ
ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ
كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ
ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ
سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا
لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾

21 Leur Seigneur leur annonce [Sa] miséricorde, [Son] agrément, et des jardins dans
lesquels ils jouiront d'un délice permanent 22 et où ils demeureront éternellement. Il est
auprès d'Allah une immense récompense.
23 Ô vous qui croyez ! Ne prenez pas pour alliés vos pères et vos frères s'ils préfèrent la
mécréance à la foi. Ceux d'entre vous qui les prennent pour alliés sont les transgresseurs.
24 Dis : « Si vos pères, vos enfants, vos frères, vos épouses, vos proches, les biens que
vous avez acquis, le commerce dont vous craignez la perte et les demeures qui vous sont
agréables, vous sont plus chers qu'Allah, Son Messager et la lutte sur le sentier d'Allah,
alors attendez qu'Allah fasse survenir Son ordre.[1] Allah ne guide pas les transgresseurs. »
25 Allah vous a déjà secourus en maintes batailles, notamment le jour [de la bataille] de
Hunayn[2] où votre grand nombre vous ravit. Mais ceci ne vous fut d'aucune utilité. La
terre, malgré son étendue, vous sembla [en ce jour] bien étroite, si bien que vous avez
fui en tournant le dos. 26 Puis, Allah fit descendre Sa quiétude sur Son messager et sur les
croyants, ainsi que des armées [d'anges] invisibles à vos yeux, et Il châtia les mécréants.
Telle est la rétribution des mécréants.

1. La libération de la Mecque et le châtiment infligé aux polythéistes. [Ibn Al-Jawzî]

2. La bataille de Hunayn eut lieu après la libération de la Mecque, au mois de *shawwâl* de l'an huit de l'Hégire. Le Prophète (ﷺ) apprit que la tribu de Hawâzin rassemblait une armée pour le combattre. Il alla donc à leur rencontre à la tête de l'armée qui avait libéré la Mecque renforcée de plus de deux mille mecquois nouvellement convertis. La rencontre eut lieu dans une vallée entre la Mecque et At-Tâ'if, appelée Hunayn. Les musulmans furent surpris par les archers ennemis et ils fuirent, à l'exception du Prophète (ﷺ) et d'un petit nombre de Compagnons. Le Prophète (ﷺ) ne cessait de mener la charge en clamant: « *Je suis le Prophète, en cela nul doute. Je suis le fils de ʿAbd Al-Muttalib !* » Comme à Badr, le Prophète (ﷺ) jeta une poignée de terre au visage des ennemis, ce qui les déstabilisa. Allah fit descendre une armée d'anges, et Il lui accorda la victoire. Allah (ﷻ) rappelle ici aux croyants que la victoire ne vient que de Lui, et non du grand nombre de soldats ou de l'attirail.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ
غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ
نَجَسٞ فَلَا يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَاۚ
وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ
إِن شَآءَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٨ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ
لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ
مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ
ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ
وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٢٩ وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ عُزَيۡرٌ ٱبۡنُ ٱللَّهِ
وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ ٱللَّهِۖ ذَٰلِكَ قَوۡلُهُم
بِأَفۡوَٰهِهِمۡۖ يُضَٰهِـُٔونَ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُۚ
قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٣٠ ٱتَّخَذُوٓاْ أَحۡبَارَهُمۡ
وَرُهۡبَٰنَهُمۡ أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ
مَرۡيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُوٓاْ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗاۖ
لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ سُبۡحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣١

27 Après cela, Allah accueillit le repentir de qui Il voulut[1], car Allah est pardonneur et miséricordieux.
28 Ô vous qui croyez ! Les polythéistes ne sont que souillure[2]. Qu'ils n'approchent plus la
Mosquée sacrée, après cette année ! Et si vous redoutez la pauvreté, [sachez qu'] Allah
vous enrichira de Sa grâce, s'Il le veut[3], car Allah est omniscient et sage.[4] 29 Combattez
ceux qui ne croient ni en Allah ni au Jour dernier, qui n'interdisent pas ce qu'Allah et
Son Messager ont interdit et qui ne professent pas la religion de vérité parmi ceux qui
ont reçu le Livre, jusqu'à ce qu'ils versent le tribut, contraints et avilis.
30 Les juifs disent : « Esdras est fils d'Allah ! »[5] et les chrétiens disent : « Le Messie est
fils d'Allah ! » Telles sont les aberrations qu'ils profèrent, imitant ainsi les propos des
mécréants qui les ont précédés. Qu'Allah les anéantisse ! Comment s'écartent-ils [ainsi
de la vérité] ? 31 Ils ont pris leurs rabbins et leurs moines, ainsi que le Messie fils de
Marie, pour seigneurs en dehors d'Allah[6], alors qu'on ne leur a ordonné que d'adorer
un Dieu Unique. Il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui ! Gloire et pureté à Lui,
Il est au-dessus de ce qu'ils [Lui] associent.

1. Allah accepta le repentir de ceux qui furent défaits, et le Prophète (ﷺ) leur rendit leurs captifs.
2. Il ne s'agit pas d'une impureté corporelle ou d'essence, mais d'une souillure liée à leur mécréance et leurs pratiques. Il faut donc s'écarter d'eux comme on s'écarte de la souillure.
3. Allah a lié l'enrichissement à Sa volonté, car la richesse ici-bas n'est pas induite par la foi, et elle n'indique pas l'amour d'Allah. Ainsi, Allah lie cela à Sa volonté, car Il accorde ce bas-monde à celui qu'Il aime comme à celui qu'Il n'aime pas, alors qu'Il n'accorde la foi et la religion qu'à celui qu'Il aime. [Saʿdî]
4. Les qurayshites craignirent que l'interdiction faite aux polythéistes de pénétrer dans le territoire sacré n'amène la pauvreté, car ils tiraient une large partie de leur subsistance des activités commerciales liées au pèlerinage. Allah leur annonça qu'Il remplacerait cela par ce qui est meilleur et, de fait, la bénédiction de leurs récoltes augmenta, ils perçurent le tribut des Gens du Livre, et les gens embrassèrent l'islam en masse dans la péninsule arabique et convergèrent vers la Mecque.
5. Ces propos ne sont pas ceux de l'ensemble des juifs, mais d'une partie d'entre eux [comme pour les chrétiens]. Ils ont prétendu cela car après avoir été exterminés par différents rois et tyrans qui tuèrent ceux qui connaissaient la Thora, les juifs trouvèrent un rabbin, Esdras (عُزَيْر, ʿuzayr), qui la leur transcrivit, de mémoire. Ils ont ensuite exagéré à son sujet jusqu'à tenir ces propos. [Saʿdî]
6. ʿAdiyy Ibn Hâtim dit : « Ô Messager d'Allah, ils ne les ont pas adorés ! » Il lui répondit : « *Si ! Ils leur ont permis l'illicite et interdit le licite, et eux les ont suivis dans cette voie. Voilà l'adoration qu'ils leur ont vouée.* »

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن
يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٣٢﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ
رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ
كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ ۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ
أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَـٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ وَٱلَّذِينَ
يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا
فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
وَظُهُورُهُمْ ۖ هَـٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ
تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِى كِتَـٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَآ
أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ
أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَـٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا
يُقَـٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

32 Ils veulent éteindre la lumière d'Allah par [les mensonges que profèrent] leurs bouches[1],
alors qu'Allah veut parachever Sa lumière, quelque répulsion qu'en aient les mécréants.
33 C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec la guidée et la religion de vérité, pour la
faire prévaloir sur toute autre religion, quelque répulsion qu'en aient les polythéistes.
34 Ô vous qui croyez ! Nombre de rabbins et de moines s'accaparent les biens des hommes
sans aucun droit[2] et les empêchent [de cheminer] sur le sentier d'Allah. Annonce un
châtiment douloureux à ceux qui thésaurisent or et argent[3] et ne les dépensent pas
sur le sentier d'Allah.[4] 35 Le jour où [ces trésors] seront portés à incandescence dans le
feu de la Géhenne et serviront à marquer leur front, leurs flancs et leur dos. [On leur
dira] : « Voici ce que vous accumuliez à votre profit ! Goûtez donc [le châtiment] de ce
que vous amassiez ! »[5]
36 Dans [la Loi] d'Allah, les mois sont au nombre de douze, en [ce qui est inscrit dans]
le Livre d'Allah depuis le jour où Il créa les cieux et la terre, et quatre d'entre eux sont
sacrés.[6] Telle est la religion de droiture. Ne vous faites donc pas tort à vous-mêmes en
ces mois.[7] Liguez-vous pour combattre les polythéistes, comme ils se liguent pour vous
combattre[8], et sachez qu'Allah est avec ceux qui [Le] craignent.

---

1. Litt. : *par leurs bouches*, car ils sont semblables à celui qui veut éteindre la lumière du soleil par son souffle.

2. Utilisant la religion et leur rang pour lever des impôts et recevoir des présents.

3. Les biens thésaurisés désignent les biens desquels on n'acquitte pas la zakat.

4. Allah mentionne ici les trois catégories de personnes qui dirigent les hommes : les savants, les dévots et ceux qui détiennent des biens. Si la condition de ces trois catégories se corrompt, la condition des hommes se corrompt.

5. Celui qui aime une chose et la préfère à l'obéissance à Allah sera châtié par cette chose. Et puisqu'ils ont préféré l'amassement de ces biens à l'agrément d'Allah, ils seront châtiés par ceux-ci.

6. Ibn ʿAbbâs dit : « Il s'agit de *al-muharram*, *rajab*, *dhû-l-qaʿdah*, et *dhû-l-hijjah*. » Les Arabes, dans leur majorité, considéraient ces mois sacrés à l'époque antéislamique. Trois étaient liés au pèlerinage : le mois précédant le pèlerinage, *dhû-l-qaʿdah*, nommé ainsi car en ce mois ils cessaient tout combat et voyage ; le mois du pèlerinage, *dhû-l-hijjah*, nommé ainsi car ils y accomplissaient le pèlerinage ; et le mois qui suivait, *al-muharram*. Ceci afin que les pèlerins puissent venir à la Mecque, accomplir le pèlerinage, et revenir chez eux en toute sécurité. Le mois de *rajab*, au milieu de l'année, était également sacré, permettant à ceux qui venaient de l'extrémité de la péninsule arabique de visiter la Maison sacrée et d'accomplir la *ʿumra*.

7. Qatâdah dit : « Les transgressions commises lors des mois sacrés sont plus graves que durant les autres mois, bien que la transgression soit grave en toute circonstance. »

8. Tout comme ils se rassemblent contre vous lorsqu'ils vous combattent, rassemblez-vous également contre eux. Combattez-les de la même manière qu'ils vous combattent.

إِنَّمَا ٱلنَّسِيٓءُ زِيَادَةٞ فِي ٱلۡكُفۡرِۖ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ يُحِلُّونَهُۥ عَامٗا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامٗا لِّيُوَاطِـُٔواْ
عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُۚ زُيِّنَ لَهُمۡ
سُوٓءُ أَعۡمَٰلِهِمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ
٣٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمۡ إِذَا قِيلَ لَكُمُ
ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلۡتُمۡ إِلَى ٱلۡأَرۡضِۚ أَرَضِيتُم
بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ فَمَا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ٣٨ إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبۡكُمۡ
عَذَابًا أَلِيمٗا وَيَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيۡـٔٗاۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٣٩ إِلَّا تَنصُرُوهُ
فَقَدۡ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذۡ أَخۡرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ثَانِيَ ٱثۡنَيۡنِ
إِذۡ هُمَا فِي ٱلۡغَارِ إِذۡ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحۡزَنۡ إِنَّ ٱللَّهَ
مَعَنَاۖ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيۡهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٖ
لَّمۡ تَرَوۡهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلسُّفۡلَىٰۗ
وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِيَ ٱلۡعُلۡيَاۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠

37 Le report d'un mois sacré est un surcroît de mécréance par lequel [Allah] égare plus encore les mécréants. Ils le déclarent profane une année, puis sacré l'année suivante, afin que cela concorde avec le nombre de mois qu'Allah a rendu sacrés.[1] Ainsi, ils profanent ce qu'Allah a déclaré sacré. [Satan] leur a enjolivé leurs méfaits, et Allah ne guide pas ceux qui persistent dans la mécréance.
38 Ô vous qui croyez ! Qu'avez-vous lorsqu'on vous dit : « Allez combattre sur le sentier d'Allah ! » à vous appesantir sur terre ?[2] Préférez-vous la vie présente à l'au-delà ? La jouissance de la vie présente n'est que peu de chose, comparée à celle de l'au-delà !
39 Si vous ne vous lancez pas au combat, Il vous infligera un châtiment douloureux, vous remplacera par un autre peuple, et vous ne Lui nuirez en rien, car Allah est omnipotent.[3]
40 Si vous ne portez pas secours au Prophète, Allah [s'en chargera et Il] l'a déjà secouru, lorsque les mécréants l'ont chassé, et qu'ils n'étaient que deux quand, dans la grotte, il dit à son compagnon : « Ne t'afflige pas[4], Allah est avec nous ! », Allah fit descendre sur lui Sa quiétude et l'assista d'armées [d'anges] invisibles à vos yeux.[5] Il rabaissa au plus bas la parole des mécréants. La parole d'Allah demeure toujours la plus haute.[6] Allah est puissant et sage.

1. En fonction de leurs ambitions guerrières, les Arabes profanaient certaines années la sacralité du mois de *al-muharram* et la reportaient au mois de *safar*, estimant ainsi respecter le nombre de mois qu'Allah a déclarés sacrés.
2. Allah (ﷻ) blâme ceux qui ont refusé de participer à l'expédition de Tabûk en prétextant la canicule et les difficultés inhérentes aux trajets.
3. Il vous remplacera par d'autres pour assister Son Messager et établir Sa religion, et votre défection ne Lui nuira en rien car Il est capable de triompher des ennemis sans vous.
4. As-Suhaylî dit : « Il n'a pas dit : « N'aie pas peur ! » car l'affliction qu'il éprouvait pour le Prophète (ﷺ) le détourna de toute peur pour sa propre personne. »
5. Les polythéistes voulurent soit le tuer, soit l'emprisonner ou l'exiler. Il émigra donc en compagnie d'Abû Bakr vers Médine. Ils trouvèrent refuge dans la grotte de Thawr pendant trois jours, le temps que rebroussent chemin ceux qui étaient partis sur leurs traces. Abû Bakr craignit qu'un polythéiste ne les découvre et ne fasse du tort au Prophète (ﷺ). Celui-ci lui dit pour le rassurer et l'affermir : « *Ô Abû Bakr ! Lorsqu'Allah est avec deux hommes, que penses-tu qu'il puisse leur arriver ?* »
6. La religion d'Allah domine toutes les religions par ses arguments clairs, ses versets éblouissants et son pouvoir victorieux. [Sa'dî]

ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ
٤١ لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ
وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ
لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ٤٢ عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ
حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ
٤٣ لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أَن
يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ٤٤
إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ٤٥ ۞ وَلَوْ ربع الحزب ٢٠
أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ
فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ٤٦ لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم
مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ
ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧

41 Légers ou lourds[1], lancez-vous au combat, et luttez de vos biens et de vos personnes
sur le sentier d'Allah.[2] Cela est meilleur pour vous, si vous saviez. 42 S'il s'était agi d'un
profit facile et d'un voyage court, ils t'auraient suivi, mais la distance leur parut longue.
Et ils jureront par Allah : « Si nous avions pu, nous serions partis avec vous ! » causant
ainsi leur propre perte, car Allah sait bien qu'ils mentent. 43 Qu'Allah te pardonne de les
avoir dispensés [du combat] avant que tu ne puisses distinguer ceux [dont les motifs]
étaient véridiques de ceux qui mentaient. 44 Ceux qui croient en Allah et au Jour dernier
ne te demandent pas de dispense lorsqu'il s'agit de combattre de leurs biens et de leurs
personnes. Allah connaît parfaitement ceux qui [Le] craignent. 45 Les seuls à te demander
dispense[3] sont les hommes qui ne croient pas en Allah et au Jour dernier, dont les cœurs
sont emplis de doute et qui ne font qu'hésiter dans leur incertitude.
46 S'ils avaient voulu partir au combat, ils auraient fait les préparatifs nécessaires, mais
Allah réprouva leur départ [à vos côtés], ainsi Il leur ôta toute détermination et ils s'en-
tendirent signifier : « Restez avec les impotents ! »[4] 47 S'ils étaient sortis avec vous, ils
n'auraient fait que vous affaiblir et jeter la dissension dans vos rangs, cherchant à créer
la discorde entre vous, d'autant que certains parmi vous les écoutent.[5] Allah connaît
parfaitement les transgresseurs.

1. Allah impose aux croyants de partir avec le Prophète (ﷺ) en direction de Tabûk, quelle que soit leur situation: bon gré mal gré, dans l'aisance ou la difficulté, jeune ou vieux, riche ou pauvre, légèrement ou lourdement équipé. Tout ceci est induit par la formulation globale du verset.

2. La lutte à travers les biens a préséance sur la lutte de sa personne, car celui qui lutte de ses biens les a donnés intégralement et en toute vérité pour Allah, alors que celui qui lutte de sa personne pour Allah espère tout de même avoir la vie sauve. [Ibn Taymiyyah]

3. Parmi ceux qui ne disposent d'aucun motif recevable.

4. Satan leur insuffla cela, ou ils se le dirent mutuellement. [Shawkânî]

5. Si du vivant du Prophète (ﷺ) déjà, certains croyants écoutaient les hypocrites et acceptaient leurs propos, c'est a fortiori le cas après son décès. [Ibn Taymiyyah]

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ
جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٤٨﴾ وَمِنْهُم
مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّىٓ ۚ أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٩﴾ إِن تُصِبْكَ
حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ
أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾ قُل
لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى
ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾ قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ
إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ
بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم
مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾ قُلْ أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ
مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٣﴾ وَمَا
مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟
بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ
كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٥٤﴾

48 Ils ont déjà cherché, avant cela, à répandre le mal et conspirer contre toi, jusqu'à
ce que la vérité se manifeste et que triomphe l'ordre d'Allah, malgré leur aversion.
49 Tel d'entre eux vient te dire : « Dispense-moi [de cette expédition] et ne me fais pas tomber
dans le péché. » Mais ils sont déjà tombés dans le péché.[1] L'Enfer cerne les mécréants.
50 Si un bien te touche, ils s'en affligent ; et si un malheur t'atteint, ils disent : « [Heu-
reusement] que nous avions pris d'avance nos précautions ! »[2] Et ils se détournent tout
en exultant de joie. 51 Dis-leur : « Rien ne nous atteindra, si ce n'est ce qu'Allah nous a
écrit. Il est notre Maître, et c'est en Allah seul que les croyants placent leur confiance. »
52 Dis-leur : « Qu'attendez-vous qu'il nous arrive, sinon l'une des deux meilleures choses[3] ?
Alors que nous attendons qu'Allah vous frappe d'un châtiment venant directement
de Lui ou infligé par nous[4]. Attendez donc ! Nous attendons nous aussi avec vous. »
53 Dis-leur : « Dépensez de gré ou de force, rien ne sera accepté de vous, car vous êtes
transgresseurs. » 54 Ce qui empêche leurs aumônes d'être acceptées est qu'ils ne croient
pas en Allah et en Son messager[5], qu'ils ne se rendent à la prière qu'avec paresse, et
qu'ils ne dépensent [sur le sentier d'Allah] qu'à contrecœur.[6]

1. Al-Jad Ibn Qays demanda au Prophète (ﷺ) de le dispenser de participer à l'expédition de Tabûk en prétendant craindre d'être tenté par les femmes byzantines et de tomber dans le péché, alors qu'il n'en était rien. Mais le péché en lequel il est tombé en prononçant ces paroles, ainsi que tous ceux qui ont fait défection, est pire encore.

2. En nous préservant de le suivre.

3. Le martyre ou la victoire sur vous.

4. Par la captivité ou l'exécution.

5. Les actes de bonté dont peut faire preuve le mécréant, comme le respect de liens de parenté ou le secours porté à l'affligé ne sont pas récompensés dans l'au-delà où il n'en tirera aucun profit. Il n'en obtient qu'une rétribution éphémère ici-bas. [Qurtubî]

6. Le plus grand blâme est adressé à celui qui agit de la sorte. Le serviteur doit se rendre à la prière avec entrain, aussi bien physiquement qu'en son for intérieur. Il doit dépenser sur le sentier d'Allah avec un cœur léger et résolu, en espérant la récompense d'Allah seul. [Sa'dî]

فَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُمۡۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم
بِهَا فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَتَزۡهَقَ أَنفُسُهُمۡ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ
٥٥ وَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمۡ لَمِنكُمۡ وَمَا هُم مِّنكُمۡ وَلَٰكِنَّهُمۡ
قَوۡمٞ يَفۡرَقُونَ ٥٦ لَوۡ يَجِدُونَ مَلۡجَـًٔا أَوۡ مَغَٰرَٰتٍ أَوۡ مُدَّخَلٗا
لَّوَلَّوۡاْ إِلَيۡهِ وَهُمۡ يَجۡمَحُونَ ٥٧ وَمِنۡهُم مَّن يَلۡمِزُكَ فِي
ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنۡ أُعۡطُواْ مِنۡهَا رَضُواْ وَإِن لَّمۡ يُعۡطَوۡاْ مِنۡهَآ إِذَا
هُمۡ يَسۡخَطُونَ ٥٨ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ رَضُواْ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
وَقَالُواْ حَسۡبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤۡتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ
إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ٥٩ ۞ إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلۡفُقَرَآءِ وَٱلۡمَسَٰكِينِ نصف الحزب ٢٠
وَٱلۡعَٰمِلِينَ عَلَيۡهَا وَٱلۡمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمۡ وَفِي ٱلرِّقَابِ
وَٱلۡغَٰرِمِينَ وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِۖ فَرِيضَةٗ
مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٦٠ وَمِنۡهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ
ٱلنَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٞۚ قُلۡ أُذُنُ خَيۡرٖ لَّكُمۡ يُؤۡمِنُ
بِٱللَّهِ وَيُؤۡمِنُ لِلۡمُؤۡمِنِينَ وَرَحۡمَةٞ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ
مِنكُمۡۚ وَٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٦١

55 Que leurs biens et leurs enfants ne t'émerveillent point ! Par leur biais, Allah ne veut rien
d'autre que les châtier ici-bas[1], et qu'au moment de rendre l'âme ils soient mécréants.[2]
56 Ils jurent par Allah qu'ils sont des vôtres, alors qu'ils ne le sont pas, ils ont seulement
peur.[3] 57 S'ils trouvaient un refuge, une caverne ou un souterrain, ils s'y précipiteraient
[pour vous fuir].
58 Il en est parmi eux qui te critiquent concernant [le partage] des aumônes : si on leur
en donne, ils sont satisfaits ; mais s'ils n'en perçoivent rien, ils se courroucent. 59 [Il eut
été meilleur pour eux] de se contenter de ce qu'Allah et Son Messager leur ont accordé
et de dire : « Allah nous suffit. Allah nous accordera bientôt de Sa grâce, de même Son
Messager ![4] Et c'est en Allah seul que nous espérons. »
60 Les aumônes[5] ne sont destinées qu'aux pauvres, aux indigents, à ceux qui les collectent,
à ceux dont on veut gagner les cœurs [à l'islam], à l'affranchissement [des esclaves], à
ceux qui sont accablés de dettes, [au combat] sur le sentier d'Allah, et au voyageur [dans
le besoin]. Telle est la prescription d'Allah ! Allah est omniscient et sage.
61 Il en est parmi eux qui causent du tort au Prophète et disent : « Il écoute tout ce qu'on lui
dit ! » Réponds-leur : « Il est tout oreille à ce qui est un bien pour vous.[6] Il a foi en Allah et
croit les croyants, et il est une miséricorde pour ceux d'entre vous qui ont la foi. Quant à
ceux qui causent du tort au Messager d'Allah, un châtiment douloureux leur est réservé. »

---

1. À travers les soucis et dépenses que cela entraîne, afin de les amener progressivement au châtiment.
2. Leurs cœurs sont absorbés par leurs biens et leurs enfants qui représentent tout ce à quoi ils aspirent, si bien qu'il ne demeure en leurs cœurs aucune part pour l'au-delà. Ainsi, ils quittent ce bas-monde et rendent l'âme mécréants. [Sa‘dî]
3. Les hypocrites n'affichent la foi que parce qu'ils craignent de subir le sort des mécréants.
4. Allah nous accordera des trésors de Sa grâce, et le Prophète (ﷺ) une part des aumônes et autres. [Ṯabarî]
5. Il est question ici des huit catégories de personnes ayant droit de percevoir de la zakat.
6. Des hypocrites causaient du tort au Messager d'Allah (ﷺ) en disant : « *Il écoute tout ce qu'on lui dit !* » Il croit toute personne qui lui parle, et si nous lui jurons une chose, il nous croit. Allah (ﷻ) leur répond qu'il écoute venant d'eux ce qui est un bien pour eux et qu'il distingue le véridique du menteur.

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ
أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ٦٢ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ مَن
يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا ۚ
ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ ٦٣ يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن
تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟
إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ٦٤ وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ
لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ
وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ٦٥ لَا تَعْتَذِرُوا۟ قَدْ كَفَرْتُم
بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ ۚ إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ
بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ٦٦ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ
بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۚ
إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ٦٧ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ
وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ هِىَ
حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٦٨

62 Ils jurent par Allah pour obtenir votre agrément. Or c'est plutôt l'agrément d'Allah et
de Son messager que ces gens devraient rechercher s'ils sont vraiment croyants.[1] 63 Ne
savent-ils pas que quiconque s'oppose à Allah et à Son Messager aura le feu de la Géhenne
pour demeure éternelle ? Telle est l'humiliation suprême. 64 Les hypocrites redoutent
qu'on ne révèle une sourate dévoilant ce que recèlent leurs cœurs. Dis-leur : « Moquez-
vous ! Allah dévoilera ce que vous redoutez ! »[2] 65 Si tu les interroges [sur leurs propos], ils
répondront : « Nous ne faisions que bavarder et plaisanter. » Dis-leur : « Est-ce d'Allah, de
Ses versets et de Son Messager que vous vous moquiez ? 66 Ne cherchez pas à vous excuser !
Vous avez montré votre mécréance après avoir affiché la foi ! »[3] Si Nous pardonnons à
une partie d'entre vous, Nous en châtierons une autre pour s'être rendue coupable [de
mécréance].
67 Les hypocrites, hommes et femmes, sont tous semblables. Ils commandent le mal,
interdisent le bien, et sont avares [de dépenses sur le sentier d'Allah]. Ils ont délaissé
[l'obéissance à] Allah, c'est pourquoi Il les a abandonnés [dans la mécréance].[4] Les
hypocrites sont les dévoyés.[5] 68 Aux hypocrites, hommes et femmes, et aux mécréants,
Allah a promis le feu de l'Enfer où ils demeureront éternellement. Il leur suffira [pour
châtiment]. Allah les a maudits et ils subiront un châtiment permanent.

1. Les hypocrites juraient aux croyants que les offenses faites au Prophète (ﷺ) qui leur étaient parvenues n'étaient pas avérées, leur assurant qu'ils étaient des leurs, afin d'obtenir leur agrément. Mais c'est plutôt l'agrément d'Allah et de Son Messager qu'ils auraient dû rechercher en se repentant de leurs propos. [Ṯabarî]

2. Qatâdah dit : « C'est la raison pour laquelle cette sourate était nommée: celle qui dévoile (الفاضِحة, *al-fâḏiḥah*), car elle dévoila les hypocrites. »

3. Lors de l'expédition de Tabûk, un groupe d'hypocrites se moqua des Compagnons. Allah (ﷻ) en informa le Prophète (ﷺ) et lui révéla ces versets. Allah pardonna ensuite à l'un d'eux qui s'était sincèrement repenti et avait délaissé l'hypocrisie. [Shawkânî]
Ou encore : *Vous avez mécru après votre foi*, car pour certains exégètes il est question de croyants apostats.

4. Litt.: *ils ont oublié*, mais c'est un oubli volontaire. Ils se sont détournés de la mention d'Allah et de l'obéissance qui Lui est due. Ainsi, *Allah les a oubliés*. Il agit à leur égard à la manière de celui qui les oublie, et Il les prive de Sa miséricorde et de Sa grâce. Mais Allah n'oublie rien et rien ne Lui échappe, ceci n'est que de l'ordre de la réciprocité. [Saʿdî]

5. Allah a mentionné spécifiquement leur dévoiement car il est plus grand que celui de tout autre, leur supplice est donc plus important. Les croyants sont éprouvés par eux, car ils sont parmi eux et il leur est difficile de se prémunir de leur mal. [Saʿdî]

كَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنكُمۡ قُوَّةٗ وَأَكۡثَرَ أَمۡوَٰلٗا
وَأَوۡلَٰدٗا فَٱسۡتَمۡتَعُواْ بِخَلَٰقِهِمۡ فَٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِخَلَٰقِكُمۡ
كَمَا ٱسۡتَمۡتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُم بِخَلَٰقِهِمۡ وَخُضۡتُمۡ
كَٱلَّذِي خَاضُوٓاْۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا
وَٱلۡأٓخِرَةِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٦٩ أَلَمۡ يَأۡتِهِمۡ
نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ وَقَوۡمِ
إِبۡرَٰهِيمَ وَأَصۡحَٰبِ مَدۡيَنَ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَٰتِۚ أَتَتۡهُمۡ رُسُلُهُم
بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ
أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٧٠ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ بَعۡضُهُمۡ
أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ يَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ
وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ سَيَرۡحَمُهُمُ ٱللَّهُۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ
٧١ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ
وَرِضۡوَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِ أَكۡبَرُۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٧٢

69 Tel [fut également le sort de] ceux qui vous ont précédés. Ils étaient pourtant plus
forts, plus riches et avaient plus d'enfants que vous. Ils jouirent de leur part [en ce bas-
monde] et vous avez joui de la vôtre comme vos prédécesseurs ont joui de la leur ; et
vous plongez [dans le faux et le mensonge] comme ils s'y sont plongés. Voilà ceux dont
les œuvres sont vaines, en ce bas-monde et dans l'au-delà, et ce sont eux les perdants.
70 L'histoire de ceux qui les ont précédés ne leur est-elle pas parvenue ? Celle des peuples
de Noé, de ʿÂd, de Thamûd, d'Abraham, des habitants de Madian, et des cités renversées[1] ?
Leurs messagers leur apportèrent des preuves manifestes, [mais ils les démentirent et
furent anéantis]. Allah ne leur fit en cela aucun tort, mais ils se firent du tort à eux-mêmes.
71 Les croyants et les croyantes sont alliés les uns des autres.[2] Ils commandent le bien,
interdisent le mal, observent la prière, acquittent la zakat et obéissent à Allah et à Son
Messager. Voilà ceux auxquels Allah fera miséricorde. Allah est puissant et sage. 72 Allah
a promis aux croyants et aux croyantes des jardins sous lesquels coulent des rivières,
pour l'éternité, ainsi que des demeures agréables, dans des jardins d'établissement
permanent.[3] Et l'agrément d'Allah est plus grand encore [que tous ces bienfaits] ; voilà
la réussite suprême.[4]

---

1. Le peuple de Loth, référence est faite à Sodome et aux cités alentours.

2. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Le croyant est, pour le croyant, comme un édifice dont chaque partie soutient l'autre.* » et il entrecroisa ses doigts. Al-Bukhârî (2446)

3. Le terme (عَدْن, ʿ*adn*) désigne avant tout la permanence d'une chose. On a également dit qu'il s'agissait d'un nom propre (les jardins d'Éden) désignant le centre ou le plus haut degré du Paradis. [Ibn Al-Jawzî]

4. Le Prophète (ﷺ) rapporte qu'Allah demandera aux hôtes du Paradis : « *Etes-vous satisfaits [de votre condition] ? – Comment ne pas être satisfaits, ô Seigneur, alors que Tu nous as accordé ce que Tu n'as accordé à aucune autre de Tes créatures ! – Voulez-vous que Je vous accorde ce qui est meilleur que cela ? – Ô Seigneur ! Qu'est-ce qui peut être meilleur que cela ? – Je vous accorde Mon agrément, et Je ne Me courroucerai plus jamais contre vous.* » Al-Bukhârî (6549)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ
وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٧٣ يَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُواْ
وَلَقَدۡ قَالُواْ كَلِمَةَ ٱلۡكُفۡرِ وَكَفَرُواْ بَعۡدَ إِسۡلَٰمِهِمۡ وَهَمُّواْ
بِمَا لَمۡ يَنَالُواْۚ وَمَا نَقَمُوٓاْ إِلَّآ أَنۡ أَغۡنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
مِن فَضۡلِهِۦۚ فَإِن يَتُوبُواْ يَكُ خَيۡرٗا لَّهُمۡۖ وَإِن يَتَوَلَّوۡاْ يُعَذِّبۡهُمُ
ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَمَا لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ
مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٧٤ ۞ وَمِنۡهُم مَّنۡ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنۡ ءَاتَىٰنَا ثلاثة أرباع الحزب ٢٠
مِن فَضۡلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
٧٥ فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضۡلِهِۦ بَخِلُواْ بِهِۦ وَتَوَلَّواْ وَّهُم
مُّعۡرِضُونَ ٧٦ فَأَعۡقَبَهُمۡ نِفَاقٗا فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ يَلۡقَوۡنَهُۥ
بِمَآ أَخۡلَفُواْ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ٧٧
أَلَمۡ يَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ سِرَّهُمۡ وَنَجۡوَىٰهُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ
عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ٧٨ ٱلَّذِينَ يَلۡمِزُونَ ٱلۡمُطَّوِّعِينَ مِنَ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ فِي ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهۡدَهُمۡ
فَيَسۡخَرُونَ مِنۡهُمۡ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنۡهُمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩

73 Ô Prophète ! Lutte contre les mécréants et les hypocrites, et sois rude envers eux. Leur
destination finale sera la Géhenne, et quelle mauvaise destination [elle sera pour eux] !
74 Ils jurent par Allah qu'ils n'ont pas proféré de paroles de mécréance, alors qu'ils
les ont bien prononcées[1], et leur mécréance s'est manifestée après avoir [jusqu'ici]
affiché l'islam. Ils ont tramé [un complot] qu'ils n'ont pu réaliser.[2] Ils n'ont pourtant
aucun reproche à faire sinon qu'Allah – ainsi que Son Messager – les a comblés de Sa
grâce.[3] S'ils se repentent, cela sera meilleur pour eux, mais s'ils se détournent, Allah
leur affligera un châtiment douloureux, ici-bas et dans l'au-delà, et ils n'auront sur
terre ni allié ni secours.
75 Il en est parmi eux qui ont pris un engagement envers Allah en disant : « S'il nous accorde
de Sa grâce, nous dépenserons en aumônes, et nous serons du nombre des pieux. » 76 Mais,
lorsqu'Il leur accorda de Sa grâce, ils s'en montrèrent avares et firent volte-face en se
détournant. 77 Il suscita alors une hypocrisie permanente dans leur cœur [qui perdurera]
jusqu'au jour où ils Le rencontreront, pour avoir manqué à leur engagement vis-à-vis
d'Allah et pour prix de leur mensonge.[4] 78 Ne savent-ils pas qu'Allah connaît parfaitement
tout ce qu'ils dissimulent, ainsi que leurs conversations secrètes, et qu'Allah connaît
parfaitement toute chose [apparente et] cachée ? 79 Ceux qui dénigrent les croyants qui
font de [généreuses] aumônes surérogatoires et ceux qui ne trouvent que leurs faibles
moyens [à offrir], en se moquant d'eux, c'est Allah qui se moque d'eux[5] et ils subiront
un châtiment douloureux.

1. Un hypocrite dénigra le Prophète (ﷺ) qui prononçait un discours. Zayd Ibn Arqam l'entendit et en informa le Prophète (ﷺ) qui fit venir l'hypocrite. Ce dernier nia, mais Allah révéla ce verset pour confirmer les dires de Zayd. Al-Bukhârî (4906)

2. Selon les exégètes ceci désigne: 1) ʿAbd Allah Ibn Ubayy qui voulut assassiner le Prophète (ﷺ); 2) l'hypocrite qui dénigra le Prophète (ﷺ) et qui voulut tuer le croyant qui l'avait entendu; 3) un groupe d'hypocrites qui chercha à précipiter le Prophète (ﷺ) du haut du col d'Al-ʿAqabah; 4) un groupe d'hypocrites qui voulut introniser Ibn Ubayy afin de concurrencer le Prophète (ﷺ). [Ibn Al-Jawzî]

3. Les hypocrites n'avaient aucun reproche à adresser à Allah et à Son Messager (ﷺ). Ils vivaient une existence misérable, et lorsque le Messager d'Allah (ﷺ) arriva à Médine, leur condition s'améliora et leurs richesses augmentèrent. [Shawkânî]

4. Le croyant ne doit pas se dédire s'il prend l'engagement auprès d'Allah d'accomplir une chose si son souhait est réalisé. S'il le fait, Allah (ﷻ) peut le châtier en suscitant l'hypocrisie en son cœur. [Saʿdî]

5. Allah (ﷻ) donne au châtiment qu'Il leur inflige le nom du péché qu'ils ont commis [la moquerie], ce qui fait allusion ici à l'avilissement et l'exécration qui est leur. Allah leur accorde un délai [jusqu'à leur mort] si bien qu'ils pensent ne pas être châtiés, et c'est de cette manière qu'Il se moque d'eux. [Abû Hayyân]

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً
فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۗ
وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٨٠ فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ
خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ۚ
لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ٨١ فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ
بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ٨٢ فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ
مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن
تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟
مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ ٨٣ وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ
عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ
٨٤ وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم
بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ٨٥ وَإِذَآ
أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ
أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ٨٦

80 Que tu demandes pardon pour eux, ou que tu ne le demandes pas – et même si tu le
demandais un très grand nombre de fois[1] – jamais Allah ne leur pardonnera, car ils ont
renié Allah et Son Messager, et Allah ne guide pas les transgresseurs.
81 Ceux qui ont fait défection se sont réjouis de pouvoir rester chez eux, par opposition
au Messager d'Allah, et ils ont répugné lutter de leurs biens et de leurs personnes sur
le sentier d'Allah. Ils se dirent [mutuellement] : « Ne partez pas au combat par cette
chaleur ! » Réponds-leur : « Le feu de l'Enfer est bien plus chaud encore ! » S'ils savaient
cela, [ils n'agiraient pas ainsi] ! 82 Qu'ils rient donc un peu [ici-bas], avant de pleurer
longuement [dans l'au-delà], en rétribution de leurs œuvres.
83 Si Allah te fait revenir [de cette expédition] vers un groupe d'entre eux[2], et qu'ils te
demandent ensuite la permission de partir au combat, réponds-leur : « Jamais plus vous
ne sortirez ni ne combattrez d'ennemi avec moi. Vous étiez satisfaits de rester chez vous
la première fois, demeurez donc avec ceux qui font défection. »
84 Ne prie jamais sur celui d'entre eux qui meurt, et ne te tiens pas sur sa tombe, car ils
ont renié Allah et Son Messager, et sont morts mécréants.[3] 85 Que leurs biens et leurs
enfants ne t'émerveillent point ! Allah ne veut rien d'autre que les châtier ici-bas, et
qu'au moment de rendre l'âme, ils soient mécréants.
86 Lorsqu'est révélée une sourate enjoignant de croire en Allah et de combattre avec Son
Messager, les fortunés[4] parmi eux te demandent de les en dispenser, et disent : « Laisse-
nous avec ceux qui sont [autorisés à] rester. »,

1. Litt. : *soixante-dix fois*, les Arabes expriment par cette formulation l'emphase, et le nombre soixante-dix n'est pas visé en soi.

2. *Un groupe d'entre eux*, car tous ceux qui ont fait défection n'étaient pas hypocrites, certains disposaient d'une excuse légitime, et d'autres étaient des croyants sincères mais qui commirent une erreur et s'en repentirent. [Qurṯubî]

3. Litt. : dévoyés (فاسِقون, *fâsiqûn*). Le terme (فِسْق, *fisq*) désigne le fait de dévier de l'obéissance à Allah (ﷻ), que ce soit de manière partielle ou absolue. Dans ce dernier cas, il désigne la mécréance, comme c'est le cas ici. [ʿUthaymîn]

4. Allah les mentionne spécifiquement, car celui qui n'en a pas les moyens n'a pas besoin de dispense et n'est pas blâmé. [Qurṯubî]

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَفْقَهُونَ ٨٧ لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ
جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ ۖ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ٨٨ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ٨٩
وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ
كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٩٠ لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ
لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا۟ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ
مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٩١
وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ
مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا۟ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ
حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا يُنفِقُونَ ٩٢ ۞ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى الجزء ١١ الحزب ٢١
ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ ۚ رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟
مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٩٣

87 se satisfaisant d'être avec ceux qui restent à l'arrière. [C'est pourquoi] leurs cœurs ont été scellés. Ils ne comprennent donc pas.[1]

88 En revanche, le Messager et ceux qui ont cru avec lui ont lutté de leurs biens et de leurs personnes. Ce sont eux qui obtiendront les bienfaits [de l'au-delà] et ce sont eux les
bienheureux. 89 Allah a préparé pour eux des jardins sous lesquels coulent des rivières,
où ils demeureront éternellement. Voilà la réussite suprême ! 90 Ceux des bédouins qui
avancent des excuses[2] sont venus [te trouver] afin qu'on les dispense [du combat], et ceux qui ont menti [en ce qu'ils ont prétendu de la foi en] Allah et Son Messager sont restés chez eux [sans même se présenter et s'excuser]. Un châtiment douloureux frappera les mécréants parmi eux.

91 Les faibles, les malades et ceux qui ne trouvent pas de quoi s'équiper ne commettent aucun péché [en ne participant pas au combat], s'ils sont sincères envers Allah et Son Messager. Aucun tort ne doit être fait à ceux qui agissent en bien.[3] Allah est pardonneur
et miséricordieux. 92 [Nul reproche] non plus à ceux qui viennent te trouver pour que tu
leur fournisses une monture et à qui tu dis : « Je ne trouve pas de monture pour vous » et qui s'en vont, si tristes de ne pas trouver de quoi s'équiper, que leurs yeux débordent de
larmes. 93 Ne commettent de péché que ceux qui te demandent d'être dispensés, alors
qu'ils sont riches, se satisfaisant d'être avec celles qui restent à l'arrière. Allah a scellé leur cœur, ainsi ils ne savent pas [quel châtiment ils encourent pour cela].

1. Ce qui leur est utile afin de l'accomplir, et ce qui leur est préjudiciable afin de s'en écarter.
2. Il existe deux lectures (مُعْذِرون, *muʿdhirûn*) et (مُعَذِّرُون, *muʿaddhirûn*) qui englobent aussi bien ceux qui étaient sincères dans les excuses qu'ils présentaient que ceux qui mentaient.
3. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *À Médine vous avez laissé des hommes qui pourtant vous accompagnent dans chaque vallée traversée et sur chaque chemin emprunté.* – Alors qu'ils sont à Médine, ô Messager d'Allah ? – *Oui, car ils ont été retenus par la maladie.* » Al-Bukhârî (2839)

يَعۡتَذِرُونَ إِلَيۡكُمۡ إِذَا رَجَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡۚ قُل لَّا تَعۡتَذِرُواْ
لَن نُّؤۡمِنَ لَكُمۡ قَدۡ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنۡ أَخۡبَارِكُمۡۚ وَسَيَرَى
ٱللَّهُ عَمَلَكُمۡ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٩٤ سَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ
لَكُمۡ إِذَا ٱنقَلَبۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ لِتُعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡۖ فَأَعۡرِضُواْ
عَنۡهُمۡۖ إِنَّهُمۡ رِجۡسٞۖ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ
يَكۡسِبُونَ ٩٥ يَحۡلِفُونَ لَكُمۡ لِتَرۡضَوۡاْ عَنۡهُمۡۖ فَإِن
تَرۡضَوۡاْ عَنۡهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرۡضَىٰ عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ
٩٦ ٱلۡأَعۡرَابُ أَشَدُّ كُفۡرٗا وَنِفَاقٗا وَأَجۡدَرُ أَلَّا يَعۡلَمُواْ حُدُودَ
مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٩٧ وَمِنَ
ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغۡرَمٗا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ
ٱلدَّوَآئِرَۚ عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ ٱلسَّوۡءِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٩٨ وَمِنَ
ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ
قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِۚ أَلَآ إِنَّهَا قُرۡبَةٞ لَّهُمۡۚ
سَيُدۡخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٩٩

94 Ils vous présenteront des excuses lorsque vous serez de retour. Dis-leur : « Ne vous
excusez pas, nous ne vous croirons pas. Allah nous a informés à votre sujet. Allah verra
vos œuvres [ici-bas], et de même Son Messager[1], puis vous serez ramenés vers Celui
qui connaît parfaitement ce qui relève de l'Invisible et ce qui est apparent, et Il vous
informera alors de ce que vous faisiez. » 95 Ils jureront par Allah, lorsque vous reviendrez
vers eux, [qu'ils ne pouvaient vous accompagner], afin que vous ne leur adressiez pas de
reproches. Détournez-vous d'eux. Ils sont une souillure et leur destination finale sera
la Géhenne, pour prix de leurs œuvres. 96 Ils jureront pour que vous les agréiez, mais
même si vous les agréez, Allah n'agrée pas les transgresseurs.[2]
97 Les bédouins sont plus endurcis [que tout autre] dans la mécréance et l'hypocrisie,
et plus enclins à méconnaître les lois qu'Allah a révélées à Son Messager.[3] Allah est
omniscient et sage. 98 Certains parmi les bédouins considèrent ce qu'ils dépensent [sur
le sentier d'Allah] comme une perte, et guettent vos revers. Que ces malheurs soient sur
eux ![4] Allah entend et sait tout. 99 D'autres parmi les bédouins, croient en Allah et au Jour
Dernier et considèrent ce qu'ils dépensent comme un moyen de se rapprocher d'Allah
et d'obtenir que le Messager invoque en leur faveur. Certes, cela les rapproche [d'Allah]
et Allah les fera entrer dans Sa miséricorde.[5] Allah est pardonneur et miséricordieux.

1. Les actes sont la balance permettant de distinguer la vérité du mensonge, alors que les seules paroles ne le permettent pas. [Saᶜdî]

2. Il n'a pas dit : « Allah ne les agrée pas » afin d'indiquer que la porte du repentir est ouverte et que si eux ou d'autres se repentent, Allah accepte leur repentir et les agrée. Mais tant qu'ils sont transgresseurs, Allah ne les agrée pas, étant toujours présent ce qui empêche Son agrément : le fait de délaisser la foi et l'obéissance qu'Allah agrée pour eux, pour ce qui Le courrouce comme polythéisme, hypocrisie et péchés. [Saᶜdî]

3. Ceci en raison de leur rudesse, de la dureté de leur cœur, et du fait qu'ils habitent loin des cités et des lieux où l'on prend connaissance de la Révélation. [Qurṯubî]

4. Ou encore : Ce sont eux qui subiront ce revers !

5. Le Paradis. On rapporte dans le hadith, qu'Allah (ﷻ) dit au Paradis : « *Tu es Ma miséricorde que j'accorde à qui je veux.* » Al-Bukhârî (4850)

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ
ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ
ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾ وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ
مُنَٰفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ
نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ
عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾ وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا
وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
﴿١٠٢﴾ خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۖ
إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ
ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ
ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾ وَقُلِ ٱعْمَلُوا۟ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ
إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

100 Les devanciers et tout premiers [croyants] parmi ceux qui ont émigré [de la Mecque] et ceux qui ont secouru et accueilli [le Prophète à Médine], ainsi que ceux qui les ont suivis avec bienfaisance, Allah est satisfait d'eux et ils sont satisfaits de Lui.[1] Il a préparé pour eux des jardins sous lesquels coulent des ruisseaux où ils demeureront éternellement. Voilà la réussite suprême !
101 Parmi les bédouins qui vous entourent, ainsi que parmi les habitants de Médine, se trouvent des hypocrites qui s'obstinent dans l'hypocrisie. Tu ne les connais pas mais Nous, Nous les connaissons. Nous les châtierons deux fois puis ils seront livrés à un terrible châtiment.[2]
102 D'autres, [croyants], ont reconnu leurs péchés. Ils ont mêlé des œuvres pieuses à d'autres mauvaises. Allah accueille leur repentir, car Allah est pardonneur et miséricordieux.[3]
103 Prélève sur leurs biens une aumône par laquelle tu les purifies et les élèves[4], et invoque en leur faveur, car ton invocation est apaisement et miséricorde pour eux. Allah entend
et sait tout. 104 Ne savent-ils pas qu'Allah accepte le repentir de Ses serviteurs, reçoit les aumônes[5], et qu'Allah est Celui qui accueille le repentir, Celui qui fait miséricorde.
105 Dis-leur : « Œuvrez ! Allah verra vos œuvres, de même que Son Messager et les croyants [au Jour de la Résurrection], puis vous serez ramenés vers Celui qui connaît parfaitement ce qui relève de l'Invisible et ce qui est apparent, et Il vous informera alors
de ce que vous faisiez. » 106 D'autres enfin attendent la décision d'Allah qui les punira ou accueillera leur repentir.[6] Allah est omniscient et sage.

---

1. Allah mentionne ceux qui ont devancé leurs semblables dans la foi : les premiers croyants de la Mecque (*al-muhâjirûn*) qui ont émigré pour Allah, et les premiers croyants de Médine (*al-anṣâr*) qui ont secouru le Prophète (ﷺ) et l'ont accueilli. On a aussi dit que cela englobait tous ceux qui ont prêté le serment d'allégeance l'année d'Al-Ḫudaybiyah, ou encore tous ceux qui ont accompli avec le Prophète (ﷺ) la prière en direction des deux qibla.
Ceux qui les ont suivis dans la bienfaisance englobe tous les autres Compagnons, leurs successeurs, ainsi que l'ensemble de la communauté jusqu'au Jour de la Résurrection, à condition qu'ils agissent avec bienfaisance en suivant les premiers, que ce soit dans leurs croyances, leurs paroles ou leurs actes. *Allah est satisfait d'eux*, Il accepte leurs œuvres, leur pardonne leurs fautes et ne se courrouce pas contre eux ; et *ils sont satisfaits de Lui*, c'est-à-dire de la grâce et de la rétribution qu'Il leur accorde.
2. Ils seront châtiés ici-bas et dans la tombe, puis en Enfer.
3. Pour Ibn ʿAbbâs, ceci fut révélé concernant un groupe d'hommes qui fit défection pour l'expédition de Tabûk. Ils s'attachèrent aux colonnes de la mosquée et jurèrent que seul le Prophète (ﷺ) les en détacherait. Après la révélation de ce verset, il les détacha et leur pardonna. Même si la cause de révélation est spécifique, ce verset concerne tous les pécheurs qui mêlent des œuvres pieuses à d'autres mauvaises.
4. Ou encore : *par laquelle tu les purifies et accrois [leurs biens]*. Ceci concerne tous les croyants, même si le pronom désigne spécifiquement les pécheurs mentionnés au verset précédent. [Baghawî]
5. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Quiconque fait l'aumône, fut-ce d'une datte acquise de manière licite, Allah acceptera [son aumône] de Sa Main droite et la fera croître pour qui s'en acquitte, tout comme l'un de vous fait se développer son poulain, jusqu'à ce que [cette aumône] devienne telle une montagne.* » Al-Bukhârî (1410)
6. Il s'agit de Murârah Ibn Ar-Rabîʿ, Kaʿb Ibn Mâlik et Hilâl Ibn Umayyah qui ont fait défection lors de l'expédition de Tabûk, par paresse et non par doute et hypocrisie. Ne disposant pas de motif acceptable, ils ne présentèrent pas d'excuse au Prophète (ﷺ), ainsi leur absolution fut retardée et survint après celle des hommes qui s'enchaînèrent aux piliers de la mosquée.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسۡجِدٗا ضِرَارٗا وَكُفۡرٗا وَتَفۡرِيقَۢا بَيۡنَ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَإِرۡصَادٗا لِّمَنۡ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبۡلُۚ
وَلَيَحۡلِفُنَّ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّا ٱلۡحُسۡنَىٰۖ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ
لَكَٰذِبُونَ ١٠٧ لَا تَقُمۡ فِيهِ أَبَدٗاۚ لَّمَسۡجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقۡوَىٰ
مِنۡ أَوَّلِ يَوۡمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِۚ فِيهِ رِجَالٞ يُحِبُّونَ أَن
يَتَطَهَّرُواْۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُطَّهِّرِينَ ١٠٨ أَفَمَنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ
عَلَىٰ تَقۡوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٍ خَيۡرٌ أَم مَّنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ
عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٖ فَٱنۡهَارَ بِهِۦ فِي نَارِ جَهَنَّمَۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي
ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٩ لَا يَزَالُ بُنۡيَٰنُهُمُ ٱلَّذِي بَنَوۡاْ رِيبَةٗ
فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ
١١٠ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم ربع الحزب ٢١
بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَۚ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ
وَيُقۡتَلُونَۖ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ
وَٱلۡقُرۡءَانِۚ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِۚ فَٱسۡتَبۡشِرُواْ
بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِي بَايَعۡتُم بِهِۦۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١١

107 Il en est qui ont édifié une mosquée par volonté de nuire, par mécréance, et pour diviser les croyants[1] ; ils la préparent pour celui qui combattait Allah et Son Messager avant [même sa construction],[2] et jurent : « Nous ne voulions que le bien ! » Allah atteste qu'ils sont menteurs [en ce qu'ils prétendent]. 108 N'y prie jamais ! Une mosquée fondée, dès le premier jour, sur la piété est plus digne que tu y pries. On y trouve des hommes qui aiment se purifier[3], et Allah aime ceux qui se purifient.[4]
109 Celui qui fonde son édifice sur la piété et l'agrément d'Allah n'est-il pas meilleur que celui qui le fonde au bord d'un précipice prêt à s'écrouler et à l'emporter dans le feu de l'Enfer ? Allah ne guide pas les transgresseurs. 110 L'édifice qu'ils ont bâti constituera perpétuellement un doute qui habitera leur cœur jusqu'à ce qu'il se déchire.[5] Allah est omniscient et sage. 111 Allah a acheté des croyants leurs personnes et leurs biens en échange du Paradis[6] : ils combattent sur le sentier d'Allah, puis tuent ou sont tués. C'est une promesse véridique qu'Il S'est imposée [et qu'Il a révélée] dans la Thora, l'Évangile et le Coran. Et qui est plus fidèle à Sa promesse qu'Allah ? Réjouissez-vous du négoce que vous avez fait. Voilà la réussite suprême !

1. Ceci montre que l'objectif ultime des prières en communs est l'union dans l'obéissance. [Baghawî]
2. Il est question d'Abû ʿÂmir le moine qui jouissait d'un rang élevé à Médine avant l'avènement de l'islam. Après l'arrivée du Prophète (ﷺ), il fuit vers la Mecque où il ligua les polythéistes et les mena à la bataille d'U<u>h</u>ud. Il fuit ensuite vers Héraclius pour lui demander son assistance. Il envoya une missive à ses soutiens parmi les hypocrites de Médine, leur demandant de bâtir ce qui serait pour lui un bastion et un poste de guet. Ils décidèrent de bâtir une mosquée à proximité de la mosquée de Qubâ', en prétendant vouloir aider les faibles et les impotents, afin qu'ils puissent y prier. Ils demandèrent au Prophète (ﷺ) d'y prier, mais il remit cela à après son retour de Tabûk, et sur le chemin du retour, Allah lui révéla les velléités de ces hypocrites, et il fit détruire la mosquée avant son arrivée.
3. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Ce verset fut révélé au sujet des gens de Qubâ'. Ils se purifiaient [après leurs besoins] avec de l'eau et ce verset fut révélé les concernant.* » *Sa<u>h</u>î<u>h</u> At-Tirmidhî* (3100)
4. Abû-l-ʿÂliyah dit : « La purification avec de l'eau est excellente, mais ce verset désigne les gens qui se purifient de leurs péchés. » Al-Aʿmâsh dit : « On se repent du péché, et on se purifie du polythéisme. »
5. Jusqu'à leur mort.
6. Ceci relève de la faveur d'Allah, car Il accorde Sa grâce en échange de ce qu'Il possède déjà.

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ
ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلۡأٓمِرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ
وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِۗ
وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ
أَن يَسۡتَغۡفِرُواْ لِلۡمُشۡرِكِينَ وَلَوۡ كَانُوٓاْ أُوْلِي قُرۡبَىٰ
مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ﴿١١٣﴾ وَمَا
كَانَ ٱسۡتِغۡفَارُ إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوۡعِدَةٖ وَعَدَهَآ
إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوّٞ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنۡهُۚ إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ
لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٞ ﴿١١٤﴾ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوۡمَۢا بَعۡدَ إِذۡ
هَدَىٰهُمۡ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ
عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ
وَيُمِيتُۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ﴿١١٦﴾
لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ وَٱلۡأَنصَارِ ٱلَّذِينَ
ٱتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ ٱلۡعُسۡرَةِ مِنۢ بَعۡدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ
فَرِيقٖ مِّنۡهُمۡ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّهُۥ بِهِمۡ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ﴿١١٧﴾

112 [Ces croyants] sont ceux qui se repentent [de tout péché], adorent [Allah], Le louent,
ceux qui jeûnent, s'inclinent, se prosternent, ceux qui ordonnent le bien et inter-
disent le mal et qui observent les lois d'Allah. Annonce donc [tout bien] aux croyants.[1]
113 Il n'appartient pas au Prophète, ni aux croyants d'implorer le pardon en faveur des
polythéistes, fussent-ils leurs proches, après qu'il leur est clairement apparu qu'ils sont
voués à la Fournaise.[2] 114 Abraham ne demanda pardon pour son père qu'en raison d'une
promesse qu'il lui avait faite. Mais lorsqu'il lui apparut clairement qu'il était un ennemi
d'Allah, il le désavoua.[3] Abraham [Nous] invoquait abondamment et il était longanime.
115 Allah n'égare pas un peuple après l'avoir guidé, avant de lui exposer clairement ce
dont il doit se prémunir.[4] Allah est omniscient. 116 À Allah [seul], appartient la royauté
des cieux et de la terre, Il donne la vie et la mort, et vous n'avez en dehors d'Allah ni
maître ni défenseur. 117 Allah a agréé le repentir du Prophète, des *muhâjirûn* et des *ans̱âr*
qui l'ont suivi à un moment difficile, après que le cœur d'un groupe d'entre eux faillit
dévier. Puis Il agréa leur repentir car Il est clément et miséricordieux.[5]

1. Car la foi englobe tout ce qui vient d'être cité. Allah (ﷻ) n'a pas mentionné l'objet de la bonne annonce afin que cela inclut tout ce que la foi implique comme bien ici-bas, dans la religion et dans l'au-delà. Cette bonne annonce concerne tout croyant, mais son étendue et sa nature est fonction de la condition et de la foi de chacun, faible ou forte, et de la mise en pratique de ce qu'elle implique. [Saʿdî]

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Les gens imploraient le pardon pour leurs proches [polythéistes], jusqu'à ce que soit révélé ce verset. Ils s'abstinrent dès lors d'implorer pour les défunts, mais ils continuèrent pour ceux qui étaient vivants jusqu'à leur mort. »

3. Ibn ʿAbbâs dit : « Abraham n'a cessé d'implorer le pardon en faveur de son père jusqu'à sa mort. Lorsqu'il mourut, il lui apparut clairement qu'il était un ennemi d'Allah, et il le désavoua. »

4. Les gens craignirent qu'Allah ne les châtie pour avoir imploré le pardon pour leurs défunts polythéistes. Allah les informe qu'Il ne châtie quiconque qu'après avoir exposé l'interdiction d'une chose.

5. Allah (ﷻ) leur a pardonné leurs fautes, a multiplié leurs bonnes actions et les a élevés en degrés pour les œuvres difficiles qu'ils ont accomplies en partant en expédition vers Tabûk, en pleine canicule, avec peu de provisions et de moyens, face à des ennemis très nombreux. Ceci après qu'une partie d'entre eux a songé à faire défection, en raison de la difficulté, mais Allah affermit leur cœur. [Saʿdî]

وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَرۡضُ
بِمَا رَحُبَتۡ وَضَاقَتۡ عَلَيۡهِمۡ أَنفُسُهُمۡ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلۡجَأَ
مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيۡهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡ لِيَتُوبُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ
ٱلرَّحِيمُ ١١٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ١١٩ مَا كَانَ لِأَهۡلِ ٱلۡمَدِينَةِ وَمَنۡ حَوۡلَهُم
مِّنَ ٱلۡأَعۡرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرۡغَبُواْ
بِأَنفُسِهِمۡ عَن نَّفۡسِهِۦۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ لَا يُصِيبُهُمۡ ظَمَأٌ
وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخۡمَصَةٌ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوۡطِئًا
يَغِيظُ ٱلۡكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنۡ عَدُوٍّ نَّيۡلًا إِلَّا كُتِبَ
لَهُم بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ
١٢٠ وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقۡطَعُونَ
وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمۡ لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا كَانُواْ
يَعۡمَلُونَ ١٢١ ۞ وَمَا كَانَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةًۚ نصف الحزب ٤١
فَلَوۡلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرۡقَةٖ مِّنۡهُمۡ طَآئِفَةٞ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي ٱلدِّينِ
وَلِيُنذِرُواْ قَوۡمَهُمۡ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَحۡذَرُونَ ١٢٢

118 Et [Il agréa le repentir] des trois dont [le pardon] fut ajourné jusqu'à ce que la terre,
malgré son étendue, leur sembla étroite, qu'ils eurent le cœur serré et furent certains
qu'il n'est de refuge contre Allah qu'auprès de Lui. Puis Il agréa leur repentir afin qu'ils
reviennent à Lui, car Allah est pardonneur et miséricordieux.[1] 119 Ô vous qui croyez !
Craignez Allah et soyez du nombre des véridiques !
120 Il n'appartient pas aux habitants de Médine et aux bédouins alentours, de faire défection
[à l'appel du] Messager d'Allah, et de préférer leur vie à la sienne, car ils n'éprouveront
ni soif, ni fatigue, ni faim sur le sentier d'Allah, ne fouleront aucune terre en provoquant
la colère des mécréants, et n'obtiendront aucune victoire sur un ennemi, sans que cela
ne leur soit inscrit comme une œuvre pieuse. Allah ne laisse jamais se perdre la récom-
pense des bienfaisants. 121 Ils ne feront aucune dépense, minime ou importante, et ne
traverseront aucune vallée, sans que cela ne soit inscrit en leur faveur, afin qu'Allah leur
accorde, pour ce qu'ils ont accompli, la meilleure des récompenses.
122 Il n'incombe pas aux croyants de partir tous [au combat]. Pourquoi un groupe de
chaque tribu ne se lance-t-il pas [au combat, et qu'un autre reste] s'instruire dans la
religion, afin d'avertir les leurs une fois revenus, et qu'ainsi ils prennent garde [à tomber
dans les interdits] ?[2]

1. Il s'agit de Ka^{c}b Ibn Mâlik, Murârah Ibn Ar-Rabî^{c} et Hilâl Ibn Umayyah qui firent défection sans motif légal. Contrairement aux autres, ils n'avancèrent pas de fausses excuses mais reconnurent leur faute. Le Prophète (ﷺ) ordonna aux musulmans de ne plus leur adresser la parole, ceci dura cinquante jours, jusqu'à ce qu'Allah révèle l'agrément de leur repentir.

2. Les exégètes ont divergé quant à savoir si, dans ce verset, il était toujours question du djihad, en quel cas son sens est que tous les croyants n'ont pas à quitter Médine pour chaque expédition, mais uniquement un groupe suffisant – car le djihad est une obligation collective et non individuelle. Les autres restant s'instruire auprès du Prophète (ﷺ), afin de transmettre ce qu'ils auront appris aux absents, à leur retour.

Pour d'autres le verset traite du bien-fondé du fait de voyager pour la recherche de la science. (En quel cas la traduction serait : *Pourquoi un groupe de chaque tribu ne vient-il pas s'instruire dans la religion.*)

On a également dit que c'était le groupe partant en expédition qui s'instruisait au travers du Prophète (ﷺ) et des signes qu'Allah leur montrait dans la victoire, (en quel cas la traduction serait : *Pourquoi un groupe de chaque tribu ne se lance-t-il pas [au combat] pour s'instruire dans la religion.*) [Shawkânî]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ
وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ
١٢٣ وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ
هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَهُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ١٢٤ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ
رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ١٢٥ أَوَلَا
يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ
ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦ وَإِذَا مَآ
أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم
مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟ ۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ
لَّا يَفْقَهُونَ ١٢٧ لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ
رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ١٢٨ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ
إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ١٢٩

سُورَةُ يُونُس

123 Ô vous qui croyez ! Combattez les mécréants qui vous entourent[1], et qu'ils trouvent en
vous de la rudesse [au combat]. Sachez qu'Allah est avec ceux qui [Le] craignent. 124 Lorsqu'
une sourate est révélée, des [hypocrites] se disent [entre eux] : « Duquel d'entre vous
cette sourate a-t-elle fait augmenter la foi ? » Pour ce qui est des croyants, elle augmente
leur foi, et ils s'en réjouissent.[2] 125 Quant à ceux qui ont une maladie [de doute et d'hy-
pocrisie] dans le cœur, elle ne fait qu'ajouter à leur souillure[3], et ils meurent mécréants.
126 Ne voient-ils pas que chaque année ils sont éprouvés une ou deux fois ?[4] Malgrétout, ils
ne se repentent pas et ne se souviennent pas. 127 Et lorsqu'une sourate est révélée, ils se
regardent [mutuellement et se disent] : « Quelqu'un [parmi les croyants] vous voit-il ? »,
puis ils se détournent.[5] Qu'Allah détourne leur cœur, car ils ne veulent pas comprendre !
128 [Par Allah !] Un Messager, issu d'entre vous, est venu à vous. Il est peiné par ce que vous
subissez [comme difficultés], soucieux de votre salut, et bienveillant et miséricordieux
envers les croyants. 129 Si [les mécréants] se détournent [de la foi], dis : « Allah me suffit.
Il n'y a de divinité [digne d'adoration] que Lui. En Lui seul je place ma confiance. Il est
le Seigneur du Trône immense. »

---

1. Allah (ﷻ) expose aux croyants comment ils doivent procéder pour mener le djihad, en combattant les ennemis, les uns après les autres, de proche en proche.
2. Ce verset compte parmi les plus grandes preuves du fait que la foi augmente et diminue.
3. Leur mécréance, leur hypocrisie et leur doute.
4. Selon les exégètes : la maladie, la sécheresse, la faim, ou les expéditions.
5. De la vérité et du lieu de la Révélation, ne pouvant supporter de rester. [Qurṯubî]

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ﴿١﴾ أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا
أَنۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ رَجُلٖ مِّنۡهُمۡ أَنۡ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓاْ أَنَّ لَهُمۡ قَدَمَ صِدۡقٍ عِندَ رَبِّهِمۡۗ قَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ
إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٞ مُّبِينٌ ﴿٢﴾ إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۖ
مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ إِذۡنِهِۦۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾ إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقًّاۚ إِنَّهُۥ
يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلۡقِسۡطِۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ شَرَابٞ مِّنۡ حَمِيمٖ
وَعَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ﴿٤﴾ هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلشَّمۡسَ
ضِيَآءٗ وَٱلۡقَمَرَ نُورٗا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعۡلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ
وَٱلۡحِسَابَۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۚ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ
لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ﴿٥﴾ إِنَّ فِي ٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
ٱللَّهُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

JONAS

SOURATE 10 • 109 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif, Lâm, Râ*. Voici les versets du Livre clair.[2] 2 Qu'est-il d'étonnant pour les
hommes que Nous ayons révélé à l'un d'eux : « Mets en garde les gens [contre l'Enfer],
et annonce aux croyants [qu'en œuvrant ici-bas] ils avancent pour eux-mêmes une belle
récompense auprès de leur Seigneur » ? Mais les mécréants disent : « C'est un magicien
avéré ! »[3] 3 Votre seul véritable Seigneur est Allah qui a créé les cieux et la terre en six
jours[4], puis s'est établi au-dessus du Trône, administrant [seul] toutes choses. Nul
intercesseur, si ce n'est après Sa permission. Tel est Allah votre Seigneur, n'adorez
donc que Lui ! Ne vous rappellerez-vous pas ? 4 C'est vers Lui seul que vous serez tous
ramenés, telle est la promesse d'Allah qui se réalisera en toute vérité. C'est Lui qui crée
les êtres une première fois puis les ressuscite, afin de rétribuer en toute équité ceux qui
auront cru et accompli des œuvres pieuses. Quant aux mécréants, un breuvage bouillant
et un châtiment douloureux leur seront réservés, pour prix de leur mécréance.
5 C'est Lui qui a fait du soleil une lumière et de la lune une clarté[5], et Il en a déterminé les
phases afin que vous sachiez dénombrer les années et mesurer [le temps]. Allah n'a créé
cela que pour une juste raison, et Il expose clairement les signes pour ceux qui savent.
6 Dans l'alternance de la nuit et du jour, et en tout ce qu'Allah a créé dans les cieux et
sur la terre, il est des signes pour ceux qui [Le] craignent.

---

1. On a nommé cette sourate *Yûnus* (Jonas) car elle est la seule à mentionner de manière détaillée l'histoire du prophète Jonas (عليه السلام) et de son peuple.
2. Le terme (حَكِيم, *hakîm*) désigne ce qui est clair et parfait (مُحْكَم, *muhkam*), mais aussi ce qui établit la vérité et le faux, le licite et l'illicite (حاكِم, *hâkim*), ou encore ce qui est empreint de sagesse.
3. Il existe une autre lecture : *c'est une magie manifeste !*
4. Le jour (اليوم, *al-yawm*) désigne la période de temps entre le lever du soleil à l'Est à sa réapparition dans cette même direction le lendemain. Le verset désignerait donc une période équivalente à six de nos jours, puisque le jour que nous connaissons n'a existé qu'après la création des cieux et de la terre. On a également dit qu'il était question du jour auprès d'Allah, qui est équivalent à mille jours que connaissent les hommes (voir 22/47). [Baghawî] Pour d'autres encore, il est question ici d'une autre acception du terme (يوم, *yawm*) qui désigne non pas le jour mais le temps, ainsi les cieux et la terre auraient été créés en six périodes de temps distinctes.
5. La lumière (الضِياء, *ad-diyâ'*) est plus intense que la clarté (النُور, *an-nûr*). On a aussi dit que (الضِياء, *ad-diyâ'*) désignait ici ce qui est lumineux par essence, et (النُور, *an-nûr*) ce qui réfléchissait la lumière. [Shawkânî]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَٱطۡمَأَنُّواْ
بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ٧ أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمُ
ٱلنَّارُ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهۡدِيهِمۡ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمۡۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ
ٱلۡأَنۡهَٰرُ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩ دَعۡوَىٰهُمۡ فِيهَا سُبۡحَٰنَكَ
ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٞۚ وَءَاخِرُ دَعۡوَىٰهُمۡ أَنِ ٱلۡحَمۡدُ
لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠ ۞وَلَوۡ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ثلاثة أرباع الحزب ٢١
ٱسۡتِعۡجَالَهُم بِٱلۡخَيۡرِ لَقُضِيَ إِلَيۡهِمۡ أَجَلُهُمۡۖ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ
لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١١ وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ
ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوۡ قَاعِدًا أَوۡ قَآئِمٗا فَلَمَّا كَشَفۡنَا
عَنۡهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمۡ يَدۡعُنَآ إِلَىٰ ضُرّٖ مَّسَّهُۥۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ
لِلۡمُسۡرِفِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢ وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ
مِن قَبۡلِكُمۡ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَمَا كَانُواْ
لِيُؤۡمِنُواْ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٣ ثُمَّ جَعَلۡنَٰكُمۡ
خَلَٰٓئِفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لِنَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٤

7 Ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre, se satisfont de la vie présente, s'y attachent,
et sont inattentifs à Nos signes, 8 leur destination finale sera l'Enfer, pour prix de ce
qu'ils ont commis. 9 Quant à ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses, leur
Seigneur les guidera, de par leur foi, vers les Jardins de la félicité sous lesquels coulent
des rivières. 10 [Ils y débuteront] leurs invocations en disant : « Gloire et pureté à Toi,
ô Allah ! », leur salutation sera : « Que le salut soit sur vous ! »[1], et [ils concluront] leurs
invocations en disant : « Louange à Allah, Seigneur de l'univers ! »[2]
11 Si Allah hâtait le malheur sur les hommes avec autant d'empressement que ceux-ci
demandent le bien, le terme de leur vie aurait été décrété.[3] Mais, Nous abandonnons
ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre à leur transgression dans laquelle ils s'égarent.
12 Et quand le malheur frappe l'homme, il Nous invoque, couché, assis, ou debout. Mais
aussitôt que Nous l'en délivrons, il poursuit [tel qu'il était auparavant] comme s'il ne
Nous avait jamais invoqué [pour le délivrer] du mal qui l'a touché. Ainsi a-t-on enjolivé
leurs œuvres aux yeux des transgresseurs.
13 [Par Allah !] Nous avons fait périr les générations qui vous ont précédés lorsqu'elles ont
transgressé, alors même que leurs messagers leur avaient apporté des preuves manifestes,
mais elles n'étaient pas disposées à croire. C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui se
rendent coupables [de mécréance]. 14 Puis Nous avons fait de vous leurs successeurs sur
terre pour voir comment vous agirez.

1. (السّلام, *as-salâm*) désigne la sécurité (الأمان, *al-amân*), leur salut signifie donc : soyez préservés de ce que les hôtes de l'Enfer ont subi ! [Tabarî]

2. Ce seront là les invocations et les propos des hôtes du Paradis. Ainsi le Prophète (ﷺ) a dit : « On inspirera aux hôtes du Paradis de louer et de glorifier Allah, de la même manière qu'ils respirent. » Muslim (2835).
Il n'y aura pour eux plus aucune imposition religieuse dans la Demeure de la Rétribution, mais uniquement le délice le plus parfait qui soit, plus encore que le meilleur des mets : la mention d'Allah à l'écoute de laquelle s'apaisent les cœurs et se réjouissent les âmes. Ils mentionneront Allah comme ils respireront, sans effort ni difficulté. [Saᶜdî]

3. Mujâhid dit : « Il s'agit de ce que dit l'homme, lorsqu'il est en colère, à l'encontre de ses enfants ou de ses biens : « Ô Allah, ne les bénis pas et maudis-les ! » Si Allah se hâtait de les exaucer en cela, comme on les exauce dans le bien, Il les aurait fait périr. »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ
لِىٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۖ
إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾ قُل
لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ ۖ
فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ
إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا
عِندَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا
فِى ٱلْأَرْضِ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾ وَمَا
كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُوا۟ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
﴿١٩﴾ وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا
ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

15 Lorsque Nos versets leur sont récités, comme preuves manifestes, ceux qui n'espèrent
pas Notre rencontre disent : « Apporte-nous un autre Coran ou change celui-ci ! » Réponds-
leur : « Il ne m'appartient pas de le changer de mon propre chef. Je ne fais que me confor-
mer à ce qui m'est révélé. Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le châtiment d'un
jour terrible. » 16 Dis : « Si Allah l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité et Il ne vous
l'aurait pas fait connaître. J'ai d'ailleurs vécu, avant [de vous le réciter], un long moment
parmi vous. Ne raisonnez-vous donc pas ? »[1]
17 Qui est plus transgresseur que celui qui forge un mensonge contre Allah ou dément Ses
versets ? Ceux qui se rendent coupables [de mécréance] ne réussiront jamais. 18 Ils adorent
en dehors d'Allah ce qui ne peut ni leur nuire ni leur profiter et disent : « Ceux-ci sont
nos intercesseurs auprès d'Allah. »[2] Dis : « Informerez-vous Allah de ce qu'Il ne connaît
pas dans les cieux et sur la terre ? » Gloire et pureté à Lui ! Il est bien au-dessus de ce
qu'ils Lui associent !
19 Les hommes ne formaient [à l'origine] qu'une seule communauté [croyante], puis, ils
divergèrent.[3] Et si ce n'était une décision préalable de ton Seigneur [de retarder le jugement
au Jour de la Résurrection], les divergences qui les opposaient auraient été tranchées
[ici-bas]. 20 Ils disent : « Si seulement son Seigneur lui accordait un miracle ! » Réponds-
leur : « [Les miracles relèvent de] l'Invisible qui n'appartient qu'à Allah. Attendez donc
[qu'Allah juge entre nous] ! Moi aussi j'attends avec vous. »[4]

1. Le Prophète (ﷺ) vécut à la Mecque quarante ans avant de devenir prophète, tous reconnaissaient sa véracité et son honnêteté et ils le surnommaient « le digne de confiance » (الأمين, *al-amîn*).

2. Ils reconnaissaient que leurs divinités n'étaient associées à Allah ni dans la création des cieux et de la terre, ni quoi que ce soit. Mais ils les considéraient comme des intercesseurs. [Ibn Taymiyyah]

3. Les hommes étaient sur la religion d'Adam (عليه السلام) jusqu'à ce qu'ils adorent les statues, alors Allah leur envoya Noé (عليه السلام) qui fut le premier Messager qu'Allah envoya aux habitants de la terre.

4. La Loi universelle d'Allah consiste à ce que, s'Il accorde un miracle, les peuples doivent croire, sinon Il hâte le châtiment. On donna le choix au Prophète (ﷺ), et il choisit de plutôt leur accorder un délai, d'autant qu'ils n'avaient pas demandé cela pour être guidés mais uniquement par orgueil et transgression. De plus, le Prophète (ﷺ) leur apporta des miracles bien plus grands que ce qu'ils demandèrent, mais cela ne les guida en rien.

وَإِذَآ أَذَقۡنَا ٱلنَّاسَ رَحۡمَةٗ مِّنۢ بَعۡدِ ضَرَّآءَ مَسَّتۡهُمۡ إِذَا لَهُم مَّكۡرٞ
فِيٓ ءَايَاتِنَاۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسۡرَعُ مَكۡرًاۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكۡتُبُونَ مَا تَمۡكُرُونَ
٢١ هُوَ ٱلَّذِي يُسَيِّرُكُمۡ فِي ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمۡ فِي ٱلۡفُلۡكِ
وَجَرَيۡنَ بِهِم بِرِيحٖ طَيِّبَةٖ وَفَرِحُواْ بِهَا جَآءَتۡهَا رِيحٌ عَاصِفٞ
وَجَآءَهُمُ ٱلۡمَوۡجُ مِن كُلِّ مَكَانٖ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ أُحِيطَ بِهِمۡ
دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنۡ أَنجَيۡتَنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ
مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٢٢ فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمۡ إِذَا هُمۡ يَبۡغُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ
ٱلۡحَقِّۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغۡيُكُمۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۖ مَّتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَاۖ ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُكُمۡ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٢٣
إِنَّمَا مَثَلُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ
بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ مِمَّا يَأۡكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلۡأَنۡعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ
أَخَذَتِ ٱلۡأَرۡضُ زُخۡرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتۡ وَظَنَّ أَهۡلُهَآ أَنَّهُمۡ قَٰدِرُونَ
عَلَيۡهَآ أَتَىٰهَآ أَمۡرُنَا لَيۡلًا أَوۡ نَهَارٗا فَجَعَلۡنَٰهَا حَصِيدٗا كَأَن لَّمۡ تَغۡنَ
بِٱلۡأَمۡسِۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٢٤ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ
إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٢٥

21 Lorsque Nous faisons goûter aux hommes une miséricorde après qu'un malheur les
a touchés, voilà qu'ils rusent contre Nos versets.[1] Dis : « Allah est encore plus prompt
[qu'eux] en ruse ! »[2], et Nos envoyés [les anges] consignent vos stratagèmes. 22 C'est
Lui qui vous fait cheminer sur terre et sur mer. Lorsque vous êtes sur des embarcations
que Nous faisons voguer au gré d'un vent favorable, [les passagers] s'en réjouissent.
Jusqu'au moment où un vent violent les assaille, que les vagues les frappent de toutes
parts, et qu'ils sont certains d'être cernés [par la mort], ils invoquent alors Allah en Lui
vouant un culte exclusif [et disent] : « Si Tu nous en délivres, nous serons du nombre des
reconnaissants ! »[3] 23 Mais dès qu'Il les sauve, ils s'empressent de semer la corruption
sur terre, sans aucun droit. Ô hommes ! Votre transgression ne retombera que sur vous-
mêmes. La vie présente n'est qu'une jouissance éphémère, puis c'est vers Nous seul
que vous serez ramenés, et Nous vous informerons alors de vos agissements [et vous
rétribuerons].
24 La vie présente est comparable à une eau que Nous faisons descendre du ciel et grâce à
laquelle s'entremêlent différentes plantes dont se nourrissent les hommes et les bêtes.
Et lorsque la terre revêt sa plus belle parure et s'embellit, et que ses habitants pensent
que [sa récolte] leur est acquise, Notre ordre s'abat sur elle, de nuit ou de jour, et Nous
en faisons un champ moissonné, comme si elle n'avait pas été florissante la veille. Ainsi
Nous exposons clairement les signes pour ceux qui réfléchissent.[4] 25 Allah appelle à la
demeure du salut[5] et guide qui Il veut sur une voie droite.

---

1. Ils s'en moquent, les dénigrent et prétendent que si d'autres que ceux-là étaient révélés, ils croiraient.

2. En les amenant progressivement à la perte et en leur accordant un délai – si bien que les criminels pensent qu'ils ne seront pas châtiés – et c'est alors qu'ils seront saisis à l'improviste.

3. L'invocation de l'affligé est exaucée, même s'il est mécréant, en raison du fait qu'il n'a plus d'autre moyen et qu'il revient vers Allah, l'unique et véritable Seigneur. [Qurtubî]

4. Quant à l'insouciant qui se détourne de la vérité, les signes ne lui sont d'aucun profit, et aucun exposé ne dissipe chez lui le doute. [Saʿdî]

5. Après avoir mentionné ce bas-monde et la vitesse avec laquelle il disparaît, Allah incite et appelle au paradis en le nommant « la demeure du salut », c'est-à-dire celle qui est préservée de tout fléau, imperfection et malheur.

الحِزب ٢٢

۞ لِّلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ ٱلۡحُسۡنَىٰ وَزِيَادَةٞۖ وَلَا يَرۡهَقُ وُجُوهَهُمۡ قَتَرٞ
وَلَا ذِلَّةٌۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٦ وَٱلَّذِينَ
كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةِۭ بِمِثۡلِهَا وَتَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۖ مَّا لَهُم
مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۖ كَأَنَّمَآ أُغۡشِيَتۡ وُجُوهُهُمۡ قِطَعٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ
مُظۡلِمًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧ وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ
جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ مَكَانَكُمۡ أَنتُمۡ وَشُرَكَآؤُكُمۡۚ فَزَيَّلۡنَا
بَيۡنَهُمۡۖ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمۡ إِيَّانَا تَعۡبُدُونَ ٢٨ فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ
شَهِيدَۢا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ إِن كُنَّا عَنۡ عِبَادَتِكُمۡ لَغَٰفِلِينَ ٢٩
هُنَالِكَ تَبۡلُواْ كُلُّ نَفۡسٖ مَّآ أَسۡلَفَتۡۚ وَرُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ
ٱلۡحَقِّۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٣٠ قُلۡ مَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أَمَّن يَمۡلِكُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَمَن يُخۡرِجُ
ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۚ
فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُۚ فَقُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣١ فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ
ٱلۡحَقُّۖ فَمَاذَا بَعۡدَ ٱلۡحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ٣٢ كَذَٰلِكَ
حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓاْ أَنَّهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٣٣

26 À ceux qui auront œuvré de la meilleure manière est réservée la plus belle des récom-
penses, et davantage encore.[1] Ni la poussière ni l'humiliation ne couvriront leurs visages.
Voilà ceux qui seront les hôtes du Paradis où ils demeureront éternellement. 27 Quant à
ceux qui auront été malfaisants, leur sera réservée une rétribution égale au mal qu'ils
auront commis, l'humiliation les couvrira, ils ne trouveront aucune protection contre
[le châtiment d'] Allah, et leurs visages seront comme couverts de lambeaux de ténèbres
nocturnes. Voilà ceux qui seront les hôtes de l'Enfer où ils demeureront éternellement.
28 [Avertis-les] du jour où Nous rassemblerons tous [les hommes et les djinns] et dirons à
ceux qui ont attribué [à Allah] des associés : « Restez à votre place, vous et vos associés ! »[2]
Nous les séparerons les uns des autres, et leurs associés diront : « Ce n'est pas nous que
vous adoriez. 29 Allah suffit comme témoin entre nous et vous, nous ignorions votre
adoration. » 30 Là, chacun éprouvera [les conséquences de] ce qu'il aura accompli. [Les
polythéistes] seront ramenés vers Allah, leur véritable Maître, et les [associés] qu'ils
inventaient les abandonneront.
31 Demande-leur : « Qui vous attribue votre subsistance du ciel et de la terre ? Qui possède
[et accorde] l'ouïe et la vue ? Qui fait sortir le vivant du mort et le mort du vivant ?[3] Qui
administre tout ? » Ils répondront : « C'est Allah ! » Dis alors : « Ne Le craindrez-vous donc
pas ? » 32 Tel est Allah, votre véritable Seigneur. Qu'y a-t-il en-dehors de la vérité sinon
l'égarement ? Comment pouvez-vous donc vous détourner [de Lui] ? » 33 Ainsi s'accomplit
le décret de ton Seigneur contre les transgresseurs : ils ne croiront pas.

---

1. La récompense de leurs œuvres sera multipliée, de dix à sept cents fois, et plus encore. Il leur accordera également ce qui est meilleur que tous ces biens : la vision de Son noble Visage. Ils n'obtiendront ceci, non pas du fait de leurs œuvres, mais de par une grâce et une miséricorde de Sa part.
2. En un lieu déterminé, à l'écart des croyants.
3. Tu fais sortir la plante du grain, et le grain de la plante, le croyant du mécréant, et le mécréant du croyant, la poule de l'œuf et l'œuf de la poule, et tout ce qui est semblable.

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟
ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾ قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ
إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن
يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾
وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ
مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ
لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟
بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ
﴿٣٨﴾ بَلْ كَذَّبُوا۟ بِمَا لَمْ يُحِيطُوا۟ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ
كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٩﴾
وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ
بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾ وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۖ أَنتُم
بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾ وَمِنْهُم مَّن
يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

34 Demande-leur : « Est-il un de vos associés qui crée les êtres une première fois puis
les ressuscite ? » Dis : « Seul Allah crée et ressuscite. Comment pouvez-vous donc
vous en détourner ? » 35 Demande-leur : « Est-il un de vos associés qui guide vers la
vérité ? » Dis : « Allah seul guide vers la vérité. Celui qui guide vers la vérité n'est-il
pas plus digne d'être suivi que celui qui ne se guide que s'il est guidé ? Qu'avez-vous
donc ? Comment pouvez-vous juger ainsi ? » 36 La plupart d'entre eux ne suivent que des
conjectures, mais les conjectures ne sont d'aucune utilité face à la vérité.[1] Allah connaît
parfaitement leurs agissements.
37 Ce Coran ne peut être imputé à un autre qu'Allah. Il est une confirmation [des Livres]
antérieurs, et un exposé détaillé du Livre émanant du Seigneur de l'univers, sur lequel
il n'est aucun doute. 38 Mais ils disent : « Il [Muẖammad] l'a inventé ! » Réponds-
leur : « Produisez donc une seule sourate semblable, et demandez l'aide de qui vous
pourrez, en dehors d'Allah, si vous êtes véridiques ! » 39 En réalité, ils démentent ce qu'ils
ne comprennent pas, et dont la réalisation ne leur est pas encore parvenue.[2] C'est ainsi
que démentaient ceux qui les ont précédés. Vois quelle fut la fin des transgresseurs !
40 Il en est, parmi [ceux auxquels tu as été envoyé], qui y croient, tandis que d'autres n'y
croient pas, et ton Seigneur connaît mieux [que quiconque] les transgresseurs.
41 Et s'ils te démentent, dis-leur : « À moi mes actes, et à vous les vôtres. Vous êtes inno-
cents de ce que je fais, et je suis innocent de ce que vous faites. » 42 Il en est parmi eux
qui t'écoutent [en apparence]. Est-ce toi qui fais entendre les sourds, même dépourvus
de raison ?[3]

1. Les meneurs parmi eux ne font que suivre des conjectures concernant le fait que leurs idoles soient des divinités et qu'elles puissent intercéder. Quant à leurs adeptes, ils les suivent aveuglement. [Qurtubî]

2. Ou encore : *ils démentent, [par ignorance, la guidée] qu'ils n'ont pu obtenir.*
Ceci est une preuve qu'il faut s'assurer des choses et ne pas s'empresser de les accepter ou de les rejeter avant de les cerner complètement. [Saʿdî]

3. Tout comme tu ne peux faire entendre le sourd, tu ne peux les guider, sauf si Allah le veut.
Certains d'entre eux écoutaient le Prophète (ﷺ) lorsqu'il récitait la révélation, non pour chercher à se guider, mais pour se divertir, démentir et guetter les faux-pas. Cette écoute n'est d'aucun profit et ne suscite aucun bien à qui s'en rend coupable. [Saʿdî]

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ
﴿٤٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا وَلَـٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ
يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۚ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُوا۟
مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾ وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾ وَلِكُلِّ
أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ
﴿٤٨﴾ قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ
أَجَلٌ ۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾
قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَـٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ
ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾ أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ ۚ ءَآلْـَٔـٰنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾ ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾ ۞ وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ ربع الحزب ٢٢
أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

43 D'autres viennent te regarder. Est-ce toi qui peux guider les aveugles, même s'ils ne
voient pas ?[1] 44 Allah ne lèse en rien les hommes, mais ce sont les hommes qui se font
tort à eux-mêmes. 45 [Mentionne] le Jour où Il les rassemblera ; il leur semblera n'avoir
passé [sur terre][2] qu'un court moment de la journée et ils se reconnaîtront mutuellement.
Seront perdants ceux qui auront démenti la rencontre d'Allah, et ils n'auront pas été
bien guidés. 46 Que Nous te fassions voir une partie de ce dont Nous les menaçons,
ou que Nous te rappelions à Nous avant cela, c'est vers Nous seul qu'ils seront ramenés.
Allah est témoin de ce qu'ils font. 47 À chaque communauté est assigné un messager.
Et lorsque leur messager viendra [au Jour de la Résurrection], on jugera entre eux en
toute équité, et ils ne seront point lésés.[3]
48 [Les polythéistes] disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? » 49 Réponds-
leur : « Hormis en ce qu'Allah a voulu, je ne possède ni le pouvoir de m'attirer du bien ni
celui d'éviter le mal.[4] » À chaque communauté un terme fixé, et lorsque leur terme échoit,
ils ne peuvent ni le retarder ni l'avancer, serait-ce même d'un instant. 50 Dis : « Voyez,
si Son châtiment vous surprenait de nuit ou de jour, à quoi aura-t-il servi à ceux qui se
rendent coupables [de mécréance] de le hâter ? 51 Est-ce seulement lorsqu'il s'abattra
que vous y croirez ? [Et on vous dira alors :] « Y croyez-vous maintenant ? Alors qu'au-
paravant vous en hâtiez l'avènement ! » 52 Puis, on dira aux transgresseurs : « Goûtez au
châtiment éternel ! Êtes-vous rétribués pour autre chose que ce que vous commettiez ? »
53 Ils te demandent [par moquerie] : « Ceci est-il vrai ? » Réponds-leur : « Oui, par mon
Seigneur ! Ceci est bien vrai ! Et vous ne saurez en empêcher [Allah]. »[5]

1. Si leur raison, leur ouïe et leur vue - qui sont les voies permettant de parvenir à la connaissance des réalités - sont corrompues, comment pourraient-ils parvenir à la vérité ? [Saʿdî]

2. Pour d'autres exégètes, il est question du passage dans la tombe.

3. Ou encore : *Et lorsque leur messager leur est envoyé, [et qu'ils le démentent], on juge entre eux, et ils ne sont point lésés.* [Qurṯubî]

4. Je ne dis que ce qu'Il m'a enseigné et je n'ai aucun pouvoir sur ce qu'Il a gardé secret, à moins qu'Il ne m'en informe. Je suis Son serviteur et Son messager envoyé vers vous, je vous ai informés de la survenue de l'Heure, et Il ne m'a pas informé du moment de sa survenue.

5. Le fait que vous soyez devenus poussière n'empêchera pas Allah de vous ressusciter, de la même manière qu'Il vous a créés du néant.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦۗ وَأَسَرُّواْ
ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلْعَذَابَۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ٥٤ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۗ أَلَآ إِنَّ
وَعْدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٥ هُوَ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ
وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٞ
مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٞ لِّمَا فِي ٱلصُّدُورِ وَهُدٗى وَرَحْمَةٞ لِّلْمُؤْمِنِينَ
٥٧ قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُواْ هُوَ خَيْرٞ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ٥٨ قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٖ
فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامٗا وَحَلَٰلٗا قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْۖ أَمْ عَلَى
ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ٥٩ وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ٦٠ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٖ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٖ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ
فِيهِۚ وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٖ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي
ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٍ ٦١

54 Si chacun de ceux qui se sont fait tort à eux-mêmes [par la mécréance] possédait tout ce
qui est sur terre, il le donnerait en rançon [pour échapper au châtiment]. Ils dissimuleront
leur regret lorsqu'ils verront le châtiment.[1] On jugera entre eux en toute équité, et ils ne
seront point lésés. 55 C'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la
terre, et certes, la promesse d'Allah est vérité, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.
56 C'est Lui qui donne la vie et la mort, et c'est vers Lui seul que vous serez ramenés.
57 Ô hommes ! Vous est parvenu de votre Seigneur une exhortation, une guérison pour
les cœurs[2], un guide et une miséricorde pour les croyants. 58 Dis-leur : « C'est de la grâce
d'Allah et de Sa miséricorde[3] qu'ils doivent se réjouir. Ceci est bien meilleur que toutes [les
vanités] qu'ils amassent. » 59 Dis : « Voyez ce qu'Allah a créé[4] pour vous comme subsistance
que vous déclarez en partie illicite et en partie licite ? » Dis : « Est-ce Allah qui vous l'a
permis ou forgez-vous des mensonges contre Allah ? » 60 Que croient ceux qui forgent
des mensonges contre Allah qu'on fera d'eux au Jour de la Résurrection ? Allah dispense
Ses grâces aux hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.[5]
61 Quelle que soit la situation dans laquelle tu te trouves, quoi que tu récites du Coran,
et quel que soit l'acte que vous accomplissez, Nous en sommes témoin au moment où
vous l'entreprenez. Rien n'échappe à ton Seigneur, fût-ce de la taille d'une fourmi,[6]
ni sur terre, ni dans le ciel ; il n'est rien, ni de plus infime, ni de plus grand que cela, qui
ne soit consigné dans un Livre explicite.[7]

1. Ils dissimuleront leur regret à ce moment afin de ne pas réjouir les croyants. On a également dit qu'à ce moment ce sont les meneurs de la mécréance qui dissimuleront leur regret afin de ne pas être blâmés par leurs adeptes. [Shawkânî]

2. Contre les ambiguïtés et les doutes.

3. Selon les exégètes, la grâce et la miséricorde désignent le coran, l'islam, la foi, ou encore le Paradis.

4. Litt. : *a descendu pour vous* ; ceci car l'essentiel de leurs biens consistait en des récoltes de fruits et de céréales sortant de la terre ou en des bêtes se nourrissant de pâturages, et tout ceci résulte des effets bénéfiques de la pluie qu'Allah fait tomber du ciel.

5. Soit ils ne se montrent pas reconnaissants, soit ils les utilisent pour Lui désobéir, soit ils les déclarent illicites et rejettent la grâce qu'Allah a accordée à Ses serviteurs. [Saʿdî]

6. (الذَّرَّة, *ad-dharrah*) désigne la petite fourmi, ou encore la tête de la fourmi, le grain de moutarde, ou la particule de poussière qu'on voit dans l'air à contre-jour. Le premier avis est le sens linguistique, sens selon lequel il faut comprendre le Coran. Ainsi, Allah ne lèse personne, même de la chose la plus infime qui soit.

7. La Table Gardée (اللَّوْح المَحْفوظ, *al-lawh al-mahfûdh*). Allah a consigné cela, alors qu'Il en a connaissance, pour montrer l'importance d'une chose qui est : sachez que ce qui n'implique ni récompense ni châtiment est inscrit, alors que dire de ce qui implique une récompense ou un châtiment ? [Qurtubî]

أَلَآ إِنَّ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٢
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٦٣ لَهُمُ ٱلۡبُشۡرَىٰ
فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ لَا تَبۡدِيلَ لِكَلِمَٰتِ
ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٦٤ وَلَا يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡ إِنَّ
ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًاۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦٥ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ
مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ
يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ
وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ٦٦ هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ
ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٧ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗاۗ
سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ ٱلۡغَنِيُّۖ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ
إِنۡ عِندَكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭ بِهَٰذَآۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ
مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٦٨ قُلۡ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ
لَا يُفۡلِحُونَ ٦٩ مَتَٰعٞ فِي ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ ثُمَّ
نُذِيقُهُمُ ٱلۡعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٧٠

62 Les alliés d'Allah n'auront rien à craindre [pour l'au-delà] et ne seront point affli-
gés [pour ce qu'ils ont laissé sur terre]. 63 Ils sont ceux qui croient [en Lui] et qui [Le]
craignent. 64 Ils reçoivent la bonne annonce[1] [du Paradis] ici-bas et dans l'au-delà. Point
de changement aux Paroles d'Allah.[2] Voilà la réussite suprême !
65 Que leurs propos ne t'affligent point ! La puissance toute entière n'appartient qu'à
Allah. C'est Lui L'Audient, l'Omniscient. 66 C'est à Allah seul qu'appartiennent tous ceux
qui sont dans les cieux et sur la terre. Ceux qui invoquent d'autres qu'Allah ne suivent
pas [de réels] associés [à Allah], ils ne suivent que des conjectures et n'émettent que
des suppositions. 67 C'est Lui qui a établi la nuit pour votre repos, et le jour pour vous
permettre de voir.[3] Il est en cela des signes pour ceux qui entendent.
68 Ils disent : « Allah s'est donné un fils ! » Gloire et pureté à Lui ! Il se suffit à Lui-même.
À Lui seul appartient tout ce qui existe dans les cieux et sur la terre ; vous n'avez aucune
preuve [de ce que vous prétendez]. Dites-vous sur Allah ce que vous ne savez pas ? »
69 Dis : « Ceux qui forgent des mensonges qu'ils imputent à Allah ne réussiront jamais. »[4]
70 Ils disposeront d'une jouissance éphémère ici-bas, puis c'est vers Nous seul qu'ils
seront ramenés et Nous leur ferons goûter un dur châtiment, pour prix de leur mécréance.

---

1. Cette bonne annonce se manifeste dans les visions pieuses, les louanges des gens après qu'on ait accompli un acte pieux, ou encore l'annonce faite par les anges au croyant au moment de son décès.
2. Cette promesse ne sera ni modifiée ni manquée, elle est immuable.
3. Et de vaquer à leur existence et leurs intérêts.
4. Ils mentent en prétendant qu'Allah S'est attribué un fils, et ils inventent des paroles et lois dont ils prétendent faussement qu'elles viennent d'Allah (ﷻ).

نصف الحزب ٢٢ ۞ وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ نُوحٍ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِن كَانَ كَبُرَ
عَلَيۡكُم مَّقَامِي وَتَذۡكِيرِي بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡتُ
فَأَجۡمِعُوٓاْ أَمۡرَكُمۡ وَشُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُنۡ أَمۡرُكُمۡ عَلَيۡكُمۡ غُمَّةٗ ثُمَّ
ٱقۡضُوٓاْ إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ٧١ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَمَا سَأَلۡتُكُم مِّنۡ أَجۡرٍۖ
إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٧٢
فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيۡنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي ٱلۡفُلۡكِ وَجَعَلۡنَٰهُمۡ خَلَٰٓئِفَ
وَأَغۡرَقۡنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُنذَرِينَ
٧٣ ثُمَّ بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوۡمِهِمۡ فَجَآءُوهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ
فَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُۚ كَذَٰلِكَ نَطۡبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ
ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٧٤ ثُمَّ بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ
وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ٧٥
فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ مِنۡ عِندِنَا قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰذَا لَسِحۡرٞ مُّبِينٞ ٧٦
قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمۡۖ أَسِحۡرٌ هَٰذَا وَلَا يُفۡلِحُ
ٱلسَّٰحِرُونَ ٧٧ قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَلۡفِتَنَا عَمَّا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَا
وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلۡكِبۡرِيَآءُ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا نَحۡنُ لَكُمَا بِمُؤۡمِنِينَ ٧٨

71 Raconte-leur l'histoire de Noé, lorsqu'il dit à son peuple : « Ô mon peuple ! S'il vous
pèse que je demeure parmi vous, et vous rappelle les signes d'Allah, [sachez que je ne
cesserai pas et que] c'est en Allah que je place ma confiance. Prenez une décision et
[invoquez] vos [idoles] associées, puis ne cachez pas vos desseins, et exécutez-les à
mon endroit sans m'accorder aucun répit ! 72 Si vous vous détournez [de mon appel, cela
sera entièrement de votre faute et non de la mienne car] je ne vous ai demandé aucun
salaire, ma rétribution n'incombe qu'à Allah ; et on m'a ordonné d'être du nombre des
soumis. » 73 Mais ils [persistèrent à] le démentir ; ainsi Nous l'avons sauvé, lui et ceux
qui l'accompagnaient sur l'arche[1], Nous les avons faits succéder [aux transgresseurs
sur terre] et Nous avons noyé ceux qui démentaient Nos signes. Vois quelle fut la fin de
ceux qui furent avertis !
74 Après lui, Nous avons envoyé vers leur peuple des messagers qui leur apportaient des
preuves manifestes, mais ils ne pouvaient croire à ce qu'ils avaient tout d'abord démenti.
Ainsi scellons-Nous le cœur des transgresseurs.
75 Après [ces messagers], Nous avons envoyé Moïse et Aaron, porteurs de Nos signes, à
Pharaon et ses notables. Mais, par orgueil ils refusèrent [de croire en Allah] et demeurèrent
coupables [de mécréance]. 76 Lorsque la vérité émanant de Nous se manifesta à eux, ils
dirent : « C'est une magie manifeste ! » 77 Moïse leur répondit : « Direz-vous de la vérité
lorsqu'elle se manifeste à vous [qu'elle est une magie] ? Est-ce là de la magie ? Ceci, alors
que les magiciens ne réussissent jamais. » 78 [Pharaon et les siens] dirent : « Es-tu venu
pour nous écarter de [la religion] de nos ancêtres, et pour vous accaparer, tous deux, le
pouvoir sur cette contrée ? Jamais nous ne vous croirons ! »

1. Ceux qui ont répondu à son appel et ont adopté sa religion.

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ٱئۡتُونِي بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ ﴿٧٩﴾ فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ
قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ ﴿٨٠﴾ فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ قَالَ
مُوسَىٰ مَا جِئۡتُم بِهِ ٱلسِّحۡرُۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبۡطِلُهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصۡلِحُ
عَمَلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ﴿٨١﴾ وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ
ٱلۡمُجۡرِمُونَ ﴿٨٢﴾ فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٞ مِّن قَوۡمِهِۦ عَلَىٰ
خَوۡفٖ مِّن فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِمۡ أَن يَفۡتِنَهُمۡۚ وَإِنَّ فِرۡعَوۡنَ لَعَالٖ
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ﴿٨٣﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوۡمِ إِن
كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيۡهِ تَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّسۡلِمِينَ ﴿٨٤﴾
فَقَالُواْ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَا رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ
﴿٨٥﴾ وَنَجِّنَا بِرَحۡمَتِكَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ
وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوۡمِكُمَا بِمِصۡرَ بُيُوتٗا وَٱجۡعَلُواْ بُيُوتَكُمۡ
قِبۡلَةٗ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٨٧﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ
رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيۡتَ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةٗ وَأَمۡوَٰلٗا فِي ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِكَۖ رَبَّنَا ٱطۡمِسۡ عَلَىٰٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ
وَٱشۡدُدۡ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُواْ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

79 Pharaon dit : « Amenez-moi tout savant magicien ! » 80 Lorsque les magiciens se pré-
sentèrent, Moïse leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter ! » 81 Lorsqu'ils jetèrent, Moïse
dit : « Ce que vous avez produit n'est que magie ! Allah la réduira à néant, car Allah ne
fait pas prospérer les œuvres des corrupteurs. 82 Et par Ses Paroles, Allah établira la
vérité, quelque répulsion qu'en aient ceux qui se rendent coupables [de mécréance]. »
83 Personne parmi le peuple [de Pharaon][1] ne crut en Moïse, à l'exception d'un groupe
de jeunes gens craignant que Pharaon et ses notables ne les éprouvent [en leur foi].
Pharaon était, en sa contrée, orgueilleux et transgresseur. 84 Moïse dit : « Ô mon peuple !
Si vous croyez en Allah, alors placez votre confiance en Lui, si vous [Lui] êtes réellement
soumis. » 85 Ils répondirent : « C'est en Allah seul que nous plaçons notre confiance.
Seigneur ! Ne fais pas de nous une source d'égarement pour les transgresseurs[2],
86 et délivre-nous, par Ta miséricorde, des mécréants ! »
87 Nous révélâmes alors à Moïse et à son frère : « Établissez pour votre peuple des demeures
en Égypte, faites-en des lieux de culte et observez-y la prière.[3] [Ô Moïse !] Fais bonne
annonce aux croyants ! » 88 Moïse dit : « Seigneur ! Tu as accordé à Pharaon et ses notables
parures et richesses en ce bas-monde afin, ô Seigneur, qu'ils égarent [les hommes] de
Ton sentier.[4] Seigneur ! Anéantis leurs biens et endurcis leurs cœurs, afin qu'ils ne croient
pas, [et ce], jusqu'à ce qu'ils voient le châtiment douloureux. »

1. Pour de nombreux exégètes, il est question d'un groupe de jeunes gens du peuple de Moïse et non de Pharaon. La traduction proposée est conforme à l'avis adopté par Ibn Kathîr.

2. Mujâhid dit : « Ne nous châtie ni par le peuple de Pharaon, ni par un châtiment venant de Toi, ce qui ferait dire au peuple de Pharaon : S'ils étaient sur la vérité, ils n'auraient pas été châtiés et nous ne les aurions pas dominés. »

3. Pour Ibn ʿAbbâs, lorsque les persécutions de Pharaon s'intensifièrent, Allah leur permit de prier dans leurs maisons et on leur ordonna d'orienter leurs demeures en direction de la Kaʿba. Pour d'autres exégètes, il est question de Bayt Al-Maqdis.

4. Afin que celui que Tu fourvoies croit que Tu leur as accordé ceci car Tu les aimes et les choies.

قَالَ قَدۡ أُجِيبَت دَّعۡوَتُكُمَا فَٱسۡتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ
ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٨٩﴾ ۞ وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتۡبَعَهُمۡ ثلاثة أرباع الحزب ٢٢
فِرۡعَوۡنُ وَجُنُودُهُۥ بَغۡيٗا وَعَدۡوًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدۡرَكَهُ ٱلۡغَرَقُ
قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِيٓ ءَامَنَتۡ بِهِۦ بَنُوٓاْ إِسۡرَٰٓءِيلَ
وَأَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ﴿٩٠﴾ ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ عَصَيۡتَ قَبۡلُ وَكُنتَ
مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ﴿٩١﴾ فَٱلۡيَوۡمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنۡ
خَلۡفَكَ ءَايَةٗۚ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنۡ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ
﴿٩٢﴾ وَلَقَدۡ بَوَّأۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدۡقٖ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ
ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخۡتَلَفُواْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقۡضِي
بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾ فَإِن كُنتَ فِي شَكّٖ
مِّمَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ فَسۡـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقۡرَءُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِن
قَبۡلِكَۚ لَقَدۡ جَآءَكَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ﴿٩٤﴾
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ
﴿٩٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتۡ عَلَيۡهِمۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ ﴿٩٦﴾
وَلَوۡ جَآءَتۡهُمۡ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

89 [Allah] dit : « Votre invocation à tous deux a été exaucée.[1] Restez tous deux sur la voie
droite, et ne suivez point le sentier de ceux qui ne connaissent pas [la réalité de Ma
promesse et de Ma menace]. »
90 Nous fîmes traverser la mer aux fils d'Israël. Pharaon et ses armées les poursuivirent
en toute injustice et avec acharnement, jusqu'au moment où, sur le point d'être englouti,
il dit : « Je crois qu'il n'y a de Dieu [digne d'adoration] que Celui en qui croient les fils
d'Israël, et je suis du nombre des soumis. »[2] 91 [Allah dit :] « Croiras-tu maintenant, alors
qu'avant [la survenue du châtiment] tu désobéissais et étais du nombre des corrupteurs ?
92 Nous allons aujourd'hui épargner ton corps[3], afin que tu sois un signe pour tes suc-
cesseurs.[4] Cependant, la plupart des hommes sont inattentifs à Nos signes. »
93 Nous avons établi les fils d'Israël en un lieu excellent[5] et leurs avons accordé des biens
licites et bons. Ils ne se divisèrent qu'après avoir reçu la science.[6] Ton Seigneur jugera
leurs différends au Jour de la Résurrection.
94 Et si tu es dans le doute concernant ce que Nous t'avons révélé[7], interroge ceux qui
lisaient le Livre avant toi. [Par Allah !] La vérité t'est venue de ton Seigneur, ne sois
donc point de ceux qui [en] doutent. 95 Et ne sois point de ceux qui démentent les versets
d'Allah, tu serais alors du nombre des perdants. 96 Ceux contre lesquels la Parole de ton
Seigneur doit se réaliser ne croiront pas, 97 même si tous les signes leur parvenaient,
[et ce], jusqu'à ce qu'ils voient le châtiment douloureux.

1. L'invocation est attribuée aux deux, car Moïse invoquait et Aaron disait « amen ! ».
2. La foi n'est plus utile à ce moment. Le repentir est accepté avant la vision du châtiment, mais plus après. [Qurtubî]
3. Litt: Nous allons placer ton corps sur un monticule (نَجْوَة, *najwah*) [au milieu des flots]. [T̲abarî]
Ibn ʿAbbâs et d'autres pieux prédécesseurs ont dit que certains fils d'Israël doutèrent de la mort de Pharaon, Allah ordonna alors à la mer de rejeter son corps sans âme, mais revêtu de sa célèbre cuirasse, sur un monticule, afin qu'ils s'assurent de sa mort.
4. Afin que les fils d'Israël aient une preuve de ta mort, et que ceux qui te succéderont sur terre sachent qu'Allah est omnipotent et que rien ne peut s'opposer à Sa colère.
5. L'Égypte et le Shâm. Pour certains, il s'agit de toute la terre. [Shawkânî]
6. Ceci alors qu'il ne leur convenait pas de diverger, puisqu'Allah (ﷻ) leur avait exposé clairement les choses dans la Thora.
On a également dit: ils n'ont divergé concernant la prophétie de Mu<u>h</u>ammad (ﷺ) qu'après qu'il fut suscité, que certains crurent en lui, et que d'autres le renièrent. [T̲abarî]
7. Le Prophète (ﷺ) n'a pas douté, c'est une formulation employée par les Arabes pour marquer l'insistance. Ceci est un affermissement pour la Communauté et une information qui leur est donnée, à savoir que la description de leur Prophète (ﷺ) est mentionnée dans les Livres précédents.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ
لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ
كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ
﴿٩٩﴾ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ
عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾ قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِى ٱلْءَايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ
﴿١٠١﴾ فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾ ثُمَّ نُنَجِّى
رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ
أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾ وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾ وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا
يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٦﴾

98 Aucune cité [dans son intégralité] n'a cru et n'en a tiré profit, si ce n'est le peuple de
Jonas ! Lorsqu'ils ont cru, Nous avons écarté d'eux le châtiment de l'infamie ici-bas et
les avons laissés jouir [de la vie présente] pour un temps.[1]
99 Si ton Seigneur l'avait voulu, tous ceux qui sont sur terre auraient été unis dans la
foi. Est-ce toi qui contraindra les hommes à devenir croyants ? 100 Personne ne croit, si
ce n'est par la permission d'Allah qui couvrira d'opprobre ceux qui ne raisonnent pas
[sur Ses signes]. 101 Dis : « Considérez ce qui est dans les cieux et sur la terre ! » Mais
ni les preuves ni les avertisseurs ne sont d'aucun profit pour ceux qui ne croient pas.
102 Qu'attendent-ils, sinon des jours semblables à ceux qu'ont vécu ceux qui les ont
précédés ?[2] Dis : « Attendez donc [la réalisation de la promesse de votre Seigneur] ! Moi
aussi j'attends avec vous. » 103 [Ainsi, Nous châtions les peuples mécréants] et sauvons
Nos messagers et les croyants. Tout comme [Nous avons sauvé les messagers avant toi,
Nous te sauverons] car il Nous incombe de sauver les croyants.
104 Dis : « Ô hommes ! Si vous éprouvez des doutes sur ma religion, [sachez que] je
n'adore point ceux que vous adorez en dehors d'Allah, mais je n'adore qu'Allah qui
vous fera mourir, et on m'a ordonné d'être du nombre des croyants. »[3] 105 Et [il m'a été
dit] : « Attache-toi avec constance à l'adoration, en pur monothéiste, et ne sois pas du
nombre des polythéistes ! 106 Et n'invoque pas, en dehors d'Allah, ce qui ne peut ni te
profiter, ni te nuire. Si tu le faisais, tu serais du nombre des transgresseurs. »

1. Aucune cité ancienne n'a, dans son intégralité, cru en son prophète, à l'exception du peuple de Jonas (Yûnus), habitants de Ninive, dans la région de Mossoul. Leur foi naquit de la peur du châtiment dont les avait menacés leur prophète, et dont ils avaient vu les prémices après que ce dernier les eut quittés. À ce moment, craignant qu'il ne s'abatte sur eux, ils implorèrent Allah qui leur accorda Sa miséricorde, leva le châtiment, et leur accorda un délai. L'avis le plus vraisemblable est qu'Il leur épargna d'être châtiés dans cette vie, mais aussi dans l'au-delà.

2. Ceux pour lesquels Allah a prédestiné la mécréance jusqu'à leur mort ne croiront jamais, quelque signe qu'on leur produise. Ils ne font qu'attendre que le châtiment s'abatte sur eux, comme il s'est abattu sur les peuples qui ont démenti leurs prophètes dans le passé.

3. Si les divinités que vous adorez en dehors d'Allah sont vérité, alors invoquez-les afin qu'elles me nuisent puisque je ne les adore pas ! Mais elles ne peuvent ni nuire ni profiter à quiconque. N'a le pouvoir de nuire ou de profiter qu'Allah, seul et sans associé, et on m'a ordonné d'être du nombre des croyants.

وَإِن يَمۡسَسۡكَ ٱللَّهُ بِضُرّٖ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَۖ وَإِن يُرِدۡكَ
بِخَيۡرٖ فَلَا رَآدَّ لِفَضۡلِهِۦۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۚ
وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٧ قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُمُ ٱلۡحَقُّ
مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ ١٠٨ وَٱتَّبِعۡ مَا يُوحَىٰٓ
إِلَيۡكَ وَٱصۡبِرۡ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ١٠٩

سُورَةُ هُودٍ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓرۚ كِتَٰبٌ أُحۡكِمَتۡ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتۡ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ١
أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۚ إِنَّنِي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ ٢ وَأَنِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ
رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُمَتِّعۡكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَيُؤۡتِ
كُلَّ ذِي فَضۡلٖ فَضۡلَهُۥۖ وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ
كَبِيرٍ ٣ إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤ أَلَآ إِنَّهُمۡ
يَثۡنُونَ صُدُورَهُمۡ لِيَسۡتَخۡفُواْ مِنۡهُۚ أَلَا حِينَ يَسۡتَغۡشُونَ ثِيَابَهُمۡ
يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥

107 Si Allah t'afflige d'un mal, nul autre que Lui ne saurait t'en délivrer, et s'Il te veut un
bien, nul ne peut repousser Sa grâce. Il en gratifie qui Il veut parmi Ses serviteurs. C'est
Lui le Pardonneur, le Miséricordieux.[1] 108 Dis : « Ô hommes ! La vérité vous est parvenue
de votre Seigneur. Quiconque se dirige [sur la voie droite] ne le fait que dans son propre
intérêt ; et quiconque s'égare, ne s'égare qu'à son propre détriment, et je n'aurai pas
à répondre de vos actes. »[2] 109 Conforme-toi à ce qui t'est révélé et patiente jusqu'à ce
qu'Allah juge [entre vous] car Il est le meilleur des juges.

HÛD

SOURATE 11 • 123 VERSETS • MECQUOISE[3]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif, Lâm, Râ.* Ceci est un Livre aux versets parfaits[4] et détaillés[5], émanant d'un
Sage connaissant parfaitement toute chose, 2 [révélé afin que] vous n'adoriez qu'Allah.
Je suis chargé par Lui de vous avertir [contre l'Enfer] et de vous annoncer [le Paradis].
3 Demandez à votre Seigneur de vous pardonner, et revenez repentants à Lui.[6] Il vous
accordera une belle jouissance [en ce monde] jusqu'à un terme fixé, et attribuera à chacun
la grâce qu'il mérite. Mais si vous vous détournez, je crains pour vous le châtiment d'un
grand jour. 4 C'est vers Allah seul que vous serez ramenés, et Il est omnipotent. 5 Tu les
vois se détourner en se courbant sur leur poitrine afin de se cacher de Lui.[7] [Ignorent-ils
que] même lorsqu'ils se couvrent de leurs vêtements, Il sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils
divulguent car Il connaît parfaitement ce que recèlent les cœurs.

1. Allah pardonne à celui qui se repent à Lui et place sa confiance en Lui, quel que soit le péché commis, même le polythéisme, Il le pardonne à celui qui est sincère en son repentir.

2. On ne m'a pas chargé de vous rendre croyants, mais je ne suis qu'un avertisseur pour vous, et la guidée n'appartient qu'à Allah.

3. On a nommé cette sourate *Hûd*, en raison de la répétition de son nom dans le corps de la sourate et du fait qu'elle mentionne son récit plus en détails que toute autre.

4. (أُحْكِمَتْ, *uḫkimat*) signifie tout à la fois que ce Livre est parfait dans sa composition, qu'il prédomine sur tous les autres Livres révélés, qu'Il a été rassemblé, mais aussi qu'il est préservé du faux. [Ibn Al-Jawzî]

5. Ils sont parfaits dans leur formulation, et leurs significations sont détaillées et précises. Le Coran est donc parfait du point de vue de la forme et du sens.

6. Demandez pardon pour vos péchés passés et persistez ensuite sur cet amendement. C'est pourquoi on a dit : « Demander pardon sans cesser le péché est le repentir des menteurs. » [Qurṯubî]

7. Selon les exégètes, ceci désigne, soit les mécréants en particulier, qui se courbaient pour dissimuler leurs propos et leurs actes pensant ainsi se cacher d'Allah ou voulant échapper au regard du Prophète (ﷺ) ; soit les gens, de manière générale, car ils réprouvaient le fait d'être nus ou d'avoir un rapport charnel en faisant face au ciel.

الجزء ١٢
الحزب ٢٣

۞ وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ
مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٦﴾ وَهُوَ
ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ
عَرْشُهُۥ عَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَئِن
قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِنۢ بَعْدِ ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟
إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ
أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ
مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ
﴿٨﴾ وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ
لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾ وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ
﴿١٠﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم
مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾ فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ
وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ
مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

6 Il n'y a pas une créature sur terre dont la subsistance n'incombe à Allah. Il sait où elle
trouve refuge et où elle mourra[1], tout ceci est consigné dans un Livre explicite. 7 C'est
Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours[2] – alors que Son Trône était sur l'eau – afin
de vous éprouver et distinguer qui d'entre vous œuvrerait le mieux.[3] Et si tu dis : « Vous
serez ressuscités après la mort », ceux qui ne croient pas disent : « Ce n'est là qu'une
magie manifeste ! » 8 Et si Nous retardons leur châtiment jusqu'à un terme déterminé, ils
disent : « Qu'est-ce qui le retient ? » Le jour où il les frappera, il ne pourra être détourné,
et ils seront cernés par [la menace] dont ils se moquaient.
9 [Par Allah !] Si Nous faisons goûter à l'homme un bienfait de Notre part, et qu'ensuite
Nous le lui retirons, le voilà désespéré et ingrat. 10 Et si Nous lui faisons goûter un bienfait,
après qu'un malheur l'a touché, il s'écrie : « Mes malheurs ont disparu ! », et le voilà qui
exulte, et fait montre d'arrogance.[4] 11 Sauf ceux qui patientent [dans les difficultés] et
accomplissent des œuvres pieuses [dans l'aisance]. Ceux-là obtiendront [Son] pardon
et une immense récompense.[5]
12 Peut-être es-tu tenté de délaisser une partie de ce qui t'est révélé[6], et sens-tu ta poitrine
oppressée, parce qu'ils disent : « Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre sur lui un trésor du
ciel ou n'a-t-on pas envoyé un ange en sa compagnie ? » Tu n'es qu'un avertisseur, et
c'est Allah qui a la charge de toute chose.[7]

1. Voir note 6/98.
2. Voir note (10/3). Allah (ﷻ) aurait pu tout créer en un seul instant, mais Il a voulu apprendre à Ses serviteurs à agir posément et sans précipitation. Chaque chose ayant donc auprès de Lui un terme, Il nous montre ainsi pourquoi Il ne châtie pas immédiatement les pécheurs. [Qurṯubî]
3. Il n'a pas dit celui qui œuvrerait le plus, mais celui qui œuvrerait le mieux, et l'œuvre n'est bonne que lorsqu'elle est accomplie pour Allah (ﷻ) en toute exclusivité, et conformément à la Loi du Messager d'Allah (ﷺ). Si une œuvre perd une de ces deux conditions, elle devient vaine et caduque.
4. Il se réjouit et s'enorgueillit de ce qui lui parvient, en oubliant de louer Allah pour cela. [Qurṯubî] Lorsqu'un malheur survient, il désespère le voir se dissiper dans le futur, et il se montre ingrat pour tous les bienfaits qu'Allah lui a accordés avant cela. Et lorsque l'aisance survient après la difficulté, il se pense à l'abri d'un retour du malheur et oublie sa condition passée. [Ibn Taymiyyah]
5. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Le cas du croyant est étonnant, car pour lui tout n'est que bien. Si une bonne chose lui arrive, il est reconnaissant et c'est un bien pour lui ; et si une épreuve le touche, il patiente et c'est un bien pour lui ; et cela n'appartient qu'au croyant.* » Muslim, 2922
6. Les polythéistes demandèrent au Prophète (ﷺ) d'apporter un autre Coran, [modifié], et il songea à ne pas leur mentionner ce qui est une critique de leurs divinités. [Qurṯubî]
7. Allah ordonne à Son Messager (ﷺ) de ne pas laisser l'affliction le gagner et de ne pas cesser de leur prêcher la vérité.

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ فَأۡتُواْ بِعَشۡرِ سُوَرٖ مِّثۡلِهِۦ مُفۡتَرَيَٰتٖ
وَٱدۡعُواْ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٣
فَإِلَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلۡمِ ٱللَّهِ وَأَن
لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٤ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡحَيَوٰةَ
ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيۡهِمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ فِيهَا وَهُمۡ فِيهَا
لَا يُبۡخَسُونَ ١٥ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيۡسَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا
ٱلنَّارُۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُواْ فِيهَا وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٦
أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتۡلُوهُ شَاهِدٞ مِّنۡهُ وَمِن قَبۡلِهِۦ
كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامٗا وَرَحۡمَةًۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۚ وَمَن يَكۡفُرۡ
بِهِۦ مِنَ ٱلۡأَحۡزَابِ فَٱلنَّارُ مَوۡعِدُهُۥۚ فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّنۡهُۚ إِنَّهُ
ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٧ وَمَنۡ
أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُعۡرَضُونَ عَلَىٰ
رَبِّهِمۡ وَيَقُولُ ٱلۡأَشۡهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ
أَلَا لَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٨ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ١٩

13 Ils disent plutôt : « Il l'a inventé [le Coran] ! » Réponds-leur : « Produisez donc dix
sourates inventées, semblables à ceci, et demandez l'aide de qui vous pourrez, en
dehors d'Allah, si vous êtes véridiques ! » 14 S'ils ne vous répondent pas, sachez[1] alors
que c'est avec la science d'Allah que le Coran est descendu[2], et qu'il n'y a de divinité
[digne d'adoration] que Lui. Finirez-vous donc par vous soumettre [à Lui] ?
15 Ceux qui ne désirent que la vie présente et ses parures, Nous leur accorderons la pleine
rétribution de leurs œuvres sur terre, et ils ne seront point lésés. 16 Voilà ceux qui n'ob-
tiendront dans l'au-delà que le Feu. Ce qu'ils auront accompli ici-bas sera réduit à néant,
et leurs œuvres sont vaines.[3] 17 [Sont-ils comparables à] ceux qui se fondent sur une preuve
manifeste de leur Seigneur, suivie par un témoin venu de Sa part, et précédée par le Livre
de Moïse qui fut un guide et une miséricorde ? Ceux-là croient [en le Coran].[4] Quant à
celui, parmi tous les groupes [d'hommes], qui n'y croit pas, l'Enfer l'attend. N'éprouve
donc aucun doute concernant [le Coran], il est la vérité émanant de ton Seigneur, mais
la plupart des gens n'y croient pas.
18 Qui est plus transgresseur que celui qui forge un mensonge contre Allah ? Ceux-là seront
présentés à leur Seigneur, et les témoins[5] diront : « Voilà ceux qui ont menti contre leur
Seigneur ! » Que la malédiction d'Allah s'abatte sur les transgresseurs 19 qui empêchent
[les hommes de cheminer sur] le sentier d'Allah, cherchent à le rendre tortueux, et ne
croient pas en l'au-delà.

---

1. Ce commandement indique que les sciences du Coran et du monothéisme doivent être étudiées et qu'on ne peut se contenter de conjectures à ce sujet. [Saʿdî]

2. Cela signifie qu'Allah a connaissance de la révélation du Coran, mais aussi que le Coran émane de Sa science et qu'il comporte de Sa science. [Ibn Al-Jawzî]

3. Qatâdah dit : « Celui qui fait de ce bas-monde sa préoccupation, son souhait et son dessein, Allah le rétribuera pour ses bonnes actions ici-bas, puis il arrivera dans l'au-delà sans avoir aucune bonne action pour laquelle il puisse obtenir une récompense. Quant au croyant, il est rétribué pour ses bonnes actions ici-bas, et il en obtient une récompense dans l'au-delà. »

4. Il s'agit d'un des versets les plus polysémiques du Coran. Pour Ibn Kathîr, la preuve manifeste désigne la saine nature qu'est le monothéisme, et le témoin désigne Gabriel (عليه السلام) ou Muhammad (ﷺ) et ce qu'ils ont apporté comme Lois d'Allah. Ceci est attesté par la Thora, et quiconque croit en la Thora comme il se doit, croit nécessairement en le Coran

5. Selon les exégètes : les anges, les prophètes, les savants ou encore l'ensemble des créatures.

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُواْ مُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُۚ مَا كَانُواْ يَسْتَطِيعُونَ
ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُواْ يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ
أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ
فِي ٱلْأٓخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِۖ
هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٣﴾ ۞ مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّ
وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًاۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ
﴿٢٤﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾
أَن لَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾
فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا
وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأْيِ
وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلِۭ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾
قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحْمَةً مِّنْ
عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ ﴿٢٨﴾

رُبع الحزب ٢٣

20 Ceux-là n'ont pu échapper à Allah sur terre et n'ont trouvé, en dehors de Lui, aucun
protecteur ! On multipliera leur châtiment [en fonction de leur mécréance et de leurs
péchés], et ce, du fait qu'ils ne voulaient pas entendre ni voir [la vérité]. 21 Voilà ceux qui
auront causé leur propre perte, ce qu'ils inventaient aura disparu, 22 et nul doute que dans
l'au-delà ils seront les plus grands perdants.[1] 23 Quant à ceux qui croient, accomplissent
des œuvres pieuses et se soumettent avec humilité à leur Seigneur, ceux-là sont les hôtes
du Paradis où ils demeureront éternellement. 24 Ces deux groupes sont semblables, l'un
à l'aveugle sourd, l'autre à celui qui voit et entend. Sont-ils égaux ? Ne vous rappellerez
vous pas ?
25 [Par Allah !] Nous avons envoyé Noé à son peuple, [et il leur dit] : « Je suis pour vous
un avertisseur manifeste. 26 N'adorez qu'Allah, car je crains pour vous le châtiment
d'un jour douloureux ! » 27 Les notables mécréants de son peuple lui dirent : « Nous ne
voyons en toi qu'un homme comme nous ; nous constatons que seuls te suivent, sans
réfléchir[2], les plus vils d'entre nous ; et Nous ne vous connaissons aucune supériorité
sur nous. Nous pensons, au contraire, que vous êtes menteurs. » 28 Il dit : « Ô mon peuple !
Voyez, si je me fonde sur une preuve manifeste de mon Seigneur, et qu'Il m'a accordé
une miséricorde[3] de Sa part, à laquelle vous êtes aveugles, devrions-nous vous l'imposer
alors que vous la répugnez ?[4]

1. Ceci car ils ont échangé les délices des jardins du Paradis contre la chaleur de l'Enfer, les houris contre une nourriture faite de pus, les palais élevés contre l'abyme de la Géhenne, la proximité du Miséricordieux et Sa vue contre Son courroux et Son châtiment.
2. En ceci ils ne peuvent être blâmés ou accusés d'une tare, car lorsque la vérité se manifeste, il ne reste plus de place à l'hésitation et à la réflexion.
3. L'immense miséricorde qu'Il lui a accordée, ainsi qu'à eux, est qu'Il fit de lui un prophète.
4. C'est là une chose qui ne nous appartient pas et ne revient qu'à Allah auquel nous confions votre sort.

وَيَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مَالًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۚ وَمَآ أَنَا۠
بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا
تَجۡهَلُونَ ٢٩ وَيَٰقَوۡمِ مَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمۡۚ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ٣٠ وَلَآ أَقُولُ لَكُمۡ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ
أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٞ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزۡدَرِيٓ
أَعۡيُنُكُمۡ لَن يُؤۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيۡرًاۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمۡ إِنِّيٓ
إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣١ قَالُواْ يَٰنُوحُ قَدۡ جَٰدَلۡتَنَا فَأَكۡثَرۡتَ جِدَٰلَنَا
فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣٢ قَالَ إِنَّمَا
يَأۡتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ٣٣ وَلَا يَنفَعُكُمۡ
نُصۡحِيٓ إِنۡ أَرَدتُّ أَنۡ أَنصَحَ لَكُمۡ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن
يُغۡوِيَكُمۡۚ هُوَ رَبُّكُمۡ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٣٤ أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ
قُلۡ إِنِ ٱفۡتَرَيۡتُهُۥ فَعَلَيَّ إِجۡرَامِي وَأَنَا۠ بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُجۡرِمُونَ
٣٥ وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤۡمِنَ مِن قَوۡمِكَ إِلَّا مَن قَدۡ ءَامَنَ
فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٣٦ وَٱصۡنَعِ ٱلۡفُلۡكَ بِأَعۡيُنِنَا
وَوَحۡيِنَا وَلَا تُخَٰطِبۡنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِنَّهُم مُّغۡرَقُونَ ٣٧

29 Ô mon peuple ! Je ne vous demande en retour [de mon conseil] aucun salaire, ma
rétribution n'incombe qu'à Allah. Je ne repousserai point ceux qui ont cru, car ils ren-
contreront [bientôt] leur Seigneur, et je vois que vous êtes un peuple d'ignorants.[1]
30 Ô mon peuple ! Qui me secourra contre Allah si je les repousse ? Ne réfléchirez-vous
donc pas ? 31 Je ne vous dis pas que je détiens les trésors d'Allah, que je connais l'Invisible,
ou que je suis un ange ; et je ne dis pas non plus à ceux que vous méprisez qu'Allah ne
leur accordera jamais aucun bien.[2] Allah sait mieux que quiconque ce qui est en eux. Si
je le disais, je serais du nombre des transgresseurs. »
32 Ils dirent : « Ô Noé ! Tu n'as que trop débattu avec nous, fais survenir le châtiment dont
tu nous menaces, si tu es véridique ! » 33 Il dit : « C'est Allah Seul qui le fera survenir, s'Il
veut, et vous ne saurez y échapper. 34 Même si je voulais vous conseiller, cela ne vous
profitera en rien, si Allah veut vous égarer. Il est votre Seigneur, et c'est vers Lui seul
que vous serez ramenés. »
35 Mais ils disent : « Il l'a inventé ! » Réponds-leur : « Si je l'ai inventé, [les conséquences]
de ce crime ne retomberont que sur moi, et je suis innocent du crime que vous commettez
[en m'accusant de mensonge]. »[3]
36 Et il fut révélé à Noé : « De ton peuple, il n'y aura pas d'autres croyants que ceux qui
ont déjà cru. Ne t'afflige donc pas de ce qu'ils faisaient. 37 Construis l'arche sous Nos
yeux et d'après Notre [enseignement]. Et n'interviens plus auprès de Moi en faveur des
transgresseurs, car ils vont être noyés. »

---

1. C'est comme s'ils lui avaient demandé, comme condition pour pouvoir s'asseoir avec lui, de chasser les croyants pauvres qui l'accompagnaient. Ceci montre l'ignorance qu'ils avaient de leurs devoirs vis-à-vis d'Allah et du fait que tous seront ramenés à Allah et témoigneront de tout ce qu'ils ont fait.
2. S'ils sont croyants, comme ils l'affichent, ils obtiendront la meilleure des récompenses pour leur foi.
3. Pour certains exégètes, dont Ibn Kathîr, il s'agit là d'une phrase incidente concernant Muhammad (ﷺ) que les polythéistes accusaient d'avoir inventé le Coran.

وَيَصۡنَعُ ٱلۡفُلۡكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيۡهِ مَلَأٞ مِّن قَوۡمِهِۦ سَخِرُواْ مِنۡهُۚ
قَالَ إِن تَسۡخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسۡخَرُ مِنكُمۡ كَمَا تَسۡخَرُونَ
٣٨ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيۡهِ عَذَابٞ
مُّقِيمٌ ٣٩ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمۡرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلۡنَا ٱحۡمِلۡ فِيهَا
مِن كُلّٖ زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَأَهۡلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيۡهِ ٱلۡقَوۡلُ
وَمَنۡ ءَامَنَۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٞ ٤٠ ۞ وَقَالَ ٱرۡكَبُواْ نصف الحزب ٢٣
فِيهَا بِسۡمِ ٱللَّهِ مَجۡرٜىٰهَا وَمُرۡسَىٰهَآۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ
٤١ وَهِيَ تَجۡرِي بِهِمۡ فِي مَوۡجٖ كَٱلۡجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبۡنَهُۥ
وَكَانَ فِي مَعۡزِلٖ يَٰبُنَيَّ ٱرۡكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٢
قَالَ سَـَٔاوِيٓ إِلَىٰ جَبَلٖ يَعۡصِمُنِي مِنَ ٱلۡمَآءِۚ قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلۡيَوۡمَ
مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَۚ وَحَالَ بَيۡنَهُمَا ٱلۡمَوۡجُ فَكَانَ مِنَ
ٱلۡمُغۡرَقِينَ ٤٣ وَقِيلَ يَٰٓأَرۡضُ ٱبۡلَعِي مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقۡلِعِي
وَغِيضَ ٱلۡمَآءُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَٱسۡتَوَتۡ عَلَى ٱلۡجُودِيِّۖ وَقِيلَ
بُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤ وَنَادَىٰ نُوحٞ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبۡنِي
مِنۡ أَهۡلِي وَإِنَّ وَعۡدَكَ ٱلۡحَقُّ وَأَنتَ أَحۡكَمُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٤٥

38 Il construisait l'arche, et chaque fois que des notables de son peuple passaient, ils
se moquaient de lui. Il leur répondit : « Si vous vous moquez de nous [aujourd'hui],
c'est nous qui nous moquerons de vous, comme vous le faîtes, [lorsque surviendra le
châtiment]. 39 Et vous saurez bientôt sur qui va s'abattre un châtiment qui l'humiliera
[ici-bas], et qui subira un châtiment perpétuel [dans l'au-delà] ! »
40 [Il construisit l'arche] jusqu'à ce que survienne Notre ordre et que [même] les fours se
mettent à bouillonner [d'eau].[1] Nous [lui] dîmes : « Embarque [dans l'arche] un couple
de chaque espèce, ta famille – à l'exception de ceux dont [la mécréance] a été décrétée –
ainsi que ceux qui croient. » Et ceux qui avaient cru avec lui étaient peu nombreux.
41 Il dit : « Embarquez ! Que sa course et son point d'ancrage soient au nom d'Allah. Mon
Seigneur est pardonneur et miséricordieux. » 42 Et elle vogua en les emportant au milieu de
vagues aussi hautes que des montagnes. Noé appela son fils qui se tenait à l'écart : « Mon
enfant ! Embarque avec nous et ne reste pas avec les mécréants. 43 – Je vais me réfugier
sur une montagne qui me protégera de l'eau. – Nul n'échappera aujourd'hui à l'ordre
d'Allah, sauf celui à qui Il aura fait miséricorde. » Les vagues s'interposèrent entre eux,
et il fut englouti.
44 Il fut [ensuite] dit : « Ô terre, absorbe ton eau ! Ô ciel, cesse [de pleuvoir] ! » L'eau se
retira, l'ordre fut accompli[2], [l'arche] s'arrêta sur le mont Djoudi[3], et il fut dit : « Que
périssent les transgresseurs ! » 45 Noé invoqua son Seigneur et dit : « Seigneur ! Mon fils
est de ma famille, Ta promesse est vérité, et Tu es le plus juste des juges !

1. Pour Ibn ʿAbbâs ceci désigne la surface de la terre qui fut totalement couverte de sources jaillissantes, au point que les fours, qui sont le lieu du feu, se mirent à bouillonner d'eau. Cet avis est celui de la majorité des pieux prédécesseurs et des savants contemporains.
2. Disparurent de la surface de la terre, jusqu'au dernier, ceux qui avaient renié Allah.
3. Selon les exégètes, ce mont est situé en Mésopotamie, ou encore dans la région de Mossoul.

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيۡسَ مِنۡ أَهۡلِكَۖ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيۡرُ صَٰلِحٖۖ فَلَا تَسۡـَٔلۡنِ
مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۖ إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ
٤٦ قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ وَإِلَّا
تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٤٧ قِيلَ يَٰنُوحُ
ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ
وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٨ تِلۡكَ
مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ
وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۖ فَٱصۡبِرۡۖ إِنَّ ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ ٤٩
وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمۡ هُودٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ
إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۖ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُفۡتَرُونَ ٥٠ يَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ
أَجۡرًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِي فَطَرَنِيٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٥١
وَيَٰقَوۡمِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُرۡسِلِ ٱلسَّمَآءَ
عَلَيۡكُم مِّدۡرَارٗا وَيَزِدۡكُمۡ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمۡ وَلَا تَتَوَلَّوۡاْ
مُجۡرِمِينَ ٥٢ قَالُواْ يَٰهُودُ مَا جِئۡتَنَا بِبَيِّنَةٖ وَمَا نَحۡنُ
بِتَارِكِيٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوۡلِكَ وَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ٥٣

46 – Ô Noé ! Il n'est pas des tiens[1], car ses œuvres sont impies.[2] Ne m'interroge donc pas
sur ce dont tu n'as aucune connaissance. Je t'exhorte à ne pas faire partie des ignorants.[3]
47 – Seigneur ! Préserve-moi de T'interroger sur ce dont je n'ai point connaissance. Si
Tu ne me pardonnes pas et ne me fais pas miséricorde, je serai du nombre des perdants.
48 Il fut dit : « Ô Noé ! Débarque avec la sécurité que Nous t'accordons et Nos bénédictions
sur toi et sur les communautés [croyantes qui seront issues] de ceux qui t'accompagnent.
Il est d'autres communautés auxquelles Nous accorderons une jouissance éphémère,
puis elles subiront, de Notre part, un châtiment douloureux. »
49 Ce sont là des récits [que tu] ignorais[4] et que Nous te révélons, ni toi ni ton peuple
ne les connaissiez avant cela. Sois donc patient[5]. La fin heureuse appartient à ceux qui
craignent [Allah].
50 Et au [peuple de] ʿÂd, [Nous avons envoyé] leur frère Hûd qui leur dit : « Ô mon peuple !
N'adorez qu'Allah ! Vous n'avez de Dieu véritable que Lui. [En adorant d'autres que
Lui] vous ne faites que forger des mensonges. 51 Ô mon peuple ! Je ne vous demande en
retour [de mon conseil] aucun salaire, ma rétribution n'incombe qu'à Celui qui m'a
créé. Êtes-vous donc dépourvus de raison ? 52 Ô mon peuple ! Demandez pardon à votre
Seigneur, et revenez repentants à Lui. Il vous enverra du ciel des pluies abondantes et
accroîtra votre force. Ne vous détournez donc pas [de mon appel] en demeurant cou-
pables [de mécréance]. 53 – Ô Hûd ! Tu ne nous apportes aucune preuve manifeste. Nous
n'abandonnerons pas nos divinités sur ta simple parole, et nous ne croyons pas en toi.

---

1. Noé voulut connaître la condition de son fils englouti : *Seigneur ! Mon fils est de ma famille* et Tu m'as promis de sauver ma famille. Or, Ta promesse est vérité et n'est jamais manquée ; comment a-t-il été englouti alors que Tu es le plus juste des juges ? Allah lui répondit qu'il n'était pas des siens, car Il n'a promis que de sauver les croyants de sa famille, et son fils fut noyé en raison de sa mécréance et de sa désobéissance à son père, le prophète d'Allah Noé (ﷺ).
2. Ou encore : *il n'est pas des tiens, et [ta question] n'est pas un acte pieux.*
3. De ceux qui interrogent Allah (ﷻ) sur ce qu'Il fait.
4. (الغَيْب, *al-ghayb*) ne désigne pas ici ce qui se rapporte à l'Invisible, car ces récits étaient connus des rabbins, mais ils étaient inconnus du Prophète (ﷺ) et de son peuple. [ʿUthaymîn]
5. Face aux démentis et aux persécutions de ton peuple, car Nous te ferons triompher.

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ ۗ قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ
وَٱشْهَدُوٓا۟ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾ مِن دُونِهِۦ ۖ فَكِيدُونِى
جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ﴿٥٥﴾ إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُم ۚ
مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ
﴿٥٦﴾ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ
رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ
﴿٥٧﴾ وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا
وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾ وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾ وَأُتْبِعُوا۟ فِى
هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا
بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾ ۞ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ
ثلاثة أرباع الحزب ٢٣
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ
وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ
﴿٦١﴾ قَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ
مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

54 Nous considérons plutôt qu'une de nos divinités t'a affligé d'un mal.[1] – Je prends
Allah à témoin – et soyez vous aussi témoins – que je désavoue tout ce que vous adorez
55 en dehors de Lui. Rusez donc tous[2] contre moi et ne m'accordez aucun délai. 56 Je place
ma confiance en Allah, mon Seigneur et le vôtre. Il n'est pas une créature qui ne soit
soumise à Son pouvoir. Mon Seigneur est sur une voie droite.[3] 57 Si vous [persistez à]
vous détourner [de ce que je vous apporte], je vous aurais transmis [le message] qu'on
m'a chargé de vous apporter. Mon Seigneur vous remplacera par un autre peuple, sans
que vous ne Lui nuisiez en rien, car mon Seigneur veille sur tout.[4] » 58 Lorsque survint
Notre châtiment, Nous sauvâmes, par Notre miséricorde, Hûd et ceux qui avaient cru
avec lui, et Nous leur épargnâmes un terrible châtiment.[5] 59 Tel fut le sort du peuple de
ʿÂd ! Ils renièrent les signes de leur Seigneur, désobéirent à Ses messagers[6] et suivirent
tout orgueilleux obstiné. 60 La malédiction les poursuivit ici-bas ainsi qu'au Jour de la
Résurrection. ʿÂd n'a pas cru en son Seigneur. Que périsse ʿÂd, le peuple de Hûd ![7]
61 Et au [peuple de] Thamûd, [Nous avons envoyé] leur frère Sâlih qui leur dit : « Ô mon
peuple ! N'adorez qu'Allah ! Vous n'avez de Dieu véritable que Lui. C'est Lui qui vous a
créés de la terre et vous l'a fait peupler. Implorez donc Son pardon, et revenez repentants
à Lui. Mon Seigneur est proche et exauce [les invocations]. 62 – Ô Sâlih, tu étais auparavant
un espoir pour nous.[8] Nous interdirais-tu d'adorer ce qu'adoraient nos ancêtres ? Nous
sommes dans un doute troublant concernant [le monothéisme] auquel tu nous appelles.

1. Elle t'a rendu fou car tu as interdit de l'adorer et tu l'as critiquée.
2. Vous et vos divinités si elles sont vérité.
3. Mon Seigneur est sur la voie de la vérité, Il rétribue le bienfaisant et le malfaisant en fonction de leurs actes, Il ne lèse aucun d'eux, et n'accepte d'eux que soumission et foi. [Tabarî]
4. Allah est témoin et gardien des paroles et des œuvres de Ses serviteurs. Il les rétribuera pour cela.
5. Personne n'est sauvé que par la miséricorde d'Allah, même si on a pour soi des œuvres pieuses. [Qurtubî]
6. Hûd fut leur seul Messager, mais quiconque renie un prophète renie l'ensemble des prophètes.
7. Ils sont poursuivis ici-bas par la malédiction d'Allah et de Ses serviteurs croyants, chaque fois qu'ils sont mentionnés, et on dira devant toutes les créatures au Jour de la Résurrection : *ʿÂd n'a pas cru en son Seigneur. Que périsse ʿÂd, le peuple de Hûd !*
8. Nous espérions que tu deviennes un de nos dignitaires avant que tu ne prétendes la prophétie.

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي
مِنۡهُ رَحۡمَةٗ فَمَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِنۡ عَصَيۡتُهُۥۖ فَمَا تَزِيدُونَنِي
غَيۡرَ تَخۡسِيرٖ ٦٣ وَيَٰقَوۡمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗۖ
فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ
عَذَابٞ قَرِيبٞ ٦٤ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِي دَارِكُمۡ
ثَلَٰثَةَ أَيَّامٖۖ ذَٰلِكَ وَعۡدٌ غَيۡرُ مَكۡذُوبٖ ٦٥ فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا
نَجَّيۡنَا صَٰلِحٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَمِنۡ
خِزۡيِ يَوۡمِئِذٍۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ ٦٦ وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ
ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٦٧
كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَاْ كَفَرُواْ رَبَّهُمۡۗ أَلَا
بُعۡدٗا لِّثَمُودَ ٦٨ وَلَقَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُواْ
سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞۖ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجۡلٍ حَنِيذٖ ٦٩ فَلَمَّا رَءَآ
أَيۡدِيَهُمۡ لَا تَصِلُ إِلَيۡهِ نَكِرَهُمۡ وَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۚ
قَالُواْ لَا تَخَفۡ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمِ لُوطٖ ٧٠ وَٱمۡرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٞ
فَضَحِكَتۡ فَبَشَّرۡنَٰهَا بِإِسۡحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسۡحَٰقَ يَعۡقُوبَ ٧١

63 – Ô mon peuple ! Voyez, si je me fonde sur une preuve manifeste de mon Seigneur, et
qu'Il m'a accordé une miséricorde de Sa part, qui me protégerait contre Allah si je Lui
désobéissais ? Vous ne feriez qu'ajouter à ma perte. 64 Ô mon peuple ! Voici la chamelle
d'Allah, elle est un signe pour vous. Laissez-la donc paître sur la terre d'Allah et ne lui
faites aucun mal, sinon un châtiment immédiat s'abattra sur vous. » 65 Ils la tuèrent
[malgré tout], et il leur dit : « Jouissez [de vos biens] dans vos demeures pour trois jours
encore ! Voilà une promesse qui ne sera pas démentie. » 66 Lorsque survint Notre châ-
timent, Nous sauvâmes, par Notre miséricorde, Ṣâliḥ et ceux qui avaient cru avec lui,
de l'ignominie de ce jour. Ton Seigneur est le Fort, le Puissant. 67 Le cataclysme saisit
les transgresseurs, et tous gisaient ensuite, dans leurs demeures, face contre terre,
68 comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Le peuple de Thamûd n'a pas cru en son Seigneur.
Que périsse le peuple de Thamûd !
69 [Par Allah !] Nos émissaires[1] sont venus porter à Abraham la bonne annonce [de la
naissance d'Isaac]. Ils lui dirent : « Que le salut soit sur vous ! » il leur répondit : « Que
le salut soit sur vous ! »[2] et sans tarder il leur apporta un veau rôti.[3] 70 Mais lorsqu'il vit
qu'ils n'y portaient pas la main, il trouva cela étrange et ils lui inspirèrent de la peur.[4]
Ils dirent : « N'aie crainte, c'est vers le peuple de Loth que nous sommes envoyés. » 71 Son
épouse, qui se tenait debout, se mit à rire, et Nous lui fîmes la bonne annonce de la
naissance d'Isaac, et après Isaac, de Jacob.[5]

1. Des anges sous forme humaine.
2. (السَّلام, *as-salâm*) désigne la sécurité (الأمان, *al-amân*), c'est une parole que prononçaient les Arabes lorsqu'ils rencontraient un étranger, afin de lui montrer qu'ils venaient en paix et non pour combattre, ils disaient alors : *Paix !* ou *Que la paix soit sur vous.* Allah (ﷻ) mentionna ce salut d'Abraham (عليه السلام), puis cela s'est répandu et l'usage en a fait une salutation déférente.
Ceci indique que le salut doit précéder tout propos. [Saʿdî]
3. Ceci montre que la bienséance consiste à apporter rapidement à son hôte ce qu'on possède à ce moment, puis on peut faire suivre cela par autre chose, si on en dispose, sans s'imposer aucun tort. [Qurtubî]
4. Lorsque les hôtes ne consommaient pas la nourriture offerte, cela était signe qu'ils venaient pour un mal, et c'est pourquoi Abraham prit peur. Mais les anges ne consomment pas de nourriture.
5. Sara rit, réjouie de leur anéantissement car ils faisaient preuve d'une grande corruption et d'une grande mécréance. Elle en fut récompensée par l'annonce d'une naissance alors qu'elle n'espérait plus avoir d'enfant. Il s'agira d'Isaac qui aura lui-même pour fils Jacob.
C'est une preuve que celui qu'Abraham devait sacrifier était Ismaël et non Isaac car il fut annoncé que ce dernier aurait pour fils Jacob.

قَالَتۡ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٞ وَهَٰذَا بَعۡلِي شَيۡخًاۖ إِنَّ هَٰذَا
لَشَيۡءٌ عَجِيبٞ ٧٢ قَالُوٓاْ أَتَعۡجَبِينَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۖ رَحۡمَتُ ٱللَّهِ
وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ أَهۡلَ ٱلۡبَيۡتِۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٞ مَّجِيدٞ ٧٣ فَلَمَّا ذَهَبَ
عَنۡ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلرَّوۡعُ وَجَآءَتۡهُ ٱلۡبُشۡرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِي قَوۡمِ لُوطٍ ٧٤
إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٞ مُّنِيبٞ ٧٥ يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَآۖ إِنَّهُۥ
قَدۡ جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَۖ وَإِنَّهُمۡ ءَاتِيهِمۡ عَذَابٌ غَيۡرُ مَرۡدُودٖ ٧٦ وَلَمَّا
جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗا وَقَالَ هَٰذَا
يَوۡمٌ عَصِيبٞ ٧٧ وَجَآءَهُۥ قَوۡمُهُۥ يُهۡرَعُونَ إِلَيۡهِ وَمِن قَبۡلُ كَانُواْ
يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطۡهَرُ لَكُمۡۖ
فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ فِي ضَيۡفِيٓۖ أَلَيۡسَ مِنكُمۡ رَجُلٞ رَّشِيدٞ ٧٨
قَالُواْ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنۡ حَقّٖ وَإِنَّكَ لَتَعۡلَمُ مَا نُرِيدُ
٧٩ قَالَ لَوۡ أَنَّ لِي بِكُمۡ قُوَّةً أَوۡ ءَاوِيٓ إِلَىٰ رُكۡنٖ شَدِيدٖ ٨٠ قَالُواْ
يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيۡكَۖ فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ
مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٌ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَۖ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا
مَآ أَصَابَهُمۡۚ إِنَّ مَوۡعِدَهُمُ ٱلصُّبۡحُۚ أَلَيۡسَ ٱلصُّبۡحُ بِقَرِيبٖ ٨١

72 Elle dit : « Malheur à moi ! Vais-je enfanter alors que je suis vieille et que mon mari, que
voici, est un vieillard ? Ce serait une chose étonnante ! » 73 Ils répondirent : « T'étonnes-tu
de l'ordre d'Allah ? Que la miséricorde d'Allah et Ses bénédictions soient sur vous, ô gens
de cette maison ! Il est le Digne de louange et de glorification ! » 74 Lorsque la frayeur
d'Abraham se dissipa, et qu'il reçut cette bonne annonce, il plaida auprès de Nous en
faveur du peuple de Loth. 75 Abraham était longanime, il [Nous] invoquait abondamment
et revenait constamment [vers Nous]. 76 [Les anges dirent] : « Ô Abraham ! Renonce à cela,
car l'ordre de Ton Seigneur a été décrété, et un châtiment inéluctable va s'abattre sur eux. »
77 Lorsque Nos émissaires arrivèrent chez Loth, leur venue l'affligea et le tourmenta,
et il dit : « Voici un jour terrible ! »[1] 78 Aussitôt, des hommes de son peuple, habitués à
commettre les pires turpitudes se précipitèrent chez lui. Il leur dit : « Ô mon peuple !
Voici mes filles, [épousez-les], car elles vous sont licites.[2] Craignez donc Allah, et ne me
déshonorez pas [en portant atteinte] à mes hôtes. N'est-il parmi vous aucun homme
raisonnable ? » 79 Ils répondirent : « Tu sais que nous n'avons que faire de tes filles, et tu
sais bien ce que nous voulons. » 80 Il dit : « Si seulement j'avais assez de force [pour vous
résister], ou si je trouvais un soutien puissant ! » 81 [Les anges] dirent alors : « Ô Loth !
Nous sommes les émissaires de ton Seigneur, et ceux-ci ne pourront jamais t'atteindre.
Pars avec ta famille en fin de nuit, hormis ta femme qui subira le même sort qu'eux,
et qu'aucun d'entre vous ne se retourne. C'est à l'aube que le châtiment les frappera,
et l'aube est bien proche ! »[3]

1. Ils vinrent sous l'apparence de deux beaux jeunes hommes, et Loth craignit, s'il ne leur accordait pas l'hospitalité, que son peuple s'en charge et ne leur cause du tort. Il brava alors l'interdiction que son peuple lui avait signifiée d'offrir l'hospitalité à des hommes, tout en sachant qu'il aurait à les défendre et que cela lui serait difficile. Il les emmena en secret chez lui, mais sa femme les dénonça.

2. Mujâhid dit : « Il ne s'agissait pas de ses propres filles, mais des femmes de sa communauté, car tout Prophète est un père pour sa communauté. » Ibn Jurayj dit : « Il leur commanda d'épouser les femmes, et il ne leur a pas proposé la fornication. »

3. Alors que les hommes de son peuple étaient à sa porte, Loth demanda aux anges de les châtier à l'instant, mais ceux-ci l'informèrent que leur châtiment aurait lieu à l'aube, après son départ.

فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا جَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهَا
حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٖ مَّنضُودٖ ﴿٨٢﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَۖ
وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٖ ﴿٨٣﴾ ۞ وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ الحِزب ٢٤
شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ
وَلَا تَنقُصُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَۖ إِنِّيٓ أَرَىٰكُم بِخَيۡرٖ
وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ مُّحِيطٖ ﴿٨٤﴾ وَيَٰقَوۡمِ
أَوۡفُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ
أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ﴿٨٥﴾ بَقِيَّتُ
ٱللَّهِ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم
بِحَفِيظٖ ﴿٨٦﴾ قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأۡمُرُكَ أَن نَّتۡرُكَ
مَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوۡ أَن نَّفۡعَلَ فِيٓ أَمۡوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْۖ إِنَّكَ
لَأَنتَ ٱلۡحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ
عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنۡهُ رِزۡقًا حَسَنٗاۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ
أُخَالِفَكُمۡ إِلَىٰ مَآ أَنۡهَىٰكُمۡ عَنۡهُۚ إِنۡ أُرِيدُ إِلَّا ٱلۡإِصۡلَٰحَ
مَا ٱسۡتَطَعۡتُۚ وَمَا تَوۡفِيقِيٓ إِلَّا بِٱللَّهِۚ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

82 Lorsque survint Notre ordre, Nous renversâmes [la cité], et fîmes pleuvoir sur elle des
pierres d'argile se succédant les unes aux autres, 83 portant une marque venant de ton
Seigneur.[1] Et [pareil châtiment] n'est pas éloigné des transgresseurs.
84 Et au [peuple de] Madian, [Nous avons envoyé] leur frère Shu^cayb qui leur dit : « Ô mon
peuple ! N'adorez qu'Allah ! Vous n'avez de Dieu véritable que Lui. Ne diminuez pas la
mesure et le poids, car je vous vois dans l'aisance[2], et je crains pour vous un jour dont
le châtiment vous enveloppera de toutes parts. 85 Ô mon peuple ! Donnez donc la pleine
mesure et le poids exact, ne lésez pas les gens en leurs biens, et ne semez pas la corruption
sur terre. 86 Ce qui vous revient [après une pesée honnête] est meilleur pour vous si
vous êtes croyants ! Et je ne suis nullement chargé de vous surveiller. 87 – Ô Shuᶜayb !
Sont-ce tes prières qui t'ordonnent de nous faire renoncer à ce qu'adoraient nos ancêtres,
ou à disposer de nos biens comme nous l'entendons ? Toi, l'homme longanime et droit
[que nous connaissons] ![3] 88 – Ô mon peuple ! Voyez si je me fonde sur une preuve manifeste
de mon Seigneur, et qu'Il m'a accordé une belle part de Sa grâce[4], [ne vous interdirais-je
pas l'égarement] ? Je ne veux nullement faire ce que je vous interdis, je ne cherche qu'à
vous amender, autant que je le puis. Ma réussite ne dépend que d'Allah, c'est en Lui seul
que je place ma confiance, et vers Lui seul que je reviens et me repens.

1. Selon les exégètes, il s'agit d'un signe montrant qu'il ne s'agissait pas de pierres de la terre, ou encore que sur chaque pierre figurait le nom de celui qu'elle allait frapper. Et il est d'autres avis encore. [Qurṯubî]
2. Vous vivez dans la richesse et l'opulence, ne mettez donc pas fin aux bienfaits dont Allah vous comble en Lui désobéissant et en causant du tort à Ses serviteurs. Les bienfaits dont vous jouissez vous dispensent de vous accaparer les biens des gens sans droit. [Shawkânî]
3. Ils dirent cela par moquerie.
4. Selon les exégètes, allusion est faite à la prophétie ou à la subsistance licite et abondante.

وَيَٰقَوۡمِ لَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثۡلُ مَآ أَصَابَ
قَوۡمَ نُوحٍ أَوۡ قَوۡمَ هُودٍ أَوۡ قَوۡمَ صَٰلِحٖۚ وَمَا قَوۡمُ لُوطٖ مِّنكُم
بِبَعِيدٖ ﴿٨٩﴾ وَٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِۚ إِنَّ رَبِّي
رَحِيمٞ وَدُودٞ ﴿٩٠﴾ قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ مَا نَفۡقَهُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفٗاۖ وَلَوۡلَا رَهۡطُكَ لَرَجَمۡنَٰكَۖ وَمَآ أَنتَ
عَلَيۡنَا بِعَزِيزٖ ﴿٩١﴾ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَهۡطِيٓ أَعَزُّ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِ
وَٱتَّخَذۡتُمُوهُ وَرَآءَكُمۡ ظِهۡرِيًّاۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ
مُحِيطٞ ﴿٩٢﴾ وَيَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞۖ
سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَمَنۡ هُوَ كَٰذِبٞۖ
وَٱرۡتَقِبُوٓاْ إِنِّي مَعَكُمۡ رَقِيبٞ ﴿٩٣﴾ وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا
شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَأَخَذَتِ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ﴿٩٤﴾
كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّمَدۡيَنَ كَمَا بَعِدَتۡ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾
وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ
وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ فِرۡعَوۡنَۖ وَمَآ أَمۡرُ فِرۡعَوۡنَ بِرَشِيدٖ ﴿٩٧﴾

89 Ô mon peuple ! Que mon inimitié à votre égard ne vous amène pas[1] à subir [les châ-
timents] qui ont frappé le peuple de Noé, le peuple de Hûd, ou le peuple de Sâlih. Et [le
châtiment du] peuple de Loth n'est pas si éloigné de vous.[2] 90 Demandez pardon à votre
Seigneur, et revenez repentants à Lui. Mon Seigneur est miséricordieux et aimant.[3]
91 – Ô Shuᶜayb ! Nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis, et te considérons
comme faible parmi nous. Si ce n'était ton clan, nous t'aurions déjà lapidé[4], car nous
n'avons aucune estime pour toi.[5] 92 – Ô mon peuple ! Portez-vous plus d'estime à mon
clan qu'à Allah que vous rejetez totalement ? Mon Seigneur cerne parfaitement vos
agissements. 93 Ô mon peuple ! Continuez à agir à votre façon ! J'agirai à la mienne ! Vous
saurez bientôt sur qui va s'abattre un châtiment qui l'humiliera, et qui est menteur.
Attendez donc [la survenue du châtiment] ! Moi aussi j'attends avec vous. » 94 Lorsque
survint Notre châtiment, Nous sauvâmes, par Notre miséricorde, Shuᶜayb et ceux qui
avaient cru avec lui ; tandis que le cataclysme[6] saisit les transgresseurs, et tous gisaient
ensuite, dans leurs demeures, face contre terre, 95 comme s'ils n'y avaient jamais vécu.
Que périsse le peuple de Madian comme a péri le peuple de Thamûd !
96 [Par Allah !] Nous avons envoyé Moïse, porteur de Nos signes et de preuves manifestes,
97 à Pharaon et ses notables. Mais [ces derniers] suivirent la voie de Pharaon, bien que
la voie de Pharaon ne guide vers aucun bien.

---

1. Que l'inimitié et l'aversion que j'éprouve pour le fait que vous persistiez dans votre mécréance et votre corruption ne précipitent pas sur vous le châtiment d'Allah (ﷻ).
2. Leur anéantissement eut lieu peu de temps avant vous, et en un lieu proche.
3. Allah (ﷻ) fait miséricorde à celui qui se repent et revient vers Lui et Il l'aime.
4. Ou encore: *nous t'aurions déjà insulté.*
5. Allah défend les croyants à travers de nombreux moyens qu'ils peuvent connaître en partie ou ne pas connaître du tout. Il peut parfois les défendre par l'intermédiaire de leur tribu ou des mécréants de leur pays, de la même manière qu'Il défendit Shuᶜayb par l'intermédiaire de son clan. Il n'y a aucun mal à avoir recours à ces liens à travers lesquels sont défendus l'islam et les musulmans. Ceci peut même aider, car l'amendement est demandé en fonction des capacités et possibilités offertes. [Saᶜdî]
6. En fonction du contexte, Allah (ﷻ) mentionne un des trois châtiments qui frappa, le même jour, le peuple de Madian : le tremblement de terre, le Cri, et le châtiment du Jour de l'Ombre.

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ
ٱلْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾ وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ بِئْسَ
ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ ۖ
مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾ وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾
وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ
أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ ۚ
ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾
وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾ يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ
إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى
ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ
وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾
۞ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُوا۟ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ربع الحزب ٢٤
ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۖ عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

98 Il précédera son peuple, au Jour de la Résurrection, et les conduira à l'Enfer. Quelle
détestable destination, celle à laquelle ils parviendront ! 99 La malédiction les poursuivra
ici-bas ainsi qu'au Jour de la Résurrection. Quel détestable octroi seront pour eux [ces
malédictions][1] !
100 Ce sont là des récits des cités [passées] que Nous te racontons, certaines sont encore
habitées, tandis que d'autres ont été rasées. 101 Nous n'avons aucunement lésé [leurs
habitants], mais ce sont eux qui se sont faits tort à eux-mêmes. Leurs divinités qu'ils
invoquaient en dehors d'Allah ne leur furent d'aucun secours lorsque survint le châtiment
de ton Seigneur, et elles n'ont fait qu'accroître leur perte. 102 Tel est le châtiment de ton
Seigneur lorsqu'Il frappe les cités des transgresseurs. Son châtiment est douloureux et dur.
103 Il est en cela un signe pour celui qui craint le châtiment de l'au-delà. [Au Jour de la
Résurrection], tous les hommes seront rassemblés, en ce jour auquel [toutes les créatures]
assisteront, 104 et dont Nous ne retardons [l'avènement] que pour un terme déterminé.
105 Lorsqu'il surviendra, personne ne parlera si ce n'est avec Sa permission. Certains
hommes seront malheureux, et d'autres bienheureux.
106 Les malheureux seront en Enfer où ils pousseront râles et pénibles inspirations.[2]
107 Ils y demeureront éternellement tant que dureront les cieux et la terre [de l'au-delà][3],
sauf ce que ton Seigneur en a voulu[4], car ton Seigneur fait ce qu'Il veut.
108 Quant aux bienheureux, ils seront au Paradis, où ils demeureront éternellement tant
que dureront les cieux et la terre [de l'au-delà], sauf ce que ton Seigneur en a voulu.[5]
C'est un don perpétuel [qu'Allah leur fait].

1. La malédiction ici-bas et dans l'au-delà, ou encore : le châtiment du Feu après la noyade. [Qurtubî]

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Râles dans la gorge et pénibles inspirations dans la poitrine. Telle sera leur respiration en raison du châtiment qu'ils subiront. » On a également dit que les deux termes (زَفِير, *zafîr*) et (شَهِيق, *shahîq*) désignaient les deux temps du braiement de l'âne.

3. Les Arabes ont également l'habitude d'employer l'expression « tant que dureront les cieux et la terre » pour signifier l'éternité, et Allah s'est adressé à eux en leur langue.

4. Selon les exégètes, l'exception désigne le temps passé dans le monde de la tombe (البَرْزَخ, *al-barzakh*), le temps de l'existence en ce bas-monde, ou encore : *sauf pour celui qu'Allah veut*, désignant ainsi les pécheurs monothéistes qui sortiront de l'Enfer.

5. Ceci met en exergue le fait que cette félicité n'est pas due mais qu'elle relève de la volonté et de la grâce d'Allah. On a également dit que cela désignait les pécheurs monothéistes qui entreront en Enfer avant qu'on ne les en fasse sortir.

فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّمَّا يَعۡبُدُ هَٰٓؤُلَآءِۚ مَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعۡبُدُ
ءَابَآؤُهُم مِّن قَبۡلُۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمۡ نَصِيبَهُمۡ غَيۡرَ مَنقُوصٖ
١٠٩ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ فَٱخۡتُلِفَ فِيهِۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ
سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّهُمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ
١١٠ وَإِنَّ كُلّٗا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمۡ رَبُّكَ أَعۡمَٰلَهُمۡۚ إِنَّهُۥ بِمَا يَعۡمَلُونَ
خَبِيرٞ ١١١ فَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطۡغَوۡاْۚ
إِنَّهُۥ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٢ وَلَا تَرۡكَنُوٓاْ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ
فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنۡ أَوۡلِيَآءَ ثُمَّ
لَا تُنصَرُونَ ١١٣ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفٗا مِّنَ
ٱلَّيۡلِۚ إِنَّ ٱلۡحَسَنَٰتِ يُذۡهِبۡنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ
لِلذَّٰكِرِينَ ١١٤ وَٱصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ
١١٥ فَلَوۡلَا كَانَ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِن قَبۡلِكُمۡ أُوْلُواْ بَقِيَّةٖ يَنۡهَوۡنَ
عَنِ ٱلۡفَسَادِ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّنۡ أَنجَيۡنَا مِنۡهُمۡۗ وَٱتَّبَعَ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أُتۡرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجۡرِمِينَ ١١٦ وَمَا
كَانَ رَبُّكَ لِيُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ بِظُلۡمٖ وَأَهۡلُهَا مُصۡلِحُونَ ١١٧

109 N'éprouve donc aucun doute concernant ce que [ces polythéistes] adorent. Ils n'adorent
que ce que leurs ancêtres adoraient auparavant. Nous leur assignerons leur part [de
rétribution], sans rien en diminuer.[1] 110 [Par Allah !] Nous avons donné à Moïse le Livre,
[et les hommes] ont divergé à son sujet.[2] Et si ce n'était une décision préalable de ton
Seigneur [de retarder le jugement jusqu'au Jour de la Résurrection], [leurs différents]
auraient été tranchés [ici-bas] ; aussi sont-ils dans un doute troublant à son sujet. 111 Ton
Seigneur rétribuera pleinement chacun pour ses œuvres, car Il connaît parfaitement
leurs agissements.
112 Demeure sur la voie droite comme il t'a été commandé, ainsi qu'à ceux qui se sont
repentis avec toi, et ne transgressez pas[3], car Allah connaît parfaitement vos agissements.
113 Et ne penchez pas vers les transgresseurs[4], car le Feu vous atteindrait, et vous n'aurez
alors aucun protecteur en dehors d'Allah, et vous ne serez pas secourus. 114 Accomplis
la prière aux deux extrémités du jour et à certains moments de la nuit. Les bonnes
œuvres effacent les mauvaises.[5] Ceci est un rappel pour ceux qui réfléchissent. 115 Patiente
[sur l'ordre de ton Seigneur], car Allah ne laisse jamais se perdre la récompense des
bienfaisants.
116 Si seulement il y avait eu dans les générations qui vous ont précédés, des gens vertueux
qui interdisaient la corruption sur terre ! Il n'y en eut qu'un petit nombre que Nous
sauvâmes, alors que les transgresseurs persistaient [à préférer] le luxe [de la vie d'ici-bas
à l'au-delà] et se rendaient coupables de mécréance. 117 Il ne convient pas à ton Seigneur
de détruire injustement des cités alors que ses habitants cherchent à s'amender.

---

1. Ibn ʿAbbâs dit : « C'est-à-dire ce qu'Il leur a promis comme bien ou mal. » S'ils ont accompli quelques bonnes actions, Il les a rétribués pour cela ici-bas, avant l'au-delà où ils seront châtiés.

2. Tu as donc un exemple parmi les prophètes qui t'ont précédé, ô Muhammad ! Ne sois ni courroucé ni affligé s'ils te démentent.

3. Ni envers le musulman, ni envers le mécréant. Allah (ﷻ) ordonne à Son Messager et à Ses serviteurs croyants de rester fermement et constamment sur la voie droite, ce qui est le meilleur soutien pour triompher des ennemis et combattre les opposants.

4. Ne cherchez pas leur soutien, cela ressemblerait à agréer leurs agissements.

5. Un homme ayant embrassé une femme vint trouver le Prophète (ﷺ) pour l'en informer, et Allah (ﷻ) révéla : *Accomplis la prière aux deux extrémités du jour et à certains moments de la nuit. Les bonnes œuvres effacent les mauvaises.* L'homme dit : « Ô Messager d'Allah, cela me concerne-t-il exclusivement ? » Il répondit : « *Non ! Cela concerne toute ma communauté.* » Al-Bukhârî (526).

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ
إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ ﴿١١٨﴾
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾ وَكُلًّا نَّقُصُّ
عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ
ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾ وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ ﴿١٢١﴾ وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ
﴿١٢٢﴾ وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ
فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

سُورَةُ يُوسُفَ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿١﴾ إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا
عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ
ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ
لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ﴿٣﴾ إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ ﴿٤﴾

118 Si ton Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule communauté. Or,
ils ne cesseront d'être en désaccord, 119 à l'exception des gens auxquels ton Seigneur
a fait miséricorde. C'est pour cela qu'Il les a créés.[1] Ainsi s'accomplit la Parole de ton
Seigneur qui dit : « J'emplirai l'Enfer de djinns et d'hommes ! »
120 Tous les récits des messagers que Nous te racontons sont destinés à raffermir ton
cœur. Et dans cette sourate te sont parvenus la vérité, une exhortation et un rappel
pour les croyants. 121 Et dis à ceux qui ne croient pas : « Continuez à agir à votre façon !
Nous agirons à la nôtre ! 122 Attendez donc [la survenue du châtiment] ! Nous aussi, nous
attendons ! » 123 Allah seul connaît tout ce qui échappe aux créatures dans les cieux et
sur la terre, et c'est vers Lui que tout fera retour. Adore-Le donc et place ta confiance
en Lui. Ton Seigneur n'est aucunement inattentif à vos agissements.

JOSEPH

SOURATE 12 • 111 VERSETS • MECQUOISE[2]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif, Lâm, Râ*. Voici les versets du Livre explicite.[3] 2 Nous avons révélé ce
Coran en langue arabe, afin que vous [le] compreniez.[4] 3 En te révélant ce Coran, Nous
te racontons les plus beaux récits dont tu n'avais auparavant aucune connaissance.
4 [Mentionne] lorsque Joseph[5] dit à son père : « Père ! J'ai vu en rêve onze astres, ainsi
que le soleil et la lune, prosternés devant moi. »

1. Allah aurait pu faire des hommes une seule communauté croyante ou mécréante, mais ils ne cessent de diverger en leur religions, leurs croyances, leurs avis, à l'exception de ceux qui se sont attachés à suivre les messagers d'Allah et sont restés unis sur les préceptes qu'ils leur ont transmis. Ainsi, Allah a créé, de par Sa science parfaite et Sa sagesse absolue, des hommes dont Il a toujours su qu'ils mériteraient le Paradis et Sa miséricorde, et d'autres l'Enfer et Son châtiment.
2. On a nommé cette sourate *Yûsuf* car elle est la seule à mentionner son récit.
3. Le sens des versets du Coran est clair, il ne suscite pas la confusion chez qui le lit ou l'entend ; les règles qu'il expose sont claires, et il est également évident qu'il émane d'Allah (ﷻ). [Shawkânî]
4. Il a révélé le plus noble des Livres en la plus noble des langues, sur le plus noble des messagers par l'intermédiaire du plus noble des anges, dans le plus noble lieu sur terre, et sa révélation débuta lors du plus noble des mois de l'année qu'est le mois de Ramadan. Il est donc parfait de tous les points de vue.
5. Yûsuf (عليه السلام). Le Prophète (ﷺ) dit : « *Le plus noble des hommes est Joseph le prophète d'Allah, fils du prophète d'Allah [Jacob], fils du prophète d'Allah [Isaac], fils du bien aimé singulier d'Allah [Abraham].* » Bukhârî (3353)

قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقۡصُصۡ رُءۡيَاكَ عَلَىٰٓ إِخۡوَتِكَ فَيَكِيدُواْ لَكَ كَيۡدًاۖ
إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لِلۡإِنسَٰنِ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٥ وَكَذَٰلِكَ يَجۡتَبِيكَ
رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ
وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعۡقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيۡكَ مِن قَبۡلُ إِبۡرَٰهِيمَ
وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٦ ۞ لَّقَدۡ كَانَ فِي يُوسُفَ نصف الحزب ٢٤
وَإِخۡوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٞ لِّلسَّآئِلِينَ ٧ إِذۡ قَالُواْ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ
إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٨
ٱقۡتُلُواْ يُوسُفَ أَوِ ٱطۡرَحُوهُ أَرۡضٗا يَخۡلُ لَكُمۡ وَجۡهُ أَبِيكُمۡ
وَتَكُونُواْ مِنۢ بَعۡدِهِۦ قَوۡمٗا صَٰلِحِينَ ٩ قَالَ قَآئِلٞ مِّنۡهُمۡ
لَا تَقۡتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلۡقُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ يَلۡتَقِطۡهُ بَعۡضُ
ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ١٠ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأۡمَ۫نَّا عَلَىٰ
يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ١١ أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدٗا يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ
وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ١٢ قَالَ إِنِّي لَيَحۡزُنُنِيٓ أَن تَذۡهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ
أَن يَأۡكُلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَأَنتُمۡ عَنۡهُ غَٰفِلُونَ ١٣ قَالُواْ لَئِنۡ
أَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّآ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ١٤

5 Il lui répondit : « Mon enfant, ne raconte pas ton rêve à tes frères car ils comploteraient
contre toi.[1] Satan est pour l'homme un ennemi déclaré. 6 Tout comme [Il t'a accordé
cette vision], ton Seigneur te choisira [pour la prophétie] et t'enseignera l'interprétation
des rêves ; et Il complètera Son bienfait sur toi et sur la famille de Jacob[2], tout comme
Il l'avait auparavant réalisé pour tes deux ancêtres, Abraham et Isaac, car ton Seigneur
est omniscient et sage.
7 Il est, dans [le récit de] Joseph et ses frères, des enseignements pour ceux qui interrogent[3].
8 Lorsque ceux-ci dirent : « [Par Allah !] Joseph et son frère[4] sont plus aimés de notre
père que nous, alors que nous sommes nombreux. Notre père est en cela dans un tort
manifeste. 9 Tuez Joseph ou exilez-le vers une terre [lointaine], afin que votre père n'ait
d'yeux que pour vous, et après cela vous reviendrez à la piété. »[5] 10 L'un d'eux dit : « Ne
tuez pas Joseph, si vous êtes résolus à agir, mais jetez-le au fond du puits afin qu'une
caravane le recueille. » 11 Ils dirent : « Père ! Qu'as-tu à ne pas nous confier Joseph, alors
que nous ne voulons que son bien ? 12 Envoie-le avec nous demain pour qu'il se divertisse
et joue[6], et nous veillerons sur lui. 13 – Je serais triste que vous l'emmeniez, et je crains
que le loup ne le dévore dans un moment où vous ne ferez pas attention à lui. 14 – Si
malgré notre nombre, le loup le dévorait, nous serions alors vraiment des incapables. »

1. Par jalousie, car cette vision montre qu'ils lui seront soumis et le révèreront. On tire de cela qu'il faut dissimuler le bienfait jusqu'à ce qu'il se réalise et apparaisse.

2. En te suscitant comme messager et en te faisant la révélation.

3. Ceux qui interrogent sont ceux qui tirent profit des versets et leçons. Quant à ceux qui se détournent, ils ne tirent aucun profit des versets, qu'il s'agisse des récits ou preuves manifestes. [Saᶜdî]

4. Benjamin, son frère germain, alors qu'il ne partageait avec les autres qu'un lien de consanguinité.

5. Ils ont eu l'intention de se repentir avant même de commettre le péché afin de faciliter le passage à l'acte, en dissimuler le caractère ignoble et s'encourager mutuellement. Un seul péché en entraîne beaucoup d'autres, et il ne peut être commis qu'accompagné de nombreux crimes. Les frères de Joseph ont voulu le séparer de son père, et pour ce faire ils ont employé de multiples stratagèmes, ils ont menti à de nombreuses reprises, et ils ont cherché à tromper leur père plus d'une fois. [Saᶜdî]

6. Il existe une autre lecture : *pour que nous nous divertissions et jouions.*

فَلَمَّا ذَهَبُوا۟ بِهِۦ وَأَجْمَعُوٓا۟ أَن يَجْعَلُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَآ
إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾ وَجَآءُوٓ
أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ
وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ ۖ وَمَآ أَنتَ
بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ ﴿١٧﴾ وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ
بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ
وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾ وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ
فَأَرْسَلُوا۟ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ ۖ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ ۚ وَأَسَرُّوهُ
بِضَٰعَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ
دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ﴿٢٠﴾ وَقَالَ
ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ
أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ
أَمْرِهِۦ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ
ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

15 Après qu'ils l'eurent emmené, ils se décidèrent à le jeter au fond du puits. Nous révé-
lâmes [à Joseph] : « Tu les informeras plus tard de cela, sans qu'ils ne se rendent compte
[qu'il s'agit de toi]. »[1] 16 Au soir, ils revinrent chez leur père en pleurant 17 et dirent : « Père !
Nous sommes partis nous affronter [à la course et au tir] en laissant Joseph garder
nos effets, et le loup l'a dévoré. Mais tu ne nous croiras pas, même si nous disons la
vérité. » 18 Et ils lui présentèrent sa tunique faussement maculée de sang.[2] Il leur dit : « Ce
sont plutôt vos âmes qui vous ont inspiré cela. Il me faut faire preuve d'une belle patience[3]
et je cherche secours auprès d'Allah contre ce dont vous me faites le récit ! »
19 Puis une caravane arriva [au puits, et ses hommes] envoyèrent leur porteur d'eau, qui fit
descendre son seau [auquel Joseph s'accrocha, et lorsqu'il l'eut remonté] il dit : « Quelle
agréable surprise ! Voilà un jeune garçon ! » [Les porteurs d'eau][4] le dissimulèrent [au
reste de la caravane, pour le vendre] telle une marchandise. Et Allah connaît parfaitement
leurs agissements.[5] 20 Voulant s'en débarrasser, ils le vendirent à vil prix, pour quelques
dirhams.
21 Celui qui l'acheta en Égypte[6] dit à son épouse : « Occupe-toi bien de lui. Il se peut qu'il
nous soit utile ou que nous le prenions pour fils. » Tout comme [Nous l'avons sauvé de
ses frères], Nous avons établi Joseph dans le pays afin de lui enseigner l'interprétation
des rêves. Allah accomplit toujours Son commandement, mais la plupart des hommes
ne savent pas. 22 Et lorsqu'il eut atteint sa maturité, Nous lui accordâmes sagesse et
science, et c'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants.

1. On a également dit qu'Allah lui révéla cela sans qu'ils ne s'en rendent compte.

2. Ils maculèrent la tunique de Joseph du sang d'une bête qu'ils égorgèrent, mais ils omirent de la trouer.

3. La *belle patience* est celle qui n'est accompagnée d'aucune plainte adressée à autre qu'Allah. [Qurṯubî]

4. On a également dit que cela désignait les frères de Joseph qui restèrent aux alentours du puits, et revinrent en voyant le porteur d'eau arriver. Ils dissimulèrent la condition de Joseph, leur lien de fraternité, et ils le vendirent pour une somme modique afin de s'en débarrasser.

5. Allah (ﷻ) informe qu'Il sait parfaitement ce qu'ont fait les frères de Joseph et qu'Il était capable de changer cela et de le défendre, mais Il a laissé cela se réaliser, conformément à Son décret, pour une sagesse que Lui seul connaît. C'est là une allusion faite à Son messager Muẖammad (ﷺ): Il connait les torts qu'il subit, et laisse cela se produire pour une sagesse qui Lui appartient, et Il lui accordera ensuite la fin heureuse et la domination, comme Il l'a fait pour Joseph.

6. Il s'agissait du Grand Intendant d'Égypte.

وَرَٰوَدَتۡهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيۡتِهَا عَن نَّفۡسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلۡأَبۡوَٰبَ
وَقَالَتۡ هَيۡتَ لَكَۚ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ رَبِّيٓ أَحۡسَنَ مَثۡوَايَۖ
إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣ وَلَقَدۡ هَمَّتۡ بِهِۦۖ وَهَمَّ بِهَا
لَوۡلَآ أَن رَّءَا بُرۡهَٰنَ رَبِّهِۦۚ كَذَٰلِكَ لِنَصۡرِفَ عَنۡهُ ٱلسُّوٓءَ
وَٱلۡفَحۡشَآءَۚ إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٢٤ وَٱسۡتَبَقَا
ٱلۡبَابَ وَقَدَّتۡ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٖ وَأَلۡفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلۡبَابِۚ
قَالَتۡ مَا جَزَآءُ مَنۡ أَرَادَ بِأَهۡلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسۡجَنَ أَوۡ عَذَابٌ
أَلِيمٞ ٢٥ قَالَ هِيَ رَٰوَدَتۡنِي عَن نَّفۡسِيۚ وَشَهِدَ شَاهِدٞ مِّنۡ
أَهۡلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٖ فَصَدَقَتۡ وَهُوَ مِنَ
ٱلۡكَٰذِبِينَ ٢٦ وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ فَكَذَبَتۡ وَهُوَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٧ فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ قَالَ إِنَّهُۥ
مِن كَيۡدِكُنَّۖ إِنَّ كَيۡدَكُنَّ عَظِيمٞ ٢٨ يُوسُفُ أَعۡرِضۡ عَنۡ
هَٰذَاۚ وَٱسۡتَغۡفِرِي لِذَنۢبِكِۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلۡخَاطِـِٔينَ
٢٩ ۞ وَقَالَ نِسۡوَةٞ فِي ٱلۡمَدِينَةِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا ثلاثة أرباع الحزب ٢٤
عَن نَّفۡسِهِۦۖ قَدۡ شَغَفَهَا حُبًّاۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٠

23 La maîtresse de maison tenta de le séduire[1], elle ferma toutes les portes et dit : « Viens !
Je suis à toi ! »[2] Il répondit : « Qu'Allah m'en préserve ! [Ton époux], qui est mon
maître m'a traité de la meilleure façon, et les transgresseurs ne réussiront jamais. »
24 [Par Allah !] Elle le désira, et il l'aurait désirée[3] s'il n'avait vu une preuve manifeste
de son Seigneur.[4] Ainsi avons-Nous écarté de lui le mal et la turpitude, car il comptait
parmi Nos serviteurs élus.[5] 25 Tous deux se précipitèrent vers la porte, et [en voulant le
saisir] elle déchira l'arrière de sa tunique. Ils trouvèrent son époux à la porte, et elle
s'écria : « Quelle autre punition pour celui qui a voulu abuser de ton épouse, sinon la prison
ou un châtiment douloureux ? » 26 Joseph dit : « C'est elle qui a voulu me séduire. » Un
parent de l'épouse arbitra alors [entre eux en disant] : « Si c'est l'avant de sa tunique
qui est déchiré, alors c'est elle qui dit la vérité, et lui qui ment. 27 Mais si c'est l'arrière
de sa tunique qui est déchiré, alors c'est elle qui ment, et lui qui dit la vérité. » 28 Lorsque
l'époux vit l'arrière de la tunique déchiré, il dit : « C'est bien une de vos intrigues [de
femmes] ! Vos intrigues sont vraiment terribles ! 29 Joseph, ne mentionne cela à personne !
Et toi, [femme], implore le pardon pour ton péché car tu es fautive ! »[6]
30 Les femmes en ville dirent : « L'épouse du Grand Intendant essaye de séduire son valet !
Il l'a vraiment rendue follement amoureuse. Elle est, pour nous, dans un égarement
manifeste ! »

1. Cette épreuve fut pour Joseph plus grande que celle qu'il connut avec ses frères, et sa patience fut d'une plus grande récompense. Ceci car il patienta de manière volontaire, malgré les nombreuses tentations à tomber dans le péché, et il préféra l'amour d'Allah. Quant à la patience dont il fit preuve avec ses frères, elle était contrainte, à la manière des maladies et calamités qui frappent le serviteur sans qu'il n'ait aucun choix. Il n'a alors pour seul refuge que de patienter face à cela, de gré ou de force. [Saʿdî]

2. Il existe plusieurs lectures dont les sens se complètent : *Je viens à toi ! Je me suis préparée pour toi !*

3. On a également dit qu'il songea à la frapper ou qu'il la désira pour épouse

4. Il n'est aucun Texte qui permette de déterminer irréfutablement quel fut ce signe.
Pour Shaykh Al-Islâm Ibn Taymiyyah il est question de la foi suscitée en son cœur, à travers laquelle Allah repoussa le désir qu'il éprouva et lui écrivit ainsi une récompense parfaite.

5. Il existe une autre lecture (مُخْلِصِين, *mukhliṣîn*) : *il comptait parmi Nos serviteurs dévoués !*

6. Selon les exégètes, il tint ces propos – relativement doux au regard de la faute – soit car il était doux de caractère et indulgent, soit parce qu'il manquait de jalousie envers son épouse, soit, enfin, parce que ne pouvant résister à ce qu'elle voyait, elle devait être excusée.

فَلَمَّا سَمِعَتۡ بِمَكۡرِهِنَّ أَرۡسَلَتۡ إِلَيۡهِنَّ وَأَعۡتَدَتۡ لَهُنَّ مُتَّكَـٔٗا
وَءَاتَتۡ كُلَّ وَٰحِدَةٖ مِّنۡهُنَّ سِكِّينٗا وَقَالَتِ ٱخۡرُجۡ عَلَيۡهِنَّۖ فَلَمَّا رَأَيۡنَهُۥٓ
أَكۡبَرۡنَهُۥ وَقَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّ وَقُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنۡ هَٰذَآ
إِلَّا مَلَكٞ كَرِيمٞ ٣١ قَالَتۡ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِي لُمۡتُنَّنِي فِيهِۖ وَلَقَدۡ رَٰوَدتُّهُۥ
عَن نَّفۡسِهِۦ فَٱسۡتَعۡصَمَۖ وَلَئِن لَّمۡ يَفۡعَلۡ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسۡجَنَنَّ
وَلَيَكُونٗا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ٣٢ قَالَ رَبِّ ٱلسِّجۡنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدۡعُونَنِيٓ
إِلَيۡهِۖ وَإِلَّا تَصۡرِفۡ عَنِّي كَيۡدَهُنَّ أَصۡبُ إِلَيۡهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ
٣٣ فَٱسۡتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنۡهُ كَيۡدَهُنَّۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلۡعَلِيمُ ٣٤ ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا رَأَوُاْ ٱلۡأٓيَٰتِ لَيَسۡجُنُنَّهُۥ
حَتَّىٰ حِينٖ ٣٥ وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجۡنَ فَتَيَانِۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّيٓ
أَرَىٰنِيٓ أَعۡصِرُ خَمۡرٗاۖ وَقَالَ ٱلۡأٓخَرُ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَحۡمِلُ فَوۡقَ رَأۡسِي
خُبۡزٗا تَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِنۡهُۖ نَبِّئۡنَا بِتَأۡوِيلِهِۦٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٦ قَالَ لَا يَأۡتِيكُمَا طَعَامٞ تُرۡزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأۡتُكُمَا
بِتَأۡوِيلِهِۦ قَبۡلَ أَن يَأۡتِيَكُمَاۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيٓۚ إِنِّي تَرَكۡتُ
مِلَّةَ قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ٣٧

31 Lorsqu'elle apprit leur médisance, elle les invita, prépara pour elles un repas servi en
un lieu confortable, et remit à chacune d'elles un couteau. Puis, elle ordonna à Joseph
de se présenter devant elles. Lorsqu'elles le virent, elles furent si émerveillées qu'elles
se tailladèrent les mains et dirent : « À Allah ne plaise ! Ce n'est pas un homme, c'est un
ange sublime ! » 32 Elle dit : « Voilà l'homme à propos duquel vous me blâmiez. [Par Allah !]
J'ai essayé de le séduire mais il s'est refusé à moi. Et s'il ne fait pas ce que je lui ordonne,
il sera emprisonné et humilié. » 33 [Joseph] dit : « Seigneur ! La prison m'est préférable
au péché auquel elles m'invitent.[1] Et si Tu n'écartes pas de moi leurs manigances, je
pencherais vers elles et [agirais à la manière] des ignorants. » 34 Son Seigneur l'exauça,
et écarta de lui leurs manigances, car Il est Celui qui entend [les invocations] et connaît
[les situations de Ses serviteurs].
35 Puis, bien qu'ils aient constaté les preuves [de son innocence], il leur parut bon de
l'emprisonner pour un temps.[2] 36 Deux domestiques [du roi] furent emprisonnés avec
lui. L'un d'eux dit : « Je me vois en rêve pressant du raisin. » Et l'autre dit : « Et moi, je me
vois portant sur la tête du pain que les oiseaux picorent. Donne-nous en l'interprétation,
car nous voyons que tu comptes parmi les bienfaisants. »[3]
37 Joseph leur répondit : « Je vous en donnerai l'interprétation avant que n'arrive votre
repas.[4] Ceci relève de ce que mon Seigneur m'a enseigné, car je me suis tenu éloigné de
la religion d'un peuple qui ne croit pas en Allah et renie l'au-delà.[5]

1. De même, toute personne contrainte à choisir entre le fait de commettre un péché ou subir un châtiment ici-bas doit choisir ce dernier plutôt que de tomber dans un péché qui entraînera un dur châtiment ici-bas et dans l'au-delà. C'est pour cette raison que relève des signes de la foi que de réprouver retourner à la mécréance comme on détesterait être jeté dans le feu. [Saᶜdî]

2. Afin de faire croire que c'était lui qui avait tenté de la séduire.

3. Il était au service de ses codétenus, rendait visite au malade et consolait l'affligé. Ou encore : *car nous voyons que tu es de ceux qui maîtrisent cette science.*

4. Ou encore : *pas une nourriture ne vous est accordée [en rêve ou dans la vie réelle], sans que je ne vous informe à son sujet avant même qu'elle ne vous parvienne.*

5. L'emploi du verbe (تَرَكَ, *taraka*, abandonner) n'implique aucunement que Joseph ait professé leur religion. Au contraire, les messagers d'Allah n'ont jamais rien associé à Allah (ﷻ), comme cela apparaît en ce qui suit. [Shawkânî]
Telle est la condition de celui qui emprunte la voie des messagers, et se détourne de celle des transgresseurs : Allah guide son cœur, lui enseigne ce qu'il ignorait, et fait de lui un guide suivi dans le bien et appelant au chemin de la droiture.

وَٱتَّبَعۡتُ مِلَّةَ ءَابَآءِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۚ مَا كَانَ
لَنَآ أَن نُّشۡرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ عَلَيۡنَا وَعَلَى
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ﴿٣٨﴾ يَٰصَٰحِبَيِ
ٱلسِّجۡنِ ءَأَرۡبَابٞ مُّتَفَرِّقُونَ خَيۡرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ
﴿٣٩﴾ مَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسۡمَآءٗ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ
وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِ
أَمَرَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٤٠﴾ يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا
فَيَسۡقِي رَبَّهُۥ خَمۡرٗاۖ وَأَمَّا ٱلۡأٓخَرُ فَيُصۡلَبُ فَتَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ
مِن رَّأۡسِهِۦۚ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسۡتَفۡتِيَانِ ﴿٤١﴾ وَقَالَ
لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٖ مِّنۡهُمَا ٱذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ
ٱلشَّيۡطَٰنُ ذِكۡرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجۡنِ بِضۡعَ سِنِينَ
﴿٤٢﴾ وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ إِنِّيٓ أَرَىٰ سَبۡعَ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ
سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖۖ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلۡمَلَأُ أَفۡتُونِي فِي رُءۡيَٰيَ إِن كُنتُمۡ لِلرُّءۡيَا تَعۡبُرُونَ ﴿٤٣﴾

38 Et j'ai suivi la religion de mes ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob. Il ne nous appartient
pas d'associer à Allah quoi que ce soit. Ceci relève de la grâce qu'Allah nous a faite, ainsi
qu'aux hommes, mais la plupart ne sont pas reconnaissants.[1] 39 Ô occupants de cette
prison ! [L'adoration] de divinités multiples est-elle meilleure [que l'adoration] d'Allah,
l'Unique, le Dominateur suprême ? 40 Vous n'adorez, en dehors de Lui, que [des statues]
que vous et vos ancêtres avez nommées [divinités, et concernant l'adoration desquelles]
Allah n'a révélé aucune preuve. Le pouvoir n'appartient qu'à Allah qui vous a ordonné
de n'adorer que Lui. Telle est la religion de droiture, mais la plupart des hommes ne le
savent pas.[2] 41 Ô occupants de cette prison ! L'un de vous servira du vin à son maître ;
quant à l'autre, il sera crucifié, et les oiseaux lui picoreront la tête. La question sur
laquelle vous me consultez est déjà décrétée.[3] »
42 Joseph dit à celui qu'il savait bientôt libre : « Parle de moi à ton maître ![4] » Mais Satan
lui fit oublier d'en parler à son maître, si bien que Joseph resta quelques années encore[5]
en prison.
43 Le roi dit : « J'ai vu en rêve sept vaches grasses dévorées par sept vaches maigres, et
sept épis verts, et autant d'autres, secs. Ô conseillers ! Expliquez-moi mon rêve, si vous
savez les interpréter. »

---

1. Cette grâce est le monothéisme qu'Allah a révélé aux messagers qu'Il a envoyé aux hommes pour les appeler à l'adoration exclusive d'Allah (ﷻ), mais la plupart ne reconnaissent pas ce bienfait.
2. Il a fait de leur question respectueuse un moyen de les appeler au monothéisme et à la soumission à Allah, car il remarqua qu'ils étaient enclins à accepter le bien.
Le pouvoir n'appartient qu'à Allah, et Ses messagers ne font que transmettre ce qui émane de Lui. Leur jugement est le Sien, leur commandement est le Sien, leur obéir c'est Lui obéir. Ainsi, tout ce que le Messager d'Allah (ﷺ) a établi et ordonné de la religion doit être suivi et obéi par toutes les créatures, car telle est la Loi d'Allah établie parmi Ses créatures. [Ibn Taymiyyah]
3. Et devra nécessairement se réaliser.
4. Le roi d'Égypte. Celui qui tombe dans un problème et une difficulté ne commet aucune faute à chercher l'aide de celui qui a le pouvoir de l'en libérer, ou à informer de sa condition. Ceci ne relève pas d'une plainte [contre le destin] adressée aux créatures. C'est plutôt une chose naturelle et convenue : les gens s'aident mutuellement, et c'est pourquoi Joseph agit de la sorte. [Saᶜdî]
5. (بِضْع سِنِين, *biḏᶜ sinîn*) désigne une période comprise entre trois et neuf ans. On a dit qu'il y resta sept ans de plus.

قَالُوٓاْ أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمٖۖ وَمَا نَحۡنُ بِتَأۡوِيلِ ٱلۡأَحۡلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾
وَقَالَ ٱلَّذِي نَجَا مِنۡهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعۡدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأۡوِيلِهِۦ
فَأَرۡسِلُونِ ﴿٤٥﴾ يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفۡتِنَا فِي سَبۡعِ بَقَرَٰتٖ
سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ
وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖ لَّعَلِّيٓ أَرۡجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَعۡلَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالَ
تَزۡرَعُونَ سَبۡعَ سِنِينَ دَأَبٗا فَمَا حَصَدتُّمۡ فَذَرُوهُ فِي سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا
قَلِيلٗا مِّمَّا تَأۡكُلُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ سَبۡعٞ شِدَادٞ يَأۡكُلۡنَ
مَا قَدَّمۡتُمۡ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّا تُحۡصِنُونَ ﴿٤٨﴾ ثُمَّ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ
عَامٞ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعۡصِرُونَ ﴿٤٩﴾ وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي
بِهِۦۖ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرۡجِعۡ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسۡـَٔلۡهُ مَا بَالُ
ٱلنِّسۡوَةِ ٱلَّٰتِي قَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيۡدِهِنَّ عَلِيمٞ ﴿٥٠﴾
قَالَ مَا خَطۡبُكُنَّ إِذۡ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفۡسِهِۦۚ قُلۡنَ حَٰشَ
لِلَّهِ مَا عَلِمۡنَا عَلَيۡهِ مِن سُوٓءٖۚ قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡـَٰٔنَ حَصۡحَصَ
ٱلۡحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٥١﴾ ذَٰلِكَ
لِيَعۡلَمَ أَنِّي لَمۡ أَخُنۡهُ بِٱلۡغَيۡبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي كَيۡدَ ٱلۡخَآئِنِينَ ﴿٥٢﴾

44 Ils répondirent : « Ce n'est qu'un ramassis de songes, et nous ne savons pas interpréter
les songes ! » 45 Celui des deux [domestiques] qui échappa à la mort se souvint alors [de
Joseph] après cette période [d'oubli] et dit : « Je vous en donnerai l'interprétation, envoyez-
moi donc [la chercher]. » 46 « Ô Joseph, le véridique ! Informe-nous[1] au sujet de sept vaches
grasses dévorées par sept vaches maigres, et sept épis verts et autant d'autres, secs, afin
que je retourne vers ceux [qui m'ont envoyé] et qu'ils en soient informés. » 47 Joseph
répondit : « Vous sèmerez sept années consécutives. Tout ce que vous aurez moissonné,
laissez-le dans son épi, sauf une petite quantité que vous consommerez. 48 Viendront
ensuite sept années de disette qui épuiseront les réserves que vous aurez constituées, à
l'exception d'une petite part que vous garderez [pour semer]. 49 Puis, viendra une année
où les gens recevront une pluie abondante et iront au pressoir. »
50 Le roi dit : « Amenez-le moi ! » Lorsque l'émissaire vint trouver Joseph, celui-ci
dit : « Retourne auprès de ton maître et demande-lui ce qu'il en est des femmes qui
se sont tailladées les mains ? Mon Seigneur connaît parfaitement leur ruse. » 51 Le roi
demanda [aux femmes] : « Qu'advint-il lorsque vous avez essayé de séduire Joseph ? »
Elles répondirent : « À Allah ne plaise [qu'il soit accusé] ! Nous ne connaissons de lui aucun
mal. » Et la femme du Grand Intendant dit : « La vérité s'est maintenant manifestée.
C'est moi qui ai voulu le séduire, et c'est lui qui dit la vérité ! 52 J'affirme cela afin que
[mon époux] sache que je ne l'ai pas trompé en son absence.[2] Allah ne guide pas les
traîtres dans leur ruse.

1. L'interprétation des rêves fait partie des sciences religieuses dont l'apprentissage et l'enseignement sont récompensés. Cette interprétation relève de la fatwa, il n'est donc pas permis de s'aventurer à interpréter les rêves sans science. [Saʿdî]

2. Pour d'autres exégètes, il s'agit des propos de Joseph qui dit : *ceci afin que [mon maître] sache que je ne l'ai pas trahi en son absence.*

الجزء ١٣ الحزب ٢٥ ۞ وَمَآ أُبَرِّئُ نَفۡسِيٓۚ إِنَّ ٱلنَّفۡسَ لَأَمَّارَةُۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيٓۚ
إِنَّ رَبِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٣ وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦٓ أَسۡتَخۡلِصۡهُ
لِنَفۡسِيۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلۡيَوۡمَ لَدَيۡنَا مَكِينٌ أَمِينٞ ٥٤
قَالَ ٱجۡعَلۡنِي عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلۡأَرۡضِۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٞ ٥٥ وَكَذَٰلِكَ
مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَتَبَوَّأُ مِنۡهَا حَيۡثُ يَشَآءُۚ نُصِيبُ
بِرَحۡمَتِنَا مَن نَّشَآءُۖ وَلَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٦ وَلَأَجۡرُ
ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٧ وَجَآءَ
إِخۡوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَعَرَفَهُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ
٥٨ وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ قَالَ ٱئۡتُونِي بِأَخٖ لَّكُم مِّنۡ أَبِيكُمۡۚ أَلَا
تَرَوۡنَ أَنِّيٓ أُوفِي ٱلۡكَيۡلَ وَأَنَا۠ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٥٩ فَإِن لَّمۡ تَأۡتُونِي
بِهِۦ فَلَا كَيۡلَ لَكُمۡ عِندِي وَلَا تَقۡرَبُونِ ٦٠ قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنۡهُ أَبَاهُ
وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ٦١ وَقَالَ لِفِتۡيَٰنِهِ ٱجۡعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ فِي رِحَالِهِمۡ
لَعَلَّهُمۡ يَعۡرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ
٦٢ فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلۡكَيۡلُ
فَأَرۡسِلۡ مَعَنَآ أَخَانَا نَكۡتَلۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٦٣

53 Malgré tout, je ne m'innocente pas, car l'âme incite fortement au mal, sauf [pour]
ceux que mon Seigneur – par Sa miséricorde – préserve. Mon Seigneur est pardon-
neur et miséricordieux. » 54 Le roi dit : « Amenez-le-moi afin que je l'adjoigne à ma
personne ! » Et lorsqu'il lui eut parlé, il dit : « À partir d'aujourd'hui, nous t'accordons
pouvoir et confiance. » 55 Joseph dit : « Assigne-moi à la gestion des ressources du pays,
je saurais les gérer avec loyauté et science. »[1]
56 Tout comme [Nous l'avons sauvé de la prison et rapproché du roi], Nous avons établi
Joseph dans le pays où il s'installait à sa guise. Nous accordons Notre miséricorde à
qui Nous voulons, Nous ne laissons jamais se perdre la récompense des bienfaisants,
57 et la récompense de l'au-delà sera meilleure encore pour ceux qui ont cru et craint
[leur Seigneur].[2]
58 Les frères de Joseph vinrent [en Égypte][3] et se présentèrent devant lui. Il les reconnut,
mais eux ne le reconnurent pas. 59 Lorsqu'il leur eut fourni leurs provisions, il leur
dit : « Amenez-moi votre frère consanguin. Ne voyez-vous pas que je donne la pleine
mesure et que je suis le meilleur des hôtes ? 60 Et si vous ne me l'amenez pas, alors il
n'y aura plus chez moi aucune provision pour vous et vous ne m'approcherez plus. »
61 Ils répondirent : « Nous essayerons de persuader son père, et nous ferons tout notre
possible ! » 62 Puis, Joseph dit à ses domestiques : « Remettez dans leurs bagages les
marchandises [qu'ils ont apportées], afin qu'ils les retrouvent une fois retournés chez
eux et qu'ils reviennent. »
63 De retour auprès de leur père, ils lui dirent : « Père ! Il nous sera refusé [à l'avenir] de
nous ravitailler. Envoie donc avec nous notre frère afin que nous obtenions des provi-
sions, et nous veillerons sur lui. »

1. Le Prophète (ﷺ) a interdit de demander le commandement. Quant à la requête de Joseph elle était un moyen pour lui de les appeler à Allah, d'établir la justice entre les gens, de faire disparaître l'iniquité et d'accomplir le bien qu'ils n'auraient pas, eux-mêmes, réalisé. Il est donc nécessaire d'établir une distinction entre ces conditions et d'autres semblables, et la condition en laquelle il est interdit de demander le commandement. [Ibn Taymiyyah]

2. Par la crainte d'Allah on délaisse les interdits, qu'il s'agisse des péchés majeurs ou mineurs ; et par la complétude de la foi, le cœur atteste de ce qu'Allah a ordonné, suivis des actes du cœur et des actes des membres, obligatoires et surérogatoires. [Saʿdî]

3. Lorsque débutèrent les années de disette, les gens affluaient de toutes les contrées vers l'Égypte pour trouver de la nourriture.

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن
قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَمَّا فَتَحُوا۟
مَتَٰعَهُمْ وَجَدُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا
مَا نَبْغِى ۖ هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ
أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾ قَالَ
لَنْ أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِى
بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا
نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾ وَقَالَ يَٰبَنِىَّ لَا تَدْخُلُوا۟ مِنۢ بَابٍ وَٰحِدٍ
وَٱدْخُلُوا۟ مِنْ أَبْوَٰبٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَآ أُغْنِى عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن
شَىْءٍ ۖ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾ وَلَمَّا دَخَلُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ
يُغْنِى عَنْهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ
قَضَىٰهَا ۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾ وَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ
قَالَ إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

64 Il leur répondit : « Vais-je vous le confier, comme je vous ai auparavant confié son
frère ?[1] La protection d'Allah est meilleure [que la vôtre], et Il est le plus miséricordieux
de ceux qui font miséricorde ! »[2] 65 Et lorsqu'ils ouvrirent leurs bagages, ils trouvèrent
qu'on leur avait restitué leurs marchandises. Ils dirent : « Père ! Que pourrions-nous
désirer de plus ? Nos marchandises nous ont été restituées. [En retournant en Égypte],
nous approvisionnerons notre famille, nous veillerons sur notre frère, nous aurons une
charge de chameau supplémentaire[3], et c'est là une charge facile [à obtenir].[4] » 66 Il leur
répondit : « Je ne l'enverrai avec vous que si vous vous engagez devant Allah à me le
ramener, à moins que cela ne vous soit totalement impossible. » Lorsqu'ils eurent pris
cet engagement, il dit : « Allah est témoin de ce que nous disons. »
67 Puis il dit : « Mes enfants ! Entrez par des portes différentes et ne passez pas tous
par la même ![5] Je ne peux cependant vous être d'aucune utilité contre l'ordre d'Allah.[6]
Le pouvoir n'appartient qu'à Allah. C'est en Lui seul que je place ma confiance, et c'est
en Lui seul que doivent s'en remettre ceux qui placent leur confiance. » 68 Ils entrèrent
[dans la cité] tel que leur père le leur avait ordonné, mais cela ne leur servit à rien contre
l'ordre d'Allah. Ce n'était qu'une précaution que Jacob tenait à leur recommander, et
il était doué de science grâce à Nos enseignements, mais la plupart des hommes ne le
savent pas. 69 Lorsqu'ils se présentèrent devant Joseph, celui-ci prit son frère [Benjamin]
à part et lui dit : « Je suis ton frère. Ne t'afflige pas pour ce qu'ils ont fait. »

1. Conjecturer négativement en l'existence d'indices concordants n'est ni interdit ni illicite. [Saᶜdî]
2. Lorsque Jacob confia la protection de Benjamin à Allah, Il le lui rendit, alors qu'il fut éprouvé lorsqu'il dit : *je crains que le loup ne le dévore.* [Shawkânî]
3. Ceci car Joseph accordait une charge de chameau par homme.
4. Sa contrepartie n'étant que la venue de notre frère. Ou encore : *c'est une charge [supplémentaire] minime,* que le Grand Intendant ne nous refusera pas.
5. Il craignit pour eux le mauvais œil, du fait de leur beauté et de leur nombre.
6. Le verset indique que le musulman doit avertir son frère de ce qu'il craint pour lui, et il doit l'orienter vers la voie de la sécurité et du salut. Ceci car la religion réside dans la sincérité, et le musulman est le frère du musulman. [Al-Qurtubî]

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ أَخِيهِ
ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَٰرِقُونَ ﴿٧٠﴾ قَالُوا۟
وَأَقْبَلُوا۟ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾ قَالُوا۟ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ
وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾ قَالُوا۟ تَٱللَّهِ
لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ
﴿٧٣﴾ قَالُوا۟ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمْ كَٰذِبِينَ ﴿٧٤﴾ قَالُوا۟ جَزَٰٓؤُهُۥ
مَن وُجِدَ فِى رَحْلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ
﴿٧٥﴾ فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَا مِن
وِعَآءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ
فِى دِينِ ٱلْمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ
وَفَوْقَ كُلِّ ذِى عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾ ۞ قَالُوٓا۟ إِن يَسْرِقْ ربع الحزب ٢٥
فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُۥ مِن قَبْلُ ۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِى نَفْسِهِۦ
وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۖ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾ قَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا
فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

70 Après leur avoir fourni leurs provisions, il fit mettre dans le bagage de son frère une
coupe[1], [et alors qu'ils s'apprêtaient à partir] un héraut cria : « Caravaniers ! Vous êtes
des voleurs ! » 71 Ils se retournèrent en disant : « Qu'avez-vous perdu ? 72 – Nous cherchons
la coupe du roi. Celui qui l'apportera obtiendra une charge de chameau [de nourriture],
et je suis garant [de cette récompense]. 73 – Par Allah, vous savez que nous ne sommes
pas venus pour semer la corruption dans le pays et que nous ne sommes pas des voleurs.
74 – Quelle sera la peine du coupable si vous mentez ? 75 – Celui dans les bagages duquel
elle sera retrouvée devra, à titre de compensation, se livrer [comme esclave à la victime
du vol]. C'est ainsi que nous punissons les transgresseurs.[2] » 76 Joseph commença par
leurs sacs avant celui de son frère, puis il la tira du sac de son frère. Nous suggérâmes
cette ruse à Joseph car il ne pouvait retenir son frère selon la loi du roi, si ce n'est par la
volonté d'Allah. Nous élevons en degré qui Nous voulons.[3] Et au-dessus de tout homme
de science, il y a plus savant.[4]
77 Ses frères dirent [pour s'innocenter] : « S'il a commis un vol, [ce n'est pas étonnant
car] un de ses frères a volé auparavant.[5] » Joseph ne leur dévoila pas ce qu'il pensait
et se dit : « Votre condition est pire [que celle de votre frère que vous accusez] ! Allah
connaît mieux que quiconque [le mensonge] que vous décrivez. » 78 Ils dirent : « Ô Grand
Intendant ! Son père est très âgé. Prends donc l'un de nous, à sa place, car nous voyons
que tu es du nombre des bienfaisants. »

1. Il s'agissait d'une coupe en argent que Joseph utilisait pour boire et mesurer.

2. Telle était la Loi d'Abraham (عليه السلام) : le voleur devait être livré en esclavage à sa victime. C'est ce que voulait Joseph (عليه السلام), et c'est pourquoi il commença par fouiller leurs sacs avant celui de son frère, afin d'éloigner tout soupçon.

3. À travers la science et la foi. [Al-Qurtubî]

4. Ibn ʿAbbâs dit : « Il n'est pas un savant qui ne soit surpassé par un autre savant, jusqu'à parvenir à Allah (عز وجل) qui domine tout savant. » [Al-Baghawî]

5. Faisant ainsi allusion à Joseph (عليه السلام). Les exégètes ont divergé concernant cet évènement : 1) enfant, il subtilisa et brisa une statue appartenant à son grand-père maternel afin qu'elle ne soit plus adorée ; 2) Joseph était confié à sa tante paternelle qui lui portait un amour démesuré. Lorsque Jacob voulut récupérer la garde de l'enfant, elle imagina un stratagème afin que Joseph soit faussement accusé d'un vol et qu'elle puisse le conserver auprès d'elle, puisque tout voleur était condamné à rester au service de sa victime ; 3) il s'agit d'un mensonge que ses frères inventèrent à cet instant.

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ
إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ ٧٩ فَلَمَّا ٱسۡتَيۡـَٔسُواْ مِنۡهُ خَلَصُواْ نَجِيّٗاۖ
قَالَ كَبِيرُهُمۡ أَلَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمۡ قَدۡ أَخَذَ عَلَيۡكُم
مَّوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي يُوسُفَۖ فَلَنۡ أَبۡرَحَ
ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِيۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ
٨٠ ٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمۡ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبۡنَكَ سَرَقَ
وَمَا شَهِدۡنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا كُنَّا لِلۡغَيۡبِ حَٰفِظِينَ
٨١ وَسۡـَٔلِ ٱلۡقَرۡيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلۡعِيرَ ٱلَّتِيٓ أَقۡبَلۡنَا فِيهَاۖ
وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٨٢ قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ
فَصَبۡرٞ جَمِيلٌۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَنِي بِهِمۡ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٨٣ وَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ وَٱبۡيَضَّتۡ عَيۡنَاهُ مِنَ ٱلۡحُزۡنِ فَهُوَ كَظِيمٞ
٨٤ قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفۡتَؤُاْ تَذۡكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا
أَوۡ تَكُونَ مِنَ ٱلۡهَٰلِكِينَ ٨٥ قَالَ إِنَّمَآ أَشۡكُواْ بَثِّي
وَحُزۡنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨٦

79 Il leur répondit : « Qu'Allah nous préserve de prendre un autre que celui chez qui nous
avons trouvé notre bien ! Nous serions alors transgresseurs. » 80 Lorsqu'ils eurent perdu
tout espoir [de convaincre Joseph de libérer leur frère], ils se retirèrent pour se concerter.
L'aîné dit : « Oubliez-vous que votre père a pris de vous un serment devant Allah, et [la
promesse à laquelle] vous avez manqué autrefois à propos de Joseph ? Je ne quitterai pas
ce pays, jusqu'à ce que mon père m'en donne la permission ou qu'Allah me le permette[1],
et Il est le meilleur des juges. 81 Retournez auprès de votre père et dites-lui : « Père ! Ton
fils a commis un vol. Nous n'attestons que ce que nous savons[2], et nous ne pouvions
savoir ce qui était caché. 82 Interroge les gens du pays où nous étions, ainsi que la caravane
dans laquelle nous sommes arrivés. Nous disons réellement la vérité. »
83 Jacob leur dit : « Ce sont plutôt vos âmes qui vous ont inspiré cela. Il me faut faire preuve
d'une belle patience.[3] Mon espoir est qu'Allah me les ramène tous[4], car Il connaît [ma
condition] et Il est sage [en ce qu'Il m'a décrété]. » 84 Il se détourna d'eux et dit : « Que
mon chagrin est grand pour Joseph ! » De tristesse, il perdit la vue, mais il contint [son
immense peine]. 85 [Ces fils lui] dirent : « Par Allah ! Tu ne cesseras d'évoquer Joseph,
jusqu'à en dépérir ou en mourir. » 86 Il leur répondit : « Je ne me plains de mon déchirement
et de mon chagrin qu'auprès d'Allah,[5] et je sais d'Allah ce que vous ne savez pas.[6]

1. Jusqu'à ce qu'Il me permette de ramener mon frère.
2. Selon les exégètes : 1) Nous ne savions pas qu'il avait volé ; 2) nous ne savons pas s'il a volé, et nous ne témoignons que de ce que nous avons vu ; 3) nous n'avons témoigné que de ce que nous savions de la peine infligée dans ta législation.
3. La belle patience est celle qui n'est accompagnée d'aucune plainte. Allah (ﷻ) mentionne également dans d'autres versets le beau pardon qui est celui qui ne comporte aucun blâme, ou encore le fait de s'écarter d'autrui d'une belle manière, c'est-à-dire sans causer aucun tort. [Ibn Taymiyyah]
4. Joseph, Benjamin, et Ruben qui était resté en Égypte.
5. Se plaindre auprès d'Allah n'est pas contraire à la patience. Seul le fait de se plaindre auprès des créatures s'oppose à la patience. [Saʿdî]
6. J'espère de Lui tout bien. Ibn ʿAbbâs dit : « Je sais que la vision de Joseph est véridique et que je me prosternerai devant lui. »

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ
مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ
ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٧ فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيۡهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ
مَسَّنَا وَأَهۡلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئۡنَا بِبِضَٰعَةٖ مُّزۡجَىٰةٖ فَأَوۡفِ لَنَا
ٱلۡكَيۡلَ وَتَصَدَّقۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجۡزِي ٱلۡمُتَصَدِّقِينَ
٨٨ قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ
جَٰهِلُونَ ٨٩ قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ
وَهَٰذَآ أَخِيۖ قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَآۖ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ
ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٠ قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ
ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ٩١ قَالَ لَا تَثۡرِيبَ
عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَۖ يَغۡفِرُ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ
٩٢ ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ
بَصِيرٗا وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩٣ وَلَمَّا فَصَلَتِ
ٱلۡعِيرُ قَالَ أَبُوهُمۡ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَۖ لَوۡلَآ أَن
تُفَنِّدُونِ ٩٤ قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَٰلِكَ ٱلۡقَدِيمِ ٩٥

87 Mes enfants ! Partez vous enquérir de Joseph et de son frère. Et ne désespérez pas de
la miséricorde d'Allah[1], car seuls les mécréants désespèrent de la miséricorde d'Allah. »
88 Et lorsqu'ils s'introduisirent auprès de Joseph, ils dirent : « Ô Grand Intendant ! La
famine nous a frappés, nous et notre famille ; et nous venons avec une marchandise sans
grande valeur. Donne-nous une pleine mesure, et sois charitable envers nous[2], car Allah
récompense ceux qui sont charitables ! – 89 Savez-vous ce que, dans votre ignorance[3],
vous avez fait de Joseph et de son frère ? 90 – Serais-tu Joseph ?! – Je suis Joseph, et voici
mon frère. Allah nous a comblés de Sa grâce[4]. Pour celui qui craint [son Seigneur] et
patiente, Allah ne laisse jamais se perdre la récompense des bienfaisants. 91 – Par Allah !
Vraiment Allah t'a préféré à nous et nous étions fautifs. 92 – Aucun reproche ne vous sera
fait en ce jour.[5] Qu'Allah vous pardonne[6], car Il est le plus miséricordieux de ceux qui
font miséricorde. 93 Prenez ma tunique que voici, et posez-la sur le visage de mon père,
il recouvrera aussitôt la vue ; et amenez-moi toute votre famille. »
94 Lorsque la caravane quitta [l'Égypte], leur père dit : « Je sens l'odeur de Joseph ! Si vous
n'étiez pas persuadés que je radote [vous me croiriez]. » 95 On lui répondit : « Par Allah !
Tu es encore dans ton égarement de jadis. »

1. En ce que vous recherchez, gardez toujours espoir en Allah et ne désespérez pas de Sa délivrance. L'espoir impose de mettre en œuvre des moyens et de pratiquer des efforts pour parvenir à ce qu'on espère, alors que le désespoir suscite lourdeur et paresse. [Saʿdî]
2. Accorde-nous pour cette faible valeur ce que tu nous accordais auparavant, et sois charitable envers nous en acceptant cette marchandise, ou encore en nous rendant notre frère.
3. Car ils ont commis ce péché dans leur jeunesse, alors qu'ils n'étaient pas encore prophètes. Ou encore qu'ils ont commis cela en ignorant quelles en seraient les conséquences. [Qurṯubî]
4. En nous délivrant de l'épreuve que nous avons subie, en nous accordant le bien de ce monde et celui de l'au-delà, ou encore en nous réunissant après une longue séparation. [Shawkânî]
5. Aucun blâme aujourd'hui, et je ne vous mentionnerai plus votre péché à mon égard après ce jour.
6. Ou encore : *Allah vous pardonne*, en quel cas il les informe du pardon d'Allah.

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًاۖ قَالَ
أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُوا۟
يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ﴿٩٧﴾ قَالَ سَوْفَ
أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾ فَلَمَّا
دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُوا۟ مِصْرَ
إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾ وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّوا۟
لَهُۥ سُجَّدًاۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَٰىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا
رَبِّى حَقًّاۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم
مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَٰنُ بَيْنِى وَبَيْنَ إِخْوَتِىٓۚ إِنَّ
رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾ ۞ رَبِّ نصف الحزب ٢٥
قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِۚ
فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِىِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِۖ
تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠١﴾ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ
ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ
وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾ وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

96 Lorsqu'arriva le porteur de la bonne nouvelle, il posa la tunique sur le visage de Jacob
qui recouvra aussitôt la vue, et dit : « Ne vous ai-je pas dit que je savais d'Allah ce que
vous ne saviez pas ? 97 – Père ! Implore pour nous le pardon de nos péchés, car nous
étions fautifs. 98 – J'implorerai pour vous le pardon de mon Seigneur, car c'est Lui le
Pardonneur, le Miséricordieux. »
99 Lorsqu'ils approchèrent, Joseph [vint à leur rencontre], accueillit ses parents, et
dit : « Entrez en Égypte, en toute sécurité, si Allah le veut ! » 100 Il fit asseoir ses parents
sur le trône, et tous tombèrent prosternés devant lui.[1] Il dit : « Père, voilà la réalisation
du rêve que j'ai fait jadis. Mon Seigneur en a fait une vérité, et Il a été bon envers moi
en me faisant sortir de prison et en vous faisant venir de la campagne, après que Satan
ait suscité la discorde entre mes frères et moi. Mon Seigneur est bienveillant [envers
Ses serviteurs] pour ce qu'Il veut[2], car Il est l'Omniscient, le Sage. 101 Seigneur ! Tu m'as
accordé une part de royauté et enseigné une partie de l'interprétation des rêves. Créateur
des cieux et de la terre, Tu es mon Maître, ici-bas et dans l'au-delà. Fais-moi mourir en
parfaite soumission et fais-moi rejoindre les pieux. »[3]
102 Ce sont là des récits [que tu] ignorais et que Nous te révélons, car tu n'étais pas parmi
[les frères de Joseph] lorsqu'ils complotèrent contre lui. 103 Et quelque effort que tu
puisses déployer, la plupart des hommes ne croiront pas.

1. Dans leur Loi, il était permis de se prosterner devant une personne importante pour la saluer.
2. Lorsqu'Il veut une chose, Il en prédestine les causes et en facilite la réalisation.
3. Après que son Seigneur eut parachevé sur lui Son bienfait ici-bas, Joseph lui demanda que ce bienfait se poursuive dans l'au-delà, de le faire mourir totalement soumis, et de lui faire rejoindre les pieux que sont ses frères prophètes et messagers.

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ
﴿١٠٤﴾ وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا
وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾ وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا
وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾ أَفَأَمِنُوٓا۟ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ
ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾ قُلْ
هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ ۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ
وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن
قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟
فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾
حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا۟
جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ
ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾ لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ۗ
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

104 Tu ne leur demandes pourtant aucun salaire pour cela, car ce n'est qu'un rappel adressé
à l'univers. 105 Que de signes [de l'unicité d'Allah] dans les cieux et sur la terre devant
lesquels les hommes passent mais desquels ils se détournent ! 106 Et la plupart d'entre eux
ne croient en Allah, qu'en Lui donnant des associés.[1] 107 Sont-ils à l'abri que le châtiment
d'Allah ne les recouvre ou que l'Heure ne les surprenne, sans qu'ils ne s'y attendent ?
108 Dis : « Voici ma voie : j'appelle [les hommes] à Allah, avec discernement[2], moi et ceux
qui me suivent. Gloire et pureté à Allah [qui n'a aucun associé], et je ne suis point du
nombre des polythéistes. »[3] 109 Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes choisis
parmi les habitants des cités[4], auxquels Nous révélons [Notre message]. [Ceux qui te
démentent] n'ont-ils pas parcouru la terre et vu quel fut le sort de leurs prédécesseurs ?
La demeure de l'au-delà est assurément meilleure pour ceux qui craignent [Allah]. Ne
raisonnerez-vous donc pas ? 110 [Nous n'avons châtié ces communautés mécréantes]
que lorsque les messagers avaient désespéré [de les voir croire] et que [leurs peuples]
pensaient qu'on leur avait menti.[5] Nous envoyions alors Notre secours, et Nous sauvions
qui Nous voulions ; et rien ne saurait détourner Notre châtiment de ceux qui se rendent
coupables [de mécréance]. 111 Il est dans les récits [des messagers] des enseignements
pour ceux qui raisonnent. Ce Livre n'est point un récit inventé mais une confirmation
[des Livres] qui l'ont précédé, un exposé détaillé de toute chose, un guide et une misé-
ricorde pour ceux qui y croient.

1. Ibn ʿAbbâs dit : « Si on leur demande : qui a créé les cieux, la terre et les montagnes ? Ils répondent : « Allah ! » Et malgré tout ils Lui associent dans l'adoration. »

2. C'est-à-dire avec des preuves claires. (البَصِيرَة, *al-baṣîrah*) est la connaissance permettant de distinguer la vérité du faux. [Shawkânî]

3. ʿAbd Allah Ibn Masʿûd dit : « Si vous devez suivre quelqu'un, alors suivez les morts, car on n'est pas à l'abri du fait que le vivant soit soumis aux troubles. Les compagnons de Muhammad (ﷺ) étaient les meilleurs hommes de cette communauté, ceux dont le cœur était le plus pieux, dont la connaissance était la plus ancrée, ceux qui faisaient preuve du moins d'affectation. Allah les a choisis pour être les compagnons de Son Prophète (ﷺ) et établir Sa religion. Reconnaissez donc leur supériorité, suivez leurs traces, et attachez-vous autant que vous le pouvez à leurs qualités et leur conduite car ils étaient sur la voie droite. » [Baghawî]

4. Jamais aucun ange, mais des hommes des villes qui sont d'une nature plus douce et d'un comportement moins rustre que les bédouins et les campagnards.

5. Il existe deux lectures : la première (كَذِبُوا, *kudhibû*) qu'Ibn ʿAbbâs expliqua en disant : « Lorsque les messagers n'espéraient plus une réponse favorable des membres de leur peuple, et que ces derniers pensaient que les messagers leur avaient menti, survenait alors le secours d'Allah. »
La deuxième (كُذِّبُوا, *kuddhibû*) que ʿÂ'ishah expliqua en disant : « Il s'agit des adeptes des messagers qui ont cru en leur Seigneur et déclaré véridiques les messagers. Les épreuves leur ont semblé longues et ils ne voyaient pas le secours arriver, *jusqu'à ce que les messagers désespèrent* de ceux qui les démentaient parmi leur peuple et qu'ils pensent que leurs adeptes les avaient reniés, le secours d'Allah leur vint. »

سُورَةُ الرَّعۡدِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ
وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١ ٱللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ
كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُم
بِلِقَآءِ رَبِّكُمۡ تُوقِنُونَ ٢ وَهُوَ ٱلَّذِي مَدَّ ٱلۡأَرۡضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ
وَأَنۡهَٰرٗاۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِۖ يُغۡشِي ٱلَّيۡلَ
ٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٣ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ
قِطَعٞ مُّتَجَٰوِرَٰتٞ وَجَنَّٰتٞ مِّنۡ أَعۡنَٰبٖ وَزَرۡعٞ وَنَخِيلٞ صِنۡوَانٞ
وَغَيۡرُ صِنۡوَانٖ يُسۡقَىٰ بِمَآءٖ وَٰحِدٖ وَنُفَضِّلُ بَعۡضَهَا عَلَىٰ بَعۡضٖ
فِي ٱلۡأُكُلِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٤ ۞وَإِن تَعۡجَبۡ ثلاثة أرباع الحزب ٢٥
فَعَجَبٞ قَوۡلُهُمۡ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍۗ
أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَغۡلَٰلُ فِيٓ
أَعۡنَاقِهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٥

LE TONNERRE

SOURATE 13 • 43 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif, Lâm, Mîm, Râ*. Voici les versets du Livre ; et ce qui t'a été révélé par
ton Seigneur est la vérité, mais la plupart des hommes n'y croient pas. 2 C'est Allah qui
a élevé les cieux sans piliers visibles, puis Il s'est établi au-dessus du Trône.[2] Il a soumis
le soleil et la lune, chacun poursuivant sa course vers un terme fixé. Il administre toute
chose et expose en détail les signes [de Son unicité] afin que vous soyez convaincus de
la rencontre de votre Seigneur. 3 C'est Lui qui a étendu la terre et y a établi montagnes et
rivières, ainsi que chaque espèce de fruits par couples.[3] Il couvre le jour de la nuit.[4] Il est
en cela des preuves pour ceux qui réfléchissent. 4 Il est sur terre des parcelles voisines[5],
des jardins plantés de vignes, de céréales et de palmiers, groupés ou espacés[6] ; et bien
qu'ils soient arrosés de la même eau, Nous rendons le goût de certains meilleur que
celui d'autres. Il y a bien là des preuves pour ceux qui raisonnent.
5 Et si tu t'étonnes [qu'ils te démentent], plus étonnant encore est qu'ils disent : « Quand
nous serons poussière, serons-nous vraiment ressuscités ? »[7] Voilà ceux qui ont renié
leur Seigneur et qui porteront des carcans à leur cou. Ce sont eux les hôtes de l'Enfer où
ils demeureront éternellement.

1. On a nommé cette sourate *ar-raʿd* (Le Tonnerre) car il y est mentionné au verset 13. Pour certains exégètes, dont Ibn Kathîr, c'est une sourate mecquoise.
2. Voir note 7/54.
3. Par exemple : de couleur sombre et claire, de goût sucré et amer, de genre mâle et femelle. [Shawkânî]
4. Ainsi, tout comme Il administre les lieux et les habitants, Il administre le temps.
5. L'une étant bonne et fertile, donnant ce qui profite aux hommes, alors que l'autre est marécageuse, saumâtre et infertile. L'une est rocheuse et l'autre sablonneuse, et toutes sont contiguës.
6. *Groupés* désigne les plantes dont le même tronc initial se divise en plusieurs autres, comme les grenades, les figues, certaines variétés de palmiers, et d'autres ; alors qu'*espacés* désigne celles dont le tronc est unique, comme c'est le cas pour les autres arbres.
7. Car ils reconnaissaient qu'Allah avait créé toute chose, mais reniaient le fait qu'ils puissent être ressuscités, alors qu'il est plus facile à Celui qui, à partir du néant, a pu créeer une première fois, de recommencer.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن
قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ
وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٦ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ
أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦٓ ۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ ۖ وَلِكُلِّ قَوْمٍ
هَادٍ ٧ ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ
وَمَا تَزْدَادُ ۚ وَكُلُّ شَىْءٍ عِندَهُۥ بِمِقْدَارٍ ٨ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ
وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْكَبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ ٩ سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنْ
أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌۢ
بِٱلنَّهَارِ ١٠ لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ
يَحْفَظُونَهُۥ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟
مَا بِأَنفُسِهِمْ ۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوْمٍ سُوٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥ ۚ وَمَا
لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٍ ١١ هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا
وَطَمَعًا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ١٢ وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِۦ وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا
مَن يَشَآءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ ١٣

6 Ils te demandent [par déni et moquerie] de hâter la survenue du châtiment plutôt que
le salut, alors qu'avant eux des châtiments exemplaires se sont abattus. Ton Seigneur
demeure indulgent envers les hommes, malgré leur transgression, et ton Seigneur est
dur en punition.[1] 7 Les mécréants disent : « Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre sur lui
un signe [autre que ceux qu'il a produit] de la part de son Seigneur ? » Tu n'es qu'un
avertisseur, et chaque peuple a un guide.[2]
8 Allah sait ce que porte chaque femelle, et de combien la période de gestation dans les
matrices est écourtée ou prolongée, car toute chose est consignée auprès de Lui selon
une mesure déterminée. 9 Il est Celui qui connaît parfaitement ce qui relève de l'Invisible
et ce qui est apparent, le Grand, le Sublime.[3] 10 Point de différence [pour Allah] entre
celui qui dissimule sa pensée et celui qui la divulgue ; entre celui qui se cache dans la
nuit et celui qui se manifeste au grand jour. 11 L'homme a [autour] de lui des anges qui
se relaient et veillent sur lui par ordre d'Allah. Allah n'altère la condition des gens que
si eux-mêmes l'altèrent.[4] Et lorsqu'Allah veut infliger un mal à un peuple, nul ne peut
le repousser, et ils n'ont en dehors de Lui aucun protecteur.
12 C'est Lui qui vous fait voir l'éclair vous inspirant crainte et espoir[5], et qui forme les
nuages chargés [de pluie]. 13 Le tonnerre célèbre Sa louange, ainsi que les anges, par
crainte de Lui. Il lance la foudre qui frappe qui Il veut, et malgré tout, ils polémiquent
au sujet d'Allah, alors que Sa force est immense.[6]

1. Il pardonne aux hommes, passe outre et les couvre, bien qu'ils transgressent et fautent nuit et jour. Puis, Il lie à cela le fait qu'Il est dur en punition afin que s'équilibrent l'espoir et la crainte.

2. Ibn ʿAbbâs donne au verset le sens suivant : « Tu n'es qu'un avertisseur, ô Muhammad, et c'est Moi qui guide tout peuple. » On a également dit qu'Allah suscitait pour chaque peuple un prophète ou quelqu'un qui les appelle à Allah.

3. Allah (ﷻ) est plus grand que toute chose et transcende toute chose.

4. S'ils délaissent la foi pour la mécréance, l'obéissance pour la désobéissance, la reconnaissance pour l'ingratitude, Allah leur retire les bienfaits et l'aisance dans lesquels ils vivent. À l'inverse, s'ils s'amendent et reviennent à l'obéissance à Allah (ﷻ), Il substitue à leur malheur le bien, la joie, la félicité et la miséricorde. [Saʿdî]

5. Crainte du tort causé par la foudre et espoir en ce qu'elle annonce comme pluie. [Qurtubî]

6. Selon les exégètes, (المحال, *al-mihâl*) désigne la force, le châtiment, ou encore la ruse. [Ibn Al-Jawzî]

لَهُۥ دَعۡوَةُ ٱلۡحَقِّۚ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَجِيبُونَ لَهُم بِشَيۡءٍ إِلَّا
كَبَٰسِطِ كَفَّيۡهِ إِلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦۚ وَمَا دُعَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ
إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ١٤ وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا
وَكَرۡهٗا وَظِلَٰلُهُم بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ۩ ١٥ قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ سَجۡدَة
وَٱلۡأَرۡضِ قُلِ ٱللَّهُۚ قُلۡ أَفَٱتَّخَذۡتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ لَا يَمۡلِكُونَ
لِأَنفُسِهِمۡ نَفۡعٗا وَلَا ضَرّٗاۚ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ أَمۡ هَلۡ
تَسۡتَوِي ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُۗ أَمۡ جَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُواْ كَخَلۡقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ
ٱلۡخَلۡقُ عَلَيۡهِمۡۚ قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّٰرُ ١٦ أَنزَلَ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَسَالَتۡ أَوۡدِيَةُۢ بِقَدَرِهَا فَٱحۡتَمَلَ ٱلسَّيۡلُ زَبَدٗا رَّابِيٗاۖ
وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيۡهِ فِي ٱلنَّارِ ٱبۡتِغَآءَ حِلۡيَةٍ أَوۡ مَتَٰعٖ زَبَدٞ مِّثۡلُهُۥۚ
كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡحَقَّ وَٱلۡبَٰطِلَۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذۡهَبُ جُفَآءٗۖ
وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمۡكُثُ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ
ٱلۡأَمۡثَالَ ١٧ لِلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْ لِرَبِّهِمُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ
لَهُۥ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفۡتَدَوۡاْ بِهِۦٓۚ
أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ سُوٓءُ ٱلۡحِسَابِ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٨

14 À Lui seul revient l'appel de vérité[1]. Ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne leur
répondent d'aucune façon ; [les polythéistes] sont semblables à celui qui tend ses mains
vers l'eau [et l'invoque] afin qu'elle parvienne [d'elle-même] à sa bouche, alors qu'elle
n'y parviendra jamais. L'invocation des mécréants n'est que pure perte. 15 Tout ce qui
existe dans les cieux et sur la terre se soumet[2] à Allah, de gré ou de force, ainsi que leurs
ombres, en début et en fin de journée.[3]
16 Demande-leur : « Qui est le Seigneur des cieux et de la terre ? » Réponds : « Allah ! »
Dis : « Prendrez-vous en dehors de Lui des maîtres qui ne peuvent pour eux-mêmes ni
bien ni mal ? » Dis : « L'aveugle est-il semblable à celui qui voit ? Les ténèbres sont-elles
semblables à la lumière ? »[4] Ont-ils attribué à Allah des associés qui créent comme Lui-
même a créé, de sorte que les deux créations se confondent à leurs yeux ?[5] Dis-leur : « Allah
est le Créateur de toute chose ! Il est l'Unique, le Dominateur suprême ! »
17 Il fait descendre du ciel une eau qui coule dans les vallées à mesure de leur capacité,
et le courant charrie une écume flottante semblable aux scories des métaux qu'on fait
fondre pour réaliser des bijoux et des ustensiles. Ainsi, Allah propose une parabole du
Vrai et du Faux. L'écume est rejetée, et ne reste sur terre que ce qui va profiter aux
hommes. Ainsi, Allah propose des paraboles.[6] 18 À ceux qui répondent à l'appel de leur
Seigneur est réservée la plus belle des récompenses. Quant à ceux qui s'y refusent, s'ils
possédaient tout ce qui est sur terre, et autant encore, ils l'offriraient en rançon [pour
échapper au châtiment]. Voilà ceux qui auront le pire des comptes, leur destination
finale sera la Géhenne et quelle mauvaise couche [elle sera pour eux] !

---

1. L'attestation : il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah. Ou encore : *Lui seul mérite d'être invoqué* ; ou encore : *La seule véritable invocation [exaucée] est celle qui Lui est adressée.*

2. Litt. : *se prosterne*. Voir note 3/83

3. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.

4. Le mécréant est-il semblable au croyant ? La mécréance est-elle semblable à la foi ? [Shawkânî]

5. Il n'en est rien, ces polythéistes ont adoré en dehors de Lui des divinités qu'ils reconnaissent être créées par Lui et soumises à Lui. Si tous sont des serviteurs, pourquoi les uns adorent-ils les autres, sans aucune preuve, mais uniquement par invention et conformation à leurs passions ?

6. Allah compare la guidée révélée à Son Messager, pour la vie des cœurs et des âmes, à l'eau qu'Il fait descendre pour la vie des êtres. Il compare ce que comporte cette guidée comme profit abondant et nécessaire aux hommes à l'utilité de la pluie. Il compare les cœurs portant cette guidée aux vallées, ainsi certains cœurs peuvent recevoir beaucoup de science et d'autres peu. Il compare ce qui survient dans le cœur comme passions et ambiguïtés, lorsque la vérité y parvient, à l'écume et aux scories qui ne cessent de troubler la pureté de l'eau et du métal jusqu'à disparaître, pour ne laisser que ce qui est pur et utile aux hommes. Il en est de même pour les passions et ambiguïtés que le cœur ne cesse de réprouver et de repousser par des preuves limpides et une volonté ferme, jusqu'à ce qu'elles disparaissent, laissant le cœur pur, ne comportant que ce qui profite aux hommes comme connaissances pour lesquelles ils optent, alors que le faux disparaît, effacé par la vérité. [Saʿdî]

الحزب ٢٦ ۞ أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩﴾ ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ
﴿٢٠﴾ وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ
وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢١﴾ وَٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ
بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٢٢﴾ جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا
وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ
عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾ سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ ۚ فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٢٤﴾
وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ
مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ
ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٢٥﴾ ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ
وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا
مَتَٰعٌ ﴿٢٦﴾ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ
إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿٢٧﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ ٱللَّهِ ۗ أَلَا بِذِكْرِ ٱللَّهِ تَطْمَئِنُّ ٱلْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

19 Celui qui sait que ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur est la vérité, est-il sem-
blable à celui qui y est aveugle ? Mais n'en tirent d'exhortations que ceux qui sont doués
de raison [saine], 20 ceux qui respectent leur engagement[1] envers Allah et ne violent pas
le pacte, 21 ceux qui respectent les liens qu'Allah a ordonné d'honorer[2], craignent leur
Seigneur et redoutent que le compte [de leurs œuvres] ne soit mauvais, 22 ceux qui endurent
dans la recherche de l'agrément de leur Seigneur, observent la prière et dépensent, en
secret et en public, de ce que Nous leur avons attribué, et repoussent le mal par le bien.
Ceux-là obtiendront le meilleur sort [dans l'au-delà], 23 des jardins d'établissement
permanent[3] où ils entreront avec tous ceux de leurs pères, épouses et descendants qui
auront cru.[4] De chaque porte, les anges entreront auprès d'eux [en disant] : 24 « Paix sur
vous[5], pour ce que vous avez enduré ! Combien est excellente votre ultime demeure ! »
25 Quant à ceux qui violent le pacte conclu avec Allah, rompent [tout] ce qu'Allah a ordonné
de maintenir et sèment la corruption sur terre, ceux-là sont voués à la malédiction et
à la pire des demeures [dans l'au-delà]. 26 Allah dispense Ses dons à qui Il veut, avec
largesse ou avec mesure. Ils se réjouissent de la vie d'ici-bas, alors que celle-ci n'est
qu'une jouissance [vile et] éphémère en comparaison de l'au-delà. 27 Les mécréants
disent : « Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre sur lui un signe [autre que ceux qu'il a
produit] de la part de son Seigneur ? » Réponds-leur : « Allah égare qui Il veut[6] et Il guide
vers Lui ceux qui reviennent à Lui repentants, 28 ceux qui croient, et dont les cœurs
s'apaisent à l'évocation d'Allah. » Et c'est par l'évocation d'Allah seul que s'apaisent
les cœurs [des croyants].

1. Ou encore : *leurs engagements*, que ce soit envers Allah ou les hommes. [Shawkânî]
2. Envers les parents, les proches, les pauvres, et tout lien dont le respect est ordonné.
3. Le terme (عَدْن, *ʿadn*) désigne avant tout la permanence d'une chose. On a également dit qu'il s'agissait d'un nom propre (les jardins d'Éden) désignant le centre ou le plus haut degré du Paradis. [Ibn Al-Jawzî]
4. Allah les rassemblera et les réunira au degré du plus élevé d'entre eux, de par Sa grâce et Sa bonté.
5. *Salâm* : soyez préservés de tout mal, et que perdure votre sécurité. [Qurṯubî]
6. C'est Allah qui égare ou guide, qu'Il envoie le Messager avec ce qu'ils ont demandé ou qu'Il ne les exauce pas. La guidée et l'égarement ne dépendent pas de l'existence ou de l'absence de miracles.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَـَٔابٍ ﴿٢٩﴾
كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَٰكَ فِىٓ أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَآ أُمَمٌ لِّتَتْلُوَا۟
عَلَيْهِمُ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِٱلرَّحْمَٰنِ ۚ قُلْ هُوَ رَبِّى
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣٠﴾ وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا
سُيِّرَتْ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَىٰ ۗ
بَل لِّلَّهِ ٱلْأَمْرُ جَمِيعًا ۗ أَفَلَمْ يَا۟يْـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن لَّوْ يَشَآءُ
ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۗ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ تُصِيبُهُم
بِمَا صَنَعُوا۟ قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِىَ وَعْدُ
ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٣١﴾ وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن
قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ﴿٣٢﴾ أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا۟
لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلْأَرْضِ أَم
بِظَٰهِرٍ مِّنَ ٱلْقَوْلِ ۗ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا۟ عَنِ
ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾ لَّهُمْ عَذَابٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَقُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٣٤﴾

29 Ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses, obtiendront la félicité[1] et le
meilleur retour [dans l'au-delà].
30 Tout comme [Nous avons suscité avant toi des messagers], Nous t'avons envoyé à
un peuple, que d'autres peuples ont précédé, afin que tu leur récites ce que Nous te
révélons ; cependant, ils renient [l'unicité] du Miséricordieux.[2] Dis : « C'est Lui mon
Seigneur. Il n'est de divinité digne d'adoration que Lui. C'est en Lui seul que je place
ma confiance et vers Lui seul que je reviens. »
31 S'il était un Livre [révélé] à faire se mouvoir les montagnes, fendre la terre ou faire
parler les morts, [ce serait celui-ci] ; mais l'ordre n'appartient qu'à Allah. Les croyants ne
savent-ils pas que, si Allah l'avait voulu, Il aurait guidé tous les hommes ? Les calamités
ne cesseront de frapper les mécréants ou de s'abattre à proximité de leurs demeures,
en raison de leurs agissements, jusqu'à ce que la promesse d'Allah s'accomplisse[3], car
Allah ne manque jamais à Sa promesse.[4] 32 [Par Allah !] On s'est moqué de [nombreux]
messagers avant toi. J'ai accordé un répit aux mécréants [qui les raillaient], puis Je les
ai châtiés ; et quel fut Mon châtiment !
33 Celui qui observe ce que chaque âme acquiert [est-Il semblable aux associés que vous
Lui donnez ?] Et pourtant, ils donnent des associés à Allah. Dis-leur : « Nommez-les ![5]
Prétendrez-vous L'informer de ce qu'Il ignorerait sur terre ? Ou suivez-vous de simples
suppositions ? » On a plutôt embelli aux mécréants leur stratagème[6] et on les a empê-
chés d'emprunter le chemin [menant à Allah]. Celui qu'Allah égare n'a point de guide.
34 Ils subiront un châtiment dans la vie présente[7], et le châtiment de l'au-delà sera plus
terrible encore, et ils n'auront nul protecteur contre Allah.

1. Le Prophète (ﷺ) a dit : « (طُوبَى, ṯûbâ, Félicité) *est un arbre au Paradis qui couvre une distance de cent ans de course [à cheval]. [Les habits des hôtes du Paradis sortent de ses bourgeons.]* » Al-Bukhârî (6552)
2. Ou encore : *ils renient [le nom] le Miséricordieux*, ainsi ils ont refusé de l'écrire dans le pacte d'Al-H̲udaybiyah, prétextant qu'ils ne savaient pas qui était le Miséricordieux. Ou encore : *ils renient la miséricorde [d'Allah]*, et Sa grâce en ce qu'Il leur accorde, en n'y répondant que par la mécréance.
3. Allusion est faite à la libération de la Mecque.
4. La promesse faite à Ses Messagers de les secourir, ainsi que leurs adeptes, et de les faire triompher ici-bas et dans l'au-delà.
5. C'est là un blâme, car on ne dit cela que de ce qui est méprisable et ne mérite pas qu'on s'y attarde. [Shawkânî].
6. Mujâhid dit : « Leur propos, ce qu'ils professent comme égarement et auquel ils appellent nuit et jour. »
7. À travers le combat que leur livrent les croyants.

ربع الحزب ٢٦
۞ مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ
أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ ۖ وَّعُقْبَى
ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ﴿٣٥﴾ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَفْرَحُونَ
بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ ۖ وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُۥ ۚ قُلْ إِنَّمَآ
أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِۦٓ ۚ إِلَيْهِ أَدْعُوا۟ وَإِلَيْهِ مَـَٔابِ
﴿٣٦﴾ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ
مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً ۚ وَمَا كَانَ
لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾
يَمْحُوا۟ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٣٩﴾ وَإِن مَّا
نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ
وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ ﴿٤٠﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ سَرِيعُ
ٱلْحِسَابِ ﴿٤١﴾ وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ
يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿٤٢﴾

35 Le Paradis promis aux pieux est un jardin sous lequel coulent des rivières, dont les mets
et les ombrages sont perpétuels. Telle sera la destination finale de ceux qui ont craint [leur
Seigneur], tandis que la destination finale des mécréants sera l'Enfer. 36 Ceux auxquels
Nous avons accordé le Livre [et qui y croient comme il se doit] se réjouissent de ce qui t'est
révélé[1], alors que certains de ceux qui se sont ligués [contre toi] en rejettent une partie.[2]
Dis : « Il m'a uniquement été ordonné d'adorer Allah et de ne rien Lui associer. C'est à Lui
seul que j'appelle, et vers Lui seul que se fera mon retour. » 37 Tout comme [Nous avons
révélé aux messagers les Livres en leur langue], Nous avons révélé ce Coran en langue
arabe pour qu'il soit source de Loi. [Par Allah], si tu suis leurs passions après ce que tu
as reçu de science [la révélation], tu n'auras contre Allah ni protecteur ni défenseur.[3]
38 [Par Allah !] Nous avons envoyé avant toi des messagers, et leur avons donné des
épouses et des descendants.[4] Et il n'appartient pas à un messager d'apporter un
miracle, si ce n'est avec la permission d'Allah. Chaque échéance a son terme prescrit.[5]
39 Allah abroge ou maintient ce qu'Il veut[6] ; et auprès de Lui se trouve la Mère du Livre.[7]
40 Que Nous te fassions voir une partie [du châtiment] dont Nous les menaçons, ou que
Nous te rappelions à Nous avant cela, il ne t'incombe que de transmettre, et c'est à Nous
de leur demander des comptes. 41 [Les mécréants] ne voient-ils pas que Nous assaillons
[leur] terre et la réduisons de tous côtés ? Allah seul juge et personne ne peut s'opposer
à Son jugement ; et Il est prompt à demander compte. 42 Ceux qui les ont précédés ont
comploté [contre leurs messagers], mais la ruse toute entière appartient à Allah.[8] Il sait
ce que chaque âme acquiert, et les mécréants sauront bientôt à qui reviendra la meilleure
ultime demeure.

1. Car ils trouvent dans leurs Livres les preuves de sa véracité et les annonces de sa révélation.
2. Mujâhid dit : « Il s'agit des juifs et des chrétiens qui rejettent une partie de la vérité qui t'est parvenue. »
3. C'est là une mise en garde adressée aux gens de science afin qu'ils ne suivent pas la voie des adeptes de l'égarement, après avoir emprunté la voie de la Sunna.
4. Tous les messagers suscités avant toi étaient des hommes et non des anges.
5. Ou encore, comme l'a dit Ad-Dahhâk : « Tout Livre qu'Il a fait descendre du ciel a une période déterminée auprès d'Allah et un terme prescrit. C'est pourquoi Allah en abroge ou en maintient ce qu'Il veut », c'est-à-dire jusqu'à ce qu'ils soient tous abrogés par le Coran qu'Allah a révélé à Son Messager (ﷺ).
6. Selon les exégètes ceci concerne: 1) toute chose, même la félicité ou le malheur; 2) les lois qu'Il abroge ou confirme; 3) toute chose à l'exception de la félicité et du malheur, de la vie et de la mort; 4) Il fait mourir celui dont le terme est arrivé, et maintient en vie celui dont le terme n'est pas échu; 5) Il efface des péchés de Ses serviteurs ce qu'Il veut et les pardonne; 6) Il efface ce qu'Il veut par le repentir; 7) Il efface ou maintient dans les registres des anges scribes ce qu'Il veut. [Ibn Al-Jawzî]
7. Pour la majeure partie des exégètes, Il s'agit de la Table Gardée.
8. Personne ne peut comploter, si ce n'est avec la permission d'Allah, sous Son pouvoir et conformément à Son décret. [Sa'dî]

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا
بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ ﴿٤٣﴾

سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ
إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿١﴾
ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ
لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾ ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٣﴾ وَمَآ
أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ
فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ﴿٤﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ
ٱللَّهِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

43 Les mécréants disent : « Tu n'es pas un messager ! » Réponds-leur : « Allah suffit comme témoin entre moi et vous, et ceux qui ont la connaissance du Livre en sont aussi témoins[1]. »

ABRAHAM

SOURATE 14 • 52 VERSETS • MECQUOISE[2]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif, Lâm, Râ.* Ceci est un Livre que Nous te révélons afin que, par la per-
mission de leur Seigneur, tu fasses sortir les gens des ténèbres vers la lumière, sur la
voie du Tout-Puissant, du Digne de louange[3], 2 Allah, auquel appartient tout ce qui est
dans les cieux et sur la terre. Malheur aux mécréants, pour le châtiment douloureux
[qu'ils subiront en Enfer]. 3 Ceux qui préfèrent la vie d'ici-bas à l'au-delà, empêchent
[les hommes de cheminer sur] le sentier d'Allah, et cherchent à le rendre tortueux ;
ceux-là sont dans un profond égarement. 4 Tout Messager que Nous avons envoyé par-
lait la langue de son peuple, afin qu'il leur expose [Nos Lois]. Allah égare qui Il veut et
guide qui Il veut. Il est le Tout-Puissant, le Sage.[4] 5 [Par Allah !] Nous avons de même
envoyé Moïse avec Nos signes [en lui disant] : « Fais sortir ton peuple des ténèbres vers
la lumière[5], et rappelle-leur les bienfaits d'Allah ![6] » Il est en cela des signes pour toute
personne patiente [dans la difficulté] et reconnaissante [dans l'aisance].

1. Ceci englobe tous les savants des Gens du Livre qui trouvent la description de Muhammad (ﷺ) dans leurs Livres.
2. On a nommé cette sourate *ibrâhîm* (Abraham) car elle mentionne sa soumission à Allah en ce qui survint avec son fils, et sa reconnaissance envers le Seigneur.
3. Ces deux Noms sont mentionnés pour indiquer que celui qui emprunte cette voie est renforcé par Allah et qu'il est fort, même s'il n'a qu'Allah pour soutien. Il est également loué en toutes les situations et son issue finale est bonne. [Sa'dî]
4. Après avoir exposé clairement les preuves, Allah égare qui le mérite et guide qui en est digne. Toute personne à laquelle on traduit le message du Prophète (ﷺ) aura vu les preuves lui être exposées. [Qurtubî]
5. Appelle-les au bien afin qu'ils sortent des ténèbres de l'ignorance et de l'égarement, pour la lumière de la guidée et de la foi.
6. Litt. : *les jours d'Allah*, c'est-à-dire les jours lors desquels Allah les a comblés de Ses bienfaits en les libérant du joug de Pharaon, en leur faisant traverser la mer, en leur accordant les cailles et la manne, et d'autres bienfaits encore. Cette formulation elliptique est courante en arabe. On dit par exemple : les jours des Arabes, pour désigner une célèbre période de guerre, ou encore : les jours de tel clan, pour désigner leur période de domination.

وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ
إِذۡ أَنجَىٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ
وَيُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي
ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ٦ وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكُمۡ
لَئِن شَكَرۡتُمۡ لَأَزِيدَنَّكُمۡۖ وَلَئِن كَفَرۡتُمۡ إِنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٞ ٧ وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكۡفُرُوٓاْ أَنتُمۡ وَمَن فِي
ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ٨ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَبَؤُاْ
ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ
مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لَا يَعۡلَمُهُمۡ إِلَّا ٱللَّهُۚ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم
بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فِيٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرۡنَا
بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِي شَكّٖ مِّمَّا تَدۡعُونَنَآ إِلَيۡهِ مُرِيبٖ ٩
۞ قَالَتۡ رُسُلُهُمۡ أَفِي ٱللَّهِ شَكّٞ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ نصف الحزب ٢٦
يَدۡعُوكُمۡ لِيَغۡفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرَكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ
مُّسَمّٗىۚ قَالُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا
عَمَّا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأۡتُونَا بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ١٠

6 [Mentionne] lorsque Moïse dit à son peuple : « Rappelez-vous des bienfaits d’Allah
envers vous quand Il vous délivra de Pharaon et des siens, qui vous infligeaient le pire
châtiment en égorgeant vos fils et épargnant vos filles. Ce qui fut une terrible épreuve
de la part de votre Seigneur.[1] 7 Et lorsque votre Seigneur proclama : « [Par Allah !] Si vous
êtes reconnaissants, J’accroitrais [Mes bienfaits] sur vous. Mais si vous êtes ingrats, Mon
châtiment sera terrible. » 8 Et Moïse dit : « Si vous vous montrez ingrats, vous ainsi que
tous ceux qui sont sur terre, [sachez] qu’Allah Se suffit à Lui-même et qu’Il est digne
de louange. »
9 L’histoire de ceux qui vous ont précédés ne vous est-elle pas parvenue ? Celle des peuples
de Noé, de ᶜÂd, de Thamûd, et celle d’autres peuples après eux que seul Allah connaît ?
Leurs messagers leur ont apporté des preuves manifestes, mais ils se mordirent les doigts
de dépit[2] et dirent : « Nous ne croyons pas à ce que vous apportez et nous sommes dans
un doute troublant concernant [la foi] à laquelle vous nous appelez. »
10 Leurs messagers dirent : « Est-il un doute concernant [l’existence d’] Allah, le Créateur
des cieux et de la terre, Lequel vous appelle afin de vous pardonner vos péchés et vous
accorder un délai jusqu’à un terme fixé ? » [Les mécréants] répondirent : « Vous n’êtes
que des hommes comme nous qui veulent nous détourner de ce que nos ancêtres ado-
raient. Apportez-nous donc une preuve manifeste ! »

1. C’est l’interprétation de la majorité des savants. Il en est une autre qui est : *Ce qui fut un bienfait immense de la part de votre Seigneur.* Ibn Jarîr dit : « Vous délivrer du tourment que Pharaon et les siens vous faisaient subir fut un bienfait immense que votre Seigneur vous accorda. » Ceci car le terme (بَلَاء, *balâ’*) désigne l’épreuve, en bien ou en mal.

2. Selon les exégètes, cela signifie qu’ils ont fait signe aux messagers de se taire lorsqu’ils les ont appelés à Allah ; ou encore qu’ils ont porté leurs mains à leur bouche pour les démentir ou s’étonner de leurs propos ; ou encore qu’ils les ont démentis en répondant par ce qui suit dans le verset.

قَالَتۡ لَهُمۡ رُسُلُهُمۡ إِن نَّحۡنُ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأۡتِيَكُم
بِسُلۡطَٰنٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ
١١ وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنَا سُبُلَنَاۚ وَلَنَصۡبِرَنَّ
عَلَىٰ مَآ ءَاذَيۡتُمُونَاۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ
١٢ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمۡ لَنُخۡرِجَنَّكُم مِّنۡ أَرۡضِنَآ
أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۖ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ لَنُهۡلِكَنَّ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٣ وَلَنُسۡكِنَنَّكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ
ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ١٤ وَٱسۡتَفۡتَحُواْ
وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٖ ١٥ مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسۡقَىٰ
مِن مَّآءٖ صَدِيدٖ ١٦ يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأۡتِيهِ
ٱلۡمَوۡتُ مِن كُلِّ مَكَانٖ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٖۖ وَمِن وَرَآئِهِۦ
عَذَابٌ غَلِيظٞ ١٧ مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ أَعۡمَٰلُهُمۡ
كَرَمَادٍ ٱشۡتَدَّتۡ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوۡمٍ عَاصِفٖۖ لَّا يَقۡدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُواْ عَلَىٰ شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٨

11 Leurs messagers leur dirent : « Nous ne sommes que des hommes comme vous, mais
Allah accorde Sa grâce[1] à qui Il veut parmi Ses serviteurs. Nous ne pouvons vous appor-
ter de preuve, que par la permission d'Allah ; et c'est en Allah seul que les croyants
doivent placer leur confiance. 12 Qu'aurions-nous à ne pas placer notre confiance en
Allah, alors qu'Il nous a guidés sur les sentiers [menant à Lui][2] ? Nous endurerons les
torts que vous nous infligez, et c'est en Allah seul que doivent s'en remettre ceux qui
placent leur confiance. »
13 Les mécréants dirent à leurs messagers : « [Par Allah !] Nous vous chasserons de nos
terres, à moins que vous ne reveniez à notre religion. » Leur Seigneur révéla alors [aux
messagers] : « Nous allons anéantir les transgresseurs, 14 et vous établir sur ces terres
après eux. [Telle est la récompense] de qui craint de comparaître devant Moi et craint
Mon châtiment. » 15 [Les messagers] demandèrent [à Allah] la victoire[3], et tout orgueilleux
obstiné fut anéanti. 16 La Géhenne l'attend et il sera abreuvé d'un liquide fait de pus et
de sang 17 qu'il tentera de boire à petites gorgées et n'avalera qu'à grande peine. La mort
l'assaillira de toutes parts[4], mais il ne mourra jamais, et un terrible châtiment l'attend.[5]
18 Les œuvres de ceux qui ne croient pas en leur Seigneur sont semblables à de la cendre
qu'un vent violent emporte, par un jour de tempête. Ils ne tireront aucun profit de ce
qu'ils ont acquis. Tel est le profond égarement.[6]

1. Le message et la prophétie.
2. Ou encore : *chacun de nous sur la voie [menant à Lui].*
3. Pour certains exégètes, ce sont les mécréants qui ont demandé, par moquerie et déni, à être châtiés s'ils étaient dans l'erreur, comme cela s'est passé avec les polythéistes lors de la bataille de Badr.
4. Il souffrira en tout son corps et subira toute forme de châtiment, chacune d'elle suffisante, si cela lui était possible, à provoquer la mort, mais il ne mourra pas, et ainsi demeurera éternellement dans le supplice.
5. Après cela, il aura à subir un autre châtiment plus douloureux, plus rigoureux et plus amer que le premier.
6. Au Jour de la Résurrection, pensant reposer sur quelque chose, les mécréants demanderont la récompense de leurs œuvres à Allah, mais ils ne trouveront rien.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ إِن يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٩ وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ
٢٠ وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟
إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ
مِن شَىْءٍ ۚ قَالُوا۟ لَوْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَٰكُمْ ۖ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ
أَجَزِعْنَآ أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٍ ٢١ وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ لَمَّا
قُضِىَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَدتُّكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ ۖ وَمَا كَانَ لِىَ عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّآ
أَن دَعَوْتُكُمْ فَٱسْتَجَبْتُمْ لِى ۖ فَلَا تَلُومُونِى وَلُومُوٓا۟ أَنفُسَكُم ۖ
مَّآ أَنَا۠ بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُم بِمُصْرِخِىَّ ۖ إِنِّى كَفَرْتُ
بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ ۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٢٢ وَأُدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۖ تَحِيَّتُهُمْ
فِيهَا سَلَٰمٌ ٢٣ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِى ٱلسَّمَآءِ ٢٤

19 Ne vois-tu pas qu'Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité ?[1] S'Il voulait, Il vous
ferait disparaître et vous remplacerait par de nouvelles créatures, 20 et cela n'est nullement
difficile pour Allah. 21 Tous comparaîtront devant Allah. Les faibles diront à ceux qui
faisaient preuve d'orgueil [face à l'adoration d'Allah] : « Nous vous avons suivis. Pouvez-
vous nous être de quelque utilité contre le châtiment d'Allah ? » Ils leur répondront : « Si
Allah nous avait guidés, nous vous aurions guidés. Que nous nous plaignions ou que
nous endurions, nous n'avons plus d'échappatoire. » 22 Et quand tout sera accompli[2],
Satan dira : « Allah vous a fait une promesse véridique ; tandis que moi, je vous ai fait une
promesse que je n'ai pas tenue.[3] Je n'avais aucun pouvoir sur vous, je vous ai seulement
appelés, et vous m'avez répondu. Ne me faites donc pas de reproches, mais faites-en plutôt
à vous-mêmes. Je ne vous suis d'aucun secours, pas plus que vous ne l'êtes pour moi. Je
vous renie pour m'avoir jadis associé [à Allah].[4] » Les transgresseurs subiront un châtiment
douloureux. 23 Et on fera entrer ceux qui auront cru et accompli des œuvres pieuses dans
des jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront éternellement, avec
la permission de leur Seigneur, et leur salutation sera : « Que le salut soit sur vous ! »[5]
24 N'as-tu pas vu comment Allah propose en parabole une bonne parole pareille à un
bel arbre dont la racine est fermement [ancrée dans le sol] et dont la ramure s'élance
dans le ciel[6],

1. Non par futilité mais pour un dessein éminent. [Ibn Al-Jawzî]
2. Qu'Allah aura jugé entre les créatures, et introduit les uns au Paradis et les autres en Enfer. [Qurṯubî]
3. Allah vous a promis, par l'intermédiaire de Ses messagers, le salut et la préservation si vous les suiviez, quant à moi je vous ai fait des promesses pour lesquelles je ne vous ai montré aucune preuve.
4. C'est-à-dire : je renie être un associé à Allah (ﷻ). [Ṯabarî]
5. (السَّلام, *as-salâm*) désigne la sécurité (الأمان, *al-amân*), leur salut signifie donc : soyez préservés de ce que les hôtes de l'Enfer ont subi ! [Tabarî]
6. Ibn ʿAbbâs dit : « La *bonne parole* est l'attestation qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah, *pareille à un bel arbre* qu'est le croyant. Cette parole est fermement ancrée dans son cœur et permet à ses œuvres de monter au ciel. »

تُؤۡتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۭ بِإِذۡنِ رَبِّهَاۗ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَالَ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾ وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٖ
كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجۡتُثَّتۡ مِن فَوۡقِ ٱلۡأَرۡضِ مَا لَهَا مِن
قَرَارٖ ﴿٢٦﴾ يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلۡقَوۡلِ ٱلثَّابِتِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَۚ وَيَفۡعَلُ ٱللَّهُ
مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ كُفۡرٗا ثلاثة أرباع الحزب ٢٦
وَأَحَلُّواْ قَوۡمَهُمۡ دَارَ ٱلۡبَوَارِ ﴿٢٨﴾ جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَاۖ وَبِئۡسَ
ٱلۡقَرَارُ ﴿٢٩﴾ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِهِۦۗ قُلۡ
تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمۡ إِلَى ٱلنَّارِ ﴿٣٠﴾ قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ
مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ﴿٣١﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِي
خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ
بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا لَّكُمۡۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ لِتَجۡرِيَ
فِي ٱلۡبَحۡرِ بِأَمۡرِهِۦۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡأَنۡهَٰرَ ﴿٣٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُمُ
ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ دَآئِبَيۡنِۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

25 qui donne à tout instant ses fruits, par la permission de son Seigneur ? Ainsi, Allah
propose des paraboles aux hommes, afin qu'ils se souviennent [et en tirent des exhor-
tations].[1] 26 Quant à la mauvaise parole, elle est pareille à un arbre mauvais, déraciné et
sans aucune stabilité.[2] 27 Allah affermit les croyants par une parole ferme, dans la vie
présente et dans l'au-delà[3], tandis qu'Il égare les transgresseurs. Et Allah fait ce qu'Il veut.
28 N'as-tu pas vu ceux qui troquent les bienfaits d'Allah contre la mécréance et établissent
leur peuple dans la demeure de la perdition, 29 la Géhenne, où ils brûleront ? Et quel
mauvais lieu d'établissement elle sera pour eux ! 30 Ils attribuent à Allah des égaux afin
d'égarer les hommes de Son chemin. Dis : « Jouissez [de cette vie] car votre destination
finale sera l'Enfer ! » 31 Dis à Mes serviteurs croyants d'observer la prière et de dépenser,
en secret et en public, une partie [des richesses] que Nous leur avons attribuées, avant
l'avènement d'un jour où il n'y aura plus ni rachat ni amitié.
32 C'est Allah qui a créé les cieux et la terre et qui fait descendre du ciel la pluie par laquelle
Il fait surgir toutes sortes de fruits pour votre subsistance. Il a soumis, pour vous, les
navires qui, par Son ordre, voguent sur la mer, et Il a soumis, pour vous, les rivières.
33 Et pour vous, Il a assujetti le soleil et la lune à un mouvement perpétuel, de même
qu'Il a mis à votre service la nuit et le jour.

1. La sagesse qui repose dans le fait de donner l'image de l'arbre pour parabole de la foi est que l'arbre est considéré comme tel s'il réunit trois choses : des racines ancrées, un tronc dressé et des branches qui s'élèvent dans le ciel. De même, la foi n'est complète que si elle réunit : une reconnaissance du cœur, une prononciation par la langue et une mise en pratique par les membres. [Baghawî]

2. Il en est ainsi de la mécréance qui n'a ni racine ni ramure, on n'élève aucune œuvre du mécréant, et on n'accepte rien de lui.

3. L'attestation qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah, que le croyant professe ici-bas et également lors de l'interrogatoire dans la tombe.
Allah affermit les croyants ici-bas face aux ambiguïtés en les guidant vers la vérité, mais également face aux désirs en leur accordant la volonté ferme de préférer ce qu'Allah aime aux passions et désirs de leurs âmes. Il les affermit également dans l'au-delà, au moment de la mort, en leur accordant de demeurer fermement sur la religion d'islam, de même que dans la tombe, face aux questions des deux anges, en leur accordant de répondre correctement. [Sa'dî]

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ
لَا تُحْصُوهَآ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ
رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ
ٱلْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾ رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ فَمَن
تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى ۖ وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾ رَّبَّنَآ
إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ
ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ
تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ
﴿٣٧﴾ رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ ۗ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ
مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٣٨﴾ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى
وَهَبَ لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبِّى لَسَمِيعُ
ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٩﴾ رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى ۚ رَبَّنَا
وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٤٠﴾ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ ﴿٤١﴾ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٤٢﴾

34 Il vous a accordé de tout ce que vous Lui avez demandé.[1] Et si vous comptiez les bienfaits
d'Allah, vous ne sauriez les dénombrer. L'homme est vraiment très injuste et ingrat.
35 [Mentionne] lorsqu'Abraham dit : « Seigneur ! Fais de cette cité [la Mecque] un lieu sûr,
et préserve-moi, ainsi que mes enfants, d'adorer les idoles, 36 qui ont, Seigneur, égaré
nombre d'hommes. Quiconque me suit est des miens. Quant à celui qui me désobéit, c'est
Toi le Pardonneur, le Miséricordieux. 37 Seigneur ! J'ai établi une partie de ma descendance
dans une vallée sans cultures, auprès de Ta Maison sacrée [la kaᶜba], Seigneur, afin qu'ils
observent la prière.[2] Fais que le cœur d'une partie des hommes s'incline vers eux, et
nourris-les de toute sorte de fruits, afin qu'ils se montrent reconnaissants.[3] 38 Seigneur !
Tu sais ce que nous dissimulons et ce que nous divulguons, et rien n'échappe à Allah
ni sur terre ni dans le ciel ! 39 Louange à Allah qui m'a fait don, malgré mon âge avancé,
d'Ismaël et Isaac. Mon Seigneur est Celui qui répond aux invocations. 40 Seigneur ! Fais
que j'accomplisse assidûment la prière, ainsi qu'une partie de ma descendance. Seigneur,
exauce ma prière ![4] 41 Seigneur ! Pardonne-moi, ainsi qu'à mes parents[5] et aux croyants,
le Jour où on établira les comptes. »
42 Ne pense surtout pas qu'Allah soit inattentif à ce que commettent les transgresseurs.
Il retarde uniquement [leur rétribution] jusqu'au Jour où les regards seront figés
[d'épouvante].[6]

1. Il a préparé pour vous tout ce dont vous avez besoin en toutes situations.
2. Fais qu'ils soient monothéistes et qu'ils observent la prière, car l'observance de la prière relève des meilleurs et plus spécifiques actes religieux. Celui qui observe la prière observe sa religion. [Saᶜdî]
3. Il a préparé pour vous tout ce dont vous avez besoin en toutes situations.
4. Ou encore : mon invocation, mes adorations, mes actes d'obéissance. [Shawkânî]
5. Abraham invoqua en faveur de son père en raison d'une promesse qu'il lui avait faite, mais lorsqu'il réalisa qu'il était un ennemi d'Allah, il le désavoua. [Saᶜdî]
6. Patiente donc comme a patienté Abraham, et informe les polythéistes que le fait que le châtiment soit retardé ne signifie pas que leurs actes sont agréés. Telle est la loi universelle d'Allah : Il accorde un délai aux transgresseurs. Maymûn ibn Mihrân dit : « Ceci est une menace adressée au transgresseur et une consolation pour l'opprimé. » [Qurtubî]

مُهۡطِعِينَ مُقۡنِعِي رُءُوسِهِمۡ لَا يَرۡتَدُّ إِلَيۡهِمۡ طَرۡفُهُمۡۖ
وَأَفۡـِٔدَتُهُمۡ هَوَآءٞ ٤٣ وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوۡمَ يَأۡتِيهِمُ ٱلۡعَذَابُ
فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رَبَّنَآ أَخِّرۡنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ نُّجِبۡ
دَعۡوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَۗ أَوَلَمۡ تَكُونُوٓاْ أَقۡسَمۡتُم مِّن قَبۡلُ
مَا لَكُم مِّن زَوَالٖ ٤٤ وَسَكَنتُمۡ فِي مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ
أَنفُسَهُمۡ وَتَبَيَّنَ لَكُمۡ كَيۡفَ فَعَلۡنَا بِهِمۡ وَضَرَبۡنَا لَكُمُ
ٱلۡأَمۡثَالَ ٤٥ وَقَدۡ مَكَرُواْ مَكۡرَهُمۡ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكۡرُهُمۡ
وَإِن كَانَ مَكۡرُهُمۡ لِتَزُولَ مِنۡهُ ٱلۡجِبَالُ ٤٦ فَلَا
تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخۡلِفَ وَعۡدِهِۦ رُسُلَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٞ
ذُو ٱنتِقَامٖ ٤٧ يَوۡمَ تُبَدَّلُ ٱلۡأَرۡضُ غَيۡرَ ٱلۡأَرۡضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُۖ
وَبَرَزُواْ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ٤٨ وَتَرَى ٱلۡمُجۡرِمِينَ يَوۡمَئِذٖ
مُّقَرَّنِينَ فِي ٱلۡأَصۡفَادِ ٤٩ سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٖ وَتَغۡشَىٰ
وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ٥٠ لِيَجۡزِيَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡۚ
إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٥١ هَٰذَا بَلَٰغٞ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْ بِهِۦ
وَلِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ وَلِيَذَّكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٥٢

43 Ils se presseront, levant la tête, le regard figé et le cœur vide. 44 Et avertis les hommes
du Jour où le châtiment les atteindra, et les transgresseurs diront : « Seigneur ! Accorde-
nous un court délai. Nous répondrons à Ton appel et suivrons les messagers. » [On leur
répondra] : « Ne juriez-vous pas auparavant que vous ne quitteriez jamais [ce bas-monde
pour l'au-delà][1] ? 45 Vous avez pourtant habité les demeures de ceux qui s'étaient faits
tort à eux-mêmes. Il vous était clairement apparu ce que Nous avions fait d'eux, et Nous
vous avons donné des exemples. » 46 Ils ont ourdi des complots[2], mais leurs complots
n'échappent pas à Allah, et leurs complots ne sauraient déplacer les montagnes.[3]
47 Ne pense surtout pas qu'Allah manque à Sa Promesse envers Ses messagers. Allah est
puissant, et détenteur du pouvoir de Se venger [de ceux qui Lui désobéissent]. 48 Le jour
où la terre changera d'aspect[4], ainsi que les cieux, et où les hommes comparaîtront
devant Allah, l'Unique, le Dominateur Suprême.
49 En ce jour, tu verras ceux qui se rendaient coupables [de mécréance], enchaînés les
uns aux autres[5], 50 leurs vêtements seront de goudron[6] et le feu couvrira leurs visages.
51 Afin qu'Allah rétribue chacun selon ce qu'il aura acquis. Allah est prompt à demander
compte.[7] 52 Ceci [le Coran] est un message adressé aux hommes afin qu'ils soient avertis,
qu'ils sachent qu'Il est un Dieu unique, et que ceux qui sont doués de raison en tirent
une exhortation.

1. Que vous ne seriez jamais ressuscités et rétribués?
2. Contre Allah en Lui associant, contre les messagers et contre la vérité.
3. En raison de leur faiblesse. Leur complot ne nuit ni aux montagnes ni à rien d'autre, et le châtiment ne retombe que sur eux.
4. Ou encore, selon les exégètes: *le jour où la terre sera remplacée par une autre*.
5. On a également dit que chacun d'eux sera enchaîné avec son démon, ou encore que chacun aura les pieds et les mains enchaînés et liés à son cou par un carcan. [Ibn Al-Jawzî]
6. Pour Ibn ʿAbbâs et d'autres, (قَطِران, qaṯirân) désigne ici le cuivre fondu.
7. Référence est faite à la proximité du Jour Dernier, mais aussi au jugement en lui-même, qui sera effectué avec promptitude, car Allah (ﷻ) connaît tout, et rien ne Lui échappe.

سُورَةُ الحِجۡرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ وَقُرۡءَانٖ مُّبِينٖ ١ رُّبَمَا يَوَدُّ الجزء ١٤ الحزب ٢٧
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ كَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٢ ذَرۡهُمۡ يَأۡكُلُواْ
وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلۡهِهِمُ ٱلۡأَمَلُۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٣ وَمَآ أَهۡلَكۡنَا
مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٞ مَّعۡلُومٞ ٤ مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ
أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ٥ وَقَالُواْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيۡهِ
ٱلذِّكۡرُ إِنَّكَ لَمَجۡنُونٞ ٦ لَّوۡ مَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَـٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ٧ مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَـٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَمَا كَانُوٓاْ
إِذٗا مُّنظَرِينَ ٨ إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٩
وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي شِيَعِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٠ وَمَا يَأۡتِيهِم
مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ١١ كَذَٰلِكَ نَسۡلُكُهُۥ
فِي قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٢ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَقَدۡ خَلَتۡ سُنَّةُ ٱلۡأَوَّلِينَ
١٣ وَلَوۡ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّواْ فِيهِ يَعۡرُجُونَ ١٤
لَقَالُوٓاْ إِنَّمَا سُكِّرَتۡ أَبۡصَٰرُنَا بَلۡ نَحۡنُ قَوۡمٞ مَّسۡحُورُونَ ١٥

AL-HIJR

SOURATE 15 • 99 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif, Lâm, Râ.* Voici les versets du Livre et du Coran manifeste. 2 [Dans l'au-
delà,] les mécréants souhaiteront avoir été musulmans[2]. 3 Laisse-les manger, jouir [de
ce bas-monde], et se laisser détourner [du repentir] par leurs fausses espérances, car
bientôt ils sauront ! 4 Nous n'anéantissons de cité qu'à son terme prédestiné. 5 Nulle
communauté ne saurait avancer son terme, ni le retarder.
6 [Les mécréants] disent : « Ô toi [qui prétends] qu'on t'a révélé le Coran, tu es complè-
tement fou ! 7 Pourquoi n'es-tu pas venu à nous en compagnie d'anges, si tu es véri-
dique ? » 8 Nous ne faisons descendre les anges qu'avec la vérité[3] ; et alors, aucun délai
ne leur serait accordé. 9 C'est Nous qui révélons le Coran[4], et Nous qui le préservons.[5]
10 [Par Allah !] Nous avons envoyé, avant toi, [des messagers] aux peuples anciens. 11 Pas
un messager ne leur est venu sans qu'ils s'en soient moqués. 12 Tout comme [Nous l'avons
fait pour les premiers en raison de leurs railleries], Nous faisons pénétrer [la mécréance]
dans le cœur de ceux qui se rendent coupables [de mécréance]. 13 Ils ne croiront pas[6],
alors qu'ils ont vu quelle est la Loi universelle d'Allah, [et ce], à travers l'exemple des
premiers.[7] 14 Et même si Nous leur ouvrions une porte du ciel, et qu'ils puissent y monter
en plein jour, 15 ils diraient : « Nous n'avons rien vu, et avons plutôt été ensorcelés. »

1. *Al-Hijr* est le nom d'une cité située entre Médine et le *Shâm* où vécut le peuple de Sâlih (عليه السلام) dont Allah mentionne le sort dans cette sourate.
2. Pour la plupart des exégètes, ceci surviendra lorsqu'ils verront Allah faire sortir de l'Enfer les pécheurs monothéistes, comme cela est mentionné dans un hadith authentique. Il est d'autres avis encore.
3. Le message et le châtiment.
4. Litt. : le Rappel, car le Coran renferme un rappel clair de toute chose, et il est un rappel pour qui le veut. [Sa'dî]
5. C'est Allah qui a révélé à Son Messager le Coran et c'est Lui qui le préserve de toute transformation et altération.
6. En le Coran et le Messager.
7. Ils savent pourtant comment Allah a anéanti ceux qui ont démenti Ses messagers, et comment Il a sauvé les prophètes et leurs adeptes, ici-bas et dans l'au-delà.

وَلَقَدۡ جَعَلۡنَا فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجٗا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٦﴾
وَحَفِظۡنَٰهَا مِن كُلِّ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾ إِلَّا مَنِ ٱسۡتَرَقَ ٱلسَّمۡعَ
فَأَتۡبَعَهُۥ شِهَابٞ مُّبِينٞ ﴿١٨﴾ وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا
رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡزُونٖ ﴿١٩﴾ وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ
فِيهَا مَعَٰيِشَ وَمَن لَّسۡتُمۡ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ﴿٢٠﴾ وَإِن مِّن شَيۡءٍ إِلَّا
عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ﴿٢١﴾ وَأَرۡسَلۡنَا
ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَسۡقَيۡنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمۡ
لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ﴿٢٢﴾ وَإِنَّا لَنَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَنَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثُونَ ﴿٢٣﴾
وَلَقَدۡ عَلِمۡنَا ٱلۡمُسۡتَقۡدِمِينَ مِنكُمۡ وَلَقَدۡ عَلِمۡنَا ٱلۡمُسۡتَـٔۡخِرِينَ
﴿٢٤﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحۡشُرُهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا
ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ﴿٢٦﴾ وَٱلۡجَآنَّ خَلَقۡنَٰهُ مِن
قَبۡلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾ وَإِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقُۢ بَشَرٗا
مِّن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ﴿٢٨﴾ فَإِذَا سَوَّيۡتُهُۥ وَنَفَخۡتُ فِيهِ
مِن رُّوحِي فَقَعُواْ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٢٩﴾ فَسَجَدَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمۡ
أَجۡمَعُونَ ﴿٣٠﴾ إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣١﴾

16 [Par Allah !] Nous avons placé dans le ciel des constellations et l'avons embelli pour ceux
qui le contemple, 17 et Nous l'avons protégé contre tout démon maudit. 18 Si l'un d'eux
cherche à y écouter furtivement, aussitôt un météore flamboyant le poursuit. 19 Quant
à la terre, Nous l'avons étendue, y avons placé [des montagnes] fermement ancrées,
y avons fait pousser toute chose en proportion déterminée, 20 et y avons établi pour vous
des moyens de subsistance et des êtres dont la subsistance ne vous incombe pas. 21 Quoi
qu'il puisse exister, Nous en détenons les trésors[1], et Nous ne le faisons descendre que
dans une mesure déterminée. 22 Nous envoyons les vents féconds, et Nous faisons alors
descendre du ciel une eau dont Nous vous abreuvons et que vous n'êtes pas en mesure
de conserver.[2] 23 C'est Nous seul qui donnons la vie ainsi que la mort, et c'est Nous qui
hériterons [de la terre et de tout ce qui s'y trouve]. 24 [Par Allah !] Nous connaissons les
premiers et les derniers d'entre vous[3], 25 et c'est ton Seigneur qui les rassemblera, car
c'est Lui le Sage, l'Omniscient. 26 [Par Allah !] Nous avons créé l'homme d'une argile dure,
extraite d'une boue transformée[4], 27 alors que Nous avions auparavant créé le démon à
partir du feu d'un vent brûlant.[5]
28 [Mentionne] lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais créer un homme d'argile dure,
extraite d'une boue transformée, 29 et quand Je l'aurai harmonieusement formé et aurai
insufflé en lui une de Mes âmes[6], tombez prosternés devant lui [pour le saluer]. » 30 Les
anges se prosternèrent tous ensemble, 31 à l'exception d'Iblîs qui refusa de se prosterner.[7]

1. Allah (ﷻ) informe qu'Il possède toute chose, que tout Lui est facile et aisé, et qu'auprès de Lui se trouvent les trésors de toute chose.

2. Allah la préserve pour les hommes dans les sources et les cours d'eau. Ou encore : *dont Nous vous abreuvons et dont vous ne détenez pas les réserves*, qui se trouvent auprès d'Allah. [Shawkânî]

3. Pour Ibn ʿAbbâs, *les premiers* désignent tous les hommes, depuis Adam (عليه السلام), qui sont déjà morts et *les derniers* ceux qui sont vivants ainsi que ceux qui viendront plus tard, et ce, jusqu'au Jour de la Résurrection.

4. Ou encore : lisse. Pour Ibn ʿAbbâs ceci désigne la terre humide.

5. On a dit qu'il s'agissait du vent nommé Semoum qui peut être mortel, tout comme on a dit que le démon fut créé d'une flamme de l'Enfer, ou encore du feu le plus pur. Satan fut nommé (الجانّ, *al-jânn*), le démon, du verbe (جَنَّ, *janna*) qui signifie soustraire à la vue, car Satan se soustrait à la vue des hommes. [Qurṯubî]

6. L'âme est un élément subtil à travers lequel Allah (ﷻ) suscite la vie dans le corps où elle est insufflée. L'âme est une créature d'Allah qu'Il s'est attribué [en disant littéralement : *Mon âme*] pour en souligner la noblesse, tout comme Il dit : Mes cieux, ou encore : la maison d'Allah. [Qurṯubî]

7. Allah ordonna aux anges de se prosterner en guise de salut devant Adam, l'ordre s'adressa également à Iblîs, bien qu'il ne fût pas l'un d'eux, mais il les imitait et agissait comme eux. Il refusa et s'enorgueillit. [ʿUthaymîn]

قَالَ يَٰٓإِبۡلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ لَمۡ أَكُن
لِّأَسۡجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقۡتَهُۥ مِن صَلۡصَٰلٍ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ﴿٣٣﴾
قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ ﴿٣٤﴾ وَإِنَّ عَلَيۡكَ ٱللَّعۡنَةَ إِلَىٰ يَوۡمِ
ٱلدِّينِ ﴿٣٥﴾ قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ﴿٣٦﴾ قَالَ فَإِنَّكَ
مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ﴿٣٧﴾ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ﴿٣٨﴾ قَالَ رَبِّ بِمَآ
أَغۡوَيۡتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ
﴿٣٩﴾ إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ﴿٤٠﴾ قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ
مُسۡتَقِيمٌ ﴿٤١﴾ إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٌ إِلَّا مَنِ
ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ ﴿٤٢﴾ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوۡعِدُهُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٤٣﴾
لَهَا سَبۡعَةُ أَبۡوَٰبٖ لِّكُلِّ بَابٖ مِّنۡهُمۡ جُزۡءٞ مَّقۡسُومٌ ﴿٤٤﴾ إِنَّ
ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾ ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾
وَنَزَعۡنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنۡ غِلٍّ إِخۡوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٖ مُّتَقَٰبِلِينَ
﴿٤٧﴾ لَا يَمَسُّهُمۡ فِيهَا نَصَبٞ وَمَا هُم مِّنۡهَا بِمُخۡرَجِينَ ﴿٤٨﴾
۞ نَبِّئۡ عِبَادِيٓ أَنِّيٓ أَنَا ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾ وَأَنَّ عَذَابِي ربع الحزب ٢٧
هُوَ ٱلۡعَذَابُ ٱلۡأَلِيمُ ﴿٥٠﴾ وَنَبِّئۡهُمۡ عَن ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ﴿٥١﴾

32 Allah dit : « Ô Iblîs ! Pourquoi n'es-tu pas parmi ceux qui se prosternent ? 33 – Je ne puis
me prosterner devant un homme que Tu as créé d'argile dure, extraite d'une boue trans-
formée. 34 – Hors d'ici ![1] Tu es maudit, 35 et la malédiction te poursuivra jusqu'au Jour de
la Rétribution ! 36 – Seigneur ! Accorde-moi un délai[2] jusqu'au jour où [les hommes] seront
ressuscités. 37 – Tu es de ceux à qui ce délai est accordé, 38 jusqu'au jour du terme connu
[d'Allah seul].[3] 39 – Seigneur, puisque Tu m'as égaré[4], je leur embellirai la vie sur terre
[et les péchés] et les égarerai tous, 40 à l'exception de Tes serviteurs parmi eux auxquels
Tu auras accordé le salut. 41 – Voici une voie droite [menant] à Moi.[5] 42 Tu n'auras aucun
pouvoir sur Mes serviteurs, excepté ceux qui te suivront parmi les égarés. 43 Ils seront
tous rassemblés dans la Géhenne 44 qui comporte sept portes[6] ; et à chacune d'elles est
destiné un groupe déterminé [de damnés].
45 Ceux qui se gardent [d'associer à Allah] séjourneront au milieu de jardins et de sources
vives. 46 Entrez-y préservés de tout mal et en toute sécurité.[7] 47 Nous aurons retiré de leur
cœur tout ressentiment, ils y vivront en frères, se faisant face sur des divans somptueux.
48 Ils n'y connaîtront aucune fatigue et n'en seront jamais chassés. 49 Informe Mes
serviteurs que Je suis le Pardonneur, le Miséricordieux, 50 et que Mon châtiment est le
châtiment [le plus] douloureux.[8]
51 Et informe-les au sujet des hôtes d'Abraham,

1. Du Paradis, des cieux ou de l'assemblée des anges.
2. Sur terre, avant ma mort et mon châtiment. [Qurṯubî]
3. Le fait qu'Allah ait exaucé son invocation n'est pas un honneur qu'Il lui accorde. Ce n'est qu'une mise à l'épreuve pour lui et tous les autres serviteurs d'Allah, afin que se distingue le véridique qui obéit à son Maître, du menteur qui obéit à Son ennemi. [Saᶜdî]
4. Ou encore : *Je jure par l'égarement que Tu m'as infligé !*
5. Vous reviendrez tous vers Moi, et Je vous rétribuerai selon vos œuvres ; on a également dit que cela signifiait que la voie de la vérité revenait à Allah.
6. Ces sept portes correspondent aux sept degrés de l'Enfer.
7. Ou encore : préservés de l'Enfer ou salués par Allah, sans craindre d'en sortir, de subir le châtiment d'Allah, d'y mourir ou d'y connaître peur et maladie. [Ibn Al-Jawzî]
8. Le cœur du serviteur doit demeurer entre la peur et l'espoir, le désir et la crainte. Lorsqu'il considère la miséricorde de son Seigneur, Son pardon, Sa générosité et Sa bienfaisance, ceci suscite espoir et désir. Et lorsqu'il considère ses péchés et manquements vis-à-vis des droits de son Seigneur, ceci suscite peur et crainte, ainsi il abandonne le péché. [Saᶜdî]

إِذْ دَخَلُواْ عَلَيْهِ فَقَالُواْ سَلَٰمًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾ قَالُواْ
لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾ قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى عَلَىٰٓ أَن
مَّسَّنِىَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾ قَالُواْ بَشَّرْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ
فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَٰنِطِينَ ﴿٥٥﴾ قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ
رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ﴿٥٦﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ
﴿٥٧﴾ قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ
إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ
ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٦٠﴾ فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾ قَالَ
إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴿٦٢﴾ قَالُواْ بَلْ جِئْنَٰكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ
يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾ وَأَتَيْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٦٤﴾ فَأَسْرِ
بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَٰرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ
وَٱمْضُواْ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾ وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ
دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾ وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾ قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيْفِى فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾
وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾ قَالُوٓاْ أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٠﴾

52 lorsqu'ils entrèrent chez lui et dirent : « Que la paix soit sur vous ! – Vous nous faîtes
peur.[1] 53 – N'aie pas peur ! Nous t'annonçons la bonne nouvelle de [la naissance] d'un
garçon plein de savoir.[2] 54 – M'annoncez-vous cela alors que la vieillesse m'a atteint ? Que
m'annoncez-vous donc ? » 55 – Nous t'annonçons la vérité. Ne sois donc pas de ceux qui
désespèrent. 56 – Et qui désespère de la miséricorde de son Seigneur, sinon les égarés ?
57 Quelle est votre mission, ô envoyés ? 58 – Nous sommes envoyés vers un peuple criminel,
59 à l'exception de la famille de Loth que nous sauverons tous, 60 sauf sa femme pour
laquelle nous[3] avons décrété qu'elle resterait [dans la cité et périrait]. »
61 Lorsque les envoyés vinrent trouver la famille de Loth, 62 celui-ci dit : « Vous m'êtes
inconnus. 63 – [Ne crains rien], nous venons apporter [le châtiment] dont [ton peuple]
doutait, 64 nous venons à toi avec la vérité, et nous sommes véridiques. 65 Pars avec ta
famille en fin de nuit et marche derrière eux.[4] Qu'aucun d'entre vous ne se retourne, et
allez là où il vous sera ordonné. » 66 Nous lui révélâmes ceci : au matin, ils seront anéantis
jusqu'au dernier.
67 Les habitants de la ville accoururent dans l'allégresse. 68 Il leur dit : « Ceux-ci sont
mes hôtes, ne me déshonorez donc pas. 69 Craignez Allah et ne m'humiliez pas ! 70 – Ne
t'avions-nous pas interdit de recevoir qui que ce soit ?

1. Lorsque les hôtes ne consommaient pas la nourriture offerte, cela était signe qu'ils venaient pour un mal, et c'est pourquoi Abraham prit peur. Mais les anges ne consomment pas de nourriture.
2. Il s'agit d'Isaac (عليه السلام).
3. C'est Allah qui l'a décrété, mais l'action est attribuée aux anges pour montrer leur proximité vis-à-vis d'Allah, ainsi que l'a indiqué Al-Harawî. [Shawkânî]
4. Les anges lui ordonnèrent de partir de nuit, avec sa famille, et de marcher derrière eux, afin que cela soit plus sûr pour eux. C'est ainsi qu'agissait le Messager d'Allah (ﷺ) lors des expéditions: il soutenait le faible et ramenait celui qui était dépassé.

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٧١ لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي سَكۡرَتِهِمۡ
يَعۡمَهُونَ ٧٢ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِينَ ٧٣ فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا
سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٍ ٧٤ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُتَوَسِّمِينَ ٧٥ وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٖ مُّقِيمٍ ٧٦ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٧٧ وَإِن كَانَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ لَظَٰلِمِينَ ٧٨
فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٖ مُّبِينٖ ٧٩ وَلَقَدۡ كَذَّبَ أَصۡحَٰبُ
ٱلۡحِجۡرِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٨٠ وَءَاتَيۡنَٰهُمۡ ءَايَٰتِنَا فَكَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ
٨١ وَكَانُواْ يَنۡحِتُونَ مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ٨٢ فَأَخَذَتۡهُمُ
ٱلصَّيۡحَةُ مُصۡبِحِينَ ٨٣ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨٤
وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۗ وَإِنَّ
ٱلسَّاعَةَ لَأٓتِيَةٞۖ فَٱصۡفَحِ ٱلصَّفۡحَ ٱلۡجَمِيلَ ٨٥ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ ٨٦ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ سَبۡعٗا مِّنَ ٱلۡمَثَانِي
وَٱلۡقُرۡءَانَ ٱلۡعَظِيمَ ٨٧ لَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا
مِّنۡهُمۡ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٨ وَقُلۡ
إِنِّيٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلۡمُبِينُ ٨٩ كَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَى ٱلۡمُقۡتَسِمِينَ ٩٠

71 – Voici mes filles, [épousez-les] si vous voulez assouvir vos désirs charnels.[1] » 72 Par ta
vie [ô Mu<u>h</u>ammad] ![2] Ils s'égaraient dans l'ivresse de leur fourvoiement. 73 Au lever du
jour, ils furent saisis par le Cri terrifiant, 74 Nous renversâmes la cité et fîmes pleuvoir
sur elle des pierres d'argile. 75 Il est en cela des signes pour ceux qui méditent. 76 [Les
ruines de] cette cité se trouvent sur une route fréquentée. 77 Il est en cela un signe pour
les croyants.
78 Les habitants d'Al-Aykah[3] étaient [eux aussi] transgresseurs. 79 Nous Nous sommes
donc vengés d'eux. Et [les ruines de] ces deux [cités] se trouvent sur une route bien
visible. 80 Les habitants d'Al-<u>H</u>ijr[4] ont démenti les messagers. 81 Nous leur avons exposé
Nos signes, mais ils s'en détournèrent. 82 Ils taillaient sans crainte des demeures à flanc
de montagne. 83 Au matin, le Cri les saisit, 84 et ce qu'ils possédaient ne leur fut d'aucun
secours.
85 Nous n'avons créé les cieux et la terre, et ce qui se trouve entre eux, qu'en toute vérité.[5]
L'Heure approche inexorablement, accorde-leur un beau pardon.[6] 86 Ton Seigneur est
le Créateur, l'Omniscient.
87 Nous t'avons octroyé les sept [versets] répétés [à chaque prière][7], ainsi que le Coran
sublime. 88 Ne regarde pas [avec envie] les jouissances que Nous accordons à certains
groupes d'entre eux ; ne t'attriste pas [pour leur mécréance] et sois bienveillant à l'égard
des croyants.[8] 89 Dis : « Je suis l'avertisseur explicite », 90 [vous annonçant un châtiment]
semblable à la punition que Nous fîmes s'abattre sur les dissociateurs[9],

---

1. Mujâhid dit : « Il ne s'agissait pas de ses propres filles, mais des femmes de sa communauté, car tout Prophète est un père pour sa communauté. » Ibn Jurayj dit : « Il leur commanda d'épouser les femmes, et il ne leur a pas proposé la fornication. »

2. Allah jure par ce qu'Il veut, et ceci montre l'honneur et le rang du Prophète (ﷺ) par lequel Il jure. Quant aux créatures, elles ne jurent que par Allah.

3. Il s'agit du peuple de Shu'ayb. Le terme (الأيْكَة, *al-aykah*) désigne la grande concentration d'arbres. Ce lieu fut nommé ainsi en raison de la profusion d'arbres qui s'y trouvait.

4. Il s'agit du peuple de Thamûd qui démentit le prophète <u>S</u>âli<u>h</u> (عليه السلام).

5. Pour manifester la vérité qu'est la rétribution juste des bienfaisants et des malfaisants, ou encore pour la vérité qu'est la disparition, car toute créature doit disparaître. [Shawkânî]

6. Pour Mujâhid, Qatâdah et d'autres, ceci était en vigueur avant l'ordre de les combattre. Ils ont raison, ce verset est mecquois et, après l'émigration, fut prescrit le combat.

7. Sourate *al-fâti<u>h</u>ah*, dont le Prophète (ﷺ) dit : « *Elle est la Mère du Coran, les sept répétés, et le Coran sublime.* » Al-Bukhârî (4704). On a également dit qu'il s'agissait des sept plus longues sourates, ou encore de l'ensemble du Coran, et rien n'interdit que tout cela soit signifié.

8. Litt. : baisse ton aile pour les croyants, pour ceux qui ont cru avec toi, et fais preuve d'humilité vis-à-vis d'eux. Cette expression dérive de la manière dont agit l'oiseau qui veut ramener son poussin vers lui : il baisse son aile puis entoure le poussin. On décrivit ensuite ainsi le fait de rapprocher ses adeptes. [Qurtubî]

9. Selon les exégètes, (المُقْتَسِمين, al-*muqtasimîn*) dérive soit du verbe (قَسَمَ, *qasama*, partager) en quel cas cela désigne ceux qui ont divergé en plusieurs groupes concernant leur Livre révélé, le Coran ou le Prophète (ﷺ), croyant en une partie du message tout en reniant l'autre, ou divergeant quant à leur nature, les uns disant que cela relevait de la magie, et les autres de la folie. Pour d'autres, cela dérive du verbe (أقْسَمَ, *aqsama*, jurer) en quel cas cela désigne ceux qui se sont prêtés serment de s'opposer aux prophètes.

ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾ فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾ فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ
عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾ إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ﴿٩٥﴾ ٱلَّذِينَ
يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾ وَلَقَدْ نَعْلَمُ
أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن
مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٩٨﴾ وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

سُورَةُ النَّحْلِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ نصف الحزب ٢٧
﴿١﴾ يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ
عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓا۟ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ﴿٢﴾ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾ خَلَقَ
ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾ وَٱلْأَنْعَٰمَ
خَلَقَهَا ۗ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ
﴿٥﴾ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

91 qui se sont partagés concernant le Coran[1]. 92 Par ton Seigneur ! Nous les interroge-
rons tous 93 sur leurs agissements. 94 Proclame ce qui t'est ordonné et détourne-toi des
polythéistes, 95 et Nous Nous chargerons pour toi de ceux qui [te] raillent[2], 96 ceux qui
associent à Allah une autre divinité, et ils connaîtront bientôt [leur rétribution]. 97 Nous
savons que ta poitrine se serre à cause de ce qu'ils disent. 98 Célèbre donc la gloire et
la louange de Ton Seigneur, sois de ceux qui se prosternent, 99 et adore ton Seigneur
jusqu'à ce que te vienne la mort[3].

LES ABEILLES

SOURATE 16 • 128 VERSETS • MECQUOISE[4]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 L'Ordre[5] d'Allah arrive. Ne cherchez pas à le hâter. Gloire et pureté à Lui ! Il est bien
au-dessus de ce qu'ils Lui associent ! 2 Par Son ordre, Il fait descendre les anges, avec
la révélation[6], sur qui Il veut parmi Ses serviteurs afin d'avertir [les hommes en leur
disant] : « Il n'y a de divinité digne d'adoration que Moi, craignez-Moi donc ! » 3 Il a créé
les cieux et la terre en toute vérité[7]. Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent. 4 Il a
créé l'homme d'une goutte [de sperme] ; et voilà que l'homme devient un disputeur
déclaré.[8] 5 De même qu'Il a créé pour vous le bétail dont vous tirez des vêtements chauds
ainsi que d'autres profits, et dont vous vous nourrissez. 6 Vous en admirez la beauté
lorsque vous les ramenez, le soir, et aussi le matin quand vous les lâchez pour le pâturage.

1. Croyant en une partie et rejetant l'autre, ou divergeant quant à savoir s'il relevait de la magie ou de la folie. On a également dit que (عِضِين, ʿidîn) désignait la magie dans le dialecte de quraysh, ainsi ils ont considéré le Coran comme une magie manifeste. Pour d'autres encore, le terme *Coran* désigne ici tout livre révélé, ainsi Ibn ʿAbbâs dit : « Il s'agit des Gens du Livre qui ont fragmenté leurs Livres, croyant en une partie et reniant l'autre. »
2. Place ta confiance en Allah qui te suffit et te fera triompher d'eux.
3. Litt. : la certitude. Ce verset est une preuve que l'homme doit respecter les obligations religieuses, tant qu'il garde sa raison, jusqu'à son décès, et il les accomplit en fonction de ses capacités.
4. Cette sourate a été nommée *an-nahl* (Les Abeilles), qui ne sont mentionnées en nul autre endroit, en raison de leurs activités étonnantes qu'elle mentionne et qui indiquent le pouvoir du Créateur.
5. L'avènement de l'Heure ou du châtiment. Litt. : *est arrivé.* L'emploi du passé en arabe induit son caractère inéluctable.
6. Litt. : l'âme, car à travers le Coran Allah donne vie aux cœurs. [Baghawî]
7. Et non par futilité. Ou encore : *pour la vérité*, qu'est Son adoration exclusive, ou : *par la vérité*, qu'est Sa Parole. [Ibn Al-Jawzî]
8. Il dispute avec son Seigneur, Le renie et combat Ses Messagers, alors qu'il a été créé pour être un serviteur et non un égal.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ
ٱلْأَنفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾ وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ
وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾
وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ ۚ وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً ۖ لَّكُم
مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾ يُنۢبِتُ لَكُم
بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَٰبَ وَمِن كُلِّ
ٱلثَّمَرَٰتِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ
﴿١١﴾ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ
وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتٌۢ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾ وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَٰنُهُۥٓ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾
وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا
وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

7 Et ils transportent vos fardeaux vers des contrées que vous n'atteindriez [sans eux]
qu'avec peine. Votre Seigneur est compatissant et miséricordieux. 8 [Il a aussi créé pour
vous] les chevaux, les mulets et les ânes, comme montures et pour votre apparat.[1] Et Il
crée ce que vous ne savez pas.[2]
9 Il appartient à Allah de montrer la voie [de la vérité], alors qu'il est d'autres [chemins]
qui s'en écartent. Or, s'Il le voulait, Il vous guiderait tous. 10 C'est Lui qui fait descendre
du ciel une eau qui vous sert de boisson et qui fait croître les plantes dont vous nourrissez
vos troupeaux. 11 De cette eau, Il fait pousser pour vous céréales, oliviers, palmiers, vignes
et toutes sortes de fruits. Il est en cela un signe pour ceux qui réfléchissent.[3]
12 Il a mis à votre service la nuit et le jour, le soleil et la lune ; de même que les étoiles
soumises à Son ordre. Il est en cela des preuves pour ceux qui raisonnent. 13 [Il a également
mis à votre service] tout ce qu'Il a créé pour vous sur terre, aux couleurs variées. Il est
en cela une preuve pour ceux qui se rappellent. 14 C'est Lui qui, [pour vous], a assujetti la
mer afin que vous en tiriez une chair fraîche dont vous vous nourrissez, et des parures
que vous portez. Et tu vois les navires fendre les flots pour vous permettre de rechercher
Ses bienfaits et que vous soyez reconnaissants.[4]

1. Parfois vous en avez besoin pour montures, et d'autres fois ils sont pour vous apparat et beauté. Allah n'a pas mentionné leur consommation, car les mules et ânes sont interdits à la consommation, et que les chevaux ne sont généralement pas non plus consommés. [Saʿdî]

2. C'est-à-dire tous les moyens de transport terrestres, maritimes et aériens qui existeront après la révélation du Coran, et que les hommes utiliseront à leur profit. Ils n'ont pas été mentionnés nommément car Allah ne mentionne dans Son Livre que ce que les hommes connaissent précisément ou de manière semblable. S'Il parlait de ce que les gens ne connaissent pas, ils n'en comprendraient pas le sens. Ainsi, Allah mentionne un fondement qui englobe ce que les hommes connaissent et ce qu'ils ignorent. [Saʿdî]

3. Une preuve qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah qui fait pousser toutes les variétés de plantes à partir d'une même eau.

4. Les navires fendent les flots et se croisent, empruntant des directions opposées, poussés par le même vent. [Qurtubî]

وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا
لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾ وَعَلَٰمَٰتٍ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ
﴿١٦﴾ أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾ وَإِن
تَعُدُّواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾
وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْوَٰتٌ
غَيْرُ أَحْيَآءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ
وَٰحِدٌ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْأٓخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم
مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُم
مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾ لِيَحْمِلُوٓاْ
أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم
بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾ قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ
مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

15 Il a ancré les montagnes dans la terre afin qu'elle ne vous emporte pas en s'ébranlant,
de même qu'Il a établi des rivières et des sentiers pour que vous vous guidiez [dans vos
déplacements], 16 ainsi que des repères [sur terre] ; et au moyen des étoiles les hommes
s'orientent [dans la nuit].[1] 17 Celui qui crée est-il semblable à celui qui ne crée rien ? Ne
vous rappellerez-vous donc pas ? 18 Et si vous comptez les bienfaits d'Allah, vous ne
saurez les dénombrer. Allah est pardonneur et miséricordieux.[2]
19 Allah sait ce que vous cachez et ce que vous divulguez. 20 Quant [aux idoles] qu'ils
invoquent en dehors d'Allah, elles ne créent rien et sont elles-mêmes créées, 21 inertes
et non vivantes, et elles ne savent pas quand elles seront ressuscitées.
22 Votre [véritable] Dieu est un Dieu Unique. Les cœurs de ceux qui ne croient pas en l'au-
delà nient ceci et s'enorgueillissent [devant l'adoration d'Allah]. 23 En toute vérité, Allah
sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent, et Il n'aime pas ceux qui s'enorgueillissent.[3]
24 Lorsqu'on leur demande : « Qu'a révélé votre Seigneur ? » Ils répondent : « [Rien, ce ne
sont que] des légendes d'anciens ! » 25 [Il en est ainsi] afin qu'au Jour de la Résurrection,
ils portent l'intégralité des fardeaux de leurs péchés, ainsi qu'une partie des fardeaux des
gens qu'ils égarent sans savoir [le châtiment qu'ils encourent].[4] Combien est mauvais
ce qu'ils porteront ! 26 Ceux qui les ont précédés ont comploté [contre leurs messagers],
mais Allah sapa les fondations de leur édifice dont le toit s'écroula alors sur eux et le
châtiment les surprit d'où ils ne s'attendaient pas.[5]

1. Ce verset est la preuve la plus claire qui soit que les hommes doivent mettre en œuvre des moyens pour parvenir à leurs objectifs. [Qurtubî]

2. Ils ne peuvent ni les dénombrer et encore moins en témoigner reconnaissance. Les bienfaits accordés aux serviteurs sont incessants et multiples, certains sont connus et d'autres non. Et le mal dont on les protège lui aussi ne peut être dénombré. Allah pardonne ce manquement, Il agrée de vous une reconnaissance minime et Il vous accorde des bienfaits incommensurables. [Sa'dî]

3. Tout péché peut être dissimulé, à l'exception de l'orgueil qui doit nécessairement transparaître. L'orgueil est le fondement de toute désobéissance.

4. Mujâhid dit : « Ils porteront leurs péchés et les péchés de ceux qui leur ont obéi, sans que cela ne diminue aucunement le châtiment de ces derniers. »

5. Pour Ibn 'Abbâs, il s'agit ici de Nemrod qui bâtit la tour de Babel. Pour d'autres, il s'agit du Nabuchodonosor; et pour d'autres encore, c'est une parabole pour invalider ce que commettent ceux qui renient Allah et adorent d'autres que Lui.

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ
كُنتُمْ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ
ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٧﴾ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍۭ ۚ بَلَىٰٓ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ
خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾ ۞ وَقِيلَ ثلاثة أرباع الحزب ٢٧
لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا۟ خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى
هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ
﴿٣٠﴾ جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ
لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾
ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ
ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن
تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾
فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

27 Puis, au Jour de la Résurrection, Il les couvrira d'opprobre, et leur dira : « Où sont
les associés que vous M'attribuiez et pour lesquels vous combattiez [les prophètes et
les croyants] ? » Ceux qui auront reçu la science diront : « L'opprobre et le mal cernent
aujourd'hui les mécréants, 28 dont les anges prennent l'âme, alors qu'ils se font tort à
eux-mêmes [par la mécréance], et qui alors se soumettent [à l'Ordre d'Allah] et disent :
« Nous ne commettions aucun mal ! » Bien au contraire ! Allah sait parfaitement ce que
vous faisiez. » 29 Franchissez les portes de l'Enfer où vous demeurerez éternellement.[1]
[Par Allah !] Combien est mauvaise la demeure des orgueilleux ![2]
30 Et on dira à ceux qui auront craint [Allah] : « Qu'a révélé votre Seigneur ? » Ils répon-
dront : « Un bien.[3] » Ceux qui agissent avec bienfaisance obtiendront une récompense
ici-bas, mais leur récompense dans l'au-delà sera bien meilleure. Combien est excellente
la demeure des pieux ! 31 Ils entreront dans des jardins d'établissement permanent[4], sous
lesquels coulent des rivières, où ils obtiendront ce qu'ils voudront. C'est ainsi qu'Allah
récompense les pieux, 32 dont les anges prennent l'âme alors qu'ils sont exempts [de
tout polythéisme] et auxquels ils disent : « Que le salut soit sur vous ![5] Entrez au Paradis
en récompense de ce que vous faisiez. »
33 Attendent-ils [pour croire en toi] que les anges viennent [prendre leur âme], ou que
survienne l'ordre de ton Seigneur ?[6] Ainsi agissaient ceux qui les ont précédés. Allah ne les
a pas lésés, mais ils se sont faits tort à eux-mêmes. 34 Ils furent rétribués pour les péchés
qu'ils commettaient, et [le châtiment] dont ils se moquaient les cerna de toutes parts.

1. Chacun entrera par la porte convenant à sa condition et aux actes qu'il commettait. [Saᶜdî]
2. Dans la demeure de l'humiliation pour ceux qui faisaient preuve d'orgueil devant les signes d'Allah et le suivi de Ses messagers. Ils entreront en Enfer depuis le jour de leur mort, à travers leur âme, et leurs corps subiront sa chaleur dans la tombe. Au Jour de la Résurrection, leur âme reviendra dans leurs corps et ils demeureront éternellement en Enfer.
3. Il a révélé un bien, une miséricorde et une bénédiction pour ceux qui s'y conforment et croient en lui.
4. Le terme (عَدْن, *ᶜadn*) désigne avant tout la permanence d'une chose. On a également dit qu'il s'agissait d'un nom propre (les jardins d'Éden) désignant le centre ou le plus haut degré du Paradis. [Ibn Al-Jawzî]
5. (السّلام, *as-salâm*) désigne la sécurité (الأمان, *al-amân*), leur salut signifie donc : soyez préservés de ce que les hôtes de l'Enfer ont subi ! [Tabarî]
6. Le Jour de la Résurrection ou le châtiment. [Shawkânî]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِۦ مِن
شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ
فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ
٣٥ وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِى كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
وَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ
حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَٰلَةُ ۚ فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٣٦ إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ
فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَن يُضِلُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٧
وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ ۚ بَلَىٰ
وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٨
لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟
أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰذِبِينَ ٣٩ إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَىْءٍ إِذَآ أَرَدْنَٰهُ أَن نَّقُولَ
لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٤٠ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟
لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟
يَعْلَمُونَ ٤١ ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٤٢

35 Les polythéistes disent : « Si Allah l'avait voulu, nous n'aurions rien adoré en dehors de
Lui, ni nous ni nos ancêtres ; et nous n'aurions rien interdit sans Sa permission. » Ainsi
agissaient [les mécréants] qui les ont précédés. Il n'incombe aux messagers que de
transmettre clairement. 36 [Par Allah !] Nous avons envoyé dans chaque communauté
un Messager, pour leur dire : « Adorez Allah et écartez-vous de tout ce qui est adoré en
dehors d'Allah ! » Allah guida certains d'entre eux, alors que d'autres virent se réaliser
l'égarement [qui leur était prédestiné]. Parcourez donc la terre et voyez ce qu'il est
advenu des dénégateurs. 37 Quelque effort que tu déploies pour qu'ils soient guidés,
sache qu'Allah ne guide pas ceux qu'Il a voués à l'égarement[1], et ils ne trouveront point
de secours [face à Son châtiment].
38 Ils jurent solennellement par Allah : « Allah ne ressuscitera pas les morts ! » Bien au
contraire ! C'est une promesse véridique qu'Il S'est imposée, mais la plupart des hommes
ne le savent pas. 39 [Il les ressuscitera] afin de leur exposer ce en quoi ils divergeaient,
et afin que les mécréants sachent qu'ils étaient menteurs. 40 Lorsque Nous voulons une
chose, il Nous suffit de dire : « Sois ! », et elle est.
41 Ceux qui ont émigré pour Allah après avoir été opprimés[2], Nous leur accorderons
une bonne vie ici-bas[3], et leur récompense dans l'au-delà sera plus grande encore, s'ils
savaient ![4] 42 Ces gens qui ont patienté et placé leur confiance exclusivement en leur
Seigneur.

1. Il existe d'autres lectures qui donnent : *Personne ne peut guider celui qu'Allah égare* ; ou encore : *Allah ne guide pas celui qui s'égare* [celui qui choisit l'égarement]. [Ibn Al-Jawzî]

2. Selon les exégètes, ce verset fut révélé concernant un groupe de Compagnons qui furent torturés pour qu'ils abjurent leur foi et qui émigrèrent ensuite vers Médine ; et pour d'autres, ceci concerne ceux qui ont émigré vers l'Abyssinie. [Qurṯubî]

3. Pour Ibn ʿAbbâs, ceci désigne leur installation à Médine, et pour d'autres la subsistance bonne et licite, ou encore la victoire sur leurs ennemis ; et il est d'autres avis encore.

4. Celui qui abandonne une chose pour Allah, Allah lui accorde ce qui sera meilleur encore. Et il en fut ainsi. Si ceux qui n'ont pas voulu émigrer savaient ce qu'Allah a préparé pour ceux qui Lui ont obéi et ont suivi le Messager (ﷺ), ils n'auraient pas agi ainsi.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ
ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٤٣ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِۗ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ
ٱلذِّكۡرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ٤٤
أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخۡسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ
أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ ٤٥ أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ
فِي تَقَلُّبِهِمۡ فَمَا هُم بِمُعۡجِزِينَ ٤٦ أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ عَلَىٰ تَخَوُّفٖ فَإِنَّ
رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٌ ٤٧ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ
يَتَفَيَّؤُاْ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدٗا لِّلَّهِ وَهُمۡ دَٰخِرُونَ
٤٨ وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ
وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ٤٩ يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ
وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ۩ ٥٠ ۞ وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيۡنِ سجدة الحزب ٢٨
ٱثۡنَيۡنِۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ فَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ ٥١ وَلَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًاۚ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ٥٢ وَمَا بِكُم مِّن
نِّعۡمَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِۖ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُونَ ٥٣ ثُمَّ إِذَا
كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنكُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ٥٤

43 Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes auxquels Nous avons accordé de
recevoir la révélation. Interrogez donc ceux qui en détiennent la connaissance si vous ne
savez pas.[1] 44 Nous les avons suscités avec des preuves manifestes et des Livres révélés ;
et Nous avons fait descendre sur toi le Coran afin que tu exposes clairement aux hommes
ce qu'on a révélé pour eux et qu'ils réfléchissent.
45 Ceux qui rusent [en appelant les hommes] aux péchés qu'ils commettent sont-ils
à l'abri du fait qu'Allah ne les fasse engloutir par la terre ou que le châtiment ne les
surprenne d'où ils ne s'attendent point ? 46 Ou qu'Il les saisisse dans l'insouciance de
leurs activités quotidiennes sans qu'ils puissent L'en empêcher ? 47 Ou encore qu'Il les
saisisse dans un moment de frayeur[2] ? Mais votre Seigneur est compatissant et misé-
ricordieux.[3] 48 Ne voient-ils pas que l'ombre de toute chose qu'Allah a créée s'allonge à
droite et à gauche, se prosternant ainsi devant Allah en toute humilité ?[4] 49 Devant Allah
seul se prosterne tout être vivant, dans les cieux et sur la terre, ainsi que les anges, et ces
derniers ne dédaignent pas [L'adorer]. 50 Ils craignent leur Seigneur qui est au-dessus
d'eux, et exécutent ce qui leur est ordonné.[5]
51 Allah dit : « N'adorez pas deux divinités. Il n'est de Dieu [digne d'adoration] qu'un
Dieu Unique. Ne craignez donc que Moi. » 52 C'est à Lui qu'appartient tout ce qui est
dans les cieux et sur la terre ; tout Lui est éternellement soumis et l'exclusivité du culte
Lui est due. Craindrez-vous autre qu'Allah ? 53 Tout bienfait dont vous jouissez provient
d'Allah ; et lorsque le malheur vous touche, c'est Lui que vous implorez à haute voix.
54 Mais une fois qu'Il a dissipé votre malheur, une partie d'entre vous donne des associés
à leur Seigneur,

1. C'est-à-dire ceux qui reçurent les Livres précédents, en leur demandant si les messagers qui leur sont venus étaient des hommes ou des anges. Mais le verset a une portée plus globale : toute interrogation doit être adressée à ceux qui en détiennent la connaissance.

2. Alors qu'ils redoutent la survenue du châtiment; ce qui est encore plus terrible.

3. Il ne hâte pas le châtiment des pécheurs, mais Il leur accorde un temps, ne fait aucun cas de leurs fautes et leur accorde leur subsistance, alors qu'ils font le mal et nuisent à Ses alliés. Plus encore, Il leur ouvre la porte du repentir et les appelle à abandonner ces péchés qui leur causent du tort. Il leur promet pour cela les meilleurs des bienfaits et Son pardon pour les péchés qu'ils auront commis. [Saʿdî]

4. Mujâhid dit : « Lorsque le soleil décline, toute chose se prosterne devant Allah (ﷻ). »

5. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.

لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٥٥ وَيَجۡعَلُونَ
لِمَا لَا يَعۡلَمُونَ نَصِيبٗا مِّمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡۗ تَٱللَّهِ لَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ
تَفۡتَرُونَ ٥٦ وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ ٱلۡبَنَٰتِ سُبۡحَٰنَهُۥ وَلَهُم مَّا يَشۡتَهُونَ
٥٧ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلۡأُنثَىٰ ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدّٗا وَهُوَ كَظِيمٞ ٥٨
يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓۚ أَيُمۡسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ
أَمۡ يَدُسُّهُۥ فِي ٱلتُّرَابِۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٥٩ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ
بِٱلۡأٓخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوۡءِۖ وَلِلَّهِ ٱلۡمَثَلُ ٱلۡأَعۡلَىٰۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ
٦٠ وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلۡمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيۡهَا مِن دَآبَّةٖ
وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ
سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ٦١ وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكۡرَهُونَۚ وَتَصِفُ
أَلۡسِنَتُهُمُ ٱلۡكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ
وَأَنَّهُم مُّفۡرَطُونَ ٦٢ تَٱللَّهِ لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ
فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَهُمۡ
عَذَابٌ أَلِيمٞ ٦٣ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ
ٱلَّذِي ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٦٤

55 reniant ainsi [les bienfaits] que Nous leur avons accordés.[1] Jouissez donc pour un
temps ! Bientôt vous saurez [quel sera votre sort] !
56 Ils vouent une partie des biens que Nous leur avons attribués à [des idoles] qui ne
connaissent rien.[2] Par Allah ! Vous serez interrogés sur les mensonges que vous inventiez.
57 Ils attribuent des filles à Allah. Gloire et pureté à Lui ! Et ils s'attribuent à eux-mêmes
ce qu'ils désirent. 58 Lorsqu'on annonce à l'un d'eux la naissance d'une fille, son
visage s'assombrit, réduit au mutisme [par l'intensité de la tristesse et de la rage qui
l'envahissent]. 59 Il fuit les gens en raison du malheur dont cette nouvelle l'afflige. Doit-il
garder cette fille en la méprisant ou l'enfouir dans la terre ? Combien est mauvais leur
jugement ![3] 60 À ceux qui ne croient pas en l'au-delà reviennent les attributs les plus
mauvais ; tandis qu'à Allah reviennent les attributs les plus élevés.[4] Il est le Puissant, le Sage.
61 Si Allah punissait les hommes [sans délai] pour leurs transgressions, Il ne laisserait
sur terre aucun être vivant. Mais Il leur accorde un délai jusqu'à un terme fixé, et lorsque
leur terme advient, ils ne peuvent ni le retarder ni l'avancer, serait-ce d'un instant.
62 Ils attribuent à Allah ce qu'ils détestent pour eux-mêmes, et ils profèrent un mensonge
lorsqu'ils disent que la plus belle récompense leur sera réservée. Nul doute qu'ils
obtiendront l'Enfer où ils seront abandonnés et oubliés.[5]
63 Par Allah ! Nous avons envoyé [des messagers] aux communautés qui t'ont précédé, mais
Satan leur enjoliva leurs actes. Il est leur maître aujourd'hui [ici-bas][6], et un châtiment
douloureux les attend [dans l'au-delà]. 64 Nous ne t'avons révélé le Livre qu'afin que tu
leur exposes clairement leurs différends[7], et afin qu'il soit un guide et une miséricorde
pour ceux qui croient.

1. Ou encore : *[Nous leur avons décrété cela] afin qu'ils renient [les bienfaits] que Nous leur avons accordés.*
2. Ou encore : *à [des idoles] dont ils ne connaissent [ni tort ni profit].* [Shawkânî]
3. Ce qu'ils disent, ainsi que leur partage et leur attribution à Allah de ce qu'ils détestent pour eux-mêmes.
4. L'imperfection est leur, alors que la perfection absolue n'appartient qu'à Lui.
5. Ou encore : *où ils seront les premiers précipités.* Aucune contradiction entre les deux avis car ils seront emmenés avec hâte vers l'Enfer au Jour de la Résurrection, et ils y seront oubliés, c'est-à-dire qu'ils s'y éterniseront.
6. Ou encore : *Il est leur maître aujourd'hui [dans l'au-delà]*, un maître ne pouvant les sauver du châtiment. Allah (ﷻ) dit que Satan est leur maître en raison de l'obéissance qu'ils lui ont voué. [Baghawî]
7. Le Coran tranche donc les différends qui opposent les gens.

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ٦٥ وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم
مِّمَّا فِى بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ
٦٦ وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا
حَسَنًا ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٦٧ وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ
أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ٦٨ ثُمَّ
كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا
شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ٦٩ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ ۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ
أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَىْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ٧٠
وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلرِّزْقِ ۚ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟
بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ
ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ٧١ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ
ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ٧٢

65 Allah a fait descendre du ciel une eau par laquelle Il redonne vie à la terre morte. Il est
en cela une preuve pour ceux qui entendent [et comprennent la Parole d'Allah]. 66 Vous
avez dans le bétail un signe [de la puissance d'Allah] : Nous vous abreuvons de ce qui
est en leur ventre, entre le chyme et le sang, un lait pur[1], délicieux pour ceux qui le
boivent. 67 Et des fruits des palmiers et des vignes, vous tirez une boisson enivrante[2] et
une nourriture excellente. Il est en cela un signe pour ceux qui raisonnent.[3]
68 Ton Seigneur inspira aux abeilles : « Prenez des demeures dans les montagnes, les
arbres, et les treillages que les hommes aménagent. 69 Butinez ensuite de toute espèce
de fruits, et suivez les chemins de votre Seigneur qu'Il a ménagés pour vous[4]. » De leur
abdomen sort un nectar aux couleurs variées recelant une guérison pour les hommes.
Il est en cela une preuve pour ceux qui réfléchissent.
70 Allah vous a créés, puis vous fera mourir. Certains d'entre vous parviennent à l'âge
de décrépitude, si bien qu'ils ne savent plus rien de ce qu'ils connaissaient. Allah est
omniscient et omnipotent. 71 Allah a favorisé certains d'entre vous dans la répartition
des biens, et ceux qui ont été favorisés ne sont nullement disposés à les partager, à part
égale, avec ceux qui sont sous leur joug. Renieront-ils les bienfaits d'Allah ?[5] 72 Allah vous
donne des épouses issues de vous-mêmes, et de vos épouses Il vous donne enfants et
petits-enfants.[6] Et Il vous attribue des biens licites et bons. Vont-ils croire au faux et
renier les bienfaits d'Allah ?[7]

1. En sa blancheur et son goût, entre le chyme et le sang, au sein de l'animal, sans qu'aucune de ces trois choses ne se retrouve mélangée aux autres.
2. Les boissons fermentées qu'ils tiraient des dattes et de la vigne, avant leur interdiction.
3. La raison est mentionnée ici car elle est ce qui se trouve de plus noble en l'homme, et voilà pourquoi Allah (ﷻ) a interdit aux membres de cette communauté les boissons enivrantes : afin de préserver leur raison.
4. Chaque abeille quitte sa ruche pour aller butiner puis revient à sa ruche, et non à une autre.
Ou encore : *et suivez avec soumission les chemins de votre Seigneur.*
5. Ibn ʿAbbâs dit : « Ils refusent que leurs esclaves soient associés à eux, ni en leurs biens ni en leurs épouses, alors comment peuvent-ils attribuer à Mes esclaves une part de Ma souveraineté ? »
6. Ou encore : *Il vous donne des enfants et des servants.*
7. Croire en les idoles et renier les bienfaits d'Allah en les attribuant à d'autres que Lui.

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ رِزۡقٗا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ شَيۡـٔٗا وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ ٧٣ فَلَا تَضۡرِبُواْ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡثَالَۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧٤ ۞ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبۡدٗا
مَّمۡلُوكٗا لَّا يَقۡدِرُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَمَن رَّزَقۡنَٰهُ مِنَّا رِزۡقًا حَسَنٗا
فَهُوَ يُنفِقُ مِنۡهُ سِرّٗا وَجَهۡرًاۖ هَلۡ يَسۡتَوُۥنَۚ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ
بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٧٥ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا رَّجُلَيۡنِ
أَحَدُهُمَآ أَبۡكَمُ لَا يَقۡدِرُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوۡلَىٰهُ
أَيۡنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأۡتِ بِخَيۡرٍ هَلۡ يَسۡتَوِي هُوَ وَمَن يَأۡمُرُ
بِٱلۡعَدۡلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٧٦ وَلِلَّهِ غَيۡبُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَآ أَمۡرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمۡحِ
ٱلۡبَصَرِ أَوۡ هُوَ أَقۡرَبُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٧٧
وَٱللَّهُ أَخۡرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا
وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَ لَعَلَّكُمۡ
تَشۡكُرُونَ ٧٨ أَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلطَّيۡرِ مُسَخَّرَٰتٖ فِي جَوِّ ٱلسَّمَآءِ
مَا يُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٧٩

ربع الحزب ٢٨

73 Ils adorent, en dehors d'Allah, ce qui ne peut leur procurer aucune nourriture ni des
cieux ni de la terre et qui n'est capable de rien. 74 N'attribuez donc pas de semblables à
Allah, car Allah sait, et vous ne savez pas[1].
75 Allah propose en parabole un serviteur réduit à l'esclavage dépourvu de toute capa-
cité, et un homme [libre] auquel Nous avons accordé d'amples ressources utiles dont
il fait l'aumône en secret et en public. Ces deux hommes sont-ils égaux ? La louange
n'appartient qu'à Allah, mais la plupart [des hommes] ne le savent pas.[2] 76 Allah donne
également en parabole deux hommes : l'un est muet, impotent et totalement à la charge
de son maître qui, où qu'il l'envoie, n'en tire rien de bon. Serait-il semblable à celui qui
ordonne la justice et suit une voie droite ?[3] 77 Allah seul connaît les choses cachées des
cieux et de la terre. L'avènement de l'Heure surviendra en un clin d'œil, et plus rapi-
dement encore ; Allah est omnipotent.
78 Allah vous a fait sortir du ventre de vos mères, dénués de tout savoir, et vous a donné
l'ouïe, la vue et la raison[4], afin que vous soyez reconnaissants. 79 Ne voient-ils pas les
oiseaux soumis [à Allah, volant] dans les airs, et que seul Allah retient [de tomber] ?
Il est en cela des signes pour ceux qui croient.

1. Selon les exégètes, le verset signifie: Allah sait qu'Il n'a pas d'associé, alors que vous l'ignorez ; ou encore Allah connaît toute chose, alors que vous ne savez pas en quoi Lui associer est si grave. [Al-Jawzî]

2. De même que ces deux hommes ne sont pas égaux, on ne peut comparer le Seigneur et les créatures, ou encore le croyant et le mécréant.

3. Mujâhid dit : « Ceci concerne également les idoles et Celui qui est la vérité (ﷻ). L'idole est muette, elle ne prononce aucun bien ni même quoi que ce soit, et elle est totalement impotente, ne pouvant ni parler ni agir, en plus d'être totalement à la charge de son maître qui n'en tire rien de bon. Alors qu'Allah ordonne la justice, Ses paroles sont vérité et Ses actes droiture. »

4. Le terme (أَفْئِدَة) pluriel de (فُؤَاد) signifie littéralement le cœur et désigne ici la raison dont le siège est le cœur.

Allah (ﷻ) a mentionné spécifiquement ces trois sens en raison de leur noblesse et du fait qu'ils sont la clé de toute science. L'homme ne parvient à aucune science qu'à travers ces trois portes. [Saʿdî]

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمۡ سَكَنٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ
ٱلۡأَنۡعَٰمِ بُيُوتٗا تَسۡتَخِفُّونَهَا يَوۡمَ ظَعۡنِكُمۡ وَيَوۡمَ إِقَامَتِكُمۡ
وَمِنۡ أَصۡوَافِهَا وَأَوۡبَارِهَا وَأَشۡعَارِهَآ أَثَٰثٗا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٖ
٨٠ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ
ٱلۡجِبَالِ أَكۡنَٰنٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ
ٱلۡحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأۡسَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ
عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡلِمُونَ ٨١ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ
ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٨٢ يَعۡرِفُونَ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا
وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٣ وَيَوۡمَ نَبۡعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٖ
شَهِيدٗا ثُمَّ لَا يُؤۡذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ
٨٤ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلۡعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمۡ وَلَا هُمۡ
يُنظَرُونَ ٨٥ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ شُرَكَآءَهُمۡ قَالُواْ
رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدۡعُواْ مِن دُونِكَۖ
فَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلَ إِنَّكُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٨٦ وَأَلۡقَوۡاْ إِلَى
ٱللَّهِ يَوۡمَئِذٍ ٱلسَّلَمَۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٨٧

80 Allah a fait de vos maisons un lieu de repos ; et des peaux de vos bêtes, Il vous accorde
des gîtes légers [à transporter] lors de vos déplacements et campements. De leur laine,
de leurs poils et de leur duvet, Il vous accorde des effets et des biens [dont vous jouissez]
pour un temps. 81 Et de ce qu'Il a créé, Allah vous procure des ombrages, vous ménage des
abris dans les montagnes, et vous octroie des vêtements qui vous protègent de la chaleur,
ainsi que des cottes qui vous protègent des violences de vos semblables [au combat].
C'est ainsi qu'Allah parachève sur vous Son bienfait, afin que vous vous soumettiez.
82 S'ils se détournent, [sache] qu'il ne t'incombe que de transmettre clairement le message.
83 Ils reconnaissent le bienfait d'Allah, puis le renient. Et la plupart d'entre eux sont
ingrats et mécréants.[1]
84 [Mentionne] le jour où, de chaque communauté, Nous susciterons un témoin.[2] On ne
permettra alors plus aux mécréants de s'excuser, ni de se rattraper [pour parvenir à
l'agrément de leur Seigneur]. 85 Lorsque ceux qui auront associé [à Allah] verront le
châtiment, ils n'obtiendront ni allégement ni sursis [à leur supplice]. 86 Et lorsque les
polythéistes verront ceux qu'ils associaient à Allah, ils diront : « Seigneur ! Voilà ceux que
nous T'associons et invoquions en dehors de Toi ! » Mais ceux-ci leur répondront : « Vous
n'êtes que des menteurs ! »[3] 87 En ce jour, ils se soumettront totalement à Allah, et [les
associés] qu'ils inventaient les abandonneront.

1. Ils savent que c'est Allah (ﷻ) qui leur accorde cela et leur en fait don, et malgré tout ils Le renient, adorent autre que Lui, et attribuent le secours et la subsistance à autre que Lui.
2. Le prophète qui lui fut envoyé et qui témoignera de ce qu'elle lui aura répondu à ce qu'il a transmis.
3. Leurs divinités leur diront : « Vous mentez ! Ce n'est pas nous qui vous avons ordonné de nous adorer ! »

الذين كفروا وصدوا عن سبيل الله زدناهم عذابا
فوق العذاب بما كانوا يفسدون ﴿٨٨﴾ ويوم نبعث في
كل أمة شهيدا عليهم من أنفسهم وجئنا بك
شهيدا على هؤلاء ونزلنا عليك الكتاب تبيانا لكل
نصف الحزب ٢٨ شيء وهدى ورحمة وبشرى للمسلمين ﴿٨٩﴾ ۞ إن الله
يأمر بالعدل والإحسان وإيتاء ذي القربى وينهى عن
الفحشاء والمنكر والبغي يعظكم لعلكم تذكرون
﴿٩٠﴾ وأوفوا بعهد الله إذا عاهدتم ولا تنقضوا الأيمان
بعد توكيدها وقد جعلتم الله عليكم كفيلا إن
الله يعلم ما تفعلون ﴿٩١﴾ ولا تكونوا كالتي نقضت
غزلها من بعد قوة أنكاثا تتخذون أيمانكم دخلا
بينكم أن تكون أمة هي أربى من أمة إنما يبلوكم الله
به وليبينن لكم يوم القيامة ما كنتم فيه تختلفون
﴿٩٢﴾ ولو شاء الله لجعلكم أمة واحدة ولكن يضل من
يشاء ويهدي من يشاء ولتسألن عما كنتم تعملون ﴿٩٣﴾

88 Ceux qui ne croient pas et empêchent [les hommes de cheminer] sur le sentier d'Allah,
Nous leur ajouterons châtiment sur châtiment, pour prix de la corruption qu'ils semaient
[sur terre].[1] 89 [Mentionne] le Jour où, de chaque communauté, Nous susciterons un
témoin issu de ses rangs, et Nous te produirons, [ô Muhammad], comme témoin contre
ceux-ci.[2] Nous t'avons révélé le Livre comme un exposé clair de toute chose, un guide,
une miséricorde et une bonne annonce faite aux musulmans.[3]
90 Allah ordonne l'équité, la bienfaisance et l'assistance aux proches.[4] Il interdit la turpitude,
les actes répréhensibles et la transgression. Il vous exhorte afin que vous vous rappeliez.
91 Respectez fidèlement vos engagements envers Allah après les avoir contractés, et ne
violez pas vos serments après les avoir solennellement prêtés et avoir pris Allah comme
garant [de votre sincérité]. Allah connaît parfaitement vos agissements ![5] 92 Ne soyez
pas comme celle qui défaisait brin par brin[6] la laine après l'avoir solidement filée, en
faisant de vos serments un moyen de vous tromper les uns les autres, sous prétexte que
tel groupe est plus puissant que l'autre.[7] Allah ne fait ainsi que vous éprouver[8], et, [par
Allah], au Jour de la Résurrection, Il vous exposera clairement vos sujets de divergence.
93 Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous [les hommes] une seule communauté. Mais
Il égare qui Il veut et guide qui Il veut ; et [par Allah], il vous sera demandé compte de
ce que vous faisiez.

---

1. Un châtiment pour leur mécréance et un autre pour avoir empêché les gens de suivre la vérité. Ceci est la preuve que le châtiment des mécréants varie tout comme le rang et le degré des croyants au Paradis.

2. *Ceux-ci* : sa communauté, mais aussi tous les hommes et tous les djinns.

3. Le Coran contient toute science utile des récits passés, la connaissance de ce qui est à venir, le jugement, licite ou illicite, sur toute chose, et, enfin, tout ce dont les gens ont besoin dans leur religion ou leur vie mondaine.

4. Tous les proches sont concernés, mais plus le degré de proximité est grand plus ce droit à la bonté est accentué. [Sa'dî]

5. C'est là un avertissement adressé à celui qui viole ses engagements, que ceux-ci soient pris vis-à-vis d'Allah ou des hommes ; qu'il s'agisse d'un serment, d'un vœu pieux, d'un engagement, d'un commerce, ou d'une allégeance faite au gouverneur.

6. Le terme (أَنْكَاث, *ankâth*) peut aussi désigner les hommes [et non la laine] et ainsi donner pour sens : *Ne soyez pas perfides comme celle qui défaisait la laine...* Ceci est un exemple connu chez les Arabes désignant celui qui ne respecte pas ses engagements.

7. Mujâhid dit : « Ils prêtaient serment puis lorsqu'ils trouvaient plus puissants, ils violaient leur pacte avec les premiers et prêtaient serment à ceux qui étaient plus puissants ; et on le leur interdit. »

8. Par la puissance et le grand nombre, ou par l'ordre qui vous est donné de respecter les engagements.

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡ دَخَلَۢا بَيۡنَكُمۡ فَتَزِلَّ قَدَمُۢ بَعۡدَ
ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمۡ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَكُمۡ
عَذَابٌ عَظِيمٞ ﴿٩٤﴾ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلًاۚ إِنَّمَا
عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ﴿٩٥﴾ مَا عِندَكُمۡ
يَنفَدُ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٖۗ وَلَنَجۡزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجۡرَهُم
بِأَحۡسَنِ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٩٦﴾ مَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا
مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَنُحۡيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةٗ طَيِّبَةٗۖ
وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٩٧﴾
فَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ
﴿٩٨﴾ إِنَّهُۥ لَيۡسَ لَهُۥ سُلۡطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾ إِنَّمَا سُلۡطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوۡنَهُۥ وَٱلَّذِينَ
هُم بِهِۦ مُشۡرِكُونَ ﴿١٠٠﴾ وَإِذَا بَدَّلۡنَآ ءَايَةٗ مَّكَانَ ءَايَةٖ
وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مُفۡتَرِۭۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ
لَا يَعۡلَمُونَ ﴿١٠١﴾ قُلۡ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلۡقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلۡحَقِّ
لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُسۡلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

94 Ne faites pas de vos serments un moyen de vous tromper les uns les autres, sinon
vos pas glisseront après avoir été fermes[1], vous goûterez le malheur pour avoir écarté
[les hommes] du sentier d'Allah[2], et vous subirez un châtiment terrible. 95 Ne vendez
pas à vil prix l'engagement pris avec Allah. Ce qui se trouve auprès d'Allah est meilleur
pour vous, si vous saviez ! 96 Ce que vous possédez s'épuise, tandis que ce qui est auprès
d'Allah demeure.[3] [Par Allah !] Nous récompenserons ceux qui auront patienté [dans
l'obéissance à Allah] en fonction du meilleur de leurs œuvres.
97 [Par Allah !] Quiconque, homme ou femme, accomplit une œuvre pieuse[4] tout en étant
croyant[5], Nous lui ferons vivre une bonne vie[6], et Nous les récompenserons en fonction
du meilleur de leurs œuvres. 98 Lorsque tu veux lire le Coran, demande la protection
d'Allah contre Satan le maudit[7]. 99 Il n'a aucun pouvoir sur ceux qui croient et qui placent
leur confiance en leur Seigneur.[8] 100 Il n'a de pouvoir que sur ceux qui lui obéissent et
qui, par sa cause, deviennent polythéistes[9]. 101 Lorsque Nous substituons un verset à un
autre – et Allah sait mieux que quiconque ce qu'Il révèle – [les mécréants] disent : « Tu
n'es qu'un menteur ! » Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[10] 102 Réponds-leur : « C'est
le Saint-Esprit [Gabriel] qui l'a fait descendre de la part de ton Seigneur en toute vérité,
afin de raffermir la foi de ceux qui croient, et comme un guide et une bonne annonce
faite aux musulmans. »

1. C'est une illustration du cas de celui qui, après s'être attaché à la droiture, en a dévié et s'est égaré.
2. Ceci car lorsque le mécréant voit un croyant lui faire un serment puis le trahir, il ne lui reste plus aucune confiance en la religion et, en raison de cela, il renonce à embrasser l'islam.
3. N'est pas sensé celui qui préfère ce qui est vil et éphémère à ce qui est sublime et éternel. C'est là une incitation à faire preuve de renoncement ici-bas, surtout vis-à-vis de ce qui est nuisible. [Sacdî]
4. Qui est l'œuvre conforme au Livre d'Allah (ﷻ) et à la Sunna de Son Messager (ﷺ).
5. La foi est donc une condition de validité et d'acceptation des œuvres. Plus encore, il n'est d'œuvre pieuse qu'en l'existence de la foi qui est définie comme une reconnaissance ferme impliquant des œuvres pieuses accomplies par les membres, qu'il s'agisse d'œuvres obligatoires ou recommandées. [Sacdî]
6. Selon les exégètes, la bonne vie désigne les biens licites et bons, le contentement ici-bas vis-à-vis de ce qu'Allah octroie, ou encore la vie au Paradis. Ce qui est correct est que tout cela est signifié.
7. Car Satan cherche à induire en erreur le croyant dans sa lecture afin de le priver de toute méditation.
8. At-Thawrî dit : « Il n'a pas le pouvoir de les faire tomber dans un péché duquel ils ne se repentent pas. » Pour d'autres : il n'a pas d'argument contre eux [pour les y inciter].
9. Ou encore : *Il n'a de pouvoir que sur ceux qui lui obéissent et qui associent [à Allah].*
10. Ils ne savent pas que cela vient d'Allah, ou ne connaissent pas la sagesse de l'abrogation. [Ibn Al-Jawzî]

وَلَقَدۡ نَعۡلَمُ أَنَّهُمۡ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٞۗ لِّسَانُ
ٱلَّذِي يُلۡحِدُونَ إِلَيۡهِ أَعۡجَمِيّٞ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيّٞ مُّبِينٌ
١٠٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهۡدِيهِمُ ٱللَّهُ
وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٠٤ إِنَّمَا يَفۡتَرِي ٱلۡكَذِبَ ٱلَّذِينَ
لَا يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٠٥
مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ
مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ
صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ
١٠٦ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا عَلَى
ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ
١٠٧ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَسَمۡعِهِمۡ
وَأَبۡصَٰرِهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡغَٰفِلُونَ ١٠٨ لَا جَرَمَ
أَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٠٩ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ
لِلَّذِينَ هَاجَرُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا فُتِنُواْ ثُمَّ جَٰهَدُواْ
وَصَبَرُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١١٠

103 [Par Allah !] Nous savons qu'ils disent : « C'est un homme qui lui enseigne [le
Coran]. » Or, la langue de celui auquel ils font allusion est étrangère[1], tandis que [ce
Coran] est en langue arabe éloquente. 104 Ceux qui ne croient pas aux versets d'Allah,
Allah ne les guide pas[2], et un châtiment douloureux leur est réservé. 105 Ne forgent des
mensonges [contre Allah et Son Prophète] que ceux qui ne croient pas aux versets d'Allah ;
et ce sont eux les menteurs.
106 Ceux qui renient Allah après avoir cru – à l'exception de celui qui y est contraint mais
dont le cœur demeure serein en sa foi[3] – et ouvrent délibérément leur cœur à la mécréance,
encourront la colère d'Allah et seront voués à un terrible châtiment. 107 Ceci car ils ont
préféré la vie présente à l'au-delà, et Allah ne guide pas les mécréants.[4] 108 Voilà ceux
dont Allah a scellé le cœur, l'ouïe, et la vue ! Voilà ceux qui sont insouciants [quant au
sort qui les attend] ! 109 Nul doute que dans l'au-delà, ce seront eux les perdants.
110 Quant à ceux qui ont émigré après avoir cédé aux épreuves[5], puis ont lutté et ont
enduré, ton Seigneur sera à leur égard pardonneur et miséricordieux.

1. Ils faisaient allusion à un esclave byzantin appartenant à une famille qurayshite.
2. Ceux qui se détournent de ce qu'Il a révélé à Son Messager, et n'ont pas d'aspiration à croire en ce qu'il a apporté de la part d'Allah.
3. ʿAmmâr Ibn Yâsir fut torturé par les polythéistes jusqu'à ce qu'il renie Muhammad (ﷺ). Il céda sous la contrainte, puis vint s'excuser auprès du Prophète (ﷺ) ; Allah révéla alors ce verset. Les savants sont unanimes pour dire qu'il est permis de feindre d'accepter à celui qui est contraint d'abjurer, afin de préserver sa vie, tout comme il lui est permis de rester ferme même si cela conduit à sa mort.
4. Allah (ﷻ) a fait de la préférence donnée à ce bas-monde sur l'au-delà le fondement de ce qui suscite la perte. [Ibn Taymiyyah]
5. (فُتِنوا, *futinû*) Il est question des croyants qui tardèrent à émigrer et choisirent de rester à la Mecque, humiliés par les mécréants qui les persécutaient et les contraignaient à abjurer verbalement leur foi. Il existe une autre lecture : (فَتَنوا, *fatanû*) : *Quant à ceux qui ont émigré après avoir persécuté [les croyants]...* Il est ici question des polythéistes qui se sont repentis et ont embrassé l'islam. [Shawkânî]

ثلاثة أرباع الحزب ٢٨

۞ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١١١ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا
قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن
كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ
ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ١١٢ وَلَقَدْ جَآءَهُمْ
رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ
١١٣ فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُوا۟
نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ١١٤ إِنَّمَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ
ٱللَّهِ بِهِۦ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ١١٥ وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ
هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۚ إِنَّ
ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ١١٦ مَتَٰعٌ قَلِيلٌ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١١٧ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ
مِن قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١١٨

111 [Rappelle-leur] le Jour où chaque âme viendra plaider sa propre cause. Chacun recevra
l'exacte rétribution de ce qu'il aura accompli, et nul ne sera lésé.
112 Allah propose la parabole d'une cité qui vivait dans la paix et l'aisance, vers laquelle
les richesses affluaient en abondance de toutes parts, et dont [les habitants] renièrent les
bienfaits d'Allah.[1] Allah leur fit alors goûter les affres de la faim et de la peur pour prix de
leurs agissements. 113 [Par Allah !] Un Messager issu d'eux est venu à eux, mais ils l'ont
démenti, ainsi le châtiment les frappa, alors qu'ils persistaient dans la transgression.
114 Mangez de ce qu'Allah vous a attribué de licite et bon. Et soyez reconnaissants pour
les bienfaits d'Allah, si c'est vraiment Lui seul que vous adorez. 115 Il vous interdit
uniquement [de consommer] la bête morte, le sang, la viande de porc et ce sur quoi on
a invoqué autre qu'Allah. Celui qui se trouve contraint [d'en consommer] par nécessité,
sans toutefois abuser ni transgresser, ne commet aucun péché, car Allah est pardonneur
et miséricordieux.[2] 116 Ne dites pas mensongèrement : « Ceci est licite, et cela est illicite »,
forgeant ainsi des mensonges contre Allah. Ceux qui forgent des mensonges qu'ils
imputent à Allah ne réussiront jamais.[3] 117 Piètre jouissance éphémère, puis un châtiment
douloureux leur sera réservé. 118 Aux juifs, Nous avons interdit ce que Nous t'avons
auparavant relaté.[4] Nous ne les avons aucunement lésés, mais ce sont eux qui se sont
faits tort à eux-mêmes.[5]

1. Pour nombre d'exégètes, cette parabole désigne la Mecque dont les habitants renièrent les bienfaits d'Allah en Lui associant et en démentant Son Messager (ﷺ) qui fut le plus grand bienfait qu'Allah suscita.
2. Voir note 2/173.
3. Ceci englobe toute personne qui apporte une innovation [dans la religion] sans s'appuyer sur aucun fondement religieux, ou qui déclare une chose licite ou illicite conformément à ses passions.
4. Au verset 6/146.
5. C'est uniquement en raison de leurs transgressions qu'Allah leur a interdit ces choses.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ
ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٩﴾ إِنَّ
إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ
﴿١٢٠﴾ شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ ۚ ٱجْتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ
﴿١٢١﴾ وَءَاتَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
﴿١٢٢﴾ ثُمَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ
مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾ إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟
فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا
كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾ ٱدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ
وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحَسَنَةِ ۖ وَجَٰدِلْهُم بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ
﴿١٢٥﴾ وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا۟ بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِۦ ۖ وَلَئِن
صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ ﴿١٢٦﴾ وَٱصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ
إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ
﴿١٢٧﴾ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

119 Cependant ton Seigneur se montrera pardonneur et miséricordieux envers quiconque
se repent et s'amende[1] après avoir commis un mal par déraison.[2] 120 Abraham était
un guide parfait dans le bien, soumis à Allah, pur monothéiste[3], et il n'était point du
nombre des polythéistes. 121 Il était reconnaissant [envers Allah] pour Ses bienfaits.
Allah l'a élu et guidé sur une voie droite. 122 Nous lui avons accordé une bonne vie ici-
bas[4], et il sera dans l'au-delà du nombre des pieux. 123 Puis Nous t'avons révélé : « Suis la
religion d'Abraham qui vouait un culte exclusif à Allah et n'était point du nombre des
polythéistes. » 124 Le Sabbat n'a été imposé qu'à ceux qui divergeaient à son sujet, et au
Jour de la Résurrection, ton Seigneur jugera leur différend.[5]
125 Avec sagesse et bonne exhortation[6], appelle [les hommes] à la voie de ton Seigneur, et
discute avec eux de la meilleure façon. Ton Seigneur connaît mieux que quiconque ceux qui
s'égarent de Sa voie et ceux qui sont bien guidés.[7] 126 Si vous punissez, infligez une punition
égale au tort que vous avez subi. Et si vous patientez, [sachez que la rétribution auprès
d'Allah] est meilleure [que le talion] pour ceux qui patientent. 127 Patiente, [ô Muhammad,
sur les torts que tu subis sur le sentier d'Allah] ! Et ce n'est qu'avec l'aide d'Allah que tu
pourras patienter. Ne t'afflige pas à cause de leurs agissements, et ne te tourmente pas pour
ce qu'ils manigancent. 128 Allah est avec ceux qui Le craignent et ceux qui sont bienfaisants.

1. L'amendement consiste à demeurer sur la voie droite après le repentir. [Baghawî]
2. Litt. : par ignorance. Qatâdah rapporte que les Compagnons du Messager d'Allah (ﷺ) étaient unanimes pour dire que toute chose par laquelle on désobéit à Allah est une ignorance, que cela soit volontaire ou autre.
3. (الأمّة, *al-ummah*) désigne celui qui est suivi, le guide, (القانت, *al-qânit*) celui qui est soumis et obéissant, et (الحَنِيف, *al-hanîf*) celui qui se détourne volontairement du polythéisme pour se diriger vers le monothéisme.
4. Nous avons réuni pour lui ici-bas tout le bien dont le croyant a besoin pour vivre une bonne vie.
5. Allah (ﷻ) a établi en chaque religion un jour en lequel les fidèles se rassemblent pour l'adoration. Le vendredi est le meilleur des jours de la semaine car Allah y paracheva la création. Il accorda ce jour aux musulmans après que les juifs et les chrétiens s'en soient détournés.
6. La *sagesse* consiste à appeler chacun en fonction de sa situation et de sa compréhension, à appeler avec science, à commencer par ce qui est le plus important, avec douceur et bienveillance. La *bonne exhortation* consiste, elle, à inciter et mettre en garde, à rappeler les récompenses et les châtiments, ici-bas-et dans l'au-delà. Tout ceci, de la meilleure façon qui soit, en usant des voies les plus à mêmes de susciter l'adhésion, tant du point de vue de la raison que des Textes. [Sacdî]
7. Allah connaît les malheureux et les bienheureux, Il a inscrit cela auprès de Lui, et ceci est déjà décidé. Appelle-les à Allah et ne t'afflige pas pour ceux qui s'égarent, car il ne t'appartient pas de les guider, il ne t'incombe que de transmettre, et c'est à Nous que revient de demander comptes.

سُورَةُ الإِسْرَاءِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى الجزء ١٥ الحزب ٢٩
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ١ وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ
هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ٢
ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ٣
وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ
مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ٤ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا
بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ
ٱلدِّيَارِ ۚ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ٥ ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ
عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا
٦ إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا
جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ
كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا ٧

LE VOYAGE NOCTURNE

SOURATE 17 • 111 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Gloire et pureté à Celui qui fit voyager [en l'espace d'une fraction] de la nuit Son ser-
viteur de la Mosquée sacrée [de la Mecque] à la Mosquée la plus éloignée[2] [d'Al-Quds]
dont Nous avons béni les alentours, afin de lui montrer certains de Nos signes.[3] [Allah]
entend et voit tout.
2 Nous avons donné à Moïse le Livre, dont Nous avons fait un guide pour les fils
d'Israël, [leur enjoignant] : « Ne prenez pas de maître[4] en dehors de Moi. 3 Ô descendants
de ceux que Nous avons transportés [sur l'arche] avec Noé, [soyez comme votre père]
qui était un serviteur très reconnaissant[5] ! » 4 Nous avons décrété pour les fils d'Israël
et annoncé dans le Livre : « [Par Allah !] Vous sèmerez, par deux fois, le désordre sur
[cette] terre[6] et ferez montre d'un orgueil démesuré[7]. 5 Lorsque surviendra le premier
désordre annoncé, Nous susciterons contre vous [des hommes parmi] Nos serviteurs
doués d'une force redoutable, qui envahiront [vos] demeures. Et cette annonce devra
nécessairement s'accomplir. 6 Puis, Nous vous accorderons une revanche sur eux,
accroîtrons vos richesses et le nombre de vos enfants, et ferons de vous un peuple plus
nombreux [que vos ennemis].[8] 7 Si vous faites le bien, c'est à votre profit, et si vous faites
le mal, c'est à vos dépens. Puis, lorsque surviendra le dernier désordre annoncé, [Nous
susciterons contre vous des ennemis] qui vous humilieront au point où cela paraîtra
sur vos visages, ils entreront dans le Temple [d'Al-Quds] comme ils y étaient entrés la
première fois, et détruiront tout ce qui sera à leur portée. »

1. On a nommé cette sourate *al-isrâ'* (Le Voyage nocturne) car elle débute par la mention de ce miracle qu'est le voyage nocturne du Prophète (ﷺ) de la Mecque à la mosquée d'Al-Quds, et aucune autre sourate dans le Coran n'en fait mention. Elle est également nommée *banû isrâ'îl* (Les Fils d'Israël) car elle relate des évènements concernant les juifs qui n'apparaissent nulle part ailleurs dans le Coran. Tout comme elle est nommée *subhân* (La Glorification) car elle débute ainsi.
2. Le verset fait allusion aux trois mosquées pour lesquelles il est légiféré de voyager afin d'y accomplir des adorations. [Tabarî]
À ce moment de la révélation, la mosquée de Médine n'existait pas, et son existence prochaine est annoncée implicitement par le fait qu'une mosquée sera plus proche de la Mecque que celle d'Al-Quds.
3. Au cours de son ascension aux cieux.
4. (الوَكِيل, *al-wakîl*) désigne celui auquel on confie ses affaires, et ici plus particulièrement l'associé. [Shawkânî] Une créature ne peut accorder au serviteur tout ce dont il a besoin. Il est permis de confier à un tiers une part de ses affaires en ce dont il est capable. Mais seul Allah peut accorder au serviteur tout ce dont il a besoin. [Ibn Taymiyyah]
5. Il fut nommé ainsi car il louait Allah en toute circonstance.
6. Par deux fois ils sèmeront la corruption et feront montre d'un orgueil démesuré. Pour certains exégètes, il est question de l'assassinat de deux prophètes : Zacharie et Sha'yâ, ou Jean.
7. Vis-à-vis de l'obéissance due à Allah et vis-à-vis des hommes.
8. Selon les exégètes, il est question des armées de Goliath, du Nabuchodonosor ou de Sennachérib.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ
حَصِيرًا ﴿٨﴾ إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾
وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾
وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ ۖ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ﴿١١﴾
وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ
ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ
ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾ وَكُلَّ
إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا
يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾ ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا
﴿١٤﴾ مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ
عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ
رَسُولًا ﴿١٥﴾ وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا
فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ
مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

8 [Ô fils d'Israël !] Votre Seigneur vous fera miséricorde, [si vous vous repentez et vous
amendez]. Mais si vous récidivez, Nous vous châtierons à nouveau.[1] Nous avons fait de
la Géhenne le lieu de détention [éternel] des mécréants. 9 Ce Coran guide vers [la voie]
la plus droite, et annonce aux croyants qui accomplissent des œuvres pieuses qu'une
immense récompense leur est destinée, 10 et que Nous avons préparé un châtiment dou-
loureux à ceux qui ne croient pas en l'au-delà. 11 L'homme invoque en demandant le mal
comme il demande le bien, car l'homme est, de nature, hâtif.[2] 12 Nous avons fait de la
nuit et du jour deux signes[3], en rendant sombre celui de la nuit et lumineux celui du jour,
afin que vous puissiez rechercher les bienfaits de votre Seigneur, et connaître le nombre
des années et le calcul [du temps]. Nous avons exposé toute chose de manière détaillée.
13 Nous avons soumis chaque homme à son sort[4] et, au Jour de la Résurrection, Nous lui
présenterons le livre [de ses œuvres] qu'il trouvera déployé [devant lui]. 14 [Il lui sera
dit] : « Lis ton livre ! Tu suffis aujourd'hui pour comptable de tes actes. »[5] 15 Quiconque
se dirige [sur la voie droite] ne le fait que dans son propre intérêt ; quiconque s'égare,
ne s'égare qu'à son propre détriment, et personne ne portera le fardeau d'autrui. Nous
n'avons jamais châtié [aucun peuple] sans lui avoir au préalable envoyé un messager.
16 Lorsque Nous voulons détruire une cité, Nous en multiplions[6] les habitants les plus
opulents qui se livrent à la corruption. La sentence [d'Allah] se réalise alors, et Nous la
détruisons entièrement. 17 Que de générations avons-Nous décimées après Noé ! Suffit
[pour les rétribuer et les châtier] que ton Seigneur voie et connaisse parfaitement les
péchés de Ses serviteurs.

---

1. Qatâdah dit : « Les fils d'Israël ont récidivé et Allah les a soumis, contraints et avilis, à ce groupe, celui de Muhammad (ﷺ) et de ses Compagnons qui leur imposèrent le tribut. »
Ce verset met en garde cette communauté contre les péchés afin qu'elle ne soit pas frappée à la manière des fils d'Israël, car la Loi universelle d'Allah ne change pas. Quiconque considère la domination des mécréants et tyrans sur les musulmans constatera qu'elle est due à leurs péchés, comme un châtiment qui leur est imposée. Mais s'ils mettent en pratique le Livre d'Allah et la Sunna de Son Messager, Allah les établit sur terre et leur donne la victoire sur leurs ennemis. [Saʿdî]
2. Dans son ignorance et son impatience, l'homme invoque parfois contre sa personne, ses enfants ou ses biens. Mais dans Sa mansuétude, Allah l'exauce lorsqu'il invoque en bien et non en mal. [Saʿdî]
3. De Notre existence et de Notre puissance. Selon les exégètes le signe de la nuit réside dans les ténèbres ou la lune, et celui du jour dans la clarté ou le soleil.
4. Litt. : *Nous avons attaché l'œuvre de chaque homme à sa nuque*. Et la nuque a été mentionnée car si on y attache quelque chose, on ne peut s'en défaire.
5. Al-Hasan dit : « Est juste, par Allah, Celui qui fait de toi ton propre juge. »
6. Les lecteurs ont divergé concernant la lecture de (أَمَرْنَا, *amarnâ*), tout comme les exégètes ont divergé sur son sens. On a dit que cela signifiait : Nous donnons à ses habitants les plus opulents l'ordre universel [et non religieux, car Allah n'ordonne pas la turpitude] de semer la corruption. Pour d'autres, cela signifie : Nous leur ordonnons l'obéissance, mais ils désobéissent, méritant ainsi le châtiment. Il est une autre lecture (أَمَّرْنَا, *ammarnâ*) signifiant : *Nous donnons le pouvoir*.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعَاجِلَةَ عَجَّلۡنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ
جَعَلۡنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصۡلَىٰهَا مَذۡمُومٗا مَّدۡحُورٗا ﴿١٨﴾ وَمَنۡ أَرَادَ
ٱلۡأٓخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعۡيَهَا وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ كَانَ
سَعۡيُهُم مَّشۡكُورٗا ﴿١٩﴾ كُلّٗا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنۡ
عَطَآءِ رَبِّكَۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحۡظُورًا ﴿٢٠﴾ ٱنظُرۡ كَيۡفَ
فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ وَلَلۡأٓخِرَةُ أَكۡبَرُ دَرَجَٰتٖ وَأَكۡبَرُ
تَفۡضِيلٗا ﴿٢١﴾ لَّا تَجۡعَلۡ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقۡعُدَ مَذۡمُومٗا مَّخۡذُولٗا
﴿٢٢﴾ ۞ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنًاۚ إِمَّا ربع الحزب ٢٩
يَبۡلُغَنَّ عِندَكَ ٱلۡكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوۡ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ
أُفّٖ وَلَا تَنۡهَرۡهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوۡلٗا كَرِيمٗا ﴿٢٣﴾ وَٱخۡفِضۡ لَهُمَا
جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحۡمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرۡحَمۡهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي
صَغِيرٗا ﴿٢٤﴾ رَّبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمۡۚ إِن تَكُونُواْ صَٰلِحِينَ
فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلۡأَوَّٰبِينَ غَفُورٗا ﴿٢٥﴾ وَءَاتِ ذَا ٱلۡقُرۡبَىٰ حَقَّهُۥ
وَٱلۡمِسۡكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرۡ تَبۡذِيرًا ﴿٢٦﴾ إِنَّ ٱلۡمُبَذِّرِينَ
كَانُوٓاْ إِخۡوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِۖ وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورٗا ﴿٢٧﴾

18 À celui qui désire la vie immédiate, Nous accordons ici-bas ce que Nous voulons à qui
Nous voulons. Puis, Nous le vouons à l'Enfer où il entrera honni et éloigné [de la misé-
ricorde d'Allah]. 19 Quant à ceux qui recherchent [la récompense de] l'au-delà et œuvrent
de manière adéquate pour l'obtenir, tout en étant croyants, ceux-là verront leur effort
récompensé. 20 Aux uns comme aux autres, Nous accordons largement les dons de ton
Seigneur. Personne ne peut faire obstacle aux dons de ton Seigneur.[1] 21 Vois comment
Nous accordons aux uns plus de faveurs qu'aux autres [ici-bas]. Et l'au-delà comporte
des rangs bien plus élevés et des faveurs bien plus grandes encore.[2] 22 N'attribue jamais
à Allah aucun associé, sinon tu serais blâmé et abandonné.
23 Ton Seigneur vous ordonne de n'adorer que Lui et de faire preuve de bonté envers vos
père et mère. Si l'un d'eux ou tous deux atteignent l'âge de la vieillesse auprès de toi,
ne leur dis point : « Fi ! »[3] Ne les rudoie pas, mais adresse-leur des paroles affectueuses.
24 Et par miséricorde, fais preuve d'humilité envers eux[4], et dis : « Seigneur ! Sois miséri-
cordieux envers eux, comme ils l'ont été envers moi, lorsqu'ils m'ont élevé quand j'étais
enfant. » 25 Votre Seigneur connaît mieux que quiconque ce qui est en vos âmes. Si vous
recherchez la piété, [sachez] qu'Il pardonne à ceux qui reviennent vers Lui, repentants.
26 Donne au proche parent ce qui lui est dû, ainsi qu'au pauvre et au voyageur [indigent],
mais sans prodigalité, 27 car les prodigues sont les frères des démons[5] ; et Satan a renié
[les bienfaits de] son Seigneur.

1. Personne ne peut les empêcher ou les repousser, et Il accorde à chacun ce qu'il mérite.

2. Leurs différences dans l'au-delà seront plus grandes qu'ici-bas, car les uns seront aux plus bas degrés de l'Enfer, et les autres seront aux plus hauts degrés du Paradis. Ceux qui seront en Enfer seront aussi à différents degrés, tout comme ceux qui seront au Paradis.

3. Allah interdit de leur adresser de mauvaises paroles, jusqu'à « fi » qui est la moindre d'entre elles.

4. Litt. : *abaisse sur eux l'aile*, ce qui peut signifier l'humilité car lorsque l'oiseau vole et qu'il veut descendre il abaisse ses ailes; tout comme cela peut désigner le fait de les prendre avec soi et de s'occuper d'eux, comme l'oiseau le fait lorsqu'il recouvre ses oisillons de son aile pour les protéger. [Shawkânî]

5. Ils leur ressemblent en cela car la prodigalité, contraire à la modération, est une forme de désobéissance à Allah (ﷻ). Qatâdah dit également : « La prodigalité (التَّبْذِير, *at-tabdhîr*) consiste à dépenser dans la désobéissance à Allah, sans droit, et dans la corruption. »

وَإِمَّا تُعۡرِضَنَّ عَنۡهُمُ ٱبۡتِغَآءَ رَحۡمَةٖ مِّن رَّبِّكَ تَرۡجُوهَا فَقُل لَّهُمۡ قَوۡلٗا
مَّيۡسُورٗا ﴿٢٨﴾ وَلَا تَجۡعَلۡ يَدَكَ مَغۡلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبۡسُطۡهَا
كُلَّ ٱلۡبَسۡطِ فَتَقۡعُدَ مَلُومٗا مَّحۡسُورًا ﴿٢٩﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ
لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ﴿٣٠﴾ وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ
أَوۡلَٰدَكُمۡ خَشۡيَةَ إِمۡلَٰقٖۖ نَّحۡنُ نَرۡزُقُهُمۡ وَإِيَّاكُمۡۚ إِنَّ قَتۡلَهُمۡ كَانَ
خِطۡـٔٗا كَبِيرٗا ﴿٣١﴾ وَلَا تَقۡرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓۖ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةٗ وَسَآءَ
سَبِيلٗا ﴿٣٢﴾ وَلَا تَقۡتُلُواْ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۗ
وَمَن قُتِلَ مَظۡلُومٗا فَقَدۡ جَعَلۡنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلۡطَٰنٗا فَلَا يُسۡرِف فِّي
ٱلۡقَتۡلِۖ إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورٗا ﴿٣٣﴾ وَلَا تَقۡرَبُواْ مَالَ ٱلۡيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي
هِيَ أَحۡسَنُ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ أَشُدَّهُۥۚ وَأَوۡفُواْ بِٱلۡعَهۡدِۖ إِنَّ ٱلۡعَهۡدَ كَانَ
مَسۡـُٔولٗا ﴿٣٤﴾ وَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ إِذَا كِلۡتُمۡ وَزِنُواْ بِٱلۡقِسۡطَاسِ ٱلۡمُسۡتَقِيمِۚ
ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلٗا ﴿٣٥﴾ وَلَا تَقۡفُ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۚ إِنَّ
ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡبَصَرَ وَٱلۡفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَٰٓئِكَ كَانَ عَنۡهُ مَسۡـُٔولٗا ﴿٣٦﴾
وَلَا تَمۡشِ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَحًاۖ إِنَّكَ لَن تَخۡرِقَ ٱلۡأَرۡضَ وَلَن تَبۡلُغَ
ٱلۡجِبَالَ طُولٗا ﴿٣٧﴾ كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكۡرُوهٗا ﴿٣٨﴾

28 Si tu ne peux leur accorder leur dû faute de moyens et que tu espères une miséricorde
de la part de Ton Seigneur, adresse-leur au moins une parole bienveillante. 29 Ne sois
ni avare ni prodigue[1], sinon tu te trouverais blâmé et incapable de toute dépense. 30 Ton
Seigneur dispense Ses dons à qui Il veut, avec largesse ou avec mesure. Il connait et voit
parfaitement Ses serviteurs.[2]
31 Ne tuez pas vos enfants par crainte de la pauvreté, car c'est Nous qui pourvoyons à leur
subsistance ainsi qu'à la vôtre.[3] Les tuer constitue un immense péché. 32 N'approchez
pas la fornication, car c'est une turpitude et une voie mauvaise.[4] 33 Ne tuez pas celui
dont Allah a interdit [le meurtre], si ce n'est de plein droit. Nous accordons à l'ayant-
droit de celui qui est tué injustement le pouvoir [de réclamer justice], mais qu'il ne
commette pas d'excès lors de l'exécution, et on lui accordera de triompher.[5] 34 N'usez
des biens de l'orphelin que de la meilleure manière, jusqu'à ce qu'il soit devenu mature.
Respectez vos engagements, car vous aurez à en répondre. 35 Donnez la pleine mesure
quand vous mesurez, et pesez avec une balance exacte. Ceci sera meilleur pour vous et de
meilleur aboutissement [ici-bas et dans l'au-delà]. 36 N'affirme pas ce dont tu n'as aucune
connaissance. L'ouïe, la vue et le cœur, de tout cela, [l'homme] devra rendre compte.
37 Ne marche pas sur terre avec fatuité, car tu ne saurais fendre la terre ni atteindre la
hauteur des montagnes ! 38 Tout ceci est mauvais et abhorré par ton Seigneur.[6]

1. Litt. : *n'agis pas comme si ta main était enchaînée à ton cou, et ne l'ouvre pas totalement*, Il a ainsi comparé l'avare à celui dont la main est enchaînée à son cou et qui ne peut en disposer comme il veut, et le prodigue à celui qui ouvre totalement sa main en laquelle rien ne reste. [Shawkânî]

2. Il sait parfaitement à qui sied la richesse et à qui sied la pauvreté. La richesse de certains peut n'être qu'un moyen de les amener progressivement à la perdition, et la pauvreté peut également être un châtiment.

3. Ce verset montre qu'Allah est plus miséricordieux envers Ses serviteurs que le père envers son enfant.

4. Allah (ﷻ) interdit d'approcher de tout ce qui peut conduire à la fornication, et a fortiori l'acte lui-même, car c'est une mauvaise voie menant en Enfer.

5. Il a le choix entre réclamer son exécution en application du talion, lui pardonner et percevoir le prix du sang, ou lui pardonner sans rien exiger, mais il ne doit pas transgresser lors de l'exécution du meurtrier en le mutilant, ou en demandant l'exécution d'un autre que le coupable.

6. Ou encore, selon une autre lecture : *Tout ce qui est mauvais en ceci* [de ce qui vient d'être cité] *est abhorré par ton Seigneur.*

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا
ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ٣٩ أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم
بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ٤٠
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ٤١
قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا
٤٢ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ٤٣ تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ
ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ وَلَٰكِن
لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤٤ وَإِذَا قَرَأْتَ
ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا
مَّسْتُورًا ٤٥ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ
وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا ٤٦
نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ
إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ٤٧ ٱنظُرْ
كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٤٨
وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٤٩

39 Tout ceci relève de la Sagesse que ton Seigneur t'a révélée. N'associe donc aucune
divinité à Allah, sinon tu serais jeté en Enfer, blâmé et éloigné [de tout bien]. 40 Votre
Seigneur vous aurait-Il réservé exclusivement des fils et aurait-Il pris, pour Lui, des filles
parmi les anges ? Vous prononcez là un blasphème immense ! 41 [Par Allah !] Nous avons
exposé dans ce Coran toutes formes [de paraboles et de sagesses] afin [que les hommes]
en tirent une exhortation, mais cela ne fait qu'augmenter la répulsion [des mécréants].
42 Dis : « S'il était d'autres divinités que Lui, comme ils le prétendent, elles chercheraient,
elles aussi, à se rapprocher du Détenteur du Trône. » 43 Gloire et pureté à Lui ! Il est bien
au-dessus de ce qu'ils disent ! 44 Les sept cieux, la terre et tout ce qu'ils renferment
célèbrent Sa gloire. Il n'est rien dans la création qui ne célèbre Sa louange, mais vous ne
comprenez pas la manière par laquelle ils Le glorifient. [Allah] est longanime et Il pardonne.
45 Lorsque tu récites le Coran, Nous plaçons un voile opaque entre toi et ceux qui ne
croient pas en l'au-delà, 46 Nous entourons leur cœur de voiles qui les empêchent de
comprendre [le Coran], et les rendons sourds [à la vérité]. Et lorsque, dans le Coran,
tu évoques l'unicité de Ton Seigneur, ils tournent le dos par répulsion.[1] 47 Nous savons
parfaitement dans quel but ils viennent t'écouter[2], et que dans leurs conciliabules les
transgresseurs disent : « Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé ! » 48 Vois à quoi ils te
comparent ! Ainsi ils s'égarent et sont incapables de trouver le chemin [de la vérité].[3]
49 Ils disent : « Lorsque nous ne serons plus qu'ossements et poussière, serons-nous
ressuscités et créés une nouvelle fois ? »

1. Abû-l-Jawzâ' dit : « Rien n'est plus à même de chasser Satan du cœur que de dire : il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah. » [Qurtubî]

2. Ils ne viennent pas te trouver pour se guider et accepter la vérité, mais ils sont résolus à ne pas te suivre. Celui qui vient dans cet état d'esprit ne tire aucun profit de son écoute. [Sa'dî]

3. Des dignitaires mécréants qurayshites vinrent écouter la récitation du Prophète (ﷺ), non pour se guider, mais pour le moquer. Ils se réunirent ensuite en secret et dirent qu'il était ensorcelé, ou encore que c'était un poète, un devin ou un fou, et c'est pourquoi Allah (ﷻ) dit : *Vois à quoi ils te comparent !*

نصف الحزب ٢٩

۞ قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾ أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِى
صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ
فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰٓ أَن
يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ
إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾ وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ
إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوًّا
مُّبِينًا ﴿٥٣﴾ رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ
يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ
بِمَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ
بَعْضٍ ۖ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾ قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن
دُونِهِۦ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ
وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ
مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾ وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ
أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

50 Réponds-leur : « [Oui], quand bien même vous seriez pierre ou fer, 51 ou toute autre
créature qu'il vous parait impossible [de ressusciter].[1] » Ils diront alors : « Et qui donc
nous fera revenir [à la vie] ? » Réponds-leur : « Celui qui vous a créés la première fois. » Ils
hocheront la tête et diront : « À quand cela ? » Réponds-leur : « Cela est proche. 52 Le Jour
où Il vous appellera, vous Lui répondrez aussitôt en Le glorifiant, pensant n'être restés
[sur terre] que peu de temps ! »[2]
53 Dis à Mes serviteurs d'user des meilleurs propos, car Satan cherche à semer la discorde
entre eux. Satan est pour l'homme un ennemi déclaré.[3] 54 Votre Seigneur vous connaît
parfaitement. S'Il veut, Il vous fera miséricorde, et s'Il veut, Il vous châtiera[4], et Nous
ne t'avons pas envoyé pour que tu sois garant [de leurs agissements]. 55 Ton Seigneur
connaît parfaitement ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Nous avons accordé
à certains prophètes davantage de faveurs qu'à d'autres, et à David nous avons donné
les Psaumes. 56 Dis : « Invoquez ceux que vous prétendez être des divinités en dehors de
Lui. Ils n'ont nul pouvoir de dissiper le mal qui vous toucherait ni celui de le détour-
ner. » 57 Ceux qu'ils invoquent cherchent eux-mêmes le moyen de se rapprocher au mieux
de leur Seigneur.[5] Ils espèrent Sa miséricorde et craignent Son châtiment.[6] Le châtiment
de ton Seigneur est redoutable. 58 Il n'est point de cité [mécréante] que Nous ne fassions
périr avant le Jour de la Résurrection, ou que Nous ne punissions d'un terrible châtiment.
Ceci est écrit dans le Livre[7].

1. Mujâhid dit : « Soyez ce que vous voulez, même la mort elle-même, Allah vous ressuscitera. »
2. Même si l'homme passait des milliers d'années sur terre et dans la tombe, cela lui semblerait un temps court au regard de la durée de la Résurrection et de l'éternité. [Baghawî]
3. Allah ordonne à Son Messager (ﷺ) de commander à Ses serviteurs croyants d'user, lorsqu'ils discutent entre eux, des meilleurs propos, car s'ils ne le font pas, Satan sèmera la discorde entre eux, les fera passer des propos aux actes, et ainsi surviendra le mal, l'opposition et le combat.
4. Allah sait qui mérite d'être guidé et de se voir accorder de Lui obéir et de revenir vers Lui.
5. Ibn Mas'ûd dit : « Il s'agit de djinns qui étaient adorés. Quand ils embrassèrent l'islam, leurs adorateurs, eux, restèrent attachés à leur religion. »
6. L'adoration n'est parfaite que par la crainte et l'espoir : à travers la crainte on cesse les interdits, et à travers l'espoir on multiplie les actes d'obéissance.
7. La Table gardée.

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرۡسِلَ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلۡأَوَّلُونَۚ
وَءَاتَيۡنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبۡصِرَةٗ فَظَلَمُواْ بِهَاۚ وَمَا نُرۡسِلُ بِٱلۡأٓيَٰتِ
إِلَّا تَخۡوِيفٗا ٥٩ وَإِذۡ قُلۡنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِۚ وَمَا جَعَلۡنَا
ٱلرُّءۡيَا ٱلَّتِيٓ أَرَيۡنَٰكَ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلۡمَلۡعُونَةَ
فِي ٱلۡقُرۡءَانِۚ وَنُخَوِّفُهُمۡ فَمَا يَزِيدُهُمۡ إِلَّا طُغۡيَٰنٗا كَبِيرٗا ٦٠
وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ
قَالَ ءَأَسۡجُدُ لِمَنۡ خَلَقۡتَ طِينٗا ٦١ قَالَ أَرَءَيۡتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِي
كَرَّمۡتَ عَلَيَّ لَئِنۡ أَخَّرۡتَنِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَأَحۡتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٗا ٦٢ قَالَ ٱذۡهَبۡ فَمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ فَإِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمۡ جَزَآءٗ مَّوۡفُورٗا ٦٣ وَٱسۡتَفۡزِزۡ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتَ
مِنۡهُم بِصَوۡتِكَ وَأَجۡلِبۡ عَلَيۡهِم بِخَيۡلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكۡهُمۡ
فِي ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَوۡلَٰدِ وَعِدۡهُمۡۚ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا
غُرُورًا ٦٤ إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٞۚ وَكَفَىٰ
بِرَبِّكَ وَكِيلٗا ٦٥ رَّبُّكُمُ ٱلَّذِي يُزۡجِي لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ فِي
ٱلۡبَحۡرِ لِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ٦٦

59 Rien ne Nous empêche d'envoyer des signes, si ce n'est que les Anciens les ont démentis.[1] Nous avons donné au peuple Thamûd la chamelle comme miracle visible, mais ils transgressèrent à son encontre.[2] Nous n'envoyons de signes que pour susciter la crainte. 60 [Rappelle-toi] lorsque Nous t'avons dit : « Ton Seigneur cerne les hommes [de Sa puissance et de Sa science]. »[3] Quant à la vision que Nous t'avons montrée [lors du voyage nocturne], elle n'est qu'une épreuve pour les hommes[4], tout comme l'arbre maudit mentionné dans le Coran.[5] Nous les menaçons, mais cela ne fait qu'augmenter leur grande transgression.
61 [Rappelle-toi] lorsque Nous avons dit aux anges : « Prosternez-vous devant Adam ! », ils se prosternèrent, à l'exception d'Iblîs, qui dit : « Me prosternerai-je devant celui que Tu as créé d'argile ? 62 Vois-Tu celui que Tu as plus honoré que moi ? [Par Allah !] Si Tu m'accordes un délai jusqu'au Jour de la Résurrection, je dominerais sa descendance et l'égarerais, sauf un petit nombre d'entre eux. » 63 [Allah] dit : « Va ! La Géhenne sera une pleine rétribution pour toi et ceux d'entre eux qui te suivront. 64 Ébranle, par ta voix, ceux d'entre eux que tu pourras.[6] Lance contre eux ta cavalerie et ton infanterie.[7] Associe-toi à eux dans leurs biens et leurs enfants[8] et fais-leur des promesses. » Mais, Satan ne leur fait que des promesses trompeuses. 65 « Quant à Mes serviteurs, tu n'as aucun pouvoir sur eux. » Et ton Seigneur suffit pour protecteur. 66 C'est votre Seigneur qui fait voguer pour vous les navires sur la mer, afin que vous recherchiez Ses bienfaits, car Il est miséricordieux envers vous.

1. Car la Loi d'Allah consiste à ce qu'Il n'accorde aucun délai à celui qui demande un miracle pour ensuite le renier lorsque ce signe se réalise.
2. Ils renièrent Celui qui l'a créée, démentirent Son Messager, et tuèrent la chamelle.
3. Allah (ﷻ) incite Son Messager à transmettre Son message, et l'informe qu'Il le protège des hommes, car ils sont sous Son pouvoir.
4. Ibn ʿAbbâs dit : « Le Messager d'Allah (ﷺ) vit cela de ses yeux lors du voyage nocturne. » Ce fut une épreuve car certains de ceux qui avaient embrassé l'islam l'ont renié en apprenant cela.
5. Pour la majorité des exégètes, il s'agit de l'arbre de Zaqqûm qui se trouve au plus bas degré de l'Enfer. Cet arbre est maudit en ce sens que celui qui en mange est maudit. Les Arabes disent également d'un aliment dont le goût est détestable qu'il est « maudit ». Reconnaître l'existence de cet arbre est une épreuve. Ainsi, les mécréants ont renié qu'il puisse y avoir un arbre en Enfer qui ne soit pas brûlé. [Shawkânî]
6. *Humilie-les par cela.* Pour Mujâhid, ceci désigne le chant et la musique ; et pour Ibn ʿAbbâs, quiconque appelle à la désobéissance à Allah.
7. Toute personne marchant vers la désobéissance à Allah fait partie de son infanterie, et toute personne cheminant sur une monture vers la désobéissance à Allah fait partie de sa cavalerie. [Ibn Al-Qayyim]
8. Satan s'associe à l'homme dans chacune des désobéissances que commet ce dernier à travers les biens et les enfants.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا
نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾ أَفَأَمِنتُمْ
أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ
لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾ أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً
أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ
ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾ ۞ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِىٓ ثلاثة أرباع الحزب ٢٩
ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ
وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾ يَوْمَ نَدْعُوا۟
كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
يَقْرَءُونَ كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾ وَمَن كَانَ
فِى هَٰذِهِۦٓ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾ وَإِن
كَادُوا۟ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ
عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ ۖ وَإِذًا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾ وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ
لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾ إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ
ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

67 Lorsque vous êtes en péril en mer, ceux que vous invoquez en dehors de Lui dispa-
raissent [de votre esprit] et vous [n'espérez plus] qu'en Allah seul. Mais, une fois qu'Il
vous sauve et vous ramène à terre, vous vous détournez [du monothéisme]. Combien
l'homme est ingrat ! 68 Êtes-vous à l'abri qu'Allah vous fasse engloutir par un pan de
la terre, ou déchaîne contre vous une pluie de pierres, sans que vous ne puissiez alors
trouver aucun protecteur ? 69 Et êtes-vous à l'abri qu'Il vous ramène en mer une autre
fois, et déchaîne contre vous une tempête destructrice qui vous engloutira, pour prix de
votre mécréance ? Vous ne trouverez alors personne pour vous défendre contre Nous.
70 [Par Allah !] Nous avons honoré les fils d'Adam. Nous les avons transportés sur terre
et par mer, leur avons accordé des biens licites et bons, et beaucoup plus de faveurs qu'à
nombre de Nos créatures. 71 Le Jour où Nous appellerons chaque communauté d'hommes,
accompagnés de leur guide[1]. Ceux auxquels on remettra le livre [de leurs œuvres] dans
la main droite liront leur livre [avec bonheur] et ils ne seront point lésés, fût-ce d'un
brin de noyau de datte.[2] 72 Et quiconque aura été aveugle ici-bas [aux signes d'Allah], le
sera plus encore dans l'au-delà, et sera plus égaré encore.
73 Ils ont failli te détourner de ce que Nous t'avons révélé, afin que tu Nous imputes de
fausses révélations, et ils t'auraient alors pris pour bien-aimé. 74 Si Nous ne t'avions pas
raffermi, tu aurais bien failli pencher quelque peu vers eux.[3] 75 Nous t'aurions alors fait
goûter un double supplice en cette vie et un double supplice après la mort, et tu n'aurais
trouvé aucun secours contre Nous.

1. Selon les exégètes, le guide désigne leur prophète, leur livre révélé, le livre de leurs œuvres, ou encore celui qu'ils suivaient ici-bas.
2. Le terme (فَتِيل, *fatîl*) désigne ce qui se trouve dans le sillon du noyau de la datte. On rapporte également que cela désigne le brin de peaux mortes torsadé qu'on forme en frottant entre ses doigts.
3. Ces versets indiquent le besoin impérieux du serviteur d'être renforcé par Allah. Il ne doit avoir de cesse d'implorer son Seigneur de l'affermir dans sa foi et de s'efforcer de mettre en œuvre tout moyen permettant d'y parvenir. Si telle fut la condition du Prophète (ﷺ), qui est la plus parfaite des créatures, alors que dire de tout autre en dehors de lui ? [Saʿdî]

وَإِن كَادُواْ لَيَسۡتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ لِيُخۡرِجُوكَ مِنۡهَاۖ
وَإِذٗا لَّا يَلۡبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلٗا ٧٦ سُنَّةَ مَن قَدۡ أَرۡسَلۡنَا
قَبۡلَكَ مِن رُّسُلِنَاۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحۡوِيلًا ٧٧ أَقِمِ
ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمۡسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيۡلِ وَقُرۡءَانَ ٱلۡفَجۡرِۖ
إِنَّ قُرۡءَانَ ٱلۡفَجۡرِ كَانَ مَشۡهُودٗا ٧٨ وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ
بِهِۦ نَافِلَةٗ لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبۡعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامٗا مَّحۡمُودٗا ٧٩
وَقُل رَّبِّ أَدۡخِلۡنِي مُدۡخَلَ صِدۡقٖ وَأَخۡرِجۡنِي مُخۡرَجَ صِدۡقٖ
وَٱجۡعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلۡطَٰنٗا نَّصِيرٗا ٨٠ وَقُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَزَهَقَ
ٱلۡبَٰطِلُۚ إِنَّ ٱلۡبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقٗا ٨١ وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ مَا هُوَ
شِفَآءٞ وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارٗا ٨٢
وَإِذَآ أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ
ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسٗا ٨٣ قُلۡ كُلّٞ يَعۡمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ
بِمَنۡ هُوَ أَهۡدَىٰ سَبِيلٗا ٨٤ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنۡ
أَمۡرِ رَبِّي وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلۡعِلۡمِ إِلَّا قَلِيلٗا ٨٥ وَلَئِن شِئۡنَا لَنَذۡهَبَنَّ
بِٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيۡنَا وَكِيلًا ٨٦

76 Ils ont failli te chasser de cette terre [la Mecque], afin de t'en bannir. Si ceci se réali-
sait, ils n'y resteraient que peu de temps après toi[1], 77 conformément à la loi universelle
établie pour tous les messagers que Nous avons envoyés avant toi. Tu ne trouveras pas
de changement en Notre Loi.
78 Accomplis la prière au déclin du soleil[2] jusqu'à l'obscurité de la nuit, et accomplis aussi
la prière à l'aube, car la prière de l'aube a des témoins[3]. 79 Et consacre une partie de la
nuit à des prières surérogatoires[4], afin que ton Seigneur te ressuscite en t'accordant
une position de gloire.[5]
80 Dis : « Seigneur ! Permets-moi d'entrer et de sortir [de toute chose] de manière louable[6],
et accorde-moi de Ta part un pouvoir victorieux.[7] » 81 Et dis : « La Vérité est venue et le
Faux a disparu, car le Faux est voué à disparaître[8]. » 82 Le Coran que Nous révélons est
une guérison et une miséricorde pour les croyants. Cependant, il ne fait qu'accroître
la perdition des transgresseurs.[9] 83 Lorsque Nous comblons l'homme de bienfaits, il
se détourne et s'éloigne [de Nous] ; et lorsqu'un mal le touche, le voilà profondément
désespéré. 84 Dis : « Que chacun œuvre à sa manière. Votre Seigneur sait parfaitement
qui emprunte la meilleure voie. »[10]
85 Ils t'interrogent au sujet de l'âme. Réponds-leur : « La connaissance de l'âme relève
[exclusivement] de mon Seigneur, et on ne vous a accordé que peu de science. » 86 [Par
Allah !] Si Nous le voulions, Nous ferions disparaître ce que Nous t'avons révélé, et tu ne
trouverais alors personne pour Nous en empêcher ou en faire revenir quoi que ce soit.

---

1. Il en fut ainsi. Lorsque les persécutions s'intensifièrent, le Prophète (ﷺ) émigra vers Médine, et un an et demi plus tard Allah accorda la victoire aux musulmans sur les mécréants qurayshites à Badr.
2. C'est-à-dire après le zénith. Ainsi, ce verset englobe les cinq prières de la nuit et du jour.
3. Litt. : *Le Coran de l'aube*. C'est ainsi qu'Allah a nommé cette prière. Nombre d'exégètes l'ont expliqué en disant qu'il fallait prolonger la lecture du Coran lors de cette prière, ainsi que l'indique la Sunna. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Les anges de la nuit et du jour se rassemblent pour la prière de l'aube.* » Al-Bukhârî (648).
4. Des prières supplémentaires, surérogatoires, étant donné que ses péchés sont déjà pardonnés. Ou encore : *consacre une partie de la nuit à des prières [obligatoires] supplémentaires*, si on considère que la prière de nuit était obligatoire au Prophète (ﷺ).
5. Ibn Jarîr dit : « Pour la plupart des exégètes, ceci désigne la position qu'occupera Mu<u>h</u>ammad (ﷺ) au Jour de la Résurrection afin d'intercéder en faveur des gens et que leur Seigneur les soulage des affres de ce jour. »
6. L'avis le plus admis est que cela désigne l'entrée du Prophète (ﷺ) à Médine et sa sortie de la Mecque, mais les exégètes ont adopté plus de dix avis, [et nous avons opté pour la formulation la plus globale].
7. Afin d'établir l'islam et soutenir la vérité face à ses opposants.
8. La Vérité désigne l'islam, le Coran et la foi, et le Faux, la mécréance et le polythéisme.
9. Il dissipe ce qui est dans le cœur comme maladies du doute, de l'hypocrisie, du polythéisme et de l'égarement. Il est aussi une miséricorde amenant foi, sagesse, recherche et désir du bien. Ceci n'est accordé qu'à celui qui croit en lui et s'y conforme. Quant au mécréant, il se fait tort à lui-même à travers le Coran dont l'écoute ne fait qu'augmenter son éloignement, son démenti et sa mécréance.
10. Ceci est une menace adressée aux polythéistes : œuvrez et nous aussi, œuvrons, et Allah rétribuera chacun selon ses œuvres, car rien ne Lui échappe.

إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ إِنَّ فَضۡلَهُۥ كَانَ عَلَيۡكَ كَبِيرٗا ٨٧ قُل
لَّئِنِ ٱجۡتَمَعَتِ ٱلۡإِنسُ وَٱلۡجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأۡتُواْ بِمِثۡلِ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ
لَا يَأۡتُونَ بِمِثۡلِهِۦ وَلَوۡ كَانَ بَعۡضُهُمۡ لِبَعۡضٖ ظَهِيرٗا ٨٨
وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖ فَأَبَىٰٓ أَكۡثَرُ
ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورٗا ٨٩ وَقَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفۡجُرَ
لَنَا مِنَ ٱلۡأَرۡضِ يَنۢبُوعًا ٩٠ أَوۡ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ
وَعِنَبٖ فَتُفَجِّرَ ٱلۡأَنۡهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفۡجِيرًا ٩١ أَوۡ تُسۡقِطَ ٱلسَّمَآءَ
كَمَا زَعَمۡتَ عَلَيۡنَا كِسَفًا أَوۡ تَأۡتِيَ بِٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ
قَبِيلًا ٩٢ أَوۡ يَكُونَ لَكَ بَيۡتٞ مِّن زُخۡرُفٍ أَوۡ تَرۡقَىٰ فِي ٱلسَّمَآءِ
وَلَن نُّؤۡمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيۡنَا كِتَٰبٗا نَّقۡرَؤُهُۥۗ قُلۡ
سُبۡحَانَ رَبِّي هَلۡ كُنتُ إِلَّا بَشَرٗا رَّسُولٗا ٩٣ وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ
أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرٗا
رَّسُولٗا ٩٤ قُل لَّوۡ كَانَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَلَٰٓئِكَةٞ يَمۡشُونَ مُطۡمَئِنِّينَ
لَنَزَّلۡنَا عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكٗا رَّسُولٗا ٩٥ قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ
شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ٩٦

87 Mais par une miséricorde de ton Seigneur, [Nous ne le faisons pas], car Sa grâce à
ton égard est immense. 88 Dis : « Si les hommes et les djinns s'unissaient pour produire
quelque chose de semblable à ce Coran, ils ne sauraient rien produire de semblable,
même s'ils se soutenaient les uns les autres. »[1] 89 Nous avons proposé aux hommes,
dans ce Coran, toutes formes d'exemples [leur exposant la vérité]. Mais la plupart des
hommes ne veulent que la mécréance.
90 Ils disent : « Nous ne croirons pas en toi, à moins que tu ne fasses jaillir pour nous
des sources intarissables ; 91 ou que tu n'aies un jardin de palmiers et de vignes, entre
lesquels tu feras couler des rivières en abondance ; 92 ou que tu ne fasses tomber le ciel en
morceaux sur nous, comme tu le prétends[2] ; ou que tu n'amènes devant nous Allah et les
anges ; 93 ou que tu ne possèdes une maison ornée de dorures ; ou que tu ne t'élèves dans
le ciel. Et encore ! Nous ne croirons à ton élévation dans le ciel que si tu fais descendre
sur nous un livre que nous puissions lire. » Réponds-leur : « Gloire à mon Seigneur ! Ne
suis-je pas qu'un être humain et un messager ?[3] »
94 Rien n'empêcha [la plupart] des hommes de croire, quand la guidée leur parvint, si ce n'est
qu'ils dirent : « Comment Allah peut-Il envoyer un homme pour messager ? » 95 Réponds-
leur : « Si les anges foulaient la terre et y étaient établis, Nous leur aurions envoyé, du
ciel, un ange pour messager. » 96 Dis : « Allah suffit comme témoin entre vous et moi.[4]
Il connait et voit parfaitement Ses serviteurs. »

1. Le Coran est inimitable en sa composition et son écriture, et en ce dont il informe concernant l'Invisible. Il est au summum de l'éloquence. Il n'est semblable aux propos d'aucune créature, car il n'est pas créé, et s'il avait été créé, ils auraient pu en produire un semblable. [Baghawî]

2. Comme tu prétends que cela arrivera au Jour de la Résurrection ; hâte donc cela ici-bas!

3. C'est à Allah seul qu'appartient d'exaucer tout ceci, s'Il le veut, et cela est facile pour Lui. Quant à moi je ne suis chargé que de vous transmettre les messages de mon Seigneur et de vous conseiller. Le Prophète de la miséricorde et du repentir, envoyé comme miséricorde pour l'univers, ne répondit pas à leurs demandes mais il demanda à Allah de leur accorder un délai dans l'espoir qu'Allah fasse sortir de leurs lombes des hommes qui L'adorent sans rien Lui associer. Il en fut ainsi, et parmi eux certains embrassèrent l'islam après cela et moururent musulmans.

4. Allah sait parfaitement ce que je vous apporte, et si je mentais à Son encontre, Il me ferait subir le pire des châtiments.

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ
مِن دُونِهِۦ ۖ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا
وَصُمًّا ۖ مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا ٩٧
ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا
وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٩٨ ۞ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ الحزب ٣٠
ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ٩٩
قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ
ٱلْإِنفَاقِ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ قَتُورًا ١٠٠ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ
ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ
إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا ١٠١ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ
هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ
يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ١٠٢ فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ
فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا ١٠٣ وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ١٠٤

97 Celui qu'Allah guide est bien guidé, quant à ceux qu'Il égare, tu ne leur trouveras jamais
aucun secours en dehors de Lui. Au Jour de la Résurrection, Nous les rassemblerons, face
contre terre, aveugles, muets et sourds.[1] La Géhenne sera leur destination finale. Chaque
fois que son feu s'affaiblira, Nous l'attiserons [afin qu'elle les consume davantage].
98 Telle sera leur rétribution pour avoir renié Nos signes. Ils disent : « Lorsque nous ne
serons plus qu'ossements et poussière, serons-nous ressuscités et créés une nouvelle
fois ? » 99 Ne voient-ils pas qu'Allah qui a créé les cieux et la terre est capable de les créer de
nouveau[2] ? Il leur a fixé un terme sur lequel il n'est aucun doute, mais les transgresseurs
ne veulent que s'obstiner dans la mécréance. 100 Dis-leur : « Si vous possédiez les trésors
de la miséricorde de mon Seigneur, vous les garderiez [pour vous-mêmes], de peur qu'ils
ne s'épuisent. » L'homme est [de nature] avare !
101 [Par Allah !] Nous avons accordé à Moïse neuf miracles manifestes.[3] Demande donc
aux fils d'Israël [ce qu'il en fut] lorsqu'il vint à eux et que Pharaon lui dit : « Ô Moïse, je
pense que tu es ensorcelé.[4] » 102 Il [lui] répondit : « Tu sais bien que seul le Seigneur des
cieux et de la terre a suscité ces miracles, comme autant de preuves claires ; et je suis
certain, ô Pharaon, que tu es voué à la perte. » 103 Pharaon voulut les chasser du pays.
Nous l'avons alors noyé, lui et ceux qui l'accompagnaient, jusqu'au dernier.[5] 104 Après
cela, Nous dîmes aux fils d'Israël : « Habitez cette terre ![6] » Puis, lorsque la promesse de
la vie future s'accomplira, Nous vous ferons tous venir ensemble.[7]

1. Telle sera leur rétribution pour avoir été muets, aveugles et sourds à la vérité ici-bas.
2. Ou encore : *est capable de créer ce qui leur est [parfaitement] semblable [après leur disparition] ?* [Shawkânî]
3. Le bâton, la main, les années de disette, la mer, le déluge, les criquets, la vermine, les grenouilles et le sang. Moïse reçut d'autres miracles, mais Allah mentionne ici ceux auxquels Pharaon assista.
4. Ou encore : *je pense que tu es un magicien !*
5. Les polythéistes dissimulaient le fait qu'ils voulaient chasser le Prophète (ﷺ) et les musulmans de la Mecque. On a donc comparé leur volonté à celle de Pharaon qui voulut chasser Moïse d'Égypte.
6. Selon les exégètes, il s'agit du *Shâm* ou de l'Égypte. Ce verset est une bonne annonce faite à Muhammad (ﷺ) de la libération future de la Mecque, les mécréants qurayshites ayant agi envers lui de la même manière que Pharaon envers Moïse.
7. C'est-à-dire tous, vous et vos ennemis.

وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ ۗ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾
وَقُرْءَانًا فَرَقْنَٰهُ لِتَقْرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا ﴿١٠٦﴾
قُلْ ءَامِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهِۦٓ إِذَا يُتْلَىٰ
عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾ وَيَقُولُونَ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ
وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾ وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا ۩ ﴿١٠٩﴾ قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ أَوِ ٱدْعُوا۟ ٱلرَّحْمَٰنَ ۖ أَيًّا مَّا تَدْعُوا۟ فَلَهُ سَجْدَة
ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَٱبْتَغِ
بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾ وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن
لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ وَلِىٌّ مِّنَ ٱلذُّلِّ ۖ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًۢا ﴿١١١﴾

سُورَةُ الكَهْفِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا ۜ سكتة لطيفة على ألف عوجا
﴿١﴾ قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ
ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾
مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾ وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

105 C'est par la vérité que Nous avons révélé le Coran, et avec la vérité qu'il est descendu.
Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer [le Paradis] et avertir [contre l'Enfer]. 106 Nous
avons révélé ce Coran par parties, pour que tu le récites lentement aux hommes. Nous
l'avons révélé progressivement. 107 Dis-leur : « Croyez-y ou n'y croyez pas.[1] Ceux qui
ont reçu la science avant sa révélation[2], lorsqu'on le leur récite, tombent prosternés
face contre terre, 108 et disent : Gloire à notre Seigneur ! La promesse de notre Seigneur
s'accomplit toujours.[3] » 109 Ils tombent face contre terre en pleurant, et [l'écoute du
Coran] ne fait qu'accroître leur soumission [à leur Seigneur].[4]
110 Dis-leur : « Invoquez Allah ou invoquez le Miséricordieux. Quel que soit le nom par
lequel vous L'invoquez, Il possède les plus beaux Noms. » [Lorsque tu récites] dans ta
prière, n'élève pas trop la voix, et ne l'abaisse pas trop non plus, mais recherche le juste
milieu entre les deux. 111 Et dis : « Louange à Allah qui ne S'est jamais attribué d'enfant,
qui n'a point d'associé dans la royauté et qui n'a jamais eu à s'abaisser à chercher un
protecteur. » Proclame donc hautement Sa grandeur !

LA CAVERNE

SOURATE 18 • 110 VERSETS • MECQUOISE[5]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Louange à Allah qui a révélé à Son serviteur le Livre qui ne se détourne [aucunement
de la vérité]. 2 [Un Livre] d'une parfaite droiture, afin d'avertir [les mécréants] d'un
terrible châtiment de Sa part et d'annoncer aux croyants qui accomplissent des œuvres
pieuses une belle récompense[6], 3 [le Paradis] où ils demeureront éternellement ; 4 et afin
d'avertir ceux qui disent : « Allah s'est donné un enfant. »

1. Il est égal que vous y croyez ou pas, cela ne lui ajoute et ne lui retire rien, il est vérité en soi.
2. Les hommes pieux des Gens du Livre qui sont restés attachés à leur Livre et l'appliquent sans altération.
3. La promesse faite à leurs prophètes passés de susciter Mu<u>h</u>ammad (ﷺ).
4. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.
5. On a nommé cette sourate *al-kahf* (La Caverne) car elle mentionne en détail le récit des compagnons de la caverne qui montre la puissance d'Allah (ﷻ) et quels sont les fruits de la foi.
Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Quiconque mémorise dix versets du début* – et sous une autre formulation : *de la fin* – *de sourate al-kahf sera protégé contre le Faux-Messie.* » Muslim (809)
Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Quiconque récite sourate al-kahf le vendredi, une lumière l'éclaire jusqu'au vendredi suivant.* » <u>S</u>a<u>h</u>î<u>h</u> *Al-Jâmi*ᶜ (6470)
6. La croyance doit donc nécessairement être accompagnée d'œuvres pieuses. Ainsi Allah a nommé *récompense* (أجْر, *ajr*) la rétribution accordée en contrepartie des œuvres. [ᶜUthaymîn]

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ ۚ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ
أَفْوَاهِهِمْ ۚ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾ فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ
عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾ إِنَّا
جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا
﴿٧﴾ وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾ أَمْ حَسِبْتَ
أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾
إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ
رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾ فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ
فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾ ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ
ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ﴿١٢﴾ نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم
بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾
وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾
هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم
بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

5 Ni eux ni leurs ancêtres n'en savent rien. Quelle monstrueuse parole que celle qui sort
de leurs bouches ! Ce qu'ils disent n'est que mensonge. 6 Tu vas peut-être te consumer de
chagrin parce qu'ils se détournent de toi et ne croient pas en ce message ![1] 7 Nous avons
fait de ce qui est sur terre une parure, afin d'éprouver les hommes et que se manifeste
lequel d'entre eux œuvrera le mieux.[2] 8 Et Nous transformerons sa surface en un sol aride.
9 Ne pense pas que les compagnons de la caverne et d'*Ar-Raqîm*[3] constituèrent le plus
étonnant de Nos signes.[4] 10 [Mentionne] lorsque ces jeunes gens se réfugièrent dans la
caverne[5] et dirent : « Seigneur ! Accorde-nous de Ta part une miséricorde et facilite-nous
[le chemin] de la droiture. »[6] 11 Nous les plongeâmes alors dans un profond sommeil,
dans la caverne, des années durant. 12 Puis, Nous les réveillâmes afin que se manifeste
lequel des deux groupes saurait le mieux évaluer la durée de leur séjour. 13 Nous allons
te raconter leur récit en toute vérité. Il s'agissait de jeunes gens qui croyaient en leur
Seigneur et que Nous avons alors guidés plus encore.[7] 14 Nous avons raffermi leur cœur
lorsqu'ils se dressèrent [face à leur roi] et dirent : « Notre Seigneur est le Seigneur des
cieux et de la terre. Jamais nous n'invoquerons de divinité en dehors de Lui car, [par
Allah], nous profèrerions alors des propos mensongers et excessifs. 15 Les membres de
notre peuple ont adopté des divinités en dehors de Lui. Que n'apportent-ils les concer-
nant une preuve manifeste ! Qui est plus transgresseur que celui qui forge un mensonge
contre Allah ? »[8]

1. Ce verset et d'autre semblables comportent une leçon : il est commandé d'appeler les gens à Allah en leur transmettant Son message et en mettant en œuvre, autant que possible, tout moyen à même d'amener à la guidée et d'obstruer les voies de l'égarement et du fourvoiement. Ceci en s'en remettant à Allah : si les gens se dirigent vers la voie droite c'est un bien, sinon il ne faut pas s'attrister et désespérer car cela épuise l'âme, anéantit toute force et ne comporte aucun intérêt. Au contraire, le prêcheur doit poursuivre ce dont il est chargé, et tout ce qui en dehors de cela n'est pas en son pouvoir. [Saᶜdî]
2. C'est-à-dire de la manière la plus sincère envers Allah (ﷻ) et la plus conforme à la Sunna. [Saᶜdî]
3. (الرَّقِيم, *Ar-Raqîm*) désigne ce qui est inscrit (مَرْقُوم, *marqûm*) désignant ainsi la roche sur laquelle fut inscrite leur récit, posée à l'entrée de la caverne. D'autres avis existent parmi les exégètes.
4. La création des cieux et de la terre, et la révélation sont bien plus étonnantes et grandioses encore.
5. Allah (ﷻ) informe [quiconque s'interroge] à propos de ces jeunes gens qui, afin de préserver leur foi, fuirent leur peuple qui cherchait à les éprouver en cela.
6. Ce verset montre clairement qu'il est légiféré de s'exiler pour préserver sa religion : s'éloigner de son épouse et de ses enfants, de ses proches, de ses amis, de sa patrie par crainte d'être éprouvé en sa religion. Le Prophète (ﷺ) lui-même, ainsi que ses compagnons, se sont exilés pour préserver leur religion. [Qurtubî]
7. Nombre d'imams, comme Al-Bukhârî et d'autres, ont argumenté par ce verset et d'autres similaires, de l'augmentation et de la baisse de la foi.
8. Il s'agissait d'un groupe de jeunes gens qui s'unirent autour de l'Unicité d'Allah et se mirent à n'adorer que Lui seul. Ils furent dénoncés et présentés devant le roi qui les interrogea sur ce qu'ils professaient. Allah leur donna le courage et la force de se dresser contre leur peuple : malgré leur jeune âge, ils répondirent en toute vérité et les appelèrent à l'Unicité d'Allah. Le roi refusa, les menaça, et leur accorda tout de même un délai, qu'ils mirent à profit pour fuir et préserver ainsi leur religion.

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ
يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا
﴿١٦﴾ ۞ وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ
ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ
مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ۗ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن
يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٧﴾ وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا
وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُم
بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ ۚ لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ
فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾ وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ
لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَبِثْنَا
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟
أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ
طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ
بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾ إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ
أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

ربع الحزب ٣٠

16 [Ils se dirent entre eux :] « Lorsque vous vous serez éloignés d'eux et de ce qu'ils adorent
en dehors d'Allah, réfugiez-vous dans la caverne. Votre Seigneur répandra sur vous de Sa
miséricorde et facilitera votre situation. »[1] 17 On pouvait voir le soleil, au lever, s'écarter de
leur caverne vers la droite et, au coucher, passer à leur gauche, tandis qu'ils demeuraient
dans un endroit spacieux à l'intérieur. Ceci relève des signes d'Allah.[2] Celui qu'Allah guide
est bien guidé, quant à celui qu'Il égare, tu ne lui trouveras jamais aucun maître pour le
guider. 18 On les aurait crus éveillés alors qu'ils dormaient.[3] Nous les tournions tantôt
sur le flanc droit, tantôt sur le flanc gauche, tandis que leur chien se tenait à l'entrée,
pattes étendues.[4] Quiconque les aurait vus aurait pris la fuite, le cœur rempli d'effroi.[5]
19 Tout comme [Nous les avons endormis], Nous les avons réveillés afin qu'ils
s'interrogent mutuellement. L'un d'eux demanda : « Combien de temps êtes-vous restés
[endormis] ? » Certains répondirent : « Nous sommes restés [endormis] un jour, ou une
partie de la journée. »[6] D'autres dirent : « Votre Seigneur sait mieux que quiconque combien
de temps vous êtes restés [endormis]. [Laissez cela et] envoyez plutôt l'un de vous en
ville avec l'argent que voici pour chercher la meilleure nourriture[7], et qu'il vous en
apporte de quoi vous nourrir. Qu'il agisse avec précaution et n'informe personne vous
concernant. 20 S'ils vous découvraient, ils vous lapideraient ou vous ramèneraient à leur
religion, et plus jamais alors vous ne connaîtrez le succès [ni ici-bas ni dans l'au-delà]. »

---

1. Ils trouvèrent refuge dans une caverne où personne ne put les retrouver, comme cela est arrivé au Prophète (ﷺ) et Abû Bakr qui, au cours de l'émigration, trouvèrent refuge dans une grotte. Les mécréants ne purent les trouver bien qu'ils aient marché juste au-dessus d'eux. Et ce récit dans la grotte est plus grandiose et étonnant encore que celui des compagnons de la caverne.
2. Ceci car ils n'étaient pas touchés par les rayons du soleil qui auraient brûlé leur corps et leurs habits, aux moments les plus chauds. Le soleil et le vent n'y pénétraient qu'avec la fraîcheur pour les maintenir en vie.
3. Selon les exégètes, ils n'étaient pas avachis à la manière de celui qui dort profondément, ou on a également dit que leurs yeux étaient ouverts.
4. Ibn ʿAtiyyah dit : « Si la compagnie des pieux a permis à ce simple chien de parvenir à ce rang élevé et d'être mentionné dans le Livre d'Allah, que penser des croyants monothéistes qui fréquentent et aiment les pieux ? » [Qurtubî]
5. Allah leur donna une apparence suscitant l'effroi, afin que personne ne s'approche d'eux et ne les touche, et qu'ainsi ils parviennent au terme fixé et se réveillent.
6. Car ils sont entrés dans la caverne au début du jour et se sont réveillés en fin de journée.
7. La plus pure et la plus licite.

وَكَذَٰلِكَ أَعۡثَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ لِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَأَنَّ
ٱلسَّاعَةَ لَا رَيۡبَ فِيهَآ إِذۡ يَتَنَٰزَعُونَ بَيۡنَهُمۡ أَمۡرَهُمۡۖ فَقَالُواْ
ٱبۡنُواْ عَلَيۡهِم بُنۡيَٰنٗاۖ رَّبُّهُمۡ أَعۡلَمُ بِهِمۡۚ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ
أَمۡرِهِمۡ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيۡهِم مَّسۡجِدٗا ٢١ سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٞ
رَّابِعُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ وَيَقُولُونَ خَمۡسَةٞ سَادِسُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ
رَجۡمَۢا بِٱلۡغَيۡبِۖ وَيَقُولُونَ سَبۡعَةٞ وَثَامِنُهُمۡ كَلۡبُهُمۡۚ قُل رَّبِّيٓ
أَعۡلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعۡلَمُهُمۡ إِلَّا قَلِيلٞۗ فَلَا تُمَارِ فِيهِمۡ إِلَّا مِرَآءٗ
ظَٰهِرٗا وَلَا تَسۡتَفۡتِ فِيهِم مِّنۡهُمۡ أَحَدٗا ٢٢ وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْيۡءٍ
إِنِّي فَاعِلٞ ذَٰلِكَ غَدًا ٢٣ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ
إِذَا نَسِيتَ وَقُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَهۡدِيَنِ رَبِّي لِأَقۡرَبَ مِنۡ هَٰذَا رَشَدٗا
٢٤ وَلَبِثُواْ فِي كَهۡفِهِمۡ ثَلَٰثَ مِاْئَةٖ سِنِينَ وَٱزۡدَادُواْ تِسۡعٗا
٢٥ قُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثُواْۖ لَهُۥ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ
أَبۡصِرۡ بِهِۦ وَأَسۡمِعۡۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا يُشۡرِكُ
فِي حُكۡمِهِۦٓ أَحَدٗا ٢٦ وَٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ
رَبِّكَۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدٗا ٢٧

21 Tout comme [Nous les avons endormis et réveillés], Nous les fîmes découvrir par [les
habitants de la cité], lorsqu'ils divergèrent [concernant la Résurrection], afin qu'ils
sachent que la promesse d'Allah est vérité et qu'il n'est point de doute sur [l'avène-
ment de] l'Heure.[1] [Puis Allah les fit mourir] et certains dirent : « Érigez une façade [et
laissez-les][2] ; leur Seigneur sait mieux que quiconque ce qu'il en est d'eux. » Mais ceux
dont l'avis l'emporta dirent : « Élevons au-dessus d'eux un lieu de prière. »[3] 22 Les uns
diront : « Ils étaient trois, le quatrième étant leur chien. » ; et les autres diront : « Ils étaient
cinq, le sixième étant leur chien. », sans connaissance certaine. Ou encore : « Ils étaient
sept, le huitième étant leur chien. » Réponds-leur : « Mon Seigneur connaît mieux [que
vous] leur nombre, et bien peu le connaissent. » Ne discute donc [avec les Gens du Livre] à
leur sujet que de manière superficielle et ne consulte aucun d'eux en ce qui les concerne.[4]
23 Ne dis jamais d'une chose : « Je ferai cela demain », 24 sans ajouter : « Si Allah le
veut. » Mentionne ton Seigneur s'il t'arrive d'oublier[5] et dis : « Puisse mon Seigneur
me guider vers ce qui est plus proche de la droiture. »[6]
25 Ils demeurèrent dans leur caverne trois cents ans auxquels s'ajoutèrent neuf années.[7]
26 Dis : « Allah sait mieux que quiconque combien de temps ils y séjournèrent. Lui seul
connaît ce que cachent les cieux et la terre. Il est Celui qui voit et entend parfaitement
toute chose. Aucun autre que Lui n'administre les créatures et Il n'associe personne à
Son commandement. » 27 Récite [et suis] ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur.
Nul ne peut changer Ses Paroles et tu ne trouveras, en dehors de Lui, aucun refuge.

1. Ce récit est la preuve que celui qui fuit les troubles pour préserver sa religion, Allah l'en préserve; celui qui s'attache au salut, Allah le lui accorde; celui qui cherche refuge auprès d'Allah, Allah lui donne refuge et fait de lui un guide pour d'autres; celui qui endure les épreuves sur le sentier d'Allah, dans la recherche de Son agrément connaîtra pour issue finale une gloire éminente, d'une manière qu'il n'escomptait pas. [Saʿdî]

2. Obstruez l'entrée de la caverne et laissez-les.

3. Les exégètes ont divergé quant à savoir si ces propos ont été tenus par les croyants ou les polythéistes d'entre eux, mais quoi qu'il en soit le Prophète (ﷺ) a interdit de faire des tombes des lieux de culte.

4. Car ils ne rapportent que des conjectures et il n'est pas grand intérêt à connaître des choses telles que leurs noms ou celui de leur chien.
Ceci est une preuve de l'interdiction de demander un avis religieux à celui qui ne convient pas : en raison de son manque de connaissance à ce sujet, ou du fait qu'il n'accorde pas d'importance à ce qu'il dit et n'a pas la retenue nécessaire. C'est également la preuve qu'il peut être interdit d'interroger une personne sur un sujet en dehors d'un autre, car Allah n'a pas interdit de les interroger de manière globale, mais uniquement concernant les compagnons de la caverne et d'autres sujets similaires. [Saʿdî]

5. Si tu oublies de dire : « si Allah le veut », dis-le lorsque tu t'en souviens. Ou encore: si tu oublies une chose, mentionne Allah car l'oubli vient de Satan, et la mention d'Allah fait fuir Satan.

6. Si tu es interrogé sur une chose que tu ignores, interroge Allah à ce sujet, et oriente-toi vers Lui afin qu'Il t'accorde justesse et droiture sur cette question.

7. Trois cent neuf années lunaires qui correspondent à trois cents années solaires, car tous les cents années solaires s'ajoutent trois années lunaires, et c'est pourquoi Allah (ﷻ) mentionne cette durée ainsi.

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ
يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ
أَمْرُهُۥ فُرُطًا ﴿٢٨﴾ وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن
شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّـٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ
وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ
ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾ أُو۟لَـٰٓئِكَ
لَهُمْ جَنَّـٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَـٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ
مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ
فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾ ۞ وَٱضْرِبْ نصف الحزب ٣٠
لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَـٰبٍ وَحَفَفْنَـٰهُمَا
بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾ كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ
تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا ۚ وَفَجَّرْنَا خِلَـٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾ وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ
لِصَـٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

28 Reste avec ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir[1], désirant uniquement Son
Visage, et ne détourne point d'eux ton regard pour rechercher la parure de ce bas-monde.
N'obéis pas à celui dont Nous avons distrait le cœur de Notre rappel, qui suit ses passions
et dont le comportement est outrancier.[2] 29 Dis : « La vérité émane de votre Seigneur. Qu'y
croie qui voudra et que la renie qui voudra ! »[3] Nous avons préparé pour les mécréants
un Feu en l'enceinte duquel ils seront cernés. S'ils demandent à boire, on les abreuvera
d'une eau semblable à du métal fondu[4] qui leur brûlera le visage. Quelle détestable boisson
et quelle mauvaise demeure ! 30 Quant à ceux qui croient et accomplissent des œuvres
pieuses, Nous ne laissons jamais se perdre la récompense des bienfaisants. 31 Voilà ceux
auxquels sont réservés des jardins d'établissement permanent sous lesquels coulent
des rivières où ils seront parés de bracelets d'or, vêtus d'habits verts faits de soie fine
et de brocart, et confortablement installés sur des divans. Quelle bonne récompense et
quelle belle demeure !
32 Propose-leur la parabole de deux hommes.[5] À l'un d'eux, Nous avons accordé deux
jardins plantés de vignes, entourés de palmiers et séparés par un champ cultivé. 33 Chacun
des deux jardins produisait sa récolte sans jamais manquer, et Nous avons fait jaillir
entre eux une rivière. 34 [Leur propriétaire] obtenait ainsi d'importantes récoltes[6], et il
dit à son compagnon avec qui il conversait : « Je possède plus de biens que toi et mon
clan est plus puissant. »

1. Il est donc recommandé de mentionner Allah aux deux extrémités du jour, car Allah a loué ces gens pour cela, et tout ce qu'Allah loue est aimé de Lui, et tout ce qu'Il aime est commandé et encouragé. [Saᶜdî]

2. Ceci fut révélé lorsque les notables qurayshites demandèrent au Prophète (ﷺ) de chasser les pauvres de ses assises, afin qu'eux viennent s'asseoir avec lui.

3. Ce verset n'offre pas le choix entre la foi et la mécréance, mais il est une forme d'avertissement et de menace sévère : si vous rejetez la foi, Allah a préparé pour vous l'Enfer, et si vous acceptez la foi, vous obtiendrez le Paradis. [Qurṯubî]

4. De manière générale, (المُهْل, *al-muhl*) désigne tout résidu épais d'un liquide. Ibn ᶜAbbâs dit : « (المُهْل, *al-muhl*) désigne le liquide épais semblable au résidu de l'huile. »

5. Allah (ﷻ) donne l'exemple de deux hommes : l'un reniant les bienfaits d'Allah, l'autre se montrant reconnaissant, et il expose les conséquences des actes et paroles de chacun d'eux. [Saᶜdî]

6. Il est une autre lecture qui donne : *il possédait de grandes richesses [autres que ces récoltes].*

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ
أَبَدًا ﴿٣٥﴾ وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ
خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾ قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ
بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾
لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾ وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ
جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ
مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾ فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ
عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾ أَوْ يُصْبِحَ
مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾ وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ
فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ
فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾ هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ
لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ
فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

35 Il entra dans son jardin, se faisant tort à lui-même [de par sa mécréance] et dit : « Je ne
pense pas que ceci puisse jamais disparaître, 36 et je ne crois pas que l'Heure surviendra.
[Par Allah !] Si je devais être ramené vers mon Seigneur, je jouirais d'un sort bien meilleur
encore ! »[1] 37 Son compagnon avec qui il conversait lui dit : « Renies-tu Celui qui t'a créé de
terre, puis d'une goutte [de sperme], puis t'a donné forme humaine ? 38 Quant à moi, [je
ne Le renie pas et j'atteste] qu'Allah est mon Seigneur ! Et je n'associe personne à mon
Seigneur.[2] 39 Que n'as-tu dit, en entrant dans ton jardin : « Ceci est ce qu'Allah a voulu !
Il n'est de puissance que par Allah ! »[3] Si tu me vois moins pourvu que toi en biens et en
enfants, 40 il se peut que mon Seigneur m'accorde ce qui sera meilleur que ton jardin,[4]
et qu'Il envoie sur celui-ci une calamité du ciel qui le transformera en un sol aride et
glissant, 41 ou que l'eau qui l'arrose disparaisse [sous terre] sans que tu puisses jamais
la retrouver. »
42 Sa récolte fut entièrement détruite[5] et il se mit à frapper ses mains [de désespoir en
songeant] à tout ce qu'il avait dépensé [pour ce jardin] dont les treilles étaient ravagées.
Il dit : « Si seulement je n'avais pas associé à mon Seigneur ! » 43 Il n'eut alors aucun
clan pour le secourir contre Allah, et il ne put se secourir lui-même. 44 En pareil cas, la
protection[6] ne relève que d'Allah, [l'unique Dieu] véritable[7], qui accorde la meilleure
récompense et assure l'issue la plus heureuse.
45 Propose-leur la parabole de la vie d'ici-bas. Elle est semblable à une eau que Nous
faisons descendre du ciel et grâce à laquelle s'entremêlent différentes plantes qui se
transforment en une herbe desséchée que les vents dispersent.[8] La puissance d'Allah
est, sur toute chose, sans limite !

1. Même s'il y avait une résurrection et un retour vers Allah, je trouverais auprès de Lui meilleur encore que ce que j'ai ici-bas, car si je n'étais pas noble à Ses yeux, Il ne m'aurait pas octroyé ce que je possède.

2. Ceci indique que le premier, lui, était polythéiste. [Shawkânî]

3. Ou encore : *Il n'est que ce qu'Allah veut*; et ces biens ne naissent pas de la force et de la capacité de l'homme, mais uniquement de la force et de la puissance d'Allah qui, s'Il le voulait, en retirerait la bénédiction. [Qurṯubî]

4. Il lui montra que le bienfait qu'Allah lui a accordé résidait dans la foi et la soumission à Son ordre - même s'il ne possédait que peu de biens - et tel est le véritable bienfait. Tout ce qui est autre est voué à disparaître et peut susciter le châtiment. [Saʿdî]

5. Ou encore: *Ses biens furent entièrement détruits*, selon la lecture.

6. Il existe deux lectures : (الوَلاية, *al-walâyah*) qui donne le sens mentionné, et (الوِلاية, *al-wilâyah*) qui donne pour sens: *le pouvoir n'appartient qu'à Allah.* C'est-à-dire qu'en cette situation, croyants et mécréants ne reviennent que vers Allah et Sa protection.

7. Il est une autre lecture qui est: *la véritable protection ne relève que d'Allah.*

8. Allah (ﷻ) a comparé ce bas-monde à l'eau, car l'eau ne demeure pas dans un seul état, de même que ce bas-monde; car l'eau ne perdure pas et qu'elle disparait, de même que disparaîtra ce bas-monde; car personne ne peut pénétrer dans l'eau sans être mouillé, de même que personne n'est préservé des tentations et troubles de ce bas-monde en y pénétrant ; car l'eau en quantité mesurée est utile, alors qu'elle est nuisible et mortelle lorsqu'elle dépasse la mesure, de même que le minimum de ce bas-monde est utile, alors que l'excès est nuisible. [Qurtubî]

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ
خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾ وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى
ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾ وَعُرِضُوا۟
عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ
أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾ وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ
لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا ۚ وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟
حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟
لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ
أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّۢ ۚ
بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾ ۞ مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ثلاثة أرباع الحزب ٣٠
وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا
﴿٥١﴾ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾ وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ
ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

46 Les richesses et les garçons[1] sont la parure [éphémère] de la vie d'ici-bas, tandis que les
œuvres pieuses, [dont le bien] perdure,[2] procurent, auprès de ton Seigneur, la meilleure
récompense et [suscitent] la meilleure espérance.
47 [Mentionne] le Jour où Nous mettrons les montagnes en mouvement et où on verra
la terre totalement aplanie[3], Nous rassemblerons les hommes sans en omettre aucun.
48 Ils seront présentés en rangs devant ton Seigneur, [et on leur dira] : « [Par Allah !] Vous
voilà venus à Nous tels que Nous vous avons créés la première fois.[4] Pourtant, vous pré-
tendiez que Nous ne vous fixerions pas de rendez-vous. » 49 On déposera le registre [des
actes de chacun dans sa main], et on verra ceux qui se rendaient coupables [de mécréance],
effrayés par son contenu, dire : « Malheur à nous ! Qu'a donc ce livre à n'omettre aucun
péché, mineur ou majeur, sans le mentionner ? »[5] Tout ce qu'ils ont accompli leur sera
exposé. Ton Seigneur ne lèse personne.
50 [Mentionne] lorsque Nous avons dit aux anges : « Prosternez-vous devant Adam ! », ils
se prosternèrent, à l'exception d'Iblîs, qui était au nombre des djinns et qui se révolta
contre l'ordre de son Seigneur. Le prendrez-vous, ainsi que sa descendance, pour maîtres
en dehors de Moi, alors qu'ils vous sont ennemis ? Quel détestable échange font là les
transgresseurs !
51 Je n'ai pas fait assister [les démons à] la création des cieux et de la terre, ni à leur propre
création. Je n'ai pas pris pour soutiens ceux qui égarent.[6] 52 [Mentionne] le jour où Allah
dira : « Appelez ceux que vous prétendiez être Mes associés ! » Ils les appelleront, mais
ils ne leur répondront pas, car Nous aurons placé entre eux un obstacle infranchissable.[7]
53 Ceux qui se rendaient coupables [de mécréance] verront alors l'Enfer, convaincus d'y
être précipités, sans trouver aucun moyen d'y échapper.[8]

1. Allah (ﷻ) a mentionné spécifiquement les garçons car les polythéistes arabes méprisaient totalement les filles et ne se vantaient que des garçons. [ʿUthaymîn]
2. Pour certains exégètes, elles consistent à dire : « Gloire et pureté à Allah, louange à Allah, il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah, Allah est le plus grand. » ; et pour d'autres, elles englobent toutes les œuvres pieuses, ce qui est l'avis pour lequel a opté Ibn Jarîr.
3. Ne comportant aucun repère pour quiconque ni le moindre refuge.
4. Seuls, pieds nus, dévêtus, sans biens ni enfants. [Qurṯûbî]
5. Qatâdah dit : « Les gens se plaindront de la consignation [de tous leurs actes], mais aucun ne se plaindra d'être lésé. Prenez donc garde aux péchés dont on méprise l'importance, car ils s'accumulent jusqu'à provoquer la perte. » [Qurtûbî]
6. Ceux que vous prenez pour maîtres en dehors de Moi sont des serviteurs comme vous et ne possèdent rien. Allah est l'unique Créateur et le seul à mériter obéissance et adoration.
7. Le terme (مَوْبِق, *mawbiq*) désigne ce qui fait périr, ainsi Allah expose qu'il n'est aucun chemin permettant à ces polythéistes de parvenir à ceux qu'ils prétendaient être des divinités ici-bas.
8. Ceci afin de susciter par avance en eux angoisse et tristesse, car le fait d'être certain de subir un châtiment et de le craindre est en soi un châtiment.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ
ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾ وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟
إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ
ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾ وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ
إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ
لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ ۖ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُوا۟ هُزُوًا ﴿٥٦﴾
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ
مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ
وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓا۟ إِذًا
أَبَدًا ﴿٥٧﴾ وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟
لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ ۚ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ
مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾ وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا
لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ
أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ
بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

54 Nous avons proposé aux hommes, dans ce Coran, toutes formes de paraboles [leur
exposant la vérité]. L'homme est cependant porté, plus que tout, à la controverse. 55 Rien
n'empêche [la plupart] des hommes de croire, alors que la guidée leur est parvenue,
et de demander pardon à leur Seigneur, si ce n'est [qu'ils demandent] de subir le sort
des Anciens ou de faire face au châtiment. 56 Nous n'envoyons les messagers que pour
annoncer [le Paradis] et avertir [contre l'Enfer].[1] Pourtant, ceux qui ont mécru polé-
miquent en usant du faux afin de réfuter la vérité, et ils se moquent de Mes versets et
[du châtiment] dont on les a avertis.
57 Qui est plus transgresseur que celui qui se détourne des signes de son Seigneur, quand
ils lui sont rappelés, et oublie [les méfaits] qu'il a commis ? Nous entourons leur cœur de
voiles qui les empêchent de comprendre [le Coran], et les rendons sourds [à la vérité],
si bien que tu auras beau les appeler à la droiture, jamais ils n'emprunteront la voie
droite. 58 Ton Seigneur est le Pardonneur, le Détenteur de la miséricorde. S'Il voulait les
punir [immédiatement] pour ce qu'ils ont commis, Il hâterait leur châtiment ; mais il
est pour eux un terme fixé contre lequel ils ne trouveront aucun refuge.[2] 59 Quant à ces
cités [dont Nous t'avons raconté l'histoire], Nous les avons anéanties lorsque [leurs
habitants] transgressèrent, en assignant un terme fixé à leur destruction.
60 [Mentionne] lorsque Moïse dit à son jeune serviteur : « Je ne cesserai de cheminer
jusqu'à parvenir au confluent des deux mers, dussé-je marcher de longues décennies ! »
61 Lorsqu'ils l'eurent atteint, ils oublièrent leur poisson qui reprit son chemin en trans-
perçant les flots.[3]

1. Et non pour contraindre les hommes à la foi. [ʿUthaymîn]

2. Allah (ﷻ) accorde un délai aux hommes, permettant à celui qui veut se repentir de le faire ; quant à celui qui persiste dans la mécréance, Il le jugera pour l'ensemble de ses actes au Jour de la Résurrection.

3. Des juifs interrogèrent le Prophète (ﷺ) à propos des compagnons de la caverne. À la suite des versets qui ont précédés et grâce auxquels il put leur répondre, Allah (ﷻ) mentionne le récit de Moïse et d'Al-Khaḏir, afin de montrer que la prophétie n'implique pas que l'on sache tout sur tout. On demanda à Moïse s'il connaissait quelqu'un de plus savant que lui sur terre, et il répondit par la négative. Allah l'informa qu'il existait un homme qui possédait une science ignorée de Moïse, ainsi ce dernier prit la résolution de le trouver. Allah lui ordonna de prendre avec lui un poisson salé, dont il se nourrirait en chemin, et Il lui indiqua qu'il trouverait cet homme à l'endroit où il perdrait ce poisson. Il fut accompagné dans ce périple par Josué fils de Noun.
Il n'existe pas de consensus quant au lieu de cette rencontre, ainsi pour certains il s'agit du confluent de la méditerranée et de la mer rouge, pour d'autres du confluent de la méditerranée et de l'océan atlantique, et il est d'autres avis encore.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا
هَٰذَا نَصَبًا ٦٢ قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ
ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ ۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ
فِى ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ٦٣ قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا
قَصَصًا ٦٤ فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا
وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ٦٥ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن
تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ٦٦ قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ
صَبْرًا ٦٧ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ٦٨ قَالَ
سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ٦٩ قَالَ
فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا
٧٠ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا
لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ٧١ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ
لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ٧٢ قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا
تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا ٧٣ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ
قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ٧٤

62 Lorsqu'ils eurent dépassé [cet endroit], il dit à son serviteur : « Apporte-nous notre
déjeuner, car ce dernier trajet nous a accablés de fatigue. »[1] 63 Ce dernier lui répondit :
« Vois-tu, lorsque nous nous sommes arrêtés au rocher, j'ai oublié le poisson – seul Satan
m'a fait oublier de m'en rappeler – et il a pris son chemin dans la mer de manière éton-
nante. »[2] 64 Moïse dit : « Voilà ce que nous cherchions ! » Ainsi, ils revinrent sur leurs pas
en suivant leurs traces. 65 Ils rencontrèrent alors un de Nos serviteurs[3] à qui Nous avions
accordé une grâce de Notre part et enseigné une science émanant de Nous. 66 Moïse lui
dit : « Puis-je te suivre afin que tu m'apprennes de ce qu'on t'a enseigné de la guidée ?
67 – Tu ne pourras jamais patienter en ma compagnie. 68 Comment patienterais-tu face
à ce dont tu n'as aucune connaissance ?[4] 69 – Tu me trouveras patient, si Allah le veut,
et je ne te désobéirai en rien. 70 – Si tu me suis, ne m'interroge sur rien avant que je ne
t'en donne l'explication. »
71 Ils se mirent tous deux en route et embarquèrent sur un bateau dont [Al-Khaḏir] perça
la coque. Moïse lui dit : « Perces-tu ce bateau et qu'ainsi ses passagers se noient ? [Par
Allah !] Tu as commis une chose terrible ! 72 – N'avais-je pas dit que tu ne pourrais patienter
en ma compagnie ? 73 – Ne me tiens pas rigueur pour mon oubli, et ne sois pas trop dur
avec moi. » 74 Puis ils reprirent leur route et rencontrèrent un enfant [qu'Al-Khaḏir] tua.
Moïse lui dit alors : « Tu as tué un être innocent qui n'était coupable d'aucun crime ? Tu
as commis une chose abominable !

1. Allah (ﷻ) voulut qu'il éprouve de la fatigue à cet endroit, alors que cela n'avait pas été le cas jusqu'alors, afin qu'il ne s'éloigne pas du lieu de la rencontre. [Shawkânî]

2. Au confluent des deux mers se trouvait une source nommée *la source de la vie*. Ils s'endormirent à cet endroit et le poisson salé qui leur servait de provision fut touché par des gouttes de cette source, si bien qu'il s'agita dans le panier et retourna à la mer de la manière étonnante décrite plus haut. L'eau ne coulait pas autour de lui, mais il y pénétrait comme on creuse une galerie, ainsi Ibn ʿAbbâs dit : « Il laissait une traînée semblable à la pierre. »

3. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *On l'a nommé Al-Khaḏir (le verdoyant), car il s'est assis sur de l'herbe séchée et de la verdure s'est mise à pousser sous lui.* » Al-Bukhârî (3402)

4. Tu me verras accomplir des choses contraires à ta Législation, et tu les réprouveras car tu n'en connais pas la sagesse et l'intérêt.

۞ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ٧٥ قَالَ إِن
سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا
٧٦ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟
أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ ۖ
قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ٧٧ قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى
وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ٧٨ أَمَّا
ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ
أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ٧٩ وَأَمَّا
ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا
وَكُفْرًا ٨٠ فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ
رُحْمًا ٨١ وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ
وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن
يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ
وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ٨٢
وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ٨٣

75 – Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais patienter en ma compagnie ? 76 – Si je t'interroge
encore sur quoi que ce soit, ne reste plus en ma compagnie. Tu seras alors excusé de te
séparer de moi. » 77 Puis ils reprirent leur route et parvinrent à une cité. Ils demandèrent à
manger à ses habitants, mais ceux-ci refusèrent de leur offrir l'hospitalité. Ils trouvèrent
un mur sur le point de s'écrouler, et [Al-Khadir] le redressa. Moïse lui dit alors : « Si tu
le voulais, tu pourrais réclamer un salaire pour cela. 78 – Ceci marque notre séparation.
Je vais t'informer de la signification des agissements face auxquels tu n'as su patienter.
79 Pour ce qui est du bateau, il appartenait à de pauvres gens qui travaillaient en mer.
J'ai voulu l'endommager, car il y avait sur leur route un roi qui saisissait de force tout
bateau [en bon état]. 80 Quant au garçon, ses parents étaient croyants, et nous avons
craint qu'il ne les entraîne vers sa rébellion et sa mécréance. 81 Nous avons donc voulu
que leur Seigneur le remplace par un enfant plus vertueux et plus affectueux envers eux.[1]
82 Pour ce qui est du mur, il appartenait à deux jeunes orphelins de la cité, et un trésor
leur revenant se trouvait dessous. Leur père était un homme pieux, et ton Seigneur a
voulu qu'ils le déterrent [seulement] lorsqu'ils auront atteint la force de l'âge.[2] [Tout
ceci] par une miséricorde de ton Seigneur, je n'ai rien fait de ma propre initiative.[3] Voilà
l'explication des agissements face auxquels tu n'as su patienter. »
83 Ils t'interrogent au sujet de Dhû-l-Qarnayn.[4] Réponds-leur : « Je vais vous en raconter
quelques faits mémorables. »

1. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Le garçon que tua Al-Khadir fut créé mécréant, et s'il avait vécu il aurait entraîné ses parents dans sa rébellion et sa mécréance.* » Muslim (2380)

2. La descendance de l'homme pieux est préservée, et la bénédiction de son adoration les touche ici-bas et dans l'au-delà.

3. Ces trois situations relèvent de la miséricorde d'Allah envers les propriétaires du bateau, les parents du garçon, et les deux enfants de l'homme pieux.

4. L'homme aux deux cornes. Les exégètes ont avancé plusieurs explications sur la signification de ce nom et la plus vraisemblable est que son royaume s'étendait d'Orient en Occident, du point où le soleil se lève au point où il se couche à l'horizon qu'on désigne en arabe par l'expression la corne du soleil (قَرْنُ الشَّمْس, *qarn as-shams*). Quant à son identité, il n'existe aucun texte formel, et si certains avancent le nom d'Alexandre, il ne peut s'agir d'Alexandre III de Macédoine qui était mécréant, mais plutôt d'un autre Alexandre, roi monothéiste qui vécut à l'époque d'Abraham.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾ فَأَتْبَعَ سَبَبًا
﴿٨٥﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ
وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۖ قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ
فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾ قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ
فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾ وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً
ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾ حَتَّىٰٓ
إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن
دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾ كَذَٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾ ثُمَّ
أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا
لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾ قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ
وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن
تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾ قَالَ مَا مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ فَأَعِينُونِى
بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾ ءَاتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ
بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ
قِطْرًا ﴿٩٦﴾ فَمَا ٱسْطَٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ لَهُۥ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

84 Nous avons établi sa puissance sur terre et lui avons accordé les moyens de parvenir
à toute chose.[1] 85 Il suivit donc une route 86 jusqu'à parvenir au point le plus extrême de
l'Occident où il vit le soleil [semblant] se coucher sur une source d'eau boueuse et chaude[2]
auprès de laquelle il trouva un peuple [mécréant]. Nous dîmes : « Ô Dhû-l-Qarnayn !
Tu peux, soit les châtier, soit te montrer bienveillant à leur égard. » 87 Il dit : « Celui qui
transgresse [en persistant dans la mécréance], nous le punirons ; puis, il sera ramené
vers son Seigneur qui lui infligera un supplice abominable. 88 Quant à celui qui croit et
accomplit des œuvres pieuses, il obtiendra la plus belle récompense[3], et nous lui don-
nerons des ordres faciles à accomplir. »
89 Puis, il suivit une autre route 90 jusqu'à parvenir au point le plus extrême de l'Orient où
il vit le soleil se lever sur un peuple auquel Nous n'avions donné aucun moyen de s'en
protéger.[4] 91 Il en fut ainsi. Nous embrassions de Notre science tout ce qui s'y déroulait.
92 Puis, il suivit une autre route 93 jusqu'à parvenir à une gorge formée par deux mon-
tagnes, au pied desquelles il trouva un peuple qui ne comprenait pratiquement aucune
[autre] langue [que la sienne].[5] 94 Ils dirent : « Ô Dhû-l-Qarnayn ! [Les peuples de] Gog et
Magog[6] sèment la corruption sur terre. Pourrais-tu, contre tribut, édifier une barrière
entre eux et nous ? » 95 Il dit : « Ce que mon Seigneur m'a octroyé[7] vaut mieux [que vos
dons]. Aidez-moi donc de toutes vos forces[8] et je construirai un rempart entre vous et
eux. 96 Apportez-moi des blocs de fer ! » Puis, lorsqu'il en eut comblé l'espace entre les
flancs des deux montagnes, il leur dit : « Attisez [le feu] ! » Et quand le métal fut porté
à incandescence, il leur dit : « Apportez-moi du cuivre en fusion afin que je le déverse
dessus. » 97 Ainsi, [Gog et Magog] ne purent ni l'escalader ni le percer.

---

1. En plus de jouir de tout ce dont jouissent les souverains, tous les moyens de conquérir les terres et de soumettre les rois et les peuples lui furent accordés, si bien que son royaume s'étendit d'Orient en Occident.
2. Il vit le soleil se coucher sur l'océan Atlantique, et c'est ainsi que cela lui apparut. [La traduction rend compte des deux lectures existantes : (حَمِئَة, *h̲ami'ah*, boueuse) et (حَامِيَة, *h̲âmiyah*, chaude)]
3. Le Paradis.
4. Ils n'avaient ni constructions, ni arbres pour les protéger de la chaleur du soleil.
5. Il est une autre lecture qui donne : *dont on ne comprenait quasiment pas la langue*. Ceci en raison de leur éloignement vis-à-vis des hommes.
6. Ce sont deux peuples issus de la descendance d'Adam, comme cela est établi dans des hadiths authentiques, et tout ce qui dit qu'ils sont infiniment petits ou immensément grands n'est que légende. [ʿUthaymîn] Aucun Texte n'établit formellement leur origine et leur identité. Ce qu'on peut tirer des hadiths authentiques est qu'ils sont très nombreux, contenus derrière le rempart de Dhû-l-Qarnayn, et qu'ils déferleront à la fin des temps, dévastant tout sur leur passage, avant qu'Allah (ﷻ) ne les arrête. [NdT]
7. Comme science, royaume et pouvoir.
8. Par votre travail et vos outils de construction.

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي
حَقًّا ﴿٩٨﴾ ۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ ربع الحزب ٣١
فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾ وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾
ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا
﴿١٠١﴾ أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِي مِن دُونِيٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ
أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾ قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا
﴿١٠٣﴾ ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ
صُنْعًا ﴿١٠٤﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ
أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾ ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ
بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَا
لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾ قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّي لَنَفِدَ
ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾ قُلْ إِنَّمَآ
أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَمَن كَانَ يَرْجُوا۟
لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ﴿١١٠﴾

98 Il dit : « C'est là une miséricorde de la part de mon Seigneur ! Mais lorsque la promesse
de mon Seigneur surviendra, Il le réduira en poussière, et la promesse de mon Seigneur
est inéluctable. » 99 En ce jour, Nous les laisserons déferler comme les flots les uns sur les
autres. On soufflera alors dans la Trompe et Nous rassemblerons toutes les créatures.
100 En ce jour, Nous présenterons la Géhenne aux mécréants[1] 101 dont les yeux étaient
voilés à [ce qui suscite] Mon rappel, et qui ne pouvaient entendre [la vérité]. 102 Ceux qui
ont mécru pensent-ils pouvoir prendre Mes serviteurs pour maîtres en dehors de Moi ?[2]
Nous avons préparé la Géhenne comme demeure pour les mécréants.
103 Dis : « Vous informerais-je de ceux dont les œuvres sont les plus perdantes ? 104 Ceux
dont l'effort dans la vie d'ici-bas est vain et qui croient cependant agir en bien.[3] 105 Ceux
qui renient les signes de leur Seigneur ainsi que Sa rencontre.[4] Leurs œuvres sont vaines et
Nous ne leur accorderons aucun poids au Jour de la Résurrection.[5] 106 Telle sera leur
rétribution, la Géhenne, pour avoir mécru et s'être moqués de Mes signes et de Mes
messagers. 107 Quant à ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses, ils auront
pour séjour les jardins du Paradis[6], 108 où ils demeureront éternellement, sans jamais
désirer aucun changement.[7]
109 Dis : « Si la mer servait d'encre aux paroles de mon Seigneur, la mer serait tarie sans
que les paroles de mon Seigneur aient été épuisées, quand bien même Nous y ajouterions
une quantité équivalente. »[8]
110 Dis : « Je ne suis qu'un homme comme vous, mais il m'a été révélé que vous n'avez de
[véritable] Dieu si ce n'est un Dieu unique ! Que celui qui espère rencontrer son Seigneur
accomplisse des œuvres pieuses et n'associe rien ni personne au culte de son Seigneur.[9]

---

1. Afin qu'ils voient, avant qu'ils n'y entrent, ce qu'elle contient comme châtiments et supplices, de sorte que cela suscite en eux plus encore d'angoisse et de tristesse.
2. Ceux qui ont adoré les anges, le Messie et d'autres en dehors de Moi pensent-ils qu'ils seront leurs alliés et que cela leur profitera ? Au contraire, ils seront leurs ennemis. [Ṯabarî]
3. Ce verset concerne toute personne qui adore Allah d'une manière non légiférée et non agréée, et qui croit agir correctement et que son œuvre est acceptée. Cette personne fait erreur, et son œuvre est rejetée.
4. Ils renient les preuves manifestes de Son unicité, de la véracité de Ses messagers, ainsi que l'au-delà.
5. Ceci désigne le mécréant qui n'aura aucun poids et aucune valeur auprès d'Allah, mais aussi la Balance de ses œuvres qui sera vide de tout bien.
6. Litt. : (الفِرْدَوْس, *al-firdaws*) qui est le plus haut degré et le centre du Paradis, ce qui indique que le Paradis a la forme d'un dôme. Il est connu que tous les croyants n'auront pas ce degré pour demeure ; c'est seulement pour désigner l'ensemble du Paradis qu'Allah (ﷻ) a mentionné son plus haut degré. [ʿUthaymîn]
7. On pourrait s'imaginer que celui qui demeure éternellement en un lieu s'en lasse, mais Allah informe que malgré cette éternité ils seront pleinement satisfaits de leur degré au Paradis, ne chercheront jamais à le quitter et ne désireront aucun changement ou degré supérieur.
8. Ceci car la Parole d'Allah fait partie de Ses Attributs qui n'ont ni fin ni limite. Ainsi, Allah est au-dessus de toute immensité que l'homme peut se figurer, et il en est ainsi pour tous Ses Attributs. [Saʿdî]
9. Ce sont là les deux piliers de l'œuvre acceptée : elle doit être exclusivement vouée à Allah et conforme à la Législation du Messager d'Allah (ﷺ).

سُورَةُ مَرۡيَمَ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

كٓهيعٓصٓ ١ ذِكۡرُ رَحۡمَتِ رَبِّكَ عَبۡدَهُۥ زَكَرِيَّآ ٢ إِذۡ
نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيّٗا ٣ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ ٱلۡعَظۡمُ مِنِّي
وَٱشۡتَعَلَ ٱلرَّأۡسُ شَيۡبٗا وَلَمۡ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيّٗا
٤ وَإِنِّي خِفۡتُ ٱلۡمَوَٰلِيَ مِن وَرَآءِي وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي
عَاقِرٗا فَهَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ وَلِيّٗا ٥ يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنۡ
ءَالِ يَعۡقُوبَۖ وَٱجۡعَلۡهُ رَبِّ رَضِيّٗا ٦ يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا
نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسۡمُهُۥ يَحۡيَىٰ لَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ مِن قَبۡلُ سَمِيّٗا
٧ قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا
وَقَدۡ بَلَغۡتُ مِنَ ٱلۡكِبَرِ عِتِيّٗا ٨ قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ
رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞ وَقَدۡ خَلَقۡتُكَ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ تَكُ
شَيۡـٔٗا ٩ قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗۖ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا
تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٖ سَوِيّٗا ١٠ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنَ
ٱلۡمِحۡرَابِ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ أَن سَبِّحُواْ بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ١١

MARIE

SOURATE 19 • 98 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Kaf, Hâ, Yâ, ᶜAyn, S̱âd.* 2 Voici le récit de la miséricorde de ton Seigneur envers
Son serviteur Zacharie, 3 lorsqu'il invoqua son Seigneur à voix basse[2] 4 et dit : « Seigneur !
Mes os ont faibli et ma tête s'est couverte de cheveux blancs.[3] Cependant, Seigneur, je
n'ai jamais été déçu en T'invoquant. 5 Je redoute [le comportement de] mes héritiers,
après ma mort, et ma femme est stérile. Accorde-moi, par un effet de Ta grâce, un suc-
cesseur 6 qui héritera de moi et de la famille de Jacob.[4] Et fais, Seigneur, qu'il soit agréé ![5]
7 – Ô Zacharie ! Nous t'annonçons un fils dont le nom sera Jean. À personne avant lui
Nous n'avons donné ce nom. 8 – Seigneur ! Comment aurais-je un fils, alors que ma
femme est stérile et que je suis parvenu à un âge avancé ? 9 – Ton Seigneur en a décrété
ainsi. Ceci M'est facile. Je t'ai auparavant créé alors que tu n'étais rien. 10 – Seigneur !
Donne-moi un signe.[6] – Ton signe sera que tu ne pourras parler aux gens durant trois
jours, bien que tu sois en bonne santé. » 11 Il quitta alors son lieu de prière, se présenta
à son peuple, et leur fit signe de célébrer [la gloire d'Allah] à l'aurore et au crépuscule.[7]

1. On a nommé cette sourate *maryam* (Marie) car elle mentionne en détail le récit de sa grossesse miraculeuse et la naissance de Jésus.

2. On dit qu'il invoqua à voix basse pour ne pas être pris pour un insensé, de par son âge avancé ; ou encore parce que cette manière est plus aimée d'Allah.

3. Il implora Allah en faisant état de sa faiblesse et de son impuissance, ce qui est un des moyens les plus aimés d'Allah, car il indique le dénuement de toute force et puissance, ainsi que l'attachement du cœur à la force et la puissance d'Allah. [Saᶜdî]

4. C'est-à-dire qui héritera de la prophétie. Redoutant que ses héritiers soient malfaisants vis-à-vis des gens, Il demanda à Allah un enfant qui soit prophète après lui, afin qu'ils soient guidés à travers sa prophétie.

5. De Toi et des hommes, que Tu l'aimes et fais qu'il soit aimé de Tes créatures pour sa religion et son comportement.

6. Une preuve de l'existence de ce que Tu m'as promis, afin que mon âme soit apaisée et mon cœur rassuré.

7. En plus des œuvres habituelles et par reconnaissance de leur part envers Allah (ﷻ), car l'annonce de la naissance de Jean est pour eux tous un bienfait religieux. [Saᶜdî]

يَٰيَحۡيَىٰ خُذِ ٱلۡكِتَٰبَ بِقُوَّةٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحُكۡمَ صَبِيّٗا ١٢
وَحَنَانٗا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةٗۖ وَكَانَ تَقِيّٗا ١٣ وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَيۡهِ وَلَمۡ
يَكُن جَبَّارًا عَصِيّٗا ١٤ وَسَلَٰمٌ عَلَيۡهِ يَوۡمَ وُلِدَ وَيَوۡمَ يَمُوتُ
وَيَوۡمَ يُبۡعَثُ حَيّٗا ١٥ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ
مِنۡ أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا ١٦ فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا
فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا ١٧ قَالَتۡ إِنِّيٓ
أَعُوذُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيّٗا ١٨ قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ
رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمٗا زَكِيّٗا ١٩ قَالَتۡ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي
غُلَٰمٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞ وَلَمۡ أَكُ بَغِيّٗا ٢٠ قَالَ كَذَٰلِكِ
قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞۖ وَلِنَجۡعَلَهُۥٓ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِ وَرَحۡمَةٗ
مِّنَّاۚ وَكَانَ أَمۡرٗا مَّقۡضِيّٗا ٢١ ۞ فَحَمَلَتۡهُ فَٱنتَبَذَتۡ بِهِۦ نصف الحزب ٣١
مَكَانٗا قَصِيّٗا ٢٢ فَأَجَآءَهَا ٱلۡمَخَاضُ إِلَىٰ جِذۡعِ ٱلنَّخۡلَةِ
قَالَتۡ يَٰلَيۡتَنِي مِتُّ قَبۡلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسۡيٗا مَّنسِيّٗا ٢٣
فَنَادَىٰهَا مِن تَحۡتِهَآ أَلَّا تَحۡزَنِي قَدۡ جَعَلَ رَبُّكِ تَحۡتَكِ سَرِيّٗا ٢٤
وَهُزِّيٓ إِلَيۡكِ بِجِذۡعِ ٱلنَّخۡلَةِ تُسَٰقِطۡ عَلَيۡكِ رُطَبٗا جَنِيّٗا ٢٥

12 « Ô Jean ! Attache-toi au Livre avec application ![1] » Nous lui avons donné la sagesse dès
l'enfance, 13 ainsi que de la tendresse et la pureté, par un effet de Notre grâce. Il était
pieux, 14 bon envers ses parents, et n'était ni orgueilleux ni désobéissant. 15 Que le salut
soit sur lui le jour de sa naissance, le jour de sa mort, et le jour de sa résurrection ![2]
16 Rappelle, dans le Livre, [le récit de] Marie[3], lorsqu'elle s'isola de sa famille en un lieu
situé à l'est, 17 et mit un voile entre elle et les siens.[4] Nous lui envoyâmes alors Notre
Esprit [Gabriel] qui se présenta à elle sous la forme d'un homme parfait. 18 Elle dit : « Je
cherche refuge contre toi auprès du Miséricordieux, si toutefois tu Le crains. 19 – Je ne
suis qu'un envoyé de ton Seigneur chargé de te faire don d'un fils pur. 20 – Comment
aurais-je un fils, alors qu'aucun homme ne m'a jamais touchée, et que je ne suis pas
une débauchée ? 21 – Il en est ainsi. Ton Seigneur a dit : « Cela M'est facile ! » Ceci afin
que Nous fassions de lui un signe pour les hommes, et une miséricorde de Notre part.
Et ceci est déjà décrété. »
22 Elle fut alors enceinte [de l'enfant], et se retira avec lui en un lieu éloigné.[5] 23 Puis les
douleurs de l'accouchement la contraignirent à s'adosser au tronc d'un palmier, et
elle dit : « Malheur à moi ! J'aurais préféré mourir avant cet instant et être totalement
oubliée ! »[6] 24 [L'ange][7] qui se trouvait en contrebas l'appela [et lui dit] : « Ne t'afflige
point ! Ton Seigneur a placé à tes pieds un ruisseau. 25 Secoue vers toi le tronc du palmier :
il en tombera sur toi des dattes fraîches et mûres.[8]

---

1. Attache-toi à mémoriser, comprendre et appliquer la Thora.

2. Ibn ʿAṯiyah dit : « Plus que de la sécurité et de la préservation, il est question ici d'une chose plus noble encore qui est le salut d'Allah (ﷻ) adressé à Jean (عليه السلام) en ces trois situations où l'homme est dans son plus grand état de faiblesse et où il a le plus besoin d'Allah. » [Qurṯubî]

3. Allah (ﷻ) lie à plusieurs reprises dans le Coran les récits de Zacharie et de Marie, en raison de ce qu'ils comportent comme similarités, afin d'exposer Son omnipotence. Il a créé Adam sans père ni mère, Eve à partir d'un homme sans femme, et le reste de l'humanité à partir d'un homme et d'une femme, à l'exception de Jésus qu'Il créa à partir d'une femme sans homme.

4. Les exégètes divergent quant à savoir si elle s'est rendue en un lieu situé à l'est du temple de Bayt Al-Maqdis, ou à l'est de sa maison ; tout comme ils divergent sur les causes de cet éloignement. Pour les uns elle demeurait en ce lieu pendant ses règles, et pour les autres elle cherchait à s'isoler pour l'adoration. Elle se dirigea vers l'est, car dans leur tradition le Levant était révéré et source de bien.

5. Les exégètes divergent concernant la durée pendant laquelle Marie porta Jésus (عليه السلام), l'avis notoire de la majorité des savants est qu'elle le porta neuf mois. [Ainsi, elle se retira de nouveau lorsque les signes de sa grossesse furent visibles et l'accouchement imminent.]

6. Car elle savait qu'elle serait éprouvée concernant cet enfant, et que les gens la considèreraient comme une débauchée et une fornicatrice, après qu'elle eut été connue parmi eux comme une pieuse. À cet instant, elle souhaita la mort et n'avoir jamais été.

7. Il est plusieurs lectures et interprétations, parmi lesquelles : *Celui qui se trouvait sous elle*, c'est-à-dire Jésus (عليه السلام) qui s'adressa à sa mère pour la rassurer.

8. Ibn ʿAbbâs dit : « L'arbre était sec et le cours d'eau asséché. Allah (ﷻ) fit revenir l'eau et fleurir le palmier qui donna des fruits. » Le fait qu'elle ait eu à secouer l'arbre indique que le fils d'Adam doit œuvrer pour obtenir sa subsistance, même si celle-ci lui est déjà prédestinée. [Qurṯubî]

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا ۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ
إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا ٢٦ فَأَتَتْ
بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ٢٧
يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ
أُمُّكِ بَغِيًّا ٢٨ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى
ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ٢٩ قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى
نَبِيًّا ٣٠ وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ
وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ٣١ وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى وَلَمْ يَجْعَلْنِى
جَبَّارًا شَقِيًّا ٣٢ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٣ ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ ٱلْحَقِّ
ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٤ مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ ۚ
إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٣٥ وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ
فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٣٦ فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ
بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٣٧ أَسْمِعْ بِهِمْ
وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا ۖ لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٣٨

26 Mange, bois et réjouis-toi ! Si tu vois quelqu'un, signifie-lui : « J'ai fait vœu de silence
au Miséricordieux, je ne parlerai donc aujourd'hui à aucun être humain. »
27 Puis elle revint auprès des siens en portant l'enfant. Ils dirent : « Ô Marie, tu as fait une
chose affreuse ! 28 Ô sœur d'Aaron[1] ! Ton père n'était pas un dépravé et ta mère n'était pas
une fornicatrice. » 29 Elle désigna alors l'enfant, et ils dirent : « Comment parlerions-nous
à un enfant dans son berceau ? » 30 [L'enfant] répondit : « Je suis le serviteur d'Allah. Il m'a
donné le Livre et a fait de moi un prophète.[2] 31 Il a fait de moi une source de bénédiction
où que je sois[3], et Il m'a enjoint d'observer la prière et d'acquitter la zakat tant que je
vivrai[4], 32 ainsi que la bonté envers ma mère. Et Il n'a pas fait de moi un être orgueilleux
et désobéissant.[5] 33 Que le salut soit sur moi le jour où je suis né, le jour où je mourrai,
et le jour où je serai ressuscité. »
34 Tel est Jésus, fils de Marie. [Telle est] la vérité sur laquelle ils doutent.[6] 35 Il est incon-
cevable qu'Allah S'attribue un fils. Gloire et pureté à Lui ! Lorsqu'Il décide une chose,
Il dit seulement : « Sois ! », et elle est. 36 « Allah est mon Seigneur et le vôtre. Adorez-Le
donc ! Telle est la voie droite. »
37 Par la suite, les factions divergèrent entre elles. Malheur aux mécréants quand ils
assisteront à l'avènement d'un Jour terrible ! 38 Comme ils entendront et verront bien
le jour où ils viendront à Nous ! Mais aujourd'hui, les transgresseurs sont dans un éga-
rement manifeste.

1. Les exégètes ont avancé plusieurs explications au fait qu'ils l'aient appelée ainsi : 1) elle faisait partie de la descendance d'Aaron ; 2) ils ont voulu signifier: ô toi qui est semblable à Aaron dans la dévotion ; 3) il s'agissait d'un homme pieux nommé Aaron qui vivait à leur époque et à la dévotion duquel elle fut comparée ; 4) elle avait un frère qui se nommait Aaron. [Shawkânî]

2. Ses premières paroles consistèrent à innocenter son Seigneur du fait d'avoir un enfant, d'affirmer sa servitude devant son Seigneur, et d'innocenter sa mère de la turpitude dont on l'accusait.

3. Allah a mis en lui une bénédiction dans son enseignement et son appel au bien et à l'interdiction du mal, et dans son appel à Allah en paroles et en actes. Ainsi quiconque s'asseyait avec lui était touché par sa bénédiction. [Sa'dî]

4. Mâlik Ibn Anas dit : « Allah l'informa de ce qu'il en serait de lui jusqu'à sa mort. Quelle preuve manifeste pour ceux qui croient à la prédestination ! »

5. Il n'a pas fait de moi quelqu'un qui dédaigne L'adorer, Lui obéir et faire preuve de bonté envers ma mère, et qu'ainsi je sois du nombre des malheureux.

6. On a lu (قَوْلَ الحَق, *qawla-l-haqq*) qui donne le sens mentionné, mais aussi (قَوْلُ الحَق, *qawlu-l-haqq*) désignant ainsi Jésus : *Il est la Parole* (قَوْلُ, *qawlu*) *de l'unique Dieu véritable* (الحَق, *al-ḫaqq*) car créé par Sa parole: *Sois !*

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسْرَةِ إِذْ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
٣٩ إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٤٠ وَٱذْكُرْ
فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ٤١ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ
لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا ٤٢ يَٰٓأَبَتِ
إِنِّى قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا
سَوِيًّا ٤٣ يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ
عَصِيًّا ٤٤ يَٰٓأَبَتِ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ
فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا ٤٥ قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِى
يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ ۖ وَٱهْجُرْنِى مَلِيًّا ٤٦ قَالَ
سَلَٰمٌ عَلَيْكَ ۖ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ بِى حَفِيًّا ٤٧
وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّى عَسَىٰٓ أَلَّآ
أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّى شَقِيًّا ٤٨ فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٤٩
وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥٠
وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥١

39 Avertis-les du Jour du Regret, lorsque tout sera accompli[1], alors qu'ils vivent encore
[aujourd'hui] dans l'insouciance[2] et la mécréance. 40 C'est Nous qui hériterons de la terre
et de tous ses habitants, et c'est vers Nous seul qu'ils seront ramenés.
41 Rappelle, dans le Livre, [le récit d'] Abraham qui était un véridique et un prophète.[3]
42 Lorsqu'il dit à son père : « Père ! Pourquoi adores-tu ce qui n'entend ni ne voit, et ne
te profite en rien ? 43 Père ! J'ai reçu une science que tu n'as pas reçue ; suis-moi afin
que je te guide sur une voie droite. 44 Père ! N'obéis pas à Satan[4], car Satan a désobéi
au Miséricordieux. 45 Père ! Je crains qu'un châtiment venant du Miséricordieux ne te
frappe et que tu ne deviennes un suppôt de Satan.[5] 46 – Ô Abraham, dédaignes-tu mes
divinités ? Si tu ne cesses pas, je te lapiderai[6] ! Et maintenant, éloigne-toi de moi pour
un long moment.[7] » 47 – Paix sur toi ![8] J'implorerai mon Seigneur de te pardonner car Il a
toujours été bon avec moi.[9] 48 Je m'éloigne de vous et de ce que vous invoquez en dehors
d'Allah, pour me consacrer à l'adoration [exclusive de] mon Seigneur, en espérant ne
pas être malheureux dans l'invocation que j'adresse à mon Seigneur. »
49 Lorsqu'il se fut éloigné d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Nous lui
fîmes don d'Isaac et de Jacob, dont Nous fîmes, tous deux, des prophètes.[10] 50 Nous leur
accordâmes de Notre miséricorde, ainsi qu'une renommée élogieuse.[11]
51 Rappelle, dans le Livre, [le récit de] Moïse qui était un élu[12], ainsi qu'un messager et
un prophète.

1. Qu'Allah aura jugé entre les créatures, et introduit les uns au Paradis et les autres en Enfer. [Qurṯubî]
2. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Les adeptes de ce bas-monde sont distraits par lui.* » Al-Bukhârî (4730)
3. Récite aux polythéistes de ton peuple, le récit d'Abraham, dont ils sont les descendants et dont ils prétendent professer la religion, et la manière dont il interdit l'adoration des idoles.
4. En adorant ces idoles, car c'est Satan qui appelle à cela et l'agrée.
5. Tu n'auras pour maître et secours qu'Iblîs qui ne pourra rien pour toi, et tu le suivras dans le châtiment.
6. Si tu ne veux pas les adorer et ne les agrées pas, abstiens-toi de les injurier et de les critiquer. Sinon je te lapiderai avec des pierres et te tuerai ; et pour d'autres : avec ma langue, et je t'insulterai moi aussi.
7. Selon les exégètes, (مَلِيًّا, *maliyyan*) signifie à jamais, pour un long moment, ou encore : sauf et sans avoir subi aucun tort, avant que je ne te châtie.
8. Tu ne subiras de ma part ni mal ni tort. Tout comme cela peut simplement signifier la séparation : *Adieu !*
9. Je demanderai à Allah (ﷻ) qu'Il te guide et te pardonne tes péchés.
10. Allah exauça son invocation et lui accorda une famille meilleure que celle qu'il avait quittée pour Lui.
11. Ibn Jarîr dit : « Ceci car toutes les religions font leurs éloges et les louent. »
12. Il existe deux lectures : (مُخْلِص, *mukhliṣ*) qui désigne l'exclusivité du culte qu'il vouait ; et (مُخْلَص, *mukhlaṣ*) qui désigne le fait qu'il soit élu.

وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ وَقَرَّبۡنَٰهُ نَجِيّٗا ﴿٥٢﴾ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن
رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيّٗا ﴿٥٣﴾ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ
صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ﴿٥٤﴾ وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ
وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا ﴿٥٥﴾ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ
كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا ﴿٥٦﴾ وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ
ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن
ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ
ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْۤ سُجَّدٗاۤ وَبُكِيّٗا۩ ﴿٥٨﴾ ۞فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ سجدة — ثلاثة أرباع الحزب ٣١
خَلۡفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَٰتِۖ فَسَوۡفَ يَلۡقَوۡنَ غَيًّا
﴿٥٩﴾ إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ
وَلَا يُظۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا ﴿٦٠﴾ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ
بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيّٗا ﴿٦١﴾ لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا
سَلَٰمٗاۖ وَلَهُمۡ رِزۡقُهُمۡ فِيهَا بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ﴿٦٢﴾ تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي
نُورِثُ مِنۡ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيّٗا ﴿٦٣﴾ وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمۡرِ رَبِّكَۖ لَهُۥ
مَا بَيۡنَ أَيۡدِينَا وَمَا خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذَٰلِكَۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيّٗا ﴿٦٤﴾

52 Nous l'appelâmes du versant du mont qui se trouvait sur la droite [de Moïse] et le
rapprochâmes pour lui parler. 53 Et par Notre miséricorde, Nous fîmes de son frère Aaron
un prophète.[1] 54 Rappelle, dans le Livre, [le récit d'] Ismaël qui était [un homme] fidèle
à ses engagements[2], un messager et un prophète. 55 Il ordonnait à sa famille la prière et
la zakat, et il était agréé par son Seigneur. 56 Rappelle, dans le Livre, [le récit d'] Enoch
(Idrîs) qui était un véridique et un prophète, 57 et que Nous avons élevé à un haut rang.[3]
58 Tels sont les prophètes qu'Allah a comblés de bienfaits, issus de la descendance d'Adam,
de ceux que Nous avons transportés avec Noé, de la descendance d'Abraham et d'Israël, et
de ceux que Nous avons guidés et élus.[4] Lorsque les versets du Miséricordieux leur étaient
récités, ils tombaient prosternés, en pleurs.[5] 59 Leur succédèrent de [funestes] descendants
qui négligèrent la prière[6] et suivirent leurs passions, ils ne rencontreront ainsi que le mal.
60 À l'exception de ceux qui se repentent, croient et accomplissent des œuvres pieuses.
Ceux-là entreront au Paradis, sans être en rien lésés. 61 [Ils entreront] dans des jardins
d'établissement permanent que le Miséricordieux a promis à Ses serviteurs [qui y auront
cru] sans les avoir vus. Sa promesse se réalisera inéluctablement. 62 Ils n'y entendront
aucune vaine parole, mais uniquement de bonnes paroles[7] ; et ils y mangeront matin et
soir.[8] 63 Tel est le Paradis que Nous donnerons en héritage[9] à ceux de Nos serviteurs qui
Nous auront craint. 64 [Ô Gabriel, dis :] « Nous, [les anges] ne descendons que sur ordre
de ton Seigneur. À Lui seul appartient ce qui adviendra, ce qui est passé et ce qui sera
entre les deux. Ton Seigneur n'oublie rien.[10]

---

1. Exauçant ainsi sa demande mentionnée au verset (28/34).

2. Tous les prophètes possédaient ce noble caractère, mais Allah (ﷻ) le mentionna spécifiquement pour Ismaël car il s'y était illustré plus que tout autre, et à un point tel que le respect de l'engagement fit sa renommée. [Ibn Al-Jawzî]

3. C'est au quatrième ciel que le Prophète (ﷺ) le rencontra lors du Voyage nocturne. Ceci désigne également sa renommée élogieuse parmi toutes les communautés.

4. Il est question de l'ensemble des prophètes et pas seulement ceux mentionnés dans cette sourate.

5. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite ou l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.

6. Et a fortiori les autres obligations, car la prière est le pilier de la religion et la meilleure des œuvres. Pour la majorité des exégètes, cette négligence concerne le non-respect des temps d'accomplissement de la prière, et non son abandon total qui est une mécréance. Pour certains exégètes il est question des juifs et des chrétiens, et pour d'autres, de la communauté de Mu<u>h</u>ammad (ﷺ), à la fin des temps, lorsque les pieux qui la composent auront disparu.

7. Ils n'y entendront aucune parole futile, vide de sens, grossière, désobligeante ou comportant une désobéissance à Allah, mais uniquement *salâm*, i.e: des propos dénués de tout travers (سالمة, *sâlimah*) qu'il s'agisse de la mention d'Allah, du salut et des conversations des hôtes du Paradis, ou de tout ce qui réjouit. Ceci car le Paradis est la Demeure du salut (دار السلام, *dâr as-salâm*) dénué de tout défaut et fléau. [Sa'dî]

8. Il n'est pas de nuit ni de jour au Paradis, mais uniquement des lueurs et des lumières par lesquelles on distingue le temps qui passe. Ce qui est signifié est qu'ils mangeront à l'envie, ainsi Al-<u>H</u>asan Al-Ba<u>s</u>rî dit : « Les Arabes ne connaissaient pas de vie meilleure que de manger matin et soir, c'est pourquoi Allah décrivit Son Paradis ainsi. »

9. L'héritage désigne le transfert des biens vers le proche qui en est le plus en droit. [Les croyants sont donc ceux qui méritent le plus le Paradis].

10. Le Prophète (ﷺ) demanda à Gabriel : « *Qu'est-ce qui t'empêche de nous rendre visite plus souvent ?* » Ce verset fut alors révélé. Al-Bukhârî (473). À Allah seul appartient ce qui est passé de ce bas-monde, ce qui en reste et ce qui adviendra dans l'au-delà, et ce qui sera entre les deux, dans le monde de la tombe.

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦۚ
هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾ وَيَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ
أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾ أَوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا ﴿٦٧﴾ فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ
لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾ ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ
شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾ ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ
هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾ وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَاۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾ ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ
فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾
وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَٰثًا وَرِءْيًا ﴿٧٤﴾
قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ مَدًّاۚ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟
مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ
مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾ وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ هُدًىۗ
وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

65 Il est le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux. Adore-Le donc,
et sois constant dans Son adoration. Lui connais-tu un semblable ? »[1]
66 L'homme[2] dit : « Une fois mort, me fera-t-on sortir vivant [de ma tombe] ? » 67 L'homme
ne se souvient-il pas qu'avant cela, Nous l'avons créé, alors qu'il n'était rien ? 68 Par ton
Seigneur ! Nous les rassemblerons, eux et les démons. Puis, Nous les placerons autour
de l'Enfer, agenouillés. 69 Ensuite, Nous arracherons de chaque groupe ceux d'entre
eux qui étaient les plus insoumis au Miséricordieux, 70 car Nous connaissons mieux que
quiconque ceux qui méritent le plus d'y brûler. 71 Chacun de vous y parviendra.[3] C'est là
un arrêt irrévocable de ton Seigneur. 72 Ensuite, Nous sauverons ceux qui [Nous] auront
craint et Nous y abandonnerons les transgresseurs, agenouillés.
73 Lorsque Nos versets [aux sens] clairs leur sont récités, les mécréants disent aux
croyants : « Qui de nous ou de vous jouit des demeures les plus confortables et des assises
les plus nobles ? » 74 Combien avons-nous anéanti, avant eux, de générations qui les
surpassaient en richesses et en splendeur ? 75 Réponds-leur : « Que le Miséricordieux
prolonge l'existence de ceux qui sont dans l'égarement, jusqu'à ce qu'ils voient ce dont
on les a menacés : le châtiment [ici-bas] ou l'avènement de l'Heure. Ils sauront alors
qui a la pire situation et le soutien le plus faible. » 76 Allah accroît la guidée de ceux qui
se dirigent [sur la voie droite][4], et les œuvres pieuses [dont le bien] perdure[5] procurent,
auprès de ton Seigneur, la meilleure récompense et l'issue la plus heureuse.

1. Personne n'est semblable au Seigneur en Ses noms et Ses attributs. Ibn ʿAbbâs dit également : « Personne en dehors de Lui ne s'appelle le Miséricordieux. »
2. i.e : le mécréant.
3. Les exégètes ont divergé quant au sens porté par le fait de parvenir à l'Enfer (الوُرُود, *al-wurûd*). Pour les uns tous les hommes y entreront, mais il sera fraîcheur pour les croyants qui le traverseront ; pour d'autres, il est question de la traversée du pont jeté au-dessus de l'Enfer ; pour d'autres encore, les croyants verront uniquement l'Enfer ; et nombre d'exégètes se sont abstenus de toute interprétation.
4. La guidée (الهُدَى, *al-hudâ*) englobe la science utile et les œuvres pieuses. Quiconque emprunte une voie vers la science, la foi et les œuvres pieuses, Allah le lui facilite et lui accorde plus encore que ce qu'il aurait obtenu par son seul effort. Ce verset est une preuve de l'augmentation et de la diminution de la foi. [Saʿdî]
5. Pour certains exégètes, elles consistent à dire : « Gloire et pureté à Allah, louange à Allah, il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah, Allah est le plus grand. » ; et pour d'autres, elles englobent toutes les œuvres pieuses, ce qui est l'avis pour lequel a opté Ibn Jarîr.

أَفَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالٗا وَوَلَدًا
﴿٧٧﴾ أَطَّلَعَ ٱلۡغَيۡبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحۡمَٰنِ عَهۡدٗا ﴿٧٨﴾ كَلَّاۚ
سَنَكۡتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلۡعَذَابِ مَدّٗا ﴿٧٩﴾ وَنَرِثُهُۥ
مَا يَقُولُ وَيَأۡتِينَا فَرۡدٗا ﴿٨٠﴾ وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةٗ
لِّيَكُونُواْ لَهُمۡ عِزّٗا ﴿٨١﴾ كَلَّاۚ سَيَكۡفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمۡ وَيَكُونُونَ
عَلَيۡهِمۡ ضِدًّا ﴿٨٢﴾ أَلَمۡ تَرَ أَنَّآ أَرۡسَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ
تَؤُزُّهُمۡ أَزّٗا ﴿٨٣﴾ فَلَا تَعۡجَلۡ عَلَيۡهِمۡۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمۡ عَدّٗا ﴿٨٤﴾
يَوۡمَ نَحۡشُرُ ٱلۡمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحۡمَٰنِ وَفۡدٗا ﴿٨٥﴾ وَنَسُوقُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرۡدٗا ﴿٨٦﴾ لَّا يَمۡلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ
ٱلرَّحۡمَٰنِ عَهۡدٗا ﴿٨٧﴾ وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗا ﴿٨٨﴾ لَّقَدۡ
جِئۡتُمۡ شَيۡـًٔا إِدّٗا ﴿٨٩﴾ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِنۡهُ
وَتَنشَقُّ ٱلۡأَرۡضُ وَتَخِرُّ ٱلۡجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾ أَن دَعَوۡاْ لِلرَّحۡمَٰنِ وَلَدٗا
﴿٩١﴾ وَمَا يَنۢبَغِي لِلرَّحۡمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾ إِن كُلُّ مَن فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ إِلَّآ ءَاتِي ٱلرَّحۡمَٰنِ عَبۡدٗا ﴿٩٣﴾ لَّقَدۡ أَحۡصَىٰهُمۡ
وَعَدَّهُمۡ عَدّٗا ﴿٩٤﴾ وَكُلُّهُمۡ ءَاتِيهِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَرۡدًا ﴿٩٥﴾

77 As-tu vu celui qui renie Nos signes et dit : « [Par Allah !] On m'accordera [dans l'au-
delà] des biens et des enfants » ?[1] 78 Connaît-il l'Invisible ou a-t-il reçu un engagement
du Miséricordieux ?[2] 79 Il n'en est rien ! Nous consignons ce qu'il dit et accroîtrons son
châtiment. 80 Nous hériterons [des biens et des enfants] dont il parle, et il viendra à
Nous, seul [et dénué de tout].
81 Ils ont adopté des divinités en dehors d'Allah afin qu'elles soient pour eux force et
protection. 82 Bien au contraire ! Celles-ci renieront leur adoration[3] et se retourneront
contre eux. 83 N'as-tu pas vu que Nous envoyons contre les mécréants des démons qui
les incitent [au mal] ? 84 Ne cherche donc pas à hâter leur châtiment, car Nous tenons
un compte précis [de leurs œuvres et du délai qui leur est donné].
85 [Mentionne] le Jour où Nous rassemblerons devant le Miséricordieux ceux qui L'auront
craint, tels des délégations honorées[4], 86 et où Nous pousserons ceux qui se rendaient
coupables [de mécréance] vers la Géhenne comme [un troupeau assoiffé qu'on mène]
à l'abreuvoir, 87 [Les mécréants] ne disposeront aucunement de l'Intercession, dont ne
jouira que celui qui aura pris un engagement avec le Miséricordieux.[5]
88 Ils disent : « Le Miséricordieux s'est donné un enfant ! » 89 Vous proférez là une chose
abominable ! 90 Peu s'en faut qu'à ces mots les cieux ne se déchirent, que la terre ne se
fende et que les montagnes ne s'écroulent, 91 du fait qu'ils ont attribué un enfant au
Miséricordieux, 92 alors qu'il ne sied nullement au Miséricordieux d'avoir un enfant !
93 Tous ceux qui peuplent les cieux et la terre se présenteront devant le Miséricordieux,
en serviteurs. 94 Il les cerne [de Sa science] et connaît parfaitement leur nombre, 95 et au
Jour de la Résurrection, chacun d'eux se présentera seul devant Lui.

1. Khabbâb Ibn Al-Aratt rapporte : « J'étais forgeron, et Al-ʿÂs̲ Ibn Wâ'il m'était redevable d'une dette. Je suis allé le trouver pour la recouvrer, mais il me dit : « Non, par Allah, je ne te rembourserai que lorsque tu renieras Muh̲ammad. – Non, par Allah, je ne renierai pas Muh̲ammad ! J'attendrai que tu meures et sois ressuscité ! – Lorsque je mourrai et serai ressuscité, tu viendras me trouver et je disposerai, là-bas, de biens et d'enfants, et je t'en donnerai. » Allah (ﷻ) révéla alors ce verset.
2. Sait-il ce qu'il obtiendra dans l'au-delà, pour en faire le serment ? Pour Ibn ʿAbbâs, l'engagement (العَهْد, *al-ʿahd*) est l'attestation « il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah » en laquelle il pourrait espérer.
3. Ou encore : *[Au Jour de la Résurrection], ils renieront l'adoration qu'ils leur ont vouée.*
4. (وَفْدًا, *wafdan*) Pour Ibn ʿAbbâs, Il les rassemblera sur des montures d'or, parmi les montures de l'au-delà.
5. Cet engagement est l'attestation « il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah » et le respect de ce qu'elle implique, ainsi que l'a expliqué Ibn ʿAbbâs.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجۡعَلُ لَهُمُ
ٱلرَّحۡمَٰنُ وُدّٗا ٩٦ فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
ٱلۡمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوۡمٗا لُّدّٗا ٩٧ وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم
مِّن قَرۡنٍ هَلۡ تُحِسُّ مِنۡهُم مِّنۡ أَحَدٍ أَوۡ تَسۡمَعُ لَهُمۡ رِكۡزَۢا ٩٨

سُورَةُ طه

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الحزب ٣٢ طه ١ مَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ لِتَشۡقَىٰٓ ٢ إِلَّا تَذۡكِرَةٗ
لِّمَن يَخۡشَىٰ ٣ تَنزِيلٗا مِّمَّنۡ خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلۡعُلَى ٤
ٱلرَّحۡمَٰنُ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ ٱسۡتَوَىٰ ٥ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَمَا تَحۡتَ ٱلثَّرَىٰ ٦ وَإِن تَجۡهَرۡ بِٱلۡقَوۡلِ
فَإِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخۡفَى ٧ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ
ٱلۡحُسۡنَىٰ ٨ وَهَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ٩ إِذۡ رَءَا نَارٗا
فَقَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا بِقَبَسٍ
أَوۡ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدٗى ١٠ فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ يَٰمُوسَىٰٓ ١١ إِنِّيٓ
أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخۡلَعۡ نَعۡلَيۡكَ إِنَّكَ بِٱلۡوَادِ ٱلۡمُقَدَّسِ طُوٗى ١٢

96 Le Miséricordieux suscitera l'amour en faveur de ceux qui croient et accomplissent
des œuvres pieuses.[1] 97 Nous avons facilité [la lecture et la compréhension] du Coran en
[le révélant en] ta langue, afin que tu fasses bonne annonce, à travers lui, aux pieux, et
que tu avertisses ceux qui sont querelleurs et sourds à la vérité. 98 Que de générations
[mécréantes] avant eux avons-Nous anéanties ! En vois-tu un seul survivant ou en
entends-tu le moindre murmure ?

TÂ-HÂ

SOURATE 20 • 135 VERSETS • MECQUOISE[2]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ṯâ-Hâ*. 2 Nous ne t'avons pas révélé le Coran pour t'accabler[3], 3 mais comme
un rappel pour celui qui craint [Allah]. 4 C'est une révélation émanant de Celui qui a créé
la terre et les cieux élevés. 5 Le Miséricordieux s'est établi au-dessus du Trône.[4] 6 À Lui
seul appartient ce qui est dans les cieux, sur la terre, ce qui est entre eux, et ce qui est
sous la terre. 7 Que tu élèves la voix [ou non], Il connaît les secrets, et ce qui est plus
caché encore.[5] 8 Allah, il n'est de divinité digne d'adoration que Lui ! Il possède les plus
beaux noms.
9 Le récit de Moïse t'est-il parvenu ? 10 Lorsqu'il aperçut un feu et dit à sa famille : « Restez
ici ! J'aperçois un feu. Peut-être vous en apporterai-je un tison, ou trouverai-je auprès du
feu un guide [qui m'indiquera le chemin]. »[6] 11 Lorsqu'il y parvint, on l'appela : « Moïse !
12 Je suis ton Seigneur. Enlève tes sandales, car tu es dans la vallée sacrée de Ṯuwâ.[7]

1. Ibn ʿAbbâs dit : « Ceci désigne l'amour que les musulmans éprouveront envers Lui ici-bas, la subsistance bonne et licite, et une belle réputation. »
2. On a nommé cette sourate *ṯâ-hâ* car c'est par ces deux lettres qu'elle débute.
3. Ad-Dahhâk dit : « Lorsqu'Allah révéla le Coran au Prophète (ﷺ), lui et ses Compagnons le mirent en pratique, et les polythéistes qurayshites dirent : « Allah n'a révélé ce Coran à Muḫammad que pour l'accabler ! » Allah (ﷻ) révéla alors ce verset.
4. Voir note (7/54).
5. Pour certains exégètes, les secrets (السر, *as-sirr*) désignent ce qu'on se dit à soi-même, et ce qui est plus caché encore, ce qu'on ne s'est pas encore dit. Pour d'autres, le premier désigne ce qu'on dit secrètement à autrui, et le deuxième ce qu'on se dit à soi-même.
6. Ceci eut lieu après que Moïse eut honoré son engagement vis-à-vis de Shuʿayb, le père de son épouse, de garder ses troupeaux dix ans. Il quitta ensuite les terres de Madian pour revenir vers l'Égypte. C'est au cours de ce trajet, alors qu'ils étaient perdus lors d'une nuit froide, que cet évènement survint. [Baghawî]
7. Selon les exégètes, on lui ordonna d'ôter ses sandales car elles étaient faites du cuir d'une bête non sacrifiée, ou encore pour qu'il marche pieds-nus et soit touché par la bénédiction de cette terre, ou pour que son attitude soit plus empreinte d'humilité devant Allah (ﷻ).

وَأَنَا ٱخۡتَرۡتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰٓ ﴿١٣﴾ إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠
فَٱعۡبُدۡنِي وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكۡرِيٓ ﴿١٤﴾ إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ
أَكَادُ أُخۡفِيهَا لِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۢ بِمَا تَسۡعَىٰ ﴿١٥﴾ فَلَا يَصُدَّنَّكَ
عَنۡهَا مَن لَّا يُؤۡمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرۡدَىٰ ﴿١٦﴾ وَمَا تِلۡكَ
بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿١٧﴾ قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيۡهَا
وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخۡرَىٰ ﴿١٨﴾ قَالَ أَلۡقِهَا
يَٰمُوسَىٰ ﴿١٩﴾ فَأَلۡقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٞ تَسۡعَىٰ ﴿٢٠﴾ قَالَ خُذۡهَا
وَلَا تَخَفۡۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلۡأُولَىٰ ﴿٢١﴾ وَٱضۡمُمۡ يَدَكَ
إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخۡرَىٰ ﴿٢٢﴾ لِنُرِيَكَ
مِنۡ ءَايَٰتِنَا ٱلۡكُبۡرَى ﴿٢٣﴾ ٱذۡهَبۡ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾ قَالَ
رَبِّ ٱشۡرَحۡ لِي صَدۡرِي ﴿٢٥﴾ وَيَسِّرۡ لِيٓ أَمۡرِي ﴿٢٦﴾ وَٱحۡلُلۡ عُقۡدَةٗ مِّن
لِّسَانِي ﴿٢٧﴾ يَفۡقَهُواْ قَوۡلِي ﴿٢٨﴾ وَٱجۡعَل لِّي وَزِيرٗا مِّنۡ أَهۡلِي ﴿٢٩﴾ هَٰرُونَ
أَخِي ﴿٣٠﴾ ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي ﴿٣١﴾ وَأَشۡرِكۡهُ فِيٓ أَمۡرِي ﴿٣٢﴾ كَيۡ نُسَبِّحَكَ
كَثِيرٗا ﴿٣٣﴾ وَنَذۡكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾ إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرٗا ﴿٣٥﴾ قَالَ قَدۡ
أُوتِيتَ سُؤۡلَكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾ وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَيۡكَ مَرَّةً أُخۡرَىٰٓ ﴿٣٧﴾

13 Je t'ai élu.[1] Écoute donc ce qui va t'être révélé. 14 Je suis Allah, point de divinité [digne
d'adoration] en dehors de Moi. Adore-Moi donc et accomplis la prière afin de Me men-
tionner.[2] 15 L'Heure surviendra inéluctablement. Je la tiens secrète [et peu s'en faut
que Je ne la dévoile], afin que chacun soit rétribué selon ses œuvres. 16 Que celui qui
n'y croit pas et suit ses passions ne t'en détourne pas sinon, tu périras. 17 Que tiens-tu
dans ta main droite, ô Moïse ?[3] 18 – C'est mon bâton sur lequel je m'appuie, qui me sert
à effeuiller [les arbres] pour mes moutons et pour d'autres choses encore. 19 – Jette-le,
ô Moïse. » 20 Il le jeta et le bâton se transforma en un serpent qui se mit à ramper. 21 Allah
lui dit : « Saisis-le et ne crains rien, Nous lui redonnerons sa forme initiale. 22 Porte ta
main sous ton bras ; elle en sortira blanche sans que tu ne souffres d'aucun mal[4], et ce
sera là un autre signe. 23 [Et Nous avons fait cela] afin de te faire voir quelques-uns de
Nos plus grands signes. 24 Va trouver Pharaon car il a transgressé. 25 – Seigneur ! Élargis
ma poitrine[5], 26 facilite ma mission, 27 et dénoue un nœud de ma langue[6], 28 afin qu'ils
comprennent mes propos. 29 Assigne-moi un assistant parmi les miens, 30 en la personne
de mon frère Aaron. 31 Renforce-moi par sa présence, 32 associe-le à ma mission, 33 afin
que nous Te glorifions abondamment, 34 et Te mentionnions abondamment. 35 Tu vois
parfaitement ce que nous faisons. 36 – Ta demande est exaucée, ô Moïse. 37 [Par Allah !]
Nous t'avons déjà accordé Nos bienfaits une première fois,

1. D'entre les hommes de son époque, pour recevoir la prophétie.
2. Ou encore : *accomplis la prière lorsque tu te rappelles de Moi.*
3. Allah (ﷻ) sait parfaitement ce que Moïse tient en sa main, mais ceci a pour but d'attirer l'attention de Moïse sur le bâton et d'établir formellement qu'il ne s'agissait que d'un simple bâton avant le miracle.
4. Sa main était éclatante de blancheur sans qu'il ne souffre pour autant de lèpre ni d'aucune maladie.
5. Afin qu'il supporte les torts qu'ils lui causeront et que son cœur ne s'assombrisse pas. Sans cela, il ne pourrait guider les hommes. [Saʿdî]
6. Moïse souffrait d'un défaut d'élocution. Il n'a pas demandé que ce défaut disparaisse totalement, mais que l'infirmité cesse autant que nécessaire pour que l'on comprenne de lui ce qu'il veut.

إِذۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ٣٨ أَنِ ٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقۡذِفِيهِ
فِي ٱلۡيَمِّ فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوّٞ لِّي وَعَدُوّٞ لَّهُۥۚ وَأَلۡقَيۡتُ
عَلَيۡكَ مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ عَيۡنِيٓ ٣٩ إِذۡ تَمۡشِيٓ أُخۡتُكَ فَتَقُولُ
هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ مَن يَكۡفُلُهُۥۖ فَرَجَعۡنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا
وَلَا تَحۡزَنَۚ وَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا فَنَجَّيۡنَٰكَ مِنَ ٱلۡغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونٗاۚ
فَلَبِثۡتَ سِنِينَ فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ ثُمَّ جِئۡتَ عَلَىٰ قَدَرٖ يَٰمُوسَىٰ ٤٠
وَٱصۡطَنَعۡتُكَ لِنَفۡسِي ٤١ ٱذۡهَبۡ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا
تَنِيَا فِي ذِكۡرِي ٤٢ ٱذۡهَبَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ٤٣ فَقُولَا لَهُۥ قَوۡلٗا
لَّيِّنٗا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوۡ يَخۡشَىٰ ٤٤ قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفۡرُطَ
عَلَيۡنَآ أَوۡ أَن يَطۡغَىٰ ٤٥ قَالَ لَا تَخَافَآۖ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسۡمَعُ وَأَرَىٰ
٤٦ فَأۡتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
وَلَا تُعَذِّبۡهُمۡۖ قَدۡ جِئۡنَٰكَ بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكَۖ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ
ٱلۡهُدَىٰٓ ٤٧ إِنَّا قَدۡ أُوحِيَ إِلَيۡنَآ أَنَّ ٱلۡعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ
وَتَوَلَّىٰ ٤٨ قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ٤٩ قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِيٓ أَعۡطَىٰ
كُلَّ شَيۡءٍ خَلۡقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ٥٠ قَالَ فَمَا بَالُ ٱلۡقُرُونِ ٱلۡأُولَىٰ ٥١

38 lorsque Nous inspirâmes à ta mère ceci : 39 « Mets-le dans un panier, puis jette-le dans
le fleuve qui le ramènera vers la rive. Là, Mon ennemi et le sien le recueillera. »[1] Par un
effet de Ma grâce, J'ai répandu sur toi l'amour de tous, afin que tu sois élevé sous Mon
regard et Ma protection. 40 Lorsque ta sœur [te suivait en] marchant et dit [à la famille
de Pharaon] : « Puis-je vous indiquer quelqu'un qui s'occupera de lui ? »[2] Ainsi, Nous
te rendîmes à ta mère afin qu'elle se réjouisse et cesse de s'affliger. Puis, tu as tué un
homme, et Nous t'avons sauvé des craintes qui t'accablaient. Nous t'avons soumis à de
multiples épreuves. Tu demeuras ensuite plusieurs années parmi le peuple de Madian.
Puis tu es venu, ô Moïse, conformément à ce qui fut décrété, 41 et Je t'ai choisi [pour
porter Mon message]. 42 Partez, toi et ton frère, munis de Mes signes, et continuez, sans
faiblir, à Me mentionner. 43 Allez trouver Pharaon car il a transgressé. 44 Adressez-lui des
propos amènes, et espérez qu'il cesse et Me craigne. »[3]
45 [Moïse et Aaron dirent][4] : « Seigneur, nous craignons qu'il ne s'emporte contre nous
ou qu'il ne transgresse à notre égard. 46 – Ne craignez rien. Je suis avec vous, J'entends
et Je vois. 47 Allez le trouver et dites-lui : « Nous sommes les messagers de ton Seigneur.
Laisse les fils d'Israël partir avec nous et cesse de les châtier. Nous t'apportons une
preuve de ton Seigneur. Que le salut soit sur celui qui suit la guidée ! 48 Il nous a été révélé
que le châtiment frappera celui qui dément et se détourne[5] [de l'obéissance à Allah]. » »
49 [Pharaon] dit : « Qui donc est votre Seigneur, ô Moïse ? 50 – Notre Seigneur est Celui
qui a donné forme à tout être puis l'a guidé [selon sa destinée]. 51 – Qu'en est-il alors
des générations passées ?

1. Pharaon fit un rêve que les prêtres interprétèrent comme la fin de son règne causée par un homme issu des fils d'Israël. Ils décidèrent donc de tuer tous les nouveau-nés mâles, mais une année sur deux seulement pour ne pas décimer leur main d'œuvre. Aaron naquit l'année où les enfants étaient saufs, et Moïse l'année suivante. Pour le sauver, sa mère lui fabriqua un panier, elle l'allaitait puis l'y déposait et le jetait dans le fleuve – le Nil – en le maintenant attaché par un fil. Un jour, alors qu'elle voulait l'attacher, il lui échappa et le fleuve l'emporta jusqu'à la demeure de Pharaon où il fut recueilli.

2. Ceci car Moïse refusa de téter un autre sein que celui de sa mère.

3. Yahyâ ibn Muᶜâdh dit : « Telle est Ta bienveillance envers celui qui dit : « Je suis dieu ! », alors que dire de Ta bienveillance envers celui qui atteste que Toi seul est Dieu ? » [Qurtubî]

4. Il est ici une ellipse temporelle, car Aaron était en Égypte, et Allah lui révéla d'en sortir afin d'accueillir Moïse. Ils tinrent donc ces propos lors de leur rencontre. [Ibn Al-Jawzî]

5. C'est-à-dire qui dément par son cœur et se détourne par ses actes. Ibn ᶜAbbâs dit : « Ceci est le verset qui porte le plus d'espoir pour les monothéistes, car ils n'ont pas démenti et ne se sont pas détournés. »

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍ ۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾ ٱلَّذِى
جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾ كُلُوا۟
وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿٥٤﴾ ۞ مِنْهَا ربع الحزب ٣٢
خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾ وَلَقَدْ
أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾ قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا
مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٧﴾ فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ
فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا
سُوًى ﴿٥٨﴾ قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى
﴿٥٩﴾ فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾ قَالَ لَهُم
مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ
وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ﴿٦١﴾ فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟
ٱلنَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾ قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم
مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾
فَأَجْمِعُوا۟ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

52 – La connaissance [de leurs œuvres] est auprès de mon Seigneur, inscrite dans un Livre.
Mon Seigneur ne commet ni erreur ni oubli. 53 C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre
un berceau[1] et y a tracé des chemins, et qui du ciel fait tomber la pluie. » À travers elle,
Nous faisons germer des couples de plantes de toutes sortes. 54 Mangez-en et faites-en
paître vos troupeaux. Il est en cela des signes pour ceux qui sont doués d'intelligence.[2]
55 C'est de la terre que Nous vous avons créés, à elle que Nous vous ferons retourner, et
d'elle que Nous vous ferons sortir une fois encore. 56 [Par Allah !] Nous avons montré
[à Pharaon] tous Nos signes, mais il les a démentis et a refusé de croire.
57 [Pharaon] dit : « Ô Moïse, es-tu venu à nous pour nous chasser de notre terre par ta
magie ? 58 Nous t'apporterons une magie semblable. Fixe-nous donc un rendez-vous,
auquel ni nous ni toi ne manquerons, en un lieu convenable. » 59 [Moïse] répondit : « Votre
rendez-vous est fixé au jour de la fête[3], lorsque les gens seront rassemblés dans la
matinée. » 60 Pharaon se retira, prépara sa ruse[4], puis vint [au rendez-vous]. 61 Moïse
leur dit : « Malheur à vous ! Ne forgez pas de mensonge contre Allah[5], sinon Il vous
anéantira par Son châtiment. Et celui qui forge [un mensonge contre Allah] est voué à
la perte. » 62 Ils se mirent à disputer entre eux et se dirent secrètement : 63 « Voici deux
magiciens qui veulent vous chasser de votre terre par leur magie et faire disparaître
votre art magnifique[6]. 64 Rassemblez vos artifices ! Serrez les rangs ! Heureux celui qui
triomphera aujourd'hui ! »

1. C'est-à-dire un lieu d'établissement, à la surface de laquelle vous vivez, dormez et voyagez.
2. (نُهَى, *nuhâ*) est le pluriel de (نُهْيَة, *nuhyah*). La raison a été nommée ainsi car elle empêche (du verbe نَهَى, *nahâ*) celui qui en est doté de commettre des turpitudes et péchés. [Baghawî]
3. Les exégètes ont divergé quant à savoir quelle était cette fête, et si elle marquait la célébration du nouvel an ou d'un évènement lié au Nil. Quoiqu'il en soit, c'était un jour de grand rassemblement.
4. Il rassembla tous ceux qui, dans son royaume, se réclamaient de la magie.
5. Ne faites pas croire aux gens, par vos pratiques, que vous pouvez faire exister ce qui n'a aucune réalité.
6. (مُثْلَى, *muthlâ*) désigne ce qu'il y a de meilleur, de plus droit; quant à (طَرِيقَة, *tarîqah*) selon les exégètes cela désigne ici la magie, la religion ou les élites d'un peuple. Ainsi la traduction peut également être: *faire disparaître votre religion exemplaire*, ou encore: *faire disparaître les meilleurs d'entre vous*.

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنۡ أَلۡقَىٰ ﴿٦٥﴾ قَالَ بَلۡ
أَلۡقُواْۖ فَإِذَا حِبَالُهُمۡ وَعِصِيُّهُمۡ يُخَيَّلُ إِلَيۡهِ مِن سِحۡرِهِمۡ أَنَّهَا
تَسۡعَىٰ ﴿٦٦﴾ فَأَوۡجَسَ فِي نَفۡسِهِۦ خِيفَةٗ مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾ قُلۡنَا لَا تَخَفۡ إِنَّكَ
أَنتَ ٱلۡأَعۡلَىٰ ﴿٦٨﴾ وَأَلۡقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلۡقَفۡ مَا صَنَعُوٓاْۖ إِنَّمَا صَنَعُواْ
كَيۡدُ سَٰحِرٖۖ وَلَا يُفۡلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيۡثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾ فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدٗا
قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٧٠﴾ قَالَ ءَامَنتُمۡ لَهُۥ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ
لَكُمۡۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحۡرَۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ
وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمۡ فِي جُذُوعِ ٱلنَّخۡلِ وَلَتَعۡلَمُنَّ
أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابٗا وَأَبۡقَىٰ ﴿٧١﴾ قَالُواْ لَن نُّؤۡثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ
ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِي فَطَرَنَاۖ فَٱقۡضِ مَآ أَنتَ قَاضٍۖ إِنَّمَا تَقۡضِي هَٰذِهِ
ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَآ ﴿٧٢﴾ إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغۡفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكۡرَهۡتَنَا
عَلَيۡهِ مِنَ ٱلسِّحۡرِۗ وَٱللَّهُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ﴿٧٣﴾ إِنَّهُۥ مَن يَأۡتِ رَبَّهُۥ مُجۡرِمٗا
فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ﴿٧٤﴾ وَمَن يَأۡتِهِۦ مُؤۡمِنٗا قَدۡ
عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلۡعُلَىٰ ﴿٧٥﴾ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ
تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

65 [Les magiciens] dirent : « Moïse ! Veux-tu jeter [ton bâton] en premier ou nous laisser
commencer ? » 66 Il leur répondit : « Jetez [les premiers] ! » Il lui sembla alors que leurs
cordes et leurs bâtons rampaient sous l'effet de leur magie. 67 En son for intérieur, Moïse en
éprouva de la crainte.[1] 68 Nous lui dîmes : « N'aie pas peur, c'est toi qui triompheras. 69 Jette
[le bâton] qui est dans ta main droite ! Il dévorera leurs artifices, car leurs artifices ne sont
que des ruses de magicien ; et le magicien ne réussit jamais, où qu'il soit. » 70 Les magi-
ciens tombèrent prosternés et dirent : « Nous croyons au Seigneur d'Aaron et de Moïse ! »
71 [Pharaon] dit alors : « Croirez-vous en lui avant que je ne vous y autorise ? Il ne peut
être que votre maître qui vous a enseigné la magie. Je vous ferai amputer d'une main et
du pied opposé, et vous ferai crucifier sur des troncs de palmiers. Vous saurez ainsi qui
de nous inflige le châtiment le plus sévère et le plus durable. » 72 Ils répondirent : « Nous
ne te préférerons jamais à ce qui nous est parvenu comme preuves manifestes et à Celui
qui nous a créés.[2] Décide donc ce que tu veux. Ton pouvoir n'a d'effet qu'en cette vie.[3]
73 Nous croyons en notre Seigneur, afin qu'Il nous pardonne nos fautes ainsi que la magie
à laquelle tu nous as contraints.[4] Allah est meilleur [pour nous] que toi et [Sa récompense
et Son châtiment] sont plus durables.
74 Quiconque se présente, coupable [de mécréance][5], devant son Seigneur, aura [pour
rétribution] la Géhenne où il ne mourra ni ne vivra pas.[6] 75 Quant à ceux qui se présen-
teront, croyants, devant Lui, en ayant accompli des œuvres pieuses, ils obtiendront
les plus hauts rangs, 76 des jardins d'établissement permanent, sous lesquels coulent
des rivières, où ils demeureront éternellement. Telle est la récompense de ceux qui se
seront purifiés.[7] »

1. Il craignit que les gens soient trompés par leur magie avant qu'il n'ait pu jeter son bâton.
2. Ou encore: *Par Celui qui nous a créés ! Nous ne te préférerons jamais à ce qui nous est parvenu comme preuves manifestes.*
3. C'est une preuve que l'homme sensé doit peser entre les délices de ce bas-monde et ceux de l'au-delà, entre le châtiment de ce bas-monde et celui de l'au-delà. [Saʿdî]
4. Lorsque tu nous as demandé de nous opposer au signe d'Allah et au miracle de Son prophète.
5. Au Jour de la Résurrection, sans s'en être repenti avant sa mort.
6. Il subira un châtiment duquel il ne pourra être soulagé par la mort, et vivra éternellement une vie dont il ne pourra tirer le moindre profit. [Shawkânî]
7. De la souillure, des péchés, du polythéisme et de la mécréance, et qui auront adoré Allah, seul et sans associé, et cru en ce qu'ont apporté les messagers comme informations et commandements.

وَلَقَدۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِي فَٱضۡرِبۡ لَهُمۡ طَرِيقٗا
فِي ٱلۡبَحۡرِ يَبَسٗا لَّا تَخَٰفُ دَرَكٗا وَلَا تَخۡشَىٰ ٧٧ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ
بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلۡيَمِّ مَا غَشِيَهُمۡ ٧٨ وَأَضَلَّ فِرۡعَوۡنُ قَوۡمَهُۥ
وَمَا هَدَىٰ ٧٩ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ
جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠ كُلُواْ مِن
طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِيۖ
وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١ وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ
وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢ ۞ وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن نصف الحزب ٣٢
قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ٨٣ قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ
رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ٨٤ قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
ٱلسَّامِرِيُّ ٨٥ فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗاۚ قَالَ
يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا حَسَنًاۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ
أَمۡ أَرَدتُّمۡ أَن يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُم
مَّوۡعِدِي ٨٦ قَالُواْ مَآ أَخۡلَفۡنَا مَوۡعِدَكَ بِمَلۡكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلۡنَآ
أَوۡزَارٗا مِّن زِينَةِ ٱلۡقَوۡمِ فَقَذَفۡنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلۡقَى ٱلسَّامِرِيُّ ٨٧

77 [Par Allah !] Nous révélâmes à Moïse : « Pars dans la nuit avec Mes serviteurs, et ouvre-
leur un passage à sec dans la mer, sans craindre d'être rattrapé [par Pharaon] et sans
éprouver la moindre crainte. » 78 Pharaon les poursuivit avec ses armées, mais ils furent
tous engloutis par les flots. 79 Pharaon a égaré son peuple et ne l'a pas guidé [sur le droit
chemin].
80 Ô fils d'Israël ! Nous vous avons délivrés de votre ennemi, et Nous vous avons donné
rendez-vous sur le flanc du mont qui se trouvait à votre droite, et Nous avons fait des-
cendre sur vous la manne et les cailles. 81 Mangez des mets bons [et licites] que Nous
vous avons attribués, et ne transgressez pas en cela[1], sinon Ma colère s'abattra sur vous.
Celui sur qui s'abat Ma colère est perdu. 82 Et Je pardonne à celui qui se repent, croit,
accomplit des œuvres pieuses et demeure sur la voie droite.[2]
83 [Allah dit] : « Moïse, pourquoi t'es-tu hâté de quitter ton peuple ?[3] 84 – Ils me suivent
de près, et je me suis hâté vers Toi, Seigneur, afin que Tu sois satisfait de moi. 85 – Nous
avons éprouvé ton peuple après ton départ, et le Samaritain[4] les a égarés. » 86 Moïse revint
à son peuple, plein de colère et de fureur[5], et dit : « Ô mon peuple ! Votre Seigneur ne
vous a-t-Il pas fait une belle promesse ? Avez-vous trouvé cette promesse trop longue
à se réaliser ? Vous vouliez plutôt que la colère de votre Seigneur s'abatte sur vous, si
bien que vous avez trahi votre engagement envers moi. » 87 Ils répondirent : « Ce n'est
pas volontairement que nous avons manqué à notre engagement envers toi. Mais nous
étions chargés de bijoux[6] appartenant au peuple [de Pharaon], nous les avons tous jetés
[au feu], et le Samaritain en a fait de même.

---

1. Pour certains exégètes, ceci signifie: que la profusion ne vous amène pas à la transgression; pour d'autres: ne reniez pas les bienfaits et n'oubliez pas d'exprimer de la reconnaissance; pour d'autres encore: ne délaissez pas cela pour autre chose; et d'aucuns ont dit: n'en prenez pas plus qu'il ne vous suffit pour un jour et une nuit. [Qurṯubî]

2. La voie de la Sunna et du groupe uni des musulmans, comme on le rapporte de nombreux pieux prédécesseurs.

3. Allah (ﷻ) donna rendez-vous sur le mont à l'ensemble des fils d'Israël, mais Moïse les y devança. [Ṯabarî]

4. Les exégètes avancent plusieurs hypothèses concernant l'identité de cet homme et son origine, mais il n'existe aucune unanimité sur la question, et aucun Texte n'établit clairement ce qu'il en est.

5. Abû-d-Dardâ' dit : « (الأسَف, *al-asaf*) désigne le plus haut degré de la colère. » La plupart des exégètes ont opté pour cet avis. On rapporte également d'Ibn ʿAbbâs que cela désigne le plus haut degré de la tristesse, en quel cas on traduirait : en colère et consterné.

6. Allah (ﷻ) a nommé ces bijoux *charges* (أوْزار, *awzâr*) car ils ne leur étaient pas licites. Qu'il s'agisse des bijoux qu'ils empruntèrent aux coptes avant de fuir ou de ce qui fut rejeté par la mer des dépouilles des soldats de Pharaon. Lorsque Moïse tarda à revenir, le Samaritain dit aux fils d'Israël que ces bijoux mal-acquis en étaient la cause et qu'il fallait s'en défaire. Il leur fit donc jeter les bijoux dans le feu. [Qurṯubî]

فَأَخۡرَجَ لَهُمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٞ فَقَالُواْ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمۡ
وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ٨٨ أَفَلَا يَرَوۡنَ أَلَّا يَرۡجِعُ إِلَيۡهِمۡ قَوۡلٗا
وَلَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗا ٨٩ وَلَقَدۡ قَالَ لَهُمۡ هَٰرُونُ
مِن قَبۡلُ يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِي
وَأَطِيعُوٓاْ أَمۡرِي ٩٠ قَالُواْ لَن نَّبۡرَحَ عَلَيۡهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرۡجِعَ
إِلَيۡنَا مُوسَىٰ ٩١ قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذۡ رَأَيۡتَهُمۡ ضَلُّوٓاْ ٩٢
أَلَّا تَتَّبِعَنِۖ أَفَعَصَيۡتَ أَمۡرِي ٩٣ قَالَ يَبۡنَؤُمَّ لَا تَأۡخُذۡ بِلِحۡيَتِي
وَلَا بِرَأۡسِيٓۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقۡتَ بَيۡنَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
وَلَمۡ تَرۡقُبۡ قَوۡلِي ٩٤ قَالَ فَمَا خَطۡبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ ٩٥ قَالَ
بَصُرۡتُ بِمَا لَمۡ يَبۡصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضۡتُ قَبۡضَةٗ مِّنۡ أَثَرِ
ٱلرَّسُولِ فَنَبَذۡتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتۡ لِي نَفۡسِي ٩٦ قَالَ
فَٱذۡهَبۡ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَۖ وَإِنَّ لَكَ
مَوۡعِدٗا لَّن تُخۡلَفَهُۥۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِي ظَلۡتَ عَلَيۡهِ
عَاكِفٗاۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِي ٱلۡيَمِّ نَسۡفًا ٩٧ إِنَّمَآ
إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَسِعَ كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمٗا ٩٨

88 Puis il en a fait sortir, pour [les fils d'Israël] le corps d'un veau [semblant] mugir. [Ceux
qui s'égarèrent] dirent : « C'est votre divinité et la divinité de Moïse, mais il l'a oubliée
[ici][1]. » 89 Ne voyaient-ils pas que [le veau] ne leur répondait pas et qu'il ne pouvait ni
leur nuire ni leur être utile ?
90 [Par Allah !] Aaron leur avait pourtant dit auparavant: « Ô mon peuple ! Ceci n'est pour
vous qu'une tentation. Votre Seigneur est le Miséricordieux, suivez-moi donc et obser-
vez mes ordres. » 91 Ils répondirent : « Nous ne cesserons de l'adorer tant que Moïse ne
sera pas de retour parmi nous. » 92 [Moïse] dit : « Ô Aaron ! Qu'est-ce qui t'a empêché,
lorsque tu les as vus s'égarer, 93 de me rejoindre [pour m'avertir] ? As-tu désobéi à mon
commandement ? »[2] 94 Aaron répondit : « Ô fils de ma mère ! Cesse de me tirer la barbe
et les cheveux ! Je craignais que tu ne dises, [si je t'avais rejoint] : « Tu as divisé les fils
d'Israël et tu n'as pas observé mes ordres. » »
95 [Moïse] dit : « Qu'as-tu voulu faire, ô Samaritain ? 96 – J'ai vu ce qu'ils n'ont pas vu ;
j'ai donc pris une poignée de la trace de l'Envoyé, puis, je l'ai lancée.[3] Voilà ce que mon
âme m'a suggéré. 97 – Va-t-en ! [Ta punition] dans cette vie sera de dire [à quiconque
t'approchera] : « Je suis intouchable ! »[4] Et tu auras [dans l'au-delà] un rendez-vous
que tu ne pourras manquer. Regarde ta divinité que tu adorais. [Par Allah !] Nous la
brûlerons, puis nous disperserons [ses cendres] dans les flots. 98 Votre seul Dieu est
Allah en dehors duquel il n'est point de divinité [digne d'adoration]. Il embrasse toute
chose de Sa science. »

1. Ou encore : *mais il a oublié de vous le dire* ; ou encore : *[et le Samaritain] oublia [la foi].*
2. Tout ceci est un fondement dans le commandement du bien et l'interdiction du mal, le fait d'y mettre fin, de se séparer de ceux qui s'en rendent coupables, et du fait que celui qui demeure parmi eux - surtout s'il agrée leur acte - est considéré comme eux. [Qurtubî]
3. L'avis notoire de la plupart des exégètes est que le Samaritain vit Gabriel, venu faire périr Pharaon, et il ramassa une poignée de terre foulée par son cheval. Il eut l'intuition qu'en lançant cette poignée sur une chose il la transformerait en ce qu'il voulait, et c'est ce qu'il fit lorsqu'il la jeta sur l'or dont se défaisaient les fils d'Israël.
4. Tu as touché ce qu'il ne t'appartenait pas de toucher, ainsi ta punition consistera à ce que tu ne puisses toucher personne et que personne ne puisse te toucher.

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ مَا قَدۡ سَبَقَۚ وَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ مِن لَّدُنَّا
ذِكۡرٗا ٩٩ مَّنۡ أَعۡرَضَ عَنۡهُ فَإِنَّهُۥ يَحۡمِلُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وِزۡرًا
١٠٠ خَٰلِدِينَ فِيهِۖ وَسَآءَ لَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ حِمۡلٗا ١٠١ يَوۡمَ يُنفَخُ
فِي ٱلصُّورِۚ وَنَحۡشُرُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ يَوۡمَئِذٖ زُرۡقٗا ١٠٢ يَتَخَٰفَتُونَ
بَيۡنَهُمۡ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا عَشۡرٗا ١٠٣ نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذۡ يَقُولُ
أَمۡثَلُهُمۡ طَرِيقَةً إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا يَوۡمٗا ١٠٤ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡجِبَالِ
فَقُلۡ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسۡفٗا ١٠٥ فَيَذَرُهَا قَاعٗا صَفۡصَفٗا ١٠٦
لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجٗا وَلَآ أَمۡتٗا ١٠٧ يَوۡمَئِذٖ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِيَ
لَا عِوَجَ لَهُۥۖ وَخَشَعَتِ ٱلۡأَصۡوَاتُ لِلرَّحۡمَٰنِ فَلَا تَسۡمَعُ إِلَّا هَمۡسٗا
١٠٨ يَوۡمَئِذٖ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُۥ
قَوۡلٗا ١٠٩ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ
عِلۡمٗا ١١٠ ۞ وَعَنَتِ ٱلۡوُجُوهُ لِلۡحَيِّ ٱلۡقَيُّومِۖ وَقَدۡ خَابَ مَنۡ حَمَلَ ثلاثة أرباع الحزب ٣٢
ظُلۡمٗا ١١١ وَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَا يَخَافُ
ظُلۡمٗا وَلَا هَضۡمٗا ١١٢ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا وَصَرَّفۡنَا
فِيهِ مِنَ ٱلۡوَعِيدِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ أَوۡ يُحۡدِثُ لَهُمۡ ذِكۡرٗا ١١٣

99 Tout comme [Nous t'avons relaté le récit de Moïse], Nous te racontons certains récits
des communautés passées.[1] Et tu as reçu de Notre part un rappel [le Coran]. 100 Ceux qui
s'en détournent porteront, au Jour de la Résurrection, le fardeau [de leurs péchés]. 101 Ils le
porteront éternellement, et quel mauvais fardeau sera le leur au Jour de la Résurrection !
102 Le Jour où l'on soufflera dans la Trompe, Nous rassemblerons ceux qui se rendaient
coupables [de mécréance] qui, bleus de peur[2], 103 chuchoteront entre eux : « Vous n'êtes
restés [sur terre] que dix jours ! » 104 Nous savons mieux que quiconque ce qu'ils diront
lorsque le plus sensé d'entre eux dira : « Vous n'êtes restés qu'un jour ! »[3]
105 Ils t'interrogent sur les montagnes [au Jour de la Résurrection]. Réponds-leur : « Mon
Seigneur les réduira en poussière, 106 et ne laissera à leur place qu'une plaine désertique
107 sur laquelle on ne verra ni vallée ni relief. » 108 En ce jour, ils répondront à l'appel du
héraut[4], sans pouvoir s'en détourner. Les voix s'abaisseront devant le Miséricordieux
et on n'entendra plus alors que des bruissements.[5] 109 En ce jour, aucune intercession
ne sera acceptée, sauf de celui auquel le Miséricordieux le permettra et dont Il agréera
la parole. 110 Il connaît leur passé et leur futur, tandis qu'ils ne peuvent Le cerner par
leurs connaissances.[6] 111 Les visages s'humilieront devant Le Vivant, Celui qui subsiste
par Lui-même et dont aucune créature ne peut se passer. Quiconque portera le fardeau
de la mécréance sera perdu[7], 112 et quiconque aura accompli des œuvres pieuses tout en
étant croyant, ne craindra ni injustice ni diminution [de sa récompense].[8] 113 Ainsi, Nous
avons révélé ce Coran en langue arabe, et Nous y avons multiplié les avertissements,
afin qu'ils craignent Allah ou qu'il suscite en eux un rappel.

1. Tels qu'ils se sont déroulés, sans retrait ni ajout.
2. Les exégètes ont donné plusieurs interprétations au terme (زُرْقًا, *zurqan*). Pour les uns, c'est leur peau qui prendra une teinte bleutée en raison de l'effroi qu'ils éprouveront. Pour d'autres, cette couleur sera visible dans leurs yeux en raison de la soif intense qu'ils connaîtront. Et pour d'autres encore, ceci signifie qu'ils seront aveugles.
3. Toute la vie d'ici-bas, même si ses nuits, ses jours et ses heures se suivent et se répètent, n'est semblable qu'à un seul jour. En disant cela, ils chercheront à nier que les preuves leur aient été exposées, en raison du temps court qu'ils y ont passé.
4. Appelant au rassemblement.
5. Le bruissement des pas des créatures se rendant au rassemblement.
6. Ils ne connaissent de la science de Son Essence et de Ses Attributs que ce qu'Il leur a fait connaître.
7. Et quiconque portera le fardeau d'une injustice devra s'en acquitter.
8. On n'ajoutera rien à ses péchés et on ne retirera rien de ses bonnes actions.

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّۗ وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن
يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ﴿١١٤﴾ وَلَقَدْ عَهِدْنَآ
إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾ وَإِذْ قُلْنَا
لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾
فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا
مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾ إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ
﴿١١٨﴾ وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾ فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ
ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ
لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾ فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ
﴿١٢١﴾ ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾ قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا
جَمِيعًۢاۖ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى
فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾ وَمَنْ أَعْرَضَ
عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾ قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

114 Allah est bien au-dessus [de ce que décrivent les mécréants], Lui l'unique Souverain
véritable ![1] Ne te hâte pas de réciter le Coran avant que la révélation ne soit achevée, et
dis : « Seigneur, augmente ma science ! »[2]
115 [Par Allah !] Nous avons pris un engagement d'Adam, avant [qu'il ne faute], mais il
ne l'a pas observé[3], et Nous n'avons pas trouvé chez lui de résolution ferme.[4] 116 [Men-
tionne] lorsque Nous ordonnâmes aux anges de se prosterner devant Adam, et qu'ils se
prosternèrent, excepté Iblîs qui refusa. 117 Nous dîmes alors : « Ô Adam ! Il est un ennemi
pour toi et ton épouse. Prenez garde qu'il ne vous fasse sortir du Paradis, car tu peineras
ensuite [à obtenir ta subsistance], 118 alors [qu'au Paradis], tu ne connaîtras ni la faim
ni la nudité, 119 et tu n'y souffriras ni de la soif ni de l'ardeur du soleil. » 120 Puis Satan
lui insuffla : « Ô Adam ! Veux-tu que je te montre l'arbre de l'immortalité qui t'offrira
un royaume impérissable ? » 121 [Adam et Ève] en mangèrent, aussitôt leur nudité leur
apparut, et ils se mirent à se couvrir des feuilles du Paradis. Adam désobéit ainsi à son
Seigneur et il s'égara[5]. 122 [Tout de suite, Adam se repentit de son péché], ainsi son Seigneur
l'élut, agréa son repentir et le guida. 123 [Allah] dit : « Descendez tous [sur terre] où vous
serez ennemis les uns des autres ! Lorsqu'un guide viendra à vous de Ma part, celui qui
le suivra ne s'égarera pas [ici-bas] et ne sera pas malheureux [dans l'au-delà]. 124 Quant
à celui qui se détourne de Mon Rappel, il mènera une vie pleine de gêne[6], et au Jour de
la Résurrection, Nous l'amènerons au rassemblement aveugle. » 125 Il dira : « Seigneur !
Pourquoi me fais-Tu comparaître aveugle alors qu'auparavant je voyais ?

1. Que soit exempt de tout défaut l'unique Souverain véritable, qui est en Son Essence vérité, en Sa promesse, Sa menace, Ses messagers, Son Paradis, Son Enfer, ainsi qu'en tout ce qui émane de Lui.

2. Le Prophète (ﷺ) se hâtait de répéter chaque verset après Gabriel, de peur d'oublier, mais Allah (ﷻ) lui assura qu'il n'en oublierait rien et qu'il devait donc d'abord écouter. On tire de ce verset des règles de bienséance que doit adopter l'étudiant, parmi lesquelles le fait de garder le silence jusqu'à ce que l'enseignant ait fini de parler, sans l'interrompre, afin de tirer pleinement profit de ses propos, et ensuite seulement poser des questions s'il en a. [Saʿdî]

3. Ou encore : *mais il oublia*, car le verbe (نَسِيَ, *nasiya*) porte ces deux sens. On a également lu : (نُسِّيَ, *nussiya*), ce qui donne : *mais [Satan] lui fit oublier*. [Shawkânî]

4. Plusieurs interprétations ont été données : 1) sous la tentation de Satan, Adam a manqué à sa résolution première ; 2) La désobéissance d'Adam n'émanait pas d'une résolution ferme de désobéir à Allah (ﷻ) ; 3) le terme (عَزْم, *ʿazm*) désigne la patience, ainsi Adam n'a pu patienter dans l'obéissance. [Ibn Al-Jawzî]

5. En commettant ce qui ne convenait pas. On a dit que son égarement était de rechercher l'éternité en mangeant ce qui lui était interdit, ou encore qu'il corrompit son existence en agissant ainsi. [Baghawî]

6. Sans sérénité ni apaisement, mais la poitrine oppressée en raison de son égarement ; même si en apparence il jouit de délices ici-bas, son cœur ne parvient pas à la certitude et à la guidée. Il vit dans l'angoisse, l'incertitude et le doute.

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتۡكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَاۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمَ تُنسَىٰ ١٢٦
وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي مَنۡ أَسۡرَفَ وَلَمۡ يُؤۡمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦۚ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ
أَشَدُّ وَأَبۡقَىٰٓ ١٢٧ أَفَلَمۡ يَهۡدِ لَهُمۡ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ
يَمۡشُونَ فِي مَسَٰكِنِهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّأُوْلِي ٱلنُّهَىٰ ١٢٨
وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامٗا وَأَجَلٞ مُّسَمّٗى ١٢٩
فَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ قَبۡلَ طُلُوعِ ٱلشَّمۡسِ
وَقَبۡلَ غُرُوبِهَاۖ وَمِنۡ ءَانَآيِٕ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡ وَأَطۡرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ
تَرۡضَىٰ ١٣٠ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّنۡهُمۡ زَهۡرَةَ
ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا لِنَفۡتِنَهُمۡ فِيهِۚ وَرِزۡقُ رَبِّكَ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰ ١٣١ وَأۡمُرۡ أَهۡلَكَ
بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصۡطَبِرۡ عَلَيۡهَاۖ لَا نَسۡـَٔلُكَ رِزۡقٗاۖ نَّحۡنُ نَرۡزُقُكَۗ وَٱلۡعَٰقِبَةُ
لِلتَّقۡوَىٰ ١٣٢ وَقَالُواْ لَوۡلَا يَأۡتِينَا بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّهِۦٓۚ أَوَلَمۡ تَأۡتِهِم
بَيِّنَةُ مَا فِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ١٣٣ وَلَوۡ أَنَّآ أَهۡلَكۡنَٰهُم بِعَذَابٖ
مِّن قَبۡلِهِۦ لَقَالُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ
ءَايَٰتِكَ مِن قَبۡلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخۡزَىٰ ١٣٤ قُلۡ كُلّٞ مُّتَرَبِّصٞ فَتَرَبَّصُواْۖ
فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ أَصۡحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِيِّ وَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ ١٣٥

126 – Tout comme tu as négligé Nos signes qui te sont parvenus, aujourd'hui tu seras
abandonné [en Enfer]. »[1] 127 De cette même façon Nous rétribuerons celui qui aura trans-
gressé et n'aura pas cru aux signes de son Seigneur. Le châtiment de l'au-delà est plus
terrible et plus durable [que celui d'ici-bas]. 128 Ne leur suffit-il pas pour être guidés
[de voir] combien Nous avons détruit, avant eux, de générations dont ils parcourent
aujourd'hui les lieux où se dressaient leurs demeures? Il est en cela des signes pour ceux
qui sont doués d'intelligence. 129 Et si ce n'était une décision préalable de ton Seigneur
[de retarder le jugement au Jour de la Résurrection] et un terme déjà fixé, le châtiment
aurait été immédiat. 130 Supporte donc patiemment ce qu'ils disent et célèbre la gloire,
la pureté et la louange de ton Seigneur, avant le lever et le coucher du soleil. Glorifie-Le
également au cours de la nuit ainsi qu'aux extrémités du jour[2], afin [d'obtenir auprès
de ton Seigneur une récompense qui] te satisfera.
131 Ne regarde pas [avec envie] les jouissances que Nous accordons à certains groupes
d'entre eux.[3] Ce n'est là que la parure de cette vie destinée à les éprouver. La récompense
de ton Seigneur est meilleure et plus durable. 132 Ordonne à ta famille la prière, et accom-
plis-la avec constance. Nous ne te demandons aucun bien, c'est à Nous de pourvoir à ta
subsistance.[4] La fin heureuse appartient à ceux qui craignent Allah.
133 [Les mécréants] disent : « Pourquoi ne nous apporte-t-il pas un miracle de son
Seigneur? » L'exposé manifeste [en ce Coran] de ce que contiennent les écritures
anciennes ne leur est-il pas parvenu ? 134 Si Nous les avions anéantis en les frappant d'un
châtiment avant d'avoir suscité [parmi eux le Prophète et révélé le Coran], ils auraient
dit : « Seigneur ! Pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé un messager afin que nous suivions
Tes signes avant d'avoir été avilis et humiliés ? » 135 Réponds-leur : « Chacun de nous
attend. Attendez donc ! Vous saurez bientôt qui est sur la voie droite et qui est bien guidé. »

1. Litt.: *Tout comme tu as oublié Nos signes qui te sont parvenus, aujourd'hui tu seras oublié*; par réciprocité, conformément à sa négligence, car aucun acte n'échappe à Allah et Il n'oublie rien. Tu t'es détourné des signes d'Allah et as agi à la manière de celui qui ne s'en souvient pas, après qu'ils te soient parvenus. Ainsi Nous agirons vis-à-vis de toi aujourd'hui : à la manière de celui qui t'a oublié.

2. Référence est faite ici aux cinq prières quotidiennes obligatoires.

3. Les riches et leurs semblables.

4. Si tu accomplis la prière, ta subsistance te parviendra d'où tu ne t'y attends pas. Le Prophète (ﷺ) a dit : «*Allah dit : Ô fils d'Adam ! Consacre-toi à Mon adoration, et Je remplirai ton cœur de contentement et comblerai ta pauvreté. Et si tu ne le fais pas, Je remplirai ton cœur de préoccupations et ne comblerai pas ta pauvreté.* » *Sahîh At-Targhîb* (3166).

الجزء ١٧
الحزب ٣٣

سُورَةُ الأَنبِيَاءِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقۡتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمۡ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ مُّعۡرِضُونَ ١
مَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّن رَّبِّهِم مُّحۡدَثٍ إِلَّا ٱسۡتَمَعُوهُ وَهُمۡ
يَلۡعَبُونَ ٢ لَاهِيَةٗ قُلُوبُهُمۡۗ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّجۡوَى ٱلَّذِينَ
ظَلَمُواْ هَلۡ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡۖ أَفَتَأۡتُونَ ٱلسِّحۡرَ وَأَنتُمۡ
تُبۡصِرُونَ ٣ قَالَ رَبِّي يَعۡلَمُ ٱلۡقَوۡلَ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۖ
وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٤ بَلۡ قَالُوٓاْ أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمِۭ بَلِ
ٱفۡتَرَىٰهُ بَلۡ هُوَ شَاعِرٞ فَلۡيَأۡتِنَا بِـَٔايَةٖ كَمَآ أُرۡسِلَ ٱلۡأَوَّلُونَ
٥ مَآ ءَامَنَتۡ قَبۡلَهُم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآۖ أَفَهُمۡ يُؤۡمِنُونَ
٦ وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ
ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧ وَمَا جَعَلۡنَٰهُمۡ جَسَدٗا
لَّا يَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ ٨ ثُمَّ صَدَقۡنَٰهُمُ
ٱلۡوَعۡدَ فَأَنجَيۡنَٰهُمۡ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهۡلَكۡنَا ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٩
لَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ كِتَٰبٗا فِيهِ ذِكۡرُكُمۡۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠

LES PROPHÈTES

SOURATE 21 • 112 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Le Jugement approche pour les hommes et, cependant, plongés dans leur insouciance,
ils s'en détournent.[2] 2 Aucun nouveau rappel ne leur parvient de leur Seigneur, qu'ils
n'écoutent amusés, 3 et d'un cœur distrait. Les transgresseurs se disent en aparté : « Ce
n'est qu'un homme comme vous. Allez-vous donc suivre sa magie, alors que vous voyez
clairement cela ? » 4 [Le Messager] répondit[3] : « Mon Seigneur sait tout ce qui se dit dans le
ciel et sur la terre. Il entend tout et sait tout. » 5 Mais ils disent : « Ce n'est qu'un ramassis
de songes ! Ou il l'a inventé ! Ou c'est plutôt un poète ! Qu'il nous apporte donc un miracle,
à la manière des prophètes anciens ! »[4] 6 Pas une seule des cités que Nous avons anéanties
avant eux n'a cru [à la vue des miracles]. Comment ceux-ci croiraient-ils ?
7 Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes auxquels Nous avons accordé de recevoir
la révélation. Interrogez donc ceux qui en détiennent la connaissance si vous ne savez
pas.[5] 8 Nous n'avons pas fait d'eux des corps se passant de nourriture et ils n'étaient pas
immortels. 9 Puis Nous avons tenu Notre promesse : Nous les avons sauvés, ainsi que
ceux que Nous voulions, et avons anéanti les transgresseurs. 10 Nous vous avons révélé
un Livre qui fait votre honneur.[6] Ne raisonnez-vous donc pas ?

1. On a nommé cette sourate *al-anbiyâ'* (Les Prophètes) car elle est, après sourate *al-ancâm*, celle qui mentionne le plus de prophètes, ainsi que les efforts qu'ils ont fourni face à leurs peuples idolâtres.
2. Ils n'œuvrent pas en vue de l'avènement de l'Heure et ne s'y préparent pas.
3. Il est une autre lecture qui donne : *Réponds-leur*.
4. Ils savaient pertinemment qu'il n'était rien de cela, mais ils portaient ces accusations afin d'en faire fuir celui qui ne le connaissait pas. Mais le Coran, qui est le plus grand des miracles, demeure et montre clairement la véracité de la religion qu'a apportée le Prophète (ﷺ). Il suffit pour miracle et quiconque en demande un autre aura montré son ignorance et sa ressemblance avec ceux qui, avant lui, l'ont démenti et ont demandé d'autres miracles. [Sacdî]
5. C'est-à-dire ceux qui reçurent les Livres précédents, en leur demandant si les messagers qui leur sont venus étaient des hommes ou des anges. Mais le verset a une portée plus globale : toute interrogation doit être adressée à ceux qui en détiennent la connaissance.
6. Conformément à l'avis d'Ibn cAbbâs. Pour Mujâhid cela signifie : *Nous vous avons révélé un Livre qui vous mentionne* ; et pour Al-Hasan : *Nous vous avons révélé un Livre en lequel se trouve votre religion.*

وَكَمۡ قَصَمۡنَا مِن قَرۡيَةٖ كَانَتۡ ظَالِمَةٗ وَأَنشَأۡنَا بَعۡدَهَا قَوۡمًا
ءَاخَرِينَ ١١ فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأۡسَنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَرۡكُضُونَ ١٢
لَا تَرۡكُضُواْ وَٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتۡرِفۡتُمۡ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ
تُسۡـَٔلُونَ ١٣ قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ١٤ فَمَا زَالَت تِّلۡكَ
دَعۡوَىٰهُمۡ حَتَّىٰ جَعَلۡنَٰهُمۡ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ١٥ وَمَا خَلَقۡنَا
ٱلسَّمَآءَ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا لَٰعِبِينَ ١٦ لَوۡ أَرَدۡنَآ أَن نَّتَّخِذَ
لَهۡوٗا لَّٱتَّخَذۡنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٧ بَلۡ نَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ
عَلَى ٱلۡبَٰطِلِ فَيَدۡمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٞۚ وَلَكُمُ ٱلۡوَيۡلُ مِمَّا تَصِفُونَ
١٨ وَلَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَنۡ عِندَهُۥ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ
عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسۡتَحۡسِرُونَ ١٩ يُسَبِّحُونَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ
لَا يَفۡتُرُونَ ٢٠ أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةٗ مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ هُمۡ يُنشِرُونَ ٢١
لَوۡ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَاۚ فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ
عَمَّا يَصِفُونَ ٢٢ لَا يُسۡـَٔلُ عَمَّا يَفۡعَلُ وَهُمۡ يُسۡـَٔلُونَ ٢٣ أَمِ ٱتَّخَذُواْ
مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡۖ هَٰذَا ذِكۡرُ مَن مَّعِيَ وَذِكۡرُ
مَن قَبۡلِيۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡحَقَّۖ فَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٤

11 Combien de cités dont les habitants étaient mécréants avons-Nous brisées ! Puis Nous
avons créé d'autres peuples après eux. 12 Lorsqu'ils virent la rigueur de Notre châtiment,
ils fuirent leurs cités en toute hâte. 13 [On[1] leur dit alors] : « Ne fuyez pas ! Revenez au
luxe dans lequel vous viviez et à vos demeures, afin que vous soyez interrogés. » 14 Ils
répondirent : « Malheur à nous ! Nous étions vraiment transgresseurs ! »[2] 15 Telle ne
cessa d'être leur lamentation jusqu'à ce que Nous les fauchions [tels la moisson, les
laissant] sans vie.
16 Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et tout ce qui est entre eux par jeu. 17 Si nous
avions voulu une distraction[3], Nous l'aurions prise auprès de Nous, mais Nous ne l'avons
pas fait[4]. 18 Bien au contraire, Nous lançons la vérité contre le faux[5] pour le fendre, et le
voilà qui disparaît. Malheur à vous pour ce que vous attribuez injustement [à Allah] !
19 À Lui Seul appartiennent tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Ceux qui sont
auprès de ton Seigneur, [les anges], ne dédaignent pas L'adorer et ne s'en lassent pas.
20 Ils célèbrent Sa Gloire nuit et jour, sans relâche.
21 Ont-ils tiré de la terre des divinités capables de ressusciter les morts ? 22 S'il y avait
d'autres vrais dieux en dehors d'Allah, dans le ciel et sur terre, ces derniers seraient
plongés dans le chaos ![6] Gloire et pureté à Allah, le Seigneur du Trône, Il est au-dessus de
ce qu'ils Lui attribuent ! 23 Il n'a pas à répondre de ce qu'Il fait, alors que [les hommes],
eux, devront rendre des comptes.
24 Ont-ils adopté des divinités en dehors de Lui ? Dis-leur : « Apportez donc la preuve
[de la véracité de ce que vous professez]. » Voici [le Coran] qui est le Livre des gens qui
m'accompagnent, et voici les Livres des gens qui m'ont précédé.[7] Mais la plupart d'entre
eux ne reconnaissent pas la vérité et s'en écartent donc.

1. Selon les exégètes, ce sont les anges ou les croyants qui leur adressèrent ces propos, par ironie : revenez au luxe dans lequel vous viviez, afin d'être interrogés sur votre reconnaissance concernant ces bienfaits.
2. Ils reconnurent leur mécréance et leurs péchés au moment où cela ne leur fut plus d'aucune utilité.
3. Pour Al-Hasan, Qatâdah et d'autres, la distraction (اللَّهْو, *al-lahw*) désigne la femme dans la langue yéménite ; et pour ʿIkrimah et As-Suddî, le terme désigne ici l'enfant ; et les deux acceptions sont liées.
4. Litt. : *si Nous avions voulu le faire*. Pour Qatâdah et Ibrâhîm An-Nakhaʿî cela signifie : Nous ne l'avons pas fait. Mujâhid dit : « Chaque fois que (إِنْ, *in*) est mentionné dans le Coran (comme subordonnant de condition) il introduit une réprobation. »
5. Nous exposons la vérité qui invalide le faux.
6. S'il existait plusieurs dieux, l'ordre des cieux et de la terre disparaîtrait, car ils s'opposeraient. Si l'un voulait une chose, et l'autre son contraire, leurs deux volontés ne pourraient exister simultanément ; et si l'un dominait, ceci indiquerait l'impuissance de l'autre. Ainsi, il n'est de Seigneur véritable qu'Allah. [Saʿdî]
7. Tous exposent le contraire de ce que vous dites et prétendez. Tout livre révélé à tout prophète énonce qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيٓ إِلَيۡهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ
إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدُونِ ٢٥ وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۚ
بَلۡ عِبَادٞ مُّكۡرَمُونَ ٢٦ لَا يَسۡبِقُونَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ وَهُم
بِأَمۡرِهِۦ يَعۡمَلُونَ ٢٧ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ
وَلَا يَشۡفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرۡتَضَىٰ وَهُم مِّنۡ خَشۡيَتِهِۦ مُشۡفِقُونَ
٢٨ ۞ وَمَن يَقُلۡ مِنۡهُمۡ إِنِّيٓ إِلَٰهٞ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجۡزِيهِ ربع الحزب ٣٣
جَهَنَّمَۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩ أَوَلَمۡ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ
أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ كَانَتَا رَتۡقٗا فَفَتَقۡنَٰهُمَاۖ وَجَعَلۡنَا
مِنَ ٱلۡمَآءِ كُلَّ شَيۡءٍ حَيٍّۚ أَفَلَا يُؤۡمِنُونَ ٣٠ وَجَعَلۡنَا فِي ٱلۡأَرۡضِ
رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِهِمۡ وَجَعَلۡنَا فِيهَا فِجَاجٗا سُبُلٗا لَّعَلَّهُمۡ
يَهۡتَدُونَ ٣١ وَجَعَلۡنَا ٱلسَّمَآءَ سَقۡفٗا مَّحۡفُوظٗاۖ وَهُمۡ عَنۡ
ءَايَٰتِهَا مُعۡرِضُونَ ٣٢ وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ
وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ٣٣ وَمَا جَعَلۡنَا لِبَشَرٖ مِّن قَبۡلِكَ
ٱلۡخُلۡدَۖ أَفَإِيْن مِّتَّ فَهُمُ ٱلۡخَٰلِدُونَ ٣٤ كُلُّ نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ
ٱلۡمَوۡتِۗ وَنَبۡلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلۡخَيۡرِ فِتۡنَةٗۖ وَإِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ ٣٥

25 Nous n'avons envoyé avant toi aucun Messager sans lui révéler : « Il n'y a de divinité
[digne d'adoration] que Moi. Adorez-Moi donc. »[1] 26 Ils prétendent : « Le Miséricordieux
s'est donné un enfant [parmi les anges]. » Gloire et pureté à Lui ! Ce sont plutôt des servi-
teurs honorés 27 qui ne devancent jamais Son commandement et agissent constamment
selon Ses ordres. 28 Il connaît leur passé et leur futur. Ils n'intercèdent qu'en faveur
de ceux qu'Il a agréés et ils se gardent donc de Lui désobéir. 29 Quiconque d'entre eux
prétendrait : « Je suis une divinité en dehors de Lui », Nous lui accorderions la Géhenne
pour rétribution, car c'est ainsi que Nous rétribuons les transgresseurs.
30 Ceux qui ne croient pas ne savent-ils pas que les cieux et la terre formaient une masse
compacte ?[2] Nous les avons ensuite séparés et, de l'eau, Nous avons créé toute chose
vivante. Ne croiront-ils donc pas ? 31 Nous avons ancré les montagnes dans la terre afin
qu'elle ne les emporte pas en s'ébranlant, et Nous y avons aménagé de larges défilés
afin qu'ils se dirigent [vers les destinations de leur choix]. 32 Du ciel, Nous avons fait
une voûte protégée[3], et cependant ils se détournent de Ses signes. 33 C'est Lui qui a créé
la nuit et le jour, le soleil et la lune, chacun voguant suivant sa propre orbite.
34 Nous n'avons accordé l'immortalité à aucun homme avant toi. Si tu meurs, seront-ils
eux éternels ? 35 Toute âme goûtera la mort. Nous vous éprouvons par le mal et par le bien[4],
et c'est vers Nous seul que vous serez ramenés.

---

1. Ainsi, tout prophète envoyé par Allah appelle à l'adoration d'Allah, seul et sans associé, et la saine nature en témoigne également. Les polythéistes ne disposent d'aucune preuve en leur faveur, leur argument sera invalide devant leur Seigneur, dont ils encourront la colère et le châtiment douloureux.
2. Tout était lié et fusionné, l'un sur l'autre au début de la création, puis Il sépara ceci de cela et fit sept cieux et sept terres. Il sépara le ciel de ce bas-monde de la terre par l'air, et ainsi le ciel fit tomber la pluie et la terre donna des plantes. C'est pourquoi Il dit : « de l'eau, Nous avons créé toute chose vivante. Ne croiront-ils donc pas ? »
3. Élevée et gardée. Protégée contre les démons ou préservée du fait de s'effondrer. [Ibn Al-Jawzî]
4. Ibn ʿAbbâs dit : « Nous vous éprouvons par la difficulté et l'aisance, la santé et la maladie, la richesse et la pauvreté, le licite et l'illicite, l'obéissance et le péché, la guidée et l'égarement. »

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا
ٱلَّذِي يَذۡكُرُ ءَالِهَتَكُمۡ وَهُم بِذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ هُمۡ
كَٰفِرُونَ ٣٦ خُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ مِنۡ عَجَلٖۚ سَأُوْرِيكُمۡ
ءَايَٰتِي فَلَا تَسۡتَعۡجِلُونِ ٣٧ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ
إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٨ لَوۡ يَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ
لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمۡ وَلَا
هُمۡ يُنصَرُونَ ٣٩ بَلۡ تَأۡتِيهِم بَغۡتَةٗ فَتَبۡهَتُهُمۡ فَلَا
يَسۡتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٤٠ وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ
بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ
بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٤١ قُلۡ مَن يَكۡلَؤُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ
مِنَ ٱلرَّحۡمَٰنِۚ بَلۡ هُمۡ عَن ذِكۡرِ رَبِّهِم مُّعۡرِضُونَ ٤٢
أَمۡ لَهُمۡ ءَالِهَةٞ تَمۡنَعُهُم مِّن دُونِنَاۚ لَا يَسۡتَطِيعُونَ نَصۡرَ
أَنفُسِهِمۡ وَلَا هُم مِّنَّا يُصۡحَبُونَ ٤٣ بَلۡ مَتَّعۡنَا هَٰٓؤُلَآءِ
وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡعُمُرُۗ أَفَلَا يَرَوۡنَ أَنَّا نَأۡتِي
ٱلۡأَرۡضَ نَنقُصُهَا مِنۡ أَطۡرَافِهَآۚ أَفَهُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٤٤

36 Lorsque les mécréants te voient, ils te prennent en dérision : « Est-ce là celui qui dénigre
vos divinités ? », alors qu'eux nient tout rappel du Miséricordieux[1]. 37 L'homme a été créé
impatient. Je vous montrerai Mes signes. Ne me hâtez donc pas ![2] 38 Ils disent : « À quand
cette promesse, si vous êtes véridiques ? » 39 Si les mécréants connaissaient le moment
où ils ne pourront empêcher le feu de brûler leur visage et leur dos, et où ils ne seront
point secourus, [ils ne presseraient pas sa survenue]. 40 [Le feu] les surprendra et les
plongera dans la stupeur. Ils ne pourront le repousser et on ne leur accordera aucun délai.
41 [Par Allah !] On s'est moqué de messagers avant toi, mais ceux qui les raillaient furent
frappés par [le châtiment] dont ils se moquaient. 42 Dis-leur : « Qui peut vous protéger,
nuit et jour, contre le châtiment du Miséricordieux ? » Pourtant, ils se détournent du
rappel de leur Seigneur.[3] 43 Ont-ils, en dehors de Nous, des divinités capables de les
protéger ? Mais celles-ci ne peuvent ni se protéger elles-mêmes, ni protéger contre Nous.
44 Nous avons plutôt accordé à ces gens, ainsi qu'à leurs ancêtres, des jouissances éphé-
mères, jusqu'à [ce qu'ils soient trompés] par leur longévité.[4] Ne voient-ils pas que Nous
assaillons [leur] terre et la réduisons de tous côtés ?[5] Seront-ils alors les vainqueurs ?

1. Ils nient qu'Allah se soit nommé Miséricordieux, tout comme ils rejettent Son rappel, le Coran. [Shawkânî]

2. À l'évocation de ces hommes qui se moquaient du Messager (ﷺ), le désir de vengeance immédiate se manifeste clairement. Il fut donc opportun de mentionner l'impatience de l'être humain. Allah accorde un délai au transgresseur, puis presse le châtiment, Il accorde un répit puis n'accorde plus aucun sursis, et c'est pourquoi Il dit : *Je vous montrerai Mes signes*, Mon châtiment, Mon décret, et Mon pouvoir sur ceux qui Me désobéissent.

3. Ils ne reconnaissent pas Ses bienfaits envers eux, et ils se détournent de Ses versets et de Ses signes.

4. Nous leur avons accordé, ainsi qu'à leurs pères, des bienfaits à profusion en lesquels ils menèrent une longue existence, si bien qu'ils pensèrent que ces bienfaits ne disparaîtraient jamais. Ainsi, ils furent trompés et se détournèrent de la méditation sur les signes d'Allah (ﷻ). [Qurtubî]

5. Pour Al-Hasan Al-Basrî, ceci désigne la victoire de l'islam sur la mécréance. Le sens du verset est donc : ne tirent-ils donc pas de leçon du secours qu'Allah accorde à Ses alliés sur Ses ennemis, et du fait qu'Il a anéanti les communautés mécréantes et les cités injustes, tout en sauvant Ses serviteurs croyants ?

قُلۡ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلۡوَحۡيِۚ وَلَا يَسۡمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا
مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَئِن مَّسَّتۡهُمۡ نَفۡحَةٞ مِّنۡ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٤٦﴾ وَنَضَعُ ٱلۡمَوَٰزِينَ
ٱلۡقِسۡطَ لِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَلَا تُظۡلَمُ نَفۡسٞ شَيۡـٔٗاۖ وَإِن كَانَ
مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٍ أَتَيۡنَا بِهَاۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ ﴿٤٧﴾
وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلۡفُرۡقَانَ وَضِيَآءٗ وَذِكۡرٗا
لِّلۡمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ
مُشۡفِقُونَ ﴿٤٩﴾ وَهَٰذَا ذِكۡرٞ مُّبَارَكٌ أَنزَلۡنَٰهُۚ أَفَأَنتُمۡ لَهُۥ
نصف الحزب ٣٣
مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾ ۞ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَآ إِبۡرَٰهِيمَ رُشۡدَهُۥ مِن قَبۡلُ وَكُنَّا
بِهِۦ عَٰلِمِينَ ﴿٥١﴾ إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِيٓ
أَنتُمۡ لَهَا عَٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾ قَالُواْ وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾ قَالَ
لَقَدۡ كُنتُمۡ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُمۡ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٥٤﴾ قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا
بِٱلۡحَقِّ أَمۡ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ﴿٥٥﴾ قَالَ بَل رَّبُّكُمۡ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ ٱلَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٦﴾
وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصۡنَٰمَكُم بَعۡدَ أَن تُوَلُّواْ مُدۡبِرِينَ ﴿٥٧﴾

45 Dis-leur : « Je ne fais que vous avertir à travers ce qui m'est révélé. » Mais les sourds
n'entendent pas l'appel quand on les avertit. 46 Si un souffle du châtiment de ton
Seigneur les effleurait, ils s'écriraient alors : « Malheur à nous ! Nous étions vraiment
transgresseurs ! » 47 Au Jour de la Résurrection, Nous dresserons une Balance juste[1],
si bien que nul ne sera lésé et tout sera pris en compte, fût-ce du poids d'un grain de
moutarde ; et pour demander des comptes, Nous suffisons largement.
48 [Par Allah !] Nous avons accordé à Moïse et Aaron le Livre du discernement[2] qui est
une lumière et un rappel pour les pieux, 49 qui craignent leur Seigneur, sans pour autant
Le voir[3], et redoutent la survenue de l'Heure. 50 Et voici [le Coran], un rappel béni que
Nous avons révélé. Allez-vous donc le renier ?
51 [Par Allah !] Nous avons auparavant orienté Abraham sur la voie droite[4], car Nous savions
qu'il en était digne. 52 [Mentionne] lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Quelles sont
ces statues à l'adoration desquelles vous vous attachez ? 53 – Nous avons trouvé nos
ancêtres attachés à leur culte.[5] 54 – [Par Allah !] Vous êtes, vous et vos ancêtres, dans un
égarement manifeste. 55 – Parles-tu sérieusement ou plaisantes-tu ? 56 – Votre unique
Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre, Celui qui les a créés ; voilà ce dont j'atteste.
57 Par Allah ! Je ruserai contre vos idoles une fois que vous serez partis.[6] »

---

1. Litt. : *des balances justes* ; mais la plupart des savants sont d'avis qu'il n'y aura qu'une seule Balance et que le pluriel n'a été employé que pour désigner la multitude des œuvres qui y seront pesées.
2. (الفُرْقان, *al-furqân*) le Discernement désigne ici la Thora, mais on a tenu plusieurs avis à ce sujet. Ce qui les rassemble tous est que tous les Livres célestes comportent ce discernement entre la vérité et le faux, la guidée et l'égarement, l'illicite et le licite. Il suscite également lumière dans les cœurs, guidée et crainte.
3. Ceci puisque l'homme ne voit pas Allah de ses yeux ici-bas. Ou encore : *dans le secret*, ceux qui en l'absence de toute personne ne cèdent pas aux péchés. [Shawkânî]
4. Allah (ﷻ) informe du fait qu'avant cela Il a orienté son bien-aimé singulier Abraham vers la voie droite qu'est le monothéisme, depuis son enfance, en lui inspirant la vérité et les arguments contre son peuple.
5. Ils n'avaient d'autre argument que le devoir selon eux de perpétuer la pratique de leurs ancêtres qui, pourtant, n'était qu'égarement.
6. Ce serment ne fut entendu que par quelques-uns d'entre eux.

فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ
٥٨ قَالُوا۟ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٩
قَالُوا۟ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ ٦٠ قَالُوا۟ فَأْتُوا۟
بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ٦١ قَالُوٓا۟ ءَأَنتَ
فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ٦٢ قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ
هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟ يَنطِقُونَ ٦٣ فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ
أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٦٤ ثُمَّ نُكِسُوا۟
عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ٦٥ قَالَ
أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا
يَضُرُّكُمْ ٦٦ أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۚ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦٧ قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ
فَٰعِلِينَ ٦٨ قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ
٦٩ وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ٧٠ وَنَجَّيْنَٰهُ
وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ٧١ وَوَهَبْنَا
لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ٧٢

58 Il les mit en pièces, à l'exception de la plus grande statue, afin qu'ils viennent l'inter-
roger. 59 [Lorsqu'ils revinrent et constatèrent ce qui était arrivé], ils dirent : « Qui a fait
cela à nos divinités ? Celui-ci n'est qu'un transgresseur ! » 60 Certains dirent : « Nous avons
entendu un jeune homme, du nom d'Abraham, en dire du mal. » 61 Ils dirent : « Amenez-le
au-devant de la foule[1], afin que les gens assistent [à ses aveux et à son châtiment].[2] »
62 Ils lui demandèrent : « Est-ce toi qui as fait cela à nos divinités, Abraham ? » 63 Il répon-
dit : « C'est la plus grande d'entre elles que voici qui l'a fait. Interrogez-les donc, si
toutefois elles peuvent parler ! »[3]
64 Se ravisant alors, ils se dirent entre eux : « C'est vous qui êtes les vrais transgres-
seurs ! » 65 Puis ils firent volte-face et dirent : « Tu sais très bien qu'elles ne parlent pas.
66 – Adorez-vous donc, en dehors d'Allah, ce qui ne saurait en rien vous être utile, ni
vous nuire ? 67 Fi de vous et de ce que vous adorez en dehors d'Allah ! Ne raisonnez-vous
donc pas ? » 68 Ils dirent : « Jetez-le au feu et secourez vos divinités, si vous voulez les
faire triompher ! » 69 Nous dîmes alors : « Ô feu ! Sois pour Abraham une fraîcheur salu-
taire. » 70 Ils voulurent ruser contre lui, mais Nous en avons fait les plus grands perdants.
71 Nous l'avons sauvé, ainsi que Loth, en les conduisant vers la terre que Nous avons bénie
pour tous les hommes.[4] 72 Nous lui avons donné [pour fils] Isaac, et Jacob de surcroit[5],
et Nous en avons fait des pieux.

1. C'est ce que cherchait Abraham : profiter de ce grand rassemblement pour montrer à tous combien leur ignorance était grande et leur raison déficiente dans l'adoration de ces statues qui ne sauraient se protéger elles-mêmes, alors comment leur demander quelque protection ?

2. Ou encore : *afin qu'ils attestent de ce qu'il dit.*

3. C'est ce que cherchait Abraham : montrer lors de cette célébration leur grande ignorance et leur peu de raison dans l'adoration de ces statues qui ne peuvent pour elles-mêmes repousser aucun tort et se porter secours, alors comment pourrait-on le leur demander ? Il voulait que d'eux-mêmes ils reconnaissent qu'elles ne parlent pas, et que ceci ne pouvait provenir de la statue car elle était inerte.

4. Loth, le neveu d'Abraham, crut en lui, et ils quittèrent l'Irak pour le *Shâm* [territoire recouvrant Syrie, Jordanie, Liban et Palestine], terre bénie car berceau des prophètes, mais également en raison de sa grande fertilité. [Qurṯubî]
Allah établit ici un parallèle entre la condition d'Abraham et de Muẖammad (ﷺ), et Il informe les qurayshites qu'ils ont emprunté la voie du peuple d'Abraham et qu'ainsi ils seront châtiés de la même manière, et qu'Allah sauvera Son Prophète. [Ṯabarî]

5. Ibn ʿAbbâs dit : « De surcroit, (نَافِلَة, *nâfilah*) désigne le fils du fils, ainsi Jacob est le fils d'Isaac. »

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ
ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ ۖ وَكَانُوا۟ لَنَا
عَٰبِدِينَ ﴿٧٣﴾ وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ
ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ
فَٰسِقِينَ ﴿٧٤﴾ وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
﴿٧٥﴾ وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ
وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾ وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ
ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾ وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ
إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ ﴿٧٨﴾
فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ ۚ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَسَخَّرْنَا
مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ ۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿٧٩﴾
وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ ۖ
فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ ﴿٨٠﴾ وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ
إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ ﴿٨١﴾

73 Nous avons fait d'eux des guides qui dirigeaient [les hommes selon] Nos ordres. Nous
leur avons inspiré de faire le bien, d'observer la prière et d'acquitter la zakat. Ils Nous
adoraient en toute exclusivité. 74 Quant à Loth, Nous lui avons donné sagesse et science[1],
et Nous l'avons sauvé de la cité où étaient commises des turpitudes, et dont les habitants
étaient mauvais et dépravés. 75 Nous l'avons admis en Notre miséricorde[2], car il était
du nombre des pieux.
76 [Mentionne] Noé, lorsqu'il Nous invoqua avant [eux][3]. Nous l'avons exaucé et Nous
l'avons sauvé, ainsi que [les croyants de] sa famille, du terrible cataclysme.[4] 77 Nous
l'avons secouru contre le peuple qui démentait Nos signes. C'était un peuple mauvais,
et Nous les avons tous noyés.
78 [Mentionne] David et Salomon, quand ils eurent à juger au sujet d'un champ que les
moutons d'une tribu saccagèrent de nuit. Nous étions témoin de leur jugement. 79 Nous
avons fait comprendre ce jugement à Salomon[5], et à tous deux Nous avons accordé
sagesse et science. Nous avons assujetti les montagnes ainsi que les oiseaux à célébrer
Notre gloire avec David.[6] C'est ainsi que Nous avons agi. 80 Nous lui avons appris la
fabrication des cottes de mailles[7], afin de vous protéger de vos assauts mutuels. En êtes-
vous reconnaissants ?[8] 81 Nous avons soumis à Salomon le vent impétueux qui, par son
ordre, soufflait sur la terre que Nous avons bénie. Notre science embrasse toute chose.

1. On a dit que le (الحُكْم, *al-ḫukm*) désignait la prophétie ou la capacité de juger les différents en toute équité ; quant à (العِلْم, *al-ʿilm*) cela désigne la connaissance de ce qui a trait à la religion. [Shawkânî]
2. En le sauvant du châtiment qui frappa son peuple.
3. Noé invoqua contre son peuple et Allah l'exauça, voir (71/26).
4. Le déluge. Ou encore: *de la grande affliction*, qui désigne la difficulté, le démenti et le tort qu'il subit. En effet, il appela son peuple à Allah (ﷻ) neuf cent cinquante ans, mais très peu crurent en lui. Ils lui causèrent du tort et se recommandèrent, génération après génération, de s'opposer à lui.
5. Pour Ibn Masʿûd, il s'agissait de vignes qui avaient donné des grappes et que le troupeau détruisit, et ainsi David jugea que le troupeau devait revenir au propriétaire des vignes. Salomon dit: « Il en va autrement, ô prophète d'Allah ! – Et de quelle manière ? – Confie les vignes au propriétaire du troupeau jusqu'à ce qu'il les remette en état, et confie les moutons au propriétaire des vignes qui en jouira jusqu'à ce que les vignes soient de nouveau en état, et à ce moment chacun rendra à l'autre ce qui lui appartient. » Al-Ḫasan dit: « Si ce n'était ce verset, j'aurais pensé que les juges sont perdus, mais Allah a loué Salomon pour avoir vu juste, et Il a excusé David pour son effort d'interprétation. »
6. Car la voix de David était si mélodieuse quand il psalmodiait les Psaumes que les oiseaux s'arrêtaient dans les airs et, de même que les montagnes, lui répondaient.
7. Qatâdah dit: « Avant lui, il n'y avait que des cuirasses faites de plaques. »
8. La reconnaissance du serviteur envers son Seigneur consiste à ce qu'il utilise les bienfaits dont Il le comble pour Lui obéir. Quant à la reconnaissance du Seigneur envers Son serviteur, elle consiste à ce qu'Il lui accorde une généreuse récompense pour un acte minime. [Shanqitî]

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعۡمَلُونَ عَمَلٗا دُونَ
ذَٰلِكَۖ وَكُنَّا لَهُمۡ حَٰفِظِينَ ﴿٨٢﴾ ۞ وَأَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ ثلاثة أرباع الحزب ٣٣
رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٨٣﴾
فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَكَشَفۡنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرّٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ أَهۡلَهُۥ
وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰبِدِينَ
﴿٨٤﴾ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِدۡرِيسَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ كُلّٞ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ
﴿٨٥﴾ وَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ فِي رَحۡمَتِنَآۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٦﴾
وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبٗا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ
فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَٰنَكَ إِنِّي
كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٧﴾ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَنَجَّيۡنَٰهُ
مِنَ ٱلۡغَمِّۚ وَكَذَٰلِكَ نُـۨجِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٨٨﴾ وَزَكَرِيَّآ
إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرۡنِي فَرۡدٗا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡوَٰرِثِينَ
﴿٨٩﴾ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ يَحۡيَىٰ وَأَصۡلَحۡنَا
لَهُۥ زَوۡجَهُۥٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ
وَيَدۡعُونَنَا رَغَبٗا وَرَهَبٗاۖ وَكَانُواْ لَنَا خَٰشِعِينَ ﴿٩٠﴾

82 Parmi les démons, certains exploraient pour lui les fonds des mers, et accomplissaient
d'autres tâches encore, alors que Nous les surveillions.[1]
83 [Mentionne] Job[2] lorsqu'il implora son Seigneur : « Je suis frappé par le mal, mais
Tu es le plus miséricordieux de ceux qui font miséricorde ! » 84 Nous l'avons exaucé ;
Nous avons dissipé le mal qui le frappait et lui avons rendu sa famille deux fois plus
nombreuse, par un effet de Notre miséricorde et comme un rappel aux adorateurs.[3]
85 [Mentionne également] Ismaël, Enoch et Dhû-l-Kifl[4] qui comptaient tous parmi les
patients. 86 Nous les avons fait entrer en Notre miséricorde, car ils étaient tous au nombre
des pieux. 87 [Mentionne encore] l'homme au poisson (Jonas) lorsqu'il quitta [son peuple]
en colère[5], pensant que Nous n'allions pas le soumettre à Notre décret. Puis, dans les
ténèbres, il implora : « Il n'y a de divinité digne d'adoration que Toi ! Gloire et pureté
à Toi ! J'étais du nombre des transgresseurs ! » 88 Nous l'avons exaucé et sauvé de son
affliction. C'est ainsi que Nous sauvons les croyants.[6] 89 [Mentionne] Zacharie, lorsqu'il
implora son Seigneur : « Seigneur ! Ne me laisse pas sans descendance, bien que Tu sois
le meilleur des successeurs.[7] » 90 Nous l'avons exaucé, et lui avons donné Jean pour fils
en rendant son épouse féconde. Tous [ces prophètes] s'empressaient de faire le bien,
Nous invoquaient par espoir et crainte, et faisaient preuve d'humilité devant Nous.[8]

---

1. Allah le protégeait de tout tort qu'aurait pu lui causer un démon. Tous étaient sous son pouvoir et aucun d'eux n'osait l'approcher. Il les contrôlait totalement, et libérait ou emprisonnait qui il voulait parmi eux.

2. Allah (ﷻ) mentionne Job (عليه السلام) et les épreuves qui l'ont touché en ses biens, ses enfants et son corps. Il possédait beaucoup de bêtes, de champs, d'enfants et de demeures, et il fut éprouvé en tout cela. Tout disparut, sans que rien n'en reste. Puis il fut éprouvé en son corps : on dit que la lèpre frappa tout son corps, et que seuls son cœur et sa langue furent épargnés, afin qu'il puisse continuer à mentionner Allah.

3. Nous avons fait de lui un modèle en la matière, afin que les éprouvés ne pensent pas que Nous agissons ainsi car Nous les méprisons, et aussi afin qu'ils le prennent pour exemple dans la patience face aux décrets d'Allah et aux épreuves qu'Il impose à qui Il veut parmi Ses serviteurs.

4. Les exégètes ont divergé quant à savoir s'il fut un prophète ou uniquement un homme pieux. Pour Mujâhid, c'était un homme pieux et non un prophète, il s'engagea, auprès du prophète de son peuple, à se charger d'eux pour lui, à juger entre eux en toute équité. Et parce qu'il honora son engagement, il fut nommé Dhû-l-Kifl (celui qui est en charge).

5. Allah envoya Jonas vers les habitants de la ville de Ninive, mais ils le rejetèrent et persistèrent dans leur mécréance. Il les quitta donc en colère et leur promit la survenue du châtiment après trois jours. Lorsqu'ils réalisèrent cela et surent que le prophète ne mentait pas, ils se rendirent dans le désert, accompagnés de leurs enfants et de leurs bêtes, puis implorèrent Allah (ﷻ) qui leva leur châtiment. Jonas embarqua avec des hommes sur un bateau, mais ils furent pris par une tempête et décidèrent de jeter l'un d'eux par-dessus bord pour alléger l'embarcation. Le sort désigna Jonas qui fut ensuite avalé par un poisson auquel Allah interdit de manger ses chairs et de briser ses os. Il adressa alors cette invocation dans les ténèbres du ventre du poisson, de la mer et de la nuit, et Allah l'en libéra.

6. Lorsqu'ils sont dans la difficulté et Nous invoquent en revenant vers Nous. Surtout s'ils prononcent cette invocation dans l'épreuve, ainsi le Prophète (ﷺ) dit : « *Pas un musulman n'invoque à la manière de Jonas sans qu'Allah ne l'exauce.* » *Sahîh At-Targhîb* (1826)

7. Le meilleur de ceux qui demeurent après la mort de tous les hommes. Je sais que Ta religion ne se perdra pas après moi, mais ne prive pas ma descendance de cette grâce. [Qurtubî]

8. Abû Sinân dit : « L'humilité (الخُشُوع, *al-khushû'*) désigne une crainte qui s'installe dans le cœur et ne le quitte jamais. ».

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا
وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩١﴾ إِنَّ هَٰذِهِۦٓ
أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾
وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ ﴿٩٣﴾
فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ
لِسَعْيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾ وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ
أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ
يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ﴿٩٦﴾
وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا
ظَٰلِمِينَ ﴿٩٧﴾ إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ﴿٩٨﴾ لَوْ كَانَ
هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا ۖ وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٩٩﴾
لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

91 [Mentionne] celle qui préserva sa chasteté et en qui Nous avons insufflé une âme créée
par Nous, faisant d'elle et de son fils[1] un signe pour l'univers.
92 Cette communauté est la vôtre, une communauté unique[2], et Je suis votre Seigneur.
Adorez-Moi donc ! 93 Mais [les hommes] se sont divisés [concernant leur religion][3],
et c'est vers Nous seul qu'ils reviendront tous. 94 Quiconque accomplit [ce qu'il peut]
comme œuvres pieuses, tout en étant croyant, son effort ne sera pas méconnu, et Nous
le consignons pour lui.
95 Il est impossible aux habitants d'une cité que Nous avons fait périr de revenir [à la
vie d'ici-bas][4], 96 jusqu'à ce que soient relâchés les peuples de Gog et Magog et qu'ils
déferlent de toute hauteur. 97 La véritable promesse sera alors imminente, les regards
de ceux qui auront mécru se figeront[5] et ils diront : « Malheur à nous ! Nous y avons été
inattentifs. Bien plus, nous étions transgresseurs ! »
98 Vous et les idoles que vous adorez en dehors d'Allah serez le combustible de la Géhenne,
où vous serez précipités.[6] 99 Si ces idoles étaient de vraies divinités, elles n'y seraient pas
entrées, et tous y demeureront éternellement. 100 Ils y pousseront des gémissements,
et n'y entendront rien.[7] 101 Quant à ceux que Nous avons prédestinés pour la plus belle
récompense[8], ils en seront éloignés.

---

1. Marie et Jésus.
2. Votre religion est unique, tous les prophètes ont appelé au monothéisme.
3. Les différentes communautés ont divergé entre elles, tout comme les membres d'une même communauté ont divergé concernant ses prophètes, entre ceux qui croyaient en eux et ceux qui les démentaient.
4. Pour remédier à leur mécréance. Leur seul retour se fera au Jour de la Résurrection. Ou encore : *de revenir [de leurs péchés et de s'en repentir]* ; ou encore : *[il leur est impossible, [dans l'au-delà], de ne pas revenir [à la vie afin d'être jugés]*. [Ibn Al-Jawzî]
5. En raison des évènements terribles auxquels ils assisteront.
6. La sagesse que comporte l'entrée des idoles en Enfer, alors qu'elles sont inertes et n'ont commis aucun péché, est de montrer le mensonge de ceux qui en ont fait des divinités, et d'ajouter à leur châtiment. [Sa'dî]
7. Ils n'y entendront rien d'autre que leurs râles et la fureur du Feu, et ne pourront entendre le châtiment subi par d'autres, car savoir que d'autres sont également châtiés comporte une forme de consolation, or Allah leur a interdit toute possibilité de consolation. [Ibn Al-Jawzî]
8. Ou encore : *Vous et ce que vous adorez en dehors d'Allah serez le combustible de l'Enfer… À l'exception de ceux pour lesquels Nous avons prédestiné la plus belle récompense*, à l'exception donc de Jésus, Esdras, et de tous ceux qui sont innocents de l'adoration qu'on leur voue en dehors d'Allah.

لَا يَسۡمَعُونَ حَسِيسَهَاۖ وَهُمۡ فِي مَا ٱشۡتَهَتۡ أَنفُسُهُمۡ
خَٰلِدُونَ ﴿١٠٢﴾ لَا يَحۡزُنُهُمُ ٱلۡفَزَعُ ٱلۡأَكۡبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ
ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوۡمُكُمُ ٱلَّذِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾
يَوۡمَ نَطۡوِي ٱلسَّمَآءَ كَطَيِّ ٱلسِّجِلِّ لِلۡكُتُبِۚ كَمَا بَدَأۡنَآ
أَوَّلَ خَلۡقٖ نُّعِيدُهُۥۚ وَعۡدًا عَلَيۡنَآۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ﴿١٠٤﴾ وَلَقَدۡ
كَتَبۡنَا فِي ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعۡدِ ٱلذِّكۡرِ أَنَّ ٱلۡأَرۡضَ يَرِثُهَا
عِبَادِيَ ٱلصَّٰلِحُونَ ﴿١٠٥﴾ إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغٗا لِّقَوۡمٍ
عَٰبِدِينَ ﴿١٠٦﴾ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا رَحۡمَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ
﴿١٠٧﴾ قُلۡ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَهَلۡ
أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ﴿١٠٨﴾ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ ءَاذَنتُكُمۡ عَلَىٰ سَوَآءٖۖ
وَإِنۡ أَدۡرِيٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٞ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ
ٱلۡجَهۡرَ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا تَكۡتُمُونَ ﴿١١٠﴾ وَإِنۡ أَدۡرِي
لَعَلَّهُۥ فِتۡنَةٞ لَّكُمۡ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ﴿١١١﴾ قَٰلَ رَبِّ ٱحۡكُم
بِٱلۡحَقِّۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

سُورَةُ الحَجِّ

102 Ils n'en entendront pas le crépitement et jouiront éternellement de tout ce qu'ils
désirent. 103 La grande terreur ne les affligera pas, et les anges les accueilleront[1] en leur
disant : « Voici le jour qui vous était promis ! » 104 [Ceci surviendra] le Jour où Nous enrou-
lerons le ciel comme on enroule la feuille d'un parchemin. Et de même que Nous avons
procédé à la première création, Nous la recommencerons.[2] C'est une promesse qui Nous
incombe et Nous l'accomplirons !
105 Nous avons écrit dans les Livres révélés[3] - après l'avoir inscrit dans le Livre céleste -
que Mes pieux serviteurs hériteront de la terre.[4] 106 Il est en [le Coran] un message
[suffisant] pour ceux qui adorent Allah. 107 Nous ne t'avons envoyé que comme miséricorde
pour l'univers.[5] 108 Dis : « Il m'est révélé que vous n'avez de [véritable] dieu qu'un Dieu,
unique. Allez-vous donc vous soumettre à Lui ? » 109 Mais si ensuite ils se détournent,
dis-leur : « Je vous ai avertis clairement[6] et je ne sais si ce qui vous est promis est proche
ou lointain. 110 [Allah] sait ce que vous dites à haute voix et ce que vous dissimulez.
111 Je ne sais [si le délai qu'Il vous accorde] est une tentation pour vous et une jouissance
éphémère. » 112 [Le Messager] dit : « Seigneur ! Juge [entre nous] en toute vérité ! C'est
de notre Seigneur, le Miséricordieux, que nous implorons l'aide contre ce que vous
inventez ! »

1. Au Jour du Rassemblement, lorsqu'ils sortiront de leur tombe.

2. Ibn ʿAbbâs rapporte : « Le Prophète (ﷺ) nous adressa un sermon et dit : « *Vous serez rassemblés devant Allah (ﷻ), pieds-nus, dévêtus et incirconcis.* » Et il récita ce verset. » Bukhârî (4740).

3. Le terme (الزَّبُور, *az-zabûr*) signifie ce qui est écrit et désigne l'ensemble des Livres révélés. Cet avis est appuyé par la lecture de Hamzah (الزُّبُور, *az-zubûr*) qui est un pluriel. [Shawkânî] Pour d'autres il est question des Psaumes révélés à David, tandis que le Livre céleste (الذِّكْر, *ad-dhikr*) désigne la Table gardée.

4. Pour Ibn ʿAbbâs, il a précédé dans la science d'Allah (ﷻ) et Il a fait écrire dans les Livres révélés que la communauté de Muhammad (ﷺ) hériterait des terres [des mécréants] et entrerait au Paradis. Pour d'autres, il est question de la terre du Paradis.

5. Ton avènement est une miséricorde pour tous. Ibn ʿAbbâs dit : « Quiconque croit en Allah et au Jour dernier, on lui écrit la miséricorde ici-bas et dans l'au-delà. Quant à celui qui ne croit pas en Allah et en Son Messager, Allah lui épargne de ce qui a frappé les mécréants des communautés précédentes comme pluies de pierres et engloutissement. »

6. Je vous annonce que je lutte contre vous comme vous luttez contre moi, je vous désavoue et suis innocent de vos actes comme vous me désavouez et êtes innocents de ce que je fais.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الحزب ٣٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ إِنَّ زَلۡزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَيۡءٌ عَظِيمٞ
١ يَوۡمَ تَرَوۡنَهَا تَذۡهَلُ كُلُّ مُرۡضِعَةٍ عَمَّآ أَرۡضَعَتۡ وَتَضَعُ
كُلُّ ذَاتِ حَمۡلٍ حَمۡلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم
بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٞ ٢ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن
يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيۡطَٰنٖ مَّرِيدٖ ٣
كُتِبَ عَلَيۡهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهۡدِيهِ
إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ
مِّنَ ٱلۡبَعۡثِ فَإِنَّا خَلَقۡنَٰكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ
ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٖ ثُمَّ مِن مُّضۡغَةٖ مُّخَلَّقَةٖ وَغَيۡرِ مُخَلَّقَةٖ لِّنُبَيِّنَ
لَكُمۡۚ وَنُقِرُّ فِي ٱلۡأَرۡحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى ثُمَّ
نُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلٗا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡۖ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ
وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ لِكَيۡلَا يَعۡلَمَ مِنۢ
بَعۡدِ عِلۡمٖ شَيۡـٔٗاۚ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ هَامِدَةٗ فَإِذَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡهَا
ٱلۡمَآءَ ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتۡ وَأَنۢبَتَتۡ مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٥

LE PÈLERINAGE

SOURATE 22 • 78 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô hommes ! Craignez votre Seigneur, car le séisme précédant l'Heure sera une chose
terrible.[2] 2 Le jour où vous y assisterez, toute nourrice oubliera ce qu'elle allaitait, et
toute femme enceinte avortera de ce qu'elle portait. Les hommes sembleront ivres,
alors qu'ils ne le sont pas, car le châtiment d'Allah sera sévère. 3 Il est des hommes qui
disputent d'Allah sans aucune science, suivant en cela tout démon rebelle, 4 prédestiné
à égarer quiconque le prendra pour maître et à le conduire au châtiment du Brasier.[3]
5 Ô hommes ! Si vous êtes dans le doute concernant la Résurrection, sachez que c'est Nous
qui vous avons créés [à l'origine] de terre, puis d'une goutte [de sperme], puis d'un caillot
de sang, puis d'un embryon[4], [totalement] formé ou non[5], afin de vous montrer [Notre
toute-puissance][6]. Nous maintenons dans les matrices ce que Nous voulons jusqu'à un
terme fixé. Puis Nous vous en sortons enfants, pour qu'ensuite vous atteigniez votre
maturité. Certains parmi vous meurent [avant cela] tandis que d'autres parviennent à
l'âge de la décrépitude, au point de ne plus rien savoir de ce qu'ils connaissaient aupa-
ravant. De même, on voit la terre desséchée, mais dès que Nous faisons tomber la pluie,
elle remue, se gonfle et fait pousser toutes sortes de splendides espèces de plantes.

1. On a nommé cette sourate *al-h̲ajj* (Le Pèlerinage) car elle comporte un appel à son accomplissement. Elle compte parmi les sourates les plus étonnantes, car révélée aussi bien de jour que de nuit, en voyage et à résidence, à la Mecque ainsi qu'à Médine, en temps de paix tout comme en temps de guerre, elle comporte des versets abrogeant et d'autres abrogés, des versets clairs et d'autres équivoques. [Qurṯubî]

2. Pour certains exégètes, ce séisme aura lieu aux derniers instants de ce bas-monde et au début des affres de la Résurrection, et on n'a lié ce séisme à la Résurrection qu'en raison de leur proximité, tout comme on dit: les signes de l'Heure. Pour d'autres, c'est un séisme, un cataclysme qui se produira au Jour de la Résurrection, sur le lieu de rassemblement, après que les hommes seront sortis de leur tombe.

3. Allah (ﷻ) fustige ceux qui renient la Résurrection, se détournent de ce qu'Allah a révélé à Ses prophètes, et suivent, dans ses propos, son reniement et sa mécréance, tout démon rebelle parmi les hommes et les djinns. Telle est la condition des adeptes de l'égarement et de l'innovation: ils délaissent la vérité manifeste qu'Allah a révélée à Son Messager (ﷺ) et ils suivent les propos des meneurs de l'égarement, de ceux qui appellent à l'innovation par leurs passions.

4. Le terme (عَلَقَة, *ʿalaqah*) désigne le sang solidifié, en référence à l'étape de la nidation. Le terme (مُضْغَة, *mudghah*) désigne le morceau de chair, en référence à l'étape embryonnaire.

5. Parfois la femme fait une fausse-couche avant que l'embryon ne soit formé, et d'autres fois on peut apercevoir la formation de ses membres. On a également dit que l'embryon formé était celui qui vivait jusqu'à ce qu'on lui insuffle l'âme.

6. Ainsi que les étapes de votre création, alors que Nous pourrions vous créer en un instant. Mais Allah nous montre ainsi la perfection de Sa sagesse, la grandeur de Son pouvoir et l'étendue de Sa miséricorde. [Saʿdî]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ
قَدِيرٞ ٦ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٞ لَّا رَيۡبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبۡعَثُ مَن فِي
ٱلۡقُبُورِ ٧ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى
وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٨ ثَانِيَ عِطۡفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۖ لَهُۥ فِي
ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٩ ذَٰلِكَ
بِمَا قَدَّمَتۡ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ١٠ وَمِنَ ٱلنَّاسِ
مَن يَعۡبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرۡفٖۖ فَإِنۡ أَصَابَهُۥ خَيۡرٌ ٱطۡمَأَنَّ بِهِۦۖ وَإِنۡ
أَصَابَتۡهُ فِتۡنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةَۚ ذَٰلِكَ
هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١١ يَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ
وَمَا لَا يَنفَعُهُۥۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٢ يَدۡعُواْ لَمَن
ضَرُّهُۥٓ أَقۡرَبُ مِن نَّفۡعِهِۦۚ لَبِئۡسَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَلَبِئۡسَ ٱلۡعَشِيرُ ١٣
إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ
تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ ١٤ مَن كَانَ
يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ فَلۡيَمۡدُدۡ بِسَبَبٍ إِلَى
ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لۡيَقۡطَعۡ فَلۡيَنظُرۡ هَلۡ يُذۡهِبَنَّ كَيۡدُهُۥ مَا يَغِيظُ ١٥

6 Il en est ainsi car Allah est [l'unique Dieu] véritable[1], Il rend la vie aux morts et Il est
omnipotent, 7 L'Heure surviendra, sans nul doute, et Allah ressuscitera ceux qui sont
dans les tombes.
8 Il est des hommes[2] qui disputent d'Allah sans aucune science, ni [preuve pour les] guider,
ni Livre [révélé] pour les éclairer, 9 se détournant, pleins d'orgueil, [de la vérité] afin
d'égarer les hommes du chemin d'Allah.[3] Quiconque agit ainsi sera couvert d'ignominie
ici-bas et Nous Lui ferons goûter, au Jour de la Résurrection, le châtiment du Brasier.
10 [Il lui sera dit] : « Tel [est le châtiment] pour ce que tu as commis[4] ! Allah n'est point
injuste envers Ses serviteurs. »
11 Il est des hommes qui adorent Allah de manière conditionnelle et hésitante. Si un bien
[mondain] lui arrive, il s'en rassure, mais s'il est frappé par la moindre épreuve, il se
détourne [de la religion d'Allah], perdant ainsi ce bas-monde et l'au-delà. Telle est la
perte manifeste ![5] 12 Il invoque, en dehors d'Allah, ce qui ne peut ni lui nuire ni lui être
utile. Tel est le profond égarement ! 13 Il invoque ce qui lui est [totalement] nuisible et
[en rien] bénéfique. Quel mauvais maître et quel mauvais compagnon [que ce qu'il adore
en dehors d'Allah] !
14 Allah fera entrer ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses dans des jardins
sous lesquels coulent des rivières. Allah fait ce qu'Il veut. 15 Que celui qui pense qu'Allah
ne secourra pas [Son Messager] ici-bas ni dans l'au-delà, attache une corde à son plafond
et se pende, puis qu'il voit si son acte apaisera sa rage ![6]

---

1. Celui qui existe, ne change pas et ne disparaît pas ; Celui qui mérite l'adoration ; Celui qui agit en toute vérité en Ses actes. [Shawkânî]

2. Après avoir mentionné les suiveurs, Allah (ﷻ) évoque les meneurs de la mécréance et de l'innovation.

3. Ou encore : *égarant ainsi du chemin d'Allah.*

4. Litt. : *pour ce que tes mains ont commis*, les mains sont mentionnées à l'exception des autres membres, car ce sont elles qui commettent généralement le péché. [Shawkânî]

5. Ibn ʿAbbâs rapporte que des hommes venaient à Médine embrasser l'islam. Si leurs épouses donnaient naissance à un enfant et que leurs montures mettaient bas, ils disaient : « C'est une bonne religion. » Et si rien de cela n'arrivait, ils apostasiaient et disaient : « C'est une mauvaise religion. » Bukhârî (4742)
Pour d'autres, le verset désigne l'hypocrite : si sa vie mondaine est plaisante, il accomplit les adorations, et si cela vient à péricliter, il tourne le dos et n'accomplit des adorations que ce qui lui convient. Et s'il est frappé par une épreuve ou une difficulté, il délaisse sa religion et retourne à la mécréance.

6. Que celui qui pense qu'Allah ne secourra pas Muhammad (ﷺ), Son Livre et Sa religion, qu'il mette fin à ses jours, si c'est cela qui le met en rage, car Allah le secourra nécessairement.
Pour d'autres ce verset signifie : qu'il tende une corde jusqu'au ciel, [s'y élève], mette fin [à ce secours], et voit si la ruse [qu'il déploie contre le Prophète] apaise sa rage.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يُرِيدُ
١٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ
وَٱلۡمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡصِلُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ
ٱلۡقِيَٰمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ١٧ أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ
يَسۡجُدُۤ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱلشَّمۡسُ
وَٱلۡقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلۡجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٞ مِّنَ
ٱلنَّاسِۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيۡهِ ٱلۡعَذَابُۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن
مُّكۡرِمٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يَشَآءُ۩ ١٨ ۞هَٰذَانِ خَصۡمَانِ سجدة ربع الحزب ٣٤
ٱخۡتَصَمُواْ فِي رَبِّهِمۡۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتۡ لَهُمۡ ثِيَابٞ
مِّن نَّارٖ يُصَبُّ مِن فَوۡقِ رُءُوسِهِمُ ٱلۡحَمِيمُ ١٩ يُصۡهَرُ بِهِۦ
مَا فِي بُطُونِهِمۡ وَٱلۡجُلُودُ ٢٠ وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنۡ حَدِيدٖ ٢١ كُلَّمَآ
أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا مِنۡ غَمٍّ أُعِيدُواْ فِيهَا وَذُوقُواْ عَذَابَ
ٱلۡحَرِيقِ ٢٢ إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ
أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٢٣

16 Tout comme [Nous avons exposé les preuves de Notre toute-puissance], Nous avons
révélé le Coran en versets clairs, et Allah guide qui Il veut. 17 Au Jour de la Résurrection,
Allah jugera entre ceux qui ont cru, ceux qui ont adopté le judaïsme, les sabéens, les chré-
tiens[1], les zoroastriens[2] et les idolâtres, car Allah est témoin de toute chose. 18 Ne vois-tu
pas que se soumet à Allah[3] tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, le soleil, la lune, les
étoiles, les montagnes, les arbres, les animaux, ainsi que nombre d'hommes ? Nombreux
sont condamnés au châtiment. Celui qu'Allah humilie, personne ne peut l'honorer.[4]
Allah fait ce qu'Il veut.[5]
19 Voici deux groupes [l'un croyant et l'autre mécréant] qui disputent concernant leur
Seigneur. Aux mécréants, on taillera des vêtements de feu[6], on versera sur leur tête de
l'eau bouillante 20 qui fera fondre leurs entrailles et leur peau, 21 et ils seront frappés avec
des masses en fer. 22 Chaque fois que, poussés par l'affliction, ils voudront en sortir, on
les y ramènera et on leur dira : « Goûtez au châtiment du Brasier ! »
23 Allah fera entrer ceux qui ont cru et accompli des œuvres pieuses dans des jardins
sous lesquels coulent des rivières. Ils y seront parés de bracelets d'or et de perles, et
vêtus de soie.

1. Voir note (2/62).
2. Les zoroastriens (المَجُوس, *al-majûs*) sont les adorateurs du feu qui prétendent que l'univers repose sur deux fondements que sont les ténèbres et la lumière. [Qurṯubî]
3. Litt. : *se prosternent devant Allah.*
4. Celui qu'Allah humilie en faisant de lui un mécréant réprouvé, personne ne peut faire de lui un bienheureux. On a également dit que cette humiliation concernait toute chose. [Shawkânî]
5. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.
6. Saᶜîd ibn Jubayr dit : « Des vêtements de cuivre fondu, beaucoup plus chauds que tout ustensile porté à incandescence. » On a nommé cela vêtements, car ils en seront totalement recouverts à la manière de l'habit qui couvre l'ensemble du corps. Pour d'autres, les hôtes de l'Enfer seront recouverts de lambeaux de feu. [Qurtubî]

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ
٢٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ
ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ
وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ
٢٥ وَإِذۡ بَوَّأۡنَا لِإِبۡرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلۡبَيۡتِ أَن لَّا تُشۡرِكۡ
بِي شَيۡـٔٗا وَطَهِّرۡ بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ
ٱلسُّجُودِ ٢٦ وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَجِّ يَأۡتُوكَ رِجَالٗا وَعَلَىٰ
كُلِّ ضَامِرٖ يَأۡتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٖ ٢٧ لِّيَشۡهَدُواْ
مَنَٰفِعَ لَهُمۡ وَيَذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡلُومَٰتٍ
عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلۡأَنۡعَٰمِۖ فَكُلُواْ مِنۡهَا
وَأَطۡعِمُواْ ٱلۡبَآئِسَ ٱلۡفَقِيرَ ٢٨ ثُمَّ لۡيَقۡضُواْ تَفَثَهُمۡ
وَلۡيُوفُواْ نُذُورَهُمۡ وَلۡيَطَّوَّفُواْ بِٱلۡبَيۡتِ ٱلۡعَتِيقِ ٢٩
ذَٰلِكَۖ وَمَن يُعَظِّمۡ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥ عِندَ
رَبِّهِۦۗ وَأُحِلَّتۡ لَكُمُ ٱلۡأَنۡعَٰمُ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡۖ
فَٱجۡتَنِبُواْ ٱلرِّجۡسَ مِنَ ٱلۡأَوۡثَٰنِ وَٱجۡتَنِبُواْ قَوۡلَ ٱلزُّورِ ٣٠

24 Ils ont été guidés vers la bonne parole[1] et ils ont été guidés sur la voie du Digne de
louanges[2]. 25 [Goûteront un châtiment douloureux] ceux qui mécroient et empêchent [les
hommes de cheminer sur] le sentier d'Allah et d'accéder à la Mosquée sacrée, dont Nous
avons fait [une direction et un lieu de pèlerinage] pour tous les croyants, aussi bien les
résidents que ceux qui n'y sont que de passage.[3] Quiconque cherche à y commettre un
sacrilège, Nous lui ferons goûter un châtiment douloureux.[4]
26 [Mentionne] lorsque Nous avons indiqué à Abraham l'emplacement de la Maison sacrée
et lui avons dit : « Ne M'associe rien et purifie Ma Maison[5] pour ceux qui y accomplissent
des circumambulations, s'y tiennent debout en prière, s'y inclinent et s'y prosternent.
27 Appelle les hommes au pèlerinage, ils répondront à ton appel [et viendront] à pied et sur
toute chamelle émaciée [par le voyage], des chemins les plus éloignés, 28 afin d'assister
– avantageusement – à de nombreux bienfaits[6] et de mentionner le Nom d'Allah, en
des jours connus, au moment d'immoler la bête qu'Allah leur a accordée. Mangez-en
et nourrissez-en le pauvre démuni. 29 Puis qu'ils achèvent leurs rites, se purifient de
toute souillure, s'acquittent de leurs engagements [pris devant Allah de se rendre au
pèlerinage et d'accomplir des sacrifices] et accomplissent les circumambulations autour
de l'Antique Maison.[7]
30 Il en est ainsi ![8] Quiconque honore les rites sacrés d'Allah en obtiendra une récompense
immense auprès de Son Seigneur.[9] Il vous est permis [de consommer la chair] du bétail,
sauf ce qui vous a été exposé. Écartez-vous donc des souillures que sont les idoles et
abstenez-vous des propos mensongers.[10]

1. Le Coran, l'attestation « il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah », les louanges à Allah, ou encore le Paradis, lieu où ils entendront de bonnes paroles. [Shawkânî]

2. La voie d'Allah qu'est Sa religion ; ou encore la voie menant à ce qui est louable, le Paradis. [Qurṯubî]

3. Aucun d'eux n'en est plus en droit ; ou encore : tous sont égaux en son sein.

4. Celui qui en a délibérément l'intention, et le verset fait mention de la simple intention d'y commettre un péché, alors que dire de celui qui y associe à Allah et empêche les croyants d'y venir ? Le verset indique l'obligation de révérer la Mosquée sacrée et l'interdiction de vouloir y commettre un péché. [Saʿdî]

5. Bâtis-la en mon Nom seul, et purifie-la de tout polythéisme.

6. Ici-bas, comme le sacrifice des bêtes et le commerce qu'il est permis de réaliser, et dans l'au-delà, en obtenant l'agrément d'Allah.

7. Ceci désigne les circumambulations obligatoires au jour du sacrifice. Sa Parole : *l'Antique Maison* est l'argument des savants considérant qu'il est obligatoire d'accomplir les circumambulations au-delà de l'enceinte (*al-ḫijr*) qui fait partie intégrante de la construction d'Abraham, même si les qurayshites l'en ont exclue par manque de moyens. C'est la raison pour laquelle le Messager d'Allah (ﷺ) accomplit les circumambulations au-delà de l'enceinte, et qu'il informa que celle-ci fait partie intégrante de la kaʿba, ne touchant ainsi pas de la main les deux coins nord qui ne correspondent pas aux fondations de la Maison Antique bâtie par Abraham. Pour d'autres [le terme (عَتِيق, *ʿatîq*) ne signifie pas antique mais préservée], elle se nomme « la Maison préservée » car elle fut préservée du déluge à l'époque de Noé, ou qu'elle fut préservée du fait qu'elle ne fut jamais conquise par le moindre tyran.

8. Ou encore : *Agissez ainsi !*

9. Tout comme il est une grande récompense à accomplir les actes d'obéissance, il est une grande récompense à délaisser les interdits et s'éloigner de l'illicite.

10. Litt. : du faux-témoignage (قَوْل الزُّور, *qawl az-zûr*) mais ce qui est visé ici est le Faux de manière générale, dont la plus grande expression est le fait d'associer à Allah. [Shawkânî]

حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ
﴿٣١﴾ ذَٰلِكَۖ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾
لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ
﴿٣٣﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ
مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ
أَسْلِمُوا۟ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ
وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾ وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ
ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌۖ فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّۖ فَإِذَا وَجَبَتْ
جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا
لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾ لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا
وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا۟
ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ نصف الحزب ٣٤
عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

31 Vouez un culte exclusif à Allah et ne Lui associez rien, car celui qui associe à Allah est
semblable à celui qui tombe du haut du ciel et que les oiseaux happent, ou à celui que
le vent précipite vers un lieu perdu. 32 Il en est ainsi ! Quiconque honore les rites sacrés
d'Allah[1] accomplit ce qui relève de la piété du cœur. 33 De ces bêtes [destinées à l'offrande]
vous tirez profit pour un terme fixé, jusqu'à parvenir à leur lieu d'immolation auprès
de l'Antique Maison.[2] 34 Nous avons institué à chaque communauté un rite sacrificiel,
afin qu'ils prononcent le nom d'Allah sur les bêtes qu'Il leur a attribuées.[3] Votre seul
véritable Dieu est un Dieu unique. Soumettez-vous donc à Lui. Fais bonne annonce à ceux
qui sont humbles, 35 dont les cœurs frémissent quand le Nom d'Allah est mentionné,
qui endurent les épreuves qui les frappent, qui observent la prière et dépensent [pour
Allah] des biens que Nous leur avons attribués.
36 Nous avons fait [de l'immolation] des chameaux[4] un rite sacré d'Allah, et ils vous
sont d'un grand profit[5]. Prononcez donc sur eux le Nom d'Allah lorsque, debout, patte
gauche attachée[6], [ils vont être sacrifiés]. Puis, lorsqu'ils gisent sur le flanc, mangez-en,
et nourrissez-en le pauvre qui ne mendie pas, ainsi que le mendiant[7]. Ainsi Nous vous
les avons assujettis afin que vous soyez reconnaissants. 37 Ni leur chair ni leur sang ne
parviendront à Allah[8], mais c'est votre piété qui Lui parviendra. Ainsi vous a-t-Il soumis
[ces bêtes], afin que vous proclamiez la grandeur d'Allah pour vous avoir guidés. Fais
bonne annonce aux bienfaisants. 38 Allah prend la défense de ceux qui croient. Allah
n'aime aucun traître ingrat.[9]

---

1. Les rites sacrés d'Allah (شَعائِر الله, *shaʿâ'ir allah*) désignent tout ce qui est un acte apparent et un symbole de la religion d'Allah, surtout en ce qui a trait au pèlerinage. Ainsi on nomme l'étendard (شِعار, *shiʿâr*) car il est l'emblème de ceux qui s'y reconnaissent. Ici il est question plus précisément des bêtes destinées à l'immolation auxquelles il faut porter une grande attention, et qu'il faut chercher à engraisser et bonifier, ainsi que l'a expliqué Ibn ʿAbbâs. [Qurṯubî]

2. Ou encore, si on considère que les rites sacrés désignent le pèlerinage : *Vous en tirerez profit pour un terme fixé, jusqu'à parvenir au lieu de désacralisation auprès de l'Antique Maison*. Ainsi Ibn ʿAbbâs dit : « Tous ceux qui accomplissent les circumambulations du déferlement (طَواف الإفاضَة, *ṯawâf al-ifâḏah*) sont désacralisés. »

3. Allah (ﷻ) informe que l'immolation des bêtes lors des rites et l'effusion du sang pour tout sacrifice au Nom d'Allah n'a cessé d'être institué à toutes les communautés.

4. Pour nombre d'exégètes, le terme (بُدْن, *budn*) désigne aussi bien les camélidés que les bovidés.

5. On en tire profit ici-bas en les montant et en bénéficiant de leur lait, leur viande, leur peau et autre, mais aussi dans l'au-delà en obtenant une récompense pour leur immolation.

6. Il existe plusieurs lectures. Mujâhid dit : « Quiconque récite (صَوافِن, *ṣawâfin*) veut dire attachées, et quiconque récite (صَواف, *ṣawâf*) veut dire qu'elles doivent être alignées. » On a également lu : (صَوافِي, *ṣawâfî*) qui veut dire en toute exclusivité pour Allah.

7. On a tenu de nombreux autres avis concernant ces termes (قانِع, *qâniʿ*) et (مُعْتَر, *muʿtar*).

8. Lorsque les polythéistes immolaient pour leurs divinités, ils posaient sur elles de la viande de leur offrande et les aspergeaient de leur sang. Allah (ﷻ) est Celui qui pourvoit à la subsistance et Il se passe de cela. Allah (ﷻ) n'accepte que les sacrifices exclusivement voués à Lui.

9. Il n'aime pas ceux, parmi Ses serviteurs, qui se parent de ces caractéristiques : la trahison des engagements et des pactes, et l'ingratitude et le reniement des bienfaits. Az-Zajjâj dit : « Celui qui mentionne autre que le Nom d'Allah en sacrifiant et voue cette offrande aux idoles est traître et ingrat. »

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمۡ ظُلِمُواْۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصۡرِهِمۡ لَقَدِيرٌ
٣٩ ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيۡرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُواْ
رَبُّنَا ٱللَّهُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّهُدِّمَتۡ
صَوَٰمِعُ وَبِيَعٞ وَصَلَوَٰتٞ وَمَسَٰجِدُ يُذۡكَرُ فِيهَا ٱسۡمُ ٱللَّهِ
كَثِيرٗاۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ
عَزِيزٌ ٤٠ ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُواْ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَنَهَوۡاْ عَنِ ٱلۡمُنكَرِۗ
وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٤١ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَتۡ
قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ وَثَمُودُ ٤٢ وَقَوۡمُ إِبۡرَٰهِيمَ وَقَوۡمُ
لُوطٖ ٤٣ وَأَصۡحَٰبُ مَدۡيَنَۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰۖ فَأَمۡلَيۡتُ لِلۡكَٰفِرِينَ
ثُمَّ أَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٤ فَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ
أَهۡلَكۡنَٰهَا وَهِيَ ظَالِمَةٞ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئۡرٖ
مُّعَطَّلَةٖ وَقَصۡرٖ مَّشِيدٍ ٤٥ أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَتَكُونَ
لَهُمۡ قُلُوبٞ يَعۡقِلُونَ بِهَآ أَوۡ ءَاذَانٞ يَسۡمَعُونَ بِهَاۖ فَإِنَّهَا
لَا تَعۡمَى ٱلۡأَبۡصَٰرُ وَلَٰكِن تَعۡمَى ٱلۡقُلُوبُ ٱلَّتِي فِي ٱلصُّدُورِ ٤٦

39 Il est désormais autorisé à ceux qui sont attaqués injustement de se défendre[1], bien
qu'Allah puisse les faire triompher [sans combat] [2]. 40 Tel est le cas de ceux qui ont été,
sans aucun droit, chassés de leurs demeures, uniquement pour avoir dit : « Allah est notre
Seigneur ! »[3] Si Allah ne repoussait certains hommes par d'autres, les monastères auraient
été détruits, ainsi que les églises, les synagogues et les mosquées où le Nom d'Allah est
abondamment mentionné.[4] [Par Allah !] Allah fait triompher ceux qui soutiennent Sa
religion. Allah est fort et puissant. 41 [Nous faisons triompher] ceux qui, si Nous leur
accordons le pouvoir sur terre, observent la prière, acquittent la zakat, ordonnent le
bien et interdisent le mal. À Allah seul appartient l'issue finale de toute chose.[5]
42 S'ils te démentent, sache qu'avant eux les peuples de Noé, ᶜÂd, Thamûd, 43 Abraham,
Loth, 44 et de Madian ont démenti leur prophète. Moïse fut également démenti.[6] J'ai
accordé un délai aux mécréants, puis Je les ai châtiés. [Vois] quelle fut Ma réprobation!
45 Que de cités avons-Nous anéanties pour leur transgression et laissées totalement
désertes et en ruines ! Que de puits abandonnés ! Que de palais désertés ![7] 46 N'ont-ils pas
parcouru la terre[8] [et vu les vestiges de ces cités], afin que leurs cœurs comprennent et
que leurs oreilles entendent [ce que leur dit leur Prophète] ? Ce ne sont pas les yeux qui
s'aveuglent, mais les cœurs dans les poitrines.

1. Ibn ᶜAbbâs dit : « Ce verset fut révélé concernant Muhammad (ﷺ) et ses Compagnons, lorsqu'ils furent chassés de la Mecque. » Pour nombre d'exégètes, il s'agit des premiers versets révélés concernant le djihad.

2. Mais il veut de Ses serviteurs qu'ils prodiguent des efforts dans Son obéissance.

3. Telle est la sagesse pour laquelle fut instauré le djihad : il vise à établir la religion d'Allah et à repousser les mécréants qui causent du tort aux croyants. [Saᶜdî]

4. Pour Ibn ᶜAtiyyah la meilleure explication qu'on ait donnée du verset est que les synagogues auraient été détruites à l'époque de Moïse, les monastères et les églises à l'époque de Jésus, et les mosquées à l'époque de Muhammad (ﷺ). [Shawkânî]

5. Quiconque respecte ces choses, Allah lui accorde la victoire sur son ennemi. [Ibn Taymiyyah]

6. Moïse est mentionné séparément car il ne fut pas démenti par son peuple mais par Pharaon et les siens. Tous ont été démentis malgré les preuves manifestes qu'ils ont apportées, et ainsi Allah console Son Prophète du démenti que lui opposent les polythéistes qurayshites. [Shawkânî]

7. Selon les exégètes, ceci désigne les constructions ornées, élevées et fortifiées qui n'ont pas protégé leurs habitants lorsque le châtiment d'Allah s'est abattu sur eux. Ceux qui possèdent des palais sont les rois des cités, et ceux qui possèdent des puits sont les rois des déserts. [Qurtubî]

8. Physiquement, mais aussi par la réflexion, ce qui est suffisant.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا
عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾ وَكَأَيِّن مِّن
قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ
﴿٤٨﴾ قُلْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾ فَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾
وَٱلَّذِينَ سَعَوْا۟ فِىٓ ءَايَـٰتِنَا مُعَـٰجِزِينَ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ
ٱلْجَحِيمِ ﴿٥١﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ
إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى ٱلشَّيْطَـٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِى
ٱلشَّيْطَـٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَـٰتِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾ لِّيَجْعَلَ
مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَـٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ
قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱلظَّـٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾ وَلِيَعْلَمَ
ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا۟ بِهِۦ
فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ
تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

47 Ils te demandent [par déni et moquerie] de hâter la survenue du châtiment, alors
qu'Allah ne manque jamais à Sa promesse. Un jour auprès de ton Seigneur équivaut à
mille ans de votre comput. 48 À combien de cités ai-Je accordé un sursis alors qu'elles
transgressaient ? Puis, Je les ai saisies, et c'est vers Moi seul que tout fera retour.[1]
49 Dis : « Ô hommes ! Je ne suis pour vous qu'un avertisseur explicite.[2] 50 Ceux qui croient
et accomplissent des œuvres pieuses obtiendront le pardon [d'Allah] et une généreuse
rétribution[3], 51 tandis que ceux qui s'efforcent d'infirmer Nos versets[4] seront les hôtes
de la Fournaise. » 52 Lorsque récitait chaque messager ou prophète envoyé avant toi,
Satan cherchait à altérer ce qu'il récitait.[5] Mais Allah dissipe ce que Satan suggère et
Allah parfait Ses versets. Allah est omniscient et sage. 53 Ceci, afin que les suggestions
de Satan soient une tentation pour ceux qui ont dans le cœur une maladie [de doute et
d'hypocrisie] et pour ceux dont les cœurs sont endurcis. Les transgresseurs sont dans
une contradiction qui les éloigne [de la vérité]. 54 Et afin que ceux qui ont reçu la science
sachent que [le Coran] est la vérité émanant de ton Seigneur, qu'ils y croient et que leurs
cœurs s'y soumettent en toute humilité. Allah guide sur la voie droite ceux qui croient.
55 Les mécréants ne cesseront d'être dans le doute concernant [le Coran], jusqu'à ce que
l'Heure les surprenne ou que les atteigne le châtiment d'un jour funeste[6].

1. Après avoir été châtiés ici-bas, ils reviendront vers Allah qui les châtiera de nouveau pour leurs péchés. Que les transgresseurs prennent garde que le châtiment d'Allah ne les frappe, et qu'ils ne soient pas trompés par le sursis qu'Il accorde. [Saʿdî]

2. Allah (ﷻ) ne m'a pas envoyé pour vous juger, votre sort n'appartient qu'à Lui, et Lui seul peut décider de hâter ou retarder le châtiment, ou encore de vous accorder un repentir sincère.

3. Muhammad Ibn Kaʿb Al-Quradhî dit : « Si tu entends Allah dire *généreuse rétribution*, (رِزْقٌ كَرِيمٌ, *rizqun karîm*) il s'agit du Paradis. »

4. Ceux qui empêchent les gens de suivre le Prophète (ﷺ).

5. Nombre d'exégètes ont rapporté ici le récit des versets qui auraient été inspirés par Satan, mais toutes ses chaînes de transmission sont incomplètes et inauthentiques. Les exégètes en ont donné plusieurs explications : 1) Satan tentait d'altérer la révélation en insufflant des pensées aux prophètes et messagers, mais Allah dissipait cela ; 2) Satan tentait d'altérer la révélation par ses insufflations faites aux mécréants qui l'entendaient, mais Allah établissait la vérité ; 3) On a également compris le verbe (تَمَنَّىٰ, *tamannâ*, espérer) en son sens premier, ainsi lorsqu'un prophète espérait une chose qui ne Lui était pas révélée, Satan trouvait une voie pour lui insuffler des pensées, mais Allah établissait la vérité par la révélation.

6. Litt. : *un jour stérile*. Le Jour de la Résurrection est nommé ainsi car il ne sera suivi d'aucun jour, ou encore car il est dénué de tout bien [pour les mécréants]. [Qurtubî]

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ فِى جَنَّـٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٥٦﴾ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا فَأُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓا۟
أَوْ مَاتُوا۟ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ
خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٥٨﴾ لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُۥ ۗ
وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾ ۞ ذَٰلِكَ ۖ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ ثلاثة أرباع الحزب ٣٤
مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِىَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى
ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ
بَصِيرٌ ﴿٦١﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَـٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ
مُخْضَرَّةً ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

56 La souveraineté, en ce jour, n'appartiendra qu'à Allah qui jugera entre eux. Ceux qui
auront cru et accompli des œuvres pieuses seront dans les Jardins de la félicité, 57 tandis
que ceux qui auront mécru et démenti Nos versets subiront un châtiment avilissant.
58 [Par Allah !] Ceux qui émigrent pour la cause d'Allah et qui sont tués [au combat] ou
meurent, Allah leur accordera une belle rétribution, car nul ne rétribue mieux que Lui.
59 Il les admettra en un lieu qu'ils agréeront. Allah est omniscient et longanime.[1] 60 Il en
est ainsi ! Quiconque rend ce qu'il a subi, et qui est ensuite victime d'une transgression,
Allah le fera triompher.[2] Allah est indulgent et pardonneur. 61 Il en est ainsi car Allah fait
pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit.[3] Allah entend et voit tout. 62 Il en est
ainsi car Allah est [l'unique Dieu] véritable[4], alors que ce qu'ils invoquent en dehors de
Lui est le faux, et qu'Allah est le Très-Haut, le Grand.[5]
63 Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel la pluie qui rend la terre verdoyante ?
Allah est bienveillant et omniscient.[6] 64 À Lui seul appartient ce qui est dans les cieux et
sur la terre. Allah seul se suffit à Lui-Même et Il est le Digne de louange !

1. Il les admettra au Paradis. Il sait parfaitement qui émigre et combat sur Son sentier, et qui le mérite, et Il fait preuve de mansuétude et leur pardonne leurs péchés à travers l'émigration et le combat qu'ils accomplissent pour Lui.

2. Ceci fut révélé concernant un escadron de Compagnons qui rencontra un groupe de polythéistes lors du mois de Al-Mu<u>h</u>arram. Les musulmans les exhortèrent à ne pas combattre en ce mois sacré, mais les polythéistes refusèrent et transgressèrent. Les musulmans les combattirent et Allah les fit triompher.

3. Son pouvoir s'étend sur toute chose. Ainsi, parfois la nuit se prolonge et le jour se réduit, comme en hiver, et parfois le jour se prolonge et la nuit se réduit, comme en été.

4. Allah (ﷻ) détient la vérité, Sa religion est vérité, Son adoration est vérité, le secours qu'Il offre à Ses alliés sur Ses ennemis est vérité. Allah est vérité en Son essence, Ses actes et Ses attributs. [Shawkânî]

5. Relève de Sa grandeur le fait que toutes adorations des habitants des cieux et de la terre ont pour but de célébrer Sa grandeur, Sa gloire, et Sa majesté. C'est la raison pour laquelle le *takbîr* [dire : *Allahu akbar*] est le symbole des adorations principales, à l'image de la prière et d'autres encore. [Sa^cdî]

6. (اللَطِيف, *al-latîf*) fait partie des Noms d'Allah et signifie : Celui qui est bienveillant envers Ses serviteurs, mais aussi Celui qui connaît les choses les plus subtiles; quant à (الخَبِير, *al-khabîr*) il désigne Celui qui connaît l'essence des choses et leur réalité.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡفُلۡكَ تَجۡرِي
فِي ٱلۡبَحۡرِ بِأَمۡرِهِۦ وَيُمۡسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا
بِإِذۡنِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٦٥ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ
أَحۡيَاكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَكَفُورٞ ٦٦
لِّكُلِّ أُمَّةٖ جَعَلۡنَا مَنسَكًا هُمۡ نَاسِكُوهُۖ فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ
فِي ٱلۡأَمۡرِۚ وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدٗى مُّسۡتَقِيمٖ ٦٧
وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٦٨ ٱللَّهُ يَحۡكُمُ
بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٦٩
أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّ
ذَٰلِكَ فِي كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧٠ وَيَعۡبُدُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَمَا لَيۡسَ لَهُم بِهِۦ
عِلۡمٞۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٖ ٧١ وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا
بَيِّنَٰتٖ تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡمُنكَرَۖ يَكَادُونَ
يَسۡطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَاۗ قُلۡ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن
ذَٰلِكُمُۚ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٧٢

65 Ne vois-tu pas qu'Allah vous a assujetti tout ce qui est sur terre, ainsi que les navires
qui voguent sur la mer par Son ordre ? Il empêche le ciel de tomber sur la terre, si ce n'est
avec Sa permission, car Allah est compatissant et miséricordieux envers les hommes.
66 C'est Lui qui vous a donné la vie, puis vous fera mourir, puis vous redonnera vie.
Combien l'homme est ingrat !
67 À chaque communauté, Nous avons institué des rites que [ses membres] doivent
observer.[1] Ne dispute donc pas avec eux sur ce qui t'a été révélé.[2] Appelle à ton Seigneur,
car tu es sur une voie droite. 68 S'ils s'obstinent à disputer avec toi, dis-leur : « Allah
sait mieux [que quiconque] ce que vous faites.[3] 69 Allah jugera entre vous, au Jour de la
Résurrection, de vos différents. » 70 Tu sais qu'Allah connait parfaitement ce qui est dans
le ciel et sur la terre. Tout cela est consigné dans un Livre, et ceci est facile pour Allah.
71 Ils adorent en dehors d'Allah [des divinités] au sujet desquelles Il n'a révélé aucune
preuve et ce dont ils n'ont aucune connaissance.[4] Les transgresseurs ne bénéficieront
d'aucun secours [face au châtiment d'Allah]. 72 Lorsque Nos versets leur sont récités,
comme preuves manifestes, tu reconnais la réprobation sur les visages de ceux qui ne
croient pas. Peu s'en faut qu'ils n'assaillent ceux qui leur récitent Nos versets. Dis-
leur : « Vous informerai-je de ce qui sera pour vous plus terrible encore ? L'Enfer qu'Allah
a promis aux mécréants ![5] Quelle mauvaise destination [il sera pour eux] ! »

---

1. À chaque communauté de prophète un culte (مَنْسَك, *mansak*) qui désigne dans la langue arabe le lieu sur lequel on se rend régulièrement et auquel on revient, pour le bien ou pour le mal. C'est pourquoi on a nommé les rites du pèlerinage (مَناسِك, *manâsik*), car les gens y reviennent et y demeurent. [Ṯabarî]
2. Litt. : *qu'ils ne disputent donc pas avec toi*, mais le propos est adressé au Prophète (ﷺ), ce qui est une formulation courante dans la langue arabe, et la suite du verset l'atteste. [Qurṯubî]
3. Le verset indique une forme de bienséance qu'Allah enseigne à Ses serviteurs concernant la manière de répondre à celui qui débat par entêtement et hypocrisie: il ne faut pas lui répondre, ne pas débattre avec lui et le repousser par ces propos qu'Allah a enseignés à Son Prophète (ﷺ). [Qurtubî]
4. Ce n'est qu'une chose qu'ils ont héritée de leurs ancêtres, provenant de ce que Satan leur a suggéré.
5. L'Enfer, ses châtiments et supplices seront plus terribles et difficiles que les menaces que vous adressez aux croyants alliés d'Allah ici-bas. Le châtiment dans l'au-delà que vous obtiendrez pour vos agissements sera plus terrible que les tourments auxquels vous pourriez les soumettre.
Ou encore: *Vous informerai-je de ce qui sera pour vous plus terrible encore [que d'entendre la vérité] ?*

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ
تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُوا۟ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ ۖ
وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ
ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾ مَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾ ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةِ رُسُلًا
وَمِنَ ٱلنَّاسِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٧٦﴾ يَـٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱرْكَعُوا۟ وَٱسْجُدُوا۟ وَٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمْ
وَٱفْعَلُوا۟ ٱلْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۩ ﴿٧٧﴾ وَجَـٰهِدُوا۟ فِى سَجْدَة
ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ ۚ هُوَ ٱجْتَبَىٰكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ
فِى ٱلدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَٰهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ
ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ وَفِى هَـٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
وَتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ
وَٱعْتَصِمُوا۟ بِٱللَّهِ هُوَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

سُورَةُ المُؤْمِنُونَ

73 Ô hommes ! Une parabole vous est proposée, écoutez-la : Ceux que vous invoquez en
dehors d'Allah ne sauraient créer une mouche, même s'ils s'unissaient pour cela. Si la
mouche leur prenait quelque chose, ils ne sauraient le lui reprendre. Solliciteur et sollicité
sont aussi faibles l'un que l'autre ![1] 74 Ils n'ont pas estimé Allah comme Il le mérite ! Allah
est fort et puissant. 75 Allah choisit des messagers parmi les anges et parmi les hommes.
Allah entend et voit tout.[2] 76 Il connaît leur passé et leur futur[3], et c'est à Allah seul que
toute chose est ramenée.
77 Ô vous qui croyez ! Inclinez-vous, prosternez-vous, adorez votre Seigneur et faites le
bien, afin que vous réussissiez.[4] 78 Luttez pour Allah comme il Lui sied.[5] C'est Lui qui vous
a élus[6], sans vous imposer la moindre gêne dans la religion[7], celle de votre père Abraham.
C'est [Lui][8] qui vous a nommés « les soumis » dans les Livres précédents ainsi que dans ce
[Coran], afin que le Messager soit témoin contre vous, et que vous soyez témoins contre
les hommes.[9] Observez donc la prière, acquittez la zakat et attachez-vous fermement à
Allah. C'est Lui votre maître. Quel excellent maître et quel excellent protecteur !

---

1. Pour Ibn ᶜAbbâs, le solliciteur est l'idole et le sollicité est la mouche. Ce qui signifie : si la mouche venait à prendre un peu du baume dont on enduisait les idoles, celles-ci seraient incapables de le lui reprendre, alors que la mouche compte parmi les plus faibles et les plus insignifiantes des créatures d'Allah ; ce qui est l'opinion d'Ibn Jarîr et le sens apparent du contexte. Pour As-Suddî et d'autres, le solliciteur est l'adorateur et le sollicité l'idole.

2. Allah entend et voit parfaitement Ses serviteurs, et Il sait qui parmi eux le mérite.

3. Ou encore : *Il connaît ce qui les a précédés et ce qui leur succèdera.* [Tabarî]

4. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.

5. (الجهاد, *al-jihâd*) consiste à faire de son mieux pour parvenir à l'objectif visé. Lutter pour Allah comme il Lui sied consiste donc à respecter parfaitement le Commandement d'Allah, et appeler les hommes à Son sentier par tous les moyens permettant d'y parvenir: le conseil, l'enseignement, le combat, l'éducation, la réprobation, l'exhortation et autre. [Saᶜdî]
La plupart des savants ont été d'avis que la lutte (الجهاد, *al-jihâd*) désigne ici l'effort dans l'accomplissement de tous les actes d'obéissance, mais on a également dit qu'il s'agit là du combat contre les mécréants, ou de celui qu'on livre contre son âme et ses passions. Quant au fait de lutter comme il Lui sied, cela signifie œuvrer exclusivement pour Allah en cela, mettre en œuvre tout ce qui est possible, et ne craindre le blâme de personne. [Ibn Al-Jawzî]

6. D'entre toutes les communautés et vous a préférés et honorés par le plus noble des prophètes et la plus parfaite des Lois.

7. Il ne vous a pas prescrit ce dont vous n'êtes pas capables, et ne vous a rien imposé de difficile sans vous accorder une issue à travers des permissions et des allègements.
Allah (ﷻ) a nié de manière globale et appuyée que la religion puisse comporter la moindre gêne. Ainsi, quiconque croit que la religion d'Allah comporte ne serait-ce que le poids d'une fourmi de gêne aura démenti Allah et Son Messager. Que dire alors de ceux qui croient que ce qu'Allah ordonne peut être mauvais, nuisible, sans aucun profit, et que cela ne nous convient pas? [Ibn Taymiyyah]

8. Certains ont été d'avis que le pronom désignait Abraham, mais Ibn Jarîr dit : « Cela est sans fondement, car il est connu qu'Abraham n'a pas nommé cette Communauté « les soumis » dans le Coran. » An-Nahhâs dit : « Cet avis [énonçant qu'il s'agit d'Abraham] est contraire à celui des sommités de la Communauté. »

9. Ils témoigneront du fait que les messagers leur ont transmis le message ; tandis que le Messager (ﷺ) témoignera du fait qu'il a transmis le message à cette communauté.

الجزء ١٨
الحزب ٣٥

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١ ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي صَلَاتِهِمۡ خَٰشِعُونَ
٢ وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنِ ٱللَّغۡوِ مُعۡرِضُونَ ٣ وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِلزَّكَوٰةِ
فَٰعِلُونَ ٤ وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ ٥ إِلَّا عَلَىٰٓ
أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُومِينَ ٦ فَمَنِ
ٱبۡتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡعَادُونَ ٧ وَٱلَّذِينَ هُمۡ
لِأَمَٰنَٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ رَٰعُونَ ٨ وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمۡ
يُحَافِظُونَ ٩ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡوَٰرِثُونَ ١٠ ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ
ٱلۡفِرۡدَوۡسَ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١ وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن
سُلَٰلَةٖ مِّن طِينٖ ١٢ ثُمَّ جَعَلۡنَٰهُ نُطۡفَةٗ فِي قَرَارٖ مَّكِينٖ ١٣
ثُمَّ خَلَقۡنَا ٱلنُّطۡفَةَ عَلَقَةٗ فَخَلَقۡنَا ٱلۡعَلَقَةَ مُضۡغَةٗ فَخَلَقۡنَا
ٱلۡمُضۡغَةَ عِظَٰمٗا فَكَسَوۡنَا ٱلۡعِظَٰمَ لَحۡمٗا ثُمَّ أَنشَأۡنَٰهُ خَلۡقًا
ءَاخَرَۚ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحۡسَنُ ٱلۡخَٰلِقِينَ ١٤ ثُمَّ إِنَّكُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ
لَمَيِّتُونَ ١٥ ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تُبۡعَثُونَ ١٦ وَلَقَدۡ
خَلَقۡنَا فَوۡقَكُمۡ سَبۡعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلۡخَلۡقِ غَٰفِلِينَ ١٧

LES CROYANTS

SOURATE 23 • 118 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Bienheureux sont les croyants[2], 2 qui prient avec recueillement[3], 3 se détournent du Faux[4],
4 s'acquittent de la zakat[5], 5 se gardent de tout rapport charnel, 6 sauf avec leurs épouses
et celles qui sont sous leur joug, en quel cas ils n'encourent aucun blâme[6] 7 – quant à ceux
qui cherchent au-delà de ces limites, ce sont les transgresseurs – 8 ceux qui respectent
les dépôts qui leur sont confiés et honorent leurs engagements, 9 et sont assidus dans
l'accomplissement de leurs prières. 10 Ceux-là sont les héritiers, 11 qui hériteront du
Paradis où ils demeureront éternellement.[7]
12 [Par Allah !] Nous avons créé l'homme d'un extrait d'argile. 13 Puis Nous avons fait de
lui une goutte [de sperme] déposée dans un réceptacle protégé. 14 Puis Nous avons fait de
la goutte un caillot de sang dont Nous avons créé un embryon, en lequel Nous avons créé
des os que Nous avons ensuite revêtus de chair. Puis, Nous l'avons transformé en une
autre création.[8] Immense est la grandeur d'Allah, le meilleur des créateurs ! 15 Ensuite,
vous mourrez, 16 et au Jour de la Résurrection vous serez ressuscités.
17 Nous avons créé au-dessus de vous sept cieux superposés. Rien de la création ne Nous
échappe.[9]

1. On a nommé cette sourate *al-mu'minûn* (Les Croyants) car elle débute par la mention de la félicité à laquelle ils sont parvenus, ainsi que leurs attributs et leur récompense dans l'au-delà.
2. La formulation implique qu'ils ont déjà obtenu ce qu'ils désirent et sont préservés de ce qu'ils réprouvent. Ce qui est une bonne annonce faite aux croyants. [Shawkânî]
3. Pour Ibn ᶜAbbâs, le recueillement (الخُشُوع, *al-khushûᶜ*) signifie qu'on prie avec crainte et calme. Ceci englobe donc le cœur et les membres.
Le recueillement est l'essence et le but de la prière, il est ce qu'on écrit au serviteur. La prière dénuée de recueillement et de concentration, même si elle est comptée et rétribuée, n'apportera qu'une récompense fonction de la concentration qu'on y met. [Saᶜdî]
4. Ceci comprend le polythéisme, les péchés, et tous les propos et actes qui ne sont d'aucun profit.
5. La plupart des exégètes est d'avis que le terme (زكاة, *zakâh*) désigne ici la zakat sur les biens, mais il est également possible que cela désigne la purification de l'âme de tout polythéisme.
6. C'est-à-dire ceux qui préservent leur sexe de l'illicite et ne commettent pas ce qu'Allah en a interdit, comme la fornication et l'homosexualité. Ils se limitent à celles qu'Allah leur a permises : leurs épouses et celles qui sont sous leur joug.
7. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Chacun de vous possède deux demeures, une au Paradis et une autre en Enfer. S'il meurt et entre en Enfer, les hôtes du Paradis héritent de sa demeure, et c'est là le sens de Sa Parole : Ceux-là sont les héritiers.* » Sahîh Ibn Mâjah (3519)
8. Selon les exégètes, ceci désigne l'insufflation de l'âme ou la venue au monde.
9. Aucun ciel ne vient en cacher un autre à Allah, aucune terre n'en masque une autre, il n'est pas une montagne sans qu'Il ne sache ce qui est en ses cavités, pas une mer sans qu'Il ne sache ce qui est en ses profondeurs. Il dénombre tout ce qui est dans les montagnes, les déserts, les mers et les forêts.

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ
ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ١٨ فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ
وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ١٩ وَشَجَرَةً
تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْـَٔاكِلِينَ ٢٠
وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا
مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٢١ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ
٢٢ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٢٣ فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ
وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا
ٱلْأَوَّلِينَ ٢٤ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ
٢٥ قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ٢٦ فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ
ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسْلُكْ
فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ
ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ٢٧

18 Nous avons fait tomber du ciel, en quantité mesurée, une eau que Nous maintenons
sur terre, alors que Nous pourrions la faire disparaître.[1] 19 De cette eau, Nous avons créé
pour vous des palmeraies et des vignobles[2] en lesquels vous trouvez des fruits en abon-
dance [que vous observez] et desquels vous mangez, 20 ainsi qu'un arbre qui pousse sur
le mont Sinaï[3] et qui donne une huile qui est un condiment pour ceux qui en consom-
ment. 21 Vous avez dans le bétail un sujet de méditation. Nous vous abreuvons de ce
que contient leur ventre, vous en tirez de nombreux profits, vous vous en nourrissez,
22 et ils vous transportent [sur terre] tout comme vous transportent les navires [en mer].
23 [Par Allah !] Nous avons envoyé Noé à son peuple, et il leur dit : « Ô mon peuple ! N'adorez
qu'Allah ! Vous n'avez de Dieu véritable que Lui. Ne [Le] craindrez-vous donc pas ? »
24 Les notables de son peuple qui ne croyaient pas dirent : « Ce n'est qu'un homme comme
vous qui veut vous surpasser. Si Allah avait voulu [susciter un prophète], Il aurait envoyé
des anges. Jamais nous n'avons entendu une telle chose chez nos plus anciens ancêtres.
25 Ce n'est qu'un homme possédé, laissez-le donc un temps.[4] »
26 Noé dit : « Seigneur ! Secours-moi, car ils me démentent ! » 27 Nous lui avons alors
révélé : « Construis l'arche sous Nos yeux et d'après Notre révélation. Et lorsque surviendra
Notre ordre et que [même] les fours se mettront à bouillonner [d'eau], embarque [dans
l'arche] un couple de chaque espèce et ta famille, à l'exception de ceux dont [la mécréance]
a été décrétée. Et n'interviens plus auprès de Moi en faveur des transgresseurs, car ils
vont être noyés.

1. Allah fait tomber la pluie pour les hommes en quantité suffisante afin qu'ils puissent boire, abreuver leurs bêtes, mais aussi irriguer et d'autres usages encore. Il a donné à la terre la propriété d'absorber l'eau, de la stocker et de la restituer.
2. Les dattes et les raisins sont spécifiés car ils étaient les fruits les plus courants des habitants du Hedjaz, mais le sens du verset s'étend à toutes les variétés de fruits que les hommes cultivent dans leurs contrées respectives.
3. L'olivier.
4. Jusqu'à ce qu'il meurt ou retrouve la raison et cesse.

فَإِذَا ٱسۡتَوَيۡتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلۡفُلۡكِ فَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي
نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٨ وَقُل رَّبِّ أَنزِلۡنِي مُنزَلٗا مُّبَارَكٗا وَأَنتَ
خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٢٩ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ وَإِن كُنَّا لَمُبۡتَلِينَ ٣٠ ثُمَّ أَنشَأۡنَا
مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قَرۡنًا ءَاخَرِينَ ٣١ فَأَرۡسَلۡنَا فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ أَنِ ٱعۡبُدُواْ
ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣٢ وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِهِ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَتۡرَفۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا
مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يَأۡكُلُ مِمَّا تَأۡكُلُونَ مِنۡهُ وَيَشۡرَبُ
مِمَّا تَشۡرَبُونَ ٣٣ وَلَئِنۡ أَطَعۡتُم بَشَرٗا مِّثۡلَكُمۡ إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ
٣٤ أَيَعِدُكُمۡ أَنَّكُمۡ إِذَا مِتُّمۡ وَكُنتُمۡ تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخۡرَجُونَ
٣٥ ۞ هَيۡهَاتَ هَيۡهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ٣٦ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ربع الحزب ٣٥
ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ٣٧ إِنۡ هُوَ إِلَّا
رَجُلٌ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا وَمَا نَحۡنُ لَهُۥ بِمُؤۡمِنِينَ ٣٨ قَالَ رَبِّ
ٱنصُرۡنِي بِمَا كَذَّبُونِ ٣٩ قَالَ عَمَّا قَلِيلٖ لَّيُصۡبِحُنَّ نَٰدِمِينَ ٤٠
فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ بِٱلۡحَقِّ فَجَعَلۡنَٰهُمۡ غُثَآءٗۚ فَبُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١ ثُمَّ أَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ٤٢

28 Lorsque tu seras installé dans l'arche, toi et ceux qui t'accompagnent, dis : « Louange
à Allah qui nous a sauvés de ce peuple transgresseur. » 29 Et dis : « Seigneur ! Fais-moi
débarquer en un lieu béni. Tu es Celui qui procure le meilleur débarquement. » 30 Il est en
cela des signes et Nous avons éprouvé [les hommes par l'envoi des messagers].
31 Nous avons suscité, après eux, une autre génération [d'hommes][1], 32 auxquels Nous
avons envoyé un messager issu d'eux pour leur dire : « N'adorez qu'Allah ! Vous n'avez
de Dieu véritable que Lui. Ne [Le] craindrez-vous donc pas ? » 33 Les notables de son
peuple qui ne croyaient pas et reniaient la rencontre de l'au-delà, et que Nous avions
pourtant comblés de richesses ici-bas, dirent : « Ce n'est qu'un homme comme vous,
qui mange de ce que vous mangez et boit de ce que vous buvez. 34 Vous serez perdants
si vous obéissez à un homme semblable à vous. 35 Vous promet-il que, lorsque vous
mourrez et serez poussière et ossements, vous serez tirés [vivants de vos sépultures] ?
36 Comme est loin, très loin, ce que l'on vous promet ![2] 37 Il n'est de vie que celle d'ici-
bas : nous mourons, nous vivons, et jamais nous ne serons ressuscités ! 38 Ce n'est qu'un
homme qui forge un mensonge sur Allah et nous ne croirons pas en lui. » 39 Le messager
dit : « Seigneur ! Secours-moi contre eux, car ils me démentent. » 40 Allah dit : « D'ici peu,
ils regretteront. » 41 Le Cri les saisit en toute justice, et Nous les réduisîmes à l'état de
débris charriés par le torrent. Que les transgresseurs soient éloignés [de la miséricorde
d'Allah] ![3] 42 Puis, après eux, Nous avons suscité d'autres générations.

1. Le peuple de ʿÂd.
2. Ils ont considéré cela impossible en fonction de leur pouvoir, et ont pensé qu'il en était de même pour le Créateur. [Saʿdî]
3. Que tous ceux qui entendent ceci prennent donc garde de démentir le messager qui leur est envoyé.

مَا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ﴿٤٣﴾ ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا
تَتۡرَاۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةٗ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُۖ فَأَتۡبَعۡنَا بَعۡضَهُم بَعۡضٗا
وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَحَادِيثَۚ فَبُعۡدٗا لِّقَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ ﴿٤٤﴾ ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ
وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ
فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾ فَقَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لِبَشَرَيۡنِ مِثۡلِنَا
وَقَوۡمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡلَكِينَ
﴿٤٨﴾ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ﴿٤٩﴾ وَجَعَلۡنَا
ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةٗ وَءَاوَيۡنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبۡوَةٖ ذَاتِ قَرَارٖ وَمَعِينٖ
﴿٥٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا
تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ﴿٥١﴾ وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ
فَٱتَّقُونِ ﴿٥٢﴾ فَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ زُبُرٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۢ بِمَا لَدَيۡهِمۡ
فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾ فَذَرۡهُمۡ فِي غَمۡرَتِهِمۡ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾ أَيَحۡسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم
بِهِۦ مِن مَّالٖ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾ نُسَارِعُ لَهُمۡ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ بَل لَّا يَشۡعُرُونَ
﴿٥٦﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ خَشۡيَةِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ﴿٥٧﴾ وَٱلَّذِينَ هُم
بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ يُؤۡمِنُونَ ﴿٥٨﴾ وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمۡ لَا يُشۡرِكُونَ ﴿٥٩﴾

43 Aucune communauté ne peut avancer ou retarder son terme. 44 Puis Nous avons envoyé
Nos messagers les uns après les autres. Chaque fois qu'un messager se présentait à sa
communauté, ils[1] le démentaient. Nous les avons anéanties les unes après les autres
et Nous en avons fait des exemples [pour les générations suivantes]. Que ceux qui ne
croient pas soient éloignés [de la miséricorde d'Allah] !
45 Puis Nous avons envoyé Moïse et son frère Aaron porteurs de Nos signes et de preuves
manifestes, 46 à Pharaon et ses notables, mais par orgueil ils refusèrent [de croire en
Allah], car ils étaient hautains. 47 Ils dirent : « Croirons-nous en deux hommes comme
nous, alors que les membres de leur peuple sont nos esclaves ! » 48 Ils les démentirent
tous deux et furent anéantis. 49 Nous avons donné le Livre à Moïse afin que [les membres
de son peuple] soient guidés.
50 Nous avons fait du fils de Marie, ainsi que de sa mère, un signe [de Notre toute-
puissance].[2] Nous leur avons accordé refuge sur une colline paisible[3] où coulait une
source. 51 Ô messagers ![4] Mangez de ce qui est licite et bon, et accomplissez des œuvres
pieuses, car Je sais parfaitement ce que vous faites. 52 Cette communauté est la vôtre,
une communauté unique[5], et Je suis votre Seigneur. Craignez-Moi donc ! 53 Mais [les
hommes] se sont divisés en sectes [concernant leur religion], chacune se réjouissant
de ce qu'elle détenait.[6] 54 Laisse-les dans leur égarement pour un temps.[7] 55 Pensent-ils
que ce que Nous leur accordons comme biens et enfants 56 soit une avance que Nous leur
faisons sur les biens de la vie future ? Bien au contraire, mais ils n'en ont pas conscience.
57 Ceux qui sont pénétrés de la crainte de leur Seigneur[8], 58 croient en Ses signes [et
versets], 59 ne Lui associent rien,

1. C'est-à-dire la majorité d'entre eux.
2. C'est-à-dire une preuve irréfutable de Son omnipotence, car Il a créé Adam sans père ni mère, Ève d'un homme mais sans femme, Jésus d'une femme mais sans homme, et le reste des humains d'un homme et d'une femme.
3. Pour Ibn ʿAbbâs : une colline fertile.
4. Ceci s'adresse au Prophète (ﷺ) et signifie qu'Allah a révélé ceci à tous les messagers. [Shawkânî]
5. Votre religion, ô prophètes, est une : l'appel à l'adoration d'Allah seul et sans associé.
6. Ils s'en réjouissaient car ils se considéraient bien guidés alors que ce qu'ils possédaient n'était en fait qu'égarement.
7. Jusqu'à ce qu'ils meurent ou soient anéantis.
8. Ceux qui, en plus de leur bienfaisance, leur foi et œuvres pieuses, sont pénétrés de la crainte d'Allah et redoutent qu'Il ne les conduise à la perte. Al-Hasan Al-Basrî dit : « Le croyant réunit la bienfaisance et la crainte, alors que le mécréant réunit la malfaisance et l'assurance. »

وَٱلَّذِينَ يُؤۡتُونَ مَآ ءَاتَواْ وَّقُلُوبُهُمۡ وَجِلَةٌ أَنَّهُمۡ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ رَٰجِعُونَ ٦٠
أُوْلَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَهُمۡ لَهَا سَٰبِقُونَ ٦١ وَلَا نُكَلِّفُ
نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ وَلَدَيۡنَا كِتَٰبٞ يَنطِقُ بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ
٦٢ بَلۡ قُلُوبُهُمۡ فِي غَمۡرَةٖ مِّنۡ هَٰذَا وَلَهُمۡ أَعۡمَٰلٞ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ
هُمۡ لَهَا عَٰمِلُونَ ٦٣ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذۡنَا مُتۡرَفِيهِم بِٱلۡعَذَابِ إِذَا هُمۡ
يَجۡـَٔرُونَ ٦٤ لَا تَجۡـَٔرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ٦٥ قَدۡ كَانَتۡ
ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡ تَنكِصُونَ ٦٦
مُسۡتَكۡبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرٗا تَهۡجُرُونَ ٦٧ أَفَلَمۡ يَدَّبَّرُواْ ٱلۡقَوۡلَ أَمۡ
جَآءَهُم مَّا لَمۡ يَأۡتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٨ أَمۡ لَمۡ يَعۡرِفُواْ رَسُولَهُمۡ
فَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٦٩ أَمۡ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةُۢۚ بَلۡ جَآءَهُم بِٱلۡحَقِّ
وَأَكۡثَرُهُمۡ لِلۡحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧٠ وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلۡحَقُّ أَهۡوَآءَهُمۡ لَفَسَدَتِ
ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهِنَّۚ بَلۡ أَتَيۡنَٰهُم بِذِكۡرِهِمۡ فَهُمۡ
عَن ذِكۡرِهِم مُّعۡرِضُونَ ٧١ أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ خَرۡجٗا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيۡرٞۖ
وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٧٢ وَإِنَّكَ لَتَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٧٣
وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ٧٤

60 donnent de ce qu'on leur a accordé[1] et dont les cœurs tremblent de crainte à l'idée
qu'ils retourneront à leur Seigneur ; 61 ceux-là s'empressent vers les œuvres pieuses
et sont les premiers à les accomplir. 62 Nous n'imposons à personne que ce dont il est
capable. Il est auprès de Nous un Livre qui énonce la vérité[2] et nul ne sera lésé. 63 Mais le
cœur [des mécréants] demeure voilé à l'égard de ce Coran et il est d'autres méfaits, en
dehors de celui-ci, qu'ils commettront inévitablement.[3] 64 Et lorsque Nous châtierons
les plus opulents parmi eux, ils crieront alors au secours. 65 On leur répondra : « Il est
inutile de crier au secours aujourd'hui ! Personne ne vous protégera contre Nous. 66 Mes
versets vous étaient récités, mais vous vous en détourniez, 67 pleins d'orgueil, et vous
les dénigriez au cours de vos veillées. »
68 Ne méditent-ils pas sur le Coran ? Ou [renient-ils la foi car] leur est parvenu ce qui
n'est pas parvenu à leurs ancêtres ? 69 Ou parce qu'ils n'ont pas connu leur Messager, au
point de le renier ?[4] 70 Ou parce qu'ils disent qu'il est possédé ?[5] Il leur apporte plutôt la
vérité, mais la plupart d'entre eux détestent la vérité. 71 Si la vérité était conforme à leurs
passions, les cieux et la terre et ceux qui s'y trouvent seraient plongés dans le chaos.[6]
Nous leur avons apporté ce Livre qui fait leur honneur[7], mais ils s'en détournent. 72 Ou
[renient-ils la foi de peur] que tu ne leur demandes une rétribution ?[8] [Il n'en est rien] et
la rétribution de ton Seigneur est bien meilleure, car Il est le meilleur des pourvoyeurs.
73 En vérité, tu les appelles à une voie droite, 74 mais ceux qui ne croient pas en l'au-delà
s'en écartent.

1. Il existe une autre lecture du verset qui donne pour sens: *Ceux qui en accomplissant leurs œuvres voient leur cœur trembler de crainte à l'idée qu'ils retourneront à leur Seigneur.*

2. Il s'agit du Livre originel [la Table gardée] en lequel est inscrit tout ce qui sera et c'est pourquoi il énonce la vérité. [Saᶜdî]

3. Qu'il s'agisse du polythéisme ou de tout autre péché qui les mènera à l'Enfer qui leur est destiné.

4. Ils ont fait mine d'oublier la véracité et la loyauté du Prophète (ﷺ) qu'ils lui reconnaissaient auparavant.

5. Ils ne croyaient pas en lui mais étaient conscients que ce qu'ils prétendaient à son égard n'était que fausseté.

6. Pour nombre d'exégètes, le terme la vérité (الحق, *al-haqq*) désigne ici Allah (ﷻ), ce qui signifie que si Allah exauçait leurs passions et établissait les choses en fonction de cela, tout serait plongé dans le chaos, en raison de la corruption de leurs passions et de leurs divergences.

7. Conformément à l'avis d'Ibn ᶜAbbâs. Pour Mujâhid cela signifie: *Nous vous avons révélé un Livre qui vous mentionne*; et pour Al-Hasan : *Nous vous avons révélé un Livre qui comporte votre religion.*

8. En vérité, tu ne leur demandes aucune rétribution et n'espères que la récompense d'Allah.

نصف الحزب ٣٥

۞ وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ
وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ
وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ
ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾ بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ
ٱلْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾ قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾ لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ
إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾ قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن
فِيهَآ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ
ٱلْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾ قُلْ مَنۢ
بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

75 Même si Nous leur faisions miséricorde et les délivrions du mal qui les accable[1], ils
persisteraient tout de même dans leur transgression où ils s'égarent. 76 Nous les avons
déjà frappés [de plusieurs] châtiments[2], mais ils ne se sont pas soumis à leur Seigneur et
ne L'implorent pas, 77 jusqu'au jour où Nous ouvrirons sur eux la porte d'un châtiment
terrible [dans l'au-delà], ils désespèreront alors [de tout bien]. 78 C'est Lui qui vous a
donné l'ouïe, la vue et la raison[3]. Mais vous êtes peu reconnaissants. 79 C'est Lui qui
vous a répandus sur terre, et c'est vers Lui seul que vous serez rassemblés. 80 C'est Lui
seul qui donne la vie et la mort, et qui fait alterner la nuit et le jour. Ne raisonnez-vous
donc pas ? 81 Ils ne font, au contraire que répéter les propos de leurs ancêtres, 82 en
disant : « Lorsque nous mourrons et que nous serons poussière et ossements, serons-
nous ressuscités ? 83 On nous a promis cela, ainsi qu'à nos ancêtres auparavant. Ce ne
sont là que des légendes d'anciens ! »
84 Demande-leur : « À qui appartient la terre et ceux qui y vivent ? [Répondez], si vous
savez ! » 85 Ils diront : « À Allah ! » Dis-leur : « Ne réfléchirez-vous donc pas ? » 86 Demande-
leur : « Qui est le Seigneur des sept cieux et du Trône immense ? » 87 Ils répondront : « C'est
Allah ! » Dis-leur : « Ne Le craindrez-vous donc pas ? » 88 Demande-leur : « Qui détient
en Sa Main la royauté sur toute chose, qui protège et de qui nul ne peut se protéger ?
[Répondez] si vous savez ? » 89 Ils diront : « Allah ! » Dis-leur : « Comment donc pouvez-vous
être ainsi trompés ? »[4]

1. Selon les exégètes, ceci désigne soit la sécheresse et la disette, soit la maladie qu'ils ont dans le cœur et leur incapacité à comprendre le Coran. Ceci relève de la connaissance d'Allah concernant ce qui n'est pas, et ce qu'il en aurait été si cela avait été.

2. Ceci eut lieu lorsque la sécheresse les frappa après l'invocation du Prophète (ﷺ) à l'encontre des qurayshites qui s'entêtaient dans la mécréance: « *Ô Allah ! Assiste-moi contre eux par sept ans de disette, pareils à ceux de Joseph !* » Al-Bukhârî (4693)

3. Voir note (16/78).

4. Ces versets prouvent qu'il est permis de débattre avec les mécréants et d'établir contre eux les preuves de l'existence et de l'unicité d'Allah (ﷻ). [Qurṯubî]

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٩٠﴾ مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن
وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ
وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾
عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾ قُل رَّبِّ
إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾ رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ
﴿٩٤﴾ وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ ﴿٩٥﴾ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى
هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾ وَقُل رَّبِّ
أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٩٧﴾ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن
يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
ٱرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾ لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ ۚ كَلَّآ ۚ إِنَّهَا
كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا ۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾
فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ
﴿١٠١﴾ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾ وَمَنْ
خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ
خَٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾ تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

90 Nous leur avons plutôt apporté la vérité et ce sont eux les menteurs. 91 Allah ne s'est
point donné d'enfant et il n'est d'autre divinité véritable avec Lui. Si c'était le cas,
chaque divinité s'en irait avec sa propre création en cherchant à dominer l'autre. Gloire
et pureté à Allah qui est bien au-dessus de tout ce qu'ils décrivent. 92 Il est Celui qui connaît
parfaitement ce qui relève de l'Invisible et ce qui est apparent. Il est très au-dessus de
ce qu'ils Lui associent !
93 Dis : « Seigneur ! Si Tu me fais voir [le châtiment] qui leur est promis, 94 ne me compte
pas parmi les transgresseurs ![1] » 95 Nous avons le pouvoir de te montrer ce que Nous
leur promettons. 96 Repousse le mal par ce qui est meilleur. Nous savons mieux [que
quiconque] ce qu'ils inventent. 97 Dis : « Seigneur ! Je cherche protection auprès de Toi
contre les incitations des démons. 98 Seigneur ! Je cherche protection auprès de Toi,
contre leur présence à mes côtés. »[2]
99 Lorsque la mort se présente à l'un deux, il s'écrie : « Seigneur ! Fais-moi revenir sur
terre, 100 afin que j'accomplisse une œuvre pieuse parmi les choses que j'ai délaissées. »[3]
Non ![4] Ce n'est là qu'une vaine parole, et devant eux[5] se dresse une barrière[6] jusqu'au
jour où ils seront ressuscités. 101 Lorsque l'on soufflera dans la Trompe, ce jour-là, il
n'y aura plus de lien de parenté et ils ne s'interrogeront pas les uns les autres.[7] 102 Ceux
dont les bonnes œuvres pèseront lourd seront les bienheureux ! 103 Quant à ceux dont les
bonnes œuvres seront [plus] légères [que leurs péchés], voilà ceux qui auront causé leur
perte et qui demeureront éternellement dans la Géhenne. 104 Le feu brûlera leur visage[8]
et leurs lèvres se crisperont de douleur.[9]

1. Préserve-moi des péchés qui susciteront le châtiment, et préserve-moi du châtiment qui s'abattra sur eux, car lorsque le châtiment s'abat, il frappe aussi bien le pécheur que le pieux. [Saʿdî]

2. Allah (ﷻ) ordonne de chercher protection contre les démons, car aucun stratagème n'est utile contre eux.

3. Qatâdah dit : « Qu'Allah fasse miséricorde à celui qui œuvre conformément à ce que souhaite le mécréant lorsque ce dernier voit le châtiment de l'Enfer. ».

4. Vous ne serez pas exaucés ; ou encore : *Il n'en est rien !* Ils mentent en ce qu'ils prétendent.

5. On a également dit: derrière eux.

6. Pour Mujâhid, (البَرْزَخ, *al-barzakh*) désigne une barrière entre ce bas-monde et l'au-delà. Pour d'autres, ceci désigne les tombes, ainsi ils ne sont ni ici-bas ni dans l'au-delà, et ils y demeurent jusqu'à être ressuscités.

7. Personne ne se souciera et ne s'apitoiera du sort de son plus proche parent.

8. Le visage a été mentionné car il est le plus noble des membres, ou parce que le feu les cernera de toutes parts et montera jusqu'à leur visage. [Shawkânî]

9. Le terme (كُلُوح, *kulûh*) désigne le mouvement de crispation et de rétractation des lèvres laissant apparaître les dents lorsqu'on subit une douleur intense.

أَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٠٥ قَالُواْ
رَبَّنَا غَلَبَتۡ عَلَيۡنَا شِقۡوَتُنَا وَكُنَّا قَوۡمٗا ضَآلِّينَ ١٠٦ رَبَّنَآ
أَخۡرِجۡنَا مِنۡهَا فَإِنۡ عُدۡنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ١٠٧ قَالَ ٱخۡسَـُٔواْ فِيهَا
وَلَا تُكَلِّمُونِ ١٠٨ إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٞ مِّنۡ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا
فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٠٩ فَٱتَّخَذۡتُمُوهُمۡ
سِخۡرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوۡكُمۡ ذِكۡرِي وَكُنتُم مِّنۡهُمۡ تَضۡحَكُونَ ١١٠
إِنِّي جَزَيۡتُهُمُ ٱلۡيَوۡمَ بِمَا صَبَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ١١١ قَٰلَ
كَمۡ لَبِثۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ عَدَدَ سِنِينَ ١١٢ قَالُواْ لَبِثۡنَا يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ
يَوۡمٖ فَسۡـَٔلِ ٱلۡعَآدِّينَ ١١٣ قَٰلَ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗاۖ لَّوۡ أَنَّكُمۡ
كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١١٤ أَفَحَسِبۡتُمۡ أَنَّمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ عَبَثٗا وَأَنَّكُمۡ
إِلَيۡنَا لَا تُرۡجَعُونَ ١١٥ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا
هُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡكَرِيمِ ١١٦ وَمَن يَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا
ءَاخَرَ لَا بُرۡهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ
ٱلۡكَٰفِرُونَ ١١٧ وَقُل رَّبِّ ٱغۡفِرۡ وَٱرۡحَمۡ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١١٨

سُورَةُ النُّورِ

105 On leur dira : « Mes versets ne vous étaient-ils pas récités et vous les démentiez
alors ? » 106 Ils diront : « Seigneur ! Nos funestes [passions][1] l'ont emporté sur nous et
nous étions égarés. 107 Seigneur ! Fais-nous sortir de l'Enfer ! Si nous récidivons, nous
serons alors transgresseurs ! 108 – Demeurez-y, humiliés, et ne M'adressez plus la parole !
109 Un groupe de Mes serviteurs disaient : « Seigneur ! Nous croyons, pardonne-nous et
fais-nous miséricorde, car Tu es le meilleur des miséricordieux ! » 110 Vous les avez alors
pris en dérision jusqu'à en oublier de M'évoquer, et vous vous moquiez d'eux. 111 Je les
ai récompensés aujourd'hui pour ce qu'ils ont enduré. Ce sont eux les bienheureux.
112 Combien d'années êtes-vous restés sur terre ? 113 – Nous y avons demeuré un jour
ou une partie d'une journée. Interroge donc ceux qui en font le compte.[2] 114 – Vous n'y
êtes restés que peu de temps, si seulement vous l'aviez su ![3] 115 Pensiez-vous que Nous
vous avions créés sans but et que vous ne seriez pas ramenés vers Nous ? » 116 Allah est
bien au-dessus [de cela][4], Lui l'unique Souverain véritable ! Il n'y a de divinité digne
d'adoration que Lui, le Seigneur du Trône sublime ![5]
117 Quiconque invoque avec Allah une autre divinité, alors qu'il ne dispose d'aucune
preuve manifeste [de ce qu'il professe], aura à en rendre compte devant son Seigneur.
Les mécréants ne réussiront jamais.[6] 118 Et dis : « Seigneur ! Pardonne-nous et fais-nous
miséricorde ! Tu es le meilleur des miséricordieux ! »[7]

1. Litt. : *notre malheur* (شِقْوَتُنَا, *shiqwatunâ*). Les passions et désirs ont été nommés *malheur* car ils y conduisent. Ou encore : *Notre funeste [destin] l'a emporté sur nous.* [Qurṯubî]
2. La sévérité du châtiment subi leur aura fait oublier la durée de leur existence. Ils seront tellement préoccupés par le châtiment qu'ils demanderont qu'on interroge ceux qui en tiennent le compte : les anges chargés d'inscrire les œuvres, ou ceux qui connaissent cette science de la mesure du temps. [Ṯabarî]
3. Vous n'auriez pas préféré ce qui est éphémère à ce qui est éternel et vous n'auriez pas si mal agi en ce court temps et ainsi mérité le courroux d'Allah. Si vous aviez patienté dans l'obéissance à Allah et Son adoration, comme l'ont fait les croyants, vous auriez réussi comme ils ont réussi.
4. Qu'Il soit exempt du fait de créer une chose sans but.
5. Allah (ﷻ) a mentionné le Trône car il est le toit de toutes les créatures.
6. Auprès d'Allah (ﷻ), au Jour de la Résurrection.
7. Le pardon (الغَفْر, *al-ghafr*) désigne l'effacement des péchés et leur dissimulation aux gens, tandis que la miséricorde (الرَّحْمَة, *ar-raḫmah*), ici, consiste à ce qu'Allah accorde la justesse dans les propos et les actes.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سُورَةٌ أَنزَلۡنَٰهَا وَفَرَضۡنَٰهَا وَأَنزَلۡنَا فِيهَآ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ لَّعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ثلاثة أرباع الحزب ٣٥
١ ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِي فَٱجۡلِدُواْ كُلَّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا مِاْئَةَ جَلۡدَةٖۖ وَلَا تَأۡخُذۡكُم
بِهِمَا رَأۡفَةٞ فِي دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ وَلۡيَشۡهَدۡ
عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢ ٱلزَّانِي لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوۡ مُشۡرِكَةٗ
وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوۡ مُشۡرِكٞۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
٣ وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ
فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٤ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ
ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥ وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ أَزۡوَٰجَهُمۡ وَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ
شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمۡ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمۡ أَرۡبَعُ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ٦ وَٱلۡخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ
٧ وَيَدۡرَؤُاْ عَنۡهَا ٱلۡعَذَابَ أَن تَشۡهَدَ أَرۡبَعَ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ
ٱلۡكَٰذِبِينَ ٨ وَٱلۡخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ
٩ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١٠

LA LUMIÈRE

SOURATE 24 • 64 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Voici une sourate que Nous avons révélée et [en laquelle] Nous avons exposé des
prescriptions. Nous y avons révélé des versets explicites afin que vous en tiriez une
exhortation [et les mettiez en pratique].[2] 2 Infligez à la fornicatrice et au fornicateur, cent
coups de fouet chacun.[3] N'ayez aucune indulgence pour eux dans l'exécution de la loi
d'Allah[4], si vous croyez en Allah et au Jour Dernier ; et qu'un groupe de croyants[5] assiste
à leur punition. 3 Le fornicateur ne copule qu'avec une fornicatrice ou une polythéiste[6] ;
et la fornicatrice ne copule qu'avec un fornicateur ou un polythéiste, et cela est interdit
aux croyants. 4 Ceux qui accusent d'adultère des femmes vertueuses sans produire quatre
témoins, fouettez-les de quatre-vingts coups et n'acceptez plus jamais leur témoignage.[7]
Ce sont eux les dévoyés, 5 à l'exception de ceux qui, après cela, se repentent et s'amendent,
car Allah est pardonneur et miséricordieux. 6 Ceux qui accusent d'adultère leurs épouses,
sans autre témoin qu'eux-mêmes, doivent attester quatre fois par Allah qu'ils disent la
vérité, 7 et une cinquième fois appellera sur eux la malédiction d'Allah s'ils mentent.[8]
8 Aucune peine ne sera infligée à l'épouse si elle atteste quatre fois par Allah que son mari
ment, 9 et une cinquième fois appellera sur elle la colère d'Allah s'il dit la vérité. 10 N'étaient
la grâce et la miséricorde d'Allah sur vous [Son châtiment s'abattrait immédiatement
sur le menteur], mais Allah est Celui qui accepte le repentir et Il est sage.

---

1. On a nommé cette sourate *an-nûr* (La Lumière) en raison du grand nombre de fois où celle-ci y est mentionnée, mais aussi car il y est question de la lumière divine.

2. Ici, est souligné l'attention à porter à cette sourate, mais ceci n'exclut nullement de le faire avec les autres.

3. Cette peine s'applique aux hommes et femmes pubères, doués de raison et de condition libre n'ayant jamais connu de rapport charnel dans le cadre d'un mariage valide (البِكْر, *al-bikr*). Elle est assortie d'un bannissement d'une année. Par contre, la peine s'appliquant à tout homme ou femme qui ont déjà connu un rapport charnel dans le cadre d'un mariage valide (المُحْصَن, *al-muhsan*) est la lapidation. ʿUmar dit : « Allah a révélé à Muhammad le verset de la lapidation que nous avons récité, mémorisé et compris. Le Messager d'Allah (ﷺ) a lapidé, et nous avons lapidé après lui. Je crains que le temps passe et qu'on ne dise : « Nous ne trouvons pas mention de la lapidation dans le Livre d'Allah ». La lapidation est prescrite dans le Livre d'Allah pour celui qui a commis la fornication, s'il a connu le mariage, hommes et femmes, lorsque la preuve est établie, lorsqu'il y a une grossesse ou un aveu. » Al-Bukhârî (6829).

4. Ce qui est interdit n'est pas la pitié naturelle qu'on peut éprouver, mais celle qui conduit le gouverneur à délaisser l'application de la peine, et ceci n'est pas permis. Le verset interdit également l'indulgence qui conduit à ne pas appliquer la peine comme il convient, en manquant de sévérité, mais l'objectif n'est pas de blesser, ainsi qu'on le rapporte de ʿAtâ'.

5. Au moins un croyant.

6. Seule une personne fornicatrice désobéissante ou polythéiste ne considérant pas cela illicite peut s'accommoder du désir de fornication. Pour d'autres, le terme (نِكاح, *nikâh*) désigne le mariage, interdisant ainsi aux croyants d'épouser celui dont la débauche est avérée, avant son repentir.

7. Il en est de même pour un homme accusé à tort d'adultère.

8. Ceci les relaxera de la peine encourue en raison de leur accusation sans témoins.

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ
هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ ٱمْرِيٍٕ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ ۚ وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ
كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١١ لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ
وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ ١٢ لَّوْلَا
جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ١٣ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ
فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٤
إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ
وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ ١٥ وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ
قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ
١٦ يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١٧
وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ١٩ وَلَوْلَا
فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ٢٠

11 Ceux qui ont répandu la calomnie[1] sont un groupe d'entre vous. Ne pensez pas que
ce soit un mal pour vous, c'est au contraire un bien pour vous.[2] Chacun d'entre eux
aura à répondre du péché qu'il aura commis. Quant à celui qui en a assumé la plus
grande part, il subira un terrible châtiment. 12 En entendant cela, les croyants et les
croyantes auraient dû avoir une bonne opinion d'eux-mêmes[3] et dire : « C'est une calomnie
manifeste ! » 13 Pourquoi [les calomniateurs] n'ont-ils pas produit quatre témoins ?
Puisqu'ils n'ont pas produit de témoins, pour Allah, ce sont eux les menteurs.
14 Sans la grâce et la miséricorde d'Allah sur vous, ici-bas et dans l'au-delà, un terrible
châtiment vous aurait frappés pour cette calomnie à laquelle vous vous êtes livrés[4],
15 lorsque vous colportiez la nouvelle et disiez ce dont vous n'aviez aucune connaissance,
pensant que cela était insignifiant alors que pour Allah ceci était d'une gravité
considérable ! 16 Que n'avez-vous dit, en entendant cela : « Il ne nous est pas permis de
tenir de tels propos ! Gloire à Toi, [Seigneur] ! C'est un énorme mensonge ! » 17 Allah
vous exhorte à ne plus jamais commettre pareille chose, si vous êtes vraiment croyants.
18 Allah vous expose clairement Ses versets[5]. Allah est omniscient et sage.
19 Ceux qui aiment que la turpitude[6] se propage parmi les croyants subiront un châtiment
douloureux, ici-bas et dans l'au-delà. Allah sait et vous ne savez pas.
20 N'étaient la grâce et la miséricorde d'Allah sur vous, [le châtiment vous aurait frappés],
mais Allah est clément et miséricordieux.

---

1. Au retour d'une bataille, lors d'une halte, ᶜÂ'ishah quitta son palanquin et le signal du départ fut donné alors qu'elle n'était pas revenue. On ne se rendit pas compte de son absence dans le palanquin en raison de son faible poids. Elle demeura donc, seule, au lieu de campement et attendit qu'on remarque son absence et qu'on revienne la chercher. Alors qu'elle s'était endormie, S̲afwân Ibn Al-Muᶜat̲t̲al, qui était resté à l'arrière des troupes passa à cet endroit, vit une silhouette au loin, la reconnut, et répéta « Nous sommes à Allah et à Lui nous retournons » pour signaler sa présence. Il l'installa sur sa monture et marcha devant en tenant la bride jusqu'à ce qu'ils rejoignent l'armée des musulmans, et c'est ainsi que les hypocrites se servirent de cet incident pour la calomnier.

2. Le bien est ce dont l'intérêt est plus grand que le tort, et ici le bien réside en la récompense qu'obtiendront ceux qui furent victimes de la calomnie et en l'innocence révélée de ᶜÂ'ishah. [Shawkânî]

3. Ne penser que le bien et appliquer à eux-mêmes ces propos. S'ils ne leur conviennent pas, la Mère des croyants en est, à plus forte raison, innocente.

4. Ceci concerne ceux qui avaient la foi, foi grâce à laquelle Allah accepta leur repentir, comme Mist̲ah̲, H̲assân, H̲amnah Bint Jah̲sh. Quant aux hypocrites qui se sont livrés à cette calomnie, comme ᶜAbd Allah Ibn Ubayy Ibn Salûl et ses semblables, ils ne sont pas concernés par ce verset, car ils n'ont pas de foi ni d'œuvres pieuses qui puissent contrebalancer cela. Il en est ainsi des menaces mentionnées pour le fait d'avoir commis un acte déterminé. Cette menace est globale mais conditionnée par l'absence de repentir ou par l'existence d'œuvres pieuses qui puissent être équivalentes ou plus lourdes.

5. Les règles religieuses mais aussi les sagesses en ce qu'Il a prédestiné.

6. La fornication, mais aussi tout ce qui est mauvais et blâmable, que cela se concrétise ou non. La menace concerne celui qui, en son cœur, aime que cela se produise, alors que dire de celui qui s'y emploie? [Saᶜdî]

الحزب ٣٦ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ وَمَن يَتَّبِعۡ
خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۚ وَلَوۡلَا
فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ أَبَدٗا وَلَٰكِنَّ
ٱللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢١ وَلَا يَأۡتَلِ أُوْلُواْ ٱلۡفَضۡلِ
مِنكُمۡ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤۡتُوٓاْ أُوْلِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينَ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ
فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ وَلۡيَعۡفُواْ وَلۡيَصۡفَحُوٓاْۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ
لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٢٢ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ
ٱلۡغَٰفِلَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ لُعِنُواْ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ
عَظِيمٞ ٢٣ يَوۡمَ تَشۡهَدُ عَلَيۡهِمۡ أَلۡسِنَتُهُمۡ وَأَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم بِمَا
كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٤ يَوۡمَئِذٖ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلۡحَقَّ وَيَعۡلَمُونَ أَنَّ
ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ ٱلۡمُبِينُ ٢٥ ٱلۡخَبِيثَٰتُ لِلۡخَبِيثِينَ وَٱلۡخَبِيثُونَ
لِلۡخَبِيثَٰتِۖ وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِۚ
أُوْلَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَۖ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٢٦ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ
وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٢٧

21 Ô vous qui croyez ! Ne suivez pas les traces de Satan[1] qui ordonne la débauche et le
blâmable à quiconque suit ses pas. Sans la grâce et la miséricorde d'Allah envers vous,
aucun ne se serait jamais purifié [de ses péchés]. Mais Allah purifie qui Il veut, Allah
entend et sait tout.
22 Que les gens honorables et fortunés d'entre vous ne jurent pas de ne plus donner aux
proches, aux pauvres et à ceux qui émigrent sur le sentier d'Allah ! Qu'ils passent outre
et ne fassent aucun cas [du tort qu'ils ont subi]. N'aimeriez-vous pas qu'Allah vous
pardonne ? Allah est pardonneur et miséricordieux.[2]
23 Ceux qui accusent d'adultère les femmes vertueuses, innocentes et croyantes sont
maudits ici-bas et dans l'au-delà où ils subiront un terrible châtiment, 24 le jour où leur
langue, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux de ce qu'ils commettaient.
25 En ce jour, Allah leur donnera leur juste rétribution[3] et ils sauront qu'Allah est la
Vérité manifeste.[4]
26 Les mauvaises [paroles] n'émanent que des gens mauvais et seuls les gens mauvais
méritent ces mauvaises [paroles] ; alors que les bonnes [paroles] n'émanent que des
gens bons et seuls les gens bons méritent ces bonnes [paroles].[5] Ceux-là sont innocents
de ce dont on les accuse. Ils obtiendront [Son] pardon et une généreuse rétribution.[6]
27 Ô vous qui croyez ! N'entrez pas dans les maisons qui ne sont pas les vôtres avant d'en
demander la permission et de saluer leurs habitants. Cela est meilleur pour vous, afin
que vous vous rappeliez [des commandements d'Allah].

---

1. Pour Ibn ʿAbbâs, ceci désigne ses actes, pour ʿIkrimah ses incitations, et pour Qatâdah, tout péché relève des voies de Satan.
Le verset énonce l'interdiction d'imiter et suivre les ennemis d'Allah, car Allah l'a interdit en ce qui concerne Satan mais aussi tous ceux qui, comme lui, sont ennemis d'Allah. [ʿUthaymîn]
2. Ceci fut révélé concernant Abû Bakr lorsqu'il jura de ne plus subvenir aux besoins de Mistah Ibn Uthâthah qui calomnia ʿÂ'ishah. Mistah était son cousin maternel, il était de ceux qui avaient émigré sur le sentier d'Allah ; très pauvre, il ne disposait d'aucun bien en dehors de ce que lui donnait Abû Bakr. Après la révélation de ce verset, Abû Bakr jura de ne jamais cesser de pourvoir aux besoins de Mistah.
3. La majorité des lecteurs récita (الحَقَّ, *al-haqqa*) alors que Mujâhid récita : (الحَقُّ, *al-haqqu*) [ce qui donne : *En ce jour, Allah, l'unique Dieu véritable leur accordera leur rétribution*].
4. Allah est vérité en Son essence et Son existence, tout ce qui émane de Lui n'est que vérité, Ses actes ne sont que vérité, et tout ce qui Lui est voué n'est que vérité. [ʿUthaymîn]
5. Ceci est conforme à l'avis de la majorité des exégètes et signifie que les hypocrites sont plus en droit de mériter ce dont ils ont accusé ʿÂ'ishah qui, elle, est plus en droit d'en être innocentée.
Ou encore : *Les mauvaises [paroles] ne peuvent convenir qu'aux gens mauvais et seuls les gens mauvais peuvent convenir aux mauvaises [paroles] ; alors que les bonnes [paroles] ne peuvent convenir qu'aux gens bons et seuls les gens bons peuvent convenir aux bonnes [paroles].*
Pour d'autres, ceci signifie : *les femmes mauvaises aux hommes mauvais, et les hommes mauvais aux femmes mauvaises; les femmes bonnes aux hommes bons, et les hommes bons aux femmes bonnes*, mais la portée du verset est la même : Allah n'a pu faire de ʿÂ'ishah, l'épouse du Prophète (ﷺ), qu'une femme bonne, car le Prophète (ﷺ) est le meilleur des hommes, et si elle avait été mauvaise, elle ne lui aurait pas convenu, ni du point de vue religieux ni du point de vue de la prédestination.
6. Ceci est la promesse d'Allah faite à ʿÂ'ishah qu'elle sera l'épouse du Prophète (ﷺ) au Paradis.

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۖ
وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُوا۟ فَٱرْجِعُوا۟ ۖ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾ لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَٰعٌ لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا
تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾ قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا۟ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ وَيَحْفَظُوا۟
فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾
وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ
بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ
أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ
أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيْرِ أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ مِنَ
ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ ۖ
وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوٓا۟
إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

28 Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas sans en avoir obtenu l'autorisation. Et si
on vous dit : « Repartez ! », alors repartez. Pour vous, cela est plus pur. Allah connaît
parfaitement vos agissements. 29 Vous ne commettez aucun péché à entrer dans des
maisons inhabitées où se trouvent des effets vous appartenant. Allah sait ce que vous
divulguez et ce que vous dissimulez.[1] 30 Dis aux croyants de baisser les yeux [devant ce
qui leur est interdit] et de cacher leurs parties intimes.[2] Pour eux, cela est plus pur. Allah
connaît parfaitement leurs agissements. 31 Dis également aux croyantes de baisser les
yeux [devant ce qui leur est interdit], de se préserver [de tout rapport charnel illicite],
et de ne laisser paraître de leurs atours que ce qui en paraît.[3] Qu'elles rabattent leurs
voiles sur leur poitrine[4] et ne montrent leurs atours qu'à leurs époux, à leurs pères, aux
pères de leurs époux, à leurs fils, aux fils de leurs époux, à leurs frères, aux fils de leurs
frères, aux fils de leurs sœurs[5], aux femmes musulmanes[6], aux [femmes mécréantes]
sous leur joug[7], aux indigents qui vous accompagnent et qui n'éprouvent aucun désir
charnel[8] ou aux garçons impubères qui ignorent tout du désir pour les femmes. Qu'elles
ne frappent pas le sol de leurs pieds pour que l'on sache ce qu'elles cachent comme
parures.[9] Ô croyants ! Repentez-vous tous devant Allah, afin que vous réussissiez.

---

1. Une menace est adressée ici à ceux qui entrent chez autrui sans respecter la bienséance. [Shawkânî]

2. Ou encore : *et de se préserver [de tout rapport charnel illicite].*

3. Pour une partie des exégètes, il est question des vêtements, ainsi on ne doit voir d'elles que le vêtement recouvrant l'ensemble de leurs corps.
Ou encore : *de ne montrer de leurs atours [que ce qu'il est permis] d'en laisser paraître*, conformément à l'avis notoire de la majorité des savants mentionnant que cela désigne le visage et les mains. ʿÂ'ishah rapporte : « Asmâ' Bint Abî Bakr entra chez le Prophète (ﷺ) en portant des habits fins. En la voyant, le Prophète détourna son regard puis lui dit : « *Ô Asmâ' ! Lorsqu'une femme devient pubère, il convient qu'on ne voit d'elle que ceci !* » Et il montra son visage et ses deux mains. » Sa<u>h</u>î<u>h</u> *Abû Dâwud* (4104).

4. Le voile (خِمار, *khimâr*) désigne ce qui couvre la tête et qu'elles doivent rabattre sur leur cou et leur poitrine pour cacher leurs formes et que rien n'en paraisse.
À l'époque antéislamique, les femmes qui portaient un voile le laissaient pendre dans le dos, laissant à découvert leur cou et leur poitrine. [Qurtubî]

5. Tous ces hommes lui sont perpétuellement interdits au mariage, et la femme peut se montrer devant eux. Ibn ʿAbbâs dit : « C'est-à-dire : qu'elles ne retirent leur mante et voile que devant leurs époux... » Les atours (الزِينَة, *az-zînah*) désignent soit la constitution physique, en quel cas il est question du visage, des mains et des avant-bras, soit ce dont la femme se pare comme bijoux, khôl, henné, et vêtements d'apparats.

6. Litt. : *leurs femmes*, ce qui pour la majorité des exégètes désigne les musulmanes. Il n'est donc pas permis de se dévoiler devant une mécréante qui pourrait n'éprouver aucune gêne à décrire aux hommes ce qu'elle aura vu.

7. Pour certains exégètes, le verset englobe également l'esclave homme, propriété exclusive d'une femme, qui a le droit de voir les cheveux de sa maîtresse. À chaque catégorie de personnes correspond une forme de bienséance en ce qu'il est permis à la femme de montrer. En dehors de l'époux qui seul peut la voir totalement nue, la femme ne montre pas à son père ni à son frère ce qu'elle montre au fils de son époux, aux femmes étrangères ou à ses servantes. [Qurtubî]

8. Le terme (التابِعون, *at-tâbiʿûn*) désigne les indigents gravitant autour du foyer, qui cherchent uniquement à obtenir de la nourriture, mais qui ne sauraient être mariés. Ils ne se montrent pas préoccupés par les femmes et ne les désirent pas. Pour Ibn ʿAbbâs, ceci désigne le benêt qui n'éprouve aucun désir.

9. À l'époque antéislamique lorsqu'une femme marchait dans la rue en portant des bracelets aux chevilles, elle frappait le sol de ses pieds afin que les hommes en entendent le tintement. Allah interdit aux croyantes d'agir de la sorte.

وَأَنكِحُوا۟ ٱلْأَيَـٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّـٰلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَآئِكُمْ ۚ إِن
يَكُونُوا۟ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٣٢
وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ
وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَـٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ
عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا۟
فَتَيَـٰتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ إِكْرَٰهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
٣٣ وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَـٰتٍ مُّبَيِّنَـٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟
مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٣٤ ۞ ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ ربع الحزب ٣٦
مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ ٱلْمِصْبَاحُ فِى زُجَاجَةٍ ۖ
ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَـٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ
نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۚ يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَـٰلَ
لِلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٣٥ فِى بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ
وَيُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ ٣٦

32 Mariez les célibataires d'entre vous et les pieux parmi vos esclaves, hommes et femmes.
S'ils sont pauvres, Allah les enrichira de Sa grâce[1], car [la grâce d'] Allah est immense
et Il est omniscient. 33 Que ceux qui n'ont pas les moyens de se marier restent chastes
jusqu'à ce qu'Allah les enrichisse de Sa grâce. Établissez un contrat d'affranchissement
en faveur de ceux de vos esclaves qui le désirent, si vous voyez du bien en eux[2], et donnez-
leur des biens qu'Allah vous a accordés.[3] Ne contraignez pas vos femmes esclaves à la
prostitution, par convoitise des biens éphémères de ce bas-monde, alors qu'elles veulent
rester chastes.[4] Si on les y contraint, Allah leur accordera Son pardon et Sa miséricorde.[5]
34 [Par Allah !] Nous vous avons révélé des versets clairs, des exemples tirés de ce qu'il
advint de ceux qui vécurent avant vous, et une exhortation pour ceux qui craignent Allah.
35 Allah est la lumière des cieux et de la terre.[6] Sa lumière [dans le cœur du croyant] est
semblable à une niche où se trouve une lampe placée dans un verre semblable à un astre
aussi brillant qu'une perle[7], dont le combustible provient d'un arbre béni : un olivier qui
n'est ni d'Orient ni d'Occident[8] dont l'huile semble éclairer sans même que le feu ne
la touche. Lumière sur lumière.[9] Allah guide vers Sa lumière qui Il veut. Allah propose
des paraboles aux hommes. Allah connaît parfaitement toute chose. 36 [Cette lumière se
trouve] dans des mosquées qu'Allah a ordonné d'édifier et de révérer afin que Son Nom
y soit mentionné, et où Le glorifient, matin et soir[10],

1. Il ne faut donc pas craindre la pauvreté qu'on peut imaginer si on se marie. [Saᶜdî]
2. C'est-à-dire la capacité à s'acquitter de cette somme, les moyens de la gagner, mais aussi la vertu. [Saᶜdî]
3. Pour certains exégètes, il s'agit de réduire le montant convenu dans le contrat, et pour d'autres ceci désigne la part qu'Allah leur a prescrite sur les biens de la zakat qui sert également à l'affranchissement.
4. À l'époque antéislamique, l'homme qui avait une esclave la forçait à se prostituer en prenant une part sur ce qu'elle en tirait comme gains. À l'avènement de l'islam, Allah interdit aux croyants cette pratique.
5. Ibn ᶜAbbâs dit : « Si vous le faites, Allah se montrera envers elles pardonneur et miséricordieux, et le péché retombera sur celui qui les a contraintes. »
6. Allah (ﷻ) est lumière en Son essence, le voile entre Lui et les créatures est lumière, et c'est de Lui que tout ce qui est dans l'univers tire sa lumière. De même, Son Livre, Sa Loi, ainsi que la foi et la connaissance dans le cœur du croyant ne sont que lumière. Sans Sa lumière, tout ne serait que ténèbres. [Saᶜdî]
7. Pour nombre d'exégètes, ce verre pur représente le cœur du croyant en lequel Allah place la lumière de la guidée et de la foi, établi dans une niche afin de protéger cette lumière et lui donner plus d'éclat encore.
8. Cet olivier se trouve dans un lieu médian, jamais ombragé, et baigné de soleil tout au long de la journée, ce qui donne à l'huile plus d'éclat et de pureté.
9. Lumière du feu sur lumière de l'huile. La saine nature sur laquelle Allah a créé le croyant est semblable à cette huile pure prête à recevoir les enseignements divins et mettre en œuvre Ses commandements. Lorsque la science et la foi parviennent au cœur, il s'illumine à la manière de la mèche dans cette lampe. La foi parvient à ce cœur dénué de mauvaise intention et de mauvaise pensée concernant Allah, aussi limpide et éclatant que le cristal, et donne ainsi une lumière intense réunissant la lumière de la saine nature, la lumière de la foi, la lumière de la science, et la pureté de la connaissance d'Allah (ﷻ). [Saᶜdî]
10. Litt. : *en début et fin de journée*, c'est-à-dire constamment. [ᶜUthaymîn]

رِجَالٞ لَّا تُلۡهِيهِمۡ تِجَٰرَةٞ وَلَا بَيۡعٌ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ
وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوۡمٗا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلۡقُلُوبُ وَٱلۡأَبۡصَٰرُ ٣٧
لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا عَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ
يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٣٨ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَسَرَابِۭ
بِقِيعَةٖ يَحۡسَبُهُ ٱلظَّمۡـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمۡ يَجِدۡهُ شَيۡـٔٗا
وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٣٩
أَوۡ كَظُلُمَٰتٖ فِي بَحۡرٖ لُّجِّيّٖ يَغۡشَىٰهُ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ
سَحَابٞۚ ظُلُمَٰتُۢ بَعۡضُهَا فَوۡقَ بَعۡضٍ إِذَآ أَخۡرَجَ يَدَهُۥ لَمۡ يَكَدۡ
يَرَىٰهَاۗ وَمَن لَّمۡ يَجۡعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورٗا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ٤٠ أَلَمۡ تَرَ أَنَّ
ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلطَّيۡرُ صَٰٓفَّٰتٖۖ كُلّٞ
قَدۡ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسۡبِيحَهُۥۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٤١ وَلِلَّهِ مُلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ٤٢ أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزۡجِي
سَحَابٗا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيۡنَهُۥ ثُمَّ يَجۡعَلُهُۥ رُكَامٗا فَتَرَى ٱلۡوَدۡقَ يَخۡرُجُ مِنۡ
خِلَٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٖ فِيهَا مِنۢ بَرَدٖ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ
وَيَصۡرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُۖ يَكَادُ سَنَا بَرۡقِهِۦ يَذۡهَبُ بِٱلۡأَبۡصَٰرِ ٤٣

37 des hommes qu'aucun négoce ni transaction ne distraient de la mention d'Allah, de
l'accomplissement de la prière et de l'acquittement de la zakat, car ils redoutent un
jour où les cœurs et les regards vacilleront.[1] 38 [Ils œuvrent de la sorte] afin qu'Allah
les rétribue pour le meilleur de ce qu'ils auront accompli[2] et y ajoute un surcroit de Sa
grâce.[3] Allah dispense [Sa grâce] à qui Il veut, sans compter.
39 Quant aux œuvres des mécréants, elles sont semblables à un mirage dans une plaine
désertique que l'assoiffé prend pour de l'eau. Lorsqu'il y parvient, il s'aperçoit qu'il
n'en est rien, et ce qu'il trouve, c'est Allah, qui le rétribue pour ce qu'il aura commis.
Allah est prompt à demander compte.[4] 40 [Leurs œuvres] sont encore semblables aux
ténèbres d'une mer profonde, recouvertes par des vagues que viennent chevaucher
d'autres vagues, au-dessus desquelles se dressent d'épais nuages. Ténèbres sur ténèbres,
si bien que celui qui tend la main peut à peine la distinguer.[5] Celui qu'Allah prive de
lumière n'a aucune lumière. 41 Ne vois-tu pas[6] que tous ceux qui sont dans les cieux et
sur la terre glorifient Allah, y compris les oiseaux[7] déployant leurs ailes dans les airs ?
Chacun connaît sa façon de L'adorer et de Le glorifier.[8] Allah sait parfaitement ce qu'ils
font. 42 À Allah seul appartient la royauté des cieux et de la terre, et c'est vers Lui seul
que [tout] fera retour.
43 Ne vois-tu pas qu'Allah pousse lentement les nuages, puis les agrège et en fait un amas
dont tu vois ensuite tomber la pluie ? Il fait tomber du ciel de la grêle issue de nuages
grands comme des montagnes.[9] Il en frappe qui Il veut et l'écarte de qui Il veut.[10] Peu s'en
faut que la brillance de l'éclair n'ôte la vue [de qui le suit du regard].

1. Leur cœur sera partagé entre l'espoir du salut et la crainte du châtiment, et ils regarderont de tous côtés pour savoir de quelle main ils recevront le livre de leurs œuvres, et d'où le châtiment les frappera. [Ṯabarî]

2. Bien qu'Il rétribue également pour les péchés, Allah (ﷻ) n'a mentionné ici que la rétribution pour les œuvres pieuses afin d'inciter à œuvrer. [Qurtubî]
Ou encore : *afin qu'Allah leur attribue la meilleure des récompenses pour ce qu'ils auront accompli*, car Allah récompense à la fois pour ce qui est bon et ce qui est de meilleur. [ʿUthaymîn]

3. C'est-à-dire qu'Il les récompense plus encore que ce qu'Il leur a promis. [Shawkânî]

4. Il en est ainsi pour le mécréant : il pense avoir œuvré et reposer sur quelque chose. Mais au Jour de la Résurrection, une fois parvenu devant Allah qui Lui demandera compte de ce qu'il a fait, il constatera que rien n'a été accepté.

5. Cette deuxième parabole concerne le mécréant ignorant qui ne fait qu'imiter, sans savoir où il va ni connaître la condition de celui qui le conduit. Il est semblable à cet ignorant auquel on demanda : « Où vas-tu ? – Avec eux. – Et où vont-ils ? Je ne sais pas. »

6. Cette formulation signifie : tu sais parfaitement. [Shawkânî]

7. Les oiseaux ont été mentionnés spécifiquement car ils évoluent entre les cieux et la terre. [Ibn Al-Jawzî]

8. Ou encore : *Allah connaît la manière dont chacun L'adore et Le glorifie.*

9. Ou encore : *Il fait tomber du ciel une partie des montagnes de grêle qui s'y trouvent.*

10. Si on considère qu'il est question de la grêle, Il en frappe certains par punition, causant ainsi la destruction de leurs récoltes et de leurs plantations, et Il l'écarte de qui Il veut, par miséricorde. Si on considère qu'il est question de la pluie, Il en accorde à qui Il veut par miséricorde et l'écarte d'autres.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ٤٤
وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٖ مِّن مَّآءٖۖ فَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰ بَطۡنِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن
يَمۡشِي عَلَىٰ رِجۡلَيۡنِ وَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰٓ أَرۡبَعٖۚ يَخۡلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُۚ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٤٥ لَّقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖۚ
وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٤٦ وَيَقُولُونَ
ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعۡنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٞ مِّنۡهُم مِّنۢ بَعۡدِ
ذَٰلِكَۚ وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٧ وَإِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُم مُّعۡرِضُونَ ٤٨ وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلۡحَقُّ
يَأۡتُوٓاْ إِلَيۡهِ مُذۡعِنِينَ ٤٩ أَفِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرۡتَابُوٓاْ أَمۡ يَخَافُونَ
أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَرَسُولُهُۥۚ بَلۡ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٥٠ إِنَّمَا
كَانَ قَوۡلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ إِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ أَن
يَقُولُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥١ وَمَن
يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخۡشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقۡهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ
٥٢ ۞ وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِنۡ أَمَرۡتَهُمۡ لَيَخۡرُجُنَّۖ قُل نصف الحزب ٣٦
لَّا تُقۡسِمُواْۖ طَاعَةٞ مَّعۡرُوفَةٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٥٣

44 Allah fait alterner la nuit et le jour. Il est en cela une exhortation pour ceux qui sont
doués de clairvoyance. 45 Allah a créé tout ce qui se meut sur terre à partir de l'eau. Cer-
tains rampent sur leur ventre, pendant que d'autres se déplacent sur deux ou quatre
pattes. Allah crée ce qu'Il veut, Allah est omnipotent.
46 [Par Allah !] Nous avons révélé des versets explicites et détaillés. Allah guide qui Il veut
sur la voie droite. 47 [Les hypocrites] prétendent : « Nous croyons en Allah et au Messager
et nous obéissons. » Puis une partie d'entre eux se détourne. Ceux-là ne sont pas croyants.
[1] 48 Lorsqu'on les appelle vers Allah et Son Messager pour que ce dernier juge entre eux,
certains d'entre eux se détournent, 49 mais s'ils sont dans leur droit, ils viennent à lui,
soumis.[2] 50 Ont-ils une maladie dans le cœur? Doutent-ils ? Ou craignent-ils qu'Allah
et Son Messager soient injustes envers eux ?[3] Ce sont plutôt eux les injustes. 51 La seule
réponse des croyants, lorsqu'on les appelle vers Allah et Son Messager, pour que ce
dernier juge entre eux, est de dire : « Nous avons entendu et nous obéissons ! » Ce sont
eux les bienheureux. 52 Ceux qui obéissent à Allah et à Son Messager, craignent Allah et
Le redoutent, sont ceux qui récoltent le succès [ici-bas et dans l'au-delà].[4]
53 Ils jurent solennellement par Allah que si tu leur en donnais l'ordre, ils iraient au
combat. Réponds-leur : « Ne jurez pas ! Votre prétendue obéissance est bien connue ![5]
Allah connaît parfaitement vos agissements.

1. Ce verset comporte la preuve que la foi ne se limite pas à une simple parole, mais qu'elle doit être liée à des actes. C'est la raison pour laquelle Allah a nié la foi de ceux qui se sont détournés de l'obéissance. [Saʿdî]

2. Ils ne se soumettent donc pas à la vérité mais à ce qui est conforme à leurs passions.

3. Cela ne peut être qu'une de ces trois choses : la maladie de la mécréance présente dans leur cœur, le doute qu'ils éprouvent, ou la crainte d'une injustice émanant d'Allah et de Son Messager. Quelle qu'elle soit, c'est une pure mécréance.

4. Qatâdah dit : « Ils obéissent à Allah et à Son messager en ce qu'ils ont ordonné, et ils délaissent ce qu'ils ont interdit, *ils craignent Allah* pour ce qu'ils ont commis comme péchés dans le passé, *et Le redoutent* pour ce qui est à venir de leur existence. »

5. Ce verset établit le caractère réprouvable, voire illicite, de l'engagement pris devant Allah (النَّذْر, *an-nadhr*) de s'imposer une chose qui n'est pas obligatoire. [ʿUthaymîn]

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ
وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا۟ ۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ
إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٥٤﴾ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِى ٱرْتَضَىٰ
لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِى لَا يُشْرِكُونَ
بِى شَيْـًٔا ۚ وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾
وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا۟ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ
ثَلَٰثَ مَرَّٰتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ
ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ ٱلْعِشَآءِ ۚ ثَلَٰثُ عَوْرَٰتٍ لَّكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

54 Obéissez à Allah et obéissez au Messager ! » Si vous vous en détournez, [sachez que] le Messager n'est responsable que de ce dont il est chargé et vous aurez à répondre de ce dont vous êtes chargés.[1] Si vous lui obéissez, vous serez bien guidés. Il n'incombe au Messager que de transmettre clairement le message.
55 Allah a promis à ceux d'entre vous qui croient et accomplissent des œuvres pieuses de leur donner pouvoir sur terre comme Il l'a donné à ceux qui les ont précédés, de donner force et suprématie à la religion qu'Il a agréée pour eux et de les faire passer de la crainte à la sécurité. [Ceci car] ils M'adorent et ne M'associent rien. Quant à ceux qui, par la suite, renient la foi, ce sont eux les véritables dévoyés.[2]
56 Observez la prière, acquittez la zakat et obéissez au Messager, afin qu'il vous soit fait
miséricorde.[3] 57 Ne pense point que les mécréants puissent échapper [à Allah] sur terre.
Leur destination finale sera l'Enfer, et quelle mauvaise destination [il sera pour eux] !
58 Ô vous qui croyez ! Que ceux qui sont sous votre joug et les enfants impubères vous demandent la permission d'entrer, à trois moments : avant la prière de l'aube, au milieu de la journée lorsque vous retirez vos vêtements[4], ainsi qu'après la prière de la nuit. Ce sont là trois moments d'intimité[5] en dehors desquels aucun ne commet de péché si les uns entrent chez les autres [sans permission préalable].[6] C'est ainsi qu'Allah vous expose Ses versets. Allah est omniscient et sage.

1. Le Prophète (ﷺ) n'est chargé que de la transmission du message et du respect du dépôt de la révélation, et les hommes, eux, de la glorification de ce message et de la mise en pratique de ce qui en incombe.
2. Ou encore: ceux qui renient ces bienfaits ou persistent dans la mécréance. Le terme (الفِسْق, *al-fisq*) désigne le fait de délaisser l'obéissance et de transgresser dans la mécréance. Ils sont donc ceux dont la transgression est totale. [Shawkânî]
Ce verset fut révélé alors que rien de ceci ne s'était encore produit. Il relève des promesses véridiques d'Allah qui se sont réalisées par la suite telles qu'elles furent annoncées. Allah (ﷻ) a accordé aux premiers de cette communauté de nombreuses conquêtes et Il a établi leur religion. Cette promesse demeurera jusqu'à l'avènement de l'Heure, tant que les croyants s'attacheront à la foi et aux œuvres pieuses. Et si les hypocrites et mécréants prennent parfois le dessus sur les croyants, c'est uniquement en raison de l'éloignement de ces derniers vis-à-vis de la foi et des œuvres pieuses. [Sa'dî]
3. Allah ordonne d'observer la prière et d'acquitter la zakat qui sont les deux adorations les plus éminentes. Elles réunissent le droit d'Allah et le droit de Ses créatures par la dévotion pour l'Être adoré et la bienfaisance envers les serviteurs. Puis Allah lie à cela l'ordre global d'obéir au Prophète (ﷺ). Celui qui veut obtenir la miséricorde, alors voici son chemin. Quant à celui qui l'espère sans observer la prière, acquitter la zakat et obéir au Prophète (ﷺ), son âme le trompe par de vains espoirs et mensonges. [Sa'dî]
4. Pour la sieste ou en raison de la chaleur.
5. Il est exigé des domestiques et des enfants de ne pas surgir à l'improviste en ces moments de crainte de trouver le maître de maison dévêtu, dans l'intimité avec son épouse ou dans d'autres situations.
6. En dehors de ces trois moments, vous ne commettez aucun péché à les autoriser à entrer sans autorisation, et ils ne commettent aucun péché s'ils voient involontairement quelque chose.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلۡأَطۡفَٰلُ مِنكُمُ ٱلۡحُلُمَ فَلۡيَسۡتَـٔۡذِنُواْ كَمَا
ٱسۡتَـٔۡذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ
ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٩ وَٱلۡقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ
ٱلَّٰتِي لَا يَرۡجُونَ نِكَاحٗا فَلَيۡسَ عَلَيۡهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعۡنَ
ثِيَابَهُنَّ غَيۡرَ مُتَبَرِّجَٰتِۭ بِزِينَةٖۖ وَأَن يَسۡتَعۡفِفۡنَ خَيۡرٞ
لَّهُنَّۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٦٠ لَّيۡسَ عَلَى ٱلۡأَعۡمَىٰ حَرَجٞ وَلَا
عَلَى ٱلۡأَعۡرَجِ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرِيضِ حَرَجٞ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ
أَن تَأۡكُلُواْ مِنۢ بُيُوتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ
أُمَّهَٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ إِخۡوَٰنِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمۡ
أَوۡ بُيُوتِ أَعۡمَٰمِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ
أَخۡوَٰلِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمۡ أَوۡ مَا مَلَكۡتُم
مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوۡ صَدِيقِكُمۡۚ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن
تَأۡكُلُواْ جَمِيعًا أَوۡ أَشۡتَاتٗاۚ فَإِذَا دَخَلۡتُم بُيُوتٗا فَسَلِّمُواْ
عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ تَحِيَّةٗ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةٗ طَيِّبَةٗۚ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٦١

59 Lorsque vos enfants atteignent la puberté, qu'ils demandent, [quel que soit le moment],
la permission d'entrer, à l'instar de leurs aînés. Ainsi Allah vous expose Ses versets.
Allah est omniscient et sage. 60 Quant aux femmes âgées[1] qui n'espèrent plus se marier,
elles ne commettent aucun péché à alléger leur tenue[2], sans pour autant exhiber leurs
atours, mais s'en abstenir est meilleur pour elles. Allah entend et sait tout.
61 Nul reproche ne sera adressé à l'aveugle, au boiteux, et au malade pour les obligations
qu'ils ne peuvent remplir[3] ; tout comme il ne vous en sera pas fait si vous mangez dans
les maisons de vos enfants[4], dans celles de vos pères, de vos mères, de vos frères, de vos
sœurs, de vos oncles paternels, de vos tantes paternelles, de vos oncles maternels, de
vos tantes maternelles, ni dans les demeures dont vous possédez les clés[5], ou celles de
vos amis. Il n'y a pas non plus de mal à ce que vous mangiez ensemble ou séparément.[6]
Lorsque vous entrez dans des maisons, adressez-vous mutuellement[7] une salutation bénie
et plaisante, venant d'Allah. Ainsi Allah vous expose Ses versets, afin que vous les méditiez.

---

1. Le terme (القَواعِد, *al-qawâʿid*) désigne les vieilles femmes qui, en raison de leur grand âge, cessent leurs activités, ne peuvent plus enfanter et sont ménopausées, ce qui est l'avis de la plupart des savants. Rabîʿah dit : « Il s'agit de la femme face à laquelle on éprouve de la répulsion en raison de son grand âge. Mais si elle reste toujours belle et désirable, elle n'entre pas dans le cadre de ce verset. » Abû ʿUbaydah dit : « Quant à dire que cela concerne la femme qui est uniquement ménopausée [sans être très âgée] cela n'est pas correct, car elle peut être ménopausée mais encore désirable. » [Qurṯubî]

2. Devant les hommes, en retirant la mante (جِلْباب, *jilbâb*) ou la pèlerine (رِداء, *ridâ'*) qu'elles portent au-dessus de leur voile et tunique. Quant au voile, il n'est pas permis de le retirer. [Baghawî]

3. Pour d'autres, ceci signifie qu'il n'y a aucun mal à manger en leur compagnie, car les gens le réprouvaient par peur de les léser en raison de leur faiblesse. Allah révéla alors ce verset pour le leur permettre.

4. Litt. : *dans vos demeures*, mais le sens implique que ce qui est visé ici est l'enfant mais il n'est pas mentionné textuellement. Pour As-Suddî, un homme pouvait entrer chez son père, son frère ou son fils, se voir proposer de la nourriture par la maîtresse de maison, mais il ne mangeait pas en raison de l'absence du maître de maison. Allah (ﷻ) révéla alors ce verset.

5. Il est question du domestique chargé des achats qui a le droit de consommer de ce qui est entreposé, conformément à la bienséance ; ou encore de toute personne qui se voit confier les clés d'une maison avec pour charge de s'en occuper.

6. Ceci est une permission accordée par Allah de manger seul ou en groupe, même si le fait de manger ensemble est meilleur et comporte plus de bénédiction.

7. Litt. : *saluez-vous vous-mêmes*, car les musulmans sont comme une seule et même personne dans leur lien d'affection, de miséricorde et de compassion. [Saʿdî]

إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُواْ مَعَهُۥ
عَلَىٰٓ أَمۡرٖ جَامِعٖ لَّمۡ يَذۡهَبُواْ حَتَّىٰ يَسۡتَـٔۡذِنُوهُۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسۡتَـٔۡذِنُونَكَ
أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ فَإِذَا ٱسۡتَـٔۡذَنُوكَ
لِبَعۡضِ شَأۡنِهِمۡ فَأۡذَن لِّمَن شِئۡتَ مِنۡهُمۡ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُمُ
ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٦٢ لَّا تَجۡعَلُواْ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ
بَيۡنَكُمۡ كَدُعَآءِ بَعۡضِكُم بَعۡضٗاۚ قَدۡ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمۡ لِوَاذٗاۚ فَلۡيَحۡذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنۡ
أَمۡرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمۡ فِتۡنَةٌ أَوۡ يُصِيبَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣ أَلَآ إِنَّ
لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ قَدۡ يَعۡلَمُ مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ وَيَوۡمَ
يُرۡجَعُونَ إِلَيۡهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٦٤

سُورَةُ الفُرۡقَانِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَارَكَ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلۡفُرۡقَانَ عَلَىٰ عَبۡدِهِۦ لِيَكُونَ لِلۡعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ثلاثة أرباع الحزب ٣٦
١ ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدٗا وَلَمۡ يَكُن
لَّهُۥ شَرِيكٞ فِي ٱلۡمُلۡكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيۡءٖ فَقَدَّرَهُۥ تَقۡدِيرٗا ٢

62 Les vrais croyants sont ceux qui croient en Allah et en Son Messager, et qui, lorsqu'ils
sont en sa compagnie pour une chose qui les réunit[1], ne se retirent qu'après lui en avoir
demandé la permission. Ceux qui sollicitent ta permission sont ceux qui croient en Allah et
en Son Messager. S'ils te demandent congé pour une affaire personnelle, accorde-le à qui
tu veux et implore le pardon d'Allah pour eux[2], car Allah est pardonneur et miséricordieux.
63 N'interpellez pas le Messager comme vous vous interpellez les uns les autres.[3] Allah
connaît ceux parmi vous qui se dérobent en se dissimulant.[4] Que ceux qui s'opposent à son
ordre prennent garde qu'une épreuve ne les frappe, ou que ne les atteigne un châtiment
douloureux.[5] 64 C'est à Allah seul qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.
Il connaît parfaitement votre condition et le jour où les hommes seront ramenés vers
Lui. Il les informera alors de ce qu'ils faisaient. Allah connaît parfaitement toute chose.

LE CRITÈRE

SOURATE 25 • 77 VERSETS • MECQUOISE[6]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Infinie est la bénédiction[7] de Celui qui a révélé graduellement à Son serviteur le Critère[8],
afin qu'il soit un avertisseur pour l'univers. 2 Celui à qui appartient la royauté des cieux et
de la terre, qui ne s'est jamais attribué d'enfant, qui n'a point d'associé dans la royauté
et qui a créé toute chose comme il lui convient et ainsi qu'Il l'a décrété.

1. La prière du vendredi, en congrégation, une réunion de consultation, et d'autres choses semblables.
2. Ceci indique que même si la demande de congé est faite pour un motif valide, elle n'est pas dénuée d'une forme de préférence donnée à ce bas-monde sur l'au-delà. [Shawkânî]
3. Ibn ᶜAbbâs dit : Certains appelaient le Prophète (ﷺ) : « Ô Muhammad ! Ô Abû-l-Qâsim ! » Allah le leur interdit, par révérence pour lui, et ensuite ils dirent : « Ô Prophète d'Allah ! Ô Messager d'Allah ! » Pour d'autres, ceci signifie : Ne pensez pas que son invocation contre autrui est semblable à l'invocation d'un autre, car la sienne est exaucée. Prenez garde qu'il n'invoque contre vous et que vous soyez perdus.
4. Il est question des hypocrites qui se dissimulaient pour se dérober à la prière du vendredi et autre.
5. Que prennent garde ceux qui s'opposent à la voie et à la Loi du Prophète (ﷺ), en apparence ou en leur for intérieur, *qu'une épreuve ne les frappe* en leur cœur, qu'il s'agisse de la mécréance, de l'hypocrisie ou de l'innovation, ou *que ne les atteigne un châtiment douloureux* ici-bas.
Celui qui désobéit au Prophète (ﷺ) ne le fait que par soumission à ses passions. S'il ressent de la peur la première fois, celle-ci disparaît progressivement les fois suivantes et la désobéissance lui est de plus en plus aisée. Ainsi il se dirige vers la mécréance et le châtiment qui le menacent. [ᶜUthaymîn]
6. On a nommé cette sourate *al-furqân* (Le Critère), qui est un des noms du Coran et désigne ce qui permet de distinguer le vrai du faux, car ce nom est mentionné dans le premier verset.
7. Voir note (7/54).
8. Le Coran, qui permet de discerner entre la vérité et le faux, la guidée et l'égarement, la droiture et le fourvoiement, le licite et l'illicite.

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ
وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا
وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ٣ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ
إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا
وَزُورًا ٤ وَقَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِىَ تُمْلَىٰ
عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٥ قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِى يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ٦
وَقَالُوا۟ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِى فِى
ٱلْأَسْوَاقِ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ٧
أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ
ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ٨ ٱنظُرْ
كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَٰلَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
سَبِيلًا ٩ تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًۢا ١٠ بَلْ
كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ١١

3 Mais ils ont adopté en dehors de Lui des divinités qui ne créent rien et sont elles-mêmes
créées, qui ne peuvent pour elles-mêmes ni mal ni bien, et qui ne peuvent donner ni la
mort, ni la vie, ni ressusciter.[1]
4 Les mécréants disent : « Tout ceci n'est qu'un mensonge qu'il a inventé avec l'aide
d'autres personnes.[2] » Ils prononcent là une injustice et un mensonge. 5 Ils disent éga-
lement : « Ce sont des légendes d'anciens qu'il se fait transcrire et qu'on lui dicte matin
et soir ! » 6 Réponds-leur : « [Ce Coran] est révélé par Celui qui connaît les choses cachées
des cieux et de la terre. Il est pardonneur et miséricordieux.[3]
7 Ils disent : « Qu'est-ce donc que ce Messager qui consomme de la nourriture et fréquente
les marchés ?[4] Pourquoi n'a-t-on envoyé avec lui un ange pour [nous] avertir ? 8 Pourquoi
n'a-t-on descendu sur lui un trésor ou ne possède-t-il un verger dont il se nourrirait ? » Les
transgresseurs disent : « Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé ! » 9 Vois à quoi ils te
comparent ! Ainsi, ils s'égarent et ne peuvent trouver le chemin [de la vérité].[5] 10 Infinie
est la bénédiction de Celui qui, s'Il le voulait, t'accorderait [ici-bas] bien mieux que cela :
des jardins sous lesquels coulent des rivières ainsi que des palais. 11 Mais [ils disent cela]
car ils démentent l'avènement de l'Heure[6], et Nous avons préparé le Brasier pour qui
renie la survenue de l'Heure.

1. Allah (ﷻ) mentionne sept raisons, qui sont autant d'arguments irréfutables, pour lesquelles les idoles qu'ont adoptées les polythéistes ne peuvent être adorées en toute vérité. [Shanqitî]

2. Les polythéistes prétendaient que des juifs enseignaient au Prophète (ﷺ). [Ṯabarî]

3. Al-Ḥasan Al-Baṣrî dit : « Voyez cette générosité et cette munificence! Eux, ont tué Ses alliés, et Lui, les appelle au repentir et à la miséricorde. »

4. Ils disaient : « Tu n'est ni un ange ni un roi : tu manges et les anges ne mangent pas; tu n'es pas non plus un roi car le roi ne fréquente pas les marchés et toi tu t'abaisses à t'y rendre ! » Leurs propos sont irrecevables : il consommait de la nourriture car il était humain, et il fréquentait les marchés en raison de son humilité. Ceci relevait de ses caractéristiques et n'était en rien incompatible avec la prophétie. [Baghawî]

5. Ou encore : *et ne trouve aucun moyen de contester [sa prophétie].* [Shawkânî]

6. On a nommé le Jour de la Résurrection « l'Heure » (الساعة, *as-sâʿah*) car elle surviendra au dernier moment de ce bas-monde, elle est son *heure* ultime. [Shawkânî]

إِذَا رَأَتۡهُم مِّن مَّكَانِۢ بَعِيدٖ سَمِعُواْ لَهَا تَغَيُّظٗا وَزَفِيرٗا ١٢
وَإِذَآ أُلۡقُواْ مِنۡهَا مَكَانٗا ضَيِّقٗا مُّقَرَّنِينَ دَعَوۡاْ هُنَالِكَ ثُبُورٗا
١٣ لَّا تَدۡعُواْ ٱلۡيَوۡمَ ثُبُورٗا وَٰحِدٗا وَٱدۡعُواْ ثُبُورٗا كَثِيرٗا ١٤
قُلۡ أَذَٰلِكَ خَيۡرٌ أَمۡ جَنَّةُ ٱلۡخُلۡدِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۚ كَانَتۡ
لَهُمۡ جَزَآءٗ وَمَصِيرٗا ١٥ لَّهُمۡ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَۚ
كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعۡدٗا مَّسۡـُٔولٗا ١٦ وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ وَمَا
يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمۡ أَضۡلَلۡتُمۡ عِبَادِي
هَٰٓؤُلَآءِ أَمۡ هُمۡ ضَلُّواْ ٱلسَّبِيلَ ١٧ قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ مَا كَانَ
يَنۢبَغِي لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنۡ أَوۡلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعۡتَهُمۡ
وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ نَسُواْ ٱلذِّكۡرَ وَكَانُواْ قَوۡمَۢا بُورٗا ١٨
فَقَدۡ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسۡتَطِيعُونَ صَرۡفٗا
وَلَا نَصۡرٗاۚ وَمَن يَظۡلِم مِّنكُمۡ نُذِقۡهُ عَذَابٗا كَبِيرٗا ١٩
وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمۡ لَيَأۡكُلُونَ
ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشُونَ فِي ٱلۡأَسۡوَاقِۗ وَجَعَلۡنَا بَعۡضَكُمۡ
لِبَعۡضٖ فِتۡنَةً أَتَصۡبِرُونَۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرٗا ٢٠

12 Lorsque [l'Enfer] les apercevra au loin, ils entendront sa fureur et son grondement[1],
13 et lorsqu'ils y seront précipités, enchaînés et entassés en un lieu étroit, ils supplieront
d'être anéantis. 14 [Les anges leur répondront :] « Aujourd'hui, ce n'est pas une seule fois
qu'il vous faut demander d'être anéantis, mais un grand nombre de fois ! »
15 Dis-leur : « [Ce Brasier] est-il meilleur que le Paradis éternel promis comme récom-
pense et ultime demeure à ceux qui craignent [Allah] ? » 16 Ils y jouiront de tout ce qu'ils
désirent, pour l'éternité. C'est là une promesse de ton Seigneur [dont Ses serviteurs]
implorent la réalisation.[2]
17 [Mentionne] le jour où Il les rassemblera, eux et ceux qu'ils adoraient en dehors d'Allah,
Il demandera : « Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs que voici, ou se sont-ils égarés
d'eux-mêmes ? » 18 Ils répondront : « Gloire à Toi ! Il ne nous convenait nullement de
prendre des maîtres en dehors de Toi[3], mais Tu les as comblés de jouissances, ainsi que
leurs ancêtres, au point qu'ils en ont oublié le rappel et ils se sont perdus. » 19 [Allah dira
alors à ceux qui Lui associaient] : « [Ceux que vous adoriez] ont démenti vos allégations.[4]
Vous n'avez [face au châtiment] ni échappatoire ni secours. Quiconque d'entre vous
transgresse [et associe à Allah], Nous lui ferons goûter un grand châtiment.
20 Nous n'avons envoyé avant toi que des messagers qui consommaient de la nourriture
et fréquentaient les marchés. Nous vous éprouvons les uns par les autres, afin de voir si
vous patienterez [dans l'obéissance].[5] Ton Seigneur connaît parfaitement toute chose.

1. Sa fureur contre eux sera due au courroux de Son créateur à leur encontre. Ses flammes s'intensifieront à mesure de leur mécréance et de leur mal. [Saʿdî]
2. Ou encore : *qui se réalisera immanquablement.*
3. Il est une autre lecture qui donne : *Il ne nous convenait nullement d'être pris pour maîtres en dehors de Toi.*
4. Lorsque vous prétendiez qu'ils étaient vos maîtres et que vous ne les adoriez que pour qu'ils vous rapprochent plus encore de Moi.
5. Par exemple le pauvre est éprouvé par le riche en ce qu'il va penser du partage d'Allah et dans l'attitude qu'il adoptera, et inversement. De même pour le malade et l'homme en bonne santé, le gouverneur et les administrés, etc. [Qurṯubî]

۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ
أَوۡ نَرَىٰ رَبَّنَاۗ لَقَدِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ وَعَتَوۡ عُتُوّٗا كَبِيرٗا
٢١ يَوۡمَ يَرَوۡنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشۡرَىٰ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُجۡرِمِينَ وَيَقُولُونَ
حِجۡرٗا مَّحۡجُورٗا ٢٢ وَقَدِمۡنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُواْ مِنۡ عَمَلٖ فَجَعَلۡنَٰهُ
هَبَآءٗ مَّنثُورًا ٢٣ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ يَوۡمَئِذٍ خَيۡرٞ مُّسۡتَقَرّٗا
وَأَحۡسَنُ مَقِيلٗا ٢٤ وَيَوۡمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلۡغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ
تَنزِيلًا ٢٥ ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّ لِلرَّحۡمَٰنِۚ وَكَانَ يَوۡمًا عَلَى
ٱلۡكَٰفِرِينَ عَسِيرٗا ٢٦ وَيَوۡمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيۡهِ يَقُولُ
يَٰلَيۡتَنِي ٱتَّخَذۡتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلٗا ٢٧ يَٰوَيۡلَتَىٰ لَيۡتَنِي لَمۡ
أَتَّخِذۡ فُلَانًا خَلِيلٗا ٢٨ لَّقَدۡ أَضَلَّنِي عَنِ ٱلذِّكۡرِ بَعۡدَ إِذۡ جَآءَنِيۗ
وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِلۡإِنسَٰنِ خَذُولٗا ٢٩ وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ
إِنَّ قَوۡمِي ٱتَّخَذُواْ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ مَهۡجُورٗا ٣٠ وَكَذَٰلِكَ
جَعَلۡنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوّٗا مِّنَ ٱلۡمُجۡرِمِينَۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيٗا
وَنَصِيرٗا ٣١ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلۡقُرۡءَانُ جُمۡلَةٗ
وَٰحِدَةٗۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَۖ وَرَتَّلۡنَٰهُ تَرۡتِيلٗا ٣٢

21 Ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre disent : « Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre
sur nous des anges ou ne pouvons-nous voir notre Seigneur ? » Faisant ainsi preuve
d'orgueil et d'une transgression sans limite. 22 Le jour où ils verront les anges[1], il n'y
aura aucune bonne annonce pour ceux qui se rendaient coupables [de mécréance] ! Les
anges leur diront : « L'enceinte [du Paradis] vous est totalement interdite ! » 23 [En ce jour]
Nous considèrerons leurs œuvres et les réduirons en poussière éparse.[2] 24 En ce jour, les
hôtes du Paradis jouiront de la meilleure des demeures et du plus beau lieu de repos.
25 [Mentionne] le jour où le ciel sera fendu par les nuages et qu'on fera descendre les anges
par vagues successives. 26 En ce jour, la vraie royauté appartiendra au Miséricordieux[3],
et ce sera, pour les mécréants, un jour terrible. 27 Le jour où le transgresseur se mordra
les deux mains et dira : « Si seulement j'avais suivi le chemin du Messager ! 28 Malheur
à moi ! Si seulement je n'avais pas pris untel pour ami ![4] 29 [Par Allah !] Il m'a égaré du
Coran, après qu'il me soit parvenu. » Ainsi, Satan trompe l'homme, puis l'abandonne.
30 Le Messager dit : « Seigneur ! Mon peuple a vraiment délaissé ce Coran. »[5] 31 Tout comme
[cela t'est arrivé], Nous avons suscité pour chaque prophète des ennemis parmi les
criminels[6]. Mais ton Seigneur suffit pour guide et secours.
32 Ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi ne lui a-t-on pas révélé le Coran en une seule
fois ? » Nous l'avons révélé ainsi pour raffermir ton cœur, et Nous te l'avons exposé en détail.[7]

---

1. Au moment du trépas et au Jour de la Résurrection, les anges se manifestent aux croyants et aux mécréants. Ils annoncent aux croyants la miséricorde et l'agrément, et aux mécréants la perte et le malheur, il n'y a donc aucune bonne annonce en ce jour pour les criminels.

2. Les mécréants accomplissaient des œuvres ayant l'apparence du bien, comme le respect des liens de parenté, le secours porté à l'affligé et d'autres semblables, mais seule leur mécréance les empêchera d'être récompensés pour cela dans l'au-delà. L'œuvre acceptée par Allah doit Lui être exclusivement dédiée et être conforme à sa Loi. Dénuées de ces deux conditions, leurs œuvres n'auront aucun poids. [Shawkânî]

3. Soulage le cœur et apaise l'âme que d'entendre Allah lier ce jour à Son nom le Miséricordieux, dont la miséricorde couvre toute chose. Il a créé l'être humain faible, puis Il l'a honoré et lui a accordé de Sa grâce afin de compléter sur lui Son bienfait et le couvrir de Sa miséricorde. Les hommes se présenteront devant Lui avec humilité et soumission, attendant de connaître leur jugement et leur sort. Il est plus miséricordieux envers eux qu'eux-mêmes et que leurs propres parents. Alors comment penser qu'Il les traitera en ce jour? [Saᶜdî]

4. Celui qui l'aura détourné de la vérité pour le diriger vers l'égarement.

5. Lorsque le Coran leur était récité, les polythéistes faisaient du vacarme et parlaient d'autre chose, afin de ne pas l'entendre, ce qui relève du fait de s'en détourner, tout comme le fait de ne pas croire en lui, de ne pas chercher à le méditer et le comprendre, le mettre en pratique, respecter ses commandements, et ne pas s'écarter de ses interdictions, ou encore le fait de lui préférer d'autres propos et d'autres voies.

6. Qui appellent les gens à leur égarement et leur mécréance.

7. Verset après verset.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا
٣٣ ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُو۟لَٰٓئِكَ
شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٣٤ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ
وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا ٣٥ فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ
إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا ٣٦
وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ
ءَايَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٧ وَعَادًا وَثَمُودَا۟
وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ٣٨ وَكُلًّا
ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ٣٩ وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى
ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا ۚ
بَلْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ٤٠ وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ
إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ٤١ إِن كَادَ
لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ٤٢ أَرَءَيْتَ
مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ٤٣

33 Ils ne t'opposeront aucun argument, sans que Nous ne t'apportions la vérité et la
meilleure explication. 34 Ceux qui seront rassemblés et traînés sur leur visage vers la
Géhenne connaîtront la pire des situations et seront les plus éloignés [de la voie droite].
35 [Par Allah !] Nous avons accordé à Moïse le Livre et l'avons fait assister de son frère Aaron.
36 Nous leur avons dit : « Allez tous deux trouver ce peuple qui dément Nos signes. » [Mais
ils les rejetèrent], Nous les avons alors complètement anéantis. 37 [Mentionne
également] le peuple de Noé, lorsqu'ils démentirent les messagers[1], Nous les noyâmes
et fîmes d'eux une exhortation pour les hommes. Nous avons préparé pour les transgresseurs un châtiment douloureux. 38 De même pour les peuples de ᶜÂd et Thamûd,
ainsi que les gens du puits[2] et de nombreuses générations intermédiaires. 39 À tous, Nous
avons clairement exposé Nos preuves, [mais ils les ont démenties] et Nous les avons
tous totalement anéantis. 40 [Par Allah ! Les polythéistes de la Mecque] sont pourtant
déjà passés devant la cité qui reçut une pluie funeste[3]. N'ont-ils pas vu ce qu'il est advenu
d'elle ? Mais [ils n'en tirent aucune exhortation] car ils n'espèrent pas de résurrection !
41 Lorsqu'ils te voient, [les mécréants] te prennent en dérision : « Est-ce là celui qu'Allah
a envoyé comme Messager ? 42 Il a failli nous détourner de nos divinités. Si nous n'avions
patienté fermement [dans leur adoration, il nous aurait égaré] ! » Mais lorsqu'ils verront
le châtiment, ils sauront qui est le plus égaré. 43 Vois celui qui a pris ses passions pour
divinité[4] ! Est-ce à toi d'être garant de ses agissements ?[5]

1. Ils ne démentirent que Noé, mais celui qui rejette un seul messager les rejette tous.
2. Pour certains exégètes, il est question d'une cité du peuple de Thamûd, pour d'autres, des habitants de la cité mentionnée dans sourate *ya-sîn*, des gens du fossé mentionnés dans sourate *al-burûj*, ou encore d'une cité en Azerbaïdjan. Le puits est mentionné car ils y jetèrent leur prophète, et Allah est plus savant.
3. Sodome, la cité du peuple de Loth.
4. Celui qui fait tout ce qu'il désire, tout ce qui lui semble bon. Ibn ᶜAbbâs dit : « À l'époque anté-islamique, un homme pouvait adorer une pierre blanche un temps, puis l'abandonner pour une autre s'il la trouvait plus belle. »
5. Tu ne peux en répondre ni le ramener à la foi, car la guidée et l'égarement ne dépendent que d'Allah.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا
كَٱلْأَنْعَٰمِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ
ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا
﴿٤٥﴾ ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ
ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾ وَهُوَ
ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾ لِّنُحْـِۧىَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ
مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾ وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ
لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾ وَلَوْ شِئْنَا
لَبَعَثْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ﴿٥١﴾ فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَجَٰهِدْهُم
بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾ ۞ وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا ربع الحزب ٣٧
عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ
نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

44 Penses-tu que la plupart d'entre eux entendent [ce que tu leur récites] ou le com-
prennent ? Ils sont en vérité semblables au bétail, et sont même plus égarés encore.[1]
45 N'as-tu pas vu comment ton Seigneur étend l'ombre ? S'Il l'avait voulu, Il l'aurait faite
immobile.[2] Et Nous avons fait du soleil un moyen de connaître l'état de l'ombre. 46 Puis
Nous la faisons disparaître en la ramenant progressivement vers Nous. 47 C'est Lui qui,
pour vous, a fait de la nuit un vêtement[3], du sommeil un repos et du jour un retour à la vie.[4]
48 C'est Lui qui envoie les vents annonciateurs de Sa Miséricorde, et Nous faisons tomber
du ciel une eau pure et purificatrice, 49 par laquelle Nous faisons revivre la terre morte et
abreuvons nombre de bêtes et d'hommes que Nous avons créés. 50 Nous l'avons répartie
entre eux afin qu'ils méditent [sur Nos bienfaits] et se souviennent[5], mais la plupart des
hommes ne veulent que la mécréance.[6]
51 Si Nous l'avions voulu, Nous aurions envoyé dans chaque cité un avertisseur.[7] 52 N'obéis
donc pas aux mécréants, et combats-les avec force par le Coran.[8] 53 C'est [Allah] qui a fait
confluer les deux mers : l'une douce et rafraîchissante, l'autre salée et amère. Il a établi
entre les deux une barrière infranchissable.[9] 54 C'est Lui qui, de l'eau[10], a créé l'homme
qu'Il unit par des liens de parenté et d'alliance. Ton Seigneur est tout-puissant. 55 Pourtant
ils adorent en dehors d'Allah, ce qui ne peut ni leur profiter ni leur nuire. Le mécréant
est l'allié des ennemis de son Seigneur !

---

1. Ils sont semblables, lorsqu'on les appelle à la foi, au bétail appelé par le berger, qui n'entend que sa voix mais ne comprend pas ce qu'il dit. Ils sont même plus égarés encore que les animaux qui peuvent répondre à l'appel de leur berger lorsqu'ils les appellent à la traie, même s'ils ne comprennent pas ce qu'il dit ; contrairement à ces gens. Les animaux comprennent ce pour quoi ils ont été créés, soit par instinct, soit par domptage, contrairement au mécréant créé pour adorer Allah et proclamer Son Unicité, mais qui renie Allah et Lui associe.
2. Permanente, ne disparaissant jamais.
3. Recouvrant toutes les créatures.
4. L'âme revient au corps au lever, et les hommes vaquent à leur besoins et occupations.
5. La traduction rend compte du sens des deux lectures existantes. C'est-à-dire qu'ils se souviennent, en voyant comment Allah redonne vie à la terre morte, qu'Il est capable de ressusciter les morts, ou afin que se souvienne, celui qui est privé de pluie, que cela est dû à son péché, afin qu'il cesse.
6. Il est question de ceux qui disent : « Nous avons reçu la pluie grâce à tel et tel astre », comme cela est mentionné dans un hadith authentique.
7. Mais Nous t'avons distingué, ô Muhammad, en te suscitant pour tous les habitants de la terre.
8. Ne leur obéis pas dans leur appel à suivre leurs divinités, mais efforce-toi de leur réciter le Coran et les appeler à ce qu'il contient comme commandements et interdictions. [Shawkânî]
9. La « mer d'eau douce » désigne les cours d'eau, les sources et les puits de la terre, empêchés de se mélanger à la mer par la barrière qu'est la terre ferme.
10. Pour certains exégètes, allusion est faite à la goutte de sperme.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ٥٦ قُلۡ مَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ

مِنۡ أَجۡرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ٥٧ وَتَوَكَّلۡ

عَلَى ٱلۡحَيِّ ٱلَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِهِۦۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ

بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ٥٨ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ

وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۚ ٱلرَّحۡمَٰنُ

فَسۡـَٔلۡ بِهِۦ خَبِيرٗا ٥٩ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسۡجُدُواْۤ لِلرَّحۡمَٰنِ قَالُواْ

وَمَا ٱلرَّحۡمَٰنُ أَنَسۡجُدُ لِمَا تَأۡمُرُنَا وَزَادَهُمۡ نُفُورٗا۩ ٦٠ تَبَارَكَ سَجۡدَة

ٱلَّذِي جَعَلَ فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجٗا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجٗا وَقَمَرٗا

مُّنِيرٗا ٦١ وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ خِلۡفَةٗ لِّمَنۡ أَرَادَ

أَن يَذَّكَّرَ أَوۡ أَرَادَ شُكُورٗا ٦٢ وَعِبَادُ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمۡشُونَ

عَلَى ٱلۡأَرۡضِ هَوۡنٗا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلۡجَٰهِلُونَ قَالُواْ سَلَٰمٗا

٦٣ وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمۡ سُجَّدٗا وَقِيَٰمٗا ٦٤ وَٱلَّذِينَ

يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصۡرِفۡ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ

غَرَامًا ٦٥ إِنَّهَا سَآءَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ٦٦ وَٱلَّذِينَ إِذَآ

أَنفَقُواْ لَمۡ يُسۡرِفُواْ وَلَمۡ يَقۡتُرُواْ وَكَانَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ قَوَامٗا ٦٧

56 Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer [le Paradis] et avertir [contre l'Enfer].
57 Dis : « Je ne vous demande aucun salaire pour cela. Et si l'un de vous veut dépenser sur
le sentier d'Allah pour atteindre Son agrément [qu'il le fasse].[1] » 58 Place ta confiance
en le Vivant qui ne meurt point et célèbre donc Sa gloire, Sa pureté et Sa louange. Sa
parfaite connaissance des péchés commis par Ses serviteurs est largement suffisante.[2]
59 C'est Lui qui a créé les cieux, la terre et tout ce qui est entre eux en six jours, puis s'est
établi au-dessus du Trône. Il est le Miséricordieux. Interroge donc, Le concernant, Celui
qui le connaît.[3] 60 Lorsqu'on leur dit : « Prosternez-vous devant le Miséricordieux ! », ils
disent : « Qui est le Miséricordieux ?[4] Nous prosternerons-nous sur ton ordre ? » Et ceci
ne fait qu'augmenter leur répulsion [pour la foi].[5] 61 Infinie est la bénédiction de Celui
qui a placé dans le ciel des constellations, ainsi qu'un astre flamboyant et une lune
luisante[6] ! 62 C'est Lui qui a établi l'alternance de la nuit et du jour pour quiconque veut
y réfléchir[7] ou se montrer reconnaissant.
63 Les serviteurs du Miséricordieux sont ceux qui marchent humblement sur terre et
qui, lorsque les ignorants leur adressent [des propos mauvais] ne leur répondent que
par de bonnes paroles[8] ; 64 ceux qui passent la nuit prosternés et debout en prière devant
leur Seigneur ; 65 ceux qui disent : « Seigneur ! Épargne-nous le châtiment de l'Enfer car
son châtiment est permanent. 66 Quelle mauvaise résidence et demeure ![9] » 67 Ceux qui,
lorsqu'ils dépensent, ne se montrent ni prodigues ni avares, mais s'en tiennent à la
juste mesure.

1. Ou encore : *Je ne vous demande aucune récompense pour cela, si ce n'est celle de celui qui emprunte une voie vers [l'agrément] de son Seigneur [en suivant ma voie].* [Qurṯubî]
2. Ce n'est pas à toi de les guider et tu n'es pas responsable de leurs actes. [Saᶜdî]
3. Selon les exégètes, *Le* désigne Allah, à propos duquel il ne faut donc interroger qu'Allah Lui-même ; ou encore ce dont Il informe, qui est tel qu'Il l'a dit. On a également dit qu'il était question de la création des cieux et de la terre, ou du Nom Miséricordieux, à propos desquels Allah oriente les polythéistes de la Mecque à interroger ceux qui en possédaient la connaissance parmi les Gens du Livre.
4. Ils contestaient qu'on puisse nommer Allah le Miséricordieux.
5. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.
6. Concernant le soleil, Allah (ﷻ) a employé le terme (سِراج, *sirâj*) qui désigne ce qui est source de lumière et de chaleur, alors que la lune n'est que luisante (مُنِيرَة, *munîrah*) d'une lumière sans chaleur qu'elle ne fait que réfléchir. [Saᶜdî]
7. Ou encore : *pour quiconque veut mentionner [Allah].* Afin que leur alternance l'amène à réfléchir sur le fait qu'il devra nécessairement quitter ce bas-monde, et qu'il puisse également distinguer des temps pour mentionner Allah et se montrer reconnaissant pour les bienfaits qu'Il accorde, nuit et jour. [Shawkânî]
8. Lorsque les ignorants se montrent malfaisants à leur égard, ils ne rendent pas la pareille, mais ils pardonnent, ne tiennent pas rigueur, et ne disent que du bien.
9. La résidence (المُسْتَقَر, *al-mustaqar*) concerne les monothéistes pécheurs qui en sortiront, alors que la demeure (المَقَام, *al-maqâm*) concerne les mécréants qui y demeureront éternellement. [Shawkânî]

وَٱلَّذِينَ لَا يَدۡعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقۡتُلُونَ ٱلنَّفۡسَ
ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَا يَزۡنُونَۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ
يَلۡقَ أَثَامٗا ٦٨ يُضَٰعَفۡ لَهُ ٱلۡعَذَابُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَيَخۡلُدۡ
فِيهِۦ مُهَانًا ٦٩ إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلٗا صَٰلِحٗا
فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ حَسَنَٰتٖۗ وَكَانَ ٱللَّهُ
غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٧٠ وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ
إِلَى ٱللَّهِ مَتَابٗا ٧١ وَٱلَّذِينَ لَا يَشۡهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ
بِٱللَّغۡوِ مَرُّواْ كِرَامٗا ٧٢ وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِمۡ لَمۡ يَخِرُّواْ عَلَيۡهَا صُمّٗا وَعُمۡيَانٗا ٧٣ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ
رَبَّنَا هَبۡ لَنَا مِنۡ أَزۡوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعۡيُنٖ وَٱجۡعَلۡنَا
لِلۡمُتَّقِينَ إِمَامًا ٧٤ أُوْلَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا صَبَرُواْ
وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا ٧٥ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ
حَسُنَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ٧٦ قُلۡ مَا يَعۡبَؤُاْ بِكُمۡ رَبِّي
لَوۡلَا دُعَآؤُكُمۡۖ فَقَدۡ كَذَّبۡتُمۡ فَسَوۡفَ يَكُونُ لِزَامَۢا ٧٧

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

68 Ceux qui n'invoquent pas d'autre divinité en dehors Allah, ne tuent point celui dont
Allah a interdit [le meurtre], si ce n'est de plein droit, et ne s'adonnent pas à la fornica-
tion. Quiconque s'en rend coupable en encourra la punition. 69 Au Jour de la Résurrection,
son châtiment sera multiplié et il y demeurera éternellement, humilié. 70 Sauf ceux qui
se repentent, croient et accomplissent des œuvres pieuses. Ceux-là, Allah changera
leurs mauvaises actions en bonnes œuvres[1], car Allah est pardonneur et miséricordieux.
71 Quiconque se repent et accomplit des œuvres pieuses, Allah accepte son repentir. 72 Ceux
qui ne s'adonnent pas au Faux[2] et qui, lorsqu'ils passent devant ce qui est péché[3], s'en
écartent noblement ; 73 ceux qui, lorsque les versets de leur Seigneur leur sont rappelés,
ne les ignorent pas comme s'ils étaient sourds et aveugles ; 74 et qui disent : « Seigneur !
Accorde-nous, en nos épouses et nos descendants, ce qui nous réjouira[4], et fais de nous
des guides pour les pieux.[5] »
75 Ceux-là obtiendront pour récompense le plus haut degré du Paradis pour leur persévé-
rance [dans l'obéissance à Allah]. Ils y trouveront salutation et paix[6], 76 et y demeureront
éternellement. Quelle excellente résidence et demeure ! 77 Dis : « Si ce n'était votre prière,
Mon Seigneur ne se soucierait pas de vous. [Quant à vous mécréants], vous avez démenti
[le Prophète]. Votre châtiment sera donc inéluctable. »

1. Il est deux avis à ce sujet. Le premier énonce qu'Allah remplace les mauvaises actions de ceux qui embrassent l'islam en bonnes œuvres, comme l'a dit Al-Hasan Al-Basrî : « Allah a changé leurs mauvaises actions en œuvres pieuses, leur polythéisme en unicité, leur débauche en vertu, et leur mécréance en islam. »
Le deuxième avis énonce que ces mauvaises actions passées se transforment, grâce au repentir sincère, en bonnes actions, car chaque fois que le croyant se rappelle son passé, il regrette, revient vers Allah, et demande pardon. Ainsi le péché devient obéissance de ce point de vue.

2. On a dit que le terme (الزُّور, *az-zûr*) désignait le polythéisme et l'idolâtrie, ou encore le mensonge, la perversité, les propos futiles, les célébrations des polythéistes, et le faux témoignage. De manière générale, le terme désigne tout ce qui est le mensonge et le faux, auquel les croyants ne participent pas.

3. Le terme (اللَّغْو, *al-laghw*) englobe tout ce qui est mensonge, futilité et obscénité, et de manière générale il désigne tout ce qui est péché. [Qurtubî]

4. Al-Hasan Al-Basrî dit : « Le croyant demande à Allah de lui faire voir en son épouse, son frère et son proche l'obéissance à Allah. Par Allah, rien ne réjouit plus le musulman que de voir son enfant, son frère ou son proche obéir à Allah (ﷻ). »

5. Fais que nous appelions à la vérité et que nous soyons des modèles suivis dans le bien ; voulant ainsi que leur adoration soit liée à celle de leurs descendants et que leur guidée profite à autrui, ce qui sera de meilleure récompense. [Ibn Kathîr] Ils adressent à Allah l'invocation la plus complète et la plus profitable qui soit en demandant la rectitude pour leurs épouses et leurs descendants. Ceci implique qu'ils s'efforcent de leur enseigner, de les exhorter et de les conseiller, car celui qui s'attache à une chose et qui la demande à Allah doit nécessairement mettre en œuvre les causes de sa réalisation. [Sa'dî] Al-Quradhî dit : « Rien ne réjouit plus le croyant que de voir son épouse et ses enfants obéir à Allah. » [Baghawî]

6. On les y accueillera par des salutations et avec honneur, ils y seront révérés, ils obtiendront le salut et seront salués.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓمٓ ﴿١﴾ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾ لَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ أَلَّا نصف الحزب ٣٧
يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ﴿٣﴾ إِن نَّشَأۡ نُنَزِّلۡ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةٗ فَظَلَّتۡ
أَعۡنَٰقُهُمۡ لَهَا خَٰضِعِينَ ﴿٤﴾ وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ مُحۡدَثٍ
إِلَّا كَانُواْ عَنۡهُ مُعۡرِضِينَ ﴿٥﴾ فَقَدۡ كَذَّبُواْ فَسَيَأۡتِيهِمۡ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ
بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ﴿٦﴾ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَمۡ أَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجٖ
كَرِيمٍ ﴿٧﴾ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿٨﴾ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٩﴾ وَإِذۡ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئۡتِ ٱلۡقَوۡمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾ قَوۡمَ فِرۡعَوۡنَۚ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ
أَن يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾ وَيَضِيقُ صَدۡرِي وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِي فَأَرۡسِلۡ
إِلَىٰ هَٰرُونَ ﴿١٣﴾ وَلَهُمۡ عَلَيَّ ذَنۢبٞ فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ ﴿١٤﴾ قَالَ
كَلَّاۖ فَٱذۡهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسۡتَمِعُونَ ﴿١٥﴾ فَأۡتِيَا فِرۡعَوۡنَ
فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾ أَنۡ أَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
﴿١٧﴾ قَالَ أَلَمۡ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدٗا وَلَبِثۡتَ فِينَا مِنۡ عُمُرِكَ سِنِينَ
﴿١٨﴾ وَفَعَلۡتَ فَعۡلَتَكَ ٱلَّتِي فَعَلۡتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

LES POÈTES

SOURATE 26 • 227 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ṯâ, Sîn, Mîm*. 2 Voici les versets du Livre explicite.[2] 3 Tu vas peut-être te
consumer de chagrin parce qu'ils ne sont pas croyants ! 4 Si Nous le voulions, Nous leur
ferions descendre du ciel un miracle devant lequel leurs nuques resteraient courbées.[3]
5 Aucun nouveau rappel ne leur parvient du Miséricordieux sans qu'ils ne s'en détournent.
6 Ils ont traité de mensonge [la vérité qui leur est parvenue], mais ils auront bientôt des
nouvelles de ce dont ils se moquaient. 7 N'ont-ils pas observé la terre et combien Nous
y avons fait pousser toutes espèces de plantes bénéfiques ? 8 Il est en cela un signe [de
Notre toute-puissance], mais la plupart d'entre eux ne croient pas. 9 Ton Seigneur est
le Tout-Puissant, le Miséricordieux.[4]
10 [Mentionne] lorsque ton Seigneur appela Moïse[5] et lui dit : « Va trouver ce peuple
transgresseur, 11 le peuple de Pharaon, ne Me craindront-ils pas ? » 12 [Moïse] répondit :
« Seigneur ! Je crains qu'ils ne me démentent, 13 et qu'ainsi ma poitrine soit oppressée
et que je ne puisse m'exprimer avec aisance. Envoie donc [Gabriel] à Aaron, 14 ils ont un
crime à me reprocher, et je crains qu'ils ne me tuent. » 15 Allah dit : « Il n'en sera rien !
Partez, tous deux, munis de Nos signes. Nous sommes avec vous et Nous écoutons [ce
qu'ils vous répondront]. 16 Allez tous deux trouver Pharaon, et dites-lui : « Nous sommes
les messagers du Seigneur de l'univers, 17 [chargés de t'ordonner] de laisser partir avec
nous les fils d'Israël. » 18 Pharaon répondit : « Ne t'avons-nous pas élevé chez nous tout
enfant ? N'es-tu pas demeuré parmi nous plusieurs années de ta vie ? 19 Puis tu as commis
le forfait que tu connais, te comportant ainsi comme un ingrat.

1. On a nommé cette sourate *as-shuʿarâ'* (Les Poètes) car elle comporte l'unique occurrence dans le Coran de ce terme au pluriel, et elle établit une distinction claire entre les prophètes et les poètes.

2. Le sens des versets du Coran est clair, il ne suscite pas la confusion chez qui le lit ou l'entend ; les règles qu'il expose sont claires, et il est également évident qu'il émane d'Allah (ﷻ). [Shawkânî]

3. Si Nous le voulions, Nous ferions descendre un signe qui les contraindrait à la foi, mais Nous ne le faisons pas, car Nous voulons de chacun une foi choisie.

4. Tout-Puissant en Sa vengeance contre les mécréants, et Miséricordieux envers Ses serviteurs croyants.

5. Allah (ﷻ) mentionne de nouveau le récit de Moïse. Dans le Coran, il est celui qui se répète le plus car il comporte des sagesses et exhortations, de même qu'il informe de ce qu'il vécut avec les transgresseurs et les croyants. Moïse, lui-même, apporta une Loi éminente, ainsi que la Thora qui est le meilleur des Livres après le Coran. [Saʿdî]

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ٢٠ فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ
فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٢١ وَتِلْكَ نِعْمَةٌ
تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٢٢ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ
٢٣ قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ
٢٤ قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ٢٥ قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ
ٱلْأَوَّلِينَ ٢٦ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ
٢٧ قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ
٢٨ قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ
٢٩ قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ ٣٠ قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣١ فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ٣٢
وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ٣٣ قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ
إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ٣٤ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم
بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ٣٥ قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ
حَٰشِرِينَ ٣٦ يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ٣٧ فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ
لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٣٨ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ٣٩

20 – Je l'ai fait, alors que j'étais encore du nombre des ignorants.[1] 21 Je me suis enfui
par crainte de vous, puis mon Seigneur m'a accordé la prophétie et a fait de moi un
messager. 22 Est-ce un unique bienfait de ta part que tu me rappelles, alors que tu as
réduit en esclavage les fils d'Israël ?[2] 23 – Qu'est donc le Seigneur de l'univers ? 24 – Le
Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux, si vous êtes convaincus
[de leur existence, alors soyez convaincus qu'Allah en est le Créateur] ! » 25 Pharaon dit
à ceux qui l'entouraient : « N'entendez-vous pas ? » 26 Moïse poursuivit : « Il est votre
Seigneur et le Seigneur de vos plus anciens ancêtres. 27 – Le messager qui vous a été
envoyé est fou ! 28 – Il est le Seigneur du Levant et du Couchant et de ce qui les sépare, si
vous êtes doués de raison ![3] 29 – Si tu adoptes une autre divinité que moi, je te jetterais
en prison.[4] 30 – Même si je t'apporte une preuve manifeste ? 31 – Apporte-la donc si tu es
véridique. » 32 Moïse jeta son bâton qui devint un véritable serpent, 33 puis il dévoila sa
main qui apparut d'une blancheur éclatante aux yeux des spectateurs. 34 Pharaon dit
aux notables qui l'entouraient : « C'est un savant magicien 35 qui veut vous chasser de
votre terre au moyen de sa magie ! Que prescrivez-vous donc ? » 36 Ils dirent : « Fais-le
attendre, lui et son frère, et envoie dans toutes les cités des hommes qui rassembleront
37 et t'amèneront tout savant magicien. » 38 Les magiciens furent donc réunis pour un
rendez-vous au jour convenu. 39 On dit aux gens : « Rassemblez-vous,

1. Avant de recevoir la révélation ; ou encore pour certains exégètes : *en ignorant [que ce coup le tuerait].*
2. Ce que tu m'as accordé comme bienfaits en m'élevant enfant n'est rien face au tort que tu as causé aux fils d'Israël en faisant d'eux des esclaves et domestiques soumis à tes désirs et aux travaux pénibles dédiés à ton peuple. Ta bienfaisance envers un seul d'entre eux vaut-elle ta malfaisance envers l'ensemble d'entre eux ? Ce que tu rappelles n'est rien face à ce que tu leur as fait.
3. Allah est Celui qui a fait de l'Est le Levant duquel apparaissent les astres, et de l'Ouest le Couchant duquel ils disparaissent. Si celui dont vous prétendez qu'il est votre seigneur et dieu est véridique, qu'il inverse ces choses, qu'il fasse de l'Est le Couchant et de l'Ouest le Levant.
4. La prison de Pharaon était pire que l'exécution, car on y était torturé jusqu'au trépas. [Shawkânî] Lorsque Pharaon fut vaincu et à court d'arguments, il se tourna vers l'utilisation de son rang, de sa force et de son pouvoir, en croyant que cela lui serait utile et fonctionnerait avec Moïse.

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤٠﴾ فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ
قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤١﴾ قَالَ نَعَمْ
وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ
﴿٤٣﴾ فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ
ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾ فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ
﴿٤٥﴾ فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾
رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿٤٨﴾ قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ
لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ
وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾ قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ ۖ إِنَّآ
إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾ إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ
أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾ ۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم ثلاثة أرباع الحزب ٣٧
مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾ فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ
لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ ﴿٥٥﴾ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ
﴿٥٦﴾ فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾
كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾ فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

40 afin que nous suivions les magiciens s'ils sont vainqueurs ! » 41 Lorsque les magiciens
se présentèrent, ils demandèrent à Pharaon : « Aurons-nous une récompense si nous
sommes vainqueurs ? » 42 Il répondit : « Oui, et vous serez du nombre de mes proches
[courtisans]. » 43 Moïse leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter ! »[1] 44 Ils jetèrent donc
leurs cordes et leurs bâtons en disant : « Par la puissance de Pharaon, c'est nous
qui serons vainqueurs ! » 45 Puis Moïse jeta son bâton qui happa tous leurs artifices.
46 Les sorciers tombèrent alors prosternés, 47 en disant : « Nous croyons au Seigneur de
l'univers, 48 le Seigneur de Moïse et d'Aaron. » 49 [Pharaon] dit alors : « Croirez-vous en
lui avant que je ne vous y autorise ? Ce ne peut être que votre maître qui vous a enseigné
la magie. Vous saurez bientôt [ce qu'il adviendra de vous]. Je vous ferai amputer d'une
main et du pied opposé, et vous ferai tous crucifier sur des troncs de palmiers. 50 Ils
répondirent : « Qu'importe[2], car c'est vers notre Seigneur que nous retournerons. 51 Nous
espérons que notre Seigneur nous pardonne nos fautes pour avoir été les premiers à croire. »
52 Nous révélâmes à Moïse : « Pars de nuit avec Mes serviteurs, vous serez poursuivis. »
53 Pharaon envoya alors des recruteurs dans toutes les cités, 54 [et lorsque ses troupes
furent rassemblées] il leur dit : « Il ne s'agit que d'un groupe insignifiant, 55 mais ils nous
mettent en colère, 56 et nous sommes tous sur nos gardes. » 57 Ainsi, Nous les avons faits
quitter leurs jardins et leurs sources, 58 leurs trésors et leurs demeures somptueuses.
59 Il en fut ainsi ! Et Nous avons donné tout cela en héritage aux fils d'Israël. 60 Ils [se
mirent à leur poursuite et] les rattrapèrent au lever du jour.

---

1. Moïse ne s'est pas précipité à jeter son bâton en premier, car il était question de science et non de guerre. Pour le combat, il est utile de devancer l'ennemi en engageant la bataille. Mais concernant la science, il est meilleur de laisser son opposant débuter. Lorsqu'il a exposé ce qu'il possède, alors seulement on riposte par des arguments et preuves manifestes. Ainsi, Moïse eut le dessus, la vérité se manifesta et domina le faux. C'est cette méthode qu'emprunta Moïse, par une inspiration de son Seigneur.

2. Lorsque les magiciens goutèrent à la douceur et à la volupté de la foi, ils dirent : « Qu'importe ce dont tu nous menaces ! » [Saʿdî]

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلۡجَمۡعَانِ قَالَ أَصۡحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدۡرَكُونَ ٦١
قَالَ كَلَّآۖ إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهۡدِينِ ٦٢ فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ
ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡبَحۡرَۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرۡقٖ كَٱلطَّوۡدِ ٱلۡعَظِيمِ
٦٣ وَأَزۡلَفۡنَا ثَمَّ ٱلۡأٓخَرِينَ ٦٤ وَأَنجَيۡنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجۡمَعِينَ
٦٥ ثُمَّ أَغۡرَقۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ٦٦ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ
أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ٦٧ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٦٨
وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ إِبۡرَٰهِيمَ ٦٩ إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَا تَعۡبُدُونَ
٧٠ قَالُواْ نَعۡبُدُ أَصۡنَامٗا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ٧١ قَالَ هَلۡ
يَسۡمَعُونَكُمۡ إِذۡ تَدۡعُونَ ٧٢ أَوۡ يَنفَعُونَكُمۡ أَوۡ يَضُرُّونَ ٧٣ قَالُواْ
بَلۡ وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفۡعَلُونَ ٧٤ قَالَ أَفَرَءَيۡتُم مَّا كُنتُمۡ
تَعۡبُدُونَ ٧٥ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلۡأَقۡدَمُونَ ٧٦ فَإِنَّهُمۡ عَدُوّٞ لِّىٓ
إِلَّا رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٧ ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهۡدِينِ ٧٨ وَٱلَّذِى هُوَ
يُطۡعِمُنِى وَيَسۡقِينِ ٧٩ وَإِذَا مَرِضۡتُ فَهُوَ يَشۡفِينِ ٨٠ وَٱلَّذِى
يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحۡيِينِ ٨١ وَٱلَّذِىٓ أَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى
يَوۡمَ ٱلدِّينِ ٨٢ رَبِّ هَبۡ لِى حُكۡمٗا وَأَلۡحِقۡنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ٨٣

61 Lorsque les deux groupes furent en vue l'un de l'autre, les compagnons de Moïse
dirent : « Nous voilà rejoints ! »[1] 62 Moïse dit : « Jamais ! Mon Seigneur est avec moi, Il
me guidera. » 63 Nous inspirâmes alors à Moïse : « Frappe la mer de ton bâton ! » Elle se
fendit alors, laissant apparaître [plusieurs chemins], chacun de leurs bords semblables
au versant d'une immense montagne.[2] 64 Nous fîmes approcher Pharaon et son peuple
jusqu'à [ce qu'ils pénètrent au milieu des flots]. 65 Nous sauvâmes Moïse et tous ceux
qui l'accompagnaient, 66 puis Nous engloutîmes les autres. 67 Il est en cela un signe [de
la toute-puissance d'Allah], et la plupart d'entre eux n'étaient pas croyants.[3] 68 Ton
Seigneur est le Tout-Puissant, le Miséricordieux.
69 Raconte-leur le récit d'Abraham[4], 70 lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Qu'adorez-
vous ? 71 – Nous adorons des idoles auxquelles nous vouons un culte assidu. 72 – Vous
entendent-elles lorsque vous les invoquez ? 73 Vous sont-elles utiles ou peuvent-elles
vous nuire ? 74 – Non, mais c'est ainsi que nous avons vu nos ancêtres agir. 75 – Voyez ce
que vous adorez, 76 vous et vos ancêtres, 77 ils sont tous mes ennemis, sauf le Seigneur
de l'univers, 78 qui m'a créé et me guide, 79 me nourrit et m'abreuve, 80 me guérit lorsque
je suis malade[5], 81 me fera mourir, puis me redonnera la vie, 82 et dont j'espère le pardon
de mes fautes au Jour de la Rétribution. 83 Seigneur ! Accorde-moi la science[6] et place-
moi au nombre des pieux !

1. Car ils étaient parvenus au rivage de la mer Rouge. Face à eux, la mer. Derrière eux, Pharaon et son armée.

2. Pour Ibn ʿAbbâs, il y eut douze chemins dans la mer, un pour chaque tribu, et Allah envoya un vent qui assécha le fond de la mer qui devint aussi sec que la terre ferme.

3. Du peuple de Pharaon, n'ont cru en Moïse qu'un membre (*le croyant*) de sa cour, son épouse Âsiyah (Bithiah), et une vieille femme. [Qurt̲ubî] Ce sont les plus mentionnés et certains exégètes ajoutent à ceux qui en cru en Moïse deux autres personnes.

4. Son récit est mentionné afin qu'il soit pris pour modèle dans la sincérité, la confiance en Allah, l'adoration d'Allah, seul et sans associé, et le désaveu du polythéisme et de ses adeptes. En effet, Allah a accordé la droiture à Abraham dès son enfance jusqu'à sa vieillesse.

5. [Dans la formulation en arabe] Abraham s'est attribué la maladie, bien qu'elle soit prédestinée et décrétée par Allah, et ce par bienséance. Il voulut ainsi signifier : lorsque je suis malade, personne ne peut me guérir en dehors de Lui, en vertu de causes que Lui seul possède pour y parvenir.

6. Selon les exégètes, (الحُكْم, *al-h̲ukm*) désigne ici la science, l'intelligence ou la prophétie.

وَٱجۡعَل لِّي لِسَانَ صِدۡقٖ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ٨٤ وَٱجۡعَلۡنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ
ٱلنَّعِيمِ ٨٥ وَٱغۡفِرۡ لِأَبِيٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ٨٦ وَلَا تُخۡزِنِي يَوۡمَ
يُبۡعَثُونَ ٨٧ يَوۡمَ لَا يَنفَعُ مَالٞ وَلَا بَنُونَ ٨٨ إِلَّا مَنۡ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلۡبٖ
سَلِيمٖ ٨٩ وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ ٩٠ وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِلۡغَاوِينَ
٩١ وَقِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡبُدُونَ ٩٢ مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلۡ يَنصُرُونَكُمۡ
أَوۡ يَنتَصِرُونَ ٩٣ فَكُبۡكِبُواْ فِيهَا هُمۡ وَٱلۡغَاوُۥنَ ٩٤ وَجُنُودُ إِبۡلِيسَ
أَجۡمَعُونَ ٩٥ قَالُواْ وَهُمۡ فِيهَا يَخۡتَصِمُونَ ٩٦ تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي
ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٩٧ إِذۡ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٩٨ وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا
ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٩٩ فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ١٠٠ وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٖ ١٠١ فَلَوۡ
أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٢ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ
أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٠٣ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٤ كَذَّبَتۡ
قَوۡمُ نُوحٍ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٠٥ إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٠٦
إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٠٧ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٠٨ وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ
عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠٩ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ
وَأَطِيعُونِ ١١٠ ۞ قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلۡأَرۡذَلُونَ ١١١ الحزب ٣٨

84 Fais que j'aie une renommée élogieuse parmi ceux qui me succéderont ![1] 85 Compte-moi
parmi les héritiers du Jardin de la félicité ! 86 Pardonne à mon père qui était du nombre
des égarés[2], 87 et ne m'humilie pas le jour où [les créatures] seront ressuscitées, 88 le
jour où ni richesses ni enfants ne seront d'aucune utilité[3], 89 sauf pour celui qui viendra
à Allah avec un cœur sain[4]. »
90 On rapprochera alors le Paradis des pieux, 91 et la Fournaise sera exposée aux égarés,
92 auxquels on dira : « Où sont ceux que vous adoriez, 93 en dehors d'Allah ? Peuvent-ils
vous secourir ou se secourir eux-mêmes ? » 94 Ils seront tous précipités en Enfer accom-
pagnés de leurs adorateurs, 95 ainsi que tous les partisans d'Iblîs. 96 Ils se querelleront
en Enfer et diront : 97 « Par Allah ! Nous étions dans un égarement manifeste, 98 lorsque
nous faisions de vous les égaux du Seigneur de l'univers ![5] 99 Seuls les criminels[6] nous ont
égarés, 100 et nous n'avons désormais ni intercesseur, 101 ni ami sincère.[7] 102 Si un retour
[sur terre] nous était possible, nous serions parmi les croyants ! » 103 Il est en cela un
signe[8], mais la plupart d'entre eux ne croient pas. 104 Ton Seigneur est le Tout-Puissant,
le Miséricordieux.
105 Le peuple de Noé a [également] démenti les messagers, 106 lorsque leur frère[9] Noé
leur dit : « Ne craindrez-vous pas [Allah] ? 107 Je suis pour vous un messager digne de
confiance. 108 Craignez donc Allah et obéissez-moi ! 109 Je ne vous demande en retour [de
mon conseil] aucun salaire, ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'univers.[10]
110 Craignez donc Allah et obéissez-moi ! – 111 Croirons-nous en toi, alors que tu n'es
suivi que par les misérables ?

1. Toutes les religions font ses éloges et se réclament de lui.

2. Abraham revint sur cette invocation. Ibn ʿAbbâs dit : « Abraham n'a cessé d'implorer le pardon en faveur de son père jusqu'à sa mort. Lorsqu'il mourut, il lui apparut clairement qu'il était un ennemi d'Allah, et il le désavoua. »

3. Rien ne sauvera l'homme du châtiment d'Allah, même s'il donne en rançon tous les biens de la terre et tous ses habitants. En ce jour, seule la foi en Allah, l'exclusivité du culte et le désaveu du polythéisme seront utiles. Allah a mentionné spécifiquement les fils (البَنون, *al-banûn*) car ce lien est le plus proche. [Shawkânî]

4. Selon les exégètes, le cœur sain est celui qui sait qu'Allah est vérité, que l'Heure surviendra sans nul doute et qu'Allah ressuscitera ceux qui sont dans les tombes ; ou encore celui qui témoigne qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah ; ou celui qui est dénué de polythéisme et d'innovations. Pour d'autres encore, le cœur sain est celui du croyant, car le cœur du mécréant et celui de l'hypocrite sont malades.

5. Dans l'adoration mais aussi dans l'obéissance, à l'exemple de celui qui considérera licite une chose qu'Allah a interdite, ou inversement ; cherchant ainsi à se conformer à une loi autre que la Loi d'Allah. [ʿUthaymîn]

6. Les démons ou leurs prédécesseurs qu'ils ont imités. [Ibn Al-Jawzî]

7. Qatâdah dit : « Par Allah ! Ils savent que si l'ami est pieux, il est utile et intercède. »

8. Il est dans le débat entre Abraham et son peuple, et les preuves qu'il leur a exposées concernant le monothéisme un signe et une preuve claire qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah.

9. Il était leur frère par lien de parenté [non en religion]. Allah suscita les messagers parmi les leurs afin qu'ils ne répugnent pas se soumettre à leur ordre, car ils savaient ce qu'il en était d'eux et n'avaient pas besoin d'enquêter à ce sujet. [Saʿdî]

10. Ainsi, celui qui recherche la science pour obtenir un bien de ce bas-monde ne suit pas la voie des messagers. Il est donc nécessaire de corriger son intention. [ʿUthaymîn]

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾ إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّيۖ
لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾ إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ مُّبِينٞ
﴿١١٥﴾ قَالُواْ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾ قَالَ
رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾ فَٱفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحٗا وَنَجِّنِي وَمَن
مَّعِيَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ
﴿١١٩﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾ كَذَّبَتْ
عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ إِنِّي لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٞ ﴿١٢٥﴾ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢٧﴾ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ
ءَايَةٗ تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾
وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾
وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِيٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٖ وَبَنِينَ
﴿١٣٣﴾ وَجَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٖ
﴿١٣٥﴾ قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

112 – [On ne m'a pas chargé de chercher à] savoir ce qu'ils faisaient.[1] 113 Leur compte
n'incombe qu'à mon Seigneur ; si vous en étiez conscients [vous ne diriez pas cela].
114 Je ne repousse pas les croyants[2], 115 je ne suis qu'un avertisseur explicite. – 116 Noé !
Si tu ne cesses pas, tu seras lapidé ![3] » 117 Il dit : « Seigneur ! Mon peuple ne cesse de me
démentir. 118 Juge donc entre eux et moi, et sauve-moi, ainsi que les croyants qui sont
avec moi. » 119 Nous l'avons alors sauvé, de même que ceux qui étaient avec lui dans
l'arche chargée [de toutes les espèces]. 120 Puis Nous avons englouti ceux qui restaient
[de son peuple]. 121 Il est en cela un signe, mais la plupart d'entre eux ne croient pas.
122 Ton Seigneur est le Tout-Puissant, le Miséricordieux.
123 Le peuple de ʿÂd a [également] démenti les messagers, 124 lorsque leur frère Hûd
leur dit : « Ne craindrez-vous pas [Allah] ? 125 Je suis pour vous un messager digne de
confiance. 126 Craignez donc Allah et obéissez-moi ! 127 Je ne vous demande en retour
[de mon conseil] aucun salaire, ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'univers.
128 Bâtissez-vous sur chaque colline un édifice par pure futilité ?[4] 129 Édifiez-vous des
tours imprenables comme si vous alliez vivre éternellement ? 130 Lorsque vous usez de
la force, c'est en tyrans. 131 Craignez donc Allah et obéissez-moi. 132 Craignez Celui qui
vous a attribués tous les bienfaits que vous connaissez, 133 qui vous a accordé des trou-
peaux[5], des fils, 134 des jardins et des sources. 135 Je crains pour vous le châtiment d'un
jour terrible. » 136 Ils dirent : « Que tu nous exhortes ou non [nous n'abandonnerons pas
ce que nous professons]

1. Il ne m'a pas été imposé de chercher à savoir ce qu'ils faisaient mais uniquement de les appeler à Allah, d'accepter le fait qu'ils croient en moi, et de laisser à Allah ce que recèle leur for intérieur.

2. Il faut donc être humble envers les croyants et ne pas les repousser, aussi modestes soient-ils. [ʿUthaymîn]

3. Si tu ne cesses pas de nous appeler à ta religion, nous te lapiderons. Ou encore: si tu ne cesses pas d'insulter nos divinités, nous t'insulterons et te tueront. [Qurṯubî]

4. Le terme (الرِيع, *ar-rîʿ*) désigne le lieu élevé aux abords d'une route connue. Vous y bâtissez des édifices grandioses, futiles, qui ne vous sont d'aucune utilité. Vous ne faites que vous divertir et montrer votre puissance. C'est là une perte de temps et une fatigue sans le moindre profit, ni ici-bas ni dans l'au-delà.

5. Allah a mentionné les bêtes en premier lieu car elles étaient le bienfait le plus éminent des habitants de cette contrée: ils en tiraient leur subsistance, leurs vêtements, et ils voyageaient sur leurs dos.

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾ فَكَذَّبُوهُ
فَأَهْلَكْنَٰهُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾ إِذْ
قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ
إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٥﴾ أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾
فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾
وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ﴿١٤٩﴾ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ
﴿١٥٠﴾ وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾ ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ
وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾ مَآ أَنتَ
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾ قَالَ
هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾ وَلَا تَمَسُّوهَا
بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾ فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا۟
نَٰدِمِينَ ﴿١٥٧﴾ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

137 qui est la tradition de nos ancêtres.[1] 138 Nous ne serons jamais châtiés ! » 139 Ils le
démentirent, et Nous les anéantîmes.[2] Il est en cela un signe, mais la plupart d'entre
eux ne croient pas. 140 Ton Seigneur est le Tout-Puissant, le Miséricordieux.
141 Le peuple de Thamûd a [également] démenti les messagers, 142 lorsque leur frère
S̲âlih̲ leur dit : « Ne craindrez-vous pas [Allah] ? 143 Je suis pour vous un messager digne
de confiance. 144 Craignez donc Allah et obéissez-moi ! 145 Je ne vous demande en retour
[de mon conseil] aucun salaire, ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'univers.
146 Pensez-vous qu'on vous laissera éternellement ainsi, préservés [du châtiment et de
la mort], 147 au milieu de jardins, de sources, 148 de champs cultivés et de palmiers aux
fruits abondants et mûrs ? 149 Vous taillez avec habileté et orgueil des demeures dans
les montagnes ?[3] 150 Craignez donc Allah et obéissez-moi. 151 N'obéissez pas aux trans-
gresseurs[4], 152 qui sèment la corruption sur terre et n'amendent rien. 153 – Tu n'es qu'un
ensorcelé ! 154 Tu n'es qu'un homme comme nous. Apporte donc un signe, si tu es véridique.
155 – Voici une chamelle [pour signe]. Elle boira un jour convenu et vous boirez un jour
convenu, à tour de rôle. 156 Ne lui faites aucun mal, sinon vous subirez le châtiment d'un
jour terrible. » 157 Ils la tuèrent [malgré tout], puis le regrettèrent 158 [lorsqu'ils virent]
le châtiment qui s'abattit sur eux. Il est en cela un signe, mais la plupart d'entre eux ne
croient pas. 159 Ton Seigneur est le Tout-Puissant, le Miséricordieux.

---

1. Il est une autre lecture qui donne: *ce que tu nous apportes n'est que légendes d'anciens.*

2. Ils persistèrent dans le démenti et l'opposition, alors Allah les anéantit. Le moyen à travers lequel Il les fit périr est exposé en maints endroits du Coran : Il suscita contre eux un vent violent et glacial. Leur châtiment fut fonction de leur nature : ils se montrèrent transgresseurs et tyranniques, ainsi Allah les soumit à ce qui fut plus fort qu'eux. Le vent soulevait les hommes dans les airs puis les faisait retomber sur leur tête, leur brisant le crâne, et les laissant tels des troncs de palmiers vides.

3. Ils taillaient ces demeures dans les montagnes par arrogance, vanité, et divertissement, sans besoin de les habiter. Ils étaient habiles et maîtres dans leur taille comme peut le constater quiconque voit leurs demeures.

4. Vos dignitaires et vos meneurs qui appellent au polythéisme, à la mécréance, et à l'opposition à la vérité.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ
﴿١٦١﴾ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٣﴾ وَمَآ
أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٤﴾
أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٥﴾ وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم
مِّنْ أَزْوَٰجِكُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ
لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾ قَالَ إِنِّى لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾
رَبِّ نَجِّنِى وَأَهْلِى مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾
إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٧١﴾ ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿١٧٢﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم
مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ
لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾ إِنِّى لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧٩﴾ وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٠﴾ ۞ أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَلَا ربع الحزب ٣٨
تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾ وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾
وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

160 Le peuple de Loth a [également] démenti les messagers, 161 lorsque leur frère Loth leur
dit : « Ne craindrez-vous pas [Allah] ? 162 Je suis pour vous un messager digne de confiance.
163 Craignez donc Allah et obéissez-moi ! 164 Je ne vous demande en retour [de mon conseil]
aucun salaire, ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'univers. 165 Avez-vous des
rapports charnels avec les hommes de ce bas-monde, 166 tout en délaissant les épouses
que votre Seigneur a créées pour vous ? Vous n'êtes que des transgresseurs ! 167 – Loth ! Si
tu ne cesses pas, tu seras banni ! 168 – J'exècre ce que vous faites ! 169 Seigneur ! Sauve-moi
ainsi que ma famille de ce qu'ils font. » 170 Nous le sauvâmes alors, lui et toute sa famille,
171 excepté une vieille femme[1] qui fut de ceux qui restèrent [dans la cité et périrent].
172 Puis Nous détruisîmes les autres [membres de son peuple], 173 en faisant tomber sur
eux une pluie [de pierres] dévastatrice. Quelle funeste pluie que celle qui s'abattit sur
ceux qui furent avertis ! 174 Il est en cela un signe, mais la plupart d'entre eux ne croient
pas. 175 Ton Seigneur est le Tout-Puissant, le Miséricordieux.
176 Les habitants d'Al-Aykah[2] ont [également] démenti les messagers, 177 lorsque Shuᶜayb
leur dit : « Ne craindrez-vous pas [Allah] ? 178 Je suis pour vous un messager digne de
confiance. 179 Craignez donc Allah et obéissez-moi ! 180 Je ne vous demande en retour
[de mon conseil] aucun salaire, ma rétribution n'incombe qu'au Seigneur de l'univers.
181 Donnez la pleine mesure, ne soyez pas de ceux qui escroquent les gens, 182 pesez avec
une balance exacte, 183 ne lésez pas les gens en leurs biens, et ne vous pressez pas de
semer la corruption sur terre.[3]

---

1. Seule sa famille crut en lui, excepté son épouse qui resta fidèle à la religion de son peuple, les soutint contre lui, et les informa de l'arrivée de ses invités. C'est pourquoi Loth aurait reçu l'ordre de ne pas informer sa femme de leur départ et de ne pas l'emmener avec eux.

2. Les habitants d'Al-Aykah, sont les membres du peuple de Madian. Le prophète d'Allah Shuᶜayb était issu d'eux, et si Allah (ﷻ) n'a pas dit ici « leur frère Shuᶜayb », c'est parce qu'ils ont été désignés par l'adoration de l'arbre (الأَيْكَة, *al-aykah*). Il n'a donc pas établi de lien de fraternité contribule, en raison du sens porté par leur dénomination, même s'il est bien leur frère dans les liens de parenté qui les unissent. [Il en est de même pour tous les autres prophètes qui ont précédé, la fraternité dont il est question est celle qui les lie à leur peuple par les liens de parenté et leur même appartenance tribale.]
Pour d'autres exégètes, les habitants d'Al-Aykah ne font pas partie du peuple de Madian, mais ils habitaient à proximité. Le prophète Shuᶜayb fut également envoyé vers eux, bien qu'il ne soit pas des leurs, et c'est pourquoi il n'est pas mentionné qu'il était « leur frère ». [ᶜUthaymîn]

3. Ils s'adonnaient au brigandage.

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾ قَالُوا إِنَّمَا أَنتَ مِنَ
الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾ وَمَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾ فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾ قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾ وَإِنَّهُ لَتَنزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ
الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾ عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ
عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾ وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾ أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةً
أَن يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٧﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ
﴿١٩٨﴾ فَقَرَأَهُ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾ كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ
فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾ فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾ فَيَقُولُوا
هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾ أَفَرَأَيْتَ
إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾ ثُمَّ جَاءَهُم مَّا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

184 Craignez Celui qui vous a créés, vous et les générations passées. 185 – Tu n'es qu'un
ensorcelé ! 186 Tu n'es qu'un homme comme nous et nous sommes convaincus que tu es
menteur. 187 Fais donc tomber sur nous un châtiment du ciel[1], si tu es véridique ! 188 – Mon
Seigneur sait mieux que quiconque ce que vous commettez. » 189 Mais ils le démentirent
et le châtiment du jour de la nuée[2] s'abattit sur eux. Ce fut le châtiment d'un jour terrible.
190 Il est en cela un signe, mais la plupart d'entre eux ne croient pas. 191 Ton Seigneur est
le Tout-Puissant, le Miséricordieux.
192 [Ce Coran] est une révélation émanant du Seigneur de l'univers, 193 descendu [du ciel]
par l'Esprit fidèle[3] 194 [qui te l'a récité et que tu as retenu] en ton cœur, pour que tu sois
du nombre des avertisseurs, 195 en langue arabe claire, 196 il était déjà mentionné dans
les Écritures anciennes.[4] 197 Ne leur suffit-il pas pour preuve [de sa véracité] qu'il soit
connu des savants des fils d'Israël ?[5] 198 Même si Nous l'avions révélé à un homme dont
la langue n'est pas l'arabe[6], 199 et qu'il le leur eut récité [parfaitement], [les mécréants
qurayshites] n'y auraient pas cru. 200 Ainsi avons-Nous fait pénétrer [la mécréance]
dans le cœur de ceux qui se rendent coupables [de mécréance]. 201 Ils n'y croiront pas
jusqu'à voir le châtiment douloureux, 202 il les frappera soudainement, sans qu'ils ne
s'y attendent. 203 Ils diront alors : « Nous accordera-t-on un délai ? » 204 Cherchent-ils à
hâter Notre châtiment ?[7] 205 Vois, si Nous leur permettions de jouir de la vie d'ici-bas,
des années durant, 206 et que survienne ensuite ce dont on les menaçait,

1. Ou encore : *des pans du ciel.*
2. Allah (ﷻ) les châtia en leur faisant subir une chaleur intense pendant sept jours, rien ne pouvant les en protéger. Puis vint un nuage qui les ombragea, et ils se dirigèrent vers celui-ci pour se mettre à l'ombre et se protéger de la chaleur. Lorsqu'ils furent rassemblés sous le nuage, Allah (ﷻ) fit s'abattre sur eux des étincelles de feu et des flammes immenses, la terre trembla sous leurs pieds et un Cri terrible saisit leurs âmes. Allah (ﷻ) a mentionné la manière dont ils ont péri en trois endroits, chacun mentionnant une manière différente convenant au contexte. Un tremblement de terre car ils ont voulu faire trembler le prophète d'Allah et ses adeptes ; un Cri car ils se sont moqués du prophète d'Allah, il convenait donc qu'un cri les fasse taire, et ce châtiment tombé du ciel comme ils l'ont demandé, pensant cela impossible.
3. Il est une autre lecture qui donne : *pour laquelle Il a fait descendre l'Esprit fidèle.* L'ange Gabriel est qualifié de fidèle car il a transmis le message tel qu'il était, préservé de toute souillure, sans ajout ni retrait.
4. Allah a pris l'engagement de tous les prophètes d'annoncer la révélation du Coran.
5. Les savants parmi les fils d'Israël trouvent mention de ce Coran dans les Livres qu'ils étudient, mais ils s'en détournent, ainsi qu'en ont informé ceux d'entre eux qui ont cru en lui, comme ʿAbd Allah Ibn Salâm, Salmân Al-Fârisî et d'autres.
6. Ajoutant ainsi au miracle du Coran.
7. Les qurayshites disaient au Prophète (ﷺ) : fais survenir le châtiment si tu es véridique !

مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يُمَتَّعُونَ ٢٠٧ وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا
لَهَا مُنذِرُونَ ٢٠٨ ذِكۡرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٠٩ وَمَا تَنَزَّلَتۡ بِهِ
ٱلشَّيَٰطِينُ ٢١٠ وَمَا يَنۢبَغِي لَهُمۡ وَمَا يَسۡتَطِيعُونَ ٢١١ إِنَّهُمۡ عَنِ
ٱلسَّمۡعِ لَمَعۡزُولُونَ ٢١٢ فَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ
مِنَ ٱلۡمُعَذَّبِينَ ٢١٣ وَأَنذِرۡ عَشِيرَتَكَ ٱلۡأَقۡرَبِينَ ٢١٤ وَٱخۡفِضۡ
جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢١٥ فَإِنۡ عَصَوۡكَ فَقُلۡ إِنِّي
بَرِيٓءٞ مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٢١٦ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٢١٧ ٱلَّذِي
يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٨ وَتَقَلُّبَكَ فِي ٱلسَّٰجِدِينَ ٢١٩ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلۡعَلِيمُ ٢٢٠ هَلۡ أُنَبِّئُكُمۡ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ٢٢١ تَنَزَّلُ عَلَىٰ
كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ٢٢٢ يُلۡقُونَ ٱلسَّمۡعَ وَأَكۡثَرُهُمۡ كَٰذِبُونَ ٢٢٣
وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلۡغَاوُۥنَ ٢٢٤ أَلَمۡ تَرَ أَنَّهُمۡ فِي كُلِّ وَادٖ
يَهِيمُونَ ٢٢٥ وَأَنَّهُمۡ يَقُولُونَ مَا لَا يَفۡعَلُونَ ٢٢٦ إِلَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا وَٱنتَصَرُواْ مِنۢ
بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْۗ وَسَيَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَيَّ مُنقَلَبٖ يَنقَلِبُونَ ٢٢٧

سُورَةُ النَّمۡلِ

207 à quoi leur servirait ce dont ils jouissaient ? 208 Nous n'avons jamais détruit aucune cité
sans qu'elle n'ait au préalable reçu des avertisseurs, 209 à titre de rappel. Nous ne sommes
pas injuste. 210 Ce ne sont pas les démons qui sont descendus avec ce Coran. 211 Cela ne
peut leur convenir[1] et ils en sont incapables, 212 ils sont empêchés de l'entendre [lors de
sa descente et sa révélation]. 213 N'invoque donc aucun autre dieu qu'Allah, sinon tu seras
châtié.[2] 214 Avertis [d'abord] les proches de ta tribu, 215 et sois bienveillant à l'égard des
croyants qui te suivent, 216 mais s'ils te désobéissent, dis-leur : « Je désavoue ce que vous
faites. »[3] 217 Place ta confiance en le Tout-Puissant, le Miséricordieux, 218 qui te voit quand
tu te lèves [seul la nuit pour prier], 219 et voit tes gestes parmi ceux qui se prosternent.[4]
220 C'est Lui l'Audient, l'Omniscient.
221 Vous apprendrai-Je sur qui descendent les démons ? 222 Ils descendent sur tout [devin]
grand menteur et pécheur.[5] 223 Ils cherchent à écouter [auprès des assemblées célestes
pour transmettre ce qu'ils ont entendu aux devins], mais la plupart ne sont que des
menteurs.[6] 224 Quant aux poètes, ce sont les dévoyés qui les suivent. 225 Ne vois-tu pas qu'ils
divaguent sur tous les sujets, 226 et se vantent de ce qu'ils n'ont jamais fait ?[7] 227 Excepté
[les poètes] qui croient, accomplissent des œuvres pieuses, mentionnent abondamment
Allah[8] et qui [par leurs vers] triomphent de ceux qui les ont attaqués.[9] Les transgresseurs
connaîtront bientôt le sort qui leur est réservé.

---

1. La nature des démons est de corrompre et d'égarer les hommes, et le Coran est à l'opposé de cela.
2. Allah (ﷻ) s'adresse au Prophète (ﷺ), alors qu'il en est préservé, afin d'inciter les créatures au monothéisme et leur interdire le polythéisme; comme s'Il disait: tu es pour Moi la plus noble des créatures, mais si tu adorais autre que Moi, Je te châtierais, alors que dire d'autres que toi ? [Shawkânî]
3. Lorsque ce verset fut révélé, le Prophète (ﷺ) rassembla les clans de Quraysh et sa famille, et il les informa qu'il ne pouvait rien pour eux devant Allah et que seule la foi les sauverait. Cette mise en garde spécifique [à ses proches] n'exclut pas la mise en garde de l'ensemble des hommes, mais plutôt elle en fait partie.
4. Ou encore: *qui te voit [en toute situation] et voit tes agissements parmi les croyants.*
5. Menteur en ses propos et pécheur, dépravé en ses actes, à l'image des démons.
6. Les démons et les devins sont menteurs. Cette parole de vérité volée dans le ciel amènera les ignorants à les croire, mais ils y ajoutent cent mensonges.
Allah réfute ici les polythéistes qui prétendaient que le Prophète (ﷺ) était un devin inspiré par les démons. Il montre que ce qu'on connait de la condition des devins est le mensonge, alors qu'ils ne connaissaient du Prophète (ﷺ) que la véracité. De plus les devins révèrent les démons alors que le Prophète (ﷺ) les maudissait et mettait en garde contre eux. [Shawkânî]
7. Le Prophète (ﷺ) n'est donc pas un poète car il est en totale opposition avec ce qu'ils sont: il ne dit que la vérité, n'est suivi que par les gens qui empruntent la voie droite, ses propos sont conformes à ses actes. Il n'incite qu'au bien et n'interdit que le mal. [Sa'dî]
8. Dans leurs propos et leurs vers. Les poètes dont la poésie ne les éloigne pas du Coran et de la mention d'Allah (ﷻ). [Qurṯubî]
9. Pour Ibn 'Abbâs et d'autres, ils répondent aux mécréants qui attaquent les musulmans.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نصف الحزب ٣٨
طسٓۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡقُرۡءَانِ وَكِتَابٖ مُّبِينٍ ١ هُدٗى وَبُشۡرَىٰ
لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٢ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم
بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمۡ
أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُمۡ يَعۡمَهُونَ ٤ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمۡ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ
وَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡأَخۡسَرُونَ ٥ وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلۡقُرۡءَانَ مِن
لَّدُنۡ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٦ إِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهۡلِهِۦٓ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا سَـَٔاتِيكُم
مِّنۡهَا بِخَبَرٍ أَوۡ ءَاتِيكُم بِشِهَابٖ قَبَسٖ لَّعَلَّكُمۡ تَصۡطَلُونَ ٧ فَلَمَّا جَآءَهَا
نُودِيَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِي ٱلنَّارِ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ
ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٩ وَأَلۡقِ عَصَاكَۚ
فَلَمَّا رَءَاهَا تَهۡتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنّٞ وَلَّىٰ مُدۡبِرٗا وَلَمۡ يُعَقِّبۡۚ يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفۡ
إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ١٠ إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسۡنَۢا بَعۡدَ
سُوٓءٖ فَإِنِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١١ وَأَدۡخِلۡ يَدَكَ فِي جَيۡبِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ
غَيۡرِ سُوٓءٖۖ فِي تِسۡعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَقَوۡمِهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ
١٢ فَلَمَّا جَآءَتۡهُمۡ ءَايَٰتُنَا مُبۡصِرَةٗ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ١٣

LES FOURMIS

SOURATE 27 • 93 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ṯâ, Sîn*. Voici les versets du Coran et du Livre manifeste[2], 2 qui est un guide
et une bonne annonce pour les croyants 3 qui observent la prière, acquittent la zakat et
croient avec certitude en l'au-delà.[3] 4 Quant à ceux qui ne croient pas en l'au-delà, Nous
embellissons à leurs yeux leurs actions, et ainsi ils s'égarent. 5 Ce sont eux qui subiront
le pire châtiment et qui, dans l'au-delà, seront les plus grands perdants. 6 Tu reçois le
Coran de la part d'un sage omniscient.
7 [Mentionne] lorsque Moïse dit à sa famille : « J'aperçois un feu au loin. [Restez ici], je
vous en apporterai une indication [concernant notre chemin] ou un tison ardent afin que
vous vous réchauffiez. » 8 Lorsqu'il y parvint, on l'appela : « Béni soit celui qui est dans le
feu[4] et celui qui est autour.[5] Gloire et pureté à Allah, Seigneur de l'univers ![6] 9 Ô Moïse ! Je
suis Allah, le Puissant, le Sage. 10 Jette ton bâton ! » Lorsque Moïse le vit remuer comme
un serpent, il tourna le dos et fuit sans se retourner. [Allah dit :] « N'aie crainte, Moïse !
Les messagers n'ont rien à craindre auprès de Moi. 11 Quant à celui qui transgresse [en
péchant] puis substitue le bien au mal, Je suis envers lui pardonneur et miséricordieux.
12 Introduis ta main dans l'encolure de ta tunique, elle en sortira blanche, sans que tu
ne souffres d'aucun mal. [Ce sont là deux des] neuf signes destinés à Pharaon et à son
peuple, car ils sont [mécréants et] transgresseurs. » 13 Lorsque Nos signes leur parvinrent
clairement, ils dirent : « C'est une magie manifeste ! »

---

1. On a nommé cette sourate *an-naml* (Les Fourmis) car elle est la seule dans laquelle est utilisé ce terme, et s'y trouvent également les propos de la fourmi adressés à ses semblables au verset 18.
2. Allah (ﷻ) décrit ici le Coran de trois manières : il est un Livre (كِتاب, *kitâb*) écrit sur la Table gardée, et fait partie des Livres révélés; il est récité (قُرْآن, *qur'ân*) et cette récitation en langue arabe est un miracle ; et il est manifeste et clair (مُبِين, *mubîn*) en ce qu'il expose, tout comme se manifeste distinctement son caractère miraculeux à qui le récite, en raison de ce dont il informe et de son éloquence. [Shawkânî]
3. Cette certitude implique qu'ils mettent en œuvre tous leurs efforts pour parvenir [à la récompense] et qu'ils se préservent des causes suscitant le châtiment. Tel est le fondement de tout bien [Saʿdî]
4. Ce n'était pas un feu mais une lumière flamboyante que Moïse prit pour un feu. Les exégètes ont adopté trois avis concernant ce qui est désigné : 1) Allah, en quel cas cela signifie : que soit sanctifié Celui dont l'appel émane de la lumière, ainsi qu'on le rapporte d'Ibn ʿAbbâs. C'est l'appel qui émane de la lumière et non Allah, car Il ne se situe pas en une chose ; 2) Moïse, en quel cas cela signifie : que soit béni celui qui est venu à la recherche de la lumière, ce qui est une salutation émanant d'Allah adressée à Moïse ; 3) la lumière elle-même, qu'elle soit bénie. [Ibn Al-Jawzî]
5. En fonction de l'avis adopté précédemment, ceci désigne les anges ou Moïse.
6. Allah (ﷻ) s'innocente de toute imperfection et de tout ce qui ne convient pas à Sa majesté. Il informe Moïse de deux choses : que cet appel est une révélation d'Allah, et qu'Allah est exempt de ce que pourrait suggérer l'esprit, en l'occurrence qu'Il puisse être en cet endroit.

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا ۖ
وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ
﴿١٥﴾ وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ
ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾
وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ
يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾ فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ
أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ
﴿١٩﴾ وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِىَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ
مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ ﴿٢٠﴾ لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ
أَوْ لَيَأْتِيَنِّى بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾ فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ
أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

14 Ils les renièrent par transgression et orgueil, bien qu'en leur for intérieur, ils fussent
intimement convaincus [de leur véracité]. Vois quelle fut la fin des corrupteurs.
15 [Par Allah !] Nous avons accordé à David et à Salomon une science [immense qu'ils
mirent en pratique], et ils dirent : « Louange à Allah qui nous a préférés à beaucoup de Ses
serviteurs croyants. »[1] 16 Salomon hérita de David[2], et il dit : « Ô hommes ! Le langage des
oiseaux nous a été enseigné et on nous a accordé de toute chose [nécessaire à la royauté].
C'est là une insigne faveur. 17 Les troupes de Salomon composées de djinns, d'hommes et
d'oiseaux furent rassemblées à son intention et mises en rangs. 18 Lorsqu'ils arrivèrent à
la vallée des fourmis, une d'entre elles dit : « Ô fourmis ! Rentrez dans vos demeures, de
peur que Salomon et ses armées ne vous écrasent sans s'en rendre compte ! » 19 Ses propos
firent sourire Salomon qui dit : « Seigneur ! Inspire-moi et accorde-moi de Te rendre
grâce pour les bienfaits que Tu m'as accordés ainsi qu'à mes père et mère. Fais que je
puisse accomplir une œuvre pieuse que Tu agréeras et admets-moi, par Ta miséricorde,
[au Paradis] parmi Tes serviteurs vertueux. »
20 Puis, passant les oiseaux en revue, il dit : « Pourquoi ne vois-je pas la huppe ? Serait-elle
absente ? 21 Je la châtierai sévèrement ou je l'égorgerai, à moins qu'elle ne m'apporte un
motif clair ! » 22 Son absence fut de courte durée et elle dit : « J'ai eu connaissance d'une
chose que tu ignores, et je te rapporte de Saba[3] une information sûre.[4]

1. Tel est le signe de la réussite : se montrer reconnaissant envers Allah pour Ses bienfaits religieux et mondains. Considérer que tous les bienfaits viennent du Seigneur, n'en éprouver ni orgueil ni fatuité, mais estimer qu'ils méritent qu'on se montre très reconnaissant. [Saʿdî]

2. De la royauté et de la prophétie, et non de ses richesses. Si tel avait été le cas, Salomon n'aurait pas été singularisé parmi tous les enfants de David qui avait cent épouses. Ceci ne désigne que l'héritage dans la royauté, la science et la prophétie car les Prophètes ne laissent pas de richesses en héritage.

3. Les exégètes ont divergé quant à savoir ce que désignait le nom Saba, ce qui est correct est qu'il s'agit d'une cité du Yémen, même s'il désigne également un royaume, celui des himyarites, et que ce nom est à l'origine le nom d'un de leurs rois. [Shawkânî]

4. Ceci montre que la plus faible des créatures peut apporter ce à quoi les plus fortes ne sont pas parvenues. Ainsi, les savants doivent toujours considérer que leur science est minime et attribuer la connaissance de toute chose à Allah.

إِنِّي وَجَدتُّ ٱمۡرَأَةٗ تَمۡلِكُهُمۡ وَأُوتِيَتۡ مِن كُلِّ شَيۡءٖ وَلَهَا
عَرۡشٌ عَظِيمٞ ٢٣ وَجَدتُّهَا وَقَوۡمَهَا يَسۡجُدُونَ لِلشَّمۡسِ
مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ
فَهُمۡ لَا يَهۡتَدُونَ ٢٤ أَلَّا يَسۡجُدُواْۤ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُخۡرِجُ ٱلۡخَبۡءَ فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُخۡفُونَ وَمَا تُعۡلِنُونَ ٢٥ ٱللَّهُ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ۩ ٢٦ ۞ قَالَ سَنَنظُرُ سجدة ثلاثة أرباع الحزب ٣٨
أَصَدَقۡتَ أَمۡ كُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٢٧ ٱذۡهَب بِّكِتَٰبِي هَٰذَا
فَأَلۡقِهۡ إِلَيۡهِمۡ ثُمَّ تَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَٱنظُرۡ مَاذَا يَرۡجِعُونَ ٢٨ قَالَتۡ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلۡمَلَؤُاْ إِنِّيٓ أُلۡقِيَ إِلَيَّ كِتَٰبٞ كَرِيمٌ ٢٩ إِنَّهُۥ مِن سُلَيۡمَٰنَ وَإِنَّهُۥ
بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣٠ أَلَّا تَعۡلُواْ عَلَيَّ وَأۡتُونِي مُسۡلِمِينَ ٣١
قَالَتۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَفۡتُونِي فِيٓ أَمۡرِي مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمۡرًا حَتَّىٰ
تَشۡهَدُونِ ٣٢ قَالُواْ نَحۡنُ أُوْلُواْ قُوَّةٖ وَأُوْلُواْ بَأۡسٖ شَدِيدٖ وَٱلۡأَمۡرُ
إِلَيۡكِ فَٱنظُرِي مَاذَا تَأۡمُرِينَ ٣٣ قَالَتۡ إِنَّ ٱلۡمُلُوكَ إِذَا دَخَلُواْ قَرۡيَةً
أَفۡسَدُوهَا وَجَعَلُوٓاْ أَعِزَّةَ أَهۡلِهَآ أَذِلَّةٗۚ وَكَذَٰلِكَ يَفۡعَلُونَ ٣٤
وَإِنِّي مُرۡسِلَةٌ إِلَيۡهِم بِهَدِيَّةٖ فَنَاظِرَةُۢ بِمَ يَرۡجِعُ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٣٥

23 J'ai découvert une femme[1], comblée de toutes choses[2] et possédant un trône magnifique,
régnant sur eux. 24 J'ai découvert qu'elle et son peuple se prosternent devant le soleil
au lieu d'Allah.[3] Satan leur a embelli leurs actions et les a détournés du droit chemin ;
ainsi ils ne sont point guidés 25 [vers la voie consistant] à se prosterner devant Allah[4] qui
dévoile tout ce qui est caché dans les cieux et la terre, et qui sait ce que vous dissimulez et
ce que vous divulguez. 26 Allah, il n'est de divinité digne d'adoration que Lui, le Seigneur
du Trône immense. »[5] 27 [Salomon lui répondit] : « Nous allons voir si tu dis la vérité ou
si tu mens. 28 Va donc leur porter ma missive que voici, lance-la leur, puis tiens-toi à
l'écart afin de voir quelle sera leur réponse. »
29 [La reine] dit : « Ô notables ! Une illustre missive m'a été remise.[6] 30 Elle provient de
Salomon qui dit : « Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde 31 Ne vous
élevez pas contre moi et venez à moi soumis[7]. » 32 Ô notables ! Conseillez-moi concernant
cette affaire ; je ne prendrai de décision qu'en votre présence et sous votre conseil. 33 – Nous
possédons une grande force et sommes redoutables [au combat]. Cependant, la décision
t'appartient. Vois quel ordre tu veux donner. 34 – Lorsque les rois s'emparent d'une cité,
ils la détruisent et en humilient les puissants.[8] C'est ainsi qu'ils agissent.[9] 35 Aussi, je
vais leur faire parvenir un présent et verrai ce que mes émissaires me rapporteront. »[10]

1. Il s'agit de Bilqîs Bint Sharâhil, reine de Saba.
2. De ce bas-monde et de tout ce que requièrent la royauté et le pouvoir.
3. Les historiens disent qu'elle vivait dans un palais immense et élevé, construit de façon à ce que le soleil entre chaque jour par une de ses fenêtres et se couche par la fenêtre opposée, leur permettant ainsi de se prosterner devant lui, matin et soir.
4. Il existe une autre lecture qui donne : *Que ne se prosternent-ils devant Allah*; ou encore : *Prosternez-vous donc devant Allah.* [Shawkânî]
5. Il est légiféré de se prosterner à la fin de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.
6. Le caractère illustre de la missive reposait tout autant dans son contenu que dans l'identité de son auteur et la manière dont elle fut transmise.
7. Pour Ibn ʿAbbâs, ceci signifie : monothéistes.
8. Ibn ʿAbbâs dit : « C'est-à-dire s'ils s'en emparent par la force. »
9. Pour Ibn ʿAbbâs, *c'est ainsi qu'ils agissent* sont les propos d'Allah non de Bilqîs.
10. Pour Ibn ʿAbbâs et d'autres, elle dit à son peuple : « S'il accepte le cadeau, c'est un roi : combattez-le ! S'il le refuse, c'est un prophète : suivez-le ! »

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيۡمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٖ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيۡرٞ مِّمَّآ
ءَاتَىٰكُمۚ بَلۡ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمۡ تَفۡرَحُونَ ٣٦ ٱرۡجِعۡ إِلَيۡهِمۡ فَلَنَأۡتِيَنَّهُم
بِجُنُودٖ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخۡرِجَنَّهُم مِّنۡهَآ أَذِلَّةٗ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٣٧
قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَيُّكُمۡ يَأۡتِينِي بِعَرۡشِهَا قَبۡلَ أَن يَأۡتُونِي مُسۡلِمِينَ
٣٨ قَالَ عِفۡرِيتٞ مِّنَ ٱلۡجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبۡلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَۖ
وَإِنِّي عَلَيۡهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٞ ٣٩ قَالَ ٱلَّذِي عِندَهُۥ عِلۡمٞ مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ أَنَا۠
ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبۡلَ أَن يَرۡتَدَّ إِلَيۡكَ طَرۡفُكَۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسۡتَقِرًّا عِندَهُۥ
قَالَ هَٰذَا مِن فَضۡلِ رَبِّي لِيَبۡلُوَنِيٓ ءَأَشۡكُرُ أَمۡ أَكۡفُرُۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا
يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيّٞ كَرِيمٞ ٤٠ قَالَ نَكِّرُواْ لَهَا
عَرۡشَهَا نَنظُرۡ أَتَهۡتَدِيٓ أَمۡ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهۡتَدُونَ ٤١ فَلَمَّا
جَآءَتۡ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرۡشُكِۖ قَالَتۡ كَأَنَّهُۥ هُوَۚ وَأُوتِينَا ٱلۡعِلۡمَ مِن قَبۡلِهَا
وَكُنَّا مُسۡلِمِينَ ٤٢ وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعۡبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ إِنَّهَا كَانَتۡ مِن
قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ٤٣ قِيلَ لَهَا ٱدۡخُلِي ٱلصَّرۡحَۖ فَلَمَّا رَأَتۡهُ حَسِبَتۡهُ لُجَّةٗ
وَكَشَفَتۡ عَن سَاقَيۡهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرۡحٞ مُّمَرَّدٞ مِّن قَوَارِيرَۗ قَالَتۡ رَبِّ
إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي وَأَسۡلَمۡتُ مَعَ سُلَيۡمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٤

36 Lorsque [les émissaires] se présentèrent à Salomon, celui-ci dit : « Pensez-vous ajouter
à ma richesse par votre don ? Ce qu'Allah m'a accordé est bien meilleur que ce qu'Il vous
a donné ! C'est plutôt vous qui vous réjouissez de votre cadeau ![1] 37 Retournez parmi
les vôtres. Nous allons marcher contre eux avec des armées auxquelles ils ne pourront
résister et nous les chasserons de leur contrée, humiliés et avilis. »[2] 38 Il dit : « Ô notables !
Qui d'entre vous m'apportera son trône avant qu'ils ne viennent à moi soumis ?[3] » 39 Un
redoutable djinn répondit : « Je te l'apporterai avant que tu ne quittes ta place.[4] Je suis
pour cela assez fort et digne de confiance.[5] » 40 Celui qui avait une connaissance du Livre[6]
dit : « Je te l'apporterai avant que ton regard atteigne l'horizon. » Quand Salomon vit le
trône posé devant lui, il dit : « Ceci relève de la grâce de mon Seigneur pour m'éprouver,
et voir si je serai reconnaissant ou ingrat. Quiconque est reconnaissant le fait dans son
propre intérêt ; quant à celui qui se montre ingrat, [qu'il sache] que mon Seigneur se
suffit à Lui-même et Il est généreux.[7] 41 Rendez son trône méconnaissable ! Nous verrons
si elle saura le reconnaître ou non. » 42 Lorsqu'elle arriva, on lui demanda : « Ton trône
est-il ainsi ? » Elle répondit : « On dirait que c'est lui. »[8] [Salomon dit] : « Le savoir nous
a été donné avant elle, et nous étions déjà soumis.[9] 43 [Seul] ce qu'elle adorait en dehors
d'Allah l'empêchait d'être croyante, car elle faisait partie d'un peuple mécréant.[10] 44 On lui
dit : « Entre dans ce palais ! » Lorsqu'elle le vit, elle prit [son sol] pour des eaux profondes
et découvrit ses jambes [pensant entrer dans l'eau]. Salomon lui dit alors : « C'est un
palais pavé de verre. » Elle dit : « Seigneur ! Je me suis fait du tort et je me soumets avec
Salomon à Allah, Seigneur de l'univers. »

1. Cherchez-vous à me soudoyer par des richesses afin que je vous laisse dans votre idolâtrie ? *Ce qu'Allah m'a accordé* comme prophétie, royaume et richesses *est bien meilleur que ce qu'Il vous a donné ! C'est plutôt vous qui vous réjouissez de votre cadeau !* C'est vous qui vous soumettez aux présents et cadeaux ; quant à moi je n'accepte de vous que la soumission à Allah ou le sabre.

2. Lorsque la reine prit connaissance de la réponse de Salomon, elle se soumit, elle et son peuple, et se mit en route vers lui à la tête de son armée, soumise et humble, révérant Salomon et voulant le suivre dans la soumission à Allah.

3. Il savait qu'à partir du moment où ils se seraient soumis à Allah, leurs biens et leur sang lui seraient interdits ; il voulut donc, avant cela, prendre ce trône qui lui plaisait.

4. Salomon donnait chaque jour une assise pendant laquelle il jugeait entre les gens. [Qurṯubî]

5. Assez fort pour le porter, et digne de confiance concernant ce qu'il comporte comme joyaux.

6. Pour la plupart des exégètes, il s'agit de Âṣaf Ibn Balkhiyah, scribe de Salomon, qui était un véridique et connaissait le Nom suprême d'Allah par lequel Allah exauce qui L'invoque. [Shawkânî]

7. Allah n'a nul besoin des créatures ni de leur adoration, et Généreux, Il l'est en Son Essence. Généreux, Il l'est même si personne ne L'adore, car Sa grandeur ne requiert personne.

8. Salomon voulut mettre à l'épreuve son intelligence et elle donna une réponse sage et subtile par laquelle elle ne pouvait ni se tromper ni être démentie.

9. Pour certains exégètes, cette dernière phrase est également attribuée à Bilqîs, et elle signifie : nous avions connaissance de la véracité de la prophétie de Salomon avant ce signe. [Shawkânî]

10. Selon les exégètes, cette phrase est attribuée à Allah (ﷻ) ou à Salomon. Seul le fait qu'elle soit née au sein d'un peuple mécréant et qu'elle ait poursuivi leur adoration du soleil l'a empêché d'être croyante, sinon elle possédait l'intelligence pour distinguer le vrai du faux, mais les fausses croyances font disparaitre la clairvoyance du cœur. [Saʿdî]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ
بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ
عِندَ ٱللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾ وَكَانَ فِى ٱلْمَدِينَةِ
تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾
قَالُوا۟ تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ
مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٤٩﴾ وَمَكَرُوا۟
مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾ فَٱنظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾ فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةًۢ بِمَا ظَلَمُوٓا۟ ۚ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾ وَأَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ
ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾ أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ
شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

45 [Par Allah !] Nous avons envoyé au peuple de Thamûd leur frère Sâlih pour leur
commander : « Adorez Allah ! » Ils se divisèrent alors en deux groupes[1] qui se disputèrent.
46 Il dit : « Ô mon peuple ! Pourquoi cherchez-vous à hâter le mal plutôt que le bien[2] ?
Pourquoi ne demandez-vous pardon à Allah, afin qu'il vous soit fait miséricorde ? 47 – Nous
te considérons, toi et tes compagnons comme responsables de notre mauvais sort ![3] – Votre
sort ne dépend que d'Allah. Vous êtes plutôt mis à l'épreuve. »[4]
48 Il y avait dans la cité [d'Al-Hijr] un groupe de neuf individus qui semaient la corruption
sur terre sans rien amender. 49 Ils dirent : « Jurons par Allah que nous tuerons de nuit
[Sâlih] et sa famille. Ensuite, nous dirons à son clan que nous n'avons pas assisté à leur
meurtre et que nous sommes véridiques. » 50 Ainsi, Ils ont tramé une ruse et Nous en avons
tramé une [contre eux] sans qu'ils s'en rendent compte.[5] 51 Vois quelle fut la conséquence
de leur stratagème : Nous les avons tous anéantis, eux et leur peuple. 52 Leurs demeures
sont désormais désertes en raison de leurs méfaits. Il est en cela un signe pour ceux qui
savent. 53 Nous avons sauvé [de ce châtiment] ceux qui ont cru et craint [Allah].
54 [Mentionne également] Loth lorsqu'il dit à son peuple : « Vous livrez-vous sciemment à
la turpitude[6] 55 en assouvissant vos désirs charnels avec les hommes au lieu des femmes ?
Vous n'êtes que des ignorants ![7] »

1. Croyant et mécréant.
2. Pourquoi appelez-vous le châtiment d'Allah et non Sa miséricorde ? Ou encore : pourquoi vous hâtez-vous dans la mécréance et les péchés qui seront la cause de votre châtiment, et repoussez-vous la foi et les bonnes actions qui vous procureront une récompense ?
3. On a nommé le sort (طَائِر, *tâ'ir*) [qui signifie également oiseau] en raison de la vitesse avec laquelle il s'abat sur l'homme. Rien n'est plus rapide que le décret d'Allah.
4. Aucun mal ne frappait l'un d'eux sans qu'il ne dise : « Cela vient de Sâlih et de ses compagnons. » ; alors que cela ne vient que du décret d'Allah qui veut uniquement les éprouver dans leur égarement pour les amener progressivement à la perte.
5. La ruse d'Allah consiste à ce qu'Il les amène là où Il veut d'où ils ne s'attendent pas. Allah (ﷻ) ne ruse que contre celui qui ruse, ainsi il n'est pas permis de décrire Allah (ﷻ) par la ruse de manière absolue. Pour Allah, c'est un Attribut absolu et une perfection. Personne ne ruse sans que la ruse d'Allah (ﷻ) ne domine la sienne et ne soit meilleure. [ʿUthaymîn]
6. En connaissant le caractère vil de cet acte. Ou encore : *à la vue de tous*, car ils ne se dissimulaient pas.
7. Selon les exégètes, vous ignorez la saine nature, la Loi d'Allah, Son châtiment ou la Résurrection.

۞ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخْرِجُوٓاْ ءَالَ
لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ٥٦ فَأَنجَيْنَٰهُ
وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ٥٧ وَأَمْطَرْنَا
عَلَيْهِم مَّطَرًاۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ٥٨ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ
وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓۗ ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ
٥٩ أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ
مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَن
تُنۢبِتُواْ شَجَرَهَآۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ٦٠
أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ
لَهَا رَوَٰسِىَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًاۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٦١ أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا
دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِۗ
أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٦٢ أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى
ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ
رَحْمَتِهِۦٓۗ أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٣

56 Pour toute réponse, son peuple dit : « Expulsez Loth et sa famille de votre cité, ce sont
des gens qui veulent rester purs ! »[1] 57 Nous le sauvâmes ainsi que sa famille, excepté sa
femme. Nous décrétâmes qu'elle serait de ceux qui resteraient [dans la cité et périraient].[2]
58 Nous fîmes tomber sur eux une pluie [de pierres] dévastatrice. Quelle funeste pluie
que celle qui s'abattit sur ceux qui furent avertis !
59 Dis : « Louange à Allah et que le salut soit sur ceux de Ses serviteurs qu'Il a élus ![3] Allah
n'est-Il pas meilleur que ce qu'ils Lui associent ? » 60 [Vos idoles sont-elles meilleures
ou] Celui qui a créé les cieux et la terre et a fait descendre, pour vous, du ciel, une eau
par laquelle Nous faisons pousser des jardins splendides dont vous n'auriez jamais pu
faire pousser les arbres ? Est-il un autre dieu en dehors d'Allah [réalisant cela et méritant
l'adoration] ? Non, mais ils Lui donnent des égaux.
61 Qui a fait de la terre un lieu d'établissement qu'Il a sillonnée de rivières, et y a placé
[des montagnes] fermement ancrées ainsi qu'une barrière entre les deux mers ?[4] Est-il
un autre dieu en dehors d'Allah [réalisant cela et méritant l'adoration] ? Non, mais la
plupart d'entre eux ne savent pas.[5] 62 Qui exauce l'affligé[6] qui L'invoque, dissipe le mal
et vous fait vous succéder sur terre ? Est-il un autre dieu en dehors d'Allah [réalisant cela
et méritant l'adoration] ? Que vous réfléchissez peu ! 63 Qui vous guide dans les ténèbres
de la terre et de la mer[7] et qui envoie les vents annonciateurs de Sa miséricorde ? Est-il
un autre dieu en dehors d'Allah [réalisant cela et méritant l'adoration] ? Allah est bien
au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

1. Ils dirent cela par moquerie. [Qurṯubî]
2. Elle partageait leur religion et approuvait leurs pratiques immondes. Elle avertissait ses concitoyens de l'arrivée d'hôtes chez Loth, afin qu'ils viennent à eux, mais elle ne s'adonnait pas à l'adultère, par égard pour la noblesse qu'Allah accordé à Loth et non à elle.
3. Louange à Allah pour Ses nombreux bienfaits et la guidée qu'Il nous a accordée, et que le salut vis-à-vis de Son châtiment et de la punition qu'Il a infligée aux mécréants soit sur Ses serviteurs élus que sont les compagnons de Muhammad (ﷺ) [Pour d'autres il est question des prophètes et des messagers]. [Ṯabarî]
4. On distingue la « mer salée » de la « mer d'eau douce » qui désigne les cours d'eau, les sources et les puits de la terre, empêchés de se mélanger à la mer par la barrière qu'est la terre ferme.
5. Selon les exégètes, ils sont ignorants dans leur adoration d'autres qu'Allah, ou ils ignorent Sa grandeur et Son unicité.
6. Allah exauce l'affligé en raison du fait qu'en cette situation l'homme se tourne exclusivement vers Allah, en se détournant de tout autre que Lui. Allah a mentionné en d'autres versets qu'Il exauce l'invocation de celui qui L'invoque en toute exclusivité, même s'il n'est pas croyant. [Shawkânî]
7. Au moyen des repères célestes et terrestres qu'Il a créés.

أَمَّن يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۗ
أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٦٤ قُل
لَّا يَعۡلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلۡغَيۡبَ إِلَّا ٱللَّهُۚ وَمَا يَشۡعُرُونَ
أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٦٥ بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلۡمُهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ بَلۡ هُمۡ فِي
شَكّٖ مِّنۡهَاۖ بَلۡ هُم مِّنۡهَا عَمُونَ ٦٦ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَءِذَا
كُنَّا تُرَٰبٗا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخۡرَجُونَ ٦٧ لَقَدۡ وُعِدۡنَا هَٰذَا
نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٨
قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ
٦٩ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُن فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ٧٠
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٧١ قُلۡ عَسَىٰٓ
أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي تَسۡتَعۡجِلُونَ ٧٢ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ ٧٣ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَيَعۡلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمۡ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٤ وَمَا مِنۡ غَآئِبَةٖ
فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٍ ٧٥ إِنَّ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ
يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَكۡثَرَ ٱلَّذِي هُمۡ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٧٦

64Qui crée les êtres puis les ressuscite et qui vous accorde votre subsistance du ciel et de
la terre ? Est-il un autre dieu en dehors d'Allah [réalisant cela et méritant l'adoration] ?
Dis : « Apportez-en la preuve, si vous êtes véridiques. »
65 Dis : « Personne dans les cieux ni sur la terre ne connaît l'Invisible. Seul Allah en est
connaisseur. Ils ne savent pas non plus quand ils seront ressuscités ! » 66 Ils n'ont plutôt
aucune science concernant l'au-delà[1], et sont dans le doute et un total aveuglement à
ce sujet.[2]
67 Les mécréants disent : « Lorsque nous et nos pères serons poussière, serons-nous
vraiment tirés [vivants de nos sépultures] ? 68 [Par Allah !] C'est ce qu'on nous a déjà promis,
ainsi qu'à nos pères avant nous. Ce ne sont que des légendes d'anciens ! » 69 Réponds-
leur : « Parcourez donc la terre et voyez ce qu'il est advenu de ceux qui se rendaient
coupables [de mécréance]. » 70 Ne t'afflige pas à cause de leurs agissements, et ne te
tourmente pas pour ce qu'ils manigancent. 71 Ils disent : « Quand cette promesse se
réalisera-t-elle si vous êtes véridiques ? » 72 Réponds-leur : « Il se peut qu'une partie de
ce que vous cherchez à hâter soit sur le point de vous atteindre.[3] » 73 Ton Seigneur dispense
Ses grâces aux hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants. 74 Ton
Seigneur sait parfaitement ce que recèlent leurs cœurs et ce qu'ils divulguent. 75 Il n'est
rien de caché [au regard des créatures], dans le ciel ou la terre, qui ne soit inscrit dans
un Livre explicite. 76 Ce Coran expose aux fils d'Israël la plupart des sujets sur lesquels
ils divergent,

1. Il est plusieurs lectures et interprétations qui donnent : 1) leur science est la même : tous ignorent quand l'Heure surviendra ; 2) leur science disparaîtra ; 3) rien de leur science ne les fera parvenir à l'au-delà ; 4) ils en auront une connaissance complète dans l'au-delà, lorsque cela ne leur sera plus d'aucune utilité.

2. Allah mentionne les différentes conditions de ceux qui démentent l'avènement de la Résurrection en disant qu'ils ne savent pas quand elle surviendra, puis que leur science à ce sujet est faible, puis qu'ils sont dans le doute, puis qu'ils sont dans l'aveuglement, et enfin qu'ils la renient et considèrent impossible son avènement. Ces différentes conditions surviennent en fonction de la disparition dans leur cœur de la peur pour l'au-delà. Ils ont alors désobéi à Allah et il leur sembla plus facile de démentir la vérité et de croire en le faux. Ils ont remplacé les adorations par leurs désirs, et ainsi ils ont perdu ce bas-monde et l'au-delà. [Sa'dî]

3. Selon les exégètes, il est question de la bataille de Badr ou de la mort. [Shawkânî]

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم
بِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى
ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ ﴿٧٩﴾ إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ
إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾ وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن
تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ ۞ وَإِذَا وَقَعَ ربع الحزب ٣٩
ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ
ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ
فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ
أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
﴿٨٤﴾ وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾ أَلَمْ
يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾ وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ
دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾ وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ ۚ
صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ ۚ إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

77 et il est pour les croyants un guide et une miséricorde. 78 Ton Seigneur les départagera
par Son jugement, car Il est le Puissant, l'Omniscient. 79 Place donc ta confiance en
Allah car tu es dans la vérité manifeste. 80 Tu ne peux faire entendre ni [ceux qui sont
semblables] aux morts, ni ceux qui restent sourds à ton appel lorsqu'ils se détournent
en tournant le dos. 81 Tu ne peux non plus sortir les aveugles de leur égarement. Tu ne
feras entendre que ceux qui croient en Nos versets et se soumettent.
82 Lorsque l'arrêt prononcé contre eux se réalisera[1], Nous ferons sortir de terre une bête[2]
qui leur parlera[3] et leur dira que les hommes ne croyaient pas avec certitude en Nos signes.[4]
83 [Mentionne] le Jour où Nous rassemblerons, de chaque communauté, le groupe[5] de
ceux qui démentaient Nos signes, et qu'ils seront réunis jusqu'au dernier. 84 Et lorsqu'ils
se présenteront, Allah dira : « Avez-vous démenti Mes signes sans en cerner le sens[6], et
que faisiez-vous ?[7] » 85 L'arrêt contre eux se réalisera pour leur transgression, et ils ne
pourront rien dire [pour repousser le châtiment]. 86 Ne voient-ils pas que Nous avons
établi la nuit pour leur repos, et le jour pour leur permettre de voir.[8] Il est en cela des
signes pour ceux qui croient.
87 Le Jour où l'on soufflera dans la Trompe, tous ceux qui seront dans les cieux et sur
terre seront saisis d'effroi, excepté ceux qu'Allah voudra[9], et tous viendront à Lui en
toute humilité. 88 On verra les montagnes, qu'on croira immobiles, avancer comme des
nuages.[10] Telle est l'œuvre d'Allah qui a tout façonné à la perfection. Il connaît parfai-
tement vos agissements.

1. On a dit que cela désignait le courroux d'Allah, ou Son châtiment, ou le fait qu'ils ne croiront plus, n'ordonneront plus le bien et n'interdiront plus le mal, ou encore que la science et le Coran disparaîtront. [Qurṯubî]

2. Elle apparaîtra à la fin des temps et sera un signe de l'avènement de l'Heure, comme cela est indiqué dans de nombreux hadiths. Aucun Texte ne mentionne la nature et les caractéristiques de cette bête. [Saᶜdî]

3. Il est une autre lecture : (تَكْلِمُهُم, *taklimuhum*) qui donne : *elle les blessera*, ainsi que cela est rapporté d'Ibn ᶜAbbâs pour lequel elle fera ces deux choses.

4. Pour certains exégètes, elle leur parlera de la fausseté des religions autres que l'islam, ou encore elle dira aux gens qui d'entre eux est croyant et qui est mécréant.

5. Ou encore : *un groupe*, en quel cas il est questions des meneurs dans la mécréance.

6. Vous vous en êtes plutôt détournés par ignorance et orgueil, sans aucune preuve de la fausseté dont vous les accusiez. Ils seront interrogés sur leurs croyances et leurs actes. [Qurṯubî]

7. Ils seront interrogés sur leurs croyances et leurs actes. [Qurṯubî]

8. Et leur permettre ainsi de gagner leur vie, voyager, commercer et combler d'autres besoins encore.

9. Aucun texte ne permet de préciser de qui il s'agit. Même le Prophète (ﷺ) n'en avait pas connaissance. Il faut donc attribuer cette science à Allah seul. [ᶜUthaymîn]

10. Au Jour de la Résurrection, les montagnes seront rassemblées et mises en marche. Il en est ainsi lorsqu'on voit une chose immense, on la pense immobile alors qu'elle file à grande vitesse. [Ṯabarî]

مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيۡرٞ مِّنۡهَا وَهُم مِّن فَزَعٖ يَوۡمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾
وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ هَلۡ تُجۡزَوۡنَ إِلَّا
مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٩٠﴾ إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلۡبَلۡدَةِ
ٱلَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَيۡءٖۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ
﴿٩١﴾ وَأَنۡ أَتۡلُوَاْ ٱلۡقُرۡءَانَۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ
وَمَن ضَلَّ فَقُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾ وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ
سَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعۡرِفُونَهَاۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ﴿٩٣﴾

سُورَةُ القَصَصِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓمٓ ﴿١﴾ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾ نَتۡلُواْ عَلَيۡكَ
مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرۡعَوۡنَ بِٱلۡحَقِّ لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ﴿٣﴾ إِنَّ
فِرۡعَوۡنَ عَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلَ أَهۡلَهَا شِيَعٗا يَسۡتَضۡعِفُ
طَآئِفَةٗ مِّنۡهُمۡ يُذَبِّحُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَيَسۡتَحۡيِۦ نِسَآءَهُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ
مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ﴿٤﴾ وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَنَجۡعَلَهُمۡ أَئِمَّةٗ وَنَجۡعَلَهُمُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ﴿٥﴾

89 Ceux qui se présenteront avec une bonne œuvre en obtiendront ce qui sera meilleur
encore, et en ce Jour, ils seront à l'abri de toute frayeur. 90 Quant à ceux qui se présen-
teront avec une mauvaise action, ils seront précipités en Enfer, face la première, [et on
leur dira] : « Êtes-vous rétribués autrement que pour vos actes ? »[1]
91 [Dis-leur :] « Je n'ai reçu pour ordre que d'adorer le Seigneur de cette cité, dont Il a fait
un territoire sacré, et à Lui appartient toute chose. Il m'a également été ordonné d'être
du nombre des soumis, 92 et de réciter le Coran[2]. » Quiconque se dirige [sur la voie droite]
ne le fait que dans son propre intérêt ; et à quiconque s'égare, [dis] : « Je ne suis qu'un
avertisseur parmi d'autres. » 93 Dis : « Louange à Allah ! Il vous montrera Ses signes, et
vous les reconnaîtrez.[3] » Ton Seigneur n'est assurément pas inattentif à vos agissements.

LE RÉCIT

SOUATE 28 · 88 VERSETS · MECQUOISE[4]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ṯâ. Sîn. Mîm.* 2 Voici les versets du Livre manifeste.[5] 3 Nous te récitons[6] en
toute vérité une partie de l'histoire de Moïse et Pharaon, à l'intention de ceux qui croient.
4 Pharaon se montrait hautain sur la terre [d'Égypte] dont il divisait les habitants en
clans[7]. Il en opprimait certains dont il égorgeait les fils et épargnait les filles.[8] [Pharaon]
était du nombre des corrupteurs. 5 Mais Nous voulions accorder Nos faveurs à ceux qui
furent opprimés, faire d'eux des guides, les faire hériter de cette terre,

1. Celui qui se présentera devant Allah en ayant foi en Lui et en pur monothéiste obtiendra pour cela le Paradis, alors que celui qui se présentera mécréant ou idolâtre obtiendra l'Enfer. [Ṯabarî]
2. Aux hommes et de le leur transmettre.
3. Il vous montrera en vous-mêmes, ainsi que dans les cieux et sur la terre Ses signes vous permettant de connaître Son unicité, Sa puissance, et de distinguer la vérité du faux. [Sa^cdî]
4. On a nommé cette sourate *al-qaṣaṣ* (Le Récit) en raison du récit que fit Moïse à Shu^cayb de ce qui lui était arrivé. Cette sourate montre que celui qui fuit la terre des ennemis pour celle des prophètes trouvera le salut. Celui-là aura tiré une exhortation de leurs récits qui indiquent que ceux qui ont fui ont été sauvés et que ceux qui sont restés sur la terre des ennemis ont couru à leur perte.
5. Du Livre clair qui dévoile la réalité des choses et qui contient la connaissance de ce qui fut et de ce qui sera.
6. Gabriel te le récite par Notre ordre. [Qurṯubî]
7. La division de la communauté est donc une cause d'insuccès et d'avilissement. [^cUthaymîn]
8. Un oracle annonça à Pharaon qu'un garçon naîtrait parmi les fils d'Israël et ferait disparaître son royaume. Il prit donc la décision de tuer tous les nouveau-nés mâles. Az-Zajjâj dit : « Sa bêtise est stupéfiante ! Il n'a pas vu que si l'oracle disait vrai, ces assassinats ne seraient d'aucune utilité, et s'il mentait, il n'y aurait aucun sens à tuer. » [Qurtubî]

وَنُمَكِّنَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَنُرِيَ فِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا
مِنۡهُم مَّا كَانُواْ يَحۡذَرُونَ ٦ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ
أَنۡ أَرۡضِعِيهِۖ فَإِذَا خِفۡتِ عَلَيۡهِ فَأَلۡقِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ وَلَا تَخَافِي
وَلَا تَحۡزَنِيٓۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيۡكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٧
فَٱلۡتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرۡعَوۡنَ لِيَكُونَ لَهُمۡ عَدُوّٗا وَحَزَنًاۗ إِنَّ
فِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُواْ خَٰطِـِٔينَ ٨
وَقَالَتِ ٱمۡرَأَتُ فِرۡعَوۡنَ قُرَّتُ عَيۡنٖ لِّي وَلَكَۖ لَا تَقۡتُلُوهُ
عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩
وَأَصۡبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًاۖ إِن كَادَتۡ لَتُبۡدِي بِهِۦ لَوۡلَآ
أَن رَّبَطۡنَا عَلَىٰ قَلۡبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠ وَقَالَتۡ
لِأُخۡتِهِۦ قُصِّيهِۖ فَبَصُرَتۡ بِهِۦ عَن جُنُبٖ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ
١١ ۞وَحَرَّمۡنَا عَلَيۡهِ ٱلۡمَرَاضِعَ مِن قَبۡلُ فَقَالَتۡ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ نصف الحزب ٣٩
عَلَىٰٓ أَهۡلِ بَيۡتٖ يَكۡفُلُونَهُۥ لَكُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ نَٰصِحُونَ
١٢ فَرَدَدۡنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَ وَلِتَعۡلَمَ
أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣

6 les y établir, et faire voir à Pharaon, à Hâmân[1] et à leurs armées ce qu'ils redoutaient.[2]
7 Nous inspirâmes[3] à la mère de Moïse : « Allaite-le et, si tu crains pour lui, jette-le dans
le fleuve.[4] N'aie pas peur et ne t'afflige pas pour lui, Nous te le rendrons et ferons de
lui un messager. » 8 Les proches de Pharaon le recueillirent afin qu'il soit pour eux un
ennemi et une source d'affliction, car Pharaon, Hamân et leurs armées étaient réelle-
ment pécheurs. 9 La femme de Pharaon dit : « Cet enfant nous réjouira tous deux ! Ne le
tuez pas ! Peut-être nous sera-t-il utile ou le prendrons-nous pour fils. »[5] ; sans qu'ils
ne soupçonnent [ce qui allait advenir].
10 Le cœur vide[6], peu s'en fallut que la mère de Moïse ne divulgue tout le concernant, si
Nous n'avions renforcé son cœur pour qu'elle persiste à croire [en la promesse d'Allah].[7]
11 Elle dit à la sœur [de Moïse] : « Lance-toi à sa recherche ! » Elle l'aperçut alors de loin,
sans qu'ils ne sachent [qui elle était]. 12 Nous avons interdit à Moïse le sein des nourrices
[jusqu'à ce qu'il soit rendu à sa mère], aussi sa sœur leur dit : « Puis-je vous indiquer une
famille qui s'en chargera pour vous et fera preuve de dévouement à son égard ? » 13 Ainsi,
Nous le rendîmes à sa mère, afin qu'elle se réjouisse, ne s'afflige plus et sache que la
promesse d'Allah est véridique ; mais la plupart [des hommes] ne le savent pas.

1. Selon les exégètes, il était le vizir de Pharaon. On peut également considérer que Hâmân ne désigne pas un nom propre mais un titre.

2. Les fils d'Israël se transmettaient une prophétie d'Abraham énonçant qu'un enfant mâle des fils d'Israël serait la cause de la perte de Pharaon et de la disparition de son royaume.

3. Allah mentionne qu'Il inspire aux croyants la foi et ce qui leur est utile. C'est une forme de révélation qui leur est faite, même s'ils ne sont pas prophètes. [Ibn Taymiyyah]

4. Sa demeure se trouvait au bord du Nil, elle prit donc un coffre dans lequel elle disposa une couche; elle allaitait son bébé, et lorsque quelqu'un lui inspirant de la crainte entrait chez elle, elle le plaçait dans ce coffre qu'elle laissait partir dans les eaux, le gardant attaché par une corde. Un jour, elle oublia d'attacher la corde, et les flots l'emportèrent jusqu'au palais de Pharaon où il fut recueilli par des servantes qui le portèrent à la femme de ce dernier.

5. On rapporte que Pharaon dit : « Il te réjouira, mais pas moi ! » ; et il en fut ainsi. Par le biais de Moïse (عليه السلام), Allah guida l'épouse de Pharaon, Âsiyah bint Muzâhim, et la fit entrer au Paradis.

6. Vide de toute chose en dehors de Moïse; ou encore vide de l'inspiration qui lui fut faite, si bien qu'elle oublia la promesse d'Allah. Il est une autre lecture (فَزِعاً, *fazi'an*) qui signifie qu'elle fut apeurée. [Ibn Al-Jawzî]

7. Lorsqu'un malheur frappe le serviteur mais qu'il patiente et reste ferme, ceci augmente sa foi. Ceci indique également que l'affliction qui perdure est un signe de faiblesse de foi. [Sa'dî]

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسۡتَوَىٰٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٤ وَدَخَلَ ٱلۡمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفۡلَةٖ مِّنۡ أَهۡلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيۡنِ يَقۡتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنۡ عَدُوِّهِۦۖ
فَٱسۡتَغَٰثَهُ ٱلَّذِي مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِي مِنۡ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ
مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيۡهِۖ قَالَ هَٰذَا مِنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِۖ إِنَّهُۥ عَدُوّٞ مُّضِلّٞ
مُّبِينٞ ١٥ قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي فَٱغۡفِرۡ لِي فَغَفَرَ لَهُۥٓۚ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٦ قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنۡعَمۡتَ عَلَيَّ فَلَنۡ أَكُونَ
ظَهِيرٗا لِّلۡمُجۡرِمِينَ ١٧ فَأَصۡبَحَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ خَآئِفٗا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا
ٱلَّذِي ٱسۡتَنصَرَهُۥ بِٱلۡأَمۡسِ يَسۡتَصۡرِخُهُۥۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِيّٞ
مُّبِينٞ ١٨ فَلَمَّآ أَنۡ أَرَادَ أَن يَبۡطِشَ بِٱلَّذِي هُوَ عَدُوّٞ لَّهُمَا قَالَ
يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقۡتُلَنِي كَمَا قَتَلۡتَ نَفۡسَۢا بِٱلۡأَمۡسِۖ إِن تُرِيدُ
إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِينَ
١٩ وَجَآءَ رَجُلٞ مِّنۡ أَقۡصَا ٱلۡمَدِينَةِ يَسۡعَىٰ قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلۡمَلَأَ
يَأۡتَمِرُونَ بِكَ لِيَقۡتُلُوكَ فَٱخۡرُجۡ إِنِّي لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٢٠
فَخَرَجَ مِنۡهَا خَآئِفٗا يَتَرَقَّبُۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢١

14 Lorsqu'il eut atteint la force de l'âge et la maturité[1], Nous lui accordâmes sagesse et
science[2], et c'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants. 15 Il entra dans la cité lors
d'un moment d'inattention de ses habitants[3], et il y trouva deux hommes qui se battaient :
l'un était de son clan et l'autre de ses ennemis. Celui qui était des siens l'appela à son
secours contre son ennemi. Moïse asséna alors un coup de poing à ce dernier et le tua.
[Moïse] dit : « C'est là l'œuvre de Satan ! Il est un ennemi manifeste et cherche à égarer
[les hommes]. 16 Seigneur ! Je me suis fait tort à moi-même ; pardonne-moi. » Allah lui
pardonna, car Il est le Pardonneur, le Miséricordieux. 17 Moïse dit : « Seigneur, pour ce
que Tu m'as accordé de Tes bienfaits, je ne soutiendrai jamais les criminels ![4] »
18 Il se trouvait dans la cité, le lendemain matin, apeuré et aux aguets, lorsque celui qui
lui avait demandé secours la veille l'appela de nouveau à son secours à grands cris. Moïse
lui répondit : « Tu es un vrai dévoyé ! » 19 Alors qu'il voulait s'en prendre à leur ennemi
commun, [l'israélite] dit : « Moïse ! Veux-tu me tuer comme l'homme d'hier ? Tu ne
cherches qu'à être un tyran sur terre, et tu ne veux point être de ceux qui réconcilient
[les gens]. »[5] 20 Un homme[6] accourut du bout de la ville et dit : « Moïse ! Les notables
se concertent à ton sujet pour te tuer. Quitte la ville ! Je suis pour toi un conseiller
sincère. » 21 Il quitta la ville, apeuré et aux aguets, et dit : « Seigneur ! Sauve-moi des
mécréants ! »[7]

1. Tant du point de vue de la force physique, que de la raison et de l'intelligence; ce qui, en général, survient seulement vers quarante ans. [Saʿdî]

2. On a dit que le (الحُكْم, *al-hukm*) désignait la prophétie ou la capacité de juger les différents en toute équité ; quant à (العِلْم, *al-ʿilm*) cela désigne la connaissance de ce qui a trait à la religion. [Shawkânî]

3. Les exégètes ont divergé concernant cette ville et la raison pour laquelle il y entra ainsi. Pour les uns, Moïse accompagnait Pharaon dans ses déplacements, mais un jour Pharaon partit avant lui et Moïse ne parvint à la ville en laquelle se trouvait Pharaon qu'à l'heure de la sieste. Pour d'autres, lorsque Moïse prit conscience de la vérité de sa religion, il s'opposa à Pharaon, si bien qu'il ne pénétrait plus ensuite qu'avec crainte dans les villes. [Ṯabarî]

4. Ceux qui Te renient et s'opposent à Ton ordre. Ceci induit que les bienfaits exigent du serviteur qu'il accomplisse le bien et délaisse le mal. [Saʿdî]

5. L'israélite crut que Moïse (عليه السلام) se dirigeait vers lui, ainsi il tint ces propos pour se défendre. Lui seul et Moïse savaient ce qui s'était passé la veille, et lorsque le copte l'entendit, il s'empressa de le rapporter à Pharaon qui décida de tuer Moïse; il envoya donc des hommes à sa recherche.

6. Pour la majorité des exégètes, il s'agit du *croyant* de la famille de Pharaon. [Qurṯubî]

7. Litt.: *des transgresseurs*, de ceux qui se sont faits tort à eux-mêmes en Te reniant. [Ṯabarî]

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلۡقَآءَ مَدۡيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهۡدِيَنِي سَوَآءَ
ٱلسَّبِيلِ ٢٢ وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدۡيَنَ وَجَدَ عَلَيۡهِ أُمَّةٗ مِّنَ
ٱلنَّاسِ يَسۡقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمۡرَأَتَيۡنِ تَذُودَانِۖ قَالَ
مَا خَطۡبُكُمَاۖ قَالَتَا لَا نَسۡقِي حَتَّىٰ يُصۡدِرَ ٱلرِّعَآءُۖ وَأَبُونَا
شَيۡخٞ كَبِيرٞ ٢٣ فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلۡتَ إِلَيَّ مِنۡ خَيۡرٖ فَقِيرٞ ٢٤ فَجَآءَتۡهُ إِحۡدَىٰهُمَا
تَمۡشِي عَلَى ٱسۡتِحۡيَآءٖ قَالَتۡ إِنَّ أَبِي يَدۡعُوكَ لِيَجۡزِيَكَ
أَجۡرَ مَا سَقَيۡتَ لَنَاۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيۡهِ ٱلۡقَصَصَ قَالَ
لَا تَخَفۡۖ نَجَوۡتَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥ قَالَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا
يَٰٓأَبَتِ ٱسۡتَـٔۡجِرۡهُۖ إِنَّ خَيۡرَ مَنِ ٱسۡتَـٔۡجَرۡتَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡأَمِينُ
٢٦ قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنۡ أُنكِحَكَ إِحۡدَى ٱبۡنَتَيَّ هَٰتَيۡنِ عَلَىٰٓ أَن
تَأۡجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٖۖ فَإِنۡ أَتۡمَمۡتَ عَشۡرٗا فَمِنۡ عِندِكَۖ
وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أَشُقَّ عَلَيۡكَۚ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧ قَالَ ذَٰلِكَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَۖ أَيَّمَا ٱلۡأَجَلَيۡنِ
قَضَيۡتُ فَلَا عُدۡوَٰنَ عَلَيَّۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٢٨

22 Il prit la direction de Madian et dit : « Puisse mon Seigneur me guider sur le bon
chemin. »[1] 23 Lorsqu'il parvint au point d'eau de Madian, il y trouva un attroupement
d'hommes abreuvant leurs bêtes, tandis que deux femmes se tenant à l'écart retenaient
les leurs. Il leur demanda : « Que faites-vous ? » Elles répondirent : « Nous n'abreuvons
nos bêtes que lorsque les bergers s'en vont, notre père est très âgé. » 24 Il les abreuva
pour elles, puis il se retira à l'ombre et dit : « Seigneur ! J'ai grand besoin de tout bien
que Tu feras descendre sur moi. »
25 L'une des deux femmes vint alors le trouver en marchant pudiquement et lui dit : « Mon
père t'invite pour te rétribuer d'avoir abreuvé nos bêtes. » Moïse se rendit auprès de lui et
lui raconta son histoire ; [le vieil homme lui][2] dit alors : « N'aie crainte ! Tu as échappé aux
transgresseurs. » 26 L'une d'elles dit : « Père ! Emploie-le à ton service car le meilleur homme
que tu puisses employer est l'homme fort et digne de confiance. »[3] 27 Il dit : « J'aimerais
te donner en mariage l'une de mes deux filles que voici, à charge que tu restes huit ans
à mon service, et si tu en achèves dix, ce sera de ton bon gré. Je ne veux cependant rien
t'imposer de pénible, et tu me trouveras, si Allah le veut, fidèle à mon engagement. »
28 Moïse répondit : « Voilà qui est convenu entre toi et moi. Que j'accomplisse un terme
ou l'autre, je ne subirai aucune contrainte. Allah est témoin de ce que nous disons. »[4]

1. Il emprunta un chemin praticable et large, et, réjoui, adressa cette invocation. Allah l'exauça et le guida sur la voie droite, ici-bas et dans l'au-delà.

2. Les exégètes ont divergé quant à l'identité de ce vieil homme, et si on admet qu'il s'appelait Shuʿayb, il ne peut s'agir du prophète Shuʿayb (عليه السلام), envoyé au peuple de Madian, qui vécut à l'époque d'Abraham.

3. Ces deux caractéristiques sont à prendre en considération chez toute personne qu'on emploie pour un travail. Toute lacune ne survient qu'en raison de l'absence de ces deux choses ou d'une d'entre elles. Si, au contraire, elles sont réunies, le travail est réalisé avec perfection. [Saʿdî]

4. Ibn ʿAbbâs dit : « Il respecta le plus long et le meilleur délai, car lorsqu'un messager d'Allah dit une chose, il l'accomplit. » Al-Bukhârî (2684)

ثلاثة أرباع الحزب ٣٩

۞ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلۡأَجَلَ وَسَارَ بِأَهۡلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ
ٱلطُّورِ نَارٗاۖ قَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم
مِّنۡهَا بِخَبَرٍ أَوۡ جَذۡوَةٖ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمۡ تَصۡطَلُونَ
﴿٢٩﴾ فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ مِن شَٰطِيِٕ ٱلۡوَادِ ٱلۡأَيۡمَنِ فِي ٱلۡبُقۡعَةِ
ٱلۡمُبَٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّيٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ
ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٣٠﴾ وَأَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهۡتَزُّ كَأَنَّهَا
جَآنّٞ وَلَّىٰ مُدۡبِرٗا وَلَمۡ يُعَقِّبۡۚ يَٰمُوسَىٰٓ أَقۡبِلۡ وَلَا تَخَفۡۖ
إِنَّكَ مِنَ ٱلۡأٓمِنِينَ ﴿٣١﴾ ٱسۡلُكۡ يَدَكَ فِي جَيۡبِكَ تَخۡرُجۡ
بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٖ وَٱضۡمُمۡ إِلَيۡكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهۡبِۖ
فَذَٰنِكَ بُرۡهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ
كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلۡتُ مِنۡهُمۡ نَفۡسٗا
فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ ﴿٣٣﴾ وَأَخِي هَٰرُونُ هُوَ أَفۡصَحُ مِنِّي لِسَانٗا
فَأَرۡسِلۡهُ مَعِيَ رِدۡءٗا يُصَدِّقُنِيٓۖ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾
قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجۡعَلُ لَكُمَا سُلۡطَٰنٗا فَلَا
يَصِلُونَ إِلَيۡكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآۚ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلۡغَٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

29 Lorsque Moïse eut accompli la période convenue et qu'il se mit en route [en direction de
l'Égypte] avec sa famille[1], il vit un feu du côté du mont [Sinaï]. Il dit à sa famille : « Restez
ici ; j'aperçois un feu au loin, je vous en apporterai une indication [concernant notre
chemin] ou un tison ardent afin que vous vous réchauffiez. » 30 Lorsqu'il y parvint,
on l'appela sur sa droite, de la lisière de la vallée, du lieu béni, en provenance de
l'arbre[2] : « Moïse ! Je suis Allah, le Seigneur de l'univers. 31 Jette ton bâton ! » Lorsque
Moïse le vit remuer comme un vif serpent, il tourna le dos et fuit sans se retourner.
[Allah dit :] « Moïse ! Reviens, et n'aie crainte, car tu es en sécurité. 32 Introduis ta main
dans l'encolure de ta tunique, elle en sortira blanche, sans que tu ne souffres d'aucun
mal, et serre ton bras contre toi pour ne plus avoir peur. Ce sont là deux signes de ton
Seigneur destinés à Pharaon et à ses dignitaires, car ils sont [mécréants et] transgresseurs.
33 – Seigneur ! J'ai tué un des leurs et je crains qu'ils ne me tuent. 34 Mon frère Aaron
s'exprime mieux que moi.[3] Envoie-le donc avec moi pour me seconder et confirmer mes
dires, car je crains qu'ils ne me démentent. 35 – Nous allons te soutenir par ton frère[4], et
Nous vous donnerons des preuves manifestes, si bien qu'ils ne sauront vous atteindre.
Grâce à Nos signes, vous et ceux qui vous suivront serez victorieux.

1. Selon les exégètes, Moïse désira revoir sa contrée et sa famille, et il décida de leur rendre visite en secret. En chemin, au cours d'une nuit pluvieuse, obscure et froide, il installa un campement, mais ne parvint pas à obtenir d'étincelle pour allumer un feu.

2. Voir note (27/8). Il ne s'agissait pas d'un feu mais d'une lumière qui flamboyait dans un arbre vert, et plus la flamboyance de la lumière augmentait, plus l'arbre devenait vert et beau. Cet arbre se situait sur la droite de Moïse, en contrebas du mont, à la lisière de la vallée, et l'appel d'Allah émana de cette direction.

3. Moïse souffrait d'un défaut d'élocution dont la cause et la forme ne sont pas connues. Quant à ce qu'on rapporte, disant que Pharaon lui aurait présenté, alors qu'il était tout jeune enfant, une datte et une braise, et que Moïse aurait prit la braise qu'il porta à sa bouche, ceci n'est pas avéré. [ʿUthaymîn]

4. Un pieux prédécesseur a dit : « Il n'est pas d'homme qui ait été plus bienfaisant envers son frère que Moïse envers Aaron. Il intercéda en sa faveur jusqu'à ce qu'Allah en fasse un prophète et messager avec lui, envoyé à Pharaon et ses dignitaires. »

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٖ قَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ
مُّفۡتَرٗى وَمَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٦
وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ مِنۡ عِندِهِۦ وَمَن
تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٧
وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ مَا عَلِمۡتُ لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ
غَيۡرِي فَأَوۡقِدۡ لِي يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجۡعَل لِّي صَرۡحٗا لَّعَلِّيٓ
أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣٨
وَٱسۡتَكۡبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَظَنُّوٓاْ
أَنَّهُمۡ إِلَيۡنَا لَا يُرۡجَعُونَ ٣٩ فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ
فِي ٱلۡيَمِّۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠
وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ
لَا يُنصَرُونَ ٤١ وَأَتۡبَعۡنَٰهُمۡ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗۖ
وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلۡمَقۡبُوحِينَ ٤٢ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا
مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِ مَآ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ ٱلۡأُولَىٰ
بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٤٣

36 Lorsque Moïse se présenta à eux avec Nos signes manifestes, ils dirent : « Ce n'est
là qu'une magie forgée. Jamais nous n'avons entendu une telle chose chez nos plus
anciens ancêtres. »[1] 37 Moïse répondit : « Mon Seigneur sait mieux que quiconque qui
apporte la guidée de Sa part, et qui obtiendra la meilleure demeure [dans l'au-delà]. Les
transgresseurs ne réussiront jamais. » 38 Pharaon dit : « Ô notables ! Je ne vous connais
d'autre dieu que moi. Ô Hâmân ! Allume un feu pour [fabriquer des briques en] terre cuite
et construis-moi une tour afin que je monte jusqu'au Dieu de Moïse ; mais je pense qu'il
ment. » 39 Par orgueil, ici-bas, lui et ses armées refusèrent [de croire en Moïse], sans aucun
droit[2], pensant qu'ils ne seraient pas ramenés vers Nous. 40 Nous le saisîmes, lui et ses
armées, et les jetâmes dans les flots. Vois ce qu'il est advenu des transgresseurs. 41 Nous
fîmes d'eux des guides appelant [les hommes] à l'Enfer[3], et au Jour de la Résurrection,
ils ne bénéficieront d'aucun secours. 42 Nous les avons frappés de malédiction ici-bas
et, au Jour de la Résurrection, ils seront parmi les réprouvés.[4]
43 Après avoir anéanti les premières générations[5], Nous avons accordé à Moïse le Livre
comme autant de preuves éclairant les hommes[6], une guidée et une miséricorde afin
qu'ils se rappellent [des bienfaits d'Allah en leur faveur].

1. Ils mentirent en cela, car Allah (ﷻ) suscita Joseph (عليه السلام) avant Moïse (عليه السلام). [Saʿdî]
2. Sans aucun argument pour repousser les preuves manifestes apportées par Moïse (عليه السلام).
3. Des guides pour ceux qui les suivent et empruntent leur voie: démentir les messagers et renier le Créateur.
4. Tout comme ils sont maudits ici-bas par les prophètes et leurs adeptes, au Jour de la Résurrection, ils seront honnis, défigurés, et éloignés de la miséricorde d'Allah et de tout bien.
5. Après la révélation de la Thora, Allah n'a plus anéanti de peuple tout entier, mais Il a ordonné aux croyants de combattre Ses ennemis parmi les polythéistes.
6. (بَصائِر, *basâ'ir*) est le pluriel de (بَصِيرَة, *basîrah*) qui désigne l'entendement. La Thora fut qualifiée ainsi en raison de la multitude des arguments et du grand nombre de preuves manifestes qu'elle comptait.

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلۡغَرۡبِيِّ إِذۡ قَضَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلۡأَمۡرَ وَمَا كُنتَ
مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٤٤ وَلَٰكِنَّآ أَنشَأۡنَا قُرُونٗا فَتَطَاوَلَ عَلَيۡهِمُ
ٱلۡعُمُرُۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيٗا فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ تَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ
ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ ٤٥ وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ
ٱلطُّورِ إِذۡ نَادَيۡنَا وَلَٰكِن رَّحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا
مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٤٦
وَلَوۡلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ فَيَقُولُواْ
رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ
مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٧ فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ مِنۡ عِندِنَا قَالُواْ
لَوۡلَآ أُوتِيَ مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ مُوسَىٰٓۚ أَوَلَمۡ يَكۡفُرُواْ بِمَآ أُوتِيَ
مُوسَىٰ مِن قَبۡلُۖ قَالُواْ سِحۡرَانِ تَظَٰهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلّٖ كَٰفِرُونَ
٤٨ قُلۡ فَأۡتُواْ بِكِتَٰبٖ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهۡدَىٰ مِنۡهُمَآ أَتَّبِعۡهُ
إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٩ فَإِن لَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكَ فَٱعۡلَمۡ
أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهۡوَآءَهُمۡۚ وَمَنۡ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيۡرِ
هُدٗى مِّنَ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٠

44 Tu n'étais pas, [ô Mu<u>h</u>ammad], sur le versant occidental [du Sinaï], lorsque Nous
avons investi Moïse de sa mission ; tu n'en étais pas témoin. 45 Nous avons suscité [entre
Moïse et toi] nombre de générations dont l'existence s'est prolongée.[1] Tu n'as pas non
plus vécu parmi les habitants de Madian pour leur réciter Nos versets, mais c'est Nous
qui suscitons les messagers. 46 Tu n'étais pas [non plus] sur le flanc du mont [Sinaï]
quand Nous avons appelé [Moïse], mais [Nous t'avons suscité] comme une miséricorde
de ton Seigneur, pour avertir un peuple à qui nul avertisseur n'est venu avant toi, afin
qu'ils réfléchissent [et en tirent des exhortations].[2] 47 [Nous aurions précipité sur eux[3]
le châtiment avant de leur adresser un prophète] s'ils n'auraient ensuite dit, lorsque
frappés pour prix de ce qu'ils commettaient : « Seigneur ! Si Tu nous avais envoyé un
messager, nous aurions suivi Tes versets et nous y aurions cru. »
48 Mais lorsque la vérité[4] leur est parvenue de Notre part, ils dirent : « Si seulement il
avait reçu la même chose que Moïse ![5] » N'ont-ils pas renié ce qui, auparavant, fut donné
à Moïse ?[6] Ils dirent : « Ce sont là deux magies[7] qui se soutiennent mutuellement ! » Et
ils dirent : « Nous n'avons foi en aucune d'elles. » 49 Réponds-leur : « Apportez donc un
Livre venant d'Allah qui soit meilleur guide que ces deux-là, et je le suivrai, si vous
êtes véridiques. » 50 Mais s'ils ne te répondent pas, sache qu'ils ne font que suivre leurs
passions. Qui est plus égaré que celui qui suit ses passions sans aucune direction venant
d'Allah ? Allah ne guide pas les transgresseurs.[8]

---

1. Les générations se sont succédées, les hommes ont oublié leurs engagements avec Allah. Ou encore: *ils ont trouvé long [la réalisation de la promesse d'Allah]* que fut l'avènement du Prophète (ﷺ) [Qur<u>t</u>ubî]
2. Ceci est la preuve manifeste de la prophétie de Mu<u>h</u>ammad (ﷺ): il a informé de choses passées inconnues, comme s'il y avait assisté, tout en étant illettré, n'ayant jamais lu aucun livre, et ayant grandi au sein d'un peuple qui ne possédait la moindre connaissance de tout cela.
3. Les mecquois.
4. Mu<u>h</u>ammad (ﷺ) et le Coran qu'Allah lui a révélé.
5. Autant de miracles visibles, et si le Coran lui avait été révélé en une seule fois comme la Thora.
6. Pharaon et son peuple, les fils d'Israël, mais aussi les qurayshites n'ont-ils pas renié tout cela ?
7. La Thora et le Coran. On a également lu (ساحِران, *sâ<u>h</u>irân*), ce qui donne: *ce sont là deux magiciens*, c'est-à-dire Moïse (عليه السلام) et Mu<u>h</u>ammad (ﷺ). Ainsi, les adeptes du faux donnent toujours des sobriquets à ceux qui apportent la vérité afin d'empêcher les hommes de les suivre. [ʿUthaymîn]
8. Allah (ﷻ) n'accorde pas de parvenir à la vérité et au chemin de la droiture à ceux qui s'opposent à Son ordre, se refusent à Lui obéir, démentent Ses messagers, altèrent l'engagement pris avec Lui, suivent leurs passions et préfèrent obéir à Satan plutôt qu'à leur Seigneur. [<u>T</u>abarî]

الحزب ٤٠

۞ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾ ٱلَّذِينَ
ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ وَإِذَا يُتْلَىٰ
عَلَيْهِمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِۦ
مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا۟ وَيَدْرَءُونَ
بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِذَا سَمِعُوا۟
ٱللَّغْوَ أَعْرَضُوا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ سَلَٰمٌ
عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِى ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٥٥﴾ إِنَّكَ لَا تَهْدِى مَنْ أَحْبَبْتَ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾
وَقَالُوٓا۟ إِن نَّتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَآ ۚ أَوَلَمْ
نُمَكِّن لَّهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجْبَىٰٓ إِلَيْهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَىْءٍ رِّزْقًا
مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن
قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ
بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥٨﴾ وَمَا كَانَ رَبُّكَ
مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ
ءَايَٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ ﴿٥٩﴾

51 Nous leur avons fait parvenir ce Coran afin qu'ils se souviennent [et en tirent exhortation].
52 [Un groupe de][1] ceux à qui Nous avons auparavant donné le Livre reconnaissent le Coran,
53 et quand il leur est récité, ils disent : « Nous y croyons, il est la vérité émanant de notre
Seigneur. Nous étions, avant [sa révélation], déjà soumis. »[2] 54 Voilà ceux qui recevront
une double récompense pour prix de leur patience.[3] Ils répondent au mal par le bien,
dépensent [dans l'obéissance à Allah] de ce que Nous leur avons attribué, 55 et lorsqu'ils
entendent des paroles offensantes[4], ils s'en détournent en disant : « À nous nos œuvres,
à vous les vôtres. Paix sur vous ![5] Nous n'aimons pas [la compagnie] des ignorants. »
56 [Ô Prophète !] Tu ne saurais guider qui tu souhaites, mais c'est Allah qui guide qui Il
veut.[6] Il sait mieux que quiconque qui sont les bien-guidés. 57 [Les qurayshites idolâtres]
disent : « Si nous suivons avec toi la guidée, nous serons chassés de nos terres[7]. » Ne les
avons-Nous pas établis dans une enceinte sacrée et sûre, vers laquelle sont acheminés
des fruits de toutes espèces que Nous leur avons attribués pour subsistance ? Mais la
plupart d'entre eux l'ignorent.
58 Combien avons-Nous détruit de cités ingrates devant l'abondance ![8] Leurs demeures
furent bien désertes après eux, et c'est Nous qui en avons hérité.[9] 59 Ton Seigneur n'anéantit
de cités qu'après avoir envoyé à la principale d'entre elles un messager qui leur récite
Nos versets[10], et Nous ne détruisons que les cités dont les habitants sont transgresseurs.

---

1. Pour Saʿîd Ibn Jubayr, ce verset fut révélé concernant soixante-dix prêtres envoyés par le Négus chez le Prophète (ﷺ) et qui embrassèrent l'islam après avoir entendu le Coran.

2. Nous étions déjà monothéistes, nous obéissions à Allah et attendions l'apparition de Muhammad (ﷺ) et la révélation du Coran, ainsi que cela fut annoncé dans nos Livres. [Tabarî]

3. Pour leur foi en le premier Livre puis le second ; et pour s'être conformés à la vérité, car s'imposer une telle chose est difficile.

4. Le terme (اللَّغْو, *al-laghw*) englobe tout ce qui est mensonge, futilité et obscénité, et de manière générale il désigne tout ce qui est péché. [Qurtubî].

5. Le terme (سَلام, *salâm*) ne marque pas ici la salutation mais la séparation : nous nous écartons de vous et vous n'aurez à craindre de nous aucun tort. [Shawkânî].

6. Le Prophète (ﷺ) ne cessa d'appeler à l'islam son oncle paternel, Abû Tâlib, mais ce dernier mourut mécréant, ainsi qu'Allah (ﷻ) l'avait décrété, et Allah révéla alors ce verset.

7. Par les tribus polythéistes arabes qui vivaient alentours.

8. ʿAtâ' dit : « Ils vécurent dans l'ingratitude : ils consommèrent la subsistance qu'Allah leur accorda et adorèrent les idoles ». [Shawkânî].

9. Elles tombèrent en ruines et leurs habitants ne laissèrent aucun héritier.

10. Ou encore : *Ton Seigneur n'anéantira les cités qu'après avoir envoyé à la Mère d'entre elles [la Mecque], un messager qui leur récite Nos versets.* Allusion est faite aux cités avoisinant la Mecque ou à l'ensemble des cités. Allah (ﷻ) a donc envoyé Muhammad (ﷺ) à l'ensemble des cités, car il a été envoyé à la Mère d'entre elles. C'est la raison pour laquelle il n'y a après lui ni prophète ni messager. Sa législation demeurera tant que perdureront la nuit et le jour, jusqu'au Jour de la Résurrection.

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِندَ
ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾ أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا
فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ
ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾ قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا
هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ ۖ
مَا كَانُوٓا۟ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾ وَقِيلَ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَهْتَدُونَ
﴿٦٤﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾
فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ ﴿٦٦﴾ فَأَمَّا
مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ
﴿٦٧﴾ وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَٰنَ
ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾ وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ
صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾ وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ
ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

60 Tout ce qui vous a été accordé comme biens d'ici-bas n'est que jouissance éphémère
et vaine parure, alors que ce qui est auprès d'Allah est meilleur et plus durable.[1] Ne
raisonnerez-vous donc pas ? 61 Celui à qui nous avons fait une belle promesse dont il
verra la réalisation, peut-il être comparé à celui à qui Nous avons accordé une jouissance
éphémère ici-bas et qui devra ensuite comparaître[2] [pour en rendre compte] au Jour
de la Résurrection ? 62 [Mentionne] le jour où Allah les appellera et leur dira : « Où sont
ceux que vous prétendiez être Mes associés ? » 63 Ceux[3] contre qui la sentence [d'Allah]
se réalisera diront : « Seigneur ! Voici, ceux que nous avons fourvoyés : nous les avons
égarés comme nous nous sommes égarés. Nous les désavouons devant Toi. Ce n'est
pas nous qu'ils adoraient. » 64 On dira [aux polythéistes] : « Appelez vos associés. » Ils
les appelleront, mais ceux-ci ne leur répondront pas. Ils verront alors le châtiment[4] et
souhaiteront avoir suivi la voie droite [ici-bas]. 65 Le jour où Allah les appellera et leur
demandera : « Qu'avez-vous répondu aux messagers ? » 66 En ce Jour, aucun argument
ne leur apparaîtra, et ils ne pourront point mutuellement s'interroger. 67 Quant à celui
qui se repent et accomplit des œuvres pieuses, il sera du nombre des bienheureux. 68 Ton
Seigneur crée et choisit ce qu'Il veut[5] ; et il ne leur appartient pas de choisir [pour Allah].[6]
[Gloire et] pureté à Lui ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent ! 69 Ton Seigneur
sait parfaitement ce que recèlent leurs cœurs et ce qu'ils divulguent. 70 Il est Allah. Point
de divinité [digne d'adoration] en dehors de Lui. À Lui la louange en ce monde et dans
la vie dernière. C'est à Lui seul qu'appartient le jugement[7], et c'est vers Lui seul que
vous serez ramenés.

---

1. On choisit l'au-delà plutôt que ce bas-monde en fonction de sa raison. Personne ne donne préférence à ce bas-monde sur l'au-delà qu'en raison d'un manque de raison. [Saᶜdî]
2. Ou encore : *et qui sera ensuite châtié au Jour de la Résurrection.*
3. Les démons et ceux qui appellent à la mécréance.
4. Ils seront alors certains de se diriger inexorablement vers l'Enfer.
5. Pour porter Son message et compter parmi Ses adorateurs.
6. Ou encore : *et Il choisit ce qui est de meilleur pour eux.* [Ṯabarî]
7. Personne ne dispute à Allah ce qu'Il décrète, que ce soit dans Son décret universel ou ce qu'Il a décidé dans Sa législation. Par contre, est accordé aux hommes le pouvoir de juger de manière circonstanciée, et l'injonction religieuse impose en ce cas de se conformer au décret d'Allah. [ᶜUthaymîn]

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلَّيۡلَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ
ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِضِيَآءٍۚ أَفَلَا تَسۡمَعُونَ
٧١ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ
يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِلَيۡلٖ تَسۡكُنُونَ
فِيهِۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٧٢ وَمِن رَّحۡمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ
وَٱلنَّهَارَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ
تَشۡكُرُونَ ٧٣ وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ
كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٧٤ وَنَزَعۡنَا مِن كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدٗا فَقُلۡنَا
هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ فَعَلِمُوٓاْ أَنَّ ٱلۡحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنۡهُم
مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٧٥ ۞إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوۡمِ مُوسَىٰ (ربع الحزب ٤٠)
فَبَغَىٰ عَلَيۡهِمۡۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ
بِٱلۡعُصۡبَةِ أُوْلِي ٱلۡقُوَّةِ إِذۡ قَالَ لَهُۥ قَوۡمُهُۥ لَا تَفۡرَحۡۖ إِنَّ ٱللَّهَ
لَا يُحِبُّ ٱلۡفَرِحِينَ ٧٦ وَٱبۡتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَۖ
وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنۡيَاۖ وَأَحۡسِن كَمَآ أَحۡسَنَ ٱللَّهُ إِلَيۡكَۖ
وَلَا تَبۡغِ ٱلۡفَسَادَ فِي ٱلۡأَرۡضِۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٧٧

71 Dis-leur : « Voyez, si Allah vous plongeait dans une nuit sans fin jusqu'au Jour de
la Résurrection, quelle divinité autre qu'Allah pourrait vous apporter la lumière ?
N'entendez-vous donc pas ? » 72 Dis-leur : « Voyez, si Allah étendait sur vous un jour
sans fin jusqu'au Jour de la Résurrection, quelle divinité autre qu'Allah pourrait vous
ramener la nuit pour votre repos ? Ne voyez-vous pas ? »[1] 73 Dans Sa miséricorde, Il a établi
pour vous la nuit pour votre repos et le jour pour que vous recherchiez Ses bienfaits,
afin que vous soyez reconnaissants.
74 Le Jour où Allah les appellera[2] et leur dira : « Où sont ceux que vous prétendiez être
Mes associés ? » 75 Nous produirons alors un témoin de chaque communauté[3] et Nous
dirons [aux polythéistes] : « Apportez votre preuve [qu'il y a un dieu véritable en dehors
de Moi] ! » Ils sauront alors que la vérité n'appartient qu'à Allah, et [les divinités] qu'ils
inventaient les abandonneront.
76 Coré[4] [Qârûn] appartenait au peuple de Moïse mais il transgressa à leur endroit.[5] Nous
lui avons accordé des trésors dont les seules clés représentaient une charge lourde à un
groupe d'hommes robustes. Son peuple lui dit : « Ne te réjouis point avec suffisance, car
Allah n'aime pas les vaniteux.[6] 77 Recherche plutôt, à travers ce qu'Allah t'a accordé, la
Demeure dernière, sans oublier ta part ici-bas.[7] Sois bienfaisant comme Allah l'a été
envers toi ; et ne cherche pas à semer la corruption sur terre, car Allah n'aime point les
corrupteurs. »

1. Ces versets indiquent qu'il convient de méditer sur les bienfaits d'Allah, d'en prendre conscience, et de se figurer leur absence. Lorsqu'on compare sa condition en leur existence et ce qu'elle serait en leur absence, on réalise pleinement l'ampleur du don. Ceci au contraire de celui qui se laisse porter par les habitudes et considère que ces choses n'ont jamais cessé et ne cesseront pas, dont le cœur est aveugle aux louanges adressées à Allah pour Ses bienfaits, et qui ne réalise pas son indigence de tout instant. Celui dont c'est la condition ne pense jamais à se montrer reconnaissant ni à se rappeler. [Sa'dî]

2. Au-devant de toutes les créatures, afin de les blâmer.

3. Un messager, pour la majorité des exégètes.

4. Pour la plupart des exégètes, il était le cousin paternel de Moïse (عليه السلام), mais ce lien de parenté ne lui fut d'aucune utilité.

5. Les exégètes ont divergé quant à la nature de cette transgression : 1) il paya une femme pour qu'elle accuse Moïse d'une relation avec elle ; 2) il renia Allah (ﷻ) ; 3) il fit preuve d'orgueil ; 4) il ajouta un empan à la longueur de son vêtement ; 5) il était au service de Pharaon et opprimait les fils d'Israël. [Ibn Al-Jawzî]

6. Les arrogants orgueilleux qui ne se montrent pas reconnaissants envers Allah pour ce qu'Il leur accorde.

7. Car ton Seigneur a un droit sur toi, de même que ta personne, ta famille et ton hôte ; accorde donc à chacun son droit.

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلۡمٍ عِندِيٓۚ أَوَلَمۡ يَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ قَدۡ أَهۡلَكَ
مِن قَبۡلِهِۦ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مَنۡ هُوَ أَشَدُّ مِنۡهُ قُوَّةٗ وَأَكۡثَرُ جَمۡعٗاۚ
وَلَا يُسۡـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٧٨ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ
فِي زِينَتِهِۦۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا يَٰلَيۡتَ لَنَا
مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٖ ٧٩ وَقَالَ ٱلَّذِينَ
أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَيۡلَكُمۡ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لِّمَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ
صَٰلِحٗاۚ وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ٨٠ فَخَسَفۡنَا بِهِۦ
وَبِدَارِهِ ٱلۡأَرۡضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٖ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ
ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُنتَصِرِينَ ٨١ وَأَصۡبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوۡاْ
مَكَانَهُۥ بِٱلۡأَمۡسِ يَقُولُونَ وَيۡكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن
يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُۖ لَوۡلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا لَخَسَفَ بِنَاۖ
وَيۡكَأَنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٢ تِلۡكَ ٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ نَجۡعَلُهَا
لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوّٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فَسَادٗاۚ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلۡمُتَّقِينَ
٨٣ مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيۡرٞ مِّنۡهَاۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا
يُجۡزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٨٤

78 Il leur répondit : « Ce que j'ai obtenu, c'est par science ![1] » Ne savait-il pas qu'avant lui,
Allah avait anéanti des générations [mécréantes] bien plus puissantes et bien plus riches ?
[Au Jour de la Résurrection], ceux qui se rendaient coupables [de mécréance] ne seront
pas interrogés sur leurs péchés ![2] 79 [Un jour], il se présenta devant son peuple en étalant
tout son faste. Ceux qui ne désiraient que la vie présente dirent : « Si seulement nous
possédions des richesses semblables à celles de Coré ! Il détient vraiment une immense
fortune ! » 80 Ceux qui étaient doués de science dirent : « Malheur à vous ! La récompense
d'Allah est bien meilleure pour celui qui croit et accomplit des œuvres pieuses. » Mais
cela[3] n'est accordé qu'à ceux qui patientent.[4]
81 Nous fîmes engloutir par la terre Coré et sa demeure. Aucun allié ne put le secourir
contre Allah, et il ne put se secourir lui-même.[5] 82 Et ceux qui, peu avant, souhaitaient
être à sa place se dirent mutuellement : « Vois comment Allah dispense Ses dons à qui Il
veut parmi Ses serviteurs, avec largesse ou avec mesure ![6] Si Allah ne nous avait pas fait
grâce, Il nous aurait fait engloutir.[7] Vois comme les mécréants ne réussiront jamais ! »
83 Cette [éminente] Demeure dernière [qu'est le Paradis], Nous la réservons à ceux qui
ne veulent être, sur terre, ni altier ni corrupteur. La fin heureuse appartient à ceux qui
craignent [Allah]. 84 Celui qui, [au Jour de la Résurrection], se présentera avec une bonne
action en obtiendra ce qui sera meilleur encore.[8] Quant à celui qui se présentera avec
une mauvaise action, [qu'il sache] que ceux qui auront commis des méfaits ne seront
rétribués que pour ce qu'ils auront fait.

---

1. Allah m'a accordé ces biens parce qu'Il sait que je les mérite et parce qu'Il m'aime. Ou encore : *ce que j'ai obtenu, c'est par ma science [du commerce].*

2. On ne les interrogera non pour leur permettre de se justifier et rechercher l'agrément d'Allah, mais uniquement pour les blâmer. On a également dit que les anges ne les interrogeront pas, car ils les reconnaîtront à la noirceur de leur visage. [Qurṯubî]

3. Les exégètes en ont donné trois interprétations : 1) seuls les patients se voient accordés d'accomplir des œuvres pieuses ; 2) ne parviennent au Paradis que ceux qui patientent dans l'obéissance à Allah ; 3) ne prononcent ces propos que ceux qui se montrent patients. [Ibn Al-Jawzî]

4. Ils patientent dans l'obéissance à Allah ; ils patientent [et se retiennent] face à la désobéissance et aux décrets douloureux ; ils patientent face aux séductions et désirs de ce bas-monde afin qu'ils ne les détournent pas de leur Seigneur (ﷻ) et ne s'interposent pas entre eux et la raison pour laquelle Allah les a créés. [Saʿdî]

5. Rien de ses biens, de ses domestiques ou de son rang ne fut d'aucune utilité face au décret d'Allah.

6. Les richesses ne sont pas le signe de l'agrément d'Allah.

7. Car nous avons souhaité être comme lui.

8. La rétribution d'Allah est meilleure que la bonne action du serviteur car Allah en multiplie la récompense.

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍۚ قُل رَّبِّىٓ
أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾ وَمَا كُنتَ
تَرْجُوٓاْ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَۖ فَلَا
تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ
ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَۖ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۘ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ
كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥۚ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

سُورَةُ العَنكَبُوتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾ أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ نصف الحزب ٤٠
لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْۖ فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٣﴾ أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَاۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾ مَن كَانَ يَرْجُواْ
لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَءَاتٍۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٥﴾ وَمَن
جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾

85 Celui qui t'a révélé le Coran te ramènera là où tout fera retour.[1] Dis : « Mon Seigneur
sait mieux que quiconque qui apporte la guidée et qui est dans un égarement mani-
feste. » 86 Tu n'espérais pas que le Livre te serait révélé. Cela n'eut lieu que par une misé-
ricorde de ton Seigneur. Ne soutiens donc jamais les mécréants. 87 Qu'ils ne te détournent
point des versets d'Allah après qu'ils t'ont été révélés. Appelle les hommes [à l'adoration
exclusive de] ton Seigneur et ne sois point du nombre des polythéistes.[2] 88 N'invoque
nulle autre divinité qu'Allah. Il n'est de divinité [digne d'adoration] que Lui. Tout est
voué à disparaître en dehors de Lui.[3] C'est à Lui qu'appartient le jugement, et c'est vers
Lui seul que vous serez ramenés.

L'ARAIGNÉE

SOURATE 29 • 69 VERSETS • MECQUOISE[4]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif. Lâm. Mîm.* 2 Les hommes pensent-ils qu'on les laissera dire : « Nous
croyons ! » sans les éprouver ? 3 Nous avons éprouvé ceux qui les ont précédés ; ainsi Allah
distingue[5] ceux qui disent la vérité de ceux qui mentent. 4 Mais ceux qui commettent des
méfaits pensent pouvoir Nous échapper. Combien est mauvais leur jugement ![6] 5 Que
celui qui espère en la rencontre d'Allah [œuvre pour celle-ci], car le terme fixé par Allah
est proche. Il est Celui qui entend et sait tout. 6 Quiconque lutte, ne lutte que dans son
propre intérêt, car Allah se passe de tout l'univers.[7]

1. C'est-à-dire le Jour de la Résurrection. Pour d'autres exégètes, ceci désigne la mort, le Paradis, ou encore la Mecque, [ce qui donnerait pour traduction]: *Celui qui t'a révélé le Coran te ramènera là où [tu désires] faire retour.* Ibn ʿAbbâs a tenu tous ces avis car la libération de la Mecque annonçait la mort du Prophète (ﷺ), laquelle est un signe de l'avènement de l'Heure, après quoi il sera introduit au Paradis qui sera son lieu de retour et sa récompense pour avoir transmis le message de son Seigneur.
2. Ibn ʿAbbâs dit : « Les propos sont en apparence adressés au Prophète (ﷺ), mais ils visent les membres de sa communauté auxquels il est commandé de ne pas soutenir les mécréants en leur religion et de ne pas chercher à être en accord avec eux. » [Baghawî]
3. Litt.: *en dehors de Son Visage.* Allah (ﷻ) mentionne Son Visage, qui est un de Ses attributs et dont les caractéristiques siéent à Sa majesté, pour désigner Son Essence et signifier ainsi qu'Allah ne disparaît pas. On a également dit que cela signifiait : *Tout est voué à disparaître sauf [ce qui a été accompli pour] Son Visage*, c'est-à-dire: dans l'espoir de contempler Son Visage.
4. On a nommé cette sourate *al-ʿankabût* (L'Araignée) car Allah (ﷻ) y compare les polythéistes qui comptent sur leurs idoles à l'araignée qui croit en la solidité de sa toile.
5. Litt.: *afin qu'Allah sache [qui est véridique et qui est menteur]*, ce qui signifie: afin qu'Il dévoile aux hommes ce qu'Il a toujours su, et que la réalisation effective de cette science éternelle amène une récompense. [As-Shawkânî] Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Les êtres les plus éprouvés sont les prophètes, puis les pieux, puis les gens en fonction de leur piété. L'homme est éprouvé selon son degré de dévotion. S'il est attaché à sa religion, son épreuve augmente.* » At-Tirmidhî (2398)
6. Ceux qui n'ont pas embrassé la foi ne doivent pas penser qu'ils seront exempts de cette épreuve, car un châtiment et un tourment plus rigoureux et plus intenses encore les attendent.
7. La récompense de celui qui lutte contre les mécréants ou contre son âme, en patientant dans l'obéissance, ne reviendra qu'à lui seul et non à Allah.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ
وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَحۡسَنَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٧ وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ
بِوَٰلِدَيۡهِ حُسۡنٗاۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ
فَلَا تُطِعۡهُمَآۚ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدۡخِلَنَّهُمۡ فِي ٱلصَّٰلِحِينَ
٩ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِيَ فِي ٱللَّهِ جَعَلَ
فِتۡنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِۖ وَلَئِن جَآءَ نَصۡرٞ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ
إِنَّا كُنَّا مَعَكُمۡۚ أَوَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ ٱلۡعَٰلَمِينَ
١٠ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ
١١ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا
وَلۡنَحۡمِلۡ خَطَٰيَٰكُمۡ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنۡ خَطَٰيَٰهُم مِّن
شَيۡءٍۖ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١٢ وَلَيَحۡمِلُنَّ أَثۡقَالَهُمۡ وَأَثۡقَالٗا مَّعَ
أَثۡقَالِهِمۡۖ وَلَيُسۡـَٔلُنَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ
١٣ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمۡ أَلۡفَ سَنَةٍ
إِلَّا خَمۡسِينَ عَامٗا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمۡ ظَٰلِمُونَ ١٤

7 Quant à ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses, Nous effacerons leurs
méfaits, et Nous leur accorderons, pour ce qu'ils ont accompli, la meilleure des récom-
penses.[1] 8 Nous avons enjoint à l'homme d'être bon envers son père et sa mère ; mais s'ils
te poussent à M'associer ce dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas.[2] C'est
vers Moi seul que vous ferez retour, et Je vous informerai de ce que vous faisiez. 9 Ceux
qui croient et accomplissent des œuvres pieuses, Nous les ferons entrer [au Paradis]
avec les vertueux.
10 Il est des hommes qui disent : « Nous croyons en Allah ! » Mais, s'ils subissent un tort
pour la cause d'Allah, ils considèrent la persécution des hommes semblable au châtiment
d'Allah.[3] Et lorsque ton Seigneur accorde une victoire [aux croyants], ils disent : « Nous
étions avec vous ! » Allah ne sait-Il pas mieux que quiconque ce que recèlent les cœurs ?
11 [Par Allah !] C'est ainsi qu'Allah distingue[4] les croyants des hypocrites. 12 Les mécréants
disent aux croyants : « Suivez notre voie, et nous porterons le fardeau de vos péchés. » Mais
ils ne supporteront rien de leurs péchés, ils ne font que mentir. 13 [Par Allah !] Ils porteront
leur propre fardeau, ainsi que d'autres fardeaux en plus des leurs[5] ; et ils seront interrogés,
au Jour de la Résurrection, sur [les mensonges] qu'ils inventaient.
14 [Par Allah !] Nous avons envoyé Noé à son peuple. Il demeura parmi eux mille ans
moins cinquante années.[6] Puis le déluge les emporta alors qu'ils persistaient dans la
transgression.[7]

1. Il leur pardonnera les pires de leurs actes, et les rétribuera pour les meilleures de leurs œuvres. Il multipliera chaque œuvre pieuse de dix à sept cent fois, alors qu'Il ne rétribuera chaque méfait que par une mauvaise action, ou Il le pardonnera.

2. Ce verset fut révélé concernant Saᶜd ibn Abî Waqqâs auquel sa mère polythéiste dit : « Par Allah, je ne mangerai plus ni ne boirai jusqu'à ce que je meure ou que tu abjures ta religion ! » Allah interdit de Lui associer ce dont on ignore la légitimité, alors que dire de ce dont on connait la fausseté ? [Shawkânî]

3. Ils mettent sur le même pied la persécution des hommes ici-bas, et le châtiment d'Allah dans l'au-delà, si bien qu'ils renient la foi, alors que le croyant doit faire preuve de patience vis-à-vis des torts qu'il subit pour la cause d'Allah, et ce, pour la récompense qu'il en espère d'Allah. [Ibn Al-Jawzî] Ou encore : *ils considèrent la persécution des hommes comme un châtiment venant d'Allah* ; ainsi ils abjurent.

4. Allah éprouve les gens, par l'adversité et l'aisance, afin de distinguer les uns des autres. Litt. : *afin qu'Allah sache*, c'est-à-dire qu'Il dévoile aux hommes ce qu'Il a toujours su de leur condition : croyant ou hypocrite.

5. Ceux qui appellent à la mécréance et à l'égarement porteront le fardeau de leurs péchés, ainsi que le fardeau de ceux qu'ils auront égaré, sans que cela ne diminue en rien le fardeau de ces derniers.

6. Ce temps a été exprimé ainsi pour mettre l'accent sur la durée. On a dit qu'il fut nommé Noé (Nûh) du fait que, durant tout ce temps, il se lamenta – du verbe (نَاحَ, nâha) – de la mécréance de son peuple. [Qurtubî]

7. Ne désespère donc pas, ô Muhammad, de voir ton peuple te renier et ne t'attriste pas pour eux, car Allah guide et égare qui Il veut.

فَأَنجَيۡنَٰهُ وَأَصۡحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلۡنَٰهَآ ءَايَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٥
وَإِبۡرَٰهِيمَ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُۖ ذَٰلِكُمۡ
خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٦ إِنَّمَا تَعۡبُدُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ أَوۡثَٰنٗا وَتَخۡلُقُونَ إِفۡكًاۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعۡبُدُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمۡلِكُونَ لَكُمۡ رِزۡقٗا فَٱبۡتَغُواْ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزۡقَ
وَٱعۡبُدُوهُ وَٱشۡكُرُواْ لَهُۥٓۖ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١٧ وَإِن تُكَذِّبُواْ
فَقَدۡ كَذَّبَ أُمَمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ
ٱلۡمُبِينُ ١٨ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ كَيۡفَ يُبۡدِئُ ٱللَّهُ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُۥٓۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١٩ قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ
فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ بَدَأَ ٱلۡخَلۡقَۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأٓخِرَةَۚ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرۡحَمُ
مَن يَشَآءُۖ وَإِلَيۡهِ تُقۡلَبُونَ ٢١ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي
ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن
وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٢٢ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ
أُوْلَٰٓئِكَ يَئِسُواْ مِن رَّحۡمَتِي وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٣

15 Nous sauvâmes Noé ainsi que les passagers de l'arche et Nous en fîmes un signe pour
l'univers. 16 [Mentionne] lorsqu'Abraham dit à son peuple : « Adorez Allah seul, et crai-
gnez-Le ! Ceci est meilleur pour vous, si vous saviez. 17 Vous n'adorez, en dehors d'Allah,
que des idoles et vous n'inventez que des mensonges.[1] Ceux que vous adorez en dehors
d'Allah ne sauraient vous procurer votre subsistance. Recherchez votre subsistance
uniquement auprès d'Allah, adorez-Le et soyez reconnaissants envers Lui, car c'est
vers Lui seul que vous serez ramenés. 18 Si vous démentez [notre Messager], d'autres
communautés avant vous ont aussi démenti [les leurs].[2] Il n'incombe au Messager que
de transmettre clairement le message.
19 Ne voient-ils pas comment Allah crée puis ressuscite ? Ceci est facile pour Allah.
20 Dis : « Parcourez la terre et voyez comment Il crée ; puis Allah vous recréera une nouvelle
fois dans l'au-delà, car Allah est omnipotent. » 21 Il châtie qui Il veut et fait miséricorde
à qui Il veut ; c'est vers Lui seul que vous retournerez.[3] 22 Vous ne pourrez échapper [à
Allah] ni sur terre ni dans le ciel. Vous n'avez, en dehors d'Allah, ni maître ni défenseur.
23 Ceux qui renient les signes d'Allah et Sa rencontre, voilà ceux qui désespèrent de Ma
miséricorde[4], voilà ceux qui subiront un châtiment douloureux.

1. Vous leur inventez des noms et les désignez comme divinités, alors qu'elles ne sont que des créatures comme vous. On a également dit que cela signifiait : *Vous n'adorez, en dehors d'Allah, que des idoles et vous ne taillez que des statues.*

2. Et vous est parvenu ce qui les a frappés comme châtiment pour s'être opposé aux messagers.

3. Vous reviendrez vers la Demeure en laquelle vous serez soumis aux lois de Son châtiment et de Sa miséricorde. Mettez donc à votre profit ici-bas des actes d'obéissance qui seront autant de causes suscitant Sa miséricorde, et éloignez-vous des péchés qui sont les causes suscitant Son châtiment. [Saᶜdî]

4. Ainsi, ils ne mettent pas en œuvre le moindre moyen pour y parvenir. [Saᶜdî] On a également dit que cela signifiait qu'en voyant le châtiment dans l'au-delà, ils désespèreront de la miséricorde d'Allah et de Son Paradis, et n'en obtiendront aucune part.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ
فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
﴿٢٤﴾ وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَـٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ
فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم
بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ
ثلاثة أرباع الحزب ٤٠ وَمَا لَكُم مِّن نَّـٰصِرِينَ ﴿٢٥﴾ ۞ فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ ۘ وَقَالَ
إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾
وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ
ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَـٰبَ وَءَاتَيْنَـٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ
فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿٢٧﴾ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ
إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَـٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾ أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ
قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

24 Pour toute réponse, le peuple d'Abraham dit : « Tuez-le ou brûlez-le ! » Mais Allah le
sauva du feu. Il est en cela des signes pour ceux qui croient. 25 [Abraham] leur dit : « Vous
n'avez adopté des idoles en dehors d'Allah que pour entretenir l'union entre vous ici-bas.[1]
Mais, au Jour de la Résurrection, vous vous renierez et vous maudirez les uns les autres.
Votre destination finale sera l'Enfer, et vous n'aurez point de secours ! »
26 Loth[2] crut en Abraham qui dit : « J'émigre vers mon Seigneur, car c'est Lui le Tout-Puissant,
le Sage. » 27 Nous lui avons fait don [comme enfants] d'Isaac et Jacob[3], et avons établi
dans sa descendance la prophétie et le Livre.[4] Nous lui avons accordé sa récompense
ici-bas, et il sera dans l'au-delà du nombre des pieux.[5]
28 [Mentionne][6] lorsque Loth dit à son peuple : « Vous vous livrez à une turpitude que
personne au monde n'a commise avant vous. 29 Vous assouvissez vos désirs charnels avec
les hommes, vous pratiquez le brigandage, et vous adonnez à des abominations dans vos
assemblées ! » Pour toute réponse, son peuple lui dit : « Fais survenir le châtiment d'Allah,
si tu es véridique ! » 30 Loth dit alors : « Seigneur ! Secours-moi contre ces corrupteurs ! »

1. Ceci si on lit : (مَوَدَّةَ, *mawaddata*) et si on lit (مَوَدَّةٌ, *mawaddatun*), le sens est alors : le fait que vous adoptiez ces idoles suscite une union entre vous, uniquement ici-bas.

2. Lût est le fils d'Aaron fils d'Âzar, il est le neveu d'Abraham (عليه السلام). Il crut avec Abraham et émigra avec lui vers le Shâm. Allah l'envoya aux habitants de Sodome et aux cités alentours, pour les appeler à Lui, leur ordonner le bien et leur interdire ce qu'ils commettaient comme péchés et turpitudes. En effet, ils inventèrent ce qu'aucun fils d'Adam n'avait commis avant eux : avoir des rapports charnels avec les hommes au lieu des femmes. Les exégètes mentionnent que les hommes jouissaient les uns des autres, de même que les femmes jouissaient les unes des autres.

3. Lorsqu'il quitta son peuple, Allah (ﷻ) le réjouit en lui annonçant qu'Il lui accordait un fils pieux qui deviendrait prophète, Isaac, et qui aurait lui-même un fils pieux, Jacob, qui deviendrait aussi prophète du vivant de son grand-père.

4. Tous les prophètes des fils d'Israël sont issus de la descendance de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, jusqu'au dernier d'entre eux, Jésus fils de Marie (عليه السلام), qui annonça la venue de Muhammad (ﷺ), seul prophète issu de la descendance d'Ismaël, fils d'Abraham.

5. Allah lui a accordé le succès ici-bas et dans l'au-delà. En ce monde, il a joui d'une large subsistance, de richesses, d'une femme belle et pieuse, d'une renommée élogieuse, tout le monde l'aimant et s'affiliant à lui. Parce qu'il se conforma parfaitement aux commandements de son Seigneur, il sera dans l'au-delà parmi ceux qui méritent la plus grande des récompenses.

6. Ou encore : *[Nous avons également envoyé] Loth à son peuple et il leur dit.*

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُوٓاْ إِنَّا مُهۡلِكُوٓاْ
أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِۖ إِنَّ أَهۡلَهَا كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٣١
قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطٗاۚ قَالُواْ نَحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَن فِيهَاۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ
وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٢ وَلَمَّآ
أَن جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗاۖ
وَقَالُواْ لَا تَخَفۡ وَلَا تَحۡزَنۡ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهۡلَكَ إِلَّا
ٱمۡرَأَتَكَ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٣ إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهۡلِ
هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ
٣٤ وَلَقَد تَّرَكۡنَا مِنۡهَآ ءَايَةَۢ بَيِّنَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ
٣٥ وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗا فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ
وَٱرۡجُواْ ٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ
٣٦ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ
جَٰثِمِينَ ٣٧ وَعَادٗا وَثَمُودَاْ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم
مِّن مَّسَٰكِنِهِمۡۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ
فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُواْ مُسۡتَبۡصِرِينَ ٣٨

31 Lorsque Nos émissaires porteurs de la bonne annonce[1] vinrent trouver Abraham,
ils lui dirent : « Nous allons anéantir les habitants de cette cité car ses habitants sont
transgresseurs. 32 – Mais Loth s'y trouve ! – Nous savons mieux que quiconque qui s'y
trouve. Nous le sauverons ainsi que sa famille, excepté sa femme qui comptera parmi
ceux qui resteront [dans la cité et périront]. » 33 Lorsque Nos émissaires arrivèrent chez
Loth, il fut affligé à leur vue, [se sachant incapable de les protéger de son peuple]. Ils
lui dirent : « N'aie crainte et ne t'afflige point ! Nous te sauverons ainsi que ta famille,
excepté ta femme qui sera de ceux qui resteront [dans la cité et périront]. 34 Nous ferons
s'abattre sur les habitants de cette cité un châtiment du ciel en rétribution de leur trans-
gression. » 35 Nous en avons laissé un signe manifeste pour ceux qui raisonnent.[2]
36 Et au [peuple de] Madian, [Nous avons envoyé] leur frère Shuᶜayb qui leur dit : « Ô mon
peuple ! N'adorez qu'Allah ! Attendez-vous au jugement du Jour Dernier[3], et ne semez
pas la corruption sur terre ! » 37 Mais ils le démentirent. Le cataclysme les saisit ; et tous
gisaient ensuite, dans leurs demeures, face contre terre.
38 Il en fut de même pour les peuples de ᶜÂd et Thamûd, ainsi que vous le montrent
clairement leurs habitations [en ruines].[4] Satan leur enjoliva leurs méfaits, les écartant
ainsi du droit chemin, alors qu'ils étaient doués de raison.[5]

1. Lorsque Loth (عليه السلام) demanda le secours d'Allah contre son peuple, Allah lui envoya des anges qui passèrent d'abord chez Abraham (عليه السلام) pour lui annoncer que sa femme Sarah, qui était âgée et stérile, donnerait naissance à un fils pieux, Isaac.

2. Selon les exégètes, ceci désigne les ruines de cette cité, les pierres qu'on y trouve, ou encore le lac nauséabond qu'on trouve en ce lieu.

3. Craignez ce jour. Ou encore : œuvrez et espérez en la récompense de ce jour.

4. Les Arabes connaissaient bien l'emplacement de leurs demeures devant lesquelles ils passaient souvent.

5. Mais cela ne leur fut d'aucune utilité. On a également dit qu'ils ont clairement distingué la vérité du faux, mais qu'ils ont tout de même persisté. [Qurṯubî]

وَقَٰرُونَ وَفِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَۖ وَلَقَدۡ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ
فَٱسۡتَكۡبَرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كَانُواْ سَٰبِقِينَ ٣٩
فَكُلًّا أَخَذۡنَا بِذَنۢبِهِۦۖ فَمِنۡهُم مَّنۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِ حَاصِبٗا
وَمِنۡهُم مَّنۡ أَخَذَتۡهُ ٱلصَّيۡحَةُ وَمِنۡهُم مَّنۡ خَسَفۡنَا بِهِ
ٱلۡأَرۡضَ وَمِنۡهُم مَّنۡ أَغۡرَقۡنَاۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ
وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٤٠ مَثَلُ ٱلَّذِينَ
ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلۡعَنكَبُوتِ
ٱتَّخَذَتۡ بَيۡتٗاۖ وَإِنَّ أَوۡهَنَ ٱلۡبُيُوتِ لَبَيۡتُ ٱلۡعَنكَبُوتِۚ
لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٤١ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يَدۡعُونَ مِن
دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٤٢ وَتِلۡكَ
ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِۖ وَمَا يَعۡقِلُهَآ إِلَّا ٱلۡعَٰلِمُونَ
٤٣ خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٤ ٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ
وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ
وَٱلۡمُنكَرِۗ وَلَذِكۡرُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَصۡنَعُونَ ٤٥

39 Coré, Pharaon et Hâmân [connurent le même sort]. [Par Allah !] Moïse leur apporta des
preuves manifestes ; ils firent preuve d'orgueil sur terre, mais ne purent Nous échapper.
40 Nous saisîmes chacun pour son péché. Contre les uns Nous avons déchaîné une tempête
de pierres, alors que d'autres furent saisis par le Cri, ou engloutis par la terre ou noyés.[1]
Allah ne les a aucunement lésés, mais ce sont eux qui se sont faits torts à eux-mêmes.[2]
41 Ceux qui adoptent des maîtres en dehors d'Allah sont semblables à l'araignée qui
prend [sa toile pour] demeure. Or, la plus fragile des demeures est celle de l'araignée,
s'ils savaient ![3] 42 Allah connaît parfaitement tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui.[4]
C'est Lui le Tout-Puissant, le Sage. 43 Telles sont les paraboles que Nous proposons aux
hommes. Cependant, seuls les savants les comprennent.[5]
44 Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité[6]. Il est en cela un signe pour les croyants.[7]
45 Récite le Livre qui t'a été révélé et observe la prière, car la prière préserve de la turpitude
et du blâmable.[8] Le rappel d'Allah est ce qu'il y a de plus grand.[9] Allah connaît parfaitement
vos agissements.

1. Un vent violent, glacial et chargé de pierres frappa les peuples de Sodome et de ᶜÂd. Le Cri saisit le peuple de Thamûd. Coré fut englouti par la terre. Les peuples de Noé et de Pharaon furent noyés.

2. Il ne les a châtiés de la sorte qu'en juste rétribution de ce qu'ils avaient commis.

3. La toile ne protège l'araignée ni du froid, ni de la chaleur, ni de la pluie. De même, les divinités des polythéistes ne leur sont d'aucune utilité. [Shawkânî]

4. Ou encore : *Allah sait que [les divinités] qu'ils invoquent en dehors de Lui ne sont rien.* [Saᶜdî]

5. Ceci car Allah ne propose de parabole dans le Coran que pour les choses les plus importantes, les objectifs les plus élevés, et les questions les plus éminentes. Les doués de science savent que ces choses sont plus importantes que d'autres, en raison de l'attention qu'Allah leur porte et du fait qu'Il incite Ses serviteurs à les comprendre et les méditer. Ainsi, ils consacrent leurs efforts à leur compréhension. [Saᶜdî]

6. Et non par futilité. Ou encore: pour la vérité, qu'est Son adoration exclusive, ou : par la vérité, qu'est Sa Parole. [Ibn Al-Jawzî]

7. Une preuve claire qu'Allah est seul à créer et administrer et qu'Il est seul à mériter l'adoration.

8. La pratique continue de la prière comme il convient, avec recueillement et méditation, amène à s'écarter de ces méfaits. Ou encore : tant que le serviteur est en prière, elle le préserve de ces méfaits.

9. Les exégètes en ont donné plusieurs explications : 1) la mention d'Allah est meilleur que tout ; 2) la mention qu'Allah fait de vous est plus grande que celle que vous faites de Lui ; 3) la mention d'Allah dans la prière est plus grande que ce qu'elle interdit comme méfaits. [Ibn Al-Jawzî]

۞ وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ إِلَّا
ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡۖ وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ
إِلَيۡكُمۡ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ
٤٦ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ
ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَمَا
يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٧ وَمَا كُنتَ تَتۡلُواْ مِن
قَبۡلِهِۦ مِن كِتَٰبٖ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَۖ إِذٗا لَّٱرۡتَابَ
ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٤٨ بَلۡ هُوَ ءَايَٰتُۢ بَيِّنَٰتٞ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ
أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٩ وَقَالُواْ
لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَٰتٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ
وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٥٠ أَوَلَمۡ يَكۡفِهِمۡ أَنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ
ٱلۡكِتَٰبَ يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحۡمَةٗ وَذِكۡرَىٰ
لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥١ قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡ
شَهِيدٗاۖ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
بِٱلۡبَٰطِلِ وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٥٢

46 Ne discutez que de la meilleure façon avec les Gens du Livre, sauf ceux d'entre eux qui
transgressent à votre endroit.[1] Dites-leur : « Nous croyons en ce qui nous a été révélé et
en ce qui vous a été révélé. Notre Dieu est le vôtre, Il est Unique, et c'est à Lui que nous
nous soumettons en toute exclusivité. »[2]
47 [Tout comme Nous avons révélé des Livres aux messagers qui t'ont précédé], Nous
t'avons révélé le Coran. [Un groupe de][3] ceux à qui Nous avons auparavant donné le Livre
reconnaissent le Coran ; de même que parmi [les Arabes] certains y croient. Seuls ceux
qui sont [ancrés] dans la mécréance renient Nos versets. 48 Avant le Coran, tu ne lisais
aucun livre et tu n'en n'écrivais aucun de ta main. Sans quoi, les dénégateurs auraient
[trouvé argument pour faire] douter [de l'authenticité du Livre]. 49 Il contient plutôt
des versets clairs, préservés dans les poitrines de ceux qui ont reçu la science. Seuls les
transgresseurs[4] renient Nos versets. 50 Ils disent : « Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre
sur lui des miracles de la part de son Seigneur ? » Dis : « [La survenue] des miracles ne
relève que d'Allah.[5] Quant à moi, je ne suis qu'un avertisseur manifeste. » 51 Ne leur suffit-il
pas [pour preuve de ta véracité] que Nous t'ayons révélé le Livre qui leur est récité ? [Le
Coran] renferme une miséricorde et un rappel pour ceux qui croient. 52 Dis : « Allah suffit
comme témoin entre vous et moi. Il sait parfaitement ce qui est dans les cieux et sur la
terre. Quant à ceux qui croient en le faux[6] et renient Allah, ce sont eux les perdants.[7] »

1. On s'adresse à eux avec civilité lorsqu'on les appelle à Allah, en espérant qu'ils embrassent l'islam ; sauf face à ceux qui font preuve d'outrecuidance vis-à-vis des musulmans, auquel cas il est permis de les rudoyer dans la discussion. [Shawkânî]

2. Ne débattez pas avec eux d'une manière qui puisse conduire à dénigrer un Livre révélé ou un prophète, comme c'est l'habitude des ignorants dans la controverse. Ils dénigrent aussi bien le faux que la vérité apportés par leur opposant. C'est là une transgression et un manquement à la bienséance. Au contraire, il faut rejeter le faux porté par son opposant, et accepter la vérité. Il ne faut pas rejeter la vérité sous prétexte que c'est lui qui l'apporte, même s'il est mécréant. [Sa^cdî]

3. Tels ʿAbd Allah Ibn Salâm, Salmân Al-Fârisî et d'autres qui l'ont lu comme il se doit et ont embrassé l'islam.

4. Ceux qui connaissent la vérité et s'en détournent par orgueil.

5. S'Il savait que cela vous guiderait, Il vous aurait exaucé, car cela Lui est très facile. Mais Il sait que votre objectif n'est que l'obstination et la mise à l'épreuve, ainsi Il ne vous exauce pas.

6. Ils ont cru en autre qu'Allah, qu'il s'agisse de Satan, des idoles ou autre.

7. La formulation exprime que toute perte n'est rien devant la leur, car ils auront mérité le malheur suprême et éternel. Leur perte est comparée à celle de l'homme qui s'évertue dans son commerce pour obtenir un gain mais qui perd tout son capital. Tout comme lui, ils parviendront au résultat contraire de ce qu'ils espéraient.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ
وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥٣ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ
وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ٥٤ يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ
مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
٥٥ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ أَرْضِى وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰىَ فَٱعْبُدُونِ
٥٦ كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٥٧ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ نِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ٥٨ ٱلَّذِينَ
صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩ وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ
رِزْقَهَا ٱللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٦٠ وَلَئِن
سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ
لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٦١ ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ
عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٦٢ وَلَئِن سَأَلْتَهُم
مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا
لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ٦٣

53 Ils te demandent [par moquerie et déni] de hâter la survenue du châtiment. Si le terme
n'en était pas fixé, le châtiment les aurait déjà atteints, et il les frappera soudainement,
sans qu'ils ne s'y attendent. 54 Ils te demandent de hâter la survenue du châtiment,
alors que l'Enfer cernera les mécréants de toutes parts. 55 Le Jour où le châtiment les
enveloppera par-dessus leur tête et par-dessous leurs pieds, il leur sera dit : « Goûtez
le fruit de vos œuvres ! »
56 Ô Mes serviteurs croyants ! Ma terre est vaste, n'adorez donc que Moi ! 57 Toute âme
goûtera la mort. Ensuite, c'est vers Nous seul que vous serez ramenés.[1] 58 Ceux qui croient
et accomplissent des œuvres pieuses, Nous les installerons dans des demeures élevées du
Paradis sous lesquelles coulent des rivières où ils demeureront éternellement. Combien
est belle la récompense de ceux qui œuvrent [pour Allah], 59 qui endurent[2], et placent
leur confiance en leur Seigneur ! 60 Que de créatures ne peuvent transporter leur propre
nourriture ! C'est Allah qui pourvoit à leur subsistance, ainsi qu'à la vôtre. Il est Celui
qui entend et sait tout.[3]
61 Si tu demandes [aux polythéistes] : « Qui a créé les cieux et la terre, et assujetti le soleil et
la lune ? », ils répondront : « C'est Allah ! » Comment s'écartent-ils ensuite [de la vérité] ?
62 Allah dispense Ses dons à qui Il veut parmi Ses serviteurs, avec largesse ou avec mesure.
Allah est omniscient. 63 Si tu leur demandes : « Qui fait descendre du ciel une eau par
laquelle Il redonne vie à la terre morte ? », ils répondront : « C'est Allah ! » Dis : « Louange
à Allah ! » Mais la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.

1. Allah (ﷻ) ordonne à Ses serviteurs de quitter les contrées où ils ne peuvent pratiquer leur religion pour d'autres contrées où ils pourront adorer Allah seul. Où que vous soyez, la mort vous atteindra. Soyez donc dans l'obéissance à Allah, soyez là où Il vous ordonne d'être, cela sera meilleur pour vous, car la mort est inéluctable.

2. Dans leur attachement à leur religion, ils émigrent pour Allah, affrontent les ennemis, et abandonnent famille et proches, pour le Visage d'Allah, par espoir en ce qui est auprès de Lui et foi en Sa promesse.

3. Allah incite à l'émigration en disant que la subsistance n'est pas limitée à une contrée, mais que toutes Ses créatures trouvent leur subsistance où qu'elles soient. Tout comme Il pourvoit, jour après jour, à la subsistance de la bête qui ne peut emporter sa nourriture et en réserver une partie pour le lendemain, Il pourvoira à votre subsistance lorsque vous émigrerez.

وَمَا هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا لَهۡوٞ وَلَعِبٞۚ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ لَهِيَ
ٱلۡحَيَوَانُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٦٤ فَإِذَا رَكِبُواْ فِي ٱلۡفُلۡكِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ
مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمۡ إِلَى ٱلۡبَرِّ إِذَا هُمۡ يُشۡرِكُونَ ٦٥
لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ وَلِيَتَمَتَّعُواْۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٦٦
أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا جَعَلۡنَا حَرَمًا ءَامِنٗا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنۡ
حَوۡلِهِمۡۚ أَفَبِٱلۡبَٰطِلِ يُؤۡمِنُونَ وَبِنِعۡمَةِ ٱللَّهِ يَكۡفُرُونَ ٦٧
وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓۚ
أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡكَٰفِرِينَ ٦٨ وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ
فِينَا لَنَهۡدِيَنَّهُمۡ سُبُلَنَاۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٦٩

سُورَةُ الرُّومِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ٢ فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ ربع الحزب ٤١
بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ٣ فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ
مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٤
بِنَصۡرِ ٱللَّهِۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٥

64 La vie d'ici-bas n'est que distraction et jeu, alors que la demeure de l'au-delà est la
vraie vie, s'ils savaient ![1] 65 Quand ils se trouvent sur une embarcation [et craignent de
chavirer], ils invoquent Allah en Lui vouant un culte exclusif. Mais dès qu'Il les sauve
en les ramenant sur la terre ferme, ils Lui donnent des associés, 66 reniant ainsi [les
bienfaits] que Nous leur avons accordés afin de jouir pour un temps [de ce bas-monde].[2]
Bientôt ils sauront [quel sera leur sort] !
67 Ne voient-ils pas que Nous avons établi une enceinte sacrée et sûre, alors que tout
autour d'eux des gens sont enlevés ?[3] Vont-ils persister à croire au faux et à renier les
bienfaits d'Allah ? 68 Qui est plus transgresseur que celui qui forge un mensonge contre
Allah ou dément la vérité quand elle lui parvient ? N'est-ce pas dans la Géhenne qu'est
la demeure des mécréants ? 69 Ceux qui luttent pour Notre cause[4], Nous les guiderons
sur les sentiers menant à Nous. Allah est avec les bienfaisants.

LES BYZANTINS

SOURATE 30 • 60 VERSETS • MECQUOISE[5]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif. Lâm. Mîm.* 2 Les Byzantins ont été vaincus, 3 dans une contrée voisine.[6]
Mais après leur défaite, ils seront vainqueurs, 4 dans quelques années.[7] L'ordre n'ap-
partient qu'à Allah, que ce soit avant ou après [leur victoire]. En ce jour, les croyants
se réjouiront 5 du secours d'Allah qui accorde la victoire à qui Il veut, car Il est le Tout-
Puissant, le Miséricordieux.

1. La vie d'ici-bas n'est que distraction du cœur et jeu pour le corps. Et ce car Allah y a établi parures, délices et désirs qui trompent le cœur et le détournent, qui ravissent le regard insouciant, et réjouissent l'âme frivole. Puis, tout cela disparaît bien vite pour ne laisser à celui qui aimait cette vie que remords et regrets. Quant à la demeure dernière, elle est la vraie vie, éternelle, qui comporte des délices que nul œil n'a vu, nulle oreille n'a entendu, et nul esprit n'a imaginé. [Sacdî]
2. Ou encore : *qu'ils renient donc [les bienfaits] que Nous leur avons accordés et jouissent pour un temps [de ce bas-monde]* !
3. Allah rappelle aux qurayshites Son bienfait. Ils vivaient dans la sécurité au sein du territoire sacré, alors que les bédouins, autour d'eux, se dépouillaient les uns les autres et s'entretuaient.
4. Abû Sulaymân Ad-Darrânî a dit : « La lutte mentionnée dans le verset ne se limite pas au combat mené contre les mécréants, mais elle englobe le secours porté à la religion, la réfutation des dénégateurs, la répression des transgresseurs. Son plus haut fait est le commandement du bien et l'interdiction du mal. La lutte menée contre l'âme dans l'obéissance à Allah en fait également partie, et plus encore, elle est la plus grande des luttes. » [Qurtubî]
5. On a nommé cette sourate *ar-rûm* (Les Byzantins) car elle débute par la mention de la défaite des Byzantins et l'annonce de leur victoire prochaine.
6. Litt. : *dans la contrée la plus proche* ; c'est-à-dire la contrée byzantine la plus proche de celle des Perses ou de celle des Arabes. Les Byzantins chrétiens furent défaits par les Perses mazdéens à l'extrémité du *Shâm*, ce qui réjouit les mécréants qurayshites et affligea les croyants. Allah (ﷻ) leur annonça la victoire prochaine des Byzantins, dans un délai inférieur à dix ans, et cette victoire eut effectivement lieu neuf ans plus tard. Cette annonce est un des miracles du Prophète (ﷺ).
7. Le terme (بِضْع, *bidc*) désigne une période de temps comprise entre trois et neuf années.

وَعۡدَ ٱللَّهِۖ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ
٦ يَعۡلَمُونَ ظَٰهِرٗا مِّنَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُمۡ عَنِ ٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ
غَٰفِلُونَ ٧ أَوَلَمۡ يَتَفَكَّرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَأَجَلٖ مُّسَمّٗىۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا
مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآيِٕ رَبِّهِمۡ لَكَٰفِرُونَ ٨ أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي
ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ
أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَأَثَارُواْ ٱلۡأَرۡضَ وَعَمَرُوهَآ أَكۡثَرَ مِمَّا
عَمَرُوهَا وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ
لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٩ ثُمَّ كَانَ
عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ
بِهَا يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠ ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ
١١ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبۡلِسُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٢ وَلَمۡ يَكُن لَّهُم مِّن
شُرَكَآئِهِمۡ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ كَٰفِرِينَ
١٣ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَتَفَرَّقُونَ ١٤ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمۡ فِي رَوۡضَةٖ يُحۡبَرُونَ ١٥

6 C'est là une promesse d'Allah. Allah ne manque jamais à Sa promesse mais la plupart
des hommes ne le savent pas.[1] 7 Ils ne connaissent que les apparences de la vie d'ici-bas,
tandis qu'ils sont inattentifs à la vie future.[2] 8 N'ont-ils pas médité en eux-mêmes ? Allah
n'a créé les cieux et la terre, et ce qui se trouve entre les deux, qu'en toute vérité[3] et pour
un terme fixé. Cependant, nombre d'hommes renient la rencontre de leur Seigneur.
9 N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quel fut le sort de leurs prédécesseurs ? Ils étaient
bien plus puissants qu'eux et ils ont cultivé, bâti et peuplé la terre bien plus qu'ils ne l'ont
fait eux-mêmes. Leurs messagers leur ont apporté des preuves manifestes. Allah ne les a
aucunement lésés, mais ce sont eux qui se sont faits tort à eux-mêmes. 10 Le pire des sorts
fut réservé aux malfaisants[4] pour avoir démenti les versets d'Allah et s'en être moqués.
11 Allah crée les êtres une première fois puis les ressuscite, et c'est vers Lui seul que vous
serez ramenés. 12 Le jour où l'Heure surviendra, ceux qui se rendaient coupables [de
mécréance] seront désespérés et désemparés.[5] 13 Ils n'auront point d'intercesseurs parmi
ceux qu'ils associaient à Allah et les renieront même. 14 Le jour où l'Heure surviendra,
[les hommes] se sépareront. 15 Ceux qui auront cru et accompli des œuvres pieuses se
réjouiront dans un jardin luxuriant.

---

1. Ce dont on t'a informé, ô Muhammad, concernant la victoire des Byzantins sur les Perses est une promesse véridique d'Allah et une information qui ne peut être démentie. Cela devra nécessairement se produire car la Loi universelle d'Allah consiste à ce qu'Il fasse triompher, des factions opposées, celle qui est la plus proche de la vérité. Mais la plupart des hommes ne savent pas comment Allah exerce Son commandement dans Son univers et en Ses actes parfaits qui s'accomplissent conformément à l'équité.

2. La plupart des hommes n'ont de connaissance que de ce bas-monde, alors qu'ils sont inattentifs à tout ce qui leur profite dans l'au-delà. Al-Hasan Al-Basrî dit : « Par Allah ! L'un d'eux peut faire tourner un dirham sur son ongle et te donner son poids, alors qu'il ne sait même pas prier correctement ! » Pour Ibn ʿAbbâs il s'agit des mécréants qui connaissent ce bas-monde alors qu'ils sont ignorants concernant la religion.

3. Et non par futilité. Ou encore : pour la vérité, qu'est Son adoration exclusive, ou : par la vérité, qu'est Sa Parole. [Ibn Al-Jawzî]

4. Ceux qui associaient à Allah et s'adonnaient aux péchés. [Shawkânî]

5. Le terme (مُبْلِس, *mublis*) désigne celui qui n'a plus aucun argument et reste silencieux et désemparé. Ainsi, les mécréants désespèreront de tout bien lorsqu'ils verront le châtiment. [Qurtubî]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَلِقَآئِ ٱلْـَٔاخِرَةِ
فَأُو۟لَـٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾ فَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ
وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ
ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ
﴿١٩﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ
تَنتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ
أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ
خَلْقُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَـٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّلْعَـٰلِمِينَ ﴿٢٢﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ مَنَامُكُم
بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

16 Quant à ceux qui auront mécru et démenti Nos signes ainsi que la rencontre de l'au-
delà, ils seront livrés au châtiment. 17 Célébrez donc la gloire d'Allah[1] à la tombée de
la nuit et au lever du jour 18 – louange à Lui dans les cieux et sur la terre[2] – ainsi qu'au
déclin du soleil et au milieu du jour.[3] 19 Il fait sortir le vivant du mort et le mort du vivant.
Il redonne la vie à la terre morte, et c'est ainsi qu'on vous fera surgir [de vos tombes].[4]
20 Un de Ses signes[5] est qu'Il vous a créés de terre, et vous voilà des hommes vous répandant
[sur terre]. 21 Un autre de Ses signes est qu'Il a créé, pour vous, des épouses issues de
vous-mêmes afin que vous trouviez la sérénité auprès d'elles, et Il a suscité entre vous
affection et miséricorde.[6] Il est en cela des preuves pour ceux qui réfléchissent. 22 Parmi
Ses signes figurent la création des cieux et de la terre, ainsi que la diversité de vos langues
et de vos couleurs.[7] Il est en cela des preuves pour ceux qui savent.[8] 23 Parmi Ses signes
se trouvent votre sommeil, de nuit et de jour, et votre recherche de Ses bienfaits.[9] Il est
en cela des preuves pour ceux qui entendent. 24 Un autre de Ses signes est qu'Il vous fait
voir l'éclair vous inspirant crainte et espoir[10] ; et Il fait descendre du ciel une eau par
laquelle Il redonne vie à la terre morte. Il est en cela des preuves pour ceux qui raisonnent.

1. Ou encore : *qu'Allah soit glorifié.*

2. Cette phrase incise indique que c'est pour son propre intérêt que le croyant glorifie et non dans l'intérêt d'Allah qui, Lui, est loué dans les cieux et sur la terre, et n'a nul besoin de nos louanges.

3. Ces temps sont ceux des cinq prières obligatoires. Allah ordonne à Ses serviteurs de célébrer Sa gloire et Sa louange en ces temps. Cet ordre englobe les cinq prières, ainsi que les formules de rappel recommandées au soir, au matin, et après les prières obligatoires, et tout ce qui y est lié comme œuvres surérogatoires. Ceci car ces temps choisis par Allah sont les meilleurs qui soient et l'adoration qu'on voue en ces temps est meilleure qu'en d'autres moments. [Saᶜdî]

4. Lorsque la terre reprend vie, des plantes en surgissent, et c'est ainsi que les hommes seront ressuscités.

5. Allah (ﷻ) mentionne plusieurs signes de Son unicité, de la perfection de Sa puissance, de Sa bienfaisance, et de la réalité de la résurrection.

6. Par le mariage, Allah suscite entre eux amour et tendresse. L'homme garde son épouse, soit par amour pour elle, soit par miséricorde : si elle lui a donné un enfant, si elle a besoin de lui, ou encore pour l'entente qui existe entre eux, ou pour d'autres raisons. Ibn ᶜAbbâs dit : « *L'affection*, ici, renvoie à l'amour de l'homme pour son épouse, et *la miséricorde*, à sa bienveillance envers elle, qui consiste à ce qu'il ne veuille lui faire subir aucun mal. »

7. Depuis Adam, tous les hommes ont la même forme, et pourtant chacun d'eux est différent de l'autre, d'une manière apparente ou cachée.

8. On a également lu : (لِلْعالِمِين, *li-l-ᶜâlamîn*) ce qui donne : *pour l'ensemble des hommes.*

9. Allah (ﷻ) mentionne le sommeil qui ressemble à la mort, et la recherche des bienfaits qui est semblable à la vie après la mort, comme autant de preuves de la résurrection. [Shawkânî]

10. Tantôt vous craignez la tempête, et tantôt vous espérez la pluie qu'il annonce.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ
دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾ وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا
مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن
شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾ بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ
فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٩﴾ فَأَقِمْ
وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا ۚ
لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ ۞ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ نصف الحزب ٤١
ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾ مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟
دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

25 Parmi Ses signes [encore] est que le ciel et la terre sont maintenus par Son ordre. Puis,
Il vous lancera un seul appel et vous surgirez aussitôt de la terre.[1] 26 Tout ce qui est dans
les cieux et sur terre Lui appartient et Lui est soumis. 27 C'est Lui qui crée les êtres une
première fois puis les ressuscite, et cela Lui est aisé. Il possède les attributs les plus
élevés dans les cieux et sur la terre.[2] C'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.
28 [Allah] vous propose une parabole tirée de vous-mêmes : partagez-vous – à part
égale – ce que Nous vous avons attribué avec ceux qui sont sous votre joug ? Craignez-vous
[de partager avec eux] comme vous craignez vos semblables ?[3] Ainsi Nous exposons
clairement les signes pour ceux qui raisonnent.[4] 29 Mais les transgresseurs suivent plutôt
leurs passions, sans aucune science. Qui peut guider ceux qu'Allah égare ? Ils n'auront
pour eux aucun secours.
30 Attache-toi donc avec constance[5], en restant pur monothéiste, à la religion qu'est la
saine nature sur laquelle Allah a créé les hommes[6] – pas de changement à la création
d'Allah[7]. Telle est la religion de droiture, mais la plupart des hommes ne le savent pas.
31 Revenez repentants vers Lui, craignez-Le, et observez la prière. Ne soyez pas du nombre
des polythéistes, 32 de ceux qui fractionnent leur religion[8] et se divisent en sectes, chacune
se réjouissant de ce qu'elle détient.

---

1. Sur ordre d'Allah, Isrâfîl soufflera de nouveau dans la Trompe et les gens sortiront vivants de leurs tombes.
2. Pour Qatâdah ceci signifie qu'il n'y a de divinité digne d'adoration et de Seigneur véritable que Lui.
3. Ou encore : *les craignez-vous comme vous craignez vos semblables [de condition libre] ?*
4. C'est là une parabole donnée par Allah aux polythéistes qui adorent d'autres que Lui et Lui attribuent des associés, tout en admettant que les statues et idoles qu'ils adorent sont Ses serviteurs et Lui appartiennent.
5. Litt.: *tourne ton visage*. Allah mentionne spécifiquement le visage car il suit la direction empruntée par le cœur, et ceci entraîne l'orientation de tout le corps. [Saʿdî]
6. Oriente-toi vers la religion qu'Allah t'a prescrite, et persiste sur cette religion de droiture, religion d'Abraham vers laquelle Allah t'a guidé et qu'Il a parachevée pour toi. Attache-toi à ta saine nature sur laquelle Allah a créé les hommes, car Allah a donné à Ses créatures une connaissance innée de Lui, de Son unicité, et du fait qu'il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui.
7. Ou encore : *n'altérez pas la création d'Allah*, en détournant les hommes de la saine nature sur laquelle Allah les a créés.
Pour d'autres, ceci signifie qu'Allah a créé tous Ses serviteurs sur la même saine nature ; tous naissent en conformité avec celle-ci, sans distinction. Ainsi, pour Ibn ʿAbbâs et d'autres, ceci désigne la religion d'Allah.
8. Ne soyez pas des polythéistes qui transforment et altèrent leur religion, croyant en une partie et en rejetant une autre. Il est une autre lecture qui donne : *de ceux qui abandonnent leur religion.*

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا۟ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم
مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ
ءَاتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ
سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا۟ بِهِۦ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِذَآ أَذَقْنَا
ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ
وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾ فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ
حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ
وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا
لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن
زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾
ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن
شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾ ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

33 Lorsqu'un malheur frappe les hommes, ils invoquent leur Seigneur et reviennent repen-
tants vers Lui. Mais sitôt qu'Il leur fait goûter une miséricorde de Sa part, voilà qu'une
partie d'entre eux attribuent des associés à leur Seigneur, 34 reniant ainsi [les bienfaits]
que Nous leur avons accordés.[1] Jouissez donc pour un temps ! Bientôt vous saurez [quel
sera votre sort] ! 35 Avons-Nous fait descendre sur eux une preuve accréditant ce qu'ils
associent [à Allah] ? 36 Lorsque Nous faisons goûter une miséricorde aux hommes, ils
s'en réjouissent. Mais lorsqu'un malheur les frappe en raison de ce qu'ils ont commis
auparavant, voilà qu'ils désespèrent.[2] 37 Ne voient-ils pas qu'Allah dispense Ses dons à
qui Il veut, avec largesse ou avec mesure ? Il est en cela des signes pour ceux qui croient.
38 Donne au proche parent ce qui lui est dû, ainsi qu'au pauvre et au voyageur [indigent].
Cela est meilleur[3] pour ceux qui recherchent le Visage d'Allah[4], et ce sont eux les
bienheureux. 39 Tout ce que vous donnez de vos biens afin d'en recevoir plus encore
[en retour] des biens d'autrui ne prospère pas auprès d'Allah[5] ; mais si vous donnez
en aumône, dans la recherche du Visage d'Allah, vous serez de ceux qui verront leur
récompense multipliée. 40 C'est Allah seul qui vous a créés et accordé votre subsistance.
Ensuite, Il vous fera mourir, puis vous redonnera vie. Est-il un seul de ceux que vous
Lui associez qui accomplisse quoi que ce soit de tout cela ? Gloire [et pureté] à Lui ! Il est
bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent ! 41 La corruption est apparue sur la terre et en
mer[6] en raison de ce que les hommes ont commis [comme péchés][7], afin qu'Allah leur
fasse goûter [le châtiment] d'une partie de ce qu'ils ont commis et qu'ils reviennent
[de leurs péchés].[8]

1. Ou encore : *[Nous leur avons décrété cela] afin qu'ils renient [les bienfaits] que Nous leur avons accordés.*
2. Ceci est la condition de l'homme, sauf celui qu'Allah préserve. Lorsqu'Allah le comble d'un bien, Il exulte en lui-même et fait montre d'arrogance envers autrui. Mais lorsqu'un malheur le frappe, il désespère de le voir disparaître un jour et de pouvoir bénéficier après ce malheur d'un bienfait.
3. Donner est meilleur que de garder, si l'intention est bonne.
4. Dans l'espoir de contempler Son noble Visage au Jour de la Résurrection.
5. Celui qui donne dans le but que les gens lui donnent plus qu'il n'a donné, n'obtiendra pour ce don aucune récompense auprès d'Allah.
Il est d'autres interprétations qui donnent : 1) *Tout prêt usuraire que vous consentez dans le but d'accroître vos biens au détriment de ceux d'autrui* ; 2) *Tout ce que vous donnez de vos excédents de biens afin d'accroître les biens d'autrui*, sans que ceci ne soit fait pour Allah. [Ibn Al-Jawzî]
6. On a également dit que le terme (بَرّ, *barr*) désignait les campagnes et étendues désertiques, alors que le terme (بَحْر, *bah̲r*) désignait les cités situées sur les rivages d'une étendue d'eau douce ou d'une mer.
7. Pour la majorité des exégètes, la corruption désigne la sécheresse suivie de disette sur terre, et la disparition des animaux marins. Ainsi, l'abandon des péchés amène les bénédictions du ciel et de la terre.
8. Gloire à Celui qui fait de Son épreuve un bienfait et de Son châtiment une grâce. S'Il les châtiait pour tout ce qu'ils ont commis, Il ne laisserait personne sur terre. [Saᶜdî]

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ
كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾ فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن
قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾ مَن
كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَـٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾
لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ
ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٤٥﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم
مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم
بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَـٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ
فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ
خِلَـٰلِهِۦ ۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ
﴿٤٨﴾ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ
﴿٤٩﴾ فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَـٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ
إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

42 Dis : « Parcourez la terre[1] et voyez ce qu'il est advenu de ceux qui ont vécu avant vous.
La plupart d'entre eux étaient polythéistes. »[2] 43 Attache-toi donc avec constance à la
religion de droiture, avant que ne vienne d'Allah un jour inéluctable. En ce jour, les
hommes seront divisés : 44 ceux qui auront mécru et qui subiront les conséquences de
leur mécréance, et ceux qui auront accompli des œuvres pieuses, préparant ainsi [leur
demeure au Paradis]. 45 Ceci afin qu'Allah récompense de Sa grâce ceux qui croient et
accomplissent des œuvres pieuses. [Allah] n'aime pas les mécréants.
46 Un autre de Ses signes est qu'Il envoie les vents annonciateurs [de pluie], pour vous faire
goûter de Sa miséricorde, pour que les navires voguent par Son ordre, et que vous alliez à
la recherche de Sa grâce, afin que vous soyez reconnaissants. 47 Nous avons envoyé avant
toi des messagers vers leurs peuples et ils leur apportèrent des preuves manifestes. Nous
Nous sommes vengés des criminels, et il est de Notre devoir de secourir les croyants.[3]
48 C'est Allah qui envoie les vents qui suscitent la formation de nuages[4] qu'Il étend
[parfois] dans le ciel autant qu'Il veut, et qu'Il morcelle [d'autres fois].[5] On voit alors
la pluie sortir de leurs profondeurs. Lorsqu'Il la fait tomber sur qui Il veut parmi Ses
serviteurs, les voilà qui se réjouissent, 49 alors qu'avant qu'elle ne se déverse sur eux,
ils étaient désespérés. 50 Vois donc les effets de la miséricorde d'Allah et comment Il
redonne vie à la terre morte. Celui qui accomplit cela est Celui qui ressuscitera les morts,
car Il est omnipotent.

1. L'ordre de parcourir la terre englobe le fait de voyager physiquement, mais aussi à travers son cœur, et de considérer et méditer quelle fut la fin des peuples passés. [Saᶜdî]

2. Prenez donc garde d'agir comme eux et de suivre leur exemple, car la justice et la sagesse d'Allah s'appliquent en tout temps et en tout lieu. [Saᶜdî]

3. C'est là une consolation qu'Allah (ﷻ) adresse au Prophète (ﷺ). Même s'il est démenti par nombre d'hommes et de membres de son peuple, les messagers précédents ont également été démentis par leurs peuples, malgré ce qu'ils leur ont apporté comme preuves claires. Allah a châtié ceux qui les démentaient et s'opposaient à eux, et Il s'est imposé, par munificence et grâce, de sauver ceux qui croyaient en eux.

4. À partir de la mer comme le mentionnent nombre d'exégètes, ou des lieux de Son choix.

5. Pour Mujâhid, Qatâdah et d'autres, (كِسَفًا, *kisafan*) signifie que les nuages sont morcelés, alors que pour Ad-Dahhâk et d'autres, cela signifie qu'ils sont amoncelés ; et pour d'autres encore, qu'ils sont noirs du fait de la quantité d'eau qu'ils contiennent, ainsi on les voit noirs, lourds et proches du sol.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ
﴿٥١﴾ فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟
مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾ وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا
ثلاثة أرباع الحزب ٤١ مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾ ۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم
مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ
قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ
﴿٥٤﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا۟ غَيْرَ
سَاعَةٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَانُوا۟ يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَٰنَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْثِ ۖ
فَهَٰذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾ فَيَوْمَئِذٍ
لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ
﴿٥٧﴾ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ
وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا
مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
﴿٥٩﴾ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

51 Et si Nous envoyons un vent et qu'ils voient jaunir [leurs cultures], ils persistent dans
leur ingratitude.[1] 52 Tu ne peux faire entendre ni [ceux qui sont semblables] aux morts, ni
ceux qui restent sourds à ton appel lorsqu'ils se détournent en tournant le dos. 53 Tu ne
peux non plus sortir les aveugles de leur égarement. Tu ne feras entendre que ceux qui
croient en Nos versets et se soumettent.
54 Allah est Celui qui vous crée faibles[2] ; puis après la faiblesse, Il vous accorde la force ;
puis après la force, Il vous réduit à la faiblesse et à la vieillesse.[3] Il crée ce qu'Il veut[4],
Il est l'Omniscient, l'Omnipotent. 55 Le jour où l'Heure surviendra, ceux qui se rendaient
coupables [de mécréance] jureront n'avoir passé [sur terre] qu'un court moment. C'est
ainsi [qu'ici-bas déjà] ils se détournaient de la vérité.[5] 56 Ceux qui auront reçu la science
et la foi[6] diront : « Vous y êtes restés, selon ce qu'Allah vous a écrit[7], jusqu'au Jour de la
Résurrection. Et voici le Jour de la Résurrection, mais vous ne saviez pas [que cela était
vérité]. » 57 En ce jour, les excuses des transgresseurs ne leur serviront à rien, et on ne
leur demandera plus de reconnaître leurs péchés.
58 Nous avons proposé aux hommes, dans ce Coran, toutes formes d'exemples [leur
exposant la vérité]. Si tu leur apportes un miracle, les mécréants diront : « Vous n'êtes
que des imposteurs ! »[8] 59 C'est ainsi qu'Allah scelle le cœur de ceux qui ignorent [la
véracité de ce que tu leur apportes]. 60 Sois donc patient, car la promesse d'Allah est
vérité. Et que les incertains ne t'ébranlent point ![9]

1. Malgré tous les bienfaits dont Allah les comble en faisant revivre la terre morte et en étendant sur eux Sa miséricorde, après qu'ils eurent désespéré de la pluie, s'Il envoie un vent causant du tort aux cultures qu'ils ont semées, ils oublient les bienfaits passés et s'empressent vers l'ingratitude et la mécréance. [Sa^cdî]
2. Ou encore : *d'une chose insignifiante*, qu'est la goutte de sperme.
3. Litt. : *aux cheveux blancs*.
4. Il fait ce qu'il veut et dispose de Ses serviteurs comme Il le veut.
5. Ils mentiront ainsi pour signifier qu'aucune preuve n'a été établie contre eux et qu'on ne leur a pas accordé de délai suffisant.
6. Les savants parmi les croyants ou les anges.
7. Dans le Livre des œuvres ou sur la Table gardée.
8. Quelque miracle qu'ils voient, ils n'y croient pas et pensent qu'il s'agit de magie et de mensonge.
9. Patiente face à leur opposition et leur entêtement, car Allah réalisera Sa promesse de te faire triompher et de t'accorder, ainsi qu'à ceux qui te suivent, l'issue heureuse ici-bas et dans l'au-delà. Ne te détourne pas de la vérité qu'Allah t'a révélée car la guidée n'est pas ailleurs.

سُورَةُ لُقۡمَانَ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ٢ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ
لِّلۡمُحۡسِنِينَ ٣ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم
بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٤ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡتَرِي لَهۡوَ ٱلۡحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ
عَذَابٞ مُّهِينٞ ٦ وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسۡتَكۡبِرٗا
كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَا كَأَنَّ فِيٓ أُذُنَيۡهِ وَقۡرٗاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٧
إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ٨
خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٩ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ
بِكُمۡ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖۚ وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَنۢبَتۡنَا
فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجٖ كَرِيمٍ ١٠ هَٰذَا خَلۡقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا
خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ١١

LUQMÂN

SOURATE 31 • 34 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif. Lâm. Mîm.* 2 Voici les versets du Livre clair.[2] 3 Il est un guide et une
miséricorde pour les bienfaisants, 4 qui observent la prière, acquittent la zakat et croient
avec certitude en l'au-delà. 5 Ceux-là sont sur une guidée de leur Seigneur, et ce sont
eux qui réussissent.
6 Il est des hommes qui, dépourvus de science, achètent des discours distrayants[3], afin
d'égarer les hommes du chemin d'Allah et s'en moquer. Ceux-là subiront un châtiment
avilissant. 7 Lorsqu'on leur récite Nos versets, ils s'en détournent avec orgueil, comme
s'ils ne les avaient pas entendus, comme s'ils étaient sourds. Annonce-leur donc un
châtiment douloureux. 8 Quant à ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses,
ils seront admis dans les Jardins de la félicité, 9 où ils demeureront éternellement. Telle
est la promesse d'Allah qui se réalisera en toute vérité. Il est le Tout-Puissant, le Sage.
10 Allah a créé les cieux sans piliers visibles, Il a ancré les montagnes dans la terre afin
qu'elle ne vous emporte pas en s'ébranlant, et Il y a disséminé des animaux de toute
espèce. Nous faisons descendre du ciel une eau par laquelle Nous faisons pousser toutes
sortes d'espèces de plantes bénéfiques. 11 Telle est la création d'Allah ! Montrez-Moi
donc ce qu'ont créé ceux qui sont adorés en dehors de Lui ! Les polythéistes sont dans
un égarement manifeste.

---

1. On a nommé cette sourate *Luqmân* car elle est la seule à mentionner cet homme, sa sagesse et sa bienséance dans l'éducation de son fils.

2. Le terme (حَكِيم, *hakîm*) désigne ce qui est clair et parfait (مُحْكَم, *muhkam*). Est appelé (حاكِم, *hâkim*) ce qui établit la vérité et le faux, le licite et l'illicite. Ce terme se rapporte aussi à ce qui est empreint de sagesse.

3. Le terme (لَهو, *lahw*) désigne tout ce à travers quoi on cherche à s'occuper l'esprit et à passer le temps et dont on ne tire le moindre profit.
(لَهو الحَدِيث, *lahw al-hadîth*) désigne tout ce qui détourne du bien, ce qui inclut entre autres les chants, les distractions, mais aussi les propos mensongers et tout ce qui est mal de manière générale. On a également dit que cela désignait ceux qui achetaient des esclaves chanteuses ; ou encore les chants mélodiques accompagnés d'instruments de musique. Pour Al-Qurtubî, l'avis prépondérant est que cela désigne la musique, ce qui est l'avis des Compagnons et de leurs successeurs. [Shawkânî] Pour Ibn Jarîr, il est question de toute parole détournant des versets d'Allah et de la conformation à Sa voie. Qatâdah dit : « Par Allah ! On peut ne pas dépenser d'argent en cela mais tout simplement le préférer [écouter cela plutôt que la vérité]. Suffit pour égarement que de choisir des propos vains aux propos véridiques, et ce qui est nuisible à ce qui est profitable. »

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا لُقۡمَٰنَ ٱلۡحِكۡمَةَ أَنِ ٱشۡكُرۡ لِلَّهِۚ وَمَن يَشۡكُرۡ فَإِنَّمَا
يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ١٢ وَإِذۡ قَالَ
لُقۡمَٰنُ لِٱبۡنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَيَّ لَا تُشۡرِكۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّ ٱلشِّرۡكَ
لَظُلۡمٌ عَظِيمٞ ١٣ وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ حَمَلَتۡهُ أُمُّهُۥ
وَهۡنًا عَلَىٰ وَهۡنٖ وَفِصَٰلُهُۥ فِي عَامَيۡنِ أَنِ ٱشۡكُرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيۡكَ
إِلَيَّ ٱلۡمَصِيرُ ١٤ وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ
لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَاۖ وَصَاحِبۡهُمَا فِي ٱلدُّنۡيَا مَعۡرُوفٗاۖ
وَٱتَّبِعۡ سَبِيلَ مَنۡ أَنَابَ إِلَيَّۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٥ يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ
خَرۡدَلٖ فَتَكُن فِي صَخۡرَةٍ أَوۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَأۡتِ
بِهَا ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ١٦ يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأۡمُرۡ
بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱنۡهَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَۖ إِنَّ ذَٰلِكَ
مِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ١٧ وَلَا تُصَعِّرۡ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمۡشِ فِي ٱلۡأَرۡضِ
مَرَحًاۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٖ ١٨ وَٱقۡصِدۡ فِي مَشۡيِكَ
وَٱغۡضُضۡ مِن صَوۡتِكَۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلۡأَصۡوَٰتِ لَصَوۡتُ ٱلۡحَمِيرِ ١٩

12 Nous avons donné à Luqmân[1] la sagesse [et lui avons enjoint] : « Sois reconnaissant[2]
envers Allah, car quiconque est reconnaissant ne l'est que dans son propre intérêt ; quant
à l'ingrat, [qu'il sache] qu'Allah Se suffit à Lui-même et qu'Il est digne de louange. »
13 [Mentionne] lorsque Luqmân exhorta son fils en lui disant : « Mon enfant ! Ne donne
pas d'associé à Allah, car le polythéisme est une injustice immense. »[3] 14 Nous avons
enjoint à l'homme d'être bienveillant envers ses parents. Sa mère a subi pour lui peine
sur peine[4] en le portant [et en l'allaitant] deux années durant jusqu'à son sevrage. Sois
donc reconnaissant envers Moi, ainsi qu'envers tes parents.[5] C'est vers Moi seul que
tout fera retour. 15 S'ils te poussent à M'associer ce dont tu n'as aucune connaissance,
ne leur obéis pas [en cela], tout en te comportant envers eux, ici-bas, avec bonté.[6] Suis
le sentier de celui qui revient vers Moi repentant.[7] Ensuite, c'est vers Moi seul que vous
ferez retour, et Je vous informerai de ce que vous faisiez.
16 « Ô mon enfant ! [Toute faute], fut-elle du poids d'un grain de moutarde, dissimulée dans
un rocher, dans les cieux ou sur la terre, Allah la fera venir [au Jour de la Résurrection].
Allah connaît les choses les plus subtiles et Il est omniscient. 17 Ô mon enfant ! Observe la
prière, ordonne le bien, interdis le mal et endure [les torts] que cela te causera.[8] Ceci fait
partie des préceptes [divins] demandant [une forte] détermination. 18 Ne détourne pas
ton visage des hommes par mépris ; ne foule pas la terre avec fatuité, car Allah n'aime
pas tout présomptueux, arrogant. 19 Marche de manière pondérée[9], et baisse la voix, car
aucun son n'est plus détestable que le braiement des ânes.[10] »

---

1. La majorité des exégètes est d'avis qu'il n'était pas prophète, mais simplement un homme pieux auquel Allah accorda sagesse, science et bonne compréhension de la religion.

2. La reconnaissance (الشُّكْر, *as-shukr*) consiste à louer Allah pour les bienfaits qu'Il accorde et à Lui obéir en ce qu'Il ordonne. [Shawkânî]

3. Pour nombre d'exégètes, son fils était polythéiste et il n'a eu de cesse de l'appeler au monothéisme jusqu'à ce qu'il l'accepte. [Qurtubî] Nul n'est plus injuste et transgresseur que celui qu'Allah crée pour L'adorer, mais qui ensuite rabaisse son âme au plus bas degré en adorant une autre créature. [Saʿdî]

4. La fatigue, les maux et les difficultés de la grossesse, puis les douleurs de l'accouchement suivies de la fatigue suscitée par l'allaitement et les soins apportés à l'enfant nuit et jour. [Saʿdî]

5. On a dit qu'il fallait se montrer reconnaissant envers Allah pour le bienfait de la foi, et envers les parents pour le bienfait de l'éducation. Sufyân ibn ʿUyaynah a dit : « Celui qui accomplit les cinq prières s'est montré reconnaissant envers Allah ; et celui qui invoque en faveur de ses parents à la fin de chacune de ses prières se sera montré reconnaissant envers eux. » [Qurtubî]

6. C'est une preuve qu'il faut obéir à ses parents, même mécréants, en ce qui n'est pas une désobéissance à Allah (ﷻ), et qu'il faut leur venir en aide et les appeler à l'islam avec douceur. [Qurtubî]

7. C'est-à-dire le chemin des croyants.

8. Il savait que le fait d'ordonner le bien et d'interdire le mal implique nécessairement que les hommes vous causent du tort. Il lui ordonna donc d'endurer patiemment.

9. Ni trop vite ni trop lentement, et avec modestie.

10. Cette comparaison avec les ânes implique l'interdiction et le caractère hautement blâmable du fait d'élever la voix lorsque cela ne comporte aucun intérêt.

أَلَمۡ تَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَسۡبَغَ
عَلَيۡكُمۡ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةٗ وَبَاطِنَةٗۗ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ
بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٢٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ
مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ
ٱلشَّيۡطَٰنُ يَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٢١ ۞ وَمَن يُسۡلِمۡ الحِزۡبُ ٤٢
وَجۡهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰۗ
وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٢٢ وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحۡزُنكَ كُفۡرُهُۥٓۚ
إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ
٢٣ نُمَتِّعُهُمۡ قَلِيلٗا ثُمَّ نَضۡطَرُّهُمۡ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٖ ٢٤
وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ
ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٥ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٦ وَلَوۡ أَنَّمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ
مِن شَجَرَةٍ أَقۡلَٰمٞ وَٱلۡبَحۡرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦ سَبۡعَةُ أَبۡحُرٖ
مَّا نَفِدَتۡ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٧ مَّا خَلۡقُكُمۡ
وَلَا بَعۡثُكُمۡ إِلَّا كَنَفۡسٖ وَٰحِدَةٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٌ ٢٨

20 Ne voyez-vous pas qu'Allah vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et sur la
terre et qu'Il vous a comblés de Ses bienfaits apparents et cachés[1] ? Il est des hommes
qui disputent d'Allah[2] sans aucune science, ni [preuve pour les] guider, ni Livre [révélé]
pour les éclairer. 21 Lorsqu'on leur dit : «Conformez-vous à ce qu'Allah a révélé ! », ils
répondent : « Nous suivons plutôt les coutumes de nos ancêtres. » Ceci même si Satan
les appelle au supplice du Brasier.
22 Quiconque soumet à Allah son être avec bienfaisance saisit fermement le nœud le
plus solide.[3] À Allah seul appartient l'issue finale de toute chose. 23 Que l'incrédulité des
mécréants ne t'afflige point. C'est vers Nous seul qu'ils seront ramenés, et Nous les
informerons alors de ce qu'ils faisaient. Allah connaît parfaitement ce que recèlent les
cœurs. 24 Nous leur concédons une brève jouissance [ici-bas], puis Nous les contrain-
drons à un terrible châtiment.
25 Si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils répondront : « C'est Allah ! »
Dis : « Louange à Allah ! »[4] Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[5] 26 Tout ce qui est
dans les cieux et sur terre appartient à Allah. Allah seul Se suffit à Lui-même et Il est le
Digne de louange !
27 Quand bien même tous les arbres de la terre seraient des calames, et quand bien même
la mer, grossie de sept autres mers, formerait un océan [d'encre], cela ne suffirait pas à
épuiser les paroles d'Allah.[6] Allah est puissant et sage. 28 Votre création et votre résur-
rection à tous sont pour Allah comme celle d'une seule âme. Allah entend et voit tout.[7]

1. Ceux que nous connaissons et ceux que nous ignorons, qu'ils soient mondains ou religieux. [Sacdî]
2. Ils disputent concernant l'unicité d'Allah et l'envoi des messagers.
3. Celui qui œuvre exclusivement pour Allah, se soumet à Son ordre et se conforme à Sa Loi dans ses œuvres, aura pris d'Allah l'engagement ferme qu'Il ne le châtiera pas.
4. Louange à Allah que vous reconnaissiez cela, alors comment pouvez-vous adorer autre que Lui ? Ou encore : louange à Allah seul pour nous avoir guidés vers Sa religion. [Shawkânî]
5. Ils n'observent pas, ni ne méditent, ce qui leur permettrait de savoir que Celui qui a créé ces choses mérite seul l'adoration.
6. Si tous les arbres de la terre devenaient plume, et que la mer, grossie de sept autres mers devenait encre et qu'ils écrivaient les paroles d'Allah décrivant Sa magnificence, Ses attributs et Sa majesté, les plumes se briseraient [à trop écrire] et la mer serait asséchée sans que cela ait épuisé les paroles d'Allah ; même si on en apportait autant encore. Le chiffre sept n'a été mentionné que pour indiquer l'emphase et non pour signifier une restriction.
7. Il entend tous leurs propos, voit tous leurs actes, et a pouvoir sur eux tous comme s'il s'agissait d'une seule âme.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ
وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَأَنَّ ٱللَّهَ
بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٢٩ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدۡعُونَ
مِن دُونِهِ ٱلۡبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡكَبِيرُ ٣٠ أَلَمۡ تَرَ أَنَّ
ٱلۡفُلۡكَ تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِنِعۡمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنۡ ءَايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ ٣١ وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوۡجٞ
كَٱلظُّلَلِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمۡ إِلَى ٱلۡبَرِّ
فَمِنۡهُم مُّقۡتَصِدٞۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٖ كَفُورٖ ٣٢
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡ وَٱخۡشَوۡاْ يَوۡمٗا لَّا يَجۡزِي وَالِدٌ
عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوۡلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ
حَقّٞۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ
ٱلۡغَرُورُ ٣٣ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ
وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلۡأَرۡحَامِۖ وَمَا تَدۡرِي نَفۡسٞ مَّاذَا تَكۡسِبُ غَدٗاۖ
وَمَا تَدۡرِي نَفۡسُۢ بِأَيِّ أَرۡضٖ تَمُوتُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرُۢ ٣٤

سُورَةُ السَّجۡدَةِ

29 Ne voyez-vous[1] pas qu'Allah fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit,
qu'Il a soumis le soleil et la lune, chacun poursuivant sa course vers un terme fixé, et
qu'Allah connaît parfaitement vos agissements ? 30 Il en est ainsi car Allah est [l'unique
Dieu] véritable, alors que ce qu'ils invoquent en dehors de Lui est le faux, et qu'Allah
est le Très-Haut, le Grand.
31 Ne voyez-vous pas que c'est par la grâce d'Allah que les navires voguent sur la mer,
afin qu'Il vous fasse voir de Ses signes ?[2] Il est en cela des signes pour qui se montre
patient [dans l'épreuve] et reconnaissant [dans l'aisance]. 32 Quand une vague semblable
à des nuages remplis de ténèbres les recouvre, ils invoquent Allah en Lui vouant un culte
exclusif. Mais dès qu'Il les sauve en les ramenant sur la terre ferme, certains d'entre eux
font preuve de tiédeur.[3] Seuls les félons ingrats renient Nos signes.[4]
33 Ô hommes ! Craignez votre Seigneur et redoutez le Jour où le père ne sera d'aucun secours
pour son fils, ni le fils pour son père.[5] La promesse d'Allah est vérité. Que la vie d'ici-bas
ne vous trompe pas, et que [Satan] le tentateur ne vous trompe pas au sujet d'Allah.
34 Allah seul détient la connaissance de l'Heure, et Lui seul fait tomber la pluie bienfaisante
et sait ce qui est dans les matrices. Nul ne sait ce qu'il acquerra demain et nul ne sait où
il mourra.[6] Allah est omniscient et Il connaît parfaitement toute chose.[7]

1. [أَلَمْ تَرَ, litt. : *ne vois-tu pas*] est, avant tout, une formulation impersonnelle.
2. S'Il n'avait pas accordé à la mer une force de portance, les navires n'auraient pu voguer. Il est en cela un signe de Son pouvoir.
3. Le terme (مُقْتَصِد, *muqtaṣid*) désigne la modération dans les œuvres, et peut devenir, et c'est le cas dans ce verset, une forme de réprobation adressée à ceux qui, en mer, ont connu ces affres et ont vu ces signes stupéfiants. Après qu'Allah leur ait fait grâce en les sauvant, il convenait qu'ils répondent à cela en œuvrant au mieux et continuellement, et en se pressant vers les actes de bien. Celui qui fait preuve de tiédeur après cela ne peut être que négligent.
Pour d'autres exégètes, le terme désigne le croyant qui se montre juste (مُقْتَصِد, *muqtaṣid*) et ainsi respecte les engagements qu'il a pris vis-à-vis d'Allah lorsqu'il était « *dans la tempête* ». Pour d'autres encore, il est question du mécréant qui, après ces événements, se montre modéré dans ses propos, car il sait que seul Allah a pu le sauver, mais qui dissimule tout de même la mécréance en son for intérieur.
4. Le félon (الخَتَّار, *al-khattâr*) est celui qui agit avec traitrise au plus haut point et qui, chaque fois qu'il prend un engagement, y contrevient. L'ingrat (الكَفُور, *al-kafûr*) est celui qui renie les bienfaits et ne se montre pas reconnaissant et qui, plus encore, fait mine de les oublier et ne les mentionne pas.
5. Allah (ﷻ) a mentionné le père et le fils, car c'est entre eux deux que le lien d'amour et de protection mutuelle est le plus fort. Si eux ne peuvent rien l'un pour l'autre, ce sera a fortiori le cas pour d'autres. [Shawkânî]
6. Allah est le seul à avoir toujours parfaitement connu et cerné ces choses, et lorsqu'Il décide de leur survenue Il en informe qui Il veut parmi Ses serviteurs et rend possible leur connaissance.
7. Lorsque ces deux attributs sont associés, (عَليم, *ʿalîm*) désigne la connaissance des choses apparentes, et (خَبير, *khabîr*) celle des choses cachées.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَا رَيۡبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ
٢ أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۚ بَلۡ هُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا
مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ٣ ٱللَّهُ
ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ
ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا شَفِيعٍۚ
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٤ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ثُمَّ يَعۡرُجُ
إِلَيۡهِ فِي يَوۡمٖ كَانَ مِقۡدَارُهُۥٓ أَلۡفَ سَنَةٖ مِّمَّا تَعُدُّونَ ٥ ذَٰلِكَ
عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٦ ٱلَّذِيٓ أَحۡسَنَ
كُلَّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥۖ وَبَدَأَ خَلۡقَ ٱلۡإِنسَٰنِ مِن طِينٖ ٧ ثُمَّ جَعَلَ
نَسۡلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٖ مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ٨ ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن
رُّوحِهِۦۖ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَۚ قَلِيلٗا
مَّا تَشۡكُرُونَ ٩ وَقَالُوٓاْ أَءِذَا ضَلَلۡنَا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَءِنَّا لَفِي
خَلۡقٖ جَدِيدِۭۚ بَلۡ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمۡ كَٰفِرُونَ ١٠ ۞ قُلۡ يَتَوَفَّىٰكُم ربع الحزب ٤٢
مَّلَكُ ٱلۡمَوۡتِ ٱلَّذِي وُكِّلَ بِكُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ تُرۡجَعُونَ ١١

LA PROSTERNATION

SOURATE 32 • 30 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Alif, Lâm, Mîm.* 2 La révélation du Livre émane, sans nul doute, du Seigneur
de l'univers. 3 Mais ils disent : « Il [Muẖammad] l'a inventé ! » Au contraire, ceci est la
vérité venant de ton Seigneur pour que tu avertisses un peuple[2] auquel nul avertisseur
n'est venu avant toi, afin qu'ils soient guidés.
4 Allah est Celui qui a créé les cieux, la terre et tout ce qui est entre eux en six jours, puis
s'est établi au-dessus du Trône. Vous n'avez, en dehors de Lui, ni maître ni intercesseur.
Ne réfléchirez-vous donc pas ? 5 Il administre toute chose de Son ordre [qui descend]
du ciel vers la terre pour ensuite remonter vers Lui en un jour équivalent à mille ans de
votre comput. 6 Tel est Celui qui connaît parfaitement ce qui relève de l'Invisible et ce
qui est apparent, le Tout-Puissant, le Miséricordieux.[3]
7 C'est Lui qui a tout créé à la perfection. Il a créé l'homme, d'abord à partir d'argile,
8 puis Il a tiré sa descendance d'un liquide insignifiant. 9 Ensuite, Il l'a formé harmo-
nieusement et a insufflé en lui une âme créée par Lui.[4] C'est Lui qui vous a donné l'ouïe,
la vue et la raison. Mais vous êtes peu reconnaissants.
10 Ils disent : « Une fois disparus dans la terre, serons-nous vraiment ressuscités ? »[5] En
vérité, ils ne croient pas en la rencontre de leur Seigneur.[6] 11 Réponds-leur : « L'ange de
la mort[7], chargé de vous, recueillera votre âme ; puis c'est vers votre Seigneur seul que
vous serez ramenés. »

---

1. On a nommé cette sourate *as-sajdah* (La Prosternation) en raison de la description qu'elle fait des croyants se prosternant pour Allah (ﷻ) et Le glorifiant lorsqu'ils entendent les versets du Coran.
2. Les Arabes étaient un peuple illettré qui n'avait reçu aucun messager.
3. Telle est la perfection : la puissance accompagnée de miséricorde et la miséricorde accompagnée de puissance. Il est miséricordieux sans avoir de faiblesse.
4. L'âme est un élément subtil à travers lequel Allah (ﷻ) suscite la vie dans le corps où elle est insufflée. L'âme est une créature d'Allah qu'Il s'est attribué [en disant littéralement : *Son âme*] pour en souligner la noblesse, tout comme Il dit : Ses cieux, ou encore : la maison d'Allah. [Qurṯubî]
5. Ils croient cela improbable, mais cela n'est improbable que du point de vue de leur faible pouvoir, et non du point de vue du pouvoir de Celui qui les a créés à partir du néant et qui, lorsqu'Il veut une chose, n'a qu'à dire : « Sois ! » et elle est.
6. Ils ne renient pas le pouvoir d'Allah de ressusciter les morts car ils reconnaissent Son pouvoir, mais ils pensent qu'ils ne seront pas jugés et ne rencontreront pas Allah. [Qurṯubî]
7. Il apparait de ce verset que l'ange de la mort est un être déterminé parmi les anges. Il est assisté d'autres anges qui retirent l'âme du corps entier, et une fois arrivée à la gorge, l'ange de la mort la saisit.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ
رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ
﴿١٢﴾ وَلَوْ شِئْنَا لَـَٔاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ
ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ
﴿١٣﴾ فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ ۖ
وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا يُؤْمِنُ
بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ
رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۩ ﴿١٥﴾ تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ سجدة
عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ
يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾ فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ
جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾ أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ
لَّا يَسْتَوُۥنَ ﴿١٨﴾ أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ
جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟
فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَآ أُعِيدُوا۟ فِيهَا
وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

12 Si tu voyais ceux qui se rendaient coupables [de mécréance] comparaître tête baissée
devant leur Seigneur, dire : « Seigneur ! Nous avons vu et entendu.[1] Fais-nous revenir
[sur terre] afin que nous puissions accomplir une œuvre pieuse. Nous sommes main-
tenant convaincus. » 13 Si Nous l'avions voulu, Nous aurions accordé à chacun d'être
bien guidé.[2] Mais Ma sentence doit s'accomplir : « Je remplirai l'Enfer de djinns et
d'hommes. » 14 Goûtez donc [au châtiment] pour avoir négligé[3] la rencontre de ce jour !
Nous vous abandonnerons [aujourd'hui en Enfer].[4] Goûtez au châtiment éternel pour
prix de ce que vous commettiez comme méfaits.
15 Seuls croient en Nos versets ceux qui, lorsqu'on les leur rappelle, tombent prosternés[5],
célèbrent la gloire de leur Seigneur par des louanges et ne dédaignent point [L'adorer].[6]
16 Ils délaissent leurs lits pour invoquer leur Seigneur, avec crainte et espoir ; et ils dépensent
[dans l'obéissance à Allah] de ce que Nous leur avons attribué. 17 Nul ne sait tout ce qui
leur est dissimulé comme réjouissances, en récompense de ce qu'ils accomplissaient.[7]
18 Le croyant est-il semblable au transgresseur ? Ils ne sont point égaux.[8] 19 Ceux qui
croient et accomplissent des œuvres pieuses auront les Jardins du [véritable] refuge
pour demeure, en récompense de leurs œuvres. 20 Quant à ceux qui transgressent, leur
destination finale sera l'Enfer. Chaque fois qu'ils voudront en sortir, on les y ramènera
et on leur dira : « Goûtez au châtiment de l'Enfer que vous démentiez ! »

1. Nous avons vu le châtiment que nous démentions et avons entendu ce que Tes messagers nous ordonnaient sur terre. Mais cela ne leur sera plus d'aucune utilité [Qurṯubî]

2. Ou encore : *Nous aurions accordé à chacun une voie [pour revenir ici-bas]*, mais Allah (ﷻ) sait que s'ils revenaient sur terre ils agiraient de la même manière. [Qurṯubî]

3. Litt. : *pour avoir oublié*, mais c'est un oubli volontaire. Vous vous en êtes détournés et avez négligé d'œuvrer pour ce jour, comme si vous n'alliez jamais le rencontrer. [Saᶜdî]

4. Litt. : *Nous vous oublierons*. Nous agirons à votre égard à la manière de celui qui vous oublie en Enfer, car Allah n'oublie rien et rien ne Lui échappe, ceci n'est que de l'ordre de la réciprocité.

5. C'est-à-dire qu'ils les écoutent et s'y conforment en paroles et en actes.

6. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.

7. Personne ne connaît l'immensité de la récompense qu'Allah leur réserve au Paradis. Tout comme ils ont dissimulé leurs œuvres, Allah leur dissimule leur récompense, pour pleine rétribution, car la récompense est de même nature que l'œuvre.

8. Allah (ﷻ) informe de Sa justice: au Jour de la Résurrection, celui qui aura cru en Ses versets et suivi Ses messagers ne sera en aucun cas considéré de la même manière que celui qui aura transgressé, désobéi à son Seigneur, et démenti les messagers qui lui auront été envoyés.

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ
أَعْرَضَ عَنْهَآ ۚ إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا
مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَٰهُ
هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٣﴾ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
لَمَّا صَبَرُوا۟ ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
﴿٢٥﴾ أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ
﴿٢٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ
بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ
﴿٢٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٨﴾
قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ
يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

سُورَةُ الأَحزَابِ

21 [Par Allah !] Nous leur ferons goûter au châtiment mineur [ici-bas][1] avant le grand
châtiment [de l'au-delà], afin qu'ils reviennent [de leur mécréance]. 22 Qui est plus
transgresseur que celui qui se détourne des versets de son Seigneur, quand ils lui sont
rappelés ? Nous nous vengerons des criminels. 23 [Par Allah !] Nous avons donné le Livre
à Moïse – ne doute point de sa rencontre[2] – dont Nous avons fait un guide pour les fils
d'Israël. 24 Nous avons suscité parmi eux des guides qui dirigeaient suivant Notre ordre
aussi longtemps qu'ils patientaient[3], et ils croyaient avec certitude en Nos versets.[4]
25 Au Jour de la Résurrection, ton Seigneur jugera leurs différends.[5] 26 Ne leur suffit-il
pas pour être guidés [de voir] combien Nous avons détruit, avant eux, de générations
dont ils parcourent aujourd'hui les lieux où se dressaient leurs demeures ? Il est en cela
des signes. N'entendent-ils pas ?[6] 27 Ne voient-ils pas que Nous conduisons vers la terre
aride l'eau par laquelle Nous faisons pousser des cultures dont ils se nourrissent, leurs
troupeaux et eux ? Ne voient-ils donc pas ?
28 [Les mécréants] disent : « À quand ce jugement, si vous êtes véridiques ? » 29 Réponds-
leur : « Au Jour du Jugement, il sera inutile aux mécréants de croire, et aucun délai ne leur
sera accordé. » 30 Détourne-toi d'eux et attends.[7] Eux aussi demeurent dans l'attente.[8]

1. Les malheurs de ce bas-monde, ses maladies, ses calamités, et tout ce à travers quoi Allah éprouve Ses serviteurs afin qu'ils se repentent.

2. Rencontre qui eut lieu lors du Voyage nocturne.

3. On a également lu (لما, *limâ*), ce qui donne pour sens: *pour leur patience.*

4. Le rang de guide est le plus élevé après celui de prophète. Ils y sont parvenus par la patience dans l'apprentissage et l'enseignement, mais aussi par la patience face aux torts subis sur ce chemin et face aux péchés et aux désirs. De même, ils sont parvenus au rang de la certitude qui désigne une science parachevée impliquant la pratique. Ils n'y sont parvenus que par un apprentissage correct basé sur des preuves qui, ainsi, conduisent à la certitude. C'est par la patience et la certitude que l'on parvient au rang de guide dans la religion. [Sa'dî] Mais lorsqu'ils déformèrent et falsifièrent, ce rang leur fut retiré.

5. Concernant la croyance et les œuvres.

6. Les versets d'Allah et les récits de ces peuples afin d'en tirer une exhortation ? [Qurṯubî]

7. Détourne-toi de ces polythéistes, transmets ce qui t'a été révélé de la part de ton Seigneur, et attends, car Allah réalisera ce qu'Il t'a promis et te fera triompher de ceux qui s'opposent à toi, car Allah ne manque jamais à Sa promesse. Tu verras les conséquences heureuses de ta patience vis-à-vis d'eux, ainsi que dans la transmission du message d'Allah.

8. Ils attendent et guettent tout revers qui pourrait vous frapper, et ils en goûteront les conséquences néfastes dans le châtiment d'Allah qui s'abattra sur eux.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نصف الحزب ٤٢
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَۚ إِنَّ
ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١ وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ
مِن رَّبِّكَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٢ وَتَوَكَّلْ
عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٣ مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن
قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ
مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم
بِأَفْوَٰهِكُمْۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ٤
ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِۚ فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ
فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمْۚ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ
أَخْطَأْتُم بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ٥ ٱلنَّبِىُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْۖ
وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمْۗ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ
فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓا۟ إِلَىٰٓ
أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًاۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا ٦

LES COALISÉS

SOURATE 33 • 73 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô Prophète ! Crains Allah[2] et n'obéis ni aux mécréants ni aux hypocrites.[3] Allah est
omniscient et sage. 2 Conforme-toi à ce qui t'est révélé par Ton Seigneur. Allah connaît
parfaitement vos agissements. 3 Place ta confiance en Allah. Allah suffit pour protecteur.
4 Allah n'a pas mis deux cœurs dans la poitrine d'un même homme. Et lorsque vous
déclarez vos épouses illicites au même titre que vos mères, Allah ne fait pas d'elles vos
mères pour autant. Il n'a point fait de vos enfants adoptifs vos propres enfants.[4] Ce sont
là des propos infondés que vous prononcez. C'est Allah qui dit la vérité et c'est Lui qui
guide sur le droit chemin. 5 Appelez [les enfants dont vous avez la charge] du nom de
leur [vrai] père, cela est plus juste auprès d'Allah.[5] Si vous ne connaissez pas leur père,
considérez-les alors comme vos frères en religion et vos alliés.[6] Nul grief ne vous sera
fait de vos erreurs, mais uniquement des fautes que vous commettez délibérément. Allah
est pardonneur et miséricordieux. 6 Le Prophète a plus de droits sur les croyants qu'ils
n'en ont sur eux-mêmes ; et ses épouses sont leurs mères.[7] Les liens du sang priment
[dans les successions] sur les liens unissant les croyants [de Médine] et ceux qui ont
émigré [de la Mecque], selon le Livre d'Allah. Toutefois, il vous appartient d'agir avec
bienfaisance envers vos proches. Ceci est inscrit dans le Livre [céleste].[8]

---

1. On a nommé cette sourate *al-ahzâb* (Les Coalisés) car elle mentionne la coalition des tribus de Quraysh, Ghat̲fân, du clan de Qurayd̲ah et d'autres tribus bédouines contre les musulmans. Cet évènement est un des miracles accordés au Prophète (ﷺ). On y voit comment Allah (ﷻ) le secourut en envoyant le vent et les anges afin d'éviter aux croyants le combat.

2. S'Il ordonne ceci à Son prophète, c'est à plus forte raison le cas pour ceux qui lui sont moindres.

3. Ne les écoute pas et ne leur demande pas conseil. Allah est plus en droit que tu te conformes à Ses ordres, car Il connaît les conséquences de toutes choses et Il est sage en Ses paroles et Ses actes.

4. Tout comme l'homme ne peut pas avoir deux cœurs dans sa poitrine, l'épouse qu'il répudie en lui disant : « Tu m'es aussi illicite que le dos de ma mère », ne devient pas sa mère, et l'enfant que l'homme adopte ne devient pas son propre enfant simplement parce qu'il le nomme ainsi.

5. Ceci interdit l'adoption pratiquée à l'époque antéislamique consistant à faire d'un tiers son enfant à part entière, lui attribuant son nom et les mêmes droits que ceux des enfants issus de ses lombes. [Qurt̲ubî] L'islam a encouragé non pas l'adoption, mais (الكَفالة, *al-kafâlah*) qui désigne la prise en charge, l'éducation et la bienfaisance envers les enfants qui n'ont plus de parents, sans tromperie concernant la filiation.

6. Pour d'autres exégètes, cela signifie : si vous ne connaissez pas leur filiation, vous les appellerez soit « mon frère », soit « mon garçon » s'il s'agit d'un esclave affranchi.

7. Il est interdit de les épouser après lui, et elles doivent être respectées et révérées.

8. Ceci abroge la pratique de l'héritage que percevaient ceux qui ont émigré de la Mecque de la part des croyants de Médine, en vertu de la fraternité que le Prophète avait établie entre eux. Mais s'il n'y a plus d'héritage, l'assistance, la bonté, le lien, la bienfaisance et le legs demeurent.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ
وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۖ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾
لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا
﴿٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ
جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾ إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ
مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ
وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ﴿١٠﴾ هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟
زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾ وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم
مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾ وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ
مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ
إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾ وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ
لَءَاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾ وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَٰهَدُوا۟
ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَٰرَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا ﴿١٥﴾

7 [Mentionne] lorsque Nous avons pris l'engagement des prophètes : le tien, celui de Noé,
d'Abraham, de Moïse et de Jésus fils de Marie. Nous avons pris d'eux un engagement
solennel[1], 8 afin qu'Allah demande compte aux véridiques de leur sincérité.[2] Et Il a
réservé aux mécréants un douloureux châtiment. 9 Ô vous qui croyez ! Rappelez-vous
le bienfait qu'Allah vous a accordé lorsque des armées marchèrent contre vous et que
Nous déchaînâmes contre elles une tempête et des troupes [d'anges] que vous ne voyiez
pas. Allah connaît parfaitement vos agissements.[3] 10 Lorsqu'ils vous assaillirent, en
amont et en aval [de la vallée], que vous regardiez de tous côtés, effrayés[4] et que vous
aviez au sujet d'Allah toutes sortes de pensées.[5] 11 Les croyants furent alors éprouvés
et durement ébranlés, 12 tandis que les hypocrites et ceux dont les cœurs sont malades
disaient : « Allah et Son Messager ne nous ont fait que de vaines promesses ! » 13 Un groupe
d'entre eux dit : « Ô gens de Yathrib[6] ! Ne demeurez pas ici. Retournez chez vous ! » D'autres
demandèrent au Prophète la permission de partir en disant : « Nos demeures sont exposées
[au pillage] », alors qu'elles ne l'étaient pas ; ils ne cherchaient qu'à fuir. 14 Si la ville avait
été envahie de toutes parts et qu'on leur avait demandé d'abjurer leur foi, ils auraient
accepté sans tarder, 15 alors qu'ils avaient pris envers Allah l'engagement de ne pas fuir
[le combat]. Il sera demandé compte de tout engagement pris envers Allah.

1. Allah a pris l'engagement de tous les prophètes de mettre en application la religion d'Allah, de transmettre Son message, de se porter assistance et de s'unir. Il mentionne spécifiquement les cinq messagers *doués de résolution* pour mettre en évidence leur statut, en commençant par le plus noble d'entre eux.

2. Aux prophètes et à leurs adeptes, afin de voir s'ils ont respecté cet engagement. [Saᶜdî]

3. Un groupe de dignitaires juifs du clan d'An-Naḏîr que le Messager d'Allah (ﷺ) avait expulsé de Médine vers Khaybar, se rendit à la Mecque et incitèrent les qurayshites à assiéger le Prophète (ﷺ) en leur promettant de les secourir et les soutenir. Les qurayshites acceptèrent et quittèrent la Mecque accompagnés des tribus alentours et de leurs alliés. Ils comptaient environ dix mille hommes. En apprenant leur venue, le Messager d'Allah (ﷺ) ordonna aux musulmans de creuser un fossé autour de Médine, du côté Est, et ce sur recommandation de Salmân Al-Fârisî. Les polythéistes prirent position sur les hauteurs de Médine et réussirent à convaincre la tribu juive du clan Quraydah, avec laquelle le Prophète (ﷺ) avait conclu un traité de paix, de violer cet accord et de prendre position contre les musulmans dans leur forteresse en contrebas, à l'Est de Médine. Ils assiégèrent le Prophète (ﷺ) et ses compagnons pendant près d'un mois, sans pouvoir parvenir jusqu'à eux. Puis, Allah (ﷻ) envoya contre les coalisés un vent violent qui emporta leurs tentes, les empêcha d'allumer un quelconque feu et de rester plus longtemps. Ils repartirent humiliés et perdants.

4. Litt. : *et que les cœurs parvenaient jusqu'aux gorges.* C'est une expression utilisée par les Arabes pour désigner l'effroi. En effet, face à une grande frayeur, celui qui manque de courage inspire fortement et remplit ses poumons d'air, ce qui fait « remonter » son cœur. [Baghawî]

5. Certains pensèrent qu'Allah n'allait pas secourir Sa religion et réaliser Sa parole.

6. Yathrib est l'ancien nom de Médine.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلۡفِرَارُ إِن فَرَرۡتُم مِّنَ ٱلۡمَوۡتِ أَوِ ٱلۡقَتۡلِ وَإِذٗا
لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلٗا ١٦ قُلۡ مَن ذَا ٱلَّذِي يَعۡصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ
إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ سُوٓءًا أَوۡ أَرَادَ بِكُمۡ رَحۡمَةٗۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٧ ۞ قَدۡ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ ٱلۡمُعَوِّقِينَ مِنكُمۡ وَٱلۡقَآئِلِينَ ثلاثة أرباع الحزب ٤٢
لِإِخۡوَٰنِهِمۡ هَلُمَّ إِلَيۡنَاۖ وَلَا يَأۡتُونَ ٱلۡبَأۡسَ إِلَّا قَلِيلًا ١٨ أَشِحَّةً
عَلَيۡكُمۡۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلۡخَوۡفُ رَأَيۡتَهُمۡ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ تَدُورُ أَعۡيُنُهُمۡ
كَٱلَّذِي يُغۡشَىٰ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلۡخَوۡفُ سَلَقُوكُم
بِأَلۡسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلۡخَيۡرِۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَمۡ يُؤۡمِنُواْ فَأَحۡبَطَ
ٱللَّهُ أَعۡمَٰلَهُمۡۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ١٩ يَحۡسَبُونَ
ٱلۡأَحۡزَابَ لَمۡ يَذۡهَبُواْۖ وَإِن يَأۡتِ ٱلۡأَحۡزَابُ يَوَدُّواْ لَوۡ أَنَّهُم
بَادُونَ فِي ٱلۡأَعۡرَابِ يَسۡـَٔلُونَ عَنۡ أَنۢبَآئِكُمۡۖ وَلَوۡ كَانُواْ فِيكُم
مَّا قَٰتَلُوٓاْ إِلَّا قَلِيلٗا ٢٠ لَّقَدۡ كَانَ لَكُمۡ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ
لِّمَن كَانَ يَرۡجُواْ ٱللَّهَ وَٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرٗا ٢١
وَلَمَّا رَءَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلۡأَحۡزَابَ قَالُواْ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥۚ وَمَا زَادَهُمۡ إِلَّآ إِيمَٰنٗا وَتَسۡلِيمٗا ٢٢

16 Dis-leur : « La fuite ne vous sera d'aucune utilité, si c'est à la mort ou au fait d'être tué
que vous voulez échapper. Vous ne jouirez ensuite [de la vie] que pour peu de temps.[1] »
17 Dis-leur : « Qui peut vous protéger d'Allah s'Il veut vous accabler d'un mal ou vous
accorder une miséricorde ? » Ils ne trouveront, en dehors d'Allah, ni protecteur ni secours.
18 Allah connaît ceux d'entre vous qui dressent des obstacles, qui disent à leurs
frères : « Rejoignez-nous ! », ne prennent que rarement part au combat, 19 et se montrent
avares à votre égard.[2] À l'approche du danger, tu les vois te regarder, l'œil hagard, comme
s'ils étaient à l'article de la mort. Mais dès que le danger s'éloigne, ils vous lardent de leurs
langues acérées, et se montrent avares de tout bien.[3] Ceux-là n'ont jamais [réellement]
cru. Allah a donc rendu vaines leurs actions, et cela Lui est facile. 20 Ils pensent que les
coalisés ne sont pas partis. Si les coalisés revenaient, [les hypocrites] souhaiteraient se
trouver dans le désert parmi les bédouins, s'informant [à distance] de vos nouvelles. S'ils
étaient parmi vous, ils n'auraient que faiblement pris part au combat. 21 [Par Allah !] Vous
avez en la personne du Messager d'Allah un excellent modèle, pour quiconque espère en
Allah et au Jour Dernier et mentionne fréquemment Allah.[4] 22 Lorsque les croyants virent
les coalisés, ils dirent : « Voilà ce qu'Allah et Son Messager nous avaient promis. Allah et
Son Messager disaient la vérité. »[5] Et cela n'a fait qu'accroître leur foi et leur soumission.[6]

1. Ou encore : *vous ne jouirez que de peu de choses*, ici-bas en comparaison de ce que vous perdez comme délices éternels dans l'au-delà. [Sa'dî]
2. Ceux qui veulent empêcher les gens de rejoindre le Prophète (ﷺ) et de participer au combat, et les incitent à rester à l'abri avec eux, sans la moindre compassion envers les croyants.
3. Qatâdah dit : « Lors du partage du butin, ils sont les plus cupides des hommes, ne sachant que dire : « Donnez-nous, donnez-nous ! Nous avons participé au combat avec vous ! » Alors qu'ils sont les plus lâches et les plus prompts à délaisser la vérité. De plus, ils sont avares de tout bien et n'en possèdent rien en eux. Ils rassemblent la lâcheté, le mensonge et l'absence de bien. »
4. Ce verset établit un fondement de la religion : se conformer au Messager d'Allah (ﷺ), en ses paroles et en ses actes. Ainsi Allah ordonne aux hommes de le prendre pour modèle, le jour de la bataille contre les coalisés, lors de laquelle il fut le meilleur exemple de patience, de fermeté, de détermination et de confiance en le secours de son Seigneur.
5. Voilà ce qu'Allah et Son messager nous ont promis : une épreuve suivie d'une victoire prochaine.
6. Ceci est une preuve de l'augmentation de la foi et de son renforcement, qui diffèrent en fonction des gens et de leurs situations, ainsi que l'a établi la majorité des imams. Ils affirment que la foi augmente et diminue.

مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ رِجَالٞ صَدَقُواْ مَا عَٰهَدُواْ ٱللَّهَ عَلَيۡهِۖ فَمِنۡهُم مَّن
قَضَىٰ نَحۡبَهُۥ وَمِنۡهُم مَّن يَنتَظِرُۖ وَمَا بَدَّلُواْ تَبۡدِيلٗا ﴿٢٣﴾ لِّيَجۡزِيَ
ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدۡقِهِمۡ وَيُعَذِّبَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوۡ
يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ﴿٢٤﴾ وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ بِغَيۡظِهِمۡ لَمۡ يَنَالُواْ خَيۡرٗاۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
ٱلۡقِتَالَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزٗا ﴿٢٥﴾ وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنۡ
أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمۡ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَ
فَرِيقٗا تَقۡتُلُونَ وَتَأۡسِرُونَ فَرِيقٗا ﴿٢٦﴾ وَأَوۡرَثَكُمۡ أَرۡضَهُمۡ
وَدِيَٰرَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُمۡ وَأَرۡضٗا لَّمۡ تَطَـُٔوهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ قَدِيرٗا ﴿٢٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ
ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ وَأُسَرِّحۡكُنَّ
سَرَاحٗا جَمِيلٗا ﴿٢٨﴾ وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ
ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجۡرًا عَظِيمٗا ﴿٢٩﴾
يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأۡتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ يُضَٰعَفۡ
لَهَا ٱلۡعَذَابُ ضِعۡفَيۡنِۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ﴿٣٠﴾

23 Il est parmi les croyants des hommes qui sont restés fidèles à leur engagement envers
Allah. Certains d'entre eux ont accompli leur destin[1], tandis que d'autres attendent encore,
sans rien changer [à leur engagement], 24 afin qu'Allah récompense les véridiques pour
leur loyauté et châtie, s'Il veut, les hypocrites ou accepte leur repentir[2], car Allah est
pardonneur et miséricordieux.
25 Allah a repoussé les mécréants avec leur rage, sans qu'ils n'aient obtenu aucun bien.
Allah a épargné aux croyants le combat.[3] Allah est fort et puissant. 26 Il a fait descendre
de leurs forteresses ceux des Gens du Livre qui avaient soutenu [les coalisés][4], et a jeté
l'effroi dans leur cœur.[5] Vous avez alors tué une partie d'entre eux et fait prisonniers
les autres. 27 Il vous a fait hériter de leur terre, de leurs demeures et de leurs biens, ainsi
que d'une terre que vous n'aviez point foulée.[6] Allah est omnipotent.
28 Ô Prophète ! Dis à tes épouses : « Si c'est la vie présente et son faste que vous désirez,
venez que je vous donne une compensation et vous libère sans préjudice. 29 Mais si c'est
Allah que vous recherchez, ainsi que Son Messager et la Demeure dernière, [sachez]
qu'Allah a préparé pour les bienfaisantes d'entre vous une immense récompense. »[7]
30 Ô femmes du Prophète ! Celle d'entre vous qui commettrait une turpitude avérée[8], une
double peine lui sera infligée[9]. Ceci est facile à Allah.

1. Pour Mujâhid, ceci signifie : « Certains ont déjà respecté leur engagement, alors que d'autres attendent un combat prochain pour se montrer fidèles à leur engagement. » Pour Al-Hasan : « Certains sont morts dans la sincérité et le respect de leur engagement, alors que d'autres attendent encore de mourir ainsi. »
2. S'Il veut Il les laisse perdurer en ce qu'ils commettent jusqu'à ce qu'ils Le rencontrent et qu'Il les châtie ; et s'Il veut, Il leur pardonne en les guidant vers l'abandon de l'hypocrisie pour la foi et les œuvres pieuses.
3. Allah s'est chargé seul de les repousser et de secourir Son Prophète (ﷺ).
4. Il s'agit de la tribu juive du clan de Quraydhah dont les ancêtres étaient venus s'installer dans le Hedjaz pour voir l'avènement du prophète illettré décrit dans leur Livre. Ils violèrent le pacte conclu avec les musulmans pour se retourner contre eux et soutenir les coalisés.
5. Ils se sont alliés aux polythéistes, ils ont effrayé les musulmans et cherché à les tuer pour dominer sur terre, mais la situation s'est retournée contre eux.
6. Selon les exégètes, ceci désigne Khaybar, la Mecque, ou encore les contrées persanes et byzantines.
7. Les femmes du Prophète (ﷺ) lui réclamèrent un train de vie plus aisé, et Allah lui ordonna de leur donner le choix entre le fait de patienter face à la condition difficile qui était la sienne, et obtenir ainsi auprès d'Allah une récompense considérable ou de demander une séparation. Elles choisirent Allah et Son Messager. Allah réunit alors pour elles le bien d'ici-bas et la félicité de l'au-delà.
8. Pour Ibn ʿAbbâs, turpitude (فَاحِشَة, *fâhishah*) désigne ici la désobéissance au Prophète (ﷺ) et le mauvais comportement. Dans le Coran, si ce terme est indéfini, il désigne le péché de manière générale, et s'il est défini, il fait spécifiquement référence à la fornication.
9. Deux fois la peine infligée à toute autre femme, ou encore ici-bas et dans l'au-delà.

الجزء ٢٢
الحزب ٤٣

۞ وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ
أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ٣١ يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ
لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ ۚ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ٣٢ وَقَرْنَ
فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَأَقِمْنَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ إِنَّمَا
يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ
تَطْهِيرًا ٣٣ وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ
ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ٣٤
إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ
وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ
وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ
وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّٰٓئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا
وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ٣٥

31 Quant à celle d'entre vous qui obéit à Allah et à Son Messager et accomplit des œuvres
pieuses, Nous lui accorderons une double récompense et Nous lui avons préparé une
généreuse rétribution.[1]
32 Ô femmes du Prophète ! Vous n'êtes comparables à aucune autre femme si vous crai-
gnez [Allah].[2] Ne vous montrez pas complaisantes dans vos propos, afin que celui dont
le cœur est malade ne vous convoite pas.[3] Et tenez un langage décent.[4] 33 Restez dans vos
foyers, et n'exhibez pas vos atours à la manière des païennes d'autrefois.[5] Observez la
prière, acquittez la zakat et obéissez à Allah et à Son Messager. Allah veut uniquement
vous débarrasser de toute souillure, ô gens de la maison du Prophète, et vous purifier
totalement. 34 Souvenez-vous des versets d'Allah et de la sagesse[6] récités dans vos foyers.
Allah est bienveillant et omniscient.
35 Les soumis et soumises, croyants et croyantes, obéissants et obéissantes[7], ceux et celles
qui sont véridiques[8], ceux et celles qui endurent[9], ceux et celles qui sont humbles[10], ceux
et celles qui donnent l'aumône, ceux et celles qui jeûnent, ceux et celles se préservent
[de tout rapport charnel illicite], ceux et celles qui mentionnent abondamment Allah ;
à tous Allah a réservé Son pardon et une immense récompense.

---

1. Au plus haut degré du Paradis où elles seront en compagnie du Messager d'Allah (ﷺ).
2. Allah (ﷻ) montre que ce mérite n'existe que si elles s'attachent à craindre Allah, et non uniquement en raison de leur lien avec le Prophète (ﷺ). [Shawkânî]
3. Le cœur sain n'éprouve pas de désir pour ce qu'Allah a interdit, et quasiment rien ne peut le faire dévier. A l'inverse du cœur malade qui ne peut endurer et patienter à la manière du cœur sain, la moindre chose l'appelle à l'illicite. Il y répond alors favorablement et ne sait s'y opposer. [Saᶜdî]
4. C'est-à-dire de belles paroles conformes à la bienséance. Ainsi, la femme ne doit pas s'adresser aux étrangers avec une voix douce, elle ne doit par leur parler comme elle parle à son époux.
5. Les païennes sortaient et marchaient parmi les hommes. Elles marchaient en se dandinant et en minaudant. Elles mettaient un voile sur la tête sans le refermer, laissant voir leurs colliers, leurs boucles d'oreilles et leur cou. C'est ainsi qu'elles exhibaient leurs atours, et ceci fut interdit aux croyantes.
6. La Sunna, ou encore les subtilités et les règles du Coran. [Saᶜdî] Rappelez-vous de ce bienfait qui n'a été accordé à aucun autre, et œuvrez conformément à ce qu'Allah a révélé à Son Messager (ﷺ).
7. Ceci prouve que (الإسلام, *al-islâm*) est suivi d'un degré vers lequel on s'élève qui est (الإيمان, *al-îmân*), et vient ensuite (القُنُوت, *al-qunût*), l'obéissance dans le recueillement, qui découle des deux précédents degrés.
8. La véracité est un signe de foi, tout comme le mensonge est un signe d'hypocrisie.
9. Il est question ici de la patience face aux malheurs, de la certitude que ce qui est prédestiné doit nécessairement se réaliser, et son acceptation avec endurance et fermeté.
10. Le terme (خُشُوع, *khushûᶜ*) désigne la quiétude et la sérénité, ainsi que la pondération, le calme et l'humilité. Ce qui amène à cela est la crainte d'Allah et la certitude d'être sous Sa surveillance.

وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٖ وَلَا مُؤۡمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمۡرًا أَن يَكُونَ
لَهُمُ ٱلۡخِيَرَةُ مِنۡ أَمۡرِهِمۡۗ وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلٗا
مُّبِينٗا ٣٦ وَإِذۡ تَقُولُ لِلَّذِيٓ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ وَأَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِ
أَمۡسِكۡ عَلَيۡكَ زَوۡجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخۡفِي فِي نَفۡسِكَ مَا ٱللَّهُ
مُبۡدِيهِ وَتَخۡشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخۡشَىٰهُۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيۡدٞ
مِّنۡهَا وَطَرٗا زَوَّجۡنَٰكَهَا لِكَيۡ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ حَرَجٞ فِيٓ
أَزۡوَٰجِ أَدۡعِيَآئِهِمۡ إِذَا قَضَوۡاْ مِنۡهُنَّ وَطَرٗاۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولٗا
٣٧ مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ مِنۡ حَرَجٖ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي
ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلُۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قَدَرٗا مَّقۡدُورًا ٣٨ ٱلَّذِينَ
يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخۡشَوۡنَهُۥ وَلَا يَخۡشَوۡنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَۗ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ حَسِيبٗا ٣٩ مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٖ مِّن رِّجَالِكُمۡ وَلَٰكِن
رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٤٠
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكۡرٗا كَثِيرٗا ٤١ وَسَبِّحُوهُ
بُكۡرَةٗ وَأَصِيلًا ٤٢ هُوَ ٱلَّذِي يُصَلِّي عَلَيۡكُمۡ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ
لِيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَكَانَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ رَحِيمٗا ٤٣

36 Il n'appartient pas à un croyant ou à une croyante, après qu'Allah et Son Messager ont
décidé d'une chose, d'avoir encore le choix dans leur façon d'agir. Quiconque désobéit à
Allah et à Son Messager s'est clairement égaré.[1] 37 [Souviens-toi] lorsque tu disais à celui
qu'Allah a comblé de bienfaits et que tu as comblé de bienfaits[2] : « Garde ton épouse et
crains Allah ! », en dissimulant au fond de toi-même ce qu'Allah allait divulguer. Et tu as
craint les gens alors qu'Allah est plus digne d'être craint.[3] Lorsque Zayd eût cessé toute
relation avec elle, Nous te la donnâmes pour épouse, afin que les croyants n'éprouvent
aucune gêne à épouser les femmes avec lesquelles leurs fils adoptifs auront rompu toute
relation. Le commandement d'Allah s'accomplit inéluctablement.
38 Le Prophète ne commet aucun péché en [ce mariage] qu'Allah lui a permis, conformément
à la Loi établie par Allah pour [les prophètes] qui l'ont précédé. Le commandement
d'Allah est un décret immuable. 39 [Ces prophètes passés] qui transmettaient les messages
d'Allah, Le craignaient et ne redoutaient nul autre qu'Allah[4] ; et Allah suffit à demander
compte [des œuvres de Ses serviteurs]. 40 Muhammad n'est le père d'aucun homme
parmi vous[5], mais il est le Messager d'Allah et celui qui clôt la lignée des prophètes.[6]
Allah est omniscient.
41 Ô Vous qui croyez ! Mentionnez abondamment Allah ! 42 Glorifiez-Le à l'aube et au
crépuscule ! 43 C'est Lui qui étend Sa miséricorde[7] sur vous, et Ses anges invoquent pardon
en votre faveur[8], afin de vous faire sortir des ténèbres vers la lumière, car Allah est
miséricordieux envers les croyants.

---

1. Ce verset s'applique en toutes choses. Quand Allah et Son Messager prennent une décision, personne ne peut s'y opposer ou avoir encore le choix, et la menace qui pèse sur celui qui s'y oppose est sévère.
2. Allah (ﷻ) a comblé de bienfaits Zayd Ibn Hârithah en le guidant à l'islam et en faisant de lui un compagnon du Messager d'Allah (ﷺ) qui lui aussi l'a comblé de bienfaits en l'affranchissant et en faisant de lui son fils adoptif, avant qu'Allah ne l'interdise.
3. Le Prophète (ﷺ) maria Zayd à Zaynab Bint Jahsh, cousine du Messager d'Allah (ﷺ). Leur mariage dura environ un an avant que leur relation ne se détériore. Allah (ﷻ) révéla au Prophète (ﷺ) qu'il épouserait Zaynab, mais celui-ci garda cela secret par crainte de l'opinion des gens sur une telle union.
4. Ou encore: *[Allah agrée] ceux qui transmettent les messages d'Allah...* à leur tête, le Messager d'Allah (ﷺ), puis les Compagnons et tous ceux qui, génération après génération, transmettent la religion d'Allah.
5. Tous les enfants mâles du Prophète (ﷺ) sont morts en bas-âge.
6. Il n'est le père d'aucun homme d'entre vous, mais il est comme un père pour tous les membres de sa communauté de par sa bienveillance et sa miséricorde envers eux, ainsi que l'obéissance et le respect qu'ils lui vouent.
7. Litt. : « qui prie sur vous, ainsi que Ses anges. ». Selon les exégètes, la « prière d'Allah » concernant les croyants désigne: Sa miséricorde, Sa bénédiction, Son pardon ou encore les éloges qu'Il fait des croyants. [Ibn Al-Jawzî]
8. « la prière d'Allah » consiste en ce qu'Allah fasse les éloges de Son serviteur auprès des anges, ou encore à ce qu'Il étende sa bénédiction et Sa miséricorde; et il n'y a pas de contradiction entre les deux opinions. Quant à la « prière des anges » elle consiste en l'invocation et la demande de pardon. Il se trouve donc ici une incitation à la mention d'Allah, autrement dit: Allah vous mentionne, alors mentionnez-Le !

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَـٰمٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٤ يَـٰٓأَيُّهَا
ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَـٰكَ شَـٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٤٥ وَدَاعِيًا
إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ٤٦ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم
مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ٤٧ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَـٰفِرِينَ وَٱلْمُنَـٰفِقِينَ
وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٤٨
يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَـٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ
مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ
فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٤٩ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ
إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ ٱلَّـٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّـٰتِكَ
وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَـٰلَـٰتِكَ ٱلَّـٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً
مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِىِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِىُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا
خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۗ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِىٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُمْ لِكَيْلَا
يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٥٠

44 Leur salutation, le Jour où ils Le rencontreront, sera : « Que le salut soit sur vous ! »[1]
Allah a préparé pour eux une généreuse récompense.
45 Ô Prophète ! Nous t'avons envoyé pour témoigner[2], annoncer, avertir[3], 46 et, par la
permission d'Allah, tel un flambeau étincelant[4], appeler les hommes à Allah. 47 Annonce
aux croyants qu'Allah leur réserve une grâce immense. 48 N'obéis ni aux mécréants ni
aux hypocrites. Ignore ce qu'ils font pour te nuire[5] et place ta confiance en Allah. Allah
suffit comme protecteur.
49 Ô vous qui croyez ! Si vous épousez des croyantes et qu'ensuite vous les répudiez sans
avoir consommé le mariage, vous n'avez pas de période de viduité à leur faire respecter.[6]
Offrez-leur une compensation et libérez-les sans préjudice.[7]
50 Ô Prophète ! Nous t'avons rendues licites tes épouses auxquelles tu as donné leur dot,
ainsi que les captives qu'Allah t'a destinées au titre de butin de guerre. De même [que Nous te permettons d'épouser] les filles de tes oncles paternels, les filles de tes tantes paternelles, les filles de tes oncles maternels et les filles de tes tantes maternelles qui ont émigré avec toi[8] ; ainsi que toute croyante qui s'offre au Prophète [sans dot], si celui-ci veut l'épouser. Ceci t'est réservé à l'exclusion des autres croyants.[9] Nous savons ce que Nous avons prescrit [aux croyants] concernant leurs épouses et les femmes qui sont sous leur joug, [et Nous t'avons révélé cela] afin que tu n'éprouves aucune gêne [à épouser ces femmes]. Allah est pardonneur et miséricordieux.

---

1. Pour certains exégètes, c'est Allah qui leur adressera ce salut le Jour où ils Le rencontreront, et pour d'autres, les croyants se l'adresseront mutuellement. (السَلام, *as-salâm*) désigne la sécurité (الأمان, *al-amân*), ce salut signifie donc qu'ils seront préservés du châtiment qui frappera les hôtes de l'Enfer.
2. De l'unicité d'Allah et du fait qu'il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui, mais aussi pour témoigner des actes des hommes au Jour de la Résurrection et de sa transmission du message divin.
3. Annoncer aux croyants une immense récompense et avertir les mécréants contre un funeste châtiment.
4. Car la vérité qu'il apporte est aussi claire que le soleil, et seul l'obstiné la rejette.
5. Ou encore : *et ne leur cause aucun tort* [en retour], passe outre et confie leur sort à Allah.
6. La femme répudiée avant la consommation du mariage n'a pas de période de viduité à respecter, et elle peut épouser sans aucun délai qui elle veut.
7. Ibn ʿAbbâs dit : « Si la dot a été fixée, elle n'a droit qu'à la moitié; et si elle n'a pas été fixée, l'homme lui offre une compensation en fonction de ses moyens. Telle est la libération sans préjudice. »
8. Allah révéla ceci pour établir la voie à suivre concernant ce sujet, voie de la rectitude, du juste milieu, entre la négligence et l'exagération des juifs et des chrétiens de l'époque. En effet, les chrétiens interdisaient le mariage entre les deux époux si leurs lignées respectives se rejoignaient avant le septième ascendant, alors que les juifs permettaient d'épouser la nièce.
9. Qatâdah dit : « Aucune femme ne peut s'offrir, sans tuteur ni dot, à aucun homme en dehors du Prophète (ﷺ). »

ربع الحزب ٤٣

۞ تُرۡجِي مَن تَشَآءُ مِنۡهُنَّ وَتُـٔۡوِيٓ إِلَيۡكَ مَن تَشَآءُۖ وَمَنِ ٱبۡتَغَيۡتَ
مِمَّنۡ عَزَلۡتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكَۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعۡيُنُهُنَّ
وَلَا يَحۡزَنَّ وَيَرۡضَيۡنَ بِمَآ ءَاتَيۡتَهُنَّ كُلُّهُنَّۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ
مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمٗا ٥١ لَّا يَحِلُّ لَكَ
ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ
حُسۡنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ رَّقِيبٗا ٥٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ
إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ
إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ
لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ
وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ
مِن وَرَآءِ حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ وَقُلُوبِهِنَّۚ
وَمَا كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ أَزۡوَٰجَهُۥ
مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ٥٣
إِن تُبۡدُواْ شَيۡـًٔا أَوۡ تُخۡفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٥٤

51 Tu fais attendre ou garde auprès de toi celle que tu voudras parmi elles, et tu ne commets
aucun péché à rechercher de nouveau celle que tu auras fait attendre. Voilà ce qui est de
nature à les réjouir, à leur épargner toute tristesse et à les rendre toutes heureuses de
ce que tu leur accordes.[1] Allah sait ce qui est en vos cœurs. Allah est omniscient et lon-
ganime.[2] 52 Désormais, il ne t'est plus permis d'épouser d'autres femmes ni de changer
d'épouses, quand bien même leur beauté te séduirait, à l'exception de celles qui sont
sous ton joug. Allah observe toute chose.[3]
53 Ô vous qui croyez ! N'entrez dans les appartements du Prophète que si vous êtes conviés
à un repas. N'en guettez pas la cuisson, mais lorsqu'on vous appelle, alors entrez.[4] Après
avoir mangé, retirez-vous, sans vous laisser aller aux plaisirs de la conversation. Ceci
incommodait le Prophète, mais il se gênait [de vous congédier], alors qu'Allah ne se gêne
pas d'exposer la vérité.[5] Si vous demandez [aux épouses du Prophète] quelque objet,
faites-le derrière un voile ; ceci est plus pur pour vos cœurs et le leur. Vous ne devez
pas offenser le Messager d'Allah, ni jamais épouser ses femmes après lui ; ce serait,
auprès d'Allah, [un pêché] immense. 54 Que vous divulguiez une chose ou que vous la
dissimuliez, Allah est omniscient.

1. Le partage n'était pas imposé au Prophète (ﷺ), malgré tout il s'efforçait de partager équitablement son temps entre ses épouses. Sachant que c'est par choix et non par obligation que tu agis ainsi, elles s'en réjouiront et reconnaîtront la faveur que tu leur fais en partageant équitablement.
2. Allah (ﷻ) sait que ne peut être repoussé le penchant pour certaines au détriment d'autres, et Il se montre magnanime et pardonne.
3. Après que les épouses du Prophète (ﷺ) eurent choisi Allah, ainsi que Son Messager et la Demeure dernière, Allah les récompensa en limitant le Prophète (ﷺ) à elles seules, lui interdisant d'ajouter au nombre de ses épouses ou d'en répudier une pour en prendre une autre. Puis, Allah (ﷻ) leva cette restriction et abrogea la règle de ce verset en lui permettant de se marier de nouveau. Cependant, le Prophète (ﷺ) ne s'est plus marié afin que ses épouses lui reconnaissent cette faveur.
Pour d'autres exégètes, le sens de ce verset est : *il ne t'est pas permis de prendre d'autres épouses* [en dehors de celles que Nous t'avons mentionnées et que Nous t'avons permises] : celles à qui tu as donné leur dot, celles qui sont sous ton joug… En dehors de celles-ci, les femmes ne te sont plus permises.
4. Cela prouve qu'il est interdit de s'introduire intempestivement chez autrui, comme cela avait cours à l'époque antéislamique ainsi qu'au début de l'islam. Il fut interdit aux croyants d'entrer chez le Prophète (ﷺ) sans son autorisation. Si on est convié à un repas, on ne doit pas guetter la préparation pour se présenter dès que cela est pratiquement prêt, car cela est blâmable.
5. Ceci fut révélé le lendemain matin du mariage du Prophète (ﷺ) avec Zaynab Bint Jahsh. Après avoir mangé, trois convives restèrent assis à discuter sans remarquer que le Prophète (ﷺ) voulait les congédier.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ
أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ
أَيْمَٰنُهُنَّۗ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٖ شَهِيدًا
٥٥ إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِيِّۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيْهِ وَسَلِّمُواْ تَسْلِيمًا ٥٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ
ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْأٓخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
مُّهِينًا ٥٧ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ بِغَيْرِ
مَا ٱكْتَسَبُواْ فَقَدِ ٱحْتَمَلُواْ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ٥٨
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ
يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا
يُؤْذَيْنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٥٩ ۞ لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ نصف الحزب ٤٣
وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِي ٱلْمَدِينَةِ
لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ٦٠ مَّلْعُونِينَۖ
أَيْنَمَا ثُقِفُوٓاْ أُخِذُواْ وَقُتِّلُواْ تَقْتِيلًا ٦١ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي
ٱلَّذِينَ خَلَوْاْ مِن قَبْلُۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ٦٢

55 Elles ne commettent aucun péché [à paraître sans voile] devant leurs pères, leurs
fils, leurs frères, les fils de leurs frères, les fils de leurs sœurs, les femmes croyantes, et
celles qui sont sous leur joug. Qu'elles craignent Allah ! Allah est témoin de toute chose.[1]
56 Allah et Ses anges font les éloges du Prophète.[2] Ô vous qui croyez ! Invoquez [Allah] en
sa faveur et adressez-lui vos salutations.[3] 57 Ceux qui offensent Allah et Son messager,
Allah les maudit ici-bas et dans l'au-delà et leur réserve un châtiment avilissant.[4] 58 Ceux
qui offensent les croyants et les croyantes pour une chose qu'ils n'ont pas commise se
chargent d'une infamie et d'un péché manifeste.
59 Ô Prophète ! Dis à tes épouses, à tes filles et aux femmes des croyants de se couvrir de
leurs grands voiles.[5] Elles en seront plus aisément reconnues et éviteront ainsi d'être
offensées.[6] Allah est pardonneur et miséricordieux. 60 Si les hypocrites, ceux dont le
cœur est malade, et ceux qui propagent l'inquiétude à Médine ne cessent pas[7], Nous te
donnerons pouvoir sur eux. Ils ne resteront alors que peu de temps dans ton voisinage.
61 Chassés où qu'ils se trouvent, ils seront pris et tués impitoyablement. 62 Telle était la
loi d'Allah chez ceux qui ont précédé, et la loi d'Allah demeurera à jamais immuable.

1. Voir notes (24/31).

2. Le terme (صَلاة, *salâh*) désigne ici l'invocation (الدُّعاء, *ad-duʿâ'*). Dans la langue arabe, (الصَّلاة, *as-salâh*) consiste à mentionner en bien et à prononcer des paroles qui suscitent le bien. La « prière d'Allah » désigne donc les paroles à travers lesquels Allah attribue le bien à Son Prophète (ﷺ), et on ne peut parler de véritable « prière d'Allah » puisque ce sont les hommes qui Le prient et L'invoquent. Quant à la « prière des anges », elle désigne la demande de pardon et de miséricorde.
Al-Bukhârî rapporte que la « prière d'Allah » désigne les éloges qu'Il fait du Prophète (ﷺ) devant les anges, alors que la « prière des anges » désigne l'invocation. Pour Ibn ʿAbbâs, cette « prière » est une bénédiction. Le Prophète (ﷺ) dit : « *L'avare est celui qui, lorsqu'on me mentionne, ne demande pas les éloges d'Allah sur moi.* » Ainsi, lorsque son nom est mentionné, on dit : « Que les éloges et le salut d'Allah soient sur lui. » C'est à la suite de la révélation de ce verset que le Messager d'Allah (ﷺ) enseigna aux Compagnons la formule de *at-tashahhud*.

3. Allah ordonne aux habitants du bas-monde d'invoquer en sa faveur et de lui adresser leurs salutations et ainsi, sont associées les éloges des habitants du monde supérieur à celles des habitants du monde inférieur.

4. Allah menace ceux qui L'offensent en s'opposant à Ses ordres et en transgressant Ses interdits. De même pour ceux qui dénigrent Son Prophète (ﷺ). Celui qui l'offense aura offensé Allah, et celui qui lui obéit aura obéi à Allah.

5. Les exégètes ont expliqué le terme (جِلْباب, *jilbâb*) comme étant le vêtement porté au-dessus du voile (خِمار, *khimâr*) ou encore ce qui est porté au-dessus des vêtements et qui recouvre tout le corps (المِلْحَفة, *al-milhafah*). C'est un vêtement que la femme pose sur sa tête et dont les pans retombent sur ses joues, ses épaules et son dos, qu'elle porte lorsqu'elle sort de chez elle. Ibn ʿAbbâs dit : « Allah a ordonné aux femmes des croyants, lorsqu'elles sortent de chez elles pour un besoin, de se voiler le visage depuis le dessus de leur tête avec leurs grands voiles, en ne montrant qu'un seul œil. »

6. On les reconnaîtra comme des femmes libres et non des esclaves ou des femmes de mauvaises mœurs.

7. Les hypocrites, les fornicateurs, et ceux qui ne cessent de répandre faussement que les ennemis arrivent.

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِۚ وَمَا يُدْرِيكَ
لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ
لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًاۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا
﴿٦٥﴾ يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ
وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠ ﴿٦٦﴾ وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا
فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ﴿٦٧﴾ رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ
وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ
ءَاذَوْا۟ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟ۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾ يُصْلِحْ
لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾ إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
ٱلْإِنسَٰنُۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾ لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ
وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ
عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًۢا ﴿٧٣﴾

63 D'aucuns t'interrogent sur l'Heure. Réponds-leur : « Seul Allah en a connaissance. »
Qu'en sais-tu ? Il se peut que l'Heure soit imminente. 64 Allah a maudit les mécréants
et leur a réservé un brasier[1], 65 où ils demeureront éternellement, sans trouver ni
protecteur ni secours. 66 Le jour où leurs visages seront tournés de tous côtés dans le
Feu, ils diront : « Hélas ! Si seulement nous avions obéi à Allah et au Messager ! » 67 Ils
diront encore : « Seigneur ! Nous avons obéi à nos chefs et à nos dignitaires, et ce sont
eux qui nous ont égarés du droit chemin. 68 Seigneur ! Inflige-leur le double de notre
châtiment[2] et frappe-les d'une grande malédiction. »
69 Ô vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui ont offensé Moïse. Allah l'a innocenté
de leur calomnie[3], car il est illustre auprès d'Allah.[4]
70 Ô vous qui croyez ! Craignez Allah et tenez des propos justes[5], 71 afin qu'Il amende
vos œuvres et vous pardonne vos péchés.[6] Quiconque obéit à Allah et à Son Messager
obtiendra un immense succès.
72 Nous avons proposé aux cieux, à la terre et aux montagnes d'être les dépositaires de la
responsabilité religieuse.[7] Tous ont refusé et en furent effrayés. L'homme s'en est alors
chargé, par injustice envers lui-même et ignorance. 73 [Il en fut ainsi] afin qu'Allah châtie
les hypocrites, hommes et femmes, et les polythéistes, hommes et femmes, et qu'Allah
accueille le repentir des croyants et des croyantes. Allah est pardonneur et miséricordieux.

1. Il n'est d'aucune utilité de savoir si l'Heure est proche ou lointaine. L'intérêt, la perte et le gain, le malheur et le bonheur reposent uniquement dans le fait de savoir si le serviteur mérite le châtiment ou la récompense ? Voilà ce dont je vais vous informer en vous décrivant qui mérite la récompense et qui mérite le châtiment et quel sera son sort. Ainsi, la description qui suit s'applique à ceux qui démentent l'avènement de l'Heure. [Sa'dî]

2. Le châtiment pour leur propre mécréance plus son équivalent pour nous avoir égarés.

3. Moïse était si pudique qu'il ne montrait jamais rien de son corps. Les fils d'Israël le calomnièrent en disant que seul un défaut physique l'en empêchait, et Allah leur fit voir qu'il n'en était rien. Al-Bukhârî (3404)

4. Il n'a jamais rien demandé à Allah sans être exaucé, à l'exception de la vision de son Seigneur ici-bas ; Il ne lui a pas permis de Le voir en ce bas-monde.

5. Pour 'Ikrimah, ceci désigne la parole : « il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah ». Pour d'autres, il est question de la véracité ou de la justesse des propos, et tous ces avis sont corrects.

6. Il leur promet, s'ils le font, de les rétribuer en leur accordant d'accomplir des œuvres pieuses. Mais aussi de leur pardonner leurs péchés passés et ceux qu'ils pourraient commettre à l'avenir en leur inspirant le repentir.

7. Selon les exégètes, (الأمانة, *al-amânah*) désigne les prescriptions religieuses, la foi, ou l'obéissance, et il est d'autres avis encore qui se rejoignent tous. [Ibn Kathîr] Les hommes sont de trois catégories vis-à-vis de cette *amânah* : les hypocrites qui la respectent en apparence mais pas en leur for intérieur, les mécréants qui ne la respectent pas du tout, et les croyants qui la respectent en apparence et en leur for intérieur. Allah mentionne ce que chacune de ces catégories obtient comme récompense ou châtiment.

سُورَةُ سَبَإ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُ
فِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ١ يَعۡلَمُ مَا يَلِجُ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا
يَخۡرُجُ مِنۡهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعۡرُجُ فِيهَاۚ وَهُوَ
ٱلرَّحِيمُ ٱلۡغَفُورُ ٢ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَأۡتِينَا ٱلسَّاعَةُۖ
قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأۡتِيَنَّكُمۡ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِۖ لَا يَعۡزُبُ عَنۡهُ مِثۡقَالُ
ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَآ أَصۡغَرُ مِن ذَٰلِكَ
وَلَآ أَكۡبَرُ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٣ لِّيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ
كَرِيمٞ ٤ وَٱلَّذِينَ سَعَوۡ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ
لَهُمۡ عَذَابٞ مِّن رِّجۡزٍ أَلِيمٞ ٥ وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ
ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلۡحَقَّ وَيَهۡدِيٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ
ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ٦ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلۡ نَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ
يُنَبِّئُكُمۡ إِذَا مُزِّقۡتُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمۡ لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍ ٧

SABA

SOURATE 34 • 54 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Louange à Allah à qui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Louange à
Lui dans l'au-delà. Il est le Sage, l'Omniscient. 2 Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui
en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte.[2] Il est le Miséricordieux, le Pardonneur.
3 Les mécréants disent : « L'Heure ne surviendra pas ! » Réponds-leur : « Bien au
contraire ! Par mon Seigneur qui connaît parfaitement ce qui relève de l'Invisible, elle
surviendra ! Rien ne Lui échappe, fût-ce de la taille d'une fourmi[3], dans le ciel ou sur la
terre ; il n'est rien de plus infime ou de plus grand qui ne soit consigné dans un Livre
explicite, 4 afin qu'Il rétribue ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses.
Ceux-là obtiendront [le] pardon [d'Allah] et une généreuse rétribution. 5 Quant à ceux qui
s'efforcent d'infirmer Nos versets, ils subiront le pire et le plus douloureux châtiment.
6 Et quant à ceux qui ont reçu la science[4], ils savent[5] que ce qui t'a été révélé de la part de
ton Seigneur est la vérité qui guide vers la voie du Tout-Puissant, du Digne de louange.
7 Les mécréants disent : « Voulez-vous que nous vous indiquions un homme qui prétend
que vous serez ressuscités après avoir été entièrement décomposés ?

1. On a nommé cette sourate *saba'* car elle mentionne l'anéantissement du peuple mécréant qui vécut en ce lieu. Saba était une contrée du Yémen, et sa capitale était Marib. Ses habitants édifièrent un barrage et vécurent dans l'opulence, mais lorsqu'ils renièrent Allah, Il les anéantit. Le barrage céda et ils furent emportés par le torrent.

2. Allah (ﷻ) sait ce qui pénètre dans la terre comme pluie, graine ou animal, et ce qui en sort comme espèce de plante et comme animal. Il sait aussi parfaitement ce qui descend du ciel comme pluie, ressources et décrets [divins], et ce qui y monte, qu'il s'agisse des anges, des œuvres pieuses ou autres. [Saʿdî]

3. (الذَّرَّة, *ad-dharrah*) désigne la petite fourmi, ou encore la tête de la fourmi, le grain de moutarde, ou la particule de poussière qu'on voit dans l'air à contre-jour. Le premier avis est le sens linguistique, sens selon lequel il faut comprendre le Coran. Ainsi, rien n'échappe à Allah, même la chose la plus infime qui soit.

4. Selon les exégètes, il est question des croyants des Gens du Livre, des Compagnons, ou encore de tous les musulmans.

5. Ou encore : *ils verront* [au Jour de la Résurrection] ce qui confirmera toutes les vérités auxquelles ils croyaient.

أَفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةُۢۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ
فِي ٱلۡعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلۡبَعِيدِ ٨ أَفَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ
وَمَا خَلۡفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِن نَّشَأۡ نَخۡسِفۡ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ
أَوۡ نُسۡقِطۡ عَلَيۡهِمۡ كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ
لِّكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ٩ ۞ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضۡلٗاۖ ثلاثة أرباع الحزب ٤٣
يَٰجِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُۥ وَٱلطَّيۡرَۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلۡحَدِيدَ ١٠ أَنِ ٱعۡمَلۡ
سَٰبِغَٰتٖ وَقَدِّرۡ فِي ٱلسَّرۡدِۖ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ
بَصِيرٞ ١١ وَلِسُلَيۡمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهۡرٞ وَرَوَاحُهَا شَهۡرٞۖ
وَأَسَلۡنَا لَهُۥ عَيۡنَ ٱلۡقِطۡرِۖ وَمِنَ ٱلۡجِنِّ مَن يَعۡمَلُ بَيۡنَ يَدَيۡهِ بِإِذۡنِ
رَبِّهِۦۖ وَمَن يَزِغۡ مِنۡهُمۡ عَنۡ أَمۡرِنَا نُذِقۡهُ مِنۡ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ١٢
يَعۡمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٖ كَٱلۡجَوَابِ
وَقُدُورٖ رَّاسِيَٰتٍۚ ٱعۡمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكۡرٗاۚ وَقَلِيلٞ مِّنۡ عِبَادِيَ
ٱلشَّكُورُ ١٣ فَلَمَّا قَضَيۡنَا عَلَيۡهِ ٱلۡمَوۡتَ مَا دَلَّهُمۡ عَلَىٰ مَوۡتِهِۦٓ
إِلَّا دَآبَّةُ ٱلۡأَرۡضِ تَأۡكُلُ مِنسَأَتَهُۥۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلۡجِنُّ
أَن لَّوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٱلۡغَيۡبَ مَا لَبِثُواْ فِي ٱلۡعَذَابِ ٱلۡمُهِينِ ١٤

8 Forge-t-il un mensonge contre Allah ou est-il possédé ? » Non, mais ceux qui ne croient
pas en l'au-delà sont voués au châtiment et à un égarement profond. 9 Ne voient-ils donc
pas le ciel et la terre s'étendre de toutes parts autour d'eux ? Si Nous le voulions, Nous
les ferions engloutir par la terre ou Nous ferions tomber sur eux des pans du ciel. Il est
en cela un signe pour tout serviteur repentant.[1]
10 [Par Allah !] Nous avons accordé à David une grâce de notre part. Ô montagnes et
oiseaux ! Célébrez avec lui [la gloire d'Allah] ![2] Nous lui avons rendu le fer malléable[3]
11 [en lui disant] : « Façonne de longues cottes de mailles et rivette-les bien.[4] Accomplissez
des œuvres pieuses, [ô membres de la famille de David] ! Je connais parfaitement vos
agissements. »
12 Nous avons également mis au service de Salomon le vent grâce auquel il parcourait une
distance d'un mois de marche en une matinée et autant en un après-midi. Nous avons fait
couler pour lui la source du cuivre. Par permission de son Seigneur, des djinns travaillaient
sous ses ordres, et quiconque parmi eux se soustrayait à Notre commandement, Nous lui
faisions goûter le châtiment du Brasier. 13 Ils réalisaient pour lui ce qu'il voulait comme
édifices élevés[5], effigies, plateaux semblables à des bassins et marmites solidement
ancrées. Ô membres de la famille de David ! Soyez, par vos actes, reconnaissants ![6] Peu de
Mes serviteurs sont reconnaissants. 14 Lorsque Nous avons décrété sa mort, [les djinns]
ne s'en rendirent compte que grâce au termite qui rongea le bâton sur lequel il s'appuyait.
Et quand il s'écroula, il apparut manifestement que si les djinns connaissaient l'Invisible,
ils ne seraient pas restés à subir cette peine avilissante.

1. Il est en la contemplation de la création des cieux et de la terre, pour tout serviteur revenant constamment vers Allah, un signe de Son pouvoir de ressusciter les corps et faire survenir l'Heure.
2. Ceci est un miracle qu'Allah (ﷻ) n'a accordé qu'à David (عليه السلام). Ainsi, on entendait les choses inanimées répéter les glorifications qu'il adressait à Allah. [Saʿdî]
3. Pour nombre d'exégètes, il n'avait pas besoin d'introduire le fer dans le feu ni de le frapper du marteau, mais il le tressait de sa main comme on tresse des fils.
4. C'est-à-dire des cottes de mailles recouvrant l'ensemble du corps, ni trop courtes ni trop longues, ni trop fines ni trop lourdes, mais parfaitement ajustées.
5. Selon les exégètes (مَحارِيب, *ma<u>h</u>ârîb*) désigne les constructions et palais de Salomon, ou encore les temples.
6. La construction de la phrase indique que la reconnaissance se manifeste autant par les actes que par la parole et l'intention. Abû ʿAbd Ar-Ra<u>h</u>mân As-Sulamî dit : « La prière est une forme de reconnaissance, de même que le jeûne et tout bien accompli pour Allah. La meilleure forme de reconnaissance est la louange. »

لَقَدۡ كَانَ لِسَبَإٖ فِي مَسۡكَنِهِمۡ ءَايَةٞۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٖ وَشِمَالٖۖ
كُلُواْ مِن رِّزۡقِ رَبِّكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لَهُۥۚ بَلۡدَةٞ طَيِّبَةٞ وَرَبٌّ غَفُورٞ
١٥ فَأَعۡرَضُواْ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ سَيۡلَ ٱلۡعَرِمِ وَبَدَّلۡنَٰهُم بِجَنَّتَيۡهِمۡ
جَنَّتَيۡنِ ذَوَاتَيۡ أُكُلٍ خَمۡطٖ وَأَثۡلٖ وَشَيۡءٖ مِّن سِدۡرٖ قَلِيلٖ
١٦ ذَٰلِكَ جَزَيۡنَٰهُم بِمَا كَفَرُواْۖ وَهَلۡ نُجَٰزِيٓ إِلَّا ٱلۡكَفُورَ ١٧
وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمۡ وَبَيۡنَ ٱلۡقُرَى ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَا قُرٗى ظَٰهِرَةٗ
وَقَدَّرۡنَا فِيهَا ٱلسَّيۡرَۖ سِيرُواْ فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ١٨
فَقَالُواْ رَبَّنَا بَٰعِدۡ بَيۡنَ أَسۡفَارِنَا وَظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَجَعَلۡنَٰهُمۡ
أَحَادِيثَ وَمَزَّقۡنَٰهُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ
شَكُورٖ ١٩ وَلَقَدۡ صَدَّقَ عَلَيۡهِمۡ إِبۡلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا
فَرِيقٗا مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٠ وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيۡهِم مِّن سُلۡطَٰنٍ
إِلَّا لِنَعۡلَمَ مَن يُؤۡمِنُ بِٱلۡأٓخِرَةِ مِمَّنۡ هُوَ مِنۡهَا فِي شَكّٖۗ
وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَفِيظٞ ٢١ قُلِ ٱدۡعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمۡلِكُونَ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي
ٱلۡأَرۡضِ وَمَا لَهُمۡ فِيهِمَا مِن شِرۡكٖ وَمَا لَهُۥ مِنۡهُم مِّن ظَهِيرٖ ٢٢

15 La tribu de Saba avait en ses demeures un signe [de la puissance d'Allah] : deux jardins
se trouvant à droite et à gauche [de leur vallée]. On leur dit : « Mangez de ce que votre
Seigneur vous a accordé, et soyez reconnaissants envers Lui ! Cette contrée est bonne
et son Seigneur pardonne. 16 Mais ils se détournèrent [de notre Ordre]. Nous fîmes alors
déferler sur eux les flots d'Al-ʿArim[1], et Nous transformâmes leurs deux vergers en deux
jardins n'offrant plus que des arbustes aux fruits amers, des tamaris et quelques rares
jujubiers. 17 C'est ainsi que Nous les avons rétribués pour prix de leur mécréance. Qui
rétribuons-Nous ainsi sinon le mécréant ?
18 Nous avons établi entre eux et les cités que Nous avons bénies une succession de cités
à portée de vue dont Nous avons fait autant d'étapes.[2] Voyagez entre elles, nuit et jour,
en toute sécurité. 19 Ils dirent alors [par ingratitude] : « Seigneur ! Allonge les distances
entre nos étapes ! », se faisant ainsi tort à eux-mêmes. Nous en avons fait des exemples
[pour les générations suivantes] et les avons dispersés çà et là.[3] Il est en cela des signes
pour toute personne patiente [dans la difficulté] et reconnaissante [dans l'aisance].
20 Iblîs réalisa sa conjecture à leur égard.[4] Ils l'ont donc suivi, à l'exception d'un groupe
de croyants.[5] 21 Il n'avait pourtant aucun pouvoir sur eux[6], mais Nous voulions distinguer
celui qui croyait en la vie future de celui qui en doutait. Ton Seigneur veille sur tout.
22 Dis-leur : « Invoquez ceux que vous prétendez être des divinités en dehors d'Allah. Ils
ne possèdent pas même le poids d'une fourmi dans le ciel ou sur la terre, pas plus qu'ils
n'en possèdent une part et Allah n'a cherché le soutien d'aucun d'eux. »

1. Al-ʿArim désigne l'immense étendue d'eau qui, du barrage, a déferlé sur eux.
2. On a dit qu'il était question des cités menant du Yémen au *Shâm*. Elles étaient rapprochées et accueillantes, si bien que les voyageurs n'avaient pas besoin d'emporter avec eux de provisions. Ils faisaient la sieste dans l'une et passaient la nuit dans l'autre.
3. Ainsi les Arabes disent concernant ceux qui se divisent : « Ils se divisent comme le peuple de Saba ! »
4. Il pensa que s'il parvenait à les fourvoyer, ils le suivraient, et il en fut ainsi. Voir à ce sujet le verset (17/62). Ce n'était qu'une supputation de sa part, car il ne connaît pas l'Invisible, mais cela s'avéra exact.
5. Ceci désigne soit les croyants dans leur ensemble, soit uniquement un groupe parmi eux, car nombre de croyants commettent des péchés et cèdent à Satan sur certains péchés. [Shawkânî]
6. Ni preuve ni pouvoir. Al-Hasan Al-Basrî dit : « Par Allah ! Il ne les a pas frappés d'un bâton, ne les a contraints à rien, il n'a fait que les tromper et leur donner de fausses espérances auxquelles il les a appelés, et ils lui ont répondu. »

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن
قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ
الحِزْبُ ٤٤ ٢٣ ۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ
وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٢٤ قُل
لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٢٥ قُلْ
يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ
٢٦ قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ ۖ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ ٱللَّهُ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢٧ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ
بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٨
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٢٩
قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ
٣٠ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا
بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ
رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ
ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ٣١

23 Aucune intercession ne sera acceptée auprès de Lui, sauf de celui auquel Il le permettra.
Et lorsque la frayeur aura quitté le cœur [de ces intercesseurs][1], ils demanderont [aux
anges] : « Qu'a dit votre Seigneur ? », et ils répondront : « La vérité. Il est le Très Haut,
le Grand. »
24 Demande [aux polythéistes] : « Qui vous attribue votre subsistance du ciel et de la
terre ? » Réponds : « C'est Allah. Alors, quelqu'un se trouve sur une voie droite ou dans
un égarement manifeste. Soit nous, soit vous. » 25 Dis : « Vous n'aurez pas à répondre de
nos fautes, pas plus que nous n'aurons à répondre de vos agissements. »[2] 26 Dis : « Notre
Seigneur nous réunira [au Jour de la Résurrection], puis Il jugera entre nous en toute
vérité. Il est le Juge suprême, l'Omniscient. » 27 Dis : « Montrez-moi ceux que vous Lui
donnez comme associés. Mais Il n'en a point ! [Il n'est de Dieu véritable] qu'Allah, le
Puissant, le Sage. »
28 Nous ne t'avons envoyé à l'humanité entière que pour annoncer [le Paradis] et avertir
[contre l'Enfer], mais la plupart des hommes ne le savent pas.[3] 29 [Les mécréants] disent :
« À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? » 30 Réponds-leur : « Votre rendez-vous
est fixé en un jour que vous ne saurez ni retarder ni avancer, serait-ce d'un instant. »
31 Les mécréants disent : « Jamais nous ne croirons en ce Coran ni [aux Livres] qui l'ont
précédé. » Si tu voyais les transgresseurs comparaître devant leur Seigneur et s'invectiver mutuellement. Les faibles diront à ceux qui les dominaient : « Si ce n'étaient vous
[et vos agissements], nous aurions été croyants ! »

1. Lorsqu'Allah leur permettra d'intercéder, ils seront terrifiés en entendant Sa Parole, puis cette frayeur disparaîtra. [Ṯabarî] Pour d'autres, il est question des anges qui, lorsqu'ils entendent la révélation, en éprouvent de la crainte : *Et lorsque la frayeur quitte leur cœur, ils se demandent…*

2. Ceci est un désaveu des polythéistes : vous n'êtes pas des nôtres, et nous ne sommes pas des vôtres. Nous vous appelons à Allah et au monothéisme : si vous acceptez, vous êtes des nôtres et nous sommes des vôtres, et si vous démentez, nous sommes innocents de vous et vous êtes innocents de nous.

3. Allah (ﷻ) informe du fait qu'Il a suscité Muhammad (ﷺ) pour l'univers entier. C'est là une des spécificités qu'Il lui a accordées parmi tous les prophètes. [Ibn ʿAtiyyah]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ
عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم ۖ بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ ٣٢ وَقَالَ ٱلَّذِينَ
ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ
تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ
لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۚ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَٰلَ فِىٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٣٣ وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ
مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٤
وَقَالُوا۟ نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥
قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٦ وَمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُم بِٱلَّتِى تُقَرِّبُكُمْ
عِندَنَا زُلْفَىٰٓ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَآءُ
ٱلضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوا۟ وَهُمْ فِى ٱلْغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ٣٧ وَٱلَّذِينَ
يَسْعَوْنَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ٣٨
قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥ ۚ
وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن شَىْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُۥ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

32 Ceux-ci leur répondront : « Est-ce nous qui vous avons détournés de la guidée après
qu'elle vous soit parvenue ? Vous étiez plutôt transgresseurs. » 33 Les faibles diront à ceux
qui les dominaient : « Vous rusiez plutôt contre nous, nuit et jour, en nous ordonnant de
renier Allah et de Lui donner des égaux. » Et tous dissimuleront leurs regrets lorsqu'ils
verront le châtiment.[1] Nous mettrons des carcans aux cous des mécréants. Ils ne seront
rétribués que pour ce qu'ils ont fait.
34 Nous n'avons suscité aucun avertisseur dans une cité sans que ceux qui vivent dans
l'opulence ne disent : « Nous ne croyons pas au message que vous apportez. » 35 Et ils
disent : « Nous avons davantage de richesses et d'enfants et nous ne serons pas châtiés. »[2]
36 Réponds-leur : « Mon Seigneur dispense Ses dons à qui Il veut, avec largesse ou avec
mesure. Mais la plupart des hommes ne savent pas. »[3]
37 Ni vos biens ni vos enfants ne vous rapprocheront de Nous.[4] Ne seront [rapprochés]
que ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses.[5] Ils verront leur récompense
multipliée pour ce qu'ils faisaient et séjourneront en sécurité dans les demeures élevées
[du Paradis]. 38 Quant à ceux qui s'efforcent d'infirmer Nos versets, ils seront livrés au
châtiment. 39 Dis : « Mon Seigneur dispense Ses dons à qui Il veut parmi Ses serviteurs,
avec largesse ou avec mesure.[6] Tout ce que vous dépensez [dans l'obéissance à Allah],
Il vous le rend[7], car Il est le meilleur des pourvoyeurs. »

---

1. À la vue du châtiment, ils cesseront de s'invectiver et réaliseront qu'eux tous le méritent. Là, ils éprouveront les plus grands regrets qu'ils dissimuleront en eux-mêmes, de peur d'être dévoilés parmi les autres et ils souhaiteront alors avoir suivi la vérité et avoir délaissé le faux qui les a conduits à ce supplice. Par contre, en d'autres moment de la Résurrection, et à leur entrée en Enfer, ils exprimeront ces regrets. [Sa^cdî]

2. Ils crurent que cela était le signe de l'amour d'Allah et de Son attention à leur égard. Ils pensèrent qu'Il n'allait pas leur accorder cela ici-bas pour ensuite les châtier dans l'au-delà.

3. Ils ignorent que la richesse et la pauvreté ne sont qu'une épreuve. Allah peut accorder des biens au mécréant et au pécheur pour les amener progressivement vers l'Enfer, comme Il peut restreindre les ressources du croyant obéissant pour l'éprouver et ainsi accroître sa récompense dans l'au-delà. [Shawkânî]

4. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Allah ne regarde ni votre apparence ni vos biens, mais Il regarde vos cœurs et vos œuvres.* » Muslim (2564)

5. Ou encore : *seuls les biens et les enfants de ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses les rapprocheront de Nous*, car ils sont voués à l'obéissance à Allah.

6. Il accorde à l'un des biens en abondance, alors qu'Il restreint les ressources d'un autre à l'extrême pour une sagesse que personne en dehors de Lui ne saisit.

7. Ici-bas par son équivalent, et dans l'au-delà par une rétribution et une récompense.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا۟
يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾ قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم ۖ بَلْ كَانُوا۟
يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ ۖ أَكْثَرُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ
ٱلنَّارِ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ
قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ
وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا
جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾ وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ
يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾ وَكَذَّبَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ فَكَذَّبُوا۟
رُسُلِى ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾ ۞ قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ ۖ أَن ربع الحزب ٤٤
تَقُومُوا۟ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟ ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن
جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾ قُلْ
مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾ قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

40 [Si tu les voyais] le jour où Il les rassemblera tous et dira aux anges[1] : « Est-ce vous
que ces gens-là adoraient ? » 41 Ils répondront : « Gloire [et pureté] à Toi ! Tu es notre seul
maître. Ils adoraient plutôt les démons[2] en qui la plupart d'entre eux croyaient. » 42 En ce
jour, aucun de vous ne pourra être utile ou nuire à autrui, et Nous dirons aux transgres-
seurs : « Goûtez au châtiment du Feu que vous démentiez ! »
43 Quand Nos versets clairs leur sont récités, ils disent : « Ce n'est là qu'un homme qui
cherche à vous détourner de ce qu'adoraient vos ancêtres ! » Et ils disent : « Ceci [le Coran]
n'est qu'un mensonge inventé. » Et face à la vérité qui leur est parvenue, les mécréants
disent : « Ce n'est là qu'une magie manifeste ! » 44 Pourtant, Nous ne leur avons donné
aucun livre à étudier, et Nous ne leur avons envoyé avant toi aucun avertisseur.[3] 45 Leurs
devanciers, tout comme [les Mecquois] qui n'ont pas atteint le dixième de ce que les
premiers possédaient[4], ont crié au mensonge et démenti Mes messagers. [Vois] quelle
fut Ma réprobation !
46 Dis : « Je ne vous exhorte qu'à une seule chose : vous efforcer, pour Allah, [de parvenir
à la vérité], par groupes ou individuellement, et méditer.[5] [Vous constaterez alors que]
votre compagnon (Muh̲ammad) n'est nullement possédé. Il n'est chargé que de vous
mettre en garde contre un dur châtiment. » 47 Dis : « Gardez le salaire que j'aurai pu vous
réclamer. Ma rétribution n'incombe qu'à Allah. Il est témoin de toute chose. » 48 Dis : « Mon
Seigneur envoie la vérité [à Ses messagers]. Il connaît parfaitement les choses [apparentes
et] cachées. »

1. Allah mentionne spécifiquement les anges car ils étaient les plus nobles de ceux auxquels les polythéistes vouaient un culte en dehors d'Allah (ﷻ). [Shawkânî]
2. Satan et ses armées, car ce sont eux qui leur ont enjolivé l'adoration des idoles et les ont égarés.
3. Allah n'a révélé aucun Livre aux Arabes avant le Coran, et aucun prophète ne leur était venu avant Muh̲ammad (ﷺ). Or, ils espéraient cela en disant : « Si un avertisseur nous vient ou si un Livre nous est révélé, nous serons mieux guidés que quiconque ! » Mais lorsqu'Allah leur en fit don, ils le rejetèrent.
4. En matière de puissance, de biens de ce bas-monde, ou d'autres bienfaits encore.
5. Efforcez-vous, en toute sincérité pour Allah, sans suivre vos passions et esprit clanique, de parvenir à la vérité. Demandez-vous mutuellement : Muhammad est-il possédé ? Conseillez-vous mutuellement, et méditez. Que chacun s'interroge concernant Muhammad (ﷺ), qu'il interroge les gens sur sa condition si cela lui est difficile, et qu'il réfléchisse à cela.

قُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَمَا يُبۡدِئُ ٱلۡبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾ قُلۡ إِن ضَلَلۡتُ
فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفۡسِيۖ وَإِنِ ٱهۡتَدَيۡتُ فَبِمَا يُوحِيٓ إِلَيَّ رَبِّيٓۚ إِنَّهُۥ
سَمِيعٞ قَرِيبٞ ﴿٥٠﴾ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ فَزِعُواْ فَلَا فَوۡتَ وَأُخِذُواْ مِن
مَّكَانٖ قَرِيبٖ ﴿٥١﴾ وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن
مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ﴿٥٢﴾ وَقَدۡ كَفَرُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُۖ وَيَقۡذِفُونَ
بِٱلۡغَيۡبِ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ﴿٥٣﴾ وَحِيلَ بَيۡنَهُمۡ وَبَيۡنَ مَا يَشۡتَهُونَ
كَمَا فُعِلَ بِأَشۡيَاعِهِم مِّن قَبۡلُۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ فِي شَكّٖ مُّرِيبِۭ ﴿٥٤﴾

سُورَةُ فَاطِرٍ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ جَاعِلِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُوْلِيٓ
أَجۡنِحَةٖ مَّثۡنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَۚ يَزِيدُ فِي ٱلۡخَلۡقِ مَا يَشَآءُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿١﴾ مَّا يَفۡتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحۡمَةٖ فَلَا مُمۡسِكَ لَهَاۖ
وَمَا يُمۡسِكۡ فَلَا مُرۡسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ﴿٢﴾
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ هَلۡ مِنۡ خَٰلِقٍ غَيۡرُ ٱللَّهِ
يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ﴿٣﴾

49 Dis : « La vérité est venue. Quant au faux, il a disparu et ne reviendra jamais. » 50 Dis : « Si
je m'égare, c'est à mon propre détriment, et si je suis bien guidé, c'est grâce à ce que
mon Seigneur me révèle. Il entend parfaitement et Il est proche [de toute chose]. »
51 Si tu voyais leur frayeur lorsqu'ils ne trouveront aucune échappatoire et seront saisis en
un lieu proche ![1] 52 Ils diront alors : « Nous y croyons ! » Mais comment atteindraient-ils la
foi d'un lieu si éloigné[2], 53 alors qu'auparavant, ils la reniaient et se perdaient en conjec-
tures très éloignées [de la vérité].[3] 54 On les empêchera d'atteindre ce qu'ils désirent[4],
comme cela fut auparavant le cas pour leurs semblables troublés par le doute.[5]

CRÉATEUR

SOURATE 35 • 45 VERSETS • MECQUOISE[6]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Louange à Allah, créateur[7] des cieux et de la terre, qui a fait des anges des messagers
dotés de deux, trois, ou quatre ailes. Il ajoute à la création ce qu'Il veut. Allah est omni-
potent. 2 La miséricorde qu'Allah accorde aux hommes, nul ne peut la retenir et ce qu'Il
retient, nul autre que Lui ne peut le dispenser. Il est le Tout-Puissant, le Sage. 3 Ô hommes !
Souvenez-vous du bienfait d'Allah envers vous. Est-il un créateur en dehors d'Allah qui
vous attribue votre subsistance du ciel et de la terre ? Nulle divinité digne d'adoration
en dehors de Lui ! Comment pouvez-vous vous détourner de Lui ?[8]

1. On ne les laissera pas fuir, mais ils seront saisis sur l'instant. Qu'il s'agisse de la tombe ou du lieu de rassemblement, aucun lieu n'est éloigné du châtiment.
2. Litt. : *Comment pourraient-ils l'attraper de si loin* ? Comment pourraient-ils avoir la foi alors qu'ils ont été éloignés de ce bas-monde où elle était acceptée d'eux, et qu'ils sont désormais dans l'au-delà qui est la demeure de la rétribution et non celle de l'épreuve. Pour Ibn ʿAbbâs, ils demanderont à revenir ici-bas et à se repentir de leur condition, mais il n'y aura là-bas ni retour ni repentir.
3. Ils prétendaient que le Prophète (ﷺ) était un devin, un magicien, un possédé, que le Coran était une magie, que la résurrection n'était que légende, et d'autres vaines conjectures encore.
4. La foi et le repentir dans l'au-delà, mais aussi ce qu'ils désirent ici-bas.
5. Lorsque le châtiment d'Allah s'est abattu sur les membres des communautés passées mécréantes, ils ont souhaité avoir eu la foi, mais cela ne fut pas accepté d'eux.
6. On a nommé cette sourate *fâṯir* (Créateur) car elle débute par la mention de cet attribut d'Allah.
7. (فاطر, *fâṯir*) désigne celui qui crée sans modèle préexistant.
8. Allah attire l'attention de Ses serviteurs et les oriente vers la démonstration de Son unicité et l'exclusivité du culte qui doit Lui être voué. Tout comme Il est le seul à créer et pourvoir à la subsistance, Il doit être adoré seul, sans Lui associer de statues, d'égaux, et d'idoles.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كُذِّبَتۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ
٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا
وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلۡغَرُورُ ٥ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمۡ عَدُوّٞ فَٱتَّخِذُوهُ
عَدُوًّاۚ إِنَّمَا يَدۡعُواْ حِزۡبَهُۥ لِيَكُونُواْ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ٦ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم
مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٌ ٧ أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنٗاۖ فَإِنَّ
ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۖ فَلَا تَذۡهَبۡ نَفۡسُكَ عَلَيۡهِمۡ
حَسَرَٰتٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ ٨ وَٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ
ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَسُقۡنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَحۡيَيۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ
بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ٩ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ جَمِيعًاۚ
إِلَيۡهِ يَصۡعَدُ ٱلۡكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلۡعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرۡفَعُهُۥۚ وَٱلَّذِينَ
يَمۡكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَمَكۡرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ
١٠ وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ جَعَلَكُمۡ أَزۡوَٰجٗاۚ
وَمَا تَحۡمِلُ مِنۡ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلۡمِهِۦۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٖ
وَلَا يُنقَصُ مِنۡ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِي كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١١

4 S'ils te démentent, [sache] que des messagers ont été démentis avant toi. C'est à Allah
seul que toute chose est ramenée. 5 Ô hommes ! La promesse d'Allah est vérité.[1] Que
la vie d'ici-bas ne vous trompe pas, et que [Satan] le tentateur ne vous trompe pas au
sujet d'Allah.[2] 6 Satan est pour vous un ennemi, considérez-le donc comme tel.[3] Il ne fait
qu'appeler ses suppôts à devenir les hôtes du Brasier. 7 Les mécréants subiront un dur
châtiment, alors que ceux qui auront cru et accompli des œuvres pieuses obtiendront le
pardon [d'Allah] et une grande récompense. 8 Celui auquel [Satan] a enjolivé son méfait
au point qu'il lui paraisse louable [est-il semblable à celui qu'Allah a guidé ?] Allah égare
qui Il veut et Il guide qui Il veut. Ne te consume pas de chagrin pour eux. Allah connaît
parfaitement leurs agissements.
9 C'est Allah qui envoie les vents qui suscitent la formation de nuages que Nous dirigeons
ensuite vers une contrée morte. Nous redonnons alors vie à la terre inerte, et c'est ainsi
que se fera la Résurrection ! 10 Que celui qui recherche la puissance [sache] que la puissance
toute entière n'appartient qu'à Allah.[4] Vers Lui seul monte la bonne parole[5], élevée par
les œuvres pieuses.[6] Quant à ceux qui trament de mauvaises actions[7], ils subiront un
dur châtiment, et leur ruse est vouée à l'échec. 11 Allah vous a créés de terre, puis d'une
goutte [de sperme], puis Il a fait de vous des couples. Pas une femme ne tombe enceinte
ni n'accouche, sans qu'Il le sache. Aucune existence n'est prolongée ou abrégée sans
que cela soit déjà consigné dans un Livre. Ceci est facile pour Allah.

1. La Résurrection aura lieu sans aucun doute.

2. Ceci consiste à commette des péchés tout en espérant le pardon d'Allah. Al-Fuḏayl Ibn ʿIyâḏ dit : « Menteur ! Toi qui es trompé ! Crains Allah et n'insulte pas Satan en public alors que tu es son ami en privé ! » [Qurṯubî]

3. Combattez-le en obéissant à Allah et en ne le suivant pas dans la désobéissance à Allah. [Shawkânî]

4. Ainsi, la puissance n'est à rechercher que dans l'obéissance à Allah. Ou encore : celui qui recherche la puissance dans l'adoration des idoles se trompe, car la puissance n'appartient qu'à Allah. [Ṯabarî]

5. La mention d'Allah, la récitation du Coran, les invocations et toute bonne parole.

6. Mujâhid dit : « Les œuvres pieuses élèvent la bonne parole. » Pour Ibn ʿAbbâs, les œuvres pieuses désignent les actes d'adoration obligatoires. Celui qui ne s'en acquitte pas, ses paroles ne sont pas élevées et acceptées.
Ou encore : *Vers Lui seul monte la bonne parole qui élève les œuvres pieuses*. Ainsi, si la bonne parole désigne l'attestation du monothéisme, les actes ne sont acceptés que des monothéistes.
Ou encore : *Vers Lui seul monte la bonne parole, et Il élève les œuvres pieuses*, et les accepte. [Ibn Al-Jawzî]

7. Les polythéistes et les hypocrites qui cherchent à tromper les croyants.

وَمَا يَسْتَوِي ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا
مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ
ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ
تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾ إِن
تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟ مَا ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ ۖ
وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ
﴿١٤﴾ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ نصف الحزب ٤٤
ٱلْحَمِيدُ ﴿١٥﴾ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾
وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن
تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰٓ ۗ
إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ
وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

12 Les deux mers[1] ne sont pas semblables : l'une est douce, rafraîchissante, et agréable
à boire, alors que l'autre est salée et amère.[2] Cependant de chacune d'elle vous mangez
de la chair fraîche, et vous extrayez des parures que vous portez. Et tu vois les navires
fendre les flots pour vous permettre de rechercher Ses bienfaits et pour que vous soyez
reconnaissants.
13 Il fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit, Il a soumis le soleil et la lune,
chacun poursuivant sa course vers un terme fixé. Tel est Allah, votre Seigneur à qui
appartient la royauté ! Quant à ceux que vous invoquez en dehors de Lui, ils ne possèdent
même pas la pellicule d'un noyau de datte. 14 Si vous les invoquez, ils n'entendent pas
votre invocation ; et même s'ils entendaient, ils ne sauraient vous exaucer. Au Jour de
la Résurrection, ils renieront votre polythéisme. Nul ne peut mieux t'informer que Celui
qui connaît toute chose.
15 Ô hommes ! C'est vous qui avez besoin d'Allah. Seul Allah se suffit à Lui-Même et Il est
le Digne de louanges ! 16 S'Il voulait, Il vous ferait disparaître et vous remplacerait par de
nouvelles créatures, 17 et cela n'est nullement difficile pour Allah. 18 Personne ne portera
le fardeau d'autrui. Si une personne chargée de péchés appelle à l'aide, rien de sa charge
ne sera porté par une autre, même si c'est un proche parent. Tu n'avertis que ceux qui,
bien qu'ils ne Le voient pas[3], craignent leur Seigneur et observent la prière. Quiconque
se purifie le fait dans son propre intérêt.[4] C'est vers Allah seul que tout fera retour.

1. La « mer d'eau douce » désigne les cours d'eau, les sources et les puits de la terre empêchés de se mélanger à la mer par une barrière que représente la terre ferme.

2. Pour la plupart des exégètes, le verset donne l'exemple du croyant et de l'incrédule, de la foi et de la mécréance. Tout comme l'eau douce et l'eau salée, ils ne sont pas semblables. [Shawkânî]

3. Ceci puisque l'homme ne voit pas Allah de ses yeux ici-bas. Ou encore : *dans le secret*, ceux qui en l'absence de toute personne ne cèdent pas aux péchés. [Shawkânî]

4. Celui qui se purifie de la souillure de la mécréance et des péchés par le repentir devant Allah, en ayant foi en Lui et en Lui obéissant, ne se purifie que dans son propre intérêt. Il obtiendra pour cela l'agrément d'Allah, entrera au Paradis et sera sauvé de l'Enfer. [Ṯabarî]

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾ وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ
﴿٢٠﴾ وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾ وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا
الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۖ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي
الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾ إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا ۚ وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾ وَإِن يُكَذِّبُوكَ
فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ۚ وَمِنَ الْجِبَالِ
جُدَدٌ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾
وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَٰلِكَ ۗ
إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾
إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾ لِيُوَفِّيَهُمْ
أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

19 L'aveugle et celui qui voit ne sont pas semblables, 20 ni les ténèbres et la lumière,
21 ni l'ombre fraîche et la chaleur ardente. 22 Les vivants ne sont pas non plus semblables
aux morts.[1] Allah fait entendre qui Il veut, et tu ne peux faire entendre ceux qui sont
dans les tombes.[2] 23 Tu n'es qu'un avertisseur. 24 Nous t'avons envoyé avec la vérité[3], pour
annoncer [le Paradis] et avertir [contre l'Enfer], et il n'est de communauté [passée] qui
n'ait reçu d'avertisseur. 25 S'ils te démentent, [sache] que leurs devanciers ont également
démenti leurs prophètes qui leur apportaient des preuves manifestes, les Écritures et le
Livre lumineux.[4] 26 Puis J'ai châtié ceux qui ont mécru. [Vois] quelle fut Ma réprobation !
27 N'as-tu pas vu qu'Allah fait descendre du ciel la pluie par laquelle Nous faisons surgir
des fruits de couleurs diverses ? Sur les montagnes, il est des sillons blancs et rouges
aux tons variés, ou d'un noir intense. 28 Les hommes, les animaux et les bestiaux sont
également de couleurs différentes.[5] Parmi les hommes, seuls les savants craignent Allah.[6]
Allah est puissant et Il pardonne.
29 Ceux qui récitent le Livre d'Allah, observent la prière et qui, en secret et en public,
dépensent de ce que Nous leur avons attribué, espèrent en un commerce aux profits
intarissables.[7] 30 Ceci afin qu'Allah leur accorde leur pleine récompense et y ajoute un
surcroit de Sa grâce.[8] Il pardonne et Il est reconnaissant.[9]

---

1. Le croyant entend, voit et marche dans la lumière, sur une voie droite, ici-bas et dans l'au-delà, jusqu'à s'établir au Paradis dans des jardins pourvus d'ombre et de sources. Le mécréant, lui, est aveugle et sourd, il marche dans des ténèbres desquelles il ne peut sortir, il erre dans son fourvoiement et son égarement ici-bas et dans l'au-delà, jusqu'à parvenir à la chaleur ardente de l'Enfer.

2. Tout comme tu ne peux faire entendre ceux qui sont décédés, tu ne peux faire entendre celui dont le cœur est mort. [Shawkânî]

3. Ou encore : *Nous t'avons envoyé en toute vérité.*

4. La Thora et l'Évangile, car les juifs et les chrétiens ont altéré leurs Livres. Le Livre est lumineux, éclairant, car il expose et clarifie, et ainsi la vérité apparaît à celui pour qui elle était confuse. [Tabarî]

5. Allah (ﷻ) s'adresse au Prophète (ﷺ) afin qu'il cesse de se tourmenter pour les polythéistes qui ne tirent aucun profit du Coran. La diversité fait partie de la création d'Allah, aussi bien pour ce qui est apparent que pour ce qui relève du for intérieur.

6. La restriction indique qu'Il ne peut être craint par les ignorants que sont les polythéistes, adeptes du temps de l'ignorance (الجاهلية, *al-jâhiliyyah*). Les croyants sont alors, de ce point de vue, les savants, et les polythéistes, les ignorants qui ne peuvent craindre Allah. Les savants eux-mêmes parviennent à des degrés de crainte divers, fonctions de leur connaissance d'Allah et de Sa Loi.

7. Ils vouent leurs actes exclusivement à Allah (ﷻ) et n'espèrent à travers eux aucun dessein mauvais ni aucune intention corrompue. [Sa'dî]

8. Il les rétribuera pleinement pour leurs actes et en multipliera la récompense d'une manière qu'ils n'imaginaient pas.

9. Il accepte la moindre œuvre sincère et accorde pour cela une récompense abondante. [Qurṯubî]

وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ هُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ
يَدَيۡهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٣١ ثُمَّ أَوۡرَثۡنَا ٱلۡكِتَٰبَ
ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَيۡنَا مِنۡ عِبَادِنَاۖ فَمِنۡهُمۡ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ وَمِنۡهُم
مُّقۡتَصِدٞ وَمِنۡهُمۡ سَابِقُۢ بِٱلۡخَيۡرَٰتِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٣٢ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا يُحَلَّوۡنَ
فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٣٣
وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذۡهَبَ عَنَّا ٱلۡحَزَنَۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٞ
شَكُورٌ ٣٤ ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلۡمُقَامَةِ مِن فَضۡلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا
فِيهَا نَصَبٞ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٞ ٣٥ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ
نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقۡضَىٰ عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُم مِّنۡ
عَذَابِهَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي كُلَّ كَفُورٖ ٣٦ وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ
فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ
أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ
فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ٣٧ إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ
غَيۡبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٣٨

31 Le Livre que Nous t'avons révélé est la vérité confirmant [les Livres] antérieurs. Allah
connaît parfaitement ce qui est caché et apparent de Ses serviteurs.[1] 32 Nous avons ensuite
donné le Livre en héritage à Nos serviteurs que Nous avons élus. Parmi eux, il en est
qui se font tort à eux-mêmes, d'autres [qui s'y conforment] modérément, et d'autres
qui s'empressent d'accomplir de bonnes œuvres, par la permission d'Allah.[2] Telle est
l'immense grâce.
33 Ils entreront dans des jardins d'établissement permanent où ils seront parés de bra-
celets d'or et de perles, et vêtus de soie. 34 Ils diront : « Louange à Allah qui a écarté de
nous toute angoisse.[3] Notre Seigneur pardonne et Il est reconnaissant. 35 C'est Lui qui
nous a installés, par Sa grâce[4], dans la demeure éternelle où nous ne connaîtrons ni
fatigue ni lassitude.[5] »
36 Quant aux mécréants, ils obtiendront le feu de la Géhenne. On ne les achèvera pas,
les empêchant ainsi de mourir [et d'échapper au châtiment], et on ne leur allègera
rien de ses tourments. C'est ainsi que Nous rétribuons tout mécréant obstiné. 37 Là, ils
hurleront : « Seigneur, fais-nous-en sortir, nous accomplirons des œuvres pieuses,
contrairement à ce que nous faisions auparavant ! » [On leur répondra] : « Ne vous avons-
Nous pas accordé une vie suffisamment longue pour réfléchir si vous l'aviez voulu ?
[Un messager] n'est-il pas venu vous avertir ? Goûtez donc [au châtiment] ! Les
transgresseurs ne bénéficieront d'aucun secours. »
38 Allah connaît les choses cachées dans les cieux et la terre. Il connaît parfaitement ce
que recèlent les cœurs.

1. (الخَبِير, *al-khabîr*) désigne Celui qui connaît parfaitement les choses infimes, qu'elles soient tangibles ou abstraites. (البَصِير, *al-baṣîr*) désigne Celui qui connaît les choses visibles.

2. Les premiers sont ceux qui négligent certaines obligations et commettent certains interdits ; les deuxièmes sont ceux qui accomplissent les obligations et délaissent les interdits, mais il peut leur arriver de délaisser certains actes recommandés et de commettre certains actes réprouvés ; et les troisièmes sont ceux qui accomplissent les obligations et les actes recommandés, et délaissent les interdits, les actes réprouvés, et certaines choses permises. Il existe chez les exégètes d'autres avis tout aussi recevables.

3. Qui les a soulagés ici-bas et dans l'au-delà de toute tristesse et de toutes les angoisses qu'ils redoutaient.

4. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Sachez qu'aucun de vous n'entrera au Paradis par ses œuvres.* - Pas même toi, ô Messager d'Allah ? - *Pas même moi, sauf si Allah me couvre d'une miséricorde et d'une grâce émanant de Lui.* » Al-Bukhârî (5673)

5. Les deux termes (النَّصَب, *an-naṣab*) et (اللُّغوب, *al-lughûb*) sont usités pour désigner la fatigue, mais il semble qu'ici le sens est que ni leur corps ni leur âme ne connaîtront la fatigue, et Allah est plus savant.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلۡأَرۡضِۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۖ وَلَا
يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ إِلَّا مَقۡتٗاۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ
كُفۡرُهُمۡ إِلَّا خَسَارٗا ٣٩ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ لَهُمۡ شِرۡكٞ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
أَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ كِتَٰبٗا فَهُمۡ عَلَىٰ بَيِّنَتٖ مِّنۡهُۚ بَلۡ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ
بَعۡضُهُم بَعۡضًا إِلَّا غُرُورًا ٤٠ ۞إِنَّ ٱللَّهَ يُمۡسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ثلاثة أرباع الحزب ٤٤
وَٱلۡأَرۡضَ أَن تَزُولَاۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنۡ أَمۡسَكَهُمَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ
إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورٗا ٤١ وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَهُمۡ
نَذِيرٞ لَّيَكُونُنَّ أَهۡدَىٰ مِنۡ إِحۡدَى ٱلۡأُمَمِۖ فَلَمَّا جَآءَهُمۡ نَذِيرٞ
مَّا زَادَهُمۡ إِلَّا نُفُورًا ٤٢ ٱسۡتِكۡبَارٗا فِى ٱلۡأَرۡضِ وَمَكۡرَ ٱلسَّيِّيِٕۚ
وَلَا يَحِيقُ ٱلۡمَكۡرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهۡلِهِۦۚ فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ
ٱلۡأَوَّلِينَۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗاۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحۡوِيلًا
٤٣ أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِى ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن
قَبۡلِهِمۡ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعۡجِزَهُۥ مِن شَيۡءٖ
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمٗا قَدِيرٗا ٤٤

39 C'est Lui qui vous a fait vous succéder sur terre. Quiconque mécroit en subira [seul]
les conséquences. Leur mécréance n'ajoute que répugnance aux mécréants auprès de
leur Seigneur. Leur mécréance n'ajoute que perte aux mécréants.[1]
40 Dis : « Voyez ces associés que vous invoquez en dehors d'Allah. Montrez-moi ce qu'ils
ont créé sur terre. » Ont-ils été associés à la création des cieux ? Leur avons-Nous accordé
un livre justifiant clairement ce qu'ils font ? Non ! Les promesses que se font les trans-
gresseurs les uns aux autres ne sont que tromperie.[2] 41 Allah maintient les cieux et la terre
pour qu'ils ne s'effondrent pas. Et s'ils s'effondraient, nul autre que Lui ne pourrait les
retenir. [Allah] est longanime et Il pardonne.[3]
42 [Les Qurayshites] juraient solennellement par Allah que si un avertisseur leur venait,
ils seraient mieux guidés que toute autre communauté. Mais lorsqu'un avertisseur leur
est venu[4], cela n'a fait qu'accroître leur répulsion [pour la vérité], 43 par orgueil sur terre
et ruse perfide.[5] Cependant, la ruse perfide ne retombe que sur ses auteurs. Ils ne font
qu'attendre de subir le sort de ceux qui les ont précédés. La Loi d'Allah est immuable et
nul ne saurait en dévier le cours. 44 N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quel fut le sort
de leurs prédécesseurs qui étaient pourtant bien plus puissants qu'eux ? Rien dans les
cieux ni sur la terre ne saurait échapper à Allah. Il est omniscient et omnipotent.

1. Chaque fois qu'ils persistent dans leur mécréance, Allah les déteste plus encore. Chaque fois qu'ils s'entêtent en cela, ils perdent leur personne et leur famille au Jour de la Résurrection ; à l'inverse du croyant pour qui, plus son existence se prolonge et ses œuvres s'améliorent, plus son rang s'élève au Paradis, plus sa rétribution augmente, et plus son Créateur, le Seigneur de l'univers, l'aime.

2. La promesse que font les meneurs à leurs partisans en leur assurant que ces fausses divinités leur sont utiles et les rapprochent d'Allah. Ou encore, cette même promesse que font les démons aux polythéistes. Ou encore, la promesse que se font les mécréants de se secourir mutuellement. [Qurṯubî]

3. Il voit Ses serviteurs Le renier et Lui désobéir, et Il se montre longanime et leur accorde un délai sans presser Son châtiment, et Il couvre les péchés d'autres et leur pardonne.

4. Muḫammad (ﷺ) et le Coran qui lui fut révélé.

5. Ils ont refusé de se conformer aux versets d'Allah, et ont usé de ruse envers les hommes pour les empêcher d'emprunter le sentier d'Allah. [Ibn Kathîr] Ils n'ont pas juré ainsi dans un but louable et la recherche de la vérité, sinon on le leur aurait accordé. Ils n'ont dit cela que pour s'enorgueillir face aux hommes et à la vérité, et pour fanfaronner. Ce n'était qu'une ruse et un stratagème de leur part pour signifier qu'ils étaient les adeptes de la vérité et qu'ainsi les gens soient trompés et les suivent. [Saʿdî]

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا
مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا
جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًۢا ﴿٤٥﴾

سُورَةُ يسٓ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يسٓ ﴿١﴾ وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾ إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾ عَلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾ تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٥﴾ لِتُنذِرَ قَوْمًا
مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ﴿٦﴾ لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾ إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى
ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾ وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا
وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾ وَسَوَآءٌ
عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾ إِنَّمَا تُنذِرُ
مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ
وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾ إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟
وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

45 Si Allah punissait les hommes [sans délai] pour ce qu'ils commettent, Il ne laisserait
à la surface de la terre aucun être vivant. Mais Il leur accorde un délai jusqu'à un terme
fixé, et une fois ce terme échu, [Il les rétribuera en toute équité], car Allah connaît
parfaitement Ses serviteurs.

YÂ-SÎN

SOURATE 36 • 83 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Yâ. Sîn*. 2 Par le Coran parfait[2] ! 3 Tu es du nombre des messagers, 4 sur
une voie droite 5 qui est une révélation émanant du Tout-Puissant, du Miséricordieux.
6 [Nous t'avons envoyé] afin que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été
avertis et qui, de ce fait, sont inattentifs [à la Loi et au châtiment d'Allah]. 7 [Par Allah !]
La sentence prononcée contre la plupart d'entre eux s'est réalisée : ils ne croiront pas.[3]
8 Nous avons enchaîné leurs mains à leur cou par des carcans les enserrant jusqu'au
menton, ainsi ils ne peuvent baisser la tête.[4] 9 Nous avons placé devant et derrière eux
une barrière, et Nous avons couvert [leur vue] d'un voile, ainsi ils ne peuvent rien voir.[5]
10 Il est égal pour eux que tu les avertisses ou non, ils ne croiront jamais. 11 Tu n'avertis
que celui qui se conforme au Rappel[6], et craint le Miséricordieux, bien qu'il ne Le voit
pas.[7] Annonce-lui un pardon et une généreuse récompense. 12 C'est Nous qui ressuscitons
les morts[8] et faisons consigner leurs actes et leurs conséquences[9]. Et Nous avons recensé
toute chose dans un Livre explicite.[10]

1. On a nommé cette sourate *yâ-sîn* car elle est la seule à débuter par ces deux lettres.
2. Le terme (حَكِيم, *hakîm*) désigne ce qui est clair et parfait (مُحْكَم, *muhkam*). Est appelé (حاكم, *hâkim*), ce qui établit la vérité et le faux, le licite et l'illicite. Ce terme se rapporte aussi à ce qui est empreint de sagesse.
3. Allah (ﷻ) a décrété dans la Mère du Livre, sur la Table gardée, avant la création des cieux et de la terre, qu'ils ne croiraient pas.
4. Pour la majorité des exégètes, c'est là un exemple qu'Allah (ﷻ) donne pour signifier qu'ils sont incapables de se diriger vers la foi, et qu'ils ne peuvent dépenser dans le bien, tout comme cet homme enchainé la tête relevée ne peut se diriger ni disposer de sa main. Pour d'autres, Allah mentionne ici le châtiment qui leur est réservé en Enfer. [Ibn Al-Jawzî]
5. Ces barrières et ce voile les empêchent de parvenir à la vérité. Ils sont dans l'indécision et l'incapacité de sortir de la mécréance. Ils ne tirent profit d'aucun bien et ne peuvent se diriger vers lui.
6. Le Coran.
7. Ou encore : *dans le secret*; cet homme s'est dissimulé au regard de tous, mais il sait qu'Allah voit parfaitement ce qu'il fait.
8. Se trouve ici une allusion au fait qu'Allah(ﷻ) fait vivre le cœur de qui Il veut parmi les mécréants dont les cœurs sont morts d'égarement.
9. Ou encore : *Nous consignons leurs actes et les traces de leurs pas [vers le bien et le mal]*. Qatâdah dit : « Quiconque peut faire en sorte qu'on inscrive les traces de ses pas dans l'obéissance à Allah, qu'il le fasse. »
10. Le Livre originel qui est la source de tous les Livres révélés, la Table gardée. [Sa'dî]

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلًا أَصۡحَٰبَ ٱلۡقَرۡيَةِ إِذۡ جَآءَهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ
١٣ إِذۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمُ ٱثۡنَيۡنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزۡنَا بِثَالِثٖ فَقَالُوٓاْ
إِنَّآ إِلَيۡكُم مُّرۡسَلُونَ ١٤ قَالُواْ مَآ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا
وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَكۡذِبُونَ ١٥ قَالُواْ
رَبُّنَا يَعۡلَمُ إِنَّآ إِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُونَ ١٦ وَمَا عَلَيۡنَآ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ
ٱلۡمُبِينُ ١٧ قَالُوٓاْ إِنَّا تَطَيَّرۡنَا بِكُمۡۖ لَئِن لَّمۡ تَنتَهُواْ لَنَرۡجُمَنَّكُمۡ
وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٨ قَالُواْ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمۡ أَئِن
ذُكِّرۡتُمۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ ١٩ وَجَآءَ مِنۡ أَقۡصَا ٱلۡمَدِينَةِ
رَجُلٞ يَسۡعَىٰ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱتَّبِعُواْ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٠ ٱتَّبِعُواْ
مَن لَّا يَسۡـَٔلُكُمۡ أَجۡرٗا وَهُم مُّهۡتَدُونَ ٢١ وَمَا لِىَ لَآ أَعۡبُدُ
ٱلَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٢ ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً
إِن يُرِدۡنِ ٱلرَّحۡمَٰنُ بِضُرّٖ لَّا تُغۡنِ عَنِّى شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـٔٗا
وَلَا يُنقِذُونِ ٢٣ إِنِّىٓ إِذٗا لَّفِى ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٤ إِنِّىٓ ءَامَنتُ
بِرَبِّكُمۡ فَٱسۡمَعُونِ ٢٥ قِيلَ ٱدۡخُلِ ٱلۡجَنَّةَۖ قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِى
يَعۡلَمُونَ ٢٦ بِمَا غَفَرَ لِى رَبِّى وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٧

13 Propose-leur en exemple les habitants de la cité[1] auxquels des messagers furent envoyés.
14 Nous leur envoyâmes deux messagers et ils les démentirent. Nous les renforçâmes alors
par un troisième et tous trois leur dirent : « Nous sommes envoyés vers vous. 15 – Vous
n'êtes que des hommes comme nous. Le Miséricordieux n'a rien révélé. Vous n'êtes que
des menteurs ! 16 – Notre Seigneur sait que nous sommes envoyés vers vous. 17 Il ne nous
incombe que de transmettre clairement. 18 – Nous vous considérons responsables de notre
mauvais sort.[2] Si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons et nous vous infligerons un
douloureux châtiment. 19 – [Les causes] de votre mauvais sort sont en vous-mêmes.[3] Est-ce
en raison du rappel que nous vous avons adressé [que vous agissez ainsi] ? Vous êtes
plutôt transgresseurs ! »
20 Un homme accourut du bout de la ville[4] et dit : « Ô mon peuple ! Suivez les messagers.
21 Suivez ceux qui ne vous réclament aucun salaire et qui sont bien guidés. 22 Pourquoi
n'adorerais-je pas Celui qui m'a créé et vers qui vous serez tous ramenés ? 23 Adopterais-je
en dehors de Lui des divinités dont l'intercession ne me serait d'aucune utilité si le
Miséricordieux voulait m'affliger d'un mal, et qui ne pourraient m'en sauver ? 24 Je serais
alors dans un égarement manifeste. 25 Je crois en votre Seigneur, [ô messagers], soyez-en
témoins ! »[5]
26 [Il fut mis à mort], et on lui dit alors : « Entre au Paradis ! »[6] Il s'exclama : « Si seulement
mon peuple savait 27 que mon Seigneur m'a pardonné et mis au rang de ceux qu'Il a
honorés ! »[7]

1. Allah (ﷻ) n'a pas mentionné de quelle cité il s'agissait, et si cela comportait un intérêt, Il l'aurait fait. Ceci montre que la voie de la véritable science consiste à s'en tenir aux réalités et à ne pas s'en écarter pour ce qui ne comporte aucun profit. C'est ainsi que l'âme se purifie et que la science augmente, alors que l'ignorant pense qu'elle s'accroit en mentionnant des avis qui ne reposent sur aucune preuve et qui n'ont pour seul résultat que de semer la confusion et d'accoutumer les gens aux choses douteuses. [Sa'dî]

2. Muqâtil dit : « La pluie cessa de tomber pendant trois ans. » [Qurṯubî] Ou encore : *Vous êtes de mauvais augure*. Pour Mujâhid, ils leur dirent : « Chaque fois que des gens comme vous entrent dans une cité, ses habitants sont châtiés. »

3. Le polythéisme et le mal qui sont en eux et qui suscitent punition et disparition de tout bien. [Sa'dî]

4. Les habitants de la cité se décidèrent à tuer les messagers, et cet homme accourut pour les défendre.

5. Pour d'autres exégètes, ces derniers propos sont toujours adressés à son peuple : *Je crois en votre Seigneur [que vous reniez], écoutez-moi donc !*

6. Directement, sans délai, puisqu'il mourut martyr.

7. Ou encore : *Si seulement mon peuple savait la cause du pardon que mon Seigneur m'a accordé*, c'est-à-dire sa foi en son Seigneur et en les messagers. De son vivant, comme après sa mort, il ne cessa de vouloir être de bon conseil pour son peuple, et c'est ainsi qu'est le croyant.

۞ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا
كُنَّا مُنزِلِينَ ٢٨ إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ خَٰمِدُونَ
٢٩ يَٰحَسۡرَةً عَلَى ٱلۡعِبَادِۚ مَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ
يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٠ أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ
أَنَّهُمۡ إِلَيۡهِمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٣١ وَإِن كُلّٞ لَّمَّا جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ
٣٢ وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا وَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهَا حَبّٗا
فَمِنۡهُ يَأۡكُلُونَ ٣٣ وَجَعَلۡنَا فِيهَا جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ
وَأَعۡنَٰبٖ وَفَجَّرۡنَا فِيهَا مِنَ ٱلۡعُيُونِ ٣٤ لِيَأۡكُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦ
وَمَا عَمِلَتۡهُ أَيۡدِيهِمۡۚ أَفَلَا يَشۡكُرُونَ ٣٥ سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي
خَلَقَ ٱلۡأَزۡوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلۡأَرۡضُ وَمِنۡ أَنفُسِهِمۡ
وَمِمَّا لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦ وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلَّيۡلُ نَسۡلَخُ مِنۡهُ ٱلنَّهَارَ
فَإِذَا هُم مُّظۡلِمُونَ ٣٧ وَٱلشَّمۡسُ تَجۡرِي لِمُسۡتَقَرّٖ لَّهَاۚ
ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٣٨ وَٱلۡقَمَرَ قَدَّرۡنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ
عَادَ كَٱلۡعُرۡجُونِ ٱلۡقَدِيمِ ٣٩ لَا ٱلشَّمۡسُ يَنۢبَغِي لَهَآ أَن تُدۡرِكَ
ٱلۡقَمَرَ وَلَا ٱلَّيۡلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِۚ وَكُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ٤٠

28 Après sa mort, Nous ne fîmes descendre du ciel sur son peuple aucune armée. Nul
besoin pour Nous de le faire. 29 Il a suffi d'un seul cri[1] pour les voir tous inanimés.[2]
30 Que de regrets éprouveront les hommes [au Jour de la Résurrection] ![3] Pas un messager
ne vient à eux sans qu'ils ne s'en moquent. 31 Ne voient-ils pas combien Nous avons
détruit, avant eux, de générations qui ne reviendront jamais parmi eux [ici-bas] ?
32 Et tous, sans exception, comparaîtront devant Nous.
33 Il est pour eux un signe[4] en la terre morte à laquelle Nous redonnons vie et de laquelle
Nous tirons des grains dont ils se nourrissent. 34 Nous y avons disposé des palmeraies et
des vignobles, et Nous y avons fait jaillir des sources, 35 afin qu'ils en consomment les
fruits qui ne sont pourtant pas l'œuvre de leurs mains. Ne seront-ils pas reconnaissants ?
36 Gloire [et pureté] à Celui qui a créé toutes les espèces de ce que produit la terre, d'eux-
mêmes, et de ce qu'ils ne connaissent pas !
37 Il est pour eux un signe en la nuit que Nous tirons du jour et qui les plonge dans les
ténèbres. 38 De même qu'en le soleil qui suit sa course vers le lieu qui lui a été fixé.[5] Tel
est l'ordre établi par le Tout-Puissant, l'Omniscient. 39 Quant à la lune, Nous lui avons
déterminé des phases jusqu'à devenir semblable à un rameau de palmier desséché.[6]
40 Le soleil ne peut rattraper la lune, ni la nuit devancer le jour, chacun voguant suivant
sa propre orbite.[7]

1. Les exégètes mentionnent que Gabriel (عليه السلام) lança un cri qui les décima tous. [Ibn Al-Jawzî]

2. De nombreux exégètes ont soutenu qu'il était question d'Antioche, et que ces trois messagers étaient des apôtres du Messie (عليه السلام), mais cet avis est contestable : 1) il est clairement dit que ces trois messagers étaient envoyés par Allah ; 2) il est de notoriété commune qu'Antioche est la première cité dont les habitants ont tous cru en le Messie, ce qui fit d'elle une des quatre principales cités de la chrétienté ; 3) après l'avènement de la Torah il est avéré qu'aucun peuple n'a été frappé d'un châtiment collectif venant d'Allah ; 4) il n'est pas mentionné par les historiens, chrétiens ou musulmans, qu'elle ait été anéantie.

3. Lorsqu'ils verront le châtiment, pour avoir démenti les messagers d'Allah et s'être opposés à Son ordre.

4. Une preuve de l'existence du Créateur, de Son pouvoir absolu, et de Sa capacité à ressusciter les morts.

5. Selon les exégètes il est question : 1) du lieu où le soleil se prosterne sous le Trône avant de reprendre sa course ; 2) des positions auxquelles il se lève et se couche à l'horizon ; 3) de l'apogée du soleil et de son périgée ; 4) de la fin de sa course au Jour de la Résurrection.

6. Dans sa finesse, sa courbure et sa couleur.

7. Mujâhid dit : « Chacun d'eux a une limite à laquelle il doit nécessairement parvenir et qu'il ne saurait dépasser. » Ad-Dahhâk dit : « La nuit ne disparaît pas de ce côté-ci avant que le jour n'arrive de ce côté-là. »

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾ وَخَلَقْنَا
لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ
وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا
قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ
﴿٤٥﴾ وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا
مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ
أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٤٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾ مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ
يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾ وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾ قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ — سكتة لطيفة على الألف
ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾ إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً
وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ
نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

41 Il est pour eux un signe dans le fait que Nous ayons transporté la descendance de [leurs
ancêtres] sur l'arche chargée [de toutes les espèces]. 42 Nous en avons créé pour eux de
semblables sur lesquels ils embarquent.[1] 43 Si Nous le voulions, Nous les ferions périr
noyés, ils ne seraient alors ni secourus ni sauvés. 44 Mais [Nous les en préservons] par
une miséricorde de Notre part, pour une jouissance éphémère.[2]
45 Lorsqu'on leur dit : « Craignez [les conséquences de vos péchés] passés et à venir[3]
afin que l'on vous fasse miséricorde ! », [ils l'ignorent]. 46 Pas un signe de leur Seigneur
ne leur parvient sans qu'ils ne s'en détournent. 47 Et lorsqu'on leur dit : « Dépensez
[en faveur des pauvres] de ce qu'Allah vous a attribué ! », les mécréants disent aux
croyants: « Nourrirons-nous ceux qu'Allah aurait pu nourrir Lui-même s'Il l'avait voulu ?
Vous êtes dans un égarement manifeste ! »
48 Ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? » 49 Ils n'attendent qu'un
seul cri[4] qui les saisira en pleine dispute.[5] 50 Ils ne pourront alors ni faire de testament
ni retourner dans leur famille. 51 On soufflera dans la Trompe[6], et ils sortiront de leur
tombe et se précipiteront vers leur Seigneur. 52 Ils diront : « Malheur à nous ! Qui nous a
tirés de notre lieu de sommeil[7] ? » [On leur répondra] : « Voilà ce que le Miséricordieux a
promis. Les messagers disaient vrai ! » 53 Il n'y aura qu'un seul Cri, et tous comparaîtront
devant Nous. 54 En ce jour, personne ne sera lésé. Vous ne serez rétribués qu'en fonction
de vos œuvres.

---

1. Pour Ibn ʿAbbâs, il est question des navires construits après l'arche de Noé, sur le même modèle ; ou encore des chameaux qui sont les « vaisseaux du désert », que les hommes montent et sur lesquels ils transportent leurs marchandises.
2. Allah leur accorde le salut et leur permet de parcourir la terre et la mer pour un temps déterminé.
3. Ou encore: *Craignez les châtiments d'ici-bas et de l'au-delà.*
4. Le Cri désigne le *Souffle de l'effroi* qu'Allah ordonnera à l'ange Israfîl de prolonger. Ce sera le premier souffle dans la Trompe, alors que les hommes seront dans leurs marchés, occupés à se disputer comme à leur habitude. En entendant ce Souffle de l'effroi, toute personne sur terre prêtera l'oreille et relèvera la tête pour écouter ce son venu du ciel. Puis, l'ensemble des hommes vivants à cette époque seront conduits au rassemblement de la Résurrection par le feu qui les entourera de toutes parts. Suivra un deuxième souffle, celui du foudroiement qui fera mourir tous les êtres vivants, à l'exception du Vivant, de Celui qui subsiste par Lui-même. [Ceci est l'avis d'Ibn Kathîr. Pour bon nombre de savants et d'exégètes, le souffle de l'effroi et celui du terrassement ne font qu'un. Ainsi, il n'est pour eux que deux souffles: un premier qui saisira d'effroi toutes les créatures et les fera mourir, et un second qui les fera sortir de leurs tombes.]
5. Ils seront saisis dans un moment de distraction et de négligence, en pleine dispute et querelle, ce qui ne survient généralement qu'en des moments d'insouciance. [Saʿdî]
6. Il s'agit là du troisième souffle qui est celui de la résurrection et de la sortie des tombes.
7. Ce qui ne contredit en rien le châtiment de la tombe, seulement, en comparaison de la rudesse du traitement qui les attend, ce passage sera pour eux comme un somme.

إِنَّ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ ٱلۡيَوۡمَ فِي شُغُلٖ فَٰكِهُونَ ﴿٥٥﴾ هُمۡ وَأَزۡوَٰجُهُمۡ
فِي ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ﴿٥٦﴾ لَهُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ
وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾ سَلَٰمٞ قَوۡلٗا مِّن رَّبّٖ رَّحِيمٖ ﴿٥٨﴾ وَٱمۡتَٰزُواْ
ٱلۡيَوۡمَ أَيُّهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ﴿٥٩﴾ ۞ أَلَمۡ أَعۡهَدۡ إِلَيۡكُمۡ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ
أَن لَّا تَعۡبُدُواْ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ﴿٦٠﴾ وَأَنِ
ٱعۡبُدُونِيۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ﴿٦١﴾ وَلَقَدۡ أَضَلَّ مِنكُمۡ
جِبِلّٗا كَثِيرًاۖ أَفَلَمۡ تَكُونُواْ تَعۡقِلُونَ ﴿٦٢﴾ هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي
كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾ ٱصۡلَوۡهَا ٱلۡيَوۡمَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ﴿٦٤﴾
ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم
بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ﴿٦٥﴾ وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ
فَٱسۡتَبَقُواْ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبۡصِرُونَ ﴿٦٦﴾ وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ
عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ
﴿٦٧﴾ وَمَن نُّعَمِّرۡهُ نُنَكِّسۡهُ فِي ٱلۡخَلۡقِۚ أَفَلَا يَعۡقِلُونَ ﴿٦٨﴾
وَمَا عَلَّمۡنَٰهُ ٱلشِّعۡرَ وَمَا يَنۢبَغِي لَهُۥٓۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ وَقُرۡءَانٞ مُّبِينٞ
﴿٦٩﴾ لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيّٗا وَيَحِقَّ ٱلۡقَوۡلُ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾

ربع الحزب ٤٥

55 En ce jour, les hôtes du Paradis seront absorbés par leur bonheur[1], 56 en compagnie
de leurs épouses, confortablement installés sur des divans ombragés, 57 disposant de
fruits à profusion et de tout ce qu'ils désireront. 58 « Que le salut soit sur vous ! » Telle
est la parole qui leur sera adressée par un Seigneur miséricordieux.[2]
59 [On dira aux mécréants] : « Tenez-vous à l'écart aujourd'hui, criminels ![3] 60 Ne vous
ai-Je pas enjoints, ô fils d'Adam, de ne pas adorer Satan, car il est pour vous un ennemi
déclaré[4], 61 et de M'adorer exclusivement ? Telle est la voie droite. 62 [Par Allah !] Il a égaré
un grand nombre d'entre vous. Ne raisonniez-vous donc pas ? 63 Voici la Géhenne qui
vous était promise ! 64 Brûlez-y aujourd'hui, pour prix de votre mécréance ! » 65 En ce jour,
Nous scellerons leur bouche, tandis que leurs mains Nous parleront et que leurs jambes
témoigneront de ce qu'ils commettaient.[5] 66 Si Nous le voulions, Nous effacerions leurs
yeux, ils se précipiteraient vers la voie [menant au Paradis], mais comment pourraient-ils
voir ? 67 Et si Nous le voulions, Nous les métamorphoserions en les pétrifiant sur place,
si bien qu'ils ne pourraient plus ni avancer ni reculer.[6]
68 Celui auquel Nous accordons une longue vie revient à son état de faiblesse initial. Ne
réfléchissent-ils donc pas ?[7] 69 Nous n'avons pas enseigné la poésie [au Prophète], cela ne
lui convient pas. Ceci n'est qu'un rappel et un Livre clair, 70 destiné à avertir celui [dont
le cœur] est vivant et à réaliser la sentence prononcée contre les mécréants.[8]

1. Ils ne se préoccuperont que d'eux-mêmes et seront absorbés par les délices éternels et la félicité dont ils jouiront, sans se préoccuper du sort des hôtes de l'Enfer.

2. Allah (ﷻ) les saluera de cette manière et ils obtiendront ainsi le salut et une préservation totale et éternelle de tout mal ou désagrément, et Il ne se courroucera plus jamais contre eux. [Saʿdî]

3. Croyants et mécréants seront séparés, et les mécréants seront tenus à l'écart de tout bien.

4. Ce blâme englobe toutes les formes de mécréance et de péché, car elles sont toutes obéissance et adoration vouées à Satan. [Saʿdî]

5. Mécréants et hypocrites nieront ce qu'ils avaient commis ici-bas, en jurant n'avoir rien fait. Allah scellera alors leur bouche et fera parler leurs membres qui témoigneront de leurs agissements.

6. Ils ne pourront plus fuir l'Enfer lorsque le salut reposera uniquement dans la traversée du pont (الصراط, *as-ṣirâṭ*) menant au Paradis. Si Allah veut, Il leur retirera la vue, tout en les laissant libres de leurs mouvements, mais ils ne sauront se diriger vers le Pont et le traverser ; et s'Il veut, Il les empêchera d'accomplir tout mouvement. Ainsi, ils ne pourront ni traverser vers le Paradis, ni être sauvés de l'Enfer. [Saʿdî]

7. Plus le fils d'Adam avance en âge, plus il faiblit et perd ses capacités. Allah (ﷻ) indique ainsi que cette demeure est une demeure éphémère, de passage, non une demeure éternelle, d'établissement.

8. Le Coran est une miséricorde pour les croyants et un argument contre les mécréants.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا
مَٰلِكُونَ ﴿٧١﴾ وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ
﴿٧٢﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ وَٱتَّخَذُوا۟
مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾ فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ
إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾ أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا
خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾ وَضَرَبَ لَنَا
مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾
قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ
﴿٧٩﴾ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم
مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾ أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨١﴾
إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾
فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

71 Ne voient-ils pas que Nous avons créé seul[1], à leur intention, des bestiaux dont ils
disposent? 72 Nous les leur avons soumis. Certains leur servent de monture et d'autres
de nourriture. 73 Et ils en tirent d'autres profits encore, ainsi que des breuvages. Ne
seront-ils pas reconnaissants ?
74 Ils ont adopté des divinités en dehors d'Allah dans l'espoir d'être secourus. 75 Elles ne
peuvent les secourir, alors que [les polythéistes] forment une armée au service [de ces
fausses divinités].[2] 76 Que leurs propos ne t'attristent pas ! Nous savons parfaitement ce
qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent.[3]
77 L'homme ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une goutte [de sperme] ? Et le voilà
devenu un polémiste déclaré. 78 Oubliant sa propre création, il Nous propose cette
parabole : « Qui redonnera vie à des ossements réduits en poussière ? » 79 Réponds : « Celui
qui les a créés la première fois leur redonnera vie. Il connaît parfaitement toute la
création.[4] » 80 C'est Lui qui, du bois vert, fait jaillir l'étincelle à travers laquelle vous
allumez vos feux.[5] 81 Celui qui a créé les cieux et la terre n'est-Il pas capable de créer leurs
semblables ?[6] Certes ! C'est Lui le Créateur, l'Omniscient. 82 Lorsqu'Il veut une chose, Son
commandement consiste à dire : « Sois ! » et la chose est. 83 Gloire [et pureté] à Celui qui
détient en Sa Main la royauté sur toute chose ! C'est vers Lui seul que vous serez ramenés.

1. (مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينا) ne signifie pas : créés de Nos mains, car il n'est pas rapporté dans les Textes que les bestiaux figurent parmi ce qu'Allah a créé de Ses mains, et si tel était le cas, les bestiaux seraient plus nobles que les prophètes. La construction même de la phrase indique plutôt qu'Allah a créé les bestiaux seul et sans intermédiaire. [ʿUthaymîn]

2. Les idoles ne peuvent secourir les polythéistes, pourtant ces derniers se courroucent pour elles ici-bas, alors qu'elles ne leur apportent aucun bien et ne les protègent d'aucun mal. Elles ne sont que des statues.

3. Nous savons tout d'eux et Nous les rétribuerons en conséquence, le Jour où ils ne perdront rien de leurs œuvres, qu'elles soient importantes ou minimes, peu ou prou. On leur exposera tout ce qu'ils ont accompli.

4. Il sait où se trouvent tous les os sur toutes les contrées de la terre, où ils se sont dispersés et effrités.

5. C'est Lui qui a commencé la création de cet arbre à partir de l'eau, et ainsi jusqu'à ce qu'il verdoie, puis il devient bois sec servant de combustible au feu. On a également dit qu'il était question d'un arbuste nommé *leptadenia pyrotechnica* (المَرْخ والعَفار) qui pousse dans le Hedjaz. Si l'on en frotte les branches encore vertes l'une sur l'autre, le feu en jaillit, comme avec une pierre à feu.

6. C'est-à-dire les hommes, en les ressuscitant comme Il les a créés la première fois.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا ﴿١﴾ فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا ﴿٢﴾ فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾ إِنَّ
إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ ﴿٤﴾ رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
ٱلْمَشَٰرِقِ ﴿٥﴾ إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ ﴿٦﴾ وَحِفْظًا
مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ ﴿٧﴾ لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ
مِن كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾ دُحُورًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾ إِلَّا مَنْ خَطِفَ
ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾ فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم
مَّنْ خَلَقْنَآ ۚ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍۭ ﴿١١﴾ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ
﴿١٢﴾ وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾ وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾
وَقَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا
أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾ قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ
﴿١٨﴾ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿١٩﴾ وَقَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا
هَٰذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿٢٠﴾ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾
۞ ٱحْشُرُوا۟ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَأَزْوَٰجَهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾ مِن دُونِ نصف الحزب ٤٥
ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾ وَقِفُوهُمْ ۖ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ ﴿٢٤﴾

LES RANGS

SOURATE 37 • 182 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par [les anges] qui forment des rangs serrés [en prière].[2] 2 Par ceux qui poussent [les
nuages] avec force.[3] 3 Par ceux qui récitent le Rappel. 4 Votre [véritable] Dieu est unique.
5 Il est le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux et Il est le Seigneur
des Levants.[4]

6 Nous avons orné le ciel le plus proche [de la terre] d'une parure d'astres, 7 et Nous
l'avons protégé contre tout démon rebelle. 8 Ils ne peuvent épier les assemblées célestes
sans être lapidés de toutes parts 9 et refoulés, puis ils seront voués à un châtiment per-
pétuel. 10 Si l'un d'eux cherche à en ravir quelques bribes[5], il est alors pourchassé par
un météore flamboyant.

11 Demande [aux mécréants] s'ils Nous sont plus difficiles à créer que [ces autres
créatures] ? Nous les avons créés d'argile collante ! 12 Et tandis que tu t'en émerveilles,
eux se moquent ! 13 Lorsqu'on les exhorte, ils n'en tirent aucun profit, 14 et lorsqu'ils
voient un prodige, ils en font un sujet de plaisanterie 15 et disent : « Ceci n'est que magie
manifeste ! 16 Lorsque nous mourrons et que nous serons poussière et ossements, serons-
nous ressuscités ? 17 Ainsi que nos premiers ancêtres ? » 18 Réponds-leur : « Oui ! Et vous
serez couverts d'opprobre. » 19 Il suffira d'un seul souffle [dans la Trompe], et voilà
qu'ils regarderont.[6] 20 Ils diront : « Malheur à nous ! Voici le Jour de la Rétribution. » 21 On
leur répondra : « Voici venu le Jour du Jugement que vous démentiez ! » 22 [Allah dira] :
« Rassemblez les transgresseurs ainsi que leurs semblables[7] et tout ce qu'ils adoraient
23 en dehors d'Allah ! Conduisez-les sur le chemin de la Fournaise, 24 mais arrêtez-les
[avant cela], car ils doivent être interrogés.

---

1. On a nommé cette sourate *as-ṣâffât* (Les Rangs) car Allah (ﷻ) jure au premier verset par les rangs que forment les anges, réfutant ainsi le caractère divin que leur attribuent les polythéistes.

2. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Mettez-vous en rang comme les anges.* – Comment se mettent-ils en rang, ô Messager d'Allah ? – *Ils complètent les rangs l'un à la suite de l'autre en commençant par le premier, et ils forment des rangs serrés.* » Muslim (430)

3. Ou encore : *Par [les versets] qui admonestent avec force.*

4. Il est Celui qui possède et administre la création. Ce qui inclut les étoiles et les planètes qui apparaissent au Levant et disparaissent au Couchant.

5. De ce que les anges se transmettent de la révélation et du décret d'Allah. Ils tentent d'en voler une information qu'ils se transmettront du ciel vers la terre jusqu'à en informer le devin.

6. Allah (ﷻ) ordonnera qu'on souffle dans la Trompe, ils sortiront alors de terre et se tiendront devant Lui, regardant les affres du Jour de la Résurrection.

7. Pour ʿUmar, on mettra les usuriers ensemble, les fornicateurs ensemble, ceux qui s'adonnaient à l'alcool ensemble.

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ٢٥ بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ٢٦ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ٢٧ قَالُوٓاْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ ٢٨
قَالُواْ بَل لَّمْ تَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ٢٩ وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ ۖ
بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ٣٠ فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ ۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ٣١
فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ٣٢ فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ
٣٣ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ٣٤ إِنَّهُمْ كَانُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَهُمْ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ٣٥ وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓاْ ءَالِهَتِنَا
لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍۭ ٣٦ بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٣٧ إِنَّكُمْ
لَذَآئِقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ٣٨ وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
٣٩ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ٤٠ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ٤١
فَوَٰكِهُ وَهُم مُّكْرَمُونَ ٤٢ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٤٣ عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ
٤٤ يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍۭ ٤٥ بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ
٤٦ لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ٤٧ وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ
ٱلطَّرْفِ عِينٌ ٤٨ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ٤٩ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ٥٠ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ٥١

25 Pourquoi ne vous portez-vous pas mutuellement secours, [comme vous le préten-
diez] ? » 26 En ce jour, ils seront totalement soumis, 27 et se tournant les uns vers les
autres, ils s'invectiveront. 28 Les [suiveurs] diront : « Vous nous avez contraints [à la
mécréance] ![1] » 29 Les [meneurs] répondront : « Vous n'étiez plutôt pas croyants ![2] 30 Nous
ne disposions d'aucune preuve, et c'est vous qui étiez transgresseurs ! 31 La sentence de
notre Seigneur s'est réalisée contre nous, et nous allons goûter au châtiment. 32 Nous
vous avons fourvoyés car nous étions nous-mêmes égarés. » 33 En ce jour, ils seront tous
associés dans le châtiment. 34 C'est ainsi que Nous traitons les criminels. 35 Lorsqu'on leur
disait : « [Dites] : Point de divinité digne d'adoration en dehors d'Allah », ils refusaient
par orgueil, 36 et rétorquaient : « Allons-nous abandonner nos divinités pour un poète
fou ? » 37 Bien au contraire, il apporte la vérité et confirme les messagers [précédents].[3]
38 Vous allez goûter au châtiment douloureux, 39 et vous ne serez rétribués qu'en fonction
de vos œuvres. 40 Quant aux serviteurs élus d'Allah[4], 41 ils obtiendront une rétribution
connue : 42 des fruits en abondance, et ils seront honorés, 43 dans les Jardins de la félicité,
44 se faisant face sur des divans somptueux. 45 On fera circuler entre eux des coupes
remplies à une source, 46 [d'un vin] d'une blancheur éclatante et délicieux à boire, 47 ne
provoquant ni indisposition ni ivresse.[5] 48 Auprès d'eux se trouveront des femmes aux
grands yeux et au regard chaste[6], 49 semblables à un œuf protégé.[7]
50 Se tournant les uns vers les autres, ils s'interrogeront.[8] 51 L'un d'eux dira : « J'avais
un compagnon

1. Vous nous avez contraints par le pouvoir que vous exerciez, car nous étions faibles et vous puissants. Ou encore : vous nous avez abusés par vos serments, ou par notre confiance en vous, car le terme (اليَمِين, *al-yamîn*) désigne la force, mais aussi le serment et le bien de manière générale. Pour d'autres exégètes, les mécréants adresseront ces propos aux démons.

2. Vos cœurs reniaient la foi et acceptaient la mécréance et la désobéissance.

3. Il confirme les vertus dont ils ont informé à son propos, et il transmet la Loi d'Allah qu'eux-mêmes ont enseignée.

4. Litt. : *à l'exception des serviteurs élus d'Allah*, qui ne goûteront pas le châtiment douloureux et ne subiront pas un jugement sévère, mais verront leurs péchés pardonnés et leurs bonnes actions multipliées. Il est une autre lecture (مُخْلِصِين, *mukhlisîn*) : *Nos serviteurs dévoués*, ceux qui vouent leur culte exclusivement à Allah.

5. Allah (ﷻ) a exempté le vin du Paradis de tous les méfaits du vin d'ici-bas, comme les maux de tête, d'estomac et l'ivresse.

6. Ces houris ne regarderont que leurs époux.

7. Selon les exégètes, Allah (ﷻ) fait allusion à une expression arabe qui compare ce qui est pur et beau à l'œuf de l'autruche. Celle-ci protège son œuf qui est d'un blanc immaculé à l'abri sous du sable et sous ses plumes. Pour d'autres, il est question du blanc de l'œuf que personne ne peut toucher jusqu'à ce qu'il soit écalé. Et pour Ibn ʿAbbâs, il est question d'une perle cachée.

8. Les hôtes du Paradis s'interrogeront sur leur condition respective, leur vie ici-bas et ce qu'ils y enduraient.

يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا
لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾ قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾ فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ
ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾ قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٦﴾ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى
لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾ أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّا مَوْتَتَنَا
ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ
ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾ إِنَّهَا شَجَرَةٌ
تَخْرُجُ فِىٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾ طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ
﴿٦٥﴾ فَإِنَّهُمْ لَءَاكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٦٦﴾ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ
عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾ فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾
وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم
مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾
إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾ وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ
ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾ وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

52 qui me disait : « Es-tu de ceux qui croient 53 que lorsque nous mourrons et que nous serons
poussière et ossements, nous aurons à rendre des comptes ? » 54 Voulez-vous l'observer
d'en haut ? » 55 Il regardera alors et le verra au milieu de la Fournaise. 56 Il lui dira : « Par
Allah ! Tu as bien failli causer ma perte ! 57 Sans la grâce de mon Seigneur, j'aurais été de
ceux qu'on expose au châtiment.[1] 58 N'est-il pas vrai que nous ne connaîtrons de mort
59 que notre première mort et que nous ne serons point châtiés ? » 60 Telle est la réussite
suprême. 61 C'est à cette fin que doivent œuvrer les hommes.
62 Ce lieu de séjour n'est-il pas meilleur que l'arbre de Zaqqûm ? 63 Nous en avons fait
une épreuve pour les transgresseurs.[2] 64 C'est un arbre qui sort du fond de la Fournaise[3],
65 dont les fruits sont semblables à des têtes de démons.[4] 66 Ils seront contraints d'en
manger et s'en rempliront le ventre. 67 Puis, ils boiront une mixture[5] bouillante, 68 avant
de retourner vers la Fournaise. 69 Ils ont trouvé leurs ancêtres dans l'égarement, 70 et se
sont précipités sur leurs traces.
71 [Par Allah !] Avant eux, la plupart des peuples anciens se sont égarés, 72 alors que Nous
avons envoyé parmi eux des avertisseurs. 73 Vois quelle fut la fin de ceux qui furent avertis !
74 Exception faite de Ses serviteurs auxquels Allah a accordé le salut.
75 [Par Allah !] Noé Nous a invoqué. Comme Nous l'avons admirablement exaucé ! 76 Nous
l'avons sauvé, ainsi que [les croyants de] sa famille, du terrible cataclysme,

1. Sans Sa miséricorde et Son bienfait qu'est l'islam, j'aurais été avec toi en Enfer. [Baghawî]

2. Qatâdah dit : « L'arbre de Zaqqûm fut cité. Les égarés furent éprouvés par cela et dirent : « Votre compagnon vous informe qu'il y a un arbre dans le Feu, alors que le feu consume les arbres. » Allah (ﷻ) révéla alors : *C'est un arbre qui sort du fond de la Fournaise*. C'est-à-dire qui est nourri de feu, et à partir duquel il fut également créé. » Le sens du verset est donc : Nous ne t'avons informé, ô Muhammad, de l'existence de l'arbre de Zaqqûm qu'afin d'éprouver les hommes et voir qui y croirait et qui le démentirait.

3. Son origine et son terreau sont les pires qui soient. Le caractère mauvais de la source indique le caractère mauvais et abject du plant. C'est pourquoi Allah (ﷻ) mentionne le lieu où il pousse, ainsi que les caractéristiques des ses fruits. [Saʿdî]

4. Il les a comparés aux têtes des démons, même si l'aspect de celles-ci n'est pas connu, car il est établi dans les âmes que l'aspect des démons est repoussant.

5. Un mélange d'eau bouillante et du pus s'écoulant de leurs parties intimes et de leurs yeux.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾ سَلَـٰمٌ
عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾ إِنَّهُۥ
مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ﴿٨٢﴾ ۞ وَإِنَّ مِن ثلاثة أرباع الحزب ٤٥
شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾ إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾ إِذْ قَالَ
لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾ أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ
﴿٨٦﴾ فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾ فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾
فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾ فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾ فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ
فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾ مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾ فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا
بِٱلْيَمِينِ ﴿٩٣﴾ فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾ قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ
﴿٩٥﴾ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَـٰنًا فَأَلْقُوهُ
فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾ فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَـٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾
وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾ رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ
﴿١٠٠﴾ فَبَشَّرْنَـٰهُ بِغُلَـٰمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾ فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَـٰبُنَىَّ
إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَـٰٓأَبَتِ
ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٠٢﴾

77 Nous avons fait de sa descendance les seuls survivants, 78 et Nous avons perpétué son
souvenir dans la postérité. 79 Que le salut soit sur Noé dans tout l'univers ![1] 80 C'est ainsi
que Nous rétribuons les bienfaisants. 81 Il était du nombre de Nos serviteurs croyants.
82 Nous avons ensuite noyé les autres.
83 Abraham fut adepte de la même voie.[2] 84 [Mentionne] lorsqu'il vint à son Seigneur avec
un cœur pur[3], 85 et qu'il dit à son père et à son peuple : « Qu'adorez-vous ? 86 Cherchez-
vous à forger un mensonge en adorant des divinités en dehors d'Allah ? 87 [Quel sort]
pensez-vous donc [que vous réserve] le Seigneur de l'univers ? » 88 Il jeta un regard vers
les étoiles 89 et dit : « Je suis souffrant. »[4] 90 Ils lui tournèrent le dos et s'en allèrent. 91 Il se
précipita alors vers leurs divinités et leur dit : « Pourquoi ne mangez-vous pas ? 92 Qu'avez-
vous à ne pas parler ? » 93 Il se rua sur elles et les frappa violemment de la main droite.
94 [Lorsqu'ils revinrent et découvrirent leurs idoles brisées], les gens accoururent vers lui.
95 Il leur dit : « Adorez-vous ce que vous sculptez, 96 alors que c'est Allah qui vous a créés,
vous et tout ce que vous faites[5] ? » 97 Ils dirent : « Dressez pour lui un bûcher et jetez-le
dans la fournaise ! » 98 Ils voulurent sa perte, mais Nous les avons défaits. 99 [Abraham]
dit : « Je m'en vais vers mon Seigneur, Il me guidera.[6] 100 Seigneur ! Fais-moi don d'un
fils pieux. » 101 Nous lui fîmes la bonne annonce [de la naissance] d'un garçon patient.
102 Lorsque celui-ci fut en âge de l'accompagner, Abraham dit : « Mon enfant ! Je me vois
en songe en train de t'immoler. Vois ce que tu en penses.[7] » [Ismaël] dit : « Père ! Fais ce
qui t'est ordonné. Tu me trouveras, si Allah veut, du nombre des patients. »

1. Ainsi Noé est salué et couvert d'éloges par tous les groupes et toutes les communautés.
2. Pour Ibn ʿAbbâs : il était de sa religion. Pour Mujâhid : il suivait sa voie et sa tradition.
3. Dépouillé de tout polythéisme.
4. Ils allaient quitter la ville pour leur célébration, et il voulut se retrouver seul avec leurs idoles pour les détruire. Il leur tint des propos véridiques en soi mais dont ils comprirent qu'il était malade. Pour Qatâdah, les Arabes disent de celui qui réfléchit qu'il regarde les étoiles. Ainsi, il regarda les étoiles en réfléchissant à ce qui pourrait les éloigner de lui, et il dit : *Je suis souffrant*, c'est-à-dire faible. Abraham a usé d'allusions pour un but légal et religieux, comme il est dit : « Les allusions sont des alternatives aux mensonges. »
5. Ceci peut signifier : Allah vous a créés, vous et vos œuvres, ou encore : Allah vous a créés, vous et ce que vous fabriquez. Les deux avis sont liés, mais le premier est le plus probant.
6. Ce verset est un fondement concernant l'émigration et l'exil. Le premier à l'avoir fait est Abraham, lorsque son Seigneur le sauva du feu. Il quitta la contrée de son peuple et sa terre natale pour un lieu où il pourrait adorer son Seigneur. [Qurtubî] Il se dirigea alors vers la terre sacrée, le Shâm, et quitta son peuple pour l'adoration d'Allah. [Tabarî]
7. La vision des prophètes relève de la révélation, il s'agissait donc d'un commandement. Abraham ne fit pas une simple suggestion à Ismaël. Il l'en informa pour que cela lui soit plus facile et pour éprouver, dès son plus jeune âge, sa patience, sa persévérance et sa détermination dans l'obéissance à Allah ainsi que celle dû à son père.

فَلَمَّآ أَسۡلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلۡجَبِينِ ١٠٣ وَنَٰدَيۡنَٰهُ أَن يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ١٠٤
قَدۡ صَدَّقۡتَ ٱلرُّءۡيَآۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٠٥ إِنَّ
هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡبَلَٰٓؤُاْ ٱلۡمُبِينُ ١٠٦ وَفَدَيۡنَٰهُ بِذِبۡحٍ عَظِيمٖ ١٠٧ وَتَرَكۡنَا
عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١٠٨ سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ ١٠٩ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٠ إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١١ وَبَشَّرۡنَٰهُ
بِإِسۡحَٰقَ نَبِيّٗا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٢ وَبَٰرَكۡنَا عَلَيۡهِ وَعَلَىٰٓ إِسۡحَٰقَۚ
وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحۡسِنٞ وَظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ مُبِينٞ ١١٣ وَلَقَدۡ مَنَنَّا
عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١١٤ وَنَجَّيۡنَٰهُمَا وَقَوۡمَهُمَا مِنَ ٱلۡكَرۡبِ
ٱلۡعَظِيمِ ١١٥ وَنَصَرۡنَٰهُمۡ فَكَانُواْ هُمُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٦ وَءَاتَيۡنَٰهُمَا
ٱلۡكِتَٰبَ ٱلۡمُسۡتَبِينَ ١١٧ وَهَدَيۡنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ
١١٨ وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِمَا فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١١٩ سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ
وَهَٰرُونَ ١٢٠ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٢١ إِنَّهُمَا
مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٢٢ وَإِنَّ إِلۡيَاسَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٢٣
إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٤ أَتَدۡعُونَ بَعۡلٗا وَتَذَرُونَ أَحۡسَنَ
ٱلۡخَٰلِقِينَ ١٢٥ ٱللَّهَ رَبَّكُمۡ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٢٦

103 Quand tous deux se furent soumis à l'ordre d'Allah et qu'Abraham eut couché son fils
le front contre terre[1], 104 Nous l'appelâmes : « Ô Abraham ! 105 Tu as cru et t'es conformé
à la vision ! C'est ainsi que Nous rétribuons les bienfaisants.[2] » 106 Ceci fut une épreuve
manifeste.[3] 107 Nous remplaçâmes [l'immolation de son fils] par un sacrifice éminent[4],
108 et Nous avons perpétué son souvenir dans la postérité. 109 Que le salut soit sur Abraham.
110 C'est ainsi que Nous rétribuons les bienfaisants. 111 Il comptait parmi Nos serviteurs
croyants. 112 Nous lui fîmes la bonne annonce [de la naissance] d'Isaac, prophète parmi
les pieux, 113 et Nous bénîmes Abraham ainsi qu'Isaac. Parmi leurs descendants, il est
des bienfaisants et d'autres qui se font manifestement tort à eux-mêmes.[5]
114 [Par Allah !] Nous avons accordé Nos bienfaits à Moïse et Aaron, 115 et les avons sauvés,
ainsi que leur peuple, de la grande affliction.[6] 116 Nous les avons secourus et ils furent
vainqueurs. 117 Nous avons donné [à Moïse et Aaron] le Livre explicite. 118 Nous les avons
guidés sur la voie droite. 119 et Nous avons perpétué leur souvenir dans la postérité.
120 Que le salut soit sur Moïse et Aaron ! 121 C'est ainsi que Nous rétribuons les bienfaisants.
122 Ils étaient du nombre de Nos serviteurs croyants.
123 Élie était du nombre des envoyés. 124 [Mentionne] lorsqu'il dit à son peuple : « Ne
craignez-vous pas Allah ? 125 Invoquerez-vous [votre idole] Baal en délaissant le meilleur
des créateurs, 126 Allah, votre Seigneur et le Seigneur de vos plus anciens ancêtres ? »

1. Afin de l'immoler par la nuque et ne pas voir son visage.
2. En détournant de ceux qui Nous obéissent malheurs et difficultés, et en leur accordant une issue.
3. Il est le bien-aimé singulier (*khalîl*) du Miséricordieux. Ce rang de bien-aimé singulier (*al-khullah*) est la plus élevée des formes d'amour. C'est un rang qui ne tolère aucun partage et qui implique que toutes les parties du cœur s'attachent à l'Être aimé. Lorsqu'une partie de son cœur s'attacha à son fils Ismaël, Allah voulut purifier son amour et le mettre à l'épreuve. Il lui ordonna d'immoler celui qui lui disputait l'amour qu'il portait à son Seigneur. Lorsqu'Abraham donna préférence à l'amour qu'il portait à Allah, qu'il donna priorité à cela sur ses passions, qu'il se décida à l'immoler et que ce partage d'amour disparut de son cœur, il n'y eut alors plus aucun intérêt à ce qu'Ismaël soit sacrifié. [Sa'dî]
4. Éminent car il tenait lieu de l'immolation d'Ismaël, car il compte parmi les adorations grandioses, et car c'est un acte de dévotion et une tradition qui perdurera jusqu'au Jour de la Résurrection. [Sa'dî]
5. Il y aura parmi eux les bienfaisants que sont les croyants et les malfaisants que sont les mécréants.
6. La domination de Pharaon et son peuple, et les persécutions qu'ils faisaient subir aux fils d'Israël.

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾ سَلَامٌ عَلَىٰ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾ إِنَّا
كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ
﴿١٣٢﴾ وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ
﴿١٣٤﴾ إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾ ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾ وَإِنَّكُمْ
لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾ وَبِاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾ وَإِنَّ
يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾ إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾
فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾ فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ
﴿١٤٢﴾ فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾ لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ إِلَىٰ يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾ ۞ فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾ وَأَنْبَتْنَا الحزب ٤٦
عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾ وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ
يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾ فَآمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾ فَاسْتَفْتِهِمْ
أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾ أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا
وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾ أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾ وَلَدَ
اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾ أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

127 Ils le démentirent, aussi seront-ils exposés [au châtiment]. 128 Exception faite de Ses
serviteurs auxquels Allah a accordé le salut. 129 Nous avons perpétué son souvenir dans la
postérité. 130 Que le salut soit sur Élie.[1] 131 C'est ainsi que Nous rétribuons les bienfaisants.
132 Il était du nombre de Nos serviteurs croyants.
133 Lot était du nombre des envoyés. 134 [Mentionne] Lorsque Nous le sauvâmes, lui et
toute sa famille, 135 exceptée une vieille femme[2] qui fut de ceux qui restèrent [dans la
cité et périrent]. 136 Puis Nous détruisîmes les autres [membres de son peuple]. 137 Vous
passez sur leurs vestiges matin 138 et soir.[3] Ne réfléchissez-vous donc pas ?
139 Jonas était du nombre des envoyés. 140 [Mentionne] lorsqu'il s'enfuit vers le bateau
surchargé. 141 Il prit part au tirage au sort et fut parmi les perdants. 142 Le poisson l'avala
alors qu'il était blâmé[4], 143 et si avant cela il n'avait pas été de ceux qui glorifient Allah[5],
144 il serait resté dans son ventre jusqu'au Jour de la Résurrection. 145 Nous l'avons rejeté,
épuisé, sur une terre déserte, 146 et Nous avons fait pousser au-dessus de lui un plant de
courge.[6] 147 Puis Nous l'avons envoyé comme prophète vers cent mille hommes et plus.
148 Ils ont cru en lui, et Nous les avons laissés jouir [de la vie présente] pour un temps.
149 Demande-leur : ton Seigneur aurait-Il des filles et eux des fils ? 150 Avons-Nous créé,
en leur présence, des anges féminins ? 151 Ils disent dans leur mensonge : 152 « Allah a
engendré ! » Ce ne sont que des menteurs. 153 Aurait-Il préféré S'attribuer des filles plutôt
que des fils ?[7]

---

1. Il existe de multiples lectures du nom Élie. Ces différentes lectures s'expliquent par le fait qu'il s'agit d'un nom qui n'est pas arabe, et les Arabes ont l'habitude de multiplier les prononciations de ces noms étrangers. [Shawkânî]

2. Seule sa famille crut en lui, excepté son épouse qui resta fidèle à la religion de son peuple, les soutint contre lui, et les informa de l'arrivée de ses invités. C'est pourquoi Loth aurait reçu l'ordre de ne pas informer sa femme de leur départ et de ne pas l'emmener avec eux.

3. Les qurayshites passaient par les vestiges de Sodome lorsqu'ils se rendaient au *Shâm*.

4. C'est-à-dire pécheur pour avoir quitté son peuple sans la permission de son Seigneur (ﷻ).

5. C'est-à-dire : sans les œuvres qu'il avait accomplies lorsqu'il se trouvait dans l'aisance. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Souviens-toi d'Allah dans la facilité, et Il se souviendra de toi dans l'adversité.* » *Sahîh Al-Jâmi*ᶜ (2961).

6. Les exégètes ont mentionné de nombreux avantages propres à la courge, parmi lesquels la rapidité de sa pousse, l'ombre de son feuillage et sa douceur, le fait que les mouches ne s'en approchent pas, la qualité nutritive de ses fruits, le fait qu'elle puisse être consommée crue ou cuite, autant sa chair que sa peau.

7. Les polythéistes qurayshites détestaient avoir des filles, alors qu'ils adoraient les anges à propos desquels ils prétendaient qu'ils étaient les filles d'Allah.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾ أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾
فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾ وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ
نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿١٥٩﴾ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾ فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾
مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ﴿١٦٢﴾ إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾ وَمَا مِنَّآ إِلَّا
لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ
﴿١٦٦﴾ وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾ لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾ لَكُنَّا
عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾ فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾ وَلَقَدْ
سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾ إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾
وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾ وَأَبْصِرْهُمْ
فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾ فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ
فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾ وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾ وَأَبْصِرْ
فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾ سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ
﴿١٨٠﴾ وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾

سُورَةُ صٓ

154 Qu'avez-vous donc ? Comment pouvez-vous juger ainsi ? 155 Ne réfléchissez-vous donc
pas ? 156 Disposez-vous d'une preuve manifeste [de ce que vous prétendez] ? 157 Apportez
votre Livre[1] si vous êtes véridiques ! 158 Ils ont établi un lien de parenté entre Allah et
les anges[2], alors que les anges savent bien [que ceux qui forgent ces mensonges] seront
exposés au châtiment. 159 Gloire [et pureté à Allah] ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils
décrivent ! 160 [Seuls seront sauvés] les serviteurs élus d'Allah.[3] 161 Ni vous ni ce que vous
adorez 162 ne saurez égarer [quiconque] 163 si ce n'est celui qui est déjà voué à la Fournaise.
164 [Les anges disent :] « Il n'est aucun d'entre nous qui n'ait une place déterminée[4],
165 nous sommes en rangs serrés [pour l'adoration], 166 et nous proclamons la gloire [et la
pureté] d'Allah. 167 Les mécréants [Qurayshites] disaient : 168 « Si nous recevions un Rappel
semblable à celui des Anciens, 169 nous serions des serviteurs dévoués à Allah ! » 170 Mais
ils l'ont renié et ils sauront bientôt [quel sera leur sort].
171 [Par Allah !] Notre sentence en faveur de Nos serviteurs messagers a déjà été prononcée.[5] 172 Ce sont eux qui seront secourus, 173 et ce sont Nos troupes qui obtiendront
la victoire.[6] 174 Détourne-toi d'eux pour un temps[7] 175 et observe-les. Bientôt ils verront !
176 Est-ce Notre châtiment qu'ils cherchent à hâter ? 177 Lorsqu'il s'abattra au milieu de
leurs demeures, quel funeste matin alors pour ceux qui furent avertis ! 178 Détourne-toi
d'eux pour un temps 179 et observe-les. Bientôt ils verront !
180 Gloire [et pureté] à ton Seigneur, le Détenteur de la toute-puissance, qui est bien
au-dessus de ce qu'ils décrivent ! 181 Que le salut soit sur les envoyés ! 182 Louange à Allah,
Seigneur de l'univers !

1. Apportez une preuve qui s'appuie sur un Livre révélé par Allah.
2. Le terme (جِنَّة, *jinnah*) désigne ici les anges qui furent nommés ainsi car on ne les voit pas, ou encore car ils sont les gardiens des jardins (جِنان, *jinân*) du Paradis. Pour d'autres, il est question des djinns, car les polythéistes prétendaient que les anges étaient issus de l'union d'Allah et des filles des dignitaires parmi les djinns. Gloire et pureté à Allah. [Shawkânî]
3. Ceux qui se conforment à la vérité révélée à tout prophète et envoyé.
4. Ibn ʿAbbâs dit : « Il n'est pas dans le ciel l'espace d'un empan sans que ne s'y trouve un ange en prière ou glorifiant Allah. » [Baghawî].
5. Dans le Livre originel, la Table gardée.
6. Ceci ne contredit pas le fait qu'ils puissent être vaincus en certaines circonstances, mais l'issue heureuse leur appartient de toute façon. [Shawkânî]
7. Endure leurs torts et patiente pour un temps; jusqu'à la bataille de Badr, pour nombre d'exégètes.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

صٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ذِي ٱلذِّكۡرِ ١ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي عِزَّةٖ وَشِقَاقٖ ٢
كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّن قَرۡنٖ فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٖ ٣ وَعَجِبُوٓاْ
أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡۖ وَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٞ كَذَّابٌ ٤
أَجَعَلَ ٱلۡأٓلِهَةَ إِلَٰهٗا وَٰحِدًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عُجَابٞ ٥ وَٱنطَلَقَ ٱلۡمَلَأُ
مِنۡهُمۡ أَنِ ٱمۡشُواْ وَٱصۡبِرُواْ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٞ يُرَادُ ٦
مَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِي ٱلۡمِلَّةِ ٱلۡأٓخِرَةِ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا ٱخۡتِلَٰقٌ ٧ أَءُنزِلَ
عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ مِنۢ بَيۡنِنَاۚ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّن ذِكۡرِيۚ بَل لَّمَّا يَذُوقُواْ عَذَابِ
٨ أَمۡ عِندَهُمۡ خَزَآئِنُ رَحۡمَةِ رَبِّكَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡوَهَّابِ ٩ أَمۡ لَهُم مُّلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَاۖ فَلۡيَرۡتَقُواْ فِي ٱلۡأَسۡبَٰبِ ١٠ جُندٞ
مَّا هُنَالِكَ مَهۡزُومٞ مِّنَ ٱلۡأَحۡزَابِ ١١ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ
وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ ذُو ٱلۡأَوۡتَادِ ١٢ وَثَمُودُ وَقَوۡمُ لُوطٖ وَأَصۡحَٰبُ
لۡـَٔيۡكَةِۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَحۡزَابُ ١٣ إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ
فَحَقَّ عِقَابِ ١٤ وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ مَّا لَهَا
مِن فَوَاقٖ ١٥ وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبۡلَ يَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ١٦

SÂD

SOURATE 38 • 88 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [La lettre] *Ṣâd*. Par le Coran, porteur du Rappel ![2] 2 Pourtant, les mécréants [n'en tirent
aucun profit car ils] sont dans l'orgueil et l'opposition ! 3 Que de générations [mécréantes]
avons-Nous anéanties avant eux ! [Lorsque Notre châtiment s'abattait], ils appelaient
au secours alors qu'il n'était plus temps.[3] 4 [Les mécréants] s'étonnent qu'un homme
pris parmi eux vienne les avertir, et ils disent : « C'est un magicien et un grand menteur !
5 Cherche-t-il à réduire les divinités à un seul Dieu ? Voilà qui est bien étrange ! » 6 Leurs
notables se retirèrent en disant : « Persistez [sur votre religion] et restez fidèles à vos
divinités, ce n'est qu'une manigance.[4] 7 Nous n'avons rien entendu de pareil dans la
dernière religion[5], ce n'est qu'une pure invention ! 8 Serait-ce lui, d'entre nous tous, sur
lequel on aurait fait descendre le Rappel ? » Ils doutent plutôt de Mon message, car ils
n'ont pas encore goûté à Mon châtiment ! 9 Détiennent-ils les trésors de la miséricorde
de ton Seigneur, le Puissant, Celui qui accorde tout ? 10 Possèdent-ils la royauté des cieux
et de la terre et de ce qui est entre eux ? Si tel est le cas, qu'ils s'y élèvent en franchissant
les portes du ciel ! 11 Ils ne forment qu'une faction qui sera bientôt défaite comme tous
ceux qui se sont ligués [avant eux contre les prophètes] !
12 Avant eux, les peuples de Noé, de ʿÂd et de Pharaon, l'homme qui suppliciait par le
pieu[6], ont démenti [leurs prophètes], 13 ainsi que les peuples de Thamûd, de Lot, et les
habitants d'Al-Aykah. Voilà ceux qui se sont ligués [dans la mécréance]. 14 Tous ont
démenti les messagers et ont mérité Mon châtiment.[7] 15 Ils n'attendent qu'un seul cri[8]
qui ne sera pas répété. 16 Ils disent : « Seigneur ! Hâte notre part [du châtiment] avant le
Jour du Jugement ! »[9]

1. On a nommé cette sourate *ṣâd* car elle est la seule à débuter par cette lettre. Allah (ﷻ) montre qu'Il utilise les lettres de l'alphabet arabe que tous utilisent, pour révéler aux hommes ce Livre pourtant inimitable.
2. Le Coran contient ce qui est un rappel pour les hommes et ce qui leur est utile ici-bas et dans l'au-delà. Ou encore : *Par le Coran glorieux!* C'est-à-dire doué d'une grande importance et d'un rang élevé.
3. Ils reconnaissaient alors l'Unicité, et se tournaient vers Allah pour se repentir et Lui demander secours, mais il n'est à ce moment ni fuite possible ni exaucement.
4. Ils prétendirent que le Prophète (ﷺ) ne cherchait, en les appelant au monothéisme, qu'à les dominer.
5. Pour Ibn ʿAbbâs, ils dirent : « Si ce Coran était une vérité, les chrétiens nous en auraient informés. »
6. Le terme (أَوْتَاد, *awtâd*) recouvre plusieurs interprétations avancées par les exégètes. Ceci peut donc également donner : *l'homme aux puissantes armées*, ou : *l'homme aux constructions élevées*.
7. Leur démenti qu'ils opposèrent aux messagers fut la cause de leur anéantissement. Que prennent donc garde ceux auxquels ces propos s'adressent.
8. Ce cri est le souffle de l'effroi dans la Trompe, qu'Allah ordonnera à l'ange Israfîl de prolonger.
9. Par moquerie, ils demandèrent que la survenue de ce qu'ils méritaient, comme bien ou mal, soit hâtée ici-bas.

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾ إِنَّا
سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾ وَٱلطَّيْرَ
مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ
وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ ﴿٢٠﴾ ۞ وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟ ربع الحزب ٤٦
ٱلْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾ إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ
خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ
وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ﴿٢٢﴾ إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً
وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ ﴿٢٣﴾ قَالَ
لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٌ
مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۩ سجدة
﴿٢٤﴾ فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾
يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ
وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

17 Patiente face à ce qu'ils disent, et souviens-toi de David, Notre serviteur, doué de
force[1] qui ne cessait de se repentir. 18 Nous avons assujetti les montagnes à célébrer
Notre gloire avec lui, soir et matin, 19 ainsi que les oiseaux rassemblés autour de lui.
Tous obéissaient à Allah. 20 Nous avons consolidé son royaume[2] et lui avons accordé la
sagesse et la faculté de juger.
21 Le récit des plaideurs qui escaladèrent le mur de l'oratoire t'est-il parvenu ?[3] 22 Lorsqu'ils
s'introduisirent chez David, il en éprouva de la peur, mais ils dirent : « N'aie crainte ! Nous
sommes deux plaideurs et l'un de nous a abusé l'autre. Juge donc entre nous en toute
justice et sans partialité, et guide-nous vers la voie droite. » 23 [L'un d'eux] dit : « Voici
mon frère[4] qui possède quatre-vingt-dix-neuf brebis, tandis que je n'en ai qu'une.
Il m'a dit : « Confie-la-moi. » Et il a eu le dessus sur moi dans la discussion. » 24 David
dit : « [Par Allah !] Il a été injuste envers toi en te demandant ta brebis pour l'ajouter aux
siennes. Nombre d'associés se font tort entre eux, à l'exception de ceux qui croient et
accomplissent des œuvres pieuses ; mais ils sont bien rares. » David réalisa que Nous
l'avions mis à l'épreuve.[5] Il demanda alors pardon à son Seigneur, tomba prosterné et
se repentit.[6] 25 Nous lui avons pardonné cela. [Dans l'au-delà], il sera proche de Nous et
jouira d'un excellent lieu de retour. 26 Ô David ! Nous t'avons fait succéder [aux prophètes]
sur terre.[7] Juge donc entre les hommes en toute équité et ne suis pas tes passions, sinon
elles t'égareront du sentier d'Allah.[8] Ceux qui s'écartent du sentier d'Allah[9] subiront un
dur châtiment pour avoir oublié le Jour du Jugement.[10]

1. Le terme (الأَيْد, *al-ayd*) désigne la force dans la science, dans l'adoration et dans la compréhension de la religion.
2. Il disposait de tout ce dont les rois ont besoin. Le pouvoir de David fut le plus puissant de toute l'histoire, selon Mujâhid.
3. Nombre d'exégètes rapportent à ce sujet un récit dont la plus grande partie provient des Gens du Livre et qui n'est attesté par aucun hadith authentique. Il convient, dès lors, de se contenter de la lecture de ce récit en confiant sa signification à Allah (ﷻ), car le Coran est vérité, et tout ce qu'il comporte est vérité.
4. D'habitude, les opposants s'invectivent et s'accusent de transgression et d'injustice, mais cet homme a décrit son adversaire en signifiant qu'il était son frère en religion afin de signifier que leur désaccord ne cachait aucune inimitié ou haine. [ʿUthaymîn]
5. David réalisa qu'il s'agissait d'une épreuve car il s'était isolé pour adorer Allah (ﷻ) alors qu'il était censé juger entre les gens au même moment, ce qui poussa ces deux hommes à escalader le mur. Il écouta ensuite le plaignant et formula un jugement sans écouter les arguments du second, ce qui dénote une forme d'empressement, alors qu'il n'est pas permis de juger sans avoir écouté les deux parties. [ʿUthaymîn]
6. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.
7. Allah (ﷻ) a réuni pour lui la prophétie et le pouvoir sur terre.
8. Telle est la prescription d'Allah adressée à ceux qui détiennent le pouvoir : qu'ils jugent entre les hommes en toute équité, selon la vérité révélée par Lui.
9. Le sentier d'Allah désigne Sa Loi car elle est la voie menant à Lui. [ʿUthaymîn]
10. Pour ne pas avoir œuvré en vue de ce Jour.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾ أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ
﴿٢٨﴾ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟
ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾ وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ ۚ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ
﴿٣٠﴾ إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾ فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ
حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ ﴿٣٢﴾ رُدُّوهَا عَلَىَّ ۖ
فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ
وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ
لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾
فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾ وَٱلشَّيَٰطِينَ
كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾ هَٰذَا
عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ
مَـَٔابٍ ﴿٤٠﴾ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَآ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلشَّيْطَٰنُ
بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾ ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۖ هَٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

27 Nous n'avons pas créé en vain les cieux et la terre et tout ce qui se trouve entre eux. Cette
opinion est celle des mécréants. Malheur aux mécréants pour l'Enfer [qui les attend] !
28 Traiterons-Nous ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses comme ceux
qui sèment la corruption sur terre ? Traiterons-Nous les pieux comme les dépravés ?[1]
29 Ceci est un Livre béni que Nous t'avons révélé, afin que [les hommes] méditent sur
ses versets et que ceux qui sont doués de raison en tirent une exhortation.[2]
30 Nous fîmes don à David de Salomon [pour fils][3]. Quel excellent serviteur ! Il ne cessait
de revenir [vers Allah et de se repentir] ! 31 [Mentionne] lorsqu'un après-midi, on lui
présenta de magnifiques chevaux de course[4], 32 et qu'il dit : « J'ai préféré l'amour des
biens de ce monde au rappel de mon Seigneur au point que le soleil se couche [sans
que j'aie accompli ma prière]. 33 Ramenez-les moi ! » Il se mit alors à trancher leurs
jarrets et leurs encolures. 34 [Par Allah !] Nous avons éprouvé Salomon en plaçant un
corps sur son trône.[5] Puis, il se repentit. 35 et dit : « Seigneur ! Pardonne-moi et fais-moi
don d'un royaume que nul autre après moi ne pourra posséder. Tu es Celui qui accorde
tout. » 36 Nous lui avons soumis le vent qui, sur son ordre, soufflait modérément là où il
voulait[6], 37 ainsi que des démons, bâtisseurs et plongeurs, 38 et d'autres encore, enchaînés
par deux dans des carcans.[7] 39 « Tels sont Nos dons, [ô Salomon] ! Distribue-les ou garde-
les sans avoir à en rendre compte ! » 40 [Dans l'au-delà], Il sera proche de Nous et jouira
d'un excellent lieu de retour.
41 Mentionne Notre serviteur Job, lorsqu'il adressa à son Seigneur cette plainte : « Satan
m'a affligé de peine et souffrance ![8] » 42 [Nous lui dîmes] : « Frappe la terre de ton pied ![9]
Voici une eau fraîche pour te laver et boire ! »[10]

1. Si tel est le cas, il est nécessairement une autre Demeure en laquelle sera rétribué l'obéissant et puni le dépravé. Ceci montre l'inéluctabilité de la résurrection et de la rétribution, car on peut voir le transgresseur vivre et mourir dans l'opulence, et le pieux mourir de son affliction. La sagesse et la justice d'Allah impliquent la nécessité de rétablir l'équité entre l'un et l'autre, ici-bas ou dans l'au-delà.
2. Ainsi, la récitation empreinte de méditation est meilleure que la lecture rapide qui ne permet pas d'atteindre cet objectif. [Saᶜdî] Al-Hasan Al-Basrî dit : « Par Allah ! Méditer le Coran ne signifie pas mémoriser ses lettres puis transgresser ses limites. Quelqu'un peut dire : « J'ai lu tout le Coran ! » sans qu'on ne voit rien du Coran en son comportement et ses œuvres. »
3. C'est-à-dire qu'Il accorda à un de ses descendants, en l'occurrence Salomon, d'être prophète après lui.
4. (الصافِنات, *as-sâfinât*) désignent les juments qui se maintiennent sur trois sabots, et simplement un bout du quatrième. Elles sont également décrites comme étant rapides (جِياد, *jiyâd*). Salomon fut distrait par cette parade et oublia l'accomplissement de la prière en son temps.
5. De nombreux récits des Gens du Livre sont rapportés à ce sujet, mais rien ne vient établir formellement de quoi il fut question. Pour Ibn Kathîr, Salomon perdit son royaume puis Allah (ﷻ) le lui rendit.
6. Lorsque Salomon sacrifia les chevaux par colère pour Allah, Il lui accorda ce qui fut meilleur et plus rapide.
7. Les uns étaient chargés de construire d'immenses édifices, les autres de plonger dans les mers pour en extraire des perles et des richesses, et d'autres, rebelles, étaient enchaînés.
8. Allah (ﷻ) donna à Satan le pouvoir de nuire à Job. Rien ne permet d'indiquer si ce mal était physique ou psychologique, au travers de ses insufflations. Les deux hypothèses sont admissibles, et Allah sait mieux ce qu'il en est. Job a attribué ce mal à Satan par bienséance vis-à-vis d'Allah. Sinon, Job n'a été frappé que par le mal qu'Allah avait préalablement décrété pour lui. [ᶜUthaymîn]
9. Ainsi Allah peut accorder, à travers une cause insignifiante, de grands effets. Et inversement, de grands moyens peuvent n'avoir aucune conséquence. [ᶜUthaymîn]
10. Cette eau fit disparaître tout ce dont il souffrait, aussi bien en lui que sur sa peau.

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنَّا وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ
﴿٤٣﴾ وَخُذۡ بِيَدِكَ ضِغۡثٗا فَٱضۡرِب بِّهِۦ وَلَا تَحۡنَثۡۗ إِنَّا وَجَدۡنَٰهُ صَابِرٗاۚ نِّعۡمَ
ٱلۡعَبۡدُ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٞ ﴿٤٤﴾ وَٱذۡكُرۡ عِبَٰدَنَآ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ أُوْلِي
ٱلۡأَيۡدِي وَٱلۡأَبۡصَٰرِ ﴿٤٥﴾ إِنَّآ أَخۡلَصۡنَٰهُم بِخَالِصَةٖ ذِكۡرَى ٱلدَّارِ ﴿٤٦﴾
وَإِنَّهُمۡ عِندَنَا لَمِنَ ٱلۡمُصۡطَفَيۡنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ﴿٤٧﴾ وَٱذۡكُرۡ إِسۡمَٰعِيلَ
وَٱلۡيَسَعَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ وَكُلّٞ مِّنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ﴿٤٨﴾ هَٰذَا ذِكۡرٞۚ وَإِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ
لَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ﴿٤٩﴾ جَنَّٰتِ عَدۡنٖ مُّفَتَّحَةٗ لَّهُمُ ٱلۡأَبۡوَٰبُ ﴿٥٠﴾ مُتَّكِـِٔينَ
فِيهَا يَدۡعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ وَشَرَابٖ ﴿٥١﴾ ۞وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ نصف الحزب ٤٦
ٱلطَّرۡفِ أَتۡرَابٌ ﴿٥٢﴾ هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ﴿٥٣﴾ إِنَّ هَٰذَا
لَرِزۡقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾ هَٰذَاۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٖ
﴿٥٥﴾ جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَا فَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ﴿٥٦﴾ هَٰذَا فَلۡيَذُوقُوهُ حَمِيمٞ
وَغَسَّاقٞ ﴿٥٧﴾ وَءَاخَرُ مِن شَكۡلِهِۦٓ أَزۡوَٰجٌ ﴿٥٨﴾ هَٰذَا فَوۡجٞ
مُّقۡتَحِمٞ مَّعَكُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِهِمۡۚ إِنَّهُمۡ صَالُواْ ٱلنَّارِ ﴿٥٩﴾ قَالُواْ
بَلۡ أَنتُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِكُمۡۖ أَنتُمۡ قَدَّمۡتُمُوهُ لَنَاۖ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ ﴿٦٠﴾
قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدۡهُ عَذَابٗا ضِعۡفٗا فِي ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾

43 Nous lui rendîmes sa famille et la multipliâmes[1], par un effet de Notre miséricorde et
comme un rappel pour ceux qui sont doués de raison. 44 [Nous lui dîmes encore :] « Prends
une gerbe de brindilles et frappes-en [ton épouse] pour ne pas violer ton serment. »[2]
Nous l'avons trouvé patient [dans l'épreuve]. Quel excellent serviteur ! Il ne cessait de
revenir [vers Allah et de se repentir] !
45 Mentionne Abraham, Isaac et Jacob, Nos serviteurs doués d'ardeur [dans l'adoration]
et de clairvoyance. 46 Nous les avons distingués [en suscitant en leur cœur] le rappel
permanent de l'au-delà.[3] 47 Ils comptent auprès de Nous, parmi les élus et les meilleurs
[des hommes]. 48 Et mentionne Ismaël et Élisée, et Dhû-l-Kifl, chacun d'eux compte
parmi les meilleurs [des hommes]. 49 Ceci[4] est un rappel. Les pieux jouiront d'un excellent
lieu de retour, 50 des jardins d'établissement permanent dont les portes leur seront
grandes ouvertes, 51 où, confortablement installés [sur des divans], ils demanderont des
fruits abondants et des boissons. 52 Auprès d'eux se trouveront des femmes au regard
chaste[5], toutes d'égale jeunesse. 53 Voilà ce qui vous est promis au Jour du Jugement.
54 Tels sont les bienfaits inépuisables que Nous vous accorderons. 55 Il en est ainsi. Les
transgresseurs[6] obtiendront, eux, le pire lieu de retour, 56 la Géhenne en laquelle ils
seront précipités, et quelle mauvaise couche [elle sera pour eux] ! 57 Il en est ainsi. Qu'ils
y goûtent une eau bouillante et un liquide purulent[7], 58 et d'autres tourments similaires.
59 [Les anges diront aux meneurs dans la mécréance :] « Voici un groupe [de damnés]
précipité avec vous [en Enfer] ! » [Ils répondront] : « Puissent-ils ne trouver aucune aise[8],
ils vont être précipités en Enfer ! » 60 [Leurs adeptes leur diront] : « Puissiez-vous, ne
connaître aucune aise ! C'est vous qui avez préparé [ce châtiment] pour nous[9], et quel
mauvais lieu d'établissement [il sera pour nous !] 61 Seigneur ! Redouble le châtiment
en Enfer de qui nous l'aura préparé ! »

1. Sa famille qui s'était écartée de lui en raison de sa maladie revint à ses côtés et Allah lui accorda d'autres enfants encore. [ʿUthaymîn]
2. Son épreuve dura dix-huit ans, et son épouse fut la seule à rester à ses côtés pour prendre soin de lui. Elle travaillait chez les gens pour gagner de quoi le nourrir, mais un jour qu'elle ne trouva plus de travail, elle vendit sa tresse pour lui acheter du pain. Il la blâma pour cela et jura, si Allah lui accordait la guérison, de la fouetter cent fois. Allah lui accorda de respecter son vœu sans violer son serment : il prit une gerbe de cent brindilles avec laquelle il frappa une fois son épouse. Telle est l'issue et la délivrance accordée à celui qui craint Allah et revient vers Lui.
3. Ainsi ils n'avaient d'autre préoccupation que d'œuvrer pour l'au-delà. Ou encore : *Nous les avons distingués par le fait qu'ils rappelaient constamment [aux hommes] l'au-delà.*
4. Cette distinction ou le Coran.
5. Elles ne verront que leur époux et ne se tourneront vers aucun autre. De même, leurs époux ne verront qu'elles et ne regarderont aucune autre femme. [ʿUthaymîn]
6. Ceux qui n'obéissent pas à Allah et s'opposent au Messager d'Allah (ﷺ).
7. Mélange du pus des hôtes de l'Enfer, de leur sueur, de leurs larmes et des fluides s'écoulant de leurs plaies. Ce liquide est d'un froid et d'une puanteur insoutenables.
8. Abû ʿUbaydah dit : « Les Arabes disent : (لا مَرْحَباً بِكَ, *lâ marhaban bik*) pour signifier : puisses-tu ne trouver aucune aise et aucune étendue sur cette terre. » [Ibn Al-Jawzî]
9. C'est vous qui nous avez appelés à ce qui nous a conduits à ce châtiment, et vous nous y avez précédés.

وَقَالُوا۟ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾ أَتَّخَذْنَٰهُمْ
سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٦٣﴾ إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ
ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾
رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ﴿٦٦﴾ قُلْ هُوَ نَبَؤٌا۟
عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾ أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾ مَا كَانَ لِىَ مِنْ عِلْمٍۭ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾ إِن يُوحَىٰٓ إِلَىَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾ إِذْ قَالَ
رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ
فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾ فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ
أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾ إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾ قَالَ
يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ
مِنَ ٱلْعَالِينَ ﴿٧٥﴾ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ
﴿٧٦﴾ قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾ وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ
﴿٧٨﴾ قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ
ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾ قَالَ فَبِعِزَّتِكَ
لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾ إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾

62 Ils ajouteront : « Pourquoi ne voyons-nous pas ces hommes que nous tenions pour
mauvais ? 63 Nous moquions-nous d'eux [à tort], ou ne parvenons-nous simplement
pas à les voir ? »[1] 64 C'est ainsi, en toute vérité, que se querelleront les hôtes de l'Enfer.
65 Dis [aux polythéistes] : « Je ne suis qu'un avertisseur. Point de divinité digne d'adoration
en dehors d'Allah, l'Unique, le Dominateur suprême, 66 Seigneur des cieux et de la terre
et de ce qui existe entre eux, le Tout-Puissant, le Pardonneur par excellence. » 67 Dis-leur
encore : « C'est un message éminent[2], 68 dont vous vous détournez. 69 Je n'avais aucune
connaissance de l'assemblée céleste lorsqu'ils disputaient.[3] 70 Il m'est seulement
révélé que je suis un avertisseur explicite. » 71 [Mentionne] lorsque ton Seigneur dit aux
anges : « Je vais créer un être humain à partir d'argile, 72 et quand Je l'aurai harmonieu-
sement formé et aurai insufflé en lui une de Mes âmes[4], tombez prosternés devant lui
[pour le saluer] ! » 73 Les anges se prosternèrent tous ensemble, 74 à l'exception d'Iblîs
qui refusa par orgueil et fut ainsi du nombre des mécréants.[5] 75 Allah lui dit : « Ô Iblîs,
qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner devant ce que J'ai créé de Mes deux Mains ?[6]
Est-ce par orgueil ou te considères-tu supérieur à lui ? 76 – Je suis meilleur que lui. Tu
m'as créé de feu, alors que Tu l'as créé d'argile.[7] 77 – Hors d'ici ![8] Tu es maudit, 78 et Ma
malédiction te poursuivra jusqu'au Jour de la Rétribution ! 79 – Seigneur ! Accorde-moi un
délai jusqu'au jour où [les hommes] seront ressuscités. 80 – Tu es de ceux à qui ce délai
est accordé, 81 jusqu'au jour du terme connu [d'Allah seul]. 82 – Par Ta puissance ! Je les
fourvoierai tous, 83 à l'exception de Tes serviteurs auxquels Tu auras accordé le salut.

1. Ici-bas, les mécréants considéraient que les croyants étaient égarés et ils se moquaient d'eux. En Enfer, ils les chercheront sans pouvoir les trouver. Ils se consoleront en se disant que ces croyants sont avec eux mais qu'ils ne parviennent simplement pas à les voir. Ils apprendront alors qu'ils sont au Paradis. Voir (7/44-49).
2. Le Coran.
3. C'est-à-dire la discussion entre Allah et les anges, et le refus de Satan de se prosterner devant Adam.
4. L'âme est un élément subtil à travers lequel Allah (ﷻ) suscite la vie dans le corps où elle est insufflée. L'âme est une créature d'Allah qu'Il s'est attribué [en disant littéralement: *Mon âme*] pour en souligner la noblesse, tout comme Il dit: Mes cieux, ou encore: la maison d'Allah. [Qurṯubî]
5. Voir note (2/34).
6. L'utilisation du duel indique qu'il n'est pas question ici de la puissance ou du bienfait comme l'ont prétendu certains, mais bien de deux Attributs d'Essence d'Allah (ﷻ). D'une part, parce que cela n'est pas connu dans la phraséologie arabe, d'autre part, parce que cela reviendrait à parler de *deux* puissances d'Allah, ou limiter à *deux* le bienfait d'Allah qui est infini. De plus, Allah ordonna aux anges de se prosterner devant Adam (عليه السلام) en raison de cette particularité et de cette faveur qu'Il lui accorda: le fait de l'avoir créé de Ses Mains. S'il avait été question de la puissance, Adam n'aurait joui d'aucune supériorité face aux anges ni à Satan qu'Allah a également créés par Sa puissance. Allah (ﷻ) a donc deux Mains comme il convient à Sa majesté. Voir *majmûᶜ al-fatâwâ* (6/366)
7. Faire passer ce que l'on considère être « la Raison » avant les textes révélés, revient donc en réalité à suivre les pas du Diable. [ᶜUthaymîn]
8. Du Paradis, des cieux ou de l'assemblée des anges.

قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ
﴿٨٦﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍۭ ﴿٨٨﴾

سُورَةُ الزُّمَرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾ إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ
ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿٢﴾ أَلَا
لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ
مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ
كَٰذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾ لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ
﴿٤﴾ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى
ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ ۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ
كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ﴿٥﴾

84 – La vérité [émane de Moi][1], et la vérité est ce que Je dis : 85 J'emplirai la Géhenne de
vous tous, toi et ceux qui te suivront parmi eux. »
86 Dis, [ô Prophète] : « Je ne vous demande aucun salaire pour [ce que je vous transmets],
et je n'y ajoute rien.[2] 87 Ceci[3] n'est qu'un rappel adressé à l'univers, 88 et vous connaîtrez
bientôt[4] la véracité de ce qu'il annonce. »

LES GROUPES

SOURATE 39 • 75 VERSETS • MECQUOISE[5]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 La révélation[6] du Livre émane d'Allah, le Tout-Puissant, le Sage. 2 Nous t'avons révélé
le Livre en toute vérité. Adore donc Allah en Lui vouant un culte exclusif. 3 C'est à
Allah seul que le culte doit être rendu. Ceux qui adoptent des maîtres en dehors de Lui
disent : « Nous ne les adorons que pour qu'ils nous rapprochent d'Allah.[7] » Allah jugera
entre [les hommes] leurs différends, [au Jour de la Résurrection].[8] Allah ne guide pas
celui qui ment [sur Lui] et renie [Ses versets]. 4 Si Allah avait voulu S'attribuer un fils,
Il aurait choisi ce qu'Il veut parmi ce qu'Il a créé. Gloire [et pureté] à Lui ! Il est Allah,
l'Unique, le Dominateur suprême.[9]
5 Il a créé les cieux et la terre en toute vérité.[10] Il fait succéder la nuit au jour et le jour à la
nuit, et Il a soumis le soleil et la lune, chacun poursuivant sa course vers un terme fixé.
C'est Lui le Tout-Puissant, le Pardonneur ![11]

1. Il existe également une deuxième lecture qui induit un serment et dont le sens est: *Je jure par Celui qui est vérité !* As-Suddî explique qu'il s'agit d'un serment, et qu'Allah jure par Lui-même.
2. Je transmets simplement ce qui m'est ordonné, sans ajouter ni retrancher quoi que ce soit.
3. Le Coran.
4. Après la mort ou au Jour de la Résurrection.
5. On a nommé cette sourate *az-zumar* (Les Groupes) car Allah (ﷻ) y mentionne le groupe des bienheureux conduit au Paradis et le groupe des damnés conduit en Enfer.
6. Litt.: *La descente du Livre*. L'expression (تَنْزِيلِ القُرْآنِ, *tanzîl al-qur'ân*) désigne la descente du Coran depuis un point élevé (la Table Gardée), par l'intermédiaire de Gabriel, jusqu'à Mu<u>h</u>ammad (ﷺ).
7. Afin qu'ils intercèdent en notre faveur, nous rapprochent de Lui pour qu'Il nous accorde des biens de ce bas-monde et nous vienne en aide. Quant à la résurrection, ils n'y croyaient pas.
8. Il jugera entre les créatures et rétribuera chacune en fonction de ses œuvres, tout comme Il jugera entre les adeptes des différentes religions.
9. La formulation et l'usage du conditionnel indiquent l'impossibilité de la chose, car Allah est unique, et Il n'aurait choisi parmi Ses créatures qu'un serviteur, et non un semblable.
10. Ou encore : *pour la vérité*, qu'est Son adoration exclusive, ou : *par la vérité*, qu'est Sa Parole. [Ibn Al-Jawzî]
11. Malgré Sa puissance et Sa grandeur, Il pardonne à celui qui, après Lui avoir désobéi, se repent et revient vers Lui.

خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم
مِّنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۚ يَخۡلُقُكُمۡ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ
خَلۡقٗا مِّنۢ بَعۡدِ خَلۡقٖ فِي ظُلُمَٰتٖ ثَلَٰثٖۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ
ٱلۡمُلۡكُۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ٦ إِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ
ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمۡۖ وَلَا يَرۡضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلۡكُفۡرَۖ وَإِن تَشۡكُرُواْ يَرۡضَهُ
لَكُمۡۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧
۞ وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ضُرّٞ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيۡهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعۡمَةٗ ثلاثة أرباع الحزب ٤٦
مِّنۡهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدۡعُوٓاْ إِلَيۡهِ مِن قَبۡلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلَّ
عَن سَبِيلِهِۦۚ قُلۡ تَمَتَّعۡ بِكُفۡرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ
٨ أَمَّنۡ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيۡلِ سَاجِدٗا وَقَآئِمٗا يَحۡذَرُ ٱلۡأٓخِرَةَ
وَيَرۡجُواْ رَحۡمَةَ رَبِّهِۦۗ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُونَ وَٱلَّذِينَ
لَا يَعۡلَمُونَۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٩ قُلۡ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٞۗ
وَأَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجۡرَهُم بِغَيۡرِ حِسَابٖ ١٠

6 Il vous a créés d'un seul être dont Il tira son épouse, et Il a créé pour vous huit couples
de bestiaux.[1] Il vous crée dans le ventre de vos mères, phase après phase, dans trois
ténèbres.[2] Tel est Allah, votre Seigneur, la royauté Lui appartient, il n'y a de divinité
digne d'adoration que Lui. Comment vous détournez-vous de Lui ?
7 Si vous ne croyez pas, [sachez] qu'Allah Se suffit à Lui-même et Se passe de vous. Il
n'agrée pas la mécréance de Ses serviteurs, alors qu'Il agrée que vous fassiez preuve
de reconnaissance. Personne ne portera le fardeau d'un autre. Ensuite, c'est vers votre
Seigneur seul que vous ferez retour, et Il vous informera de ce que vous faisiez. Il connaît
parfaitement ce que recèlent les cœurs. 8 Lorsqu'un malheur frappe l'homme, il invoque
son Seigneur et revient vers Lui repentant. Mais, dès qu'Il lui accorde un bienfait, il oublie
l'invocation qu'il adressait auparavant[3] et attribue à Allah des égaux, afin d'égarer les
hommes de Son sentier.[4] Dis : « Jouis de ta mécréance un court moment. Tu seras un
des hôtes de l'Enfer. »
9 [Cet homme est-il semblable] à celui qui passe ses nuits en prière, prosterné et debout,
craignant [le châtiment de] l'au-delà et espérant la miséricorde de son Seigneur ?
Dis : « Ceux qui savent sont-ils semblables à ceux qui ne savent pas ? »[5] N'en tirent d'ex-
hortations que ceux qui sont doués de raison [saine].
10 Dis : « Ô Mes serviteurs qui avez cru ! Craignez votre Seigneur ! À ceux qui agissent
avec bienfaisance ici-bas est réservée une belle récompense. La terre d'Allah est vaste[6]
et ceux qui patientent [dans l'obéissance à Allah] obtiendront leur pleine récompense
sans compter.

1. Voir (6/143-144).
2. L'obscurité de l'utérus, du placenta et du ventre.
3. Ou encore : *il oublie Celui qu'il invoquait auparavant.* [ʿUthaymîn]
4. Il est une deuxième lecture (لِيَضِل, *liyadil*) qui donne : *et ainsi il s'égare du sentier d'Allah.* [ʿUthaymîn]
5. Celui qui sait véritablement est celui qui œuvre en fonction la science qu'il a acquise, car c'est lui qui en tire profit. Quant à celui qui ne la met pas en œuvre, il est semblable à celui qui ne sait pas. [Qurtubî]
6. Ceci est une bonne annonce faite par Allah aux musulmans. Si on vous empêche d'adorer Allah en un lieu, quittez-le pour un autre. Ceci s'applique en tout temps et en tout lieu. Toute personne qui émigre pour Allah, trouvera un refuge parmi les musulmans et un lieu où il pourra appliquer sa religion. [Saʿdî]
Le croyant qui réside là où on désobéit à Allah verra toujours ce qui provoquera en lui souffrance et gêne. Ainsi, la réalité du caractère étriqué ou vaste d'un lieu dépend du cœur. Combien vivent dans des palais mais ressentent étroitesse et gêne comme si la terre se refermait sur eux? Combien vivent dans des conditions très sommaires mais sont pourtant très heureux? [ʿUthaymîn]

قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿١١﴾ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ
أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾ قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ
﴿١٣﴾ قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِى ﴿١٤﴾ فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ ۗ
قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ
أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٥﴾ لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ
وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ﴿١٦﴾
وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ
فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾ ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥٓ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٨﴾
أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ ﴿١٩﴾
لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾ أَلَمْ تَرَ
أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ
يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ
يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢١﴾

11 Dis : « Il m'a été ordonné d'adorer Allah en Lui vouant un culte exclusif, 12 et il m'a
été ordonné d'être le premier [dans cette communauté] à me soumettre. » 13 Dis : « Je
crains, si je désobéis à mon Seigneur, le châtiment d'un jour terrible. » 14 Dis : « C'est
Allah que j'adore en Lui vouant un culte exclusif. 15 Adorez donc, en dehors de Lui, qui
vous voudrez ![1] » Dis : « Les véritables perdants sont ceux qui, au Jour de la Résurrection,
auront causé leur propre perte ainsi que celle de leur famille. » Telle est la perte manifeste !
16 Au-dessus d'eux s'étendront des couches de feu ainsi qu'au-dessous d'eux.[2] Voilà ce
dont Allah menace Ses serviteurs.[3] Ô Mes serviteurs, craignez-Moi donc !
17 Quant à ceux qui s'écartent de tout ce qui est adoré en dehors d'Allah et reviennent
vers Allah[4], qu'ils reçoivent la bonne annonce [d'une immense récompense] ! Fais donc
bonne annonce à Mes serviteurs 18 qui écoutent Ma Parole et se conforment à ce qu'elle
comporte de meilleur.[5] Voilà ceux qu'Allah guide et ceux qui sont doués de raison [saine].
19 Sauveras-tu celui contre lequel la sentence du châtiment est déjà prononcée et qui
est voué à l'Enfer ?[6] 20 Quant à ceux qui auront craint leur Seigneur, ils habiteront des
demeures élevées au-dessus desquelles seront construites d'autres demeures, et sous
lesquelles coulent des rivières. Telle est la promesse d'Allah, et Allah ne manque jamais
à Sa promesse.
21 Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau qu'Il achemine dans la terre vers
des sources jaillissantes et par laquelle Il fait pousser des cultures de différentes espèces ?
Puis elles fanent et jaunissent et Il les transforme en brindilles desséchées. Il est en cela
une exhortation pour ceux qui sont doués de raison.[7]

1. C'est là une menace et un désaveu adressés aux polythéistes, non une tolérance vis-à-vis de leur pratique.

2. Ceci car l'Enfer est composé de plusieurs degrés. Ainsi, les nuées de feu qui sont sous les uns recouvrent ceux qui sont à un degré inférieur. Et tous sont cernés par le feu de toutes parts. [Shawkânî]

3. Il informe de ces châtiments afin d'apeurer Ses serviteurs et qu'ainsi ils abandonnent leurs péchés.

4. Ils se repentent devant Allah et reviennent à la reconnaissance de Son unicité, à Son obéissance et au désaveu des statues et idoles. [Ṯabarî]

5. Selon les exégètes, ceci signifie : 1) on leur a ordonné d'accomplir le bien et interdit de faire le mal, ainsi accomplir le bien est meilleur que commettre le mal ; 2) certaines prescriptions sont encouragées, comme la patience et le pardon plutôt que le talion, et en ce sens elles sont meilleures ; 3) ce qui est obligatoire et recommandé est meilleur que ce qui est simplement permis. [Ibn Al-Jawzî]

6. Ceci est une consolation qu'Allah adresse au Prophète (ﷺ) qui était très attaché à guider son peuple. Allah l'informa qu'il ne pouvait sauver de l'Enfer celui contre lequel cette sentence fut écrite. [Shawkânî]

7. Ceux qui voient les choses telles qu'elles sont réellement, qui méditent et constatent que ce bas-monde est semblable à cette plante qui pousse et verdoie mais qui bien vite disparaît. Ainsi, ils ne sont pas trompés par cette vie éphémère et ne la préfère pas à l'au-delà. Ils en tirent également la certitude qu'Allah (ﷻ) est capable de les ressusciter, tout comme Il redonne vie à la terre morte.
On a également dit que cela désignait le Coran qu'Allah a fait descendre du ciel et qu'Il fait pénétrer dans le cœur des croyants, ce qui produit des actes, les uns meilleurs que les autres. Les croyants voient leur foi et leur certitude augmenter, quant à celui qui a une maladie de doute et d'hypocrisie dans le cœur, tout ceci fane en lui à l'image de la plante. [Shawkânî]

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٖ مِّن رَّبِّهِۦۚ فَوَيۡلٞ
لِّلۡقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٢
ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحۡسَنَ ٱلۡحَدِيثِ كِتَٰبٗا مُّتَشَٰبِهٗا مَّثَانِيَ تَقۡشَعِرُّ مِنۡهُ
جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمۡ وَقُلُوبُهُمۡ
إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهۡدِي بِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَمَن
يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٍ ٢٣ أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجۡهِهِۦ سُوٓءَ
ٱلۡعَذَابِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُواْ مَا كُنتُمۡ تَكۡسِبُونَ
٢٤ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَأَتَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ
لَا يَشۡعُرُونَ ٢٥ فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلۡخِزۡيَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ
ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٢٦ وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي
هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٧ قُرۡءَانًا عَرَبِيًّا
غَيۡرَ ذِي عِوَجٖ لَّعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ٢٨ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا رَّجُلٗا فِيهِ
شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلٗا سَلَمٗا لِّرَجُلٍ هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ
ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٩ إِنَّكَ مَيِّتٞ وَإِنَّهُم
مَّيِّتُونَ ٣٠ ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمۡ تَخۡتَصِمُونَ ٣١

22 Celui dont Allah ouvre le cœur à l'islam, si bien qu'il chemine sur une lumière venant
de Son Seigneur [est-il semblable au mécréant dont le cœur est scellé] ? Malheur donc à
ceux dont les cœurs sont insensibles à la mention d'Allah. Ceux-là sont dans un égarement
manifeste.
23 Allah a révélé le plus beau des messages en un Livre dont les versets se ressemblent et se
répètent[1], [à l'écoute duquel] la peau de ceux qui craignent leur Seigneur frissonne ; puis
leur peau et leur cœur s'apaisent au rappel d'Allah. Telle est la guidée [du Livre] d'Allah
à travers lequel Il guide qui Il veut. Quant à celui qu'Allah égare, il n'a point de guide.
24 Celui qui, au Jour de la Résurrection, n'aura que son visage[2] [pour tenter de se protéger]
contre le pire châtiment [est-il semblable à celui qui en sera préservé] ? On dira aux
transgresseurs : « Goûtez le fruit de vos œuvres ! » 25 Leurs devanciers ont également
renié [les messagers] et le châtiment les surprit d'où ils ne s'attendaient pas. 26 Allah
leur fit goûter l'infamie ici-bas, mais le châtiment de l'au-delà est plus grand encore,
s'ils savaient !
27 [Par Allah !] Nous avons proposé aux hommes, dans ce Coran, toutes formes de paraboles
[leur exposant la vérité] afin qu'ils en tirent exhortation. 28 C'est un Coran en langue
arabe, dénué de toute tortuosité, [révélé ainsi] afin qu'ils craignent [leur Seigneur] !
29 Allah propose en parabole un serviteur appartenant à plusieurs associés intraitables
qui se disputent son service, et un autre serviteur appartenant à un seul homme. Sont-
ils égaux ?[3] Louange à Allah ! Mais la plupart [des hommes] ne savent pas. 30 Certes, tu
mourras et ils mourront eux aussi. 31 Puis, au Jour de la Résurrection, vous vous disputerez
devant votre Seigneur.[4]

1. Le terme (مَثَانِي, *mathânî*) peut désigner un énoncé juxtaposant deux notions opposées comme par exemple le Paradis et l'Enfer, ou encore la répétition, en deux endroits différents, de termes du même sens.

2. Les mécréants auront leurs mains liées à leur cou par des carcans et ils seront précipités, tête la première, en Enfer. Le visage est le membre le moins à même de parvenir à cela car il ne sert pas à protéger, c'est plutôt lui qui requiert protection. Il est ainsi fait allusion à l'impossibilité totale de se protéger du châtiment.

3. Ainsi, le polythéiste adore différentes divinités et obéit à plusieurs démons, alors que le monothéiste n'adore qu'Allah (ﷻ). [Ṯabarî]

4. Vous quitterez inévitablement ce bas-monde et vous serez rassemblés devant Allah (ﷻ) dans la demeure dernière où vous vous disputerez concernant ce que vous professiez ici-bas comme monothéisme ou polythéisme. De même, toutes les disputes de ce bas-monde seront jugées devant Allah, jusqu'à ce que chacun fasse valoir son droit sur autrui.

۞ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ
إِذْ جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّذِى
جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾
لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾
لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم
بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ
عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ
فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾ وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ
أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ﴿٣٧﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ
ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ
قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ ۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾ قُلْ يَٰقَوْمِ
ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

32 Qui est plus transgresseur que celui qui forge un mensonge contre Allah et dément
la vérité quand elle lui parvient ?[1] N'est-ce pas dans la Géhenne qu'est la demeure des
mécréants ? 33 Quant à ceux qui apportent la vérité et y ajoutent foi, ceux-là sont les
pieux.[2] 34 Ils obtiendront tout ce qu'ils désireront auprès de leur Seigneur ; telle est la
récompense des bienfaisants, 35 Allah effacera leurs péchés les plus graves et les récom-
pensera pour leurs meilleures œuvres.[3]
36 Allah ne suffit-Il pas à Son serviteur[4] [pour protecteur] ? [Les polythéistes] tentent de
t'effrayer par ceux qu'ils adorent en dehors de Lui.[5] Celui qu'Allah égare n'a point de guide,
37 et celui qu'Allah guide, nul ne peut l'égarer. Allah n'est-Il pas puissant, et détenteur du
pouvoir de Se venger [de ceux qui Lui désobéissent] ? 38 Si tu leur demandes : « Qui a créé
les cieux et la terre ? » ils répondront : « C'est Allah ! » Dis : « Considérez donc ces fausses
divinités que vous invoquez en dehors d'Allah. Si Allah me voulait un mal, pourraient-elles
le dissiper ? Ou s'Il me voulait une grâce, pourraient-elles l'empêcher ? » Dis : « Allah me
suffit. C'est en Lui seul que s'en remettent ceux qui placent leur confiance. » 39 Dis : « Ô mon
peuple ! Continuez d'agir à votre façon ! J'agirai à la mienne ! Vous saurez bientôt 40 sur qui
s'abattra un châtiment qui l'humiliera [ici-bas], et qui subira un châtiment perpétuel [dans
l'au-delà] ! »

---

1. Personne n'est plus transgresseur, car celui-ci a réuni les deux pans du faux : il a menti contre Allah (ﷻ) et a démenti le Messager d'Allah (ﷺ).

2. Ceci englobe tous ceux qui appellent à l'unicité d'Allah, à la foi en la véracité du Messager d'Allah (ﷺ), et à la conformation à ce qu'il a apporté, aussi bien les prophètes que leurs adeptes et tous ceux qui ont cru en lui. [Ṯabarî]

3. Si Allah pardonnera leurs péchés les plus graves, ce sera a fortiori le cas pour ceux qui sont moindres. Il leur accordera la meilleure des récompenses, le Paradis, pour les meilleures de leurs œuvres. [Shawkânî]

4. Allah suffit en toute chose à celui qui L'adore et se conforme à Son ordre. Il pourvoit à tout besoin religieux ou mondain, et Il le défend contre tous ceux qui lui veulent du mal. [Saʿdî]
On a également lu (عِبَادَهُۥ, ʿibâdahu) ce qui donne : *Allah ne suffit-Il pas à Ses serviteurs ?*

5. Litt. : *ceux qui Lui sont inférieurs*, ainsi cela englobe toute chose, toute personne et tout démon, comme lorsqu'on se voit menacé des représailles d'un individu. [ʿUthaymîn]

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ
فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم
بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾ ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى
لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ
وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ قُلْ
أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾ قُل
لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ
قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن
دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾ قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى
ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

41 Nous t'avons révélé le Livre, avec la vérité[1], à l'intention des hommes. Quiconque se
dirige [sur la voie droite] ne le fait que dans son propre intérêt ; quiconque s'égare, ne
s'égare qu'à son propre détriment, et tu n'es pas chargé d'eux.[2] 42 Allah recueille les âmes
au moment de leur mort[3], ainsi que celles qui ne meurent pas au cours de leur sommeil.
Il retient celles dont Il a décrété la mort et renvoie les autres jusqu'à un terme fixé. Il est
en cela des preuves [de la puissance d'Allah] pour ceux qui réfléchissent.
43 Mais ils adoptent des intercesseurs en dehors d'Allah. Dis-leur : « [Agissez-vous ainsi]
bien qu'ils soient dépourvus de tout pouvoir et de toute raison ? »[4] 44 Dis-leur : « Toute
intercession ne dépend que d'Allah.[5] À Lui seul appartient la royauté des cieux et de la
terre, puis c'est vers Lui seul que vous serez ramenés. » 45 Lorsqu'Allah est mentionné
Seul [et sans associé], les cœurs de ceux qui ne croient pas en l'au-delà se crispent[6] et
lorsqu'on mentionne ceux qui sont adorés en dehors de Lui, ils exultent.
46 Dis : « Ô Allah ! Créateur des cieux et de la terre ! Toi qui connais parfaitement l'Invisible
et ce qui est apparent ! C'est Toi qui juges entre Tes serviteurs de leurs différends.[7] »
47 Si les mécréants[8] possédaient tout ce que contient la terre, et autant encore, ils le don-
neraient pour rançon afin d'échapper aux affres du châtiment du Jour de la Résurrection.
Ils verront, venant d'Allah, ce à quoi ils ne s'attendaient pas.[9]

---

1. Ou encore : *en toute vérité.*
2. Qu'ils soient bien guidés ou pas ne t'engage en rien. Tu n'es qu'un avertisseur, et la guidée n'appartient qu'à Allah.
3. Le fait qu'Allah s'attribue cet acte ne contredit pas qu'Il en ait chargé l'ange de la mort et ceux qui l'assistent. Allah (ﷻ) s'attribue parfois les actes du fait qu'Il est Celui qui crée et administre tout. D'autres fois, Il attribue les actes à leurs causes du fait que de par Sa Loi universelle et Sa sagesse, Il a suscité une cause pour chaque chose. [Sa'dî]
4. Plus la foi est faible, moins les preuves textuelles ont d'effet et plus le recours aux preuves intellectuelles s'avère important afin de convaincre et d'établir la vérité. ['Uthaymîn]
5. Ne peut intercéder que celui qu'Allah agrée, d'une manière qu'Il agrée, pour celui qu'Il agrée.
6. Lorsqu'on atteste de l'unicité d'Allah, ils refusent de s'y conformer et de s'y soumettre.
7. Ici-bas leurs différends sont jugés à l'aune du Livre d'Allah et de la Sunna de Son Messager (ﷺ); et dans l'au-delà Allah (ﷻ) jugera entre eux afin de rétribuer chacun selon ce qu'il mérite. ['Uthaymîn]
8. Litt. : *les transgresseurs*, et il est question ici de la transgression majeure qu'est la mécréance.
9. Un châtiment et un supplice qu'ils n'imaginaient pas et n'escomptaient pas.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾ فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ
نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ ۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾ قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ
أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾ فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ
مَا كَسَبُواْ ۚ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ
مَا كَسَبُواْ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾ أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ
ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأَيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
﴿٥٢﴾ ۞ قُلْ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُواْ ربع الحزب ٤٧
مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾ وَأَنِيبُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُواْ لَهُۥ مِن
قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾ وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحْسَنَ
مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ
بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾ أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَٰحَسْرَتَىٰ
عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِى جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾

48 Toutes les mauvaises actions qu'ils ont commises leur apparaîtront, et ce dont ils se
moquaient les enveloppera de toutes parts.[1]
49 Lorsqu'un malheur frappe l'homme, il Nous invoque. Mais, dès que Nous lui accordons
un bienfait, il dit : « Ce que j'ai obtenu, c'est par science ![2] » Ce n'est au contraire qu'une
mise à l'épreuve, mais la plupart d'entre eux ne savent pas. 50 Leurs devanciers ont
également tenu ces propos, or ce qu'ils avaient acquis ne leur servit à rien, 51 et ils furent
frappés par les conséquences funestes de leur méfaits. Les transgresseurs parmi [les
mecquois] seront également frappés par les conséquences funestes de leurs méfaits sans
qu'ils puissent échapper [à Allah]. 52 Ne savent-ils pas qu'Allah dispense Ses dons à qui
Il veut, avec largesse ou avec mesure ? Il est en cela des signes pour ceux qui croient.[3]
53 Dis : « Ô Mes serviteurs qui avez commis des excès[4] à votre propre détriment, ne désespé-
rez point de la miséricorde d'Allah, car Allah pardonne tous les péchés. Il est le Pardonneur,
le Miséricordieux. » 54 Revenez repentant vers votre Seigneur, et soumettez-vous exclu-
sivement à Lui[5], avant que le châtiment ne vous atteigne, vous ne sauriez alors être
secourus. 55 Conformez-vous à la meilleure révélation qui vous ait été faite de la part de
votre Seigneur[6], avant que le châtiment ne vous frappe soudainement, sans que vous
ne le pressentiez, 56 et avant qu'on ne dise [au Jour de la Résurrection] : « Malheur à moi
pour mes manquements envers Allah ![7] J'étais certes parmi les railleurs ! »[8]

1. Il en est de même de nos jours: les gens se moquent de celui qui s'attache à sa religion et disent qu'il est arriéré. Et s'ils voient quelqu'un dont la religion repose sur des fondements fermes, ils disent de lui que c'est un rigoriste. [ᶜUthaymîn]

2. Allah m'a accordé ces biens parce qu'Il sait que je les mérite et parce qu'Il m'aime. Ou encore: *ce que j'ai obtenu, c'est par ma science.*

3. Des preuves du fait que seul Allah (ﷻ) administre cet univers, et qu'Il accorde à chacun selon Sa sagesse. Le fait qu'Allah accorde des biens n'est pas nécessairement signe de Son agrément. Il peut en accorder à certains pour les éprouver, et ne pas en accorder à d'autres par mansuétude de Sa part, car Il sait que s'Il leur en accordait en abondance ils transgresseraient. [Saᶜdî]

4. Le terme (إِسْرَاف, *isrâf*) désigne l'excès dans les péchés. Allah (ﷻ) informe qu'Il pardonne tous les péchés de celui qui s'en repent et les abandonne, fussent-ils semblables à l'écume de la mer. On ne peut interpréter ce verset sans la condition du repentir, car le polythéisme n'est pardonné qu'à celui qui s'en repent.

5. Que vos cœurs reviennent vers votre Seigneur et que vos membres se soumettent à Lui. [Saᶜdî]

6. Le Coran. Ou encore: *Conformez-vous à ce qui vous a été révélé de meilleur*, ainsi lorsque deux choses sont légiférées et que l'une est meilleure que l'autre, Allah incite à choisir ce qui est meilleur. [ᶜUthaymîn]

7. Ce que j'ai négligé comme actes d'obéissance ordonnés par Allah (ﷻ). [Ṯabarî]

8. J'agissais ici-bas à la manière de celui qui se moque, et non à la manière de celui qui croit avec certitude.

أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾ أَوۡ تَقُولَ
حِينَ تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّ لِي كَرَّةٗ فَأَكُونَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ
﴿٥٨﴾ بَلَىٰ قَدۡ جَآءَتۡكَ ءَايَٰتِي فَكَذَّبۡتَ بِهَا وَٱسۡتَكۡبَرۡتَ وَكُنتَ
مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴿٥٩﴾ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى
ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسۡوَدَّةٌۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡمُتَكَبِّرِينَ
﴿٦٠﴾ وَيُنَجِّي ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ بِمَفَازَتِهِمۡ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ
وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ﴿٦١﴾ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ وَكِيلٞ ﴿٦٢﴾ لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾ قُلۡ
أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَأۡمُرُوٓنِّيٓ أَعۡبُدُ أَيُّهَا ٱلۡجَٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾ وَلَقَدۡ
أُوحِيَ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ لَئِنۡ أَشۡرَكۡتَ
لَيَحۡبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾ بَلِ
ٱللَّهَ فَٱعۡبُدۡ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٦﴾ وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ
قَدۡرِهِۦ وَٱلۡأَرۡضُ جَمِيعٗا قَبۡضَتُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ
مَطۡوِيَّٰتُۢ بِيَمِينِهِۦۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ﴿٦٧﴾

57 Ou qu'on ne dise : « Si seulement Allah m'avait guidé, j'aurais été de ceux qui Le
craignent ! » 58 Ou qu'on ne dise, à la vue du châtiment : « Si un retour [sur terre] m'était
possible, je serais du nombre des bienfaisants ! » 59 Il n'en est rien ! Mes signes te sont
parvenus et tu les as démentis, tu as refusé par orgueil de t'y soumettre, et tu étais
parmi les mécréants. »
60 Au Jour de la Résurrection, on verra ceux qui mentaient sur Allah le visage assombri.
N'est-ce pas dans la Géhenne qu'est la demeure de ceux qui, par orgueil, refusaient [de
se conformer à la vérité] ?[1] 61 Allah sauvera ceux qui L'auront craint en leur faisant gagner
[leur place au Paradis].[2] Nul mal ne les touchera [dans l'au-delà] et ils n'éprouveront
aucune tristesse [pour leur vie d'ici-bas].[3]
62 Allah est le Créateur de toute chose et Il a la charge de tout.[4] 63 Lui seul possède les clés
des cieux et de la terre.[5] Ceux qui ont renié les signes d'Allah, ceux-là sont les perdants !
64 Dis : « Ô insensés ! M'ordonnez-vous d'adorer autre qu'Allah ? »[6] 65 [Par Allah !] Il t'a été
révélé, ainsi qu'à ceux qui t'ont précédé : « Si tu attribues un associé à Allah, tes œuvres
seront vaines et tu seras du nombre des perdants. 66 Bien au contraire, n'adore qu'Allah
et sois de ceux qui Lui sont reconnaissants. »[7]
67 Ils n'ont pas estimé Allah comme Il le mérite[8], alors qu'au Jour de la Résurrection, la
terre toute entière ne sera qu'une poignée [dans Sa Main], tandis que les cieux seront
enroulés de Sa Main droite.[9] Gloire [et pureté] à Lui ! Il bien est au-dessus de ce qu'ils
Lui associent.

1. De manière plus globale, le verset interdit toute forme d'orgueil, que ce soit vis-à-vis d'Allah ou des créatures, car l'orgueil peut mener à l'Enfer. [ʿUthaymîn]
2. La formulation peut désigner le lieu de leur félicité, le Paradis, ou encore ce qui leur a permis d'y parvenir, qu'il s'agisse de leurs mérites ou leurs œuvres pieuses. [Ibn Al-Jawzî]
3. Ou encore : *et ils n'éprouveront aucune affliction.*
4. Allah surveille, protège, accorde Sa subsistance et administre toute chose, par Sa puissance. [Tabarî]
5. Ou encore: *les trésors des cieux et de la terre.* Il est donc Celui qui administre toute chose.
6. Ibn ʿAbbâs rapporte que les polythéistes invitèrent le Prophète (ﷺ) à adorer leurs idoles, tout en s'engageant de leur côté à adorer également son Dieu.
7. Tout comme on se montre reconnaissant envers Allah d'accorder des bienfaits mondains comme la santé, la préservation, la subsistance et autre, il faut également se montrer reconnaissant envers Lui et célébrer Ses louanges pour les bienfaits religieux, comme le fait d'accorder la dévotion dans le culte, ou le fait de se prémunir contre Son châtiment. Plus encore, les bienfaits religieux sont les seuls véritables bienfaits. [Saʿdî]
8. Pour Ibn ʿAbbâs, il est question des mécréants qui n'ont pas cru en le pouvoir d'Allah sur eux. Quiconque croit qu'Allah est omnipotent aura estimé Allah comme Il le mérite.
9. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Allah empoignera la terre, Il enroulera les cieux de Sa Main droite, puis dira : « Je suis le Souverain ! Où sont les rois de la terre ? »* » Al-Bukhârî (4812) et Muslim (2787).

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ
إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ
٦٨ وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ وَجِاْىٓءَ
بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ
٦٩ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ٧٠
وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا
فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ
يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ
هَٰذَاۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ
٧١ قِيلَ ٱدْخُلُوٓاْ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئْسَ مَثْوَى
ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ٧٢ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ
زُمَرًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا
سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ٧٣ وَقَالُواْ
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ
نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُۖ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ٧٤

68 On soufflera dans la Trompe, et tous ceux qui seront dans les cieux et sur la terre
seront foudroyés, excepté ceux qu'Allah voudra.[1] Puis, on y soufflera à nouveau, et voici
que toutes les créatures se lèveront et regarderont.[2] 69 La terre resplendira de la lumière
de son Seigneur.[3] Chacun recevra le livre [de ses œuvres], et on fera venir prophètes et
témoins.[4] On jugera entre eux en toute équité, et nul ne sera lésé. 70 Chacun sera plei-
nement rétribué pour ses œuvres. Allah sait mieux que quiconque ce qu'ils faisaient.[5]
71 Ceux qui auront mécru seront conduits par groupes successifs[6] vers la Géhenne. Dès
qu'ils y parviendront, ses portes s'ouvriront et ses gardiens leur diront : « Des messagers,
pris parmi vous, ne sont-ils pas venus vous exposer les versets de votre Seigneur et vous
avertir de la rencontre de ce jour ? » Ils répondront : « Oui, mais la sentence du châtiment
s'est accomplie contre les mécréants. »[7] 72 On leur dira[8] : « Franchissez les portes de la
Géhenne où vous demeurerez éternellement ! » Combien est mauvaise la demeure des
orgueilleux !
73 Quant à ceux qui auront craint leur Seigneur, ils seront conduits par groupes successifs
vers le Paradis.[9] Lorsqu'ils y parviendront, ses portes s'ouvriront et ses gardiens leur
diront : « Vous voilà préservés de tout mal ! Puisque vous avez été bons [sur terre][10], entrez au
Paradis où vous demeurerez éternellement ! » 74 [Les bienheureux] diront alors : « Louange
à Allah qui a tenu envers nous Sa promesse et nous a fait hériter du Paradis[11] en lequel
nous nous installons où nous voulons ! » Combien est belle la récompense de ceux qui
œuvrent [pour cela] !

1. Aucun texte ne permet de préciser de qui il s'agit. Même le Prophète (ﷺ) n'en avait pas connaissance. Il faut donc attribuer cette science à Allah seul. [ᶜUthaymîn]

2. Ils se lèveront de leur tombe, regarderont les affres de la Résurrection et attendront de connaître leur sort.

3. En ce jour, les lumières que nous connaissons disparaîtront avec la disparition des astres. Les hommes seront dans les ténèbres, et c'est à ce moment que la terre resplendira de la lumière de son Seigneur, lorsqu'Il Se manifestera pour juger entre les créatures. [Saᶜdî]

4. Les prophètes témoigneront du fait qu'ils ont transmis les messages de leur Seigneur. Selon les exégètes, les témoins désignent les anges qui consignent les œuvres, ou encore la communauté de Muhammad (ﷺ).

5. Allah (ﷻ) n'a besoin ni du livre des œuvres ni des témoins. Il les produit pour montrer Son équité et blâmer les coupables, et ce blâme sera d'autant plus grand qu'avant cela ils auront nié leurs fautes. [ᶜUthaymîn]

6. Selon les exégètes, les damnés seront réunis en fonction de leur degré de mécréance, ou par type de mécréance, ou encore par communautés.

7. Nous les avons démentis et nous sommes opposés à eux en raison du malheur qui, auparavant, nous avait été écrit et que nous avons mérité en nous écartant de la vérité pour nous diriger vers le faux.

8. Allah (ﷻ) n'a pas attribué ces propos à une personne donnée, mais Il les a mentionnés de manière indéterminée pour montrer que l'univers entier témoignera qu'ils méritent ce qu'Allah a décrété contre eux.

9. Les rapprochés, puis les pieux, puis ceux qui les suivent. Les prophètes avec les prophètes, les véridiques avec leurs semblables, les martyrs avec leurs pareils…

10. Vos œuvres et vos paroles ont été bonnes, de même que votre cheminement [vers le Paradis], ainsi votre rétribution sera bonne.

11. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Chaque hôte de l'Enfer voit sa place au Paradis et dit: Si Allah m'avait guidé, [telle aurait été ma place] !* » *Sahîh Al-Jâmiᶜ* (4514); et il s'agit de ces places dont héritent les hôtes du Paradis.

وَتَرَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنۡ حَوۡلِ ٱلۡعَرۡشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ
رَبِّهِمۡۚ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّۚ وَقِيلَ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٥

سُورَةُ غَافِرٍ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نصف الحزب ٤٧
حمٓ ١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٢ غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ
وَقَابِلِ ٱلتَّوۡبِ شَدِيدِ ٱلۡعِقَابِ ذِي ٱلطَّوۡلِۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ إِلَيۡهِ
ٱلۡمَصِيرُ ٣ مَا يُجَٰدِلُ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَا يَغۡرُرۡكَ
تَقَلُّبُهُمۡ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ٤ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَٱلۡأَحۡزَابُ
مِنۢ بَعۡدِهِمۡۖ وَهَمَّتۡ كُلُّ أُمَّةِۭ بِرَسُولِهِمۡ لِيَأۡخُذُوهُۖ
وَجَٰدَلُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ لِيُدۡحِضُواْ بِهِ ٱلۡحَقَّ فَأَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ
كَانَ عِقَابِ ٥ وَكَذَٰلِكَ حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ
كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ ٦ ٱلَّذِينَ يَحۡمِلُونَ ٱلۡعَرۡشَ
وَمَنۡ حَوۡلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُواْۖ رَبَّنَا وَسِعۡتَ كُلَّ شَيۡءٖ رَّحۡمَةٗ وَعِلۡمٗا فَٱغۡفِرۡ
لِلَّذِينَ تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ٧

75 On verra les anges entourant le Trône, célébrant la gloire et la louange de leur Seigneur. On jugera entre [les créatures] en toute équité, et l'on dira : « Louange à Allah, le Seigneur de l'univers. »[1]

PARDONNEUR

SOURATE 40 • 85 VERSETS • MECQUOISE[2]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ḫâ, Mîm.* 2 La révélation du Livre émane d'Allah, le Tout-Puissant, l'Omni-
scient, 3 qui pardonne les péchés, accueille le repentir, se montre dur en punition, et
détient tous les bienfaits.[3] Il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui, et c'est vers
Lui seul que [tout] fera retour.
4 Seuls les mécréants disputent des versets d'Allah. Ne sois pas trompé par leurs activités
[prospères] sur terre.[4] 5 Avant eux, le peuple de Noé, ainsi que tous ceux qui se sont ligués
[contre leur prophète] après eux, ont démenti [la vérité]. [Les membres] de chaque
communauté ont conçu le dessein de tuer leur messager et ont polémiqué en usant du
faux afin de réfuter la vérité. Je les ai alors châtiés ; et quel fut Mon châtiment ! 6 De la
même manière se réalisera, contre ceux qui ont mécru, le décret de ton Seigneur [les
condamnant] à être les hôtes de l'Enfer.[5]
7 [Les anges] qui portent le Trône et ceux qui l'entourent célèbrent la gloire et la louange
de leur Seigneur[6], croient en Lui[7] et implorent Son pardon pour les croyants : « Seigneur !
Tu embrasses toute chose de Ta miséricorde et de Ta science. Pardonne donc à ceux qui
se repentent et suivent Ton chemin ![8] Épargne-leur le châtiment de la Fournaise.

1. Allah (ﷻ) n'a pas attribué ces propos à une personne donnée, mais Il les a mentionnés de manière indéterminée pour montrer que l'univers entier proclamera la louange du Seigneur de l'univers.
2. On a nommé cette sourate *ghâfir* (Pardonneur) car cet attribut d'Allah est mentionné dans les premiers versets. Elle est également nommée *al-mu'min* (Le Croyant) en référence au récit du croyant appartenant au peuple de Pharaon qui n'est mentionné de manière aussi explicite dans aucune autre sourate.
3. Allah lie souvent les mentions du châtiment et du pardon, afin que le fidèle reste entre la crainte et l'espoir.
4. Allah veut uniquement leur accorder une jouissance éphémère avant de les contraindre au châtiment.
5. Tout comme s'est réalisée la sentence du châtiment contre les mécréants des communautés passées, elle se réalisera plus surement encore contre ceux qui te démentent et s'opposent à toi.
6. La glorification renvoie à la négation de tout défaut, et la louange à l'affirmation de toute perfection.
7. Ils croient d'une foi parfaite en Son existence, Son unicité, et en tout ce qu'Il mérite comme noms, attributs et autres. [ʿUthaymîn] Et Ils sont totalement soumis à Son ordre.
8. Lorsqu'ils se conforment à ce que Tu leur ordonnes, accomplissent le bien et abandonnent le mal.

رَبَّنَا وَأَدۡخِلۡهُمۡ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمۡ وَمَن صَلَحَ
مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ
ٱلۡحَكِيمُ ٨ وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ
يَوۡمَئِذٖ فَقَدۡ رَحِمۡتَهُۥۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩ إِنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوۡنَ لَمَقۡتُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُ مِن مَّقۡتِكُمۡ
أَنفُسَكُمۡ إِذۡ تُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلۡإِيمَٰنِ فَتَكۡفُرُونَ ١٠ قَالُواْ رَبَّنَآ
أَمَتَّنَا ٱثۡنَتَيۡنِ وَأَحۡيَيۡتَنَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَٱعۡتَرَفۡنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلۡ
إِلَىٰ خُرُوجٖ مِّن سَبِيلٖ ١١ ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِيَ ٱللَّهُ
وَحۡدَهُۥ كَفَرۡتُمۡ وَإِن يُشۡرَكۡ بِهِۦ تُؤۡمِنُواْۚ فَٱلۡحُكۡمُ لِلَّهِ
ٱلۡعَلِيِّ ٱلۡكَبِيرِ ١٢ هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ رِزۡقٗاۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ١٣ فَٱدۡعُواْ ٱللَّهَ
مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ١٤ رَفِيعُ
ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلۡعَرۡشِ يُلۡقِي ٱلرُّوحَ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ
مِنۡ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوۡمَ ٱلتَّلَاقِ ١٥ يَوۡمَ هُم بَٰرِزُونَۖ لَا يَخۡفَىٰ
عَلَى ٱللَّهِ مِنۡهُمۡ شَيۡءٞۚ لِّمَنِ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَۖ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ١٦

8 Seigneur ! Fais-les entrer dans des jardins d'établissement permanent, que Tu leur as
promis, en compagnie de ceux qui auront été vertueux[1] parmi leurs pères, leurs épouses
et leurs descendants. C'est Toi le Puissant, le Sage. 9 Préserve-les des méfaits [et de
leurs funestes conséquences]. Quiconque Tu préserves [des funestes conséquences]
de ses méfaits en ce jour, Tu lui auras fait miséricorde. Telle est la réussite suprême ! »
10 [On dira aux mécréants] : « L'aversion d'Allah envers vous lorsque vous étiez appelés
à la foi et que vous persistiez dans la mécréance est plus grande que votre aversion
[aujourd'hui] envers vous-mêmes. » 11 Ils diront : « Seigneur ! Par deux fois Tu nous as
donné la mort et par deux fois Tu nous as donné la vie.[2] Nous reconnaissons nos péchés.
Est-il un moyen de sortir [de l'Enfer] ? » 12 [On leur répondra :] « [Jamais !] Il en est ainsi
car lorsqu'Allah était invoqué Seul, vous refusiez de croire [en Son unicité] ; et quand
on Lui donnait des associés, vous aviez foi [en eux]. Le jugement appartient à Allah,
le Très-Haut, le Grand. »[3] 13 C'est Lui qui vous fait voir Ses signes, et fait descendre du
ciel, pour vous, [une eau qui est source de votre] subsistance. N'en tire une exhortation
que celui qui revient repentant [à l'adoration exclusive d'Allah]. 14 Invoquez donc Allah,
en Lui vouant un culte exclusif, quelque répulsion qu'en aient les mécréants. 15 Il est
élevé aux degrés les plus hauts, Il est le détenteur du Trône.[4] Par Son ordre, Il envoie
la révélation[5], sur qui Il veut parmi Ses serviteurs, afin d'avertir [les hommes] du Jour
de la Rencontre.[6] 16 Le jour où ils comparaîtront à découvert sans que rien d'eux ne soit
caché à Allah [qui dira] : « À qui appartient la royauté, aujourd'hui ? À Allah, l'Unique,
le Dominateur suprême ! »

1. Ceux qui auront cru en Allah et auront œuvré conformément à ce qu'Il a légiféré. [Shawkânî] Allah établira chacun d'eux en une demeure de même rang, afin de les réjouir. Pour ce faire, Il élèvera celui dont les œuvres sont moindres afin qu'il puisse rejoindre son proche à un rang plus élevé.

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Vous étiez terre avant qu'Il ne vous crée, et c'est là une première mort ; puis Il vous donna la vie et vous créa, c'est là une première vie ; puis Il vous donne la mort et vous revenez à la tombe, c'est là une deuxième mort; puis Il vous fait revivre au Jour de la Résurrection, et c'est là une deuxième vie. Telles sont les deux vies et les deux morts. »

3. Allah est le Juste qui ne lèse personne, et c'est lui qui a décrété que vous demeurerez éternellement en Enfer sans pouvoir en sortir, car Il sait que si vous reveniez sur terre vous reproduiriez les mêmes méfaits.

4. Allah (ﷻ) est le Très-Haut qui S'est élevé, Seul, au-dessus du Trône, en des degrés élevés, et Il S'est ainsi distingué de Sa création. Il est également élevé en Son Essence et Ses Attributs et on ne peut se rapprocher de Lui qu'à travers une œuvre pure qu'est l'exclusivité du culte qui Lui est rendu. [Saʿdî]

5. Litt. : *l'âme*, car la révélation est au cœur ce que l'âme est au corps. Tout comme un corps ne peut vivre sans l'âme, un cœur dénué de l'âme de la révélation ne peut réussir. [Saʿdî]

6. Ceci est un des noms du Jour de la Résurrection, car toutes les créatures s'y rencontreront, de même qu'elles rencontreront leur Seigneur et trouveront tout ce qu'elles auront accompli comme œuvres ici-bas.

ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۚ لَا ظُلۡمَ ٱلۡيَوۡمَۚ إِنَّ
ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٧ وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡأٓزِفَةِ إِذِ ٱلۡقُلُوبُ
لَدَى ٱلۡحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ حَمِيمٖ وَلَا شَفِيعٖ
يُطَاعُ ١٨ يَعۡلَمُ خَآئِنَةَ ٱلۡأَعۡيُنِ وَمَا تُخۡفِي ٱلصُّدُورُ ١٩ وَٱللَّهُ
يَقۡضِي بِٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقۡضُونَ
بِشَيۡءٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٢٠ ۞ أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ثلاثة أرباع الحزب ٤٧
ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبۡلِهِمۡۚ
كَانُواْ هُمۡ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ
بِذُنُوبِهِمۡ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٖ ٢١ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ
كَانَت تَّأۡتِيهِمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُواْ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُۚ
إِنَّهُۥ قَوِيّٞ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢٢ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا
وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ٢٣ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ
فَقَالُواْ سَٰحِرٞ كَذَّابٞ ٢٤ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلۡحَقِّ مِنۡ
عِندِنَا قَالُواْ ٱقۡتُلُوٓاْ أَبۡنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ وَٱسۡتَحۡيُواْ
نِسَآءَهُمۡۚ وَمَا كَيۡدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ٢٥

17 En ce jour, chacun sera rétribué selon ce qu'il aura acquis. Point d'injustice en ce jour.
Allah est prompt à demander compte.[1] 18 Avertis-les du Jour imminent où les hommes,
muets de terreur, verront leur cœur remonter jusqu'à leur gorge.[2] Les mécréants[3] ne
trouveront ni ami dévoué ni intercesseur qui puisse être entendu. 19 Allah connait par-
faitement les regards sournois[4] et ce que recèlent les poitrines. 20 Allah juge en toute
équité[5], tandis que ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne peuvent rien. Allah est
Celui qui entend et voit tout.
21 N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quel fut le sort de leurs prédécesseurs ? Ceux-ci
étaient bien plus puissants qu'eux et ont laissé sur terre bien plus de vestiges [qu'ils ne
sauraient le faire]. Allah les châtia pour leurs péchés et ils n'eurent point de protecteur
contre Allah. 22 Il en fut ainsi car leurs messagers leur apportaient des preuves manifestes,
mais ils les renièrent. Aussi Allah les a-t-Il châtiés. Allah est fort et dur en punition.
23 [Par Allah !] Nous avons envoyé Moïse, porteur de Nos signes et de preuves mani-
festes, 24 à Pharaon, Hâmân et Coré.[6] Mais ils dirent : « C'est un magicien et un grand
menteur ! » 25 Lorsqu'il leur apporta la vérité émanant de Nous, ils dirent : « Tuez les
fils de ceux qui croient avec lui, et épargnez leurs filles ! »[7] Mais la ruse des mécréants
n'est que pure perte.[8]

1. La promptitude repose à la fois dans la disparition rapide de ce bas-monde, laissant place au Jugement, mais aussi dans la demande des comptes elle-même. [ᶜUthaymîn]

2. Qatâdah dit : « Les cœurs seront bloqués dans les gorges, en raison de leur frayeur, sans pouvoir ni sortir ni retourner à leur place. »

3. Litt. : *les transgresseurs*. Ceux qui se seront fait tort à eux-mêmes en associant à Allah n'auront ni proche qui leur soit utile ni intercesseur en leur faveur. Au contraire, tous les liens entre eux seront brisés.

4. Selon les exégètes, ceci désigne: 1) le regard à la dérobée porté sur une femme laissant croire à ceux qui nous accompagnent qu'on baisse le regard ; 2) tout regard porté sur ce qui est illicite ; 3) le clin d'œil en ce qu'Allah abhorre ; 4) le regard volontaire suivant un premier regard involontaire porté sur ce qui est illicite. [Ibn Al-Jawzî]

5. Allah (ﷻ) saisit tous les regards, même les plus furtifs, et Il sait quelle intention les motive. Il rétribuera ceux qui baissent le regard et le détournent de ce qu'Il a interdit par crainte du jour où ils comparaîtront devant Lui. Tout comme Il rétribuera ceux qui répètent ce regard porté sur l'illicite et dont le cœur est résolu à tomber dans la fornication si la possibilité se présente. [Ṯabarî]

6. Allah (ﷻ) réconforte Son Prophète (ﷺ) après le démenti que lui adressa son peuple et Il lui annonce que la fin heureuse et le triomphe seront pour lui ici-bas et dans l'au-delà, comme cela est arrivé à Moïse.

7. C'est la seconde fois que Pharaon donne cet ordre. Ici, afin d'humilier les fils d'Israël et les amener à voir en Moïse (عليه السلام) un mauvais augure.

8. Ceci est une bonne annonce faite aux croyants. Quelque ruse qu'emploient les mécréants à leur encontre, celle-ci est vouée à la perte. Ils n'en tireront aucun bénéfice, si ce n'est de manière temporaire, et la fin heureuse appartiendra aux croyants. [ᶜUthaymîn]

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ذَرُونِيٓ أَقۡتُلۡ مُوسَىٰ وَلۡيَدۡعُ رَبَّهُۥٓۖ إِنِّيٓ أَخَافُ
أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمۡ أَوۡ أَن يُظۡهِرَ فِي ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡفَسَادَ ٢٦
وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّي عُذۡتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٖ لَّا يُؤۡمِنُ
بِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ٢٧ وَقَالَ رَجُلٞ مُّؤۡمِنٞ مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ
يَكۡتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقۡتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ ٱللَّهُ وَقَدۡ
جَآءَكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمۡۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبٗا فَعَلَيۡهِ
كَذِبُهُۥۖ وَإِن يَكُ صَادِقٗا يُصِبۡكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي يَعِدُكُمۡۖ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَنۡ هُوَ مُسۡرِفٞ كَذَّابٞ ٢٨ يَٰقَوۡمِ لَكُمُ
ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَ ظَٰهِرِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأۡسِ ٱللَّهِ
إِن جَآءَنَاۚ قَالَ فِرۡعَوۡنُ مَآ أُرِيكُمۡ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهۡدِيكُمۡ
إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ٢٩ وَقَالَ ٱلَّذِيٓ ءَامَنَ يَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ
عَلَيۡكُم مِّثۡلَ يَوۡمِ ٱلۡأَحۡزَابِ ٣٠ مِثۡلَ دَأۡبِ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ
وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعِبَادِ ٣١
وَيَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ يَوۡمَ ٱلتَّنَادِ ٣٢ يَوۡمَ تُوَلُّونَ مُدۡبِرِينَ
مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٣٣

26 Pharaon dit : « Laissez-moi tuer Moïse ! Qu'il invoque donc son Seigneur [s'Il peut le
protéger] ! Je crains qu'il ne vous fasse changer de religion ou ne répande la corruption
sur terre. » 27 Moïse lui dit : « Je cherche protection auprès de mon Seigneur, qui est aussi
le vôtre, contre tout orgueilleux qui ne croit pas au Jour du Jugement. »[1]
28 [À ce moment], un homme croyant parmi les proches[2] de Pharaon, qui dissimulait
sa foi, dit : « Tuerez-vous un homme parce qu'il dit : « Mon seigneur est Allah ! », alors
qu'il vous apporte des preuves manifestes de la part de votre Seigneur ? S'il ment, son
mensonge sera à son seul détriment. Mais s'il dit vrai, vous subirez une part[3] de sa
menace. Allah ne guide pas celui qui est transgresseur et menteur.[4] 29 Ô mon peuple !
Aujourd'hui vous détenez le pouvoir et régnez sur cette terre. Mais qui nous sauvera du
châtiment d'Allah s'il nous frappe ? » Pharaon dit : « Je ne vous indique que le choix qui
me semble bon, et je ne vous guide que sur le chemin de la droiture. »[5]
30 Le croyant reprit : « Ô mon peuple ! Je crains pour vous un jour semblable à celui des
gens qui se sont ligués [avant vous contre leurs prophètes], 31 un sort semblable à celui
des peuples de Noé, de ʿÂd et de Thamûd, et de ceux qui leur succédèrent. Allah ne veut
point châtier injustement Ses serviteurs.[6] 32 Ô mon peuple ! Je crains pour vous le Jour de
l'Appel mutuel[7], 33 le jour où, [face à l'Enfer] vous fuirez, sans trouver aucune protection
contre [le châtiment d'] Allah. Celui qu'Allah égare n'a point de guide.

1. Celui qui ne croit pas au Jour du Jugement n'espère aucune récompense pour le bien, ni ne craint aucun châtiment pour les torts ou les actes mauvais qu'il commet. [Tabarî]
2. Rien ne permet d'affirmer qu'il ait été un membre de sa famille ou qu'il faisait simplement partie de sa suite. Ce qui est avéré est qu'il était membre de son peuple, et que c'était un proche de Pharaon, car celui-ci écouta ses propos et se résolut à ne pas tenter de tuer Moïse (ﷺ).
3. Les exégètes ont divergé quant à la signification du terme (بَعْض, *baʿḏ*). Pour les uns, cela signifie: tout ce dont il vous menace. Pour d'autres, Moïse les a avertis contre le châtiment ici-bas et dans l'au-delà. S'ils sont châtiés ici-bas, ils sont donc frappés par une partie du châtiment. [Ibn Al-Jawzî]
4. Si Moïse comptait parmi ceux qui transgressent et délaissent la vérité, et qui mentent contre Allah (ﷻ), Il ne l'aurait pas guidé à la droiture que vous-mêmes pouvez constater en lui, dans sa condition et ses actes.
5. Pharaon mentait car il était convaincu que Moïse était véridique au sujet de son message.
6. Si Allah les a anéantis, c'est uniquement pour leurs péchés et leur opposition à Son ordre.
7. On a nommé ainsi le Jour de la Résurrection car les appels s'y multiplieront. Les hôtes du Paradis interpelleront les hôtes de l'Enfer, et inversement. Les hôtes de l'Enfer appelleront leur Seigneur qui leur répondra. Les anges interpelleront les hôtes du Paradis et de l'Enfer, et bien d'autres appels encore.

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى
شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ
مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ
أَتَىٰهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ
يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾ وَقَالَ فِرْعَوْنُ
يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ ﴿٣٦﴾ أَسْبَٰبَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ
وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ
وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ﴿٣٧﴾ وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ
يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾ يَٰقَوْمِ
إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ
دَارُ ٱلْقَرَارِ ﴿٣٩﴾ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۖ
وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

34 [Par Allah !] Joseph est auparavant venu à vous avec des preuves manifestes, mais vous
n'avez cessé de douter de ce qu'il vous apportait. Et lorsqu'il mourut, vous dites : « Allah
n'enverra jamais plus de messager après lui. »[1] C'est ainsi qu'Allah égare ceux qui trans-
gressent [face à la vérité] et doutent [de l'unicité d'Allah], 35 ceux qui disputent des
signes d'Allah sans qu'aucune preuve ne leur soit parvenue. Combien cela est abhorré
d'Allah et de ceux qui croient ! Tout comme [Allah scelle le cœur de ces derniers] Il scelle
le cœur de tout tyran orgueilleux.[2]
36 Pharaon dit : « Ô Hâmân ! Bâtis-moi une tour afin que je parvienne aux voies, 37 aux
voies[3] des cieux, et que j'aperçoive le Dieu de Moïse. Mais je pense plutôt que c'est un
menteur ! » Ainsi [Satan] a enjolivé à Pharaon son méfait, et il fut détourné du droit
chemin.[4] Le stratagème de Pharaon était voué à l'échec.[5]
38 Le croyant reprit : « Ô mon peuple ! Suivez-moi, je vous guiderai sur le chemin de la
droiture ! 39 Ô mon peuple ! La vie de ce bas-monde n'est qu'une jouissance éphémère,
alors que l'au-delà est la demeure d'établissement permanent. 40 Quiconque commet
une mauvaise action ne sera rétribué que par son équivalent ; et quiconque, homme ou
femme, accomplit une œuvre pieuse, tout en étant croyant, entrera au Paradis où il sera
récompensé sans compter.

1. Allah envoya à leurs ancêtres Joseph pour messager. Ils ne lui ont obéi qu'en vertu de son autorité de Grand Intendant et de son rang sur terre, sans jamais cesser de douter de la véracité de son message. À sa mort, ils ont souhaité que plus aucun messager ne soit suscité.

2. (المتكبّر, *al-mutakabbir*) est celui qui rejette la vérité, qui refuse par orgueil de se soumettre et qui méprise les gens. (الجبّار, *al-jabbâr*) est celui qui multiplie les transgressions et agressions et qui veut contraindre les gens à adopter sa voie.

3. Ou encore : *aux portes*.

4. Il est une autre lecture qui donne : *et il détourna [ses sujets] du droit chemin.*

5. Pharaon mentit car il était convaincu que Moïse disait la vérité. Mais il trompa ses sujets en leur donnant l'illusion qu'il mettait en œuvre un moyen de confondre Moïse.

الحزب ٤٨

۞ وَيَٰقَوۡمِ مَا لِيٓ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدۡعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ
٤١ تَدۡعُونَنِي لِأَكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشۡرِكَ بِهِۦ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ
عِلۡمٞ وَأَنَا۠ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡغَفَّٰرِ ٤٢ لَا جَرَمَ أَنَّمَا
تَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِ لَيۡسَ لَهُۥ دَعۡوَةٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَلَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ
وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ
٤٣ فَسَتَذۡكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمۡۚ وَأُفَوِّضُ أَمۡرِيٓ إِلَى ٱللَّهِۚ
إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٤٤ فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُواْۖ
وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرۡعَوۡنَ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ ٤٥ ٱلنَّارُ يُعۡرَضُونَ
عَلَيۡهَا غُدُوّٗا وَعَشِيّٗاۚ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدۡخِلُوٓاْ ءَالَ
فِرۡعَوۡنَ أَشَدَّ ٱلۡعَذَابِ ٤٦ وَإِذۡ يَتَحَآجُّونَ فِي ٱلنَّارِ
فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمۡ
تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم مُّغۡنُونَ عَنَّا نَصِيبٗا مِّنَ ٱلنَّارِ ٤٧ قَالَ
ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُلّٞ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدۡ حَكَمَ
بَيۡنَ ٱلۡعِبَادِ ٤٨ وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِي ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ
ٱدۡعُواْ رَبَّكُمۡ يُخَفِّفۡ عَنَّا يَوۡمٗا مِّنَ ٱلۡعَذَابِ ٤٩

41 Ô mon peuple ! Alors que je vous appelle au salut, m'appelez-vous au Feu ? 42 Vous
m'invitez à renier Allah et à Lui associer ce dont je n'ai aucune connaissance, alors que
je vous convie [à l'adoration exclusive] du Tout-Puissant, du Pardonneur par excellence.[1]
43 Nul doute que ce à quoi vous m'invitez ne peut exaucer d'invocation ni ici-bas ni dans
l'au-delà.[2] C'est vers Allah seul que se fera notre retour, et les transgresseurs seront les
hôtes de l'Enfer.[3] 44 Vous vous souviendrez bientôt de ce que je vous dis. Quant à moi,
je confie mon sort à Allah[4], car Allah connaît parfaitement Ses serviteurs. » 45 Allah le
protégea des méfaits de leurs ruses, alors que le pire châtiment s'abattit sur Pharaon et
les siens : 46 le Feu, auquel ils sont exposés matin et soir ; et à l'avènement de l'Heure,
on dira : « Introduisez Pharaon et les siens dans le pire des supplices ! »[5]
47 [Mentionne] lorsqu'ils se disputeront en Enfer et que les faibles diront à ceux qui
faisaient preuve d'orgueil [face à l'adoration d'Allah] : « Nous vous avons suivis [sur
terre]. Pouvez-vous aujourd'hui nous soulager d'une partie du Feu ? » 48 Ceux qui étaient
pleins d'orgueil diront : « Nous y sommes tous, car Allah a jugé entre les serviteurs. »[6]
49 Ceux qui seront en Enfer diront aux gardiens de la Géhenne : « Implorez votre Seigneur
d'alléger, ne serait-ce que d'un jour[7], notre supplice.

1. Celui qui a le pouvoir de châtier ceux qui Le renient et Lui associent; et Celui qui pardonne les péchés de ceux qui croient en Lui. [Shawkânî]

2. Ou encore : *ne mérite d'être invoqué, ni ici-bas ni dans l'au-delà.* [ᶜUthaymîn]

3. Leur transgression qu'est le polythéisme les condamne au Feu éternel.

4. Je place ma confiance en Allah et sollicite Son aide, tout en rompant avec vous et en m'éloignant de vous.

5. Leurs âmes sont exposées au feu, matin et soir jusqu'à l'avènement de l'Heure. Au Jour de la Résurrection, leurs âmes réintégreront leurs corps dans le feu de l'Enfer. Ce verset est un fondement sur lequel se basent les adeptes de la Sunna pour prouver l'existence du châtiment du monde de la tombe (البَرْزَخ, *al-barzakh*).

6. Allah aura accordé à chacun sa juste rétribution, en fonction de ses œuvres, et nul ne portera le fardeau d'autrui. Personne n'ajoutera ou ne retranchera quoi que ce soit à ce qu'Allah aura décidé. [Saᶜdî]

7. C'est-à-dire un temps équivalent à un jour, car il n'est dans l'au-delà ni nuit ni jour. [ᶜUthaymîn]

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ تَكُ تَأۡتِيكُمۡ رُسُلُكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ قَالُواْ بَلَىٰۚ
قَالُواْ فَٱدۡعُواْۗ وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٍ ﴿٥٠﴾
إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا
وَيَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡأَشۡهَٰدُ ﴿٥١﴾ يَوۡمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعۡذِرَتُهُمۡۖ
وَلَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى
ٱلۡهُدَىٰ وَأَوۡرَثۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡكِتَٰبَ ﴿٥٣﴾ هُدٗى
وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ﴿٥٤﴾ فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ
حَقّٞ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ بِٱلۡعَشِيِّ
وَٱلۡإِبۡكَٰرِ ﴿٥٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ
بِغَيۡرِ سُلۡطَٰنٍ أَتَىٰهُمۡ إِن فِي صُدُورِهِمۡ إِلَّا كِبۡرٞ
مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِۚ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلۡبَصِيرُ ﴿٥٦﴾ لَخَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَكۡبَرُ مِنۡ
خَلۡقِ ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٥٧﴾
وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلۡمُسِيٓءُۚ قَلِيلٗا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

50 – Vos messagers ne vous ont-ils pas apporté des preuves manifestes ? – Si ! – Alors
suppliez maintenant ! Mais l'invocation des mécréants n'est que pure perte. »[1]
51 Nous faisons triompher Nos Messagers et ceux qui croient, dans la vie d'ici-bas[2] ainsi
qu'au jour où les témoins[3] se dresseront, 52 le jour où les excuses présentées par les
mécréants[4] ne leur seront d'aucune utilité. Ils seront voués à la malédiction et la pire
demeure.
53 [Par Allah !] Nous avons accordé à Moïse la guidée[5], et fait hériter le Livre aux fils d'Israël[6],
54 pour guider et adresser un rappel à ceux qui sont doués d'intelligence. 55 Patiente
donc, car la promesse d'Allah est vérité. Implore le pardon pour tes péchés[7] et célèbre
la gloire et la louange de ton Seigneur, au crépuscule et à l'aurore. 56 Ceux qui disputent
des signes d'Allah sans qu'aucune preuve ne leur soit parvenue n'ont que de l'orgueil
dans le cœur. Ils n'atteindront pas leur but.[8] Cherche donc protection auprès d'Allah,
car Il est Celui qui entend et voit tout.
57 La création des cieux et de la terre est une chose bien plus grande que la création des
hommes, mais la plupart des hommes ne le savent pas. 58 L'aveugle n'est pas semblable
à celui qui voit, et ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses ne sont pas
semblables aux malfaisants.[9] Que vous réfléchissez peu !

1. Lorsqu'ils sauront qu'Allah (ﷻ) n'exaucera pas leur demande, ils supplieront les gardiens de l'Enfer d'invoquer Allah en leur faveur. Mais ils refuseront et les informeront qu'ils ne seront jamais exaucés.
2. Quand bien même ils seraient tués par les mécréants, Allah suscite d'autres hommes qui les vengeront et donneront prééminence à leurs propos. C'est ainsi qu'ils triomphent ici-bas avant l'au-delà.
3. Selon les exégètes : les anges, les prophètes, les savants ou encore l'ensemble des créatures.
4. Litt. : *les transgresseurs.*
5. Les signes et la science au moyen desquels les hommes étaient bien guidés. [Saᶜdî]
6. Les fils d'Israël ont hérité du Livre à la disparition de Moïse (عليه السلام), et ils se le sont transmis par la suite, génération après génération.
7. Selon les exégètes ceci signifie : 1) implore le pardon pour les péchés de ta communauté ; 2) le verset mentionne le Prophète (ﷺ) mais il est une incitation à la demande de pardon adressée à la communauté ; 3) Implore pardon pour les erreurs que tu peux commettre, bien que tous tes péchés te soient déjà pardonnés, et cela ne fera qu'élever encore ton rang.
8. Il n'est dans leur cœur qu'orgueil vis-à-vis de la vérité et mépris pour celui qui la leur a apportée. Leur volonté d'infirmer la vérité et faire triompher le mensonge ne se concrétisera pas, bien au contraire, c'est la vérité qui sera élevée et leurs propos et desseins qui seront rabaissés.
9. Les croyants pieux ne sont pas semblables aux mécréants dépravés.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَأَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ ٥٩ وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِيٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْۚ
إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ
دَاخِرِينَ ٦٠ ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُواْ
فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٦١ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ
خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ٦٢
كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ٦٣
ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارٗا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءٗ
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ
ٱلطَّيِّبَٰتِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٤ هُوَ ٱلْحَيُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ
لَهُ ٱلدِّينَۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٥ ۞ قُلْ إِنِّي ربع الحزب ٤٨
نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِيَ
ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٦

59 L'Heure surviendra inéluctablement, mais la plupart des hommes n'y croient pas.
60 Votre Seigneur dit : « Invoquez-moi, Je vous exaucerai ! Ceux qui, par orgueil, refusent
de M'adorer entreront bientôt dans la Géhenne, humiliés. »[1]
61 C'est Lui qui a établi la nuit pour votre repos, et le jour pour vous permettre de voir.
Allah dispense Ses grâces aux hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas recon-
naissants. 62 Tel est Allah, votre Seigneur, Créateur de toute chose ! Il n'y a de divinité
digne d'adoration que Lui. Comment pouvez-vous donc vous en détourner ? 63 C'est
ainsi que se détournaient ceux qui reniaient les signes d'Allah. 64 C'est Allah qui a fait
pour vous de la terre un lieu d'établissement et du ciel un toit, qui vous a donné la plus
belle des formes, et qui vous a accordé une subsistance licite et bonne.[2] Tel est Allah,
votre Seigneur. Infinie est la bénédiction d'Allah[3], le Seigneur de l'univers ! 65 C'est Lui
le Vivant[4]. Il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui. Invoquez-Le en ne consacrant
votre culte qu'à Lui seul. Louange à Allah, le Seigneur de l'univers !
66 Dis [aux polythéistes] : « Il m'a été interdit, une fois que les preuves manifestes me
sont parvenues de mon Seigneur, d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah,
et il m'a été ordonné de me soumettre au Seigneur de l'univers. »[5]

1. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Celui qui n'invoque pas Allah, Allah se courrouce contre lui.* » Sahîh *Ibn Mâjah* (3100).

2. (الطَّيِّبات, *at-tayyibât*) désigne étymologiquement ce qui est pur et sain. Si une chose est nuisible on ne peut donc dire qu'elle est bonne, même si on l'apprécie. Le terme désigne par extension ce qui est permis, car ce que la Loi permet est bon et dénué de tout mal.

3. (تَبارَك, *tabâraka*) est une formule de rappel (*dhikr*) qui désigne à la fois les attributs d'immensité d'Allah et d'infinité de Sa bénédiction. Elle dérive du terme (البَرَكَة, *al-barakah*, la bénédiction) et comme toute formule de rappel, elle prend, pour celui qui la prononce, le sens d'une invocation qui est : que Sa bénédiction augmente et s'étende sur les serviteurs. C'est d'Allah que vient toute bénédiction qui survient en ce sur quoi on mentionne Son Nom. On a également dit que cela signifiait : qu'Allah soit élevé, glorifié, et exempt de tout défaut.

4. Celui qui ne meurt jamais. Celui qui a toujours existé et existera éternellement.

5. Le verset rappelle les deux pans de l'attestation de foi, et les deux étapes successives qu'elle comporte : il faut d'abord se défaire de toutes les fausses croyances (التَّخْلِيَة, *at-takhliyah*) pour ensuite se parer des croyances authentiques (التحلِية, *at-tahliyah*). Ceci de la même manière qu'il faut laver un récipient sale avant d'y verser de l'eau pure, sous peine de souiller de cette eau. [ʿUthaymîn]

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ
يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟ شُيُوخًا ۚ
وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ ۖ وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ٦٧ هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٦٨ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ
فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ٦٩ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ
وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٧٠ إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ
فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسْحَبُونَ ٧١ فِى ٱلْحَمِيمِ
ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ ٧٢ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ
تُشْرِكُونَ ٧٣ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن
نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَٰفِرِينَ ٧٤
ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ
تَمْرَحُونَ ٧٥ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى
ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ٧٦ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ
بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٧٧

67 C'est Lui qui vous a créés [à l'origine] de terre, puis d'une goutte [de sperme], puis
d'un caillot de sang. Puis Nous vous sortons [des matrices] enfants, pour qu'ensuite
vous atteigniez votre maturité et qu'après cela, vous deveniez vieux – bien que certains
parmi vous meurent plus tôt – afin que vous parveniez à un terme fixé et que vous rai-
sonniez. 68 C'est Lui seul qui donne la vie et la mort. Lorsqu'Il décide une chose, Il dit
seulement : « Sois ! », et elle est.
69 Ne vois-tu pas comment ceux qui disputent des versets d'Allah en sont détournés ?[1]
70 Ceux qui démentent le Livre et le message de Nos envoyés connaîtront bientôt [leur
sort]. 71 Lorsque, carcans au cou et chaînes [aux pieds], ils seront traînés 72 dans l'eau
bouillante[2] et qu'ensuite, ils brûleront en Enfer. 73 Puis on leur dira : « Où sont ceux que
vous associiez 74 à Allah ? » Ils répondront : « Ils nous ont abandonnés, ou plutôt nous
n'invoquions rien, auparavant.[3] » C'est ainsi qu'Allah égare les mécréants. 75 [Et on leur
dira] : « Telle est [votre rétribution] pour vous êtres réjouis et infatués sur terre sans
aucun droit.[4] 76 Franchissez les portes de la Géhenne où vous demeurerez éternellement !
Combien est mauvaise la demeure des orgueilleux ! »
77 Patiente donc, car la promesse d'Allah est vérité. Que Nous te fassions voir une partie
de la menace que Nous leur adressons[5], ou que Nous te rappelions à Nous avant cela,
c'est vers Nous seul qu'ils seront ramenés.

1. La cause de leur égarement ne réside qu'en leurs propres personnes, ce qui est étonnant. L'usage du passif sert à exprimer ce constat.

2. (الحَمِيم, *al-hamîm*) désigne ce qui est brûlant au plus haut point. Les gardiens de l'Enfer les traîneront sur leur face, tantôt dans l'eau bouillante, tantôt dans la Géhenne.

3. Ils nieront les avoir adorés. Pour d'autres exégètes, cela signifie : *ceux que nous adorions auparavant n'étaient rien.* [Shawkânî]

4. Vous vous réjouissiez du faux et des péchés, et vous faisiez preuve de fatuité. [Tabarî]

5. Il en fut ainsi. Les croyants assistèrent au châtiment qui frappa les dignitaires mécréants lors de la bataille de Badr. Puis Allah accorda au Prophète (ﷺ) de libérer la Mecque et toute la péninsule arabique.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ
وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ
بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ
هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ
لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ
وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى
ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ
تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ
قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ
﴿٨٢﴾ فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم مِّنَ
ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْا۟
بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ
مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ
ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

78 [Par Allah !] Nous avons envoyé avant toi des messagers. Il en est dont Nous t'avons raconté l'histoire, et d'autres dont Nous ne t'avons pas raconté l'histoire.[1] Il n'appartient pas à un messager d'apporter un miracle, si ce n'est avec la permission d'Allah. Lorsque l'ordre d'Allah survient, on juge entre eux en toute équité, et [apparait alors clairement à tous] la perte de ceux qui se complaisent dans le faux.[2]
79 C'est Allah qui a créé pour vous les bestiaux. Des uns vous faites vos montures et des
autres vous tirez votre nourriture. 80 Vous en recueillez d'autres profits encore, et sur
leur dos vous parvenez aux buts qui vous tiennent à cœur. Ils vous servent, tout comme
les navires, de moyen de transport. 81 Allah vous montre Ses signes. Quels signes d'Allah
renierez-vous donc ?[3]
82 N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quel fut le sort de leurs prédécesseurs ? Ceux-ci
étaient bien plus nombreux et puissants qu'eux, et ils ont laissé sur terre bien plus
de vestiges [qu'ils ne sauraient le faire]. Mais ce qu'ils possédaient ne leur fut d'au-
cun secours. 83 Lorsque leurs messagers leur apportaient des preuves manifestes, ils se
réjouissaient [avec fatuité] de la science [qu'ils pensaient] posséder[4], et [le châtiment]
dont ils se moquaient les cerna de toutes parts. 84 Lorsqu'ils virent la rigueur de Notre
châtiment, ils dirent : « Nous croyons en Allah Seul et nous renions ce que nous Lui
avons associé. » 85 Mais leur [prétendue] foi, à la vue de la rigueur de Notre châtiment,
ne leur fut d'aucune utilité.[5] Telle est la Loi d'Allah qui s'applique à tous Ses serviteurs.[6]
[Apparut alors clairement à tous] la perte des mécréants.

1. Les savants disent qu'Allah n'a mentionné que les prophètes qui ont vécu dans la péninsule arabique et les alentours, car des traces de leurs récits persistaient chez les Arabes. Quant à ceux qui furent suscités dans le reste du monde, en des lieux éloignés, Allah n'a rien mentionné à leur sujet. [ᶜUthaymîn]

2. Lorsque le châtiment survient, Allah juge en toute équité entre les mécréants d'un côté et les messagers et les croyants de l'autre. Ces derniers sont sauvés, alors que les mécréants sont cernés par le châtiment.

3. Allah vous montre, autour de vous et en vous-mêmes, les signes de Son unicité et de Sa toute-puissance. Vous ne pourrez rien renier de Ses signes, ce ne sera de votre part qu'entêtement et orgueil.

4. Pour Mujâhid, ils dirent : « Nous sommes plus savants qu'eux. Nous ne serons ni ressuscités ni châtiés. »

5. La seule foi qui soit utile et puisse sauver du Feu est la foi délibérée, qui est une foi en l'Invisible avant l'apparition de ce qui indique la survenue du châtiment. Leur foi, à ce moment, ne leur fut donc d'aucune utilité car elle était contrainte, liée à la vision du châtiment. [Saᶜdî]

6. La Loi d'Allah concernant ceux qui démentent les messagers consiste en ce qu'Il les châtie et n'accepte pas leur repentir une fois que le châtiment s'est abattu sur eux. [ᶜUthaymîn]

سُورَةُ فُصِّلَتْ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾ تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢﴾ كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ
قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤﴾ وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ
وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ
﴿٥﴾ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ
فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ﴿٦﴾ ٱلَّذِينَ
لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٧﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾ ۞ قُلْ أَئِنَّكُمْ نصف الحزب ٤٨
لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ
ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩﴾ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ مِن فَوْقِهَا
وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً
لِّلسَّآئِلِينَ ﴿١٠﴾ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِىَ دُخَانٌ فَقَالَ
لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ ﴿١١﴾

LES VERSETS DÉTAILLÉS

SOURATE 41 • 54 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ḥâ, Mîm.* 2 Ceci est une révélation émanant du Miséricordieux, Celui qui fait
miséricorde. 3 Un Livre dont les versets sont détaillés[2], un Coran[3] en langue arabe destiné
à ceux qui savent[4], 4 annonçant [le Paradis] et mettant en garde contre [l'Enfer]. Mais
la plupart [des hommes] s'en détournent sans l'entendre.[5] 5 Ils disent : « Ton message
n'atteint pas nos cœurs enveloppés et nos oreilles y sont sourdes. Entre nous et toi se
dresse un voile. Agis donc à ta façon et nous agirons à la nôtre ! »
6 Dis-leur : « Je ne suis qu'un homme comme vous, mais il m'a été révélé que vous n'avez
de [véritable] Dieu si ce n'est un Dieu unique ! Empruntez donc la voie droite qui mène
à Lui et implorez Son pardon ! »[6] Malheur aux polythéistes, 7 qui n'accordent pas [à leur
âme] de se purifier[7] et ne croient pas en l'au-delà ! 8 Ceux qui croient et accomplissent
des œuvres pieuses obtiendront une récompense jamais interrompue.
9 Dis-leur : « Renierez-vous Celui qui a créé la terre en deux jours, et Lui donnerez-vous
des égaux ? Il est le Seigneur de l'univers. 10 C'est Lui qui a établi des montagnes à sa
surface, l'a bénie, et y a réparti ses ressources en quatre jours d'égale durée. [Telle est
la réponse] à ceux qui t'interrogent.[8] 11 Il S'est ensuite occupé du ciel qui était fumée et
lui dit, ainsi qu'à la terre : « Soumettez-vous [à Mon ordre] de gré ou de force ! » Tous
deux répondirent : « Nous voilà en toute volonté [entièrement] soumis ! »

1. On a nommé cette sourate *fuṣṣilat* (Les Versets détaillés) car le troisième verset décrit ainsi le Coran. Elle est également nommée *ḥâ-mîm as-sajdah* car elle comporte une prosternation lors de sa lecture.
2. Les versets sont détaillés de deux manières: ils sont distincts les uns des autres, de même que leurs sens sont clairement exposés et leurs règles parfaitement établies. [ʿUthaymîn]
3. Conformément à ses deux étymologies, le terme (قُرْآن, *qur'ân*) renvoie ici aux deux spécificités du Livre: il est à la fois récité et rempli de sagesses. [ʿUthaymîn]
4. Seuls les savants ancrés dans la science reconnaissent cette intelligibilité et cette clarté.
5. Ils l'entendent, si bien que les preuves sont établies contre eux, mais ils refusent de s'y soumettre. [Saʿdî]
6. Allah (ﷻ) ordonne à Ses serviteurs de n'œuvrer que pour Lui afin de parvenir à Lui et à la demeure de félicité. Mais comme l'homme se rend nécessairement coupable de manquements ou d'interdits, Il l'oriente vers la demande de pardon et le repentir qui y pallient. [Saʿdî]
7. Le terme (زَكَاة, *zakât*) désigne ici la purification de l'âme de toute forme de polythéisme et de tout caractère vil. Certains exégètes ont considéré qu'il était question de la zakat sur les biens, mais ses règles précises ne furent instaurées qu'à Médine, alors que ce verset est mecquois.
8. Allah (ﷻ) a créé ces choses sur cette durée, alors qu'Il avait le pouvoir de les faire exister en un instant pour une sagesse qui est d'enseigner aux serviteurs la circonspection et la retenue en ce qu'ils entreprennent. [Ibn ʿAtiyyah]

فَقَضَىٰهُنَّ سَبۡعَ سَمَٰوَاتٖ فِي يَوۡمَيۡنِ وَأَوۡحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمۡرَهَاۚ
وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفۡظٗاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ
ٱلۡعَلِيمِ ﴿١٢﴾ فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ فَقُلۡ أَنذَرۡتُكُمۡ صَٰعِقَةٗ مِّثۡلَ صَٰعِقَةِ
عَادٖ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾ إِذۡ جَآءَتۡهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ
خَلۡفِهِمۡ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ قَالُواْ لَوۡ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةٗ
فَإِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا عَادٞ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ فِي
ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَقَالُواْ مَنۡ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةًۖ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ
ٱلَّذِي خَلَقَهُمۡ هُوَ أَشَدُّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۖ وَكَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ
﴿١٥﴾ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِيحٗا صَرۡصَرٗا فِيٓ أَيَّامٖ نَّحِسَاتٖ لِّنُذِيقَهُمۡ
عَذَابَ ٱلۡخِزۡيِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَخۡزَىٰۖ وَهُمۡ
لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيۡنَٰهُمۡ فَٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡعَمَىٰ عَلَى
ٱلۡهُدَىٰ فَأَخَذَتۡهُمۡ صَٰعِقَةُ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡهُونِ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ
﴿١٧﴾ وَنَجَّيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾ وَيَوۡمَ يُحۡشَرُ أَعۡدَآءُ ٱللَّهِ
إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمۡ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيۡهِمۡ
سَمۡعُهُمۡ وَأَبۡصَٰرُهُمۡ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٢٠﴾

12 Il en fit sept cieux en deux jours[1] et ordonna que se réalise, pour chaque ciel, ce qu'Il
voulut.[2] Nous avons orné le ciel le plus proche [de la terre] de lampes et l'avons protégé.[3]
Tel est l'ordre établi par le Tout-Puissant, l'Omniscient.
13 S'ils se détournent [de ton message], dis-leur : « Je vous mets en garde contre un
cataclysme semblable à celui qui frappa les peuples de ʿÂd et de Thamûd, 14 lorsque les
messagers leur vinrent de toutes parts pour les exhorter à n'adorer qu'Allah et qu'ils
répondirent : « Si notre Seigneur avait voulu [envoyer un messager], Il aurait fait descendre
des anges. Nous ne croyons pas au message que vous apportez. » » 15 S'agissant des ʿÂd,
ils s'enorgueillirent sur terre sans droit et dirent : « Qui est plus puissant que nous ? » Ne
voyaient-ils qu'Allah, qui les a créés, est plus puissant qu'eux? Et [malgré cela], ils reniaient
Nos signes. 16 Nous déchaînâmes contre eux un vent violent et glacial en des jours funestes,
afin de leur faire goûter le châtiment de l'infamie dans la vie présente. Le châtiment
de l'au-delà est plus avilissant encore, et ils ne bénéficieront d'aucun secours. 17 Quant
aux Thamûd, Nous leur avons exposé la voie droite[4], mais ils ont préféré l'aveuglement
à la guidée. Ils furent alors foudroyés par un châtiment avilissant pour ce qu'ils
commettaient, 18 et Nous sauvâmes ceux d'entre eux qui croyaient et craignaient [Allah].
19 [Mentionne] le jour où les ennemis d'Allah seront rassemblés vers l'Enfer, et qu'ils
seront réunis jusqu'au dernier. 20 Lorsqu'ils y parviendront, leurs oreilles, leurs yeux et
leurs peaux témoigneront contre eux de ce qu'ils commettaient.[5]

1. Concernant la création des cieux et de la terre, voir note (10/3). Ibn Taymiyyah dit : « Allah (ﷻ) a créé les cieux et la terre, ainsi que tout ce qu'ils contiennent, en six jours. Mais ces six jours sont une période et un temps autre que celui qu'on établit par le mouvement du soleil et de la lune [qui n'ont existé qu'après la création des cieux et de la terre]. » [*Dar' taʿârud al-ʿaql wa-n-naql*, 1/69]

2. Il créa en chaque ciel ce qu'il voulut.

3. Allah (ﷻ) a illuminé le ciel de ce bas-monde par les astres lumineux qui éclairent les habitants de la terre, et Il l'a protégé contre les démons afin qu'ils ne puissent pas écouter les assemblées célestes.

4. Les preuves ont été établies contre tous les peuples anéantis, et la voie droite leur a été exposée. Le peuple de Thamûd fut mentionné spécifiquement car le signe qui leur parvint fut éblouissant, vu par petits et grands, hommes et femmes. Ce fut un signe des plus visibles qui soit, et c'est pourquoi Allah (ﷻ) mentionne qu'Il leur a exposé plus encore la droiture et la guidée. [Saʿdî]

5. On a mentionné spécifiquement les oreilles, les yeux et la peau car l'essentiel des péchés est commis à travers eux ou par leur cause. [Saʿdî]

وَقَالُوا۟ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوٓا۟ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ
أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۚ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾
وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُكُمْ
وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ
﴿٢٢﴾ وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم
مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟
فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾ ۞ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم ثلاثة أرباع الحزب ٤٨
مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ
خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾
وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَسْمَعُوا۟ لِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوْا۟ فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٦﴾ فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَذَابًا شَدِيدًا
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ ٱللَّهِ
ٱلنَّارُ ۖ لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ ۖ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ
﴿٢٨﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ
وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

21 Ils diront à leurs peaux : « Pourquoi avez-vous témoigné contre nous ? » Elles répon-
dront : « C'est Allah qui nous a fait parler, Lui qui fait parler toute chose ! » C'est Lui qui
vous a créés une première fois et c'est vers Lui seul que vous serez ramenés. 22 Vous ne
vous cachiez pas [quand vous commettiez des péchés de peur que] vos oreilles, vos yeux
et vos peaux ne témoignent contre vous.[1] Mais vous pensiez qu'Allah ne connaissait
pas nombre de vos actes.[2] 23 C'est cette mauvaise opinion que vous avez eue concernant
votre Seigneur qui a causé votre perte et vous a conduits à être du nombre des perdants.[3]
24 Même s'ils se résignent [au châtiment], l'Enfer restera leur demeure ; et s'ils demandent
à être pardonnés, ils ne seront point entendus.
25 Nous leur avons assigné de mauvais compagnons[4] qui leur ont enjolivé ce qu'ils com-
mettaient ici-bas et ce qui les attendaient dans l'au-delà. Ainsi s'est réalisée contre eux la
sentence [d'Allah] qui frappa avant eux d'autres communautés de djinns et d'hommes,
et ils furent perdants. 26 Les mécréants disent : « N'écoutez pas ce Coran, et faites du
vacarme pendant sa récitation afin d'avoir le dessus ! »[5] 27 [Par Allah] Nous ferons goûter
aux mécréants un dur châtiment, et les rétribuerons pour les pires de leurs méfaits. 28 Telle
est la rétribution des ennemis d'Allah : l'Enfer pour demeure éternelle, comme punition
pour avoir renié Nos versets. 29 [Lorsqu'ils y seront] les mécréants diront : « Seigneur !
Montre-nous ces deux[6], parmi les djinns et les hommes, qui nous ont égarés, afin que
nous les placions sous nos pieds et qu'ils soient au plus bas [degré de l'Enfer]. »

1. Et puisqu'il est impossible de dissimuler quoi que ce soit à ses propres membres, le sens du verset est: vous ne délaissiez pas et ne craigniez pas de commettre des péchés. [Qurtubî]

2. Ibn ʿAbbâs rapporte : « Les mécréants disaient : Allah ne sait pas ce qui est en nous, mais Il sait ce qui en paraît. » [Ibn Al-Jawzî]

3. Al-Hasan Al-Basrî dit : « Des hommes sont trompés par leurs espérances jusqu'à quitter ce bas-monde sans aucune bonne action. Ils disent : « J'ai une bonne opinion de mon Seigneur ! » Mais ils mentent, car s'ils en avaient une bonne opinion ils œuvreraient de la meilleure façon. »

4. Des démons parmi les djinns et les hommes.

5. Ils se conseillaient mutuellement de ne pas prêter l'oreille au Coran et de ne pas s'y soumettre, tout en sifflant, en criant et en le critiquant lorsqu'il était récité.

6. On a dit qu'il était question de Satan et du fils d'Adam qui tua son frère.

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَـٰمُوا۟ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَبْشِرُوا۟ بِٱلْجَنَّةِ
ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ
فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾ نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾ وَمَنْ أَحْسَنُ
قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ
ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾ وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ۚ ٱدْفَعْ
بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ
وَلِىٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ
إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَـٰنِ نَزْغٌ
فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِ
ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ
وَلَا لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾ فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ
رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ۩ ﴿٣٨﴾ سَجْدَة

30 Ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allah ! » puis se tiennent sur la voie droite[1], les
anges descendent sur eux[2] [et leur disent] : « Ne craignez rien [pour l'au-delà] et ne
soyez point affligés [pour ce que vous avez laissé sur terre] ! Réjouissez-vous [d'entrer]
au Paradis qui vous était promis. 31 Nous sommes vos protecteurs dans la vie d'ici-bas et
dans l'au-delà[3] où vous obtiendrez tout ce que vous désirez et tout ce que vous deman-
derez. 32 Telle est l'hospitalité[4] offerte par Celui qui est pardonneur et miséricordieux.[5]
33 Qui tient de plus belles paroles que celui qui appelle à Allah, accomplit des œuvres
pieuses et dit : « Je suis de ceux qui se soumettent [à Allah] ! » ? 34 La bonne action et la
mauvaise ne sont pas semblables.[6] Réponds au mal de la meilleure façon, et tu verras
celui qui te témoignait de l'animosité devenir tel un ami chaleureux.[7] 35 Mais cette qualité
n'est donnée qu'à ceux qui endurent et elle n'est donnée qu'au possesseur d'une part
[de bien et de récompense] immense.[8] 36 Et si Satan t'insuffle [de répondre au mal par
le mal], cherche refuge auprès d'Allah, car Il est l'Audient, l'Omniscient.
37 Parmi Ses signes figurent la nuit et le jour, le soleil et la lune. Ne vous prosternez ni
devant le soleil ni devant la lune, mais prosternez-vous uniquement devant Allah qui
les a créés, si c'est vraiment Lui que vous adorez.[9] 38 Mais s'ils s'y refusent par orgueil,
[qu'ils sachent] que [les anges] qui sont auprès de ton Seigneur Le glorifient, nuit et
jour, sans jamais se lasser ![10]

1. Ibn ᶜAbbâs dit : « Ils attestent qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah, puis ils accomplissent ce qu'Il leur a imposé. » La seule attestation ne suffit donc pas, mais elle doit être accompagnée d'une croyance ferme du cœur et d'un culte exclusivement voué à Allah (ﷻ). [ᶜUthaymîn]

2. Pour Zayd Ibn Aslam, ils lui font cette bonne annonce à sa mort, dans sa tombe et lorsqu'il est ressuscité.

3. Ici-bas, les anges les encouragent au bien, leur font détester le mal, et ils invoquent en leur faveur. Ils les affermissent dans les épreuves, surtout lors des tourments de la mort, dans les ténèbres de la tombe, et lors des affres de la Résurrection. Ils les aident à traverser le Pont jeté au-dessus de l'Enfer et, au Paradis, ils les accueillent en leur annonçant la mansuétude de leur Seigneur et le salut éternel. [Saᶜdî]

4. Le terme (النُّزُل, *an-nuzul*) désigne le met qu'on offre en premier à l'hôte, et il est connu qu'on offre en premier ce qui est de meilleur. Allah a voulu que le Paradis soit toujours ainsi, sans jamais différer, contrairement à ce qui est offert par hospitalité ici-bas dont la qualité diminue au fil des jours. [ᶜUthaymîn]

5. De par Son pardon, Il les purifie de leurs péchés, et de par Sa miséricorde Il leur permet d'entrer au Paradis.

6. La foi et l'obéissance à Allah ne sont pas semblables à la mécréance et aux péchés. [Ṯabarî]

7. ᶜUmar dit : « Il n'est de punition plus exemplaire pour celui désobéit à Allah en te lésant, que d'obéir à Allah le concernant. »

8. Seuls acceptent cette recommandation et la mettent en application, ceux qui patientent dans cette voie, car elle est pénible aux âmes. Pour Ibn ᶜAbbâs, Allah ordonne aux croyants de faire preuve de patience face à la colère, d'indulgence devant l'ignorance et de pardon devant les torts. S'ils font cela, Allah les protège de Satan et fait en sorte que leurs ennemis deviennent pareils à des amis chaleureux.

9. Des gens, comme les sabéens, se prosternaient devant les astres en prétendant viser Allah (ﷻ) dans leur adoration. [Shawkânî]

10. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ
ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَآ ۗ أَفَمَن
يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ ۖ
إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ
وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾ لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ
خَلْفِهِۦ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾ مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ
لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ
﴿٤٣﴾ وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ۖ
ءَا۬عْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۚ وَٱلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ
فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾ مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا
فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

39 Parmi Ses signes est qu'on voit la terre désolée [par la sécheresse], mais dès que Nous
faisons tomber la pluie, elle remue et gonfle. Celui qui lui redonne la vie est Celui qui
fait revivre les morts, car Il est omnipotent.
40 Ceux qui s'écartent [de la vérité][1] concernant Nos signes n'échappent pas à Notre
connaissance. Celui qui sera jeté en Enfer est-il meilleur que celui qui se présentera en
toute sécurité au Jour de la Résurrection ? Agissez comme bon vous semble ! Allah voit
parfaitement vos agissements. 41 Ceux qui ont renié le Rappel[2] lorsqu'il leur est parvenu
[sont voués à la perte] car c'est un Livre inattaquable. 42 Le faux ne l'atteint d'aucune part[3],
il est une révélation émanant d'un sage, digne de louange. 43 [Ceux qui te démentent]
ne font que répéter des propos déjà tenus aux messagers avant toi.[4] Ton Seigneur est
détenteur du pardon [pour les croyants] et détenteur du châtiment douloureux [pour
les mécréants].[5]
44 Si Nous en avions fait un Coran en langue étrangère, ils auraient dit : « Pourquoi ses
versets n'ont-ils pas été exposés clairement ? Comment ? Un [Coran] non-arabe et [un
Messager] arabe ? » Réponds-leur : « Il est pour ceux qui croient un guide et une gué-
rison. »[6] Quant à ceux qui ne croient pas, ils y sont sourds et aveugles, comme si on les
appelait d'un lieu trop éloigné [pour qu'ils puissent saisir ce qu'on leur dit]. 45 [Par Allah !]
Nous avons donné à Moïse le Livre, [et les hommes] ont divergé à son sujet. Et si ce
n'était une décision préalable de ton Seigneur [de retarder le jugement au Jour de la
Résurrection], [leurs différents] auraient été tranchés [ici-bas]. Ils sont dans un doute
troublant à son sujet.[7]
46 Quiconque accomplit une œuvre pieuse ne le fait que dans son propre intérêt, et qui-
conque agit mal ne le fait qu'à son propre détriment. Ton Seigneur n'est point injuste
envers Ses serviteurs.[8]

1. Le terme (الإلحاد, *al-ilḥâd*) désigne le fait de renier, de falsifier et de s'opposer. Ceci concerne à la fois les signes dans l'univers, comme le fait d'attribuer la pluie à autre qu'Allah, mais aussi les signes religieux que sont les versets du Coran et les hadiths du Prophète (ﷺ). Ainsi, quiconque renie un Texte clairement établi, en déforme volontairement le sens ou s'y oppose est concerné par cette menace. [ᶜUthaymîn]

2. Le Coran qui rappelle aux hommes tout ce qui leur est utile pour leur vie d'ici-bas bas et de l'au-delà. [Saᶜdî]

3. Litt. : *ni par devant ni par derrière*, ce qui signifie qu'on ne peut rien y ajouter et rien en retirer ; ou encore : aucun des livres qui le précèdent ne l'infirme et aucun livre ne viendra le démentir. [Shawkânî] Ou encore : rien de ce dont il a informé dans le passé n'a été infirmé, et rien de ce qu'il annonce ne le sera. [ᶜUthaymîn]

4. Patiente donc comme ont patienté les messagers avant toi.

5. Il pardonne à ceux qui se repentent et châtie ceux qui persistent dans la mécréance et la transgression.

6. Il les guide à la droiture et leur enseigne des sciences utiles qui les guident plus encore. Il est également pour eux un moyen de guérison face aux maladies du corps et du cœur, car il interdit les caractères vils et les œuvres mauvaises, et il incite au repentir sincère qui purifie des péchés et guérit le cœur. [Saᶜdî]

7. Ils ne le reniaient pas par conviction, plutôt, ils demeuraient dans le doute. [Ṯabarî]

8. Il ne châtie personne pour une raison autre que ses péchés et Il ne châtie personne qu'après avoir établi les preuves et envoyé un messager.

۞ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا
وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ
شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّـٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾ وَضَلَّ عَنْهُم
مَّا كَانُوا۟ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّوا۟ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾
لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَـٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ
قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾ وَلَئِنْ أَذَقْنَـٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ هَـٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ
رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟
وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾ وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَـٰنِ
أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ
﴿٥١﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ
مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾ سَنُرِيهِمْ ءَايَـٰتِنَا
فِى ٱلْـَٔافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ
أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾ أَلَآ إِنَّهُمْ
فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ﴿٥٤﴾

47 C'est à Lui seul qu'il faut attribuer la connaissance de l'Heure. Aucun fruit ne sort de
son enveloppe, et pas une femelle ne porte ou ne met bas, sans qu'Il le sache. [Mentionne]
le Jour où Il les appellera [et leur dira] : « Où sont [ceux que vous prétendiez être] Mes
associés ? » Ils répondront : « Nous T'annonçons qu'aucun de nous ne peut témoigner
[que Tu as un associé] ! » 48 Ceux qu'ils invoquaient auparavant les abandonneront, et
ils seront alors convaincus de ne plus avoir aucune échappatoire [face au châtiment].
49 L'homme ne se lasse pas de demander le bien, et si un mal le touche, le voilà désespéré,
abattu.[1] 50 Si Nous lui faisons goûter un bienfait, après qu'un malheur l'a touché,
il s'écrie : « Ceci m'est dû ![2] Je ne crois pas que l'Heure surviendra. Et si je devais être
ramené vers mon Seigneur, je trouverai auprès de Lui la plus belle des récompenses. » [Par
Allah] Nous informerons les mécréants de ce qu'ils commettaient et Nous leur ferons
goûter un terrible châtiment. 51 Lorsque Nous comblons de bienfaits l'homme, il se
détourne [de Nous] et s'éloigne orgueilleusement[3] ; mais lorsqu'un mal le touche, il
[Nous] invoque alors longuement.
52 Dis-leur : « Voyez, s'il s'avère que [le Coran] que vous reniez provenait d'Allah. Qui sera
plus égaré que celui qui se trouve dans une opposition qui l'éloigne [de la vérité] ? » 53 Nous
leur montrerons Nos signes dans l'univers et en eux-mêmes[4], jusqu'à ce qu'il leur appa-
raisse indéniablement que ceci est la vérité. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit témoin
de toute chose ?[5] 54 Ils sont dans le doute concernant la rencontre de leur Seigneur, Lui
qui cerne parfaitement toute chose [de Sa science et Sa puissance].

1. Il désespère de la miséricorde d'Allah et pense que ce malheur entraînera sa perte. A contrario, ceux qui patientent et accomplissent des œuvres pieuses, se montrent reconnaissants envers Allah lorsqu'ils obtiennent des bienfaits et ils craignent que cela soit un moyen par lequel Allah les amène progressivement à la perte. Et lorsqu'un mal les frappe en eux, en leurs biens ou en leurs enfants, ils patientent et espèrent la grâce de leur Seigneur, sans désespérer de Sa grâce ni de Sa miséricorde. [Sacdî]

2. Je le mérite pour ce que j'ai accompli, ou Allah (ﷻ) sait que j'y ai droit.

3. Il se détourne de l'obéissance et refuse avec orgueil de se soumettre aux commandements d'Allah.

4. Selon les exégètes, ceci désigne: 1) les signes dans les cieux et sur la terre, ainsi que la création même de l'homme ; 2) la conquête des contrées environnantes et la libération de la Mecque ; 3) ce qu'il est advenu des communautés passées et le sort des polythéistes à Badr.

5. Allah suffit pour témoin des actes et paroles de Ses serviteurs, et Il témoigne que Muhammad (ﷺ) est véridique en tout ce dont il informe.

سُورَةُ الشُّورَىٰ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ١ عٓسٓقٓ ٢ كَذَٰلِكَ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ
ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٣ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ
وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٤ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ
وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي
ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٥ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ
مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ
٦ وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ
حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي
ٱلسَّعِيرِ ٧ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن
يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ٨ أَمِ
ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۖ فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٩ وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ
إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ١٠

LA CONCERTATION

SOURATE 42 • 53 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ḫâ. Mîm.* 2 *ʿAyn. Sîn. Qâf.* 3 Allah, le Puissant, le Sage, t'adresse une révélation
comme à ceux qui t'ont précédé. 4 À Lui seul appartient ce qui est dans les cieux et sur la
terre. Il est le Très-Haut, l'Immense. 5 Peu s'en faut que les cieux ne se fendent depuis
leur faîte [devant la magnificence d'Allah].[2] Les anges célèbrent la gloire et la louange
de leur Seigneur[3], et ils implorent Son pardon pour [les croyants] qui sont sur terre.
Allah est le Pardonneur, le Miséricordieux. 6 Quant à ceux qui adoptent des maîtres en
dehors de Lui, Allah est témoin [de leurs agissements] et tu n'es point chargé d'eux.[4]
7 Ainsi, Nous te révélons ce Coran en langue arabe afin que tu avertisses [les habitants
de] la Mère des cités et ceux [de toutes les contrées] qui l'entourent[5] et que tu les mettes
en garde contre [le châtiment] du Jour du Rassemblement[6] dont [l'avènement] ne fait
aucun doute. [En ce jour], les uns iront au Paradis et les autres au Brasier. 8 Si Allah l'avait
voulu, Il aurait fait de vous [les hommes] une seule communauté. Mais Il admet qui
Il veut en Sa miséricorde, et les mécréants[7] n'auront ni maître protecteur ni défenseur.
9 Mais ils ont adopté des maîtres en dehors de Lui. Allah est pourtant le seul véritable
Maître, Il rend la vie aux morts et Il est omnipotent. 10 Concernant toutes vos divergences,
le jugement appartient à Allah[8]. Tel est Allah mon Seigneur. C'est en Lui seul que je place
ma confiance, et vers Lui seul que je reviens et me repens.

---

1. On a nommé cette sourate *as-shûrâ* (La Concertation) car elle mentionne une caractéristique des croyants qui se concertent concernant les affaires communes. Elle est également nommée : *ḫâ-mîm-ʿayn-sîn-qâf.*
2. Ou encore : *Peu s'en faut que les cieux, au-dessus des terres, ne se fendent...* [Ṯabarî]
3. (التَّسْبِيح, *at-tasbîḫ*) consiste à célébrer la gloire et la pureté d'Allah en niant qu'Il ait quelque imperfection, et (التَّحْمِيد, *at-taḫmîd*) consiste à Le louer en affirmant qu'Il possède toute perfection. [ʿUthaymîn]
4. Tu n'es chargé que d'avertir, et c'est Allah (ﷻ) qui est chargé de toute chose.
5. La Mecque et toutes les contrées d'Orient et d'Occident.
6. Le Jour de la Résurrection lors duquel toutes les créatures seront rassemblées. [Shawkânî]
7. Litt. : *les transgresseurs* qui se font tort à eux-mêmes de par leur mécréance. [ʿUthaymîn]
8. À travers Son Livre et la Sunna de Son Prophète (ﷺ).

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۚ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا
وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ أَزْوَٰجًا يَذْرَؤُكُمْ فِيهِۚ لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌۖ وَهُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١١﴾ لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۖ يَبْسُطُ
ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾ ۞ شَرَعَ
لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا
وَصَّيْنَا بِهِۦٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓۖ أَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلدِّينَ
وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِۚ كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِۚ ٱللَّهُ
يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾ وَمَا تَفَرَّقُوٓا۟
إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِىَ بَيْنَهُمْۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾ فَلِذَٰلِكَ
فَٱدْعُۖ وَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْۖ وَقُلْ
ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٍۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُۖ
ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْۖ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْۖ لَا حُجَّةَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُۖ ٱللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَاۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

ربع الحزب ٤٩

11 Créateur des cieux et de la terre. Il vous donne des épouses issues de vous-mêmes et
des bestiaux par couples. C'est ainsi qu'Il vous multiplie. Rien ne Lui est semblable.
Il est Celui qui entend et voit tout.[1] 12 Lui seul possède les clés des cieux et de la terre.[2]
Il dispense Ses dons à qui Il veut, avec largesse ou avec mesure. Il est omniscient.
13 Il vous a institué en matière de religion ce qu'Il avait enjoint à Noé, ce que Nous te
révélons, ainsi que ce que Nous avions enjoint à Abraham, à Moïse et à Jésus : « Observez
[les prescriptions de] la religion et ne divergez pas en cela ! »[3] Combien [le monothéisme]
auquel tu les appelles est pénible aux polythéistes ! Allah choisit et rapproche de Lui
qui Il veut et guide vers Lui celui qui revient repentant [à l'obéissance et l'adoration
exclusive d'Allah]. 14 Ils ne se sont divisés, après avoir reçu la science, que par jalousie
et transgression.[4] Et si ce n'était une décision préalable de ton Seigneur [de retarder le
jugement] jusqu'à un terme fixé, [leurs différents] auraient été tranchés [ici-bas]. Ceux
à qui le Livre a été donné en héritage[5] après eux sont dans un doute troublant [concernant
la religion qu'Allah a instituée pour tous les prophètes].[6]
15 Appelle donc à cette religion, demeure sur la voie droite comme il t'a été ordonné, ne
suis pas leurs passions, et dis : « Je crois en tout Livre qu'Allah a révélé. On m'a commandé
d'être équitable envers vous. Allah est notre Seigneur et le vôtre. À nous nos actions et
à vous les vôtres. Point de controverse entre nous et vous.[7] Allah nous rassemblera tous [et
tranchera entre nous au Jour de la Résurrection]. C'est vers Lui seul que tout fera retour. »

---

1. Aucune de Ses créatures ne Lui ressemble ou ne Lui est semblable, que cela concerne Son essence, Ses noms, Ses attributs ou Ses actes. Rien ne Lui ressemble car Il est unique en Sa perfection. Il entend et voit tout à la perfection. Ce verset est un argument justifiant la voie empruntée par les adeptes de la Sunna et du groupe [uni des musulmans] concernant l'affirmation des attributs et la négation de toute ressemblance entre les créatures et le Créateur. [Sa'dî]

2. Ou encore : *les trésors des cieux et de la terre*. Il est donc Celui qui administre toute chose.

3. La religion qu'ont apportée tous les messagers est l'adoration exclusive d'Allah, seul et sans associé.

4. Après avoir ordonné aux musulmans de s'unir autour de leur religion et leur avoir interdit la division, Allah (ﷻ) les informe qu'avoir reçu le Livre ne doit pas les amener à se tromper au sujet de la réalité de leur cas, car les Gens du Livre ne se sont divisés qu'après avoir reçu le Livre qui leur commandait l'union. Mais ils ont fait le contraire, par transgression, jalousie et inimitié. Ainsi la divergence est apparue, alors prenez garde, ô musulmans, d'agir comme eux. [Sa'dî]

5. Ils ont reçu le Livre sans effort ni contrepartie, à la manière de celui qui perçoit un héritage. ['Uthaymîn]

6. Ils n'ont aucune certitude et ne font qu'imiter aveuglément leurs ancêtres, sans preuve manifeste.

7. La vérité étant désormais établie, il n'y a plus de place pour toute controverse ayant pour but de distinguer le vrai du faux. Celui qui est bien guidé s'y conforme, et les preuves sont établies contre celui qui se fourvoie. Mais le verset n'interdit aucunement de débattre avec les Gens du Livre. [Sa'dî]

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ
دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ وَلَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٌ
١٦ ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ وَٱلۡمِيزَانَۗ وَمَا يُدۡرِيكَ
لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٞ ١٧ يَسۡتَعۡجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ
بِهَاۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشۡفِقُونَ مِنۡهَا وَيَعۡلَمُونَ أَنَّهَا ٱلۡحَقُّۗ
أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي ٱلسَّاعَةِ لَفِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٍ ١٨
ٱللَّهُ لَطِيفُۢ بِعِبَادِهِۦ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ
١٩ مَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلۡأٓخِرَةِ نَزِدۡ لَهُۥ فِي حَرۡثِهِۦۖ وَمَن
كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ
مِن نَّصِيبٍ ٢٠ أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَٰٓؤُاْ شَرَعُواْ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ
مَا لَمۡ يَأۡذَنۢ بِهِ ٱللَّهُۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةُ ٱلۡفَصۡلِ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۗ
وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢١ تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ
مُشۡفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعُۢ بِهِمۡۗ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي رَوۡضَاتِ ٱلۡجَنَّاتِۖ لَهُم
مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمۡۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٢٢

16 Ceux qui s'obstinent à disputer au sujet d'Allah, après [que les croyants] ont répondu
à [Son appel], leur argumentation est sans valeur auprès de leur Seigneur.[1] Ils encourent
Sa colère et subiront un terrible châtiment. 17 C'est Allah qui a révélé le Livre[2] et établi
la justice[3] en toute vérité. Qu'en sais-tu ? Il se peut que l'Heure soit imminente. 18 Ceux
qui n'y croient pas se montrent pressés de la voir survenir, tandis que les croyants
en redoutent l'avènement, car ils savent qu'elle est inéluctable. Ceux qui contestent
l'avènement de l'Heure sont dans un profond égarement.
19 Allah est bienveillant envers Ses serviteurs. Il dispense [Sa grâce] à qui Il veut.[4] Il est le
Fort, le Puissant. 20 Quiconque désire œuvrer pour l'au-delà, Nous ferons fructifier [ses
œuvres].[5] Quant à celui qui désire œuvrer [uniquement] pour la vie présente, Nous lui
accorderons [ce que Nous lui avons décrété] et il n'en obtiendra aucune part dans l'au-
delà. 21 Mais ils ont des associés qui établissent pour eux des lois religieuses qu'Allah n'a
jamais permises.[6] N'eut été la sentence déjà prononcée, [leurs différents] auraient été
tranchés [ici-bas]. Les transgresseurs subiront un châtiment douloureux. 22 On verra les
transgresseurs terrifiés par ce qu'ils auront commis, et le châtiment s'abattra sur eux.
Quant à ceux qui auront cru et accompli des œuvres pieuses, ils séjourneront dans les
espaces luxuriants des jardins [du Paradis], et ils obtiendront tout ce qu'ils voudront
auprès de leur Seigneur. Telle est l'immense grâce!

1. Des polythéistes polémiquaient avec les croyants afin de les détourner de la guidée, espérant les faire revenir au paganisme. On a également dit qu'il était question des juifs et des chrétiens qui se vantaient d'être meilleurs que les musulmans en avançant des arguments caducs.
2. Le Coran et tous les livres révélés à Ses messagers.
3. Litt.: *la Balance* qui est l'instrument à travers lequel on établit l'équité entre les gens. [Shawkânî]
4. Relève de Sa bienveillance que d'avoir accordé à Son serviteur tout moyen se dressant entre lui et les péchés. Si Allah sait que ce bas-monde, les richesses, le pouvoir et d'autres choses semblables pour lesquelles les habitants de ce bas-monde se concurrencent, peuvent couper le serviteur de l'obéissance due à Allah et l'amener à l'insouciance ou au péché, Il détourne de lui ce bas-monde et ne lui en accorde qu'avec parcimonie. [Saᶜdî]
5. Quiconque recherche l'au-delà, à travers ce que Nous lui avons accordé, et qui ainsi s'acquitte des droits d'Allah et dépense pour soutenir Sa religion, Nous multiplierons sa récompense de dix à sept cent fois, et plus encore. [Qurtubî]
6. Quiconque obéit à celui qui permet une chose qu'Allah a interdite ou qui interdit une chose qu'Allah a permise aura donné un associé à Allah (ﷻ). [ᶜUthaymîn]

ذَٰلِكَ ٱلَّذِي يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِۗ
قُل لَّآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًا إِلَّا ٱلۡمَوَدَّةَ فِي ٱلۡقُرۡبَىٰۗ وَمَن يَقۡتَرِفۡ
حَسَنَةٗ نَّزِدۡ لَهُۥ فِيهَا حُسۡنًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ شَكُورٌ ٢٣ أَمۡ يَقُولُونَ
ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗاۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخۡتِمۡ عَلَىٰ قَلۡبِكَۗ وَيَمۡحُ ٱللَّهُ
ٱلۡبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٤
وَهُوَ ٱلَّذِي يَقۡبَلُ ٱلتَّوۡبَةَ عَنۡ عِبَادِهِۦ وَيَعۡفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ
وَيَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ ٢٥ وَيَسۡتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۚ وَٱلۡكَٰفِرُونَ لَهُمۡ عَذَابٞ
شَدِيدٞ ٢٦ ۞ وَلَوۡ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزۡقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ نصف الحزب ٤٩
وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٖ مَّا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٢٧ وَهُوَ
ٱلَّذِي يُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ مِنۢ بَعۡدِ مَا قَنَطُواْ وَيَنشُرُ رَحۡمَتَهُۥۚ وَهُوَ ٱلۡوَلِيُّ ٱلۡحَمِيدُ
٢٨ وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٖۚ
وَهُوَ عَلَىٰ جَمۡعِهِمۡ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٞ ٢٩ وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٖ فَبِمَا
كَسَبَتۡ أَيۡدِيكُمۡ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖ ٣٠ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ
فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٣١

23 Telle est la bonne annonce qu'Allah fait à Ses serviteurs qui croient et accomplissent
des œuvres pieuses. Dis : « Je ne vous demande aucun salaire pour cela.[1] Je vous demande
uniquement [de cesser de me causer du tort] par égard pour l'affection due aux proches. »[2]
Quiconque accomplit une bonne action, Nous en augmenterons la récompense. Allah
pardonne et Il est reconnaissant.[3] 24 Au contraire, ils disent qu'il forge un mensonge
contre Allah. Or, si Allah le voulait, Il scellerait ton cœur. Par Ses paroles, Allah dissipe
le faux et établit la vérité. Il connaît parfaitement ce que recèlent les cœurs.[4]
25 C'est Lui qui accepte le repentir de Ses serviteurs, pardonne les méfaits, et sait ce que
vous faites.[5] 26 Il exauce ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses et leur
ajoute un surcroit de Sa grâce, tandis que les mécréants subiront un dur châtiment.
27 Si Allah dispensait sans mesure Ses dons à [tous] Ses serviteurs, ils transgresseraient
sur terre.[6] Aussi dispense-t-Il avec mesure ce qu'Il veut. Il connaît et voit parfaitement
Ses serviteurs. 28 C'est Lui qui fait tomber la pluie bienfaisante[7] après que [les hommes]
en ont désespéré, et répand Sa miséricorde. C'est Lui le Maître, le Digne de louange.
29 Parmi Ses signes, figure la création des cieux et de la terre et des êtres vivants qu'Il
y a disséminés. Il a le pouvoir de les réunir quand Il le voudra. 30 Tout malheur qui vous
atteint est dû à ce que vous avez commis [comme péchés], et Il en pardonne beaucoup.
31 Vous ne pourrez échapper [à Allah] sur terre et vous n'avez, en dehors d'Allah, ni
maître ni défenseur.

---

1. Pour ce que je vous transmets d'Allah et le conseil que je vous adresse.
2. Ceci car le Prophète (ﷺ) avait un lien de parenté avec toutes les clans qurayshites.
3. Il pardonne nombre de péchés, accepte la moindre œuvre sincère et accorde pour cela une récompense abondante. [Qurṯubî]
4. Si tu avais voulu forger un mensonge contre Allah comme le prétendent ces ignorants, Allah l'aurait su et Il t'aurait retiré le Coran qu'Il t'a accordé, et Il aurait dissipé le faux et établi la vérité à travers Ses arguments et preuves manifestes. [Ṯabarî]
5. Il connait tout ce que vous avez fait et dit. Malgré tout, Il pardonne à celui qui se repent à Lui.
6. Ils demanderaient toujours plus, s'envieraient et aucun d'eux ne travaillerait pour un autre. [Qurṯubî]
7. (الغَيْث, *al-ghayth*) désigne la pluie bienfaisante, celle qui vient délivrer d'une difficulté, alors que le terme (المَطَر, *al-maṯar*) peut désigner la pluie bénéfique mais aussi la pluie destructrice. [Qurṯubî]

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ ﴿٣٢﴾ إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ
فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ
﴿٣٣﴾ أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾ وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ
يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٣٥﴾ فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾ وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا
غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾ وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ
ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾ وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ
بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ ﴿٤١﴾ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى
ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾ وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
ٱلْأُمُورِ ﴿٤٣﴾ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ وَتَرَى
ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

32 Parmi Ses signes, les navires, semblables à des montagnes, qui sillonnent la mer.
33 S'Il veut, Il calme le vent, et les voilà qui restent immobiles à sa surface. Il est en cela
des signes pour toute personne patiente [dans la difficulté] et reconnaissante [dans
l'aisance].[1] 34 Ou bien, Il fait périr [leurs passagers] pour ce qu'ils ont commis [comme
péchés]. Cependant, Il pardonne beaucoup. 35 Ceux qui disputent concernant Nos signes
sauront alors qu'ils n'ont aucune échappatoire [face au châtiment].
36 Tout ce qui vous a été accordé comme biens d'ici-bas n'est que jouissance éphémère,
mais ce qui est auprès d'Allah est meilleur et plus durable pour ceux qui croient et ne
placent leur confiance qu'en leur Seigneur[2], 37 ceux qui évitent [de tomber dans] les grands
péchés et les turpitudes[3], ceux qui pardonnent dans la colère, 38 ceux qui répondent à
l'appel de leur Seigneur, observent la prière, se consultent concernant les affaires [com-
munes], dépensent [dans l'obéissance à Allah] de ce que Nous leur attribuons, 39 et ceux
qui, victimes d'injustice, y répondent [sans transgresser].[4]
40 Le mal commis a pour rétribution un mal[5] égal. Mais quiconque [choisit] le pardon
pour amender [sa relation avec son agresseur], sa rétribution incombe à Allah, car Allah
n'aime pas les transgresseurs.[6] 41 Quant à ceux qui répondent à une injustice dont ils sont
victimes, ils ne doivent subir aucun tort. 42 Il n'est de griefs qu'à l'encontre des gens qui
transgressent envers autrui et commettent des abus sur terre sans aucun droit. Ceux-là
subiront un châtiment douloureux.[7] 43 Quant au fait de patienter [face aux torts] et de
pardonner, cela fait partie des préceptes [divins] demandant [une forte] détermination.
44 Celui qu'Allah égare ne trouvera après Lui aucun maître [pour le guider]. On verra les
mécréants demander à la vue du châtiment : « Y a-t-il un moyen de retourner [sur terre] ? »

1. Il est dans le fait qu'Allah a assujetti la mer et fait souffler les vents, des preuves des bienfaits d'Allah (ﷻ) envers Ses créatures.

2. Afin qu'Il les aide à patienter dans l'accomplissement des obligations et l'abandon des interdits.

3. Bien que les turpitudes (الفَواحِش, *al-fawâẖish*) relèvent également des grands péchés (الكَبائر, *al-kabâ'ir*), la différence entre les deux réside dans le fait que l'homme porte en lui un penchant pour les turpitudes, comme la fornication, ce qui n'est pas le cas pour tous les grands péchés. Lorsque les deux termes sont mentionnés séparément, ils portent chacun les deux significations. [Sa'dî]

4. Ils ne sont pas faibles et ne se laissent pas faire. Il n'y a pas de contradiction avec le verset précédent qui loue le pardon, car répondre à la transgression est une vertu, au même titre que le pardon dans la colère. On a également dit qu'il était question ici de la transgression visant la religion et non la personne. Ainsi, 'Â'ishah rapporte que le Messager d'Allah (ﷺ) ne s'est jamais vengé pour lui-même, mais uniquement lorsque les interdits d'Allah étaient transgressés.

5. Cet acte n'est que justice et équité mais il est un mal du point de vue de l'agresseur qui le subit à son tour.

6. Allah (ﷻ) a institué la justice qu'est le talion, et Il a incité à la grâce qu'est le pardon. Allah n'aime pas les transgresseurs, qu'il s'agisse de ceux qui ont l'initiative du méfait, ou de ceux qui y répondent en dépassant les limites autorisées.

7. Comme il est dit dans le hadith : « *Quand deux personnes échangent des insultes, elles sont imputées à celui qui a commencé, tant que la victime ne dépasse pas [ce que dit le premier].* » Muslim (2587)

وَتَرَىٰهُمۡ يُعۡرَضُونَ عَلَيۡهَا خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ
مِن طَرۡفٍ خَفِيّٖۗ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ
خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ
فِي عَذَابٖ مُّقِيمٖ ٤٥ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنۡ أَوۡلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم
مِّن دُونِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ٤٦ ٱسۡتَجِيبُواْ
لِرَبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِۚ مَا لَكُم
مِّن مَّلۡجَإٖ يَوۡمَئِذٖ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٖ ٤٧ فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ
فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظًاۖ إِنۡ عَلَيۡكَ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُۗ وَإِنَّآ إِذَآ
أَذَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِنَّا رَحۡمَةٗ فَرِحَ بِهَاۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةُۢ
بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ فَإِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ كَفُورٞ ٤٨ لِّلَّهِ مُلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثٗا
وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ٤٩ أَوۡ يُزَوِّجُهُمۡ ذُكۡرَانٗا وَإِنَٰثٗاۖ
وَيَجۡعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًاۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٞ قَدِيرٞ ٥٠ ۞ وَمَا كَانَ ثلاثة أرباع الحزب ٤٩
لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحۡيًا أَوۡ مِن وَرَآيِٕ حِجَابٍ أَوۡ يُرۡسِلَ
رَسُولٗا فَيُوحِيَ بِإِذۡنِهِۦ مَا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ عَلِيٌّ حَكِيمٞ ٥١

45 On les verra exposés au supplice de l'Enfer, abattus par l'humiliation, jetant des regards
furtifs[1], tandis que les croyants diront : « Les véritables perdants sont ceux qui, au Jour
de la Résurrection, auront causé leur propre perte ainsi que celle de leur famille. »[2] Les
mécréants subiront un châtiment perpétuel. 46 Ils n'auront, en dehors d'Allah, aucun
maître pour les secourir. Celui qu'Allah égare ne trouvera aucun chemin [vers le salut].
47 Répondez à l'appel de votre Seigneur avant que ne vienne d'Allah un jour inéluctable.
En ce jour, vous n'aurez ni refuge ni cache.[3] 48 S'ils se détournent, [sache que] Nous ne
t'avons pas envoyé à eux comme gardien. Tu n'es chargé que de transmettre. Lorsque
Nous faisons goûter aux hommes une miséricorde de Notre part, ils s'en réjouissent
[orgueilleusement]. Mais lorsqu'un malheur les frappe en raison de ce qu'ils ont commis
auparavant, ils se montrent ingrats.[4]
49 À Allah seul appartient la royauté des cieux et de la terre. Il crée ce qu'Il veut. Il fait
don[5] de filles à qui Il veut, et don de garçons à qui Il veut. 50 Il accorde à la fois garçons
et filles, et Il rend stérile qui Il veut. Il est omniscient et omnipotent.
51 Quand Allah s'adresse à un homme, il ne le fait que par révélation, ou derrière un voile,
ou par l'envoi d'un [ange] messager qui lui révèle, par Sa permission, ce qu'Allah veut.[6]
Allah est élevé et sage.

---

1. L'humiliation les couvrira de toutes parts pour avoir désobéi à Allah (ﷻ). Ils jetteront des regards craintifs vers l'Enfer, mais ce qu'ils craignent, et plus encore qu'ils ne l'imaginent, les frappera inéluctablement.
2. Ils les auront conduits à l'Enfer et tous seront séparés, si bien qu'ils les perdront à jamais.
3. Vous n'aurez aucun refuge où vous abriter ni aucun endroit qui puisse vous cacher de sorte que vous échappiez à Son regard. Ainsi, il n'y a de refuge contre Lui qu'en se tournant vers Lui.
Ou encore : *En ce jour, vous n'aurez aucun refuge et vous ne pourrez renier vos agissements* ; et même s'ils le faisaient, leurs membres témoigneraient contre eux.
4. Telle est la condition de la plupart des hommes, à l'exception de ceux qu'Allah guide et auxquels Il inspire la droiture afin qu'ils soient du nombre de ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses.
5. Le don (الهِبَة, *al-hibah*) désigne ce qui est offert gracieusement. Allah décrit les enfants comme étant des dons, car l'homme ne peut leur donner la vie. Ceci relève exclusivement de la grâce d'Allah. Il a mentionné les filles en premier car les gens désirent généralement avoir des garçons. Il montre ainsi que la décision dépend d'Allah seul, et non du désir des hommes. [ʿUthaymîn]
6. Tels sont les trois modes de révélation : soit Allah inspire une chose en état d'éveil ou en rêve, soit Il parle de vive-voix au prophète derrière un voile de lumière, comme cela est arrivé à Moïse sur le Mont et au Prophète (ﷺ) lors du Voyage nocturne, soit Il envoie l'ange Gabriel chargé de transmettre Son message.

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ
وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ
وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾ صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

سُورَةُ الزُّخْرُفِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ﴿١﴾ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا
لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾ وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا
لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٤﴾ أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا
أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ﴿٥﴾ وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾ وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ
﴿٧﴾ فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ
﴿٨﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ
خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٩﴾ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ
مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

52 Tout comme [Nous avons fait révélation aux prophètes avant toi], Nous t'avons révélé,
par Notre ordre, [le Coran qui] amène à la vie[1], alors que Tu n'avais auparavant aucune
connaissance du Livre et de la foi.[2] Nous en avons fait une lumière par laquelle Nous
guidons qui Nous voulons parmi Nos serviteurs. Tu guides certes vers une voie droite,
53 la voie d'Allah à qui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre. C'est vers Allah
seul que tout fera retour.

L'ORNEMENT

SOURATE 43 • 89 VERSETS • MECQUOISE[3]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ḫâ. Mîm.* 2 Par le Livre explicite ! 3 Nous en avons fait un Coran en langue
arabe, afin que vous [le] compreniez. 4 Il est auprès de Nous, dans le Livre originel,
sublime et plein de sagesse.[4] 5 Allons-Nous vous priver du Rappel [le Coran] parce que
vous êtes des gens outranciers ?[5] 6 Que de prophètes avons-Nous envoyés aux peuples
anciens ! 7 Pas un messager ne leur est venu sans qu'ils s'en soient moqués. 8 Nous avons
anéanti des peuples plus redoutables qu'eux, et [Nous t'avons déjà révélé] quelle fut la
punition exemplaire qui leur fut réservée.
9 Si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » Ils répondront : « C'est le
Tout-Puissant, l'Omniscient qui les a créés. » 10 C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre
un berceau[6] et y a tracé des chemins pour vous permettre de vous guider.

1. Litt. : *Nous t'avons révélé [le Coran qui est] une âme*, car le Coran fait vivre le cœur tout comme l'âme fait vivre le corps. [Sa'dî]

2. Tu ne connaissais rien des Livres précédents et des détails de leurs Lois. Il a spécifiquement mentionné la foi car elle en est le fondement. [Shawkânî] Ou encore : tu ne connaissais rien des détails du Livre et de la foi qui allaient t'être révélés.

3. On a nommé cette sourate *az-zukhruf* (L'Ornement) car Allah y mentionne les ornements de la vie d'ici-bas qui ne sont rien au regard de l'au-delà.

4. Litt. : *la Mère du Livre*. Le Coran est inscrit auprès d'Allah dans la Table gardée, élevé et révéré. Le terme (حَكِيم, *ḫakîm*) désigne la sagesse mais également la clarté, la perfection.

5. Pour Ibn 'Abbâs et d'autres ceci signifie : pensez-vous que Nous allons passer outre vos actes, ne pas vous châtier, et que vous n'allez pas accomplir ce qu'on vous a ordonné ? Pour Qatâdah, Allah, dans Sa mansuétude et Sa miséricorde envers Ses créatures, ne cesse de les appeler au bien et au Rappel sage qu'est le Coran, même s'ils sont outranciers et s'en détournent. Il commande de s'y conformer afin que le bien guidé, conformément à son décret, le devienne, et que les preuves soient établies contre celui pour lequel Il a décrété le malheur.

6. Le terme (مِهاد, *mihâd*) est attribué à toute chose aplanie et facilitée.

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ
كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾ وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ
لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَـٰمِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾ لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ
ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَـٰنَ
ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَـٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾ وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا
لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾ وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ
لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم
بِٱلْبَنِينَ ﴿١٦﴾ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَـٰنِ مَثَلًا
ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾ أَوَمَن يُنَشَّؤُا۟ فِى
ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾ وَجَعَلُوا۟ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةَ
ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَـٰدُ ٱلرَّحْمَـٰنِ إِنَـٰثًا ۚ أَشَهِدُوا۟ خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ
شَهَـٰدَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُونَ ﴿١٩﴾ وَقَالُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱلرَّحْمَـٰنُ مَا عَبَدْنَـٰهُم ۗ
مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْ ءَاتَيْنَـٰهُمْ
كِتَـٰبًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾ بَلْ قَالُوٓا۟ إِنَّا
وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَـٰرِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

11 C'est Lui qui fait tomber du ciel, en quantité mesurée, une eau avec laquelle Nous
faisons revivre une terre morte ; et c'est ainsi qu'on vous fera surgir [de vos tombes].
12 C'est Lui qui a créé toutes les espèces et a fait des navires et des bêtes de somme des
montures à votre intention[1], 13 afin que, une fois installés [à leur bord ou] sur leur dos,
vous mentionniez le bienfait de votre Seigneur et disiez : « Gloire [et pureté] à Celui qui
a mis ceci à notre service alors que nous étions incapables de l'asservir. 14 C'est vers
notre Seigneur seul que nous retournerons. »[2]
15 [Les polythéistes] font de Ses serviteurs une partie de Lui. L'homme est vraiment
un ingrat manifeste ! 16 Mais [ils prétendent] qu'Il s'est attribué des filles parmi Ses
créatures et vous a réservé des fils. 17 Lorsqu'on annonce à l'un d'eux [la naissance]
de ce qu'il attribue au Miséricordieux, son visage s'assombrit, réduit au mutisme par
l'intensité de la tristesse et de la rage qui l'envahissent. 18 Lui attribuent-ils cet être
élevé au milieu des parures et qui, dans la dispute, ne sait donner d'argument clair ?[3]
19 Ils ont fait des anges, qui sont les serviteurs du Miséricordieux, des [êtres] féminins.
Ont-ils été témoins de leur création ? Leur témoignage est consigné et ils auront à en
répondre. 20 Ils disent : « Si le Miséricordieux l'avait voulu, nous n'aurions pas adoré ces
idoles. » Ils n'en ont aucune connaissance, ils ne font que se livrer à des conjectures et
des mensonges. 21 Leur avons-Nous accordé, avant [le Coran], un Livre auquel ils restent
attachés ?[4] 22 Ils disent plutôt : « Nous avons trouvé nos ancêtres pratiquant ce culte, et
nous sommes guidés en suivant leurs traces. »

1. Dans le passé, les gens ne connaissaient que cela, mais aujourd'hui ceci s'applique à tout moyen de transport. [ᶜUthaymîn]

2. Allah (ﷻ) fait allusion au cheminement vers l'au-delà en mentionnant le cheminement sur terre.

3. Ibn Al-Qayyim dit : « Les polythéistes prétendaient que les anges étaient les filles d'Allah, alors qu'eux-mêmes réprouvaient avoir des filles en raison de leur faiblesse ; les filles n'étant pas élevées dans l'esprit de la guerre, de l'assaut et du courage. C'est à cette faiblesse qu'il est fait allusion, notamment dans la mention de la parure qui en est un symbole. » *Badâ'iᶜ at-tafsîr* (2/437)

4. Pour justifier de leur polythéisme.

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ
إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾
۞ قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ ۖ الحِزْبُ ٥٠
قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٢٤﴾ فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ فَٱنظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ
إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾ إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ
﴿٢٧﴾ وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾ بَلْ
مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾
وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾ وَقَالُوا۟
لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾ أَهُمْ
يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۚ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم
بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾ وَلَوْلَآ
أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ
لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

23 Ainsi, Nous n'avons suscité avant toi aucun avertisseur dans une cité sans que ceux qui
vivent dans l'opulence ne disent : « Nous avons trouvé nos ancêtres pratiquant ce culte, et
nous suivons leurs traces. » 24 [Lorsque le messager qui leur était envoyé] disait: « Même
si je viens à vous avec une voie plus à même de vous guider [vers la vérité] que celle sur
laquelle vous avez trouvé vos ancêtres ? » Ils répondaient : « Nous ne croyons pas au
message que vous apportez. » 25 Nous Nous sommes alors vengé d'eux. Vois quelle fut
la fin de ceux qui démentaient [les prophètes] ![1]
26 [Mentionne] lorsqu'Abraham dit à son père et à son peuple : « Je désavoue totale-
ment ce que vous adorez. 27 [Je n'adore] que Celui qui m'a créé, et c'est Lui qui me
guidera. » 28 Il en fit une parole[2] qui devait se perpétuer parmi ses descendants afin
qu'ils reviennent [au monothéisme]. 29 J'ai accordé à ces polythéistes [de ton peuple]
ainsi qu'à leurs ancêtres une jouissance éphémère [sans hâter leur châtiment] jusqu'à
ce que leur viennent la vérité et un Messager explicite.[3] 30 Lorsque la vérité leur par-
vint, ils dirent : « C'est de la magie et nous n'y croyons pas ! » 31 Et ils dirent : « Pour-
quoi [ce Coran] n'a-t-il pas été révélé à un homme illustre de l'une des deux cités ? »[4] 32
Leur revient-il de répartir la miséricorde de ton Seigneur ?[5] C'est Nous qui partageons
entre eux leur subsistance dans la vie d'ici-bas et qui les élevons à des degrés divers,
les uns au-dessus des autres, afin que les uns prennent les autres à leur service.[6] La
miséricorde de ton Seigneur vaut mieux que [tous les biens] qu'ils amassent. 33 S'il
[n'était à craindre] que les hommes forment une seule communauté [mécréante][7],
Nous aurions pourvu les maisons de ceux qui ne croient pas au Miséricordieux de
toits d'argent. [Nous aurions également couvert d'argent] les marches pour y accéder,

1. Ils n'ont pas imité leurs ancêtres pour se conformer à la vérité et la droiture, mais uniquement par fanatisme afin de soutenir le faux qu'ils professaient. C'est pourquoi le messager leur proposait de se conformer à une voie en adéquation avec la guidée, mais ils refusaient. Ceci montrait qu'ils ne cherchaient pas à suivre la vérité et la guidée, mais uniquement le faux et leurs passions. [Sa^cdî]

2. Cette parole est l'attestation qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah. Ainsi, il n'a cessé d'y avoir dans sa descendance des gens qui la professent.

3. Il leur apparaissait clairement qu'il était envoyé par Allah, et son message était également limpide.

4. Pourquoi ce Coran n'a-t-il pas été révélé à un homme qu'ils considéraient illustre parmi les habitants de l'une des deux cités, la Mecque et At-Ṯâ'if?

5. Il n'appartient qu'à Allah de répartir tout ce qui relève de Sa miséricorde, comme la prophétie, la subsistance, la sécurité, les enfants, et d'autres choses semblables. [ᶜUthaymîn] Allah sait mieux que quiconque à qui accorder Son message, et Il ne le révèle qu'à l'homme dont le cœur, l'âme et la lignée sont les plus purs.

6. Allah (ﷻ) élève les uns au-dessus des autres en toute chose, qu'il s'agisse de la richesse, de la science, de l'intelligence, de la maîtrise d'une pratique, d'un artisanat, ou d'autres choses encore. Il a fait en sorte que les hommes aient besoin les uns des autres, afin qu'existe un équilibre. [Shawkânî]

7. Ceci car les ignorants penseraient que le fait qu'Allah accorde ces biens est un signe de Son amour, ainsi ils se réuniraient sur la mécréance dans le but d'obtenir ces biens. Mais il n'en est rien, car le Prophète (ﷺ) dit : « *Si ce bas-monde pesait auprès d'Allah, ne serait-ce que le poids d'une aile de moustique, Il n'aurait pas accordé au mécréant une seule gorgée d'eau.* » *Sahîh Al-Jâmiᶜ* (5292)

وَلِبُيُوتِهِمۡ أَبۡوَٰبٗا وَسُرُرًا عَلَيۡهَا يَتَّكِـُٔونَ ﴿٣٤﴾ وَزُخۡرُفٗاۚ وَإِن
كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ
لِلۡمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾ وَمَن يَعۡشُ عَن ذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ نُقَيِّضۡ لَهُۥ شَيۡطَٰنٗا
فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٞ ﴿٣٦﴾ وَإِنَّهُمۡ لَيَصُدُّونَهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحۡسَبُونَ
أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ ﴿٣٧﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيۡتَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَ
بُعۡدَ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرِينُ ﴿٣٨﴾ وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ
إِذ ظَّلَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾ أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ
ٱلصُّمَّ أَوۡ تَهۡدِي ٱلۡعُمۡيَ وَمَن كَانَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٤٠﴾ فَإِمَّا
نَذۡهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنۡهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾ أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِي
وَعَدۡنَٰهُمۡ فَإِنَّا عَلَيۡهِم مُّقۡتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾ فَٱسۡتَمۡسِكۡ بِٱلَّذِيٓ أُوحِيَ
إِلَيۡكَۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤٣﴾ وَإِنَّهُۥ لَذِكۡرٞ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَۖ
وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾ وَسۡـَٔلۡ مَنۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رُّسُلِنَآ
أَجَعَلۡنَا مِن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ءَالِهَةٗ يُعۡبَدُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا
مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ
ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾ فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَضۡحَكُونَ ﴿٤٧﴾

34 les portes de leurs maisons et de somptueux divans sur lesquels ils s'installe-
raient confortablement, 35 ainsi que d'or.[1] Tout ceci n'est que la jouissance de la vie
d'ici-bas, alors que l'au-delà, auprès de ton Seigneur, est réservé aux pieux.[2]
36 Quiconque reste aveugle[3] au rappel du Miséricordieux, Nous lui assignons un démon
qui devient son compagnon inséparable.[4] 37 [Les démons] empêchent [ceux qui agissent
ainsi] de suivre le droit chemin, alors que [ces derniers] se croient bien guidés. 38 Et ce,
jusqu'au moment où il se présentera devant Nous, il dira alors [à son démon] : « Si seule-
ment il existait entre toi et moi la distance qui sépare l'Orient de l'Occident[5] ! Quel funeste
compagnon [tu es] ! » 39 En ce jour, il ne vous profitera en rien – après avoir transgressé
[ici-bas] – d'être associés dans le châtiment.[6] 40 Est-ce toi qui feras entendre ceux qui
sont sourds [à la vérité] ou qui guideras ceux qui y sont aveugles et ceux qui sont dans
un égarement manifeste ? 41 Soit Nous te rappellerons à Nous [avant leur châtiment], et
Nous Nous vengerons d'eux, 42 soit Nous te ferons voir [le châtiment] que Nous leur avons
promis, car Nous les tenons en Notre pouvoir. 43 Attache-toi fermement à ce qui t'a été
révélé car tu suis une voie droite. 44 [Le Coran] est un honneur pour toi et ton peuple[7], et
vous serez interrogés [à son sujet]. 45 Demande aux messagers que Nous avons envoyés
avant toi si Nous avons institué, en dehors du Miséricordieux, des divinités à adorer ?[8]
46 [Par Allah !] Nous avons envoyé Moïse, porteur de Nos signes, à Pharaon et ses notables.
Il leur dit : « Je suis le messager du Seigneur de l'univers ! » 47 Lorsqu'il leur apporta Nos
signes, ils en rirent,

1. Ou encore : *Et de l'or [leur aurait été accordé] !*

2. Allah (ﷻ) rétribue ici-bas les mécréants pour les bonnes actions qu'ils peuvent accomplir, et ils n'en obtiendront aucune récompense dans l'au-delà qu'Il réserve exclusivement aux croyants.

3. Le terme (عَشا, *ʿashâ*) désigne de manière générale la faiblesse de la vue, et spécifiquement ici le manque de clairvoyance du cœur qui se détourne du rappel d'Allah.

4. Le cœur n'est jamais vide, et s'il n'est pas rempli du rappel d'Allah, alors les insufflations des démons remplaceront cela. Allah (ﷻ) punit celui qui se détourne de Son rappel en lui assignant un démon, djinn ou homme, ce qui constitue également une mise en garde contre les mauvaises fréquentations. [ʿUthaymîn]

5. Litt. : les deux couchants, ce qui est une tournure courante en arabe. Lorsque deux éléments forment une paire, on désigne celle-ci en mettant un de ces deux éléments au duel. Pour désigner la paire que sont l'orient et l'occident on dira donc « les deux orients ».

6. Ici-bas, lorsque plusieurs personnes sont frappées par un malheur, elles trouvent un certain réconfort en ce que ce châtiment soit collectif, mais cela ne sera nullement le cas dans l'au-delà. [Saʿdî]

7. Ou encore : *[Le Coran] est un rappel pour toi et ton peuple.* Il est pour eux un rappel et un honneur car il fut révélé en leur langue, ils sont donc ceux qui le comprennent le mieux, il convient donc qu'ils soient les plus irréprochables des gens le concernant, en leurs œuvres et en ce qu'il implique.

8. Tous les messagers ont apporté aux hommes le même message que le tien qui est l'adoration d'Allah seul et sans associé, et ils ont interdit l'adoration des statues et fausses divinités.

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَٰهُم
بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾ وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا
رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾ فَلَمَّا كَشَفْنَا
عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾ وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ
قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى مِن
تَحْتِىٓ ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾ أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾ فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ
مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾ فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ
فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾ فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا
ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾ فَجَعَلْنَٰهُمْ
سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ﴿٥٦﴾ ۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا ربع الحزب ٥٠
إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾ وَقَالُوٓا۟ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ
هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًۢا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾ إِنْ هُوَ
إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَٰهُ مَثَلًا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾
وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

48 alors que chaque signe que Nous leur faisions voir était plus probant que le précédent.
Nous les avons frappés de châtiments afin qu'ils reviennent [à la vérité]. 49 Ils dirent :
« Ô savant ![1] Implore pour nous ton Seigneur, en vertu de la promesse qu'Il t'a faite, et
nous serons alors bien guidés. » 50 Mais lorsque Nous les délivrâmes du châtiment, ils
violèrent leurs engagements.
51 Pharaon s'adressa à son peuple et dit : « Ô mon peuple ! Le royaume d'Égypte ne m'ap-
partient-il pas, ainsi que ces canaux qui coulent à mes pieds ? N'observez-vous donc
pas ? 52 Je suis meilleur que ce misérable qui peine à s'exprimer clairement ![2] 53 [S'il est
véridique], pourquoi n'a-t-il pas été paré de bracelets d'or[3] ou n'est-il venu accompagné
d'anges ? » 54 Ainsi il étourdit son peuple et ils lui obéirent car ils étaient transgresseurs.
55 Ayant provoqué Notre colère, Nous Nous vengeâmes d'eux et les noyâmes tous. 56 Nous
fîmes d'eux un exemple et une exhortation pour leurs successeurs.
57 Lorsque le fils de Marie fut cité en exemple, les membres de ton peuple se moquèrent
58 et dirent : « Nos divinités ne sont-elles pas meilleures que lui ? » Ce n'est que par polé-
mique qu'ils te le citent comme exemple, car ce sont des esprits chicaniers.[4] 59 [Jésus]
n'est qu'un serviteur que Nous avons comblé de bienfaits et dont Nous fîmes un exemple[5]
pour les fils d'Israël. 60 Si Nous le voulions, Nous établirions à votre place des anges qui
vous succéderaient sur terre.

1. Litt. : *Ô magicien !* car à leur époque, les magiciens étaient considérés savants, et la magie n'était pas, pour eux, blâmable. Ils ne l'ont donc pas appelé ainsi pour le déprécier, mais au contraire par considération, car ils avaient besoin de lui. Ils lui demandaient d'invoquer Allah en leur faveur, car Allah lui avait fait la promesse de les délivrer du châtiment s'ils acceptaient de croire et de se soumettre.

2. Ce qu'a dit Pharaon n'est que mensonge, Moïse (عليه السلام) jouissait d'une majesté, d'une grandeur et d'une splendeur apparente qui éblouissaient ceux qui étaient doués d'intelligence. Et s'il avait un léger défaut d'élocution, celui-ci demeura minime après qu'Allah l'en eut en partie délivré.

3. Mujâhid dit : « Lorsqu'un homme était considéré comme un personnage important, il était paré de bracelets et d'une ceinture d'or. » [Shawkânî]

4. Le Prophète (ﷺ) informa les qurayshites que les polythéistes et ce qu'ils adorent en dehors d'Allah constitueront le combustible de l'Enfer. L'un d'eux mentionna alors Jésus (عليه السلام), adoré par les chrétiens, pensant mettre ainsi en défaut le Prophète (ﷺ). Les polythéistes s'esclaffèrent et rirent à cette idée, mais le Prophète (ﷺ) leur répondit que cela ne concernait que celui qui agrée être adoré en dehors d'Allah (ﷻ). De plus, les polythéistes savaient très bien qu'il n'était question que des idoles, et ils n'ont donné cet exemple que pour polémiquer, et non pour établir la vérité.

5. Un signe et une preuve de Notre omnipotence.

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾ وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ
﴿٦٢﴾ وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ
وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ
﴿٦٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ
﴿٦٤﴾ فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن
تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾ ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾ يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ
عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ
تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾ يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ
وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنُ ۖ وَأَنتُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ﴿٧١﴾ وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾ لَكُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

61 [La descente de Jésus] sera un signe [de l'avènement] imminent de l'Heure. N'en
doutez point et suivez-moi, car telle est la voie droite. 62 Que Satan ne vous détourne
point [de la vérité], car il est pour vous un ennemi déclaré. 63 Lorsque Jésus apporta des
preuves manifestes, il dit : « Je vous apporte la sagesse[1] et je viens vous exposer une
partie des questions sur lesquelles vous divergez. Craignez donc Allah et obéissez-moi.
64 Allah est mon Seigneur et le vôtre. Adorez-Le donc exclusivement, car telle est la voie
droite. » 65 [Par la suite], les factions divergèrent entre elles[2]. Malheur aux mécréants
pour le châtiment qu'ils subiront lors d'un jour douloureux !
66 Ils ne font qu'attendre que l'Heure vienne les surprendre, sans qu'ils ne s'y attendent.
67 En ce jour, les amis les plus intimes seront ennemis les uns des autres, à l'exception de
ceux qui craignent [Allah][3] 68 et auxquels il sera dit : « Ô Mes serviteurs ! En ce jour, vous
n'éprouverez ni crainte [pour ce qui vous attend] ni tristesse [pour ce que vous avez laissé
sur terre] ! 69 Vous qui avez cru en Nos signes et étiez soumis [à Nos prescriptions][4], 70 entrez
au Paradis, vous et vos semblables, vous y serez honorés et vous y délecterez. » 71 On fera
circuler parmi eux des plats d'or et des coupes. Il est au Paradis tout ce que les âmes
désirent et dont les yeux se délectent. Vous y demeurerez éternellement. 72 Tel est le
Paradis dont on vous fera hériter[5] en récompense des œuvres que vous accomplissiez.[6]
73 Il y aura là pour vous des fruits en abondance dont vous mangerez.

---

1. La prophétie ou l'Évangile. [Qurṯubî]
2. Les unes prétendant qu'il est le fils d'Allah et les autres qu'il est Allah (ﷻ).
3. Toute amitié et toute relation tissée pour autre qu'Allah se changera, au Jour de la Résurrection, en inimitié. Ceci à l'exception de ce qui est tissé pour Allah (ﷻ) et qui perdurera.
4. Au Jour de la Résurrection, tous les hommes seront terrorisés, et un héraut lancera alors : *Ô Mes serviteurs! En ce jour, vous n'éprouverez ni crainte ni tristesse!* Tous les hommes espèreront que cela soit pour eux, et il ajoutera alors : *Vous qui avez cru en Nos signes et étiez soumis [à Nos prescriptions].* Tous seront alors en proie au désespoir, à l'exception des croyants.
5. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Chaque hôte de l'Enfer voit sa place au Paradis et dit: Si Allah m'avait guidé, [telle aurait été ma place] !* » *Sahîh Al-Jâmi*ᶜ (4514); et il s'agit de ces places dont héritent les hôtes du Paradis.
6. Vos œuvres pieuses ont fait que vous soyez englobés dans la miséricorde d'Allah. Quant à l'entrée au Paradis, personne ne la mérite pour prix de ses œuvres, mais uniquement par la grâce et la miséricorde d'Allah. Les œuvres pieuses déterminent uniquement les degrés au Paradis que méritent leurs auteurs.

إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يُفَتَّرُ عَنۡهُمۡ وَهُمۡ
فِيهِ مُبۡلِسُونَ ﴿٧٥﴾ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُواْ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧٦﴾
وَنَادَوۡاْ يَٰمَٰلِكُ لِيَقۡضِ عَلَيۡنَا رَبُّكَۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ﴿٧٧﴾ لَقَدۡ
جِئۡنَٰكُم بِٱلۡحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَكُمۡ لِلۡحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٨﴾ أَمۡ أَبۡرَمُوٓاْ أَمۡرٗا
فَإِنَّا مُبۡرِمُونَ ﴿٧٩﴾ أَمۡ يَحۡسَبُونَ أَنَّا لَا نَسۡمَعُ سِرَّهُمۡ وَنَجۡوَىٰهُمۚ بَلَىٰ
وَرُسُلُنَا لَدَيۡهِمۡ يَكۡتُبُونَ ﴿٨٠﴾ قُلۡ إِن كَانَ لِلرَّحۡمَٰنِ وَلَدٞ فَأَنَا۠ أَوَّلُ
ٱلۡعَٰبِدِينَ ﴿٨١﴾ سُبۡحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾ فَذَرۡهُمۡ يَخُوضُواْ وَيَلۡعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ
ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾ وَهُوَ ٱلَّذِي فِي ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٞ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ
إِلَٰهٞۚ وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٨٤﴾ وَتَبَارَكَ ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ
﴿٨٥﴾ وَلَا يَمۡلِكُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا
مَن شَهِدَ بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَهُمۡ
لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ﴿٨٧﴾ وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ
لَّا يُؤۡمِنُونَ ﴿٨٨﴾ فَٱصۡفَحۡ عَنۡهُمۡ وَقُلۡ سَلَٰمٞۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ﴿٨٩﴾

74 Quant à ceux qui se rendaient coupables [de mécréance], ils subiront éternellement
le châtiment de la Géhenne 75 qui ne sera jamais allégé, et ils seront plongés dans le
désespoir. 76 Nous ne les avons aucunement lésés, mais ce sont eux qui se sont fait
tort à eux-mêmes.[1] 77 [S'adressant au gardien de l'Enfer], ils crieront : « Ô Mâlik ! Que
ton Seigneur nous achève ! » Il leur répondra : « Vous y demeurerez éternellement ! »[2]
78 [Par Allah !] Nous vous avons apporté la vérité, mais la plupart d'entre vous détes-
taient la vérité. 79 Ils ont plutôt rusé [contre la vérité], alors Nous rusons [contre eux].
80 Ils pensent que Nous n'entendons pas ce qu'ils dissimulent, ainsi que leurs conver-
sations secrètes.[3] Au contraire ! Et Nos [anges] envoyés auprès d'eux consignent tout.
81 Dis [aux polythéistes] : « Si le Miséricordieux avait un enfant, je serais le premier à
l'adorer ! »[4] 82 Gloire [et pureté] au Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur du Trône,
Il est au-dessus de ce qu'ils Lui attribuent ! 83 Laisse-les donc s'enfoncer [dans leur
égarement] et s'amuser jusqu'à ce qu'ils parviennent au jour qui leur est promis.
84 Lui seul est adoré en toute vérité dans le ciel et Lui seul est adoré en toute vérité sur
terre. Il est le Sage, l'Omniscient. 85 Immense est la grandeur de Celui auquel appar-
tient seul la royauté des cieux, de la terre et de ce qui est entre eux. Lui seul détient la
connaissance de l'Heure, et c'est vers Lui seul que vous serez ramenés. 86 Ceux qu'ils
invoquent en dehors de Lui n'ont aucun pouvoir d'intercession. Ceci n'appartient qu'à
ceux qui témoignent sciemment de la vérité.[5] 87 Si tu leur demandes qui les a créés, ils
répondent : « C'est Allah ! » Comment peuvent-ils ensuite se détourner [de Son adoration
exclusive] ? 88 Au propos [du Messager qui se plaignit à Allah en disant] : « Seigneur ! Ces
gens ne croient pas ! » 89 [Allah répondit] : « Détourne-toi d'eux et ne leur adresse que de
bonnes paroles.[6] Bientôt ils sauront [quel sera leur sort] ! »

1. À travers leurs mauvaises actions, après que les preuves ont été établies contre eux et que les messagers leur ont été envoyés. Ainsi ils reçoivent leur juste récompense.

2. Ibn ʿAbbâs dit : « Il attendra mille ans, puis leur répondra : *Vous y demeurerez éternellement !* »

3. Ils pensaient qu'il n'y aurait aucune conséquence et qu'ils ne seraient pas rétribués pour ce qu'ils dissimulaient en leur for intérieur et leurs conversations secrètes. Ils tombèrent ainsi dans le péché et la désobéissance. [Saʿdî]

4. Ce conditionnel n'implique pas que la chose puisse survenir ou qu'elle soit plausible. Il n'est question ici que de confondre les polythéistes.
Ceci signifie : je serais le premier à adorer cet enfant puisqu' il émanerait de son père, et que je suis le premier à me soumettre à ce qu'Allah aime. Malgré tout, je suis le premier à le réprouver, ce qui montre que cela est faux. Cela peut également signifier: Si Allah avait un enfant, je serais le premier à adorer Allah, et donc à affirmer ce qu'Il affirme et nier ce qu'Il nie. Si cela avait été une vérité, j'aurais été le premier à l'affirmer. [Saʿdî]
On a également dit que cela signifiait : *Si [vous prétendez] que le Miséricordieux a un enfant, je suis le premier à le réprouver*. Ceci car le verbe (عَبِدَ, *ʿabida*) signifie renier, mépriser. Pour Qatâdah, il s'agit d'une expression arabe qui signifie : cela n'est pas et n'a pas lieu d'être.
On a encore dit que la particule (إِنْ, *in*) n'introduisait pas ici un conditionnel mais une négation : *Le Miséricordieux n'a pas d'enfant, et je suis le premier à adorer [Allah en niant cela].* [Ṯabarî]

5. Ceux qui professent le pur monothéisme et en connaissent la réalité. [Ṯabarî] Seuls ceux qui en témoignent avec clairvoyance et science tireront profit de l'intercession auprès de Lui, avec Sa permission.

6. Ne réponds pas au mal qu'ils t'adressent par le mal, mais par de bonnes paroles. Ou encore : *et dis leur : « Paix sur vous. »* Le terme (سَلَامٌ, *salâm*) ne marque pas ici la salutation mais la séparation : nous nous écartons de vous et vous délaissons. [Ibn Al-Jawzî]

سُورَةُ الدُّخَانِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ١ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ فِي لَيۡلَةٖ مُّبَٰرَكَةٍۚ
إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ٣ فِيهَا يُفۡرَقُ كُلُّ أَمۡرٍ حَكِيمٍ ٤ أَمۡرٗا
مِّنۡ عِندِنَآۚ إِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ ٥ رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ
إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ٧ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ رَبُّكُمۡ
وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ يَلۡعَبُونَ ٩
فَٱرۡتَقِبۡ يَوۡمَ تَأۡتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٖ مُّبِينٖ ١٠ يَغۡشَى ٱلنَّاسَۖ
هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ١١ رَّبَّنَا ٱكۡشِفۡ عَنَّا ٱلۡعَذَابَ إِنَّا مُؤۡمِنُونَ
١٢ أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكۡرَىٰ وَقَدۡ جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مُّبِينٞ ١٣ ثُمَّ
تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَقَالُواْ مُعَلَّمٞ مَّجۡنُونٌ ١٤ إِنَّا كَاشِفُواْ ٱلۡعَذَابِ قَلِيلًاۚ
إِنَّكُمۡ عَآئِدُونَ ١٥ يَوۡمَ نَبۡطِشُ ٱلۡبَطۡشَةَ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ إِنَّا مُنتَقِمُونَ
نصف الحزب ٥٠
١٦ ۞ وَلَقَدۡ فَتَنَّا قَبۡلَهُمۡ قَوۡمَ فِرۡعَوۡنَ وَجَآءَهُمۡ رَسُولٞ كَرِيمٌ
١٧ أَنۡ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٨

LA FUMÉE

SOURATE 44 • 59 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Hâ. Mîm.* 2 Par le Livre explicite ! 3 Nous l'avons fait descendre en une nuit
bénie[2], afin d'avertir [les hommes]. 4 [En cette nuit] est détaillé tout ordre parfaitement
décrété [par Allah][3], 5 en vertu d'un ordre émanant de Nous. C'est Nous qui envoyons
[le messager], 6 comme une miséricorde de la part de ton Seigneur. Il est l'Audient,
l'Omniscient, 7 le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux. Si vous en
êtes convaincus, 8 [sachez] qu'il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui. Il donne la
vie et la mort. Il est votre Seigneur et le Seigneur de vos ancêtres.
9 Mais ils sont dans le doute et s'amusent.[4] 10 Attends donc le jour où surgira du ciel une
fumée visible [par tous] 11 qui couvrira les hommes.[5] [Ils diront alors] : « Voici un châtiment
douloureux ! 12 Seigneur, si Tu nous délivres de ce châtiment, nous croirons ! » 13 Comment
se rappelleraient-ils [aujourd'hui] alors qu'auparavant un Messager explicite leur est
venu, 14 mais ils s'en détournèrent et dirent : « C'est un homme instruit [par d'autres],
un possédé ! » 15 Que Nous dissipions pour un temps le châtiment, vous n'en reviendrez
pas moins [à votre égarement] ! 16 Le jour où Nous frapperons [les mécréants] du plus
grand châtiment qui soit, Nous Nous vengerons [d'eux].
17 Avant eux, Nous avons éprouvé le peuple de Pharaon, lorsqu'un noble messager vint
à eux 18 [et leur dit] : « Livrez-moi les serviteurs d'Allah ! Je suis pour vous un messager
digne de confiance.

1. On a nommé cette sourate *ad-dukhân* (La Fumée) car elle mentionne cette fumée qui apparaîtra à la fin des temps et annoncera la survenue imminente de l'Heure.

2. Ibn ᶜAbbâs dit : « Il fut descendu [au ciel le plus proche de la terre] pendant le mois de Ramadan, lors de la nuit d'*al-qadr*, en une nuit bénie, en une seule fois ; puis il fut révélé progressivement, en fonction des évènements, au fil des mois et des jours. »

3. Lors de la nuit d'*al-qadr*, ce qui doit se produire dans l'année est tiré de la Table gardée pour être confié aux anges scribes : le terme de l'existence des uns, la subsistance, et toute chose. Ceci est décrété par ordre d'Allah, de manière parfaite, et ne saurait être modifié.

4. Ils sont plongés dans les doutes et les ambiguïtés, et négligent totalement la raison pour laquelle ils ont été créés. Ils ne s'intéressent qu'au divertissement qui ne leur cause que du tort. [Saᶜdî]

5. L'apparition de cette fumée relève des signes annonçant l'imminence de la survenue de l'Heure.

وَأَن لَّا تَعۡلُواْ عَلَى ٱللَّهِۖ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ﴿١٩﴾ وَإِنِّي عُذۡتُ
بِرَبِّي وَرَبِّكُمۡ أَن تَرۡجُمُونِ ﴿٢٠﴾ وَإِن لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ لِي فَٱعۡتَزِلُونِ ﴿٢١﴾
فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ مُّجۡرِمُونَ ﴿٢٢﴾ فَأَسۡرِ بِعِبَادِي لَيۡلًا إِنَّكُم
مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَٱتۡرُكِ ٱلۡبَحۡرَ رَهۡوًاۖ إِنَّهُمۡ جُندٞ مُّغۡرَقُونَ ﴿٢٤﴾ كَمۡ
تَرَكُواْ مِن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ﴿٢٥﴾ وَزُرُوعٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ ﴿٢٦﴾ وَنَعۡمَةٖ
كَانُواْ فِيهَا فَٰكِهِينَ ﴿٢٧﴾ كَذَٰلِكَۖ وَأَوۡرَثۡنَٰهَا قَوۡمًا ءَاخَرِينَ ﴿٢٨﴾ فَمَا
بَكَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَا كَانُواْ مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَقَدۡ
نَجَّيۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡمُهِينِ ﴿٣٠﴾ مِن فِرۡعَوۡنَۚ إِنَّهُۥ
كَانَ عَالِيٗا مِّنَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ﴿٣١﴾ وَلَقَدِ ٱخۡتَرۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ عِلۡمٍ عَلَى
ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٣٢﴾ وَءَاتَيۡنَٰهُم مِّنَ ٱلۡأٓيَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٞاْ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾
إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾ إِنۡ هِيَ إِلَّا مَوۡتَتُنَا ٱلۡأُولَىٰ وَمَا نَحۡنُ
بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾ فَأۡتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿٣٦﴾ أَهُمۡ
خَيۡرٌ أَمۡ قَوۡمُ تُبَّعٖ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ
مُجۡرِمِينَ ﴿٣٧﴾ وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا لَٰعِبِينَ
﴿٣٨﴾ مَا خَلَقۡنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٣٩﴾

19 Ne vous élevez pas contre Allah, je vous apporte une preuve manifeste. 20 Je cherche
protection auprès de mon Seigneur qui est aussi le vôtre, pour que vous ne me lapidiez
pas.[1] 21 Si vous ne croyez pas en moi, éloignez-vous de moi.[2] » 22 Il invoqua alors son
Seigneur [en disant] : « Ils sont coupables [de mécréance] ! » 23 [Il lui fut révélé] : « Pars
de nuit avec Mes serviteurs, car vous serez poursuivis ! 24 [Après l'avoir traversée], laisse
la mer béante, l'armée [de Pharaon] y sera engloutie. » 25 Que de jardins et de sources ils
laissèrent [derrière eux], 26 que de plantations et de somptueuses demeures, 27 que de
délices en lesquels ils se réjouissaient ! 28 Il en fut ainsi, et Nous en fîmes hériter un autre
peuple. 29 Ni le ciel ni la terre ne les pleurèrent[3] et on ne leur accorda aucun délai. 30 [Par
Allah !] Nous avons délivré les fils d'Israël du châtiment avilissant[4], 31 de Pharaon qui était
hautain et outrancier. 32 [Par Allah !] C'est sciemment que Nous les avons choisis parmi
tous les peuples [de leur époque], 33 et leur avons accordé des signes qui constituaient
pour eux une épreuve manifeste.[5]
34 Ceux-ci, [les mécréants qurayshites] disent : 35 « Il n'y a pour nous qu'une mort, la
première ; et nous ne serons pas ressuscités. 36 Faites donc revenir nos ancêtres, si vous
êtes véridiques ! »[6] 37 Sont-ils meilleurs que le peuple de Tubbaʿ[7] et ceux qui les ont pré-
cédés ? Nous les avons anéantis car ils étaient coupables [de mécréance].
38 Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et tout ce qui est entre eux par amusement. 39 Nous
ne les avons créés qu'en toute vérité, mais la plupart [des hommes] ne le savent pas.[8]

1. Les exégètes ont divergé quant à savoir s'il était question de lapidation par les pierres ou de la lapidation verbale que représente l'insulte. Le sens est donc : je cherche protection auprès de Celui qui m'a créé ainsi que vous, contre le fait que vous puissiez m'atteindre par un mal, en paroles ou en actes.
2. Ne vous opposez pas à moi, et laissez ce qui nous oppose jusqu'à ce qu'Allah juge entre nous.
3. Ils n'avaient pas d'œuvres pieuses, qui s'élevaient jusqu'aux portes du ciel, dont ce dernier pourrait pleurer la perte, ni de lieu sur terre, en lequel ils adoraient Allah, dont celle-ci regretterait la disparition.
4. L'humiliation, les supplices et l'asservissement auxquels les soumettait Pharaon.
5. Ou encore : *un bienfait manifeste*, car le terme (بلاء, *balâ'*) désigne le bienfait, mais aussi l'épreuve et le châtiment. [Qurṯubî]
6. Cet argument est rejeté car il n'y aura de retour à la vie qu'au Jour de la Résurrection et non ici-bas.
7. Tubbaʿ est le titre qu'on donnait au roi du Yémen. Il est question ici du peuple de Saba.
8. La plupart de ceux qui associent à Allah ne savent pas qu'Allah a créé cela pour eux [et non sans but], si bien qu'ils ne craignent pas de commettre ce qui suscite le courroux d'Allah et qu'ils n'espèrent aucune récompense s'ils accomplissent un bien, car ils renient la résurrection. [Ṯabarî]

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَـٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى
عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ ۚ
إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾ إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾ طَعَامُ
ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾ كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾ كَغَلْىِ
ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾ خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ
صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾ ذُقْ إِنَّكَ
أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾ إِنَّ هَـٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ
﴿٥٠﴾ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾ فِى جَنَّـٰتٍ وَعُيُونٍ
﴿٥٢﴾ يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَـٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾
كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَـٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾ يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ
فَـٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾ لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ إِلَّا
ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾ فَضْلًا مِّن
رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَـٰهُ بِلِسَانِكَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

سُورَةُ الجَاثِيَةِ

40 Le Jour du Jugement sera leur rendez-vous à tous.[1] 41 Le jour où nul ne pourra rien pour
son proche, et ils ne seront point secourus, 42 à l'exception de celui auquel Allah fera
miséricorde[2], car Il est le Tout-Puissant, le Miséricordieux.
43 L'arbre de Zaqqûm[3] 44 sera la nourriture du grand pécheur. 45 Tel un métal en fusion[4],
il bouillonnera dans les entrailles 46 à la manière d'une eau surchauffée. 47 [On dira aux
anges] : « Saisissez-le et trainez-le jusqu'au milieu de la Fournaise ! 48 Puis châtiez-le
en versant sur sa tête de l'eau bouillante. 49 [Et dites-lui] : « Goûte [au supplice] ! Toi le
puissant, le noble ![5] » 50 Voilà ce dont vous doutiez !
51 Ceux qui craignent [Allah] vivront en une demeure où ils seront préservés de tout mal[6],
52 au milieu de jardins et de sources, 53 vêtus de soie fine et de brocart, se faisant face [sur
des divans somptueux]. 54 Il en sera ainsi ! Nous leur donnerons pour compagnes des
houris aux grands yeux[7]. 55 Ils y demanderont toutes sortes de fruits, préservés de tout
tort.[8] 56 Ils n'y goûteront plus jamais la mort après celle qu'ils auront une première fois
subie [sur terre], et [Allah] les protégera du châtiment de la Fournaise, 57 par la grâce
de ton Seigneur. Telle est la réussite suprême ![9] 58 Nous n'avons facilité [la compréhen-
sion du Coran] en ta langue, qu'afin qu'ils réfléchissent [et en tirent des exhortations].
59 Attends donc. Eux aussi attendent.[10]

1. En ce jour, Allah rassemblera toutes les créatures, de la première à la dernière, et Il jugera entre elles.
2. En ce jour, seule la miséricorde d'Allah sera utile. On a également dit que cela signifiait qu'il sera permis aux seuls croyants d'intercéder les uns en faveur des autres, par la miséricorde d'Allah.
3. Voir note (37/62).
4. De manière générale, (المُهْل, *al-muhl*) désigne tout résidu épais d'un liquide. Ibn ʿAbbâs dit : « (المُهْل, *al-muhl*) désigne le liquide épais semblable au résidu de l'huile. »
5. On lui dira cela par moquerie et blâme.
6. Ils seront préservés de la mort, ne sortiront jamais du Paradis, n'y connaîtront ni angoisse, ni tristesse, ni affliction, ni fatigue, ils y seront préservés de Satan et de sa ruse, ainsi que de tous les maux et malheurs.
7. Le nom (حُور العِيْن, *h̲ûral-ʿîn*) recouvre plusieurs acceptions donnant chacune une caractéristique de ces femmes du Paradis. Il désigne celle qui a de grands yeux dont la blancheur et la noirceur sont intenses, celle dont la peau est si blanche et fine qu'on voit à travers, celle dont la beauté stupéfait (du verbe : حارَ, *h̲âra*) celui qui la regarde, [ou encore celle qui ne verra aucun autre homme que son compagnon]. [Shawkânî]
8. Ils seront préservés du fait que cela s'arrête un jour ou du fait d'en être privés. Ils ne tomberont jamais malades en les consommant. Ils seront préservés de tout mal pour l'éternité. [Saʿdî]
9. Ceci car ils obtiendront ce qu'ils recherchaient et seront préservés de ce qu'ils fuyaient, par la miséricorde et la grâce d'Allah.
10. Attends la réalisation de la promesse de ton Seigneur; eux ne font qu'attendre ta perte et ta disparition. [Qurtubî] Ils sauront bientôt qui triomphera et verra sa parole dominer ici-bas et dans l'au-delà. Ceci te reviendra, ô Muh̲ammad, ainsi qu'à tes frères messagers et aux croyants qui vous ont suivis.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حمٓ ١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ٢ إِنَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٣ وَفِي خَلۡقِكُمۡ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٞ
لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ٤ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
مِن رِّزۡقٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ
يَعۡقِلُونَ ٥ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَ
ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ٦ وَيۡلٞ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ٧ يَسۡمَعُ ءَايَٰتِ
ٱللَّهِ تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسۡتَكۡبِرٗا كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٖ
٨ وَإِذَا عَلِمَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا شَيۡـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ
مُّهِينٞ ٩ مِّن وَرَآئِهِمۡ جَهَنَّمُۖ وَلَا يُغۡنِي عَنۡهُم مَّا كَسَبُواْ شَيۡـٔٗا
وَلَا مَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٠ هَٰذَا
هُدٗىۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ لَهُمۡ عَذَابٞ مِّن رِّجۡزٍ أَلِيمٌ ١١
۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡبَحۡرَ لِتَجۡرِيَ ٱلۡفُلۡكُ فِيهِ بِأَمۡرِهِۦ وَلِتَبۡتَغُواْ ثلاثة أرباع الحزب ٥٠
مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٢ وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مِّنۡهُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ١٣

LES COMMUNAUTÉS AGENOUILLÉES

SOURATE 45 • 37 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Ḥâ. Mîm.* 2 La révélation du Livre émane d'Allah, le Tout-Puissant, le Sage.
3 Il est, dans les cieux et sur la terre, des signes pour les croyants. 4 Il est en votre propre
création et en ce qu'Allah dissémine [sur terre] comme êtres vivants des signes pour
ceux qui croient avec certitude. 5 Il est dans l'alternance de la nuit et du jour, en ce
qu'Allah fait descendre du ciel [comme eau qui est source de votre] subsistance et par
laquelle Il redonne vie à la terre morte, ainsi que dans la variation des vents, des signes
pour ceux qui raisonnent.
6 Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons[2] en toute vérité. En quelle parole
croiront-ils s'ils ne croient pas en [la parole] d'Allah et Ses signes ?[3] 7 Malheur à tout
grand menteur et pécheur 8 qui entend les versets d'Allah qu'on lui récite, puis persiste
par orgueil [dans sa mécréance], comme s'il ne les avait pas entendus. Annonce-lui un
châtiment douloureux. 9 S'il prend connaissance de Nos versets, il les tourne en déri-
sion. Ceux-là subiront un châtiment avilissant[4], 10 car la Géhenne les attend. Ni ce qu'ils
ont acquis [sur terre] ni les maîtres qu'ils ont adoptés en dehors d'Allah ne leur seront
d'aucune utilité. Ils subiront un terrible châtiment. 11 [Ce Coran] est un guide.[5] Ceux qui
renient Nos versets subiront un châtiment des plus douloureux.
12 C'est Allah qui vous a assujetti la mer, afin que les navires voguent par Son ordre, que
vous recherchiez Ses bienfaits et vous montriez reconnaissants. 13 Il vous a assujetti
tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, tout venant de Lui. Il est en cela des signes
pour ceux qui réfléchissent.

---

1. On a nommé cette sourate *al-jâthiyah* (Les Communautés agenouillées) car elle mentionne les affres que subiront les hommes au Jour de la Résurrection, lorsqu'ils seront tous agenouillés en attente du jugement.
2. Cette formulation signifie : Gabriel te les récite par Notre ordre. [Qurṯubî]
3. Ils comportent la vérité provenant de Celui qui est vérité. S'ils n'y croient pas et ne s'y soumettent pas, en quoi croiront-ils ?
4. Ils seront avilis pour avoir méprisé le Coran et s'en être moqués.
5. Il guide à la connaissance d'Allah (ﷻ), de Ses attributs et de Ses actes ; il guide à la connaissance de Ses messagers, de Ses alliés, de Ses ennemis, et il les décrit ; il guide vers les œuvres pieuses et y incite ; il guide vers la connaissance des œuvres mauvaises et les interdit ; il guide à la rétribution pour les œuvres et expose leur rétribution ici-bas et dans l'au-delà. Ceux qui sont bien-guidés le prennent pour guide, et ainsi ils parviennent au succès et à la félicité. [Saʿdî]

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ
قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ
وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا
بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ
وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾ وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ ۖ
فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
﴿١٧﴾ ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾ إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ
شَيْـًٔا ۚ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۖ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ
﴿١٩﴾ هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾
أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ
مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾ وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ
وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

14 Dis aux croyants de pardonner à ceux qui n'espèrent pas en la rétribution d'Allah[1] afin
qu'Il les rétribue [dans l'au-delà] pour ce qu'ils commettaient.[2] 15 Quiconque accomplit
une œuvre pieuse ne le fait que dans son propre intérêt, et quiconque agit mal ne le fait
qu'à son propre détriment. Puis c'est vers votre Seigneur seul que vous serez ramenés.
16 [Par Allah !] Nous avons donné aux fils d'Israël le Livre, la science[3] et la prophétie. Nous
leur avons accordé des biens licites et bons, et Nous les avons préférés à tous les peuples
[de l'époque].[4] 17 Nous leur avons apporté des preuves manifestes concernant [Notre]
ordre[5]. Ils n'ont divergé, après avoir reçu la science, que par jalousie et transgression.
Ton Seigneur jugera leur différend au Jour de la Résurrection.[6] 18 Puis Nous t'avons mis
sur une voie claire procédant de [Notre] ordre. Suis-la donc et ne suis pas les passions
de ceux qui ne savent pas[7], 19 car ils ne t'épargneront pas le châtiment d'Allah [si tu
les suis]. Les transgresseurs sont alliés les uns des autres, tandis qu'Allah guide ceux
qui Le craignent.[8] 20 [Ce Coran] permet aux hommes de distinguer [la vérité du faux], il
est un guide et une miséricorde pour ceux qui croient avec certitude. 21 Mais ceux qui
commettent des méfaits pensent que Nous allons les traiter comme ceux qui croient
et accomplissent des œuvres pieuses, durant leur vie comme après leur mort. Comme
ils jugent mal ! 22 Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité[9], afin que chacun soit
rétribué selon ce qu'il aura accompli, et nul ne sera lésé.

---

1. Litt. : *les jours d'Allah*, c'est-à-dire le temps de la rétribution d'Allah dans l'au-delà, et cette formulation elliptique est courante en arabe. On dit par exemple: les jours des Arabes, pour désigner une célèbre période de guerre, ou encore: les jours de tel clan, pour désigner leur période de domination.
2. Ceci avait cours au début de l'islam. On ordonna aux croyants de patienter face aux torts des mécréants et des Gens du Livre, afin d'attirer leur cœur à l'islam. Mais lorsqu'ils ont persisté dans l'opposition, Allah a institué pour les croyants la rudesse et le combat. Et si les croyants leur pardonnent ici-bas, Allah les rétribuera dans l'au-delà pour leurs méfaits.
3. Selon le contexte, le terme (الحُكْم, *al-h̲ukm*) peut désigner la sagesse, la science, la compréhension, ou encore le pouvoir.
4. Allah (ﷻ) expose les bienfaits qu'Il a accordés aux fils d'Israël et de par lesquels Il les a préférés aux autres communautés. Allah (ﷻ) a accordé ces mêmes bienfaits à la communauté de Muh̲ammad (ﷺ), et bien plus de grâces encore. La Loi des fils d'Israël n'est qu'une partie des Lois de l'islam, le Coran a prééminence sur tous les Livres précédents, et le Prophète (ﷺ) confirme l'avènement de tous les prophètes. [Saᶜdî]
5. Des miracles, mais aussi un exposé clair du licite et de l'illicite, ainsi que de l'avènement du prophète Muh̲ammad (ﷺ) à la fin des temps. [Qurt̲ubî]
6. C'est là une mise en garde adressée à cette communauté afin qu'elle n'emprunte pas leur voie.
7. Ceci concerne tous ceux qui agissent sans science et s'opposent à la Loi du Prophète (ﷺ). [Saᶜdî]
8. Ceux qui Le craignent en accomplissant ce qu'Il impose et en s'éloignant de ce qu'Il interdit. [T̲abarî]
9. En toute vérité et équité, ce qui implique qu'ils ne peuvent, eux tous, être considérés de la même manière.

أَفَرَءَيۡتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلۡمٖ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمۡعِهِۦ
وَقَلۡبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةٗ فَمَن يَهۡدِيهِ مِنۢ بَعۡدِ ٱللَّهِۚ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾ وَقَالُواْ مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا يُهۡلِكُنَآ
إِلَّا ٱلدَّهۡرُۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾ وَإِذَا تُتۡلَىٰ
عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئۡتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن
كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾ قُلِ ٱللَّهُ يُحۡيِيكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يَجۡمَعُكُمۡ إِلَىٰ
يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ﴿٢٦﴾ وَلِلَّهِ مُلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَخۡسَرُ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ﴿٢٧﴾
وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٖ جَاثِيَةٗۚ كُلُّ أُمَّةٖ تُدۡعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ
تَعۡمَلُونَ ﴿٢٨﴾ هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيۡكُم بِٱلۡحَقِّۚ إِنَّا كُنَّا نَسۡتَنسِخُ
مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُدۡخِلُهُمۡ رَبُّهُمۡ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡمُبِينُ ﴿٣٠﴾ وَأَمَّا
ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَفَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ وَكُنتُمۡ قَوۡمٗا
مُّجۡرِمِينَ ﴿٣١﴾ وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيۡبَ فِيهَا
قُلۡتُم مَّا نَدۡرِي مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنّٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُسۡتَيۡقِنِينَ ﴿٣٢﴾

23 Vois celui qui a pris ses passions pour divinité[1] et qu'Allah égare sciemment[2], en scel-
lant son ouïe et son cœur, et en plaçant un voile sur sa vue.[3] Qui, après cela, le guidera,
en dehors d'Allah ? Ne réfléchirez-vous donc pas ?
24 [Les mécréants] disent : « Il n'est de vie que celle d'ici-bas : nous mourons, nous vivons,
et seul le temps nous fait périr. » Ils n'ont de cela aucune connaissance, ils ne font
qu'émettre des conjectures. 25 Quand Nos versets clairs leur sont récités, leur seul argu-
ment consiste à dire : « Faites revenir nos ancêtres si vous êtes véridiques ! » 26 Réponds-
leur : « Allah vous donne la vie puis Il vous donne la mort. Il vous réunira ensuite au Jour
de la Résurrection, concernant l'avènement duquel il n'est aucun doute, mais la plupart
des hommes ne le savent pas.
27 À Allah seul appartient la royauté des cieux et de la terre. Le jour où l'Heure surviendra,
en ce jour [apparaitra clairement à tous] la perte de ceux qui se complaisent dans le faux.[4]
28 On verra chaque communauté agenouillée.[5] Chaque communauté sera appelée à son
Livre[6], et vous serez rétribués, en ce jour, pour ce que vous faisiez. 29 [Allah dira] : « Voici
Notre Livre ![7] Il témoigne contre vous en toute vérité, car Nous faisions consigner tous
vos actes. »
30 Ceux qui auront cru et accompli des œuvres pieuses, leur Seigneur les fera entrer dans
Sa miséricorde.[8] Voilà la réussite manifeste ! 31 Quant à ceux qui auront mécru, [il leur
sera dit] : « Mes versets ne vous étaient-ils pas récités ? Mais vous les avez reniés par
orgueil et vous vous rendiez coupables [de mécréance et de péchés] ! » 32 Lorsqu'il était
dit : « La promesse d'Allah est vérité ! [L'avènement] de l'Heure ne fait aucun doute ! »,
vous répondiez : « Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure. Nous ne faisons [à ce sujet] que
de simples conjectures, sans aucune certitude. »

1. Celui qui fait tout ce qu'il désire et qui lui semble bon. Ibn ʿAbbâs dit : « À l'époque antéislamique, un homme pouvait adorer une pierre blanche un temps, et s'il voyait ensuite une chose meilleure, il adorait cette deuxième et abandonnait la première. »

2. (على عِلْم, *ʿalâ ʿilm*) peut signifier deux choses: 1) Allah l'égare car Il sait qu'il mérite cela; 2) Il l'égare après que la science lui est parvenue et que les preuves ont été établies contre lui.

3. Il n'entend pas ce qui lui est profitable, ne comprend pas ce qu'est le bien et ne peut voir la vérité. [Saʿdî]

4. Ceux qui usaient du faux (الباطل, *al-bâṯil*) pour rejeter la vérité, et dont les œuvres sont vaines (باطِلة, *bâṯilah*) car elles étaient liées au faux. Ils n'en obtiendront aucune récompense et subiront un dur châtiment. [Saʿdî]

5. Face à la difficulté de ce jour et à la magnificence d'Allah (ﷻ). On a également dit que cela aura lieu lorsqu'on fera venir la Géhenne qui émettra un souffle devant lequel tout le monde s'agenouillera.

6. Le Livre de ses œuvres ou encore le Livre révélé qui lui a été confié. [Ibn Al-Jawzî]

7. La Table gardée, le Livre de leurs œuvres ou encore le Coran. [Ibn Al-Jawzî]

8. Le Paradis. On rapporte dans le hadith qu'Allah (ﷻ) dit au Paradis : « *Tu es Ma miséricorde que J'accorde à qui je veux.* » Al-Bukhârî (4850)

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ
٣٣ وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ
وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٤ ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا
وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ
٣٥ فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٦
وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٣٧

سُورَةُ الأَحْقَافِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الجزء ٢٦ الحزب ٥١

حمٓ ١ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ٢ مَا خَلَقْنَا
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ ٣ قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ ۖ ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ٤ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن
لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ ٥

33 Toutes les mauvaises actions qu'ils ont commises leur apparaîtront, et ce dont ils se
moquaient les enveloppera de toutes parts. 34 On leur dira : « Nous vous abandonnerons
[aujourd'hui en Enfer][1] pour avoir négligé[2] la rencontre de ce jour ! Votre destination
finale sera l'Enfer, et vous n'aurez point de secours ! » 35 Ceci, pour vous être moqués de
Mes versets et vous être laissés abuser par la vie d'ici-bas.[3] En ce jour, ils ne sortiront
plus [de l'Enfer] et on ne leur demandera plus de reconnaître leurs péchés. 36 À Allah seul
revient la louange, Seigneur des cieux et Seigneur de la terre, Seigneur de l'univers. 37 La
magnificence est Sienne, dans les cieux et sur la terre. Il est le Tout-Puissant, le Sage.[4]

AL-AHQÂF

SOURATE 46 • 35 VERSETS • MECQUOISE[5]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Les lettres] *Hâ. Mîm.* 2 La révélation du Livre émane d'Allah, le Tout-Puissant, le Sage.
3 Nous n'avons créé les cieux et la terre, et ce qui se trouve entre eux, qu'en toute vérité
et pour un terme fixé. Mais les mécréants se détournent de ce dont ils ont été avertis.
4 Dis-leur : « Voyez ceux que vous invoquez en dehors d'Allah. Montrez-moi la parcelle
de terre qu'ils auraient créée ! Seraient-ils des associés d'Allah dans une part des cieux ?
Apportez-moi un Livre antérieur à celui-ci ou la trace d'une science [provenant des
Livres anciens][6], si vous êtes véridiques ! » 5 Qui est plus égaré que ceux qui invoquent,
en dehors d'Allah, [des idoles] qui ne sauront les exaucer et qui resteront indifférentes
à leur invocation jusqu'au Jour de la Résurrection ?

1. Litt. : *Nous vous oublierons.* Nous agirons à votre égard à la manière de celui qui vous oublie en Enfer, car Allah n'oublie rien et que rien ne Lui échappe, ceci n'est que de l'ordre de la réciprocité.
2. Litt. : *pour avoir oublié*, mais c'est un oubli volontaire. Vous vous en êtes détournés et avez négligé d'œuvrer pour ce jour, comme si vous n'alliez jamais le rencontrer. [Saᶜdî]
3. Vous avez été trompés par la parure de la vie d'ici-bas et l'avez préférée au fait d'accomplir ce qui vous aurait aujourd'hui sauvés du châtiment d'Allah (ﷻ). [Tabarî]
4. La louange (الحَمْد, *al-hamd*) comporte des éloges adressés à Allah pour Ses attributs de perfection, mais aussi l'amour et la vénération qu'on Lui porte ; quant à la magnificence (الكِبْرِياء, *al-kibriyâ'*) elle indique la grandeur et la majesté qui sont Siennes. L'adoration est basée sur deux piliers que sont l'amour d'Allah et la soumission à Lui qui naissent de la connaissance des raisons pour lesquelles Allah est loué, de Sa majesté et de Sa magnificence. [Saᶜdî]
5. On a nommé cette sourate *Al-Ahqâf* car elle est la seule à mentionner ce lieu, situé au Yémen, où vécut le peuple de ᶜÂd. Le terme (الأحْقاف, *al-ahqâf*) désigne les dunes sinueuses, et ce lieu fut connu pour cela.
6. Apportez un Livre qu'Allah a révélé à Ses prophètes et qui vous ordonne d'adorer ces statues ou une preuve manifeste attestant de la voie que vous empruntez.

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُوا۟ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُوا۟ بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ ﴿٦﴾ وَإِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَٰذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ
لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى
وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٨﴾ قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ
وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ وَمَآ أَنَا۠
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ
فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ
إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا
ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

6 Et lorsque les hommes seront rassemblés, [ces idoles] seront leurs ennemies et elles
renieront leur adoration.
7 Lorsque Nos versets [aux sens] clairs leur sont récités, les mécréants disent de la vérité
qui leur est parvenue : « C'est une magie manifeste ! » 8 Et plus encore, ils disent : « Il l'a
inventé ! » Réponds-leur : « Si je l'ai inventé, alors vous ne pourrez rien pour moi contre
[le châtiment] d'Allah. Il connait mieux que quiconque [les calomnies concernant le
Coran] en lesquelles vous vous répandez. Allah suffit comme témoin entre vous et moi.
Il est le Pardonneur, le Miséricordieux. »[1] 9 Dis : « Je ne suis pas le premier des messagers,
et je ne sais ce que l'on fera de moi ni de vous [ici-bas].[2] Je ne fais que suivre ce qui m'est
révélé, et je ne suis qu'un avertisseur explicite. »
10 Dis-leur : « Voyez [ce qu'Allah fera de vous], s'il s'avère que [le Coran] que vous reniez
provient réellement d'Allah, et qu'un témoin des fils d'Israël[3] atteste de la conformité
[du Coran aux Livres antérieurs] et y croit, alors que vous le rejetez par orgueil. Allah
ne guide pas les transgresseurs ! » 11 Les mécréants disent des croyants : « Si [ce Coran]
comportait un bien, ils n'y auraient pas cru avant nous. »[4] N'étant point guidés à travers
lui, ils ne cesseront de dire : « Ce n'est qu'un vieux mensonge ! » 12 Avant lui [fut révélé] le
Livre de Moïse, comme guide et miséricorde. Et ce [Coran] est un Livre en langue arabe,
confirmant [les révélations précédentes], destiné à avertir les transgresseurs et faire
bonne annonce aux bienfaisants. 13 Ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allah ! » puis se
tiennent sur la voie droite[5] n'auront rien à craindre [pour l'au-delà] et ne seront point
affligés [pour ce qu'ils auront laissé sur terre]. 14 Ceux-là seront les hôtes du Paradis, où
ils demeureront éternellement, en récompense de ce qu'ils accomplissaient.[6]

1. Allah est témoin de ma véracité tout comme de votre reniement. Malgré tout, si vous revenez à Allah et vous repentez, Il acceptera votre repentir, vous pardonnera, et vous fera miséricorde.
2. Ibn Jarîr a indiqué qu'il n'était pas permis d'expliquer autrement ce verset, car il est certain que dans l'au-delà, lui et ceux qui le suivent, iront au Paradis. Mais en ce bas-monde, il ne savait pas ce qu'il adviendrait, ni de lui ni des mécréants qurayshites.
3. Ceci englobe tous les membres des fils d'Israël qui, par science, ont attesté de la véracité du Coran et du Prophète (ﷺ) et ont embrassé l'islam, à l'instar de ʿAbd Allah Ibn Salâm.
4. Ils visaient en cela Bilâl, ʿAmmâr, Suhayb, Khabâb et leurs semblables parmi les musulmans faibles du fait de leur condition modeste ou d'esclave. Ils tinrent ces propos car ils pensaient qu'eux, jouissaient d'un rang honorable auprès d'Allah (ﷻ).
5. Ibn ʿAbbâs dit : « Ils attestent qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah, puis ils accomplissent ce qu'Il leur a imposé. » La seule attestation ne suffit donc pas, mais elle doit être accompagnée d'une croyance ferme du cœur et d'un culte exclusivement voué à Allah (ﷻ). [ʿUthaymîn]
6. Les serviteurs ne cessent d'être négligents et d'avoir besoin du pardon d'Allah. Aucun d'eux n'entrera au Paradis grâce à ses œuvres, et chacun d'eux a des péchés pour lesquels il a besoin du pardon d'Allah. Ce verset ne s'oppose pas à la parole du Prophète (ﷺ) : « Aucun de vous n'entrera au Paradis grâce à ses œuvres. » Ceci car l'œuvre ne correspond pas directement à la récompense, même si elle en est une cause. Ainsi, quiconque pense respecter ce qui lui incombe et ne pas avoir besoin du pardon du Seigneur est égaré. [Ibn Taymiyyah]

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ
كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ
أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۖ
إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ
عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾ وَالَّذِي قَالَ
لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِن
قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ
مَا هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ
فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ
﴿١٨﴾ وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِّمَّا عَمِلُوا ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ
﴿١٩﴾ وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ
الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُم بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

15 Nous avons enjoint à l'homme d'être bienveillant envers ses parents : sa mère l'a porté
avec peine et accouche de lui avec peine ; elle le porte et [l'allaite jusqu'à] son sevrage,
ceci sur une période de trente mois.[1] Lorsqu'il parvient à la force de l'âge puis atteint
quarante ans[2], il dit : « Seigneur ! Inspire-moi d'être reconnaissant pour les bienfaits
dont Tu nous as comblés, mes parents et moi. [Inspire-moi] d'accomplir une œuvre
pieuse que Tu agrées, et amende pour moi ma descendance.[3] Je me repens devant Toi
et je suis du nombre des soumis. »[4] 16 Voilà ceux dont Nous acceptons le meilleur de ce
qu'ils auront accompli[5] sans tenir compte de leurs fautes. [Ils seront] parmi les hôtes
du Paradis, conformément à la promesse véridique qui leur était faite.
17 Quant à celui qui dit à ses parents : « Fi de vous ! Me promettez-vous qu'on me fera
surgir [de terre] alors que tant de générations avant moi sont passées [sans revenir à la
vie] ? » [Ses parents], eux, implorent le secours d'Allah [et disent] : « Malheur à toi ! Crois
[en la résurrection], car la promesse d'Allah est vérité ! » Mais lui répond : « Ce ne sont
là que des légendes d'anciens ! » 18 Voilà ceux contre lesquels s'est réalisée la sentence
[d'Allah] qui frappa avant eux d'autres communautés de djinns et d'hommes, et ils
furent perdants. 19 Chacun d'eux occupera un rang fonction de ce qu'il aura commis, afin
qu'Allah les rétribue pleinement pour leurs actes, et ils ne seront point lésés. 20 Le jour où
les mécréants seront présentés à l'Enfer, [il leur sera dit] : « Vous avez dilapidé les bonnes
choses dont vous disposiez et vous en avez joui dans votre vie d'ici-bas.[6] Aujourd'hui,
vous subirez le châtiment de l'humiliation pour l'orgueil dont vous faisiez injustement
preuve sur terre, et pour votre transgression.[7]

---

1. Allah (ﷻ) mentionne ici la plus courte durée de gestation qui est de six mois, et la plus longue durée d'allaitement qui est de deux ans. Le verset montre que le droit de la mère est plus grand que celui du père en raison des difficultés qu'elle a rencontrées durant la grossesse et que le père n'a pas connues. [Shawkânî]

2. Les Arabes ont pour habitude de mentionner ainsi deux choses très proches. Nombre de Compagnons ont mentionné que l'homme parvenait à la force de l'âge aux environs de trente-trois ans, et à une forme de complétude physique et intellectuelle à l'âge de quarante ans. [Tabarî]

3. Après avoir invoqué en sa faveur et en celle de ses parents, l'homme invoque en faveur de ses descendants, afin qu'Allah (ﷻ) amende leur condition et fasse qu'ils soient pieux. Allah indique que le bénéfice de cet amendement profitera également aux parents. [Sa'dî]

4. Ceci est une exhortation adressée à celui qui parvient à l'âge de quarante ans, afin qu'il renouvelle son repentir et son retour vers Allah (ﷻ), puis s'y attache fermement.

5. Ou encore : *les bonnes actions qu'ils auront accomplies*, le terme (أَحْسَن, *ahsan*, litt. : *meilleur*) n'étant pas ici considéré comme un superlatif. [Shawkânî]

6. Vous avez été trompés par les délices de ce bas-monde qui vous ont détournés du fait de cheminer vers l'au-delà. [Sa'dî]

7. Leur rétribution sera conforme à la nature de leurs actes. Ils se sont délectés de bienfaits, ils ont refusé par orgueil de suivre la vérité, et ils sont tombés dans la transgression et les péchés. Ainsi, Allah les rétribue par le châtiment de l'humiliation, des supplices douloureux, et des regrets éternels.

ربع الحزب ٥١

۞ وَٱذۡكُرۡ أَخَا عَادٍ إِذۡ أَنذَرَ قَوۡمَهُۥ بِٱلۡأَحۡقَافِ وَقَدۡ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ
مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦٓ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ
عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ﴿٢١﴾ قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَأۡفِكَنَا عَنۡ ءَالِهَتِنَا فَأۡتِنَا
بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٢﴾ قَالَ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ
وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ﴿٢٣﴾ فَلَمَّا
رَأَوۡهُ عَارِضٗا مُّسۡتَقۡبِلَ أَوۡدِيَتِهِمۡ قَالُواْ هَٰذَا عَارِضٞ مُّمۡطِرُنَاۚ
بَلۡ هُوَ مَا ٱسۡتَعۡجَلۡتُم بِهِۦۖ رِيحٞ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿٢٤﴾ تُدَمِّرُ كُلَّ
شَيۡءِۭ بِأَمۡرِ رَبِّهَا فَأَصۡبَحُواْ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمۡۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي
ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰهُمۡ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمۡ فِيهِ
وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ سَمۡعٗا وَأَبۡصَٰرٗا وَأَفۡـِٔدَةٗ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُمۡ سَمۡعُهُمۡ
وَلَآ أَبۡصَٰرُهُمۡ وَلَآ أَفۡـِٔدَتُهُم مِّن شَيۡءٍ إِذۡ كَانُواْ يَجۡحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ
ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا
مَا حَوۡلَكُم مِّنَ ٱلۡقُرَىٰ وَصَرَّفۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ﴿٢٧﴾
فَلَوۡلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرۡبَانًا ءَالِهَةَۢۖ
بَلۡ ضَلُّواْ عَنۡهُمۡۚ وَذَٰلِكَ إِفۡكُهُمۡ وَمَا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ﴿٢٨﴾

21 Mentionne [Hûd], le frère[1] des ᶜÂd, lorsqu'il avertit son peuple à Al-Ahqâf – précédé
et suivi en cela par de nombreux avertisseurs[2] – [en leur disant] : « N'adorez qu'Allah !
Je crains pour vous le châtiment d'un jour terrible ! 22 – Es-tu venu à nous pour nous
détourner de nos divinités ? Fais survenir [le châtiment] dont tu nous menaces, si tu es
véridique. 23 – Allah seul a connaissance [du moment où vous serez châtiés]. Je ne fais
que vous transmettre le message avec lequel j'ai été envoyé. Mais je vois que vous êtes
ignorants.[3] » 24 Apercevant [un nuage] s'étendant [à l'horizon] et se dirigeant vers leurs
vallées, ils dirent : « Voici un nuage qui nous apporte de la pluie ! » Au contraire ! C'est ce
que vous cherchiez à hâter : un vent contenant un châtiment douloureux, 25 détruisant tout,
par ordre de son Seigneur. On ne vit plus ensuite [la moindre trace d'eux] hormis leurs
demeures. C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui se rendent coupables [de mécréance].
26 [Par Allah !] Nous les avons pourvus [de richesses et capacités physiques] que Nous ne
vous avons pas accordés. Nous leur avons donné l'ouïe, la vue et le cœur, mais ni leur
ouïe, ni leur vue, ni leur cœur ne leur furent d'aucune utilité, car ils reniaient les signes
d'Allah ; et [le châtiment] dont ils se moquaient les cerna de toutes parts. 27 [Par Allah !]
Nous avons anéanti les cités [mécréantes] autour de vous[4], et Nous avons multiplié les
signes afin qu'ils reviennent [de leur mécréance]. 28 Pourquoi ceux qu'ils ont pris comme
divinités pour se rapprocher [prétendument] d'Allah ne les ont-ils pas secourus ? Au
contraire, ils les ont abandonnés. Tel fut leur mensonge et ce qu'ils inventaient.[5]

1. Leur frère par la lignée, le lien tribal, non en religion. Le peuple de ᶜÂd fait partie de la descendance de Noé. Ils vécurent au Yémen, entre Oman et Hadramaout, à Al-Ahqâf.

2. Les savants ont divergé concernant ce que désignait le pronom, si bien qu'un autre sens pourrait être : *alors que de nombreux avertisseurs furent envoyés [aux cités] alentours et plus éloignées.*

3. Vous ne réfléchissez pas et ne comprenez pas.

4. Les cités mécréantes autour de la Mecque, telles que les cités du peuple de ᶜÂd et de Saba' au Yémen, ou encore des peuples de Thamûd, Madyan et Loth, cités qui se trouvaient toutes sur les chemins qu'ils empruntaient.

5. Le terme (إِفْك, *ifk*) désigne le mensonge qu'on rapporte d'autrui, et le terme (إِفْتِرَاء, *iftirâ'*) le mensonge qu'on invente. Ainsi, ils ont rapporté d'autres que les statues étaient associées à Allah, et ils ont inventé le fait qu'elles les rapprochaient de Lui. [Tabarî]

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا
حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟ ۖ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ
٢٩ قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ
٣٠ يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن
ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٣١ وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ
فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٣٢ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ
إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٣٣ وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ
أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا
كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٤ فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ
وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا
سَاعَةً مِّن نَّهَارٍۭ ۚ بَلَٰغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ٣٥

سُورَةُ مُحَمَّدٍ

29 [Mentionne] ce groupe de djinns que Nous dirigeâmes vers toi pour qu'ils écoutent le
Coran. Lorsqu'ils assistèrent [à sa lecture] ils se dirent [les uns aux autres] : « Observez
le silence [et écoutez attentivement] ! » Et quand la lecture fut achevée, ils retournèrent
à leur peuple pour les avertir. 30 Ils dirent : « Ô notre peuple ! Nous venons d'entendre la
lecture d'un Livre révélé après Moïse[1], confirmant les Livres qui l'ont précédé. Il guide
vers la vérité et vers une voie droite.[2] 31 Ô notre peuple ! Répondez [au messager] qui
appelle à Allah et croyez en lui ![3] [Allah] vous pardonnera une partie de vos péchés et
vous sauvera d'un châtiment douloureux. 32 Quiconque ne répond pas [au messager] qui
appelle à Allah ne saura échapper [au pouvoir d'Allah] sur terre, et il n'aura en dehors
de Lui aucun protecteur. Ceux-là sont dans un égarement manifeste.
33 Ne voient-ils pas qu'Allah qui a créé sans la moindre peine les cieux et la terre est capable
de redonner vie aux morts ? Certes, [Il en est capable] ! Il est omnipotent. 34 [Rappelle-
leur] le jour où les mécréants seront exposés au Feu, et [on leur dira] : « Ceci n'est-il
pas la vérité ? – Certes oui, par notre Seigneur ! – Goûtez donc au châtiment pour votre
mécréance ! » 35 [Ô Prophète !] Endure donc, comme ont enduré les messagers doués de
résolution[4], et ne te presse pas [de voir le châtiment s'abattre sur les mécréants]. Le
jour où ils verront ce qui leur est promis, il leur semblera n'avoir passé [sur terre] qu'un
court moment de la journée. Ceci est un message clair et suffisant.[5] Ne sont anéantis
que les dévoyés.[6]

1. Ils n'ont pas mentionné Jésus car l'Évangile comporte plus d'exhortations que de Lois, et il vient en vérité compléter le socle que représente la Thora.

2. Il guide vers ce qui est juste en tout ordre et toute information, ainsi que vers une voie droite menant à Allah et Son Paradis. [Saʿdî] Ou encore : il guide vers la vérité en matière de croyance et vers une voie droite en ce qui concerne les actes.

3. Ceci indique qu'Allah (ﷻ) envoya Muhammad (ﷺ) à la fois aux hommes et aux djinns.

4. Ils sont ceux qui ont observé au plus haut point les commandements d'Allah sans que les immenses difficultés qu'ils ont rencontrées ne les en écartent. On a également dit que cette expression désignait les messagers qui ont été éprouvés pour Allah ici-bas; et ces épreuves n'ont fait que renforcer leur détermination à observer l'ordre d'Allah. [Tabarî]
Allah (ﷻ) ordonne à Son Messager (ﷺ) de patienter comme ont patienté les messagers doués de résolution face au démenti que leur adressaient leurs peuples. On a divergé sur leur nombre. Le plus notoire est qu'ils sont : Noé, Abraham, Moïse, Jésus, ainsi que de celui qui vient clore la lignée de tous les prophètes : Muhammad (ﷺ). L'expression « les messagers doués de résolution » peut également désigner l'ensemble des messagers.

5. Pour Ibn Jarîr, (بَلاغ, *balâgh*) peut signifier deux choses : la première est que ce séjour sur terre est suffisant, et la deuxième est que le Coran est un message clair et suffisant.

6. Les dévoyés (الفاسِقون, *al-fâsiqûn*). Le terme (فِسْق, *fisq*) désigne le fait de dévier de l'obéissance à Allah (ﷻ), que ce soit de manière partielle ou absolue. Dans ce dernier cas, il désigne la mécréance, comme c'est le cas ici.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿١﴾ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ وَءَامَنُوا۟ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مِن
رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
ٱتَّبَعُوا۟ ٱلْبَـٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبَعُوا۟ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ
ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَـٰلَهُمْ ﴿٣﴾ فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَضَرْبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ
إِذَآ أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّوا۟ ٱلْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلْحَرْبُ
أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ ۖ وَلَوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَـٰكِن لِّيَبْلُوَا۟ بَعْضَكُم
بِبَعْضٍ ۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿٤﴾ سَيَهْدِيهِمْ
وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾ وَيُدْخِلُهُمُ ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ إِن تَنصُرُوا۟ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿٨﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
فَأَحْبَطَ أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿٩﴾ ۞ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ نصف الحزب ٥١
عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَـٰفِرِينَ أَمْثَـٰلُهَا ﴿١٠﴾ ذَٰلِكَ
بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَأَنَّ ٱلْكَـٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾

MUH̲AMMAD

SOURATE 47 • 38 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Allah rend vaines les œuvres de ceux qui ne croient pas et empêchent [les hommes de
cheminer] sur le sentier d'Allah.[2] 2 Quant à ceux qui croient, accomplissent des œuvres
pieuses et ajoutent foi à ce qui a été révélé à Muh̲ammad[3] – qui est la vérité venant de
leur Seigneur – Il leur pardonne leurs péchés et améliore leur condition[4]. 3 Il en est ainsi
car les mécréants suivent le faux et que les croyants suivent la vérité émanant de leur
Seigneur.[5] C'est ainsi qu'Allah propose aux hommes des exemples qui leur correspondent.[6]
4 Lorsque vous affrontez les mécréants, frappez leur cou.[7] Puis, quand vous les avez
dominés, enchaînez-les fermement. Lorsque [les protagonistes de] la guerre déposent
leur attirail, libérez-les alors gracieusement ou contre rançon. Il en est ainsi, et si Allah
le voulait, Il triompherait seul d'eux, mais Il veut vous éprouver les uns par les autres.
Ceux qui sont tués[8] sur le sentier d'Allah, Il ne rendra jamais vaines leurs actions. 5 Il les
guidera, améliorera leur condition, 6 et les fera entrer au Paradis qu'Il leur aura fait
connaître.[9] 7 Ô vous qui croyez ! Si vous faites triompher [la religion d'] Allah, Il vous fera
triompher et raffermira vos pas. 8 Quant aux mécréants, malheur à eux, Il rend vaines
leurs œuvres, 9 car ils éprouvent de l'aversion pour ce qu'Allah a révélé. Il réduit donc à
néant leurs œuvres. 10 N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quel fut le sort de leurs pré-
décesseurs ? Allah les a anéantis, et un sort semblable est réservé aux mécréants, 11 car
Allah est le protecteur des croyants, tandis que les mécréants n'ont pas de protecteur.

1. On a nommé cette sourate *Muh̲ammad* car le nom du Prophète (ﷺ) y est cité au verset deux. Ce verset indique que la foi en Muh̲ammad (ﷺ) marque une distinction plus grande que la foi en l'ensemble des prophètes. Cette sourate est également nommée *al-qitâl* (Le Combat) car le combat contre les mécréants y est institué, et les règles inhérentes à l'affrontement, avant et après la bataille, y sont exposées.

2. Il rend vaines leurs actions menées dans le but de s'opposer à la vérité, et Il rend vaines les actions à travers lesquelles ils espèrent une récompense. [Saᶜdî]

3. Allah lie ce qui est spécifique, un prophète en particulier, à ce qui est général, l'ensemble des prophètes. Ceci indique qu'après l'avènement du prophète Muh̲ammad (ﷺ), avoir foi en lui est une condition de validité de la foi.

4. Leur vie religieuse et mondaine, leurs cœurs et leurs œuvres, leur récompense qu'Il accroît, ainsi que tout ce qui les concerne. [Saᶜdî]

5. Les mécréants se soumettent à Satan et au polythéisme, alors que les croyants se conforment à ce que comportent le Coran et le monothéisme.

6. Il leur expose l'aboutissement de leurs œuvres respectives et leurs destinations après la résurrection ; de même qu'Il leur donne pour exemple ce qu'il advient de leurs semblables.

7. C'est parce que cette manière comporte plus de dureté que la mise à mort a été signifiée ainsi. [Shawkânî]

8. Il existe une autre lecture qui donne pour sens : *ceux qui combattent sur le sentier d'Allah*. [T̲abarî]

9. Il leur aura décrit le Paradis, les y aura incités et leur aura permis d'accomplir les œuvres y menant, puis Il les y fera entrer et leur fera connaître leurs demeures et les délices qu'elles comportent. [Saᶜdî]

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأۡكُلُونَ كَمَا تَأۡكُلُ ٱلۡأَنۡعَٰمُ
وَٱلنَّارُ مَثۡوٗى لَّهُمۡ ﴿١٢﴾ وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةٗ مِّن قَرۡيَتِكَ
ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَتۡكَ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡ فَلَا نَاصِرَ لَهُمۡ ﴿١٣﴾ أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن
رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم ﴿١٤﴾ مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي
وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ فِيهَآ أَنۡهَٰرٞ مِّن مَّآءٍ غَيۡرِ ءَاسِنٖ وَأَنۡهَٰرٞ مِّن لَّبَنٖ لَّمۡ يَتَغَيَّرۡ
طَعۡمُهُۥ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ خَمۡرٖ لَّذَّةٖ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ عَسَلٖ مُّصَفّٗىۖ وَلَهُمۡ
فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡۖ كَمَنۡ هُوَ خَٰلِدٞ فِي ٱلنَّارِ وَسُقُواْ
مَآءً حَمِيمٗا فَقَطَّعَ أَمۡعَآءَهُمۡ ﴿١٥﴾ وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَ حَتَّىٰٓ إِذَا
خَرَجُواْ مِنۡ عِندِكَ قَالُواْ لِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُمۡ ﴿١٦﴾ وَٱلَّذِينَ ٱهۡتَدَوۡاْ
زَادَهُمۡ هُدٗى وَءَاتَىٰهُمۡ تَقۡوَىٰهُمۡ ﴿١٧﴾ فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ
أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗۖ فَقَدۡ جَآءَ أَشۡرَاطُهَاۚ فَأَنَّىٰ لَهُمۡ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ
ذِكۡرَىٰهُمۡ ﴿١٨﴾ فَٱعۡلَمۡ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ
وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مُتَقَلَّبَكُمۡ وَمَثۡوَىٰكُمۡ ﴿١٩﴾

12 Allah fera entrer ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses dans des Jardins
aux pieds desquels coulent des ruisseaux. Quant aux mécréants, ils jouissent [de cette
vie] et mangent comme mangent les bêtes, et l'Enfer sera leur demeure. 13 Que de cités,
bien plus puissantes que celle qui t'a expulsé, avons-Nous anéanties, sans que nul ne
puisse leur porter secours.
14 Celui qui se fonde sur une preuve manifeste de son Seigneur est-il comparable à
ceux auxquels [Satan] a enjolivé leurs méfaits et qui suivent leurs passions ? 15 Voici
la description du Paradis promis aux pieux : il y aura là des rivières d'une eau jamais
croupissante, des rivières de lait au goût inaltérable, des rivières d'un vin délicieux à boire,
ainsi que des rivières de miel purifié. Ils y trouveront des fruits de toutes sortes, ainsi
qu'un pardon de leur Seigneur. [Ceux qui jouiront de ces délices] sont-ils semblables à
ceux qui demeureront éternellement en Enfer et qui seront abreuvés d'une eau bouillante
qui leur déchirera les entrailles ?
16 Il en est parmi eux qui t'écoutent et qui, une fois sortis de chez toi, disent à ceux
auxquels la science a été accordée : « Que vient-il de dire ? » Voilà ceux dont Allah a scellé
le cœur et qui suivent leurs passions.[1] 17 Quant à ceux qui se dirigent [sur la voie droite],
Il les guide plus encore et leur inspire la piété.[2] 18 [Les mécréants] ne font qu'attendre
que l'Heure vienne les surprendre, alors que ses signes précurseurs sont déjà apparus.[3]
Comment se rappelleront-ils lorsqu'elle leur viendra ? 19 Sache qu'il n'y a de divinité
digne d'adoration qu'Allah[4], et implore le pardon pour tes péchés[5], ainsi que pour les
croyants et les croyantes. Allah connaît vos activités [de jour] et celles [de nuit] en votre
lieu de repos.

1. Les hypocrites prenaient part aux assises du Messager d'Allah (ﷺ), écoutaient ses propos, mais n'y comprenaient rien. Si bien que lorsqu'ils sortaient de chez lui, ils demandaient aux Compagnons : *que vient-il de dire* ? Ceci car Ils ne comprenaient pas ce qu'il disait et ne s'en souciaient pas.
2. Celui qui cherche le bien et se dirige vers celui-ci, Allah l'y aide et l'accroit pour lui.
3. Le Prophète (ﷺ) a exposé les signes précurseurs de l'Heure comme nul prophète avant lui. Le fait même qu'Allah l'ait suscité en tant que messager est un signe annonciateur de l'avènement de l'Heure.
4. Selon les exégètes, ceci signifie : 1) sache que c'est Allah qui t'a appris qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah ; 2) rappelle-toi qu'il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah ; 3) ceci est une incitation à la recherche de la science afin que cette connaissance s'ancre dans les âmes.
5. Selon les exégètes ceci signifie : 1) implore le pardon pour les péchés de ta communauté ; 2) le verset mentionne le Prophète (ﷺ) mais il est une incitation à la demande de pardon adressée à la communauté ; 3) Implore pardon pour les erreurs que tu peux commettre, bien que tous tes péchés te soient déjà pardonnés, et cela ne fera qu'élever encore ton rang.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ
مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِىِّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ
٢٠ طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا۟ ٱللَّهَ
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ٢١ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا۟
فِى ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓا۟ أَرْحَامَكُمْ ٢٢ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ
ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰٓ أَبْصَٰرَهُمْ ٢٣ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ
أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ ٢٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِم
مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ۙ ٱلشَّيْطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ
لَهُمْ ٢٥ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ
سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ ۖ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ٢٦
فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَدْبَٰرَهُمْ ٢٧ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ
وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ ٢٨ أَمْ حَسِبَ
ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ ٢٩

20 Les croyants disent : « Si seulement une sourate [instituant le combat] était révé-
lée ! » Mais lorsqu'une sourate mentionnant explicitement et impérativement le combat
est révélée, tu vois ceux qui ont une maladie [de doute et d'hypocrisie] dans le cœur te
regarder comme celui qui s'évanouit [par peur de] la mort.[1] Il aurait été meilleur pour eux[2]
21 d'obéir et de tenir des propos convenables et, une fois la résolution [du combat] prise,
d'œuvrer sincèrement pour Allah. 22 Si vous vous détournez [du combat][3], ne risquez-vous
pas de semer la corruption sur terre et de rompre vos liens de parenté ? 23 Voilà ceux
qu'Allah a maudits, et qu'Il a rendus sourds et aveugles [à la vérité].
24 Ne méditent-ils pas sur le Coran ? Ils ont plutôt sur leurs cœurs des cadenas ![4] 25 Ceux
qui sont revenus sur leurs pas[5] après que la guidée leur est clairement apparue, Satan les
a séduits et abusés par de fausses espérances.[6] 26 Ceci car ils ont dit [aux mécréants] qui
éprouvent de l'aversion pour la révélation d'Allah : « Nous vous obéirons en certaines
choses. »[7] Et Allah sait ce qu'ils cachent. 27 Qu'en sera-t-il d'eux lorsque les anges, venant
recueillir leurs âmes, les frapperont au visage et sur leur dos?[8] 28 Ceci parce qu'ils ont suivi
ce qui courrouce Allah, et qu'ils ont de la répulsion pour [ce qui suscite] Son agrément.
Il a donc rendu vaines leurs œuvres.
29 Ceux qui ont une maladie [de doute et d'hypocrisie] dans le cœur pensent plutôt qu'Allah
ne dévoilera jamais leur haine[9].

1. Ou encore : *comme celui qui regarde fixement son âme le quitter au moment de la mort*. Ceci car les hypocrites réprouvaient combattre et craignaient d'être démasqués s'ils n'y participaient pas.
2. Ou encore : *Malheur à eux!*
3. Mais aussi : si vous vous détournez du Coran et de la Sunna. Vous reviendrez à la situation qui était la vôtre à l'époque antéislamique : en versant le sang et en rompant les liens, vous sèmerez la corruption sur terre.
4. Leurs cœurs sont scellés, ainsi la foi ne peut les pénétrer, et la mécréance ne peut en sortir. [Shawkânî]
5. Ceux qui ont abandonné la foi et sont revenus à la mécréance.
6. Ceux qui ont apostasié et ont abandonné la droiture et la guidée pour retourner à l'égarement et à la mécréance ne l'ont pas fait en raison d'une preuve manifeste. Ils ont uniquement été séduits par leur ennemi Satan qui les a abusés par de fausses espérances. [Sa'dî]
7. En tout ce qui est conforme à leurs passions. [Sa'dî] Les hypocrites promettaient aux mécréants de les aider contre le Prophète (ﷺ) et de ne pas prendre part au combat. [Ibn Al-Jawzî]
8. Les anges les frapperont car leurs âmes ne voudront pas quitter leurs corps.
9. Le terme (أضغان, *adghân*) désigne ce que les âmes dissimulent comme jalousie et rancœur contre l'islam et ses adeptes.

وَلَوۡ نَشَآءُ لَأَرَيۡنَٰكَهُمۡ فَلَعَرَفۡتَهُم بِسِيمَٰهُمۡۚ وَلَتَعۡرِفَنَّهُمۡ فِي
لَحۡنِ ٱلۡقَوۡلِۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٠ وَلَنَبۡلُوَنَّكُمۡ حَتَّىٰ نَعۡلَمَ
ٱلۡمُجَٰهِدِينَ مِنكُمۡ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبۡلُوَاْ أَخۡبَارَكُمۡ ٣١ إِنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّواْ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعۡدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗا وَسَيُحۡبِطُ أَعۡمَٰلَهُمۡ
٣٢ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ ثلاثة أرباع الحزب ٥١
وَلَا تُبۡطِلُوٓاْ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡ ٣٤ فَلَا تَهِنُواْ
وَتَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلۡمِ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمۡ وَلَن يَتِرَكُمۡ
أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٥ إِنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞۚ وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ
يُؤۡتِكُمۡ أُجُورَكُمۡ وَلَا يَسۡـَٔلۡكُمۡ أَمۡوَٰلَكُمۡ ٣٦ إِن يَسۡـَٔلۡكُمُوهَا
فَيُحۡفِكُمۡ تَبۡخَلُواْ وَيُخۡرِجۡ أَضۡغَٰنَكُمۡ ٣٧ هَٰٓأَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ
تُدۡعَوۡنَ لِتُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبۡخَلُۖ وَمَن يَبۡخَلۡ
فَإِنَّمَا يَبۡخَلُ عَن نَّفۡسِهِۦۚ وَٱللَّهُ ٱلۡغَنِيُّ وَأَنتُمُ ٱلۡفُقَرَآءُۚ وَإِن
تَتَوَلَّوۡاْ يَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓاْ أَمۡثَٰلَكُم ٣٨

30 Si Nous le voulions, Nous te les montrerions, et tu les reconnaîtrais à leurs traits. [Mais,
par Allah], tu peux les reconnaitre aux sens de leurs propos.[1] Allah connaît parfaitement
vos actes. 31 [Par Allah !] Nous vous éprouverons afin de distinguer ceux d'entre vous qui
luttent [pour la religion d'Allah] et qui endurent, et afin de dévoiler votre comportement.
32 Ceux qui ne croient pas, qui empêchent [les hommes de cheminer] sur le sentier d'Allah
et s'opposent au Messager après que la guidée leur est clairement apparue, ne nuiront
aucunement à Allah qui rendra vaines leurs œuvres. 33 Ô vous qui croyez ! Obéissez à
Allah et obéissez au Messager, et ne rendez pas vaines vos œuvres.[2] 34 Ceux qui ne croient
pas et qui empêchent [les hommes de cheminer] sur le sentier d'Allah puis meurent
mécréants, Allah ne leur pardonnera jamais. 35 Ne faiblissez pas et n'appelez pas à la
paix alors que vous dominez.[3] Allah est avec vous, et Il ne diminuera jamais rien [de la
récompense] de vos œuvres.
36 La vie d'ici-bas n'est que jeu et distraction.[4] Si vous croyez et craignez [Allah], Il vous
accordera votre récompense et ne vous demandera pas vos richesses.[5] 37 S'Il vous les
demandait avec insistance, vous vous en montreriez avares et Il ferait apparaître vos
haines.[6] 38 Vous, [croyants], êtes appelés à dépenser sur le sentier d'Allah et certains de
vous se montrent avares. Quiconque est avare, l'est à son détriment.[7] Allah est Celui qui
se suffit à Lui-même, et c'est vous qui avez besoin [de Lui]. Et si vous vous détournez
[de l'obéissance qui Lui est due], Il vous remplacera par un autre peuple qui ne sera pas
[désobéissant] comme vous.

1. ʿUthmân Ibn ʿAffân dit : « Personne ne dissimule un secret sans qu'Allah ne le dévoile sur son visage et en ses lapsus. »

2. Ceci englobe tout ce qui peut réduire à néant une œuvre après qu'elle ait été accomplie, qu'il s'agisse [de l'apostasie], du fait de rappeler le bien qu'on a pu octroyer à quelqu'un, du fait de s'en infatuer, et d'y voir une source de fierté et de notoriété. Également, le fait de commettre des péchés qui détruisent les bonnes œuvres. Les savants argumentent par ce verset. Il démontre à leurs yeux l'interdiction d'interrompre sans raison valide l'accomplissement d'un acte obligatoire. Il prouve également, pour eux, que l'interruption est réprouvable si l'acte est surérogatoire. L'interdiction d'annuler les œuvres induit un commandement de les amender et de les parfaire. [Saʿdî]

3. Lorsque vous êtes forts, nombreux et bien armés. Mais si les mécréants sont en situation de force face à l'ensemble des musulmans, et que le gouverneur voit en la trêve un intérêt, il est en droit de la conclure, ainsi que l'a fait le Messager d'Allah (ﷺ) lors du pacte d'Al-Hudaybiyah.

4. Un jeu pour le corps et une distraction pour le cœur. L'homme ne cesse d'être distrait par ses biens, ses enfants, ses épouses et les délices de ce bas-monde. Il ne cesse de jouer à ce qui ne comporte aucun intérêt et qui, au contraire, gravite entre l'oisiveté, la négligence et les péchés. Arrivé au terme de son existence, ces choses auront disparu sans qu'il n'en ait rien obtenu. Pire encore, il ne pourra que constater sa perte, sa privation de tout bien, et le châtiment le frappera. Ceci doit amener l'homme doué de raison à se détacher de ce bas-monde et ne pas le désirer et ne pas s'en soucier. [Saʿdî]

5. Il n'a pas besoin de vous et ne vous demande rien. Il ne vous a imposé des aumônes sur vos richesses que pour soutenir vos frères pauvres, et que le bénéfice et la récompense de cette aumône vous reviennent.

6. Qatâdah dit : « Allah sait que prélever les richesses révèle les haines et rancœurs. »

7. C'est lui qui se prive de la récompense et qui attire sur lui le châtiment que cela implique.

سُورَةُ الفَتۡحِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحۡنَا لَكَ فَتۡحٗا مُّبِينٗا ١ لِّيَغۡفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ وَيَهۡدِيَكَ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ٢
وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصۡرًا عَزِيزًا ٣ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لِيَزۡدَادُوٓاْ إِيمَٰنٗا مَّعَ إِيمَٰنِهِمۡۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٤ لِّيُدۡخِلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنۡهُمۡ
سَيِّـَٔاتِهِمۡۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوۡزًا عَظِيمٗا ٥ وَيُعَذِّبَ
ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ
بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوۡءِۚ عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ ٱلسَّوۡءِۖ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ
وَلَعَنَهُمۡ وَأَعَدَّ لَهُمۡ جَهَنَّمَۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرٗا ٦ وَلِلَّهِ جُنُودُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ٧ إِنَّآ
أَرۡسَلۡنَٰكَ شَٰهِدٗا وَمُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ٨ لِّتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُۚ وَتُسَبِّحُوهُ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلًا ٩

LA VICTOIRE

SOURATE 48 • 29 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Nous t'avons accordé une victoire manifeste[2], 2 afin qu'Allah te pardonne tes péchés
passés et à venir[3], qu'Il parachève sur toi Son bienfait, te guide sur une voie droite, 3 et
qu'Allah te prête un puissant secours.
4 C'est Lui qui a suscité la quiétude dans le cœur des croyants afin d'accroître encore
leur foi.[4] C'est à Allah seul qu'appartiennent les armées des cieux et de la terre. Allah
est omniscient et sage.[5] 5 [Allah t'a accordé cette victoire] afin d'admettre les croyants
et les croyantes dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront
éternellement, et afin d'effacer leurs péchés. Ceci est, auprès d'Allah, un immense succès.
6 [Il t'a également accordé cette victoire] afin de châtier les hypocrites, hommes et femmes,
ainsi que les polythéistes, hommes et femmes, qui nourrissent de mauvaises pensées
concernant Allah.[6] Le mal qu'ils imaginent se retournera contre eux. Allah est en colère
contre eux, Il les maudits et leur réserve la Géhenne, et quelle mauvaise destination
[elle sera pour eux] ! 7 C'est à Allah seul qu'appartiennent les armées des cieux et de la
terre. Allah est puissant et sage.
8 Nous t'avons envoyé pour témoigner, annoncer et avertir[7], 9 afin que vous croyiez en
Allah et en Son Messager, que vous l'assistiez, que vous le révériez et que vous célébriez
la gloire [d'Allah] à l'aube et au crépuscule.

---

1. On a nommé cette sourate *al-fath* (La Victoire) car elle débute par l'annonce de la victoire des croyants et parce que le terme victoire s'y répète plusieurs fois.
2. Cette sourate fut révélée lorsque le Messager d'Allah (ﷺ) revint d'Al-Hudaybiyah, au mois de *Dhû-l-qi'dah*, en l'an six de l'hégire, quand les polythéistes l'empêchèrent de parvenir à la Mecque afin d'accomplir sa *'umrah*. Ils se dressèrent sur son chemin, et finalement penchèrent pour la trêve et la paix en lui proposant de rebrousser chemin cette année et de revenir l'an prochain. Allah fit de ce traité une victoire en raison de ce qu'il comportait comme intérêt et de ce qu'il allait amener.
3. Personne en dehors de lui n'a vu l'ensemble de ses péchés pardonnés en récompense d'une œuvre.
4. Lorsque les cœurs des Compagnons s'apaisèrent à l'idée d'accepter le pacte d'Al-Hudaybiyah et de se soumettre au jugement d'Allah et de Son messager, Il augmenta leur foi. Ce verset est un des arguments mentionnés par Al-Bukhârî et d'autres imams pour démontrer la variation du degré de foi dans les cœurs.
5. Si Allah (ﷻ) l'avait voulu, Il aurait vaincu seul les mécréants. Mais pour une sagesse éminente, Il a institué le djihad pour Ses serviteurs croyants.
6. Ils pensaient que le Messager (ﷺ) et ses compagnons seraient tués et qu'ils disparaîtraient totalement.
7. Annoncer aux croyants une immense récompense et avertir les mécréants contre un funeste châtiment.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوۡقَ
أَيۡدِيهِمۡۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ
بِمَا عَٰهَدَ عَلَيۡهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمٗا ١٠ سَيَقُولُ
لَكَ ٱلۡمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ شَغَلَتۡنَآ أَمۡوَٰلُنَا وَأَهۡلُونَا
فَٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَاۚ يَقُولُونَ بِأَلۡسِنَتِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ قُلۡ
فَمَن يَمۡلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔا إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ ضَرًّا أَوۡ أَرَادَ بِكُمۡ
نَفۡعَۢاۚ بَلۡ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرَۢا ١١ بَلۡ ظَنَنتُمۡ أَن لَّن
يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهۡلِيهِمۡ أَبَدٗا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي
قُلُوبِكُمۡ وَظَنَنتُمۡ ظَنَّ ٱلسَّوۡءِ وَكُنتُمۡ قَوۡمَۢا بُورٗا ١٢ وَمَن لَّمۡ يُؤۡمِنۢ
بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَعِيرٗا ١٣ وَلِلَّهِ مُلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٤ سَيَقُولُ ٱلۡمُخَلَّفُونَ إِذَا
ٱنطَلَقۡتُمۡ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأۡخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعۡكُمۡۖ يُرِيدُونَ
أَن يُبَدِّلُواْ كَلَٰمَ ٱللَّهِۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمۡ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبۡلُۖ
فَسَيَقُولُونَ بَلۡ تَحۡسُدُونَنَاۚ بَلۡ كَانُواْ لَا يَفۡقَهُونَ إِلَّا قَلِيلٗا ١٥

10 Ceux qui te prêtent serment prêtent serment à Allah.[1] La Main d'Allah est au-dessus des
leurs.[2] Quiconque viole son serment, ne le viole qu'à son propre détriment. Quiconque reste
fidèle à son engagement envers Allah, Il lui accordera bientôt une immense récompense.
11 Les bédouins qui ont fait défection diront : « Nos biens et nos familles nous ont retenus,
implore donc le pardon d'Allah pour nous ! »[3] Ils tiennent là des propos qui ne sont pas
dans leur cœur. Réponds-leur : « Qui peut quelque chose pour vous auprès d'Allah, s'Il
vous veut un mal ou s'Il vous veut un bien ? Allah connaît parfaitement vos agissements.
12 Vous pensiez plutôt que le Messager et les croyants ne reviendraient jamais plus à leur
famille. [Satan] a enjolivé cela dans vos cœurs, et vous avez nourri de mauvaises pensées.
[Allah a toujours su] que vous étiez voués à la perte. » 13 Quiconque ne croit pas en Allah
et en Son Messager [est mécréant], et Nous avons préparé un brasier pour les mécréants.
14 C'est à Allah seul qu'appartient la royauté des cieux et de la terre. Il pardonne à qui
Il veut, et châtie qui Il veut. Allah est pardonneur et miséricordieux.
15 Ceux qui ont fait défection diront, en vous voyant partir pour vous emparer du butin [de
Khaybar qu'Allah vous a promis] : « Laissez-nous vous suivre ! », voulant ainsi changer
le décret d'Allah. Réponds-leur : « Jamais vous ne nous suivrez. C'est ainsi qu'Allah en
a décidé avant [même notre retour d'Al-Hudaybiyah] ! » Ils diront : « Vous êtes plutôt
jaloux ! [et ne souhaitez pas partager le butin avec nous]. » Il n'en est rien, mais ils ne
comprennent pas.[4]

1. En l'an six de l'hégire, le Prophète (ﷺ), accompagné de mille quatre cents hommes, voulut accomplir une ᶜ*umrah*. Les polythéistes leur refusèrent l'entrée à la Mecque, et le Prophète (ﷺ) installa un campement à Al-Hudaybiyah. Il envoya ᶜUthmân Ibn ᶜAffân transmettre une missive aux qurayshites. La rumeur de l'assassinat de ᶜUthmân se propagea, et le Prophète (ﷺ) demanda aux Compagnons de lui prêter serment qu'ils ne fuiraient pas et combattraient jusqu'à la mort. Ceci fut nommé *le serment de l'agrément*, car Allah (ﷻ) agréa tous ceux qui prêtèrent serment. Ainsi, le Prophète (ﷺ) dit : *« Aucun de ceux qui ont prêté serment sous l'arbre n'entrera en Enfer. » Sahîh At-Tirmidhî* (2860). Voyant cela, les polythéistes prirent peur et engagèrent des pourparlers qui aboutirent à la conclusion du traité d'Al-Hudaybiyah.

2. La Main fait partie des attributs d'Allah (ﷻ) qui, Lui-Même, est au-dessus d'eux, établi au-dessus de Son Trône. La Main d'Allah est donc au-dessus des leurs. Ceci vient appuyer le fait que ceux qui prêtent serment au Prophète (ﷺ) prêtent serment à Allah (ﷻ). Ceci n'implique pas que la Main d'Allah soit en contact avec les leurs, de la même manière que le ciel est au-dessus de nous, bien qu'il soit distinct et éloigné. [ᶜUthaymîn]

3. Allah (ﷻ) informe le Prophète (ﷺ) de ce que les bédouins, voisins de Médine, lui diront. Ils refusèrent, par hypocrisie, de l'accompagner à la Mecque et pensèrent que le Messager (ﷺ) et les Compagnons seraient tués et disparaîtraient. Leur demande de pardon n'étant pas sincère, elle ne leur est d'aucune utilité, car Allah connaît parfaitement ce qu'ils dissimulent.

4. En revenant d'Al-Hudaybiyah, Allah (ﷻ) promit à tous ceux qui avaient pris part à ce voyage qu'Il leur accorderait le butin de Khaybar et qu'aucun de ceux qui avaient fait défection ne le partagerait avec eux. Il informa le Prophète (ﷺ) de ce que ces hypocrites diraient pour tenter de dissuader les croyants de s'en tenir à l'ordre d'Allah (ﷻ).

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ
تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ
وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾ لَّيْسَ
عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ
وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
الحزب ٥٢ ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾ ۞ لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ
عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى
قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾ وَمَغَانِمَ
كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾ وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ
مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ
ٱلنَّاسِ عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا
مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾ وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾ وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾ سُنَّةَ
ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

16 Dis aux bédouins qui ont fait défection : « Vous serez bientôt appelés à affronter des gens
d'une force redoutable.[1] Vous les combattrez, à moins qu'ils n'embrassent l'islam. Si vous
obéissez, Allah vous accordera une belle récompense. Mais si vous vous détournez [du
combat] comme vous l'avez fait auparavant, Il vous infligera un douloureux châtiment. »
17 Nul reproche ne sera adressé à l'aveugle, au boiteux, ni au malade [s'ils ne prennent
pas part au combat]. Quiconque obéit à Allah et à Son Messager, [Allah] le fera entrer
dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières. Et quiconque s'en détourne, Il lui
infligera un douloureux châtiment.
18 Allah a agréé les croyants lorsqu'ils t'ont prêté serment sous l'arbre. Il sut ce qui était
en leur cœur[2], suscita en eux la quiétude, et les récompensa par une victoire proche,
19 ainsi que de riches butins dont ils s'empareront.[3] Allah est puissant et sage.
20 Allah vous a promis de nombreux butins dont vous vous emparerez. Il a hâté celui-ci
pour vous, en détournant les bras de vos ennemis, afin que cela soit un signe pour les
croyants et qu'Il vous guide sur une voie droite.[4] 21 [Il vous promet] d'autres victoires
encore que vous ne pouviez remporter [jusque-là], mais qu'Allah tient en Sa puissance,
car Allah est omnipotent. 22 Si les mécréants vous avaient combattus, ils auraient été
mis en déroute, sans trouver ni protecteur ni secours. 23 Telle est la loi d'Allah qui s'est
appliquée de tous temps, et la loi d'Allah demeurera à jamais immuable.[5]

1. Les exégètes ont divergé sur ce point. Pour les uns il est question de la tribu de Hawâzin, pour d'autres, de la tribu de Thaqîf ou de Hanîfah. Pour d'autres encore, il s'agit des Perses et des Byzantins. Pour Ibn Jarîr, il s'agit d'hommes doués d'une force redoutable, de manière générale, sans appartenance spécifique.

2. Leur foi, leur sincérité, leur loyauté et leur obéissance.

3. La victoire désigne le traité d'Al-Hudaybiyah qui est considéré comme une victoire pour les musulmans tant les bénéfices qui en découlèrent furent nombreux. Il leur annonce également la prise de nombreux butins, au premier desquels : Khaybar et ses richesses.

4. Allah (ﷻ) annonce aux croyants qu'ils obtiendront de nombreuses victoires et de riches butins jusqu'au Jour de la Résurrection. Il a hâté pour le Prophète (ﷺ) et les Compagnons la prise de Khaybar, dès leur retour d'Al-Hudaybiyah. Ceci, sans subir aucun tort de la part de leurs ennemis : ni des qurayshites à la Mecque, ni des juifs de Médine qui auraient pu s'en prendre à leurs familles restées derrière. Ceux des Compagnons qui, au départ, rechignèrent à renoncer à l'accomplissement de la *'umrah* et à la conclusion d'un traité, constatèrent le bien immense qui en découla. Les croyants doivent en tirer une exhortation : Allah sait vers quoi aboutit toute chose et le bien réside en ce que Lui a choisi pour Ses serviteurs croyants, et ce, même s'ils réprouvent ce qu'il en apparaît.

5. La mécréance et la foi ne se sont pas affrontées en un moment décisif sans qu'Allah ne fasse triompher la foi sur la mécréance, élevant ainsi la vérité et rabaissant le faux.

وَهُوَ ٱلَّذِي كَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ عَنۡهُم بِبَطۡنِ مَكَّةَ مِنۢ
بَعۡدِ أَنۡ أَظۡفَرَكُمۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾
هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ
وَٱلۡهَدۡيَ مَعۡكُوفًا أَن يَبۡلُغَ مَحِلَّهُۥۚ وَلَوۡلَا رِجَالٞ مُّؤۡمِنُونَ وَنِسَآءٞ
مُّؤۡمِنَٰتٞ لَّمۡ تَعۡلَمُوهُمۡ أَن تَطَـُٔوهُمۡ فَتُصِيبَكُم مِّنۡهُم مَّعَرَّةُۢ
بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ لِّيُدۡخِلَ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ لَوۡ تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبۡنَا
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾ إِذۡ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ
عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَأَلۡزَمَهُمۡ كَلِمَةَ ٱلتَّقۡوَىٰ
وَكَانُوٓاْ أَحَقَّ بِهَا وَأَهۡلَهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ﴿٢٦﴾
لَّقَدۡ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءۡيَا بِٱلۡحَقِّۖ لَتَدۡخُلُنَّ ٱلۡمَسۡجِدَ
ٱلۡحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمۡ وَمُقَصِّرِينَ
لَا تَخَافُونَۖ فَعَلِمَ مَا لَمۡ تَعۡلَمُواْ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ
فَتۡحٗا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ
ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدٗا ﴿٢٨﴾

24 C'est Lui qui a empêché leurs mains de vous atteindre, et vos mains de les atteindre
dans la vallée de la Mecque, après vous avoir accordé la victoire sur eux. Allah voit par-
faitement vos agissements.[1]
25 Ce sont eux qui ont mécru, qui vous ont barré le chemin de la Mosquée Sacrée et qui
ont empêché les bêtes offertes en sacrifice d'arriver au lieu d'immolation. S'il n'y avait
pas eu [parmi les Mecquois] des croyants et des croyantes que vous ne connaissez pas[2]
et que vous risquiez de tuer, vous rendant ainsi coupables, à votre insu, d'un péché
déshonorant, [le combat vous aurait été ordonné]. [Mais il n'en fut rien], afin qu'Allah
fasse entrer dans Sa miséricorde qui Il veut.[3] Si [ces croyants] s'étaient distingués [des
mécréants], Nous aurions infligé à ces derniers un douloureux châtiment. 26 Tandis que
le cœur des mécréants était animé d'un orgueil propre à l'époque de l'Ignorance[4], Allah
fit descendre Sa quiétude sur Son Messager ainsi que sur les croyants[5], et les obligea à
une parole de piété[6], dont ils étaient les plus dignes et les adeptes. Allah est omniscient.
27 Allah a accordé à Son Messager une vision véridique, [qui se réalisera] en toute vérité :
vous entrerez dans la Mosquée Sacrée[7], si Allah le veut[8], en toute sécurité, tête rasée ou
cheveux coupés, sans éprouver la moindre crainte. Il sait ce que vous ne savez pas et Il
vous a accordé avant [votre entrée promise à la Mecque] une victoire proche.[9] 28 C'est Lui
qui a envoyé Son Messager avec la guidée et la religion de vérité, pour la faire prévaloir
sur toute autre religion, et Allah suffit [en cela] pour témoin.

---

1. Tandis que le Prophète (ﷺ) concluait le pacte d'Al-Hudaybiyah, considéré comme une victoire pour les musulmans, des polythéistes attaquèrent les croyants. Le Prophète (ﷺ) invoqua contre eux, ils furent stoppés et capturés. Le Messager d'Allah (ﷺ) décida de leur laisser la vie sauve et de les libérer. Ainsi, Allah (ﷻ) a empêché les polythéistes de causer du tort aux musulmans; de même qu'Il a empêché les musulmans de combattre les polythéistes aux environs de la Mosquée sacrée, ce qui n'est pas permis, sauf en cas de légitime défense.
2. En situation de faiblesse, dissimulant leur foi par peur de représailles.
3. Il retarde leur châtiment afin que les croyants puissent les quitter et que nombre d'entre eux embrassent l'islam.
4. Leur orgueil consista en ce qu'ils renient le fait qu'il était le prophète d'Allah, qu'ils refusent qu'on écrive : « Au nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde » au début du traité, et qu'ils empèchent les musulmans de parvenir à la Maison sacrée.
5. Ils ne répondirent ni aux provocations ni aux hostilités des polythéistes, mais s'en tinrent à l'ordre d'Allah.
6. Les exégètes en ont donné plusieurs interprétations qui gravitent toutes autour de l'attestation : il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah.
7. Alors qu'il était à Médine, le Prophète (ﷺ) se vit en rêve entrer dans la Mecque et accomplir les circumambulations autour de la Kaʿbah. L'année du pacte d'Al-Hudaybiyah, lorsqu'ils se mirent en marche vers la Mecque, les Compagnons pensèrent que cette vision se réaliserait cette même année. Mais lorsqu'ils rebroussèrent chemin sans avoir pu accomplir leur *ʿumrah*, cela affecta certains d'entre eux, et c'est pourquoi Allah (ﷻ) confirma que cette vision était véridique et que Sa promesse se réaliserait.
8. Ceci introduit, non pas une réserve, mais une confirmation.
9. Allah, Lui, connaît le bien et l'intérêt qu'il y a pour vous quand Il vous empêche d'entrer à la Mecque cette même année, alors que vous, vous ne savez pas. Il vous a accordé une victoire proche, celle qui réside dans le traité d'Al-Hudaybiyah et la prise de Khaybar.

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ ۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ ۖ
تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا ۖ سِيمَاهُمْ
فِى وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ ۚ وَمَثَلُهُمْ فِى
ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ
عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَ ۗ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًۢا ﴿٢٩﴾

سُورَةُ الحُجُرَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ربع الحزب ٥٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَرْفَعُوٓا۟
أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِىِّ وَلَا تَجْهَرُوا۟ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ
لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ
ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ ۚ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

29 Mu<u>h</u>ammad est le Messager d'Allah. Ceux qui sont avec lui sont durs envers les mécréants et miséricordieux entre eux. On les voit inclinés, prosternés, recherchant la grâce et l'agrément d'Allah.[1] [On les reconnaît] au signe distinctif laissé sur leur visage par la prosternation.[2] Telle est leur description dans la Thora, alors qu'ils sont décrits dans l'Évangile comme une semence qui donne une pousse qu'elle renforce, et voilà qu'elle se raffermit et se dresse sur sa tige[3], suscitant l'émerveillement des semeurs. [Allah fit qu'il en soit ainsi des croyants] afin de provoquer l'ire des mécréants. Allah promet à ceux d'entre eux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses le pardon [de leurs péchés] et une immense récompense.[4]

LES APPARTEMENTS

SOURATE 49 • 18 VERSETS • MÉDINOISE[5]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô vous qui croyez ! Ne devancez pas Allah et Son Messager.[6] Craignez Allah ! Allah entend
et sait tout. 2 Ô vous qui croyez ! N'élevez pas la voix au-dessus de la voix du Prophète,
et ne haussez pas le ton devant lui[7], comme vous le faites entre vous, de crainte que vos
œuvres ne soient réduites à néant sans vous en douter. 3 Ceux qui baissent la voix auprès
du Messager d'Allah sont ceux dont Allah a épuré les cœurs pour la piété. Ils obtiendront
le pardon [de leurs péchés] et une immense récompense.
4 La plupart de ceux qui t'interpellent de l'extérieur de tes appartements ne raisonnent pas.

1. Allah (ﷻ) décrit les Compagnons par l'abondance de leurs prières qu'ils vouaient exclusivement à Allah (ﷻ) dans l'espoir d'obtenir Son Paradis et Son agrément.
2. Les exégètes ont divergé quant à savoir si ce signe était visible ici-bas, ou uniquement dans l'au-delà. Ainsi, on a dit que cela désignait: 1) le recueillement et l'humilité qui transparaissaient et leur donnaient une belle apparence; 2) la terre qu'on pouvait voir sur leur front car ils se prosternaient directement sur le sol; 3) la pâleur de leur visage due aux longues veillées en prière; 4) la blancheur éclatante de leur visage et des membres concernés par les ablutions, au Jour de la Résurrection. [Ibn Al-Jawzî]
3. Les Compagnons sont semblables à cette semence dont les gens ont besoin et de laquelle ils tirent profit. La force de leur foi et de leurs œuvres est semblable à la force des racines et de la tige de la semence. Le jeune qui embrasse l'islam après eux rejoint l'ancien qui l'a précédé, et ce dernier l'aide dans son observance de la religion d'Allah et son prêche. Il est ainsi semblable à la semence qui donne une pousse qu'elle renforce, pour la voir ensuite se dresser. [Sacdî]
Les Compagnons eux-mêmes furent d'abord peu nombreux avant de voir leur nombre grandir. Lorsque le Prophète (ﷺ) commença à appeler à sa religion, il était faible, et l'un après l'autre ils ont répondu à son appel, jusqu'à le renforcer. La semence désigne donc Mu<u>h</u>ammad (ﷺ). Quant à la pousse, elle désigne ses compagnons qui étaient peu nombreux avant de se multiplier, faibles avant de se renforcer. [Qurtubî]
4. Ceci s'applique à tous ceux qui suivent l'exemple des Compagnons, bien que personne ne puisse égaler leurs mérites, atteindre leur perfection ni prétendre à leur antécédence en islam.
5. On a nommé cette sourate *al-hujurât* (Les Appartements) en référence au verset numéro 4.
6. Ni en paroles ni en actes. Ibn cAbbâs dit : « Ne dites rien qui soit contraire au Coran et à la Sunna. »
7. Ou encore: *ne l'interpellez pas [par son nom] comme vous le faites entre vous*, mais dites: ô Prophète!

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ٥ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن
تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ ٦
وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ
إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ ٧
فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٨ وَإِن طَآئِفَتَانِ
مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا
عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُوا۟ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ
فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ
٩ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١٠ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ
عَسَىٰٓ أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا
مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَٰبِ ۖ بِئْسَ ٱلِٱسْمُ
ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ١١

5 S'ils patientaient jusqu'à ce que tu sortes à leur rencontre, cela serait meilleur pour
eux. Allah est pardonneur et miséricordieux.[1]
6 Ô vous qui croyez ! Si un dévoyé[2] vous apporte une nouvelle, faites preuve de circonspection, de crainte de porter atteinte à des innocents, par ignorance, et d'éprouver ensuite
des regrets pour ce que vous avez fait. 7 Sachez que le Messager d'Allah est parmi vous.
Si, en de nombreux cas, il vous écoutait, vous seriez dans la difficulté.[3] Mais Allah vous a fait aimer la foi et l'a embellie dans vos cœurs, et Il vous a fait détester la mécréance,
la corruption et la désobéissance.[4] Ceux-là sont bien guidés, 8 par la grâce et le bienfait
d'Allah. Allah est omniscient et sage.
9 Si deux groupes de croyants se combattent, réconciliez-les.[5] Si l'un se montre réticent[6] et transgresse envers l'autre, combattez l'agresseur jusqu'à ce qu'il revienne à l'ordre d'Allah. S'il s'y conforme, réconciliez-les avec justice et soyez équitables, car Allah
aime ceux qui sont équitables. 10 Les croyants sont frères. Réconciliez donc vos frères,
et craignez Allah, afin qu'on vous fasse miséricorde.
11 Ô vous qui croyez ! Ne vous moquez pas les uns des autres, car les moqués sont peut-être meilleurs que les moqueurs.[7] Que les femmes ne se moquent pas non plus les unes des autres, car les raillées sont peut-être meilleures que les railleuses.[8] Ne vous dénigrez pas mutuellement[9], et ne vous donnez pas de sobriquets injurieux. Quelle détestable chose que de désigner quelqu'un par le dévoiement après qu'il a embrassé la foi ![10] Ceux qui ne s'en repentent pas sont les [véritables] transgresseurs.

---

1. Ceci fut révélé concernant des bédouins rustres qui l'interpelèrent de l'extérieur des appartements de ses épouses, en lui demandant de sortir, mais le Prophète (ﷺ) ne leur répondit pas. S'ils avaient patienté jusqu'à ce qu'il sorte et écoute leur requête, cela aurait été meilleur, car personne ne demandait jamais rien au Prophète (ﷺ) sans qu'il ne réponde à sa demande, s'il en était capable. [ʿUthaymîn]

2. Le dévoyé (الفاسِق, *al-fâsiq*) désigne celui qui s'écarte de la voie droite en ce qui concerne la religion, la croyance ou la civilité. Si un dévoyé apporte une nouvelle, il ne faut ni la rejeter ni l'accepter d'emblée, mais en vérifier l'authenticité. [ʿUthaymîn]

3. Alors faites preuve envers lui de respect et de bienséance, et soumettez-vous à son ordre car il sait mieux que vous où réside votre intérêt.

4. La corruption (الفُسُوق, *al-fusûq*) désigne les péchés majeurs, et la désobéissance (العِصْيان, *al-ʿiṣyân*) désigne l'ensemble des péchés. L'ordre dans la formulation montre la complétude de ce bienfait. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Celui qui se réjouit de sa bonne action et s'attriste de son péché est croyant.* » *S̲ah̲î̲h̲ At-Tirmidhî* (2165)

5. Allah (ﷻ) les a nommés tous deux croyants, bien qu'ils se combattent. Ceci est l'argument donné par Al-Bukhârî et d'autres pour montrer que tout péché en dehors de la mécréance, aussi grand soit-il, ne fait pas sortir de la foi.

6. Ou encore : si après la réconciliation, l'un des deux groupes transgresse de nouveau. [ʿUthaymîn]

7. Ce qui est souvent le cas, car la moquerie n'émane que d'un cœur rempli de mauvaises qualités, et le Prophète (ﷺ) dit : « *Suffit pour mal de mépriser son frère musulman.* » Muslim (2564) [Saʿdî]

8. Les femmes sont mentionnées spécifiquement car elles y sont plus enclines que les hommes. [Qurṯubî]

9. Litt. : *ne vous dénigrez pas vous-mêmes*, comme si celui qui dénigre les autres ne faisait que se dénigrer lui-même, car les musulmans ne font qu'un. [Ṯabarî]

10. Ou encore : *Combien est détestable que [vous reveniez] au dévoiement*, en vous rendant coupables de ces choses, après avoir embrassé la foi. [Ṯabarî]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجْتَنِبُواْ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ
إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن
يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ
تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ١٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ
شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ١٣ ۞ قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُواْ وَلَٰكِن
قُولُوٓاْ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٤
إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُواْ
وَجَٰهَدُواْ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلصَّٰدِقُونَ ١٥ قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١٦ يَمُنُّونَ
عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُواْ قُل لَّا تَمُنُّواْ عَلَيَّ إِسْلَٰمَكُم بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ
عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٧ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ
غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨

نصف الحزب ٥٢

12 Ô vous qui croyez ! Éloignez-vous de nombre de conjectures car certaines sont péchés.[1]
Ne vous espionnez pas et ne médisez pas les uns des autres. Qui de vous aimerait manger
la chair de son frère mort ? Vous en auriez horreur ! Craignez Allah, car Allah est Celui
qui accueille le repentir, et Il est miséricordieux.
13 Ô hommes ! Nous vous avons créés d'un homme et d'une femme[2], et Nous avons fait
de vous des peuples et des tribus afin que vous puissiez vous reconnaître[3] [et non pour
vous enorgueillir de vos lignées]. Le plus noble d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus
pieux.[4] Allah est omniscient et Il connaît parfaitement toute chose.[5]
14 Les Bédouins disent : « Nous croyons [pleinement] ! » Réponds-leur : « Vous n'avez
pas encore la foi. Dites plutôt : « Nous nous sommes soumis », car la foi n'a pas encore
pénétré vos cœurs.[6] Si vous obéissez à Allah et à Son Messager, Il ne vous lèsera en
rien de vos œuvres. Allah est pardonneur et miséricordieux. » 15 Les vrais croyants sont
ceux qui ont foi en Allah et en Son Messager, et qui par la suite ne doutent point et
luttent de leurs biens et de leur personne sur le sentier d'Allah. Ceux-là sont véridiques
[en leur foi].[7] 16 Dis-leur : « Informerez-vous Allah de la religion que vous professez ?[8]
Allah sait tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Allah est omniscient. » 17 Ils te
rappellent leur conversion à l'islam comme une faveur qu'ils t'accordent. Dis-leur : « Ne
me rappelez pas votre conversion à l'islam comme une faveur. Au contraire, c'est Allah
qui vous rappelle la faveur qu'Il vous a accordée en vous guidant vers la foi, si vous
êtes véridiques. » 18 Allah connaît les choses cachées dans les cieux et la terre. Allah voit
parfaitement vos agissements.

1. Allah (ﷻ) n'a pas interdit toute conjecture; il est même demandé d'avoir une bonne opinion du musulman. Par contre, il n'est pas permis, en l'absence d'élément tangible, de soupçonner d'un mal un musulman qui, en apparence, est un honnête homme. Quant au fait de soupçonner celui qui est désigné clairement par des indices concrets comme coupable d'un mal, on ne commet pas de péché en cela. [ʿUthaymîn]

2. Adam et Eve. Après avoir interdit la médisance et le mépris entre les hommes, Allah (ﷻ) montre que les hommes sont intrinsèquement égaux en leur humanité. Seul les distinguent ce qui a trait à la religion : l'obéissance à Allah et la conformation à l'ordre de Son Messager (ﷺ).

3. Allah (ﷻ) a fait des hommes des peuples, des tribus, des clans, des familles, afin que les hommes puissent se reconnaître et savoir si le lien qui les unit est proche ou lointain. Ce faisant, ils peuvent se rassembler, se connaître les uns les autres, se secourir, s'entraider et respecter les droits de leurs proches. [Saʿdî]

4. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Tu n'es pas meilleur qu'un blanc ou qu'un noir, sauf si tu le dépasses dans la crainte d'Allah.* » Ṣaḥîḥ *At-Targhîb* (2963)

5. Lorsque ces deux attributs sont associés, (عليم, *ʿalîm*) désigne la connaissance des choses apparentes, et (خبير, *khabîr*) celle des choses cachées.

6. Des bédouins venant d'embrasser l'islam ont prétendu être au degré de (الإيمان, *al-îmân*), alors que la foi n'était pas encore fermement établie en leur cœur et qu'ils n'étaient donc pas encore parvenus à ce degré. On tire de ce verset que (الإيمان, *al-îmân*) est plus spécifique que (الإسلام, *al-islâm*).

7. Lorsqu'ils disent : « Nous sommes croyants ! » car ils sont parvenus à la réalité de la foi.

8. De ce qui est en votre for-intérieur et de l'obéissance que vous vouez à votre Seigneur.

سُورَةُ قٓ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡمَجِيدِ ١ بَلۡ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡ
فَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَيۡءٌ عَجِيبٌ ٢ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗاۖ ذَٰلِكَ
رَجۡعُۢ بَعِيدٞ ٣ قَدۡ عَلِمۡنَا مَا تَنقُصُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۡهُمۡۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ
حَفِيظُۢ ٤ بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ فَهُمۡ فِيٓ أَمۡرٖ مَّرِيجٍ ٥
أَفَلَمۡ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوۡقَهُمۡ كَيۡفَ بَنَيۡنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا
وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٖ ٦ وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ
وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٧ تَبۡصِرَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِكُلِّ عَبۡدٖ
مُّنِيبٖ ٨ وَنَزَّلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ مُّبَٰرَكٗا فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ جَنَّٰتٖ
وَحَبَّ ٱلۡحَصِيدِ ٩ وَٱلنَّخۡلَ بَاسِقَٰتٖ لَّهَا طَلۡعٞ نَّضِيدٞ ١٠ رِّزۡقٗا
لِّلۡعِبَادِۖ وَأَحۡيَيۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗاۚ كَذَٰلِكَ ٱلۡخُرُوجُ ١١ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ
قَوۡمُ نُوحٖ وَأَصۡحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢ وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ وَإِخۡوَٰنُ
لُوطٖ ١٣ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ وَقَوۡمُ تُبَّعٖۚ كُلّٞ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ
١٤ أَفَعَيِينَا بِٱلۡخَلۡقِ ٱلۡأَوَّلِۚ بَلۡ هُمۡ فِي لَبۡسٖ مِّنۡ خَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٥

QÂF

SOURATE 50 • 45 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [La lettre] *Qâf*. Par le Coran glorieux ! 2 Ils s'étonnent qu'un des leurs vienne les avertir
et les mécréants disent : « [Qu'un homme nous soit envoyé] est une chose étrange !
3 Lorsque nous serons morts et réduits en poussière, [serons-nous ressuscités] ? C'est
là un retour bien improbable ! » 4 Nous savons ce que la terre ronge de leurs corps, et il
est auprès de Nous un Livre où tout est consigné.[2] 5 Mais ils ont renié la vérité lorsqu'elle
leur est parvenue, si bien qu'ils demeurent dans la confusion.[3]
6 Ne voient-ils pas le ciel au-dessus d'eux : comment Nous l'avons bâti et orné, sans qu'il
ne présente la moindre fissure ? 7 [Et ne voient-ils pas] la terre : comment Nous l'avons
étendue, y avons placé [des montagnes] fermement ancrées, et y avons fait pousser
toutes sortes de splendides espèces de plantes. 8 [Tout ceci] afin de manifester et de
rappeler [Notre puissance] à tout serviteur repentant.[4] 9 Nous faisons progressivement
tomber du ciel une eau bénie par laquelle Nous faisons pousser des jardins et des céréales
qu'on moissonne, 10 ainsi que de hauts palmiers aux spadices superposés, 11 en guise de
subsistance pour les serviteurs. À travers cette eau, Nous redonnons vie à la terre morte.
Et c'est ainsi qu'on vous fera sortir [de vos tombes].[5]
12 Avant eux, le peuple de Noé, les gens du puits, et le peuple de Thamûd ont démenti [leurs
prophètes], 13 de même que le peuple de ᶜÂd, Pharaon et les contribules de Lot, 14 ainsi
que les habitants d'Al-Aykah et le peuple de Tubbaᶜ.[6] Tous ont démenti les messagers,
et Ma menace se réalisa contre eux. 15 La première création Nous fut-elle irréalisable,
[si bien que Nous ne pourrions la renouveler] ? [Les mécréants] doutent plutôt d'une
nouvelle création.

1. On a nommé cette sourate *qâf*, car c'est par cette lettre qu'elle débute. Le Prophète (ﷺ) la récitait lors des grands rassemblements comme la prière de célébration ou celle du vendredi, car elle mentionne le début de la création, la résurrection, le jugement, le Paradis et l'Enfer, la récompense et le châtiment. Elle comporte à la fois des incitations et des mises en garde.

2. La science d'Allah englobe tout, et la Table gardée consigne toute chose.

3. Toute personne qui délaisse la vérité demeure ensuite dans la confusion et l'incertitude. Ils étaient également dans la confusion concernant le Prophète (ﷺ), disant tantôt qu'il était fou, tantôt que c'était un magicien ou un poète. [Saᶜdî]

4. Pour tout serviteur qui revient vers Allah et médite sur Son pouvoir. [Qurṯubî]

5. Allah redonne vie à la terre morte et en fait surgir des plantes à travers la pluie qu'Il fait tomber du ciel. De même, Il vous fera surgir de vos tombes au Jour de la Résurrection en faisant tomber une pluie qui redonnera vie à vos corps morts. [Ṯabarî]

6. Concernant les gens du puits, Al-Aykah et Tubbaᶜ, voir les notes (25/38), (15/78) et (44/37).

وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ وَنَعۡلَمُ مَا تُوَسۡوِسُ بِهِۦ نَفۡسُهُۥۖ وَنَحۡنُ أَقۡرَبُ إِلَيۡهِ
مِنۡ حَبۡلِ ٱلۡوَرِيدِ ١٦ إِذۡ يَتَلَقَّى ٱلۡمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ
قَعِيدٞ ١٧ مَّا يَلۡفِظُ مِن قَوۡلٍ إِلَّا لَدَيۡهِ رَقِيبٌ عَتِيدٞ ١٨ وَجَآءَتۡ سَكۡرَةُ
ٱلۡمَوۡتِ بِٱلۡحَقِّۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنۡهُ تَحِيدُ ١٩ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِۚ ذَٰلِكَ
يَوۡمُ ٱلۡوَعِيدِ ٢٠ وَجَآءَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّعَهَا سَآئِقٞ وَشَهِيدٞ ٢١ لَّقَدۡ
كُنتَ فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا فَكَشَفۡنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلۡيَوۡمَ حَدِيدٞ
٢٢ وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ٢٣ أَلۡقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ
عَنِيدٖ ٢٤ مَّنَّاعٖ لِّلۡخَيۡرِ مُعۡتَدٖ مُّرِيبٍ ٢٥ ٱلَّذِي جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا
ءَاخَرَ فَأَلۡقِيَاهُ فِي ٱلۡعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ٢٦ ۞قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطۡغَيۡتُهُۥ ثلاثة أرباع الحزب ٥٢
وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٖ ٢٧ قَالَ لَا تَخۡتَصِمُواْ لَدَيَّ وَقَدۡ قَدَّمۡتُ
إِلَيۡكُم بِٱلۡوَعِيدِ ٢٨ مَا يُبَدَّلُ ٱلۡقَوۡلُ لَدَيَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ٢٩
يَوۡمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمۡتَلَأۡتِ وَتَقُولُ هَلۡ مِن مَّزِيدٖ ٣٠ وَأُزۡلِفَتِ
ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ غَيۡرَ بَعِيدٍ ٣١ هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٖ
٣٢ مَّنۡ خَشِيَ ٱلرَّحۡمَٰنَ بِٱلۡغَيۡبِ وَجَآءَ بِقَلۡبٖ مُّنِيبٍ ٣٣ ٱدۡخُلُوهَا
بِسَلَٰمٖۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُلُودِ ٣٤ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيۡنَا مَزِيدٞ ٣٥

16 [Par Allah !] Nous avons créé l'homme et Nous savons ce que son âme lui suggère. Nous
sommes plus proche de lui que sa veine jugulaire[1], 17 lorsque les deux anges se tenant
à sa droite et à sa gauche recueillent [tous ses actes]. 18 Il ne prononce pas une parole
sans avoir auprès de lui un observateur prêt à l'inscrire. 19 [Puis], l'agonie de la mort
viendra en toute vérité, et on lui dira : « Voici [la mort] que tu fuyais ! »[2] 20 [Puis, au Jour
de la Résurrection], on soufflera dans la Trompe : voici venu le jour de [l'exécution de]
la menace ! 21 Chacun viendra accompagné [de deux anges] : l'un le guidant [vers le lieu
du rassemblement], et l'autre témoignant [de ses actes]. 22 On lui dira : « [Par Allah !]
Tu ne te souciais pas de [ce jour]. Nous avons ôté le voile [qui recouvrait ton cœur] et ta
vue est aujourd'hui perçante. »
23 [En arrivant devant Allah, un des anges chargés de consigner ses actes] qui l'accompagnait incessamment dira : « Tout [ce que j'ai consigné] est ici présent. »[3] 24 [Allah ordonnera
alors aux deux anges] : « Précipitez dans la Géhenne tout mécréant obstiné, 25 adversaire
acharné du bien, transgresseur, doutant [de la vérité], 26 qui adorait une autre divinité
en dehors d'Allah. Livrez-le à un terrible châtiment ! » 27 Le démon qui l'accompagnait
incessamment ici-bas dira : « Seigneur ! Ce n'est pas moi qui l'ai fait transgresser, mais
il était [de lui-même] dans un profond égarement. » 28 Allah dira : « Ne vous disputez pas
auprès de Moi, alors que Je vous ai avertis auparavant ![4] 29 Ma parole est immuable et Je
ne lèse nullement [Mes] serviteurs. »[5]
30 [Mentionne] le jour où Nous dirons à la Géhenne : « Es-tu remplie ? », et qu'elle répondra : « En est-il encore ? » 31 Le Paradis sera rapproché à proximité des pieux, 32 [et on
leur dira :] « Voilà ce qui vous a été promis pour celui qui revient incessamment [vers
Allah] et respecte [les prescriptions divines], 33 celui qui craint le Miséricordieux sans Le
voir[6], et qui vient à Lui avec un cœur repentant. 34 Entrez [au Paradis] préservés de tout
mal et en toute sécurité.[7] Voici le Jour de l'éternité ! » 35 Ils y obtiendront tout ce qu'ils
voudront ; et il y a auprès de Nous davantage encore.[8]

1. La proximité d'Allah désigne ici la proximité de Ses anges chargés de consigner les œuvres.
2. Les exégètes en ont donné deux interprétations: 1) voici la mort que tu fuyais, elle t'a rattrapé et tu ne peux plus lui échapper; 2) voici l'au-delà, tu ne peux échapper à ce qui t'attend ni t'en détourner.
3. Pour Mujâhid, c'est l'ange chargé de le conduire qui dira : « Voici le fils d'Adam dont Tu m'as chargé. Je l'ai amené. » Pour Ibn Jarîr, ces propos englobent l'ange qui le conduira et celui qui témoignera.
4. En suscitant des messagers, en révélant des Livres et en établissant contre vous toutes les preuves.
5. Je ne châtie personne que pour ses péchés, après avoir établi les preuves contre lui.
6. Ou encore : *dans le secret*; cet homme a dissimulé au regard de tous son acte, mais il sait qu'Allah voit parfaitement ce qu'il fait.
7. Ou encore : préservés de l'Enfer, ou salués par Allah et Ses anges, sans craindre d'en sortir, de subir le châtiment d'Allah, d'y mourir ou d'y connaître peur et maladie. [Ibn Al-Jawzî]
8. Ils obtiendront plus encore que ce qu'ils désirent, et ils contempleront le Visage d'Allah (ﷻ). [ʿUthaymîn]

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هُمۡ أَشَدُّ مِنۡهُم بَطۡشٗا فَنَقَّبُواْ
فِي ٱلۡبِلَٰدِ هَلۡ مِن مَّحِيصٍ ٣٦ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكۡرَىٰ لِمَن
كَانَ لَهُۥ قَلۡبٌ أَوۡ أَلۡقَى ٱلسَّمۡعَ وَهُوَ شَهِيدٞ ٣٧ وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَمَا مَسَّنَا
مِن لُّغُوبٖ ٣٨ فَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ
قَبۡلَ طُلُوعِ ٱلشَّمۡسِ وَقَبۡلَ ٱلۡغُرُوبِ ٣٩ وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡهُ
وَأَدۡبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ٤٠ وَٱسۡتَمِعۡ يَوۡمَ يُنَادِ ٱلۡمُنَادِ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ
٤١ يَوۡمَ يَسۡمَعُونَ ٱلصَّيۡحَةَ بِٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُرُوجِ ٤٢ إِنَّا
نَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيۡنَا ٱلۡمَصِيرُ ٤٣ يَوۡمَ تَشَقَّقُ ٱلۡأَرۡضُ
عَنۡهُمۡ سِرَاعٗاۚ ذَٰلِكَ حَشۡرٌ عَلَيۡنَا يَسِيرٞ ٤٤ نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَۖ
وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِجَبَّارٖۖ فَذَكِّرۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ٤٥

سُورَةُ الذَّارِيَاتِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرۡوٗا ١ فَٱلۡحَٰمِلَٰتِ وِقۡرٗا ٢ فَٱلۡجَٰرِيَٰتِ يُسۡرٗا ٣
فَٱلۡمُقَسِّمَٰتِ أَمۡرًا ٤ إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٞ ٥ وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٞ ٦

36 Combien, avant eux, n'avons-Nous anéanti de peuples bien plus redoutables ! Ils ont
parcouru la terre de long en large. Cela les a-t-il mis à l'abri du châtiment [lorsqu'il les
frappa] ? 37 Il y a là une exhortation pour celui qui est doué de raison[1] ou qui prête atten-
tivement[2] l'oreille [à l'exhortation]. 38 [Par Allah !] Nous avons créé les cieux, la terre
et tout ce qui est entre eux en six jours, sans éprouver la moindre fatigue. 39 Supporte
donc patiemment ce qu'ils disent et célèbre la gloire et la louange de ton Seigneur,
avant le lever et le coucher du soleil.[3] 40 Célèbre [également] Sa gloire une partie de la
nuit et après les prières.[4] 41 Prête l'oreille le jour où le héraut lancera son appel d'un
endroit proche[5] 42 Le jour où ils entendront le cri en toute vérité[6] sera le jour lors duquel
[les morts] sortiront [de leur tombe]. 43 C'est Nous seul qui donnons la vie et la mort,
et vers Nous seul que tout fera retour. 44 Le jour où la terre se fendra [pour rejeter leurs
corps], ils se précipiteront [pour répondre à l'appel]. Voilà un rassemblement qui Nous
sera facile. 45 Nous savons mieux [que quiconque] ce qu'ils disent, et tu n'as pas à les
contraindre [à la foi]. Adresse donc, à travers le Coran, un rappel à celui qui redoute la
menace [de Mon châtiment].

LES VENTS QUI ÉPARPILLENT

SOURATE 51 • 60 VERSETS • MECQUOISE[7]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par [les vents] qui éparpillent ! 2 Par [les nuages] chargés [d'eau] ! 3 Par [les vaisseaux]
qui voguent aisément ![8] 4 Par [les anges] qui distribuent l'Ordre [d'Allah] ! 5 Ce qui vous
est promis est véridique 6 et la rétribution est inéluctable.

1. Litt. : *pour celui qui a un cœur*, car les Arabes désignent également ainsi la raison. Ou encore : *pour celui qui a un cœur [sain]*, car lui seul connait la réalité des choses et réfléchit comme il se doit. [Shawkânî]
2. Litt. : *qui prête l'oreille, alors qu'il est présent*, car celui qui ne comprend pas est semblable à l'absent.
3. Avant le Voyage nocturne, les prières obligatoires étaient au nombre de deux : avant le lever du soleil, au moment de la prière de l'aube, et avant le coucher du soleil, au moment de la prière du *ʿaṣr*. La prière de nuit fut également obligatoire un temps. Puis Allah (ﷻ) abrogea cela et institua cinq prières, parmi lesquelles les prières de l'aube et du *ʿaṣr* qui sont accomplies avant le lever et le coucher du soleil.
4. Selon les exégètes, ceci désigne soit les formules de glorification après les prières obligatoires, soit les deux unités de prière surérogatoires après la prière obligatoire du *maghrib*.
5. On rapporte qu'un ange se tiendra sur le rocher d'Al-Quds et appellera les corps à se reformer.
6. Le souffle dans la trompe qui apportera la vérité au sujet de laquelle la plupart d'entre eux doutaient.
7. On a nommé cette sourate *ad-dhâriyât*, (Les Vents qui éparpillent) car Allah (ﷻ) jure par ceux-ci dans le premier verset, et aucune autre sourate ne mentionne ce terme. As-Shaʿbî dit : « Le Créateur peut jurer par ce qu'Il veut parmi Ses créatures, alors que la créature ne peut jurer que par son Créateur. »
8. Ou encore : *Par [les astres] qui voguent aisément [sur leur orbite]*, de sorte que l'ordre des versets marque une élévation progressive : les vents sont sous les nuages, qui sont sous les astres, qui sont sous les anges. Allah (ﷻ) jure ainsi de l'avènement inéluctable de la Résurrection.

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلۡحُبُكِ ٧ إِنَّكُمۡ لَفِي قَوۡلٖ مُّخۡتَلِفٖ ٨ يُؤۡفَكُ عَنۡهُ مَنۡ
أُفِكَ ٩ قُتِلَ ٱلۡخَرَّٰصُونَ ١٠ ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي غَمۡرَةٖ سَاهُونَ ١١ يَسۡـَٔلُونَ
أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٢ يَوۡمَ هُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ يُفۡتَنُونَ ١٣ ذُوقُواْ فِتۡنَتَكُمۡ
هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تَسۡتَعۡجِلُونَ ١٤ إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ
١٥ ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَبۡلَ ذَٰلِكَ مُحۡسِنِينَ ١٦
كَانُواْ قَلِيلٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مَا يَهۡجَعُونَ ١٧ وَبِٱلۡأَسۡحَارِ هُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ١٨
وَفِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ١٩ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ ءَايَٰتٞ
لِّلۡمُوقِنِينَ ٢٠ وَفِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٢١ وَفِي ٱلسَّمَآءِ رِزۡقُكُمۡ
وَمَا تُوعَدُونَ ٢٢ فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِنَّهُۥ لَحَقّٞ مِّثۡلَ مَآ أَنَّكُمۡ
تَنطِقُونَ ٢٣ هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٤ إِذۡ
دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٢٥ فَرَاغَ إِلَىٰٓ
أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ سَمِينٖ ٢٦ فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ
٢٧ فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٢٨
فَأَقۡبَلَتِ ٱمۡرَأَتُهُۥ فِي صَرَّةٖ فَصَكَّتۡ وَجۡهَهَا وَقَالَتۡ عَجُوزٌ عَقِيمٞ
٢٩ قَالُواْ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٠

7 Par le ciel aux trames parfaitement tracées ![1] 8 Vous divergez dans vos propos [concernant
le Prophète et le Coran], 9 et n'en est détourné que celui qui a été détourné [de la foi].
10 Que périssent les menteurs[2] 11 qui sont plongés dans l'insouciance. 12 Ils demandent
[par déni et moquerie] : « À quand le Jour de la Rétribution ? » 13 Le jour où ils seront
éprouvés par le Feu. 14 [Il leur sera dit] : « Goûtez à votre châtiment ! Voici ce que vous
cherchiez à hâter. »
15 Ceux qui craignent [Allah] séjourneront au milieu de jardins et de sources vives,
16 jouissant de ce que leur Seigneur leur aura accordé, car ils étaient auparavant
bienfaisants : 17 ils dormaient peu la nuit, 18 aux dernières heures de la nuit, ils imploraient
le pardon [d'Allah] ; 19 et ils accordaient sur leurs biens un droit au mendiant et au démuni.[3]
20 Il est sur terre des signes [de l'unicité et de l'omnipotence d'Allah] pour ceux qui
croient avec certitude, 21 ainsi qu'en vous-mêmes. N'observez-vous donc pas ? 22 Il est
dans le ciel votre subsistance et ce qui vous a été promis.[4] 23 Par le Seigneur du ciel et de
la terre ! Ceci est aussi vrai que le fait que vous parliez.
24 Le récit des hôtes honorés d'Abraham t'est-il parvenu ?[5] 25 Lorsqu'ils entrèrent chez
lui et dirent : « Que le salut soit sur vous ! », il leur répondit : « Que le salut soit sur vous[6],
ô hôtes inconnus ! » 26 Il alla prestement et discrètement trouver les siens et apporta
un veau gras. 27 Il l'approcha d'eux et leur dit : « Vous ne mangez pas ? » 28 [Constatant
qu'ils n'y touchaient pas], ils lui inspirèrent de la peur.[7] Ils dirent : « N'aie crainte ! » Et
ils lui annoncèrent la naissance d'un garçon savant.[8] 29 Sa femme se mit alors à crier et
à se frapper le visage et elle dit : « [Comment aurais-je un enfant] alors que je suis une
vieille femme stérile ? » 30 Ils répondirent : « Ton Seigneur en a décrété ainsi. Il est le
Sage, l'Omniscient. »

1. Les exégètes ont donné plusieurs interprétations au terme (حُبُك, *h̲ubuk*), mais toutes gravitent autour de la splendeur et de la perfection. Le singulier (حِبَاك, *h̲ibâk*) désigne ce qui est tissé, aligné, tracé, ainsi Al-H̲asan Al-Bas̲rî dit : « Le ciel est tissé par les étoiles. »
2. Ceux qui disent qu'il n'y a pas de résurrection et qui n'ont pas de certitude à ce sujet.
3. Le mendiant (السائل, *as-sâ'il*) désigne celui qui demande l'aumône. Quant au démuni (المَحْرُوم, *al-mah̲rûm*), les exégètes en ont donné de nombreuses définitions. Il convient de comprendre ce terme selon ce qu'il désigne dans la langue: celui qui est privé d'une chose. Ceci englobe donc celui qui ne dispose, à la base, d'aucune subsistance, celui qui a vu ses biens frappés par une calamité et disparaître, et celui qui est privé de dons et d'aumônes en raison du fait qu'il ne mendie pas. [Shawkânî]
4. C'est du ciel que vient la pluie qui est la source de la subsistance, mais aussi tout ce qu'Allah a décrété pour les serviteurs. Et c'est au ciel que se trouve le Paradis promis aux pieux. [ʿUthaymîn]
5. Cette formulation indique seulement l'importance de ce qui va être mentionné, ce récit ayant déjà été révélé au Messager d'Allah (ﷺ).
6. La formulation du salut d'Abraham (سَلامٌ, *salâmun*) au cas nominatif est plus forte que celle des anges (سَلامًا, *salâman*) au cas accusatif, ce qui indique que son salut fut meilleur que le leur. Voir note (6/54)
7. Lorsque les hôtes ne consommaient pas la nourriture offerte, cela était signe qu'ils venaient pour un mal, et c'est pourquoi Abraham prit peur. Mais les anges ne consomment pas de nourriture.
8. Isaac.

۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ
مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ
لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾ فَمَا وَجَدْنَا
فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾ وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ
ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾ وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾ فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ
فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾ وَفِى عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ
ٱلْعَقِيمَ ﴿٤١﴾ مَا تَذَرُ مِن شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾
وَفِى ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾ فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٤٤﴾ فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مِن قِيَامٍ
وَمَا كَانُوا۟ مُنتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا
فَٰسِقِينَ ﴿٤٦﴾ وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَٰهَا بِأَيْي۟دٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾ وَٱلْأَرْضَ
فَرَشْنَٰهَا فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ﴿٤٨﴾ وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾ فَفِرُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ ۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾
وَلَا تَجْعَلُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

31 [Abraham] demanda : « Quelle est donc votre mission, ô émissaires ? » 32 Ils répon-
dirent : « Nous sommes envoyés vers des gens coupables [de mécréance et d'abomi-
nations][1], 33 pour faire tomber sur eux [une pluie] de pierres d'argile, 34 portant une
marque venant de ton Seigneur[2], à l'intention des transgresseurs. » 35 Nous avons fait
sortir [de cette cité] les croyants qui l'habitaient, 36 mais Nous n'y avons trouvé qu'une
seule famille soumise [à l'ordre d'Allah]. 37 Nous y avons laissé un signe pour ceux qui
redoutent le châtiment douloureux.[3]
38 [Il est également un signe en le récit de] Moïse lorsque Nous l'avons envoyé vers
Pharaon, muni de preuves manifestes. 39 Mais, fort de sa puissance, [Pharaon] se détourna
et dit : « C'est un magicien ou un possédé ! » 40 Nous l'avons saisi, lui et ses armées, et
les avons jetés dans les flots, pour son comportement blâmable.[4] 41 De même pour les
[membres du peuple de] ᶜÂd, lorsque Nous avons déchaîné contre eux le vent ne com-
portant aucun bien, 42 qui ne laissait rien sur son passage sans le réduire en poussière.
43 De même pour les [membres du peuple de] Thamûd, lorsqu'on leur dit : « Jouissez
[de vos biens] pour un temps ! » 44 Ils défièrent l'ordre de leur Seigneur. Ainsi, ils furent
frappés par la foudre, alors qu'ils [la] regardaient [venir]. 45 Ils ne purent ni s'en relever
ni être secourus. 46 [Nous avons également anéanti] le peuple de Noé avant eux car ils
étaient dévoyés.
47 Le ciel, Nous l'avons édifié par Notre puissance et Nous l'avons étendu. 48 La terre, Nous
l'avons déployée [comme un tapis]. Et de quelle excellente façon Nous l'avons nivelée !
49 De toute chose Nous avons créé un couple[5], afin que vous vous rappeliez [l'unicité
du Créateur]. 50 « Fuyez donc vers Allah ![6] Je suis pour vous, de Sa part, un avertisseur
manifeste. 51 N'adoptez aucune divinité en dehors d'Allah ! Je suis pour vous, de Sa part,
un avertisseur manifeste. »

1. Le peuple de Loth.
2. Selon les exégètes, il s'agit d'un signe montrant qu'il ne s'agissait pas de pierres d'ici-bas, ou encore que sur chaque pierre figurait le nom de celui qu'elle allait frapper. Et il est d'autres avis encore.
3. Nous avons fait de leur sort une exhortation et leur cité est devenue un lac pestilentiel et nauséabond.
4. Sa mécréance, sa dépravation et son entêtement.
5. Toutes les créatures forment un couple: le ciel et la terre, la nuit et le jour, la clarté et l'obscurité, la foi et la mécréance, la vie et la mort, le Paradis et l'Enfer, et ce jusqu'aux animaux et aux plantes.
6. Fuyez du châtiment d'Allah vers Sa miséricorde, et ce, en ayant foi en Lui, en vous conformant à Son ordre, et en Lui obéissant.

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٌ
٥٢ أَتَوَاصَوۡاْ بِهِۦۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ ٥٣ فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَمَآ أَنتَ
بِمَلُومٖ ٥٤ وَذَكِّرۡ فَإِنَّ ٱلذِّكۡرَىٰ تَنفَعُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٥٥ وَمَا خَلَقۡتُ
ٱلۡجِنَّ وَٱلۡإِنسَ إِلَّا لِيَعۡبُدُونِ ٥٦ مَآ أُرِيدُ مِنۡهُم مِّن رِّزۡقٖ وَمَآ أُرِيدُ
أَن يُطۡعِمُونِ ٥٧ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلۡقُوَّةِ ٱلۡمَتِينُ ٥٨
فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبٗا مِّثۡلَ ذَنُوبِ أَصۡحَٰبِهِمۡ فَلَا يَسۡتَعۡجِلُونِ
٥٩ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن يَوۡمِهِمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ٦٠

سُورَةُ الطُّورِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلطُّورِ ١ وَكِتَٰبٖ مَّسۡطُورٖ ٢ فِي رَقّٖ مَّنشُورٖ ٣ وَٱلۡبَيۡتِ
ٱلۡمَعۡمُورِ ٤ وَٱلسَّقۡفِ ٱلۡمَرۡفُوعِ ٥ وَٱلۡبَحۡرِ ٱلۡمَسۡجُورِ ٦ إِنَّ
عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٞ ٧ مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٖ ٨ يَوۡمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ
مَوۡرٗا ٩ وَتَسِيرُ ٱلۡجِبَالُ سَيۡرٗا ١٠ فَوَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ
١١ ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي خَوۡضٖ يَلۡعَبُونَ ١٢ يَوۡمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ
جَهَنَّمَ دَعًّا ١٣ هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٤

52 Il en fut toujours ainsi : aucun messager n'est venu à leurs prédécesseurs sans qu'ils
n'aient dit : « C'est un magicien ou un possédé ! » 53 Se sont-ils enjoints cette parole ? Ils
sont plutôt tous aussi transgresseurs.[1] 54 Détourne-toi d'eux. Tu n'en seras pas blâmé.
55 Mais n'aie de cesse d'exhorter, car le rappel profite aux croyants.[2] 56 Je n'ai créé les
djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent. 57 Je n'attends d'eux ni subsistance ni
nourriture, 58 car c'est Allah qui est le Dispensateur de tous les biens, le Détenteur de la
force inébranlable.[3] 59 Les transgresseurs [mécréants] obtiendront une part [du châtiment]
semblable à celle de leurs compagnons [et devanciers]. Qu'ils ne Me demandent donc pas
d'en hâter [la survenue] ! 60 Malheur aux mécréants [pour le châtiment qu'ils subiront]
au jour qui leur est promis !

AT-ṮÛR

SOURATE 52 • 49 VERSETS • MECQUOISE[4]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par le mont [Sinaï] ! 2 Par le Livre écrit 3 sur un parchemin déployé ![5] 4 Par la Maison
peuplée ![6] 5 Par la voûte [céleste] élevée ! 6 Par la mer en ébullition ![7] 7 Le châtiment de
ton Seigneur est inéluctable. 8 Nul ne pourra le repousser. 9 Le jour où le ciel s'agitera,
10 où les montagnes se mettront en mouvement[8], 11 malheur en ce jour aux dénégateurs
12 qui s'ébattent dans des discours frivoles.[9] 13 Le jour où ils seront brutalement poussés
dans le feu de la Géhenne, 14 [on leur dira :] « Voici l'Enfer que vous démentiez !

1. Ce sont des transgresseurs dont les cœurs se ressemblent, ainsi les derniers tiennent les mêmes propos que leurs devanciers.
2. Celui qui ne tire pas profit de l'exhortation n'est pas croyant : soit parce que la foi est absente, soit parce qu'elle est imparfaite. Vois donc : lorsqu'on te rappelle les versets d'Allah et qu'on te fait craindre Allah (ﷻ), tires-tu profit de cette exhortation ? Si tel est le cas, loue Allah, tu fais partie des croyants. Mais si ton cœur reste toujours aussi dur, remets-toi en cause, ne blâme que toi-même et reviens vers Allah. Plus la foi est forte, plus le profit tiré de l'exhortation est grand. [ʿUthaymîn]
3. Je ne les ai créés que pour leur ordonner de M'adorer, et Je n'ai aucunement besoin d'eux.
4. On a nommé cette sourate *at-ṯûr*, (Le Mont) car c'est par ce serment que débute la sourate.
5. On a dit que cela pouvait désigner la Table gardée ou l'ensemble des Livres révélés, mais le fait qu'il soit décrit comme déployé (مَنْشُور, *manshûr*) qui signifie qu'il est accessible à toute personne voulant le lire, montre qu'il s'agit avant tout du Coran. [ʿUthaymîn]
6. Elle se trouve au septième ciel, au-dessus de la Kaʿba, et chaque jour soixante-dix mille anges y entrent pour y vouer des adorations puis en sortent sans jamais y revenir.
7. Au Jour de la Résurrection, elle s'embrasera et cernera les hommes rassemblés pour le Jugement. Ou encore : par la mer contenue ! Car Allah l'empêche d'engloutir la terre et ses habitants.
8. Elles seront pulvérisées et deviendront poussière.
9. Ils se plongent dans le faux et font de leur religion un sujet de moquerie et de plaisanterie.

أَفَسِحۡرٌ هَٰذَآ أَمۡ أَنتُمۡ لَا تُبۡصِرُونَ ﴿١٥﴾ ٱصۡلَوۡهَا فَٱصۡبِرُوٓاْ
أَوۡ لَا تَصۡبِرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿١٦﴾
إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَنَعِيمٖ ﴿١٧﴾ فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ
وَوَقَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ﴿١٨﴾ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا
كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿١٩﴾ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٖ مَّصۡفُوفَةٖۖ وَزَوَّجۡنَٰهُم
بِحُورٍ عِينٖ ﴿٢٠﴾ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتۡهُمۡ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلۡحَقۡنَا
بِهِمۡ ذُرِّيَّتَهُمۡ وَمَآ أَلَتۡنَٰهُم مِّنۡ عَمَلِهِم مِّن شَيۡءٖۚ كُلُّ ٱمۡرِيِٕۭ بِمَا
كَسَبَ رَهِينٞ ﴿٢١﴾ وَأَمۡدَدۡنَٰهُم بِفَٰكِهَةٖ وَلَحۡمٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ﴿٢٢﴾
يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأۡسٗا لَّا لَغۡوٞ فِيهَا وَلَا تَأۡثِيمٞ ﴿٢٣﴾ ۞ وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ ربع الحزب ٥٣
غِلۡمَانٞ لَّهُمۡ كَأَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٞ مَّكۡنُونٞ ﴿٢٤﴾ وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ
بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٥﴾ قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا مُشۡفِقِينَ
﴿٢٦﴾ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾ إِنَّا كُنَّا
مِن قَبۡلُ نَدۡعُوهُۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾ فَذَكِّرۡ فَمَآ أَنتَ بِنِعۡمَتِ
رَبِّكَ بِكَاهِنٖ وَلَا مَجۡنُونٍ ﴿٢٩﴾ أَمۡ يَقُولُونَ شَاعِرٞ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيۡبَ
ٱلۡمَنُونِ ﴿٣٠﴾ قُلۡ تَرَبَّصُواْ فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

15 [Ce feu] est-il une magie [comme vous le prétendiez] ou ne voyez-vous donc pas ?
16 Brûlez-y ! Que vous enduriez [le supplice] ou que vous ne l'enduriez pas ne changera
rien pour vous.[1] Vous n'êtes rétribués que pour ce que vous faisiez. »
17 Les pieux[2] seront dans des jardins et [obtiendront] la félicité, 18 se réjouissant de ce que
leur Seigneur leur accordera, et leur Seigneur les protégera du châtiment de la Fournaise.
19 [On leur dira :] « Mangez et buvez en toute quiétude, en récompense de ce que vous
faisiez. » 20 Ils seront confortablement installés sur des divans somptueux bien alignés,
et Nous leur donnerons pour compagnes des houris aux grands yeux.[3]
21 Quant aux croyants suivis par leurs descendants dans la foi, Nous accorderons à leurs
descendants de les rejoindre, sans diminuer en rien [la récompense de] leurs œuvres.[4]
[Le sort de] chacun dépend de ce qu'il aura acquis.[5] 22 En plus [de tous les délices dont ils
jouiront], Nous leur accorderons en abondance les fruits et les viandes qu'ils désireront.
23 Là, ils échangeront des coupes [d'un vin] qui n'engendrera ni vaines paroles ni péchés.[6]
24 Parmi eux circuleront de jeunes servants semblables à des perles dans leur écrin.
25 Se tournant les uns vers les autres, ils s'interrogeront. 26 Ils diront : « Autrefois, Nous
vivions au milieu des nôtres dans la crainte [du châtiment d'Allah]. 27 Aussi, Allah nous
a comblés de Sa grâce et protégés du châtiment du vent brûlant [de l'Enfer]. 28 Autrefois,
c'est Lui seul que nous invoquions [et adorions], car Il est le Bon[7], le Miséricordieux. »
29 [N'aie de cesse] d'exhorter [les hommes]. Par la grâce de ton Seigneur tu n'es ni un
devin ni un possédé. 30 Ils disent plutôt : « C'est un poète ! Attendons pour lui les vicis-
situdes de la mort. »[8] 31 Dis : « Attendez donc ! Moi aussi j'attends avec vous. »

1. Vous ne pourrez ni vous en échapper ni le faire cesser.
2. Les pieux (المُتَّقُون, *al-muttaqûn*) sont ceux qui obéissent à Allah en se conformant à Ses ordres et en délaissant Ses interdits. Tel est le sens du mot (تَقْوى, *taqwâ*). [ʿUthaymîn]
3. Le nom (حُور العِيْن, *hûr al-ʿîn*) recouvre plusieurs acceptions donnant chacune une caractéristique de ces femmes du Paradis. Il désigne celle qui a de grands yeux dont la blancheur et la noirceur sont intenses, celle dont la peau est si blanche et fine qu'on voit à travers, celle dont la beauté stupéfait (du verbe : حار, *hâra*) celui qui la regarde, [ou encore celle qui ne verra aucun autre homme que son compagnon]. [Shawkânî]
4. Si les croyants voient leurs descendants les suivre dans la foi, Il les fait rejoindre le degré de leurs parents, même s'ils n'y sont pas parvenus par leurs œuvres. Ceci sans rien retirer à la récompense des parents.
5. Chacun est lié à ses œuvres, et personne ne porte le péché d'un autre.
6. Le vin de l'au-delà ne les incite pas à proférer de mauvaises paroles, dénuées de tout intérêt, et comportant divagations et obscénités.
7. (البَرّ, *al-barr*) désigne Celui dont la bienfaisance est immense, mais aussi Celui qui est bienveillant envers Ses serviteurs et Celui qui respecte Sa promesse.
8. Attendons que la mort l'emporte et nous serons débarrassés de lui et de ce qu'il dit.

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾ أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ
بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾ فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ
﴿٣٤﴾ أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٣٥﴾ أَمْ خَلَقُوا۟
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾ أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ
أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾ أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ
مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿٣٩﴾
أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾ أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ
فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾ أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾
أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾ وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾ فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟
يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾ وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾ وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾

سُورَةُ النَّجْمِ

32 Est-ce leur [prétendue] raison[1] qui leur ordonne cela ? Ils sont plutôt transgresseurs.
33 Ils disent encore : « Il a inventé lui-même [le Coran] ! » Non ! Plutôt ils ne croient pas.
34 Qu'ils produisent un texte semblable [au Coran], s'ils sont véridiques [en ce qu'ils
prétendent]. 35 Ont-ils été créés de rien ou sont-ils leurs propres créateurs ?[2] 36 Ont-ils créé
les cieux et la terre ? Ils n'ont plutôt aucune certitude. 37 Détiennent-ils les trésors de ton
Seigneur ou sont-ils eux les maîtres [de l'univers] ? 38 Disposent-ils d'une échelle qui leur
permette d'écouter [aux portes du ciel] ? Que celui d'entre eux qui prétend écouter apporte
une preuve manifeste ! 39 Allah aurait-Il des filles et vous des fils ?[3] 40 Leur demandes-tu
un salaire qui les accable d'une lourde dette ? 41 Connaissent-ils l'Invisible si bien qu'ils
écrivent [ce qu'il en est et en informe les hommes] ?[4] 42 Ils cherchent plutôt à ruser ! Mais
ce sont les mécréants qui sont victimes de leur propre ruse. 43 Ont-ils un véritable Dieu
en dehors d'Allah ? Gloire [et pureté] à Allah, Il est au-dessus de ce qu'ils [Lui] associent.
44 Même s'ils voyaient tomber des pans du ciel, ils diraient : « Ce ne sont que des nuages
amoncelés ! »[5] 45 Laisse-les donc, jusqu'à ce qu'ils parviennent au jour où ils seront
foudroyés. 46 Le jour où leur ruse ne leur servira à rien, et ils ne seront point secourus.
47 Les transgresseurs subiront un châtiment avant cela, mais la plupart d'entre eux ne
le savent pas.[6] 48 Patiente face au décret de ton Seigneur, car tu es sous Nos yeux. Célèbre
la gloire et la louange de Ton Seigneur lorsque tu te lèves[7]. 49 Et glorifie-Le une partie de
la nuit et au déclin des étoiles.[8]

1. On attribuait aux notables qurayshites intellect et raison. Ici, Allah blâme leur raison qui ne leur a pas permis de distinguer le faux de la vérité. [Shawkânî]

2. Ont-ils existé sans que personne ne les crée ou se sont-ils créés eux-mêmes? Ni l'un ni l'autre, mais c'est Allah qui les a créés à partir du néant.

3. Les polythéistes considéraient que les anges étaient des filles. Ils les adoraient, mais préféraient pour eux-mêmes des fils.

4. Ou encore: *si bien qu'ils jugent de ce qui arrivera*. Pour Qatâdah, Allah (ﷻ) répond aux polythéistes qui prétendaient attendre la mort du Prophète (ﷺ). Ainsi Il dit: comment savez-vous qu'il mourra avant vous ?

5. Si un châtiment s'abattait sur eux du ciel, ils n'y croiraient pas et n'en tireraient aucune certitude.

6. Nous les châtions dans ce bas-monde et les éprouvons par les malheurs afin qu'ils reviennent de leur mécréance et se repentent. Mais, ils ne comprennent pas ce qui est attendu d'eux, et dès que les malheurs qui les frappent se dissipent, ils reviennent à une condition pire encore que la précédente.

7. Selon les exégètes, ceci signifie: glorifie Allah 1) lorsque tu te lèves la nuit; 2) lorsque tu veux accomplir la prière, dans l'invocation d'ouverture; 3) lorsque tu quittes une assemblée.

8. Mentionne-Le et adore-Le par la récitation du Coran et la prière de nuit, ainsi qu'au moment où les étoiles sont sur le point de disparaître, en accomplissant les deux unités de prière surérogatoires de l'aube.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّجۡمِ إِذَا هَوَىٰ ١ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمۡ وَمَا غَوَىٰ ٢ وَمَا يَنطِقُ عَنِ
ٱلۡهَوَىٰٓ ٣ إِنۡ هُوَ إِلَّا وَحۡيٞ يُوحَىٰ ٤ عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلۡقُوَىٰ ٥
ذُو مِرَّةٖ فَٱسۡتَوَىٰ ٦ وَهُوَ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٧ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ٨
فَكَانَ قَابَ قَوۡسَيۡنِ أَوۡ أَدۡنَىٰ ٩ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَىٰ عَبۡدِهِۦ مَآ أَوۡحَىٰ ١٠
مَا كَذَبَ ٱلۡفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ١١ أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ١٢ وَلَقَدۡ رَءَاهُ
نَزۡلَةً أُخۡرَىٰ ١٣ عِندَ سِدۡرَةِ ٱلۡمُنتَهَىٰ ١٤ عِندَهَا جَنَّةُ ٱلۡمَأۡوَىٰٓ ١٥
إِذۡ يَغۡشَى ٱلسِّدۡرَةَ مَا يَغۡشَىٰ ١٦ مَا زَاغَ ٱلۡبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ١٧ لَقَدۡ رَأَىٰ
مِنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ ١٨ أَفَرَءَيۡتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلۡعُزَّىٰ ١٩ وَمَنَوٰةَ
ٱلثَّالِثَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰٓ ٢٠ أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلۡأُنثَىٰ ٢١ تِلۡكَ إِذٗا قِسۡمَةٞ
ضِيزَىٰٓ ٢٢ إِنۡ هِيَ إِلَّآ أَسۡمَآءٞ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهۡوَى ٱلۡأَنفُسُۖ
وَلَقَدۡ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلۡهُدَىٰٓ ٢٣ أَمۡ لِلۡإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ٢٤ فَلِلَّهِ
ٱلۡأٓخِرَةُ وَٱلۡأُولَىٰ ٢٥ ۞ وَكَم مِّن مَّلَكٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغۡنِي نصف الحزب ٥٣
شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ أَن يَأۡذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرۡضَىٰٓ ٢٦

LES ÉTOILES

SOURATE 53 • 62 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par les étoiles lorsqu'elles disparaissent ![2] 2 Votre compagnon ne s'est ni égaré ni four-
voyé[3], 3 et il ne prononce rien sous l'emprise de [ses] passions. 4 Ce n'est qu'une révélation
qui lui est faite, 5 et que lui a enseignée [l'ange Gabriel] dont la force est immense 6 et
l'apparence magnifique, lorsqu'il s'est manifesté [au Prophète sous sa réelle appa-
rence][4], 7 alors qu'il se trouvait dans le ciel à l'horizon. 8 Puis, il s'approcha et descendit
progressivement, 9 jusqu'à être à une distance de deux arcs[5], si ce n'est moins encore.
10 C'est alors qu'Allah révéla à Son serviteur, [par l'intermédiaire de Gabriel], ce qu'Il
voulut lui révéler. 11 Le cœur [du Prophète] n'a pas démenti ce que [ses yeux] ont vu.
12 Contestez-vous ce qu'il a vu ? 13 [Par Allah !] Il l'a vu descendre vers lui [sous sa réelle
apparence] une autre fois, 14 auprès du jujubier de la limite[6], 15 près duquel se trouve le
Paradis du refuge éternel. 16 Alors que le jujubier était couvert d'une chose [d'une beauté
indescriptible][7], 17 le regard [du Prophète] n'a ni dévié ni outrepassé la limite [qui lui
fut donnée]. 18 [Par Allah !] Il vit alors certains des plus grands signes de son Seigneur.
19 Voyez [vos idoles dont vous prétendez qu'elles sont les filles d'Allah] : *al-lât* et *al-ʿuzzâ*,
20 ainsi que *manât*, l'autre troisième. 21 Auriez-vous les garçons et Lui les filles ? 22 Quel
partage injuste et inique ! 23 Ce ne sont que des noms que vous avez inventés, vous et
vos ancêtres, et concernant [l'adoration] desquelles Allah n'a révélé aucune preuve. Ils
ne font que suivre [leurs] conjectures et les penchants de leurs âmes, alors que, [par
Allah], la guidée leur est venue de leur Seigneur. 24 L'homme obtiendrait-il tout ce qu'il
désire ?[8] 25 À Allah seul appartiennent la vie future et la vie présente. 26 Que d'anges dans
les cieux ! [Mais] leur intercession ne peut profiter qu'après qu'Allah la permette en
faveur de celui que Lui veut et agrée.

---

1. On a nommé cette sourate *an-najm* (Les Étoiles) car c'est par ce serment qu'elle débute.
2. Litt. : *Par l'étoile*, mais le singulier désigne l'ensemble des étoiles. On a également dit qu'il était question des pléiades lorsqu'elles disparaissent à l'aube. Ou encore : *Par le Coran lorsqu'il est révélé progressivement*. Les Arabes nomment (مُنَجَّم, *munajjam*) ce qui se réalise par parties progressives, la racine est donc la même. Allah a fait des étoiles une parure pour le ciel, et Il a fait de la révélation et de ce qu'elle implique une parure pour la terre. Sans la science héritée des prophètes, les gens vivraient dans les plus grandes ténèbres.
3. L'égaré (الضال, *ad-dâl*) désigne l'ignorant qui, sans science, suit malgré tout une voie, et le fourvoyé (الغاوي, *al-ghâwî*) désigne celui qui connaît la vérité mais qui s'en détourne volontairement.
4. Le Prophète (ﷺ) n'a vu Gabriel qu'à deux reprises sous l'apparence avec laquelle Allah l'a créé : doté de six cent ailes et obstruant de par son immensité l'espace entre les cieux et la terre.
5. Gabriel (عليه السلام) s'approcha de Muhammad (ﷺ) en descendant vers lui sur terre jusqu'à ce qu'il y ait entre eux la distance de deux arcs étendus. Ou encore : deux fois la distance entre la corde et la poignée de l'arc. Ceci pour montrer la proximité absolue et l'absence d'intermédiaire entre eux dans la transmission du message.
6. Cet arbre se trouve au septième ciel. Il est nommé ainsi car c'est à lui que parvient tout ce qui s'élève depuis la terre et tout ce qui descend comme ordre d'Allah. Ou encore car la science des créatures s'arrête là et personne ne sait ce qui est au-delà. [Shawkânî]
7. Des papillons d'or, des nuées d'anges ou encore la lumière du Seigneur (ﷻ). [Ibn Al-Jawzî]
8. Vous prétendez être bien-guidés et que ces idoles intercèdent pour vous, mais il n'en est rien.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾
وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ ۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ
ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ﴿٢٨﴾ فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ
ٱلدُّنْيَا ﴿٢٩﴾ ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن
سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾ وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَـٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟
بِٱلْحُسْنَى ﴿٣١﴾ ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَـٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ ۚ
إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ
وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَـٰتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ﴿٣٢﴾ أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾ وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ
﴿٣٤﴾ أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ﴿٣٥﴾ أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ
مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾ وَإِبْرَٰهِيمَ ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ ﴿٣٧﴾ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ
﴿٣٨﴾ وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَـٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَنَّ سَعْيَهُۥ سَوْفَ يُرَىٰ
﴿٤٠﴾ ثُمَّ يُجْزَىٰهُ ٱلْجَزَآءَ ٱلْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾ وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾
وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

27 Ceux qui ne croient pas en l'au-delà donnent aux anges des noms féminins, 28 alors
qu'ils n'en ont aucune connaissance. Ils ne font que conjecturer. Or, les conjectures ne
sont d'aucune utilité face à la vérité.[1] 29 Écarte-toi donc de ceux qui se détournent de
Notre rappel et ne désirent que la vie présente. 30 Voilà tout ce qu'ils savent. Ton Seigneur
sait parfaitement qui s'égare de Son chemin et Il sait parfaitement qui se dirige [sur la
voie droite].
31 C'est à Allah seul qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur terre. [Il guide
et égare qui Il veut] afin de rétribuer les malfaisants pour ce qu'ils auront commis, et
d'accorder la meilleure récompense aux bienfaisants[2] 32 qui évitent [de tomber dans] les
grands péchés et les turpitudes, et qui ne commettent que des fautes légères.[3] Le pardon
de Ton Seigneur est immense. Il connaissait déjà parfaitement [votre condition et votre
destinée] lorsqu'Il vous a créés de terre, et lorsque vous n'étiez encore que des fœtus
dans le ventre de vos mères.[4] N'attestez donc pas de votre pureté, car Il sait mieux que
quiconque qui Le craint.
33 Vois celui qui se détourne [de la foi], 34 qui donne peu avant de cesser[5] ? 35 Détient-il la
connaissance de l'Invisible, de sorte qu'il voit [ce qu'il adviendra][6] ? 36 N'a-t-il pas été
informé de ce que contenaient les pages [du livre] de Moïse 37 et celles [du livre] d'Abraham[7]
qui respecta parfaitement [les ordres de son Seigneur] : 38 personne ne portera le fardeau
d'autrui ; 39 l'homme n'obtient que le fruit de ses efforts, 40 qui lui seront présentés [au
Jour du Jugement], 41 et il sera, ensuite, pleinement rétribué ; 42 c'est vers ton Seigneur
que tout aboutit, 43 c'est Lui qui fait que certains rient et d'autres pleurent ; 44 c'est Lui
qui donne la vie et la mort ;

1. Allah (ﷻ) blâme les polythéistes qui donnent aux anges des noms féminins et les considèrent comme les filles d'Allah, alors qu'ils n'en savent rien. Ce n'est là qu'un mensonge et une mécréance ignoble.

2. Allah (ﷻ) est juste et ne châtie les malfaisants que pour ce qu'ils auront commis, et Il accorde Sa grâce aux bienfaisants en multipliant leur récompense au-delà de ce que méritaient leurs actes. [ʿUthaymîn]

3. Les grands péchés (الكَبَائِر, *al-kabâ'ir*) désignent tous les péchés pour lesquels il existe une peine spécifique. Les turpitudes (الفَوَاحِش, *al-fawâ<u>h</u>ish*) désignent les pires et les plus ignobles des grands péchés. Les fautes légères (اللَّمَم, *al-lamam*) désignent les péchés mineurs expiés par l'accomplissement des obligations.

4. Il a créé votre père Adam à partir de la terre et a tiré sa descendance de ses reins. Puis Il en a fait deux groupes : un pour le Paradis et un autre pour le Brasier. De même, l'ange qui en est chargé pour chaque homme lui a inscrit, alors qu'il était encore fœtus, quelle serait sa subsistance, le terme de son existence, ses œuvres, et s'il serait malheureux ou bienheureux.

5. Ou encore : *qui obéit un peu pour ensuite cesser*, selon l'explication qu'en ont donné Ibn ʿAbbâs et d'autres.

6. Sait-il de science certaine que ses biens vont s'épuiser s'il continue à donner ? Est-il assuré de ce qu'il adviendra de lui dans l'au-delà ? Il n'en est rien. Il n'agit ainsi que par avarice et appréhension.

7. Ces deux livres sont mentionnés spécifiquement car ils étaient les plus connus des Arabes.

وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾ مِن نُّطۡفَةٍ إِذَا تُمۡنَىٰ
﴿٤٦﴾ وَأَنَّ عَلَيۡهِ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰ ﴿٤٧﴾ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغۡنَىٰ وَأَقۡنَىٰ ﴿٤٨﴾ وَأَنَّهُۥ
هُوَ رَبُّ ٱلشِّعۡرَىٰ ﴿٤٩﴾ وَأَنَّهُۥٓ أَهۡلَكَ عَادًا ٱلۡأُولَىٰ ﴿٥٠﴾ وَثَمُودَاْ فَمَآ
أَبۡقَىٰ ﴿٥١﴾ وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ هُمۡ أَظۡلَمَ وَأَطۡغَىٰ
﴿٥٢﴾ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ ﴿٥٣﴾ فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ
رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾ هَٰذَا نَذِيرٞ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلۡأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾ أَزِفَتِ ٱلۡأٓزِفَةُ
﴿٥٧﴾ لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾ أَفَمِنۡ هَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ
تَعۡجَبُونَ ﴿٥٩﴾ وَتَضۡحَكُونَ وَلَا تَبۡكُونَ ﴿٦٠﴾ وَأَنتُمۡ سَٰمِدُونَ
﴿٦١﴾ فَٱسۡجُدُواْ لِلَّهِ وَٱعۡبُدُواْ۩ ﴿٦٢﴾ سَجۡدَة

سُورَةُ القَمَرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقۡتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلۡقَمَرُ ﴿١﴾ وَإِن يَرَوۡاْ ءَايَةٗ يُعۡرِضُواْ وَيَقُولُواْ
سِحۡرٞ مُّسۡتَمِرّٞ ﴿٢﴾ وَكَذَّبُواْ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُمۡۚ وَكُلُّ أَمۡرٖ مُّسۡتَقِرّٞ ﴿٣﴾
وَلَقَدۡ جَآءَهُم مِّنَ ٱلۡأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزۡدَجَرٌ ﴿٤﴾ حِكۡمَةُۢ بَٰلِغَةٞۖ فَمَا تُغۡنِ
ٱلنُّذُرُ ﴿٥﴾ فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡۘ يَوۡمَ يَدۡعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَيۡءٖ نُّكُرٍ ﴿٦﴾

45 c'est Lui qui a créé les deux éléments du couple : le mâle et la femelle, 46 d'une seule
et même goutte de sperme quand elle est éjaculée ; 47 c'est à Lui que la seconde création
incombe ; 48 c'est Lui qui pourvoit aux besoins de l'homme et l'enrichit ; 49 c'est Lui le
Seigneur de Sirius[1] ; 50 c'est Lui qui a anéanti l'ancien peuple de ᶜÂd, 51 ainsi que celui de
Thamûd, et Il n'épargna aucun d'entre eux, 52 et avant eux le peuple de Noé qui était le
plus injuste et le plus transgresseur [de tous les peuples] ; 53 et c'est Lui qui a précipité
[du ciel] les cités renversées [de Loth][2], 54 et les a recouvertes [d'un châtiment terrible].
55 [Ô homme !] De quels bienfaits de ton Seigneur douteras-tu ?[3] 56 Voici un avertisseur
semblable aux avertisseurs anciens. 57 L'Imminente[4] approche, 58 mais nul autre qu'Allah
n'en connaît l'avènement.[5] 59 Est-ce ce message [le Coran] dont vous vous étonnez, 60 et
dont vous riez au lieu d'en pleurer, 61 plongés dans l'insouciance[6] ? 62 Prosternez-vous
plutôt devant Allah et adorez-Le.[7]

LA LUNE

SOURATE 54 • 55 VERSETS • MECQUOISE[8]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 L'Heure approche et la lune s'est fendue.[9] 2 Mais quelque signe qu'ils voient, ils s'en
détournent et disent : « C'est une magie éphémère ![10] » 3 Ils démentent [la vérité] et suivent
leurs passions, et toute chose [prédestinée] doit se réaliser. 4 [Par Allah !] Leur sont
pourtant parvenus des récits suffisants pour les empêcher [de persister dans le faux].
5 [Ce Coran] est une sagesse parfaite, mais les avertissements ne sont d'aucune utilité
[pour ceux qui ne croient pas]. 6 Détourne-toi donc d'eux, [et attends pour eux] le jour
où le héraut [l'ange Isrâfîl] appellera vers une chose affreuse.[11]

1. Étoile que certains Arabes adoraient.
2. Sodome et Gomorrhe.
3. L'homme doit reconnaître les bienfaits d'Allah et se montrer reconnaissant pour cela. Il ne doit pas les attribuer à son seul mérite ou à d'autres, ainsi que le faisaient les Arabes. [ᶜUthaymîn]
4. L'Imminente est un des noms de la Résurrection.
5. Ou encore : *mais personne en dehors d'Allah ne pourra la repousser à son avènement*.
6. Pour Ibn ᶜAbbâs, le terme (السُّمُود, *as-sumûd*) désigne la musique dans le dialecte yéménite.
7. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.
8. On a nommé cette sourate *al-qamar* (La Lune) car elle débute par la mention de ce miracle.
9. Les polythéistes demandèrent un miracle au Prophète (ﷺ) qui invoqua Allah (ﷻ) et la lune se fendit en deux sous le regard des polythéistes qui, malgré tout, s'obstinèrent et crièrent à la magie.
10. Ou encore : *puissante* ou *persistante*, selon les différentes acceptions du terme (مُسْتَمِرّ, *mustamirr*).
11. Le lieu du Jugement et les épreuves et affres qu'il comporte.

ثلاثة أرباع الحزب ٥٣

خُشَّعًا أَبۡصَٰرُهُمۡ يَخۡرُجُونَ مِنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ كَأَنَّهُمۡ جَرَادٞ مُّنتَشِرٞ ٧
مُّهۡطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِۖ يَقُولُ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوۡمٌ عَسِرٞ ٨ ۞كَذَّبَتۡ
قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ فَكَذَّبُواْ عَبۡدَنَا وَقَالُواْ مَجۡنُونٞ وَٱزۡدُجِرَ ٩ فَدَعَا
رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَغۡلُوبٞ فَٱنتَصِرۡ ١٠ فَفَتَحۡنَآ أَبۡوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٖ مُّنۡهَمِرٖ
١١ وَفَجَّرۡنَا ٱلۡأَرۡضَ عُيُونٗا فَٱلۡتَقَى ٱلۡمَآءُ عَلَىٰٓ أَمۡرٖ قَدۡ قُدِرَ ١٢
وَحَمَلۡنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلۡوَٰحٖ وَدُسُرٖ ١٣ تَجۡرِي بِأَعۡيُنِنَا جَزَآءٗ لِّمَن كَانَ
كُفِرَ ١٤ وَلَقَد تَّرَكۡنَٰهَآ ءَايَةٗ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ١٥ فَكَيۡفَ كَانَ
عَذَابِي وَنُذُرِ ١٦ وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ١٧
كَذَّبَتۡ عَادٞ فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١٨ إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِيحٗا
صَرۡصَرٗا فِي يَوۡمِ نَحۡسٖ مُّسۡتَمِرّٖ ١٩ تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمۡ أَعۡجَازُ نَخۡلٖ
مُّنقَعِرٖ ٢٠ فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ٢١ وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ
لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ٢٢ كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ٢٣ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٗا
مِّنَّا وَٰحِدٗا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ وَسُعُرٍ ٢٤ أَءُلۡقِيَ ٱلذِّكۡرُ عَلَيۡهِ
مِنۢ بَيۡنِنَا بَلۡ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٞ ٢٥ سَيَعۡلَمُونَ غَدٗا مَّنِ ٱلۡكَذَّابُ ٱلۡأَشِرُ
٢٦ إِنَّا مُرۡسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتۡنَةٗ لَّهُمۡ فَٱرۡتَقِبۡهُمۡ وَٱصۡطَبِرۡ ٢٧

7 Le regard baissé et épouvanté, ils sortiront des tombes comme des sauterelles épar-
pillées [ne sachant où fuir], 8 ils se presseront ensuite vers le héraut et les mécréants
diront : « Voilà un jour difficile ! »
9 Avant eux, le peuple de Noé n'a pas cru. Ils démentirent Notre serviteur et dirent : « C'est
un fou ! » et il fut brutalement réprimé. 10 Il invoqua alors son Seigneur en disant : « Je
suis impuissant [face à eux]. Fais triompher [Ta religion][1] ! » 11 Nous ouvrîmes alors
les portes du ciel à une eau torrentielle, 12 et fîmes jaillir de la terre des sources de
toutes parts. Les eaux se rencontrèrent conformément à un ordre prédestiné. 13 Nous le
transportâmes sur [une embarcation] faite de planches et de clous, 14 voguant sous Nos
yeux, en guise de récompense pour celui qui fut renié. 15 [Par Allah !] Nous avons laissé
[ce récit][2] comme un signe. Est-il quelqu'un pour en tirer une exhortation ? 16 Quel fut
Mon châtiment et quels furent Mes avertissements ! 17 [Par Allah !] Nous avons facilité
la lecture et la méditation du Coran.[3] Est-il quelqu'un pour en tirer une exhortation ?
18 Le peuple de ʿÂd a [également] démenti [son messager]. Quel fut Mon châtiment et
quels furent Mes avertissements ! 19 Nous déchaînâmes contre eux, en un jour perpé-
tuellement funeste [pour eux][4], un vent violent et glacial 20 qui emportait les gens [dans
les airs avant de les précipiter au sol, tête la première, les laissant inertes] comme des
souches de palmiers déracinés. 21 Quel fut Mon châtiment et quels furent Mes avertis-
sements ! 22 [Par Allah !] Nous avons facilité la lecture et la méditation du Coran. Est-il
quelqu'un pour en tirer une exhortation ?
23 Le peuple de Thamûd a démenti les avertissements. 24 Ils dirent : « Allons-nous suivre un
homme seul parmi nous ? Nous serions vraiment égarés et fous ! 25 La révélation lui aurait-
elle été faite à lui seul parmi nous ? C'est plutôt un grand menteur vaniteux ! » 26 Ils sauront
demain [au Jour de la Résurrection] qui est le grand menteur vaniteux. 27 [Nous dîmes à
leur prophète, Sâlih] : « Nous leur avons envoyé la chamelle pour les éprouver. Observe
[leurs agissements et ce qu'il adviendra d'eux] et patiente [face à leurs torts].

---

1. Ou encore: *Venge-moi!*

2. Pour certains exégètes, il est question de l'Arche lui-même qu'Allah fit perdurer jusqu'à ce qu'il soit vu par les premiers hommes de cette communauté ; et pour d'autres, il est question de la fabrication des navires dont la science perdura après Noé.

3. On a dit que cela concernait la mémorisation ou la méditation du Coran. Le plus juste consiste à dire que celui qui récite le Coran pour en tirer une exhortation y parvient, et cela lui est facile. [ʿUthaymîn]

4. Le caractère funeste de ce jour est pour eux perpétuel car c'est le jour où leur châtiment ici-bas fut prolongé par celui de l'au-delà.

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ ۖ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾ فَنَادَوْا۟ صَاحِبَهُمْ
فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُوا۟ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ
لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٣﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾ نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ
كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾ وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا۟ بِٱلنُّذُرِ
﴿٣٦﴾ وَلَقَدْ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا۟ عَذَابِى
وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾ فَذُوقُوا۟
عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾
وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ﴿٤١﴾ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَٰهُمْ
أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾ أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُو۟لَٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ
فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٤٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾ سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ
وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ﴿٤٥﴾ بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾
إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ عَلَىٰ
وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا۟ مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾ إِنَّا كُلَّ شَىْءٍ خَلَقْنَٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

28 Annonce-leur que l'eau est partagée entre eux [et la chamelle] et qu'ils boiront de
chaque boisson.[1] 29 Mais ils appelèrent un des leurs [à la tuer] ; il s'exécuta prompte-
ment et l'abattit. 30 Quel fut Mon châtiment et quels furent Mes avertissements ! 31 Nous
envoyâmes sur eux un seul cri qui les laissa semblables à de la paille sèche.[2] 32 [Par Allah !]
Nous avons facilité la lecture et la méditation du Coran. Est-il quelqu'un pour en tirer
une exhortation ?
33 Le peuple de Loth a démenti les avertissements. 34 Nous déchaînâmes contre eux
une tempête de pierres, à l'exception de la famille de Loth que Nous sauvâmes avant
l'aube, 35 par un effet de Notre miséricorde. C'est ainsi que Nous récompensons ceux
qui se montrent reconnaissants. 36 [Par Allah !] Il les avait pourtant avertis contre
Notre châtiment, mais ils mirent en doute ses avertissements. 37 [Par Allah !] Ils lui
demandèrent même [de les laisser abuser de] ses hôtes, mais Nous les aveuglâmes[3] [et
leur dîmes] : « Goûtez donc Mon châtiment et Mes avertissements. » 38 [Par Allah !] Au
petit matin, un châtiment persistant[4] les surprit. 39 Goûtez donc Mon châtiment et Mes
avertissements. 40 [Par Allah !] Nous avons facilité la lecture et la méditation du Coran.
Est-il quelqu'un pour en tirer une exhortation ?
41 [Par Allah !] Les avertissements sont parvenus au peuple de Pharaon, 42 mais ils
démentirent tous Nos signes. Nous les avons alors châtiés à la manière d'un [Seigneur]
triomphant et omnipotent ! 43 Vous, mécréants [qurayshites], valez-vous mieux que
ceux-là ? Ou [Allah] vous a-t-Il accordé, dans les Livres révélés, de vous exempter [du
châtiment] ? 44 Ils disent plutôt : « Nous formons une coalition [nombreuse] et nous
vaincrons ! » 45 Leur coalition sera bientôt mise en déroute, et ils fuiront. 46 [Ils prétendent
qu'ils ne seront pas ressuscités] mais, au contraire, l'Heure sera leur rendez-vous, et
l'Heure sera plus terrible et plus amère [que le châtiment qu'ils subiront ici-bas].
47 Ceux qui se rendent coupables [de mécréance et de péchés] sont dans l'égarement [ici-
bas] et ils seront plongés dans un brasier [dans l'au-delà]. 48 Le jour où on les traînera
en Enfer sur leur visage, on leur dira : « Goûtez au châtiment de Saqar[5] ! » 49 Nous avons
prédestiné la création [et la mesure] de toute chose.[6]

1. Mujâhid dit : « Lorsque la chamelle était absente, ils buvaient de l'eau et lorsqu'elle était présente, ils buvaient de son lait. »

2. (هَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ, *hashîm al-muhtadhir*) désigne la paille sèche et les épineux que les Arabes utilisaient pour concevoir des haies destinées à protéger le bétail.

3. Litt. : *Nous effaçâmes leurs yeux*. On dit que Gabriel les frappa de son aile et que leurs yeux s'enfoncèrent dans leur visage ou disparurent totalement. [Rien de cela n'est établi dans les textes] et Allah sait mieux de quelle manière cela eut lieu. Quant à nous, nous devons croire qu'Allah les a aveuglés. [ʿUthaymîn]

4. Ils ne cessent d'être châtiés jusqu'à parvenir au châtiment qu'Allah leur réserve dans l'au-delà. [Tabarî]

5. Saqar est un des noms de l'Enfer qui dérive du verbe (سَقَرَ, *saqara*) qui signifie faire souffrir. Tout comme ils étaient égarés ici-bas et ne savaient se diriger vers la voie droite, ils seront traînés sur leur visage en Enfer, sans savoir où on les mène.

6. La prédestination désigne la connaissance préalable d'Allah des choses avant leur survenue et leur consignation dans la Table gardée avant leur apparition.

وَمَآ أَمۡرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةࣱ كَلَمۡحِۭ بِٱلۡبَصَرِ ٥٠ وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَآ
أَشۡيَاعَكُمۡ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرࣲ ٥١ وَكُلُّ شَيۡءࣲ فَعَلُوهُ فِي ٱلزُّبُرِ
٥٢ وَكُلُّ صَغِيرࣲ وَكَبِيرࣲ مُّسۡتَطَرٌ ٥٣ إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ
فِي جَنَّٰتࣲ وَنَهَرࣲ ٥٤ فِي مَقۡعَدِ صِدۡقٍ عِندَ مَلِيكࣲ مُّقۡتَدِرِۭ ٥٥

سُورَةُ الرَّحۡمَٰنِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الحزب ٥٤ ٱلرَّحۡمَٰنُ ١ عَلَّمَ ٱلۡقُرۡءَانَ ٢ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ ٣ عَلَّمَهُ ٱلۡبَيَانَ ٤
ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ بِحُسۡبَانࣲ ٥ وَٱلنَّجۡمُ وَٱلشَّجَرُ يَسۡجُدَانِ ٦
وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلۡمِيزَانَ ٧ أَلَّا تَطۡغَوۡاْ فِي ٱلۡمِيزَانِ ٨
وَأَقِيمُواْ ٱلۡوَزۡنَ بِٱلۡقِسۡطِ وَلَا تُخۡسِرُواْ ٱلۡمِيزَانَ ٩ وَٱلۡأَرۡضَ
وَضَعَهَا لِلۡأَنَامِ ١٠ فِيهَا فَٰكِهَةࣱ وَٱلنَّخۡلُ ذَاتُ ٱلۡأَكۡمَامِ ١١
وَٱلۡحَبُّ ذُو ٱلۡعَصۡفِ وَٱلرَّيۡحَانُ ١٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
١٣ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلࣲ كَٱلۡفَخَّارِ ١٤ وَخَلَقَ ٱلۡجَآنَّ مِن
مَّارِجࣲ مِّن نَّارࣲ ١٥ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٦ رَبُّ
ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ وَرَبُّ ٱلۡمَغۡرِبَيۡنِ ١٧ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٨

50 Notre ordre n'est donné qu'une seule fois, et il se réalise aussi rapidement qu'un clin
d'œil. 51 Nous avons anéanti des peuples [mécréants] semblables à vous. Est-il quelqu'un
pour en tirer une exhortation ? 52 Tous leurs actes sont inscrits dans les Livres[1] ; 53 toute
chose, petite ou grande, y est consignée. 54 Ceux qui craignent [Allah] séjourneront au
milieu de jardins et de rivières, 55 en un lieu où ne règnera que la vérité[2], auprès d'un
Souverain Omnipotent.

LE MISÉRICORDIEUX

SOURATE 55 • 78 VERSETS • MÉDINOISE[3]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Le Miséricordieux 2 a enseigné le Coran [à Ses serviteurs][4], 3 créé l'Homme 4 et lui a
appris à s'exprimer clairement. 5 Le soleil et la lune évoluent selon un ordre établi. 6 Les
étoiles et les arbres se prosternent [devant Allah].[5] 7 Il a élevé le ciel et établi l'équité,
8 afin que vous n'y dérogiez pas. 9 Observez l'équité dans la pesée et ne faussez pas la
balance. 10 Quant à la terre, Il l'a étendue pour les êtres vivants. 11 On y trouve des fruits,
des palmiers aux fruits enveloppés de spathes, 12 des céréales sur leurs chaumes, et des
feuillus odorants[6]. 13 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?[7] 14 Il a créé l'homme
d'argile [sèche] comme la terre cuite[8], 15 et Il a créé les djinns d'un feu pur.[9] 16 Quel
bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 17 Il est le Seigneur des deux levants et des deux
couchants ![10] 18 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?

---

1. Selon les exégètes : les registres de leurs œuvres ou la Table gardée.
2. Il n'y aura là ni paroles vaines ni péchés. [Tabarî]
3. On a nommé cette sourate *ar-rahmân* (Le Miséricordieux) car elle débute par ce Nom d'Allah et que tous les bienfaits qu'elle mentionne découlent de Sa miséricorde.
4. Allah (ﷻ) mentionne en premier lieu, le plus grand bienfait qui est la révélation du Coran, car c'est à lui qu'est liée la réussite dans les deux Demeures. [Shawkânî]
5. La « prosternation » des étoiles réside dans leur apparition dans les cieux, et celle des arbres dans leurs ombres qui s'inclinent devant le Seigneur. [Baghawî]
6. Selon les exégètes, le terme (الرَّيْحان, *ar-rayhân*) désigne : 1) la subsistance ; 2) une plante aromatique semblable au basilic ; 3) le grain qui n'est pas consommé. [Ibn Al-Jawzî]
7. La formulation au duel s'adresse aux djinns et aux hommes. Vous êtes couverts de bienfaits évidents, vous ne pouvez les nier. Ce verset se répète tout au long de la sourate pour montrer le bienfait de ce qui est mentionné avant. Ibn ʿAbbâs disait, en entendant ce verset : « Nous n'en nions aucun, ô Seigneur ! »
8. En plusieurs endroits du Coran, Allah donne des caractéristiques différentes de la terre à partir de laquelle Il a créé l'homme. Ces dénominations différentes marquent le passage d'Adam de la terre à la terre humide, à l'argile collante, à l'argile sonnante, à l'argile sèche comme de la terre cuite, jusqu'à ce qu'Allah (ﷻ) lui insuffle l'âme afin qu'il devienne un homme. [ʿUthaymîn]
9. Pour Ibn ʿAbbâs, Il le créa de la pointe – ou de la meilleure partie – d'une flamme, ou d'un feu pur.
10. Les deux levants, d'été et d'hiver, et les deux couchants, d'été et d'hiver. C'est-à-dire les différentes positions auxquelles le soleil se lève et se couche selon les saisons, et les profits qu'en tirent les créatures.

مَرَجَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ يَلۡتَقِيَانِ ١٩ بَيۡنَهُمَا بَرۡزَخٞ لَّا يَبۡغِيَانِ ٢٠ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢١ يَخۡرُجُ مِنۡهُمَا ٱللُّؤۡلُؤُ وَٱلۡمَرۡجَانُ ٢٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٣ وَلَهُ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡمُنشَـَٔاتُ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ ٢٤
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٥ كُلُّ مَنۡ عَلَيۡهَا فَانٖ ٢٦ وَيَبۡقَىٰ وَجۡهُ
رَبِّكَ ذُو ٱلۡجَلَٰلِ وَٱلۡإِكۡرَامِ ٢٧ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٨
يَسۡـَٔلُهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ كُلَّ يَوۡمٍ هُوَ فِي شَأۡنٖ ٢٩ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٠ سَنَفۡرُغُ لَكُمۡ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ٣١ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٢ يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ إِنِ ٱسۡتَطَعۡتُمۡ
أَن تَنفُذُواْ مِنۡ أَقۡطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ فَٱنفُذُواْۚ لَا تَنفُذُونَ
إِلَّا بِسُلۡطَٰنٖ ٣٣ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٤ يُرۡسَلُ عَلَيۡكُمَا
شُوَاظٞ مِّن نَّارٖ وَنُحَاسٞ فَلَا تَنتَصِرَانِ ٣٥ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٣٦ فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتۡ وَرۡدَةٗ كَٱلدِّهَانِ
٣٧ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٨ فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُسۡـَٔلُ عَن
ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٞ وَلَا جَآنّٞ ٣٩ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٠
يُعۡرَفُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ بِسِيمَٰهُمۡ فَيُؤۡخَذُ بِٱلنَّوَٰصِي وَٱلۡأَقۡدَامِ ٤١

19 Il a fait confluer les deux mers pour qu'elles se rencontrent, 20 et Il a établi entre
elles une barrière infranchissable.[1] 21 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 22 On
en tire des perles, grandes et petites[2]. 23 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?
24 C'est à Lui qu'appartiennent les navires construits [par les hommes], semblables à
des montagnes, qui sillonnent la mer.[3] 25 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?
26 Tout ce qui se trouve sur terre disparaîtra, 27 seul demeurera le Visage[4] de ton Seigneur,
Digne de glorification et de vénération. 28 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?
29 Tous ceux qui sont dans les cieux et sur terre L'implorent.[5] Chaque jour, Son œuvre
se réalise.[6] 30 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 31 [Au Jour de la Résurrection]
Nous nous occuperons[7] de vous, [hommes et djinns] qui pesez [sur la terre] ! 32 Quel
bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 33 Ô peuple des djinns et des hommes ! Si vous
pouvez franchir les limites des cieux et de la terre, alors faites-le. Mais vous ne pourrez
les franchir que doués d'un pouvoir [que vous ne possédez pas].[8] 34 Quel bienfait de votre
Seigneur nierez-vous ? 35 On lancera sur vous des flammes d'un feu [incandescent] et
de la fumée[9], et vous ne serez point secourus. 36 Quel bienfait de votre Seigneur nie-
rez-vous ? 37 Lorsqu'au [Jour de la Résurrection] le ciel se fendra, sa couleur sera celle
d'un alezan [puis] d'un rouge aussi vif qu'un métal en fusion.[10] 38 Quel bienfait de votre
Seigneur nierez-vous ? 39 En ce jour, ni les hommes ni les djinns, ne seront interrogés
sur leurs péchés. 40 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 41 On reconnaîtra ceux
qui se rendaient coupables [de mécréance] à leurs traits. Ils seront saisis par le toupet
et les pieds [et seront jetés en Enfer].[11]

---

1. La « mer d'eau douce » désigne les cours d'eau, les sources et les puits de la terre, empêchés de se mélanger à la mer par la barrière qu'est la terre ferme.
2. Pour la majorité des exégètes, le terme (اللؤلؤ, *al-lu'lu'*) désigne les grosses perles alors que le terme (المَرْجان, *al-marjân*) désigne les plus petites. Il est d'autres avis minoritaires indiquant que le terme *al-marjân* désigne les perles rouges ou encore le corail en persan.
3. C'est Lui qui a permis aux hommes de parcourir la mer sur des navires immenses, semblables à des montagnes, sur lesquels ils transportent ce dont ils ont besoin. [Saᶜdî]
4. Allah (ﷻ) mentionne Son Visage, qui est un de Ses attributs et dont les caractéristiques siéent à Sa majesté, pour désigner Son Essence et signifier ainsi qu'Allah ne disparaît pas.
5. Que ce soit à travers leurs paroles ou leur condition, pour les besoins qu'ils éprouvent et que seul Allah (ﷻ) peut satisfaire. [ᶜUthaymîn]
6. Il donne la vie aux uns et fait mourir les autres, exauce celui qui L'invoque, soulage l'affligé, répond à celui qui est dans le besoin, pardonne au pécheur, et bien d'autres choses encore qu'on ne peut dénombrer.
7. Ceci est une menace qu'Allah adresse aux créatures. Al-Bukhârî dit : « Cela signifie qu'Il les jugera, et rien ne L'occupe en Le détournant d'autre chose. Ceci est connu dans la langue arabe, lorsque quelqu'un dit : « *sa-afrughu lak!* [Litt. : Je vais me libérer pour toi !] », alors que rien ne l'occupe. ».
8. Selon les exégètes, ceci signifie : 1) Au Jour de la Résurrection, vous ne pourrez fuir et échapper au jugement; 2) Ici-bas, vous ne pouvez échapper ni à la mort ni à l'ordre d'Allah. [Ibn Al-Jawzî]
9. Ou encore : *aussi limpide que l'huile*. Ceci lors du Rassemblement dans l'au-delà, si vous tentez de fuir.
10. Il existe d'autres interprétations, mais toutes signifient que le ciel changera plusieurs fois de couleur.
11. Ils auront été interrogés avant, mais à ce moment leur sort sera scellé et ils seront jetés en Enfer. On les reconnaîtra à la noirceur de leur visage et au terne de leurs yeux.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٢ هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا
ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٤٣ يَطُوفُونَ بَيۡنَهَا وَبَيۡنَ حَمِيمٍ ءَانٖ ٤٤ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٥ وَلِمَنۡ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ٤٦ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٧ ذَوَاتَآ أَفۡنَانٖ ٤٨ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٤٩ فِيهِمَا عَيۡنَانِ تَجۡرِيَانِ ٥٠ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
٥١ فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٖ زَوۡجَانِ ٥٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
٥٣ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشِۭ بَطَآئِنُهَا مِنۡ إِسۡتَبۡرَقٖۚ وَجَنَى ٱلۡجَنَّتَيۡنِ دَانٖ
٥٤ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٥ فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ
لَمۡ يَطۡمِثۡهُنَّ إِنسٞ قَبۡلَهُمۡ وَلَا جَآنّٞ ٥٦ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
٥٧ كَأَنَّهُنَّ ٱلۡيَاقُوتُ وَٱلۡمَرۡجَانُ ٥٨ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
٥٩ هَلۡ جَزَآءُ ٱلۡإِحۡسَٰنِ إِلَّا ٱلۡإِحۡسَٰنُ ٦٠ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٦١ وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ٦٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٦٣ مُدۡهَآمَّتَانِ ٦٤ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
٦٥ فِيهِمَا عَيۡنَانِ نَضَّاخَتَانِ ٦٦ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٧
فِيهِمَا فَٰكِهَةٞ وَنَخۡلٞ وَرُمَّانٞ ٦٨ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٩

42 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 43 [On leur dira :] « Voici la Géhenne que
les coupables [de mécréance] démentaient ! » 44 Ils ne feront, dès lors, qu'aller et venir
entre [le châtiment du Brasier] et une eau bouillante.[1] 45 Quel bienfait de votre Seigneur
nierez-vous ?
46 Et pour celui qui aura craint de comparaître devant son Seigneur, il y aura deux jardins.[2]
47 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 48 [Deux jardins] immenses, aux branches
touffues, chargées de fruits variés. 49 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 50 [Dans
ces jardins] coulent deux sources. 51 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 52 On
y trouve deux variétés de chaque fruit.[3] 53 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?
54 [Leurs hôtes] seront confortablement installés sur des tapis aux revers de brocart[4],
et les fruits des deux jardins seront à portée de main.[5] 55 Quel bienfait de votre Seigneur
nierez-vous ? 56 Ils y trouveront des femmes au regard chaste[6], qu'aucun homme ou djinn
n'aura effleuré avant eux. 57 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 58 Elles sont
semblables au rubis et à la perle.[7] 59 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 60 Y a-t-il
autre récompense à la bienfaisance [dans les œuvres ici-bas] que la bienfaisance [dans
la récompense de l'au-delà] ? 61 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?
62 En deçà de ces deux jardins, il en est deux autres.[8] 63 Quel bienfait de votre Seigneur
nierez-vous ? 64 D'un vert sombre [tant leur végétation est abondamment irriguée].
65 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 66 On y trouve deux sources débordantes.
67 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 68 Il y aura là des fruits, des palmiers, et
des grenadiers. 69 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?

1. Tantôt, ils seront châtiés dans la Fournaise et tantôt ils seront abreuvés d'une boisson pareille à du cuivre en fusion qui leur déchirera les entrailles.
2. Cette crainte implique deux choses : 1) croire en la rencontre d'Allah ; 2) s'écarter de ce qu'Il a interdit et observer Ses commandements, par crainte de Son châtiment. [ʿUthaymîn] Il obtiendra un jardin pour avoir délaissé les interdits, et un autre pour avoir observé les commandements. [Saʿdî] Ce verset concerne aussi bien les hommes que les djinns, et il compte parmi les preuves les plus claires que les djinns entreront au Paradis s'ils croient et craignent Allah.
3. On a dit qu'il s'agissait du fruit frais et du sec, ou encore de toutes variétés de fruits, connus et inconnus.
4. ʿAbd Allah Ibn Masʿûd a dit : « S'il en est ainsi de l'envers, que dire de l'endroit ? »
5. Lorsqu'ils désireront un fruit, il se détachera de la branche et viendra à eux.
6. Elles ne regarderont que leurs époux, et ne verront rien de plus beau qu'eux dans tout le Paradis.
7. Elles sont aussi pures et diaphanes que le rubis et aussi blanches que la perle.
8. Ces deux jardins sont en deçà des premiers en leur rang et leur mérite, ainsi que cela apparaît dans la description qui en est faite.

فِيهِنَّ خَيۡرَٰتٌ حِسَانٞ ٧٠ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
٧١ حُورٞ مَّقۡصُورَٰتٞ فِي ٱلۡخِيَامِ ٧٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٧٣ لَمۡ يَطۡمِثۡهُنَّ إِنسٞ قَبۡلَهُمۡ وَلَا جَآنّٞ ٧٤ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٥ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفۡرَفٍ خُضۡرٖ
وَعَبۡقَرِيٍّ حِسَانٖ ٧٦ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٧
تَبَٰرَكَ ٱسۡمُ رَبِّكَ ذِي ٱلۡجَلَٰلِ وَٱلۡإِكۡرَامِ ٧٨

سُورَةُ الوَاقِعَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ربع الحزب ٥٤ إِذَا وَقَعَتِ ٱلۡوَاقِعَةُ ١ لَيۡسَ لِوَقۡعَتِهَا كَاذِبَةٌ ٢ خَافِضَةٞ رَّافِعَةٌ
٣ إِذَا رُجَّتِ ٱلۡأَرۡضُ رَجّٗا ٤ وَبُسَّتِ ٱلۡجِبَالُ بَسّٗا ٥ فَكَانَتۡ
هَبَآءٗ مُّنۢبَثّٗا ٦ وَكُنتُمۡ أَزۡوَٰجٗا ثَلَٰثَةٗ ٧ فَأَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ
مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ٨ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ مَآ أَصۡحَٰبُ
ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ٩ وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ١٠ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ١١
فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ١٢ ثُلَّةٞ مِّنَ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣ وَقَلِيلٞ مِّنَ ٱلۡأٓخِرِينَ
١٤ عَلَىٰ سُرُرٖ مَّوۡضُونَةٖ ١٥ مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيۡهَا مُتَقَٰبِلِينَ ١٦

70 [Leurs hôtes] y trouveront des femmes aussi belles qu'aimables. 71 Quel bienfait de
votre Seigneur nierez-vous ? 72 Des houris aux grands yeux[1], chastement retirées dans
des tentes [de perles].[2] 73 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 74 Aucun homme
ou djinn ne les aura effleurées avant eux. 75 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ?
76 Ils seront confortablement installés sur des coussins verts et de beaux tapis épais.
77 Quel bienfait de votre Seigneur nierez-vous ? 78 Infinie est la bénédiction[3] du Nom de
ton Seigneur, Digne de glorification et de vénération ![4]

L'INÉLUCTABLE

SOURATE 56 • 96 VERSETS • MECQUOISE[5]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Lorsque [le Jour] Inéluctable surviendra – 2 et son avènement est inexorable[6] – 3 il
abaissera les uns et élèvera les autres.[7] 4 Lorsque la terre sera violemment secouée, 5 que
les montagnes seront pulvérisées 6 et réduites en poussière éparse, 7 vous formerez alors
trois groupes : 8 les gens de la droite – qu'en sera-t-il des gens de la droite ?[8] – ; 9 les gens
de la gauche – qu'en sera-t-il des gens de la gauche ?[9] – ; 10 et ceux qui s'empressaient [de
se conformer à l'ordre d'Allah] seront les premiers [à entrer au Paradis].[10] 11 Voilà ceux
[qu'Allah] rapprochera [de Lui], 12 dans les Jardins de la félicité. 13 Ils seront nombreux
parmi les premiers [de cette communauté], 14 et peu nombreux parmi les derniers.[11] 15 Ils
seront sur des divans tissés [d'or et de pierreries], 16 confortablement installés les uns
en face des autres.

1. Voir note (44/54).
2. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Il est au Paradis une tente dans une immense perle creusée.* » Al-Bukhârî (4879).
3. Voir note (7/54).
4. Il est digne d'être glorifié et de ne pas être désobéi, d'être vénéré et adoré, d'être remercié et non renié, d'être mentionné et non oublié.
Ou encore, selon une autre acception des termes (الجَلال, *al-jalâl*) et (الإكْرام, *al-ikrâm*) : *Que s'étende la bénédiction du Nom de ton Seigneur, Détenteur de la majesté et de la munificence !* [ʿUthaymîn]
5. On a nommé cette sourate *al-wâqiʿah* (L'Inéluctable) car elle débute par la mention de ce nom donné au Jour de la Résurrection, du fait de sa survenue inexorable.
6. Ou encore : *nul ne pourra le repousser* ; *nul ne le démentira.*
7. Il abaissera les uns aux plus bas degrés de l'Enfer, même s'ils étaient puissants ici-bas, et élèvera les autres aux plus hauts degrés de la félicité éternelle, même s'ils étaient modestes ici-bas.
8. Ils seront à la droite du Trône : ceux qui sont sortis du flanc droit d'Adam, qui recevront le livre de leurs œuvres dans leur main droite et qui seront emmenés du côté droit vers le Paradis.
9. Ils seront à la gauche du Trône : ceux qui sont sortis du flanc gauche d'Adam, qui recevront le livre de leurs œuvres dans la main gauche et qui seront emmenés du côté gauche vers l'Enfer.
10. Ils seront devant Allah. De tous, ils seront les plus honorés et les plus proches d'Allah. Quiconque devance autrui ici-bas et dans le bien, sera parmi les premiers vers la Demeure de munificence, car la rétribution est de même nature que l'acte.
11. Ou encore : *Ils seront nombreux parmi les premiers et peu nombreux parmi les derniers [de chaque communauté].*

يَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٞ مُّخَلَّدُونَ ١٧ بِأَكۡوَابٖ وَأَبَارِيقَ وَكَأۡسٖ مِّن مَّعِينٖ
١٨ لَّا يُصَدَّعُونَ عَنۡهَا وَلَا يُنزِفُونَ ١٩ وَفَٰكِهَةٖ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ
٢٠ وَلَحۡمِ طَيۡرٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ٢١ وَحُورٌ عِينٞ ٢٢ كَأَمۡثَٰلِ ٱللُّؤۡلُوِٕ
ٱلۡمَكۡنُونِ ٢٣ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٤ لَا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوٗا
وَلَا تَأۡثِيمًا ٢٥ إِلَّا قِيلٗا سَلَٰمٗا سَلَٰمٗا ٢٦ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ مَآ أَصۡحَٰبُ
ٱلۡيَمِينِ ٢٧ فِي سِدۡرٖ مَّخۡضُودٖ ٢٨ وَطَلۡحٖ مَّنضُودٖ ٢٩ وَظِلّٖ مَّمۡدُودٖ
٣٠ وَمَآءٖ مَّسۡكُوبٖ ٣١ وَفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ ٣٢ لَّا مَقۡطُوعَةٖ وَلَا مَمۡنُوعَةٖ
٣٣ وَفُرُشٖ مَّرۡفُوعَةٍ ٣٤ إِنَّآ أَنشَأۡنَٰهُنَّ إِنشَآءٗ ٣٥ فَجَعَلۡنَٰهُنَّ أَبۡكَارًا
٣٦ عُرُبًا أَتۡرَابٗا ٣٧ لِّأَصۡحَٰبِ ٱلۡيَمِينِ ٣٨ ثُلَّةٞ مِّنَ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٩
وَثُلَّةٞ مِّنَ ٱلۡأٓخِرِينَ ٤٠ وَأَصۡحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلشِّمَالِ
٤١ فِي سَمُومٖ وَحَمِيمٖ ٤٢ وَظِلّٖ مِّن يَحۡمُومٖ ٤٣ لَّا بَارِدٖ
وَلَا كَرِيمٍ ٤٤ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَبۡلَ ذَٰلِكَ مُتۡرَفِينَ ٤٥ وَكَانُواْ
يُصِرُّونَ عَلَى ٱلۡحِنثِ ٱلۡعَظِيمِ ٤٦ وَكَانُواْ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا
تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ٤٧ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلۡأَوَّلُونَ ٤٨ قُلۡ إِنَّ
ٱلۡأَوَّلِينَ وَٱلۡأٓخِرِينَ ٤٩ لَمَجۡمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ ٥٠

17 Parmi eux circuleront des servants d'une éternelle jeunesse, 18 avec des calices, des
aiguières et des coupes remplis d'un vin jaillissant [d'une source jamais tarie], 19 qui
ne suscitera chez eux ni maux de tête ni ivresse. 20 [Ils leur apporteront] les fruits de
leur choix, 21 et toute chair d'oiseau qu'ils désireront. 22 [Ils auront pour compagnes]
des houris aux grands yeux, 23 semblables à des perles dans leur écrin, 24 en récompense
de leurs œuvres. 25 Ils n'y entendront ni vaine parole ni vilénie, 26 mais uniquement les
salutations : « Salut sur vous ! Salut sur vous ! » qu'ils s'adresseront.[1]
27 Quant aux gens de la droite – qu'en sera-t-il des gens de la droite ? 28 Ils seront parmi
des jujubiers sans épines et chargés de fruits[2], 29 et des acacias aux fruits superposés.[3]
30 [Ils jouiront] d'éternels et spacieux ombrages, 31 d'une eau intarissable, 32 et de fruits
à profusion, 33 jamais manquants ni interdits ou inaccessibles.[4] 34 [Ils se reposeront] sur
des lits élevés, 35 [avec des femmes du Paradis] que Nous avons recréées [parfaites],
36 [éternellement] vierges, 37 aimantes[5] et d'une égale jeunesse, 38 pour les gens de la
droite. 39 Ils seront nombreux parmi les premiers, 40 et nombreux parmi les derniers.[6]
41 Et les gens de la gauche – qu'en sera-t-il des gens de la gauche ? 42 Ils seront exposés
à un souffle brûlant et abreuvés d'une eau bouillante, 43 à l'ombre d'une fumée noire,
44 ni fraîche ni bienfaisante.[7] 45 Ils vivaient auparavant dans l'opulence[8], 46 s'obstinaient
dans le grand péché [qu'est le polythéisme][9] 47 et disaient : « Lorsque nous mourrons
et que nous serons poussière et ossements, serons-nous ressuscités ? 48 Ainsi que nos
premiers ancêtres ? » 49 Réponds-leur : « Les premiers et les derniers 50 seront réunis pour
le rendez-vous d'un jour connu [d'Allah]. »

1. Ou encore : *mais n'y échangeront que de bonnes paroles.*

2. Ici-bas les jujubiers comportent beaucoup d'épines et peu de fruits. Dans l'au-delà, ils seront à l'inverse.

3. Ibn ʿAbbâs dit : « Il ressemblera à l'acacia d'ici-bas, mais il aura des fruits plus sucrés que le miel. » Le Prophète (ﷺ) dit : « *Allah remplacera chacune de ses épines par un fruit.* » *As-Sahîhah* (2734). On a également dit qu'il était question du bananier. Mujâhid dit : « Allah mentionne ces deux arbres aux qurayshites, car ils appréciaient la vallée de Wajj et les ombrages de ses jujubiers et de ses acacias. »

4. Ils n'en manqueront jamais, personne ne les leur interdira, et ils ne seront jamais inaccessibles.

5. Après qu'elles soient devenues vieilles ici-bas, Nous les avons créées de nouveau et avons fait d'elles de jeunes femmes éternellement vierges et aimantes, cherchant constamment à plaire à leurs époux. Ibn ʿAbbâs dit : « Elles seront passionnément éprises de leurs époux, et eux seront passionnément épris d'elles. » Elles et leurs époux seront tous âgés de trente-trois ans.

6. Nombreux parmi les communautés passées, et nombreux parmi la communauté de Muhammad (ﷺ).

7. Ce vent brûlera leur corps et leurs entrailles, ils fuiront donc vers l'eau pour éteindre ce feu qui les consume, mais ils ne trouveront qu'une eau bouillante. Ils chercheront également des ombrages pour s'en protéger mais ne trouveront que l'ombre de cette fumée noire qui ne les soulagera en rien. [Qurtubî]

8. Allah leur accorda, ici-bas, des biens en opulence, mais cela ne leur fut d'aucune utilité. Au contraire, ils se consacrèrent à leur plaisir sans prêter attention à ce que leur apportaient les messagers.

9. Pour As-Shaʿbî, il est question du faux serment, car ils juraient qu'ils ne seraient pas ressuscités.

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾ لَـَٔاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾
فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٥٣﴾ فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾ فَشَٰرِبُونَ
شُرْبَ ٱلْهِيمِ ﴿٥٥﴾ هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿٥٦﴾ نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا
تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾ أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾ ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ
ٱلْخَٰلِقُونَ ﴿٥٩﴾ نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾
عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾ وَلَقَدْ
عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ
﴿٦٣﴾ ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ﴿٦٤﴾ لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ
حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾ بَلْ نَحْنُ
مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾ أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾ ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ
مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾ لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا
تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾ أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾ ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ
شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾ نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا
لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾ ۞ فَلَآ أُقْسِمُ نصف الحزب ٥٤
بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾ وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

51 Puis, vous, égarés qui démentez [la Résurrection], 52 vous mangerez d'un arbre [nommé]
Zaqqûm[1]. 53 Vous vous en emplirez le ventre, 54 puis vous vous gorgerez d'eau bouillante,
55 que vous boirez comme des chameaux assoiffés[2]. 56 Tel sera leur repas d'accueil, au
Jour de la Rétribution.
57 C'est Nous qui vous avons créés [une première fois]. Pourquoi ne croyez-vous donc
pas [en une nouvelle création] ? 58 Voyez ce que vous éjaculez. 59 Est-ce vous qui le créez
ou en sommes-Nous le Créateur ? 60 Nous avons décrété la mort pour vous, et rien ne
Nous empêchera 61 de vous remplacer par vos semblables et de vous recréer [au Jour
de la Résurrection] sous une forme que vous ne connaissez pas. 62 [Par Allah !] Vous
connaissez la première création. Pourquoi n'en tirez-vous donc pas une exhortation ?[3]
63 Voyez ce que vous cultivez. 64 Est-ce vous qui faites germer [la semence] ou est-ce Nous
qui la faisons pousser ?[4] 65 Si Nous voulions, Nous la réduirions à de simples débris, et vous
ne cesseriez alors de vous lamenter : 66 « Nous sommes ruinés ! 67 Et plus encore, nous voilà
privés [de toute subsistance] ! » 68 Voyez l'eau que vous buvez. 69 Est-ce vous qui l'avez fait
descendre des nuages ou est-ce Nous qui la faisons descendre ? 70 Si Nous voulions, Nous
la rendrions saumâtre[5]. Pourquoi ne vous montrez-vous pas reconnaissants ? 71 Voyez le
feu que vous faites jaillir [du bois]. 72 Est-ce vous qui avez créé son arbre ou en sommes-
Nous le Créateur ? 73 Nous avons fait du feu [d'ici-bas] un rappel [du feu de l'Enfer], et
une chose utile pour les voyageurs.[6] 74 Glorifie donc le Nom de ton Seigneur, l'Immense ![7]
75 Je jure par les positions des étoiles 76 – et c'est un serment solennel, si vous saviez[8] :

1. Il tire son nom du fait qu'ils l'ingurgiteront – du verbe (زَقَّمَ, *zaqqama*) – avec la plus grande difficulté. Bien que le goût de son fruit soit détestable, son odeur pestilentielle et son apparence immonde, ils s'en gaveront tant ils auront faim. Ceci suscitera chez eux une soif si grande qu'ils se gorgeront de la seule chose qui leur sera offerte à boire : une eau bouillante qui leur déchirera les entrailles. [ʿUthaymîn]

2. As-Suddî dit : « Le terme (الهيم, *al-hîm*) désigne une maladie du chameau qui, si elle l'atteint, boit sans jamais étancher sa soif, jusqu'à mourir. Il en sera de même des hôtes de la Géhenne qui n'étancheront jamais leur soif avec cette eau bouillante. »

3. Vous savez qu'Allah vous a créés alors que vous n'existiez pas, alors pourquoi ne reconnaissez-vous pas qu'Il est capable de procéder à votre résurrection ?

4. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Ne dis pas : « J'ai fait pousser », mais dis : « J'ai cultivé. »* » *As-Sahîhah* (2801).

5. Impropre à la consommation et à l'arrosage des cultures.

6. Les bénéfices tirés du feu sont communs à tous les hommes : pauvres et riches, citadins et campagnards, résidents et voyageurs, mais Allah a mentionné spécifiquement les voyageurs car ce sont eux qui profitent le plus du fait qu'Allah a permis qu'on produise du feu à partir de ces éléments simples et transportables.

7. Exempte ton Seigneur de toute imperfection et dis : « Gloire [et pureté] à mon Seigneur, l'Immense. »

8. Allah (ﷻ) ne jure par ce qui est éminent que pour une chose éminente, et si les hommes avaient conscience de la valeur de ce serment, ils révèreraient ce qui est l'objet du serment : le Coran.

إِنَّهُۥ لَقُرۡءَانٞ كَرِيمٞ ٧٧ فِي كِتَٰبٖ مَّكۡنُونٖ ٧٨ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا
ٱلۡمُطَهَّرُونَ ٧٩ تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٠ أَفَبِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ
أَنتُم مُّدۡهِنُونَ ٨١ وَتَجۡعَلُونَ رِزۡقَكُمۡ أَنَّكُمۡ تُكَذِّبُونَ ٨٢ فَلَوۡلَآ
إِذَا بَلَغَتِ ٱلۡحُلۡقُومَ ٨٣ وَأَنتُمۡ حِينَئِذٖ تَنظُرُونَ ٨٤ وَنَحۡنُ أَقۡرَبُ
إِلَيۡهِ مِنكُمۡ وَلَٰكِن لَّا تُبۡصِرُونَ ٨٥ فَلَوۡلَآ إِن كُنتُمۡ غَيۡرَ مَدِينِينَ
٨٦ تَرۡجِعُونَهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٨٧ فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ
٨٨ فَرَوۡحٞ وَرَيۡحَانٞ وَجَنَّتُ نَعِيمٖ ٨٩ وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ
ٱلۡيَمِينِ ٩٠ فَسَلَٰمٞ لَّكَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡيَمِينِ ٩١ وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ
ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ٩٢ فَنُزُلٞ مِّنۡ حَمِيمٖ ٩٣ وَتَصۡلِيَةُ جَحِيمٍ
٩٤ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلۡيَقِينِ ٩٥ فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ٩٦

سُورَةُ الحَدِيدِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١ لَهُۥ مُلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٢ هُوَ
ٱلۡأَوَّلُ وَٱلۡأٓخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلۡبَاطِنُۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ٣

77 c'est un noble[1] Coran, 78 contenu dans un Livre préservé[2] 79 que ne touchent que les
purifiés[3]. 80 [Ce Coran] est une révélation émanant du Seigneur de l'univers. 81 Est-ce
concernant ce message que vous faites preuve de tiédeur [face aux gens][4] ? 82 Votre recon-
naissance [pour les bienfaits dont Allah vous gratifie] repose-t-elle en l'ingratitude et
la mécréance ?[5]
83 Lorsque l'âme parvient à la gorge [du mourant], 84 et qu'à ce moment, vous [le] regardez
[impuissants], 85 et [qu'à travers Nos anges] Nous sommes plus proche de lui que vous,
mais vous ne [les] voyez pas. 86 Pourquoi, si vous [prétendez] ne pas être rétribués, 87 ne
faites-vous pas revenir cette âme, si vous êtes véridiques ?
88 Si celui-ci est du nombre des rapprochés, 89 [au moment de sa mort, les anges lui
annoncent] miséricorde et délices éternels dans le Jardin de la félicité. 90 Et s'il fait partie
des gens de la droite, 91 [les anges l'accueillent en disant] : « Que le salut soit sur toi ! Tu
es des gens de la droite. » 92 Et s'il fait partie de ceux qui démentaient [la Résurrection]
et des égarés, 93 Pour tout accueil il lui sera servi de l'eau bouillante, 94 et il brûlera dans
la Fournaise. 95 Ceci est une vérité certaine. 96 Glorifie donc le Nom de ton Seigneur,
l'Immense !

LE FER

SOURATE 57 • 29 VERSETS • MÉDINOISE[6]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Allah. C'est Lui le Tout-Puissant,
le Sage. 2 À Lui seul appartient la royauté des cieux et de la terre, Il donne la vie et la
mort, et Il est omnipotent. 3 Il est Celui que rien ne précède et Celui après lequel rien
n'existe, Celui au-dessus duquel rien ne s'élève et Celui sous lequel rien ne s'interpose,
et Il est omniscient.[7]

1. (كَرِيم, *karîm*) désigne tout ce qui est louable, honoré, élevé et source d'un bien abondant. Ainsi tout ce que le Coran contient comme guidée, message, science et sagesse est loué. [Shawkânî]
2. Selon les exégètes, il est question de la Table gardée ou du Livre céleste qui est entre les mains des anges.
3. Les anges qu'Allah a purifiés de la mécréance et des péchés. Eux seuls apportent la révélation, et non les démons comme l'ont prétendu les mécréants qurayshites.
4. Vous le dissimulez et le travestissez par peur des gens et de leurs railleries. Cela ne convient pas au Coran qui domine et n'est pas dominé, qui ne doit pas être dissimulé mais affiché. [Saʿdî] Le croyant doit afficher sa religion et en être fier. À notre époque, malheureusement, nombre de personnes sont gênées d'accomplir la prière devant les gens, et vont même jusqu'à la retarder et l'accomplir en dehors de son temps pour se conformer à ce que font les gens. Il faut être clair et ne faire preuve d'aucune tiédeur concernant la religion d'Allah. [ʿUthaymîn]
Ou encore : *Est-ce ce message que vous démentez ?* [Tabarî]
5. Mujâhid dit : « Ceci car ils disent : « Nous avons obtenu la pluie grâce à tel et tel astre ! » Dites plutôt : elle vient d'Allah ! C'est Sa subsistance qu'Il accorde ! » Pour Al-Hasan, ceci signifie : tout ce que vous tirez du Livre d'Allah est que vous le reniez.
6. On a nommé cette sourate *al-hadîd* (Le Fer) car, bien que le fer soit mentionné précédemment dans le Coran, il désigne ici le fer des armes qui permettent de soutenir et défendre la religion d'Allah (ﷻ).
7. Il est Celui qui n'a point de commencement et que rien ne précède ; Celui qui n'a point de fin et auquel rien ne peut succéder; Celui qui domine toutes les créatures et au-dessus duquel rien ne s'élève; Celui sous lequel rien ne s'interpose, ni montagne, ni mur, rien ne Lui échappe, Il connait toute chose. Les quatre attributs cernent intégralement le temps et l'espace. [ʿUthaymîn]. Al-Bukhârî

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ
عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ٤ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ
٥ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ٦ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُوا۟ مِمَّا جَعَلَكُم
مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۖ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَأَنفَقُوا۟ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ٧
وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۙ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ
أَخَذَ مِيثَٰقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٨ هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ
ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ
لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ٩ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ
وَقَٰتَلَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُوا۟ ۚ
وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٠ مَّن ذَا
ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ ١١

4 C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est établi au-dessus du
Trône. Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce
qui y monte[1], et Il est avec vous où que vous soyez.[2] Allah observe parfaitement vos
agissements. 5 À Allah seul appartient la royauté des cieux et de la terre, et c'est à Allah
seul que toute chose est ramenée. 6 Il fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la
nuit, et Il connaît parfaitement ce que recèlent les cœurs.
7 [Restez fermes sur votre] foi en Allah et en Son Messager, et dépensez [dans l'obéissance
à Allah] des biens dont Il a fait de vous les dépositaires.[3] Ceux d'entre vous qui croient et
dépensent [dans l'obéissance à Allah] obtiendront une immense récompense. 8 Qu'avez-
vous à ne pas croire en Allah, alors que le Messager vous appelle à croire en votre Seigneur
et [qu'Allah] a pris votre engagement ?[4] Si vous devez croire [un jour, toutes les conditions
sont ici réunies]. 9 C'est Lui qui révèle à Son serviteur des preuves manifestes, afin de vous
sortir des ténèbres vers la lumière, et Allah est compatissant et miséricordieux envers
vous. 10 Et qu'avez-vous à ne pas dépenser sur le sentier d'Allah, alors que c'est à Allah
seul que reviendra l'héritage des cieux et de la terre ?[5] Ceux d'entre vous qui ont dépensé
[de leurs biens] et combattu avant la victoire [d'Al-Hudaybiyah][6], et qui occuperont des
rangs plus élevés [au Paradis], ne sont pas semblables à ceux qui ont dépensé et ont
combattu après cela. À tous, Allah a promis la plus belle récompense [qu'est le Paradis],
Allah connait parfaitement vos agissements.[7] 11 Qui accordera à Allah un prêt gracieux[8],
afin qu'Il le lui rende multiplié maintes fois et en obtienne une généreuse récompense ?

---

rapporte de Yahyâ [Ibn Ziyâd Al-Farâ'] : « (الظاهر, *ad-dhâhir*) désigne Celui qui est élevé au-dessus de tout par Sa science, et (الباطن, *al-bâṯin*) Celui qui est plus proche que quoi que ce soit par Sa science. » Ibn Jarîr dit : « Il est élevé au-dessus de tout et rien n'est plus élevé que Lui, et Il est proche et rien n'est plus proche que Lui. »

1. Voir note (34/2).

2. Ceci n'implique pas qu'Allah (ﷻ) soit à l'endroit où ils se trouvent. Au contraire, Il est élevé et établi au-dessus de Son Trône comme il sied à Sa majesté, mais Il les accompagne où qu'ils soient. Ceci, de la même manière que les Arabes disent : « Nous avons voyagé avec la lune. » [ᶜUthaymîn]

3. Ces biens sont semblables à un prêt à usage, car ils appartenaient à d'autres avant eux, puis ils leur revinrent, avant que d'autres après eux n'en héritent. Et c'est Allah qui héritera de tout.

4. Pour la majorité des exégètes, ces propos s'adressent à l'ensemble des hommes, et Allah mentionne l'engagement qu'Il a pris d'eux dans les lombes d'Adam, de croire en Lui et de suivre les prophètes. Pour Ibn Kathîr, ces propos s'adressent aux croyants, et il est question de l'engagement qu'Allah a pris d'eux lorsqu'ils ont prêté allégeance au Messager d'Allah (ﷺ).

5. Celui qui place sa confiance en Allah, dépense et ne craint pas de diminution de ses biens, car il sait qu'Allah le lui rendra, et que ce qui est auprès de Lui est meilleur et plus durable.

6. Pour Ibn Kathîr, il est question de la libération de la Mecque. Ils ont obtenu ce rang car, avant cette victoire, la situation était difficile, alors qu'ensuite les gens ont embrassé l'islam en masse.

7. Allah n'a accordé aux uns plus qu'aux autres qu'en raison de Sa connaissance parfaite des intentions et de la sincérité de chacun et des conditions difficiles qu'ont vécues les premiers.

8. Les Arabes disent de toute personne qui accomplit un acte de bien qu'elle « consent un prêt », et ceci concerne en premier lieu les dépenses faites sur le sentier d'Allah (ﷻ). Cet acte de bien doit être accompli pour Allah, en toute exclusivité, sans attendre ni récompense ni remerciement des hommes. [Shawkânî]

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَبِأَيْمَٰنِهِم بُشْرَىٰكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٢﴾ يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ
فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ
وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ ﴿١٣﴾ يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ قَالُوا۟ بَلَىٰ
وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ
حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ﴿١٤﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ
فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ
وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾ ۞ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن تَخْشَعَ ثلاثة أرباع الحزب ٥٤
قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿١٦﴾ ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا
لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾ إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ
وَأَقْرَضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

12 [Mentionne] le jour où [sur le pont jeté au-dessus de l'Enfer], on verra leur lumière
cheminer au-devant et à la droite des croyants et des croyantes.[1] [On leur dira] : « Recevez
aujourd'hui la bonne annonce de jardins sous lesquels coulent des rivières où vous
demeurerez éternellement. » Telle est la réussite suprême ! 13 [Mentionne] le jour où
les hypocrites, hommes et femmes, diront aux croyants : « Attendez-nous, afin que nous
nous éclairions de votre lumière ! » On leur répondra : « Revenez en arrière, et cherchez
de la lumière ! » C'est alors qu'on élèvera entre eux une muraille comportant une porte.
La face intérieure [de la muraille, du côté des croyants] sera le lieu de la miséricorde
[vers le Paradis], quant à la face extérieure, [du côté des hypocrites], elle sera le lieu du
châtiment [vers l'Enfer].[2] 14 Les hypocrites crieront aux croyants : « N'étions-nous pas
avec vous [sur terre] ? » Les croyants leur répondront : « Si[3], mais vous vous êtes égarés,
vous avez guetté [l'occasion de nuire à la vérité et à ses adeptes][4], vous avez douté [de la
résurrection] et de vains espoirs vous ont trompés[5], jusqu'à ce que l'ordre d'Allah, [la
mort], survienne. Et [Satan] le tentateur vous a trompés au sujet d'Allah. 15 Aujourd'hui,
aucune rançon ne sera acceptée ni de vous ni de ceux qui manifestaient leur mécréance.
Votre destination finale est l'Enfer. C'est ce que vous méritez le plus. Et quelle mauvaise
destination ! 16 Le moment n'est-il pas venu pour les cœurs des croyants de se soumettre
et de s'émouvoir à l'évocation d'Allah et de la vérité, [le Coran], qu'Il a révélée ? [Ceci afin
de] ne pas être comme ceux qui ont reçu le Livre avant eux et dont les cœurs s'endurcirent
lorsque le temps [les séparant de l'avènement de leur prophète] se prolongea, et dont
la plupart sont dévoyés.[6] 17 Sachez qu'Allah redonne la vie à la terre morte. Nous vous
avons exposé clairement les preuves [de Notre omnipotence] afin que vous raisonniez.[7]
18 Ceux et celles qui font l'aumône et accordent à Allah un prêt gracieux verront [leur
rétribution] multipliée et ils obtiendront une généreuse récompense.

1. Chacun recevra une lumière qui sera fonction de ses œuvres ici-bas: pour les uns, elle sera aussi grande qu'une montagne et pour d'autres elle tiendra sur le pouce et s'éteindra parfois.
Pour Ibn Jarîr, ceci signifie qu'ils verront la récompense de leurs œuvres et de leur foi cheminer devant eux, et à leur droite se tiendront les registres de leurs œuvres.

2. *Les hypocrites pensent tromper Allah, mais c'est Allah qui les trompe.* Il les laisse se mêler aux croyants ici-bas, et ils se mêleront également à eux dans l'au-delà. Tous seront dans les ténèbres, puis ils recevront une lumière, mais une fois parvenus à la muraille, la lumière des hypocrites s'éteindra. Ils demanderont à partager la lumière des croyants, mais on leur ordonnera de retourner au lieu où fut donnée la lumière. Ils y retourneront mais n'y trouveront rien. Les croyants franchiront cette muraille par une porte, et lorsqu'ils l'auront tous franchie, elle se refermera. Les hypocrites resteront derrière eux dans le désarroi, les ténèbres et le châtiment, tout comme ils étaient ici-bas dans la mécréance, l'ignorance, le doute et l'incertitude.

3. Ils étaient physiquement avec les croyants, mais non à travers leur cœur et leur intention.

4. Ou encore : *vous avez retardé [le moment du repentir].*

5. Ils furent trompés par la vie d'ici-bas, ils prétendaient également qu'ils seraient pardonnés, ou encore qu'ils étaient bienfaisants et réunissaient les croyants et les mécréants.

6. En leurs actes. Avec le temps, les juifs et les chrétiens se sont détournés de leur Livre au profit des opinions contraires et inventées des hommes. Leurs cœurs se sont corrompus et endurcis, si bien que le fait de détourner les mots de leur sens devint leur nature. Ils délaissèrent les œuvres qui leur furent ordonnées et commirent ce qui leur fut interdit. Leurs cœurs sont corrompus et leurs œuvres vaines.

7. Tout comme Il redonne vie à la terre morte à travers la pluie, Il guide les cœurs endurcis à travers les preuves manifestes et les arguments du Coran, Il y fait pénétrer la lumière après qu'ils eurent été scellés.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ ۖ وَٱلشُّهَدَآءُ
عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟
بِـَٔايَـٰتِنَآ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلْجَحِيمِ ١٩ ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ
ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ
وَٱلْأَوْلَـٰدِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ
مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَـٰمًا ۖ وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٌ ۚ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَـٰعُ ٱلْغُرُورِ ٢٠
سَابِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ
وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ
ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ٢١ مَآ أَصَابَ
مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَـٰبٍ مِّن
قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ٢٢ لِّكَيْلَا
تَأْسَوْا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا۟ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ ۗ وَٱللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ٢٣ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ
ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ ۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ٢٤

19 Ceux qui croient en Allah et en Ses messagers sont les véridiques. Les martyrs, eux,
ont auprès de leur Seigneur, une récompense et une lumière [immenses]. Quant à ceux
qui ne croient pas et démentent Nos versets, voilà ceux qui sont voués à la Fournaise.[1]
20 Sachez que la vie d'ici-bas n'est que jeu, distraction, vaine parure, rivalité orgueilleuse
entre vous et concurrence dans l'accroissement des richesses et du nombre d'enfants.
Elle est semblable à une pluie bienfaisante qui fait pousser une végétation qui, après avoir
émerveillé un instant les mécréants[2], se fane ; on la voit alors jaunir, puis elle tombe en
débris. Et dans l'au-delà, il y aura [soit] un dur châtiment, [soit] le pardon d'Allah et [Son]
agrément. La vie d'ici-bas n'est qu'une jouissance éphémère et trompeuse.[3] 21 Hâtez-vous
vers [ce qui vous fera mériter] le pardon de votre Seigneur, et un Paradis aussi vaste que
les cieux et la terre, préparé pour ceux qui croient en Allah et en Ses messagers. Telle
est la grâce d'Allah qu'Il accorde à qui Il veut. Allah est détenteur d'une grâce immense.
22 Aucun malheur ne frappe la terre ou vos personnes qui ne soit écrit dans un Livre,[4]
avant même que Nous le suscitions. Ceci est facile pour Allah. 23 [Nous vous informons
de cela] afin que vous ne vous attristiez pas pour ce qui vous échappe [de ce bas-monde]
et ne vous réjouissiez pas [outre mesure] pour ce qu'Allah vous en accorde.[5] Allah n'aime
point les présomptueux, arrogants, 24 qui sont avares et ordonnent aux gens l'avarice.[6]
Quiconque se détourne [de l'obéissance à Allah ne cause du tort qu'à lui-même], car
Allah est Celui qui se dispense de tout, le Digne de louange.

1. Allah mentionne les différentes catégories d'hommes : 1) ceux qui font l'aumône et dont la plupart des actes consistent en la bienfaisance envers les créatures, surtout à travers la dépense faite sur le sentier d'Allah ; 2) les véridiques qui ont rassemblé les différents degrés de la foi, la pratique d'œuvres pieuses, la science bénéfique et la certitude ; 3) les martyrs qui ont combattu sur le sentier d'Allah, pour élever la Parole d'Allah, qui ont sacrifié leurs biens et leur personne et ont été tués ; 4) les hôtes de l'Enfer que sont les mécréants qui ont démenti les versets d'Allah ; 5) il est une autre catégorie qu'Allah ne mentionne pas ici mais dans sourate *fâṯir* : ceux qui se conformaient modérément, en accomplissant les obligations et en délaissant les interdits, tout en négligeant quelque peu les droits d'Allah et des créatures. Ils iront au Paradis, même s'ils peuvent être châtiés pour une partie de ce qu'ils ont fait. [Saᶜdî]

2. Pour certains exégètes, le terme (كُفّار, *kuffâr*) désigne ici les agriculteurs, du fait qu'ils recouvrent (du verbe *kafara*) la semence de terre.

3. Pour celui qui s'attache à elle et qui est trompé par elle : il s'en émerveille au point de croire qu'il n'est pas d'autre vie ni de résurrection. Ceci, alors qu'elle est méprisable au regard de l'au-delà.

4. La Table Gardée.

5. ᶜIkrimah dit : « Toute personne se réjouit et s'attriste, mais faites en sorte que votre joie soit reconnaissance, et votre tristesse patience. »

6. Ils refusent de s'acquitter de ce qui leur incombe, qu'il s'agisse de l'aumône obligatoire ou surérogatoire, des dépenses pour la famille et les proches, du partage de la science, et d'autres choses encore. [ᶜUthaymîn]

لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلۡنَا مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ
وَٱلۡمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَأَنزَلۡنَا ٱلۡحَدِيدَ فِيهِ
بَأۡسٞ شَدِيدٞ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ
بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٞ ٢٥ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحٗا وَإِبۡرَٰهِيمَ
وَجَعَلۡنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلۡكِتَٰبَۖ فَمِنۡهُم مُّهۡتَدٖۖ
وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ٢٦ ثُمَّ قَفَّيۡنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم
بِرُسُلِنَا وَقَفَّيۡنَا بِعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡإِنجِيلَۖ وَجَعَلۡنَا
فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأۡفَةٗ وَرَحۡمَةٗۚ وَرَهۡبَانِيَّةً
ٱبۡتَدَعُوهَا مَا كَتَبۡنَٰهَا عَلَيۡهِمۡ إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ رِضۡوَٰنِ ٱللَّهِ
فَمَا رَعَوۡهَا حَقَّ رِعَايَتِهَاۖ فَـَٔاتَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۡهُمۡ أَجۡرَهُمۡۖ
وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ٢٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ
وَءَامِنُواْ بِرَسُولِهِۦ يُؤۡتِكُمۡ كِفۡلَيۡنِ مِن رَّحۡمَتِهِۦ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ نُورٗا
تَمۡشُونَ بِهِۦ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٨ لِّئَلَّا يَعۡلَمَ
أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَلَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ
ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩

25 [Par Allah !] Nous avons envoyé Nos messagers, porteurs de preuves manifestes, Nous
avons fait descendre avec eux les Livres et [les préceptes de] la justice, afin que les
gens établissent l'équité, et Nous avons créé le fer [dont on fait des armes] d'une force
redoutable[1] et qui comporte de multiples avantages pour les hommes. [Tout ceci] afin
qu'Allah sache qui, sans Le voir, secourra [Sa religion] et Ses messagers. Allah est fort
et puissant.[2]
26 [Par Allah !] Nous avons envoyé Noé et Abraham, et Nous avons établi dans leur
descendance la prophétie et le Livre. Certains furent bien guidés, mais la plupart [des
membres de leur peuple] furent dévoyés.[3] 27 Nous avons envoyé sur leurs traces [d'autres]
parmi Nos messagers, et Nous les avons fait suivre de Jésus fils de Marie à qui Nous avons
donné l'Évangile. Nous avons suscité dans le cœur de ceux qui le suivirent compassion et
miséricorde. Nous ne le leur avons nullement prescrit le monachisme qu'ils inventèrent.
Ils ne le firent que dans la recherche de l'agrément d'Allah[4], mais ne l'observèrent pas
comme il se devait.[5] Nous avons accordé leur récompense aux croyants parmi eux, mais
la plupart d'entre eux sont dévoyés.[6]
28 Ô vous qui croyez ! Craignez Allah et [restez fermes sur votre] foi en Son messager[7] afin
qu'Il vous accorde deux parts de Sa miséricorde[8], qu'Il vous assigne une lumière avec
laquelle vous cheminerez [vers Allah], et qu'Il vous pardonne, car Allah est pardonneur
et miséricordieux. 29 Et ce, afin que les Gens du Livre sachent qu'ils ne détiennent rien
de la grâce d'Allah, que la grâce est dans la Main d'Allah, et qu'Il l'accorde à qui Il veut.
Allah est détenteur d'une grâce immense.

1. Nous avons fait du fer un moyen de dissuasion contre celui qui refuse la vérité et s'y oppose après que les preuves eurent été établies contre lui.
2. Allah donne la victoire à celui qui secoure Sa religion, bien qu'Il n'ait pas besoin des hommes. Il n'a institué le djihad que pour vous éprouver les uns par les autres.
3. Voir note (2/99).
4. Ou encore : *Nous ne leur avons pas institué cela, mais uniquement la recherche de l'agrément d'Allah.*
5. Ils ne se sont pas tenus comme il se doit aux règles qu'ils s'étaient fixés. C'est un blâme qui leur est adressé de deux points de vue : le premier est l'innovation dans la religion d'Allah, de ce qu'Il n'a pas ordonné ; et le deuxième est leur non observance de cette pratique dont ils prétendaient qu'elle les rapprochait d'Allah.
6. Allah récompensa ceux d'entre eux qui demeurèrent sur la religion authentique de Jésus (عليه السلام) et qui, ensuite, crurent en Muhammad (ﷺ). [Saʿdî] Alors que les autres, jusqu'à nos jours se sont écartés de la véritable voie de Jésus et du monachisme authentique.
7. C'est le cas si on considère que le verset s'adresse aux musulmans. Pour certains exégètes, il s'adresse aux Gens du Livre, ce qui donne pour sens : *Ô vous qui avez cru [en les messagers passés] ! Craignez Allah et croyez en Son messager [Muhammad].* Et ceux-ci obtiendront une double récompense. Voir note (28/54).
8. Seul Allah sait ce qu'elles sont et quelle est leur importance. Ils recevront l'une pour leur crainte et l'autre pour leur foi, ou bien l'une pour leur conformation aux ordres et l'autre pour leur abandon des interdits. On peut également considérer que cela désigne la répétition de ce don, offert une fois puis une autre. [Saʿdî]

الجزء ٢٨
الحزب ٥٥

سُورَةُ المُجَادلَة

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قَدۡ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوۡلَ ٱلَّتِي تُجَٰدِلُكَ فِي زَوۡجِهَا وَتَشۡتَكِيٓ إِلَى ٱللَّهِ
وَٱللَّهُ يَسۡمَعُ تَحَاوُرَكُمَآۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٌ ١ ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ
مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمۡۖ إِنۡ أُمَّهَٰتُهُمۡ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔي
وَلَدۡنَهُمۡۚ وَإِنَّهُمۡ لَيَقُولُونَ مُنكَرٗا مِّنَ ٱلۡقَوۡلِ وَزُورٗاۚ وَإِنَّ
ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٞ ٢ وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا قَالُواْ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مِّن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۚ ذَٰلِكُمۡ تُوعَظُونَ
بِهِۦۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٣ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ
مُتَتَابِعَيۡنِ مِن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۖ فَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ فَإِطۡعَامُ سِتِّينَ
مِسۡكِينٗاۚ ذَٰلِكَ لِتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۗ
وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
كُبِتُواْ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۚ
وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٥ يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُهُم
بِمَا عَمِلُوٓاْۚ أَحۡصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٦

LA DISCUSSION

SOURATE 58 • 22 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Allah entend les propos de celle qui discute avec toi concernant son époux et adresse sa
plainte à Allah. Allah entend votre conversation. Allah entend et voit tout.[2] 2 Ceux d'entre
vous qui s'interdisent de jouir de leurs épouses [en disant qu'elles sont pour eux comme
le dos de leur mère][3], alors qu'elles ne sont nullement leur mère, car ils n'ont pour
mères que celles qui les ont enfantés, prononcent une parole blâmable et mensongère.
Cependant, Allah est indulgent et pardonneur.[4] 3 Ceux qui s'interdisent de jouir de leurs
épouses [en usant de cette formule], puis reviennent sur leurs propos doivent affranchir
un esclave, [à titre d'expiation], avant de pouvoir jouir [de nouveau de leurs épouses].
Voilà ce qui est destiné à vous empêcher [d'y retomber]. Allah connait parfaitement
vos agissements. 4 Que celui qui n'en trouve pas le moyen jeûne deux mois consécutifs
avant de pouvoir jouir [à nouveau de son épouse]. Et s'il ne peut pas, qu'il nourrisse
soixante pauvres. Ceci, afin que vous croyiez en Allah et en Son Messager.[5] Telles sont
les limites établies par Allah, et ceux qui les renient subiront un châtiment douloureux.
5 Ceux qui s'opposent à Allah et à Son Messager seront avilis comme furent avilis leurs
prédécesseurs. Nous avons révélé des preuves manifestes, et les mécréants subiront un
châtiment avilissant. 6 [Mentionne] le jour où Allah les ressuscitera tous et les informera
de tous leurs agissements. Allah aura recensé [leurs actes] et eux les auront oubliés.
Allah est témoin de toute chose.

1. On a nommé cette sourate *al-mujâdalah* (La Discussion) car elle débute par le récit de la discussion qui eut lieu entre le Prophète (ﷺ) et l'épouse de Aws Ibn As-Sâmit. Cette dernière vint interroger sur le fait que son époux s'était interdit tout rapport charnel avec elle en lui disant : « Tu es pour moi comme le dos de ma mère ! » Elle vint trouver le Prophète (ﷺ) pour lui exposer sa situation et implorer le secours d'Allah. Ces versets constituent le fondement des règles concernant ce serment illicite nommé *ad-dhihâr*.

2. Ceci informe de la perfection de Son ouïe et de Sa vue, et du fait qu'Il cerne toute chose : infime et importante. Allusion est également faite à l'exaucement de sa plainte et à la fin de son calvaire. [Saʿdî]

3. Le terme (ظِهار, *dhihâr*) dérive du terme (ظَهْر, *dhahr*) qui désigne le dos. Durant la période antéislamique, lorsqu'un homme voulait s'interdire de jouir de son épouse, il lui disait : « Tu es pour moi comme le dos de ma mère ! » Avant l'islam, *ad-dhihâr* était considéré comme une répudiation, mais Allah accorda une facilité à cette communauté en instituant une expiation, et en ne le considérant plus comme une répudiation.

4. Pour ce qui a précédé et pour ce qui est prononcé sans intention.

5. Ceci car l'attachement aux Lois d'Allah et leur mise en pratique relève de la foi. Plus encore, ceci représente l'objectif visé et fait partie de ce qui accroit, parfait et développe la foi. [Saʿdî]

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِن
نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ
مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا۟ ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا
عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ
نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ
وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ ۖ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ
بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ
جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا
تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ
وَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾ إِنَّمَا
ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ
شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا۟ فِى ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُوا۟ يَفْسَحِ
ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُوا۟ فَٱنشُزُوا۟ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ
وَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

7 Ne vois-tu pas qu'Allah connaît ce qui est dans les cieux et sur la terre ? Point d'aparté
entre trois sans qu'Il ne soit le quatrième, ni entre cinq, sans qu'Il ne soit le sixième. Qu'ils
soient moins ou plus nombreux que cela, Il est avec eux où qu'ils se trouvent. Puis, Il les
informera de leurs agissements, au Jour de la Résurrection, car Allah est omniscient.[1]
8 Ne vois-tu pas ceux à qui on a interdit les apartés et qui commettent à nouveau ce qui
leur a été interdit, et tiennent des conversations secrètes dans le péché, la transgres-
sion et la désobéissance au Messager ?[2] Et lorsqu'ils viennent à toi, ils te saluent d'une
manière avec laquelle Allah ne t'a pas salué, et disent en eux-mêmes : « Pourquoi Allah
ne nous châtie pas pour ce que nous disons ? »[3] La Géhenne qui les cernera de toutes
parts leur suffira [pour châtiment]. Et quelle mauvaise destination ! 9 Ô vous qui croyez !
Lorsque vous tenez des apartés, ne vous concertez pas dans le péché, la transgression
et la désobéissance au Messager, mais concertez-vous dans le bien et la piété. Craignez
Allah devant qui vous serez tous rassemblés. 10 Les apartés [des ennemis des croyants]
sont l'œuvre de Satan qui tente d'attrister les croyants. Mais cela ne peut en rien leur
nuire sans la permission d'Allah. C'est en Allah seul que les croyants doivent placer
leur confiance.
11 Ô vous qui croyez ! Lorsqu'on vous dit : « Faites place aux autres dans les assemblées ! »,
alors faites place, et Allah vous ménagera une vaste place [au Paradis]. Et lorsqu'on vous
dit : « Levez-vous ! », alors levez-vous. Allah élève en degrés ceux parmi vous qui croient
et ceux qui ont reçu la science. Allah connaît parfaitement vos agissements.[4]

---

1. Il les voit, entend leurs propos, secrets et confidences, et Ses envoyés [les anges] consignent les secrets qu'ils échangent, bien qu'Allah sache et entende tout. À l'unanimité des savants, ce verset signifie qu'Allah est avec les gens par Sa science, Son ouïe, Sa vue. Allah (ﷻ) sait parfaitement tout de Ses créatures et rien de leur condition ne Lui échappe. L'imam Ahmad dit : « Il a débuté le verset par la mention de la science et Il l'a conclu par la mention de la science. »

2. Les juifs et les hypocrites tenaient des conciliabules à l'écart des croyants, tout en les observant. Ceci se répéta et affecta les croyants qui s'en plaignirent auprès du Prophète (ﷺ). Celui-ci interdit de tenir ces conciliabules, mais malgré tout, les juifs et les hypocrites persistèrent. [Baghawî]

3. ʿÂ'ishah rapporte qu'un groupe de juifs entra chez le Prophète (ﷺ) et ils dirent dit : « Que la mort (السام, *as-sâm*) soit sur toi, ô Abû-l-Qâsim ! » [faisant ainsi croire qu'ils le saluaient simplement (السلام, *as-salâm*)] ... et il leur répondit : « *Vous de même !* » Al-Bukhârî (3060) Ils se disaient en eux-mêmes : « Si c'est un vrai prophète, eh bien qu'Allah hâte notre châtiment ici-bas pour ce que nous disons secrètement. » Allah (ﷻ) dit alors : *La Géhenne qui les cernera de toutes parts leur suffira [pour châtiment]* dans l'au-delà.

4. Faire place à son frère ou partir lorsque cela est demandé n'est pas une forme de rabaissement, au contraire, ce n'est qu'élévation et mérite auprès d'Allah.
Allah élève les croyants parmi les hommes, et Il élève les savants parmi les croyants. Celui qui réunit foi et science, Allah l'élève pour sa foi puis, plus encore, pour sa science. [Shawkânî]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ
صَدَقَةٗۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ وَأَطۡهَرُۚ فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ
١٢ ءَأَشۡفَقۡتُمۡ أَن تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَٰتٖۚ فَإِذۡ لَمۡ تَفۡعَلُواْ
وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٣ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ ربع الحزب ٥٥
قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مَّا هُم مِّنكُمۡ وَلَا مِنۡهُمۡ وَيَحۡلِفُونَ عَلَى ٱلۡكَذِبِ
وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٤ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدًاۖ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ
يَعۡمَلُونَ ١٥ ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمۡ
عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٦ لَّن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ
شَيۡـًٔاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٧ يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ
ٱللَّهُ جَمِيعٗا فَيَحۡلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحۡلِفُونَ لَكُمۡ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُمۡ
عَلَىٰ شَيۡءٍۚ أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٨ ٱسۡتَحۡوَذَ عَلَيۡهِمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ
فَأَنسَىٰهُمۡ ذِكۡرَ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حِزۡبُ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ أَلَآ إِنَّ حِزۡبَ ٱلشَّيۡطَٰنِ
هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡأَذَلِّينَ
٢٠ كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغۡلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِيٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٞ ٢١

12 Ô vous qui croyez ! Lorsque vous voulez obtenir un entretien privé avec le Messager,
faites précéder votre entretien d'une aumône. Cela sera meilleur [pour votre récom-
pense] et plus à même de vous purifier [de tout péché]. Mais si vous n'en trouvez pas les
moyens, Allah est pardonneur et miséricordieux. 13 Craignez-vous [de vous appauvrir]
en faisant précéder d'aumônes votre entretien ? Puisque vous ne l'avez pas fait, mais
qu'Allah vous a pardonné, observez la prière, acquittez la zakat, et obéissez à Allah et
à Son Messager. Allah connaît parfaitement vos agissements.[1]
14 Ne vois-tu pas [les hypocrites] qui ont pris pour alliés ceux qui ont encouru la colère
d'Allah ?[2] Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs, et ils jurent faussement [qu'ils sont
musulmans], alors qu'ils savent [qu'ils mentent]. 15 Allah leur a préparé un terrible
châtiment. Combien est mauvais ce qu'ils font ! 16 Ils font de leurs serments un bouclier
et empêchent [les hommes de cheminer sur] le sentier d'Allah. Un châtiment avilissant
leur est destiné. 17 Ni leurs biens ni leurs enfants ne leur épargneront le châtiment d'Allah.
Voilà ceux qui sont voués à l'Enfer pour l'éternité. 18 Le jour où Allah les ressuscitera
tous, ils jureront devant Lui [avoir été croyants] comme ils jurent devant vous, pensant
reposer sur quelque chose.[3] Ce sont eux les plus grands menteurs ! 19 Satan les a dominés
et leur a fait oublier la mention d'Allah. Ils sont les partisans de Satan, et les partisans
de Satan sont les véritables perdants. 20 Ceux qui s'opposent à Allah et à Son Messager
seront humiliés. 21 Allah a écrit : « Je triompherai, Moi et Mes Messagers ! »[4] Allah est
fort et puissant.

1. Allah (ﷻ) éduque les croyants en matière de respect dû au Prophète (ﷺ) qu'ils submergeaient de questions. Il a ainsi institué cette aumône avant tout entretien privé afin de distinguer celui qui était attaché à la science et au bien – et qui s'acquitterait de cette aumône – de celui dont le dessein était uniquement de parler. Puis, devant la difficulté qu'en éprouvaient les croyants, Allah leur pardonna leurs manquements et leva cette imposition. [Saᶜdî]

2. Allah (ﷻ) blâme les hypocrites qui formaient des alliances secrètes avec les juifs.

3. Ils jureront par Allah (ﷻ), comme ils le jurent aux gens ici-bas, avoir été croyants, car celui qui passe sa vie dans une habitude, meurt et se voit ressuscité sur celle-ci. Ils croiront que cela leur sera utile auprès d'Allah, tout comme cela leur était utile auprès des hommes qui les considéraient en fonction de ce qu'ils manifestaient.

4. Allah a décrété et écrit sur la Table gardée que la victoire Lui reviendra, à Lui, à Son Livre, à Ses Messagers et à Ses serviteurs croyants, ici-bas et dans l'au-delà, et que la fin heureuse appartient aux pieux.

لَّا تَجِدُ قَوۡمٗا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ يُوَآدُّونَ مَنۡ حَآدَّ
ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوۡ كَانُوٓاْ ءَابَآءَهُمۡ أَوۡ أَبۡنَآءَهُمۡ أَوۡ إِخۡوَٰنَهُمۡ
أَوۡ عَشِيرَتَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم
بِرُوحٖ مِّنۡهُۖ وَيُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ أُوْلَٰٓئِكَ حِزۡبُ
ٱللَّهِۚ أَلَآ إِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٢٢

سُورَةُ الحَشۡرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ
١ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمۡ
لِأَوَّلِ ٱلۡحَشۡرِۚ مَا ظَنَنتُمۡ أَن يَخۡرُجُواْۖ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمۡ
حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنۡ حَيۡثُ لَمۡ يَحۡتَسِبُواْۖ وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَۚ يُخۡرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيۡدِيهِمۡ وَأَيۡدِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
فَٱعۡتَبِرُواْ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ٢ وَلَوۡلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمُ
ٱلۡجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ ٣

22 Tu ne verras jamais ceux qui croient [réellement] en Allah et au Jour dernier affectionner ceux qui s'opposent à Allah et à Son Messager, fussent-ils leurs pères, leurs fils, leurs frères ou des membres de leur clan.[1] Voilà ceux dans le cœur desquels Il a établi la foi et qu'Il a fortifiés par un secours émanant de Lui. Il les fera entrer, pour l'éternité, dans des jardins sous lesquels coulent des rivières. Allah sera satisfait d'eux, et ils seront satisfaits de Lui.[2] Ils sont les partisans d'Allah[3], et les partisans d'Allah sont les véritables gagnants.

LE RASSEMBLEMENT

SOURATE 59 • 24 VERSETS • MÉDINOISE[4]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Allah. C'est Lui le Tout-Puissant,
le Sage. 2 C'est Lui qui a chassé de leurs maisons les mécréants des Gens du Livre[5] pour
le premier rassemblement. Vous ne pensiez pas qu'ils en sortiraient, de même qu'eux
s'imaginaient que leurs forteresses les protègeraient contre Allah. Mais Allah les atteignit
par où ils ne s'attendaient pas, et Il jeta l'effroi dans leurs cœurs.[6] Ils démolirent leurs
maisons de leurs propres mains, et de celles des croyants.[7] Tirez-en une exhortation,
ô vous qui êtes doués de clairvoyance ! 3 Si Allah n'avait pas décrété leur exil, Il les aurait
châtiés ici-bas, et dans l'au-delà, le châtiment du Feu leur est destiné.

1. Ces deux choses ne peuvent être réunies. On ne peut réellement croire en Allah et au Jour dernier qu'en mettant en œuvre ce qu'implique la foi, en aimant et en s'alliant à celui qui observe la foi, et en éprouvant haine et inimitié envers celui qui ne l'observe pas, même s'il est le plus proche des gens. Telle est la véritable foi qui donne ses fruits et permet de parvenir aux desseins visés à travers elle. [Saᶜdî]
2. Puisqu'ils se sont courroucés contre leurs proches et leur clan pour Allah, Allah compense cela par Sa satisfaction, et Il les satisfera par ce qu'Il leur accordera comme félicité éternelle et grâce absolue.
3. Les serviteurs d'Allah et ceux qui méritent Sa grâce.
4. On a nommé cette sourate *al-h̲ashr* (Le Rassemblement) car elle mentionne les juifs du clan de Nad̲îr qui, après avoir été bannis de Médine, se rassemblèrent pour partie au *Shâm*. C'est là un premier rassemblement d'hommes en ce lieu, avant le grand rassemblement au Jour de la Résurrection. On peut aussi nommer cette sourate (L'Exil), car pour certains exégètes, *al-h̲ashr* désigne le premier exil que subirent les juifs dans la péninsule arabique, avant d'en être totalement chassés par ᶜUmar.
5. Lorsque le Prophète (ﷺ) arriva à Médine, il conclut un traité avec les différentes tribus juives, mais le clan de Nad̲îr viola ce pacte, et Allah fit s'abattre sur eux Son châtiment. Le Prophète (ﷺ) les fit sortir de leurs forteresses qu'ils croyaient imprenables et les condamna à l'exil.
6. Ils ne s'attendaient pas à ce que le Prophète (ﷺ) les assiège dès leurs premières menaces. Allah suscita l'effroi en eux, notamment par la mort subite de leur chef. [Baghawî]
7. Après un siège éclair de six jours, ils acceptèrent d'être exilés et avoir ainsi la vie sauve. On leur accorda d'emporter de leurs biens seulement ce que pouvaient transporter leurs chameaux. Ils arrachèrent jusqu'aux plafonds et aux linteaux des portes de leurs maisons, afin de les emporter avec eux. Quant aux croyants, ils détruisaient les maisons lors de leurs avancées afin qu'elles ne puissent plus servir de fortification à l'ennemi et afin d'élargir le champ de bataille.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۖ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلْعِقَابِ ﴿٤﴾ مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ
أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٥﴾ وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ
عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٦﴾ مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ
وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ
دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ
وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ
﴿٧﴾ لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ
يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿٨﴾ وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن
قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ
حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ
وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

4 Ceci car ils se sont opposés à Allah et à Son Messager. Quiconque s'oppose à Allah et
à Son Messager, Allah se montrera envers lui dur en punition ! 5 Tout palmier que vous
avez coupé ou que vous avez laissé sur pied, c'est avec la permission d'Allah, afin qu'Il
humilie les transgresseurs.[1]
6 Pour ces prises de guerre[2] provenant de leurs biens qu'Allah a accordées à Son Messager,
vous n'avez lancé au combat ni chevaux ni chameaux. Mais Allah permet à Ses messagers
de triompher de qui Il veut, car Allah est omnipotent. 7 Les prises de guerre qu'Allah
accorde à Son Messager aux dépens des habitants des cités reviennent à Allah, au
Messager, à ses proches parents, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs démunis.[3]
[Nous avons établi ce partage] afin que [les prises de guerre] ne soient pas dévolues aux
seuls riches d'entre vous. Ce que le Messager vous donne, prenez-le ; et ce qu'il vous
interdit, abstenez-vous en.[4] Craignez Allah, car Allah est dur en punition.
8 [Ces biens sont pour] les pauvres qui ont émigré [de la Mecque vers Médine], qui ont été
chassés de leurs demeures et privés de leurs biens, qui recherchent la grâce et l'agrément
d'Allah, et qui portent secours à [la religion d'] Allah et à Son Messager. Ce sont eux les
véridiques.[5] 9 [Ils reviennent également aux pauvres parmi] ceux qui étaient établis sur
la terre [d'islam] et ancrés dans la foi avant eux.[6] Ils aiment ceux qui émigrent vers eux,
ne ressentent en leurs cœurs aucune jalousie pour ce qu'ont reçu [ceux qui ont émigré][7],
et ils les préfèrent à eux-mêmes malgré leur propre pauvreté. Ceux qui sont préservés
de leur propre avarice sont les bienheureux !

1. On ordonna aux musulmans de couper des palmiers du clan de Nadîr pour les amener à descendre de leurs forteresses. Les musulmans en éprouvèrent de la gêne et Allah révéla alors ce noble verset. Tout ce que vous avez coupé ou préservé comme arbres, c'est par la volonté d'Allah, Sa permission et Son agrément. C'est une forme de punition pour l'ennemi, un avilissement et un moyen de le dépiter.
2. Le terme (فيء, *fay'*) dérive du verbe (فاء, *fâ'a*) qui signifie revenir, car ces biens possédés par les mécréants reviennent ensuite aux musulmans. (الفيء, *al-fay'*) désigne ce qui est pris de plein droit aux mécréants, sans combat ni assaut, à l'instar des biens abandonnés par peur des musulmans. [Sadî]
3. Tout bien obtenu de cette manière revient à Allah qui institue à ce sujet ce qu'Il veut ; à Son Messager (ﷺ) qui les possède exclusivement et les partage comme il l'entend ; à ses proches parents que sont les clans de Hâshim et Al-Muttalib qui n'ont pas droit aux aumônes, ainsi qu'aux autres catégories mentionnées. [Shawkânî] Le Prophète (ﷺ) prenait ce qui couvrait ses besoins annuels et il consacrait le reste aux dépenses sur le sentier d'Allah (ﷻ).
4. Ce qu'il vous accorde comme part de ces biens, acceptez-le et ce dont il vous prive, ne le demandez pas. Mais la formulation a également une portée générale qui englobe tout ce qu'il ordonne et interdit, car il ne commande que le bien et n'interdit que le mal. [Qurtubî]
5. Il est question des Muhâjirûn dont les paroles furent conformes à leurs actes. La sincérité de leur foi est mentionnée de manière emphatique, comme si la sincérité de tout autre n'était rien face à la leur.
6. Il est question des Ansârs qui ont embrassé l'islam avant nombre de Muhâjirûn et qui, avant eux, ont résidé à Médine, sur la terre d'islam.
7. Ceci indique que les Muhâjirûn étaient meilleurs que les Ansârs, car Allah les cite en premier et Il mentionne qu'Il leur a accordé un rang et des mérites qui n'appartiennent à aucun autre. Ceci car ils ont secouru la religion d'Allah mais aussi émigré pour Lui. [Sa'dî]

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعۡدِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا وَلِإِخۡوَٰنِنَا
ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي قُلُوبِنَا غِلّٗا لِّلَّذِينَ
ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ١٠ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نصف الحزب ٥٥
نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخۡوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ
لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمۡ أَحَدًا أَبَدٗا
وَإِن قُوتِلۡتُمۡ لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ
١١ لَئِنۡ أُخۡرِجُواْ لَا يَخۡرُجُونَ مَعَهُمۡ وَلَئِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمۡ
وَلَئِن نَّصَرُوهُمۡ لَيُوَلُّنَّ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١٢ لَأَنتُمۡ
أَشَدُّ رَهۡبَةٗ فِي صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ
لَّا يَفۡقَهُونَ ١٣ لَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرٗى مُّحَصَّنَةٍ
أَوۡ مِن وَرَآءِ جُدُرِۭۚ بَأۡسُهُم بَيۡنَهُمۡ شَدِيدٞۚ تَحۡسَبُهُمۡ جَمِيعٗا
وَقُلُوبُهُمۡ شَتَّىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ١٤ كَمَثَلِ
ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَرِيبٗاۖ ذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ
أَلِيمٞ ١٥ كَمَثَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ إِذۡ قَالَ لِلۡإِنسَٰنِ ٱكۡفُرۡ فَلَمَّا
كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦

10 [Ils sont également destinés à] ceux qui sont venus après eux et qui disent : « Seigneur !
Pardonne-nous, ainsi qu'à nos frères qui nous ont précédés dans la foi ![1] Ne suscite en
nos cœurs aucun ressentiment envers les croyants. Seigneur, Tu es clément et misé-
ricordieux ! »[2]
11 N'as-tu pas vu les hypocrites dire à leurs frères mécréants des Gens du Livre : « Si vous
êtes chassés, nous partirons avec vous et nous n'obéirons jamais à personne contre vous.
Et si vous êtes attaqués, nous vous secourrons. »[3] Allah atteste qu'ils mentent. 12 S'ils sont
chassés, ils ne partiront pas avec eux ; et s'ils sont attaqués, ils ne les secourront pas.[4] Et
même s'ils les secouraient, ils ne tarderaient pas à fuir et [leurs alliés] ne connaîtraient
jamais la victoire. 13 Vous leur inspirez plus de terreur qu'Allah Lui-même, car ce sont
des gens qui ne comprennent pas.[5] 14 Même tous rassemblés, ils ne vous combattront que
retranchés dans des cités fortifiées ou de derrière des remparts. L'inimitié qui existe entre
eux est grande. On les croit unis, alors que leurs cœurs sont divisés, car ce sont des gens
qui ne raisonnent pas. 15 Ils sont semblables à ceux qui, peu avant eux, ont goûté [ici-bas]
aux conséquences funestes de leurs actes et qui subiront [dans l'au-delà] un châtiment
douloureux.[6] 16 [Les hypocrites] sont semblables à Satan lorsqu'il dit à l'homme : « Renie la
foi ! » Et lorsque ce dernier la renie, il lui dit [au Jour de la Résurrection] : « Je te désavoue
car je redoute Allah, le Seigneur de l'univers. »

1. Ceci relève des mérites de la foi : les croyants tirent profit les uns des autres et invoquent les uns en faveur des autres en raison de leur foi commune. Celle-ci implique le scellement d'un lien de fraternité qui les amène à invoquer les uns en faveur des autres. [Saᶜdî]
Cette invocation englobe l'ensemble des croyants : les Compagnons, ceux qui les ont précédés et ceux qui les ont suivis. Ceci relève des vertus de la foi : les croyants sont utiles les uns aux autres, et les uns invoquent en faveur des autres, car la foi crée entre eux des liens de fraternité.

2. L'imam Mâlik dit : « Quiconque dénigre les Compagnons ou éprouve du ressentiment envers eux n'a droit à aucune part des prises de guerre. »
Cette invocation englobe l'ensemble des croyants : les Compagnons, ceux qui les ont précédés et ceux qui les ont suivis. Ceci relève des vertus de la foi : les croyants sont utiles les uns aux autres, et les uns invoquent en faveur des autres, car la foi crée entre eux des liens de fraternité. [Saᶜdî]

3. ᶜAbd Allah ibn Ubayy et ses acolytes hypocrites envoyèrent une missive aux juifs du clan de Nadîr en laquelle ils leur promettaient faussement de leur porter secours.

4. Il en fut ainsi : les hypocrites ne s'exilèrent pas avec le clan de Nadîr, ni ne soutinrent le clan de Quraydhâh au combat. [Shawkânî]

5. Ils ne saisissent pas la grandeur et la puissance d'Allah, si bien qu'ils se soucient peu de Lui désobéir, et craignent moins Son châtiment que le vôtre. [Tabarî]

6. Pour Ibn ᶜAbbâs, il est question des juifs du clan de Qaynuqâᶜ qui furent exilés par le Prophète (ﷺ) auparavant. Pour d'autres, de la défaite que subirent les mécréants qurayshites à Badr.

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِ خَٰلِدَيۡنِ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ نَفۡسٞ
مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨
وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩ لَا يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصۡحَٰبُ
ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا
ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ
ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ
٢١ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۖ
هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ٢٢ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡمَلِكُ
ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡجَبَّارُ
ٱلۡمُتَكَبِّرُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٢٣ هُوَ ٱللَّهُ
ٱلۡخَٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ يُسَبِّحُ
لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٤

سُورَةُ المُمۡتَحنَةِ

17 Ils auront tous deux pour destinée de demeurer en Enfer pour l'éternité. Telle est la
rétribution des [mécréants] transgresseurs.
18 Ô vous qui croyez ! Craignez Allah ! Que chacun voit ce qu'il a avancé pour demain.[1]
Craignez Allah ! Allah connaît parfaitement vos agissements. 19 Ne soyez pas comme ceux
qui ont oublié Allah si bien qu'Allah leur a fait oublier leurs propres personnes.[2] Ce sont
eux les dévoyés. 20 Les hôtes de l'Enfer ne sont pas semblables aux hôtes du Paradis. Les
hôtes du Paradis sont ceux qui récoltent le succès.[3]
21 Si Nous avions fait descendre ce Coran sur une montagne, tu l'aurais vue s'affaisser et
se fendre par crainte d'Allah. Telles sont les paraboles que Nous proposons aux hommes
afin qu'ils [les] méditent.[4]
22 Il est Allah en dehors duquel il n'est de divinité digne d'adoration, Celui qui connait
parfaitement ce qui relève de l'Invisible et ce qui est apparent, Il est le Miséricordieux,
Celui qui fait miséricorde. 23 Il est Allah en dehors duquel il n'est de divinité digne
d'adoration, le Souverain, le Saint[5], Celui qui est exempt de toute imperfection, Celui
qui atteste [de la vérité de la révélation][6], le Gardien [de toute chose][7], le Tout-Puissant,
Celui qui domine [toutes Ses créatures][8], Celui qui s'enorgueillit [seul d'être exempt de
tout défaut et mal]. Gloire et pureté à Lui ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent !
24 Il est Allah, le Créateur, Celui qui donne un commencement [à toute chose], Celui qui
donne forme [à toute créature]. À Lui les plus beaux Noms[9]. Tout ce qui est dans les cieux
et la terre Le glorifie. Il est le Tout-Puissant, le Sage.

1. Demandez-vous des comptes avant qu'il ne vous en soit demandé, et voyez ce que vous avez préparé comme œuvres pieuses pour demain, c'est-à-dire au Jour de la Résurrection, désigné ainsi afin de signifier que son avènement est très proche.

2. N'oubliez pas la mention d'Allah au risque qu'Il vous fasse oublier d'accomplir les œuvres pieuses qui vous seront utiles lorsque vous serez ressuscités.

3. Les uns et les autres ne seront pas égaux dans le jugement d'Allah au Jour de la Résurrection. Les hôtes du Paradis seront sauvés et on leur épargnera le châtiment d'Allah.

4. Si Nous avions chargé les montagnes de recevoir le Coran, elles se seraient affaissées et se seraient fendues par crainte de ne pas s'acquitter de la vénération due à la Parole d'Allah. Ceci est un blâme adressé à l'homme auquel il a été révélé, mais ce dernier le dédaigne et se détourne de lui et de ce qu'il contient comme exhortations, comme s'il ne l'avait jamais entendu. [Ṯabarî]

5. (القُدُّوس, *al-quddûs*) désigne Celui dont la pureté est absolue, Celui qui est sanctifié par les anges.

6. (المُؤْمِن, *al-mu'min*) désigne Celui qui atteste de la véracité de Ses prophètes, de Sa Parole et de la foi de Ses serviteurs croyants. Pour Ibn ʿAbbâs, cela signifie qu'Il met à l'abri Ses serviteurs contre toute injustice de Sa part.

7. (المُهَيْمِن, *al-muhaymin*) désigne Celui qui est témoin de tous les actes de Ses créatures et qui les observe.

8. Pour Qatâdah, (الجَبَّار, *al-jabbâr*) désigne Celui qui soumet Ses créatures à ce qu'Il veut ; et pour Ibn Jarîr, Celui qui amende la condition de Ses créatures, Celui qui les administre, et ce, seulement dans le sens de leur intérêt.

9. Seul Allah en connaît le nombre, mais tous sont les plus beaux noms car ils indiquent des attributs de perfection, qui ne comportent la moindre imperfection, de quelque manière que ce soit. [Saʿdî]

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمۡ أَوۡلِيَآءَ تُلۡقُونَ
إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَقَدۡ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلۡحَقِّ يُخۡرِجُونَ ٱلرَّسُولَ
وَإِيَّاكُمۡ أَن تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمۡ إِن كُنتُمۡ خَرَجۡتُمۡ جِهَٰدٗا فِي سَبِيلِي
وَٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِيۚ تُسِرُّونَ إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعۡلَمُ بِمَآ أَخۡفَيۡتُمۡ
وَمَآ أَعۡلَنتُمۡۚ وَمَن يَفۡعَلۡهُ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١ إِن
يَثۡقَفُوكُمۡ يَكُونُواْ لَكُمۡ أَعۡدَآءٗ وَيَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ وَأَلۡسِنَتَهُم
بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ ٢ لَن تَنفَعَكُمۡ أَرۡحَامُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡۚ
يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَفۡصِلُ بَيۡنَكُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٣ قَدۡ كَانَتۡ
لَكُمۡ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ فِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذۡ قَالُواْ لِقَوۡمِهِمۡ إِنَّا
بُرَءَٰٓؤُاْ مِنكُمۡ وَمِمَّا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرۡنَا بِكُمۡ وَبَدَا بَيۡنَنَا
وَبَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةُ وَٱلۡبَغۡضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحۡدَهُۥٓ إِلَّا قَوۡلَ
إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسۡتَغۡفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمۡلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۖ
رَّبَّنَا عَلَيۡكَ تَوَكَّلۡنَا وَإِلَيۡكَ أَنَبۡنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ ٤ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا
فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱغۡفِرۡ لَنَا رَبَّنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٥

LA MISE À L'ÉPREUVE

SOURATE 60 • 13 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô vous qui croyez ! Ne prenez pas Mes ennemis et les vôtres pour alliés.[2] Vous leur
témoignez de l'affection alors qu'ils ont renié la vérité qui vous est parvenue, et qu'ils
ont chassé le Messager, ainsi que vous-mêmes, pour avoir cru en Allah, votre Seigneur. Si
réellement vous êtes sortis pour lutter sur Mon sentier et pour rechercher Mon agrément,
[n'agissez pas ainsi]. Leur témoignerez-vous secrètement de l'affection, alors que Je
connais parfaitement ce que vous dissimulez et ce que vous divulguez ? Quiconque d'entre
vous agit de la sorte s'écarte du droit chemin. 2 S'ils vous dominent, ils vous traiteront
en ennemis et ne cesseront de vous malmener de leurs mains et de leurs langues. Ils
vous souhaiteraient mécréants. 3 Ni vos proches parents ni vos enfants ne vous seront
d'aucune utilité [auprès d'Allah]. Au Jour de la Résurrection, Il vous séparera. Allah
connaît parfaitement vos agissements.
4 Vous avez un excellent exemple en Abraham et en ceux qui étaient avec lui, lorsqu'ils
dirent à leur peuple : « Nous vous désavouons, vous et ce que vous adorez en dehors
d'Allah. Nous vous renions. L'inimitié et la haine demeureront manifestes entre nous
jusqu'à ce que vous croyiez en Allah seul. » [Ceci est pour vous un excellent exemple],
exception faite de la parole d'Abraham adressée à son père : « J'implorerai le pardon
d'Allah en ta faveur, bien que je ne puisse rien pour toi auprès d'Allah. »[3] [Après avoir
désavoué leur peuple, Abraham et les siens dirent :] « Seigneur, c'est en Toi seul que nous
plaçons notre confiance, vers Toi seul que nous revenons repentants, et vers Toi seul
que revient [toute chose]. 5 Seigneur, ne fais pas de nous une source d'égarement pour
les mécréants ![4] Pardonne-nous, Seigneur ! Tu es le Tout-Puissant, le Sage. »

---

1. On a nommé cette sourate *al-mumtah̲anah* (La Mise à l'épreuve) c'est-à-dire : *celle* qui fut mise à l'épreuve, car elle mentionne le récit d'Umm Kalthûm Ibn ᶜUqbah qui émigra seule de la Mecque vers Médine. Cette sourate comporte l'ordre d'éprouver la foi des femmes qui, comme elle, ont émigré. Elle est également nommée *al-mumtah̲inah* (Celle qui met à l'épreuve), en raison de l'ordre qu'elle comporte.
2. Le début de cette sourate fut révélé concernant H̲ât̲ib Ibn Abî Baltaᶜah qui comptait parmi les Muhâjirîn et parmi les participants à la bataille de Badr. Craignant pour ses enfants et ses biens restés à la Mecque, il voulut faire parvenir une lettre aux qurayshites afin de les prévenir de l'attaque imminente du Prophète (ﷺ). Il chercha uniquement à protéger ses proches sachant que, n'étant pas lui-même qurayshite, ils n'avaient personne pour les défendre. Ce n'était donc pas un acte de trahison et c'est la raison pour laquelle le Prophète (ﷺ) accepta ses excuses.
3. Voir notes (9/113-114).
4. Ne leur donne pas la victoire sur nous, si bien qu'ils pensent nous avoir dominés en raison d'une vérité qu'ils professent ; et ne nous châtie pas à travers eux ou par une punition émanant de Toi, si bien qu'ils disent : « S'ils avaient été dans la vérité, ceci ne les aurait pas frappés ! »

ثلاثة أرباع الحزب ٥٥

لَقَدۡ كَانَ لَكُمۡ فِيهِمۡ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ لِّمَن كَانَ يَرۡجُواْ ٱللَّهَ وَٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَۚ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٦ ۞عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجۡعَلَ بَيۡنَكُمۡ
وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ عَادَيۡتُم مِّنۡهُم مَّوَدَّةٗۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٞۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ
٧ لَّا يَنۡهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَلَمۡ يُخۡرِجُوكُم
مِّن دِيَٰرِكُمۡ أَن تَبَرُّوهُمۡ وَتُقۡسِطُوٓاْ إِلَيۡهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ
٨ إِنَّمَا يَنۡهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَأَخۡرَجُوكُم مِّن
دِيَٰرِكُمۡ وَظَٰهَرُواْ عَلَىٰٓ إِخۡرَاجِكُمۡ أَن تَوَلَّوۡهُمۡۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٖ
فَٱمۡتَحِنُوهُنَّۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّۖ فَإِنۡ عَلِمۡتُمُوهُنَّ مُؤۡمِنَٰتٖ فَلَا
تَرۡجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلۡكُفَّارِۖ لَا هُنَّ حِلّٞ لَّهُمۡ وَلَا هُمۡ يَحِلُّونَ لَهُنَّۖ وَءَاتُوهُم
مَّآ أَنفَقُواْۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّۚ
وَلَا تُمۡسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلۡكَوَافِرِ وَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقۡتُمۡ وَلۡيَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْۚ
ذَٰلِكُمۡ حُكۡمُ ٱللَّهِ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡۖ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ١٠ وَإِن فَاتَكُمۡ
شَيۡءٞ مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ إِلَى ٱلۡكُفَّارِ فَعَاقَبۡتُمۡ فَـَٔاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتۡ
أَزۡوَٰجُهُم مِّثۡلَ مَآ أَنفَقُواْۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ١١

6 Vous avez en eux un excellent exemple pour celui qui espère en Allah et en [la récom-
pense du] Jour dernier. Quiconque se détourne [de l'obéissance à Allah ne cause du tort
qu'à lui-même], car Allah est Celui qui se dispense de tout, le Digne de louange.
7 Il se peut qu'Allah établisse de l'affection entre vous et ceux d'entre eux que vous avez
pris pour ennemis. Allah est capable [de toute chose].[1] Allah est pardonneur et miséri-
cordieux.[2] 8 Allah ne vous interdit pas d'être bienfaisants et équitables envers ceux qui
ne vous ont pas combattus en raison de votre foi et qui ne vous ont pas chassés de vos
demeures, car Allah aime les justes. 9 Allah vous interdit uniquement de prendre pour
alliés ceux qui vous ont combattus en raison de votre foi, qui vous ont chassés de vos
demeures ou qui ont aidé à votre expulsion. Ceux qui les prennent pour alliés sont les
transgresseurs.
10 Ô vous qui croyez ! Lorsque les croyantes émigrent vers vous, mettez-les à l'épreuve[3]
– même si seul Allah connait [la sincérité de] leur foi. Si vous avez la conviction qu'elles
sont croyantes, ne les renvoyez pas aux mécréants. Elles ne leur sont pas licites et eux
non plus ne leur sont pas licites.[4] Restituez [à leurs anciens maris mécréants] ce qu'ils
ont dépensé [comme dot pour les épouser]. Vous ne commettez aucun péché à les épouser
dès lors que vous versez [à ces femmes] leur dot. Ne gardez pas de liens conjugaux avec
les mécréantes.[5] Réclamez ce que vous avez dépensé [pour les femmes qui rejoignent les
mécréants] et que [les mécréants] réclament ce qu'ils ont dépensé [pour les femmes qui
vous rejoignent]. Tel est le jugement d'Allah qu'Il établit entre vous. Allah est omniscient
et sage. 11 Si certaines de vos épouses fuient vers les mécréants [qui refusent de vous
restituer les dots accordées], et qu'ensuite vous obtenez un butin, donnez à ceux dont les
épouses sont parties [une part du butin] égale à ce qu'ils ont dépensé [pour les épouser].
Craignez Allah en qui vous croyez.

1. Ceci se réalisa et nombre de polythéistes qurayshites embrassèrent l'islam et devinrent des alliés et des frères. Allah est omnipotent et Il peut guider les cœurs et les faire passer d'un état à un autre. [Tabarî]

2. Il pardonne aux mécréants leurs péchés s'ils s'en repentent, reviennent vers leur Seigneur et se soumettent à Lui. Il pardonne et fait miséricorde à quiconque se repent à Lui, quel que soit le péché.

3. On leur demandait de prononcer l'attestation de foi et on s'assurait que le motif de leur émigration n'était pas la fuite d'un époux, l'amour pour un homme, ou d'autres raisons mondaines.

4. Le pacte d'Al-Hudaybiyah stipulait que tout homme fuyant les qurayshites devait leur être rendu. Mais il n'était pas fait mention des femmes, et comme le fait de les rendre aux polythéistes comportait un grand méfait, Allah (ﷻ) l'interdit. C'est ce verset qui interdit aux polythéistes d'épouser des musulmanes, alors qu'au début de l'islam ceci était permis.

5. Allah (ﷻ) interdit aux croyants d'épouser des femmes polythéistes et de demeurer avec elles.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ يُبَايِعۡنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشۡرِكۡنَ بِٱللَّهِ
شَيۡـٔٗا وَلَا يَسۡرِقۡنَ وَلَا يَزۡنِينَ وَلَا يَقۡتُلۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأۡتِينَ
بِبُهۡتَٰنٖ يَفۡتَرِينَهُۥ بَيۡنَ أَيۡدِيهِنَّ وَأَرۡجُلِهِنَّ وَلَا يَعۡصِينَكَ فِي
مَعۡرُوفٖ فَبَايِعۡهُنَّ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُنَّ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ
١٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ قَدۡ
يَئِسُواْ مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلۡكُفَّارُ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡقُبُورِ ١٣

سُورَةُ الصَّفِّ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ
١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفۡعَلُونَ ٢
كَبُرَ مَقۡتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُواْ مَا لَا تَفۡعَلُونَ ٣ إِنَّ
ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِهِۦ صَفّٗا كَأَنَّهُم
بُنۡيَٰنٞ مَّرۡصُوصٞ ٤ وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ لِمَ
تُؤۡذُونَنِي وَقَد تَّعۡلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُمۡۖ فَلَمَّا زَاغُوٓاْ
أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمۡۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٥

12 Ô Prophète ! Lorsque les croyantes viennent te prêter serment qu'elles n'associeront rien
à Allah, qu'elles ne voleront pas, qu'elles ne se livreront pas à la fornication, qu'elles ne
tueront pas leurs enfants, qu'elles n'attribueront pas faussement d'enfant à leurs maris[1]
et qu'elles ne te désobéiront pas dans le bien [que tu leur ordonnes], alors accepte leur
serment, et implore pour elles le pardon d'Allah. Allah est pardonneur et miséricordieux.
13 Ô vous qui croyez ! Ne prenez pas pour alliés ceux qui ont encouru la colère d'Allah[2] et
qui désespèrent de l'au-delà comme les mécréants désespèrent des hôtes des tombes.[3]

LE RANG

SOURATE 61 • 14 VERSETS • MÉDINOISE[4]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Allah. C'est Lui le Tout-Puissant,
le Sage. 2 Ô vous qui croyez ! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ?[5] 3 Combien
cela est abhorré d'Allah que de dire ce que vous ne faites pas ! 4 Allah aime ceux qui
combattent sur Son sentier en rangs serrés, pareils à un édifice compact.
5 [Mentionne] lorsque Moïse dit à son peuple : « Ô mon peuple ! Pourquoi me causez-vous du tort alors que vous savez que je suis le Messager d'Allah envoyé vers vous ? » Lorsqu'ils s'écartèrent [sciemment] de la vérité, Allah fit dévier leurs cœurs[6], car Allah ne guide pas les dévoyés.

1. Litt. : *qu'elles ne forgeront pas de mensonge entre leurs mains et leurs jambes*, car lorsque la femme accouche d'un enfant, il tombe entre ses mains et ses jambes. Ceci consiste, pour la femme, à attribuer à son mari un enfant qu'elle n'a pas eu de lui. [Baghawî]
2. Ceci englobe l'ensemble des mécréants.
3. Il existe deux interprétations. La première est que les mécréants vivants désespèrent de retrouver de nouveau leurs parents qui se trouvent dans les tombes, car ils ne croient pas en la résurrection. La deuxième est que les mécréants dans leurs tombes désespèrent de tout bien.
4. On a nommé cette sourate *as-ṣaff* (Le Rang) car elle mentionne le fait qu'Allah aime les hommes se tenant en rangs au combat afin de faire triompher Sa religion.
5. C'est là une réprobation adressée à celui qui fait une promesse ou dit une chose qu'il ne respecte pas, car le fait de ne pas honorer sa promesse est un signe d'hypocrisie. Pour Ibn ʿAbbâs, ce verset fut révélé concernant des Compagnons qui prétendirent que s'ils connaissaient l'œuvre la plus aimée d'Allah, ils la pratiqueraient. L'incitation au combat fut alors révélé, et cela fut pénible à certains.
6. Lorsqu'ils s'écartèrent sciemment de la vérité, Allah, par châtiment, fit dévier leurs cœurs de la droiture. L'égarement n'est donc pas une injustice qu'Allah fait subir aux serviteurs, mais ce sont eux qui en sont l'unique cause. Ce sont eux qui referment devant eux la porte de la guidée après l'avoir connue. Ainsi, Allah les rétribue en les plongeant dans un égarement auquel ils ne peuvent échapper. [Saʿdî]

وَإِذۡ قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُم مُّصَدِّقٗا لِّمَا
بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَمُبَشِّرَۢا بِرَسُولٖ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِي ٱسۡمُهُۥٓ أَحۡمَدُۖ فَلَمَّا
جَآءَهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٦ وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى
ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُوَ يُدۡعَىٰٓ إِلَى ٱلۡإِسۡلَٰمِۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ
٧ يُرِيدُونَ لِيُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ
ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ
عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ ٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ
تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ١٠ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ
فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١١
يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ
طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢ وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ
مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ
أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ
قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞۖ فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ ١٤

6 Et [mentionne] lorsque Jésus fils de Marie dit : « Ô fils d'Israël ! Je suis le Messager
d'Allah envoyé vers vous, confirmant la Thora révélée avant moi et annonçant la venue
après moi d'un Messager dont le nom sera Ahmad. » Mais lorsque celui-ci leur apporta
des preuves évidentes, ils dirent : « C'est une magie manifeste ! »[1] 7 Qui est plus trans-
gresseur que celui qui forge un mensonge contre Allah, alors qu'on l'invite à l'islam ?
Allah ne guide pas les transgresseurs. 8 Ils veulent éteindre la lumière d'Allah par [les
paroles qui sortent de] leur bouche, mais Allah parachèvera Sa lumière quelque répul-
sion qu'en aient les mécréants. 9 C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec la guidée et
la religion de vérité, pour la faire prévaloir sur toute autre religion, quelque répulsion
qu'en aient les polythéistes.
10 Ô vous qui croyez ! Vous indiquerai-je un commerce qui vous sauvera d'un châtiment
douloureux ? 11 Croyez en Allah et en Son Messager et combattez sur le sentier d'Allah,
de vos biens et de vos personnes. Ceci est meilleur pour vous, si vous saviez. 12 [Allah]
vous pardonnera vos péchés et vous fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent des
rivières, ainsi que des demeures agréables dans des jardins d'établissement permanent.
Telle est la réussite suprême ! 13 Il vous accordera une autre faveur que vous aimez : un
secours venant d'Allah et une victoire proche. Fais cette bonne annonce aux croyants ![2]
14 Ô vous qui croyez ! Demeurez partisans[3] [de la religion] d'Allah, tout comme le furent les
apôtres auxquels Jésus fils de Marie dit : « Qui sont mes partisans sur la voie d'Allah ? »[4]
[Les apôtres][5] répondirent : « Nous sommes les partisans [de la religion] d'Allah ! » Un
groupe des fils d'Israël crut [en lui], tandis qu'un autre groupe refusa de croire.[6] Nous
avons alors soutenu les croyants contre leurs ennemis, et ils triomphèrent.[7]

1. Lorsque Muhammad (ﷺ) leur apporta les preuves manifestes de sa prophétie, les mécréants dénégateurs prétendirent qu'il s'agissait de magie.

2. Cet ajout est le bien d'ici-bas qui conduit à la félicité de l'au-delà, pour celui qui obéit à Allah et à Son Messager et qui fait triompher la religion d'Allah.

3. Attachez-vous à établir la religion d'Allah en vos propos et vos actes: combattez de vos personnes et de vos biens ceux qui s'y opposent, exposez la vérité, apprenez le Livre d'Allah et la Sunna de Son Messager (ﷺ), commandez le bien et interdisez le mal. Si vous agissez ainsi, Allah vous accordera la victoire. [Saᶜdî]

4. Ou encore : *qui veut, avec Allah, m'assister ?*

5. Le terme (حَوارِي, *hawârî*) désigne l'élite des hommes, et il dérive de (حَوَر, *hawar*) qui désigne la blancheur, mais aussi le défenseur, c'est pourquoi le Prophète (ﷺ) a dit : « Chaque Prophète a un apôtre (حواري, *hawârî*), et mon apôtre, c'est Az-Zubayr. » [Bukhârî, 2846]. On a divergé quant à la raison pour laquelle on les a nommés ainsi, on a dit que cela était dû à la blancheur de leurs vêtements, à la pureté de leur intention, ou au fait qu'ils étaient les proches des prophètes. Ils étaient au nombre de douze. [Shawkânî]

6. Un groupe crut en lui comme il se doit, alors que les juifs rejetèrent sa prophétie et que d'autres factions chrétiennes tombèrent dans l'exagération et adoptèrent des croyances erronées à son sujet.

7. Allah (ﷻ) les fit triompher des autres factions chrétiennes en suscitant Muhammad (ﷺ) qui fit dominer la croyance authentique.

سُورَةُ الجُمُعَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الحِزْبُ ٥٦

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡمَلِكِ ٱلۡقُدُّوسِ ٱلۡعَزِيزِ
ٱلۡحَكِيمِ ١ هُوَ ٱلَّذِي بَعَثَ فِي ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ
ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمۡ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَإِن كَانُواْ
مِن قَبۡلُ لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٢ وَءَاخَرِينَ مِنۡهُمۡ لَمَّا يَلۡحَقُواْ بِهِمۡۚ
وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٣ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ
ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٤ مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ ثُمَّ لَمۡ
يَحۡمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلۡحِمَارِ يَحۡمِلُ أَسۡفَارَۢاۚ بِئۡسَ مَثَلُ ٱلۡقَوۡمِ
ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ
٥ قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓاْ إِن زَعَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ أَوۡلِيَآءُ لِلَّهِ مِن
دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٦ وَلَا يَتَمَنَّوۡنَهُۥٓ
أَبَدَۢا بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٧ قُلۡ
إِنَّ ٱلۡمَوۡتَ ٱلَّذِي تَفِرُّونَ مِنۡهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمۡۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ
إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨

LE VENDREDI

SOURATE 62 • 11 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Allah, le Souverain, le Saint, le
Tout-Puissant, le Sage. 2 C'est Lui qui a envoyé aux illettrés [les Arabes][2] un messager
issu d'entre eux, qui leur récite Ses versets, les purifie[3] et leur enseigne le Livre et la
Sagesse[4], alors qu'ils étaient auparavant dans un égarement manifeste. 3 Ainsi qu'à
d'autres [qui deviendront] des leurs[5] et qui ne les ont pas encore rejoints[6]. C'est Lui le
Puissant, le Sage. 4 Telle est la grâce d'Allah qu'Il accorde à qui Il veut.[7] Allah est détenteur
d'une grâce immense.
5 Ceux qui furent chargés [de mettre en pratique] la Thora et qui ne l'ont pas observée sont
semblables à un âne chargé de livres précieux. Ô combien détestable est [la condition]
de ceux qui démentent les versets d'Allah ! Allah ne guide pas les transgresseurs.
6 Dis : « Ô vous qui vous réclamez du judaïsme ! Si vous prétendez être les seuls alliés
d'Allah, à l'exclusion des autres hommes, souhaitez donc la mort [de celui qui,
d'entre nous, est imposteur], si vous êtes véridiques [en cela] ! » 7 Mais jamais ils ne la
souhaiteront, en raison [des péchés] qu'ils ont commis. Allah connaît parfaitement les
transgresseurs. 8 Dis : « La mort que vous fuyez vous rattrapera [inévitablement]. Puis
vous serez ramenés vers Celui qui connaît parfaitement ce qui relève de l'Invisible et ce
qui est apparent, et Il vous informera alors de ce que vous faisiez. »

---

1. On a nommé cette sourate *al-jumuᶜah* (Le Vendredi) car elle est la seule à mentionner ce jour et la prière en commun qu'on y célèbre.
2. On les a nommés ainsi car ils n'avaient pas reçu de Livre, mais aussi parce que la plupart d'entre eux ne savaient ni lire ni écrire, et que, chez eux, l'ignorance dominait. [Shawkânî]
3. Du polythéisme, des péchés, des bassesses, et de tout mauvais comportement. [Saᶜdî]
4. Le Livre désigne le Coran, et la Sagesse, la Sunna, ainsi que l'ont énoncé Al-Hasan et d'autres. On a également dit que la Sagesse désignait la compréhension dans la religion, et il n'y a pas de contradiction.
5. Ceci désigne tous les croyants qui viendront après les Compagnons, jusqu'au Jour de la Résurrection.
6. Ou encore : *qui n'ont pas atteint leur rang.* [Saᶜdî]
7. L'islam et la guidée sont une grâce qu'Allah accorde à qui Il veut. [Ibn Al-Jawzî]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوۡمِ ٱلۡجُمُعَةِ فَٱسۡعَوۡاْ
إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلۡبَيۡعَۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ
٩ فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱبۡتَغُواْ
مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٠
وَإِذَا رَأَوۡاْ تِجَٰرَةً أَوۡ لَهۡوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيۡهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمٗاۚ قُلۡ مَا عِندَ
ٱللَّهِ خَيۡرٞ مِّنَ ٱللَّهۡوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِۚ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ١١

سُورَةُ المُنَافِقُونَ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ قَالُواْ نَشۡهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّكَ
لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ١ ٱتَّخَذُوٓاْ
أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ
يَعۡمَلُونَ ٢ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ
لَا يَفۡقَهُونَ ٣ ۞وَإِذَا رَأَيۡتَهُمۡ تُعۡجِبُكَ أَجۡسَامُهُمۡۖ وَإِن يَقُولُواْ
تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡۖ كَأَنَّهُمۡ خُشُبٞ مُّسَنَّدَةٞۖ يَحۡسَبُونَ كُلَّ صَيۡحَةٍ
عَلَيۡهِمۡۚ هُمُ ٱلۡعَدُوُّ فَٱحۡذَرۡهُمۡۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٤

ربع الحزب ٥٦

9 Ô vous qui croyez ! Lorsqu'on appelle à la prière du vendredi[1], consacrez-vous à la
mention d'Allah[2] et cessez tout commerce. Cela est meilleur pour vous, si vous saviez !
10 Une fois la prière achevée, vous êtes libres de vous répandre sur terre et de rechercher
la grâce d'Allah, [sans négliger de] mentionner abondamment Allah afin de parvenir
au succès.[3] 11 Mais voyant arriver négoce et divertissements, ils s'y précipitèrent et te
laissèrent debout [à prononcer ton sermon].[4] Dis-leur : « [La récompense] qui est auprès
d'Allah est bien meilleure que les divertissements et le négoce. Allah est le meilleur des
pourvoyeurs. »

LES HYPOCRITES

SOURATE 63 • 11 VERSETS • MÉDINOISE[5]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Lorsque les hypocrites viennent te trouver, ils disent : « Nous attestons que tu es le
Messager d'Allah ! » [Qu'ils en témoignent ou non], Allah sait que tu es Son Messager,
et Allah atteste que les hypocrites sont menteurs. 2 Ils font de leurs serments un bouclier
et empêchent [les hommes de cheminer sur] le sentier d'Allah. Combien est mauvais
ce qu'ils font ! 3 Ceci car ils ont cru puis renié la foi.[6] C'est pourquoi leurs cœurs ont été
scellés, et qu'ils ne comprennent pas. 4 Lorsqu'on les voit, on est séduit par leur aspect,
et quand ils parlent, on écoute leurs propos. Ils sont [en réalité] semblables à des bûches
appuyées [contre un mur].[7] Ils s'imaginent que le moindre cri est dirigé contre eux.[8]
Ce sont eux les véritables ennemis. Méfie-toi d'eux ! Qu'Allah les anéantisse ! Comment
s'écartent-ils [ainsi de la vérité] ?

1. Le vendredi (الجُمُعَة, *al-jumuʿah*) dérive du rassemblement (الجَمع, *al-jamʿ*). Ce jour fut donc nommé ainsi car les adeptes de l'islam s'y rassemblent une fois par semaine dans les plus grands lieux de culte.
2. À l'époque du Prophète (ﷺ) il n'y avait qu'un seul appel à la prière effectué lorsqu'il prenait place sur la chaire. Il est donc question de cet appel, qui pour nous est le deuxième, et non du premier qu'ajouta le Commandeur des croyants, ʿUthmân Ibn ʿAffân, lorsque la population augmenta. Al-Hasan dit : « Par Allah ! Il ne s'agit aucunement de presser le pas, car on leur a interdit de se rendre à la prière si ce n'est empreints de calme et de quiétude. Mais ils doivent diriger leur cœur, leur intention et faire preuve de recueillement. » Dirigez-vous et préoccupez-vous exclusivement de la prière.
3. Lorsque vous vendez et achetez, que vous prenez et donnez, mentionnez abondamment Allah, et que ce bas-monde ne vous distrait pas de ce qui vous sera utile dans l'au-delà.
4. Médine connaissait une période de disette. Une caravane arriva alors que le Prophète (ﷺ) prononçait le sermon. Dès que les gens entendirent le tambour qui annonçait sa venue, ils se ruèrent vers elle et quittèrent la mosquée. Seuls douze hommes restèrent avec le Prophète (ﷺ). [Baghawî]
5. On a nommé cette sourate *al-munâfiqûn* (Les Hypocrites) car elle mentionne leurs caractéristiques et leur attitude vis-à-vis du Prophète (ﷺ) et des croyants.
6. On a dit que ce verset fut révélé concernant des gens qui avaient apostasié. Ou encore : *ils ont cru [en apparence] puis renié la foi [intérieurement]*. [Shawkânî]
7. Malgré leur belle apparence et leur éloquence, ce ne sont que des coquilles vides ; ils sont dénués de raison, de science et de tout bien, et sont les plus pleutres des hommes. [Tabarî]
8. Les péchés suscitent effroi et peur dans le cœur, et l'obéissance, paix et sécurité. [Ibn Al-Qayyim]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ
وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ
أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٦﴾ هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ
لَا تُنفِقُوا۟ عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا۟ ۗ وَلِلَّهِ
خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ
﴿٧﴾ يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ
مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ
ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُلْهِكُمْ
أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ
ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩﴾ وَأَنفِقُوا۟ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم
مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ أَخَّرْتَنِىٓ
إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠﴾ وَلَن
يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

سُورَةُ التَّغَابُنِ

5 Lorsqu'on leur dit : « Venez afin que le Messager d'Allah demande pardon pour vous ! »,
ils secouent la tête [par refus] et tu les vois s'écarter [de ce qu'on leur dit] avec orgueil.
6 Il est égal que tu implores ou non le pardon pour eux, Allah ne leur pardonnera jamais,
car Allah ne guide pas les dévoyés. 7 Ce sont eux qui disent : « Ne faites aucune dépense
en faveur de ceux qui sont auprès du Messager d'Allah, afin qu'ils se dispersent [et
l'abandonnent] ! » C'est à Allah seul qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre,
mais les hypocrites ne [le] comprennent pas. 8 Ils affirment : « Lorsque nous reviendrons
à Médine, le plus puissant en chassera le plus faible ! » C'est à Allah seul qu'appartient la
puissance, ainsi qu'à Son Messager et aux croyants, mais les hypocrites ne [le] savent pas.[1]
9 Ô vous qui croyez ! Que vos richesses et vos enfants ne vous distraient pas de la
mention d'Allah.[2] Ceux qui agissent ainsi sont les [véritables] perdants. 10 Dépensez
[dans l'obéissance à Allah] de ce que Nous vous avons attribué, avant que la mort ne
vienne à l'un de vous et qu'il ne dise : « Seigneur ! Si Tu m'accordais un court délai, je
ferais l'aumône et serais parmi les pieux ! »[3] 11 Or Allah n'accorde jamais de délai à celui
dont le terme est arrivé. Allah connaît parfaitement vos agissements.[4]

1. Ce sont les propos de ʿAbd Allah Ibn Ubayy Ibn Salûl, le meneur des hypocrites. Au retour d'une expédition, il incita ses acolytes à ne rien donner en faveur des Compagnons, et il prétendit qu'à leur retour à Médine, il les en chasserait. Zayd ibn Arqam l'entendit et le rapporta au Prophète (ﷺ), mais ʿAbd Allah Ibn Ubayy nia. Allah le dévoila par la suite en révélant ces versets. Lui et ses acolytes refusèrent que le Prophète (ﷺ) demande pardon pour eux. ʿUmar voulut le tuer, mais le Prophète (ﷺ) leur laissa la vie sauve de crainte que les gens ne disent qu'il tuait ses compagnons.
Les gens cherchent la puissance aux portes des rois, alors qu'ils ne la trouveront que dans l'obéissance à Allah. Al-Hasan disait : « Même si les mules amblent pour eux, que les hommes tournent autour d'eux, et qu'ils ne cessent d'obtenir des biens, l'humiliation du péché est dans leur cœur. Allah avilit celui qui Lui désobéit. » [Ibn Taymiyyah]

2. La mention d'Allah désigne les impositions de l'islam et en premier lieu la prière. La mention constante d'Allah (ﷻ) permet de faire perdurer l'amour qu'on éprouve pour Lui, elle est au cœur ce que l'eau est au poisson : il n'est pas de vie sans elle. Mentionner abondamment Allah (ﷻ) préserve de l'hypocrisie car une des caractéristiques des hypocrites est qu'ils ne mentionnent que très peu Allah. [Ibn Al-Qayyim]

3. Toute personne négligente éprouvera des regrets lors de l'agonie et demandera un prolongement, même court, de son existence afin de rattraper ce qu'elle a manqué. Mais il n'en sera rien !

4. Il sait qui dit vrai en demandant cela et qui reviendrait au mal si on le faisait revenir sur terre.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُۖ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ فَمِنكُمۡ كَافِرٞ وَمِنكُم
مُّؤۡمِنٞۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ
بِٱلۡحَقِّ وَصَوَّرَكُمۡ فَأَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ٣ يَعۡلَمُ
مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَۚ وَٱللَّهُ
عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُ
فَذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٥ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأۡتِيهِمۡ
رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٞ يَهۡدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْۖ وَّٱسۡتَغۡنَى
ٱللَّهُۚ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ٦ زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبۡعَثُواْۚ قُلۡ بَلَىٰ
وَرَبِّي لَتُبۡعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلۡتُمۡۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧
فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلۡنَاۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ
٨ يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ
وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩

LA DUPERIE

SOURATE 64 • 18 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Allah. À Lui seul appartiennent la
royauté et la louange ! Il est omnipotent. 2 C'est Lui qui vous a créés : certains d'entre
vous sont mécréants et d'autres croyants.[2] Allah connait parfaitement vos agissements.
3 Il a créé les cieux et la terre en toute vérité,[3] et vous a donné la plus belle des formes,
et c'est vers Lui seul que tout fera retour. 4 Il sait ce qui est dans les cieux et sur la terre,
et Il sait ce que vous cachez et ce que vous divulguez. Allah connaît parfaitement ce que
recèlent les cœurs.
5 Le récit des [peuples] mécréants qui vous ont précédés ne vous est-il pas parvenu ? Ils
goûtèrent [ici-bas] aux conséquences funestes de leurs actes, et ils subiront [dans l'au-
delà] un châtiment douloureux. 6 Il en est ainsi car leurs messagers leur apportèrent des
preuves manifestes mais ils dirent : « Des hommes [semblables à nous] vont-ils nous
guider ? » Ils ont donc renié [la vérité] et s'en sont détournés. Allah Se passe [de leur foi
et de leurs œuvres]. Allah Se suffit à Lui-même et Il est digne de louange.[4]
7 Les mécréants prétendent qu'ils ne seront jamais ressuscités. Réponds-leur : « Bien au
contraire ! Par mon Seigneur, vous serez ressuscités puis informés de ce que vous faisiez !
Cela est facile pour Allah. » 8 Croyez donc en Allah, en Son messager et en la lumière [le
Coran] que Nous avons révélée. Allah connaît parfaitement vos agissements. 9 Le jour
où Il vous réunira pour le grand rassemblement sera le jour où [les hôtes du Paradis]
floueront [les hôtes de l'Enfer].[5] Quiconque aura cru en Allah et accompli des œuvres
pieuses, [Allah] effacera ses méfaits et l'introduira pour l'éternité dans des jardins, sous
lesquels coulent des rivières. Telle est la réussite suprême !

1. Le verbe (غَبَنَ, *ghabana*) désigne le fait de flouer un tiers lors d'une transaction. On a nommé cette sourate *at-taghâbun* car, au Jour de la Résurrection, il en sera ainsi entre les hôtes du Paradis et les hôtes de l'Enfer. Les premiers auront fait ici-bas un commerce prospère, et les seconds auront été floués.

2. C'est Lui qui a voulu et Lui qui vous a créés ainsi, il y aura donc nécessairement des croyants et des mécréants. Mais c'est l'homme qui fait le choix de la mécréance, après qu'Allah l'a créé et qu'Il a décrété pour lui ce qu'Il a toujours su. [Qurṯubî]

3. Et non par futilité. Ou encore : pour la vérité, qu'est Son adoration exclusive, ou : par la vérité, qu'est Sa Parole. [Ibn Al-Jawzî]

4. Voir note (2/267).

5. Tout mécréant a, au Paradis, une compagne et une demeure dont héritent finalement les croyants, et c'est de cette manière que les hôtes de l'Enfer se voient trompés et floués, pour avoir délaissé la foi et troqué l'au-delà contre la vie d'ici-bas. Seront également floués ceux qui transgressaient envers autrui et qui finalement perdront, alors qu'ici-bas ils pensaient être les gagnants. De même que les croyants négligents seront floués lorsqu'ils verront la récompense d'Allah et les hauts degrés que leur insouciance leur aura fait perdre. [Ibn Al-Jawzî]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ
خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ١٠ مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ
إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ١١ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ ۚ فَإِن
تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ١٢ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٣ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ مِنْ أَزْوَٰجِكُمْ وَأَوْلَٰدِكُمْ عَدُوًّا
لَّكُمْ فَٱحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا۟ وَتَصْفَحُوا۟ وَتَغْفِرُوا۟
فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٤ إِنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ
فِتْنَةٌ ۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٥ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ مَا ٱسْتَطَعْتُمْ
وَٱسْمَعُوا۟ وَأَطِيعُوا۟ وَأَنفِقُوا۟ خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن يُوقَ
شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٦ إِن تُقْرِضُوا۟
ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ شَكُورٌ
حَلِيمٌ ١٧ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٨

سُورَةُ الطَّلَاقِ

10 Quant à ceux qui auront mécru et démenti Nos versets, ils seront, pour l'éternité, les
hôtes de l'Enfer. Quelle mauvaise destination [il sera pour eux] !
11 Aucun malheur ne frappe si ce n'est avec la permission d'Allah.[1] Celui qui croit en
Allah, Allah guide son cœur.[2] Allah est omniscient. 12 Obéissez à Allah et obéissez au
Messager ! Si vous vous en détournez, [sachez] qu'il n'incombe à Notre Messager que
de transmettre clairement le message.[3] 13 Allah, il n'est de divinité digne d'adoration
que Lui ! C'est en Allah seul que les croyants doivent placer leur confiance.[4]
14 Ô vous qui croyez ! Il est parmi vos épouses et vos enfants des ennemis. Prenez garde
[de leur obéir dans le mal] ! Si vous passez outre, n'en faites aucun cas et leur pardonnez
[leurs fautes, sachez qu'] Allah pardonne et qu'Il est miséricordieux.[5] 15 [Sachez que]
vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve[6] et qu'auprès d'Allah se trouve une
immense récompense. 16 Craignez donc Allah autant que vous le pouvez ![7] Écoutez et
obéissez ! Dépensez [de ce qu'on vous a accordé dans l'obéissance à Allah], cela sera
meilleur pour vous [ici-bas et dans l'au-delà] ! Ceux qui sont préservés de leur propre
avarice sont les bienheureux. 17 Si vous accordez à Allah un prêt gracieux[8], Il vous le ren-
dra multiplié [maintes fois] et vous pardonnera.[9] Allah est reconnaissant et longanime.[10]
18 Il est Celui qui connaît parfaitement ce qui relève de l'Invisible et ce qui est apparent,
le Tout-Puissant, le Sage.

---

1. Conformément à Son décret et Sa volonté.
2. Celui qui sait que l'épreuve vient uniquement d'Allah (ﷻ), Allah guide son cœur vers la patience et la satisfaction, et Il renforce sa foi et sa certitude en le fait qu'il ne saurait esquiver ce qui devait l'atteindre, et qu'il ne saurait être frappé par ce qui devait le manquer. [Qurṯubî]
3. Az-Zuhrî dit : « À Allah le message, au Messager la transmission, et à nous la soumission ! »
4. Allah les a mentionnés ici en les nommant croyants, en dehors de tout autre nom, car la confiance requiert la foi. La force ou la faiblesse de cette confiance est fonction de la force ou la faiblesse de la foi. Plus la foi du serviteur se renforce, plus sa confiance en Allah est forte, et inversement. Si la confiance en Allah est faible, c'est nécessairement le signe d'une faiblesse de foi. [Ibn Al-Qayyim]
5. Il est des épouses et des enfants qui peuvent être des ennemis en ce sens qu'ils détournent l'homme des œuvres pieuses. Ibn ᶜAbbâs dit : « Des hommes embrassèrent l'islam à la Mecque et voulurent rejoindre le Prophète (ﷺ), mais leurs épouses et leurs enfants refusèrent qu'ils les quittent. Lorsque finalement ils émigrèrent, ils constatèrent que les gens s'étaient instruits dans la religion. Ils éprouvèrent du ressentiment et songèrent à punir leurs familles, mais Allah révéla ce verset. » Al-Qâdî Abû Bakr Ibn Al-ᶜArabî dit : « Ceci expose le sens de l'inimitié. L'ennemi n'est pas considéré comme tel pour ce qu'il est par essence, mais pour ses actes. Si l'épouse ou l'enfant agissent comme l'ennemi, alors ils sont ennemis, et il n'est pas d'acte plus abominable que de s'interposer entre le serviteur et l'obéissance à Allah. » [Qurtubî]
6. Il vous éprouve en vous les accordant, afin de voir si vous Lui témoignerez de la reconnaissance et Lui obéirez en cela, ou si cela vous distraira et vous détournera de Lui.
7. Allah ordonne de Le craindre, ce qui consiste à se conformer à Ses ordres et à s'éloigner de Ses interdits, mais Il restreint ce commandement à la capacité de chacun. Ce verset indique que toute obligation cesse en cas d'incapacité. Si on ne peut accomplir qu'une partie de ce qui est imposé, on s'acquitte de ce qui est en sa capacité, et l'obligation cesse pour ce qui est en dehors de son pouvoir. [Saᶜdî]
8. Ceci désigne toute dépense licite faite en son endroit, à travers laquelle on recherche le Visage d'Allah et Sa satisfaction. [Saᶜdî] On a nommé cela *prêt*, car le prêteur donne en espérant une compensation, de même on donne pour Allah en espérant Sa récompense. [ᶜUthaymîn]
9. Ainsi, l'aumône, tout comme la bonne action, est un moyen d'expier les péchés. [Saᶜdî]
10. Il accepte l'œuvre sincère, aussi minime soit-elle, et accorde pour elle une récompense abondante, et Il retarde le châtiment de celui qui le mérite afin qu'il se repente de sa désobéissance. [Qurṯubî]

نصف الحزب ٥٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا۟ ٱلْعِدَّةَ ۖ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ ۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن
يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ
فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ١
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ
بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ
مَخْرَجًا ٢ وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ
فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمْرِهِۦ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ
قَدْرًا ٣ وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ
ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَأُو۟لَٰتُ
ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ
يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا ٤ ذَٰلِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيْكُمْ ۚ
وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعْظِمْ لَهُۥٓ أَجْرًا ٥

LA RÉPUDIATION

SOURATE 65 • 12 VERSETS • MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô Prophète ! Lorsque [toi et les croyants souhaitez] répudier vos épouses, faites-le
au [début] d'une période [de pureté][2] et décomptez avec précision [les jours de] leur
période de retraite.[3] Craignez Allah votre Seigneur. [Avant le terme de cette période],
ne les renvoyez pas de leurs demeures, et qu'elles-mêmes ne les quittent pas, à moins
qu'elles n'aient commis une turpitude avérée.[4] Telles sont les limites établies par Allah.
Quiconque transgresse les limites établies par Allah se fait tort à lui-même. [Nous avons
établi cette règle car] qui sait ? Peut-être qu'Allah suscitera [ce qui amènera à la reprise
de la vie conjugale] ?[5] 2 Lorsqu'elles [approchent] du terme [de leur période de retraite],
reprenez-les conformément à la bienséance, ou séparez-vous d'elles conformément à la
bienséance. Prenez pour témoins [de la séparation ou de la reprise de la vie conjugale]
deux hommes intègres parmi vous. Acquittez-vous de ce témoignage pour Allah seul. Voilà
à quoi est exhorté celui qui croit en Allah et au Jour dernier. Celui qui craint Allah, Allah
lui accorde une issue favorable [face à toute difficulté], 3 et Il pourvoit à sa subsistance
par des voies qu'il n'escomptait pas. Allah suffit largement à qui placera sa confiance
en Lui. Il réalise toujours Son ordre. Allah a décrété toute chose avec mesure. 4 Si vous
êtes perplexes concernant la période de retraite de vos épouses qui n'espèrent plus
avoir de règles, [sachez que] leur délai est de trois mois. Il en est de même pour celles
qui n'ont pas encore leurs règles. Quant à celles qui sont enceintes, leur période de
retraite prendra fin à leur accouchement. Celui qui craint Allah, Il lui facilite toute chose.
5 Tel est l'ordre d'Allah qu'Il vous a révélé. Celui qui craint Allah, Il lui effacera ses méfaits
et lui accordera une immense récompense.

1. On a nommé cette sourate *at-ṯalâq* (La Répudiation) car elle en détaille les règles.

2. ʿAbd Allah Ibn Masʿûd dit : « le terme (العِدَّة, *al-ʿiddah*) désigne ici la période de pureté (الطُّهر, *at-ṯuhr*), c'est-à-dire entre deux menstrues, durant laquelle il n'y a pas eu de coït. »

3. Sachez quel en sont le début et la fin, afin que cette période de retraite ne se prolonge pas, empêchant la femme de se remarier. Le terme *al-ʿiddah* (la période de retraite) dérivé de *al-ʿadad* (le nombre), car la période de retraite est d'un nombre de jours limités. Dans la terminologie religieuse, le terme désigne l'attente religieusement définie imposée à la femme, après la séparation d'avec son mari, avant qu'il ne lui soit permis de se remarier.

4. L'homme a obligation d'assurer la prise en charge et le logement de celle qui reste son épouse jusqu'au terme de cette période, il n'a donc pas le droit de la chasser. De même, il n'est pas permis à l'épouse de quitter le foyer, car elle reste également liée au droit du mari, à moins qu'elle ne soit tombée dans la fornication ou qu'elle n'ait causé du tort, en ses propos ou ses actes, aux membres de la famille de l'époux qui partagent le même toit.

5. Il se peut que l'époux regrette de l'avoir répudiée et qu'Allah suscite en son cœur le désir de la reprendre, ce qui sera alors plus facile s'ils sont toujours sous le même toit.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا۟
عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُو۟لَٰتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُوا۟ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ
أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا۟ بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن
تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾ لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ ۖ وَمَن
قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا
مَآ ءَاتَىٰهَا ۚ سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ
عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا
نُّكْرًا ﴿٨﴾ فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾ أَعَدَّ ٱللَّهُ
لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ قَدْ أَنزَلَ
ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾ رَّسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَمَن يُؤْمِنۢ
بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَآ أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا ﴿١١﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ
وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۖ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًۢا ﴿١٢﴾

6 Logez-les là où vous demeurez vous-mêmes et selon vos moyens. Ne cherchez pas à
leur nuire pour leur rendre la situation difficile.[1] Si elles sont enceintes, subvenez à leurs
besoins jusqu'à l'accouchement. Si elles allaitent votre enfant, versez-leur une pension.
Concertez-vous à ce sujet conformément à la bienséance.[2] Si vous ne parvenez pas à vous
mettre d'accord, une autre femme l'allaitera. 7 Que celui qui est aisé dépense [pour son
enfant] en fonction de sa richesse, et que celui dont les biens sont restreints dépense
en fonction de ce qu'Allah lui a accordé. Allah n'impose [de charge] à quiconque qu'en
fonction de ce qu'Il lui a accordé. Allah fera succéder l'aisance à la gêne.
8 Que de cités ont [vu leurs habitants] transgresser orgueilleusement l'ordre de leur
Seigneur et de Ses messagers ! Nous les avons soumis à un jugement sévère et leur
avons fait subir un châtiment abominable.[3] 9 Ils goûtèrent [ici-bas] aux conséquences
funestes de leurs actes qui les menèrent à la perte. 10 Allah leur a préparé un terrible
châtiment. Craignez donc Allah, vous qui êtes doués d'intelligence et qui avez la foi !
Allah vous a envoyé un rappel : 11 un messager[4] qui vous récite les versets clairs d'Allah,
afin de faire sortir ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses des ténèbres
vers la lumière.[5] Quiconque croit en Allah et accomplit des œuvres pieuses, [Allah] le
fera entrer, pour l'éternité, dans des jardins sous lesquels coulent des rivières. Allah le
comblera de bienfaits.
12 Allah est Celui qui a créé les sept cieux et autant de terres.[6] L'ordre[7] ne cesse de des-
cendre entre eux, afin que vous sachiez qu'Allah est omnipotent et qu'Allah cerne toute
chose de Sa science.

1. Ne les oppressez pas et ne les rudoyez pas pour que, n'en pouvant plus, elles quittent le domicile, ou qu'elles choisissent de se libérer en donnant de leurs biens.

2. Ceci montre que la bienséance a une place dans cette situation. Le verset indique également qu'aucun des deux parents ne doit subir de tort à travers son enfant. Aussi, concernant l'allaitement ou d'autres questions, après la séparation, les deux époux doivent parvenir à s'entendre en toute chose sur les bases de la bienséance, de la tolérance et de la bienfaisance. Ceci, par considération pour la vie conjugale passée, et ils ne doivent pas oublier la bienfaisance qui a existé entre eux. [Shanqitî]

3. Pour certains exégètes, l'ordre est inversé dans le verset, ce qui donne: *Nous leur avons fait subir un châtiment abominable [ici-bas] et Nous les soumettrons à un jugement sévère [dans l'au-delà]*. [Ṯabarî]

4. Ou encore : *Allah a fait descendre vers vous un Rappel [le Coran et Il a suscité un] messager*.

5. Il les fait sortir des ténèbres de la mécréance et de l'ignorance vers la lumière de la foi et de la science.

6. Lorsqu'on les interrogeait sur ce que sont les sept terres ou d'autres choses inconnues des hommes, Ibn ʿAbbâs ainsi que de très nombreux pieux prédécesseurs répondaient : « C'est une chose dont Allah a informé et concernant laquelle Il est plus savant. » [Ibn Taymiyyah]

7. Les lois religieuses qu'Il révèle à Ses messagers, mais aussi Ses commandements et décrets par lesquels Il administre Ses créatures. [Saʿdî]

ثلاثة أرباع الحزب ٥٦

سُورَةُ التَّحْرِيمِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَۖ تَبۡتَغِي مَرۡضَاتَ أَزۡوَٰجِكَۚ وَٱللَّهُ
غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١ قَدۡ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمۡ تَحِلَّةَ أَيۡمَٰنِكُمۡۚ وَٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ
ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٢ وَإِذۡ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعۡضِ أَزۡوَٰجِهِۦ حَدِيثٗا فَلَمَّا
نَبَّأَتۡ بِهِۦ وَأَظۡهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ عَرَّفَ بَعۡضَهُۥ وَأَعۡرَضَ عَنۢ بَعۡضٖۖ فَلَمَّا
نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتۡ مَنۡ أَنۢبَأَكَ هَٰذَاۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ٣ إِن
تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدۡ صَغَتۡ قُلُوبُكُمَاۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيۡهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ
هُوَ مَوۡلَىٰهُ وَجِبۡرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ
ظَهِيرٌ ٤ عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبۡدِلَهُۥٓ أَزۡوَٰجًا خَيۡرٗا مِّنكُنَّ
مُسۡلِمَٰتٖ مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ ثَيِّبَٰتٖ
وَأَبۡكَارٗا ٥ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ نَارٗا
وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ
لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧

L'INTERDICTION

SOURATE 66 · 12 VERSETS · MÉDINOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô Prophète ! Pourquoi, recherchant le contentement de tes épouses, t'interdis-tu ce
qu'Allah t'a permis ?[2] Allah est pardonneur et miséricordieux. 2 Allah a institué pour vous
un moyen de vous libérer de vos serments, [ceci car] Allah vous protège et vous guide,
et Il est l'Omniscient, le Sage. 3 [Mentionne] lorsque le Prophète confia un secret à l'une
de ses épouses et que celle-ci le divulgua [à une autre]. Allah le dévoila [au Prophète] qui
informa [son épouse] d'une partie [de ce qui lui fut révélé] et en tut une autre. Lorsqu'il
l'en informa, elle demanda : « Qui t'a appris cela ? » Il répondit : « C'est l'Omniscient, Celui
auquel rien n'échappe ! » 4 Si vous vous repentez toutes deux à Allah, [Allah acceptera
votre repentir], car vos cœurs ont dévié [de la bienséance envers le Messager]. Mais
si vous vous liguez contre le Prophète, [sachez] qu'Allah est son protecteur, ainsi que
Gabriel, les croyants vertueux, et les anges qui le soutiennent. 5 S'Il vous répudie, son
Seigneur lui accordera en échange des épouses meilleures que vous : soumises [à Allah],
croyantes, obéissantes, repentantes, assidues au culte et au jeûne ; ayant déjà connues
le mariage ou encore vierges.
6 Ô vous qui croyez ! Préservez vos personnes et vos familles[3] d'un feu dont les hommes
et les pierres seront le combustible[4], et dont la garde est assurée par des anges durs,
rudes, qui ne désobéissent jamais aux ordres d'Allah et exécutent tout ce qui leur est
ordonné.[5] 7 [Au Jour de la Résurrection, on dira :] « Ô vous qui n'avez pas cru ! Ne vous
excusez pas aujourd'hui ! Vous n'êtes rétribués que pour ce que vous faisiez. »

---

1. On a nommé cette sourate *at-tahrîm* (L'Interdiction) car elle mentionne dans le premier verset l'interdiction que s'est faite le Prophète (ﷺ).

2. Les exégètes mentionnent deux causes de révélation de ces versets : 1) Le Prophète (ﷺ) eut un rapport charnel avec sa servante Mâriyah chez Hafsah qui le lui reprocha. Il lui demanda de ne le dire à personne, en échange de quoi il s'interdisait dorénavant d'approcher sa servante, ce qu'il fit jusqu'à ce que Hafsah en informe ʿÂ'ishah ; 2) Lors de sa visite quotidienne à ses épouses après la prière du ʿ*asr*, le Prophète (ﷺ) s'arrêta plus longtemps que d'accoutumée chez Zaynab Bint Jahsh. Ceci car elle lui servit du miel. ʿÂ'ishah en éprouva de la jalousie et se mit d'accord avec Hafsah : la première d'entre elles chez qui il entrerait devait lui demander s'il avait consommé des sucs d'épineux, car leur odeur est forte, et le Prophète (ﷺ) répugnait que se dégage de lui une forte odeur. Il entra chez Hafsah qui lui posa la question, et il répondit : « *Non. J'ai mangé du miel chez Zaynab Bint Jahsh, mais je ne le ferai plus. J'en fais le serment. N'en parle à personne !* » Al-Bukhârî (4912). On peut considérer que le verset fut révélé pour ces deux évènements, et que dans les deux cas le Prophète (ﷺ) s'interdit une chose et demanda à son épouse d'en garder le secret. Puis Allah lui reprocha ce qu'il avait fait, et le Prophète (ﷺ) se libéra de son serment. [Shawkânî]

3. Ibn ʿAbbâs dit : « Enseignez-leur l'obéissance à Allah, craignez les interdits d'Allah, ordonnez à vos familles la mention d'Allah, et ainsi Allah vous préserva de l'Enfer. »

4. Le feu de l'Enfer sera alimenté par les corps des mécréants et les statues adorées en dehors d'Allah.

5. Les anges gardiens de l'Enfer sont durs, dénués de toute miséricorde envers les mécréants. Leur apparence est effrayante, ils sont puissants et capables de réaliser tout ce qu'Allah leur ordonne.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ تُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ
أَن يُكَفِّرَ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزِى ٱللَّهُ ٱلنَّبِىَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مَعَهُۥ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَآ
أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَٱغْفِرْ لَنَآ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٨
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ
وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ٩ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ
عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا
مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ١٠
وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ
قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِى عِندَكَ بَيْتًا فِى ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِى مِن فِرْعَوْنَ
وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١١ وَمَرْيَمَ ٱبْنَتَ
عِمْرَٰنَ ٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا
وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتْ مِنَ ٱلْقَٰنِتِينَ ١٢

8 Ô vous qui croyez ! Repentez-vous sincèrement[1] devant Allah afin que votre Seigneur efface vos méfaits et vous introduise, pour l'éternité, dans des jardins sous lesquels coulent des rivières, le jour où Allah épargnera tout opprobre[2] au Prophète et à ceux qui auront cru avec lui. Leur lumière cheminera devant eux et à leur droite [vers le Paradis. Voyant les lumières des hypocrites s'éteindre], ils diront : « Seigneur ! Préserve et intensifie notre lumière et pardonne-nous ! Tu es omnipotent. »[3]
9 Ô Prophète ! Lutte contre les mécréants et les hypocrites, et sois rude envers eux.[4] Leur destination finale sera la Géhenne, et quelle mauvaise destination [elle sera pour eux] !
10 Allah donne pour exemple aux mécréants la femme de Noé et la femme de Loth.[5] Toutes deux étaient sous la protection de deux de Nos serviteurs vertueux, mais elles les trahirent[6] et ils ne purent leur épargner [le châtiment d'] Allah. Et on leur dira [au Jour de la Résurrection] : « Entrez en Enfer avec ceux qui y entrent ! »
11 Allah donne pour exemple aux croyants la femme de Pharaon lorsqu'elle dit : « Seigneur ! Construis-moi, auprès de Toi, une maison au Paradis ! Préserve-moi [du châtiment] de Pharaon et [du fait de commettre] ses actes, et délivre-moi [des agissements et du
châtiment] des transgresseurs ! »[7] 12 [Il leur donne également pour exemple] Marie, fille
d'Imran, qui préserva sa chasteté et en laquelle Nous avons insufflé une âme créée par Nous.[8] Elle crut aux paroles de son Seigneur et en Ses Livres[9] et fut dévouée [à Allah].[10]

1. Le repentir sincère (التَّوْبَة النَّصُوح, *at-tawbah an-nas̲ûh̲*) consiste à cesser le péché dans le présent, à regretter ce qui a pu être commis dans le passé, et à être déterminé à ne plus y revenir dans le futur. Et si ce péché lèse autrui de son droit, il faut réparer son tort.
2. Voir note (3/192).
3. Voir sourate *al-h̲adîd*, des versets 12 à 15.
4. La première étape consiste à prêcher de la meilleure manière qui soit. Ensuite seulement, on lutte et on fait preuve de rudesse face à celui qui refuse de répondre à l'appel d'Allah et de se soumettre à Sa loi. [Saᶜdî] Allah (ﷻ) ordonne au Prophète (ﷺ) de combattre les uns par le sabre, et les autres en les soumettant aux peines légales pour les crimes qu'ils commettaient. [Qurt̲ubî]
5. Allah (ﷻ) montre que le fait de vivre parmi les croyants et d'entretenir avec eux les liens les plus proches qui soient ne sera d'aucun secours aux mécréants et aux hypocrites si la foi est absente de leur cœur.
6. Il n'est nullement question d'adultère, mais d'une trahison dans la foi. Elles ne partagèrent pas leur foi et ne crurent pas en leur message. L'épouse de Noé le trahissait en disant de lui qu'il était fou, et celle de Loth en prévenant son peuple lorsqu'il recevait des invités.
7. C'est un exemple qu'Allah donne aux croyants pour leur signifier que s'ils sont dans la nécessité de fréquenter les mécréants, cela ne leur nuira en rien s'ils sont véritablement croyants. Qatâdah dit : « Pharaon était le plus transgresseur et le plus mécréant des hommes de la terre. Par Allah ! Sa mécréance ne nuisit en rien à son épouse lorsqu'elle choisit d'obéir à son Seigneur. Ceci afin que vous sachiez qu'Allah est juste et qu'Il ne châtie personne si ce n'est pour son péché. »
8. Allah (ﷻ) envoya Gabriel qui insuffla en elle l'âme de Jésus (عليه السلام), et aussitôt elle fut enceinte de lui.
9. Les paroles d'Allah englobent ce qu'Il décrète dans l'univers et ce qu'Il révèle. Quant à la foi en Ses Livres, elle implique la connaissance de ce qu'ils contiennent et leur mise en pratique. [Saᶜdî]
10. À travers le premier exemple, Allah voulut apeurer ᶜÂ'ishah et H̲afs̲ah en leur signifiant que leur lien avec le Prophète (ﷺ) ne leur serait d'aucune utilité si elles se liguaient contre lui. Puis, à travers les autres exemples, Il voulut les inciter à l'attachement au bien et à la patience. [Qurt̲ubî]

سُورَةُ المُلك

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الجزء ٢٩ الحزب ٥٧
تَبَٰرَكَ ٱلَّذِي بِيَدِهِ ٱلۡمُلۡكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١ ٱلَّذِي خَلَقَ
ٱلۡمَوۡتَ وَٱلۡحَيَوٰةَ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفُورُ
٢ ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗاۖ مَّا تَرَىٰ فِي خَلۡقِ ٱلرَّحۡمَٰنِ مِن
تَفَٰوُتٖۖ فَٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ هَلۡ تَرَىٰ مِن فُطُورٖ ٣ ثُمَّ ٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ كَرَّتَيۡنِ
يَنقَلِبۡ إِلَيۡكَ ٱلۡبَصَرُ خَاسِئٗا وَهُوَ حَسِيرٞ ٤ وَلَقَدۡ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ
ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلۡنَٰهَا رُجُومٗا لِّلشَّيَٰطِينِۖ وَأَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابَ
ٱلسَّعِيرِ ٥ وَلِلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ
٦ إِذَآ أُلۡقُواْ فِيهَا سَمِعُواْ لَهَا شَهِيقٗا وَهِيَ تَفُورُ ٧ تَكَادُ تَمَيَّزُ
مِنَ ٱلۡغَيۡظِۖ كُلَّمَآ أُلۡقِيَ فِيهَا فَوۡجٞ سَأَلَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَذِيرٞ ٨
قَالُواْ بَلَىٰ قَدۡ جَآءَنَا نَذِيرٞ فَكَذَّبۡنَا وَقُلۡنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ
إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ كَبِيرٖ ٩ وَقَالُواْ لَوۡ كُنَّا نَسۡمَعُ أَوۡ نَعۡقِلُ مَا كُنَّا فِيٓ أَصۡحَٰبِ
ٱلسَّعِيرِ ١٠ فَٱعۡتَرَفُواْ بِذَنۢبِهِمۡ فَسُحۡقٗا لِّأَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١١ إِنَّ
ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ١٢

LA SOUVERAINETÉ

SOURATE 67 • 30 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Infinie est la bénédiction[2] de Celui qui détient la souveraineté et qui est omnipotent.[3]
2 Celui qui a créé la mort et la vie[4] afin de vous éprouver et [de voir] lequel de vous
œuvrerait le mieux.[5] Il est le Tout-Puissant, le Pardonneur. 3 Celui qui a créé sept cieux
superposés. Tu ne verras aucune discordance dans la création du Miséricordieux. Regarde
à nouveau [le ciel], y vois-tu la moindre fissure ? 4 Regarde encore et encore : ton regard
ne s'en trouvera que plus incapable [d'y trouver le moindre défaut] et que plus harassé.
5 [Par Allah !] Nous avons orné le ciel le plus proche [de la terre] de lampes dont Nous
avons fait des projectiles[6] pour lapider les démons pour lesquels Nous avons préparé
le châtiment du Brasier. 6 Et pour ceux qui n'auront pas cru en leur Seigneur, [Nous
avons réservé] le châtiment de la Géhenne. Et quelle mauvaise destination ! 7 Lorsqu'ils
y seront précipités, ils l'entendront pousser un cri affreux, alors qu'elle bouillonnera.
8 Peu s'en faudra qu'elle ne se scinde de fureur [envers les mécréants]. Chaque fois qu'un
groupe [de damnés] y sera jeté, ses gardiens leur demanderont : « Ne vous est-il pas
venu d'avertisseur ? » 9 Ils répondront : « Si ! Un avertisseur nous est venu, mais nous
l'avons démenti et avons dit : « Allah n'a rien révélé et vous, [messagers], êtes dans un
égarement manifeste ! » 10 [Et ils ajouteront] : « Si nous avions écouté ou raisonné[7], nous ne
serions pas parmi les hôtes du Brasier ! » 11 Ils reconnaîtront leurs péchés. Que les hôtes du
Brasier soient éloignés [d'Allah et de Sa miséricorde] ! 12 Ceux qui craignent leur Seigneur,
sans pour autant Le voir[8], obtiendront [Son] pardon et une immense récompense.

1. On a nommé cette sourate *al-mulk* (La Souveraineté) car elle débute par l'éloge qu'Allah fait de Lui lorsqu'Il dit : *Infinie est la bénédiction de Celui qui détient la souveraineté*.
2. Voir note (7/54).
3. Il est Celui qui administre toutes les créatures comme Il veut, et rien ne peut repousser Son décret.
4. Allah (ﷻ) a nommé *mort* le premier état qu'est le néant, et Il a nommé *vie* la création. Ou encore : *la mort [ici-bas] et la vie [éternelle dans l'au-delà]*. [Qurṭubî]
5. Qui vouera l'œuvre la plus sincère envers Allah et la plus conforme à la voie du Prophète (ﷺ). Allah établit les hommes sur terre en les informant qu'ils devront la quitter et en leur donnant des commandements et des interdictions. Il les éprouve par des désirs contraires à Son ordre. Celui qui se soumet à l'ordre d'Allah et œuvre avec bienfaisance, Allah lui accorde la meilleure des récompenses; et inversement. [Saᶜdî]
6. Les projectiles désignent les corps célestes en général et non spécifiquement les étoiles et les planètes. Il est plutôt question des météorites et des corps célestes plus petits qui peuvent en être extraits.
7. Allah (ﷻ) nie qu'ils soient doués de raison, et tantôt de vision ou d'audition car ce sont les sens à travers lesquels on acquiert la science. La corruption du cœur entraine la corruption de l'ouïe ainsi que de la vue, et inversement. Celui qui se détourne pour ne pas entendre la vérité et qui hait celui qui la prononce au point de détester le voir, la guidée ne peut parvenir à son cœur, et ainsi il se corrompt. [Ibn Al-Qayyim]
8. Ceci puisque l'homme ne voit pas Allah de ses yeux ici-bas. Ou encore : *dans le secret*, ceux qui, même en l'absence de tout témoin ne cèdent pas aux péchés. [Shawkânî]

وَأَسِرُّوا۟ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُوا۟ بِهِۦٓ ۖ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٣ أَلَا
يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ١٤ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ
ذَلُولًا فَٱمْشُوا۟ فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا۟ مِن رِّزْقِهِۦ ۖ وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ ١٥
ءَأَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِىَ تَمُورُ ١٦
أَمْ أَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ
كَيْفَ نَذِيرِ ١٧ وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ١٨
أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا
ٱلرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ ١٩ أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ
يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ ٢٠ أَمَّنْ هَٰذَا
ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ ۚ بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ٢١ أَفَمَن
يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ٢٢ قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ
وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٢٣ قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٢٤ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ٢٥ قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٦

13 Que vous teniez vos propos secrets ou les divulguiez, [Allah] connaît parfaitement
ce que recèlent les cœurs. 14 Comment le Créateur ignorerait-Il [ce qu'Il a créé], alors
qu'Il est Celui qui connaît les choses les plus subtiles, l'Omniscient. 15 C'est Lui qui
vous a soumis la terre.[1] Parcourez-la donc jusqu'à ses confins [à la recherche de votre
subsistance] et mangez de ce qu'[Allah] vous octroie.[2] C'est vers Lui seul que vous serez
ramenés [en sortant de vos tombes].
16 Êtes-vous à l'abri du fait que Celui qui est au ciel[3] vous fasse engloutir par la terre qui
se mettra alors à trembler ? 17 Et êtes-vous à l'abri du fait que Celui qui est au ciel ne
déchaîne contre vous une tempête de pierres ? Vous saurez alors ce qu'il en est de Mon
avertissement ! 18 [Par Allah !] Leurs devanciers ont également démenti [leurs messagers].
[Voyez] quelle fut Ma réprobation ! 19 [Les mécréants] ne voient-ils pas les oiseaux volant
au-dessus d'eux, déployant et reployant leurs ailes ? Seul le Miséricordieux les retient
[dans les airs].[4] Il connait parfaitement toute chose.
20 Qui saurait constituer une force capable de vous protéger du Miséricordieux [s'Il veut
vous châtier] ? Les mécréants [ne vivent] que dans l'illusion.[5] 21 Qui assurerait votre
subsistance si [Allah] cessait de vous l'accorder ? Mais ils persistent dans la transgres-
sion et la fuite [face à la vérité].[6] 22 Celui qui marche tête baissée est-il mieux guidé que
celui qui chemine, tête haute, sur la voie droite ?[7] 23 Dis-leur : « C'est Lui qui vous a créés
et qui vous a donné l'ouïe, la vue et la raison. Mais vous êtes peu reconnaissants. »[8]
24 Dis-leur : « C'est Lui qui vous a répandus sur terre, et c'est vers Lui seul que vous
serez rassemblés. » 25 Ils demandent [par moquerie] : « À quand cette promesse si vous
êtes véridiques ? » 26 Réponds-leur : « Allah seul le sait. Quant à moi, je ne suis qu'un
avertisseur manifeste. »

1. Litt. : *qui a fait que la terre soit docile*, à la manière du chameau docile qui se soumet quelle que soit la direction vers laquelle on l'oriente. Il est donc aisé de parcourir la terre, d'y construire, d'y cultiver, et autre. Il dit en d'autres endroits qu'Il l'a aplanie, étalée et qu'elle est semblable à un tapis déployé. [Ibn Al-Qayyim]
2. Parcourez la terre à la recherche de votre subsistance, mais sachez que vos efforts ne seront que pure perte, sauf si Allah facilite votre quête. Œuvrez et placez votre confiance en Allah !
3. C'est-à-dire au-dessus des cieux, établi au-dessus du Trône, comme il convient à Sa majesté, ainsi que cela est exposé dans de nombreux hadiths et versets. Ceci car la particule (فِي, *fī*) peut signifier *dans* ou *au-dessus*, en fonction du complément du nom de la phrase. On dit par exemple : untel est *dans* la montagne, alors qu'il est *sur* celle-ci. [Ibn Taymiyyah]
4. C'est Lui seul qui a accordé des propriétés à l'air et qui a donné aux oiseaux une forme qui leur permettent de voler. Celui qui réfléchit à ces choses verra la puissance du Créateur. [Saᶜdî]
5. Ils sont trompés par les démons qui leur font croire qu'il n'y a ni jugement ni châtiment. [Qurṯubî]
6. Allah (ﷻ) blâme les polythéistes qui recherchent secours et subsistance auprès de ceux qu'ils adorent. Ils savent que seul Allah en est capable mais ils persistent dans leur égarement et refusent la vérité.
7. Le mécréant est semblable à celui qui marche tête baissée et ne sait ni où il se dirige ni comment s'y rendre, mais qui erre dans la perplexité et l'égarement. Est-il mieux guidé que le croyant qui a fait sienne la droiture et qui chemine sur une voie droite ? De même dans l'au-delà : le croyant cheminera tête haute sur une voie droite le conduisant au Paradis, quand le mécréant marchera sur son visage jusqu'au feu de l'Enfer.
8. Ces capacités qu'Allah vous a accordées, vous ne les utilisez que très peu lorsqu'il s'agit de Lui obéir, de se conformer à Ses ordres ou d'abandonner Ses interdits.

فَلَمَّا رَأَوۡهُ زُلۡفَةٗ سِيٓـَٔتۡ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم
بِهِۦ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَهۡلَكَنِيَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوۡ رَحِمَنَا
فَمَن يُجِيرُ ٱلۡكَٰفِرِينَ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ﴿٢٨﴾ قُلۡ هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ
ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيۡهِ تَوَكَّلۡنَاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ هُوَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ
﴿٢٩﴾ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَصۡبَحَ مَآؤُكُمۡ غَوۡرٗا فَمَن يَأۡتِيكُم بِمَآءٖ مَّعِينِۭ ﴿٣٠﴾

سورة القلم

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نٓۚ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ ﴿١﴾ مَآ أَنتَ بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ بِمَجۡنُونٖ ﴿٢﴾ وَإِنَّ ربع الحزب ٥٧
لَكَ لَأَجۡرًا غَيۡرَ مَمۡنُونٖ ﴿٣﴾ وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٖ ﴿٤﴾ فَسَتُبۡصِرُ
وَيُبۡصِرُونَ ﴿٥﴾ بِأَييِّكُمُ ٱلۡمَفۡتُونُ ﴿٦﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ
عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ﴿٧﴾ فَلَا تُطِعِ ٱلۡمُكَذِّبِينَ
﴿٨﴾ وَدُّواْ لَوۡ تُدۡهِنُ فَيُدۡهِنُونَ ﴿٩﴾ وَلَا تُطِعۡ كُلَّ حَلَّافٖ مَّهِينٍ
﴿١٠﴾ هَمَّازٖ مَّشَّآءِۭ بِنَمِيمٖ ﴿١١﴾ مَّنَّاعٖ لِّلۡخَيۡرِ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾
عُتُلِّۭ بَعۡدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾ أَن كَانَ ذَا مَالٖ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ
ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾ سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلۡخُرۡطُومِ ﴿١٦﴾

27 Lorsqu'ils verront le châtiment très proche, les visages des mécréants s'assombriront.
On leur dira alors : « Voilà ce que vous réclamiez ! » 28 Dis-leur : « Voyez, qu'Allah me fasse
périr, moi et ceux qui me suivent, [aussi promptement que vous le souhaitez] ou qu'Il
nous fasse miséricorde [et prolonge notre existence], qui préservera [pour autant] les
mécréants d'un châtiment douloureux ? »[1] 29 Dis-leur : « Il est le Miséricordieux. Nous
croyons en Lui seul et c'est en Lui seul que nous plaçons notre confiance. Vous saurez
bientôt qui [de nous ou de vous] est dans un égarement manifeste. » 30 Dis-leur : « Voyez,
si votre eau disparaissait au plus profond de la terre, qui [en dehors d'Allah] pourrait
faire jaillir pour vous de l'eau ? »

LA PLUME

SOURATE 68 · 52 VERSETS · MECQUOISE[2]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [La lettre] *Nûn*. Par la plume et ce que [les hommes] écrivent ![3] 2 De par la grâce de ton
Seigneur, tu n'es pas possédé [comme le prétendent les ignorants], 3 et une récompense
jamais interrompue t'est réservée. 4 Ton comportement est éminent.[4] 5 Bientôt tu verras
et [les mécréants] verront, 6 qui d'entre vous a perdu la raison.[5] 7 Ton Seigneur connaît
mieux que quiconque ceux qui s'égarent de Sa voie et ceux qui sont bien guidés. 8 N'obéis
pas à ceux qui [te] démentent, 9 qui aimeraient que tu transiges [avec eux], afin qu'ils
transigent [avec toi].[6] 10 N'obéis pas à celui qui ne cesse de jurer et qui est méprisable,
11 qui ne cesse de s'adonner à la médisance et au colportage de calomnies, 12 de se montrer
avare de ses biens, de s'adonner à la transgression [envers les hommes] et au péché,
13 qui est rustre et, de surcroit, connu pour être mauvais.[7] 14 [Ne lui obéis pas] même s'il
possède beaucoup de biens et de nombreux fils ! 15 Lorsque Nos versets lui sont récités,
il dit : « Ce sont des légendes d'anciens ! » 16 Nous le marquerons sur le museau ![8]

1. Seuls le repentir et le retour à la religion d'Allah vous sauveront. Il ne vous sera d'aucune utilité qu'Allah nous châtie comme vous l'espérez, vous n'aurez aucune échappatoire face à Son châtiment.
2. On a nommé cette sourate *al-qalam* (La Plume) car Allah (ﷻ) débute en jurant par elle afin de montrer son importance.
3. Allah (ﷻ) montre le bienfait qu'Il a accordé aux hommes à travers l'apprentissage de l'écriture qui permet de parvenir à la science. Pour d'autres, il est question des anges qui consignent les œuvres des hommes, ou encore de la Plume à laquelle Allah a ordonné d'écrire tout ce qu'Il a prédestiné.
4. ʿÂ'ishah dit : « Son comportement était conforme au Coran. » Muslim (746). En plus des caractères éminents innés qu'Allah lui accorda, le Prophète (ﷺ) se conforma strictement aux commandements et interdictions du Coran, si bien que celui-ci devint sa nature.
5. Le terme (مَفْتُون, *maftûn*) désigne celui qui a été captivé, détourné de la vérité et qui s'en est écarté.
6. Il est plusieurs interprétations : 1) que tu leur fasses des concessions afin qu'ils t'en fassent ; 2) que tu adores leurs divinités un temps afin qu'ils adorent Allah un temps ; et d'autres encore. [Ibn Al-Jawzî]
7. Le terme (عُتُلّ, *ʿutull*) désigne l'homme rude, fruste, avide et avare. Le terme (زَنِيم, *zanîm*) dérive de (زَنَمَة, *zanamah*) qui désigne la pampille à l'oreille des brebis. Cet homme est ainsi connu pour son mal comme la brebis qu'on distingue ainsi dans le troupeau. Dans la langue arabe, (زَنِيم, *zanîm*) désigne celui qui est faussement attribué à une famille ou un clan, dont la lignée est douteuse. [On a ainsi dit qu'il était question d'Al-Walîd Ibn Al-Mughîrah qui n'était pas un véritable qurayshite.]
8. Pour les uns ceci signifie qu'il sera démasqué et exposé, tout comme une marque sur le museau qu'il est impossible de ne pas remarquer. Pour d'autres, Allah annonce qu'il sera frappé au nez,

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾ وَلَا
يَسْتَثْنُونَ ﴿١٨﴾ فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾ فَأَصْبَحَتْ
كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾ فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾ أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ
صَارِمِينَ ﴿٢٢﴾ فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَافَتُونَ ﴿٢٣﴾ أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُم
مِّسْكِينٌ ﴿٢٤﴾ وَغَدَوْا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ ﴿٢٥﴾ فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ
﴿٢٦﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾ قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ
﴿٢٨﴾ قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
يَتَلَاوَمُونَ ﴿٣٠﴾ قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ ﴿٣١﴾ عَسَىٰ رَبُّنَا أَن يُبْدِلَنَا
خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾ كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾
أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾ أَمْ لَكُمْ
كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾ إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾ أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا
بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾ سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ
زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾ أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾ يَوْمَ
يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

17 Nous avons éprouvé [les polythéistes mecquois] comme Nous avons éprouvé les
propriétaires du verger[1] lorsqu'ils jurèrent d'en faire la récolte au matin, 18 sans
dire : « Si Allah le veut ! » 19 Alors qu'ils dormaient, un châtiment de ton Seigneur
s'abattit de nuit sur [le verger] 20 [qui brûla] et devint aussi noir qu'une nuit téné-
breuse. 21 Au matin, ils s'interpelèrent : 22 « Partez tôt à votre champ, si vous voulez
récolter ! » 23 Ils se mirent en route en se disant à voix basse : 24 « Ne laissez aujourd'hui
aucun pauvre y entrer ! » 25 Ils s'y rendirent décidés [à ne rien en donner] et convaincus
d'en avoir le pouvoir. 26 Mais lorsqu'ils virent le verger, ils s'écrièrent : « Nous nous
sommes trompés de chemin ! 27 [Non, c'est bien ici !] Mais nous en avons été privés ! »
28 Le plus raisonnable d'entre eux dit : « Ne vous avais-je pas incité à dire : « [Nous récol-
terons demain], si Allah le veut. »[2] » 29 Ils dirent : « Gloire et pureté à notre Seigneur !
Oui, nous étions transgresseurs ! » 30 Puis ils s'adressèrent mutuellement des reproches
31 et dirent : « Malheur à nous ! Nous avons transgressé orgueilleusement ! 32 [Nous espé-
rons] que notre Seigneur nous remplace [ce verger] par ce qui sera meilleur. C'est en
notre Seigneur seul que nous portons espoir. » 33 Tel est le châtiment ici-bas [pour qui
se montre avare du bienfait qu'Allah lui accorde]. Et le châtiment de l'au-delà est plus
grand encore, s'ils savaient !

34 Ceux qui craignent leur Seigneur jouiront, auprès de Lui, des Jardins de la félicité.
35 Traiterons-Nous ceux qui sont soumis [à Allah] comme ceux qui se rendent coupables
[de mécréance] ? 36 Qu'avez-vous donc ? Comment pouvez-vous juger ainsi ? 37 Déte-
nez-vous, [pour affirmer cela], un Livre [révélé] dans lequel vous étudiez, 38 [et qui
énoncerait que] vous obtiendrez tout ce que vous désirez ? 39 Auriez-vous obtenu de Nous
des engagements formels valables jusqu'au Jour de la Résurrection, vous accordant ce
que vous jugerez [bon pour vous] ? 40 Demande-leur qui d'entre eux en est garant ? 41 Ont-
ils des associés [qui leur assurent cela] ? Qu'ils fassent donc venir leurs associés s'ils
sont véridiques [en ce qu'ils prétendent] ! 42 [Mentionne] le Jour où une Jambe[3] [de ton
Seigneur] sera dévoilée, on leur demandera de se prosterner, mais ils ne le pourront pas.

ce qui surviendra lors de la bataille de Badr. Pour d'autres encore, il est question des ténèbres qui recouvriront le visage des hôtes de l'Enfer, le nez désignant ici le visage. Tous ces avis sont acceptables et peuvent être réunis, qu'on considère qu'ils s'appliquent ici-bas ou dans l'au-delà.

1. Allah (ﷻ) donne cet exemple aux mécréants qurayshites qu'Il combla de bienfaits en envoyant vers eux Muhammad (ﷺ) et qui répondirent à cela par le démenti, le rejet et le combat. Ce récit concernant des Gens du Livre du Yémen était connu des qurayshites. Un homme possédait un verger luxuriant duquel il tirait sa subsistance et faisait l'aumône. À sa mort, ses fils décidèrent de garder pour eux toute la récolte sans rien en donner. Allah les punit en leur faisant tout perdre. [Qurtubî]

2. Litt. : *ne vous avais-je pas incité à glorifier Allah.* Dire « si Allah le veut » est une glorification car c'est une reconnaissance du fait que personne ne peut rien sans la volonté d'Allah (ﷻ). [Baghawî]

3. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Notre Seigneur découvrira Sa Jambe. À ce moment tout croyant et toute croyante se prosternera devant Lui. Ceux qui, ici-bas, se prosternaient par ostentation ou recherche de renommée voudront se prosterner mais leur dos restera droit comme un seul os.* » Al-Bukhârî (4919). Il est donc bien question de l'Attribut d'Allah (ﷻ) qu'est la Jambe, comme il convient à Sa majesté, et rien ne Lui ressemble. Quant à l'interprétation d'Ibn ʿAbbâs pour qui c'est une expression désignant le jour de l'affliction et de la difficulté, sa réponse est à mettre en contexte, et elle est tout à fait valide du point de vue de la langue arabe. Allah (ﷻ) nous en a cependant dispensés par cette explication authentique du Prophète (ﷺ), il n'est donc pas permis de s'en détourner pour les propos d'Ibn ʿAbbâs. [Shawkânî]

خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٌۖ وَقَدۡ كَانُواْ يُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمۡ
سَٰلِمُونَ ٤٣ فَذَرۡنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِۖ سَنَسۡتَدۡرِجُهُم
مِّنۡ حَيۡثُ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٤ وَأُمۡلِي لَهُمۡۚ إِنَّ كَيۡدِي مَتِينٌ ٤٥ أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ
أَجۡرٗا فَهُم مِّن مَّغۡرَمٖ مُّثۡقَلُونَ ٤٦ أَمۡ عِندَهُمُ ٱلۡغَيۡبُ فَهُمۡ يَكۡتُبُونَ
٤٧ فَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلۡحُوتِ إِذۡ نَادَىٰ
وَهُوَ مَكۡظُومٞ ٤٨ لَّوۡلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعۡمَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلۡعَرَآءِ
وَهُوَ مَذۡمُومٞ ٤٩ فَٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ
٥٠ وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَيُزۡلِقُونَكَ بِأَبۡصَٰرِهِمۡ لَمَّا سَمِعُواْ
ٱلذِّكۡرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجۡنُونٞ ٥١ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٥٢

سُورَةُ الحَاقَّةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نصف الحزب ٥٧ ٱلۡحَآقَّةُ ١ مَا ٱلۡحَآقَّةُ ٢ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحَآقَّةُ ٣ كَذَّبَتۡ ثَمُودُ وَعَادُۢ
بِٱلۡقَارِعَةِ ٤ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهۡلِكُواْ بِٱلطَّاغِيَةِ ٥ وَأَمَّا عَادٞ فَأُهۡلِكُواْ بِرِيحٖ
صَرۡصَرٍ عَاتِيَةٖ ٦ سَخَّرَهَا عَلَيۡهِمۡ سَبۡعَ لَيَالٖ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومٗاۖ فَتَرَى
ٱلۡقَوۡمَ فِيهَا صَرۡعَىٰ كَأَنَّهُمۡ أَعۡجَازُ نَخۡلٍ خَاوِيَةٖ ٧ فَهَلۡ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٖ ٨

43 Le regard baissé, l'humiliation les couvrira. On les appelait [ici-bas] à se prosterner
[pour Allah], alors qu'ils en étaient capables [mais ils s'y refusaient]. 44 Laisse-Moi donc
[M'occuper] de ceux qui démentent ce message [qu'est le Coran]. Nous les conduirons
progressivement [à leur perte], sans qu'ils ne s'en rendent compte. 45 Je leur accorde
un délai, car Mon stratagème est implacable ! 46 Leur demandes-tu un salaire qui les
accable d'une lourde dette ? 47 Connaissent-ils l'Invisible si bien qu'ils écrivent [ce qu'il
en est et en informe les hommes] ? 48 Patiente quant au décret de ton Seigneur et ne
sois pas comme [Jonas] le compagnon du poisson[1] lorsque [dans son ventre], plein de
tristesse et d'affliction, il implora [son Seigneur]. 49 Si un bienfait de ton Seigneur ne lui
était parvenu, il aurait été rejeté [du ventre de la baleine], blâmé, sur une terre déserte.
50 Mais son Seigneur l'a élu et l'a placé au nombre des vertueux. 51 Peu s'en faut que les
mécréants ne te transpercent du regard[2] lorsqu'ils entendent le Coran. Et ils disent : « Il
est possédé ! » 52 Mais ce n'est qu'un rappel adressé à l'univers.

L'INÉVITABLE

SOURATE 69 • 52 VERSETS • MECQUOISE[3]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Le [Jour] Inévitable. 2 Qu'est-ce que le [Jour] Inévitable ? 3 Qui te dira ce qu'est le [Jour]
Inévitable ?[4] 4 Les [peuples de] Thamûd et de ʿÂd ont démenti [ce jour qui] frappera [les
hommes de terreur].[5] 5 Le [peuple de] Thamûd fut anéanti par [le cri] assourdissant.
6 Quant [au peuple de] ʿÂd, il fut détruit par un vent glacial et violent, 7 qu'[Allah] déchaîna
contre eux pendant sept nuits et huit jours consécutifs, [les laissant inertes] comme des
souches de palmiers évidées.[6] 8 En voit-on un survivant ?

1. Allah (ﷻ) ordonne au Prophète (ﷺ) de patienter face aux torts des polythéistes qu'Il a décrétés. Il lui interdit d'agir comme Jonas qui quitta son peuple, avant qu'Allah ne lui fasse miséricorde et ne lui pardonne. [Qurṯubî]

2. Pour Ibn ʿAbbâs, il est question du mauvais œil. Ce verset est une preuve que l'effet du mauvais œil est réel, par la permission d'Allah (ﷻ). Le Prophète (ﷺ) dit : « *Le mauvais œil est une réalité.* » Muslim (2188)

3. On a nommé cette sourate *al-ḫâqqah* (L'Inévitable) car elle débute par la répétition de ce nom donné au Jour de la Résurrection dans les trois premiers versets, ce qui n'apparaît nulle part ailleurs dans le Coran.

4. (الحَاقَّة, *al-ḫâqqah*) est un des noms du Jour de la Résurrection, car ce jour surviendra de manière inévitable. Le terme signifie également : le Jour où se réaliseront la promesse et la menace. Par cette répétition, Allah (ﷻ) en souligne l'importance, de même que par l'emploi de la forme interrogative.

5. (القارِعَة, *al-qâriʿah*) est également un des noms du Jour de la Résurrection.

6. Ce vent soulevait les gens dans les airs avant de les précipiter au sol, tête la première, les laissant inertes comme des souches de palmiers déracinés.

وَجَآءَ فِرۡعَوۡنُ وَمَن قَبۡلَهُۥ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَٰتُ بِٱلۡخَاطِئَةِ ٩ فَعَصَوۡاْ رَسُولَ
رَبِّهِمۡ فَأَخَذَهُمۡ أَخۡذَةٗ رَّابِيَةً ١٠ إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلۡمَآءُ حَمَلۡنَٰكُمۡ فِي ٱلۡجَارِيَةِ
١١ لِنَجۡعَلَهَا لَكُمۡ تَذۡكِرَةٗ وَتَعِيَهَآ أُذُنٞ وَٰعِيَةٞ ١٢ فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ
نَفۡخَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣ وَحُمِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةٗ وَٰحِدَةٗ ١٤
فَيَوۡمَئِذٖ وَقَعَتِ ٱلۡوَاقِعَةُ ١٥ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ يَوۡمَئِذٖ وَاهِيَةٞ
١٦ وَٱلۡمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرۡجَآئِهَاۚ وَيَحۡمِلُ عَرۡشَ رَبِّكَ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ ثَمَٰنِيَةٞ
١٧ يَوۡمَئِذٖ تُعۡرَضُونَ لَا تَخۡفَىٰ مِنكُمۡ خَافِيَةٞ ١٨ فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ
بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقۡرَءُواْ كِتَٰبِيَهۡ ١٩ إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ حِسَابِيَهۡ
٢٠ فَهُوَ فِي عِيشَةٖ رَّاضِيَةٖ ٢١ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ٢٢ قُطُوفُهَا دَانِيَةٞ ٢٣
كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَآ أَسۡلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡأَيَّامِ ٱلۡخَالِيَةِ ٢٤ وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ
كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي لَمۡ أُوتَ كِتَٰبِيَهۡ ٢٥ وَلَمۡ أَدۡرِ مَا حِسَابِيَهۡ
٢٦ يَٰلَيۡتَهَا كَانَتِ ٱلۡقَاضِيَةَ ٢٧ مَآ أَغۡنَىٰ عَنِّي مَالِيَهۡۜ ٢٨ هَلَكَ عَنِّي سُلۡطَٰنِيَهۡ
سكتة لطيفة من هاء ماليه
٢٩ خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ٣٠ ثُمَّ ٱلۡجَحِيمَ صَلُّوهُ ٣١ ثُمَّ فِي سِلۡسِلَةٖ ذَرۡعُهَا
سَبۡعُونَ ذِرَاعٗا فَٱسۡلُكُوهُ ٣٢ إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ ٱلۡعَظِيمِ ٣٣
وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ٣٤ فَلَيۡسَ لَهُ ٱلۡيَوۡمَ هَٰهُنَا حَمِيمٞ ٣٥

9 Pharaon, les peuples [mécréants qui vécurent] avant lui[1], ainsi que les cités renversées
[de Sodome et Gomorrhe], se rendirent également coupables du [même] péché.[2] 10 Ils
désobéirent au messager de leur Seigneur qui les frappa d'un châtiment plus violent
encore. 11 [Au moment du déluge], lorsque l'eau déborda, c'est Nous qui vous avons fait
embarquer sur [l'Arche] voguant [sur les flots], 12 afin d'en faire pour vous un rappel
dont se souviendra toute oreille attentive.[3]
13 Lorsqu'un seul souffle dans la Trompe [suffira][4], 14 et que la terre et les montagnes
seront soulevées et pulvérisées d'un seul coup. 15 Ce jour sera le Jour Inéluctable.[5] 16 Le
ciel se fendra et, en ce jour, il sera bien fragile[6], 17 et les anges se tiendront alors à ses
extrémités. En ce jour, huit d'entre eux porteront, au-dessus d'eux, le Trône de ton
Seigneur.[7] 18 En ce jour, vous comparaîtrez [devant Allah auquel] rien de vous ne sera caché.
19 Celui à qui on remettra le livre [de ses œuvres] dans la main droite dira : « Tenez ! Lisez
mon livre ![8] 20 J'étais certain de rendre des comptes. » 21 Il connaîtra une vie agréable qui
le satisfera, 22 dans un jardin élevé, 23 dont les fruits sont [toujours] à portée de main.
24 [On dira à ses hôtes:] « Mangez et buvez en toute quiétude, en récompense de ce que
vous avez accompli durant les jours passés [sur terre] ! »
25 Quant à celui à qui on remettra son livre dans la main gauche, il dira : « Malheur à
moi ! J'aurais souhaité que mon livre ne me soit pas remis, 26 et ne pas avoir connu mon
compte ! 27 Si seulement [ma mort] avait pu être définitive ! 28 Mes richesses ne m'ont
servi à rien. 29 Mon pouvoir a disparu.[9] » 30 [Allah dira :] « Saisissez-le ! Mettez-lui un
carcan ! 31 Et jetez-le dans la Fournaise ! 32 Puis, transpercez [son corps] d'une chaîne de
soixante-dix coudées ! » 33 [Ceci car] il ne croyait pas en Allah l'Immense, 34 et n'incitait
pas à nourrir le pauvre.[10] 35 Aujourd'hui, il ne trouvera ici aucun ami dévoué[11] [qui puisse
lui épargner le châtiment],

1. Il est une autre lecture (مَنْ قِبَلَهُ, *man qibalahu*) qui donne pour sens: *Pharaon et ses adeptes.*
2. Ils démentirent les messagers et persistèrent dans la mécréance et le péché.
3. Selon les exégètes, ceci signifie soit qu'Allah a fait du déluge une exhortation, soit qu'Il a fait des bateaux un rappel de cet évènement pour qui sait s'en souvenir et le méditer.
4. Il est question du premier souffle dans la Trompe qui marquera le début de la Résurrection. Un seul souffle suffira, car l'ordre d'Allah ne peut être empêché et il ne nécessite pas d'être répété.
5. (الواقِعَة, *al-wâqi'ah*) est également un des noms du Jour de la Résurrection.
6. Le ciel ne sera plus la construction solide qu'il était, et il deviendra aussi fragile que de la laine. Après qu'il se sera déchiré, les anges qui y demeuraient se tiendront sur ses bords. [Qurtubî]
7. Le Trône immense ou le trône qui sera établi sur terre au Jour de la Résurrection pour le jugement.
8. Il veut qu'on lise son livre car il sait qu'on n'y trouvera que du bien, puisqu'Allah dissimule les péchés des croyants et les transforme en bonnes actions.
9. Ou encore: *je n'ai plus aucun argument*. Ceci lorsque ses membres témoigneront contre lui. [Baghawî]
10. La félicité gravite autour de deux choses: 1) la sincérité envers Allah dont le fondement est la foi en Lui; 2) la bienfaisance envers les créatures sous toutes ses formes, mais surtout en répondant aux besoins des nécessiteux et en leur donnant de quoi manger. [Sa'dî]
11. Le terme (حَمِيم, *hamîm*) désigne le proche, le parent, l'ami.

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾ لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾ فَلَآ أُقْسِمُ
بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾ وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾ وَمَا هُوَ
بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾ وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ
﴿٤٢﴾ تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾ وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾
لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ﴿٤٥﴾ ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ﴿٤٦﴾ فَمَا مِنكُم
مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾ وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾ وَإِنَّا
لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ
﴿٥٠﴾ وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٥١﴾ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

سُورَةُ المَعَارِجِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾ لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ﴿٢﴾
مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ﴿٣﴾ تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ
فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾ فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا
﴿٥﴾ إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ﴿٦﴾ وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾ يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ
كَٱلْمُهْلِ ﴿٨﴾ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ﴿٩﴾ وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

36 ni d'autre nourriture que le pus [des hôtes de l'Enfer], 37 dont seuls les [mécréants][1]
se nourrissent. 38 Non ! [Il n'en est pas tel quel les mécréants le prétendent] ! Je jure
par ce que vous voyez 39 et par ce que vous ne voyez pas, 40 que [ce Coran] est la parole
d'un noble Messager[2]. 41 Ce n'est point la parole d'un poète, mais vous ne croyez pas ![3]
42 Ce n'est point non plus la parole d'un devin, mais vous ne réfléchissez pas ! 43 C'est
une révélation émanant du Seigneur de l'univers. 44 S'il Nous avait faussement attribué
quelque propos, 45 Nous l'aurions saisi avec force[4] 46 et Nous lui aurions tranché l'aorte,
47 et nul d'entre vous n'aurait pu s'y opposer. 48 [Le Coran] est un rappel pour ceux qui
craignent [Allah]. 49 Nous savons que certains d'entre vous le démentent, 50 mais cela
sera une source de regret pour les mécréants [au Jour de la Résurrection]. 51 [Le Coran]
est une vérité certaine. 52 Glorifie donc le Nom de ton Seigneur, l'Immense !

LES VOIES CÉLESTES

SOURATE 70 • 44 VERSETS • MECQUOISE[5]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Un impatient[6] a réclamé [que s'abatte] un châtiment inéluctable 2 réservé aux mécréants
et que nul ne peut repousser, 3 [car] il vient d'Allah qui détient les voies célestes.[7] 4 Les
anges et l'Esprit [Gabriel][8] s'élèvent vers Lui en un jour d'une durée de cinquante mille
ans [de votre décompte].[9] 5 Fais donc preuve d'une belle patience [face à leurs torts] ![10]
6 [Les mécréants] considèrent ce châtiment improbable, 7 alors que Nous savons qu'il est
proche. 8 [Il surviendra] le jour où le ciel sera semblable à du métal fondu[11] 9 et les mon-
tagnes à des flocons de laine teinte[12], 10 où aucun parent ne s'enquerra plus de son proche,

1. Ne consomment cette nourriture que les pécheurs qui ont associé à Allah (ﷻ). [Ṯabarî]
2. Allah attribue le Coran au Messager (ﷺ) pour signifier qu'il en est le transmetteur.
3. Litt. : *vous croyez peu*. Les Arabes signifient de cette manière l'inexistence d'une chose. [Baghawî]
4. Litt. : *avec la main droite*, car elle dénote la force. Ou encore : *Nous l'aurions saisi de sa main droite*, ce qui est une formulation que les Arabes utilisent pour signifier l'humiliation. [Ṯabarî]
5. On a nommé cette sourate *al-ma'ârij* (Les Voies célestes) car Allah (ﷻ) mentionne dans les premiers versets ces voies qu'empruntent les anges pour s'élever dans les cieux.
6. Pour certains exégètes, les polythéistes demandèrent par moquerie quand surviendrait l'Heure. Pour Ibn 'Abbâs, il est question d'An-Naḏr Ibn Al-Ḫârith qui demanda qu'un châtiment s'abatte promptement.
7. Pour Ibn 'Abbâs, le terme (المَعارج, *al-ma'ârij*) désigne les degrés, l'élévation, les mérites. Pour Mujâhid, il est question des voies d'ascension du ciel.
8. Le terme (رُوح, *rûḫ*) peut également désigner les âmes des fils d'Adam qui sont élevées au ciel à leur mort.
9. Cette durée désigne soit le temps qu'il faudrait cheminer pour parcourir la distance qui sépare la terre du Trône, soit le temps que durera le Jour de la Résurrection, comme cela apparaît dans plusieurs hadiths.
10. La *belle patience* est celle qui n'est accompagnée d'aucune plainte adressée à autre qu'Allah. [Qurṯubî]
11. Voir note (18/29).
12. Lorsque les montagnes seront pulvérisées, elles seront semblables à la laine cardée teinte, allusion aux différentes couleurs des montagnes et à leur inconsistance en ce jour. [Qurṯubî]

يُبَصَّرُونَهُمْ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾
وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿١٣﴾ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا
ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾ تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ
وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ ﴿١٨﴾ ۞ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾ إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ ثلاثة أرباع الحزب ٥٧
جَزُوعًا ﴿٢٠﴾ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾ إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ
عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَٱلَّذِينَ فِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾ لِّلسَّآئِلِ
وَٱلْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾ وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾ وَٱلَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ
رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ
لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾ إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ
فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾ فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٣١﴾
وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ
﴿٣٣﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾
فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ
عِزِينَ ﴿٣٧﴾ أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم
مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ﴿٤٠﴾

11 bien qu'ils se voient. En ce jour, le criminel aimerait pouvoir échapper au châtiment
en donnant pour rançon ses enfants, 12 sa compagne, son frère, 13 son clan qui lui portait
secours, 14 et tout ce qui est sur terre, pourvu qu'il soit sauvé. 15 Mais il n'en sera rien!
[L'Enfer] n'est que flammes, 16 arrachant la peau des membres 17 et appelant à lui celui
qui tournait le dos [à la vérité] et s'en détournait, 18 et qui amassait [des richesses] et
thésaurisait.[1]
19 L'homme a été créé impatient et avide[2] : 20 il se montre abattu dans le malheur, 21 et avare
et ingrat dans le bien. 22 Sauf ceux qui accomplissent la prière, 23 qui y sont assidus, 24 qui
accordent sur leurs biens un droit déterminé 25 au mendiant et au démuni[3], 26 qui croient
en le Jour de la Rétribution, 27 qui redoutent le châtiment de leur Seigneur[4] 28 – car nul n'est
à l'abri de Son châtiment – 29 ceux qui se gardent de tout rapport charnel, 30 sauf avec
leurs épouses et celles qui sont sous leur joug, en quel cas ils n'encourent aucun blâme
31 – quant à ceux qui cherchent au-delà de ces limites, ce sont les transgresseurs – 32 ceux
qui respectent les dépôts qui leur sont confiés et honorent leurs engagements[5], 33 qui
témoignent de la stricte vérité[6], 34 qui sont appliqués dans l'accomplissement de leur
prière.[7] 35 Ceux-là seront honorés dans les jardins [du Paradis].
36 Qu'ont donc les mécréants à accourir vers toi, 37 sur ta droite et ta gauche, en formant
des groupes dispersés ?[8] 38 Chacun d'eux espère-t-il être introduit dans le Jardin de la
félicité ? 39 Il n'en sera rien ! Nous les avons créés de ce qu'ils savent.[9] 40 Non ! [Il n'en
sera pas tel qu'ils le prétendent !] Je jure par le Seigneur des levants et couchants[10] que
Nous sommes capable

1. Il refusait de s'acquitter des dépenses qu'Allah lui a imposées et de la zakat sur ses biens.
2. Les exégètes ont donné de nombreuses explications du terme (هَلُوع, *halû*ʿ) qui gravitent souvent autour des deux notions mentionnées. Allah (ﷻ) en donne l'explication dans les deux versets qui suivent. Si un mal touche l'homme, il s'en effraie, s'en inquiète, et il désespère obtenir tout bien après cela. Et si un bienfait lui vient d'Allah, il s'en montre avare vis-à-vis d'autrui et refuse d'accorder le droit d'Allah sur cela.
3. Voir note (51/19).
4. Ainsi ils œuvrent à la manière de celui qui espère la récompense et craint le châtiment.
5. L'explication de ce passage a précédé au début de sourate *al-mu'minûn* des versets 1 à 9.
6. Sans rien ajouter, retrancher ou dissimuler.
7. On a dit que la première mention de la prière (v.22) concernait l'obligation d'y observer calme et recueillement, et que la deuxième concernait le respect de ses temps d'accomplissement, ses piliers, ses obligations et ses actes recommandés. Allah (ﷻ) débute et clôt ce propos par la mention de la prière, ce qui dénote l'attention qui lui est porté, son importance et sa noblesse.
8. Des mécréants formaient des assises autour du Prophète (ﷺ) pour l'écouter, puis le moquer et le démentir. Allah leur reprocha de ne tirer aucun profit de lui alors qu'ils pouvaient l'écouter, assis à ses côtés. [Baghawî]
9. Les mécréants se moquaient des Compagnons et disaient : « Si eux entrent au Paradis, alors nous, nous y entrerons avant eux et en obtiendrons davantage ! » Ils savent pourtant que tous les hommes sont issus de cette même goutte de sperme insignifiante, et qu'ils ne jouissent d'aucune faveur qui leur octroie le Paradis auquel on ne parvient qu'à travers la foi, les œuvres pieuses et la miséricorde d'Allah (ﷻ). [Qurṯubî]
10. Les différents points de l'horizon où le soleil se lève et se couche tout au long de l'année. [Shawkânî]

عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾ فَذَرْهُمْ
يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾ يَوْمَ
يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾
خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

سُورَةُ نُوحٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾ أَنِ ٱعْبُدُوا۟
ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ﴿٣﴾ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ
إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾ فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا
فِرَارًا ﴿٦﴾ وَإِنِّى كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا۟ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ
ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا۟ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ ٱسْتِكْبَارًا
﴿٧﴾ ثُمَّ إِنِّى دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾ ثُمَّ إِنِّىٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ
لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾ فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

41 de les remplacer [par des hommes] meilleurs qu'eux[1], et rien ne saurait Nous en empê-
cher. 42 Laisse-les donc s'enfoncer [dans leur égarement] et s'amuser jusqu'à ce qu'ils
parviennent au jour qui leur est promis.[2] 43 Le jour où ils sortiront avec précipitation de
leurs tombes, comme ils se ruaient [jadis] vers leurs idoles. 44 Le regard baissé, l'humi-
liation les couvrira. Voilà le jour qui leur était promis !

NOÉ

SOURATE 71 • 28 VERSETS • MECQUOISE[3]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Nous avons envoyé Noé à son peuple [en lui ordonnant] : « Mets en garde ton peuple
[contre l'Enfer], avant qu'un châtiment douloureux ne l'atteigne ! » 2 Il leur dit : « Ô mon
peuple ! Je suis pour vous un avertisseur manifeste. 3 Adorez Allah, craignez-Le et obéissez-
moi[4], 4 afin qu'Il vous pardonne vos péchés[5] et vous accorde un délai jusqu'à un terme
fixé. Lorsque survient le terme fixé par Allah, il ne saurait être retardé, si vous saviez ! »
5 [Devant leur refus], il dit : « Seigneur ! J'ai appelé mon peuple [à la foi] nuit et jour, 6 mais
mon appel n'a fait qu'accroître leur éloignement. 7 Chaque fois que je les ai appelés pour
que Tu leur pardonnes, ils se sont mis les doigts dans les oreilles et se sont enveloppés dans
leurs vêtements[6], en persistant [dans la mécréance] et en refusant orgueilleusement [la
vérité]. 8 Je les ai appelés publiquement, 9 m'adressant parfois à eux [publiquement] à voix
haute, et d'autres fois [à chacun d'eux] secrètement. 10 Je leur ai dit : « Implorez le pardon
de votre Seigneur, car Il est Celui qui ne cesse de pardonner [à ceux qui se repentent].

1. Ceci peut également signifier qu'au Jour de la Résurrection, Allah les fera revivre sous une autre apparence et des corps meilleurs que ceux-ci.
2. (الخَوْض, *al-khawd*) consiste à s'enfoncer en s'obstinant à exprimer le faux, et ceci s'oppose au fait d'exprimer la vérité. L'amusement, lui, s'oppose à l'effort dont le profit revient à qui le fournit. Le premier est donc l'opposé de la science utile, alors que le deuxième est l'opposé des œuvres pieuses. Ils n'ont donc ni exprimé la vérité, ni agi en bien. Telle est la condition de quiconque se détourne de ce qu'a apporté le Messager. [Ibn Al-Qayyim]
3. On a nommé cette sourate *nûh* (Noé) car elle détaille son récit, la teneur de son prêche et ses invocations.
4. Allah (ﷻ) s'est attribué seul l'adoration et la crainte, alors qu'Il a attribué l'obéissance au Messager, car quiconque obéit au Messager aura obéi à Allah. [Ibn Taymiyyah]
5. On a également dit que la particule (مِنْ, *min*) portait ici un sens partitif : *afin qu'Il vous pardonne certains de vos péchés*, c'est-à-dire vos plus grands péchés pour lesquels Il vous menaçait de Son châtiment. Ou encore, les péchés commis avant votre repentir ou ceux qui ne sont pas liés aux droits d'un tiers.
6. Afin qu'ils n'entendent pas ses propos et que lui ne puisse les reconnaître.

يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ﴿١١﴾ وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل
لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا ﴿١٢﴾ مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾
وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ
طِبَاقًا ﴿١٥﴾ وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾
وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ
إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾ لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا
سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾ قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِى وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ
مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾ وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾ وَقَالُوا۟
لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ
وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾ وَقَدْ أَضَلُّوا۟ كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلًا ﴿٢٤﴾
مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمْ أُغْرِقُوا۟ فَأُدْخِلُوا۟ نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا۟ لَهُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ أَنصَارًا ﴿٢٥﴾ وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ
دَيَّارًا ﴿٢٦﴾ إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا۟ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓا۟ إِلَّا فَاجِرًا
كَفَّارًا ﴿٢٧﴾ رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا
وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًۢا ﴿٢٨﴾

11 [Ainsi], Il vous enverra des pluies abondantes, 12 accroîtra vos biens et [le nombre
de] vos enfants, et vous accordera des jardins et des rivières. 13 Qu'avez-vous à ne pas
craindre Allah comme il convient à Sa grandeur[1], 14 alors qu'Il vous a créés par étapes
successives ? 15 N'avez-vous pas vu comment Allah a créé sept cieux superposés 16 en
lesquels Il a fait de la lune une lumière [pour les habitants de la terre] et du soleil un
flambeau ?[2] 17 Allah vous a fait surgir de la terre, 18 puis Il vous y fera retourner et vous
en fera de nouveau sortir. 19 C'est Allah qui, pour vous, a étendu la terre [comme] un
tapis, 20 afin que vous y empruntiez de vastes chemins.
21 Noé dit : « Seigneur ! Ils m'ont désobéi et ont suivi ceux dont les biens et les enfants
n'ont fait qu'accroître leur perte 22 qui ont ourdi [contre eux] un immense stratagème[3]
23 et leur ont dit : « N'abandonnez jamais vos divinités ! N'abandonnez jamais *Wadd*, *Suwâᶜ*,
Yaghûth, *Yaᶜûq* ni *Naṣr*. » 24 [Ces idoles] qui ont égaré nombre d'hommes.[4] [Seigneur !]
Ne fais qu'accroître l'égarement des transgresseurs ! »
25 En punition de leurs péchés, ils furent noyés et jetés dans le Feu[5], sans trouver aucun
protecteur face [au châtiment] d'Allah. 26 Noé dit : « Seigneur ! Ne laisse plus aucun
mécréant vivre sur terre ![6] 27 Si Tu les laisses en vie, ils égareront Tes serviteurs et n'en-
gendreront que des dépravés mécréants.[7] 28 Seigneur ! Pardonne-moi, ainsi qu'à mes
parents, à tout croyant qui entre dans ma demeure, et à tous les croyants et les croyantes.
[Seigneur !] Ne fais qu'accroître la perdition des transgresseurs ! »

1. Ibn ᶜAbbâs dit : « Vous ne glorifiez pas Allah comme il Lui convient, c'est-à-dire : vous ne craignez pas Son châtiment ni Son supplice. »
2. Concernant le soleil, Allah (ﷻ) a employé le terme (سِراج, *sirâj*) qui désigne ce qui est source de lumière et de chaleur, alors que la lune ne comporte qu'une lumière (نُور, *nûr*) sans chaleur qu'elle ne fait que réfléchir. [Saᶜdî]
3. Ces meneurs ont fait croire à leurs adeptes qu'ils étaient sur la vérité et la droiture.
4. Ibn ᶜAbbâs dit : « Les idoles qui existaient parmi le peuple de Noé furent transmises aux Arabes par la suite. Ce sont des noms d'hommes pieux du peuple de Noé. À leur mort, Satan inspira à leur peuple d'ériger des statues là où ils avaient pour habitude de s'asseoir, et de donner à ces statues leurs noms. Au début, ces statues ne faisaient pas l'objet d'un culte. Ce n'est qu'à la disparition de ceux qui les avaient érigées, lorsque la science disparut, qu'elles furent adorées. » Elles n'ont cessé d'être adorées à travers les siècles jusqu'à notre époque, par les Arabes et les non-Arabes, et elles furent cause d'égarement pour nombre d'hommes.
5. Ils sont châtiés par le feu dans la vie intermédiaire de la tombe et dans l'au-delà. [Shawkânî]
6. Noé invoqua contre eux après qu'Allah (ﷻ) lui eut révélé que plus aucun autre parmi eux ne croirait en lui. Noé adressa cette invocation de par la connaissance qu'il avait d'eux. [Ṯabarî]
7. Dépravés en leurs actes et mécréants en leur cœur.

سُورَةُ الجِنِّ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الحِزۡبُ ٥٨ قُلۡ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسۡتَمَعَ نَفَرٞ مِّنَ ٱلۡجِنِّ فَقَالُوٓاْ إِنَّا سَمِعۡنَا قُرۡءَانًا
عَجَبٗا ١ يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلرُّشۡدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦۖ وَلَن نُّشۡرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدٗا ٢
وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةٗ وَلَا وَلَدٗا ٣ وَأَنَّهُۥ كَانَ
يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطٗا ٤ وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلۡإِنسُ
وَٱلۡجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا ٥ وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٞ مِّنَ ٱلۡإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٖ
مِّنَ ٱلۡجِنِّ فَزَادُوهُمۡ رَهَقٗا ٦ وَأَنَّهُمۡ ظَنُّواْ كَمَا ظَنَنتُمۡ أَن لَّن يَبۡعَثَ
ٱللَّهُ أَحَدٗا ٧ وَأَنَّا لَمَسۡنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدۡنَٰهَا مُلِئَتۡ حَرَسٗا
شَدِيدٗا وَشُهُبٗا ٨ وَأَنَّا كُنَّا نَقۡعُدُ مِنۡهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمۡعِۖ فَمَن
يَسۡتَمِعِ ٱلۡأٓنَ يَجِدۡ لَهُۥ شِهَابٗا رَّصَدٗا ٩ وَأَنَّا لَا نَدۡرِيٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ
بِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ أَرَادَ بِهِمۡ رَبُّهُمۡ رَشَدٗا ١٠ وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ
وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَۖ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدٗا ١١ وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعۡجِزَ
ٱللَّهَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَن نُّعۡجِزَهُۥ هَرَبٗا ١٢ وَأَنَّا لَمَّا سَمِعۡنَا ٱلۡهُدَىٰٓ
ءَامَنَّا بِهِۦۖ فَمَن يُؤۡمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخۡسٗا وَلَا رَهَقٗا ١٣

LES DJINNS

SOURATE 72 • 28 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Dis : « Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns écoutèrent [ma récitation du Coran] et
dirent [ensuite à leur peuple] : « Nous avons entendu la lecture [d'un Livre] merveilleux,
2 qui guide vers la droiture. Nous y avons cru et nous ne donnerons jamais plus aucun
associé à notre Seigneur. 3 Notre Seigneur – que Sa majesté soit exaltée – ne S'est donné
ni compagne ni enfant. 4 L'insensé[2] d'entre nous, [Satan], proférait des extravagances[3]
sur Allah. 5 Nous pensions que ni les humains ni les djinns n'oseraient proférer de
mensonges sur Allah. 6 Des hommes cherchaient protection auprès des djinns[4], ce qui
ne fit qu'augmenter la transgression [de ces derniers].[5] 7 [Ces djinns] pensaient comme
vous, [les hommes], qu'Allah n'enverrait plus jamais aucun [messager].[6] 8 Nous avons
essayé d'atteindre le ciel, mais nous l'avons trouvé rempli [d'anges] gardiens redoutables
et de météores flamboyants, 9 [alors qu'auparavant] nous y prenions place pour écouter
[les nouvelles parvenant du ciel]. Mais désormais, quiconque prête l'oreille trouve un
météore flamboyant destiné à le frapper. 10 Nous ne savions pas si on voulait du mal
aux habitants de la terre ou si leur Seigneur leur voulait du bien.[7] 11 Il est parmi nous
des vertueux et d'autres qui ne le sont pas, car nous suivons des voies diverses. 12 Nous
sommes certains que nous ne pouvons échapper à Allah sur terre, et que nous ne pourrons
Lui échapper en fuyant. 13 Lorsque nous avons entendu le guide [qu'est le Coran], nous y
avons cru. Quiconque croit en son Seigneur n'aura à craindre ni préjudice ni injustice.[8]

1. On a nommé cette sourate *al-jinn* (Les Djinns) car elle détaille leurs propos et leur condition.
2. (سَفِيهُنَا, *safîhunâ*) peut désigner Satan ou être un nom de genre désignant toute personne qui prétend qu'Allah S'est donné une compagne ou un enfant.
3. Le terme (شَطَطًا, *shatat*) désigne étymologiquement la distance. Dans l'usage il exprime l'injustice en raison de son éloignement vis-à-vis de l'équité, ainsi que le mensonge en raison de l'écart le séparant de la vérité. Ici il est question d'une mécréance et d'un mensonge éhontés. [Qurtubî]
4. Avant l'islam, lorsque les Arabes arrivaient dans une vallée ou un lieu inhabité, ils avaient pour habitude de chercher protection auprès du maître des djinns de ce lieu contre leur agression.
5. Ou encore : *qui firent croître la peur [des hommes]*, car le terme (رَهَق, *rahaq*) désigne l'effroi, mais aussi la transgression et le péché, ainsi les djinns les incitèrent encore plus au péché et à la crainte.
6. Ou encore : *qu'Allah ne ressusciterait jamais personne.*
7. Lorsqu'Allah suscita Son Messager (ﷺ) et lui révéla le Coran, Il emplit le ciel de gardiens redoutables. Ainsi, le Coran fut protégé de toutes parts et les démons chassés des endroits auxquels ils se postaient auparavant, afin qu'ils ne puissent rien entendre du Coran. Ils parcoururent la terre afin de trouver la cause de ce changement et trouvèrent le Prophète (ﷺ) récitant le Coran. Certains d'entre eux crurent alors en lui.
8. Ibn ʿAbbâs dit : « Qu'il ne craigne pas qu'on diminue de ses bonnes actions ou qu'on le charge de péchés qui ne sont pas les siens. »

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ﴿١٤﴾ وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾
وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا ﴿١٦﴾ لِّنَفْتِنَهُمْ
فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾ وَأَنَّ
ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾ وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ
يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾ قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ
بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾ قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾ قُلْ إِنِّى
لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾ إِلَّا بَلَٰغًا
مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿٢٣﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾ قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ
أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ
أَحَدًا ﴿٢٦﴾ إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾ لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ
رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٨﴾

14 Certains d'entre nous se soumettent [à l'ordre d'Allah] et d'autres s'écartent [de la
voie droite]. Ceux qui se soumettent [à l'ordre d'Allah] sont ceux qui recherchent la
droiture. 15 Quant à ceux qui s'écartent [de la voie droite], ils seront le combustible
de la Géhenne ! » 16 S'ils [avaient délaissé l'égarement et] s'étaient maintenus sur la
voie [droite], Nous les aurions abreuvés d'une eau abondante, 17 afin de les éprouver.[1]
Quiconque se détourne du rappel de son Seigneur [qu'est le Coran][2], Il le plongera en
un dur châtiment.
18 Les mosquées sont vouées à l'adoration exclusive d'Allah, n'y invoquez donc personne
en dehors d'Allah.[3] 19 Lorsque le serviteur d'Allah se mit à L'invoquer, peu s'en fallut
que [les djinns et les hommes] ne se ruent sur lui [pour faire disparaître son message].[4]
20 Dis-leur : « Je n'adore que mon Seigneur et je ne Lui associe personne. » 21 Dis-leur : « Je ne
peux vous [protéger] d'aucun mal, ni vous [accorder] le moindre bien. »[5] 22 Dis-leur : « [Si
je Lui désobéis], personne ne me protégera contre Allah et jamais je ne trouverai de
refuge en dehors de Lui. 23 [Je ne peux] que vous transmettre ce qu'Allah [m'ordonne] et
Ses messages. » Quiconque désobéit à Allah et à son Messager [concernant l'adoration
exclusive d'Allah] obtiendra le feu de la Géhenne pour demeure éternelle. 24 [Les mécréants
ne cesseront d'agir ainsi] jusqu'à voir [le châtiment] dont on les menaçait, ils sauront
alors qui disposera des soutiens les plus faibles et les moins nombreux.[6] 25 Dis-leur : « Je
ne sais si [le châtiment] qui vous est promis est proche ou si mon Seigneur lui assignera
un long délai. » 26 Lui seul connaît l'Invisible qu'Il ne dévoile à personne, 27 sauf à celui
qu'Il agrée comme messager[7], qu'Il fait précéder et suivre [d'anges] protecteurs. 28 Ceci
afin que [le Messager] sache que [les messagers précédents] ont transmis les messages
de leur Seigneur[8], [et qu'il sache que la science d'Allah] cerne tout ce qui les concerne
et qu'Il dénombre parfaitement toute chose.

1. Nous leur aurions accordé une subsistance abondante afin de voir s'ils se seraient montrés reconnaissants. Il est une autre interprétation qui donne pour sens: *S'ils avaient persisté sur la voie [de l'égarement]*, Nous les aurions éprouvés par l'abondance afin de les mener progressivement à leur perte. [Qurṯubî]

2. De son écoute et de sa mise en pratique. [Ṯabarî]

3. Allah (ﷻ) blâme les polythéistes qui associaient à Allah au sein de la Mosquée sacrée, ainsi que les juifs et les chrétiens qui associent à Allah dans leurs lieux de culte. Il ordonne aux croyants de ne vouer d'adoration qu'à Lui seul dans toutes les mosquées. [Qurṯubî]

4. Ou encore: *Lorsque le serviteur d'Allah se mit à L'invoquer, peu s'en fallut que [les djinns] s'amoncellent sur lui [tant ils désiraient entendre le message qu'il apportait].*

5. Je ne suis qu'un homme comme vous, et tout ceci n'appartient qu'à Allah (ﷻ).

6. Les mécréants ne disposeront d'aucun soutien et ils seront moins nombreux que les armées d'Allah.

7. Il lui dévoile ce qu'Il veut de l'Invisible, car ceci relève des miracles qu'apportent les messagers. [Qurtubî]

8. Ceci conformément à l'avis de la majorité des exégètes. Saʿîd Ibn Jubayr dit encore : « Quatre anges accompagnaient Gabriel, afin que Muḥammad (ﷺ) sache qu'ils ont transmis les messages de leur Seigneur. » On a également dit que cela signifiait qu'Allah préserve Ses messagers par les anges afin qu'ils puissent transmettre Ses messages, et qu'Il préserve la révélation qui leur a été exposée. *Ceci afin qu'[Allah manifeste] ce qu'Il a toujours su du fait que [les messagers] ont transmis les messages de leur Seigneur.*

سُورَةُ المُزَّمِّلِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ١ قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ٢ نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا
٣ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ٤ إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا
ثَقِيلًا ٥ إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا ٦ إِنَّ لَكَ فِى
ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ٧ وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ٨
رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا ٩ وَٱصْبِرْ
عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ١٠ وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ
أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ١١ إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا ١٢
وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ١٣ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ
وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ١٤ إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَـٰهِدًا
عَلَيْكُمْ كَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ١٥ فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ
فَأَخَذْنَـٰهُ أَخْذًا وَبِيلًا ١٦ فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا
يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا ١٧ ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا
١٨ إِنَّ هَـٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ١٩

CELUI QUI S'ENVELOPPE

SOURATE 73 • 20 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô toi qui t'enveloppes [dans ton vêtement] ! 2 Passe la nuit en prière, sauf une petite
partie : 3 la moitié, un peu moins, 4 ou un peu plus, et récite le Coran lentement et
clairement.[2] 5 Nous allons te révéler une parole d'un grand poids.[3] 6 La [prière de] nuit
est plus difficile[4], mais la récitation [du Coran] y est meilleure, 7 car tu as, dans la journée,
un temps important [à consacrer à tes occupations]. 8 Mentionne le nom de ton Seigneur
et voue-toi exclusivement et entièrement à Lui[5], 9 Il est le Seigneur du Levant et du
Couchant. Il n'y a de divinité digne d'adoration que Lui. Prends-Le donc pour seul maître.[6]
10 Patiente face à ce qu'ils disent, et écarte-toi d'eux sans leur rendre la pareille. 11 Laisse-
Moi [Me charger] des dénégateurs qui vivent dans l'opulence. Accorde-leur un court
répit. 12 Nous leur réservons de lourdes chaînes, un feu ardent, 13 des mets étouffants et
un châtiment douloureux, 14 le jour où trembleront la terre et les montagnes qui seront
réduites à des dunes de sable mouvant. 15 Nous vous avons envoyé un messager qui
témoignera [de vos actes], comme Nous avions envoyé un messager à Pharaon. 16 Mais
Pharaon désobéit au messager et Nous l'avons frappé d'un dur châtiment. 17 Comment
vous prémunirez-vous [contre le châtiment] si vous reniez [l'avènement] d'un jour [dont
les affres] donneront des cheveux blancs aux jeunes enfants, 18 et en raison duquel le
ciel se fendra ? La promesse [d'Allah de susciter ce jour] s'accomplira inéluctablement.
19 Ceci est une exhortation. Que celui qui le veut emprunte le chemin [de la foi et de
l'obéissance] menant à son Seigneur.

---

1. On a nommé cette sourate *al-muzzammil* (Celui qui s'enveloppe) car elle débute par cette description du Prophète (ﷺ). Les exégètes en ont donné plusieurs explications : 1) Au début de la révélation, le Prophète (ﷺ) éprouva de la peur en voyant Gabriel (عليه السلام), si bien qu'en rentrant chez lui il demanda qu'on le couvre ; 2) le Prophète (ﷺ) s'était enveloppé dans sa couverture et Allah (ﷻ) lui fit cette révélation afin qu'il se lève et prie la nuit; 3) il est question du fait qu'il soit couvert par la révélation. [Ibn Al-Jawzî]

2. Ce verset imposa la prière de nuit au Prophète (ﷺ) et aux croyants. Cela leur fut difficile et, après un an, Allah (ﷻ) révéla le dernier verset de cette sourate qui rendit la prière de nuit surérogatoire.

3. Cette parole est lourde de sens, son application et ses lois sont une lourde charge, et elle pèsera lourd dans la Balance au Jour de la Résurrection. La révélation était également physiquement difficile au Prophète (ﷺ) qui en ressentait le poids, et il était à ce moment plus lourd.

4. La récitation de la majorité des lecteurs (وَطْأً, *waṯ'an*) désigne la difficulté de prier durant la nuit qui, normalement, est consacrée au sommeil. D'autres ont lu (وِطَاءً, *wiṯ'an*) ce qui donne : *la [prière de] nuit laisse une empreinte plus forte [sur le cœur]*, le lien, à ce moment, étant plus fort entre ce que prononce la langue et ce que comprend le cœur, le calme et l'inactivité nocturne participant également à la compréhension et la méditation.

5. Consacre-toi à l'adoration d'Allah lorsque tu arrives au terme de tes occupations, et ceci afin que ton esprit soit vide de toute préoccupation mondaine.

6. (الوَكِيل, *al-wakîl*) désigne celui auquel on confie ses affaires, Allah seul, puisqu'Il est l'unique Seigneur véritable. [Shawkânî]

ربع الحزب ٥٨ ۞ إِنَّ رَبَّكَ يَعۡلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدۡنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيۡلِ وَنِصۡفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٞ
مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحۡصُوهُ فَتَابَ
عَلَيۡكُمۡۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرۡضَىٰ
وَءَاخَرُونَ يَضۡرِبُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَبۡتَغُونَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ
يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنۡهُۚ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ
ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗاۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ
عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرٗا وَأَعۡظَمَ أَجۡرٗاۚ وَٱسۡتَغۡفِرُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمُۢ ٢٠

سُورَةُ المُدَّثِّرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُدَّثِّرُ ١ قُمۡ فَأَنذِرۡ ٢ وَرَبَّكَ فَكَبِّرۡ ٣ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرۡ ٤
وَٱلرُّجۡزَ فَٱهۡجُرۡ ٥ وَلَا تَمۡنُن تَسۡتَكۡثِرُ ٦ وَلِرَبِّكَ فَٱصۡبِرۡ ٧ فَإِذَا نُقِرَ
فِي ٱلنَّاقُورِ ٨ فَذَٰلِكَ يَوۡمَئِذٖ يَوۡمٌ عَسِيرٌ ٩ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ غَيۡرُ يَسِيرٖ ١٠
ذَرۡنِي وَمَنۡ خَلَقۡتُ وَحِيدٗا ١١ وَجَعَلۡتُ لَهُۥ مَالٗا مَّمۡدُودٗا ١٢ وَبَنِينَ
شُهُودٗا ١٣ وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمۡهِيدٗا ١٤ ثُمَّ يَطۡمَعُ أَنۡ أَزِيدَ ١٥ كَلَّآۖ إِنَّهُۥ
كَانَ لِأٓيَٰتِنَا عَنِيدٗا ١٦ سَأُرۡهِقُهُۥ صَعُودًا ١٧ إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ١٨

20 Ton Seigneur sait que tu veilles en prière [parfois] moins des deux tiers, [parfois] la
moitié et [parfois] le tiers de la nuit, avec une partie de [tes compagnons]. C'est Allah qui
détermine la durée de la nuit et du jour.[1] Il sait que vous ne pourrez respecter [précisément
les durées de prière imposées], aussi Il vous pardonne [et lève cette obligation]. Récitez
donc [désormais dans votre prière de nuit, sans temps imposé] ce que vous pourrez du
Coran.[2] Il sait qu'il y aura parmi vous des malades, d'autres qui voyageront en quête des
bienfaits d'Allah, et d'autres encore qui combattront sur le sentier d'Allah.[3] Récitez-en
donc ce que vous pourrez.[4] Observez la prière, acquittez la zakat, et accordez à Allah un
prêt gracieux.[5] Tout bien que vous avancez pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès
d'Allah, meilleur et bien mieux récompensé [que ce que vous gardez pour vous-mêmes
ici-bas].[6] Implorez le pardon d'Allah, car Allah est pardonneur et miséricordieux.

LE REVÊTU D'UN MANTEAU

SOURATE 74 • 56 VERSETS • MECQUOISE[7]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Ô toi qui te recouvres [d'un manteau] ! 2 Lève-toi et avertis [les hommes] ![8] 3 Proclame
la grandeur de ton Seigneur. 4 Purifie tes vêtements [de toute souillure].[9] 5 Écarte-toi
[de l'adoration] des idoles.[10] 6 Ne donne pas en espérant recevoir davantage.[11] 7 Pour ton
Seigneur, patiente [face aux torts que tu subiras]. 8 Lorsque l'on soufflera dans la Trompe,
9 ce jour sera un jour difficile 10 et dénué de toute facilité pour les mécréants. 11 Laisse-Moi
[Me charger] de celui qui [lorsque] Je l'ai créé était seul, 12 à qui J'ai accordé des biens consi-
dérables, 13 des fils qui l'entourent, 14 auquel J'ai rendu la vie facile, 15 mais qui en convoite
davantage. 16 Il n'en sera rien ! Il reniait Nos versets avec entêtement, 17 aussi vais-Je
l'accabler d'un châtiment incessant. 18 Il réfléchit et décida [ce qu'il allait dire du Coran].

1. Allah (ﷻ) sait que vous ne parvenez pas à être constants et à respecter la durée de la prière de nuit qu'Il vous a ordonnée, car cela vous est difficile. Mais Il vous pardonne car Lui seul détermine avec exactitude la durée de la nuit et du jour.

2. Récitez ce qui vous est facile de ce que vous connaissez. C'est pourquoi on demande au fidèle de prier la nuit tant qu'il a de l'énergie, et de se reposer lorsqu'il éprouve faiblesse et fatigue. [Saʿdî]

3. Ce verset fut révélé à la Mecque, alors que le jihad n'était pas encore institué. Il informe d'une chose qui ne se réalisera que bien des années plus tard.

4. Veillez en prière autant que vous pourrez.

5. Ceci désigne toute dépense licite faite en son endroit, à travers laquelle on recherche le Visage d'Allah et Sa satisfaction. [Saʿdî] On a nommé cela *prêt*, car le prêteur donne en espérant une compensation, de même on donne pour Allah en espérant Sa récompense. [ʿUthaymîn]

6. Le Prophète (ﷺ) a dit : « *Chacun de vous n'a pour lui que les biens qu'il donne, alors que les biens qu'il garde sont ceux de son héritier.* » Al-Bukhârî (6442).

7. Les exégètes ont donné, pour expliquer le nom de cette sourate *al-muddatthir* (Le Revêtu d'un manteau) les mêmes arguments que pour la sourate précédente car les deux termes sont synonymes.

8. Ce verset fit de lui un messager chargé de transmettre, alors que les premiers versets de sourate *al-ʿalaq* firent de lui un prophète recevant la révélation.

9. Ibn Zayd dit : « Les polythéistes ne se purifiaient pas, ainsi Allah lui ordonna de se purifier et de purifier ses vêtements. » Il est également question de la purification de l'âme de tout péché.

10. Le terme (رُجْز, *rujz*) désigne étymologiquement le châtiment. Dans l'usage il désigne les idoles et les péchés car ils conduisent au supplice. Il faut donc s'écarter de tout acte suscitant le châtiment. [Baghawî]

11. Ou encore : *Ne mentionne pas tes œuvres [à Allah] en considérant qu'elles sont nombreuses.*

فَقُتِلَ كَيۡفَ قَدَّرَ ١٩ ثُمَّ قُتِلَ كَيۡفَ قَدَّرَ ٢٠ ثُمَّ نَظَرَ ٢١ ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ
٢٢ ثُمَّ أَدۡبَرَ وَٱسۡتَكۡبَرَ ٢٣ فَقَالَ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ يُؤۡثَرُ ٢٤ إِنۡ هَٰذَآ
إِلَّا قَوۡلُ ٱلۡبَشَرِ ٢٥ سَأُصۡلِيهِ سَقَرَ ٢٦ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا سَقَرُ ٢٧
لَا تُبۡقِي وَلَا تَذَرُ ٢٨ لَوَّاحَةٞ لِّلۡبَشَرِ ٢٩ عَلَيۡهَا تِسۡعَةَ عَشَرَ ٣٠ وَمَا جَعَلۡنَآ
أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةٗۖ وَمَا جَعَلۡنَا عِدَّتَهُمۡ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ
لِيَسۡتَيۡقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَيَزۡدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِيمَٰنٗا وَلَا يَرۡتَابَ
ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ
وَٱلۡكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ
وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَمَا يَعۡلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَۚ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكۡرَىٰ
لِلۡبَشَرِ ٣١ كَلَّا وَٱلۡقَمَرِ ٣٢ وَٱلَّيۡلِ إِذۡ أَدۡبَرَ ٣٣ وَٱلصُّبۡحِ إِذَآ أَسۡفَرَ ٣٤ إِنَّهَا
لَإِحۡدَى ٱلۡكُبَرِ ٣٥ نَذِيرٗا لِّلۡبَشَرِ ٣٦ لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَتَقَدَّمَ أَوۡ يَتَأَخَّرَ
٣٧ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ رَهِينَةٌ ٣٨ إِلَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلۡيَمِينِ ٣٩ فِي جَنَّٰتٖ
يَتَسَآءَلُونَ ٤٠ عَنِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٤١ مَا سَلَكَكُمۡ فِي سَقَرَ ٤٢ قَالُواْ لَمۡ نَكُ
مِنَ ٱلۡمُصَلِّينَ ٤٣ وَلَمۡ نَكُ نُطۡعِمُ ٱلۡمِسۡكِينَ ٤٤ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ
ٱلۡخَآئِضِينَ ٤٥ وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤٦ حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلۡيَقِينُ ٤٧

19 Qu'il soit maudit pour ce qu'il a décidé ! 20 Qu'il soit maudit pour ce qu'il a décidé ! 21 Il
réfléchit [de nouveau à la manière de rejeter le Coran] 22 et [son visage] se renfrogna et
s'assombrit. 23 Il tourna le dos [à la vérité] et refusa orgueilleusement [de s'y soumettre].
24 Il dit : « Ce n'est qu'une magie héritée [des anciens] ! 25 Ce n'est que la parole d'un
homme ! »[1] 26 Je le plongerai dans Saqar.[2] 27 Qui te dira ce qu'est Saqar ? 28 [Un feu] qui
n'épargne [aucun vivant] et ne laisse [aucun mort][3], 29 et qui calcine la peau [de ses hôtes].
30 Dix-neuf [gardiens] en sont chargés. 31 Nous n'avons assigné que des anges à la garde de
l'Enfer et Nous n'en avons mentionné le nombre que pour éprouver les mécréants, [mais
aussi] pour que les gens du Livre soient convaincus [que le Coran est vérité], que la foi des
croyants augmente, que les Gens du Livre et les croyants n'aient aucune incertitude [à
ce sujet], et afin que ceux qui ont une maladie [de doute et d'hypocrisie] dans le cœur et
les mécréants disent : « Qu'a voulu signifier Allah en informant [de ce nombre] ? »[4] Tout
comme [Il a égaré ceux qui n'y ont pas cru et guidé ceux qui y ont cru], Allah égare qui
Il veut et guide qui Il veut.[5] Nul autre que Lui ne connaît [le nombre] des armées de ton
Seigneur. [Ce qui a été mentionné au sujet de Saqar] n'est qu'une exhortation adressée
aux hommes. 32 Il n'en sera pas [tel qu'ils le prétendent] ! Par la lune ! 33 Par la nuit qui
s'achève ! 34 Par l'aube qui point ! 35 [Le feu de Saqar] est l'un des plus grands malheurs !
36 C'est un avertissement pour les hommes, 37 pour ceux d'entre vous qui veulent avancer
[vers la vérité] ou s'en détourner. 38 [Le sort de] chacun dépend de ce qu'il aura acquis,
39 sauf les gens de la droite.[6] 40 [établis] dans des Jardins, ils demanderont 41 à ceux qui se
rendaient coupables [de mécréance] : 42 « Qu'est-ce qui vous a fait entrer [dans l'Enfer de]
Saqar ? » 43 Ils répondront : « Nous n'étions pas de ceux qui accomplissaient la prière, 44
nous ne nourrissions pas le pauvre, 45 nous plongions, avec tous ceux qui s'y adonnaient,
dans de vaines discussions, 46 et nous démentions [l'avènement du] Jour de la Rétribution,
47 jusqu'à ce que nous vienne [la mort].[7] »

1. Il est question d'Al-Walîd Ibn Al-Mughîrah qu'on interrogea concernant le Prophète (ﷺ) et le Coran. Il réfléchit un moment pour décider de ce qu'il allait dire afin de les critiquer et les rejeter, mais il ne trouva aucune vérité par laquelle argumenter, si bien qu'il se renfrogna et que son visage s'assombrit. Par orgueil, il se tourna alors vers le mensonge pour rejeter la vérité. [Shawkânî]
2. Saqar (سَقَر) est un des noms de l'Enfer, et il désigne également un de ses degrés. Son nom dérive du verbe (سَقَرَ, *saqara*) qui signifie calciner, faire fondre. [Qurṯubî]
3. Ou encore : *qui n'épargne et ne laisse rien*, ni chair, ni os, ni quoi que ce soit. Puis leur corps est reconstitué et ils subissent de nouveau ce châtiment. Ils demeureront pour l'éternité dans cet état sans mourir ni vivre.
4. Allah (ﷻ) a d'abord révélé que dix-neuf gardiens étaient chargés de Saqar, sans préciser qu'il s'agissait d'anges. Des polythéistes se moquèrent alors en disant : « Les soutiens de Muḫammad ne sont que dix-neuf ! Nous, qurayshites, les vaincront et entreront au Paradis ! » Allah révéla ensuite que seuls des anges immenses, rudes et invincibles gardaient l'Enfer, et qu'Il en avait mentionné le nombre en premier lieu, sans dire qu'il s'agissait d'anges, afin que les polythéistes tiennent ces propos et renient. Également, afin que les Gens du Livre constatent que le Prophète (ﷺ) est véridique et qu'il informe d'une chose qu'ils lisent dans leur Livre, et que les croyants ajoutent plus encore foi à son message. [Qurṯubî]
5. Par d'autres épreuves semblables, la foi s'affermit dans le cœur des uns et chancelle dans le cœur d'autres.
6. Pour les uns, les gens de la droite désignent les enfants des musulmans qui sont au Paradis, ne sont pas jugés et n'ont commis aucun péché. Pour d'autres, le verset signifie : *tout [mécréant] est otage [de ses péchés en Enfer]*, alors que les croyants, qui étaient à la droite d'Adam, sont au Paradis. [Baghawî]
7. Litt. : *la certitude*, car la survenue de la mort est certaine. [Ṯabarî]

فَمَا تَنفَعُهُمۡ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ﴿٤٨﴾ فَمَا لَهُمۡ عَنِ ٱلتَّذۡكِرَةِ مُعۡرِضِينَ
﴿٤٩﴾ كَأَنَّهُمۡ حُمُرٞ مُّسۡتَنفِرَةٞ ﴿٥٠﴾ فَرَّتۡ مِن قَسۡوَرَةِۭ ﴿٥١﴾ بَلۡ يُرِيدُ
كُلُّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ أَن يُؤۡتَىٰ صُحُفٗا مُّنَشَّرَةٗ ﴿٥٢﴾ كَلَّاۖ بَل لَّا يَخَافُونَ
ٱلۡأٓخِرَةَ ﴿٥٣﴾ كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذۡكِرَةٞ ﴿٥٤﴾ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿٥٥﴾ وَمَا يَذۡكُرُونَ
إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ هُوَ أَهۡلُ ٱلتَّقۡوَىٰ وَأَهۡلُ ٱلۡمَغۡفِرَةِ ﴿٥٦﴾

سُورَةُ القِيَامَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نصف الحزب ٥٨

لَآ أُقۡسِمُ بِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ ﴿١﴾ وَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلنَّفۡسِ ٱللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾ أَيَحۡسَبُ
ٱلۡإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجۡمَعَ عِظَامَهُۥ ﴿٣﴾ بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ ﴿٤﴾ بَلۡ
يُرِيدُ ٱلۡإِنسَٰنُ لِيَفۡجُرَ أَمَامَهُۥ ﴿٥﴾ يَسۡـَٔلُ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلۡقِيَٰمَةِ ﴿٦﴾ فَإِذَا بَرِقَ
ٱلۡبَصَرُ ﴿٧﴾ وَخَسَفَ ٱلۡقَمَرُ ﴿٨﴾ وَجُمِعَ ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ ﴿٩﴾ يَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ
يَوۡمَئِذٍ أَيۡنَ ٱلۡمَفَرُّ ﴿١٠﴾ كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡمُسۡتَقَرُّ ﴿١٢﴾ يُنَبَّؤُاْ
ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذِۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾ بَلِ ٱلۡإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ بَصِيرَةٞ ﴿١٤﴾
وَلَوۡ أَلۡقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ﴿١٥﴾ لَا تُحَرِّكۡ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعۡجَلَ بِهِۦٓ ﴿١٦﴾ إِنَّ عَلَيۡنَا
جَمۡعَهُۥ وَقُرۡءَانَهُۥ ﴿١٧﴾ فَإِذَا قَرَأۡنَٰهُ فَٱتَّبِعۡ قُرۡءَانَهُۥ ﴿١٨﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيۡنَا بَيَانَهُۥ ﴿١٩﴾

48 Nulle intercession ne leur profitera. 49 Qu'ont-ils à se détourner du rappel, 50 tels des
onagres terrorisés 51 fuyant devant un lion. 52 [Ils ne se satisfont pas de ce rappel], mais
chacun d'eux voudrait recevoir [d'Allah] des feuillets déployés.[1] 53 Il n'en sera rien ! C'est
plutôt qu'ils ne craignent pas [le châtiment de] l'au-delà. 54 [Le Coran] est en toute vérité
un rappel. 55 Que celui qui le veut en tire une exhortation ! 56 Mais ils ne peuvent en tirer
d'exhortation que si Allah le veut. Lui seul est digne d'être craint et Lui seul dispose du
pardon [qu'Il accorde à ceux qui se repentent].

LA RÉSURRECTION

SOURATE 75 • 40 VERSETS • MECQUOISE[2]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Je jure[3] par le Jour de la Résurrection 2 et Je jure par l'âme qui ne cesse de blâmer,[4] [que
vous serez ressuscités] ! 3 L'homme pense-t-il que Nous ne rassemblerons jamais ses
ossements ? 4 Certes si ! Nous sommes capable de reconstituer jusqu'aux extrémités de ses
doigts.[5] 5 L'homme [ne l'ignore pas], mais il cherche uniquement à renier ce qui l'attend.[6]
6 Il demande [par déni et moquerie] : « À quand le Jour de la Résurrection ? » 7 Lorsque le
regard sera hébété, 8 que la lune perdra sa lueur, 9 et que le soleil et la lune seront réunis[7],
10 en ce jour, l'homme dira : « Où fuir ? » 11 Nulle part ! Point de refuge ! 12 En ce jour, c'est
vers ton Seigneur seul que tout fera retour. 13 En ce jour, l'homme sera informé de tout
ce qu'il a accompli, du début à la fin [de sa vie ici-bas]. 14 L'homme sera témoin contre
lui-même, 15 malgré les excuses qu'il pourra se trouver.
16 Ne t'empresse pas de répéter[8] [lorsque Gabriel t'enseigne le Coran] pour hâter [sa
mémorisation]. 17 C'est Nous qui te le ferons apprendre et réciter. 18 Lorsque Nous [te]
le récitons [par l'intermédiaire de Gabriel], suis attentivement la récitation, puis seule-
ment répète [comme il te l'a enseigné]. 19 C'est Nous ensuite qui t'en exposerons le sens.

1. Ils voudraient recevoir un livre d'Allah comme en reçoit le Prophète (ﷺ).
2. On a nommé cette sourate *al-qiyâmah* (La Résurrection) car dans le premier verset Allah (ﷻ) jure par elle afin de montrer son importance, affirmer son avènement et réfuter ceux qui la renient.
3. La particule de négation (لا, *lâ*) induit une insistance quant à l'avènement inéluctable de l'Heure, et une réfutation de la prétention des ignorants qui la croient improbable.
4. L'âme blâme pour le mal commis, mais aussi pour le bien accompli, considérant qu'il n'était pas assez important. De même, elle ne cesse de regretter le passé. Al-Hasan Al-Basrî dit également : « Il n'est pas un habitant des cieux ni de la terre qui ne se blâmera pas au Jour de la Résurrection. »
5. Ou encore : *Nous sommes même capable de rassembler ses doigts*, et de le ressusciter avec un sabot en lieu et place de ses doigts.
6. Ou encore : *mais il veut uniquement persister dans la dépravation*. Pour nombre de pieux prédécesseurs, il est question de l'homme qui s'empresse de commettre des péchés et reporte son repentir.
7. Ils seront enroulés tous deux. Ou encore : *le soleil et la lune seront associés [dans cette perte de lueur]*.
8. Litt. : *ne remue pas les lèvres*, car le Prophète (ﷺ) se pressait de répéter après Gabriel, par peur d'oublier. Après la révélation de ce verset, le Prophète (ﷺ) gardait le silence lorsque Gabriel venait le trouver. Et lorsqu'il s'en allait, il avait tout mémorisé et il récitait comme Allah (ﷻ) le lui avait promis.

كَلَّا بَلۡ تُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ ٢٠ وَتَذَرُونَ ٱلۡأٓخِرَةَ ٢١ وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ نَّاضِرَةٌ
٢٢ إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٞ ٢٣ وَوُجُوهٞ يَوۡمَئِذِۭ بَاسِرَةٞ ٢٤ تَظُنُّ أَن يُفۡعَلَ بِهَا
فَاقِرَةٞ ٢٥ كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ٢٦ وَقِيلَ مَنۡۜ رَاقٖ ٢٧ وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلۡفِرَاقُ سكتة لطيفة على النون
٢٨ وَٱلۡتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ٢٩ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡمَسَاقُ ٣٠ فَلَا
صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ٣١ وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٣٢ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ
٣٣ أَوۡلَىٰ لَكَ فَأَوۡلَىٰ ٣٤ ثُمَّ أَوۡلَىٰ لَكَ فَأَوۡلَىٰٓ ٣٥ أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ
أَن يُتۡرَكَ سُدًى ٣٦ أَلَمۡ يَكُ نُطۡفَةٗ مِّن مَّنِيّٖ يُمۡنَىٰ ٣٧ ثُمَّ كَانَ
عَلَقَةٗ فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ٣٨ فَجَعَلَ مِنۡهُ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ
وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣٩ أَلَيۡسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحۡـِۧيَ ٱلۡمَوۡتَىٰ ٤٠

سُورَةُ الإِنسَانِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلۡ أَتَىٰ عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ حِينٞ مِّنَ ٱلدَّهۡرِ لَمۡ يَكُن شَيۡـٔٗا مَّذۡكُورًا ١ إِنَّا خَلَقۡنَا
ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٍ أَمۡشَاجٖ نَّبۡتَلِيهِ فَجَعَلۡنَٰهُ سَمِيعَۢا بَصِيرًا ٢ إِنَّا
هَدَيۡنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرٗا وَإِمَّا كَفُورًا ٣ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَاْ
وَأَغۡلَٰلٗا وَسَعِيرًا ٤ إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ يَشۡرَبُونَ مِن كَأۡسٖ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ٥

20 Il n'en sera pas [dans l'au-delà tel que vous le prétendez, ô mécréants] ! Mais [ce qui vous
amène à le penser] est que vous préférez la vie éphémère d'ici-bas 21 et négligez l'au-delà.
22 [Au Jour de la Résurrection], certains visages seront resplendissants 23 et contempleront
leur Seigneur.[1] 24 Et en ce jour, d'autres visages seront crispés et sombres, 25 certains de
subir un terrible châtiment. 26 Mais en vérité, lorsque l'âme parvient aux clavicules [et
s'apprête à quitter le corps], 27 que [les proches] demandent : « Y a-t-il quelqu'un pour
conjurer [ce mal] ? »[2], 28 que [le mourant] est convaincu [que le moment] de la séparation
est venu, 29 et que les affres [de la mort] se mêlent aux affres [de l'au-delà][3], 30 c'est vers
ton Seigneur, en ce jour, qu'il sera conduit. 31 Il n'a ni cru, ni accompli la prière, 32 mais il
a démenti [la vérité] et s'est détourné [de sa mise en pratique], 33 pour ensuite retourner
vers les siens d'une démarche arrogante. 34 Malheur à toi ! Malheur ! 35 Malheur à toi !
Malheur ![4] 36 L'homme pense-t-il qu'il sera laissé à l'abandon ?[5] 37 N'était-il pas une
goutte de sperme éjaculée, 38 puis un caillot de sang [à partir duquel] Allah l'a créé et
harmonieusement formé, 39 pour en tirer les deux éléments d'un couple : l'homme et
la femme ? 40 Celui qui a réalisé cela n'a-t-Il pas le pouvoir de redonner vie aux morts ?[6]

L'HOMME

SOURATE 76 • 31 VERSETS • MÉDINOISE[7]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 N'y a-t-il pas eu un temps où l'homme n'était pas même mentionné ?[8] 2 Nous avons
créé l'homme, d'une goutte, mélange [des semences de l'homme et de la femme], afin
de l'éprouver. Nous lui avons ainsi accordé l'ouïe et la vue 3 et Nous lui avons exposé le
chemin [du bien et du mal] afin qu'il soit [croyant] reconnaissant ou [mécréant] ingrat.
4 Nous avons préparé pour les mécréants des chaînes, des carcans et un brasier. 5 Quant
aux gens de bien[9], ils boiront d'une coupe [de vin] mélangé à du camphre,

1. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Vous verrez votre Seigneur de vos yeux.* » (Al-Bukhârî, 485). Aussi bien sur les lieux de la Résurrection que dans les jardins du Paradis. Ceci fait l'unanimité entre les Compagnons, leurs successeurs et les pieux prédécesseurs de cette communauté, ainsi qu'entre les imams de l'islam.
2. C'est-à-dire quelqu'un qui puisse lui pratiquer une *ruqyah* [conjuration] car ils n'ont plus aucun espoir en les moyens courants et ne restent que les causes divines. [Sa'dî] Ou encore : *y a-t-il un médecin [qui puisse le soigner] ?* Ou encore : [Les anges] se demandent : « *Qui élèvera son âme ?* [Les anges du châtiment ou de la miséricorde ?]
3. Ibn Zayd dit : « Les Arabes n'utilisent le terme (ساق, *sâq*) que pour désigner les plus grands malheurs. » On a également dit qu'il était question des jambes du mourant qui se croisent dans la douleur de l'agonie, ou de ses jambes qui se joignent dans le linceul. [Shawkânî]
4. Le Prophète (ﷺ) tint ces propos à Abû Jahl. Ceci est mentionné à quatre reprises en référence aux quatre caractéristiques précédentes : il n'a ni cru ni prié, mais il a démenti et s'est détourné. Si le sens est celui du malheur, il est un sens premier qui est : *tu mérites [plus que tout autre le châtiment] !* [Qurṯubî]
5. Abandonné ici-bas sans commandement ni interdiction, et abandonné dans sa tombe sans résurrection.
6. Lorsque le Prophète (ﷺ) lisait ce verset, il disait ensuite : « *Gloire et pureté à Toi ! Certes [Tu en as le pouvoir] !* » *Ṣaḥîḥ Abû Dâwud* (884).
7. On a nommé cette sourate *al-insân* (L'Homme) car elle débute par la mention de l'homme, sa création à partir du néant et la création pour lui de toutes les bonnes choses sur terre.
8. L'homme qui n'était un moment qu'une goutte insignifiante dans le ventre de sa mère.
9. Voir note (3/193).

عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفۡجِيرٗا ٦ يُوفُونَ بِٱلنَّذۡرِ وَيَخَافُونَ
يَوۡمٗا كَانَ شَرُّهُۥ مُسۡتَطِيرٗا ٧ وَيُطۡعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسۡكِينٗا
وَيَتِيمٗا وَأَسِيرًا ٨ إِنَّمَا نُطۡعِمُكُمۡ لِوَجۡهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمۡ جَزَآءٗ وَلَا شُكُورًا
٩ إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوۡمًا عَبُوسٗا قَمۡطَرِيرٗا ١٠ فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ
ٱلۡيَوۡمِ وَلَقَّىٰهُمۡ نَضۡرَةٗ وَسُرُورٗا ١١ وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُواْ جَنَّةٗ وَحَرِيرٗا ١٢
مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِۖ لَا يَرَوۡنَ فِيهَا شَمۡسٗا وَلَا زَمۡهَرِيرٗا ١٣
وَدَانِيَةً عَلَيۡهِمۡ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتۡ قُطُوفُهَا تَذۡلِيلٗا ١٤ وَيُطَافُ عَلَيۡهِم بِـَٔانِيَةٖ
مِّن فِضَّةٖ وَأَكۡوَابٖ كَانَتۡ قَوَارِيرَا۠ ١٥ قَوَارِيرَاْ مِن فِضَّةٖ قَدَّرُوهَا تَقۡدِيرٗا ١٦
وَيُسۡقَوۡنَ فِيهَا كَأۡسٗا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ١٧ عَيۡنٗا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلۡسَبِيلٗا
١٨ ۞ وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٞ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيۡتَهُمۡ حَسِبۡتَهُمۡ لُؤۡلُؤٗا مَّنثُورٗا ثلاثة أرباع الحزب ٥٨
١٩ وَإِذَا رَأَيۡتَ ثَمَّ رَأَيۡتَ نَعِيمٗا وَمُلۡكٗا كَبِيرًا ٢٠ عَٰلِيَهُمۡ ثِيَابُ سُندُسٍ
خُضۡرٞ وَإِسۡتَبۡرَقٞۖ وَحُلُّوٓاْ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٖ وَسَقَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ شَرَابٗا
طَهُورًا ٢١ إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمۡ جَزَآءٗ وَكَانَ سَعۡيُكُم مَّشۡكُورًا ٢٢ إِنَّا
نَحۡنُ نَزَّلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ تَنزِيلٗا ٢٣ فَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعۡ
مِنۡهُمۡ ءَاثِمًا أَوۡ كَفُورٗا ٢٤ وَٱذۡكُرِ ٱسۡمَ رَبِّكَ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٢٥

6 [puisé] à une source dont boiront les serviteurs d'Allah et qu'ils feront jaillir comme bon
leur semblera.[1] 7 [Ils mériteront cela car sur terre] ils respectent les impositions [d'Allah
et celles qu'ils se font à eux-mêmes] et redoutent un jour dont le mal s'étendra [sur tous
les hommes][2]. 8 Ils offrent au pauvre, à l'orphelin et au prisonnier de la nourriture malgré
leur propre désir [et besoin d'en manger], 9 en [se] disant : « Nous vous nourrissons
uniquement pour la Face d'Allah[3], sans attendre de vous ni récompense ni remerciement.
10 Nous redoutons, de la part de notre Seigneur, un jour qui verra [les visages] renfrognés
et [les fronts] plissés.[4] »[5] 11 Allah les protègera du mal de ce jour, fera resplendir [leur
visage] et comblera [leur cœur] de joie. 12 En récompense de leur patience, Il [les fera
entrer au] Paradis et [les vêtira] de soie. 13 Ils y seront confortablement installés sur des
divans somptueux et n'y connaîtront ni soleil ardent ni froid glacial. 14 Les ombrages [du
Paradis] les couvriront de près et ses fruits seront [toujours] à portée de main. 15 On fera
circuler entre eux des récipients d'argent et des coupes translucides 16 faites d'argent
aussi transparent que le verre[6] dont ils doseront exactement le contenu [en fonction de
leur soif]. 17 Ils y seront abreuvés d'une coupe [de vin] mélangé à du gingembre[7], 18 puisé
dans une source [que les hôtes du Paradis] disent délicieuse.[8] 19 Parmi eux circuleront des
servants d'une éternelle jeunesse qu'on prendrait, à les voir, pour des perles disséminées.[9]
20 Où que l'on porte son regard [au Paradis], on ne voit que délice et royaume immense.
21 Ils seront vêtus de soie fine verte et de brocart[10], parés de bracelets d'argent, et leur
Seigneur les abreuvera d'une boisson pure [et purifiante].[11] 22 On leur dira : « Ceci sera votre
récompense. Vos efforts seront pleinement récompensés. » 23 C'est Nous qui t'avons révélé
graduellement le Coran. 24 Patiente face au décret de ton Seigneur et n'obéis ni au pécheur
ni au mécréant ingrat parmi eux.[12] 25 Mentionne le nom de ton Seigneur matin et soir,

1. Ce vin est mélangé au camphre pour sa fraîcheur, sa blancheur et son parfum suave.
2. À l'exception de ceux à qui Allah fera miséricorde.
3. Dans l'espoir de contempler Son noble Visage au Jour de la Résurrection.
4. Face aux affres, les visages se renfrogneront et les fronts plisseront. On a également dit que les termes (عَبُوس, *ʿabûs*) et (قَمْطَرِير, *qamṯarîr*) désignaient ce qui est difficile et long.
5. Mujâhid dit : « Par Allah ! Ils ne l'ont pas dit de leur bouche, mais Allah sut ce qui était en leur cœur et fit leurs éloges pour cela, afin d'inciter à agir de manière semblable. »
6. Il ne se trouve rien de semblable ici-bas. Ibn ʿAbbâs dit : « Il n'est rien au Paradis dont on ne vous ait accordé un semblable sur terre, à l'exception des coupes d'un argent aussi transparent que le verre. »
7. Les gens de bien y seront abreuvés d'un vin mélangé tantôt à du camphre qui apporte fraicheur et tantôt à du gingembre qui apporte chaleur, afin qu'il y ait un équilibre.
8. Pour la majorité des exégètes, le terme (سَلْسَبِيل, *salsabîl*) n'est pas un nom propre mais un nom commun par lequel les Arabes désignent une boisson délicieuse. Il dérive du verbe (سَلِسَ, *salisa*) qui peut désigner la fluidité avec laquelle la boisson s'écoule dans la gorge ou encore la facilité avec laquelle elle coule où qu'ils le veuillent. Pour certains exégètes, Salsabîl est le nom de cette source qui fut nommée ainsi en raison de ces caractéristiques. [Qurṯubî]
9. Dans leur nombre et leur beauté, dispersés au service des hôtes du Paradis, semblables à des perles.
10. De soie fine pour les vêtements au contact du corps, et de brocart épais pour les habits portés dessus.
11. Elle purifiera leur for intérieur de l'envie, de la rancune, de la haine et de tous les vils caractères.
12. N'obéis ni aux hypocrites ni aux mécréants s'ils veulent te détourner de ce qui t'a été révélé, mais transmets ce qui te parvient de ton Seigneur. Place ta confiance en Allah et Il te protègera des gens.

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَٱسۡجُدۡ لَهُۥ وَسَبِّحۡهُ لَيۡلٗا طَوِيلًا ٢٦ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ
يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا ثَقِيلٗا ٢٧ نَّحۡنُ خَلَقۡنَٰهُمۡ
وَشَدَدۡنَآ أَسۡرَهُمۡۖ وَإِذَا شِئۡنَا بَدَّلۡنَآ أَمۡثَٰلَهُمۡ تَبۡدِيلًا ٢٨ إِنَّ
هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ٢٩ وَمَا تَشَآءُونَ
إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٣٠ يُدۡخِلُ
مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمَۢا ٣١

سُورَةُ المُرۡسَلَاتِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلۡمُرۡسَلَٰتِ عُرۡفٗا ١ فَٱلۡعَٰصِفَٰتِ عَصۡفٗا ٢ وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشۡرٗا ٣
فَٱلۡفَٰرِقَٰتِ فَرۡقٗا ٤ فَٱلۡمُلۡقِيَٰتِ ذِكۡرًا ٥ عُذۡرًا أَوۡ نُذۡرًا ٦ إِنَّمَا
تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٞ ٧ فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتۡ ٨ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتۡ
٩ وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ نُسِفَتۡ ١٠ وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتۡ ١١ لِأَيِّ يَوۡمٍ أُجِّلَتۡ
١٢ لِيَوۡمِ ٱلۡفَصۡلِ ١٣ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ١٤ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ
لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٥ أَلَمۡ نُهۡلِكِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٦ ثُمَّ نُتۡبِعُهُمُ ٱلۡأٓخِرِينَ
١٧ كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٨ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٩

26 consacre une partie de la nuit à te prosterner devant Lui et, dans la nuit, glorifie-Le
longuement.[1] 27 Ces [mécréants] préfèrent la vie éphémère d'ici-bas et négligent [d'œuvrer
pour] un jour à venir terrible. 28 C'est Nous qui les avons créés et qui avons fortifié
leur constitution. Si Nous le voulions, Nous les remplacerions par [d'autres hommes]
semblables. 29 Ceci est une exhortation. Que celui qui le veut emprunte le chemin [tracé
dans le Coran] menant à son Seigneur. 30 Mais vous ne le voudrez que si Allah le veut.
Allah est omniscient et sage.[2] 31 Il fait entrer qui Il veut dans Sa miséricorde. Quant aux
transgresseurs, Il leur réserve un châtiment douloureux.

LES ENVOYÉS

SOURATE 77 • 50 VERSETS • MECQUOISE[3]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par les [vents] qui se succèdent 2 et soufflent impétueusement ! 3 Par [les vents] qui
étendent [les nuages] 4 et ceux qui les dispersent ![4] 5 Par [les anges] qui transmettent
le rappel 6 pour absoudre ou avertir ! 7 Ce qui vous est promis est inéluctable. 8 Lorsque
les étoiles seront éteintes, 9 que le ciel sera fendu, 10 que les montagnes seront réduites
en poussière, 11 et que les messagers seront réunis à un moment [déjà] fixé. 12 En quel
jour seront-ils rassemblés ? 13 Au Jour du Jugement ! 14 Qui te dira ce qu'est le Jour du
Jugement ? 15 Malheur en ce jour aux dénégateurs ![5]
16 N'avons-Nous pas anéanti les premiers [peuples mécréants] ? 17 Puis Nous les ferons
suivre par les derniers.[6] 18 C'est ainsi que Nous agissons envers ceux qui se rendent
coupables [de mécréance]. 19 Malheur en ce jour aux dénégateurs !

1. Allah ordonne au Prophète (ﷺ) de Le mentionner à tout moment mais aussi d'accomplir la prière en la désignant à chaque fois par une de ses composantes : la mention d'Allah, la prosternation et la glorification. Ceci, à différents moments qui englobent les cinq prières obligatoires et la prière de nuit. [Shawkânî]

2. Personne ne peut se guider seul, embrasser la foi et être utile à lui-même. De par Sa science éternelle et Sa sagesse, Allah sait qui mérite d'être guidé, ainsi Il lui accorde de mettre en œuvre les causes pour y parvenir, et Il sait qui mérite l'égarement, ainsi Il le détourne de la voie droite.

3. On a nommé cette sourate *al-mursalât* (Les Envoyés) car Allah (ﷻ) débute en jurant par eux. Les exégètes ont divergé quant à savoir s'il était question des vents, des anges ou des messagers.

4. Ou encore, si on est d'avis qu'il est question des anges : *1 Par [les anges] qui se succèdent 2 et se précipitent tels les vents impétueux [pour accomplir l'ordre de leur Seigneur] ! 3 Par [les anges] qui répandent [l'ordre d'Allah] 4 et qui distinguent [la vérité du faux] !*

5. Ce verset se répète tout au long de la sourate car Allah (ﷻ) a réparti le malheur et le châtiment entre eux en fonction de leurs différents démentis : l'un pouvant être plus grave que l'autre. [Shawkânî]

6. Les peuples qui ont démenti les prophètes depuis Adam, et tous ceux qui par la suite renieront la prophétie de Muhammad (ﷺ). [Sa'dî]

أَلَمۡ نَخۡلُقكُّم مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ٢٠ فَجَعَلۡنَٰهُ فِي قَرَارٖ مَّكِينٍ ٢١ إِلَىٰ قَدَرٖ
مَّعۡلُومٖ ٢٢ فَقَدَرۡنَا فَنِعۡمَ ٱلۡقَٰدِرُونَ ٢٣ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٤
أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ كِفَاتًا ٢٥ أَحۡيَآءٗ وَأَمۡوَٰتٗا ٢٦ وَجَعَلۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ
شَٰمِخَٰتٖ وَأَسۡقَيۡنَٰكُم مَّآءٗ فُرَاتٗا ٢٧ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٨
ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٩ ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلّٖ ذِي ثَلَٰثِ
شُعَبٖ ٣٠ لَّا ظَلِيلٖ وَلَا يُغۡنِي مِنَ ٱللَّهَبِ ٣١ إِنَّهَا تَرۡمِي بِشَرَرٖ
كَٱلۡقَصۡرِ ٣٢ كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٞ صُفۡرٞ ٣٣ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٣٤
هَٰذَا يَوۡمُ لَا يَنطِقُونَ ٣٥ وَلَا يُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُونَ ٣٦ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ
لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٣٧ هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِۖ جَمَعۡنَٰكُمۡ وَٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨ فَإِن كَانَ
لَكُمۡ كَيۡدٞ فَكِيدُونِ ٣٩ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٠ إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ
فِي ظِلَٰلٖ وَعُيُونٖ ٤١ وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشۡتَهُونَ ٤٢ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا
بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٤٣ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٤٤ وَيۡلٞ
يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٥ كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجۡرِمُونَ ٤٦ وَيۡلٞ
يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٧ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرۡكَعُواْ لَا يَرۡكَعُونَ ٤٨
وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٩ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَهُۥ يُؤۡمِنُونَ ٥٠

20 Ne vous avons-Nous pas créés d'un liquide insignifiant, 21 que Nous avons placé dans
un réceptacle protégé 22 pour une durée déterminée ? 23 Nous l'avons décrété ainsi et
combien est parfait ce que Nous décrétons ! 24 Malheur en ce jour aux dénégateurs !
25 N'avons-Nous pas fait en sorte que la terre puisse abriter 26 les vivants et les morts ?[1]
27 N'y avons-Nous pas fermement ancré de hautes montagnes et Ne vous avons-Nous
pas abreuvés d'une eau douce ? 28 Malheur en ce jour aux dénégateurs !
29 [On leur dira :] « Allez vers [le châtiment] que vous démentiez ! 30 Allez vers l'ombre
[de la fumée de l'Enfer] formant trois colonnes 31 qui ne vous protègera nullement [de la
chaleur] et ne vous sera d'aucune utilité face à l'ardeur des flammes ! » 32 [L'Enfer] pro-
jette des étincelles grandes comme des forteresses[2], 33 [d'une couleur] semblable à celle
des chameaux noirs. 34 Malheur en ce jour aux dénégateurs ! 35 En ce jour, ils ne parleront
pas 36 et on ne leur permettra pas de s'excuser.[3] 37 Malheur en ce jour aux dénégateurs !
38 [On leur dira] : « Voici le Jour du Jugement ! Nous vous avons rassemblés [ô vous qui
avez démenti Muhammad] avec les premiers [dénégateurs]. 39 Si vous disposez d'un
stratagème [pour échapper maintenant au châtiment], mettez-le en œuvre ! » 40 Malheur
en ce jour aux dénégateurs ! 41 Quant à ceux qui craignent [Allah], ils seront sous des
ombrages et au milieu de sources vives, 42 [et jouiront de] tous les fruits qu'ils désireront.
43 [On leur dira :] « Mangez et buvez en toute quiétude, en récompense de ce que vous
faisiez. » 44 C'est ainsi que Nous rétribuons les bienfaisants. 45 Malheur en ce jour aux
dénégateurs ! 46 [Ô vous qui démentez la Résurrection !] Mangez et jouissez pour un court
instant [de la vie d'ici-bas avant de mériter le châtiment] car vous êtes coupables [de
mécréance] ! 47 Malheur en ce jour aux dénégateurs ! 48 Lorsqu'on leur dit : « Inclinez-vous
[devant Allah en prière] ! », ils ne s'inclinent pas. 49 Malheur en ce jour aux dénégateurs !
50 En quelle parole croiront-ils après cela, [s'ils ne croient pas au Coran] ?

1. As-Shaʿbî dit : « Son sein est pour vos morts et sa surface pour vos vivants. »

2. Pour d'autres, le terme (قَصْر, *qasr*) désigne les souches des arbres. Il est d'autres interprétations encore, mais toutes indiquent l'immensité de ces étincelles qui seront d'un noir intense comportant des pointes jaunâtres, semblable à la couleur de certains chameaux. Les Arabes nomment les chameaux noir (صُفْر, *sufr*) car leur noirceur est teintée de jaune (صُفْرَة, *sufrah*). [Tabarî]

3. Il est plusieurs moments au Jour de la Résurrection, et à cet instant-là, il ne leur sera pas permis de parler.

سُورَةُ ٱلنَّبَإِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١ عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ٢ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣ الجزء ٣٠ الحزب ٥٩
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥ أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ٦
وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧ وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ٨ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا
٩ وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ١٠ وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ١١ وَبَنَيْنَا
فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ١٣ وَأَنزَلْنَا مِنَ
ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ١٤ لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ١٥ وَجَنَّٰتٍ
أَلْفَافًا ١٦ إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ١٧ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ
فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ١٨ وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ١٩ وَسُيِّرَتِ
ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ٢٠ إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ٢١ لِّلطَّٰغِينَ
مَـَٔابًا ٢٢ لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ٢٣ لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا
٢٤ إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ٢٥ جَزَآءً وِفَاقًا ٢٦ إِنَّهُمْ كَانُوا۟
لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ٢٧ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ٢٨ وَكُلَّ شَىْءٍ
أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ٢٩ فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ٣٠

L'ANNONCE ÉMINENTE

SOURATE 78 • 40 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Sur quoi s'interrogent-ils ? 2 Sur la grande annonce [de l'avènement de l'Heure], 3 à
propos de laquelle [les hommes] divergent.[2] 4 Il n'en sera pas tel [que le prétendent
ceux qui en renient l'avènement] et bientôt ils sauront. 5 En toute vérité[3], bientôt ils
sauront. 6 N'avons-Nous pas fait, pour vous, de la terre un berceau, 7 et des montagnes,
ses piquets ?[4] 8 Nous vous avons créés par couples. 9 Nous avons fait de votre sommeil un
moment de repos, 10 de la nuit un vêtement [couvrant les hommes de son obscurité], 11 et
du jour un temps d'activité [pour la recherche de votre subsistance]. 12 Nous avons édifié,
au-dessus de vous, sept cieux renforcés. 13 Nous y avons placé un flambeau resplendissant
et brûlant, 14 et des nuées Nous faisons tomber une eau abondante, 15 par laquelle Nous
faisons pousser des céréales, des plantes 16 et des jardins drus.[5]
17 Le Jour du Jugement [qui verra le rassemblement des premiers et des derniers sur-
viendra à] un terme déjà fixé. 18 Le jour où l'on soufflera dans la Trompe, vous viendrez
par groupes.[6] 19 Le ciel sera ouvert [et laissera apparaître des voies qui seront autant]
de portes [par lesquelles descendront les anges]. 20 Les montagnes [seront réduites en
poussière et] mises en mouvement, semblables à des mirages.[7] 21 La Géhenne, aux aguets[8],
22 sera le lieu de retour des [mécréants]. 23 Ils y demeureront des siècles durant[9] 24 sans
y goûter ni fraîcheur ni boisson, 25 hormis une eau bouillante et un liquide purulent[10],
26 juste rétribution [pour leurs actes]. 27 Ils ne s'attendaient pas à rendre des comptes
28 et ne cessaient de démentir Nos versets, 29 alors que Nous avons recensé toute chose
par écrit [sur la Table Gardée]. 30 [Et il leur sera dit :] « Goûtez donc [au supplice] ! Nous
ne ferons qu'accroître votre châtiment ! »

1. On a nommé cette sourate *an-naba'* (L'Annonce éminente) car elle débute par la mention de l'annonce de l'avènement de l'Heure et de la Résurrection à propos desquels les mécréants s'interrogent.
2. Les hommes sont divisés à son sujet, entre croyants et mécréants.
3. La traduction rend compte des deux sens que porte la particule (كَلَّا, *kallâ*).
4. La terre est un lieu d'établissement stable, aplani, à la surface de laquelle la vie est facilitée. Les montagnes agissent tels des piquets qui ancrent la terre et l'empêchent de s'ébranler en emportant ses habitants.
5. Des céréales mises en réserve, des plantes consommées fraîches, et des jardins de nombreux fruits, aux couleurs et goûts variés, poussant sur un seul et même espace.
6. Chaque communauté viendra avec son messager.
7. On croira les voir, alors qu'elles auront été réduites en poussière et ne seront plus rien. Ceci à l'image de celui qui croit voir l'eau d'un mirage. Puis, elles disparaîtront totalement, sans laisser aucune trace.
8. Pour entrer au Paradis, les hommes devront franchir un pont jeté au-dessus de l'Enfer. Ce dernier guettera ceux qui sont destinés à y être plongés et les engloutira.
9. Ceci ne délimite pas de durée, mais les siècles se suivront pour l'éternité. On peut également considérer qu'ils n'y goûteront ni fraicheur ni boisson pendant un temps, puis Allah suscitera un nouveau châtiment.
10. Mélange du pus des hôtes de l'Enfer, de leur sueur, de leurs larmes et des fluides s'écoulant de leurs plaies. Ce liquide est d'un froid et d'une puanteur insoutenables.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾ حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ﴿٣٢﴾ وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾ وَكَأْسًا
دِهَاقًا ﴿٣٤﴾ لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾ جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً
حِسَابًا ﴿٣٦﴾ رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ
مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾ يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَن
شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾ إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ
ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾ وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ﴿٢﴾ وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ﴿٣﴾
فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ﴿٤﴾ فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾
تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾ قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾ أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾
يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾ قَالُوا۟
تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ
﴿١٤﴾ هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾ إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

31 Quant à ceux qui craignent [Allah], ils obtiendront réussite et salut[1] : 32 des jardins
et des vignes, 33 des [compagnes] aux seins arrondis et hauts,[2] d'une égale jeunesse,
34 et des coupes [de vin] remplies. 35 Ils n'y entendront ni vaine parole ni mensonge.
36 Telle sera la récompense [de leurs œuvres] et le don généreux que leur accordera ton
Seigneur, 37 [qui est] le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux, le
Miséricordieux auquel personne ne pourra adresser la parole.[3] 38 Le jour où l'Esprit[4] et les
anges se dresseront en rangs, personne ne parlera, excepté celui à qui le Miséricordieux
le permettra et qui ne dira que la vérité. 39 Ce jour surviendra en toute vérité. Que celui qui
le veut emprunte le chemin du retour vers son Seigneur.[5] 40 Nous vous avons mis en garde
contre un châtiment proche [qui surviendra] le jour où l'homme verra [tout] ce qu'il a
accompli et où le mécréant dira : « Malheur à moi ! J'aurais voulu n'être que poussière ! »[6]

LES ANGES QUI ARRACHENT LES ÂMES

SOURATE 79 · 46 VERSETS · MECQUOISE[7]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par [les anges][8] qui arrachent, des tréfonds [des corps, les âmes des mécréants] ! 2 Par
ceux qui retirent avec douceur [les âmes des croyants] ! 3 Par ceux qui voguent preste-
ment [dans les cieux], 4 devancent [toutes les autres créatures], 5 et administrent [ce
dont leur Seigneur les a chargés] ![9] 6 [Mentionne] le jour où, [au premier souffle dans la
Trompe], tout sera ébranlé [et mourra], 7 suivi d'un second souffle [au son duquel tout
ressuscitera]. 8 En ce jour, les cœurs [des mécréants] seront remplis d'effroi 9 et leurs
regards baissés [face aux affres et au châtiment]. 10 Ils disent : « Reviendrons-nous à
notre état premier, 11 lorsque nous ne serons plus qu'ossements rongés ? 12 Ce serait un
retour perdant [pour nous] ! » 13 Il suffira d'un seul souffle [dans la Trompe], 14 et voilà
qu'ils seront [de nouveau] à la surface de la terre. 15 Le récit de Moïse t'est-il parvenu ?
16 Lorsque son Seigneur l'appela, dans la vallée sacrée de Ṯuwâ

1. Pour Ibn ʿAbbâs, le terme (مَفَاز, *mafâz*) désigne un lieu de promenade.
2. Ces deux attributs sont mentionnés pour souligner la jeunesse de ces femmes.
3. Personne ne pourra Lui adresser la parole, Lui demander ou intercéder sans Sa permission.
4. Les exégètes ont adopté plusieurs avis sur ce que désignait ici le terme Esprit (الرُّوح, *ar-rûḫ*) : 1) les âmes des fils d'Adam ; 2) les fils d'Adam ; 3) Gabriel ; 4) le plus noble des anges ; 5) le Coran.
5. Cette voie consiste en la pratique d'œuvres pieuses qui le rapprochent de son Seigneur, alors que le fait de commettre le mal l'en éloigne.
6. En voyant le châtiment d'Allah, le mécréant souhaitera n'avoir été que terre ici-bas et n'avoir jamais existé. On a également dit qu'il souhaitera cela lorsqu'après avoir établi la justice même entre les animaux, Allah leur dira : « Soyez poussière ! » Ils deviendront poussière, et à ce moment le mécréant souhaitera avoir été un animal et redevenir de la terre.
7. On a nommé cette sourate *an-nâziʿat* (Les anges qui arrachent les âmes) car elle débute par ce serment.
8. Les exégètes ont donné de nombreux avis concernant ces serments. On a également dit qu'il était question de la mort, des étoiles, des âmes, ou encore des arcs et des chevaux au combat.
9. Les anges descendent et s'élèvent dans les cieux pour exécuter avec empressement les ordres de leur Seigneur et ce dont Il les a chargés, et ils devancent toutes les créatures dans l'obéissance qu'ils Lui vouent.

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ١٧ فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ١٨ وَأَهْدِيَكَ
إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ١٩ فَأَرَىٰهُ ٱلْـَٔايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ٢٠ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢١ ثُمَّ
أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ٢٢ فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٣ فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ٢٤ فَأَخَذَهُ
ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْـَٔاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ٢٥ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ٢٦
ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ٢٧ رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ٢٨
وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ٢٩ وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ٣٠
أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ٣١ وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ٣٢ مَتَٰعًا لَّكُمْ
وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٣ فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ٣٤ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ
مَا سَعَىٰ ٣٥ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ٣٦ فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ٣٧ وَءَاثَرَ
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ٣٨ فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ٣٩ وَأَمَّا مَنْ خَافَ
مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ٤٠ فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ
٤١ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ٤٢ فِيمَ أَنتَ مِن
ذِكْرَىٰهَآ ٤٣ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ٤٤ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا
٤٥ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ٤٦

سُورَةُ عَبَسَ

17 [et lui dit] : « Va trouver Pharaon car il a transgressé 18 et dis-lui : « Voudrais-tu puri-
fier [ton âme] 19 et que je te guide vers [l'obéissance à] ton Seigneur afin que tu Le
craignes ? » 20 Il lui montra le grand miracle [du bâton et de la main], 21 mais [Pharaon]
démentit [Moïse] et désobéit [à Allah].[1] 22 Après quoi il tourna le dos et chercha [à s'op-
poser à la vérité].[2] 23 Il rassembla [les gens] et leur proclama : 24 « Je suis votre plus grand
seigneur ! »[3] 25 Allah le frappa donc d'un châtiment exemplaire dans l'au-delà et ici-bas.
26 Il est en cela une exhortation pour celui qui craint [Allah].[4]
27 Seriez-vous plus difficiles à créer que le ciel ? Il l'a pourtant édifié : 28 Il en a élevé la voûte
et l'a rendu harmonieux. 29 Il en a assombri la nuit et en a fait émaner la clarté [du jour].
30 Après quoi, Il a étendu la terre : 31 Il en fait surgir ses cours d'eau et ses plantes, 32 et Il
y a solidement ancré les montagnes, 33 afin que vous et vos troupeaux puissiez en jouir.
34 Lorsque surviendra la calamité qui submergera tout[5], 35 Le jour où l'homme se rap-
pellera [tout] ce qu'il a accompli [ici-bas] 36 et où la Fournaise sera donnée à voir à tous.
37 Quiconque transgressait [dans la mécréance et le péché] 38 et préférait la vie d'ici-bas
[à l'au-delà], 39 la Fournaise sera sa destination finale. 40 Quant à celui qui redoutait de
comparaître devant son Seigneur et interdisait à son âme [de céder à] ses passions [cou-
pables], 41 le Paradis sera sa destination finale. 42 Ils t'interrogent sur l'Heure : « Quand
surviendra-t-elle ? » 43 Qu'en sais-tu pour le leur dire ? 44 [Son avènement] n'est connu
que de ton Seigneur. 45 Tu n'es qu'un avertisseur pour celui qui la redoute. 46 Le jour où
ils en verront l'avènement, il leur semblera n'être restés sur terre qu'un après-midi ou
une matinée.[6]

1. Pharaon savait que Moïse apportait la vérité, mais ceci n'implique pas qu'il ait cru, car la connaissance est la science du cœur et la foi, sa mise en pratique ; elle consiste à se soumettre à la vérité et s'y conformer.

2. Ainsi il rassembla les magiciens pour affronter Moïse. Ou encore : *il tourna le dos et partit prestement [pour fuir le serpent].* [Qurṯubî]

3. Il prétendit qu'il n'y avait pas de seigneur au-dessus de lui. ʿAṯâ' dit : « Il avait donné à son peuple de petites idoles qu'il leur ordonnait d'adorer, en leur disant : je suis le seigneur de vos idoles. »

4. Allah informe Son Prophète (ﷺ) que tel sera le sort de quiconque s'oppose à lui et dément ce qu'il apporte.

5. Le Jour de la Résurrection, nommé ainsi car il submerge et dépasse [du verbe (طَمَّ, *ṯamma*)] toute frayeur.

6. Pour Ibn ʿAbbâs, (عَشِيَّة, *ʿashiyyah*) désigne le temps de midi au coucher du soleil, et (ضُحَى, *ḏuḥâ*) le temps du lever du soleil jusqu'au milieu de la journée. Qatâdah dit : « Telle sera la durée de ce bas-monde aux yeux des hommes lorsqu'ils verront l'au-delà. »

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ربع الحزب ٥٩ عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١﴾ أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ﴿٢﴾ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ﴿٣﴾
أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ﴿٤﴾ أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ﴿٥﴾ فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ
﴿٦﴾ وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾ وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ﴿٨﴾ وَهُوَ يَخۡشَىٰ ﴿٩﴾
فَأَنتَ عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾ كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ﴿١١﴾ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾ فِي صُحُفٖ
مُّكَرَّمَةٖ ﴿١٣﴾ مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ﴿١٤﴾ بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ﴿١٥﴾ كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ﴿١٦﴾
قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ﴿١٧﴾ مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾ مِن نُّطۡفَةٍ
خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾ ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾ ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ﴿٢١﴾ ثُمَّ إِذَا
شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾ كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾ فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ
﴿٢٤﴾ أَنَّا صَبَبۡنَا ٱلۡمَآءَ صَبّٗا ﴿٢٥﴾ ثُمَّ شَقَقۡنَا ٱلۡأَرۡضَ شَقّٗا ﴿٢٦﴾ فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا
حَبّٗا ﴿٢٧﴾ وَعِنَبٗا وَقَضۡبٗا ﴿٢٨﴾ وَزَيۡتُونٗا وَنَخۡلٗا ﴿٢٩﴾ وَحَدَآئِقَ غُلۡبٗا ﴿٣٠﴾ وَفَٰكِهَةٗ
وَأَبّٗا ﴿٣١﴾ مَّتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ﴿٣٢﴾ فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾ يَوۡمَ يَفِرُّ
ٱلۡمَرۡءُ مِنۡ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾ وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾ لِكُلِّ
ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ يَوۡمَئِذٖ شَأۡنٞ يُغۡنِيهِ ﴿٣٧﴾ وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ مُّسۡفِرَةٞ
﴿٣٨﴾ ضَاحِكَةٞ مُّسۡتَبۡشِرَةٞ ﴿٣٩﴾ وَوُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ عَلَيۡهَا غَبَرَةٞ ﴿٤٠﴾

IL S'EST RENFROGNÉ

SOURATE 80 • 42 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Le Prophète] a froncé les sourcils et s'est détourné 2 parce que l'aveugle est venu le
trouver.[2] 3 Qu'en sais-tu ? [Par ta réponse], il se peut qu'il se purifie [de ses péchés] 4 ou
en tire une exhortation qui lui sera profitable. 5 Celui qui, [en raison de sa richesse et de
son rang], se dispense [de croire et de t'interroger], 6 tu lui portes intérêt et attention,
7 alors que tu n'es en rien responsable s'il ne se purifie pas [de sa mécréance]. 8 Quant
à celui qui accourt vers toi 9 et qui craint [Allah], 10 tu t'en désintéresses. 11 Tu ne dois
plus agir ainsi ! [Ces versets qui te sont révélés] sont en toute vérité un rappel. 12 Que
celui qui le veut en tire une exhortation ! 13 [Ils sont consignés] sur des feuillets honorés,
14 sublimes et préservés, 15 entre les mains d'anges messagers, 16 nobles et obéissants.[3]
17 Maudit soit [le mécréant] ! Comment peut-il être aussi incrédule ? 18 De quoi [Allah]
l'a-t-Il créé ? 19 D'une goutte [de sperme] Il l'a créé et Il a déterminé son destin. 20 Puis,
Il lui facilite le chemin [ici-bas][4], 21 pour ensuite le faire mourir et inhumer. 22 Enfin,
lorsqu'Il le voudra, Il le ressuscitera. 23 En toute vérité, il n'a pas accompli ce qu'Allah
lui a ordonné.[5] 24 Que l'homme considère sa nourriture : 25 c'est Nous qui faisons tomber
la pluie, 26 puis Nous fendons la terre 27 et y faisons pousser des céréales, 28 des vignes,
de la luzerne, 29 des oliviers, des palmiers, 30 des jardins aux grands arbres touffus, 31 des
fruits et des pâturages, 32 afin que vous et vos troupeaux puissiez en jouir. 33 Lorsque
retentira le son assourdissant [de la Trompe], 34 le jour où l'homme fuira son frère,
35 sa mère, son père, 36 son épouse et ses enfants [en raison de l'épouvante de ce jour].
37 En ce jour, chacun d'eux se préoccupera de son propre sort. 38 En ce jour, il y aura des
visages rayonnants, 39 souriants et joyeux. 40 Mais il y aura aussi, en ce jour, des visages
couverts de poussière

1. On a nommé cette sourate *ʿabasa* (Il s'est renfrogné) car elle débute par la description de cette attitude qu'eut le Prophète (ﷺ) et pour laquelle Allah (ﷻ) lui adressa un reproche.

2. Le Prophète (ﷺ) appelait à l'islam un dignitaire polythéiste lorsqu'Ibn Umm Maktûm, qui était aveugle, vint l'interroger. Le Prophète (ﷺ) s'en irrita car il désirait ne pas être interrompu dans l'espoir de voir ce notable embrasser l'islam et que cela entraîne par la suite la conversion de tous ceux qui vivaient sous sa tutelle. Le Prophète (ﷺ) agit ainsi, pensant donner primauté à l'intérêt le plus grand, et non par mépris envers Ibn Umm Maktûm qu'il ne cessa ensuite de traiter avec la plus grande attention. [ʿUthaymîn]

3. Le Coran qui est inscrit sur la Table gardée est vénéré, d'une haute importance, préservé de toute souillure et de tout ajout ou diminution. Transcrit graduellement, il fut porté aux hommes par les anges qui sont les messagers entre Allah et Ses créatures.

4. La sortie du ventre de sa mère, le chemin vers sa subsistance et celui vers la guidée ou l'égarement.

5. Le mécréant n'accomplit pas les obligations qu'Allah a imposées aux hommes. Mujâhid dit également : « Personne n'accomplit jamais tout ce qui lui est imposé. » Ou encore : *Il n'en sera pas [tel que les mécréants le prétendent], mais Allah n'a pas encore fait survenir [la résurrection] qu'Il a ordonnée.*

تَرۡهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَفَرَةُ ٱلۡفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

سُورَةُ التَّكۡوِيرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ﴿١﴾ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ﴿٢﴾ وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ
سُيِّرَتۡ ﴿٣﴾ وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ﴿٤﴾ وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ
﴿٥﴾ وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ﴿٦﴾ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ﴿٧﴾ وَإِذَا
ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ﴿٨﴾ بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ﴿٩﴾ وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ
﴿١٠﴾ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ﴿١١﴾ وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ﴿١٢﴾ وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ
أُزۡلِفَتۡ ﴿١٣﴾ عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ﴿١٤﴾ فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ﴿١٥﴾
ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ﴿١٦﴾ وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ﴿١٧﴾ وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ﴿١٩﴾ ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ﴿٢٠﴾ مُّطَاعٖ
ثَمَّ أَمِينٖ ﴿٢١﴾ وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ
﴿٢٣﴾ وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ﴿٢٤﴾ وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ﴿٢٥﴾
فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ﴿٢٦﴾ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾ لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن
يَسۡتَقِيمَ ﴿٢٨﴾ وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

41 et enveloppés de ténèbres. 42 [Ces visages] seront ceux des mécréants dépravés.

L'OBSCURCISSEMENT

SOURATE 81 • 29 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Lorsque le soleil sera enroulé, [obscurci et jeté en Enfer][2], 2 que les étoiles tomberont,
3 que les montagnes seront mises en mouvement[3], 4 que les chamelles prêtes à mettre bas
seront abandonnées, 5 que [toutes] les bêtes seront rassemblées, 6 que les mers seront
enflammées, 7 que les âmes seront réunies [par groupes][4] ; 8 lorsqu'on demandera à la
fillette enterrée vivante, 9 pour quel péché elle a été tuée[5] ; 10 lorsque les registres [des
œuvres] seront distribués, 11 que le ciel sera arraché [et plié], 12 que la Fournaise sera
attisée, 13 et que le Paradis sera rapproché [de ses hôtes], 14 chacun saura ce qu'il aura
apporté [comme œuvres].
15 Je jure par les astres dissimulés [au regard des hommes dans la journée], 16 qui gravitent
et apparaissent [dans la nuit], 17 [ainsi que] par la nuit qui s'étend[6] 18 et l'aube qui point,
19 que [ce Coran] est la parole d'un noble messager[7], 20 doué d'une grande force et d'un
rang élevé auprès du Détenteur du Trône, 21 obéi là-haut [dans les assemblées célestes]
et digne de confiance. 22 Votre compagnon n'est pas possédé.[8] 23 [Par Allah !] Il a vraiment
vu [l'ange Gabriel] dans le ciel à l'horizon du levant. 24 Il n'est pas avare de ce [qui lui a
été révélé et] qu'il ignorait [auparavant].[9] 25 Ce n'est pas la parole d'un démon maudit.
26 Où allez-vous ainsi ?[10] 27 Ce n'est qu'un rappel à l'intention de tout l'univers, 28 pour
celui d'entre vous qui veut suivre la voie droite. 29 Mais vous ne le voudrez que si Allah,
le Seigneur de l'univers, le veut.

---

1. On a nommé cette sourate *at-takwîr* (L'Obscurcissement) car elle débute par ce signe de l'avènement de l'Heure. Le terme (تَكْوِير, *takwîr*) désigne le fait de rassembler et enrouler les différentes parties d'une chose, mais également le fait d'obscurcir ou le fait de jeter.

2. Au Jour de la Résurrection, Allah jettera le soleil en Enfer pour révulser ceux qui l'adoraient. [ʿUthaymîn]

3. Elles quitteront leurs emplacements et seront pulvérisées, laissant la terre totalement plane et nue.

4. En fonction de leur religion ou de leurs œuvres. Ou bien : *lorsque les âmes rejoindront [les corps].* [Baghawî]

5. Avant l'islam, par crainte de l'humiliation et de la pauvreté, les Arabes répugnaient le fait d'avoir des filles. Lorsqu'une femme était sur le point d'accoucher, on creusait un trou et elle se plaçait à côté. Si l'enfant était une fille, on la jetait dans le trou et si c'était un garçon, on le gardait. [Qurṯubî]

6. Ou encore : *la nuit qui se retire*, car le verbe (عَسْعَسَ, *ʿasʿasa*) désigne à la fois le fait d'arriver et de partir.

7. Allah attribue le Coran à l'ange Gabriel pour signifier qu'il en est le transmetteur.

8. Allah témoigne de la pureté de Son messager parmi les anges et de celle de Son messager parmi les hommes.

9. Ceci si on lit (ضَنِين, *ḏanîn*). D'autres ont lu (ظَنِين, *ḏhanîn*) qui signifie qu'il n'est pas soupçonné [en ce qu'il transmet]. Qatâdah dit : « Le Coran faisait partie de l'Invisible, et Allah le révéla à Muḥammad (ﷺ). Il ne s'en est pas montré avare mais l'a transmis et propagé à tous ceux qui le voulaient. »

10. Où est passée votre raison ? Comment pouvez-vous démentir le Coran ?

سورة الانفطار

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نصف الحزب ٥٩

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ﴿١﴾ وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ﴿٢﴾ وَإِذَا ٱلْبِحَارُ
فُجِّرَتْ ﴿٣﴾ وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ
وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ﴿٦﴾ ٱلَّذِى
خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾ فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾
كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ﴿٩﴾ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ﴿١٠﴾ كِرَامًا
كَٰتِبِينَ ﴿١١﴾ يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿١٣﴾ وَإِنَّ
ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ﴿١٤﴾ يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ
﴿١٦﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾ ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ
﴿١٨﴾ يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾

سورة المطففين

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾
وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾ أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

LA FENTE

SOURATE 82 • 19 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Lorsque le ciel se fendra, 2 que les étoiles tomberont, 3 que les mers se mélangeront,
4 et que [la terre] des tombes sera retournée [pour en laisser sortir les morts], 5 chacun
saura ce qu'il aura accompli et laissé derrière lui [ici-bas].[2] 6 Ô homme ! Qu'est-ce qui
t'a trompé au sujet de ton Seigneur, le Munificent,[3] 7 qui t'a créé, façonné et constitué
harmonieusement, 8 sous l'apparence que Lui a voulu te donner ?[4] 9 Il n'en sera pas [tel
que vous le prétendez, ô mécréants] ! Malgré tout cela, vous démentez la Rétribution,
10 alors que veillent sur vous 11 de nobles [anges] qui consignent [vos actes] 12 et qui
savent tout ce que vous faites.
13 Les gens de bien vivront dans la félicité, 14 tandis que les dépravés [mécréants] seront
dans la Fournaise, 15 où ils brûleront au Jour de la Rétribution, 16 sans pouvoir jamais en
échapper. 17 Qui te dira ce qu'est le Jour de la Rétribution ? 18 Une fois encore, qui te dira ce
qu'est le Jour de la Rétribution ? 19 En ce jour, personne ne pourra rien pour quiconque.[5]
En ce jour, Allah seul détiendra tout pouvoir.[6]

LES FRAUDEURS

SOURATE 83 • 36 VERSETS • MECQUOISE[7]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Malheur aux fraudeurs 2 qui exigent des gens une pleine mesure, 3 mais qui trichent
lorsqu'ils mesurent ou pèsent pour les autres. 4 Ne croient-ils pas avec certitude qu'ils
seront ressuscités,

1. On a nommé cette sourate *al-infiṯâr* (La Fente) car elle débute par cette description du ciel en ce Jour.
2. L'homme verra les actes qu'il aura accomplis mais aussi les pratiques, bonnes et mauvaises, qu'il aura instituées, que d'autres auront pratiquées après lui, pour lesquelles il sera également rétribué. Ou encore : *ce qu'il a accompli et délaissé.* Ou encore : *ce qu'il a accompli, du début à la fin [de sa vie ici-bas].* [Shawkânî]
3. L'homme est trompé au sujet de son Seigneur par sa propre ignorance et par Satan, et ce, malgré le fait que son Seigneur se montre généreux et magnanime envers lui. [Qurṯubî]
4. Il en fait un homme ou une femme, le fait ressembler à qui Il veut parmi ses proches, lui donne une apparence charmante ou hideuse, et a le pouvoir de lui donner une apparence animale.
5. Sauf avec la permission d'Allah pour celui qu'Il voudra et agréera.
6. Qatâdah dit : « Le pouvoir appartient déjà à Allah, mais en ce jour personne ne le Lui contestera. »
7. On a nommé cette sourate *al-muṯaffifîn* (Les Fraudeurs) car elle débute par cette menace qui leur est faite.

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ٥ يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦ كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ
ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ٧ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ٨ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٩
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٠ ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ١١ وَمَا يُكَذِّبُ
بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ
١٣ كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٤ كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ سكتة لطيفة على اللام
يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ١٥ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ ١٦ ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا
ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧ كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ ١٨
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٢٠ يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ٢١
إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ٢٢ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣ تَعْرِفُ فِى
وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٤ يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ٢٥ خِتَٰمُهُۥ
مِسْكٌ ۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦ وَمِزَاجُهُۥ مِن
تَسْنِيمٍ ٢٧ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ٢٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟
مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ٢٩ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ٣٠
وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ٣١ وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟
إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢ وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ٣٣

5 en un jour terrible, 6 le jour où les hommes se lèveront [de leurs tombes] pour comparaître
devant le Seigneur de l'univers ?[1] 7 En toute vérité, il est écrit que les mécréants demeureront
dans l'exiguïté et la gêne absolue [aux plus bas degrés de l'Enfer].[2] 8 Qui te dira ce qu'est ce lieu
exigu et plein de gêne ? 9 Ceci leur est déjà écrit de manière immuable.[3] 10 Malheur en ce jour
aux dénégateurs 11 qui démentent [l'avènement] du Jour de la Rétribution ! 12 Ne le dément
que celui qui ne cesse de s'adonner à la transgression [en ses actes] et au péché [en ses
paroles] 13 qui, lorsque Nos versets lui sont récités, dit : « Ce sont des légendes d'anciens ! »
14 Il n'en est pas [tel qu'ils le prétendent] ! Ce sont plutôt leurs cœurs qui ont été recouverts
par [les péchés] qu'ils ont commis.[4] 15 Il n'en est pas [tel qu'ils le prétendent] ! En ce jour,
ils ne pourront voir leur Seigneur[5], 16 puis ils brûleront dans la Fournaise, 17 et on leur
dira : « Voici ce que vous démentiez ! » 18 En toute vérité, il est écrit que les gens de bien
demeureront aux plus hauts degrés [du Paradis]. 19 Qui te dira ce que sont les plus hauts
degrés ?[6] 20 Ceci leur est déjà écrit de manière immuable. 21 Les [anges] proches [d'Allah]
en témoignent. 22 Les gens de bien vivront dans la félicité, 23 [confortablement installés]
sur de somptueux divans, ils contempleront [le Visage de leur Seigneur et Ses bienfaits].
24 On reconnaîtra sur leur visage l'éclat de la félicité. 25 On leur donnera à boire un nectar
cacheté, 26 [dont la dernière gorgée] laisse un parfum de musc.[7] C'est pour obtenir cette
[récompense et pour rien d'autre] que les hommes doivent se concurrencer. 27 [Ce nectar]
sera mélangé à [une eau] affluant vers eux depuis le plus haut degré [du Paradis][8], 28 [jail-
lissant d'] une source dont s'abreuveront ceux qu'Allah rapprochera de Lui. 29 Ceux qui
se rendaient coupables [de mécréance] se moquaient des croyants [ici-bas]. 30 Lorsqu'ils
passaient à côté d'eux, ils échangeaient des œillades [ironiques]. 31 Lorsqu'ils rentraient
chez eux, ils en plaisantaient.[9] 32 Et lorsqu'ils les voyaient, ils disaient : « Voici les éga-
rés ! » 33 [Les mécréants] n'ont pourtant pas été suscités pour surveiller [les croyants].

---

1. Le verset donne l'exemple du commerce, mais il englobe toute personne qui réclame l'intégralité de ses droits et qui rechigne ou s'emploie à ne pas respecter ses devoirs. [ʿUthaymîn]

2. (السِجِّين, *as-sijjîn*) dérive du mot (السَّجْن, *as-sajn*) qui désigne la gêne, l'oppression (le confinement, l'emprisonnement). La destination finale des mécréants est la Géhenne qui est le lieu le plus bas et le plus oppressant et exigu qui soit, où ils seront enchaînés et entassés. Voir (25/13).

3. Ce verset n'explique pas le précédent mais le fait que ceci est déjà écrit et que personne n'y ajoutera ou n'y retirera rien.

4. Il est question du péché commis à la suite d'un autre, jusqu'à ce que le cœur s'aveugle et meurt.

5. De nombreux textes authentiques indiquent que les croyants verront leur Seigneur dans l'au-delà. Ils le contempleront de leurs yeux lors du rassemblement, ainsi que dans les jardins du Paradis.

6. Le terme (عِلِّيُّون, *ʿilliyyûn*) dérive de (عُلُوّ, *ʿuluww*) qui sous cette forme désigne l'élévation suprême.

7. Le terme nectar (رَحِيق, *raẖîq*) est un des noms du vin. Il désigne un vin pur qui n'aura pas été frelaté. Pour certains exégètes, ce vin sera purifié par Allah de tous les torts qu'il cause ici-bas, et la dernière chose qu'on y mettra sera le musc qui en sera le cachet. Pour d'autres, ce vin est cacheté, scellé, et ses coupes ne peuvent être bues que par les bienheureux qui y auront droit. Alors qu'ici-bas le fond du verre et la dernière gorgée contiennent des impuretés qui laissent une amertume, au Paradis, il laisse un parfum de musc.

8. Le terme (تَسْنِيم, *tasnîm*) dérive du verbe (سَنَّمَ, *sannama*) qui signifie élever, et désigne ce qui est élevé de manière tangible ou abstraite. Cette boisson est la meilleure du Paradis et celle qui jaillit de l'endroit qui y est le plus élevé. Les gens de la droite la verront s'écouler d'au-dessus d'eux et la mélangeront à leur vin, alors que ceux qu'Allah aura rapprochés de Lui la boiront pure.

9. Il est une autre lecture: (فاكِهِين, *fâkihîn*) qui donne: *ils se délectaient [de bienfaits]*, sans se montrer reconnaissant envers Allah. Au contraire, ils passaient leur temps à mépriser et jalouser les croyants.

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ﴿٣٤﴾ عَلَى
ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ﴿٣٦﴾

سُورَةُ الانشِقَاقِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ثلاثة أرباع الحزب ٥٩ إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتۡ ﴿١﴾ وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ﴿٢﴾ وَإِذَا ٱلۡأَرۡضُ مُدَّتۡ
﴿٣﴾ وَأَلۡقَتۡ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتۡ ﴿٤﴾ وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ﴿٥﴾ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلۡإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدۡحٗا فَمُلَٰقِيهِ ﴿٦﴾ فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ
كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾ فَسَوۡفَ يُحَاسَبُ حِسَابٗا يَسِيرٗا ﴿٨﴾ وَيَنقَلِبُ
إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورٗا ﴿٩﴾ وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهۡرِهِۦ ﴿١٠﴾ فَسَوۡفَ
يَدۡعُواْ ثُبُورٗا ﴿١١﴾ وَيَصۡلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾ إِنَّهُۥ كَانَ فِيٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورًا ﴿١٣﴾
إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾ بَلَىٰٓۚ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرٗا ﴿١٥﴾ فَلَآ أُقۡسِمُ
بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾ وَٱلَّيۡلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾ وَٱلۡقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾
لَتَرۡكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٖ ﴿١٩﴾ فَمَا لَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا قُرِئَ
سجدة عَلَيۡهِمُ ٱلۡقُرۡءَانُ لَا يَسۡجُدُونَ۩ ﴿٢١﴾ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ
﴿٢٢﴾ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾ فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

34 Mais en ce jour, [dans l'au-delà], ce sont les croyants qui se moqueront des mécréants,
35 [Installés] sur de somptueux divans, ils regarderont [les bienfaits d'Allah et le sort
réservé aux hôtes de l'Enfer]. 36 N'est-ce pas que les mécréants auront été récompensés
pour ce qu'ils faisaient ?

LE DÉCHIREMENT

SOURATE 84 • 25 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Lorsque le ciel se déchirera 2 et obéira à son Seigneur comme il se doit de le faire ;
3 lorsque la terre sera nivelée, 4 qu'elle rejettera [les morts] qu'elle porte et se videra,
5 et qu'elle obéira à son Seigneur comme elle se doit de le faire. 6 Ô homme ! Tu œuvres
avec labeur [en bien ou en mal] et te diriges inexorablement vers ton Seigneur que,
bientôt, tu rencontreras.[2] 7 Celui à qui on remettra le livre [de ses œuvres] dans la main
droite 8 sera soumis à un jugement facile[3] 9 et retournera heureux vers les siens [au
Paradis]. 10 Quant à celui qui recevra son livre [dans sa main gauche et dont le bras sera
tordu jusque] dans son dos[4], 11 il demandera à être anéanti 12 et brûlera dans un brasier.
13 Il vivait heureux [et insouciant] parmi les siens 14 et pensait que jamais il ne reviendrait
[à la vie et ne comparaîtrait devant Allah]. 15 Bien au contraire ! Son Seigneur connaissait
parfaitement [sa condition].
16 Je jure par le crépuscule, 17 par la nuit et ce qu'elle réunit[5], 18 et par la lune dans sa
plénitude, 19 que vous passerez par des états successifs.[6] 20 Qu'ont-ils à ne pas croire 21 et
à ne pas se prosterner quand le Coran leur est récité ?[7] 22 Mais les mécréants ne cessent
de démentir [ce qu'apportent les messagers]. 23 Allah sait mieux que quiconque ce qu'ils
dissimulent. 24 Annonce-leur donc un châtiment douloureux !

1. On a nommé cette sourate *al-inshqâq* (Le Déchirement) car elle débute par cette description du ciel au Jour de la Résurrection.

2. Ou encore : tu te diriges vers ton Seigneur et œuvres ici-bas, et bientôt tu verras dans l'au-delà ce que tu as accompli comme bien ou mal.

3. On n'examinera pas ses œuvres jusqu'aux moindres d'entre elles, car celui qui sera jugé ainsi sera inexorablement voué à la perte. On présentera le livre de ses œuvres à Allah (ﷻ) qui alors lui pardonnera.

4. Il en sera ainsi car, ici-bas, il jetait le Livre d'Allah dans son dos et n'y prêtait pas attention. [ʿUthaymîn]

5. À la nuit tombée, les animaux et les hommes qui étaient dispersés reviennent à leur lieu de refuge et se réunissent. Il est également question des ténèbres qu'elle apporte. [Shawkânî]

6. Vous passerez par des états successifs dans le temps, en des lieux différents, mais aussi des états du cœur et du corps différents. De la vie à la mort, d'ici-bas à l'au-delà, d'une difficulté à l'autre, de l'élévation ici-bas à l'humiliation dans l'au-delà, et inversement. On a aussi dit que cela signifiait : vous suivrez les œuvres des communautés précédentes, degré par degré. On a également lu : (تَرْكَبَنَّ, *tarkabanna*) qui donne pour sens : *tu t'élèveras d'un degré à l'autre* [dans le ciel, lors du Voyage nocturne].

7. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونِۭ ٢٥

سُورَةُ البُرُوجِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلۡبُرُوجِ ١ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡمَوۡعُودِ ٢ وَشَاهِدٖ وَمَشۡهُودٖ
٣ قُتِلَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأُخۡدُودِ ٤ ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلۡوَقُودِ ٥ إِذۡ هُمۡ عَلَيۡهَا
قُعُودٞ ٦ وَهُمۡ عَلَىٰ مَا يَفۡعَلُونَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ شُهُودٞ ٧ وَمَا نَقَمُواْ
مِنۡهُمۡ إِلَّآ أَن يُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ٨ ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ
فَتَنُواْ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَتُوبُواْ فَلَهُمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمۡ
عَذَابُ ٱلۡحَرِيقِ ١٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ
جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ ١١ إِنَّ بَطۡشَ
رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢ إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ١٣ وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ١٤
ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ١٥ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ١٦ هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ
١٧ فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ١٨ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ١٩ وَٱللَّهُ مِن
وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ٢٠ بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ ٢١ فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ ٢٢

25 Quant à ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses, ils obtiendront une
récompense jamais interrompue.

LES CONSTELLATIONS

SOURATE 85 • 22 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par le ciel aux constellations ! 2 Par le Jour promis [de la résurrection] ! 3 Par le témoin
et ce dont il témoigne ![2] 4 Maudits soient les gens de la fosse[3] 5 de feu au combustible
[immense], 6 autour duquel ils s'asseyaient 7 pour assister au supplice qu'ils infligeaient
aux croyants ! 8 Ils ne leur reprochaient que d'avoir cru en Allah, le Tout-Puissant, le
Digne de louange, 9 auquel appartient seul la royauté des cieux et de la terre. Allah est
témoin de toute chose. 10 Ceux qui ont éprouvé par le feu les croyants et les croyantes et
qui, ensuite, ne se sont pas repentis, subiront le châtiment de la Géhenne et le supplice du
bûcher.[4] 11 Ceux qui croient et pratiquent des œuvres pieuses auront pour demeures des
Jardins sous lesquels coulent des rivières. Telle est la réussite suprême ! 12 La punition de
ton Seigneur est dure. 13 C'est Lui qui crée [les êtres] une première fois et [les] ressuscite.
14 Il est Celui qui pardonne, Celui qui aime [Ses serviteurs croyants] et qui est aimé [par
eux d'un amour pur sans commune mesure].[5] 15 Il est le Détenteur du Trône, le Glorieux[6],
16 Celui qui fait ce qu'Il veut. 17 Le récit des armées t'est-il parvenu ? 18 [Celui] de Pharaon
et [du peuple] de Thamûd ?[7] 19 [Certes], mais les mécréants [n'en tirent aucune exhor-
tation et] ne cessent de [te] démentir, 20 alors qu'Allah les cerne de toutes parts.[8]
21 [Le Coran n'est ni de la poésie ni de la sorcellerie comme le prétendent les mécréants],
mais une révélation sublime, 22 [consignée] sur une Table gardée.[9]

1. On a nommé cette sourate *al-burûj* (Les Constellations) car Allah (ﷻ) débute en jurant par elles.
2. Le terme (شاهد, *shâhid*) peut désigner celui qui voit et celui qui témoigne. Les exégètes en ont donné de nombreuses interprétations que l'on peut réunir en disant qu'Allah jure par tout ce qui voit et tout ce qui est vu, tout ce qui atteste et tout ce qui est attesté. [Saᶜdî]
3. Il s'agit là du récit d'un peuple de mécréants qui persécuta ceux d'entre eux qui croyaient en Allah. Devant le refus des croyants d'abjurer leur foi, les mécréants creusèrent une fosse en laquelle ils allumèrent un feu, et ils y précipitèrent les croyants.
4. Les exégètes ont donné plusieurs interprétations au supplice du bûcher. Pour les uns, le feu qu'ils avaient allumé dans la fosse se répandit à l'extérieur et les brûla. Pour d'autres, ils subiront en Enfer, en plus du supplice pour leur mécréance, un châtiment supplémentaire pour leur crime ignoble. [Shawkânî]
5. Ils L'aiment d'un amour incomparable qui dépasse tout autre amour, et c'est pourquoi l'amour est le fondement de la servitude. Allah aussi aime Ses serviteurs croyants. Il lie cela au fait qu'Il pardonne pour indiquer qu'Il pardonne et aime celui qui se repent de ses péchés et revient vers Lui. [Saᶜdî]
6. Il existe deux lectures : (المجيدُ, *al-majîdu*) qui désigne un attribut du Seigneur (ﷻ) : *le Glorieux*, et (المجيدِ, *al-majîdi*) qui désigne une caractéristique du Trône : *Détenteur du Trône sublime*.
7. Ainsi Allah (ﷻ) réconforte le Prophète (ﷺ) : Celui qui a fait triompher Ses messagers avant toi te fera bientôt triompher ; tout comme Il menace les mécréants : vous n'êtes pas plus puissants que ces peuples qui ont été anéantis après avoir démenti leur messager. [ᶜUthaymîn]
8. Il les cerne de Sa science et de Son pouvoir. [Saᶜdî]
9. Auprès d'Allah, préservée des démons, ainsi que de tout ajout et toute diminution.

سورة الطارق

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ﴿١﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ﴿٢﴾ ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ
﴿٣﴾ إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾ فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾
خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾ يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ﴿٧﴾ إِنَّهُۥ عَلَىٰ
رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾ يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾ فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ
﴿١٠﴾ وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ﴿١١﴾ وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾ إِنَّهُۥ
لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾ وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ﴿١٤﴾ إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾
وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾ فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا ﴿١٧﴾

سورة الأعلى

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ﴿١﴾ ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾ وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ الحزب ٦٠
﴿٣﴾ وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ﴿٤﴾ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾ سَنُقْرِئُكَ
فَلَا تَنسَىٰٓ ﴿٦﴾ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾ وَنُيَسِّرُكَ
لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾ فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾ سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾

LES ASTRES NOCTURNES

SOURATE 86 • 17 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par le ciel et les astres nocturnes ! 2 Qui te dira ce que sont les astres nocturnes ? 3 Ce
sont les étoiles étincelantes.[2] 4 Il n'est pas une personne qui n'ait des [anges] qui veillent
sur elle.[3] 5 Que l'homme considère de quoi il a été créé. 6 Il a été créé d'un liquide éja-
culé, 7 sortant d'entre les lombes et la poitrine.[4] 8 Allah a le pouvoir de le ressusciter,
9 le jour où les secrets [de son cœur] seront dévoilés. 10 [L'homme] n'aura alors ni force
[en lui-même] ni secours [face au châtiment d'Allah]. 11 Par le ciel dont la pluie revient
périodiquement ! 12 Par la terre qui se fend [pour laisser surgir les plantes] ![5] 13 [Le Coran]
est une parole véridique[6] 14 et non un discours frivole ! 15 Les mécréants rusent [contre
le Coran et la vérité], 16 et Moi aussi Je ruse [contre eux].[7] 17 Accorde donc un répit aux
mécréants. Accorde-leur un court répit.

LE TRÈS-HAUT

SOURATE 87 • 19 VERSETS • MECQUOISE[8]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Glorifie le nom de ton Seigneur, le Très-Haut 2 qui crée et façonne harmonieusement [les
êtres], 3 qui décrète [toute chose] et guide [chacun selon sa destinée], 4 qui fait pousser
les pâturages 5 pour en faire ensuite des brins secs et noirâtres. 6 Nous t'enseignerons
[le Coran] et tu n'en oublieras 7 que ce qu'Allah veut[9], car Il sait ce que vous dites à haute
voix et ce que vous dissimulez. 8 Nous te faciliterons la pratique du bien. 9 Exhorte donc
[les hommes], tant que l'exhortation est utile. 10 En tirera profit celui qui craint [Allah],

1. On a nommé cette sourate *at-ṯâriq* (Les Astres nocturnes) car Allah (ﷻ) débute en jurant par eux. L'avis le plus probant est qu'il s'agit d'un nom collectif désignant l'ensemble des étoiles. [Saʿdî] Le terme (طارق, *ṯâriq*) dérive du verbe (طَرَقَ, *ṯaraqa*) qui désigne le fait de frapper, de nuit, à une porte. Les étoiles ont été nommées ainsi car elles ne sont visibles que la nuit et dissimulées le jour.
2. Ou encore: les astres qui transpercent [du verbe (ثَقَبَ, *thaqaba*)] les démons qui écoutent au ciel.
3. Des anges chargés d'inscrire les actes du fils d'Adam et de le protéger des calamités. [Ibn Al-Jawzî]
4. On a dit qu'il était question du sperme éjaculé par l'homme, ou encore du liquide résultant du mélange des deux semences, sortant d'entre les lombes de l'homme et du thorax de la femme.
5. Allah jure d'abord par les astres qui lapident les démons pour indiquer que le Coran est préservé lors de sa révélation. Puis Il jure par la pluie et la terre qui se fend pour les plantes, allusion au fait qu'Il redonne vie à la terre morte, afin d'indiquer que le Coran est la vie et qu'il redonne vie aux cœurs morts. [ʿUthaymîn]
6. Ou encore : *une parole qui permet de distinguer [la vérité du faux].*
7. La ruse d'Allah consiste en ce qu'Il les laisse dans leur désobéissance et leur mécréance. [Tabarî]
8. On a nommé cette sourate *al-aʿlâ* (Le Très-Haut) car cet Attribut est mentionné dans le premier verset.
9. Ce dont Allah a abrogé la lecture et la mise en pratique. [Tabarî]

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ﴿١١﴾ ٱلَّذِي يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ﴿١٢﴾ ثُمَّ لَا يَمُوتُ
فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ﴿١٣﴾ قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾ وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾
بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿١٦﴾ وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ﴿١٧﴾ إِنَّ
هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ﴿١٨﴾ صُحُفِ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

سُورَةُ الغَاشِيَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡغَٰشِيَةِ ﴿١﴾ وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ﴿٢﴾ عَامِلَةٞ
نَّاصِبَةٞ ﴿٣﴾ تَصۡلَىٰ نَارًا حَامِيَةٗ ﴿٤﴾ تُسۡقَىٰ مِنۡ عَيۡنٍ ءَانِيَةٖ ﴿٥﴾ لَّيۡسَ
لَهُمۡ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٖ ﴿٦﴾ لَّا يُسۡمِنُ وَلَا يُغۡنِي مِن جُوعٖ ﴿٧﴾ وُجُوهٞ
يَوۡمَئِذٖ نَّاعِمَةٞ ﴿٨﴾ لِّسَعۡيِهَا رَاضِيَةٞ ﴿٩﴾ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ﴿١٠﴾ لَّا تَسۡمَعُ
فِيهَا لَٰغِيَةٗ ﴿١١﴾ فِيهَا عَيۡنٞ جَارِيَةٞ ﴿١٢﴾ فِيهَا سُرُرٞ مَّرۡفُوعَةٞ ﴿١٣﴾ وَأَكۡوَابٞ
مَّوۡضُوعَةٞ ﴿١٤﴾ وَنَمَارِقُ مَصۡفُوفَةٞ ﴿١٥﴾ وَزَرَابِيُّ مَبۡثُوثَةٌ ﴿١٦﴾ أَفَلَا يَنظُرُونَ
إِلَى ٱلۡإِبِلِ كَيۡفَ خُلِقَتۡ ﴿١٧﴾ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيۡفَ رُفِعَتۡ ﴿١٨﴾ وَإِلَى
ٱلۡجِبَالِ كَيۡفَ نُصِبَتۡ ﴿١٩﴾ وَإِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَيۡفَ سُطِحَتۡ ﴿٢٠﴾
فَذَكِّرۡ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٞ ﴿٢١﴾ لَّسۡتَ عَلَيۡهِم بِمُصَيۡطِرٍ ﴿٢٢﴾

11 alors que s'en écartera le grand malheureux 12 qui brûlera dans le plus grand feu, 13 où
il ne connaîtra ni [le repos de] la mort ni [le bienfait de] la vie. 14 Bienheureux celui qui
se purifie [de la mécréance, des péchés et des vils caractères], 15 mentionne le nom de
son Seigneur et accomplit la prière. 16 Cependant, vous préférez la vie d'ici-bas 17 à celle
de l'au-delà qui est pourtant meilleure et plus durable. 18 [Ces enseignements] figurent
sur les pages [des Livres] anciens, 19 les pages [des Livres] d'Abraham et de Moïse.

LE JOUR QUI S'ÉTENDRA

SOURATE 88 • 26 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Le récit [du jour] qui s'étendra [sur toutes les créatures] t'est-il parvenu ? 2 En ce jour,
les uns verront leurs visages humiliés. 3 Ils œuvreront péniblement[2], 4 dans un feu ardent
où ils brûleront. 5 Ils seront abreuvés à une source bouillante 6 et n'auront d'autre nour-
riture qu'une plante épineuse[3] 7 qui n'engraisse pas et n'apaise pas la faim.
8 En ce jour, les visages d'autres témoigneront de leur félicité.[4] 9 Satisfaits de leurs efforts
[ici-bas], 10 [ils seront installés] dans un Jardin élevé 11 où ils n'entendront aucune vaine
parole. 12 Là, il y aura des sources vives, 13 des divans élevés[5], 14 des coupes à disposition,
15 des coussins alignés 16 et de somptueux tapis déployés.
17 Ne voient-ils donc pas comment les chameaux ont été créés, 18 comment le ciel a été
élevé, 19 comment les montagnes ont été dressées, 20 et comment la terre a été nivelée ?
21 [N'aie de cesse] d'exhorter [les hommes], car il ne t'incombe que d'exhorter[6] 22 et tu
n'as aucun pouvoir de les contraindre [à la foi].

1. On a nommé cette sourate *al-ghâshiyah* (Le Jour qui s'étendra [sur toutes les créatures]) car elle débute par la mention de ce nom donné au Jour de la Résurrection.

2. Qatâdah dit : « Par orgueil, ils ont refusé d'obéir à Allah ici-bas. Ainsi, dans l'au-delà, Il les charge de chaînes et de carcans et leur ordonne de passer péniblement d'un supplice à l'autre. » Pour d'autres exégètes, le sens du verset est qu'ils auront accompli de nombreuses œuvres pour lesquelles ils auront peiné, mais celles-ci ne seront pas acceptées et ils brûleront dans un feu ardent.

3. Les exégètes ont donné plusieurs explications au terme (ضريع, *darî'*). Pour les uns il s'agit d'un arbre en Enfer, ou alors du Zaqqûm, ou encore d'un épineux.

4. On distinguera cela sur leur visage, et ils n'y seront parvenus qu'en raison de leurs efforts ici-bas.

5. Afin que le croyant puisse contempler tout ce que son Seigneur lui aura accordé comme délices et royaume au Paradis et qu'il embrasse tout cela de son regard. [Tabarî]

6. Tu exhortes les hommes, mais c'est Allah seul qui guide leur cœur vers la foi.

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾ فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

سُورَةُ الفَجۡرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْفَجْرِ ﴿١﴾ وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾ وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ﴿٣﴾ وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ﴿٤﴾
هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ ﴿٥﴾ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾
إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ﴿٧﴾ ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿٨﴾ وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ
جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ﴿٩﴾ وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾ ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى
ٱلْبِلَٰدِ ﴿١١﴾ فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ﴿١٢﴾ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ
عَذَابٍ ﴿١٣﴾ إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ
رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾ وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ
فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ﴿١٦﴾ كَلَّا ۖ بَل لَّا تُكْرِمُونَ
ٱلْيَتِيمَ ﴿١٧﴾ وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾ وَتَأْكُلُونَ
ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾ وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾ كَلَّآ ۖ إِذَا
دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾ وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

23 Quant à celui qui se détourne [de la vérité] et la renie, 24 Allah lui infligera le plus grand
châtiment. 25 C'est vers Nous seul qu'ils reviendront 26 et ce sera alors à Nous seul de
leur demander compte.

L'AUBE

SOURATE 89 • 30 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par l'aube ! 2 Par les dix nuits ![2] 3 Par tout ce qui est pair et impair ![3] 4 Par la nuit qui
avance ! 5 N'est-ce pas là un serment suffisant pour celui qui est doué d'intelligence[4] ?
6 N'as-tu pas vu ce que ton Seigneur a fait [du peuple] de ʿÂd, 7 [la tribu] d'Iram [dont
les constructions étaient élevées sur d'immenses] colonnes, 8 et dont [la puissance] fut
sans pareille dans le monde. 9 Et [n'as-tu pas vu ce qu'Il a fait des membres du peuple de]
Thamûd, qui taillaient [leurs habitations] dans la roche de la vallée [d'Al-Qurâ] ; 10 ainsi
que de Pharaon, l'homme qui suppliciait par le pieu.[5] 11 Tous transgressèrent sur terre
12 et ne cessèrent d'y répandre la corruption. 13 Ton Seigneur fit alors s'abattre sur eux
un dur châtiment.[6] 14 [Par Allah !] Ton Seigneur est aux aguets.[7]
15 Quand, pour éprouver l'homme, son Seigneur lui accorde des richesses et le comble de
bienfaits, il dit : « Mon Seigneur m'a honoré [car je le mérite] ! » 16 Mais lorsqu'Il l'éprouve
en limitant drastiquement sa subsistance, il dit : « Mon Seigneur m'a avili ! » 17 Il n'en est
pourtant pas ainsi ![8] Mais [J'honore les uns en leur accordant de M'obéir, et J'avilis les
autres car] vous n'êtes pas généreux envers l'orphelin, 18 vous ne vous encouragez pas
mutuellement à nourrir le pauvre, 19 vous dévorez tout l'héritage avec avidité, 20 et vous
aimez les richesses d'un amour excessif.
21 Il ne doit pas en être ainsi ! Lorsque la terre sera complètement aplanie, 22 que ton
Seigneur viendra [pour juger entre les créatures][9], accompagné des anges qui formeront
des rangs successifs,

---

1. On a nommé cette sourate *al-fajr* (L'Aube) car elle débute par sa mention dans ce serment.
2. Pour certains exégètes, il est question des dix dernières nuits du mois de Ramadan, et pour d'autres des dix premiers jours du mois de *Dhû-l-ḥijjah.*
3. Les exégètes en ont donné de nombreuses interprétations, parmi lesquelles : 1) l'impair désigne le jour de ʿArafah (9e jour du mois du pèlerinage) et le pair le jour du sacrifice qui le suit ; 2) toutes les créatures sont en nombre pair et impair, Allah (ﷻ) jure donc par Ses créatures ; 3) l'impair désigne Allah qui est unique, et le pair le couple homme-femme ; 4) les prières dont les unes sont paires et d'autres impaires.
4. La raison a été nommée (حِجْر, *ḥijr*, *enceinte*) car elle empêche l'homme des actes et des paroles qui ne lui conviennent pas, à l'image de l'enceinte de la maison qui la protège des voleurs. Allah jure en ce qui précède par des temps d'accomplissement d'adoration et par l'adoration elle-même : le pèlerinage, la prière de l'aube et d'autres formes d'adorations encore, afin d'en souligner l'importance.
5. Le terme (أَوْتَاد, *awtâd*) recouvre plusieurs interprétations avancées par les exégètes. Ceci peut donc également donner : *l'homme aux puissantes armées*, ou : *l'homme aux constructions élevées.*
6. Litt. : *le fouet du châtiment.* Le plus dur châtiment qu'infligeaient les Arabes était celui du fouet, ils appliquaient donc ce qualificatif aux punitions les plus douloureuses. [Ṯabarî]
7. Il observe les agissements de Ses créatures, puis rétribue chacune d'elles selon ses agissements.
8. La richesse et la pauvreté ne sont la preuve de rien. Ce qui importe est l'obéissance à Allah dans les deux cas : le riche doit se montrer reconnaissant envers Allah, et le pauvre doit faire preuve de patience.
9. Voir note (2/210).

وَجِاْيٓءَ يَوْمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوْمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ
لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٢٣﴾ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾ فَيَوْمَئِذٖ
لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٥﴾ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٦﴾ يَٰٓأَيَّتُهَا
ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾ ٱرْجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرْضِيَّةٗ ﴿٢٨﴾
فَٱدْخُلِي فِي عِبَٰدِي ﴿٢٩﴾ وَٱدْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

سُورَةُ البَلَدِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿١﴾ وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿٢﴾ وَوَالِدٖ وَمَا وَلَدَ ربع الحزب ٦٠
﴿٣﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾ أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ
أَحَدٞ ﴿٥﴾ يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالٗا لُّبَدًا ﴿٦﴾ أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ
﴿٧﴾ أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾ وَلِسَانٗا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾ وَهَدَيْنَٰهُ
ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾ فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾
فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾ أَوْ إِطْعَٰمٞ فِي يَوْمٖ ذِي مَسْغَبَةٖ ﴿١٤﴾ يَتِيمٗا ذَا مَقْرَبَةٍ
﴿١٥﴾ أَوْ مِسْكِينٗا ذَا مَتْرَبَةٖ ﴿١٦﴾ ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوْاْ
بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْاْ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

23 et qu'on amènera alors la Géhenne. En ce jour, l'homme se souviendra [de ce qu'il a
accompli ici-bas], mais à quoi lui servira-t-il de se souvenir ? 24 Il dira : « Si seulement
j'avais œuvré [en bien] pour ma vie [véritable et éternelle] ! »[1] 25 Nul n'aura jamais puni
comme [Allah] punira en ce jour, 26 et nul n'aura jamais enchaîné comme Lui enchaînera.
27 Ô âme sereine ![2] 28 Retourne vers ton Seigneur, satisfaite [de Sa récompense] et avec
Son agrément. 29 Rejoins Mes serviteurs [pieux] 30 et entre dans Mon Paradis.[3]

LA CITÉ

SOURATE 90 • 20 VERSETS • MECQUOISE[4]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Je jure[5] par cette cité 2 en laquelle il te sera permis d'agir librement ![6] 3 Par [votre] père
[Adam] et la descendance qu'il a engendrée ! 4 [Par Allah !] Nous avons créé l'homme
pour endurer [les épreuves de la vie d'ici-bas et de l'au-delà].[7] 5 [Imbu de sa force et de
ses biens], pense-t-il que personne ne pourra rien contre lui ? 6 Il dit [avec vanité] : « J'ai
dépensé[8] d'immenses richesses ! » 7 Pense-t-il que nul ne l'a vu ? 8 Ne lui avons-Nous pas
donné deux yeux [pour voir], 9 ainsi qu'une langue et deux lèvres [pour s'exprimer] ?
10 Ne lui avons-Nous pas exposé les deux voies [du bien et du mal] ? 11 Pourquoi ne s'est-il
pas engagé avec ardeur sur la voie laborieuse [du bien et du salut] ?[9] 12 Qui te dira ce qu'est
cette voie laborieuse ? 13 Elle consiste à libérer [un esclave ou un captif], 14 ou à nourrir,
en un jour de famine, 15 un proche parent orphelin, 16 ou un pauvre dans le plus grand
dénuement. 17 C'est être, en outre, du nombre de ceux qui croient et qui s'enjoignent la
patience et la miséricorde [envers les créatures]. 18 Ceux-là seront les gens de la droite
[au Jour de la Résurrection].[10]

1. S'il était pécheur, il regrettera ses péchés, et s'il était obéissant, il déplorera n'avoir pas accompli plus d'œuvres pieuses.
2. Il n'est pas plus serein que le croyant : il agrée le décret d'Allah, ne se courrouce pas face aux calamités et ne fait pas montre de vanité dans l'aisance. Il est patient dans la difficulté et reconnaissant dans le bienfait. Ce qui n'est pas le cas du mécréant ou de celui dont la foi est faible. [ᶜUthaymîn]
3. On dira ceci au croyant lors de son agonie et au Jour de la Résurrection.
4. On a nommé cette sourate *al-balad* (La Cité) de la Mecque, car elle débute par ce serment.
5. La particule de négation (لا, *lâ*) induit ici une insistance et non une négation.
6. Les exégètes ont donné de nombreuses interprétations au terme (حِلّ, *ḥill*) : 1) Allah (ﷻ) jure par la Mecque et annonce à Son Prophète qu'il lui sera permis d'y combattre ses habitants, malgré la sacralité de la cité ; 2) *Je jure par cette cité en laquelle tu résides*, ce qui ne fait qu'ajouter à l'honneur et au rang de la Mecque ; 3) *Je jure par cette cité dont les habitants ne respectent pas ton caractère sacré.* [Ibn Al-Jawzî]
7. *Nous avons créé l'homme avec harmonie et stature*, selon une autre acception du terme (كَبَد, *kabad*).
8. Allah (ﷻ) a nommé pures pertes (إِهْلاك, *ihlâk*) les dépenses faites pour assouvir ses passions et commettre des péchés car on n'en tire aucun profit, mais uniquement regret, perte, fatigue et diminution. [Saᶜdî]
9. Le terme (العَقَبَة, *al-ᶜaqabah*) désigne le chemin difficile et laborieux dans la montagne. Ainsi, Allah décrit la difficulté de cette voie vers le salut, mais le verbe utilisé indique que le croyant se jette à l'assaut de cette voie avec conviction et sans hésitation. On a également dit qu'il était question d'une montagne en Enfer située juste avant le pont menant au Paradis, et qu'on la gravissait par l'obéissance à Allah.
10. Voir notes (56/8) et (56/9).

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ١٩ عَلَيۡهِمۡ نَارٞ مُّؤۡصَدَةُۢ ٢٠

سُورَةُ الشَّمۡسِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلشَّمۡسِ وَضُحَىٰهَا ١ وَٱلۡقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢ وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا
٣ وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰهَا ٤ وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥ وَٱلۡأَرۡضِ
وَمَا طَحَىٰهَا ٦ وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧ فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا
وَتَقۡوَىٰهَا ٨ قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩ وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا
١٠ كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِطَغۡوَىٰهَآ ١١ إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشۡقَىٰهَا ١٢ فَقَالَ لَهُمۡ
رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقۡيَٰهَا ١٣ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمۡدَمَ
عَلَيۡهِمۡ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمۡ فَسَوَّىٰهَا ١٤ وَلَا يَخَافُ عُقۡبَٰهَا ١٥

سُورَةُ اللَّيۡلِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ١ وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢ وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣
إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ٤ فَأَمَّا مَنۡ أَعۡطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥ وَصَدَّقَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٦
فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡيُسۡرَىٰ ٧ وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨ وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٩

19 Quant à ceux qui renient Nos versets, ils seront les gens de la gauche 20 sur lesquels
le Feu se refermera.

LE SOLEIL

SOURATE 91 • 15 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par le soleil et sa lumière ![2] 2 Par la lune quand elle lui succède ! 3 Par le jour lorsqu'il
éclaire [le monde] ! 4 Par la nuit lorsqu'elle le recouvre ! 5 Par le ciel et son édification
[parfaite] ![3] 6 Par la terre et son étendue ! 7 Par l'âme et Celui qui l'a harmonieusement
formée, 8 et qui lui a inspiré [la connaissance] du mal et du bien ![4] 9 Bienheureux celui
qui la purifie et l'élève, 10 et perdant celui qui la fourvoie et l'enfouit [sous les péchés].[5]
11 Les membres du peuple de] Thamûd ont démenti [leur prophète] en raison de leur
transgression. 12 Lorsque le plus malheureux d'entre eux se précipita [pour abattre la
chamelle], 13 le messager d'Allah [Sâlih] leur dit : « [Prenez garde de porter atteinte à] la
chamelle d'Allah et [au jour qui lui est attribué pour] boire ! » 14 Mais ils le démentirent
et la tuèrent. Pour leur péché, ils furent tous anéantis par leur Seigneur 15 qui n'en craint
aucune conséquence.[6]

LA NUIT

SOURATE 92 • 21 VERSETS • MECQUOISE[7]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par la nuit quand elle recouvre [le monde] ! 2 Par le jour lorsqu'il point et l'éclaire ! 3 Par
Celui qui a créé l'homme et la femme ! 4 Vos œuvres divergent grandement ![8] 5 Celui qui
s'acquitte [de ce qui lui est imposé], craint [Allah] 6 et croit en la plus belle récompense[9],
7 Nous lui accorderons [de cheminer sur] la voie la plus aisée. 8 Quant à celui qui s'en
montre avare, [prétend] se dispenser [d'Allah] 9 et dément la plus belle récompense,

1. On a nommé cette sourate *as-shams* (Le Soleil) car elle débute par ce serment.
2. L'apparition du soleil relève des grands signes de la puissance d'Allah, et elle comporte des bienfaits innombrables. [ʿUthaymîn]
3. Ou encore : *Par le ciel et Celui qui l'a édifié !* De même au verset suivant : *Par la terre et Celui qui l'a étendue !*
4. Allah crée chaque âme sur la droiture de la saine nature. Il lui expose le bien et le mal, la piété et la désobéissance, puis Il la guide vers ce qu'Il a toujours su qu'elle ferait.
5. Bienheureux celui qui, par l'obéissance à Allah, purifie son âme de la mécréance, des péchés et des vils caractères. Perdant celui qui la fourvoie en l'éloignant de la guidée et en commettant des péchés.
6. Ibn ʿAbbâs dit : « Allah ne craint les représailles de personne. »
7. On a nommé cette sourate *al-layl* (La Nuit) car elle débute par sa mention dans ce serment.
8. Les uns accomplissent le bien et les autres commettent le mal.
9. Il croit en le Paradis, mais aussi qu'Allah remplacera ce qu'il a donné par ce qui sera meilleur. Ou encore : *et croit en la plus belle parole*, qui est : il n'y a de divinité digne d'adoration qu'Allah.

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ١٠ وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١ إِنَّ عَلَيْنَا
لَلْهُدَىٰ ١٢ وَإِنَّ لَنَا لَلْـَٔاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ ١٣ فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ١٤
لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ١٥ ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦ وَسَيُجَنَّبُهَا
ٱلْأَتْقَى ١٧ ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨ وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ
تُجْزَىٰٓ ١٩ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ٢٠ وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ٢١

سُورَةُ الضُّحَىٰ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلضُّحَىٰ ١ وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣
وَلَلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ٤ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ
فَتَرْضَىٰٓ ٥ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ٦ وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ
٧ وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ٨ فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩
وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

سُورَةُ الشَّرْحِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ١ وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ٢ نصف الحزب ٦٠

10 Nous lui accorderons [de cheminer sur] la voie la plus difficile[1], 11 et ses richesses ne
lui seront d'aucune utilité lorsqu'il tombera [en Enfer]. 12 C'est à Nous [d'exposer la
voie de] la guidée, 13 et c'est à Nous qu'appartiennent la vie future et la vie présente.
14 Je vous ai mis en garde contre un feu dont les flammes seront attisées, 15 où ne brûlera
[éternellement] que le malheureux 16 qui dément [la vérité] et se détourne [de sa mise
en pratique] ; 17 alors qu'en sera écarté celui qui craint [Allah], 18 qui donne de ses biens
[uniquement dans l'intention de] se purifier 19 et non pour rétribuer quiconque d'un
bienfait [qu'on lui a auparavant accordé]. 20 Il n'accomplit cela que dans l'espoir [de
contempler dans l'au-delà] le Visage de son Seigneur le Très-Haut. 21 [Celui qui œuvre
ainsi] sera satisfait [de la récompense qu'Allah lui accordera].

LE JOUR LEVANT

SOURATE 93 • 11 VERSETS • MECQUOISE[2]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par le jour levant ! 2 Par la nuit lorsqu'elle étend sa quiétude [sur le monde] ! 3 Ton Seigneur
ne t'a ni abandonné ni haï.[3] 4 La vie future est meilleure pour toi que la vie présente. 5 Ton
Seigneur te comblera et tu seras satisfait. 6 Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin et Il t'a accordé
un refuge [auprès de tes soutiens][4] ; 7 trouvé ignorant [de toute prescription divine] et
guidé ; 8 trouvé pauvre et contenté ?[5] 9 Ne maltraite donc pas l'orphelin ! 10 Ne rabroue
pas celui qui te demande ![6] 11 Et proclame les bienfaits de ton Seigneur ![7]

L'ÉPANOUISSEMENT

SOURATE 94 • 8 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 N'avons-Nous pas épanoui ton cœur ?[8] 2 Ne t'avons-Nous pas déchargé du fardeau [de
tes péchés]

1. Le premier chemine sur la voie du bien menant au Paradis, et Allah lui facilite l'accomplissement des œuvres qui y mènent, et inversement pour le deuxième qui chemine sur la voie du mal menant en Enfer.
2. Le titre de cette sourate, et de toutes celles qui vont suivre, fait référence à un terme apparaissant dans le premier verset de chacune d'elles.
3. Gabriel tarda à revenir avec la révélation, si bien que les polythéistes prétendirent qu'Allah avait abandonné et abhorré le Prophète (ﷺ). Cette sourate fut alors révélée.
4. La mention des bienfaits passés est une preuve qu'Il le comblera dans l'au-delà. [ʿUthaymîn].
5. Le Prophète (ﷺ) fut orphelin mais Allah lui accorda refuge auprès de son grand-père, puis de son oncle paternel, puis auprès des Ansars. Il ignorait tout des législations divines, mais Allah le guida vers le Coran et la foi. Il était pauvre, mais Allah le dispensa de tout autre en dehors de Lui. Al-Farrâ' dit : « Sa richesse ne résidait pas dans la profusion des biens mais dans son contentement face à ce qu'Allah lui avait donné. »
6. Qu'il s'agisse de la science ou des biens.
7. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Mentionner les bienfaits d'Allah relève de la reconnaissance, et ne pas le faire est une forme d'ingratitude.* » *Sahîh At-Targhîb* (976)
8. Allah a ouvert le cœur du Prophète (ﷺ) à la foi et à la connaissance de la vérité, et Il l'a illuminé et adouci pour en faire un récipient de sagesse. [Tabarî]

ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهۡرَكَ ٣ وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ٤ فَإِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٥
إِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٦ فَإِذَا فَرَغۡتَ فَٱنصَبۡ ٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرۡغَب ٨

سُورَةُ التِّينِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيۡتُونِ ١ وَطُورِ سِينِينَ ٢ وَهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٱلۡأَمِينِ ٣
لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِىٓ أَحۡسَنِ تَقۡوِيمٍ ٤ ثُمَّ رَدَدۡنَٰهُ أَسۡفَلَ سَٰفِلِينَ
٥ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٍ ٦
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعۡدُ بِٱلدِّينِ ٧ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَحۡكَمِ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨

سُورَةُ العَلَقِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقۡرَأۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ١ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِنۡ عَلَقٍ ٢ ٱقۡرَأۡ
وَرَبُّكَ ٱلۡأَكۡرَمُ ٣ ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلۡقَلَمِ ٤ عَلَّمَ ٱلۡإِنسَٰنَ
مَا لَمۡ يَعۡلَمۡ ٥ كَلَّآ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَيَطۡغَىٰٓ ٦ أَن رَّءَاهُ ٱسۡتَغۡنَىٰٓ
٧ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجۡعَىٰٓ ٨ أَرَءَيۡتَ ٱلَّذِى يَنۡهَىٰ ٩ عَبۡدًا
إِذَا صَلَّىٰٓ ١٠ أَرَءَيۡتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلۡهُدَىٰٓ ١١ أَوۡ أَمَرَ بِٱلتَّقۡوَىٰٓ ١٢

3 qui accablait ton dos ? 4 N'avons-Nous pas élevé l'évocation de ton nom ?[1] 5 La difficulté
s'accompagne toujours d'une facilité. 6 Oui, la difficulté s'accompagne toujours d'une
facilité.[2] 7 Une fois libéré [de tes préoccupations mondaines], évertue-toi [à adorer Allah][3],
8 et en ton Seigneur seul, place tes espoirs.

LE FIGUIER

SOURATE 95 • 8 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par la figue et l'olive ! 2 Par le mont Sinaï ! 3 Par cette cité sûre ![4] 4 [Par Allah !] Nous
avons créé l'homme sous la forme la plus parfaite, 5 pour ensuite le ramener au plus
bas degré [de l'Enfer][5], 6 excepté ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses,
et qui obtiendront une récompense jamais interrompue. 7 [Ô fils d'Adam !] Qu'est-ce
qui t'amène, après [avoir su] cela, à démentir la Rétribution ? 8 Allah n'est-Il pas le plus
juste des juges ?[6]

LE CAILLOT DE SANG

SOURATE 96 • 19 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Lis [ce qui t'est révélé, en débutant par la mention][7] du nom de ton Seigneur qui a tout
créé, 2 qui a créé l'homme d'un caillot de sang ! 3 Lis [ce qui t'est révélé] ! Ton Seigneur
est le Munificent 4 qui a appris [à l'homme l'écriture] au moyen de la plume, 5 qui a
appris à l'homme ce qu'il ne savait pas.[8] 6 En vérité, l'homme transgresse 7 lorsqu'il se
considère nanti. 8 C'est pourtant vers ton Seigneur seul que tout fera retour. 9 Que dire
de cet homme qui interdit 10 à [Notre] serviteur de prier ?[9] 11 Que dire si, [de surcroit,
Notre serviteur] est sur la voie droite 12 ou s'il ordonne la piété ?

1. Allah a élevé sa renommée ici-bas et dans l'au-delà, et Il a lié son nom au Sien dans l'attestation de foi.
2. Ceci est la promesse d'Allah : toute difficulté, si grande soit-elle, s'accompagne d'une facilité. La formulation en arabe indique que pour une même difficulté, plusieurs facilités sont accordées. [Saʿdî]
3. Ou encore : une fois les obligations achevées, consacre-toi à la prière de nuit et à l'invocation.
4. Ou encore : *Par le figuier et l'olivier*. Allah jure par la figue et l'olive qui sont deux fruits très présents dans le Shâm où Allah suscita Jésus, par le mont Sinaï où Il parla de vive-voix à Moïse (عليه السلام), et par la Mecque en laquelle est en sécurité toute personne qui y pénètre et où Il suscita Muhammad (ﷺ).
5. Après cette beauté et harmonie, son sort sera l'Enfer s'il n'obéit pas à Allah et ne suit pas les messagers. Pour d'autres, le verset signifie : *pour ensuite le ramener au plus bas degré*, c'est-à-dire l'âge de décrépitude.
6. Comment ne pas croire en la Résurrection lorsqu'on sait qu'il est plus aisé de renouveler une chose que de la réaliser une première fois ? La justice parfaite d'Allah implique nécessairement l'avènement de la Résurrection afin qu'Il rétribue chacun selon ses œuvres et rende justice à l'opprimé.
7. Selon la valeur grammaticale accordée à la particule (ب, *ba*), le sens peut également être : *lis en mentionnant le nom de ton Seigneur* ; ou : *lis en cherchant aide et bénédiction auprès du nom de ton Seigneur*.
8. Ces cinq premiers versets sont les premiers qui furent révélés au Prophète (ﷺ). Ils indiquent l'importance de la science, par laquelle Allah (ﷻ) a distingué l'homme. La science peut être mentale, orale ou écrite, et Allah a mentionné cette seule dernière forme car elle implique les deux autres.
9. Abû Jahl prétendit devant ses partisans que s'il voyait le Prophète (ﷺ) prier devant la Kaʿbah, il lui foulerait le cou. Lorsqu'il s'approcha pour exécuter sa menace, il vit apparaître un fossé de feu, si bien qu'il recula.

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤ كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ
لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥ نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦ فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ١٧
سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨ كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ١٩ سَجْدَة

سُورَةُ القَدر

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ١ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ٢
لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣ تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا
بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ٤ سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ٥

سُورَةُ البَيِّنَة

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ
تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ١ رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ٢ فِيهَا كُتُبٌ
قَيِّمَةٌ ٣ وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ
ٱلْبَيِّنَةُ ٤ وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ
حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ٥

13 Que dire de cet homme qui dément [la vérité] et s'en détourne ? 14 Ne sait-il pas qu'Allah
le voit ? 15 Non, [il ne le sait pas] ! [Par Allah !] S'il ne cesse pas, Nous le trainerons [vers
l'Enfer] par le toupet, 16 ce toupet de menteur et pécheur. 17 Qu'il appelle alors son cercle
de partisans à son secours ! 18 Nous appellerons les gardiens [de l'Enfer]. 19 Il n'en sera
pas [tel que cet homme le prétend] ! Ne lui obéis pas, mais prosterne-toi [devant Allah]
et rapproche-toi [ainsi de Lui]. [1]

LA NUIT DU DÉCRET

SOURATE 97 • 5 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Nous avons fait descendre [le Coran] pendant la nuit éminente du décret.[2] 2 Qui te
dira ce qu'est la nuit du décret ? 3 [L'œuvre accomplie pendant] la nuit du décret est
meilleure que [cette même œuvre accomplie pendant] mille mois. 4 Durant cette nuit,
les anges et l'Esprit [Gabriel] ne cessent de descendre [du ciel vers la terre], sur ordre
de leur Seigneur, [porteurs de tout ce qu'Allah a décrété pour l'année à venir]. 5 Elle est
préservée [de tout mal] jusqu'à l'apparition de l'aube.[3]

LA PREUVE MANIFESTE

SOURATE 98 • 8 VERSETS • MÉDINOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Les mécréants parmi les Gens du Livre et les polythéistes n'ont abandonné, [pour une
partie d'entre eux, leurs fausses croyances], que le jour où la preuve manifeste leur
parvint : 2 un Messager d'Allah qui leur récite des feuillets préservés [de toute fausseté],
3 contenant des prescriptions d'une parfaite rectitude. 4 Ceux auxquels le Livre a été donné
ne se sont divisés [concernant l'avènement du Prophète] qu'après que la preuve leur
fut venue.[4] 5 Il ne leur fut pourtant ordonné que d'adorer Allah, en ne consacrant leur
culte qu'à Lui seul, en purs monothéistes, d'observer la prière et d'acquitter la zakat.
Telle est la religion de droiture.

1. Il est légiféré de se prosterner à la lecture de ce verset pour qui le récite et l'écoute en arabe, mais pas pour celui qui en lit l'exégèse en français.

2. Descendu intégralement lors de cette nuit [au ciel le plus proche de la terre] pendant le mois de Ramadan, puis révélé progressivement, en fonction des évènements, au fil des mois et des jours. Le terme (القَدْر, *al-qadr*) désigne l'honneur, l'éminence, mais également la décision. Cette nuit fut nommée ainsi en raison de la bénédiction immense qu'elle comporte, mais aussi parce qu'en cette nuit, ce qui doit se produire dans l'année est tiré de la Table gardée pour être confié aux anges scribes. Ceci est décrété par ordre d'Allah, de manière parfaite, et ne saurait être modifié.

3. Les démons ne peuvent y commettre aucun mal. Ou encore : *Elle n'est que salut jusqu'à l'apparition de l'aube.* Les anges ne cessent de saluer les fidèles dans les mosquées, et Allah (ﷻ) accorde Son salut à ceux qui Lui vouent des adorations en cette nuit et Il les préserve de nombreux péchés et supplices.

4. Pour nombre d'exégètes, ces versets comptent parmi les moins accessibles du Coran. Pour les uns, les mécréants sont demeurés dans leur égarement jusqu'à ce que soit suscité Muhammad (ﷺ). Ils ont alors divergé à son sujet : les uns ont cru en lui et les autres l'ont renié. Pour d'autres, les Gens du Livre et les polythéistes ne divergeaient pas quant au fait qu'un prophète serait suscité. Mais lorsque Muhammad (ﷺ) leur fut envoyé, les uns crurent en lui et les autres le renièrent. Et il est d'autres interprétations encore. [Baghawî]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ
خَـٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ٧ جَزَآؤُهُمْ
عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّـٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ
فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ٨

سُورَةُ الزَّلزَلَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١ وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢ وَقَالَ
ٱلْإِنسَـٰنُ مَا لَهَا ٣ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٤ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا
٥ يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَـٰلَهُمْ ٦ فَمَن يَعْمَلْ
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ٧ وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ٨

سُورَةُ العَادِيَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْعَـٰدِيَـٰتِ ضَبْحًا ١ فَٱلْمُورِيَـٰتِ قَدْحًا ٢ فَٱلْمُغِيرَٰتِ
صُبْحًا ٣ فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ٤ فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ٥

6 Les mécréants parmi les Gens du Livre et les polythéistes demeureront pour l'éternité dans le feu de la Géhenne. Ils sont les pires êtres de la création. 7 Quant à ceux qui croient et accomplissent des œuvres pieuses, ils sont les meilleurs êtres de la création. 8 Ils auront pour récompense, auprès de leur Seigneur, des jardins d'établissement permanent[1], sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront éternellement. Allah sera satisfait d'eux, et ils seront satisfaits de Lui.[2] Voilà ce qu'obtiendra celui qui aura craint son Seigneur.

LE SÉISME

SOURATE 99 • 8 VERSETS • MÉDINOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Lorsque la terre sera secouée par son plus violent séisme [qui annoncera l'avènement
de l'Heure], 2 que la terre rejettera les fardeaux [des corps et métaux précieux] qu'elle
porte en elle, 3 et que l'homme dira : « Qu'a-t-elle donc ? » 4 En ce jour, elle dira ce qu'elle
sait [des œuvres commises à sa surface par les hommes], 5 conformément à ce que ton
Seigneur lui ordonnera. 6 En ce jour, les hommes reviendront [du Jugement] par groupes
distincts afin qu'on leur montre [leur rétribution pour] leurs œuvres.[3] 7 Quiconque aura
accompli le bien, fut-ce du poids d'une fourmi, le verra, 8 et quiconque aura commis le
mal, fut-ce du poids d'une fourmi, le verra.[4]

LES CHEVAUX GALOPANTS

SOURATE 100 • 11 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par les chevaux lancés au galop[5], haletants, [sur le sentier d'Allah] 2 dont [les sabots] font
jaillir des étincelles [en frappant la roche], 3 qui donnent l'assaut à l'aube 4 en soulevant
un nuage de poussière, 5 et pénètrent au milieu des troupes ennemies.

1. Le terme (عَدْن, *ʿadn*) désigne avant tout la permanence d'une chose. On a également dit qu'il s'agissait d'un nom propre (les jardins d'Éden) désignant le centre ou le plus haut degré du Paradis. [Ibn Al-Jawzî]

2. Allah sera satisfait des œuvres qu'ils Lui auront vouées en toute exclusivité, et eux seront satisfaits de la récompense qu'Il leur aura accordée. Sa satisfaction sera pour eux une récompense plus grande que tous les délices éternels qu'ils obtiendront.

3. Les uns prendront le chemin du Paradis et les autres celui de l'Enfer.

4. Le Prophète (ﷺ) dit : « *Prémunissez-vous contre l'Enfer, fut-ce [en faisant l'aumône] d'un bout de datte ou en adressant une bonne parole.* » Al-Bukhârî (1413). Il dit également : « *Ô ʿÂ'ishah ! Prends garde aux péchés que l'on considère insignifiants, car Allah en demande compte.* » Sahîh At-Targhîb (2472)

5. Le terme (العادِيات, *al-ʿâdiyât*) dérive de (العَدْو, *al-ʿadwu*) qui désigne le galop. Il est question ici des chevaux lancés contre l'ennemi. [Tabarî]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾ وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ
ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾ ۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾
وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ﴿١١﴾

سُورَةُ القَارِعَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾ يَوْمَ
يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ
كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾ فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾ فَهُوَ فِي
عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٧﴾ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾ فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ
﴿٩﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾ نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

سُورَةُ التَّكَاثُرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾ حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ ثُمَّ
كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ﴿٥﴾ لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ﴿٦﴾
ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿٧﴾ ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

6 L'homme ne reconnaît pas les bienfaits de son Seigneur, 7 [Allah] en est témoin[1], 8 et
il aime ardemment les richesses.[2] 9 Ne sait-il pas que lorsque [les morts] seront extraits
des tombes 10 et que le contenu des cœurs sera dévoilé, 11 [il s'avèrera], en ce jour, que
leur Seigneur connaissait parfaitement [leurs agissements] ?

LE JOUR QUI FRAPPERA D'EFFROI

SOURATE 101 • 11 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 [Le Jour] qui frappera [les cœurs d'effroi] ![3] 2 Qu'est [le Jour] qui frappera [les cœurs
d'effroi] ? 3 Qui te dira ce qu'est [le Jour] qui frappera [les cœurs d'effroi] ? 4 [Il surviendra]
le jour où les hommes seront semblables à des nuées d'insectes nocturnes[4], 5 et les
montagnes, à des flocons de laine teinte cardée.[5] 6 Celui dont les bonnes œuvres pèseront
plus lourd [que ses péchés] 7 connaîtra une vie agréable qui le satisfera. 8 Quant à celui
dont les bonnes œuvres seront plus légères [que ses péchés], 9 sa destination finale
sera un abyme dans lequel il sera précipité tête la première.[6] 10 Qui te dira ce qu'est cet
abyme ? 11 C'est un feu ardent.

LA RIVALITÉ ORGUEILLEUSE

SOURATE 102 • 8 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Le désir de surpasser [vos semblables][7] vous distrait [de la recherche de l'au-delà],
2 jusqu'à ce que vous visitiez les tombes.[8] 3 Il ne doit pas en être ainsi, et vous en connaîtrez
[les conséquences] ! 4 Une fois encore, il ne doit pas en être ainsi et vous en connaîtrez
[les conséquences] ![9] 5 En vérité, si vous saviez de science certaine [ce qui vous attend,
vous ne seriez pas distraits]. 6 [Par Allah !] Vous verrez la Fournaise. 7 Une fois encore,
[par Allah], vous la verrez avec l'œil de la certitude. 8 Puis, en ce jour, on vous demandera
compte des bienfaits qui vous ont été accordés.[10]

1. Ou encore : *[l'homme lui-même] en atteste*, de par sa condition, en ses propos et ses actes.
2. Il en est avide et cela le pousse à s'en montrer avare.
3. (القارِعة, *al-qâricah*) est un des noms du Jour de la Résurrection, qui dérive de (قَرَعَ, *qaraca*, frapper). Il est nommé ainsi car il frappera d'effroi les hommes, et du châtiment les ennemis d'Allah.
4. Le terme (فَراش, *farâsh*) désigne les nuées d'insectes nocturnes qui tombent dans les flammes. On a également dit qu'il était question des petites sauterelles. Au Jour de la Résurrection les hommes seront semblables à ces insectes dans leur éparpillement, dans la confusion de leurs déplacements et leur entassement, et ce, en raison des affres qu'ils vivront. [Baghawî]
5. Lorsque les montagnes seront pulvérisées, elles seront semblables à la laine cardée teinte, allusion aux différentes couleurs des montagnes et à leur inconsistance en ce jour. [Qurṯubî]
6. Litt. : Sa mère sera l'Abyme. L'Abyme (الهاوِيَة, *al-hâwiyah*) est un des noms de l'Enfer. Il est dit de l'Abyme qu'il est sa mère, car il n'a aucun autre lieu de retour [comme on ne revient qu'à sa mère]. » [Tabarî]
7. (التَّكاثُر, *at-takâthur*) consiste à chercher, par orgueil, à dépasser autrui en ce qu'il possède. La formulation englobe toute chose : les richesses, les enfants, le rang, la science et tout ce qui suscite rivalité.
8. Le verbe visiter indique que la tombe n'est qu'un passage avant le retour vers l'au-delà. [Sacdî]
9. On a dit que la répétition marquait l'insistance, ou que l'homme en connaîtra les conséquences dans la tombe puis dans l'au-delà. Ou encore qu'Allah s'adresse d'abord aux mécréants puis aux croyants.
10. On demandera compte au serviteur de tout bienfait, jusqu'à l'ombre, la datte et l'eau fraiche : en quoi il les a utilisés et s'il s'est montré reconnaissant envers Allah pour cela.

سُورَةُ العَصۡرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلۡعَصۡرِ ١ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَفِي خُسۡرٍ ٢ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡحَقِّ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ ٣

سُورَةُ الهُمَزَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَيۡلٞ لِّكُلِّ هُمَزَةٖ لُّمَزَةٍ ١ ٱلَّذِي جَمَعَ مَالٗا وَعَدَّدَهُۥ ٢
يَحۡسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخۡلَدَهُۥ ٣ كَلَّاۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِي ٱلۡحُطَمَةِ ٤
وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحُطَمَةُ ٥ نَارُ ٱللَّهِ ٱلۡمُوقَدَةُ ٦ ٱلَّتِي تَطَّلِعُ
عَلَى ٱلۡأَفۡـِٔدَةِ ٧ إِنَّهَا عَلَيۡهِم مُّؤۡصَدَةٞ ٨ فِي عَمَدٖ مُّمَدَّدَةِۭ ٩

سُورَةُ الفِيلِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصۡحَٰبِ ٱلۡفِيلِ ١ أَلَمۡ يَجۡعَلۡ
كَيۡدَهُمۡ فِي تَضۡلِيلٖ ٢ وَأَرۡسَلَ عَلَيۡهِمۡ طَيۡرًا أَبَابِيلَ ٣
تَرۡمِيهِم بِحِجَارَةٖ مِّن سِجِّيلٖ ٤ فَجَعَلَهُمۡ كَعَصۡفٖ مَّأۡكُولِۭ ٥

LE TEMPS

SOURATE 103 • 3 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Par le temps ! 2 L'homme ne cesse de perdre [sa personne et son existence], 3 sauf ceux
qui croient, accomplissent des œuvres pieuses et s'enjoignent la vérité et la patience.[1]

LES CALOMNIATEURS

SOURATE 104 • 9 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Malheur à celui qui, par ses actes et ses propos[2], ne cesse de vilipender [les gens], 2 qui
amasse des richesses et se complait à les compter [sans rien en accorder en aumônes].
3 Il s'imagine que sa fortune lui assurera l'éternité.[3] 4 Il n'en sera rien ! [Par Allah !] Il sera
jeté dans la Broyeuse ![4] 5 Qui te dira ce qu'est la Broyeuse ? 6 C'est le feu d'Allah, attisé
[par Son ordre] 7 qui [brûle] jusqu'au cœur. 8 Elle se refermera sur [ceux qui agissent
ainsi], 9 [et ses portes seront scellées] par d'immenses colonnes.[5]

L'ÉLÉPHANT

SOURATE 105 • 5 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 N'as-tu pas vu ce que ton Seigneur a fait de l'armée de l'éléphant ?[6] 2 N'a-t-il pas mis
en déroute leur stratagème ? 3 Il envoya contre eux des nuées successives d'oiseaux
4 qui les lapidèrent de pierres d'argile, 5 les réduisant à l'état [de crottin désagrégé] de
paille digérée.

1. Allah jure par le temps en raison de ce que sa continuité et sa succession comportent comme exhortations. L'homme perd inexorablement le seul capital dont il dispose, le temps et sa personne, s'il ne met pas à profit ces deux choses pour obtenir un bénéfice éternel. Ne le font que les croyants qui accomplissent des actes voués exclusivement à Allah et conformes à la pratique de Son Messager (ﷺ), et qui s'enjoignent le monothéisme et l'obéissance à Allah, ainsi que la patience dans l'obéissance, mais aussi face aux péchés, aux épreuves et aux torts que leur causent les hommes qu'ils exhortent. [Ibn Al-Jawzî/ʿUthaymîn]

2. On a donné de nombreuses interprétations aux termes (هُمَزَة, *humazah*) et (لُمَزَة, *lumazah*) qui gravitent autour de la calomnie et du dénigrement sous différentes formes, celle-ci étant la plus notoire.

3. Qu'il vivra éternellement ou obtiendra une postérité élogieuse. [ʿUthaymîn]

4. (الحُطَمَة, *al-h̲ut̲amah*) est un des noms de l'Enfer qui désigne également un de ses degrés. Il est nommé ainsi car il broie (حَطَمَ, *h̲at̲ama*) ceux qui s'y trouvent.

5. Ou encore : *et ils y seront châtiés par d'immenses colonnes [de feu].*

6. Abraha, le roi chrétien du Yémen fit construire à Sanaa une immense église. Il jura d'en faire le lieu de pèlerinage des Arabes et de les détourner de la Mecque. Par colère, un qurayshite vint s'introduire dans l'église et la souilla. Abraha jura alors de détruire la Mecque et leva une armée à laquelle le Négus de l'époque adjoignit un éléphant gigantesque. Les mecquois qui ne disposaient d'aucun moyen de se défendre fuirent à l'approche des troupes. Mais, arrivés à proximité de la Maison sacrée, l'éléphant refusa d'avancer et Allah suscita des nuées d'oiseaux qui les anéantirent.

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾ إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ
﴿٢﴾ فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾ ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم
مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ﴿٤﴾

سُورَةُ المَاعُونِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾ فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ
ٱلْيَتِيمَ ﴿٢﴾ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣﴾ فَوَيْلٌ
لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ
﴿٥﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾ وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

سُورَةُ الكَوْثَرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ﴿١﴾ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ﴿٢﴾
إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

LES QURAYSHITES

SOURATE 106 • 4 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Admirez[1] [la sécurité dont jouissent] les qurayshites dans leur usage 2 consistant à
voyager en hiver et en été ! 3 Qu'ils adorent donc [exclusivement] le Seigneur de cette
Maison, 4 qui les a nourris après [qu'ils eurent connu] la faim et leur a accordé la sécurité
après [qu'ils eurent connu] la peur !

L'AIDE

SOURATE 107 • 7 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Vois celui qui dément la Rétribution. 2 C'est lui qui repousse l'orphelin [avec rudesse
et le prive de son droit] 3 et qui n'incite pas à nourrir le démuni. 4 Malheur [en ce Jour] à
ceux qui prient 5 mais sont négligents quant à l'accomplissement de leur prière[2], 6 qui
[œuvrent] par ostentation 7 et refusent d'apporter leur aide [à autrui].[3]

L'ABONDANCE

SOURATE 108 • 3 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Nous t'avons accordé l'Abondance.[4] 2 Ne voue donc qu'à ton Seigneur ta prière et ton
sacrifice. 3 Celui qui te déteste est privé de tout bien et de toute postérité.[5]

---

1. Les exégètes ont divergé concernant la valeur grammaticale de la particule (ل) au début de la sourate. Pour les uns, elle introduit l'étonnement. Pour d'autres, un lien de causalité avec la sourate précédente : *[Nous avons anéanti l'armée de l'éléphant] en raison de l'usage des qurayshites*, afin qu'il puisse se perpétuer. Pour d'autres encore, le lien de causalité est établi avec la fin du verset : *Puisqu'Allah a accordé la sécurité aux qurayshites dans leur usage [...] qu'ils adorent donc le Seigneur de cette Maison [la Kaʿba]*. Les qurayshites voyageaient pour le commerce une fois en direction du Yémen en hiver, et une fois en direction du *Shâm* en été. Ainsi, ils apportaient leur subsistance dans la vallée de la Mecque qui est dépourvue de culture, et personne n'osait les attaquer en voyage, eu égard à leur qualité d'habitants du territoire sacré.
2. Ceci désigne l'abandon total de la prière ou encore le fait d'en retarder l'accomplissement au dernier moment, voire de l'accomplir en dehors de son temps légiféré, de ne pas en respecter ses piliers et ses conditions de validité, de ne pas l'accomplir avec concentration, et d'autres fautes encore. Quiconque les réunit toutes est hypocrite, et quiconque en commet certaines est concerné par une partie du verset.
3. ʿIkrimah dit : « Le summum de ce à quoi fait référence (الماعُون, *al-mâʿûn*) est la zakat sur les biens, et les choses moindres auxquelles le terme renvoie sont le tamis, le seau, et l'aiguille. » Ainsi, ils refusent d'aider en donnant de leurs biens ou ne serait-ce qu'en prêtant ce qui peut être utile à autrui.
4. (الكَوْثَر, *al-kawthar*) désigne l'abondance de bien ici-bas, mais aussi dans l'au-delà où un fleuve porte ce nom.
5. Les polythéistes prétendaient que le Prophète (ﷺ) était privé de tout bien et que lorsqu'il mourrait il serait oublié car il n'avait pas de descendance mâle. Mais au contraire, Allah lui a accordé l'abondance de bien ici-bas et dans l'au-delà et Il a élevé sa renommée jusqu'au Jour de la Résurrection.

سُورَةُ الكَافِرُونَ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡكَٰفِرُونَ ١ لَآ أَعۡبُدُ مَا تَعۡبُدُونَ ٢
وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ٣ وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٞ مَّا عَبَدتُّمۡ ٤
وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ٥ لَكُمۡ دِينُكُمۡ وَلِيَ دِينِ ٦

سُورَةُ النَّصۡرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ١ وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ
يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ٢ فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ
وَٱسۡتَغۡفِرۡهُۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابَۢا ٣

سُورَةُ المَسَدِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَّتۡ يَدَآ أَبِي لَهَبٖ وَتَبَّ ١ مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ٢
سَيَصۡلَىٰ نَارٗا ذَاتَ لَهَبٖ ٣ وَٱمۡرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلۡحَطَبِ ٤
فِي جِيدِهَا حَبۡلٞ مِّن مَّسَدِۭ ٥

LES MÉCRÉANTS

SOURATE 109 • 6 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Dis : « Ô mécréants ! 2 Je n'adore pas ceux que vous adorez 3 et vous n'adorez pas Celui
que j'adore. 4 [Jamais] je n'adopterai vos adorations 5 et [jamais] vous n'adopterez les
miennes.[1] 6 À vous votre religion et à moi la mienne ![2] »

LE SECOURS

SOURATE 110 • 3 VERSETS • MÉDINOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Lorsque vient le secours d'Allah ainsi que la victoire, 2 et que tu vois les hommes embras-
ser, par groupes successifs, la religion d'Allah, 3 alors célèbre la gloire et la louange de Ton
Seigneur et implore Son pardon, car Il ne cesse d'accueillir le repentir [de Ses serviteurs].[3]

LA CORDE TRESSÉE

SOURATE 111 • 5 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Qu'Abû Lahab soit perdu ! Et certes, sa perte est irrémédiable.[4] 2 Sa fortune et tout ce
qu'il a acquis ne lui serviront à rien. 3 Il brûlera dans un Feu aux flammes ardentes, 4 ainsi
que sa femme, la porteuse de bois[5], 5 une corde tressée à son cou.[6]

1. Les exégètes ont donné diverses interprétations aux deux formulations très proches des quatre premiers versets. Pour les uns, cela induit une forme d'insistance, pour d'autres il est question de la situation dans le présent et le futur. Pour d'autres encore, les deux premiers versets parlent de l'acte, la mécréance, et les deux suivants, des formes d'adoration. Le croyant se désavoue de l'un et de l'autre : il n'adore qu'Allah, uniquement selon la voie apportée par Muhammad (ﷺ). Si le verset englobe tout mécréant sur terre, il désigne en particulier un groupe de polythéistes qurayshites dont Allah savait qu'ils ne croiraient jamais.

2. À vous la mécréance et à moi la soumission à Allah (ﷻ).

3. La victoire désigne la libération de la Mecque. Les tribus Arabes attendaient de voir si le Prophète (ﷺ) triompherait de son peuple. Lorsque ce fut le cas, elles embrassèrent toutes l'islam, l'une après l'autre. Ces deux signes annonçaient au Prophète (ﷺ) l'approche du terme de son existence.

4. Litt.: *que les mains d'Abû Lahab soient perdus*, les Arabes employant fréquemment la synecdoque. Les mains sont mentionnées car c'est par elles que sont accomplis la plupart des actes. La première phrase est une invocation et la deuxième est informative, comme s'il était dit : qu'Allah l'égare, et Il l'a fait. [Baghawî] Ou encore : *que [les œuvres] d'Abû Lahab soient vouées à la perdition, ainsi que sa personne*. Abû Lahab était un des oncles paternels du Prophète (ﷺ). Lui et son épouse furent des opposants acharnés à l'islam.

5. Il existe plusieurs interprétations : 1) Elle aidait son mari dans la mécréance ici-bas et elle aidera à son châtiment en Enfer en apportant du bois qui attisera le supplice de son époux ; 2) bien qu'elle soit noble, son inimitié pour le Prophète (ﷺ) la poussait à récolter elle-même des épineux qu'elle jetait sur les chemins qu'il empruntait afin de le blesser ; 3) elle propageait la calomnie entre les gens. [Ibn Al-Jawzî]

6. Le terme (مَسَد, *masad*) désigne ce qui est tressé, entrelacé. Ceci désigne soit : 1) la corde qu'elle attachait pour tenir son fagot de bois ; 2) une corde de feu ou un anneau de fer qu'elle portera en Enfer.

سُورَةُ الإخلاص

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلۡ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ١ ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ٢ لَمۡ يَلِدۡ وَلَمۡ يُولَدۡ ٣
وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدُۢ ٤

سُورَةُ الفلق

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلۡفَلَقِ ١ مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢ وَمِن شَرِّ
غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣ وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِي ٱلۡعُقَدِ ٤
وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

سُورَةُ النَّاس

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١ مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢ إِلَٰهِ
ٱلنَّاسِ ٣ مِن شَرِّ ٱلۡوَسۡوَاسِ ٱلۡخَنَّاسِ ٤ ٱلَّذِي
يُوَسۡوِسُ فِي صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥
مِنَ ٱلۡجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦

LE MONOTHÉISME PUR

SOURATE 112 • 4 VERSETS • MECQUOISE[1]

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Dis : « Il est Allah, l'Unique.[2] 2 Il est Allah, qui se passe de toute chose et dont tout a
besoin.[3] 3 Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré. 4 Il n'a pas de semblable. »

L'AUBE NAISSANTE

SOURATE 113 • 5 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Dis : « Je cherche protection auprès du Seigneur de l'aube naissante[4], 2 contre le mal des
êtres qu'Il a créés, 3 contre le mal des ténèbres quand elles recouvrent [tout][5], 4 contre le
mal des sorcières qui soufflent sur les nœuds[6], 5 et contre le mal de l'envieux lorsqu'il
manifeste sa jalousie.[7] »

LES HOMMES

SOURATE 114 • 6 VERSETS • MECQUOISE

Au Nom d'Allah, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde

1 Dis : « Je cherche protection auprès du Seigneur des hommes, 2 Souverain des hommes,
3 Dieu [véritable] des hommes, 4 contre le mal [du démon] qui insuffle [la désobéissance]
et se dérobe [face à la mention d'Allah][8], 5 qui inspire le mal dans les cœurs des hommes,
6 [que ces insufflations proviennent] des djinns ou des hommes. »[9]

---

1. On a nommé cette sourate (*al-ikhlâṣ*, Le Monothéisme pur) car elle traite de l'exclusivité du culte qui doit être rendu à Allah, de Son unicité, et de Son exemption de tout défaut et de tout associé. Les polythéistes dirent au Prophète (ﷺ) : « Donne-nous la lignée de ton Seigneur ! » Allah lui révéla alors cette sourate.
2. Il est le seul à être unique en Sa perfection. Il n'a ni égal ni semblable. [Saᶜdî]
3. Toutes les interprétations du nom (الصَّمَد, *As-Ṣamad*) gravitent autour du fait qu'Allah (ﷻ) est parfait, sans pareil, qu'Il se passe de tout et que toute chose se tourne vers Lui, et qu'Il perdure après Ses créatures. On a également dit que le sens de ce nom était explicité dans le verset qui le suit.
4. Litt.: *l'aube qui fend la nuit*. Celui qui est capable de dissiper les ténèbres qui recouvrent le monde est a fortiori capable de dissiper le mal qui touche celui qui cherche protection auprès de Lui. [Shawkânî]
5. Les ténèbres de la nuit sont mentionnées spécifiquement car à ce moment, les fauves et les rampants sortent de leurs tanières, et les adeptes du mal se répandent pour causer dommages et désordre. [Qurṯubî]
6. Le verset englobe aussi les sorciers, mais les femmes sont mentionnées spécifiquement car ce sont elles généralement qui pratiquent ce type de sorcellerie consistant à nouer une corde en prononçant sur chaque nœud des incantations et le nom d'un démon, puis à souffler dessus. [ᶜUthaymîn]
7. L'envieux ne cause de tort que lorsqu'il manifeste sa jalousie en ses paroles, ses actes [ou son mauvais œil] afin qu'un mal frappe celui qu'il envie. Allah ordonne de chercher protection contre le mal de toutes Ses créatures, puis Il en mentionne trois spécifiquement en raison du plus grand tort qu'ils causent. [Shawkânî]
8. Lorsqu'on néglige de mentionner Allah (ﷻ), le démon domine le cœur et insuffle le mal, mais au rappel d'Allah, il est vaincu et se dérobe. Ibn ᶜAbbâs dit également : « Il est question de Satan qui ordonne le mal et qui, après avoir été obéi, se dérobe. »
9. Ou encore : *[que ce démon] soit des djinns ou des hommes.*

TABLE DES SOURATES

N°	SOURATE	VERSETS	RÉVÉLATION	TRANSLITTÉRATION	سُورَة
1	L'OUVERTURE	7	MECQUOISE	AL-FĀTIHAH	الفَاتِحَة
2	LA VACHE	286	MÉDINOISE	AL-BAQARAH	البَقَرَة
3	LA FAMILLE D'IMRAN	200	MÉDINOISE	ĀL ᶜIMRĀN	آل عِمْرَان
4	LES FEMMES	176	MÉDINOISE	AN-NISĀ'	النِّسَاء
5	LA TABLE GARNIE	120	MÉDINOISE	AL-MĀ'IDAH	المَائِدَة
6	LE BÉTAIL	165	MECQUOISE	AL-ANᶜĀM	الأَنْعَام
7	LES MURAILLES	206	MÉDINOISE	AL-AᶜRĀF	الأَعْرَاف
8	LES PRISES DE GUERRE	75	MÉDINOISE	AL-ANFĀL	الأَنْفَال
9	LE REPENTIR	129	MÉDINOISE	AT-TAWBAH	التَّوْبَة
10	JONAS	109	MECQUOISE	YŪNUS	يُونُس
11	HŪD	123	MECQUOISE	HŪD	هُود
12	JOSEPH	111	MECQUOISE	YŪSUF	يُوسُف
13	LE TONNERRE	43	MÉDINOISE	AR-RAᶜD	الرَّعْد
14	ABRAHAM	52	MECQUOISE	IBRĀHĪM	إِبْرَاهِيم
15	AL-HIJR	99	MECQUOISE	AL-HIJR	الحِجْر
16	LES ABEILLES	128	MECQUOISE	AN-NAHL	النَّحْل
17	LE VOYAGE NOCTURNE	111	MECQUOISE	AL-ISRĀ'	الإِسْرَاء
18	LA CAVERNE	110	MECQUOISE	AL-KAHF	الكَهْف
19	MARIE	98	MECQUOISE	MARYAM	مَرْيَم
20	TĀ-HĀ	135	MECQUOISE	TĀ-HĀ	طه
21	LES PROPHÈTES	112	MECQUOISE	AL-ANBIYĀ'	الأَنْبِيَاء
22	LE PÈLERINAGE	78	MÉDINOISE	AL-HAJJ	الحَجّ

69	L'INÉVITABLE	52	MECQUOISE	AL-ḤÂQQAH	الحاقة
70	LES VOIES CÉLESTES	44	MECQUOISE	AL-MAᶜÂRIJ	المعارج
71	NOÉ	28	MECQUOISE	NÛḤ	نوح
72	LES DJINNS	28	MECQUOISE	AL-JINN	الجن
73	CELUI QUI S'ENVELOPPE	20	MECQUOISE	AL-MUZZAMMIL	المزمل
74	LE REVÊTU D'UN MANTEAU	56	MECQUOISE	AL-MUDDATTHIR	المدثر
75	LA RÉSURRECTION	40	MECQUOISE	AL-QIYÂMAH	القيامة
76	L'HOMME	31	MÉDINOISE	AL-INSÂN	الإنسان
77	LES ENVOYÉS	50	MECQUOISE	AL-MURSALÂT	المرسلات
78	L'ANNONCE ÉMINENTE	40	MECQUOISE	AN-NABA'	النبإ
79	CEUX QUI ARRACHENT LES ÂMES	46	MECQUOISE	AN-NÂZIᶜÂT	النازعات
80	IL S'EST RENFROGNÉ	42	MECQUOISE	ᶜABASA	عبس
81	L'OBSCURCISSEMENT	29	MECQUOISE	AT-TAKWÎR	التكوير
82	LA FENTE	19	MECQUOISE	AL-INFIṬÂR	الانفطار
83	LES FRAUDEURS	36	MECQUOISE	AL-MUṬAFFIFÎN	المطففين
84	LE DÉCHIREMENT	25	MECQUOISE	AL-INSHIQÂQ	الانشقاق
85	LES CONSTELLATIONS	22	MECQUOISE	AL-BURÛJ	البروج
86	LES ASTRES NOCTURNES	17	MECQUOISE	AT-ṬÂRIQ	الطارق
87	LE TRÈS-HAUT	19	MECQUOISE	AL-AᶜLÂ	الأعلى
88	LE JOUR QUI S'ÉTENDRA	26	MECQUOISE	AL-GHÂSHIYAH	الغاشية
89	L'AUBE	30	MECQUOISE	AL-FAJR	الفجر
90	LA CITÉ	20	MECQUOISE	AL-BALAD	البلد
91	LE SOLEIL	15	MECQUOISE	AS-SHAMS	الشمس

92	LA NUIT	21	MECQUOISE	AL-LAYL	اللَّيۡل
93	LE JOUR LEVANT	11	MECQUOISE	AD-DUHÂ	الضُّحَىٰ
94	L'ÉPANOUISSEMENT	8	MECQUOISE	AS-SHARH	الشَّرۡح
95	LE FIGUIER	8	MECQUOISE	AT-TÎN	التِّين
96	LE CAILLOT DE SANG	19	MECQUOISE	AL-ᶜALAQ	العَلَق
97	LA NUIT DU DÉCRET	5	MECQUOISE	AL-QADR	القَدۡر
98	LA PREUVE MANIFESTE	8	MÉDINOISE	AL-BAYYINAH	البَيِّنَة
99	LE SÉISME	8	MÉDINOISE	AZ-ZALZALAH	الزَّلۡزَلَة
100	LES CHEVAUX GALOPANTS	11	MECQUOISE	AL-ᶜÂDIYÂT	العَادِيَات
101	LE JOUR QUI FRAPPERA D'EFFROI	11	MECQUOISE	AL-QÂRIᶜAH	القَارِعَة
102	LA RIVALITÉ ORGUEILLEUSE	8	MECQUOISE	AT-TAKÂTHUR	التَّكَاثُر
103	LE TEMPS	3	MECQUOISE	AL-ᶜASR	العَصۡر
104	LES CALOMNIATEURS	9	MECQUOISE	AL-HUMAZAH	الهُمَزَة
105	L'ÉLÉPHANT	5	MECQUOISE	AL-FÎL	الفِيل
106	LES QURAYSHITES	4	MECQUOISE	QURAYSH	قُرَيۡش
107	L'AIDE	7	MECQUOISE	AL-MÂᶜÛN	المَاعُون
108	L'ABONDANCE	3	MECQUOISE	AL-KAWTHAR	الكَوۡثَر
109	LES MÉCRÉANTS	6	MECQUOISE	AL-KÂFIRÛN	الكَافِرُون
110	LE SECOURS	3	MÉDINOISE	AN-NASR	النَّصۡر
111	LA CORDE TRESSÉE	5	MECQUOISE	AL-MASAD	المَسَد
112	LE MONOTHÉISME PUR	4	MECQUOISE	AL-IKHLÂS	الإِخۡلَاص
113	L'AUBE NAISSANTE	5	MECQUOISE	AL-FALAQ	الفَلَق
114	LES HOMMES	6	MECQUOISE	AN-NÂS	النَّاس

GLOSSAIRE

adhân (أذَان) désigne le fait d'annoncer et de rendre publique une chose. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait d'annoncer le début du temps de prière par la prononciation de termes déterminés et rapportés du Prophète (ﷺ).[1]

ᶜaqîdah (عَقِيدَة) désigne l'attachement, la robustesse et la force. Dans la terminologie religieuse, le terme indique les choses desquelles il est obligatoire d'attester par son cœur et que l'âme doit accepter avec sérénité jusqu'à ce qu'elles deviennent une certitude ancrée qui n'est touchée ni par l'indécision ni par le doute.[2]

---

daᶜwah (دَعْوَة) désigne l'appel lancé afin de regrouper les gens autour d'une chose donnée. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait d'inviter les gens à croire en Allah et en ce qu'a apporté Son Prophète Muhammad (ﷺ). Ceci en attestant de la véracité de tout ce dont il a informé, en lui obéissant en tout ce qu'il a ordonné, et en cessant tout ce qu'il a interdit et blâmé.[3]

dîn (دِين) désigne l'obéissance et la soumission. Dans la terminologie religieuse, le terme indique l'ensemble des choses avec lesquelles Allah a suscité Son messager Muhammad (ﷺ). Ceci englobe les croyances, les attitudes, les adorations, les interactions avec autrui, les caractères et les formes de bienséance.[4]

dhalâl (ضَلال) désigne le fait de se perdre, de s'égarer et de s'éloigner de ce qui est juste. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de s'écarter de la justesse en ce qui concerne la croyance, mais il ne concerne pas les actes.[5]

dhulm (ظُلْم) désigne le fait de manquer à une chose. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de mettre une chose en ce qui n'est pas son endroit.[6]

---

fisq (فِسْق) désigne le fait de sortir d'une chose. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le délaissement de l'ordre d'Allah et l'inclination vers la désobéissance.[7]

---

1. *Lisân Al-ᶜArab* (51) et *Sharh Hudûd Ibn ᶜArifah* (120).
2. *Lisân Al-ᶜArab* (3031) et *Al-Wajîz fî ᶜAqîdah As-Salaf As-Sâlih* (120).
3. *Muᶜjam Maqâyîs Al-Lughah* (2/279) et *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (15/157).
4. *Muᶜjam Maqâyîs Al-Lughah* (2/279) et *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (15/157).
5. *Lisân Al-ᶜArab* (2602) et *Tafsîr Al-Qurtubî* (10/492).
6. *Tâj Al-ᶜArûs* (33/33) et *Tuhfah Al-Ahwadhî* (6/324).
7. *Tâj Al-ᶜArûs* (26/303) et *ᶜUmdah Al-Qârî* (1/433).

fiṯrah (فِطْرَة) dérive du verbe (فَطَرَ, *faṯara*) qui désigne le fait de créer une chose sans modèle préalable. Dans la terminologie religieuse, le terme indique la saine nature sur laquelle Allah (ﷻ) a créé Ses serviteurs, si bien qu'ils sont disposés à accepter la religion et la guidée.[1]

ghusl (غُسْل) désigne le lavage, la purification, et l'élimination de la saleté, en faisant usage de l'eau. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de couvrir d'eau pure l'ensemble du corps, sans susciter aucun tort.[2]

ḥajj (حَجّ) désigne la destination, l'objectif. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de se rendre à la Maison Sacrée de la Mecque, par glorification, en accomplissant des actes déterminés.[3]

ḥarâm (حَرام) désigne l'interdiction. Dans la terminologie religieuse, le terme indique ce que la Législation interdit de manière catégorique et impérative.[4]

ḥayâ' (حَياء) désigne la pudeur qui est la crispation face aux turpitudes. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le caractère qui amène à s'éloigner de l'indécence et qui empêche de manquer au droit d'autrui.[5]

ʿibâdah (عِبادَة) désigne la soumission. Dans la terminologie religieuse, le terme indique la soumission à Allah (ﷻ), par amour et glorification, en accomplissant Ses commandements et en s'éloignant de Ses interdictions.[6]

ikhlâṣ (إِخْلاص) désigne la pureté, l'exclusivité et l'épurement. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de vouer son intention uniquement par adoration d'Allah.[7]

ilah (إِلَه) désigne Celui qui est divinisé, adoré. Dans la terminologie religieuse, le terme indique Celui qui est adoré en toute vérité par amour, résipiscence, vénération, glorification et soumission.[8]

ʿilm (عِلْم) désigne la connaissance et le fait de concevoir une chose telle qu'elle est en réalité. Dans la terminologie religieuse, le terme indique la science religieuse qui apporte à l'être religieusement responsable une connaissance concernant sa religion, qu'il s'agisse de ses adorations ou de ses interactions avec autrui. Il désigne également la connaissance d'Allah et de Ses attributs et de ce que cela implique.[9]

îmân (إِيْمَان) désigne l'assentiment. Dans la terminologie religieuse, le terme indique l'assentiment qui implique l'obéissance, la soumission et l'acceptation de la religion, ainsi que l'obéissance à ses Lois.[10]

1. *Lisân Al-ʿArab* (3432) et *Mashâriq Al-Anwâr* (1/433).
2. *Tâj Al-ʿArûs* (24/425) et *Marâqî Al-Falâḥ maʿa Ḥâshiyah At-Ṯaḥâwiyy* (6/324).
3. *Lisân Al-ʿArab* (1467) et *Al-Mawsûʿah Al-Fiqhiyyah* (1/16).
4. *Tâj Al-ʿArûs* (2/29) et *Al-Fiqh Al-Islâmî* (1/50).
5. *Tâj Al-ʿArûs* (37/512) et *Tuḥfah Al-Aḥwadhî* (6/148).
6. *Lisân Al-ʿArab* (2776) et *Majmûʿ Fatâwâ Al-ʿUthaymîn* (8/18).
7. *Lisân Al-ʿArab* (1227) et *Iʿlâm Al-Muwaqqiʿîn* (21/182).
8. *Tâj Al-ʿArûs* (36/321) et *Ad-Durar As-Sanniyyah* (2/98).
9. *Tâj Al-ʿArûs* (33/126) et *Fatḥ Al-Bârî* (1/141).
10. *Lisân Al-ʿArab* (142) et *As-Ṣalah wa Ḥukm Târikiha* (71).

islâm (إسلام) désigne la soumission et la conformation à l'ordre donné, sans contestation. Dans la terminologie religieuse, le terme indique la religion apportée par le Prophète Muhammad (ﷺ). Elle consiste en la sujétion à Allah en proclamant Son unicité, en Lui obéissant et en s'innocentant du polythéisme et de ses adeptes.[1]

isrâf (إسْراف) désigne le fait de dépasser la modération, la transgression de la limite. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de dépenser outre mesure et d'exagérer les dépenses concernant les plaisirs.[2]

istidrâj (اسْتِدْراج) désigne le fait de marcher progressivement vers une chose. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de couvrir de bienfaits continus celui qui est plongé dans la transgression afin que perdure son insouciance concernant les conséquences de ses actes.[3]

---

jannah (جَنَّة) désigne le jardin en lequel on trouve des arbres et des palmiers. Le terme dérive de (جَنّ, *jann*) qui désigne la dissimulation. On ne nomme donc ainsi que le jardin dont les nombreux arbres recouvrent celui qui y pénètre. Dans la terminologie religieuse, le terme indique la Demeure qu'Allah a préparée pour ceux qui Lui obéissent, ainsi que tout ce qu'elle comporte de félicité, bonheur et réjouissance.[4]

jihâd (جِهاد) désigne la difficulté et le fait de consacrer tous ses efforts et ses capacités. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de consacrer tous ses efforts et ses capacités dans la lutte contre les mécréants, à travers sa personne, ses biens et sa langue. Ceci pour donner prédominance à la religion. Le terme s'applique également à la lutte qu'on mène contre son âme, contre Satan et contre les dévoyés.[5]

jinn (جِنّ) dérive de (اجْتِنان, *ijtinân*) qui désigne la dissimulation. Dans la terminologie religieuse, le terme désigne une créature douée de raison, dissimulée au regard des hommes, et créée à partir de feu.[6]

---

kacbah (كَعْبَة) dérive de (كَعْب, *kacb*) qui désigne tout ce qui forme un tour complet sur lui-même et s'élève dans le ciel, ainsi que tout ce qui est proéminent. Dans la terminologie religieuse, le terme indique la Maison sacrée, à la Mecque, à laquelle Allah a octroyé plus d'honneur et d'importance qu'à toute autre.[7]

kabâ'ir (كَبائِر) est le pluriel de (كَبِيرَة, *kabîrah*) qui désigne toute chose importante. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le péché que le Législateur a mentionné être grave, celui pour lequel Il a menacé d'un dur châtiment, ou celui dont les torts dans l'existence sont immenses.[8]

---

1. *Lisân Al-cArab* (2080) et *Ad-Durar As-Sanniyyah* (1/117).
2. *Lisân Al-cArab* (1996) et *Majmûc Fatâwâ Ibn Bâz* (4/38).
3. *Al-Misbâh Al-Munîr* (1/191) et *Murqâh Al-Mafâtîh* (21/182).
4. *Mukhtâr Al-Qâmûs* (24/425) et *Hâdî Al-Arwâh* (111).
5. *Lisân Al-cArab* (708) et *Al-Fiqh Al-Islâmî* (14/407).
6. *Lisân Al-cArab* (701) et *Kitâb Al-Kulliyât* (14/407).
7. *Lisân Al-cArab* (12/107) et *Al-Macsûcah Al-Fiqhiyyah* (34/261).
8. *Lisân Al-cArab* (3807) et *Tafsîr Al-Qurtubî* (6/266).

kufr (كُفْر) désigne la dissimulation, le recouvrement. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le reniement d'une chose en laquelle Allah a imposé de croire, après que les preuves aient été établies et que la vérité soit parvenue à celui qui s'en rend coupable. Ce reniement se manifeste uniquement dans le cœur, uniquement sur la langue, ou à la fois dans le cœur et sur la langue, ou encore à travers un acte pour lequel il est clairement établi dans un texte que celui qui s'en rend coupable sort de la dénomination de la foi.[1]

kutub (كُتُب) est le pluriel de (كِتاب, *kitâb*). C'est un nom d'action qui dérive de (الكَتْب, *al-katb*) qui désigne le fait de rassembler. Dans la terminologie religieuse, le terme désigne les Livres qu'Allah a révélés à Ses messagers, par miséricorde envers les créatures, afin de les guider et qu'ils parviennent à travers eux à la félicité, ici-bas et dans l'au-delà.[2]

khushû^c (خُشُوع) désigne le recueillement, la concentration et la soumission. Dans la terminologie religieuse, le terme indique un état de l'âme se manifestant par le calme et l'humilité dans la prière.[3]

---

malâ'ikah (مَلائِكَة) est le pluriel de (مَلَك, *malak*) qui dérive du terme (أُلُوكَه, *ulûkah*) désignant le message. Dans la terminologie religieuse, le terme désigne des êtres de lumière qui ont la capacité de prendre plusieurs formes. Ils ne désobéissent pas à Allah en ce qu'Il leur ordonne, et ils accomplissent ce qui leur est commandé.[4]

masjid (مَسْجِد) désigne l'endroit où l'on se prosterne (*sujûd*). Dans la terminologie religieuse, le terme indique le lieu dédié verbalement à la prière, sortant de toute propriété individuelle pour devenir la propriété collective de l'ensemble des musulmans, et en lequel au moins un musulman a accompli la prière.[5]

---

nâr (نار) désigne la flamme qui apparait aux sens, la chaleur extrême et la chaleur brûlante. Dans la terminologie religieuse, le terme indique la Demeure qu'Allah a préparée pour ceux qui Lui désobéissent.[6]

---

nifâq (نِفاق) désigne la tromperie. Il dérive du terme (نافِقاء, *nâfiqâ'*) qui désigne un des terriers de la gerboise. Elle le dissimule et en montre un autre afin de tromper ses poursuivants. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de dissimuler la mécréance et de manifester la foi.[7]

---

qur'ân (قُرْآن) voir l'introduction.

---

rabb (رَبّ) désigne Celui qui possède, administre et amende les choses. Dans la terminologie religieuse, le terme sous sa forme définie (الرَبّ, *ar-rabb*) désigne Allah (ﷻ) qui est le seul à être adoré en toute vérité.[8]

---

1. *Lisân Al-^cArab* (3807) et *Al-Ihkâm* (1/50).
2. *Tâj Al-^cArûs* (4/102) et *Sharh Thalâthah Al-Usûl* (6/266).
3. *Tâj Al-^cArûs* (20/506) et *Tafsîr Al-Qurtubî* (14/407).
4. *Tâj Al-^cArûs* (51/27) et *Qawâ^cid Al-Fiqh* (504).
5. *Tâj Al-^cArûs* (8/172) et *Qawâ^cid Al-Fiqh* (484).
6. *Al-Qâmûs Al-Muhît* (8/172) et *Al-Jannah wa-n-Nâr* (96-97).
7. *Lisân Al-^cArab* (4509) et *Kasshâf Al-Qinâ^c* (484).
8. *Tâj Al-^cArûs* (2/459) et *Al-Wajâzah* (14/407).

rasûl (رَسُول) désigne l'envoyé. Dans la terminologie religieuse, le terme désigne l'homme de condition libre parmi les fils d'Adam qu'Allah envoie aux créatures afin de leur faire parvenir les Lois qu'Il lui a ordonné de transmettre.[1]

sabr (صَبْر) désigne le fait de retenir. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de se retenir de manifester toute forme d'impatience face au désagrément, et de répondre favorablement à ses passions.[2]

salâh (صَلاة) désigne l'invocation. Dans la terminologie religieuse, le terme désigne une adoration composée de paroles et d'actes déterminés, débutant par la célébration de la grandeur d'Allah (*takbîr*) et terminant par le salut (*taslîm*).[3]

sawm (صَوْم) désigne l'abstention. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de s'abstenir de toute nourriture, de tout rapport sexuel, et de toute forme de désobéissance à Allah, de la pointe de l'aube au coucher du soleil, en ayant l'intention de jeûner avant l'aube [pour le jeûne obligatoire].[4]

sujûd (سُجُود) désigne la soumission, l'humilité, la quiétude. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de poser son front au sol, en tout ou partie, pendant la prière, d'une manière spécifique.[5]

sunnah (سُنَّة) désigne la voie, la conduite. Dans la terminologie religieuse, le terme désigne la voie du Messager d'Allah (ﷺ) et de ses compagnons, en leur croyance, leur droiture, leurs propos et leurs actes.[6]

sharîᶜah (شَرِيعَة) désigne le point d'eau que les hommes mettent à jour et à partir duquel ils s'abreuvent et irriguent. Le cours de ce point d'eau ne cesse jamais, et il est jaillissant, nul besoin de puiser son eau dans un puit. Dans la terminologie religieuse, le terme indique les Lois établies par Allah pour Ses serviteurs, apportées par Son Prophète (ﷺ).[7]

shaytân (شَيْطان) désigne celui qui est éloigné. Dans la terminologie religieuse, le terme désigne une âme mauvaise, un être vivant des djinns, malin et rebelle. Il est le premier ennemi de l'homme, celui qui insuffle le mal, embellit le méfait, et fait tomber en ce qui suscite la perte.[8]

shirk (شِرْك) désigne la fréquentation, le rapprochement, et son contraire est l'isolement. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de vouer une forme ou une adoration spécifique à autre qu'Allah (ﷻ).[9]

1. *Tâj Al-ᶜArûs* (5/171) et *At-Tawfîq ᶜalâ Muhimmât At-Taᶜârîf* (14/407).
2. *Lisân Al-ᶜArab* (2391) et *ᶜUddah As-Sâbirîn* (91).
3. *Tâj Al-ᶜArûs* (38/437) et *Irshâd As-Sâlik* (25).
4. *Lisân Al-ᶜArab* (2530) et *Mawâhib Al-Jalîl* (3/275).
5. *Muᶜjam Maqâyîs Al-Lughah* (3/133) et *Al-Mawsûᶜah Al-Fiqhiyyah* (23/127).
6. *Muᶜjam Maqâyîs Al-Lughah* (3/61) et *Majmûᶜ Al-Fatâwâ* (5/111).
7. *Tâj Al-ᶜArûs* (21/260) et *Kasshâf Mustalahât Al-Funûn* (120).
8. *Lisân Al-ᶜArab* (2265) et *Al-Muᶜtasir Sharh Kitâb At-Tawhîd* (120).
9. *Tâj Al-ᶜArûs* (27/223) et *Al-Qawl As-Sadîd fî Maqâsid At-Tahwîd* (120).

taqwâ (تَقْوَى) désigne le fait de placer un obstacle entre soi et ce qu'on réprouve. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de se prémunir contre tout ce qui sera nuisible au Jour de la Résurrection, en accomplissant les obligations et en s'éloignant des interdits.[1]

takabbur (تَكَبُّر) désigne la suffisance, l'orgueil. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de refuser la vérité, par suffisance et vanité face à elle et ses adeptes.[2]

tawakkul (تَوَكُّل) désigne le fait de manifester son impuissance et de s'en remettre à autrui. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de s'en remettre totalement à Allah à travers son cœur, si bien qu'on ne compte sur rien d'autre que Lui en toute chose.[3]

tawbah (تَوْبَة) désigne le retour. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de revenir de la désobéissance vers l'obéissance.[4]

tawhîd (تَوْحِيد) désigne la singularisation. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de ne vouer l'adoration qu'à Allah.[5]

tayammum (تَيَمُّم) désigne le fait de se tourner vers une chose. Dans la terminologie religieuse, le terme indique le fait de mettre en contact les paumes de ses mains avec le sol et de les passer sur son visage et ses deux mains, avec l'intention de se purifier pour accomplir une adoration.[6]

tâghût (طاغوت) dérive de (طُغْيان, *tughyân*) qui désigne la transgression. Dans la terminologie religieuse, le terme indique toute chose par laquelle l'être humain outrepasse les limites dans l'adoration, la conformation ou l'obéissance. Les principales formes sont au nombre de cinq : Satan, celui qui est adoré et l'agrée, celui qui appelle les gens à l'adorer, celui qui prétend connaître l'Invisible, et celui qui ne juge pas selon les lois qu'Allah a révélées.[7]

ᶜumrah (عُمْرَة) désigne la visite. Dans la terminologie religieuse, le terme indique la visite de la Maison sacrée, selon des conditions définies.[8]

---

zakâh (زَكاة) désigne la croissance, la bénédiction et l'ajout de bien. Dans la terminologie religieuse, le terme indique une part de biens déterminée sur des biens déterminés qu'il est obligatoire d'accorder à des catégories de gens déterminées, selon des conditions déterminées.[9]

---

1. *Lisân Al-ᶜArab* (791) et *Ahkâm Al-Qur'ân*.
2. *Lisân Al-ᶜArab* (3807) et *Murqâh Al-Mafâtîh* (14/407).
3. *Lisân Al-ᶜArab* (4909) et *Jâmiᶜ Al-ᶜUlûm wa-l-Hikam* (436).
4. *Lisân Al-ᶜArab* (454) et *Ahkâm Al-Qur'ân* (1/237).
5. *Tâj Al-ᶜArûs* (9/264) et *Ad-Durar As-Sanniyyah* (1/46).
6. *Lisân Al-ᶜArab* (4966) et *Tuhfah Al-Ahwadhî* (436).
7. *Lisân Al-ᶜArab* (2677) et *Iᶜlâm Al-Muwaqqiᶜîn* (1/50).
8. *Tâj Al-ᶜArûs* (13/130) et *ᶜUmdah Al-Qârî* (10/151).
9. *Lisân Al-ᶜArab* (1849) et *Mughnî Al-Muhtâj ilâ Maᶜrifah Maᶜânî Alfâdh Al-Minhâj* (1/547).

LES NOMS D'ALLAH



De nombreux Noms d'Allah sont mentionnés dans le Coran.
Pour faciliter la lecture, nous avons choisi de les traduire
et d'en donner un sens approché. En ce qui suit, le lecteur trouvera
une explication concise de quelques Noms.[1]

ALLAH 

Il est le seul en droit d'être pris pour Dieu et Seigneur par toutes Ses créatures. Il est divinisé et adoré ; on s'humilie, se soumet, s'incline, et se prosterne devant lui. Celui auquel on voue exclusivement toutes les formes d'adoration.

AR-RAHMÂN • LE MISÉRICORDIEUX 

Son immense miséricorde touche toutes les créatures. Ce nom Lui est exclusivement réservé (ﷻ). Il est interdit de l'attribuer à autre que Lui.

AR-RAHÎM • CELUI QUI FAIT MISÉRICORDE 

Il fait miséricorde et pardonne aux croyants, ici-bas et dans l'au-delà. Il les guide ici-bas vers Son adoration et, dans l'au-delà, les honorera en leur accordant Son paradis.

AL-ʿAFUWW • L'INDULGENT 

Il efface les péchés, les absout et ne châtie pas le serviteur, alors qu'il le mériterait.

AL-GHAFÛR • LE PARDONNEUR 

Il dissimule les péchés, ne les divulgue pas et ne châtie pas celui qui les commet.

AL-GHAFFÂR • LE PARDONNEUR PAR EXCELLENCE 

Il pardonne sans cesse à Son serviteur qui commet des péchés puis demande le pardon.

AL-RA'ÛF • LE CLÉMENT 

Ce Nom dérive de الرَّأْفَة (*ar-ra'fah*) qui désigne le comble de la miséricorde. Sa clémence touche l'ensemble des créatures ici-bas, mais uniquement certaines dans l'au-delà : Ses alliés croyants.

1. Cette courte explication est tirée de *Tafsîr al-ʿushr al-akhîr*, publié en français aux Éditions Anas. Tous les Noms mentionnés n'apparaissent pas dans le Coran, certains sont tirés de la Sunna authentique.

AL-KARÎM • LE GÉNÉREUX



Celui dont le bien et les dons sont abondants et immenses. Il donne ce qu'Il veut à qui Il veut comme Il veut, à celui qui Lui demande ou non. Il pardonne les péchés et cache les défauts.

AL-AKRAM • LE GÉNÉREUX PAR EXCELLENCE



Il possède une générosité extrême, et n'a aucun semblable en cela. Tout le bien provient de Lui. Il récompense les croyants par Ses bienfaits. Il accorde un répit à ceux qui se détournent de Lui et les juge avec justice.

AL-WAHHÂB • CELUI QUI ACCORDE TOUT



Il accorde de larges dons sans contrepartie. Il donne de manière désintéressée, et accorde Ses bienfaits sans qu'on Lui demande.

AL-JAWÂD • LE GRAND BIENFAITEUR



Il donne et accorde Ses faveurs avec largesse à Ses créatures ; parmi elles, les croyants sont ceux qui en obtiennent la plus grande part.

AL-WADÛD • CELUI QUI AIME ET EST AIMÉ SANS COMMUNE MESURE



Il aime Ses alliés et est aimé d'eux à travers le pardon et les bienfaits qu'Il leur accorde. Il est satisfait d'eux, accepte leurs œuvres et fait que les gens sur terre les apprécient.

AL-MUᶜTÎYY • LE GRAND DONATEUR



Il donne ce qu'Il veut de Ses trésors à qui Il veut parmi Ses serviteurs, et Ses alliés en obtiennent la plus large part. Il a créé et donné forme à toute chose.

AL-WÂSIᶜ • L'IMMENSE



Il est immense en Ses attributs, si bien qu'il est impossible de faire Ses éloges comme il se doit. Il est immense en Sa grandeur, Son pouvoir, Son pardon, Sa miséricorde, Ses dons et Sa bienfaisance.

AL-MUHSIN • LE BIENFAISANT



Il détient la perfection en Son Essence, Ses noms, Ses attributs et Ses actes. Il a créé toute chose à la perfection et se montre bienfaisant envers Ses créatures.

AR-RÂZIQ • LE POURVOYEUR



Il attribue leur subsistance à toutes les créatures, et leur a prédestiné celle-ci avant même la création de l'univers. Il S'est chargé de la leur accorder intégralement, même si cela doit tarder.

AR-RAZZÂQ • LE POURVOYEUR PAR EXCELLENCE



Ce nom indique l'abondance de la subsistance qu'Il accorde à Ses créatures. Allah pourvoit à leurs besoins avant même qu'ils Lui demandent, et ce même s'ils Lui désobéissent.

AL-LATÎF • LE SUBTIL



Il connaît les choses subtiles ; rien ne Lui échappe. Il fait parvenir le bien et les choses utiles à Ses serviteurs par des moyens imperceptibles qu'ils n'escomptaient pas.

AL-KHABÎR • LE PARFAITEMENT CONNAISSEUR 

Sa science cerne tous les aspects, aussi bien cachés et qu'apparents, de chaque chose.

AL-FATTÂH • LE DISPENSATEUR SUPRÊME 

Il accorde ce qu'Il veut des trésors de Son royaume, de Sa miséricorde et de Sa subsistance, selon ce qu'impliquent Sa sagesse et Sa science.

AL-ᶜALÎM • L'OMNISCIENT 

Sa science cerne les choses apparentes et cachées, secrètes et publiques, le passé, le présent et l'avenir. Absolument rien ne Lui échappe.

AL-BARR • LE BON 

Sa bienfaisance envers Ses créatures est immense. Personne n'est capable de dénombrer Ses bienfaits. Il est Le véridique dans Sa promesse. Celui qui passe sur les fautes de Son serviteur, le secourt et le protège. Il accepte le peu que Son serviteur Lui voue et le fait croître.

AL-HAKÎM • LE SAGE 

Il met chaque chose à sa place ; Son administration [de l'univers] ne comporte aucune faille ni erreur.

AL-HAKAM • LE JUGE 

Il juge avec équité entre Ses créatures, Il ne lèse aucune d'elles. Il a révélé Son Noble Livre afin qu'Il soit un juge entre les gens.

AS-SHÂKIR • LE RECONNAISSANT 

Allah fait les éloges de qui Lui obéit, et Il le récompense pour ses œuvres, même minimes. À celui qui se montre reconnaissant pour Ses bienfaits, Il les accroît ici-bas, et lui accorde une récompense dans l'au-delà.

AS-SHAKÛR • CELUI QUI SAIT GRÉ 

Auprès de Lui, les œuvres minimes du serviteur croissent et Il multiplie leur récompense. La reconnaissance d'Allah envers Son serviteur consiste à le rétribuer pour sa gratitude, et à accepter ses œuvres.

AL-JAMÎL • LE BEAU 

Il est le Beau, d'une beauté absolue, en Son essence, Ses noms, Ses attributs et Ses actes. Toute beauté chez Ses créatures provient d'Allah (ﷻ).

AL-MAJÎD • LE GLORIEUX 

Il possède l'orgueil, la noblesse, la splendeur, l'élévation et la grandeur, sur terre et dans les cieux.

AL-WALIYY • CELUI QUI ADMINISTRE TOUT 

Il s'occupe des affaires de Ses créatures, de l'administration de Son royaume, et Il accorde secours et victoire à Ses alliés.

Al-Hamîd • Le Digne de louanges 

Il est loué pour Ses noms, Ses attributs et Ses actes. Celui qu'on loue dans la joie et l'adversité, dans la difficulté et l'aisance. Il mérite les louanges et les éloges car Il possède toute perfection.

Al-Mawlâ • Le Maître 

Il est le Seigneur, le Souverain ; Celui qui dirige, secourt et aide Ses alliés.

An-Nasîr • Celui qui secourt 

Il secourt qui Il veut ; personne ne peut vaincre celui qu'Allah secourt, et personne ne peut aider celui qu'Allah abandonne.

As-Samî^c • Celui qui entend tout 

Il cerne de Son ouïe toute parole à voix basse et confidence, toute parole à voix haute et annonce publique, tout bruit léger ou fort. Il exauce également celui qui L'invoque.

Al-Basîr • Celui qui voit tout 

Il cerne de Sa vue toute chose existante dans le monde du visible et de l'invisible, de la plus cachée à la plus apparente, de la plus petite à la plus grande.

As-Shahîd • Le Témoin de toute chose 

Il surveille Sa création. Il témoigne qu'Il est unique et qu'Il établit la justice. Il témoigne que les croyants, les anges et les messagers sont véridiques quand ils proclament Son unicité.

Ar-Raqîb • L'Observateur suprême 

Il observe Ses créatures et recense leurs actes. Pas même un regard furtif ou une idée fugace ne lui échappe.

Ar-Rafîq • Le Bienveillant 

Sa bienveillance est abondante en Ses actes. Il traite Ses serviteurs et agit avec circonspection, étape par étape. Allah traite Ses serviteurs avec bienveillance et douceur ; Il ne leur impose pas ce dont ils sont incapables, et Il aime Son serviteur bienveillant

Al-Qarîb • Le Proche 

Il est proche de toute créature par Sa science et Son pouvoir, et Il est proche de Ses serviteurs croyants par Sa douceur et Sa bienveillance. Ceci, alors qu'Il est au-dessus de Son Trône, et que Son essence ne se mélange pas aux créatures.

Al-Mujîb • Celui qui exauce les invocations 

Il exauce les invocations et les demandes de ceux qui se tournent vers Lui, selon ce qu'impliquent Sa science et Sa sagesse.

Al-Muqît • Celui qui accorde la subsistance 

Il a créé la nourriture et la subsistance, et se charge de la faire parvenir aux créatures. Il préserve cette subsistance ainsi que les actes des serviteurs sans en diminuer quoi que ce soit.



AL-HASÎB • CELUI QUI TIENT LES COMPTES

Il procure à Ses serviteurs tout ce dont ils ont besoin dans leur religion et leur vie d'ici-bas ; les croyants en reçoivent la plus grande part. Allah (ﷻ) est Celui qui leur demandera compte pour tout ce qu'ils auront accompli ici-bas.



AL-MU'MIN • CELUI QUI ATTESTE DE LA VÉRITÉ ET ACCORDE LA SÉCURITÉ

Il témoigne de la véracité des prophètes et de leurs adeptes, à travers les preuves qu'Il établit. Il est également Celui qui procure toute sécurité ici-bas et dans l'au-delà. Il assure à ceux qui croient en Lui de leur épargner toute injustice, Son châtiment, ainsi que toute frayeur au Jour de la Résurrection.



AL-MANNÀN • LE BIENFAITEUR

Il donne avec largesse, procure d'immenses bienfaits et offre avec abondance la bienfaisance à Ses créatures.



AT-TAYYIB • LE BON

Il est pur et exempt de tout défaut et imperfection. Il possède la perfection et la plénitude absolues. Il accorde abondance de bien à Ses serviteurs. Il n'accepte que les actes et les aumônes pures, licites et exclusivement voués à Lui.



AS-SHÂFIY • CELUI QUI GUÉRIT

Il guérit les cœurs et les corps de tous maux. Les serviteurs ne disposent que de ce qu'Allah leur a procuré comme remèdes. Quant à la guérison, elle provient d'Allah Seul.



AL-HAFÎDH • LE GARDIEN

Il garde et protège Ses serviteurs croyants et leurs œuvres, de par Sa grâce, et Il préserve et protège toutes les créatures, par Son pouvoir.



AL-WAKÌL • LE PROTECTEUR

Il se charge de la création et de l'administration de l'univers. Il a créé les créatures et leur procure leur subsistance. Il est le Protecteur des croyants qui s'en remettent à Lui avant d'agir, demandent Son aide pour gagner leur vie, Le louent et se montrent reconnaissants envers Lui quand Il leur accorde une chose et qui sont satisfaits de leur destin quand Il les éprouve.



AL-KHÀLIQ • LE CRÉATEUR

Il est le concepteur, à partir du néant, de toute la création, sans modèle préalable.



AL-KHALLÀQ • LE CRÉATEUR PAR EXCELLENCE

Nom qui indique la multitude des choses qu'Allah (ﷻ) crée. Allah ne cesse de créer et de mériter ce qualificatif sublime.



AL-BÀRI' • L'INITIATEUR

Il a créé ce qu'Il a prédestiné et décrété comme créatures, et les a fait exister.

AL-MUSAWWIR' • CELUI QUI DONNE FORME 

Il a donné aux créatures la forme qu'Il leur a choisie, selon ce qu'impliquent Sa sagesse, Sa science et Sa miséricorde.

AR-RABB • LE SEIGNEUR 

Il fait grandir les créatures par Ses bienfaits, les fait croître petit à petit. Il éduque Ses alliés à travers ce qui amende leurs cœurs. Il est le Créateur et le Possesseur de toute chose, le Maître absolu.

AL-cADHÎM • L'IMMENSE 

Il possède la grandeur absolue en Son essence, Ses noms et attributs. C'est pourquoi les créatures doivent proclamer Sa grandeur et Le vénérer, tout comme ils doivent révérer Ses ordres et Ses interdits.

AL-QÂHIR • LE DOMINATEUR 

Il soumet Ses serviteurs, assujettit Ses créatures et les domine. Il est Celui qui domine et devant Lequel se baissent les nuques et s'humilient les visages.

AL-QÂHHÂR • LE DOMINATEUR SUPRÊME 

La définition est semblable à la précédente, mais le nom porte ici une forme emphatique.

AL-MUHAYMIN • LE GARDIEN DE TOUTE CHOSE 

Il s'occupe d'une chose, la protège, la surveille et l'entoure [de soin].

AL-cAZÎZ • LE TOUT-PUISSANT 

Il possède toutes les formes de puissance : la force - personne ne peut le vaincre ; Il se passe de toute chose et n'a besoin de rien ni personne. Il est Celui qui domine et vainc, de sorte que rien ne bouge sans Son autorisation.

AL-JABBÂR • CELUI QUI SOUMET TOUTE CHOSE 

Sa volonté s'accomplit toujours ; toutes les créatures Lui sont assujetties, sont soumises à Sa grandeur, dirigées par Son jugement. Il répare ce qui est brisé, enrichit le pauvre, facilite ce qui est difficile, soulage le malade et l'affligé.

AL-MUTAKABBIR • CELUI QUI S'ENORGUEILLIT SEUL D'ÊTRE EXEMPT DE TOUT MAL 

Il est immense, au-dessus de tout mal ou imperfection, élevé au-delà du fait de léser Ses serviteurs. Il domine Ses créatures hautaines, et possède la magnificence. Quiconque Lui dispute ce qualificatif, Allah le brise et le châtie.

AL-KABÎR • LE GRAND 

Il est immense en Son essence, Ses attributs et Ses actes. Rien n'est plus grand que Lui ; tout, en dehors de Lui, est petit devant Sa majesté et Sa grandeur.

AL-HAYYIY • LE PUDIQUE 

Il possède la pudeur qui convient à Son visage majestueux et Son pouvoir immense. La pudeur d'Allah est générosité, bonté, largesse et majesté.

AL-HAYY • LE VIVANT الْحَيُّ

Il possède la vie éternelle parfaite, sans début ni fin. Toute vie existante provient de Lui Seul (ﷻ).

AL-QAYYÛM • CELUI QUI SUBSISTE PAR LUI-MÊME الْقَيُّومُ

Il se suffit à Lui-même ; se passe de toute Sa création ; se charge de tous ceux qui sont dans les cieux et la terre, et ce sont eux qui ont besoin de Lui.

AL-WÂRITH • CELUI VERS QUI TOUT RETOURNE الْوَارِثُ

Il demeurera après la disparition de la création. Toute chose revient vers Lui après sa disparition ici-bas. Tout ce que nous possédons n'est qu'un dépôt qui retournera un jour vers Celui qui le possède réellement.

AL-DAYYÂN • LE SOUVERAIN JUGE الدَّيَّانُ

Toute la création s'est soumise devant Lui. Il rétribue Ses serviteurs en fonction de leurs actes : si c'est en bien, Il lui en multiplie la récompense, et si c'est en mal, Il le châtie ou lui pardonne.

AL-MALIK • LE SOUVERAIN الْمَلِكُ

Il ordonne, interdit et domine ; administre Sa création par Ses ordres et Ses actes. Personne ne peut se prévaloir devant Lui de l'administration et de la préservation de Son royaume.

AL-MÂLIK • LE MAÎTRE SUPRÊME الْمَالِكُ

Il possède Sa création en propre et de droit. Son royaume Lui appartient à Lui Seul depuis sa genèse jusqu'à sa disparition.

AL-MALÎK • LE SOUVERAIN ABSOLU الْمَلِيكُ

Nom qui indique l'attribut de souveraineté absolue et qui est plus emphatique que Al-Malik.

AS-SUBBÛH • CELUI QUI EST EXEMPT DE TOUT MAL السُّبُّوحُ

Il est exempt de tout défaut et imperfection car Il possède les attributs de perfection et de beauté absolues.

AL-QUDDÛS • LE SAINT الْقُدُّوسُ

Il est innocent et exempt de tout défaut et imperfection sous toutes leurs formes, car Il est le Seul à posséder les attributs de perfection absolue et on ne peut Le comparer à rien ni personne.

AS-SALÂM • L'EXEMPT DE TOUT DÉFAUT السَّلَامُ

Il est exempt de tout défaut et imperfection, en Son essence, Ses attributs, Ses noms, et Ses actes. Tout salut et toute sécurité (*salâm*) ici-bas et dans l'au-delà proviennent de Lui Seul.

AL-HAQQ • LE [SEUL DIEU] VÉRITABLE الْحَقُّ

Celui à propos duquel il n'y aucun doute ni incertitude, ni dans Ses noms et attributs, ni dans Son adoration, car Il est le Seul à être adoré en toute vérité, en dehors de tout autre.

AL-MUBÎN • LE MANIFESTE — المُبِين

Son Unicité, Sa sagesse et Sa miséricorde sont manifestes. Il expose clairement à Ses serviteurs la voie de la droiture afin qu'ils l'empruntent, et la voie de l'égarement afin qu'ils y prennent garde.

AL-QAWIYY • LE FORT — القَوِيّ

Il possède le pouvoir absolu et la volonté parfaite.

AL-MATÎN • L'INÉBRANLABLE — المَتِين

Sa force et Sa puissance sont sans limites. Il n'éprouve aucune difficulté, ni peine, ni fatigue à accomplir tous Ses actes.

AL-QÂDIR • L'OMNIPOTENT — القَادِر

Il est capable de tout, si bien que rien ne Lui est impossible sur terre et dans les cieux. Il est Celui qui fixe la mesure de chaque chose.

AL-QADÎR • CELUI QUI EST CAPABLE DE TOUT — القَدِير

Comporte la même signification que Al-Qâdir, mais est encore plus élogieux envers Allah (ﷻ).

AL-MUQTADIR • CELUI QUI DÉTIENT TOUT POUVOIR — المُقْتَدِر

Nom qui indique le caractère infini de la puissance d'Allah (ﷻ) à réaliser les décrets et à les créer tels qu'Il a précédé dans Sa science.

AL-ᶜALIYY • L'ÉLEVÉ / AL-AᶜLÂ • LE TRÈS-HAUT — العَلِيّ / الأَعْلَى

Il possède l'élévation et la supériorité dans Son rang, Sa domination et Son essence. Tout est sous Sa domination et Son pouvoir, et absolument rien n'est au-dessus de Lui.

AL-MUTAᶜÂL • LE SUBLIME — المُتَعَال

Celui devant la transcendance duquel tout se soumet. Absolument rien n'est au-dessus de Lui, mais au contraire, tout est en-dessous de Lui, sous Sa domination et Son pouvoir.

AL-MUQADDIM • CELUI QUI FAIT AVANCER — المُقَدِّم

Il avance les choses et les place à leur endroit, conformément à Sa volonté et Sa sagesse. Il donne préséance à certaines de Ses créatures sur d'autres, conformément à Sa science et Sa grâce.

AL-MU'AKKHIR • CELUI QUI RETARDE — المُؤَخِّر

Il donne son rang à chaque chose; avance et recule ce qu'Il veut, conformément à Sa sagesse. Il retarde Son châtiment sur Ses serviteurs afin qu'ils se repentent et reviennent vers Lui.

AL-MUSAᶜᶜIR • CELUI QUI FIXE LES VALEURS — المُسَعِّر

Il augmente ou diminue la valeur d'une chose, son degré et son influence. Les choses augmentent et diminuent de valeur en fonction de ce qu'impliquent Sa sagesse et Sa science.

AL-QÂBID • CELUI QUI REPREND ET RETIENT القابض

Il reprend les âmes. Il prive de subsistance qui Il veut parmi Ses serviteurs, de par Sa sagesse et Son pouvoir, afin de les éprouver.

AL-BÂSIT • CELUI QUI ÉTEND (SES FAVEURS) الباسط

Il dispense la subsistance à Ses serviteurs avec largesse, de par Sa munificence et Sa miséricorde. Il les éprouve de la sorte selon ce qu'implique Sa sagesse. Il étend Ses deux Mains vers le pécheur par le repentir.

AL-AWWAL • CELUI QUE RIEN NE PRÉCÈDE الأول

Rien n'était avant lui. Toutes les créatures n'ont existé qu'après qu'Il les a créées. Son existence n'a pas de commencement.

AL-ÀKHIR • CELUI APRÈS LEQUEL RIEN N'EXISTE الآخر

Rien ne vient après lui. Il demeurera quand tout aura disparu. Tout sur terre est voué à disparaître, puis reviendra vers Lui. Son existence n'a pas de fin.

AD-DHÂHIR • CELUI AU-DESSUS DUQUEL RIEN NE S'ÉLÈVE الظاهر

Il s'élève au-dessus de tout ; il n'y a rien au-dessus de Lui. Il domine et cerne toute chose.

AL-BÂTIN • CELUI SOUS LEQUEL RIEN NE S'INTERPOSE الباطن

Celui sous lequel rien ne s'interpose. Il est proche et cerne Ses serviteurs, mais leurs regards ne peuvent Le percevoir ici-bas.

AL-WITR • L'UN الوتر

Il est unique, n'a pas d'associé et est le Seul qui n'a pas de semblable.

AS-SAYYID • LE MAÎTRE SUPRÊME السيد

Il possède l'autorité absolue sur Ses créatures qui Lui appartiennent. Il est leur Seigneur, alors qu'ils sont Sa création et Ses serviteurs.

AS-SAMAD • CELUI QUI SE PASSE DE TOUTE CHOSE ET DONT TOUT A BESOIN الصمد

Il est le Maître à la domination parfaite. Celui vers qui se tournent les créatures pour subvenir à tous leurs besoins en raison de leur indigence impérieuse vis-à-vis de Lui. C'est Lui qui nourrit, alors qu'Il n'est pas nourri.

AL-WÂHID • L'UNIQUE / AL-AHAD • L'UNIQUE الواحد / الأحد

On proclame Son unicité et Son caractère unique à travers tous Ses attributs de perfection absolue, qu'Il ne partage avec personne. Nul ne Lui ressemble. Ceci implique qu'Il soit le Seul à qui l'on voue l'adoration, sans Lui associer quoi ou qui que ce soit.

AL-ILAH • LE DIEU VÉRITABLE الإله

Celui qui est adoré en toute vérité ; nul autre que Lui ne mérite l'adoration.

Éditions Tawbah
ISBN : 978-2-916457-38-3 • Quatrième édition : 2022 • Imprimé en Turquie
Dépôt légal : deuxième trimestre 2020 •




القرآن